



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

A 412501



THE COPTIC VERSION
OF
THE NEW TESTAMENT
IN THE NORTHERN DIALECT

HENRY FROWDE, M.A.
PUBLISHER TO THE UNIVERSITY OF OXFORD



LONDON, EDINBURGH, AND NEW YORK

Bodleian Library

BS
2000
M5
H816

THE
COPTIC VERSION
OF THE
NEW TESTAMENT

IN THE NORTHERN DIALECT

OTHERWISE CALLED

MEMPHITIC AND BOHAIRIC

WITH

*INTRODUCTION, CRITICAL APPARATUS, AND LITERAL
ENGLISH TRANSLATION*

VOLUME II

THE GOSPELS OF S. LUKE AND S. JOHN

*EDITED FROM MS. HUNTINGTON 17
IN THE BODLEIAN LIBRARY*

Oxford

AT THE CLARENDON PRESS

1898

Oxford

PRINTED AT THE CLARENDON PRESS

BY HORACE HART, M. A.

PRINTER TO THE UNIVERSITY

CONTENTS

	PAGE
PEL ACCORDING TO LUKE	2
PEL ACCORDING TO JOHN	332
S AND CORRECTIONS	583

THE COPTIC VERSION
OF
THE NEW TESTAMENT
IN THE NORTHERN DIALECT

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

α
 1. ΕΠΙΣΗ ΟΥΛΕΝΩ ΔΥΡΙΤΟΤΟΥ ΕΣΘΕ ΖΑΠΣΑΧΙ
 ΕΘΕ ΠΙΡΒΗΝΟΤΙ ΕΤΑΥΧΩΚ ΕΒΟΛ ΠΩΡΗ
 ΠΩΗΤΕΠ.

2. ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ ΕΤΑΥΤ ΕΤΟΤΕΠ ΑΛΛΟΥ ΠΧΕΠΙ-
 ΨΟΡΠ ΕΤΑΥΠΑΥ ΟΤΟΖ ΑΥΨΩΠΙ ΕΤΟΙ ΠΡΕΨ-
 ΨΕΛΩΨΙ ΑΠΙΣΑΧΙ.

3. ΔΣΡΑΠΗ ΖΩ ΕΔΙΕΛΩΨΙ ΠΣΑ ΖΩΒ ΠΙΒΕΠ ΘΕΠ
 ΟΥΤΑΧΡΟ. ΕΣΘΑΙ ΠΑΚ ΕΦΡΗΤ. ΚΡΑΤΙΣΤΕ
 c. ΘΕΟΦΙΛΕ. 4. ΖΗΠΔ ΠΤΕΚΟΤΕΠ | ΠΙΤΑΧΡΟ ΠΤΕ
 ΠΙΣΑΧΙ ΠΗ ΕΤΑΥΤΕΡΚΑΘΗΧΠ ΑΛΛΟΚ ΠΩΡΗ
 ΠΩΗΤΟΥ.

(Δ.)

5. ΔΣΨΩΠΙ ΘΕΠ ΠΙΕΡΟΟΥ ΠΤΕ ΚΡΩΖΗΣ ΠΟΥΡΟ
 ΠΤΕΨΙΟΥΤΑΕΔ. ΠΕΟΥΠ ΟΥΟΥΗΒ ΕΠΕΨΡΑΠ ΠΕ
 ΖΑΧΑΡΙΑΣ. ΕΒΟΛ ΘΕΠ ΠΙΕΡΟΟΥ ΠΨΕΛΩΨΙ
 ΠΤΕ ΔΒΙΑ. ΟΤΟΖ ΤΕΨΣΡΙΑΙ ΠΕ ΟΥΕΒΟΛ ΤΕ

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ, Α(ΛΙ) ΒΓΔ₁Δ_{1,2}Ε_{1,2}Ε-₃
 ΚΛ(ΛΙ) Μ⁺ Ν Ο_{1,2}, cf. Gr. ΑCDEKLMΣΥΧΔΠ αl pl: ΕΥΛΟ-
 ΓΙΣΟΝ ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ, D₂: no inscription, D₃ H_{1,2} (absent):
 ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΕΘ⁺ ΛΟΥΚΑΣ ΠΙΑΠΟΣΤΟΛΟΣ, D₄⁺: ΕΥΑΓ-
 ΓΕΛΙΟΝ ΖΩΗΣ ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ, F₁⁺: ΕΥΑΓΓΕΛΙ(om. S)ΟΝ
 ΛΟΥΚΑΝ, F₂ S: ΔΓΙΟΥ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ,
 G_{1,2}: ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ, Θ, cf. Gr. ΝΒF: ΕΥΑΓΓΕ^λ ΚΑΤ^τ
 ΛΟΥΚΑΝ, J₁. C_{1,2} alone have the same statement of beginning to
 write the Gospel according to Luke.

ΑΒCΓΔ_{1,2}
 Δ₁ΕΓΗJΚ
 ΛΝΟ

1 ΕΠΙΣΕ, Α. 2 ΕΤΟΤΕΠ] ΤΟΤΕΠ, J. ΠΧΕ] om. Α*.
 ΔΥΨΩΠΙ ΕΤΟΙ] Gr. Ο γενομενου: ΕΔΥ., partic. but indefinite form

OSPEL ACCORDING TO LUKE.

e many took in hand (lit. threw their hand) to
 words concerning the things which were fulfilled
 3, 2 according as the first (men), who saw (them)
 me ministers of the word, delivered to us, 3 it
 sing to me also, having traced everything accu-
 : in certainty), so to write to thee, most excellent
 us; 4 that thou mightest know the certainty of the
 which thou wast instructed.

ne to pass in the days of Herod (the) king of
 1st) there was a priest, his name being Zacharias,
 ministry-days of Abia, and his wife was of the

after preceding ΠΙ, E₂, cf. Gr. γεόμενος. 3 εΔΙΕΛΟΨΙ]
 ΙΕΛΟΨΙ, pres. partic., F₁^r: ΕΕΛΟΨΙ, A°(erased ΔΙ) B J
 Σεπ] + ΙCΧΕΠΞΗ, ἀνωθεν, D_{1,2}Δ₁Ο. ΔΕΠΟΥΤΑΧΡΟ]
 s Deut. xix. 18 'diligenter.' εΦΡΗ†] ACE₁: ΔΦΡΗ†,
 Η†, Γ°G. ΚΡΑΤΙCΤΕ] Δ₁°S; ΚΡΑΤΙCΘΕ, ΒΓ°E₁,
 ΓΕ, G₂; ΓΡΑΤΙCΘΕ, Γ*(+ΟΦΥΛΕ) G₁: ΠΚΡΑ-
 ΑΟΟ; ΠΚΡΑΤΙCΘΕ, D_{1,2}F₁^rJM^r; ΠΓΡΑΤΙCΘΕ,
 ΟΥΚΡΑΤΙCΘΕ, E₂ H L. 4 CΟΥΕΠΠΙΤΑΧΡΟ]
 Ο, Δ₁Ο; ΕΠΤ., incorrect, unless for pronunciation, G:
 ΤΑΧΡΟ, F₁^r. ΠΙCΔΧΙ] ΠΙ., ΑΜ^r. ΚΔΘΗΧΙΠ]
 ΚΔΘΗΚΠ, BCDΔ₁ΕΗJΚLΝΟΣ; ΚΔΘΙΚΠ, Α.
 Π] A° B C H, cf. Gr.: +ΔΕ, A° &c. ΗΡΩΤΗΣ, Α. Hunt 18,
 cf. Gr. ΝΒLRE om. τοῦ. ΟΥ(om. ΟΥ, AD₂J₁°N)ΟΥΗΒ] 5-17
 L Hunt 18: +ΔΕ, F₁^rJ₁°N: +ΔΕ ΠΕ, Δ₁KOS: +ΠΕ,
 ΠΕ Γ°] om. Γ°. ΕΒΟΛ] ΕΟΥΕΒΟΛ, partic., F₁^rJL
 n. Ε Γ°). ΤΕΥCΘΙΕΙ] cf. Gr. ΑΟ³ &c. ΤΕ] om.
 int 18.

ὅθεν πιστερι ἦτε ἀδρωπ. οτοζ, πεсрaп пе
ελισαβετ.

⁶ Ἦε ραπολι νι εἰπῶν πε εἰπελλεο εἰφῶ.
εταλοσι ὅθεν πιστολν τηροτ πεε πι
μεολι νι τε ποῦ ετοι ἡαταρικι. ὅτοζ
πεελοποτοτ ψηρι εἰεατ πε. χεοτη νι
οτατβρη νι τε ελισαβετ. οτοζ, πεαταια
εἰπῶν πε ὅθεν ποτεροοτ.

⁸ Ἀσσηπι δε εφiri ἡτεφμετοτηνδ ὅθεν ἴταξικ
ἡτε πεφεροοτ ἡψηεσι εἰπελλεο εἰφῶ.
⁹ κατα ἴκαροσ ἡτε ἴμετοτηνδ & πιωπ i
εροφ εεπ σοιοποτσι ερρη.

Οτοζ, αψυε παφ εἴοτην επιερφει ἡτε ποῦ.

¹⁰ οτοζ, παρε πιεκψ τηρη ἡτε πιλαοσ
παττωβρ σαβολ εἰφπατ εἰπισθοιοποτσι.

¹¹ Ἀφοτωπη, δε εροφ ἡχεοταγγελοσ ἡτε ποῦ.
εφορι ερατφ σαοτιπαε εἰπιεαἡερψωοταψι
ἡτε πισθοιοποτσι. ¹² οτοζ, εταφπατ ἡχε
ζαχαριασ αψυθορτερ οτοζ, οτρωφ ασι
ερρη εχωφ.

¹³ Πεχαφ δε παφ ἡχεπιαγγελοσ. χε εἰπερερωφ
ζαχαριασ. χεοτηνδ ατσωτεε επεκτωβρ.
οτοζ, τεκρωιεε ελισαβετ εσεεισι πακ ἡοτ-
ψηρι. οτοζ, εκεεοτῆ επεφραп χε ιωαппηс.

ca.

¹⁴ οτοζ, ερε οτρωψι ψωπι πακ πεε οτθελνλ.
οτοζ, ερε οτρεκψ ραψι εχεп πεφχιπεεиσι.

οτοζ] om. BF₁^r JLN Hunt 18. πεсрaп] еπεсрaп,
D₁ F₁^r JLN M^r Hunt 18. -βετ] Gr. D &c. βεθ. ⁶ πε... δε]
οτοζ, πε... δε, ΓG: οτοζ, πε, K. δε] πε, F₁^r J K L N
Hunt 18: om. E₂^{*} M^r. εἰπῶν] om. εἰ, Γ*: εἰπιβ, D₂. πε 2°]
om. B C₁^o E F₁^r J L N Hunt 18. εἰπελλεο, A*. εἰφῶ] εβολ
εἰ &c., N. ατρικι, A*. ὅθεν] ἡοτ, K: om. οτ, L.
ατβρη] αβρη, BGD₂E₂^c GK^{*} Hunt 18. The order varies from
the Greek. πεαταια] cf. Gr. D ο ησαν προβεβηκ. πε 2°] om.
F₁^r J N. ⁸ δε] om. E₂. ἴταξικ] πι &c., plur., L M^r.

of Aaron, and her name was (lit. is) Elisabet. They were both righteous before God, walking in all commandments and the ordinances of the Lord, being . . . ⁷ And they had no son, because Elisabet was and they both had grown (old) in their days. ⁸ And to pass (that in) doing his priestly-office in the his ministry-days before God, ⁹ according to the of the priestly-office his lot was to offer up incense. . . . went into the temple of the Lord: ¹⁰ and all the of the people were praying outside at (the) hour incense. ¹¹ And an angel of the Lord appeared to ding on the right hand of the altar of the incense. Zacharias having seen, was troubled, and fear came . . . ¹³ But the angel said to him: 'Fear not, Zacha- cause thy prayer was heard, and thy wife Elisabet thee a son. And thou shalt call his name "John." y shall be to thee, and gladness; and many shall

ΘΗ, Α Γ Ε₁ G₁ H. ΕΖΡΗΙ] om. F₁^r: ΕΠΩΩΙ, J L N om. to end of ver. 11, F₁^r homeot. ΔCΨΕ] Gr. L infin. Fr. N A B C³ L P R Z &c. ¹⁰ ΠΑΤΤΩΒΖ] ΤΩΒΖ, ΞΦΠΔΨ] om. ΞΞ, Γ. ΞΞΠΙ] ΠΤΕΠΙ, D_{1,2} Δ₁ O S. Γ Ε₁ H. The order varies from the Greek, ΠΔΡΕ, the regent perfect, being placed as first word. ¹¹ ΔCΘΤΩΠΖ] M begins again
 -ΟΤΟΠΖ, Γ D₂ G H: ΔCΘΤΟΠΖC, B D₁ Δ₁ E J L M O er ΔΤC] εροC, D₂. CΘΗ, A B O Γ E G₁ H. ¹² ΠΔΨ] *G J₁* M: + εροC] him, B C₁^o Γ^o D_{1,2}* (om. ΠΧΕ) Δ₁ E₁^c, 2 O S Hunt 18. ΟΤΟΖ 2^o] om. B. ΕΖΡΗΙ] ΕΖΡΗΙ, ¹³ ΠΕΧΔC ΔΕ ΠΔC (C, O₁) &c.] ΠΕΧΕΠΙΔΤΤΕΛΟC, B E₁ F₁^r M: Gr. D &c. και εσπεν. ΖΔΧΔΡΙΔC] cf. Gr. it. ΧΕΟΤΗΙ] ΧΕ, M; obs. Gr. C* Δ θ₁: ΖΗΠΠΕΤΔΡ ΕΤCΩΤΕΞΞ, Α. ΤΩΒΖ] †ΖΟ, J N. ΕΛΙCΔ- ΕCΕΞΞΙCΙ] cf. it vg syr^{utr} arm aeth 'pariet:' ΕCΕΕΡ- ΟΖ ΕCΕΞΞΙCΙ shall conceive and shall bear, D_{1,2} Δ₁ N O S. D^{sr} 1. sah^{münt} om. ΕΠΕCΡΔΠ] εροC] him, L N Hunt 18. 2^o] om. Γ. ΕΧΕΠ] ΕΖΡΗΙ ΕΧΕΠ, L Hunt 18: ΖΙΧΕΠ, Fr. éri dat. ΧΙΠ] om. S. F₁ begins again

rejoice over his birth. ¹⁵ For he will be great before the Lord, and wine and strong drink he shall not drink; and he will be filled with the (lit. a) Holy Spirit from (the time of) being in (the) womb of his mother. ¹⁶ And he shall make many of (the) sons of Israel return to the Lord their God. ¹⁷ And he will be first to come before in front of him in the (lit. a) spirit and power of Elias, to turn (the) heart of fathers to their sons, and them who are disobedient to (lit. in) the wisdom of the righteous, to prepare for the Lord a people which was justified.' ¹⁸ And Zacharias said to the angel: 'By (lit. in) what shall (lit. will) I know this? for I am an old man, and my wife grew (old) in her days.' ¹⁹ And the angel answered, he said to him: 'I am Gabriel, he who standeth before God; and I was sent to speak to thee, and to preach to thee these glad tidings. ²⁰ And lo, thou shalt be holding thy peace, and it is not possible for thee to speak, until the day in which these (things) will be done, because that thou believedst not my words—these which will be fulfilled in their time.' ²¹ And all the people were looking for Zacharias, and were won-

truth or righteousness, B* Δ₁F₁*OS. $\overline{\epsilon\epsilon\pi\omicron\varsigma}$] $\overline{\epsilon\pi\omicron\varsigma}$, D₂? Δ₁KO: Gr. AKΠ al aliq τῆ κυρίας. $\overline{\theta\epsilon\epsilon\delta\iota\omicron\varsigma}$] A tr. مستقيماً 'recte constitutum,' but probably for $\overline{\theta\delta\epsilon\epsilon\iota\omicron\varsigma}$ made. ¹⁸ ΔΠΟΚ ΟΥΔΕΛΛΟ] ΔΙΕΡΘΕΛΛΟ I became old, B. ΤΔCZIEI] ΤΔΚΕCZIEI my wife also, A°F₁°JL Hunt 18. ¹⁹ ΟΥΟZ 1°] om. BF₁*. ΠΔC] ΠΩΟΥ to them, K. ΓΔΒΡΙΗΛ] Γ over erasure, A°. $\overline{\epsilon\epsilon\pi\epsilon\lambda\epsilon\theta}$, A°. $\overline{\epsilon\epsilon\phi\tau}$] $\overline{\phi\tau}$, B°. ΟΥΟZ 2°] om. HL Hunt 18. ΔΥΤΔΟΥΟΙ] ΔC] &c., sing., F₁*: ΕΔΥΤΔΟΥΟΙ having been sent, D₁°(D₁* ΕΤ?), 2. ΟΥΟZ 3°] om. B. ²⁰ ΟΥΟZ 1°] ΥΟ over erasure of ΖΗ?, A°: om. ΓΜ. ΖΗΠΠΕ] ΧΕΖΗΠΠΕ, M: om. ΖΗΠΠΕ, BK*, cf. tr. of A and ed. Lagarde. ΟΥΟZ 2°] om. JLN Hunt 18. ΕΤΕ] ΕΤΕΡΕ, Sahidic form, JN. ΠΔCΥΑΠΙ] CΥΑΠΙ, pres., HJ*. $\overline{\epsilon\epsilon\lambda\epsilon\omicron\varsigma}$] referring to 'the day:' $\overline{\epsilon\epsilon\lambda\epsilon\omicron\kappa}$ to thee, H. $\overline{\epsilon\epsilon\phi\epsilon\epsilon\delta}$] A: ΕΦΕΕΔ, B &c.: ΠΤCΥΕΒΙΩ in retribution, F. ΕΒΟΛ] om. J. ²¹ ΠΔΡΕ . . . ΧΟΥCΥΤ] ΠΔΡΕ . . . ΠΔC-ΧΟΥCΥΤ, N: om. ΠΔΡΕ, then ΠΔCΧΟΥCΥΤ, F.

Hunt 18,
18-25

- σβ χωγ ἰζαχαριας. | οτοζ πατερψφηρι πε εθεβεχε αγωσκ ἰζοτην ζεν περφει.
- ²² Εταφι δε εβολ παγωψκελεχολε ἰσαχι πελωωτ αν πε. οτοζ ατελει κε οτοτωπηρ πεταφιατ ερογ ἰζοτην ζεν περφει. οτοζ ἰθογ παγωβωρεε ερωωτ πε. οτοζ αγορζι εγοι ἰεβο.
- ²³ Οτοζ ασψωπι ετατελοζ εβολ ἰχενεφεροοτ ἰψεεψι αψγε παγ επεφνη.
- ²⁴ ΰενεπσα παιεροοτ δε ετεεεεεατ ασερβοκι ἰχεελισαβετ τεφσρζιαι. οτοζ πασρωπ αεελοσ πε ἰε ἰαβοτ εκχω αεελοσ.
- ²⁵ Χε παιρη† πετα ποε αιγ πνη ζεν πιεροοτ. εταφχοτψτ εροι ἰζητοτ. εωλι αεπαψωψ εβολ ζεν πιρωει.

B.

- ²⁶ Ήεν παβοτ δε αεεεεεζε̄ ατοτωρη ἰταδρινλ παγγελοσ εβολ ριτεπ φ† εοτβακι ἰτε†ταλιλεα επεσραπ πε παζαρεθ.
- ²⁷ Ζα οτπαρθεποσ εατωπ ἰσωσ ἰοτρωει επεφραπ πε ιωσκηφ. εβολ ζεν πνη ἰδατια. οτοζ φραπ ἰ†παρθεποσ πε εεαριεε. ²⁸ οτοζ εταψγε παγ εζοτην ψαροσ πεχαφ πασ. Χε χερε εν εεεεεζ ἰρζελοτ ποε πεεεε.

πε] δε, M. εθεβε] om. Hunt 18. αγωσκ] παγωσκ, imperf., F₁^o G₂^c J L N Hunt 18*. ἰζοτην] εζοτην, B D_{1.2}. ²² > αν πε εσαχι πελωωτ, L Hunt 18*. πελωωτ] om. B. αν] om. Γ*. πε 1^o] om. J. ατελει] πατ &c., imperf., F₁^o J N. πετ] πε ετ, B Γ D_{1.2} F M N. ἰζοτην] εζοτην, B D_{1.2} F J₁* L M Hunt 18. οτοζ ἰθογ] ἰθογ δε, L Hunt 18: om. οτοζ, B*. βωρεε] β over erasure of ψ, A^c. ερωωτ] + ἰτεφχιχ with his hand, F₁^o. πε 2^o] om. B F. αγορζι] cf. Gr. D^ε al⁹ it (exc d) vg. ²³ οτοζ] om. B* F₁*. αψγε] Gr. D τοτε απηλθ. ²⁴ παιεροοτ] om.

because that he delayed within the temple. ²³ And
 : come out, he was not able to speak to them: and
 knew that he saw a vision within the temple: and
 beckoning to them, and remained dumb. ²³ And it
 to pass, (that) his ministry-days having been com-
 he went to his house. ²⁴ And after those days
 at his wife conceived; and she was hiding herself
 onths, saying: '²⁵ Thus the Lord did to me in the
 n which he looked upon me, to take away my
 h among the men.'

w in the sixth month Gabriel the angel was sent
 d to a city of Galilee, its name being Nazareth,
 virgin who was betrothed to a man, his name being
 of (the) house of David; and (the) name of the
 is Mariam. ²⁶ And having gone in unto her, he said
 : 'Hail, thou (lit. she) who art full of grace, the

; AK*: ΠΙ., J₁*N. ΔΕ] om. F₁*G₁*J₁*L Hunt 18: Gr. D
 ΠΔCΩΠ] ΔC., N: om. Ω, B D₁*F₁*O₁ Hunt 18.
 B J L N. ²⁵ ΠΕΤΔ] ΠΕ ΕΤΔ, BGD_{1,2}FGN. ΠΩC]
 N C D L 33. ΔΕΝ I°] ΠΩΡΗ ΔΕΝ, F. εροι] om.
 *O₁. ΠΩΗΤΟΥ] A B° C Γ E F₁*G_{1,2}? H K: ΠΩΡΗ
 ΟΥ, B* D_{1,2} Δ₁ F₁*J₁° L M N O S Hunt 18. ²⁶ ΕΒΟΛ
] cf. Gr. A C D &c. ΕΠΕC &c.] Gr. D 255. 259. om.
 ΕΘ] cf. Gr. C &c. ²⁷ ΠΗ] cf. Gr. οίκου: Gr. N C L &c.
 αριάς. ΟΥΟΩ] om. J₁*. ²⁸ ΟΥΟΩ] om. F₁*. ΕΤ-
 ΠΔC] om. ΠΔC, J L N: Gr. L εισήλθεν. ΨΔΡΟC] A C F
 ΔΡΟC, N B G D_{1,2} Δ₁* E M N O S Hunt 18; cf. Gr. B L Z I. 131.:
 ΙΔΓΓΕΛΟC, N(+ΟΥΟΩ) E F J L M, cf. Gr. N &c. ΠΔC]
 Hunt 18: +ΠΙΔΓΓΕΛΟC, G₂°. ΠΕΛΕ] pref. ΨΟΠ is,
 G₂; cf. Gr. N B L &c.: +ΤΕCΔΔΡΩΟΥΤ ΠΘΟ ΔΕΝ-
 ΔΙ, A° F₁° Θ J, cf. Gr. A C D &c. D₁ has gloss رومي مباركة
 اند 'Greek, blessed &c.:' E₁ has gloss رومي خاصة &c. 'Greek,
 , blessed &c.:' O has gloss زايد مباركة انتي في النساء 'addition,
 c.:' Ar. ed. Lagarde writes addition in margin between asterisks,
 القبطي 'what is between the signs is not
 ptic.'

Δ₁ ends
 Hunt 18,
 26-38

Δ₁ begins
 again

- ²⁹ Ἦθος δε ἀσψῶρτερ εχεν παισαχι. οτορ
 πασλοκελεκ πε κε οτ ἀψ ἦρη† πε παι-
 ασπασελοσ.
- σ† ³⁰ Οτορ πεχε πιαγγελος πασ. κε ἔπερερροϋ
 ἑδριαεε. ἀρε|χιαι γαρ ἦουελοτ ἔπερε-
 θεο ἔφ†.
- ³¹ Οτορ ερηπε τεραερβοκι οτορ ἦτελλισι ἦου-
 ψηρι. οτορ ερεελοτ† επεγραπ κε ἰκσ. ³² Φαι
 εφεεροντιψ† οτορ ετεελοτ† εροϋ κε ψηρι
 ἔπετδοσι.
 οτορ εφε† παϋ ἦχεπῶσ φ† ἔπεροποσ
 ἦδαια πεψιωτ. ³³ οτορ ψηεροτρο εχεν
 πηι ἦιακωβ ψαεπερ. οτορ ἦπε δε ψηπι
 ἦτεφεετοτρο.
- ³⁴ Πεχε ἑδριαεε δε ἔπιαγγελος. κε πως φαι
 παψηπι ἔελοι. επιαν †σωτην ἦρδαι αν.
- Ḃ ³⁵ Οτορ ἀφεροτω ἦχεπιαγγελος πεχασϋ πασ.
 † Χε οτηπᾶ εφουαβ ψηαι ερηι εχω. οτορ
 οτχοε ἦτε πετδοσι εοπαερδηιβι ερο. εο-
 θεφαι φη ετοτηαεεασϋ φουαβ ετεελοτ†
 εροϋ κε ψηρι ἔφ†.
- 7̄ ³⁶ Οτορ ερηπε ισ ελιαεβετ τεστυτεπεκσ ασερ-
 βοκι εωσ ἦουψηρι δεπ τεεεετδελλω.

²⁹ ἦθος δε] +ετασπαστ εροϋ having seen him, A^ms F₁^o G₂^o LN, for addition cf. Gr. A C &c.; for εροϋ, b f ff² l. ἀσψῶρτερ] ετασ &c., partic., J K. εχενπαισαχι] A D₂: -πι., B &c.; om. αἰτου, cf. Gr. Ν B D L &c.; for position cf. Gr. A C³ &c. πε ι^o] om. B Δ₂ EF₁* M S Hunt 18: + ἦψηρι ἦψητσ, D₂, cf. Gr. D 28. 73. arm ἐν ἑαυτῇ. ΠΑΙΔΣΠΑΣΕΛΟΣ] ΦΑΙ, G₁*: ΠΙ &c., M*. ³⁰ ΟΤΟΡ] om. F, cf. Gr. 13.: Gr. 1. 2^{pe} εἰπ. δέ. ΠΑΣ] om. J₁*; obs. Gr. D &c. > αὐτῇ ὁ ἄγγελος. ἑδριαεε] ἑδριαδ, Ν, cf. Gr. D &c.: +ΧΕ, J. ΓΑΡ] om. D₁*. ΟΥ] om. B*. ἔπερεροθ ἔε] δεττεπ with, Γ D_{1,2} K M N Hunt 18. ³¹ ΟΤΟΡ ι^o] om. Hunt 18. ερηπε] om. E₂: +ΓΑΡ, Hunt 18. ΟΤΟΡ 2^o] om. Ν F₁*. ἦτελλισ, A*. ΟΤΟΡ 3^o] om. B H. ερεελοτ†] ἦτεε., conj., Γ: ετεεε., 3rd pers. plur., K L. ³² ΦΑΙ]

Lord (is) with thee.' ²⁹ But she was troubled at this word, and was reasoning what kind is this salutation. ³⁰ And the angel said to her: 'Fear not, Mariam, for thou foundest grace before God. ³¹ And lo, thou wilt conceive, and bear a son, and shalt call his name "Jesus." ³² He (lit. this) shall be great, and he shall be called "(the) Son of the Highest" (lit. that, or him who is high): and the Lord God shall give to him (the) throne of David his father: ³³ and he will be king over (the) house of Jacob for ever; and there shall not be (an) end of his kingdom.' ³⁴ And Mariam said to the angel: 'How will this be to me, since I know not (a) husband?' ³⁵ And the angel answered, he said to her: 'The (lit. a) Holy Spirit will come upon thee, and the (lit. a) power of the Highest (as before) will overshadow thee: therefore he (or that) who will be born is holy; he shall be called "(the) Son of God." ³⁶ And behold, Elisabet, thy kinswoman, also conceived a son in her old age: and

cf. Gr.: +ΓΔρ, Ν: +Δε, D_{1,2}Δ₁F₁^cG₂J M O S Hunt 18. οτορ] om. Hunt 18. ερορ] cf.? Gr.: επεφραπ his name, Δ₁G₂? O. πετσοσι] φη ετ., Ν D₁^cΔ₂* F J L M N. οτορ 2°] om. Hunt 18. π(Β*)εροπος π] ΑΚ: πιεροπος πτε, Ν B° &c. ³³ ςηα] εχηα, Α: εχηε, fut. iii, F. Δαη, Ν A B (H) C D₁ Δ₂ E₁ F G K. πτε] Ν A* B O E₁ G₁ H K L: πτετε, Α° Γ D_{1,2} Δ₁ E₂ F G₂ J M N O S. ³⁴ εεαριεε] Ν A &c.: εεαρια, M, cf. Gr. C* D*. δε] Gr. D a και ελεν: om. Ν, cf. syr^{soh}. εεεοι] πηι, F; cf. Gr. B³ C³ &c. επιδε, Α* B*?. τωοτη] Ν A* B* Δ_{1,2} G₁* M O S: πτ &c., B° &c.: ετ &c., Α°. ³⁵ οτορ 1°] om. Hunt 18. ςηα] εχηι, F: εθηα, partic., Ν: εθηοτ, L N. ερηι] om. L N. οτορ 2°] om. L N Hunt 18. οτ] om. C₁*. πετσοσι] φη ετ., Ν D₂ E L M N Hunt 18. ετ-(ετε, D₂) οτηα] obs. it &c. 'nascetur' (vel 'nascitur'); for om. εκ σοϋ cf. Gr. Ν A B C³ D L &c.: ετερα, pres., E F K L (pe) Hunt 18; obs. εκ σοϋ of Gr. C* &c. is implied in ετερα. ετεεοτ] pref. οτορ, F₁^o L N. ³⁶ οτορ 1°] om. B Γ. ελιεβετ, Α*. Δσερβοκι] cf.? Gr. Ν B L &c.: εσερ., N. -δελλω] -λλο, A D₂*.

- ²⁹ Ἦθος δὲ ἀσχηθότερον ἔχεν παιδαχί. οὗτος
 πασελοκελεκ πε κε οὗ ἀψ ἦρη† πε πα:
 ἀσπασεος.
- στ ³⁰ Οὗτος πεχε πιαγγελος πας. κε ἔπερερροτ
 ελρισεε ἀρε|χιει γαρ ἦουθροτοτ ἔπεε
 οο ἔφ†.
- ³¹ Οὗτος θηπε τεραερβοκι οὗτος ἦτελλισι ἦου
 ψηρι. οὗτος ερεελοτ† επεφραν κε ἰκς. ³² φε
 εφεεροτπψ† οὗτος ετεελοτ† εροψ κε ψηρι
 ἔπετβοσι.
 οὗτος εφε† παψ ἦχεποσ φ† ἔπεροποι
 ἦδανια πεψιωτ. ³³ οὗτος φηαεροτρο εκ
 πηι ἦακωβ ψαεπερ. οὗτος ἦπε θδε ψω
 ἦτεφμεετοτρο.
- ³⁴ Πεχε ελρισεε δε ἔπιαγγελος. κε πως φ
 παψωπι ἔελοι. επιση ἰσωνη ἦρα δη.
 β̄ ³⁵ Οὗτος ἀφεροτω ἦχεπιαγγελος πεχαψ πας.
 κε οὗππ̄α εφουαβ φηαι ερρη εκω. οὗ
 οηκοε ἦτε πετβοσι εοπαερθηιδι ερο. (
 βεφαι φη ετοτπαεεαεψ φουαβ ετεελο
 εροψ κε ψηρι ἔφ†.
- γ̄ ³⁶ Οὗτος θηπε ις ελισταβετ τεστγτεπης ἀσ
 βοκι ρωσ ἦουψηρι θεν τεσεεετθελι

²⁹ ἦθος δε] +ετασπατ εροψ having seen him, A^m F; L N, for addition cf. Gr. A C &c.; for εροψ, b f ff² 1. ἀσχηθότερον] ετασ &c., partic., J K. ἐχενπαιδαχί] A D₂: - B &c.; om. αὐτοῦ, cf. Gr. N B D L &c.; for position cf. Gr. A C: πε 1^o] om. B Δ₂ E F₁* M S Hunt 18: + ἦθρη ἦθητς, D₂, c^o D 28. 73. arm ἰν ἱαυτῆ. παιδασπασεος] φαι, G₁*: πη &c.. ³⁰ οὗτος] om. F, cf. Gr. 13: Gr. 1. 2^{pe} εἰπ. δι. πας] om. obs. Gr. D &c. > αὐτῆ ὁ ἀγγελος. ελρισεε] ελρισα, N, c^o D &c.: + κε, J. γαρ] om. D₁*. οὗ] om. B*. ἔπεεεε] θατεπ with, Γ D_{1,2} K M N Hunt 18. ³¹ οὗτος 1^o Hunt 18. θηπε] om. E₂: + γαρ, Hunt 18. οὗτος 2^o N F₁*. ἦτελλισ, A*. οὗτος 3^o] om. B H. ερεελο ἦτεεε., conj., Γ: ετεεε., 3rd pers. plur., K L. ³²

οτοζ φαι πεσεεαρζϛ̄ ἦαβοτ πε. ἠν ετοτ-
 μοντ̄ ερος χε †ατβ̄ρη. ³⁷ χε ἔεεον
 ρλι ἦσαχι οι ἦατχοεε δατεπ φ†.

³⁸ Πεχε εαριαεε δε. χε ις †βωκι ἦτε π̄σ̄.
 εσεψωπι π̄νι κατὰ πεκσαχι. οτοζ αςψε
 παγ εβολ ραρος ἦχεπιαγγελος.

Γ.

ca ³⁹ Δστωπε δε ἦχεεαριαεε δ̄εν πιεροοτ ετ-
 εεεεεατ. αςψε πας δ̄εν οτινε επιαν|τωοτ
 εοτβακι ἦτε ιουδα. ⁴⁰ οτοζ αςψε εδ̄οτη
 επιη ἦζαχαριας οτοζ ασεραспазес̄ε ἦε-
 λισαβετ.

⁴¹ Οτοζ αςψωπι ετασσωτεεε ἦχεελισαβετ επι-
 ασπασεεος ἔεεαριαεε αςκιεε ἦχεπιαεας
 δ̄εν τεσπεχι.

Οτοζ ασεεοζ εβολ δ̄εν οτπ̄α εφοταβ ἦχε-
 ελισαβετ. ⁴² οτοζ αςωψ επιψωι δ̄εν οτ-
 πιψ† ἦσεεη οτοζ πεχας.

Τεσεεαρωοττ ἦθ̄ο δ̄εν πιριοεε. οτοζ
 †ασεεαρωοττ ἦχεποτταρ ἦτε τεπεχι.

⁴³ Φαι οτεβολ ἠωπ π̄νι πε χε ἦτε ἠεεατ
 †εεπᾱσ̄ ι ραροι. ⁴⁴ ρηππε γαρ ιςχεν ετ-
 †αςψωπι ἦχετσεη ἦτε πεασπασεεος δ̄εν
 †παεεαψχ. αςκιεε ἦχεπιαεας δ̄εν οτθεληλ
 †δ̄εν ταπεχι.

φαι] φαίπε... πε, E₁HM₀: >φαι πε πες... αβοτ,
 BE₂FKLN. ἠν ετ] ἠετ, B*. †] om. D₂. ατβ̄.] αβ̄,
 NBOΓE₂GHI₁LMOS Hunt 18. ³⁷ ατχοεε] ερατχοεε, D₂.
 φ†] obs. Gr. I. om. τφ̄; for position after ρῆμα cf. Gr. D aeth.
³⁸ πεχε] οτοζ πεχε, A^oLN, cf. Gr. D a. εαριαεε] εα-
 ρια, M, cf. Gr. C* D. δε] A*OD₁*Δ₁E₁FG₁*HJO Hunt 18, cf.
 Gr.: †εεπιαγγελος, A^mBFGD₁^c₂E₂G₁^c₂KLMN: om. δε, G₁*.
 ις] ρηππε ις, A^oF^oL: ρηππε αποκ Ιο, Ι, Ν. εσεψωπι]

this is her sixth month—she who is called “the barren.”

³⁷ Because there is not any word impossible with God.’

³⁸ And Mariam said: ‘Lo, the handmaid of the Lord; it shall be to me according to thy word.’ And the angel went from her.

³⁹ And Mariam rose in those days, she went in haste to the hill-country to a city of Juda; ⁴⁰ and she entered (the) house of Zacharias, and saluted Elisabet. ⁴¹ And it came to pass (that) Elisabet having heard the salutation of Mariam, the babe moved in her womb. And Elisabet was filled with the (lit. a) Holy Spirit; ⁴² and she cried out (lit. up) with a loud voice, and said: ‘Blessed art thou among the women, and blessed is (the) fruit of thy womb. ⁴³ Whence is this to me, that (the) mother of my Lord should come to me? ⁴⁴ For lo, as soon as (the) voice of thy salutation was in mine ears, the babe moved for gladness

pref. ΟΥΤΟΥ, D_{1,2}Δ_{1,2}OS. ΠΔΥ] & o. e., A^c. ³⁹ ΔΕ] om. N; Gr. A & c. και. ελεριδαε] Gr. D μαρια. ΠΙΕΡΟΥΤ ΕΤΕΛΕΛΑΥ] cf. Gr. H* vld 28. *εκείνας*. ΠΙΔΗΤΩΟΥ] AC₁* (om. Π)ΓD₁Δ₁E₁^o.₂ FHKLOS: ΠΙΔΗΤΩΟΥ, NBD₂GJN. ΕΟΥΒΑΚΙ] om. F₁*. ΙΟΥΔΑ] cf. Gr.: †ΙΟΥΔΕΑ, F₁* NS (om. †, NS), cf. b e ff² q. ⁴⁰ ΟΥΤΟΥ 1^o] om. F. ΨΕ] NABCΓE₁GHKLN: +ΠΔC, D_{1,2}Δ₁ E₂F₂JMO. ΟΥΤΟΥ 2^o] om. NΔ₁FG₂JOS. ΔCΕΡ] εΔCΕΡ, partic., D₂. ⁴¹ ΟΥΤΟΥ 1^o] om. N. ΠΧΕΛΙCΔΒΕΤ] for position cf. Gr. A C³ & c. ΕΠΔCΠΔCΕΛΟC] ΕΤCΕΛΗ ΕΠΔC., E₂^o F₁^c N (ΞΠΔC). ελεC] + ΔΕΠΟΥΘΕΛΗΛ for joy, N, cf. Gr. N* & c. Obs. Gr. D has το βρεφος at end: ΔΛΟΥ, F₁*?. ⁴² ΟΥΤΟΥ 1^o] om. E₂ F₁*. ΕΠΨΩΙ] εβολ, FK; obs. Gr. ἀνεφώησεν ABDL & c., and ἀνεβόησεν NC & c.: ΩΨ ΕΒΟΛ sometimes represents βοᾶν. CΕΛΗ] cf. Gr. NACD & c.: ΔΡΩΟΥ cry, D₂* (began Δ) F, cf. Gr. BL & c. κραυγή. ΠΕΧΔC] ABΓE₁G₁HLS, cf. Gr.: +ΧΕ, NCD_{1,2} Δ₁E₂FG₂JKMNO. No numerals in margin, ABΓD_{1,2}Δ₁FHMNS: numerals in margin for verses of the canticle, CE_{1,2}G_{1,2}(lost)JKLO₁. ⁴³ ΦΔΙ] ΟΥΤΟΥ ΦΔΙ, BD_{1,2}Δ₁F. ⁴⁴ ΤCΕΛΗ] ΤCΕΛΗ thy voice, Γ. ΠΤΕ] Ξ, N. ΠΙελεC] ΠΙΔΛΟΥ, F₁*. ΔΕΠΟΥΘΕΛΗΛ] for position cf. Gr. A C³ & c.

- ⁴⁵ Οτοζ ωοτ ἡιατс ἦην ετασπαρϋ. κε πχωκ
 † εβολ πασσωπι ἦην ετατсахи ἔελωοτ παс
 † εβολ ϋιτεп πο̄с. ⁴⁶ Οτοζ πεχε εεαριαεε.
 Λ ταψυχη σιςι εεπο̄с. ⁴⁷ οτοζ ε παππᾱ
 † θεληλ εχεп φϋ παсωτηρ. ⁴⁸ κε εϋχοуϋт
 † εδρηι εχεп ποεβιο ἦτε τεϋβωκι.
 Ζηппе ταρ ιсхеп ϋпоу сепαερεεεκαριζип ε̄-
 † εοι ἦχεпιϋεпаε τηροτ.
⁴⁹ Хе εϋρι пηι ἦραπεεθпυϋϋ ἦχεφη етχορ.
 † οτοζ ϋοταβ ἦχε πεϋραп. ⁵⁰ οτοζ πεϋραп
 † σωπι σϋα ϋαпχωοτ πεε ϋαпχωοτ ἦην
 се † етер|ϋοϋ δατεϋρп.
⁵¹ Δϋρι ποταεεϋι δеп πεϋχοι. εϋχωρ εβολ
 † ἦпιδасиρнт δеп φεεϋι ἦτε ποτρпт.
 † ⁵² εϋρωδт ἦραпχωρι εβολ ϋι ϋαπεροποс.
 † οτοζ εϋσiсi ἦην етθεβиноут. ⁵³ Ηη ет-
 † ϋокер εϋεροусi ἦατθεоп. οτοζ пη етoι
 † ἦραεεο εϋοτορпоу εβολ етϋоуит.
⁵⁴ Δϋϋτοτϋ ε̄пiсλ πεϋαλοу еерφεεϋι ε̄πεϋ-
 † παι. ⁵⁵ каτa φρηϋ εταεϋсахи πεε πεпιοϋ.
 † εβραεε πεε πεϋχροх σϋεπερ.
⁵⁶ Δсϋωπι δε πεεεεс ἦχεεεαριαεε ἦτ̄ ἦαβοτ.
 οτοζ εскотс епеснi.

Λ.

- ⁵⁷ Δ πiсноу δε εοοζ εβολ ἦτε ελiсaβετ еθ-
 ресеиcи. οτοζ εεεиcи ἦοуϋηρι ⁵⁸ οτοζ εт-
 сωтее ἦχεпн етеепκωϋ ε̄песнi πεε

⁴⁵ οτοζ] om. ΝΒΠL, cf. Gr. C*^{vid}. παс] πεεεεс, lit. 'with her,'
 ΝΓМ. ⁴⁶ εεαριαεε] -pia, S, cf. Gr. C* D μαρια: + κε, CΓ &c.
 (exc. ABΔ₂*HS, cf. Gr.). εεπο̄с] δеппо̄с, Γ. ⁴⁷ οτοζ] om. B.
 εχεп] Gr. D εν. ⁴⁸ εϋχοуϋт] Gr. D addс κυριос. εδρηι]
 ερρηι, Ν. ταρ] om. Δ₁* J. ϋпоу] ποу, F₁*. ε̄εεοι]
 ε̄εεο thee, K. ⁴⁹ пηι] om. F₁*. εεεθ (Δ₁ M, the rest τ) пиϋϋϋ]
 cf.? Gr. Ν^{ca} ACD² &c. μεγαλεια: + πεεεηι with me, F. ἦχε &c.]

in my womb. ⁴⁵ And blessed is she who believed; because there will be (the) fulfilment of the things which were spoken to her by the Lord.' ⁴⁶ And Mariam said: 'My soul exalted the Lord, ⁴⁷ and my spirit was glad over God my Saviour. ⁴⁸ Because he looked down upon (the) humbleness of his handmaid: for lo, henceforth all generations will call me blessed. ⁴⁹ Because he who is strong did to me great things (lit. greatnesses); and his name is holy. ⁵⁰ And his pity is unto generations and generations for them who fear him. ⁵¹ He made strength in his arm; he scattered the proud in (the) thought of their heart. ⁵² He hurled strong (ones) from thrones, and he exalted them who are humble. ⁵³ Them who were hungry he satisfied with good, and them who were rich he sent away empty. ⁵⁴ He helped Israel his child, to remember his pity, ⁵⁵ according as he spake to our fathers, Abraham and his seed for ever.' ⁵⁶ And Mariam was with her three months, and returned to her house.

⁵⁷ Now the time was completed to Elisabet for her bearing; and she bare a son. ⁵⁸ And they who were around her house, and her kinsfolk heard that the Lord magnified

Gr. D praem o theos. ΟΥΟΖ] om. ΝΦΗΚΛΜ. *ουοαδ is holy*] cf. *εγρ* al. ΠΕΥΡΔΠ] Gr. Ν* ελεος. ⁵⁰ ΟΥΟΖ] om. ΒΓΕF₁*ΚΜ. *ωωπ*, A: *ωωπ*, Ν. *ελεως* ΠΕΛΛΩΔΠ &c.] cf. Gr. BC* L&c. ⁵¹ ΔΕΠ ΙΟ] *εε*, S. ΔΕΦΛΕΤΙ, A*. ⁵² ΕΙΡΩΔΠ &c.] *ελεως* ΠΕΛΛΩΔΠ, ΝΒΓ^o D_{1,2} Δ₁*E: *ελεως* ΠΕΛΛΩΔΠ, F₁*?. ΟΥΟΖ] om. ΒΓF, cf. Gr. O^o. ⁵³ ΠΗ] prof. ΟΥΟΖ, D_{1,2} Δ₁. ΔΥΔΘΟΠ] -ΩΠ, G₂*. ΟΥΟΖ] om. ΒΓΕJΚΜ. ΠΡΑΛΛΩΔΠ] ΠΡΑΛΛΩΔΠ, plur., F₁*. ΟΥΩΡΠΟΥ, A. ΕΒΟΛ] om. L*. ⁵⁴ Ε₁ ΙCΔΙ, J₁ ΗCΔΗΔC, in margin. ⁵⁵ ΩΔΕΠΕΡ] cf.? Gr. A^b C &c. *ελεως* αλεως. ⁵⁶ ΔCΩΩΠΙ &c.] om. ΔE, D₁: *ελεως* ΔE ΔCΩΩΠΙ ΠΕΛΛΩC, F: Gr. D *μαρια*: om. ΠΧΕΛΛΩΔΠ, K. Π^o &c.] ΝAC₁*ΕΗΚΜS, cf. Gr. D &c.: ΠΔΥ Π^o &c., ΒΓD_{1,2} Δ₁ F₁*GJLNO, cf. Gr. AC &c. *ωσει*, ΝBLE I. *ωσ*. ⁵⁷ ΠΙ] om. C₁*. ⁵⁸ ΟΥΟΖ] om. F. ^{Hunt 13, 57-58} ΙCΛ ΔE] om. Ν. ΠΤE] cf.? Gr. 69. 124. 346. τῆς. ΠΗ ΕΤΕΛΛΠΚΩ†] ΠΗ ΕΤΔΕΠΠΚΩ†, F: ΠΗ ΕΤΚΩ†, H.

πεσσυτηενς. κε α ποσ̄ ερ πεφυαι ἰουνηψ̄
 πεεας. οτορ πατραψ̄ι πεεας πε.

⁵⁹ Δωσωπι δε ζεν περοοτ̄ εεεεζ̄η̄ ατι κε
 ἰτορσοτ̄βε πιαλοτ̄. οτορ πατελοτ̄ εροφ
 πε εφραη̄ εεπεφυωτ̄ ζαχαριας.

⁶⁰ Οτορ ασεροτω̄ ἰχετεφεεατ̄ πεχας. κε εε-
 ελοη. αλλα ελοτ̄ επεφραη̄ κε ιωαηης.

⁶¹ οτορ πεχωοτ̄ πας κε εεελοη ρλι ζεν
 τεστυτηνια ετελοτ̄ εροφ εεπαираη̄.

⁶² Δωσωρεε δε επεφυωτ̄. κε αχοτωψ̄ εελοτ̄
 εροφ κε πιε. ⁶³ Οτορ ετασερετιη̄ | ἰου-
 ηηακικ̄ αςεζ̄αι εφχω̄ εεελοη. κε ιωαηης
 πε πεφραη̄. οτορ πατερψ̄φηρι τηροτ̄ πε.
⁶⁴ α ρωφ δε οτωη̄ ἰτ̄ροτ̄ ζεν οτ̄ροτ̄
 πεεε πεφλας. οτορ παςασι πε εςεελοτ̄
 εφ̄τ̄.

⁶⁵ Οτορ ασωπι ἰχεοτ̄ροτ̄ εχεη̄ οτοη̄ ηιβεη̄
 ετσοη̄ εεποτ̄κωτ̄. οτορ πατσασι ἰη̄αι
 τηροτ̄ ρι ηιαη̄τωοτ̄ ἰτε ιουταδ̄.

⁶⁶ Οτορ πατελοκεεεκ̄ τηροτ̄ ζεν ποτ̄ρητ̄
 ἰχεη̄η̄ ετσωτεεε ετχω̄ εεελοη. κε οτ̄

πεσσυτηενς] Gr. L om. αὐτῆς. ἰουνηψ̄τ̄] ABCΔ₁E₁F
 H O S Hunt 18: ἰη̄η̄ψ̄τ̄, NΓD_{1,2}E₂GJKLMN. πεεεας ι^ο]
 +πε, JN. οτορ] om. F. πατραψ̄ι] ατ̄., M. πεεεας ι^ο]
 +τηροτ̄ all, N. ⁵⁹ δε] Gr. καί, exc. Γ καί...δέ. ζεν] Gr.
 DL &c. om. περοοτ̄ εεεεζ̄η̄] cf. Gr. NBODL &c.:
 >πιαεζ̄η̄ ἰεροοτ̄, F, cf. Gr. A &c. σοτ̄βεη̄] σοτ̄-
 ετπ̄ι, E₁? M?. πατελοτ̄] ατ̄., FJ₁*. πε] om. D_{1,2}* FJ
 LN Hunt 18. εφραη̄] εεφ̄., B^o: φ̄., B*. ⁶⁰ ασερ]
 ετας &c., partic., ΓM, cf. Gr. πεχας] pref. οτορ, K.
 εεελοη...⁽⁶¹⁾ κε] om. F₁* homeot. ελοτ̄] Gr. future passive.
 επεφραη̄] ACGHK^c, cf. Gr. O* D &c.: εροφ him, BΓD_{1,2}Δ₁
 EF₁*K*LMNOS Hunt 18. ⁶¹ οτορ] om. JLN. ζεν] AJLN
 Hunt 18, cf. Gr. C^oD &c.: pref. εβολ̄, B &c., cf. Gr. NABC*L &c.
 εεπαираη̄] ζενπαι, F; cf.? Gr. exc. D: επ̄., D_{1,2}Δ₁OS, cf.?

his pity for (lit. with) her; and they were rejoicing with her. ⁵⁹And it came to pass on the eighth day, (that) they came that they might circumcise the child; and they were calling him by (lit. to the) name of his father Zacharias. ⁶⁰And his mother answered, she said: 'Nay; but call his name "John."' ⁶¹And they said to her: 'There is not any among thy kindred who is called by this name.' ⁶²And they beckoned to his father: 'What wishedst thou to call him?' ⁶³And having asked for a tablet, he wrote, saying: 'John is his name.' And they wondered all. ⁶⁴And his mouth opened suddenly, and his tongue; and he was speaking, blessing God. ⁶⁵And fear was upon all who were around them: and they were speaking all these (things) on the hill-country of Juda. ⁶⁶And they who heard were all reasoning in their heart, saying: 'What

Gr. D acc. ⁶² επερωτω] εεπ., L. Δχοτωω] A C G K
 Hunt 18; Δκοτ., B &c. εελοτ] χελοτ], J₁*, obs. Gr.
 DΞ ori. εποϋ] επιδλοτ the child, Hunt 18. πιεε] cf. ? a b c
 ff² g^{1.2} l q vg 'quem.' ⁶³ ετδϋερ] δϋερ., E₂* F₁*. πι-
 πδκις] N A D_{1,2} E₁ F G, cf. Gr. C* vid D: -γικ, B &c. Δϋϋδδαι
 εϋ., E: + ϋιωτς on it, F. εϋχω εεελοϋ] om. N, cf. Gr.
 D e. πε] Gr. C &c. ιστα. οτο, A. πδτερ] A &c.: Δτ &c.,
 Γ J N Hunt 18, cf. Gr. πε] om. B J N Hunt 18. ⁶⁴ οτϋοτ]
 Α Γ D₂ G J₁* K N: †ϋοτ], N B C D₁ Δ₁ E F J₁° H L M O S Hunt 18.
 πεεπεϋλδς] om. G₁*, cf. Gr. 245. εϋτ] εε., L. ⁶⁵ οτοϋ]
 cf. Gr. N° B C D &c. ηϋεοτϋοτ] for position cf. Gr. (D) &c.
 ϋωπ, Α Γ D₂*. εεποτκωτ] δεπποτ &c., D₂; cf. Gr. exc.
 D &c. πδτςδχι] Δτ., H: + πε, D₂. ηπδι τηροτ] A*:
 εεπδιδδχι, A°: ηπδιδδχι (words) τηροτ, B &c.: om.
 τηροτ, F₁*. πιδπτωοτ] Α C Γ E G K N O S: πιδπτωοτ,
 B D₁?₂ F H J₁* L M Hunt 18: om. ηττωοτ, Δ₁*. ηττειοτδδ]
 Α C Γ E G₁ H J K Hunt 18: ηττε†ιοτδδ, B D_{1,2} Δ₁ F G₂ L N O S:
 η†ιοτδδ, M. ⁶⁶ τηροτ] + πε, F J L M. ετςωτεε]
 A* B C E F₁* G H K, cf. Gr. C D^σ &c.: ετδτ., A° Γ D_{1,2} Δ₁ F₁° J L M O S,
 cf. rest of Gr. > ηϋεη ετςωτεε δεπποτϋητ, F₁*:
 Gr. D L &c. εν ταις καρδιας αυτων. οτ] om. G₁*.

εαρα πεθασωπι ε̅πα̅ι̅α̅λο̅υ̅. κε γαρ παρε
τχιχ ε̅π̅ο̅ς χη πελεδϛ.

⁶⁷ Οτοϛ ζαχαριας πεϛιωτ εϛελοϛ εβολ ε̅π̅
οτπ̅α̅ εϛοταβ οτοϛ εϛερπροφνητενι
εϛχω ε̅ε̅λο̅ς.

⁶⁸ Ψελαρωοτ̅ η̅κε̅π̅ο̅ς φ̅τ̅ ε̅π̅ι̅κ̅λ̅. κε εϛ+
χελεϛωπι οτοϛ εϛιρι̅ η̅ο̅τ̅ω̅τ̅ ε̅π̅εϛ̅λα̅ο̅ς. +

⁶⁹ Οτοϛ εϛτοτοϛ οτταπ̅ η̅πο̅γε̅ε̅ παπ̅ ε̅π̅+
πη̅ η̅δα̅τι̅α̅ πεϛαλο̅υ̅. ⁷⁰ κα̅τα̅ φ̅ρη̅τ̅ ε̅τα̅ϛ+
σα̅χι̅ ε̅βο̅λ̅ ε̅π̅ ρ̅ω̅τ̅ η̅πεϛ̅προ̅φ̅νη̅τ̅η̅ς̅ ε̅θο̅τα̅β̅+
ι̅σ̅κε̅ν̅ πε̅πε̅ρ̅. +

⁷¹ Οτο̅πο̅γε̅ε̅ ε̅βο̅λ̅ ε̅π̅ πε̅π̅χα̅χι̅ πε̅ε̅ ε̅βο̅λ̅+
ε̅π̅ πε̅π̅χι̅χ̅ η̅ο̅το̅π̅ η̅ι̅β̅ε̅ν̅ ε̅ε̅λο̅ς̅τ̅̅ ε̅ε̅λο̅π̅. +
⁷² ει̅ρι̅ η̅ο̅τ̅η̅ι̅ πε̅ε̅ πε̅π̅ιο̅τ̅ ο̅το̅ ε̅ε̅ρ̅φ̅ε̅ε̅τι̅+
η̅τε̅ϛ̅αι̅θ̅η̅κ̅η̅ ε̅θο̅τα̅β̅. +

⁷³ Πια̅πα̅ϛ̅ ε̅τα̅ϛ̅ω̅ρ̅κ̅ ε̅ε̅λο̅ϛ̅ η̅α̅β̅ρα̅ε̅ε̅ πε̅π̅ιω̅τ̅. +
⁷⁴ ε̅π̅χι̅η̅τ̅η̅ς̅ πα̅π̅ η̅α̅τε̅ρ̅ϛ̅ο̅τ̅ ε̅α̅η̅πο̅γε̅ε̅ | +

ε̅βο̅λ̅ ε̅π̅ πε̅π̅χι̅χ̅ η̅πε̅π̅χα̅χι̅ ε̅ϛ̅ε̅ε̅ϛ̅ω̅ι̅ ε̅ε̅λο̅ϛ̅
⁷⁵ ε̅π̅ ο̅τ̅ο̅τ̅υ̅βο̅ πε̅ε̅ ο̅τ̅ε̅ε̅θ̅ε̅η̅ν̅ι̅ ε̅π̅εϛ̅ε̅θ̅ο̅
η̅πε̅πε̅ρ̅ο̅ο̅τ̅ τ̅η̅ρο̅υ̅.

⁷⁶ Οτοϛ η̅θ̅ο̅κ̅ δε̅ πα̅λο̅υ̅ ε̅τε̅ε̅λο̅υ̅τ̅̅ ε̅ρο̅κ̅ κε̅
η̅π̅ρο̅φ̅η̅τ̅η̅ς̅ η̅τε̅ πε̅τ̅βο̅ς̅ι̅. χ̅η̅α̅ε̅ρ̅ω̅ρ̅η̅ γ̅αρ̅
ε̅ε̅λο̅ϛ̅ω̅ι̅ ε̅π̅ε̅ε̅θ̅ο̅ ε̅π̅ο̅ς̅ ε̅ε̅β̅τε̅ πε̅ϛ̅ε̅ω̅ι̅τ̅.
⁷⁷ ε̅τ̅ η̅ο̅τε̅ε̅η̅ η̅τε̅ φ̅πο̅γε̅ε̅ ε̅π̅εϛ̅λα̅ο̅ς̅ ε̅π̅
ο̅τ̅χ̅ω̅ ε̅βο̅λ̅ η̅τε̅ ρ̅α̅η̅πο̅β̅ι̅.

⁷⁸ Ε̅θε̅ πε̅ε̅τ̅ϛ̅ε̅ρ̅η̅τ̅ η̅τε̅ φ̅η̅ι̅ ε̅π̅ε̅π̅η̅ο̅υ̅τ̅̅

πεθασ] πε εθασ, E: εθασ, Δ₁ OS. παιαλο̅υ̅] πι.,
Δ₁ F. κεγαρ] cf. Gr. NBC* DL &c. παρετχιχ] παρεχιχ,
G₂? H₁? O₂?; obs. Gr. I. 131. ante χείρ ponunt η̅: Gr. D 59. l q om. η̅.
πελεδϛ] AE₂: + πε, B &c. ⁶⁷ οτοϛ 2^o] om. EF₁* M Hunt 18.
εϛερ &c.] Gr. D ειπεν, without λέγων. ⁶⁸ ψελαρωοτ̅]
χεϛ &c., F₁^o (ϛ added) G₂^o J N. οτοϛ] om. N¹ B Γ D_{1,2} Δ₁ E F
M N O S. The canticle is numbered forwards, G; backwards, H . . . Δ,
C J₁ N O₁. ⁶⁹ οτοϛ] om. B E F₁* H M N. ε̅π̅] N A* C₁*,
cf. Gr.: εβολ ε̅π̅, A^{ms} B &c. ⁷⁰ ε̅θο̅τα̅β̅ ι̅σ̅κε̅ν̅] for

then will be to this child?' For (the) hand of the Lord was (imperf.) with him. ⁶⁷ And Zacharias his father was filled with the (lit. a) Holy Spirit, and he prophesied, saying: ⁶⁸ Blessed is the Lord God of Israel; because he visited and made redemption for his people. ⁶⁹ And he raised up a horn of salvation for us in (the) house of David his child, ⁷⁰ according as he spake from the mouths of his holy prophets since (the) age, ⁷¹ salvation from our enemies and from (the) hands of all who hate us, ⁷² to shew (lit. do) pity for (lit. with) our fathers, and to remember his holy covenant; ⁷³ the oath which he sware to Abraham our father, ⁷⁴ for the giving to us, without fear, having been saved from (the) hands of our enemies, to serve him, ⁷⁵ in holiness and righteousness before him all our days. ⁷⁶ And thou indeed, Child, shalt be called "The prophet of the Highest;" for thou wilt be first in walking before the Lord to prepare his roads; ⁷⁷ to give knowledge of (the) salvation to his people in forgiveness of sins, ⁷⁸ because of the compassions of (the) pity of our God, [in] these in which

order cf. Gr. D &c. ⁷¹ ΠΕΝΧΑΧΙ] Gr. D εκ χειρος &c.
⁷² ΟΥΟΖ] om. BΓD₂E₂G₁*HJKLN, cf. Gr. D. ΔΙΔΘΗΚΙ,
 ΑΒG₁*. ⁷³ ΠΙΔΠΔΥ] pref. ΕΘΕ, Ν. ⁷⁴ ΕΠΧΙΠ...
 ΖΟΤ] om. Ν. ΠΕΝΧΙΧ Π] -ΧΙΧ ΠΤΕ, BD_{1,2}E₂HMN: om.
 Δ₁OS. ΠΕΝΧΑΧΙ] cf. Gr. ACD &c. ⁷⁵ ΟΥΕΕΘΕΕΗΚΙ] om.
 ΟΥ, F₁*. ΠΠΕΠ &c.] cf. Gr. BL 2^{pc} it (exc a); for ἡμῶν cf. Gr.
 ΝΑΒCDDL &c.: ΠΠΙ &c., S. ⁷⁶ ΟΥΟΖ... ΔΕ] ACD_{1,2}Δ₁GKS,
 cf. Gr. ΝΒCDDL: ΠΘΟΚ ΔΕ, ΝΒΓΕΦΗJLMNO: Gr. A &c. καὶ σύ.
 ΠΕΤ] ΦΗ ΕΤ, ΝΒΓD₂EJ KLM. ΕΡΥΟΡΠ] ΨΟΡΠ, Α.
 ΞΕΛΕΟΥ] Ε, E₁. ΞΕΠΕΕΕΘ ΞΕ] cf. Gr. ΝΒ ερωπιον, cf. xiii. 26,
 the rest of the Gr. have πρό, which is not expressed by Copt.; tr. of
 J₁ has ٤٤٤ 'before,' and gloss ٤٤٤ 'face.' ΞΕΠΟΣ] ΠΟΣ, B*:
 +ΟΥΟΖ, D_{1,2}. ΠΕΥΕΛΩΙΤ... (77) ΠΤΕ 1^o] om. F₁*.
⁷⁷ ΛΔΟC] ΔΛΟΥ child, F. ΖΔΠΠΟΒΙ] ΑΒCΓG_{1,2}°HJKLMN,
 cf. Gr. 122. 245. 246. 253. 300. 435. tol: ΠΟΥΠΟΒΙ their sins, D_{1,2}
 Δ₁ΕΦJOS, cf. Gr. ΝBDDL &c. ⁷⁸ ΞΕΠΕΠΟΥΤ, Α.

ὅθεν παῖ ἐταράσσῃσι ἐροῦν ἦθ' ἦντο. καὶ ἀπατολὴ ἐβόλ' ὅθεν πῶσις Ἱερωτῶσι ἦν ἐτρεῖσι ὅθεν πῆλακι περὶ τῆσιβι ἔφθεο. ἐπιπσοῦτεν πεπβαλατχ ἐφθεωτ ἦτε τ-ζιρην.

⁸⁰ Πιάλον δὲ ἀφαιαῖ οὔτος παρὰ μάλιστ' ὅθεν πιπῆα. οὔτος παρὰ χη πε ζι πωδρετ. ψα πιεροῦ ἦτε πεφωτῶν ἐβόλ' ψα πῆλ.

Ε.

A Ἀσπῶσι ὅθεν πιεροῦ ἐτελλεατ ἀφί ἐβόλ' ἦχεοτρω ἐβόλ' ζιτεν ποτρο ἀτροστο. καὶ ἦτε τοικοτμεπν τῆρς τρεπς ἐθῶτη ἐσθαι.

² Θαι τε τ' ἀποτράφῃ ἦροτιτ' ἐταρῶσι ἐφοῖ ἦρηγεμῶν ἐτ'ετρία ἦχετριππιος. ³ οὔτος πατῆρ τῆρς ἐσθ' ἐποτραπ ποταῖ ποταῖ ἦσα τερβακι.

CH Ἀφί δὲ ἐρῆν ἦχεπκείωσῃφ ἐβόλ' ὅθεν τ' γαλι-
λεα. ἐβόλ' ὅθεν οὔβακι καὶ παζαρεῶ. ἐθῶτη
εοὔβακι ἦτε λατῖα ἐτρεοτ' | ἐρὸς καὶ
βηθεεε. εῶθεχε οὔεβόλ' ὅθεν πῆν περὶ
ἐλλετιωτ ἦλατῖα πε. ⁵ ἐσθ' ἐποτραπ
περὶ μερῖαε. ὅθ' ἐτατῶν ἦως παρ
ἐσῆβοκι.

ἐταράσσῃσι] A: ἐτερῆα &c., NB &c. fut. i relative; for future cf. Gr. N* BL sy^{80b}: ἐτερῶσι, pres. rel., F₁^{*}, cf. go 'visitat.'
ΧΕ] ΝΑΧΗΜ: ΧΕΟΥ, Β &c.: ἦχεοτ, D₂. ⁷⁹ ἦν] ΝΑ
G₂ Η J K L M N O: ΕΠΗ, ΒΟΓ D₁, 2° Δ₁ Ε F G₁ S. ἔφθεοτ]
ἐφθεοτ, J. βαλατχ] Α° (over erasure?) &c. ἦτε] ἦ, F.
ΗCΔΗΔC, J^{ms}. ⁸⁰ ἀφαιαῖ] παρ &c., imperf., E₂ F L M N,
cf. Gr. παρὰ μάλιστ'] -μάλιστ', Α*: +ΠΕ, F₁^c N: ἀφί, Ν.
πιπῆα] πῆα, Γ*. οὔτος 2°] om. F. ΧΗ] om. J₁^{*}. ΠΕ]
om. J₁^{*} L N. ζι] ὅθεν, Ν. πωδρετ] πωδρε, sing.,
Γ* (Π, Γ°) Ν. πεφωτῶν] πεφ., Α*.

he is to visit us as a dayspring from (the) height, ⁷⁹ to give light to them who sit in (the) darkness and (the) shadow of (the) death; for (the) directing our feet to (the) road of the peace.' ⁸⁰ And the child grew, and was being strengthened in the Spirit, and was (imperf.) in the deserts unto the day of his appearing unto Israel.

II. It came to pass in those days (that) a decree came forth from (the) king Augustus that all the world should give in its name to be written. ¹This is the first enrolment which was made, Kyrinnios being governor of Syria. ²And all were going to write their name each one at his city. ³And Joseph also came up from Galilee from a city 'Nazareth' into a city of David called Bethlehem, because that he is from (the) house and family of David; ⁴to write his name with Mariam, who was betrothed to him, being

¹ ΔΑΨΩΠΙ] A*, cf. Gr. AΞ &c.: + ΔΕ, A^c &c., cf. Gr. ἸΧΕ-
 ΟΥΩΠΙ] ἸΧΕΟΥΩΩ, Γ^o over erasure. ΔΥΟΥΟΥΤΟΣ] cf.
 Gr. ABC^{corr} DL &c. ΟΙΚΟΥΛΕΝΗ] Η over erasure, A^c. ΤΗΡC]
 om. Γ; obs. variants of Gr. Protev. ²ΘΔΙ ΤΕ] ΘΔΙ ΔΕ, D₂.
 ἸΘΟΥΙΓ] for position cf. Gr. Ν^o ABCL &c., but the form of sentence
 is different. ΘΗΓΕΛΩΠ] ΘΥΓΕΛΩΠ, Γ D₂*: ΗΓΕΛΩΠ,
 E₁* M. A began to write CIPID. ΚΤΡΙΠΠΙΟΣ] A C E₁^c: ΚΤ-
 ΡΙΠΠΕΟΣ, B &c.: ΚΙΡΙΠΠΕΟΣ, D₂: ΚΤΡΗΠΠΙΟΣ, E₁* ?.
³ΤΗΡΟΥ] + ΠΕ, B F; cf. Gr. Ν^o &c. D₁ has gloss قبطي وليس في
 العربي ليكتبوا اسماهم 'Coptic, and not in the Arabic, that they should write
 their names.' ΠΙΟΥΔΙ 2^o] om. J. ΒΔΚΙ] Gr. C* χωραν, D πατριδα.
 'ΔΕ] + ΟΗ, D₂ K. ΠΚΕ] om. N. ΕΒΟΛ 2^o] om. Hunt 18.
 ΕΘΟΥΠ] A C₁ H: + ΕΨΙΟΥΔΕΔ, B &c., cf. Gr. exc. D γην ιουδα.
 ΕΟΥ] om. E, J L N, cf. Gr. Δ 122*. om. eis sec. ΟΥΒΔΚΙ] Gr. Ν^o
 την παλιν. ΕΥΕΟΥΓ] ερος χε] επευραπ ΠΕ his name being,
 F. ΕΘΒΕΧΕΟΥ] om. ΟΥ, K: ΧΕΟΥΠΙ ΠΕΟΥ, F: ΕΘΒΕΧΕ-
 ΠΕΟΥ, B M. ΕΒΟΛ 3^o] + ΠΕ, M. ΙΩΤ] om. B. ΠΕ] om.
 B J L. ⁴ΕCΘΕ] cf. Gr. Ν^o A D 33. &c., as before. ΜΑΡΙΔΑΔΕ]
 ΜΑΡΙΑ, B D_{1,2} J K L S Hunt 18, cf. Gr. D. Om. γυναικι, cf. Gr. Ν B
 C^o DL &c. ἸΩΩC ΠΔΥ &c.] ἸΩΩC ΔΥΧΕΛΕC ΕCΕΒΟΚΙ,
 H, from Matt. i. 18.

Hunt 18,
1-20

- ⁶ Ἀσσυῶπι δε ἐσχὴ ἄλλετ ἀτελοσ εβολ ἦχε-
 πεσεροσ εφρεσεισι. ⁷ ὄτοσ ἀσεισι ἄπεσ-
 ψηρι πιψορη ἄσεισι. ὄτοσ ἀσκοτῶλεσ ἀ-
 χασε δὲν ὀτοτορησ. χεσθὴνι πελλελοπτοσ
 εε ἄλλετ πε δὲν πιελεῖτοσ.
- B ⁸ Ὀτοσ πεστοπ ραπελαπεσωσ ἐτελοπι δὲν
 †χωρα ἐτελλετ δὲν τκοι. ὄτοσ ἐτρωις
 δὲν πιρωις ἦτε πιχωρη εβολ εχεπ ποτορη
 ἦεσωσ.
- ⁹ Ὀτοσ ις ὀταγγελοσ ἦτε πῶσ ἀφορι ἐρατῃ
 ἐρηνι εχωσ. ὄτοσ ὀτωσ ἦτε πῶσ ἀφερ-
 ὀτωπι ἐρωσ. ὄτοσ ἀτερρο† δὲν ὀτηψ†
 ἦρο† εελεψω.
- ¹⁰ Ὀτοσ πεχε πιεγγελοσ πωσ. χε ἄπερερρο†.
 ρηππε ταρ †ρῆσπποτῃ πωτεπ ἦοτηψ†
 ἦραψι. φαι ἐπιδεψωπι ἄπιλαοσ τηρῃ.
- ¹¹ Χε ἀσεισι πωτεπ ἄφοσ ἦοτῶτηρ ἐτε
 πῶσ πῶσ πε δὲν ὀθακι ἦδατῖα. ¹² ὄτοσ
 φαι πε πιεληνι πωτεπ. ἐρετεπεχίελι ἦοτ-
 ἀλοσ ἐφκοτῶλεσ ὄτοσ ἐσχὴ δὲν ὀτοτορησ.
- ¹³ Ὀτοσ ἀσσυῶπι ἦοτῶ† δὲν ὀτῶ† ἦχεσ-

⁶ ἐσχὴ] ἐσχὴ, sing., F₁*. ἀτελοσ] Gr. D ἐτελεσθησαν.
 πεσεροσ] J₁^o &c.: πιεροσ the days, N(+ἦτε†παρθε-
 ποσ) J₁* L N, cf. Gr. Tr. of J₁ has ܠܗܝܡܝܢ 'her days,' and gloss ܡܝܝܢ.
⁷ ὄτοσ 1^o] om. F₁*. ὄτοσ 1^o... ἄσεισι] om. G₂* homeot.
 ἄπεσψηρι] ἄπι. the son, N, cf. b c ff² g¹ l Amb. om. αἰτήσ.
 πιψορη the first] N A* B C E H M Hunt 18: πεσψορη, A Γ &c.,
 tr. of A corrects to ܠܗܝܢ 'her son.' ὄτοσ 2^o] om. B Hunt 18.
 ἀσκοτῶλεσ] +ἦραπτωις with swaddling clothes (lit. pieces
 of cloth), D₂ K M: +ὄτοσ, B Hunt 18. ὀτοτορησ] N D₂ E:
 ὀτορησ, A &c.; cf. Gr. N A B D L &c. χεσθὴνι] +ταρ, Γ D_{1,2}
 Δ₁ F M O S. πε] om. J L N. εε] +ταρ, B. πε] om. B J L N
 Hunt 18. δὲν] ἦρη δὲν, D₂. ⁸ ὄτοσ 1^o] om. F:
 ὄτοσ... εσωσ δε, J L M. εσωσ] +δε, F, cf. Gr. D &c.:
 +πε, B K. ἐτελοπι] om. J N. ἐτελλετ] cf. a b o d e ff² g¹

with child. ⁶ And it came to pass (that), they being there, her days were completed for her bearing. ⁷ And she bare her son the firstborn; and she wrapped him, she laid him in a manger, because they had not place in the place of lodging. ⁸ And there were shepherds feeding in that country in (the) field, and watching in the watches of the night over their flock of sheep. ⁹ And lo, an angel of the Lord stood over them, and the (lit. a) glory of the Lord gave light to them, and they feared with a very great fear. ¹⁰ And the angel said to them: 'Fear not; for lo, I preach glad tidings to you of great joy, which (lit. this which) will be to all the people: ¹¹ because there was born for you to-day a Saviour, which is Christ the Lord, in (the) city of David. ¹² And this is the sign to you; ye shall find a child wrapped, and lying in a manger.' ¹³ And there was suddenly a multitude of (an) host of (the) heaven with

l q 'illa' variously placed: om. K: +ΕΥΧΗ being placed, or lying?, F. οτορ, 2°] om. BGF Hunt 18. **θεντι]** ἦτι, F: ἐπι, EJLMN. εβολ] om. HJLN. **εχεν]** εἶχεν, BD_{1,2} Hunt 18, cf.? Gr. 1. ἐσι gen.: ἦτε, E₂, obs. Gr. ΕΗ α² ἐ. ποτορι] ποτορι, G₂ JLN; ιορι, A°. ⁹ οτορ 1°] om. Hunt 18. IC] cf. Gr. AD &c. **ερχρι]** om. JN. οτορ 2°] om. F₁*. ωοτ] οτωπι light, K. **ποτ 2°]** Gr. D &c. om. **ερωοτ]** cf.? Gr. N* avrous. **θεν . . . οτ]** om. F₁* homeot. **εεδωω]** cf. Gr. B: om. Γ; tr. of D₁ has **جدا** 'very,' and gloss ليس في العربي 'not in the Arabic.' ¹⁰ πεχ, A*. **τδρ]** om. JLN, cf. Gr. P. **φδ]** φη, S. **επδωωπι]** επδωω, B: Gr. N* e εστιν. ¹¹ > **ποτρωτηρ εφοοτ, K. ετε]** ἦτε, C. **ποτ]** om. D₁*, 2*. **πε]** om. K*. **εδακι]** AC G₁HJKLNO₂: **οτδακι, BGD_{1,2}Δ₁EFG₂?MO₁S** Hunt 18; both correspond to Gr. **πλεει**, no MS. having τῆ. **ἦδατιδ]** ACG₁HKN: ἦτε, B(Δ)ΓD_{1,2}?Δ₁EFG₂JLMOS Hunt 18. ¹² **πι]** cf. Gr. **ΝADL &c. εχκοτλωλ]** εχκοτλωλ, OHS: **εχκοτλωλq, D₂** for passive. **οτορ 2°]** om. B D₂ Δ₁ EFLMO Hunt 18, cf. Gr. A &c. **ερχχ]** qχχ, J; cf. Gr. N° A BL &c. **θενοτ (B &c. om. οτ)οτ.]** AE₁F₁*?; obs. Gr. N* εστ. ¹³ **οτορ εδωωπι]** -εq, F: **εδωωπι δε, M. **θενοτοτ]**** om. B.

ἐλεῖται τοῖσι ἢ τε τῆς περὶ πια-
 γελος ἐργασ ἐφ' ὅτος ἐκω ἄλλος. |

σθ ¹⁴ Χε οἷως ἕεν πη ἐτῶσι ἄφ'. περὶ οἱ-
 ρηνη ρίχεν πικαρι. περὶ οἱματ' ἕεν
 πῖρωσι.

¹⁵ Οἷος ἀσῶπι ἐτατῶε πῶος ἐτῆ εἶολ ρα-
 ρῶος ἢχενιαγγελος. ἀτσαχι ἢχενιαπε-
 σωος περὶ ποτερηος ἐκω ἄλλος.

Χε μαροπ ῶα βηθῆεε οἷος ἢτεππατ εἶθε
 παισαχι ἐτασῶπι. φαι ἐτα πῶ τῆεον
 εροφ. ¹⁶ οἷος ἀτι ἐτιης. ἀτχιεε ἄλλεαρια
 περὶ ἰωσηφ περὶ πιαλῶος ἐφχῆ ἕεν πῖ-
 ὅτορφ.

¹⁷ Ἐτατπατ δε ἀτεεε εἶθε πῖσαχι ἐτατσαχι
 ἄλλος περὶ πῶος εἶθε πιαλῶος.

¹⁸ Οἷος οἱον πῖθεν ἐτατσωτεε ἀτερψῆρη
 ἐχεν πη ἐτατσαχι ἄλλωος περὶ πῖ-
 χενιαπεσωος.

¹⁹ Ἰαρια δε ἢθῶος πασαρερ ἐπαισαχι τῆροσ
 ἐσσοβῆι ἕεν περρητ. ²⁰ οἷος ἀτσασῶ
 ἢχενιαπεσωος. ἐτῶος οἷος ἐργασ ἐφ'
 ἐρρη ἐχεν ρῶβ πῖθεν ἐτατσοθῆεος περὶ
 πη ἐτατπατ ἐρωος. κατὰ φρητ' ἐτατσαχι
 περὶ πῶος.

Σ.

²¹ Οἷος ἐτατῆος εἶολ ἢχεν ἢεροος χε ἢτοσ-

ἐλεῖται τοῖσι] ἄλλοσ., M. ἢτετῆ] cf. Gr. B* D* d. ΠΙ-
 ΑΓΓΕΛΟΣ] ΠΙ., NFG₂HLNS 'parum tamen constat Π, nota Numeri
 Plur.' (Schw.) ἐφ' om. ε, A*. Οἷος ²⁰] A C D_{1,2} Δ₁ H O S,
 cf. Gr.: om. N B Γ E F G J K L M N Hunt 18. ¹⁴ > ἄ (om. N) φτ'
 ἕεν πη ἐτῶσι, K. περὶ ¹⁵] N A B C F G H J K L M N S Hunt 18:
 οἷος, Γ D_{1,2} Δ₁ E₁*. ²⁰ Ο. ΠΙΚΑΡΙ] ΠΚΑΡΙ, N B, cf. ? Gr. γῆσ.
 ΠΕΡὶ ²⁰] cf. syr^{ob}. Οἱματ' cf. Gr. N^o B³ L & c. ¹⁶ Οἷος ¹⁵] om.
 Hunt 18. ΑΤΣΑΧΙ... ΠΕΡὶ] cf. Gr. N B & c. ΠΙΛΑΠΕ-

the angel praising God, and saying: '14 Glory to God in the highest, and peace upon the earth and good pleasure among [the] men.' 15 And it came to pass (that), the angels having gone to (the) heaven from them, the shepherds spake to one another, saying: 'Let us go unto Bethlehem and see concerning this word which came—this which the Lord shewed to us.' 16 And they came hasting, they found Mary and Joseph, and the child lying in the manger. 17 And having seen, they knew concerning the word which was spoken to them concerning the child. 18 And all who heard wondered at the things which the shepherds spake to them. 19 But Mary—she was keeping all these words, meditating in her heart. 20 And the shepherds returned, glorifying and praising God over all things which they heard and the things which they saw, according as was spoken to them.

21 And eight days having been completed that they might

αωοτ] cf. Gr. Ν Β L &c. ετχω μελλοσ] cf. Gr. Ν &c.: om.
 LN Hunt 18, cf. rest of Gr. Om. δη, cf.? Gr. Ζ. οτορ 2°] om.
 FJLN Hunt 18. εθε] ACD₂FH Hunt 18: εθ, K: ε, BΓD₁°Δ₁
 EGJLMOS. πασαχι, A*. ετασπυωπι] om. J. 16 ετιησ
 ατ., NS. ατχιμε] AFOS Hunt 18: pref. οτορ, B &c., cf. Gr.
 μεμερια] ABΓD_{1,2}E₂FG₁*JLMNO Hunt 18, cf. Gr. D:
 μεμεριαε, C Δ₁E₁G₁°₂K O. ιωσηφ] ιωσηβ, K*.
 17 εθε 1°] ε, E₂*: χε, J₁. μελωτ] om. B. πι] cf. Gr.
 D &c. 18 ετατωτε] Gr. D c^{cor} present. ατερ] πατ.,
 Hunt 18, cf. Gr. D^{sc}. μελωτ] om. FJL. 19 μερια]
 ΑΓ°Δ₁JKLMNOS Hunt 18, cf. Gr. Ν* B D &c.: μεριαε,
 BCD_{1,2}EFHG, cf. Gr. Ν°AL &c. πα] Gr. B &c. om. τηροτ]
 Α°Γ*: +πε, Α°B &c.; for position cf. Gr. D &c. εσσοβτι
 ζενπερρητ] om. J₁*. ρητ] +πε, Α°F₁°N. 20 τωτ]
 +μεφ], Δ₁ OS; tr. of E₂ has الله بمجدون 'glorifying God.'
 οτορ 2°] om. F. εφ] φ], F₁*. φρη] ρ over η, Α°.
 21 εταμελο] ετατωκ, B, cf. Gr. D συνελεσθησαν.
 R] A: μη, ΝB &c., cf. Gr. D as. χε] ατι χε they came that,
 Α°JLN.

σοῦβητης ἀλλοτῆ ἐπεφραν χε ἰη̄ς. φη ἐτ-
 ἀλλοτῆ εροϋ ἄλλοϋ ἵχεπιαντελος ἰσχεπ
 ἄπατοτερβοκι ἄλλοϋ ζεπ ἠεχι.

ζ.

Γ 22 Οτοϋ ἐτα πιεροοτ μεοϋ εβολ ἦτε πιτοοτβο
 CI κατα πιπο|μεοϋ ἦτε μεωτςης. ἀτεπϋ εϋρη
 εἰληεε ἐταϋροϋ ερατϋ ἄπο̄ς. 23 κατα φρηῆ
 ἐτςζηοττ ζεπ πιπομεοϋ ἦτε πο̄ς.

Χε ϋωοττ πιβεπ εἰπαοτωπ ἐτοῆ ἦτε τεϋ-
 μεατ ετελλοτῆ εροϋ χε πεῦοταβ ἄπο̄ς.

24 Οτοϋ ἐῆ ἦοτϋοτϋωοτϋι κατα φρηῆ ἐτατ-
 χος ϋι φπομεοϋ ἄπο̄ς. χε οτϋωϋ ἦβρολεπ-
 ϋαλ ιε μεαϋ ῀ ἦβρολεπι.

25 Οτοϋ ἰς ϋηππε πε οτρωλε ζεπ ἰληεε ἐπεφ-
 ραν πε σιλεωπ. οτοϋ παρωλε πε οτδικεοϋ
 πε. ἦρεφερϋοῆ εϋχοτϋτ εβολ ζατρη ἄ-
 πῆπομεῆ ἄπιςλ.

Οτοϋ πεοτοπ πῆα εϋοταβ χη ϋιχωϋ.

26 οτοϋ πεατταμεοϋ πε ζεπ οτχρηεα-
 τισμεοϋ ἦτοτϋ ἄπιπῆα εἰοταβ. εϋτελε-
 εἰρεϋπατ εφμεοτ ἄπατεϋπατ ἐπχρς πο̄ς.

27 Οτοϋ ἀϋι ζεπ πιπῆα εϋρη ἐπιερφει. οτοϋ
 ζεπ πκηπτοτεπ πιαλοτ ἰη̄ς εζοτη ἵχε-
 πεϋοῆ. εἰρι εχωϋ κατα πετςϋε ἦτε πιπο-

σοῦβητης] cf. Gr. N A B L &c. ἀλλοτῆ] A O G H K M,
 cf. Gr. D 13. &c.: Οτοϋ ἀτ &c., N B G D_{1,2} Δ₁ E F J L N O S, cf. rest
 of Gr. ἐταλλοτῆ] ἐτολλοτῆ, pres., C: Gr. N* ο
 το λεχθεν. ἄλλοϋ] required by idiom: om. Γ* E. ἰσχεπ] om.
 N B G. ἄπαποττ, A^o B E₂ J K L. 22 πιτοοτβο] cf. Gr. 435.
 α² or Amph. Ir.^{int}: ποττοοτβο, N Δ₁ M N O S, cf. Gr. N A B L &c.
 π... ἦτε] φ... ἄ, N. 23 πιπομεοϋ] cf. Gr. D F^w Cyr^{br}.
 ἐτοῆ] ἦτοῆ, N B G D_{1,2} F L: ἦττοῆ, J. Tr. of D₁ has ما
 'of his mother,' and gloss ليس في العربي 'not in the Arabic.' πεῦ
 πε εῦ, D_{1,2}. 24 ἀτχος] A*? &c., cf. Gr.: ἀϋχοϋ, B:
 ζηοττ written, A^o J L. ϋιφ... ἄ] cf.? Gr. A &c.: ζεππι

circumcise him, his name was called 'Jesus,' which the angel called him from (the time) before he was conceived in (the) womb. ²²And the days having been completed for the cleansing according to the law of Moses, they brought him up to Jerusalem to present him to the Lord, ²³according as it is written in the law of the Lord: that every male which will open (the) womb of his mother shall be called 'holy to the Lord;' ²⁴and to give a sacrifice according as was said in (the) law of the Lord: 'A pair of turtledoves or two young pigeons.' ²⁵And behold, there was a man in Jerusalem, his name being Simon; and this man was righteous, devout, looking for (the) consolation of Israel: and there was (the) Holy Spirit [put] upon him. ²⁶And they were shewing to him in a revealing by the Holy Spirit, that he should not see (the) death, before he saw Christ the Lord. ²⁷And he came in the Spirit up to the temple, and as (lit. in) his parents (were) bringing the child Jesus in, to do for him according to that which was

... ἦτε, JL, cf.? Gr. NBDL 2^{pe} al pauc. αἰωαῖ αἰωαῖ, FM.
 βρεπ twice, A*. ²⁵ IC] om. E₂* F G₂ J L; obs. Gr. D syr^{sch}
 aeth om. ἰδοῦ. ΠΕ] A: + ΟΥΟΠ, B &c.; for position cf. Gr. ADL &c.
 CΙΛΛΩΠ] E₁: CΥΛΛΩΠ, A*: CΥΛΛΕΩΠ, A^oB &c.: CΙΛΛΕΩΠ,
 ΓD₂JK. ΔΙΚΕΟΣ] ΘΕΛΗΗ, BΓD_{1,2}Δ₁O. περπερροτ] A^o(ε
 over erasure, † ins.) &c., cf.? Gr. N^oABDL &c. εὐλαβής, Acts viii. 2:
 περτ] ρΟ man of prayer, A*, cf.? Gr. N* &c. εὐσεβής: + ΔΔΤΖΗ
 ἔφ† for God, F. ΠΕΟΥ.] for position cf. Gr. NABL &c. ΠΠΔ]
 A: ΟΥΠΠΔ, B &c. ΖΙΧΩΥ] + ΠΕ, A^oF₁^oG₂^cJLN. ²⁶ ΠΕ-
 ΔΥΤΔΛΛΟΥ] ΠΑΤΔΛΛΟΥ, A*: + ΓΔΡ, M, cf. e 'enim:' Gr.
 D &c. δε. ἦτοτΥ] cf. Gr. L ἀπό: εβολ ΖΙΤΟΤΥ, B:
 εβολ ΖΙΤΕΠ, Γ; cf. Gr. ὑπό. ΘΡΕΥ] om. F₁*. ἔΠΔΤΕΥ]
 Gr. N* al aliq e ἕως ἀν. ΠΟC] cf. Gr. Α b c κύριον. ²⁷ ΔΥ]
 + ΟΠ, Γ D₂, probably for ΟΥΠ. ΠΠΔ] + ΘΟΥΔΔ holy, D₁K.
 εΖΡΗ] εΖΟΥΠ, J₁. ΠΧΙΠΤ(ΘΡ, F)ΟΥΤΕΠ] ΠΧΙΠΘΟΥΠΙ
 ἔ, M. ΙΝC] Gr. N* om. εΖΟΥΠ] om. J. ειρι εΧΩΥ]
 εῖρ εΧΩΥ, D₁*: ειπι εΧΩΥ to bring upon him, B. ΠΕΤCΥE]
 ΠΕΤεCΥE, ΓFG₁*, H. ἦτε] ἔ, C.

ελοσ. ²⁸ αφολογῃ εχεν περὶ πάντων ἡχεσίμων
 οτορ αφσελοσ εφῆ εφχω ἄλλοσ.

²⁹ Ἰησοῦ παρὴν χηραχὰ πεκβωκ εβολ ὄθεν
 + οτηρηνη κατὰ πεκσχι. ³⁰ κε ἀπατ ἡχε-
 + παβαλ επεκποροεε ³¹ φη ετακσεβῆτωτῃ
 + ἄπελεθεο ἡμιλαοσ τηροτ.

³² Οτοτωπι ετῶρη εβολ ἦτε ραπεθοσ πεε
 + οτωοτ ἦτε πεκλαοσ πῖσλ. |

σιδ ³³ Οτορ ἀτερψφηρι ἡχεπεσιωτ πεε τεφλεατ
 εχεν πη ετοτχω ἄλλοωοτ εῶθητῃ. ³⁴ οτορ
 αφσελοσ ερωοτ ἡχεσίμων.

Οτορ πεχαφ ἄλλοαρια ἠλεατ ἄπιαλοτ. κε
 ισ φαι φχη εοτρηε πεε οττωπη ἦτε ραπ-
 ενη ὄθεν πῖσλ. πεε οταηπι ετῆ εδοτη
 ερραφ.

³⁵ Οτορ ἦθο ρωι ερε οτηκησι σιπι ἦτεψτηχη.
 ροπωσ ἦτοτῶρη εβολ ὄθεν ραπενη
 ἦρητ ἡχεραπεετι.

Δ ³⁶ Οτορ παρε ἀπηδ ἡπροφητησ τηρηι ἡφαν-
 οτηλ εβολ ὄθεν τφτλη ἡασηρ. θαι πασαιαι

²⁸ αφολογῃ] A*CF₁*GHK: οτορ αφολογῃ, A^m BGD_{1,2}Δ₁EJ
 LMNOS, cf. Gr. exc. N* καὶ... δε. > ἡχεσίμων εχενπερ-
 ῖ πάντων (sic), D₂. εχεν] ριχεν, B. περὶ πάντων] cf. Gr.
 AD &c. σίμων] A*: σίμων, A^cBE₁: σίμων, Γ &c.
 οτορ] om. Γ. αφσελοσ] εφ., Γ. ²⁹ Ἰησοῦ] ABCGHJL:
 χεῖροσ, ΝΓD_{1,2}Δ₁EFGKMN? OS. βωκ, A. ³⁰ οτ] om.
 AG₂M. ετῶρη] BD₁Δ₁FOS: οτ., omitting preposition, ΓD₂E₁:
 ατ., ACE₂^cG₁: ατ., G₂HJKLMN. Schw. tr. 'revelata est (sc.
 lux). ἦτε ραπεθοσ] Gr. D om. ³¹ ἀτερψφηρι] A*
 BΘH: πατερ., NA^c &c., cf. Gr. ἦ... θαυμάζοντες, but the order is
 different: + πε, A^cFG₂^cJLN. πεσιωτ] A*BOGD_{1,2}Δ₁EF₁*
 G_{1,2}*H*KMOS, cf. Gr. NBDL &c.: ΙΩCΗΦ, A^cF₁^c (نسخ اخر 'other
 copies') G₂^cH^cJLN, cf. Gr. A &c.; D₁ has gloss روي يوسف 'Greek, Yūsuf.'
 τεφλεατ] cf. Gr. N*L 131. 157. arm aeth Cyr^{br}: Gr. N^cBD 1. &c.
 om. αὐτοῦ. εχεν] εῶθε, F. ³⁴ σίμων] A*: σίμων, A^c

required by the law, ²⁸ Simon took him up on his arms, and blessed God, saying: 'Now, my Lord, thou wilt send thy servant away in peace, according to thy word; ²⁹ because mine eyes saw thy salvation, ³⁰ which thou preparedst before all the peoples: ³¹ a light for revelation to (lit. of) Gentiles, and a glory of thy people Israel.' ³² And his father and his mother wondered at the things which are said concerning him. ³³ And Simon blessed them, and said to Mary (the) mother of the child: 'Lo, this (child) is set for a fall and a rising of many in Israel, and a sign which is opposed. ³⁴ And thou thyself—a sword shall pass (through) thy soul, that thoughts may be revealed from many hearts.' ³⁵ And (there) was (imperf.) Anna the prophetess, (the) daughter of Phanuël from (the) tribe of Assér—she (lit.

BK: CΥΓΓΕΩΝ, C &c. ~~ΜΑΡΙΑ~~] ΝΑΓΕ₂ KLM, cf. Gr. D &c.: ~~ΜΑΡΙΑ~~, B &c., cf. rest of Gr. ΘΕΛΕΤ ~~ΕΠΙΔΛΟΥ~~] A* &c.: ΤΕΥΘΕΛΕΤ, A° B J L N, cf. Gr. ~~ΥΧΗ~~] ΕΥ., D₂ G₂ K. ΕΟΥΘΕΙ] ΕΤ., BD_{1,2} ELM: E., N: ΠΟΥ., Δ₁ OS. ΠΕΛΟΥ I°] Gr. D &c. *kas eis*. ΘΑΠΕΝΗΥ] ΟΥΘΕ., sing., JL. ΘΕΠΠΙΣΛ] ΘΕΠ over erasure, A° (tr. من 'from'): ΠΤΕ-, A*? CHK: ~~ΕΠΙΣΛ~~ of Israel, G. ΟΥΘΕΝΗΠΙ] for om. prep. cf. Gr. N*. ΕΤΤ.] ΕΥΕΤ., 3rd pers. fut. iii?, J: ΕΤΤ., Schw. tr. 'quod pugnat (= pugnans),' G₂. ²⁸ ΟΥΘΕ] om. N¹: ΠΕΛΕ, N². Om. δε, cf. Gr. BL &c. ΕΡΕ] ΠΑΡΕ, L. ΟΥΧΗΥ] om. ΟΥ., E₁*: ΟΥΚΟΠΤΑΡΙΟΝ ΠΤΕ- ΟΥΘΙΣΑΝΙΣ a dart of doubt, F₁° (في نسخ اخر 'in other copies') JN; tr. of J has حربه الشك 'the lance of doubt,' and gloss السيف 'the sword:' D₁ has gloss رومي حربته 'Greek, a lance.' ΘΕΠΘΑΠΕΝΗΥ] -ΟΥΘΕΝΗΥ, sing., F: ΠΤΕΟΥΘΕΝΗΥ, JN, cf. Gr. D om. δε, item 'multorum cordium' a b c ff² l q gat syr^{soh} aeth Hil Aug. ΘΑΠ 2°] +ΚΕ, N. ΜΕΥΙ] Gr. N* add ποσηροι. ³⁰ ΠΑΡΕ] Gr. D b syr^{soh} om. ην. †ΠΡΟΦΗΤΗΣ] = προφητης of Gr. NABD &c. ΔΣΚΗΡ] ΔΣΣΕΡ, G₂ M: ΔΣΗΡ, B D₂ L: ΔΖΕ(H, N)Ρ, JN. ΘΑΙ] +ΔΕ, B Γ D₂ FK: obs. Gr. N^{co} D 130. 254. m⁸¹ *kas αυτη*, syr^{soh} pers^p 'illa quoque.' ΠΑΣΧΑΙ] A: ΠΕΔ., pluperf., C &c.: ΔΣ., pret., B, for the two last cf.? Gr.; ΠΔΣ., however, may = ΠΕΔΣ.

ἦοταενϋ ἦεροοτ. πασωπῶ πεεε ραι ἦζ
ἦροεπι ισχεπ τεσεεετπαρεποσ.

³⁷ Οτορ θαι πεαεερχηρα ψα πᾶ ἦροεπι. οη
επαεεεπι εἰπερφει εβολ αν πε ζεπ ραι-
πηετια πεεε ραιπτωβρ εεψεεεψι ἦχωρρ
πεεε εεερι.

³⁸ Οτορ εἰπινατ ετεεεεεετ αεε εἰπερεεεο
αεοτωπηρ εβολ εἰφῆ. οτορ παεεαχι εε-
ρηκτϋ πε ζατεπ οτοπ πιβεπ ετχοτωτ
εβολ ζατρη ἦοεωτ ἦἰληε.

³⁹ Οτορ ετατχωκ ἦρωβ πιβεπ εβολ κατα
φποελοε εἰποε ατκοτοε ετταλιεε ετοε-
βακι παζαρεε.

⁴⁰ Πιαλοτ δε πεαεαεαι πε. οτορ παεαεεεεεε
εεεεεε εβολ ζεπ οηεοφια. οτορ οηεεεοτ
ἦτε φῆ παεεχη ριχωε πε.

ξ.

ειβ ⁴¹ Οτορ πεεαετωε πωοτ ἦχε|πεειοτ ἦτεπ ροεε-
πι εἰληεε επιψαι ἦτε πιπαεχα. ⁴² οτορ
εταεεεεεεε ἦροεπι ατωε πωοτ επιψαι κατα
τκαεε.

⁴³ Οτορ ετατχωκ εβολ ἦχεπιεροοτ ζεπ πχιπ-

ἦοταενϋ ἦ] ζεππεε in her, A^o Δ₁^r J L N, cf. syr^{oth} pers^p
aeth airt^hs. πασωπῶ] πεαεε &c., plurerf., Γ: αεε., pret., Δ₁ OS:
εαεε., pret. partic., B &c., cf. Gr. πεεεεεε] for position cf. Gr.
NBL &c. ισχεπ &c.] om. K. ³⁷ οτορ... ροεεπι] om. K.
θαι] cf. Gr. ΓΠ &c. χηρα] + πε, F. ψα] cf. Gr. N^o AVL &c.
εωε. οη] θαι this, CΓ. επαεεεεεε] ετεπεαεε., Δ₁ OS:
επαεεεε, M. πε] om. B. ηεεεεε] τια added in margin, A^c.
εεψεεεεε] οτορ εε., D₂: om. J: εεψεεεεε, A C H K N.
³⁸ εἰπινατ] ζεππι., D₂. >αεε εἰπινατ, B. ετεεε-
εεεε] om. B. εἰπερεεεο] om. B. αεοτωπηρ] εε., L.
εἰφῆ] cf. Gr. N B D L &c.: εἰποε, F. cf. Gr. A &c. πε] om.
J L N. οτοπ] + οη?, D₂. ἦοεωτ] εἰπεωτ for (the) &c.,
K. ἦἰληε] cf. Gr. N B &c.: εἰπιεε, L, cf. Gr. al aliq a g^l

this) had grown (old) of many days, she was living with (a) husband seven years from her virginity, ³⁷ and she (lit. this) had been a widow unto eighty-four years—who was not passing not away from the temple, in fastings and prayers ministering night and day. ³⁸ And at that hour she came before him, she thanked God, and she was speaking concerning him with all who looked for a redemption of Jerusalem. ³⁹ And having finished everything according to (the) law of the Lord, they returned to Galilee, to their city Nazareth. ⁴⁰ And the child had grown, and was being strengthened, being full of wisdom, and grace of God was (imperf.) upon him.

⁴¹ And his parents used to go (year) by year to Jerusalem to the feast of the Passover. ⁴² And he having become twelve years old, they went to the feast according to the custom. ⁴³ And the days having been finished, as (lit. in)

³⁹ χωκ] + εβολ, B D₁* F₁^c L M. ἡρωβ] ἡχερωβ, M. εβολ] om. L M. ΚΑΤΑ] cf. Gr. N* DL &c. ΔΥΚΟΤΟΥ] ετ., C. ΠΑΖΔΡΕΘ] cf. Gr. B* D &c.: -ΡΑΘ, A*, cf. Gr. Δ e. ⁴⁰ ΔΛΟΥ] Gr. D adds ἰ. ΠΕΔΥ] ΠΔΥ, E₂F₁*. ΠΔΥΔΔΔΔΥ] cf. Gr. NBDL &c.: ΔΥ., F₁*: +ΠΕ, LN: +ΔΕΝΝΙΠΠΑ, D₁* F₁^c J M, cf. Gr. A &c.; D₁ has gloss ليس في القبطي 'not in the Coptic.' ΔΕΝΟΥΤΟΦΙΑ] cf.? Gr. N^c BL &c. ΔΥΧΩΥ] om. ΠΕ, N. ⁴¹ ΟΥΤΟΥ &c.] Gr. D επορ. δε και. ΠΕΥΔΥ(Υ, Α)ΥΥΕ] ΠΕΔΥΥΕ, N. ΠΩΟΥ] +ΠΕ, D₂FJ K L N. ἡτεπροεπι] A D_{1,2}E_{1,2}* G₂ J L M: ἡτερε &c., B C Γ Δ₁? F G₁ O S: ἡτερ., K N: E₂ has gloss ἡτεροεπι χ 'a copy has' &c. > ἡτεπροεπι ἡχεπεφιο†, D₂. ΕΠΙ(om. F₁* H)ΥΥΔΙ] ΔΔ &c., D₂; obs. Gr. τῆ ἐορτῆ. ^{42...46} N varies much, but corresponds to no Gr. &c. ⁴² ΕΤΔΥ-ΕΡ &c.] Gr. DL ἐγένετο αὐτῶν without ὄτε. ἰβ] cf. Gr. ND. ΔΥΥΕ] for pret. cf. Gr. E &c., for 3rd pers. plur. cf. Gr. D a e: pref. ΧΕ, S. ΠΩΟΥ] A C H J K L M (ΠΩΟΥΠ) N: +ΟΠ, B Γ D_{1,2} Δ₁ E F G O S: +ΕΙΛΗΔΕ, M, cf. Gr. A C &c. D₁ has gloss رومي الى ياروسلم 'Greek, to Jerusalem' &c. ΕΠΙ(om. F₁* H)ΥΥΔΙ] Gr. D X a c e add τῶν ἀγῶμων. ⁴³ ΟΥΤΟΥ I^o] om. B. ΔΕΠ] ε, K. ΠΧΗΠΤΟΥ] ΠΧΗΠΕΡΟΥ, B E₂ G₂ J L N.

ΤΟΥΤΑΣΘΟ ΔΥΣΩΧΗ ΠΩΟΥ ΘΕΝ ΙΛΗΕ ΠΧΕ-
ΠΙΔΛΟΥ ΙΗΣ. ΟΤΟΖ ΕΠΟΤΕΛΕΙ ΠΧΕΠΕΦΙΟΥΤ.
“ΕΤΕΛΕΤΙ ΔΕ ΧΕ ΠΑΦΕΛΟΥΠΙ ΠΕΛΛ ΠΗ ΕΘΕΛΟΥΠΙ
ΖΙ ΠΙΛΕΩΙΤ ΔΤΙ ΠΟΤΕΖΟΥΤ ΕΕΛΕΟΥΠΙ.

ΟΤΟΖ ΠΑΥΚΩΤ ΠΩΟΥ ΘΕΝ ΠΟΥΤΥΤΥΠΕΝΗC ΠΕΛΛ
ΠΗ ΕΤΟΥCΩΟΥΠΗ ΕΕΛΕΩΟΥΤ. “ΟΤΟΖ ΕΤΕΛΕ-
ΠΟΥΧΕΛΕΥ ΔΥΤΑΣΘΟ ΕΙΛΗΕ ΕΥΚΩΤ ΠΩΟΥ.

“ΟΤΟΖ ΔCΩΟΥΠΗ ΕΠΕΠΕCΑ Γ ΠΕΖΟΥΤ ΔΥΧΕΛΕΥ
ΘΕΝ ΠΕΡΦΕΙ. ΕΦΖΕΛΕCΙ ΘΕΝ ΘΕΛΗΤ ΠΠΙ-
ΡΕΥΤCΒΩ. ΕΦCΩΤΕΛΕ ΕΡΩΟΥ ΟΤΟΖ ΕΦΩΥΠΗ
ΕΕΛΕΩΟΥΤ.

^β 47 ΗΔΥΤΩΕΛΤ ΔΕ ΤΗΡΟΥ ΠΧΕΠΗ ΕΤCΩΤΕΛΕ ΕΡΟΥ
ΕΖΡΗ ΕΧΕΠ ΠΕΛΛ ΠΕΛΛ ΤΕΥΧΗΠΕΡΟΥΤΩ ΠΩΟΥ.
“ΟΤΟΖ ΕΤΑΥΠΑΤ ΕΡΟΥ ΔΥΕΥΦΗΡΙ.

“ΟΤΟΖ ΠΕΧΕ ΤΕΥΕΛΑΤ ΠΑΦ. ΧΕ ΠΑΩΥΗΡΙ ΟΥ ΠΕ
ΦΔΙ ΕΤΑΚΑΙΦ ΠΑΠ ΕΠΑΙΡΗΤ. ΖΗΠΠΕ ΙC ΠΕΚ-
ΙΩΤ ΠΕΛΛ ΔΠΟΚ ΠΑΠΟΙ ΠΕΛΕΚΑΖ ΠΖΗΤ ΠΕ
ΕΠΚΩΤ ΠCΩΚ.

“ΟΤΟΖ ΠΕΧΑΦ ΠΩΟΥ. ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΤΕΤΕΠΚΩΤ
ΠCΩΙ. ΠΑΡΕΤΕΠΕΛΛ ΔΠ ΠΕ ΧΕ ΖΩΤ ΕΡΟΙ ΠΤΑ-
ΩΟΥΠΗ ΘΕΝ ΠΑΠΑΙΩΤ.

“ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΕΠΟΥΚΑΤ ΕΠΕΥCΑΧΙ ΕΤΑΦΧΟΥ

ΠΧΕΠΙΔΛΟΥ ΙΗΣ] for order cf. c f ff² g¹ l vg Aug. aeth: Gr. N^o V 87. om. *ἰησοῦς*. > ΠΧΕΠΙΔΛΟΥ ΙΗΣ ΘΕΝΙΛΗΕ, BF, for order cf.? Gr. ΟΤΟΖ 2^o] om. B. ΕΠΟΤΕΛΕΙ ΠΧΕΠΕΦΙΟΥΤ] cf. Gr. NBDD &c.: ΕΠΟΤΕΛΕΙ ΠΧΕΙΩCΗΦ ΠΕΛΛ ΤΕΥΕΛΑΤ, A^o F^{1o} (في نسخ اخر) J L N, cf. Gr. A C &c., but these have verb in the singular, except Δ al pauc; D₁ has gloss رومي امه و يوسف 'Greek, his mother and Joseph.' “ΕΤΕΛΕΤΙ] ΔΥ., M. ΔΕ] om. Δ₁ J L N O S, cf. b c e f ff² l q go: Gr. D και νομ. ΠΑΦΕΛΟΥΠΙ] ΔΥ., C₁*: + ΠΕ, N. ΠΕΛΛ ΠΗ (ΠΠΗ, F₁*) ΕΘΕΛΟΥΠΙ] om. J₁*. ΔΤΙ] ΔΤΙΡΙ they made, B J₁* M N. ΟΤΟΖ] om. G₂. ΠCΩΟΥ] + ΠΕ, F. ΘΕΝ] ΠΕΛΛ, N. ΠΟΥΤΥΤΥΠΕΝΗC] A^o (from τ over erasure) &c. ΠΕΛΛ] om. Γ* D₂*: Gr. C^o D &c. add ἐν. ΠΗ ΕΤΟΥ-

they (were) returning, the child Jesus was left behind them in Jerusalem; and his parents knew not; ⁴⁴ but thinking that he was walking with them who walked on the road, they went on (lit. came) a day of walking. And they were seeking for him among their kinsfolk and them whom they knew. ⁴⁵ And having not found him, they returned to Jerusalem, seeking for him. ⁴⁶ And it came to pass after three days (that) they found him in the temple, sitting in (the) midst of the teachers, hearing them and asking them. ⁴⁷ And they who heard him were (imperf.) all amazed at the knowledge and his answering them. ⁴⁸ And having seen him, they wondered: and his mother said to him: 'My son, what is this which thou didst to us thus? behold thy father and I were grieving, seeking for thee.' ⁴⁹ And he said to them: 'Wherefore seek ye for me? were ye not knowing that I must be in the things of my Father?' ⁵⁰ And they understood not his word which

σωτην] ΠΗ ΕΤΣΩΤΗ, ΒΓΛ. **ἑλεωσῶν**] Gr. N* L* om. καὶ τοῖς γυναστοῖς. ⁴⁵ **χελου**] cf. Gr. A C³ &c. ⁴⁶ **οτορ** 1°] om. F₁*. **Ζενπιερφει**] Gr. D 254. post καθ., al pauc om. **εψ-ζεουσι**] om. F₁*, cf. Gr. G. **ἡ|ἡνι**, A. Om. και 2°, cf. Gr. D &c. ⁴⁷ **πδττωετ**] pref. **οτορ**, ΓΚ. **τηροτ**] + ΠΕ, FJ₁* LN. ΠΗ ΕΤΣΩΤΕΛ] Gr. B om. **πεεει**] A* B C Γ D₁ E G H M, cf. Gr.: **πεφει**, A° D₂ Δ₁ JKLOS: **πεεει**, F₁*. **τεψχιη.**] ABCΓEG₁HKM: **πεψ.**, D_{1,2} Δ₁ FG₂ JLO. **πωοτ**] om. BΓD₁ Δ₁ G₂ JLNS. ⁴⁸ **οτορ** 2°] om. F. **πεχε** &c.] cf.? Gr. NBCDL &c. **φδι**] om. F₁*. **ις**] om. B D₁ E₁ FLMN. **πεκιωτ**] Gr. C* α συγγενει και ο πατηρ σου και εγω. **πδνοι**] **πδιοι**, F₁*: **ενοι**, M: + ΠΕ, Γ G₁° 2 K. **πε** 2°] om. B Γ G K. Gr. D syr^{ca} &c. **οδυνομενοι και λυπουμενοι.** **επκωτ**] **πδπκωτ**, imperf., J₁* N, cf. Gr. εχc. N* B 6^{ro} vid *ζητούμεν*. ⁴⁹ **πωοτ**] om. B. **τετεπκωτ**] cf. Gr. N* 346. b syr^{ca}. **πδρετεπεει**] **χενδρε.**, A° G₂° J N: **επδρε.**, L. **πε**] om. F₁* J₁*: Gr. D &c. *οιδανε.* **ροτ**, A*. **εροι**] + ΠΕ, B J LN. **ἡτδψωπι**] **εψωπι** to be, BΓ. **πδ**] om. S. ⁵⁰ **ἡωοτ δε**] cf. Gr. D e syr^{ca} et ^{soh}. **πεψδχι**] Πι., F: **ποτ.**, S. **χοψ**] **χοc**, K; cf.? Gr. I. 118. 131. 209. syr^{soh} et ^{ca} *ειπεν*.

πιστοῦ. ⁵¹οὗτος ἀπὶ εὐρημίας περὶ τῶν ἐπιπέ-
 ρων. οὗτος παρ' οὗ τοῦ ἵκωσεν πιστῶν | πε. τει-
 ρασθε δε πασαρεθ ἐπιδασχι τηρῶν πε δεπ
 περρητ.

⁵²Οὗτος Ἰησοῦς παρ' ἐρημίας πε δεπ τῶν ἐπι-
 περ τῶν ἐπιπέ. περ πρῶτος δεπεν φτ
 περ πρῶτος.

H.

E $\frac{5}{7}$ Ἰησοῦς δε δεπ ἐπιπέ. ἵκωσεν ἵκωσεν ἵκωσεν
 ἐπιπέ. ἵκωσεν ἵκωσεν ἵκωσεν. ἐπιπέ. ἐπιπέ.
 ἐπιπέ. ἐπιπέ. ἐπιπέ. ἐπιπέ. ἐπιπέ. ἐπιπέ.
 ἐπιπέ. ἐπιπέ. ἐπιπέ. ἐπιπέ. ἐπιπέ. ἐπιπέ.
 ἐπιπέ. ἐπιπέ. ἐπιπέ. ἐπιπέ. ἐπιπέ. ἐπιπέ.
 ἐπιπέ. ἐπιπέ. ἐπιπέ. ἐπιπέ. ἐπιπέ. ἐπιπέ.

ἀπὸ τοῦ ἵκωσεν ἵκωσεν ἵκωσεν. ἐπιπέ. ἐπιπέ.
 ἐπιπέ. ἐπιπέ. ἐπιπέ. ἐπιπέ. ἐπιπέ. ἐπιπέ.

⁵³Οὗτος ἀπὸ ἐπιπέ. ἐπιπέ. ἵκωσεν ἵκωσεν ἵκωσεν
 ἐπιπέ. ἐπιπέ. ἐπιπέ. ἐπιπέ. ἐπιπέ. ἐπιπέ.
 ἐπιπέ. ἐπιπέ. ἐπιπέ. ἐπιπέ. ἐπιπέ. ἐπιπέ.
 ἐπιπέ. ἐπιπέ. ἐπιπέ. ἐπιπέ. ἐπιπέ. ἐπιπέ.

πιστοῦ] om. E₁* M: + ἵκωσεν, F. ⁵¹οὗτος 1°] om. M.
 ἀπὸ] ἐπιπέ, partic., D₂ F₁° J L N. εὐρημίας] εὐρημίας, F. Om.
 καὶ ἵκωσεν, cf. Gr. C* D F* W 28. παρ' οὗ τοῦ] cf. Gr. B* D & c.
 οὗτος 2°] om. L. ἐπιπέ] CD_{1,2} Δ₁° F₁* G₁* H L O S: ἐπιπέ, A B G
 Δ₁* E F₁° G₁* J K M. ἵκωσεν] cf. altered from former letter, A°:
 ἵκωσεν, L. πε 1°] om. L. παρ'] cf. Gr. N° A C L & c. πε 2°] om.
 Γ F₁* G₁*: + ἐπιπέ pondering, A^m* F₁° G₂° J L N, cf. Gr. N° X al⁵ al⁵ Eus
 add συμβα(λ)λουσα. ⁵²πε] om. B G D_{1,2} Δ₁ E J L M N S. δεπεν]
 cf. Gr. N L Or, item B omisso ἐν. ἐπιπέ περ τῶν ἐπιπέ.]
 A (ἐπιπέ) & c., cf. Gr. D L Syr^{cu} et^{sch} et^{br} & c. πρῶτος] πρῶτος,
 C₁*. δεπεν φτ] Gr. N* θεου. περ 3°] Gr. D adds παρα.

¹ἐπιπέ] ἐπιπέ, N B G J L N S. ἵκωσεν] A*? Γ E F G H K M:
 ἵκωσεν, O D₂ E₂: δεπ, A° B° D₁ Δ₁ J L N O S. ἐπιπέ, A*?

he said to them. ⁵¹And he came down with them to Nazareth, and was (imperf.) subject to them: but his mother was keeping all these words in her heart. ⁵²And Jesus was advancing in [the] stature and [the] wisdom, and [the] grace with God and the men.

III. Now in (the) fifteenth year of (the) government of Tiberius (the) king, Pontius Pilate being governor of Judea, and Herod being tetrarch of Galilee, and Philip his brother being tetrarch of Hidurea and the Tetragônîtēs-country, and Lisanios being tetrarch of Abilinê, ²in the time of Anna and Kaiapha the chief priests, came the (lit. a) word of God upon John (the) son of Zacharias in (the) desert. ³And he came to all the region round about the Jordan preaching baptism of repentance for (the) forgiveness of sin; ⁴as it was written in (the) book of the

ⲁⲛⲧⲉⲗⲁⲱⲛ] BK²°S1°: ⲉⲧⲧⲉⲗⲁⲱⲛ, A²°ΓK1°LM &c.: ⲛⲦⲉ-
ⲗⲁⲱⲛ twice, E₁. Gr. D *επιτροπευοντος*. ⲡ̅] ⲡ̅ⲧⲉ, D_{1,2}Δ₁E₁^c·2NOS.
ⲧⲓⲃⲉⲣⲓⲟⲥ] AD₁E₁^o·3FJM: †ⲃⲉⲣⲓⲟⲥ, BCG^{*}D₂Δ₁E₁^{*}GHKLN
OS. ⲉⲧⲓⲟⲩⲧⲁⲉⲗ] Gr. N^{*} om. ⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣⲭⲭⲥ] A^{*} &c.: ⲧⲉ-
ⲧⲣⲉⲁⲣⲭⲭⲥ, thrice A^o(B)ΓF1^oJMN, 2^oD₂Δ₁; cf. ? Gr. N^{*}C. ⲡ̅ⲭⲉ-
ⲛⲣⲱⲗⲛⲥ] for position cf. Gr. NBCDL &c. Φ̅.] Φ̅ⲧ., A. ⲉⲓⲃⲟⲩ-
ⲣⲉⲗ] ⲉⲓⲃⲟⲩⲧⲁⲉⲗⲁⲱⲛ, A^oBA₁(ⲧ)J(ⲧ)K^oMN(ⲧ)O(ⲧ)S(ⲧ). Gr.
N^{*} om. *ἰουραίας... λυσανίου*. †ⲧⲉⲧⲣⲁⲩⲱⲛⲓⲧⲛⲥ] †ⲁⲉ., B:
-ⲛⲓⲥⲧⲛⲥ, E₂ K: om. †, H L; therefore ⲧⲉ may represent the article,
but Gr. N^{*}K 69. 48^{ev} s^{eor} e have *τετραγωνίτιδος*. λⲓⲥⲁⲛ.] λⲧⲥⲁⲛ.,
B^{*}. ⲉⲧⲁ] ⲉⲧ, N: ⲛⲉⲗⲉⲧⲁ, E₂. ⲁⲃⲓⲃⲓⲛⲛ] ⲁⲃⲧⲓⲛⲛ,
F; cf. Gr. C &c.: ⲁⲃⲁⲃⲓⲛⲛ, B^o. ²ⲁⲛⲡⲁ] ⲁⲛⲁ, Δ₁, cf.
Gr. H 28. 258: ⲁⲛⲡⲁⲥ, B. ⲕⲁⲓⲁⲩⲫⲁ] cf. Gr. N A B L &c.
ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲧⲥ] cf. Gr. minusc vix mu it pler &c. ⲁⲩⲱⲱⲛⲓ] ⲁⲥ-
ⲱⲱⲛⲓ, Γ^{*}? E: +ⲁⲉ, E₂M. Φ̅†] cf. Gr. exc. 28. p^{parh} s^{eor} c l q &c.
κύριον. ⲉⲓ] IC ⲉⲓ, A[?]D₂[?]: syr^{cu} praem 'et praedicabat' posteaque
καὶ ἦλθεν habet et *κηρύσσων* om. ³ⲟⲩⲟⲩ] om. B. †ⲛⲉⲣⲓ-
ⲭⲱⲣⲟⲥ] for article cf. Gr. N O D &c. ⲡ̅ⲧⲉⲟⲩⲗⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ]
ⲗⲉⲧ., ND_{1,2}JL NOS; ⲗⲉⲧⲉⲛⲟⲓⲁ, Δ₁. ⁴ⲗⲉⲫⲣⲛⲧ] &c.]
Gr. C *καθως*: ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲥⲁⲭⲓ ⲡ̅ⲛⲥⲁⲛⲁⲥ ⲛⲡⲛⲣ., N. ⲉⲓ-
ⲛⲭⲱⲗ] ⲉⲛ &c., Δ₁ OS. ⲡ̅ⲛⲓⲥⲁⲭⲓ] ⲡ̅ⲧⲉ ⲛ., F; ⲉⲓⲭⲉⲛ
ⲡ̅ⲛⲓⲥⲁⲭⲓ, C₁^{*}; cf. Gr. E^{*} *vid τῶν λόγων*. ⲛⲣⲟⲫⲛⲧⲛⲥ] (erasure of

Τσαην ἔπετωσϋ εβολ ρι πωαγε. κε σεβτε
+ φλωιτ ἔποσ̄ σοττων ἡπεφλεδ̄πλωσι.

⁶ Ἡλλοτ πιβεν ετεελορ. οτορ τωοτ πιβεν
+ πεε θαλ πιβεν ετεεβιωοτ. οτορ ετεσϋωπι
+ ἡχεπν ετκολχ ετσοττων. οτορ πη εθαδϋτ
+ ερδπελωιτ ετχην. ⁶ οτορ ετεπατ ἡχεαρη
+ πιβεν επισω|τηρ ἡτε φ̄τ.

σιδ

⁷ Ἡαφχω οτη ἔελοσ πε ἡπιεληϋ εθνηοτ εβολ
ραροφ εβ̄ωλεσ εβολ ριτοτϋ.

Ἡελεσι ἡτε πιαχω. πια δεφταεε θηνοτ
εφωτ εβολ δ̄ατρη ἔπιχωπτ εθνηοτ.

⁸ Ὑαταοτε οτταρ οτη εβολ εφ̄επϋα ἡφ̄λε-
ταποια. οτορ ἔπερερρητς ἡχος ἡθρη
δ̄εν θηνοτ. κε πεπιωτ ἡταν δ̄ραεε.

Ἰχω ἔελοσ πωτεπ. κε οτοπ ϋχοεε ἔφ̄τ
ετοτποσ ραηϋηρι ἡδ̄ραεε εβολ δ̄εν
παιωπι.

⁹ Ὑνην δε πικελεβιν φ̄χην δ̄α θποτπι ἡπϋϋην.
ϋϋην δε πιβεν ετεφ̄ηδεν οτταρ επαπεφ
εβολ απ σεπακορχϋ ἡσεριτϋ επιχρωε.

¹⁰ Οτορ πατϋπι ἔελοφ πε ἡχενιεληϋ ετχω

ΤΗΣ after φη, Α') cf. Gr. ΝΒDL &c.: + εφ̄χω ἔελοσ, F, cf. Gr. ΑΟ &c. Τσαην] χετσαην, ΝΒΓD_{1,2}FKLMN. πετ] πε ετ, D₁: φη ετ, ΓD₂N. σοττων ἡ] no MS., but HM have σοττων last of line: σοττων, ΑΒCΓΕFΓΗΚΛΜ: σοττεπ, D_{1,2}Δ₁OS*. ⁶ δ̄ελοτ, Α. οτορ 1^o] om. ΝΒF₁*. θαλ] καλαεεφο hill, ΝΒΓGKM*N. εεβιωοτ] -ωοττ, Γ. οτορ 2^o] om. ΝFJLN. οτορ... ετσοττων] om. G₂*. κολχ] κωλχ, Δ₁E₂FG₁*HJKLMNOS. ετσοττων] cf. Gr. ΝΑΟL &c. ⁶ οτορ 1^o] ρ altered from ρ, Α*: om. ΝΒ. επι] om. Ε, C₁*F*. Obs. σωτηρ for σωτηριον. φ̄τ] Gr. D aeth κυριου. ⁷ οτη] δε, ΒΓD₂FG, cf. Gr. D &c.: om. ΚL: syr^{su} et^{sob} 'et.' πε] om. ΒFJLN. εθνηοτ] ετθηοτ, Μ. εβολ 1^o] om. D₁EFJL. ραροφ] cf.? syr^{su} et^{sob}. εβ̄ωλεσ] om. K*, cf. syr^{su} which also omits ὑπ' αὐτοῦ: ετβ̄ωλεσ, Α. πι] χενι, JLMN. ταεεθνηοτ] Gr. ΔL ὑμῖν ὑπὸ. ⁸ ταοτε-

words of Esaias the prophet: (The) voice of him who crieth out in (the) desert: 'Prepare (the) road of the Lord, make straight his paths. ⁵Every valley shall be filled, and every mountain and every hill shall be humiliated, and the (places) which are crooked shall become straight, and the (places) which are hard, smooth roads; ⁶and all flesh shall see the Saviour of God.' ⁷He was saying then to the multitudes who came forth to him to be baptised by him: 'Offspring of the vipers, who told you to flee from the anger which cometh? ⁸Send fruit then forth worthy of the repentance, and begin not to say in yourselves, that (as) our father we have Abraam. I say to you, that it is possible for God to raise up sons to Abraam from these stones. ⁹And now the axe is laid at (the) root of the trees, and every tree which will not bring forth good fruit will be cut down, and cast to the fire.' ¹⁰And the multitudes were asking him, saying:

οὐταρ] ταυτο ποταρ εβολ, B. οὐταρ...εφ.]
 cf.? Gr. D 106. e go: Gr. B αξιους καρπους. οτιπ] om. B. ερ-
 ρητις] Gr. L δέξτε. ἰχος] εχος, N: > Δεπθηπου
 εχος, N. ἰθρηι] om. NFJL: εθρηι, B. Δεπθηπου
 ἰθρηιτου, E_{1,2}*M^o: ἰθρηιτου ἰπτεπερηιτ, M^o: Δεπ-
 πετεπερηιτ, JLN: it pler (non f q) vg syr^{su} arm om. ἐν ταυτοις: Gr.
 D^o om. ἐν. χε] cf. Gr. L 33. syr^{su} et^{sub} &c. πεπιωτ ἰταπ (om.
 ἰτ., S*)] οτον ἰταπ εεεετ εεπεπιωτ, NF. †χω]
 ACE₁*HM: +Γαρ, B &c., cf. Gr. >εβολ Δεππαιωπι...
 ετοπος, N, cf. Gr. Δεπ] ἰ, J₁*. ⁹ρημη δε] om.
 δε, NB₁*N; cf. Gr. D go &c. om. και: syr^{su} 'et ecce' syr^{sub} arm
 'ecce autem.' κελετιπ, A D₂ J N O. ςχη] εςχη, C₁*? D₂.
 ςχηπ δε] A^oCGJ₁^cHK, cf. c: -οτι, D₁Δ₁EMOS, cf. Gr.: om.
 A^oBGF₁*J₁*LN, cf. b^of^o arm: ςχηπ οτον, D₂. ετερηπεν]
 A: ετερη, C &c.: εθηπεν, B. επηπεν] om. M, cf. a
 f^o &c.: Gr. D syr^{su} et^{sub} plural. κορχς] K over erasure, A^c.
 πιχωρε] πι., plur., B. ¹⁰οτορ] om. N. παρρηιπ]
 Δτ., L, cf. Gr. D 244. &c. πε] om. NFJLO. ετχω εεεεο]
 om. N, cf. syr^{su}: +παρ, M.

ἄλλος. κε οὐ πετεππαδιϋ. ¹¹ Δϋεροτω δε
πωου.

Χε φη ετεοτοπ ψωνη σποϋϋ ἦταϋ μδρεϋϋ
ἄφη ετελλελοπταϋ. οτοϋ φη ετεοτοπ
ϋαϋϋροϋη ἦταϋ μδρεϋϋρι οη ἄπαρηϋ.

5 ¹² Δϋι δε οη ἦχεϋαϋκετελωηηϋ ϋηα ἦτοϋ-
βίωμϋ οτοϋ πεχωου παϋ. κε φρεϋϋϋβω
οὐ πετεππαδιϋ.

¹³ ἦϋοϋ δε πεχαϋ πωου. κε ἄπερεϋ ϋλι ϋβωλ
ἄπετεϋη πωτεϋ. ¹⁴ Ἠαϋϋηηη δε ἄλλοϋ
ἦχεϋαϋκελεατοη εϋχω ἄλλοϋ. κε οὐ ϋωη
c1e πετεππαδιϋ. οτοϋ πεχαϋ πωου. κε ἄπερ-
λεϋϋ ϋλι. οταε ἄπερβῖ ϋλι ἦχοηϋ. οτοϋ
μδροϋραϋ ἠηοϋ ἦχεπετεποϋηηοη.

¹⁵ Εϋχοϋϋϋτ δε ἦχεπηλαοϋ τηϋ. οτοϋ ετελοκ-
εεκ τηροϋ ϋεη ποϋϋηητ εϋβε κωαηηηϋ.
κε μηποτε ἦϋοϋ ηε πϋϋ.

¹⁶ Δϋεροτω πωου τηροϋ ἦχειωαηηηϋ εϋχω
ἄλλοϋ. κε αϋοκ μηη ϋωμϋ ἄλλωτεϋ
ϋεη οταμωου.

ϋηηοϋ δε ἦχεπετεχοϋ εροη. φη ετεπϋἄηηα

οϋ] ΝΑCΕG₂HJ KLMN, cf. Gr. D &c.: + οϋη, Β(Οη)ΓD_{1,2}Δ₁FG₁
O S, cf. rest of Gr. πετ] ηε ετ, ΒΓ. Gr. D syr^{ou} &c. add *να σωθωμεν*.
¹¹ Δϋεροτω δε] A*: οτοϋ πεχαϋ, N: + πεχαϋ, A^oB &c.,
cf. ? Gr. AC²D^o &c.; after Δϋεροτω δε is erasure of several letters,
probably of πωου, A^o. σποϋϋ] βϋ, D_{1,2}JLMN: β, N. ἦταϋ
r^o] εροϋ, N. φη ετελλελοπταϋ] AC₁^oD₁EFGHJ₁*KL;
-η ἦτ-, B &c.: om. C₁* (also οτοϋ). ετεοτοπ 2^o] om. οτοη,
K. ϋαη] om. JLN. μδρεϋϋρι &c.] μδρεϋϋ ἄφη ετ-
ελλελοπταϋ, L. ¹² δε] om. KL*?. οη] cf. ? Gr. D a *omoiōs*:
om. NJ₁*L^oN. κε] om. F₁*. ωμϋ] + ἦτοϋϋ of him, D₁*?,
F₁^oG₂^oJLN, cf. Gr. C &c. οτοϋ] om. BF₁*. φρεϋϋϋβω]
om. syr^{ou}. πετ] ηε ετ, ΝΒΓF₁^c. Gr. D adds *να σωθωμεν*, also
verse 14. ¹³ ἦϋοϋ δε] syr^{ou} non exprim. πεχαϋ πωου]
Gr. N* om. πωου] obs. Gr. D &c. *avrou*, but the Coptic never uses
ϋα = *pros* with πεχαϋ. ἄπερεϋ] Gr. D has *πρασσετε* after *πλεου*,

'What shall (lit. will) we do?' ¹¹ And he answered them: 'He who hath two coats let him give to him who hath not; and he who hath victuals let him do likewise' (lit. again thus). ¹² And there came, again, publicans also that they might be baptised, and they said to him: 'Teacher, what shall (lit. will) we do?' ¹³ And he said to them: 'Do not anything beyond that which is appointed to you.' ¹⁴ And soldiers also were asking him, saying: 'What shall (lit. will) we also (ϋωη) do?' And he said to them: 'Do not assault any one, nor take anything by violence; and let your wages suffice you.' ¹⁵ And (as) all the people are (lit. is) looking, and all (are) reasoning in their heart concerning John, lest haply he is Christ; ¹⁶ John answered them all, saying: 'I indeed baptise you with water; but

but adds *κρᾶσσει* at end, *syr^{sch} et^{cu} πρᾶσσετε* before *πλέον*. ΠΕΤ] ΦΗ ΕΤ, D_{1,2}Δ₁ΕΜΟΣ. ¹⁴ ΠΑΥΤΩΝ... ΠΕΤΕΝ ΠΑΔΙΩ] om. J₁*: for imperf. cf. Gr. ΝΑΒΛ &c. *syr^{omn}*. ΔΕ] om. Γ*Ε₁ΚΜ, cf. Gr. C fu. *ἄλλοις*] Gr. D c om. *αὐτόν*: + ΠΕ, Μ. *ῥακελλᾶτοι*, Α. *εὐχῶ ἄλλοις*] q *syr^{cu}* om. ΧΟΤ, Α*. *ϋωη*] for position cf.? Gr. ΑC³ &c.: Gr. D 7^{er} om. ΠΕΤ] ΠΕ ΕΤ, ΝΓ. ΠΕΤΕΝ[ΔΙΩ, Α. ΟΥΟΖ 1°] om. ΝΓF₁* Ο, cf. b q *syr^{cu}* et ^{sch}: Gr. D e o δε. ΠΩΟΥ] cf.? Gr. BC*DLΞ I. 33. it, see above. *λεγω... ἄπερ*] om. E₁* homeot. ΟΥΔΕ] ΑCD_{1,2}FHJLMNOS: ΟΥΟΖ, ΝΓΔ₁ ΕΓΚ: om. Β. *ἄπερ... ῥλι 2°*] cf.? Gr. Ν* Η *syr^{cu}* et ^{sch}. *ῥλι 2°*] εϋλι, ΒG₂. ΟΥΟΖ 2°] om. ΝΒΓΕ₁FJLMN. ραϋ] ρεϋ, Ν. ¹⁵ εϋχοϋϋτ... τηρϋ] εϋχοϋϋτ δε εβολ τηροϋ, Ν: om. ΔΕ, F₁*: ΔΕ+εβολ, Α°G₁° &c.: om. τηρϋ, (Ν)ΒΓΔ₁F₁*GΚΟΣ. ΟΥΟΖ (om. Β)... τηροϋ] om. Ν. εϋ-ελοκελεκ] Β &c.: ΔΤ., ΑΟ: + *ἄλλωοτ*, F. εβειω-ΔΠΗΚ] om. *syr^{cu}*. ¹⁶ Δϋεροϋω... ἄλλοις] cf. Gr. ΑC &c. exc. X 33. 131. cop (pref. 'to them') place *ὁ ἰω.* after *πάντων*: *ἦθος* ΔΕ ΠΔϋΧΩ ἄλλοις ΠΩΟΥ ΠΕ, Ν: om. τηροϋ, (Ν) D₂* F₁* Κ, cf. Gr. Γ: Gr. D *επιγρῶν τα νοήματα αὐτῶν εἶπεν*: *syr^{cu}* nil nisi 'dixit illis.' *ἄλλοις*] + ΠΩΟΥ, Μ. *ἄπερ*] Gr. D om. *ῥωεε* &c.] for order cf. f *syr^{cu}* et ^{sch} go; for *ἐν* cf. Gr. D &c. Gr. CD &c. add *εἰς μετανοίαν*. ϋηνοϋ] εϋηνοϋ, Δ₁*₂ΟS, obs. Gr. D o δε *ερχομενος*. ΠΕΤ] ΠΕ ΕΤ, D₁: ΦΗ ΕΤ, ΝΒΓD₂ΕFJKL

Δ₁ ends

ἀπ ἐφότω ἰοταμοῦσερ ἦτε πεφωοῦσι. ἰθοῦς
εφεεεε εἰς ἄνω οὐκ οὐκ ἐφῶταβ πελ
οὔχρωε.

¹⁷ Φη ετε πεφῶσαι ἰοτωτεβ δὲ τεφχιχ
ετοῦθο εἰπεφῶπωο. οτορ ἦτεφωοῦτ
εἰπεφσοτο ἐταποθνηκ. πιτορ δε φπαροκερ
δὲ οὔχρωε ἦατβενο. ¹⁸ ραπεινῳ ελεπ
οὔπ πελ ραπκεχωοῦσι ἐφῆποετ πωοτ
παφρῳεπποῦσι εἰπιλαο.

¹⁹ Ἡρωδης δε πιτετραδρχης εφσορῖ εἰελοῦ
ἦκειωαπης εῶβε κρωδιας τερῖε εἰφι-
λιπος πεφσον. πελ εῶβε ρωβ πιβεπ ἐταφ-
αιτοῦ ἦκερρωδης. ²⁰ ἀφτοῦρο εἰπαιχετ
ερωοτ τηροτ ἀφρῖοῦσι ἦωαπης ἐπιστεκο.

²¹ Ἀσῳπι δε ἐταφῶιωεε ἦκεπιλαο τηρῶ
οτορ πικεῖηε ἐταφῶιωεε οτορ εφερπρο-
ετχεεε. ἀσοῦπι ἦχετφε. ²² οτορ ἀφι
εῶρηι | ἐχωφ ἦκεπιπῶ εῶοταβ. εἰπελοῦ
ἰοτσωεε εἰφρητ ἰοτβροεπι. οτορ οὔελε
ἀσῳπι εβολ δὲ τφε. κε ἰθοκ πε παφρηι
παεεπριτ ἐταῖεετ ἦθνητφ.

²³ Ἰηε δε ἀφερρῆηεε ἦσῳπι δὲ εἰεεεε εἰ
ρωε εἰεεεε εροῦ κε παφρηι ἦωεκηφ.

MN. εροι] εροτεροι, NFG₂^cJK*?LMN: Gr. L add ὁρίσω μου.
ετεπτ] ετετ, N. ἰοταμοῦσερ] εἰπι., F, cf. Gr. πεφ]
Gr. D &c. om. αὐτοῦ. ἰθοῦς] Gr. N* om.: +δε, H. εφε]
εῶπα, N. οὔπῶα] om. οὔ, C₁*. πελοῦχρωε] ἰοτ.,
D₁*. ¹⁷ετοῦθο] cf. Gr. N* B a arm I^{1a1}: φπατοῦθο,
ΓF₁^cJLMN, cf.? Gr. N* AODL &c. which pref. καί: ἐφτοῦθο,
D_{1,2}. οτορ ἦτεφ] cf. Gr. N* B e arm because conjunctive replaces
infinitive: οτορ φπα, J, cf. Gr. N* AODL &c.: om. οτορ, B.
πεφσοτο] Gr. D τῶν μὲν σιτων and before συναφεῖ; rest of Gr. have τῶν
also without αὐτοῦ. †ἀποθνηκ] ACD_{1,2}EHO, cf. Gr. N* D 13. e:
τεφ., BGD_{1,2}FGJKLMN. ροκερ, A*. οὔχρωε] πι., JLN.
¹⁹ραπ] +κε other, M. ελεπ] om. N. ἐφτ] παφτ, imperf., BΓ

the stronger than I cometh, (of) whom I am not worthy to unloose a latchet of his shoe, he shall baptise you with the (lit. a) Holy Spirit and fire: ¹⁷ whose fan of winnowing (lit. removing) (is) in his hand to cleanse his floor, and gather his wheat into the garner, but he will burn the chaff with unquenchable fire.' ¹⁸ (With) many (things) indeed then, and other (things) encouraging them, he was preaching good tidings to the people; ¹⁹ but Herod the tetrarch, John reproving him concerning Herodias (the) wife of Philip his brother, and concerning all things which Herod did, ²⁰ added this also to them all, he threw John into the prison. ²¹ And it came to pass (that) all the people having been baptised, and Jesus also having been baptised and praying, (the) heaven opened, ²² and the Holy Spirit came down upon him in (the) form of a body as a dove, and there was a voice from (the) heaven: 'Thou art my Son, my beloved in whom I was well pleased.'

²³ And Jesus began to be in (the) thirtieth year, as he

D_{1,2}GK. πωστ] om. BGD_{1,2}OS, cf. Gr.: +οτορ, M. παρρη] cf. Gr.: ερρη, ΓF. κρωτηκ twice, A. ¹⁹ τετραρχης] Hunt 18, 19-22
 A &c.: τερε, B: τερε., C₁*GD₂F₁^c(χος)JMN. ερρη] Δερρη, L. φιλιππος] cf. Gr. A C &c. πιβεν] A C₁* E₁* HJL: +ετρωστ evil, BGD_{1,2}E₁^c, FGKMO Hunt 18, cf. Gr., but position varies. ²⁰ επει] παι, E₁JMN. τηρω] om. O. Δερρη] ερ., M. πωτεκο] AGD_{1,2}Δ₁^cE₂FG₁^c.JKO, cf.? Gr. A C &c.: π., ΝΒΟΔ₂E₁G₁^cHLMS Hunt 18, cf.? Gr. ΝΒDL &c. ²¹ κεικ] κε., ΒΓF₁*GL Hunt 18, the particle κε seems to require the unusual definite article. εερρος.] Δρ., Ο Δ₁^cKM NOS. τφε] measure of fifteen letters, F₁^c. ²² πιπα] πιπα, A. επερω] επερρ], Hunt 18. επερρ] &c.] cf.? Gr. ΝΒ DL 33. ε: ηρωεπι, Hunt 18. οτορ] IC, N: +IC, JLM: +Δ, H*. τφε] Gr. D του ουραου: +ερω επερος, M, cf. Gr. A &c. ηοκ] φαι, J. παρη] om. I, A*, πα added, B*. επερρ] επερρ], L, cf. Gr. ηηηηη] ΑΒ*Γ*Δ₁^cFJO, cf. Gr. X al aliq f &c.: ηηηηη, B* &c., cf. rest of Gr. ²³ δε] cf.? Gr. D ην δε η: om. K. Δερρηηηη] ΑΒΟΓΔ_{1,2}G

ΦΑΗΛΙ	Φαζοροβαβελ
²⁴ ΦΑΛΛΑΤΘΑΤ	Φακαλαθιηλ
ΦΑΛΕΤΙ	ΦΑΠΗΡΙ
ΦΑΛΛΕΛΧΙ	²⁸ ΦΑΛΛΕΛΧΙ
ΦΑΙΔΠΠΗ	ΦΑΔΔΔΙ
ΦΑΙΩΚΗΦ	ΦΑΚΩΣΑΛΛ
²⁵ ΦΑΛΛΑΤΘΑΘΙΟΥ	ΦΑΔΛΛΕΔΔΑΛΛ
ΦΑΔΛΛΩΣ	ΦΑΗΡ
ΦΑΠΔΟΥΤΑ	²⁹ ΦΑΙΚΟΥ
ΦΑΕΣΡΙΑ	ΦΑΕΛΕΖΕΡ
ΦΑΔΓΓΕ	ΦΑΙΩΡΙΑ
²⁶ ΦΑΛΛΑΔΤ	ΦΑΛΛΑΤΘΑΔΤ
ΦΑΛΛΑΤΘΑΘΙΟΥ	ΦΑΛΕΤΙ
ΦΑΣΗΛΕΙΠ	³⁰ ΦΑΣΙΛΛΕΩΠ
ΦΑΙΩΚΗΧ	ΦΑΙΟΥΤΑ
ΦΑΙΩΔΑ	ΦΑΙΩΚΗΦ
²⁷ ΦΑΙΩΠΔΠ	ΦΑΙΩΠΑΛΛ
ΦΑΡΗΣΑ	ΦΑΕΛΙΑΚΙΑ

HJLN: ΠΔϚ., FS: ΠΕΔϚ &c., pluperf., D_{1,2}EMO. ἡγῶπι] ἡλλοϡϣι of walking, i. e. to walk, F, cf.? Clem. ἐρχόμενος. ΘΑΛΛΑΖ] φλλαζ, H. ρΩC &c.] is nearest to Gr. D *os enomaiζeto ewai uion*, and f 'sicut extimabatur filius,' vg 'ut putabatur filius,' cf. also syr^P arm aeth. ΧΕ] + ἡθουϚ, J₁^o. ΙΩΚΗΦ] A: + ΠΕ, B &c. ²⁴ ΑΒΓ D_{1,2}Δ₁E_{1,2}FGJKMS have names in two columns; C has two names in a line; H has three names in a line; L has three columns; ABG read down each column; the rest read across each column. ΛΑΤΘΑΔΤ] cf. Gr. AB &c.: ΛΑΤΤΑΔΘ, D_{1,2}F₁^o, cf. Gr. M^{ms} c^{oor}; ΛΑΤΘΑΔΘ, B, cf. ing em; Tisch. classes these two with μαθθαθ of Gr. Ν: ΛΑΘΑΔΤ, Γ, cf. vg pl mathat. ΛΕΛΧΙ] ΛΕΛΚΙ, G₂; obs. Gr. AL ΛΕΛΧΕΙ with Gr. ΝΒ. ΙΔΠΠΗ] classed with Gr. ΝΒLΔ ιανναί; ΙΔΠΠΕ, BD₁Δ₂EFMNO₁S, cf. c f q vg ianne; ΕΔΠΠΗ, Η; ΔΠΠΕ, D₂Δ₁^oG₂L, cf. a 'anne' o 'annae': ΔΔΠΠΔ, J, cf.? Gr. A &c. ²⁵ ΛΑΤΘΑΘΙΟΥ] ΑΒΓD₂E₂HJL, cf. Gr. B³; ΛΑΤΤΑΘΙΟΥ, C &c., cf. Gr. ΝAL &c.; Gr. B* μαθθαβιον; ΛΑΤΘΑΔΔΙΟΥ, M (hogan ΛΑΤΤ). ΕΣΡΙΑ] A (tr. has اسريم Asrim, but Lagarde and Walton حاسلي Hasli); ΕΣΛΙΑ, B &c., cf. Gr. L al mu f go aeth; ΔΣΛΙΑ, L:

is thought (the) son of Jôsêph, [the]* of Êli, ²⁴ of Matthat, ^{* so through out} of Levi, of Melchi, of Jannê, of Jôsêph, ²⁵ of Matthathiu, of Amôs, of Naum, of Esrim, of Agge, ²⁶ of Maat, of Matthathiu, of Sêmein, of Jôsêch, of Jôda, ²⁷ of Jônân, of Rêsa, of Zorobabel, of Salathiêl, of Nêri, ²⁸ of Melchi, of Addi, of Kôsam, of Almadam, of Êr, ²⁹ of Jêsu, of Elezer, of Jôrim, of Matthat, of Levi, ³⁰ of Simeôn, of Juda, of

Gr. ΝΑΒ &c. *έολει*. ΔΥΤΕ] ABCDEGHM, cf.? Gr. F^w al mu *άγγαι*: ΠΔΥΤΕ, ΓD_{1,2}FK*O₂, cf.? most of Gr. *ναγγαι*; ΠΔΔΥΤΕ, JL, cf.? Gr. Δ^c *ναγγαι*; ΔΔΔΥΤΕ, Δ₁^r.₂K^c ε^c O₁S, cf. c 'magge' b 'magga.' ²⁶ ΔΔΔΔΤ] ACE₁HL, cf. Gr. 69. 346. f 1**; ΔΔΔΔΘ, B &c. (ΔΔΔΘ, G₂), cf. most of Gr. ΔΔΔΤΘΔΘΙΟΥ] ΑΓΗJL, cf. Gr. al pauc; ΔΔΔΤΘΔΔΙΟΥ, M, cf.? Gr. z^{scr} *μαθθadiou*; ΔΔΔΤΤΔ-ΘΙΟΥ, B &c., cf. Gr. ΝΑΒ &c.; ΔΔΔΤΘΙΟΥ, Δ₂^{*}, cf. Gr. H al pauc. CΗΕΕΙΠ] ACH; CEΕΕΕΠ, B &c.; cf. b e go semein; CEΕΕΕΠ, K, cf. Gr. ΝΒL *σεμείν*; CEΕΕΕΕΙ, Δ₁^r.₂S; CEΕΕΕΙ, FJL, cf. Gr. KU ΔΠ al perm. it^{pl} syr^{scr} &c. ΙΩΧΗΧ] cf. Gr. ΝΒL &c.: ΙΩΧΗΦ, O₂^c, cf. Gr. A &c. ΙΩΔΔ] ABCΓE₁F₁^cGHL(Τ)N(Τ), cf. Gr. ΝΒL &c.: ΙΟΥΔΔ, D_{1,2}E₂F₁^{*}JKMOS, cf. Gr. A &c. ²⁷ ΙΩΠΔΠ] A Δ₁^rE₁JMN, cf. Gr. N* U al mu arm aeth; ΙΩΠΠΠ, E₂; ΙΩΠΔΠ, FL; ΙΩΔΠΔΠ, BCG₁H, cf. Gr. N* AB &c.; ΙΩΔΠΠΔΠ, D_{1,2}G₂KOS, cf. Gr. L &c. ΡΗΣΔ] ΡΕΖΔ, Γ. ΖΟ(ω, F)ΡΟΒΔΒΕΛ] om. Δ, A*; ΖΟΡΒΔΒΕΛ, BE₁S; ΖΟΡΔ-ΒΔΒΕΛ, E₂; ΖΟΡΟΒΔΒΗΛ, K. ΣΑΛΔΘΙΗΛ] ΣΑΛΛΑΘΙΗΛ, B. ΠΗΡΙ] ΠΕΡΙ, LM. ²⁸ ΔΔΔΙ] ΔΤΔΙ, JN; Gr. L *ἀδι*. ΚΩΣΔΔΔ] ΚΩΣΔΠ, E₁F, cf. a ff² vg; ΚΟΥΣΔΔΔ, G₂; ΚΟC., N. ΔΛΕΕΔΔΔΔΔΔ] A; ΕΛΕΕΔΔΔΔΔΔ, B &c., cf. Gr. ΝΒL 33. al; ^{Δ₁ begins again} ΕΛΕΕΔΔΔΔΔΔ, F₁^c; ΗΛΕΕΔΔΔΔΔΔ, G₂. ²⁹ ΙΗC(om. A*)ΟΥ] A^bB &c.; ΙΗCCΟΥ, G₂; cf. Gr. ΝΒL 13. 33. 69. 346. al pauc; ΗCΟΥ, JKLN. ΕΛΕΖΕΡ] ΑΗ*; ΕΛΙΕΖΕΡ, B &c., cf. Gr.; ΕΛΙΕΖΔΡ, D_{1,2}(-ΔΖ)M; obs. Gr. N* e *ελιαζερ* (e* -zar). ΙΩΡΙΕΔ] cf. Gr. ΝUV 33. al mu; ΙΩΡΔΔΔ, A^cE₁^cF₁^cJN, cf. Gr. Γ al pauc f g² syr^{scr} &c.; ΙΩΡΕΔΔ, D₁^c.₂, cf.? Gr. I. *ιωραιμ*. ΔΔΔΤΘΔΤ] cf. Gr. B^bG H M S U V Δ Δ al pl; ΔΔΔΤΘΔΤ, D_{1,2}, obs. Gr. 69. b *ματθα*. ³⁰ CΙΕΕΩΠ] A, cf. a e 'simeon'; CΥΕΕΩΠ, B &c. G₂(ON), cf. Gr. ΙΟΥΔΔ] A*: ΙΟΥΔΔC, A^cF: ΙΩΔΔC, G₁^{*}?. ΙΩΠΔΠ] A C EGH, cf. Gr. ΝΒΓ I. al¹⁶ fere c e g¹ syr^{scr} &c.: ΙΩΠΔΠ, ΓΔ₁ &c., cf. Gr. AL &c.: ΙΩΔΠΔΠ, B, cf. Gr. EK Δ Δ Π al mu. ΕΛΙΔΚΙΕΔ] cf. Gr. 33. al aliq; rest -κειμ.

	³¹ Φαεεελεε	Φαπαχωρ
	Φαεεεππα	³⁵ Φασαρουχ
	Φαεεετταθεε	Φαραγατ
	Φαπαθαπ	Φαφαλεχ
	Φααατια	Φαεβερ
	³² Φαιεεεη	Φαααλα
	Φαιωβηα	³⁶ Φακκιπαεε
	Φαβοεε	Φααρφαζαα
σιζ	Φαααλεεωπ	Φααεεε
	Φαπαααωπ	Φαπωε
	³³ Φααεεεππαααβ	Φαλαεεεχ
	Φαααεεεπ	³⁷ Φαεεεεθτααα
	Φααρπι	Φαεπωχ
	Φααααρωεε	Φααααα
	Φαφαρεε	Φαεεελεεηη
	Φαααααα	Φακκιπαεε
	³⁴ Φαααααα	³⁸ Φαεπωε
	Φαααααα	Φαααα
	Φαααααα	Φααααα
	Φαααααα	Φαααα

Z ¹⁶ ^B Ἰησὺς ἀε εφαιεζ εβολ ρεν πιππα εθουαβ εφ-
τααεο εβολ ρι πιπορααηηε. οτουε εφολφ

³¹ εεεππα] A &c., cf. Gr. NBLX 33. c g¹⁻² l vg arm; εεεπ-
παπ, D_{1,2}Δ₁E₂KOS, cf. vg^{ms} (ap. Ln.): Gr. A 49. 51. om. εεετ-
ταθεε] εεετθεεε, Γ: εεετταθεε, N, cf. Gr. B. παθαπ]
cf. Gr. N°AL &c.: Gr. N° B c o u a θ a μ. ααατια] cf. Gr. EKMUXA al;
αααα, D₂. ³² ιεεεη] A; ηηηη, E₂; ιεεεε, B &c., cf. Gr.
ισσαί. ιωβηα] cf. Gr. N°AL &c.; ιωβεα, F; ιουβηα, J.
βοεε] A &c.; βοοε, E₁, cf. Gr. N°ABL &c.: βοοε, F₁*, cf. Gr.
E &c. αααεεωπ] A &c., cf. Gr. N°ADL &c.: αααα, E₁M,
cf. Gr. N°B aeth. παααωπ] A &c.; -οπ; D₂, cf. q vg^{cod} allq;
πααααωπ, CE₁*H, cf. Gr. exc. X al pauc. ³³ εεεεππαααβ]
cf. Gr. N°AL &c.; εεεεππαααβ, E₁*: εεεεππαααβ?, Γ*:
Gr. N° adam: Gr. B om. αααεεπ] cf. Gr. N 69. al: αααεε, JL,
cf.? Gr. X al ἀδμή. ερηπ] A &c., cf. Gr. LX; εερπ, Γ; ερηπ,

Jôsêph, of Jônâ, of Eliakim, ³¹ of Melea, of Menna, of Mattatha, of Nathan, of David, ³² of Jessê, of Jôbêd, of Boes, of Salmôn, of Nassôn, ³³ of Aminadab, of Admin, of Arni, of Asrôm, of Phares, of Juda, ³⁴ of Jakôb, of Isaak, of Abraam, of Tharra, of Nachôr, ³⁵ of Saruk, of Ragav, of Phalech, of Eber, of Sala, ³⁶ of Kainam, of Arphaxad, of Sem, of Nôe, of Lamech, ³⁷ of Mathysala, of Enôch, of Jard, of Maleleël, of Kainam, ³⁸ of Enôs, of Sêth, of Adam, of God.

IV. And Jesus being full of the Holy Spirit returned from the Jordan, and the Spirit took him away to (the)

BD_{1,2}Δ₁E₂F₁*HL^{OS}. ΔCρωε] AF₁*?, cf. Gr. D^{sr}; εCρωε, B &c., cf. Gr. NAL &c.: Gr. B ερωω. φαρεC] φαρHC, Δ₁E₂MN^{OS}. ³⁴ IΔKωβ] IωKωβ, L. ICΔΔK] cf. Gr. N°ABD²L &c.: Gr. N*D* ιωακ. Θαρρα] ABCΓD_{1,2}Δ₁G₁HKLN^{OS}, cf. Gr. N°X I. 33. 69. 346. al plur⁶⁰: Θαρρα, G₂, rest of Gr.: Θαρραθ, F₁cJ. ³⁵ Cερωεχ] A, cf. Gr. minusc pauc syr^{sch}: Cερωεχ, B &c., cf. Gr. NABL &c. ραΓ(χ, N*)ετ] ραΓεC, E₁; Gr. LV al permu, ραγαβ. φαλεχ] ACΓE₁G₁HKL: φαλεC, BD_{1,2}Δ₁E₂FG₂JMN^{OS}, cf. Gr. NBDL &c. εβερ] εβερ, E₂I. CΔΔε] CΔλλε, BD₂; CΔΔεH, F₁c. ³⁶ Kαιπαε] AC E_{1,2}*GHK, cf. Gr. NBL I. 33. al pauc aeth: Kαιπαε, B &c., cf. Gr. A &c.: Gr. D om. ερφαε(ζ, S)εε] ep., HL; ηρ., NO, -ετ, J. Cεε] ACGHS: Cηε, B &c. λεεεχ] λεεεχ, JL; Gr. DMX λαμεκ. ³⁷ εεθεCελε] A; εεθε(τ, N)οCελε, C &c., cf. most of Gr.; εεθεοCελλε, BΓD₂H; Gr. B* μωθουαλα. Iερα] A*; Iεραε, A°L; Iερε(H, N)ε, B &c., cf. Gr. B³L &c.; Iερεθ, CΓEFH, cf. Gr. AKΠ al aliq b c g¹. εελελεηλ] AB* &c., cf. Gr. N°BDL &c.; εελελεηλ, B°F JMN^O, cf. Gr. N°AA 69.; εελελεηλ, H, cf. vg 'malaleel'; εελελεηλ, G₂; εελεηλ, E₂, cf. Gr. al². Kαιπαε] AO E_{1,2}*G₂H, cf. Gr. NL ff²: Kαιπαε, B &c., cf. Gr. ABD &c. ³¹ Cηε] ζηε, B: Gr. A σημ.

¹ εε] om. N. εεεε] for position cf. Gr. NBDL &c. Hunt 26. εεεεε] εε, O: om. Γ*. J₁ has gloss ق واذ يسوع امتلأ من الروح ¹⁻¹³ 'Coptic, and then Jesus being filled with the Spirit.' TεCεο] -οC, N. εβολ ε] A: εβολ εε, B &c. πιορα.] πιορα., HL Hunt 26. εCολεC &c.] probably for passive, but not confirming εν.

ἤχεπιπᾶ ἐπῳαχε. ² ἦε ἦεροοτ εφερπι-
 ραζιπ ἔελοφ ἤχεπιδιαβολοσ. οτορ, ἔπεφ-
 οτεε ρλι ρεπ πιεροοτ ετεεεεεεεε. οτορ
 ετατχωκ εβολ εφρκο.

³ Πεχαφ δε παφ ἤχεπιδιαβολοσ. χε ισχε ἦοοκ
 πε πῳηρι ἔφφ. εχοσ ἔπαιωπι ρηπα ἦτεφ-
 ερωικ.

⁴ Οτορ εφεροτω παφ ἤχεῖησ. χε σσθνοττ χε
 παρε πηρῳει παωπθ εωικ ἔεεεεεεεεε επ.

⁵ Οτορ εταφολφ ἐπῳωι εφταελοφ ἐπιεετοτ-
 ρωοτ τηροτ ἦτε φοικοτεεεπη ρεπ οτ-
 στιρεεη ἦτε οτχροποσ.

⁶ Οτορ πεχαφ παφ ἤχεπιδιαβολοσ. χε φπαφ
 πακ ἔπαιερῳῳι τηρφ πεεε ποτωοτ. χε
 εποκ πε ετεφτοι ετοτ.

Οτορ φη εφοταφφ φαιτηιφ παφ. ⁷ ἦοοκ οτη
 εκῳεποτωφτ ἔπλεεθε εβολ εφεφωπι πακ
 τηρφ.

⁸ Οτορ εφεροτω ἤχεῖησ πεχαφ παφ. χε σσθ-
 ν-

ἐπῳαχε] cf. Gr. A &c.: > ἦε ἦε ἦεροοτ | ἐπῳαχε, F.
² ἦε] ἦε, B D₁ Δ₁; cf. Gr. Ν μ'. εροοτ] + πεεεεε
 ἦεχωρρ, and forty nights, D₁^o, 2; Hunt 26 (ἔε), cf. Gr. Γ g^{oor} γ^{pe}
 aeth. διαβολοσ] Gr. D 243. e σαταῶ. οτεεε(+ε, G₂) ρλι]
 οτωεεεεεεε, AC₁*. ετεεεεεεεε] om. K. οτορ, 2^o] om. B.
 χωκ] +δε, B. εβολ] om. K. εφρκο] +ερεεεε, A^{o1},
 επεεεε, A^{o2} FG₂^o JLN, cf. Gr. A &c. ³ πεχαφ δε] cf. Gr.
 Ν B D L &c.: om. δε, N. παφ] om. L. ἔπαι] sing., B &c.,
 cf. Gr. exc. D: ἦπαι, A M, cf. a 'lapidibus:' ἔπαι, Hunt 26.
 ρηπα ἦτεφερωικ] A C E G H K: -ἦτοτερ-, plur., M: χε-
 ἦτεφερ-, B G D_{1,2} Δ₁ O S: ἦτεφερ-, F J L N: Gr. D 31^{er} τοι ἴσα
 οί λίθοι οἱτοί ἄρτοι γίνονται. ⁴ οτορ] cf. Gr. unc (D αποκριθεισ):
 om. B F. εφεροτω] +δε, F, cf. Gr. 13. 69.; for om. και cf.
 130^{er} sah^{oohw} syr. παφ] cf. Gr. 13. 69. 76. 346.: om. L Hunt 26,
 cf. 130^{er}. ἤχεῖησ] for position cf. Gr. Ν B L &c.; Gr. D και αποκ.
 ο ἴσ ειπ. Om. λεγων cf. Gr. Ν B L &c. χε] Gr. D &c. om. Πι-
 ρωεει] cf. Gr. Ν A B D L &c. επ] +εβηλ εσαχι πιβει

desert, ²for forty days the devil tempting him. And he ate not anything in those days: and they having been finished, he hungered. ³And the devil said to him: 'If thou art (the) Son of God, command this stone that it may become bread.' ⁴And Jesus answered him: 'It is written that the man was not to live by (lit. to) bread alone.' ⁵And having taken him away aloft, he shewed to him all the kingdoms of the world in a moment of time. ⁶And the devil said to him: 'I will give to thee all this authority, and their glory, because to me it is delivered; and to him whom I wish I give it. ⁷If thou then shouldest worship before me, all shall be thine.' ⁸And

εὐρηνοῦ εἶλον (om. O, A) θεκρωυ εἰφ† except every word which cometh from the mouth of God, A^cD₃F₁^cJLN: ελλε εεχι &c. but every &c., D₁G₂^o: ελλε εεχι &c. but by &c., D₂E₂: ελλε εεχεεχι &c. but upon &c., B^o (K began ελλε εεχεε) MS; for last clause cf. Gr. al²⁰ aeth ar^p; for rest cf. Gr. A D &c. B gloss *في العربي زيادة بل بكل كلمة يخرج من الله* 'in the Arabic an addition, but by every word which proceedeth from God.' E₁ gloss *الرومي بل بكل كلمة* 'the Greek, but by every word from God.' ⁶οτοε &c.] cf. Gr.; sah^{schw} has εχιτε εε; J₁ tr. *فاصعد ابليس* 'so Ablis made him ascend,' and gloss *ق فلما اصعد* 'Coptic, so when he had made him ascend.' επωω] cf. Gr. NBL &c.: +εχεεετωε εεεεε upon a high mountain, A^{ms} B D_{1,2} E₂ F₁^c G₂^o J M^o N, cf. Gr. A D &c.; D_{1,2} G₂^o add also *πχεπειεεεεε* the devil, cf. Gr. A &c. εεεεε, A*. †οικ &c.] Gr. D *του κοσμου*. θεεε] om. οε, Δ₁^{*}. εεεεε]-εεε, Hunt 26, cf. Gr. E. ⁶οτοε 1^o] cf. Gr.: om. Δ₁ O S. εεε] om. H; obs. Gr. *αεεε* exc. D &c. *ερος αυου*. εεεεε] πι. the, C G₁ H. ποεεε] cf. Gr.: πεεεεε his glory, Γ F₁^c G₂ J L M N. πε εεεε] A C Γ*(εεεε?) D₂ F G H J₁^c; πεεε, Δ₁ E J₁^{*} K (L) M N O S: om. πε, B D Hunt 26. τοι] †, G₂. εεεεε to me] om. H. εεεεε] ε over H, A^c; Gr. N^{*} εεεεε. ⁷οεε] οε, A: εε, Hunt 26, cf. sah^{schw} 'vero' ap. Ln. οεεεε] εεεεε εεεεεεεε throw thyself and worship, M. εεεε] cf. Gr. 157. 346. al¹⁵ sah^{tsch} εεε. εεεε] cf. Gr. N A B D L &c. εεεεε. ⁸οτοε 1^o] om. F. οεε] +εε, F. *πχεεεε*] for position cf. Gr. NL &c. εεε] om. D₂* G: +εεεεε

οὗτ' ἔτι περὶ πεκνοῦτ' πε ετεκεοῦσιν |
 C1H ἄλλοι. οὗτος ἦθος ἄλλοι τὰ τῶν πετεκε-
 οῦσιν ἄλλοι.

⁹ Ἀφενεὶ δὲ οὐ ἐρην εἶληκε. οὗτος ἀφταροῦ
 ερατῶν ἐχεν πτερεῖ ἢ τε περφεῖ. οὗτος
 πεχαῶν παῶν. ἔτι ἔτι ἦθος πε πωρηι ἄφτ'.
 εἰτε ἐπεσντ εβὸλ ται. ¹⁰ ἔτι οὗτος τὰρ
 ἔτι ἐφεροῦρεν ἐτοτοῦ ἦνεγαγγελοσ ἐθ-
 ἔντηκ. ἔτι ἦτοταρεῖ ἐροκ. ¹¹ οὗτος ἦτοτ-
 οῦτ' ἐχεν ποῦσιν τῶν. ἔτι οὗτε ἦτεκδῖβροπ
 εοῦσιν ἦτεκδῖβροπ.

¹² Οὗτος ἀφροῦσιν ἦχεῖντ' πεχαῶν παῶν. ἔτι ἀτχοσ.
 ἔτι ἦνεκερπιραζῖν ἄπερὶ πεκνοῦτ'.

¹³ Οὗτος ἐταφκεκ πιρασμοσ πιβεν εβὸλ ἦχε-
 πιδιαβολοσ ἀφτε παῶν εβὸλ εβροῦσιν ἀφ-
 οῦσιν.

I.

¹⁴ Οὗτος ἀφταροῦ ἦχεῖντ' εβὸσιν ἐφταλιεα
 εβεν τ'χολε ἦτε πιπῆα. οὗτος οὔσιν ἀσῖ
 εβὸλ εβεν τ'περιχωροσ τῆρε ἐθῆντη.

¹⁵ Οὗτος ἦθος παφτ'εβω εβεν ποῦσιν τῶν

πακ σαλεερεῖ πατ'απακ go behind me Satanas, A^{ms}(Cδδ)
 F₁^o(χελεα) J(ερη) L(ερη) N; χελεαε πακ εβὸλ εβ-
 ροι πατ'απακ go from me &c., D_{1,2}^oG₂^o; cf. Gr. A &c.; ελεαε
 πακ πατ'απακ, M; E₁ tr. gives addition يا شيطان اغرب عني 'go
 from me, O Shitān,' and gloss زيد في العربي 'addition in the Arabic.'
 ἔτι οὗτος] om. γαρ, cf. Gr. NABDL &c. πε ετ] πετ, ΓD₁
 Δ₁EOS: om. πε, B. ἐκεοῦσιν] BD₁E: ἐκοῦσιν, pres.?,
 A(K added)FG₂HJKLMNO Hunt 26; for position cf. Gr. NBDL &c.
 οὗτος, 2^o] om. L. πετ] AΔ₁EJLMNOS Hunt 26: πε ετ, C₁*
 D_{1,2}FGHK: om. πε, B. ἐκεαεαε] BΓΔ₁(αητῶν)EF
 (αητῶν)O(αητῶν): ἐκαεαε, AC₁*D_{1,2}GHJKL(αητῶν)N
 Hunt 26. ⁹ ἀφενε] -ολῶ, JLN. δε] cf. Gr. NBL &c.
 οἴ] obs. e 'Iterum.' ἐρηι] ἐθρηι down, L: εβὸσιν within,
 JN. οὗτος 1^o] om. E₁, cf. sah schw. ἀφταροῦ] cf. Gr. AD &c.:
 Gr. NBLE e om. αὐτόν. ἐχεν] ABCΓE₁^oGHJKLN Hunt 26:

Jesus answered, he said to him: 'It is written, that the Lord thy God thou shalt worship, and him alone thou shalt serve.' ⁹ And he brought him, again, up to Jerusalem, and made him stand upon (the) wing of the temple, and said to him: 'If thou art (the) Son of God, throw thyself down from here (lit. this): ¹⁰ for it is written, that he shall order his angels concerning thee, that they keep thee, ¹¹ and lift thee upon their arms, lest haply thou dash thy foot against (a) stone.' ¹² And Jesus answered, he said to him: 'It was said, that thou shalt not tempt the Lord thy God.' ¹³ And the devil having finished all the temptation, went from him for (lit. unto) a time.

¹⁴ And Jesus returned into Galilee in the power of the Spirit: and a fame came forth in all the region round about concerning him. ¹⁵ And he was teaching in their

ρΙΧΕΝ, D_{1,2}Δ₁E₂FMOS. ἦτε] ε, B. οτορ 2°] om. BFJ.
 ΠΔϚ] om. Gr. LΞ e. ΠΩΗΡΙ] cf.? Gr. NABDL &c. *vids.* εβολ
 ΤΔΙ] for position cf. Gr. 69. 127. al aliq aeth. ¹⁰ CCΘΗΟΥΤ]
 om. J. ΓΔΡ] om. JL, cf. Gr. N* 244. χεεϚε] χεϚηΔ, fut. i, M.
¹¹ Οτορ] cf. Gr. D &c.: +ΧΕ, A°BD_{1,2}Δ₁F₁°JO, cf. Gr. NABL &c.:
 om. N, cf. a c e ff² ϚΙΤΚ] -Ϛ, N. εχεν] ρΙΧΕΝ, ΓD_{1,2}Δ₁E
 MOS Hunt 26. εοτωπι] εω, A*, ετωπι, E₁*: ἦοϚ &c., FJ.
 τεκβαλοχ] -βαλαϚχ, AB*. ¹² οτορ] om. C₁*E₁*FJ
 LM. ἦχεῖνς] for position cf. Gr. D &c. χε 1°] Gr. N°D &c. om.
 εβποϚ] om. εε, M. ¹³ εβολ 1°] om. LN Hunt 26. ἦχε...
 εβολ 2°] (εβο, A*) om. F₁* homeot. ¹⁴ οτορ 1°] om. F.
 ΔϚΤΔϚΘ] cf. Gr.: ΕΤΔϚ &c., Δ₁FJOS. εθορη] ACEGM:
 om. BGD_{1,2}Δ₁FHJKLNOS Hunt 18. ΠΠΠΔ] om. Π, E₁.
 οτορ 2°] om. LN Hunt 18. οϚεεη. ΔϚΙ] ACGHKM°: -ΔϚΙ,
 E: ΔΠΩΗΡΙ ΠΕ the question (i.e. about him) went, BGD_{1,2}Δ₁F
 JLO: +ΠΔϚ, JLN Hunt 18: ΔΠΠΠΔ ΠΕ, S. ΤΗΡϚ] ΤΗΡϚ,
 Δ₁O_{1,2}*S: om. MN Hunt 18: ΕΤΕΕΕΕΔΤ ΤΗΡϚ all that, F.
¹⁵ ἦοϚ] om. A°JLN Hunt 18, cf. Gr. A 11^{pe} e. ΠΔϚϚ] B &c.:
 A° alters ἦοϚ to ΠΔϚ, possibly having had originally ϚϚ, pres.
 Ϛῆω] +ΠΕ, B. ΘενποϚ] Gr. D &c. om. *αὐτῶν*; obs. G₂ ΘενποϚ,
 which, however, is probably caused by fusion of Π.

Hunt 18.
14-22

synagogues, all glorifying him. ¹⁶ And he came to Nazareth, the place in which he was brought up: and he went into the synagogue on the day of the sabbaths, according to the custom, and rose to read. ¹⁷ And having opened the book, he found the place in which it was (imperf.) written: ¹⁸ 'The (lit. a) Spirit of the Lord is upon me; therefore he anointed me, he sent me to preach good tidings to the poor, to proclaim to the captives release, and sight to the blind; to send to them who are bound, for (lit. in) release, ¹⁹ to proclaim the (lit. an) acceptable year of the Lord.' ²⁰ And having rolled the book, he gave it to the officer, he sat, and all who were in the synagogue—their eyes were looking upon him. ²¹ And he began to say to them: 'This scripture was fulfilled to-day in your ears.' ²² And they were all bearing witness to him, and were wondering at the words of [the] grace, which were coming from his

259. 260. e om. τόπον; for article cf. Gr. A B D &c. **ἐλεος**] om. G₁^{*}. ¹⁸ **χεοῦππᾶ**] ε... & o. e., A^c. **πετχῆ**] πε ετ &c., D_{1,2}F: ετ &c., JLN Hunt 18. **ἀφοστῶρῃ**] pref. οτορ, J. Gr. inverts εἰσαγγ. πτ. ἀπίσταλκίον με. **ρηκί**] + οτορ ετορχο ἦν ἐτεπνηνοῦτ **θεππορρηῆτ** to cure them who are crushed in their heart, BE₁^{ms,2}; + ετ ἀλβῶ ἦν &c. to heal them &c., F₁; cf. Gr. A &c.; E₁^{ms} gives addition in original hand, and E_{1,2} have gloss واشى منكسرين القلوب الرومي 'the Greek, and to heal the broken of the hearts.' **πῶρχω**] om. F₁^{*}. **οτπᾶτ**] om. οτ, Δ₁OS. εοτ-ωρῃ] pref. οτορ, H. ¹⁹ **ερί**] πεεερί, K. ²⁰ Om. F₁^{*}. **ἀφτη(ιη, Α)ϕ**] εδϕ., A* C. **ρηρετῆς**, A*; **ρηπερ.**, A^c. **ἀφρεεσι**] εϕ., J: pref. οτορ, K. **ετ(+χῆ, Μ)θεν**] **επᾶτθεν**, BΓΔ₁F₁^oJLNOS Hunt 18. **ειωτϕ**] εχωτϕ, J₁^{*}, cf.? Gr. 13. &c. εἰς αὐτόν, item 'in eum' it exc. d 'ei:' **ερχωϕ**, G₂. **πε**] om. J₁^{*}OS; for order cf. Gr. A &c. ²¹ **οτορ &c.**] ACD₁G HK: -ρητς + δε, D₂: om. οτορ, then ἀφερρητς δε, BΓΔ₁EFJLMO Hunt 18, cf. Gr.: without conj., N. **ἦχος**] εχος, B. **πωτ**] + ἦχεις, F. **χε**] Gr. D om. **τῶφῆ**] ἐπι-τῶφῆ, D_{1,2}Δ₁OS. ²² **οτορ, 2^o**] om. F₁^{*}. **-ψφῆρι**] ACGH JKLN: + πε, B &c. **πιδᾶχι**] πι., sing., BHL.

Hunt 26,
22 οτορ 3^o
-30

Οτορ πατχω εελοσ. κε εην φαι απ πε πυνηρι
 πωσκηφ. ²³ οτορ πεχαφ πωου. κε παντωσ
 τετεπηαχε ταπαρβολη πιη.

Χε πισηπι αριφασρι εροκ εελατατκ. πι
 εταπσοεελοτ εατωπι δεν καθαρπαουτε
 αριτοτ επαυεα ρωφ δεν τεκβακι.

²⁴ Πεχαφ δε πωου. κε αεληπ †χω εελοσ πω-
 τεπ. κε εελοπ ρλι εεπροφητκσ εψηπ δεν
 τεφβακι.

²⁵ Ταφεηι δε †χω εελοσ πωτεπ. κε πωτοπ
 οταηνψ | πχηρα πε δεν πικλ δεν πιεροοτ
 πτε κλιασ. ροτε ετασψεαε πχετφε πτ
 προεπι πεε ε παβοτ.

Ζωστε πτεψωπι πχεοτκισψ† πρβωπ ριχεπ
 πκαρι τηρψ. ²⁶ οτορ εεποτοτωρη πκλιασ
 ρε ρλι εελωου εβηλ ρε οτρευει πχηρα.
 οη ετδεν σαρεπα πτε †σιωπια.

²⁷ Οτορ πωτοπ οταηνψ πκακσερτ πε δεν πικλ
 παρραφ πελισεοσ πιπροφητκσ. οτορ εεπε
 ρλι πδητοτ τοτβο εβηλ επεεεπ πιετροσ.

²⁸ Οτορ ατελορ τηροτ πχωπτ ετσωτεε επαι.
²⁹ οτορ αττωοτηποτ ατρητψ εαβολ π†βακι.

πατχω] +οτη, κ. εελοσ] +πε, BD₂FK. κε] om. Γ*.
 εην] εηντι, Μ. φαι &c.] for order cf. Gr. A &c. ²³ παχε]
 -χω π, Hunt 26. εταπσοεελοτ] ετεπ., pres., Η. εατ-
 ψωπι] ατ., JNS. δεν 1°] cf. Gr. A &c. καθαρπαουτε]
 cf. Gr. NBD &c. τεκ] εκ over erasure of three letters, A°. ²⁴ πεχαφ δε]
 prof. οτορ, L: om. δε, B^{ms} G₂ O. πωου]
 om. FJS Hunt 18. κε 1°] om. Γ. αεληπ] αελη, A*, Gr.
 D al pauc *ἀμην ἀμην*. πωτεπ] for position cf. Gr. NBDL &c.
 κεεελοπ... (25) κε] om. B*. ρλι εε] om. F1*: οτ, B^{ms}
 Hunt 26. ψηπ] ψηψ despised, Γ, of. Matt. δεντεφβακι
δεντε|τεπωψ εεβακι, probably meant for 'in his own city.'
 F: δενεεε|τεωψ πβακι, B^{ms} Hunt 26(ΘΗ... εε); cf.? Gr.
 ND *εαυτου*. δεν] Gr. L om. ²⁵ ταφεηι &c.] †χω δε,
 Hunt 26. δε] om. A° Δ₁ FJLNOS, cf. Gr. D &c. κε] cf. Gr.

mouth. And they were saying: 'Is not this (the) son of Joseph?' ²³ And he said to them: 'Ye will altogether say this parable to me: "Physician, heal thine own self:" the things which we heard of having been done in Kapharnaum, do here also in thy city.' ²⁴ And he said to them: 'Verily I say to you, that there is not any prophet acceptable in his city. ²⁵ And truly I say to you, that there were many widows in Israel in the days of Elias, when (the) heaven was shut for three years and six months, so that there was a great famine upon all (the) earth; ²⁶ and Elias was not sent to any of them, except to a widow woman, who was in Sarepta of Sidônia. ²⁷ And there were many lepers in Israel in the time of Eliseos the prophet: and not any of them were cleansed, except Neman the Syrian.' ²⁸ And they were all filled with anger, hearing these (things), ²⁹ and they rose, they thrust (lit. threw) him outside of the city,

NL &c. ΠΕ] om. JKM. ΠΕ] AB &c.: om. K. ϸενπιϸλ] for position cf. syr^{sch} et^{hr} aeth: +ΠΕ, B. εταδωθαι] B &c.; αυταυαι, AC₁^{*}: εταδϸ, F. π̄π̄] cf. Gr. BD &c.: πτεπ̄, Γ, cf. Gr. NAOL &c. π̄π̄] π̄π̄, BD_{1,2}(π̄π̄)E₁^o.₂LS. Ϸωϸαε, A^c(ωϸα over erasure) D₂GJ₁^{*}LMN Hunt 18, 26. πκαϷι] ΠΙ, Γ, cf. Gr., and for Ϸιχεν obs. Gr. Γ *ἐπι τῆς*. E₁^{ms} βασιλεα ̄. ²⁶ ᾱπιουαρπ, A^{*}. ϷαϷι] Ϸαουον, B: εραποουον, Hunt 26. ΘΗ] θαι, N^{*}. ετϸεν] ετϷον ϸεν, A^{ms} F₁^oJ LNS. αρεπτα] E₁, cf. Gr. NAB^{*}CD &c.; αρεβτα, M; σερεπτα, BD₁F Hunt 18; σερεβτ(Θ, NS)α, CGD₂E₂GHIJK; †σερεβτα, L; σερεβτε, Δ₁O_{1,2}^{*}; σεριβτα, A. †σιδωπια] D_{1,2}Δ₁; -σιδονια, B; -Ϸαωπια, A &c.; -Ϸαονια, FJLNS(ποα) Hunt 26; cf. Gr. NABCDLV²XΓ &c. *σιδωνιας*, *-δωνιας*. ²⁷ ΠΕ] om. F₁^{*}N. ϸενπιϸλ] for position cf. Gr. NBODL &c. παϷραϷ] ρεπ, Hunt 18. ελιϷεοϷ] for C r^o cf. Gr. NABDL &c. π̄βητοϷ] pref. εβολ, EF₁^{*}LMS. εβηλ] A^{ms} &c.: om. A^{*}. πεεαν] cf. Gr. X al aliq, but classed by Tisch. with *ραμ*. of Gr. NABCDL: πεε?εαν, F₁^{*}, cf. Gr. E &c. ²⁸ ουοϷ] Gr. D o of *δ*. ετωταε] εταϷ, pret., J, cf. Gr. D i. al pauc e syr^{sch} *ακούσαντες*. ²⁹ ατωουνοϷ] om. O^o 2^o, JLNS Hunt 18. †βακι] τοτβ, F.

οτος ατενϋ εβολ εχεπ πῶσι εἰπιτωοτ φη
επαρε τουθακι χη ριχωϋ. ρωστε ἦτοτ-
χολκϋ εδρη. ³⁰ ἦθοϋ δε εταϋσιμι εβολ
δεν τουενητ παϋμοϋι πε.

ΙΔ.

^{αγ}
^γ ³¹ Οτοϋ αϋι εδρη εκαφαρπαοτεε οτθακι ἦτε
†γαλιλα. οτοϋ παϋ†σῶ πωοτ δειπ πι-
^{αδ}
^β σαδδατοπ. ³² οτοϋ παττωεετ εχεπ τεϋ-
σῶ. χε παρε πεϋσαχι χη δειπ οτερϋϋι.

Η ^{κε}
^γ ³³ Οτοϋ πεοτοπ οτρωεε δειπ †ετπαγωτη εοτοπ
οτπῶ ἦκαδθαρτοπ πεεαϋ. οτοϋ αϋωϋ
επϋωι δειπ οτπϋ† ἦδρωοτ. ³⁴ χε αδουκ
πεεαπ ρωκ. ἰη̄ς πιρεεπαζαρεθ. ετακι
ετακοπ. †σωοτη εεεοκ. χε ἦθοκ πιε-
πιατιοσ ἦτε φ†.

σκδ ³⁵ Οτοϋ αϋερεπιτιεαπ παϋ ἦχεἰη̄ς εϋχω εε-
ελοσ. χε θωεε ἦρωκ οτοϋ εεοτ εβολ
ἦδρητϋ.

Οτοϋ ετα πιεεεωπ σατϋ εθεενη† αϋι εβολ
ἦδρητϋ. εἰπεϋ† ρλι ἦεεκαδρ παϋ.

³⁶ Οτοϋ α οτπϋ† ἦρο† ϋωπι ριχωοτ τηροτ.
οτοϋ πατσαχι πεε ποτερηοτ ετχω εεελοσ.
Χε οτ πε παισαχι. χε δειπ οτερϋϋι πεε

εβολ] σαβολ, F. εχεπ] ριχεπ, Hunt 18. πῶσι] cf.?
Gr. ΝΑΒΟΛ &c. ὀφρῶος: πιῶσι?, G₂*. εἰπιτωοτ] A* &c.:
ἦτεπι &c., A^o FJLN, this reading presumes preceding ΠΙ. ΧΗ]
A*: ΚΗ† built, A^o &c., cf. Gr. ριχωϋ] εχωϋ, Γ, cf. Gr. ο^α
ἰφ̄ δ. ρῶστε] ρωσαε, AD₂GJLMNS Hunt 18, 26, cf. Gr.
NBDL &c. ³⁰ εβολ] om. B Hunt 26. παϋ &c.] pref. οτοϋ,
D_{1,2}(αϋ). ³¹ αϋι] εταϋι, partic., F Hunt 26. εδρη]
εδρη, A*: om. K: εδουη, F Hunt 26. οτοϋ 2^o] om. Γ.
πωοτ] obs. Gr. E I. 28. al⁷ αυτοῖς: om. F₁*, cf. Gr. al¹⁰ fere: + ΠΕ,
D_{1,2}Δ₁08: + δειπσιπαγωτη, A^{ms}. ³² παττωεετ]
αττωεετ, E₁*. τεϋσῶ] τσῶ, F₁*. ΧΗ] om. F
Hunt 26. ³³ οτοϋ 1^o] om. Γ, obs. Gr. D ε ην δε. πεοτοπ]

and they brought him forth upon (the) height of the mountain upon which their city was (imperf.) set, so that they might cast him down headlong. ³⁰But he having passed through their midst, was walking (away).

³¹And he came down to Kapharnaum, a city of Galilee. And he was teaching them on the sabbaths: ³²and they were (imperf.) amazed at his teaching; because his word was (imperf.) with authority. ³³And there was a man in the synagogue, having (lit. being) an unclean spirit with him, and he cried out (lit. up) with a great cry: '³⁴What (hast) thou with us, Jesus the Nazarene? camest thou to destroy us? I know thee who thou (art), the Holy (one) of God.' ³⁵And Jesus rebuked him, saying: 'Be silenced, and come out of him.' And the demon having cast him down in (lit. to the) midst, came out of him, he gave not any pain to him. ³⁶And a great fear came upon them all, and they were speaking to one another, saying: 'What is this word? because with authority and power he com-

A^{ms} &c.: ΠΕ, A*. ρωσει] + ΧΗ, BΓD_{1,2}Δ₁Ο. †CΥΠΔΥ.]
 ΤΟΥCΥ. their &c., A^o(CΔ)LNS Hunt 18. εοτρον] ΠΕΟΥΟΝ,
 F₁^oJL. ΠΠΔ ΠΔΚΔΘ.] ΠΠΔ ΠΚΔΘΑΡΤΩΝ, A*: ΠΠΔ
 ΠΔΕΕΩΝ ΠΔΚΔΘ., A^{ms} &c., cf. Gr. επγωμι] A*ΟΕΗΜ:
 εβολ, A^oB &c.: εβολ επγωμι, F. Om. λεγων, cf. Gr. ΝΒL &c.
³⁴χε] om. εα, cf. Gr. D &c. ΔΘΟΚ ΠΕΕΔΗ ΓΩΚ] om. ΓΩΚ,
 K: -ΠΕΕΗΗ (with me) ΓΩΚ, A^oΔ₁JLNOB Hunt 18. ΠΠΕΕ-
 ΠΔΖΔΡΕΘ] ΠΠΔΖΩΡΕΟC, JLNS Hunt 18. ΕΤΔΚΟΝ] Gr. D
 ημαc ωδε απολεισαι. †C.] Π†C., S. ΠΠΕΟΚ] ΠΠΕΟCΥ him, D₂*.
 ΧΕΠΘΟΚ] om. S. ³⁵οτορ₁^o] om. F₁*. ΠΔCΥ₁^o] + ΟΠ again,
 A^oF₁^oJLNS Hunt 18. ΠΠΕΟC] + ΠΔCΥ, N. ΟΥΟΡ₂^o] om. EJ₁*
 LNS Hunt 18. εβολ ΠΩΗΤCΥ₁^o] cf.? Gr. AC &c. εξ. ΕΤΔ] Δ,
 F. ΘΕΗΗ†] for weak article cf. Gr. D &c. ειc μίCον. εβολ &c. ₂^o]
 cf.? Gr. ΜΓ al pauc εξ: +ΟΥΟΡ, A^{ms}F₁^oJLNS Hunt 18. †Γλι
 † ΠΓλι, M. ³⁶Δ...ϣωπι] ΟΥΟΡ† ΔCϣωπι, ΓF.
 ΠCΥ† Π] A C G H J K L N S Hunt 18, cf. Gr. D 253. &c.: om. B Γ
 D_{1,2}Δ₁EFMO Hunt 26, cf. rest of Gr. ΟΥΟΡ₂^o...ΠΟΥΕΡΗΟΥ]
 om. F₁*. ΠΕ] cf. Gr. U it vg al add εCτω. ΠΔI] ΦΔI, absolute, O₁.

οἰχομα φουαδραδρι πιπιπᾱ πακαθαρτον.
 σεπνοῦ εβολ. ³⁷ οτοζ πεοτοπ οτσειν σηρ
 εβολ εθνητϥ ζεν μελι πιβεν πιτε †περι-
 χωροσ.

IV.

Θ ^{αβ} ^β ³⁸ Δϥτωπϥ δε εβολ ζεν †επιπατωγη αϥϥε παϥ
 εζοτη επι πισειων.

Τϥωμει δε πισειων πεοτοπ οτηϥ† πιθμοσε
 πεεασ πε. οτοζ πα†ϥρο εροϥ ερρη εκωσ.

³⁹ Οτοζ αφορι ερατϥ σαπϥωι μελοσ. αϥερεπι-
 τιεαν επιθμοσε οτοζ αϥχασ. σατοτς
 δε ατωπς οτοζ αϥεμεϥι μελωτ.

Ι ^{αβ} ^β ⁴⁰ Ετα φρη δε ρωτη. οτοπ πιβεν ετεοτοπτοϥ
 ρεϥϥωπι μεεατ ζεν ραπϥωπι ποτενηϥ
 πιρη†.

Ετεποτ ραροϥ. πιθοϥ δε εταϥχα χιχ εκην
 ποται ποται μελωτ αϥερφαδρι ερωτ.

⁴¹ Ηατηνοτ δε εβολ πιχεραπκεδεμεων εβολ
 ζεν ραπεινηϥ. ετωϥ εβολ ετχω μελοσ.

σκβ . κε | πιθοκ πε πϥηρι μεφ†.

Οτοζ παϥερεπιτιεαν πωοτ πε. πιϥχω με-
 λωοτ αν εσαχι. κε πατσωοτη μελοϥ. κε
 πιθοϥ πε πιχς.

πιπᾱ] δελεων, L Hunt 18°. σεπνοῦ] A*(CH) O E₁ G H
 K M: pref. οτοζ, A^{ms} B G D_{1,2} Δ₁ E₂ F J L N O S Hunt 26, cf. Gr.
 εβολ] om. M*. ³⁷ ζενεεαι &c.] ζεν†περιχωροσ in
 the region around, A^o (erasure after ζεν and sufficient space for μελι-
 πιβενπιτε, but tr. has في جميع الكورة التي حولهم 'in all the region which
 was round them') J₁* L N S Hunt 18: ζεν†περιχωροσ τηρς
 ετεεεεεατ in all that region around, F G₂^o. πιτε†] πι†, H.
 χωροσ] +τηρς, K N Hunt 26. ³⁸ δε] om. B G J. εβολ
 ζεν] cf.? Gr. A &c. εκ. παϥϥ] om. E₁*: Gr. A &c. syr^{mh} have δ ιε.
 σεων ι^o] σεων, A: +πετροσ, F, obs. syr^p ms has
 'Petri' instead of 'Simon 2^o.' Τϥωμει δε πισειων] om. F₁*
 homeot.; for weak article cf.? Gr. N A B D L &c. πεθερα. πε] om.

mandeth the unclean spirits, they come out.' ³⁷ And there was a fame spread abroad concerning him in all places of the region round about.

³⁸ And he rose from the synagogue, he went into (the) house of Simon. And (the) mother-in-law of Simon—there was a great fever with her, and they were beseeching him for her. ³⁹ And he stood above her, he rebuked the fever, and it left her: and immediately she rose and ministered to them. ⁴⁰ And (the) sun having set, all who have sick folk in sicknesses of many kinds (are) bringing them to him. And he having laid hand on each of them, healed them. ⁴¹ And demons also were coming out from many, crying out, saying: 'Thou art (the) Son of God.' And he was rebuking them; he permits them not to speak, because

JLNS*. οτοζ πατ' εροζ] F₂* om. εροζ] ACEHJ
 LMN: +πε, BΓD_{1,2}Δ₁FGKOS. εχως] εχως πε, B.
³⁸ Δϑοζ] παϑ., N. επιτιλλει] erasure between τ and ι, A^c.
 οτοζ 2°] om. G₂. χας] Gr. Ν e add ο *superos*. κατοτς
 (οτ, N) δε] A*? &c., cf. Gr. Ν Α Β &c.: om. δε, A^cBFJLNS,
 cf.? Gr. D: +οτοζ (sic), G₁*K. αττωκς] ετας., Γ.
 οτοζ 3°] ACD_{1,2}GHK: om. BΓD₁*Δ₁EFJLMNOS. Δ-
 ψελλυ] πας., Η. ελλωοτ] ελλωοτ, K*. ⁴⁰ ετα
 ... εωτπ] cf.? Gr. D^σ &c. οτοκ] +δε, JLNS. οτοπτοτ
 ρεϑ.] οτοπ ρεϑ., Μ: οτρεϑ., Β. εανψωπι] εανψι-
 ψωπι, Γ. ποτληκ] ποτθο, Κ. ετεποτ] A, obs. Gr. D arm
εφερον: Δτ., Β &c. εδροζ] εροζ, D_{1,2}: ερδς to meet him,
 B*. εταϑχδ] cf. Gr. Ν Α C L &c. *επιθεις*; for position cf. Gr.
 ΝΟ aeth. ελλωοτ] Gr. D al pauc om. εϑερ] cf. Gr. Ν Α C L &c.
 ερωοτ] +τηροτ all, Β. ⁴¹ εβολ 1°] om. G_{1,2}*: +πε,
 ΓD_{1,2}Δ₁FΟ. εβολ εεν] Gr. Ν Ι. 209. 215. om. από. εαν-
 εκ] οτληκ, sing., Β. ετωψ εβολ] om. J. ετωψ &c.]
 Gr. L* om. χε] repeated, Α. ψωπι &c.] cf. Gr. Ν Β C D L sine δ χ̄:
 pref. π̄χ̄, A^cF₁^{ms}H₁^{ms}JLMNS; gloss of O₁ زيد المسيح 'addition, the
 Christ;' gloss of D₁ روي المسيح 'Greek, &c.' παϑερ] (ερ, A^{ms}) Δϑ.,
 C₁*F. πωοτ πε] om. πε, ΓFGJLN. ελλωοτ] +πε, FK.
 ποοτ &c.] cf. b g^l q vg, classed with Gr. D 69. (τὸν) αὐτὸν χ̄ν εἶναι.

^{κγ} 42 ΕΤΑ ΠΙΕΡΟΥΤ ΔΕ ΨΩΠΙ ΔΥΙ ΕΒΟΛ. ΔΨΥΕ ΠΑΨ
ΕΟΥΛΑΔΠΨΔΨΕ. ΟΥΟΖ ΠΑΨΚΩΨ ΠΨΩΨ ΠΕ ΠΨΕ-
ΠΙΛΗΨ. ΟΥΟΖ ΔΥΙ ΖΔΡΟΥ ΟΥΟΖ ΠΑΨΑΛΛΟΠΙ
ΑΛΛΟΥ ΠΕ. ΕΨΥΤΕΛΛΕΘΕΡΕΨΨΕ ΠΑΨ ΕΒΟΛ ΖΔ-
ΡΩΟΥ.

43 ΗΘΟΥ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΠΩΟΥ. ΧΕ ΖΩΨ ΠΕ ΠΨΑΖΙ-
ΨΕΠΠΟΥΨΙ ΔΕΠ ΠΙΚΕΒΔΑΚΙ ΠΨΛΕΤΟΥΨΡΟ ΠΨΤΕ
ΦΨ.

ΧΕΟΥΨΙ ΕΤΑΨΤΑΟΥΟΙ ΕΘΕΦΔΙ. 44 ΟΥΟΖ ΠΑΨ-
ΖΙΩΨΨ ΠΕ ΔΕΠ ΠΙΨΠΑΨΑΨΩΨΗ ΠΨΤΕΨΙΟΥΨΔΕΑ.

IV.

^{αδ} ΔΨΨΩΠΙ ΔΕ ΕΤΑΨΘΩΟΥΨ ΕΧΩΨ ΠΨΕΠΙΛΗΨ.
ΟΥΟΖ ΕΨΩΤΕΛΛ ΕΠΙΨΑΧΙ ΠΨΤΕ ΦΨ.

ΗΘΟΥ ΔΕ ΠΑΨΟΥΨΙ ΕΡΑΨΨ ΠΕ ΔΨΤΕΠ ΨΛΨΛΗΨ
ΠΨΤΕ ΨΕΠΠΗΖΑΨΕΘ. 2 ΟΥΟΖ ΔΨΠΑΨ ΕΧΟΙ Β
ΕΨΑΛΟΠΙ ΔΨΤΕΠ ΨΛΨΛΗΨ. ΠΙΟΥΟΖΙ ΔΕ ΕΤΑΨΙ
ΕΖΡΗΨ ΖΙΩΨΨΟΥ. ΠΑΨΡΩΔΙ ΠΨΠΟΥΨΠΗΟΥΨ ΠΕ.
3 ΔΨΟΥΨ ΠΨΟΥΔΙ ΠΨΠΙΧΟΙ ΕΦΔΨΙΛΛΩΨ ΠΕ. ΔΨΨΟΥΨ
ΠΑΨ ΘΕΡΕΨΨΕΨΨΕΨ ΨΑΒΟΛ ΑΨΠΙΧΡΟ ΠΨΨΚΟΥΨΙ.

42 ΕΤΑ] pref. ΟΥΟΖ, JLN. ΠΙΕΡΟΥΤ] cf. Gr. Γ praem τῆς.
ΔΕ] cf. Gr.: om. D₂* J. ΠΨΩΨ] om. Γ*, obs. Gr. Ε &c. ἐΨΨου
without ἐπ-. ΠΕ 1°] om. JLNS. ΠΙ] ΟΥ, Ν. ΔΥΙ ΖΔΡΟΥ
ΟΥΟΖ] om. K homeot.: -ΨΔΡΟΥ-, JNS. ΟΥΟΖ 3°] om. ENS.
ΠΑΨΑΛΛΟΠΙ] ΔΥ., JKLNS. ΠΕ 2°] om. JLNS. ΕΘΡ.] ACS:
ΘΡ., Β &c. 43 ΖΩΨ] for position cf. it^{pler} vg syr^p. The position
of ΔΕΠ &c. between the verb and object is caused by the Greek placing
καὶ ταῖς &c. before εἰσαγγ. ΠΨΑΖΙ, Α*. ΔΕΠΠΙΚΕ] om. ΚΕ, Δ₁^r.₂
J₁*: ΠΠΙ, Δ₂J₁*LNS. ΠΨΛΕΤΟΥΨΡΟ] ΠΨΤΕΨ, ΟD₂G₁*N: Gr.
Ν* το ευαγγελιον. ΟΨΗ] om. Ν: Gr. Δε γαρ. ΕΘΕ] cf. Gr. ΝBL
13. 67. 124. 346. a (ob hoc), 'ideo' b c ff² g^{1.2}. l vg. 44 ΟΥΟΖ] om. Ν.
ΠΕ] om. Δ₁^r.₂G₁*JLNS. ΔΕΠ &c.] cf. Gr. ACL &c. ΨΙΟΥΨΔΕΑ]
Α° (two or three letters erased after Ψ, but tr. has اليهودية Al Yahūdīyah)
BC₁°ΓΕΦΨ*G_{1.2}*HKMOB, cf. Gr. ΝBCL &c.: ΨΨΑΛΙΛΕΑ, C₁*
D_{1.2}Δ₁^rF₁°(في نسخ اخر) 'in other copies') JLN, cf. Gr. AD &c.

they were knowing him, that he is Christ. ⁴² And the day having come, he came forth, he went to a desert place: and the multitudes were seeking for him, and they came to him, and were laying hold on him, that he should not go from them. ⁴³ But he said to them: 'I must preach in the other cities good tidings of the kingdom of God, because therefore was I sent.' ⁴⁴ And he was preaching in the synagogues of Judea.

V. And it came to pass, the multitudes having gathered upon him and to hear the word of God, that (ΔΕ) he was standing by the lake of Gennêzareth; ² and he saw two ships moored by the lake: but the fishermen, having come up in them, were washing their nets. ³ He betook himself to one of the ships, being Simon's, he told him to move out from the shore a little. And having sat, he was

¹ ΕΤΔΥ &c.] for order and ΘΩΟΥ† cf. Gr. N*, which omits αὐτῶ. ΟΥΟΖ ΕΩΤΕΛΛ] cf. Gr. N A B L &c.: om. ΟΥΟΖ, B F L M Hunt 18, cf. Gr. C D &c. τοῦ ἀκούειν. ΕΠΙ] ΔΕΠΔΧΙ, C₁*. ΠΕ] om. B Δ₂ J₁* L N S Hunt 18. ΠΤΕΡΕΝ... ⁽²⁾ ΛΥΕΛΠΗ] om. C₁* homeot., cf. Gr. X a. ΠΤΕ] ΠΤΕΠ, N. ΓΕΠΠΗΖΔΡΕΘ] Α Γ (ΕΠΗ) D₁ (ΠΔ), ₂ (ΕΠΗ) Δ₂ Ε F M O: ΓΕΠΠΗΚΔΡΕΘ, B C₁^c Δ₁^r (ΕΖ) G H J (ΕC) K L N^c (ΕΖ) Hunt 18; for -ΡΕΘ cf. Gr. E H K M 69. &c.; Ζ is peculiar to Coptic. ² ΟΥΟΖ I^o] om. Δ₁^r J, cf. Gr. al pauc &c. ΔΥΠΔΥ] ΔΥ., plur., B. Κ] for position cf. Gr. B a e 87^{sch}. ΕΤΔΥΙ] om. ΕΤ, N: ΠΕΔΥΙ, pluperf., N B Γ D_{1,2} Δ₂ F₁^c J L O S Hunt 18. ΕΖΡΗΙ ΖΙ] ΕΠΥΩΙ ΖΙ, M; lit. 'up on,' not as Schw. 'in eas:' from comparison with Mark vi. 54 it is possible that ΕΔΟΛ should be supplied, ΕΖΡΗΙ being rarely used with ΖΙ: all Greek MSS. and versions read 'from.' ΖΙΩΤΟΥ] + ΠΕ, D_{1,2}. ΠΔΥΡΩΖΙ] I added, A^c, cf. Gr. B D 91. ἑπλυον: ΕΥ., F; obs. Gr. N O* L &c. ἑπλυαν, A O³ &c. ἀπέπλυαν. ΠΟΥΥΠΗΟΥ] cf. Gr. 435. &c. add αὐτῶν. ΠΕ] om. B^o Δ₁^r F L Hunt 18. ³ ΔΥΟΛΥ] A* K: + ΔΕ, A^c &c., cf. Gr. ΠΟΥΔΙ] A: ΕΟΥΔΙ, B &c. ΠΠΙΧΟΙ] Gr. D πλοιον. ΕΦΔ] ΕΤΕΦΔ, B. ΠΕ] om. B* L. ΔΥΧΟΣ] pref. ΟΥΟΖ, A^c Δ₁^r, ₂ J L N S Hunt 18. ΘΡΕΥ] om. Δ₁^r, ₂ J L N Hunt 18^c. ΖΕΠΥ] ΖΕΠ, F; for position cf. Gr. D &c.

Hunt 18,
1-11

- ΙΑ ^λ_ο Ἐταφρασει δε παφτςβω ἡπιενηυ εβολ ρι
 πихοι. ⁴Ἐταφотω δε εφсахи πεχαφ ἡσι-
 μων. κε αλεот εβολ епетунк отог Ха
 петепупнок εβρη еотхорхс.
- скт ⁶Ἵτορ αφροτω ἡхесιμων πε|χαφ. κε πρεφ-
 τςβω πεχωρρ τηρφ ἀπαιφ ἡβoci εἰπεп-
 ταρo. βен пексахи δε тennaχω ἡπιупнок
 εβρη.
- ⁶Ἐταυιρι δε εἰφαι ατῶωοτῆ ἡοταμνηυ ἡτεβт
 епаууф. паппаφωδ δε пе ἡхепиупнок.
- ⁷Ἵτορ ατῶωρεε епоууфнр нη етρι пкеχοι.
 ρина ἡтoтi ἡтoтῆтoтoт пeμωoт. отог
 ати аτeερ пихοи β ρωсте ἡтoтepρнтс
 ἡωeс.
- ⁸Ἐταφпaт δε ἡхесιμων петрос αφρiтφ δa-
 тeп пeпбaλaтx ἡἡс εφхω εἰeлoс. κε
 eдaшe пaк εβολ ρapoi пaσc.
- Xε ἀпoк oтpωeи ἡpεφepнoи. ⁹oтpоῦт γaρ
 aстapоу пeлe oтoп пиβeп eпeлeдφ eхeп
 тхopхс ἡтe питeβт eтaттaρωoт.
- ¹⁰Παιρηт δε oп пкeиaкωδoс пeлe ιωaппнс
 пиупнри ἡтe зeβeдeoс нη eпaтoи ἡууфнр
 eσιμων.

δε] cf. Gr. NBLQ a: om. Γ: +οτορ, M. παφτ] αφт,
 Δ₁^r: εφт, Δ₂JLNS Hunt 18. εβολ ριπихοι] for position cf.
 Gr. ACL &c.: om. Δ₁^r: om. εβολ, L: εтρiπиxοи who were on
 the ship, JNS. ⁴δε] om. M. εφсахи] om. F₁^{*}. oтoρ,
 om. ΓΔ₁^r,₂JLNS Hunt 18. ⁶oтoρ] om. EF₁^{*}M. αφροτω]
 εтaφ., Δ₁^r. ciμων (εε, A*)] + пeтpoc, F; for position cf. Gr.
 N°ABCL: Gr. D o δε σιμων. Om. αὐτῶ, cf. Gr. NB a. πpεφτςβω]
 A*CEGHK: φpεφ, A°BΓD_{1,2}Δ₁^rFLMNOS Hunt 18; cf. Gr. D
 διδaσκαλε. εἰπεп] pref. oтoρ, A^ms Δ₁^r,₂F₁^oJLN Hunt 18.
 ταρo] A⁺?: τaρeρλι, N A° &c. пексахи] пекpап thy
 name, L Hunt 18. тennaχω] A C Δ₁^r,₂EFGHJKLMNS Hunt 18,
 cf. Gr. K al pauc: тпaχω, NBΓD_{1,2}O. πиупнок] cf. Gr. NB
 DL &c. ⁶εтaт(φ, η)ири δε] A*CGHK: oтoρ eтaт.,

teaching the multitudes from the ship. ⁴And having ended speaking, he said to Simon: 'Come out to the deep, and let your nets down for a draught.' ⁵And Simon answered, he said: 'Teacher, all the night we toiled, we caught not, but at (lit. in) thy word we will let the nets down.' ⁶And having done this, they gathered a great multitude of fish, and the nets were going to rend. ⁷And they beckoned to their friends, who were in the other ship, that they should come and help them. And they came, they filled the two ships, so that they began to sink. ⁸And Simon Peter having seen, threw himself at (the) feet of Jesus, saying: 'Go from me, my Lord, because I (am) a sinful man.' ⁹For fear seized him, and all who were with him, at (the) draught of the fish which they caught: ¹⁰and likewise (lit. thus again) James also and John, the sons of Zebedee, who were (imperf.) friends to

NA^{ms}BFD_{1,2}Δ₁'EFJLMNOS Hunt 18, cf. Gr. ἰρι...ἔφαι] ερφαι, construct form, ΝΔ₁'₂JK°LNS Hunt 18. ἰουλιανῶν] ἰουλιανῶν, plur., D₂. ἰτεβτ] om. Δ₁'; for position cf. Gr. ΝABCL &c. ἐπαιωνῶν] ἐπαιωνῶν, MN. πικηνοῦ] for plur. cf. Gr. ΝBDL &c.: ποταμνοῦ, A°BΔ₁'₂JLS Hunt 18, cf. Gr. exc. S al pauc. ⁷ἀτρωρελλ] Gr. D &c. κατερευον. ποταμῆρ] ποταμῆρ their partners also, M. πη...χοι] om. L Hunt 18. πικχοι β] om. β, N: πικχοι β the two ships also, JS°. ρωσε, AD₂Δ₂GJLMNS Hunt 18. ⁸δε] Gr. D ο δε. πετρος] Gr. D &c. om. δετεν] ACEGHJK: δε under, BΓD₁Δ₂FLMOS Hunt 18: δερατοῦ ἡ, lit. 'under the feet of,' D₂. ἰηρ] om. M; obs. Gr. D αυτου. παος] ποσ, Δ₂*S*: for position cf. b c g^l i q syr^{sch}: Gr. Ν* 244. e om. ⁹ταρ] δε, Δ₁'₂JLNS Hunt 18. ταροσ] Gr. Ν* αυτους: +πε, M. πελλ] +εχεν, A^{ms}S. πελλ...πελλα] Gr. D 47^{ov} om. τχορχ] A* &c.: πι., A°(τ erased, and ρ added)Δ₂JLNS. εταρταρωσ] cf. Gr. BDΧ go δε. ¹⁰δε] om. E₁FKN. πι] π, ΓE₁KL; article because of κε, cf. chap. ii. 4. >ιωανηρ πελλικωβος, K*. πικηρ ἰτε] A° &c.: πι...ἡ, A*: πεν...η, D_{1,2}Δ₁'F₁*J. εσιωων] ἡ, FS.

- $\overline{\lambda\beta}$
B Πεχε $\overline{\eta\kappa\varsigma}$ $\overline{\eta\varsigma\iota\epsilon\lambda\omega\eta}$. κε $\overline{\epsilon\epsilon\pi\epsilon\rho\epsilon\rho\epsilon\rho\sigma\tau}$. $\overline{\iota\varsigma\chi\epsilon\eta\tau}$ $\overline{\nu\omicron\tau}$
ταρ εκε $\overline{\psi\omega\pi\iota}$ $\overline{\eta\omicron\tau\omicron\gamma\iota}$ $\overline{\eta\pi\rho\epsilon\psi\tau\alpha\theta\rho\epsilon\rho\omega\epsilon\iota}$.
11 Ο $\overline{\tau\omicron\gamma}$ $\overline{\epsilon\tau\alpha\tau\varsigma\epsilon\kappa}$ $\overline{\nu\iota\psi\eta\eta\kappa\omicron\tau}$ $\overline{\epsilon\pi\iota\chi\rho\omicron}$ $\overline{\alpha\tau\chi\alpha}$ $\overline{\theta\rho\omega\delta}$
 $\overline{\nu\iota\beta\epsilon\eta}$ $\overline{\eta\varsigma\omega\omicron\tau}$. $\overline{\alpha\tau\omicron\tau\alpha\theta\omicron\tau}$ $\overline{\eta\varsigma\omega\psi}$.

ΓΔ.

- IB $\overline{\lambda\gamma}$
B 12 $\overline{\Delta\varsigma\psi\omega\pi\iota}$ δε $\overline{\epsilon\tau\alpha\tau\iota}$ $\overline{\epsilon\theta\omicron\tau\eta}$ $\overline{\epsilon\omicron\tau\iota}$ $\overline{\eta\pi\iota\beta\alpha\kappa\iota}$. $\overline{\omicron\tau\omicron\gamma}$
 $\overline{\iota\varsigma}$ $\overline{\omicron\tau\rho\omega\epsilon\iota}$ $\overline{\epsilon\psi\alpha\epsilon\theta\epsilon\gamma}$ $\overline{\eta\varsigma\epsilon\theta\tau}$.
Ε $\overline{\tau\alpha\psi\eta\alpha\tau}$ δε $\overline{\epsilon\iota\eta\kappa}$ $\overline{\alpha\psi\theta\iota\tau\psi}$ $\overline{\epsilon\chi\epsilon\eta}$ $\overline{\nu\epsilon\psi\theta\omicron}$ $\overline{\epsilon\psi\tau\theta\omicron}$
CKZ $\overline{\epsilon\rho\omicron\psi}$ | $\overline{\epsilon\psi\chi\omega}$ $\overline{\epsilon\epsilon\lambda\omicron\varsigma}$. κε $\overline{\nu\alpha\overline{\sigma\tau}}$ $\overline{\alpha\kappa\psi\alpha\eta\omicron\tau\omega\psi}$
 $\overline{\omicron\tau\omicron\eta}$ $\overline{\psi\chi\omicron\epsilon\epsilon}$ $\overline{\epsilon\epsilon\lambda\omicron\kappa}$ $\overline{\epsilon\tau\omicron\tau\theta\iota\omicron}$.
13 Ο $\overline{\tau\omicron\gamma}$ $\overline{\alpha\psi\omicron\tau\tau\epsilon\eta}$ $\overline{\tau\epsilon\psi\chi\iota\chi}$ $\overline{\epsilon\theta\omicron\lambda}$. $\overline{\alpha\psi\theta\iota}$ $\overline{\nu\epsilon\lambda\alpha\psi}$
 $\overline{\epsilon\psi\chi\omega}$ $\overline{\epsilon\epsilon\lambda\omicron\varsigma}$. κε $\overline{\tau\omicron\tau\omega\psi}$ $\overline{\mu\alpha\tau\omicron\tau\theta\iota\omicron}$. $\overline{\omicron\tau\omicron\gamma}$
 $\overline{\varsigma\alpha\tau\omicron\tau\psi}$ $\overline{\alpha\psi\psi\epsilon}$ $\overline{\nu\alpha\psi}$ $\overline{\epsilon\theta\omicron\lambda}$ $\overline{\theta\rho\alpha\rho\psi}$ $\overline{\eta\chi\epsilon\eta\iota\varsigma\epsilon\theta\tau}$.
14 $\overline{\eta\theta\omicron\psi}$ δε $\overline{\alpha\psi\theta\omicron\eta\theta\rho\epsilon\eta}$ $\overline{\nu\alpha\psi}$ $\overline{\epsilon\psi\chi\omega}$ $\overline{\epsilon\epsilon\lambda\omicron\varsigma}$. κε
 $\overline{\epsilon\epsilon\pi\epsilon\rho\chi\omicron\varsigma}$ $\overline{\eta\tau\lambda\iota}$. $\overline{\alpha\lambda\lambda\alpha}$ $\overline{\mu\alpha\psi\epsilon}$ $\overline{\nu\alpha\kappa}$ $\overline{\mu\alpha\tau\alpha\epsilon\epsilon}$
 $\overline{\nu\iota\omicron\tau\eta\delta}$ $\overline{\epsilon\rho\omicron\kappa}$. $\overline{\omicron\tau\omicron\gamma}$ $\overline{\alpha\pi\iota\omicron\tau\iota}$ $\overline{\epsilon\chi\epsilon\eta}$ $\overline{\nu\epsilon\kappa\tau\omicron\tau\theta\iota\omicron}$
 $\overline{\kappa\alpha\tau\alpha}$ $\overline{\phi\eta\eta\tau}$ $\overline{\epsilon\tau\alpha\psi\omicron\tau\alpha\theta\rho\varsigma\alpha\theta\eta\eta}$ $\overline{\eta\chi\epsilon\lambda\epsilon\omega\tau\kappa\eta\varsigma}$.
 $\overline{\epsilon\tau\mu\epsilon\tau\mu\epsilon\theta\epsilon\rho\epsilon}$ $\overline{\nu\omega\omicron\tau}$.
 $\overline{\lambda\delta}$
a 15 $\overline{\Delta\psi\omicron\omega\rho}$ δε $\overline{\epsilon\theta\omicron\lambda}$ $\overline{\eta\theta\rho\omicron\tau\omicron}$ $\overline{\eta\chi\epsilon\eta\iota\varsigma\alpha\chi\iota}$ $\overline{\epsilon\theta\beta\eta\kappa\tau\psi}$.
 $\overline{\omicron\tau\omicron\gamma}$ $\overline{\alpha\tau\theta\omega\omicron\tau\tau}$ $\overline{\eta\chi\epsilon\theta\alpha\eta\eta\kappa\iota\psi\tau}$ $\overline{\epsilon\epsilon\lambda\eta\eta\psi}$. $\overline{\epsilon\varsigma\omega}$
 $\overline{\tau\epsilon\epsilon\epsilon}$ $\overline{\epsilon\rho\omicron\psi}$ $\overline{\omicron\tau\omicron\gamma}$ $\overline{\epsilon\epsilon\rho\phi\alpha\theta\eta\rho\iota}$ $\overline{\epsilon\rho\omega\omicron\tau}$ $\overline{\theta\epsilon\eta}$
 $\overline{\nu\omicron\tau\psi\omega\pi\iota}$.
 $\overline{\lambda\epsilon}$
B 16 $\overline{\eta\theta\omicron\psi}$ δε $\overline{\nu\epsilon\psi\alpha\psi\psi\epsilon}$ $\overline{\nu\alpha\psi}$ $\overline{\epsilon\pi\iota\mu\alpha\eta\psi\alpha\psi\epsilon}$ $\overline{\eta\tau\epsilon\psi\epsilon\rho}$
 $\overline{\nu\rho\omicron\varsigma\epsilon\tau\chi\epsilon\varsigma\epsilon\epsilon}$.

ΠΕΧΕ] A*CE₁GHK: pref. ΟΤΟΖ, A^{ms}BD_{1,2}Δ₁Γ₂E₂FJLMNOS
Hunt 18. τ $\overline{\nu\omicron\tau}$ τ $\overline{\omicron\tau\eta\kappa\omicron\tau}$, N. $\overline{\eta\omicron\tau\omicron\gamma\iota}$] pref. ΕΚΟΙ,
A^oΔ₁Γ₂EFJMNS. 11 $\overline{\epsilon\tau\alpha\tau\varsigma\epsilon\kappa}$] Δ $\overline{\tau}$, indic., F₁*. $\overline{\psi\eta\eta\kappa\omicron\tau}$] A*CE (tr. of E_{1,2} $\overline{\nu\iota\psi\eta}$ 'boats'): ΕΧ $\overline{\eta\theta\omega}$ ships, A^oB &c., cf. Gr.
12 $\overline{\Delta\varsigma\psi\omega\pi\iota}$ ΔΕ] ACE₁GH?KMR: ΟΤΟΖ Δ $\overline{\varsigma\psi\omega\pi\iota}$, ΓΔ₁F₁^oOS
Hunt 18, cf. Gr.: ΟΤΟΖ... ΔΕ, D_{1,2}E₂: Δ $\overline{\varsigma\psi\omega\pi\iota}$, F₁*: ΟΤΟΖ
and om. Δ $\overline{\varsigma\psi\omega\pi\iota}$, B Hunt 26. ΕΤΔ $\overline{\tau\iota}$] A*E₁FHM: ΕΤΔ $\overline{\psi\iota}$,
A^oBCΓD_{1,2}Δ₁E₂GJKLNORS Hunt 18, 26, cf. Gr. ΟΤΟΖ.] om. F₁*
Hunt 26, cf. Gr. Ο³ 253. al pauc b Amb. ΔΕ 2^o] cf. Gr. NB e: om.

Δ₁ begins
again
B Hunt 26,
12-16
Hunt 18,
12-17

Simon. Jesus said to Simon: 'Fear not, for henceforth thou shalt be a fisherman catcher of men.' ¹¹And having drawn the nets to the shore, they left everything, they followed him.

¹²And it came to pass, that (lit. and) they having come into one of the cities, lo, a man full of leprosy. And having seen Jesus, he threw himself upon his face beseeching him, saying: 'My Lord, if thou shouldest wish, it is possible for thee to cleanse me.' ¹³And he stretched out his hand, he touched him, saying: 'I wish, be cleansed.' And immediately the leprosy went from him. ¹⁴And he ordered him, saying: 'Tell not any one, but go shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing according as Moses commanded, for a witness to them.' ¹⁵But the report (lit. word) concerning him spread abroad the more: and great multitudes gathered to hear him, and (for him) to heal them in their sicknesses. ¹⁶And he used to go to the desert places and pray.

BF Hunt 26: Gr. A C D L &c. *kai*. εϕ†ϋο] Δϕ., Δ₂J L N S
Hunt 18. ¹³οϋτοϋ] cf. Gr.: om. Γ: Gr. D δε. κοϋτεπτεϕ]
CD₁Δ₁EGKMO Hunt 18, 26: κοϋτωπτεϕ, ABD₂Δ₂FHJLNS:
κωοϋτεπτεϕ, Γ. πιϕεϋτ] πεϕ. his &c., F. ¹⁴Δϕ-
ϋοπϋεν] πΔϕ., Δ₂S. ΔλλΔ ρεΔϕε πΔκ] obs. Gr. D &c.
απελθε δε και. φη†, A. ρετερεϑρε] A &c.; ρεϑερεϑ,
C; ρεϑερετ., B. ¹⁵Δϕωρ...ϑεητηϕ] om. F₁*.
Δε] om. CS*. πιϕαχι] πΔι., K. ϑεητηϕ] Gr. N* om. *πεϕ*.
ϑωοϋ†] + ϋαροϕ, Γ. ϋαππυ†] (πϕϕ alt. fr. ρεηϕ, A°)
οϋπ., N. εροϕ] cf. Gr. M aliiq syr^{scd}. οϋτοϋ εερφΔϑρι]
A*BCΓ°D₁Δ₁EF₁*GHKLMOR Hunt 18, 26, cf. Gr. NBC*DL &c.:
-πτεϕερ., J₁, cf. Gr. A C² &c. *ιπ' αϊτου*: -Δϕερ., F₁°: -ετ-
Δϕερ., A^mΔ₂NS. ϑεν] *pref.* εβολ, J₁. ¹⁶πεϕΔϕϕε]
om. πε, GK: Δϕϕε, G₁*: πεΔϕϕε, N: πΔϕϕΔϕϕε, B.
πιρρΔπϕΔϕε] πιρρΔπϕΔϕε the desert parts, R: πιρρΔπ-
ϕΔϕετ, D₂: ϋαπρρρΔπϕΔϕετ, indef., B Hunt 26. πτε-
ϕερπροϕ.] ϕερ., Δ₂JS Hunt 18: εερ., LN: + ρερεΔτ there,
D₁Δ₂E₁°M Hunt 26.

ΓΔ.

^{λβ}_β 17 Οτοζ αςψωπι ζεπ οται η̄πιεροοτ. οτοζ η̄θοϋ παςψτςβω πε.

Οτοζ πατρεεσι η̄χεραμφαρισεος πεεε ραπρεψτςβω η̄τε πιποεος. εατι εβολ ζεπ τ̄γαλιεα τηρς πεεε τ̄ιοτρεα πεεε ῑληεε οτοζ οτχοε η̄τε πο̄ε παςψοη επχιπταλβωοτ.

ιγ ^{λγ}_α 18 Οτοζ ις ρηπε ατιπι η̄χεραπρωεη η̄οται εψηηλ εβολ ριχεν οτβλοχ. οτοζ πατκωτ πε η̄σαεπϋ εζοτη οτοζ εχαϋ ε̄πεϋε̄εο.

σκε 19 οτοζ ετεεποτχεε πιρητ̄ η̄επϋ εζοτη | ε̄βε πιεηϋ. ατϋε πωοτ ερρη εχεη πιχεηεφωρ. ατχαϋ εζρη πεεε πιβλοχ εβολ ριχεν πιλωβϋ ζεπ θεηητ̄ ε̄πεεεο η̄η̄κς.

20 Οτοζ εταϋπατ εποτπαρτ̄ πεχαϋ ε̄φη ετψηηλ εβολ. χε φρωεη σεχη πακ εβολ η̄χεπεκποβι.

21 Οτοζ ατερρηητς ε̄εεοκεεεκ η̄χεπιαζ̄ πεεε πιφαρισεος ετχω ε̄εεος. χε πιεε πε φαι ετςαχι ε̄επαχεοτα. πιεε ετεοτοη ψχοεε ε̄εεοϋ εχα ποβι εβολ εβηλ επιοται ε̄εεατατϋ φτ̄.

22 Οτοζ εταϋεεη η̄χεη̄κς εποτεεοκεεεκ αϋεροτω πεχαϋ πωοτ. χε ε̄βεοτ τετεη-

17 οτοζ 1^ο] om. F. αςψωπι] +δε, F. ζεποται] η̄οται, F₁*. οτοζ 2^ο] om. B J₁*. η̄θοϋ] om. Γ F₁*. Gr. D c e αυτου διδασκωτος. ΠΕ] om. K. οτοζ 3^ο] om. F. ραπφαρισεος... ραη] cf. Gr. NA²CL &c.: η̄η̄φ... η̄η̄, D₂Δ₁FO, cf. Gr. B. εατι] Gr. N* 33. om. ᾱ: Gr. D e η̄σαν δε; for om. ουν cf. Gr. NA²BCL &c. η̄εεεεη̄ληεε] Gr. D om. η̄τεπο̄ε] -φτ̄, Δ₂FS: om. J₁*. παςψοη] ACH: -ψωπι, D₂: +πε, B &c.: +ρ̄ιχωοτ τηροτ̄ πε upon them all, F. επχιη] A^c(E mg, Π alt. fr. IE, I o.e. of E?) &c. 18 ις] om. Η N*.

¹⁷ And it came to pass on one of the days, that (lit. and) he was teaching, and Pharisees and teachers of the law were sitting, having come from all Galilee, and Judea, and Jerusalem: and the (lit. a) power of the Lord was (present) for (the) curing them. ¹⁸ And behold, men brought one, paralysed upon a bed: and they were seeking to bring him in, and to lay him before him. ¹⁹ And having not found the way of bringing him in because of the multitude, they went up on the housetop, they let him down with the bed through the tiling in (the) midst before Jesus. ²⁰ And having seen their faith, he said to the paralysed: 'Man, thy sins are forgiven thee.' ²¹ And the scribes and the Pharisees began to reason, saying: 'Who is this who speaketh this blasphemy? For whom is it possible to forgive sin, except the one alone—God?' ²² And Jesus having known their reasonings answered, he said to them:

ΔΥΤΙΝΙ] ΕΤ., K*, cf. Gr.: + ΠΔϚ, A^{ms} G₂^c J L N S. ΠΧΕΡΔΑΠ-
 ΡΩΛΛΙ] ΠΧΕΡΔΑΠΟΤΟΠ some, B. ΠΟΤΔΙ] A* C E F G H:
 ΠΟΤΡΩΛΛΙ, A° &c. ϚΨΕΛ, A*. ϐΙΧΕΝ] ΕΧΕΝ, ΒΔ₂ J L N S.
 ΚΩ†] A^{ms}. ΠΕ] A° &c.: om. Δ₂ J L N S. ΠΣΔ] A° &c. ΕΠϚ]
 ϐΑΠϚ, C₁*. ΟΤΟϐ 3°] om. F₁*. ΧΔϚ] for αΙΤΟϐ cf. Gr. B L &c.:
 + ΕΒΟΛ, Δ₂ S. ¹⁹ ΟΤΟϐ] om. F. ΧΕΛΛ (ΨΧΕΛΛ, Δ₁° F) ΠΙΡΗ†
 ΠΕΠϚ] A B C E₂ F G H: -ΕΕΠϚ, D_{1,2} Δ₁ E₁ J K L O S: ΧΕΛΛΗΡΗ† Π,
 E₁: ΨΧΕΛΛΧΟΛΛ ΠΕΠϚ could bring him, Γ M. ΕϐΡΗ] ΕΠΨΩΙ,
 D_{1,2} Δ₁ O. ΕΧΕΝ] ϐΙΧΕΝ, Δ₁ O. ΠΙΧΕΝ.] Π., J L. ΕΒΟΛ
 ϐΙΧΕΝ] -ϐΙ, D₁*: -ϐΙΓΤΕΝ (usual prep.), F G₂° J L N S; cf. Gr.
 ΕΛΕΘ, A*. ΠΙΝΣ] Gr. Β πατρων. ²⁰ ΟΤΟϐ &c.] ΕΤΔΨΚΑΥ ΔΕ,
 F, cf. Gr. D ο: Gr. C (D) &c. add δ υ. ΪΦΗ ΕΤ &c.] ΪΠΕΤ, Γ;
 cf. Gr. C D &c. ΦΡΩΛΛΙ] ΠΙΡΩΛΛΙ, F. ΠΔΚ... ΠΕΚ] cf. Gr.
 A B C L &c. ²¹ ΕΡϐΗΤΣ Ϊ] om. L. ΦΑΡΙΣΕΟϚ] Φ added
 above erasure of one letter, Δ O C, A°. ΕΥΧΩ ΪΕΛΟϚ] om. Δ₂* J L.
 ΪΠΔΙΧΕ] A: ΠΠΔΙΧΕ, B &c., cf. Gr. ΕΧΔΠΟΕ|ΒΗΛ ΕΠΙ,
 A*. ΕΠΙ] ΪΠΙ, C. ΪΕΛΕΔΥΤϚ, A. ²² ΟΤΟϐ, ΕΤΔϚ.] Δ₁ ends again
 A C G H K: ΕΤΔϚΕΛΛΙ ΔΕ, B Γ D_{1,2} Δ₁°₂ F J L M N O S. ΠΝΣ] ΠΟϚ,
 G₁*. ΕΠΟΥ] ΠΟΥ, C D₂ Δ₁°. ΔϚΕΡΟΥ] Gr. C D om. ΠΕ-
 ΧΔϚ] om. M.

ελοκεεεκ ζεν πετεπρητ. ²³ οτ εεεοτεπ
εχοc. κε πεκποβι σεχη πακ εβολ. ιε εχοc.
κε τωπκ οτορ ελοψι. ²⁴ ριπα πτετεπελε
κε οτοπ ερψιψι πτε πψηρι εεφρωελε ριχεν
πικαρι εχα ποβι εβολ.

Οτορ πεχαρ εεφη ετσηηλ εβολ. κε πθοκ
πετχω εεεοc πακ. τωπκ ωλι εεπεκδλοχ
οτορ εεαψε πακ επεκνι.

²⁵ Οτορ σατοττ αττωπη εεποτεεεο εβολ.
αττωλι εεφη επατπικοτ ριχωτ. ατττε πατ
επετνι εττωτ εεφτ.

²⁶ Οτορ οττωετ αττι πτοτοπ πιθεν. οτορ
παττωτ εεφτ. οτορ ατεεορ προτ εττω
εεεοc. κε αππατ εραηψφηρι εεφοοτ.

ΙΕ.

ΙΔ ^{αγ}_β ²⁷ Ξεπεπκα παι δε αττι εβολ οτορ ατπατ εοτ-
σκε τελωπηc. | επετραν πε λετι. ετρεεεσι ρι
οττελωπιον.

Οτορ πεχαρ πατ. κε ελοψι πτωι. ²⁸ οτορ
αττχα ρωβ πιθεν αττωπη αττεεοψι πτωτ.

^{αδ}_β ²⁹ Οτορ λετι αττερ οττιψτ πωποc εροτ πθοτη
ζεν πετνι.

Οτορ πετοτοπ οττιψτ εεεηντ πτε πιτελω-
πηc πεε ραηκεχωοτη ετροτεβ πεεωοτ.

²³ CΗΧΗ, A. ΙΕΕΧΟC] ΙΕΧΟC, A: ψΑΠ ΕΧΟC, ΒΓD_{1,2}
Δ_{1,2}FJKLNS. ΠΕΚ... ΠΔΚ] for σοι... σου (inverted) cf. Gr.
ABL &c.: Gr. ΝD^{στ} om. σοι: Gr. C &c. σου... σου. ²⁴ ριπα]
ΑΒΓΔ_{1,2}FJLMNOS: +ΔΕ, OD_{1,2}ΕGHK. ερψιψι] ερψιψι,
A*: οτερψιψι, CD₂K; for order cf. Gr. ΝΑCD &c. ψηρηφ., A*.
πικαρι] Π., ΒΕ₁, cf.? Gr. D*Α al pauc. ΟΤΟΡ &c.] ΑCD_{1,2}Ε
GHM: ΠΕΧΑΡ ΔΕ, L: ΠΕΧΑΡ, ΒΓΔ_{1,2}JK^οOS, cf. Gr.: ΤΟΤΕ
ΠΕΧΑΡ, F. ΦΗ ΕΤ] ΠΕΤ, Β. ΠΕΤΧΩ] ΠΕ ΕΤ &c., Γ:
Ε(om. S)Τ., ΒΕΜ. ΤΩΠΚ] ΤΩΠ, A*: ΧΕΤΩΠΚ, Δ_{1,2}Γ₂Η
JNS. ΩΛΙ] prof. ΟΤΟΡ, Δ_{1,2}JLNS. ΟΤΟΡ 2^ο] cf. Gr. ΝD &c.:

'Wherefore reason ye in your hearts? ²³What is easy to say: "Thy sins are forgiven thee," or to say: "Rise and walk?" ²⁴That ye may know that (the) Son of (the) man hath authority upon the earth to forgive sin'—then (lit. and) he said to the paralysed—'to thee I say: "Rise, take up thy bed, and go to thy house."' ²⁵And immediately he rose before them, he took up that upon which he lay (lit. was sleeping), he went to his house, glorifying God. ²⁶And amazement took all, and they were glorifying God, and they were filled with fear, saying: 'We saw wonders to-day.' ²⁷And after these (things) he came out, and he saw a publican, his name being Levi, sitting at a custom-house, and he said to him: 'Walk after me.' ²⁸And he left everything, he rose, he walked after him. ²⁹And Levi made a great feast for him within his house: and there was a great multitude of the publicans

om. EM, cf. Gr. ABCL &c. ²⁵ $\epsilon\lambda\pi\omicron\tau\epsilon\lambda\epsilon\theta\omicron$] $\epsilon\lambda\pi\epsilon\upsilon\alpha\lambda\epsilon\theta\omicron$, Δ_2 LN^s, cf. Gr. N. $\epsilon\beta\omicron\lambda$] A: om. B &c. $\delta\epsilon\upsilon\omega\lambda\iota$] pref. $\omicron\tau\omicron\zeta$, Δ_1 ^r, F_1 ^oJLNS. $\zeta\iota\chi\omega\varsigma$] $\zeta\iota\omega\tau\varsigma$, GF. $\delta\epsilon\upsilon\psi\epsilon$] pref. $\omicron\tau\omicron\zeta$, G_2 . ²⁶ $\omicron\tau\omicron\zeta$ ι^o ... $\phi\tau$] om. B, cf. Gr. D &c. $\delta\epsilon\upsilon\sigma\iota$] A*O Γ D₁E F_1 *GHLM: $\pi\epsilon$ $\delta\epsilon\upsilon$., A^o Δ_1 ^r F_1 ^o: $\pi\epsilon\tau\delta\epsilon\upsilon$., JK: $\pi\epsilon$ $\epsilon\tau\delta\epsilon\upsilon$., D_2 Δ_2 NS: $\pi\epsilon$ $\sigma\iota$, O. $\omicron\tau\omicron\zeta$ 2^o] om. F_1 *. $\kappa\alpha\tau\tau$] $\delta\tau\tau$, $D_{1,2}$. ²⁷ $\epsilon\lambda\epsilon\pi\epsilon\kappa\alpha$] A*CE F_1 *GHKM: pref. $\omicron\tau\omicron\zeta$, A^{ms} B Γ D_{1,2} Δ_1 ^r F_1 ^oJLNOS Hunt 18, cf. Gr. $\kappa\alpha\iota$] + $\delta\epsilon$, ACEGHKM: $\omicron\tau\omicron\zeta$... $\delta\epsilon$, $D_{1,2}$. $\epsilon\beta\omicron\lambda$] + $\epsilon\lambda\epsilon\lambda\epsilon\tau$, D_2 : + $\bar{\kappa}\epsilon\iota\eta\kappa$, F. $\omicron\tau\omicron\zeta$ ι^o] om. Γ Δ_1 ^r, 2 EFJLMNS Hunt 18: + $\bar{\kappa}\epsilon\iota\eta\kappa$, F. $\epsilon\pi\epsilon\upsilon$ &c.] Gr. C* 157. add *καλούμενον*. $\lambda\epsilon\upsilon\tau\iota$] cf. Gr. K al pauc, D al pauc *λενει*. $\zeta\iota\omicron\tau$] $\zeta\iota\pi\iota$ at the, B D₁O Hunt 18. $\omicron\tau\omicron\zeta$ 2^o] om. F_1 *. ²⁸ $\kappa\iota\beta\epsilon\kappa$] + $\bar{\kappa}\omega\varsigma$ after, i.e. behind him, B. $\delta\epsilon\upsilon\mu\omega\mu\iota$] - $\mu\omega\mu$, A*: pref. $\omicron\tau\omicron\zeta$, H; for tense cf. Gr. $\kappa\alpha\omicron$ &c. ²⁹ $\lambda\epsilon\upsilon\tau\iota$] cf. Gr. D (*ei*) al pauc &c. $\delta\epsilon\upsilon\epsilon\tau$] for position cf. *it^{plur} vg syrr.* $\epsilon\pi\omega\varsigma$] $\epsilon\pi\omega\tau$, D_1 *O. $\bar{\kappa}\delta\omicron\tau\eta$] $\epsilon\delta\omicron\tau\eta$, B D_{1,2} Δ_1 ^r, 2 EFHJKLMNOS Hunt 18. $\zeta\epsilon\tau$] ϵ , Δ_1 ^r, 2 FJKLNO. $\omicron\tau\omicron\zeta$ 2^o] om. E. $\pi\epsilon$ &c.] $\kappa\alpha\epsilon\pi\omicron\tau\eta\iota\psi\tau$, Hunt 18. $\omicron\tau\omicron\eta$] om. M. $\omicron\tau$] $\zeta\delta\eta$, plural, D_2 . $\tau\epsilon\lambda\omega\eta\kappa$] + $\epsilon\lambda\epsilon\lambda\epsilon\tau$, D_2 . $\kappa\epsilon\chi\omega\tau\eta\iota$] Gr. N* om.: $\rho\epsilon\upsilon\epsilon\tau\eta\kappa\omicron\delta\iota$, D_1 , cf. Gr. X 239. 299. al pauc. $\kappa\epsilon\lambda\omega\tau$] + $\pi\epsilon$, $OD_{1,2}$ EMO.

Hunt 18,
27-32

- ³⁰ Οτοζ πατχρεερεε $\bar{\eta}$ χεπιφαισεος πεε
 πιςαθ οτθε πεμελεοντης ετχω $\bar{\epsilon}$ εεος.
 κε εθεοτ τετεποτωε οτοζ τετεπω
 πεε πιτελωνης πεε πιρεφερποβι.
- $\bar{\mu}$
 β ³¹ Οτοζ εφεροτω $\bar{\eta}$ χε $\bar{\eta}$ ς πεχαφ πωοτ. κε πη
 ετχορ σεερχρια $\bar{\epsilon}$ πιςκηνι αν.
 Αλλα πη εθεοκρ. ³² πεταιι γαρ αν εθαρεε
 πιθενη αλλα πιρεφερποβι εταεταποια.
- ³³ Ηωοτ δε πεχωοτ παφ. κε πιελεοντης $\bar{\eta}$ τε
 ιωαπνης σερι $\bar{\eta}$ ραπεικω $\bar{\eta}$ πνηστια πεε
 ραπητωβρ. παρητ $\bar{\eta}$ οη παπιφαισεος. πεκ-
 ελεοντης δε $\bar{\eta}$ ωοτ σεοτωε σεσω.
- ³⁴ $\bar{\eta}$ ς δε πεχαφ πωοτ. κε εη οτοη σχοεε
 $\bar{\epsilon}$ εωτεπ ερε πεπωρηι $\bar{\epsilon}$ πιπατψελετ
 ερηκτετηπ ρωε επιπατψελετ πεεωοτ.
- ³⁵ Σεπνοτ δε $\bar{\eta}$ χεραπεροοτ ροταη ατψαπωλι
 $\bar{\epsilon}$ πιπατψελετ εβολ ραρωοτ. τοτε ετε-
 ερηκτετηπ $\bar{\delta}$ εν πιεροοτ ετεεεεατ. |
- σκζ ³⁶ Ηαφχω δε $\bar{\eta}$ οτπαρβολη πωοτ. κε $\bar{\epsilon}$ παρε
 ρλι φεθ οττωις εβολ $\bar{\delta}$ εν οτρβοε $\bar{\epsilon}$ βερι
 $\bar{\eta}$ τεφρ $\bar{\eta}$ ιτς εοτρβοε $\bar{\eta}$ απασ. $\bar{\epsilon}$ εεοη σψασφεθ
 πιεβερι οτοζ $\bar{\epsilon}$ παστ $\bar{\eta}$ ατ $\bar{\eta}$ πεε πιαπασ
 $\bar{\eta}$ χετ $\bar{\eta}$ τωις ετατολς εβολ $\bar{\delta}$ εν πιβερι.

³⁰ πατχρεερεε] +πε, D_{1,2} O₁. πιςαθ] cf. Gr.
 ND &c. om. αὐτῶν; for position cf. Gr. NB C D L &c.: >πιςαθ
 πεεπιφαισεος, D₂^o, cf. Gr. A &c. οτθε] εθε, N.
 εθεοτ] om. οτ, L. πεεπιρεφ.] cf. Gr. N A B C² L &c.
³¹ οτοζ] om. F₁^{*}: Gr. D 150^{ev} ε δε. πωοτ] obs. Gr. LZ 33. &c.
 αἰτοῖς. ετχορ] obs. Gr. 13. 69. 346. al plus⁶ ισχύοντες. εθ-
 ελοκρ] B C E F H J L Hunt 18: ετ., A &c. ³² πεταιι]
 πε ετ., B Γ D_{1,2} M Hunt 18. ταρ] om. B Δ_{1,2}^{*} J L M N Hunt 18.
 θαρεε] θαρεε $\bar{\eta}$, absolute, M. πιρεφ.] Gr. N^{*} ασεβεις.
³³ κε] +εθεοτ, A^m B Δ_{1,2} F₁^o G₂^o J L N S (om. οτ), cf. Gr. N^{*} A C D &c.
 σερι &c.] σεερηκτετηπ $\bar{\eta}$ ραπεικω, O. ραπεικω]
 ραπητωτ, B Δ₁^{*} J L N. παρητ $\bar{\eta}$...σεος] A^o &c.: $\bar{\epsilon}$ επαι &c.,
 A^{*}? C G₁^{*} H: οτοζ παι &c., B: om. F₁^{*}, cf. Gr. D &c. om.

and others sitting-at-meat with them. ³⁰And the Pharisees and the scribes were murmuring against his disciples, saying: 'Wherefore do ye eat and drink with the publicans and the sinners?' ³¹And Jesus answered, he said to them: 'They who are strong have not need of the physician, but they who are diseased. ³²For I came not to invite the righteous, but the sinners to repentance.' ³³And they said to him: 'The disciples of John make many fastings and prayers, likewise (lit. thus again) those of the Pharisees, but thy disciples—they eat, they drink.' ³⁴And Jesus said to them: 'Is it possible for you to make (the) sons of the bridegroom fast, while the bridegroom (is) with them? ³⁵But days come when the bridegroom should be taken away from them, then shall they fast in those days.' ³⁶And he was speaking (lit. saying) a parable to them: 'No one rendeth a piece of cloth from a new garment and putteth (lit. throweth) it to an old garment; otherwise it rendeth the new also, and the piece which was taken

ὁμοίως καὶ οἱ τ. φ. K erased after ON, A°. ΠΔ] Δ added, A°: om. BF₁°N. ΠΙΦΔΡΙΣΕΟΣ] ΠΙΚΕΦ., A°BF^oD_{1,2}Δ₁^{r,2}EJLMS. ΠΕΚ-
 ΔΕΔΘ] cf. Gr. D &c.: pref. ΠΕΔΔ, ΟΔ₁^r: ΠΙΔΔΘ., Ο. ΠΘΩΟΥ] om. Δ₁^{r,2}E₁JLMNS. CECΩ] ΑΟΓΔ₁^{r,2}GHJKLNS: pref. ΟΥΘΩ,
 BD_{1,2}EFMO. ³⁴ΙΗΘ ΔΕ] cf. Gr. ΝBCDL &c. ΔΕΔΩΤΕΝ] cf. Gr. A B C L &c.: om. Δ₁^{r,2}* E G₂^oJ L M N; this reading need not correspond to μη δυνατός of Gr. Ν* D &c. ΠΙΠΔΤΨΕΛΕΤ Γ°] cf. it vg. ΩΩC ΕΠΙ &c.] A* (ΩΩC) &c.: ΩΩC ΠΙ, A° (ΩΩC) Δ₂ JLMNS: ΩΩC ΟΝ ΠΙ, ΓD_{1,2}E₂, for οσον cf. Gr. D e: ΩΩC ΕΥ-
 ΠΕΔΩΟΥ ΠΧΕΠΙ &c., F. ³⁵ΩΩΤΔΠ] cf. Gr. ΝΟL &c. ΤΟΤΕ] cf. Gr. ABCDL &c. ΠΙΩΩΟΥ] ΠΙ &c., Δ_{1,2}^oO₁S: om. ΕΩΩΟΥ, D₂*. ³⁶ΔΕ] cf. Gr. X 254. ο ε. ΠΩΟΥ] cf. Gr. I3. 69. 346.: Gr. Ν* X syr^{ob} aeth *np. avr. παραβ.*: + ΠΕ, B. ΦΕΘ] ωλι π, F₁*; for σχίσας cf. Gr. ΝBDL &c., but position different. ΤΩΙC] ΤΩΙCΙ, A° (twice) BD₁ (FS 2°) J₁*L. ΕΒΟΛ ΘΕΝ] cf. Gr. ΝBDL &c. ἀπό: Gr. ΑΟ &c. om. απο. ΩΙΤC] -γ, F₁*H. ΕΟΥ] ΠΟΥ, S. ΨΔCΦΕΘ] ΨΔC-, F₁*G₂*JLNS. ΨΔC... ΔΠΔC] this tense may represent Gr. future: ΔΠΕC, pret. neg.?, Δ₁N O.

Δ₁ begins again

Hunt 78, 36-39

- ³⁷ Οταν ε̄παρε ε̄λι ε̄ι κρη ε̄βερι εασκος
 π̄απας. ε̄ελεον ψαρε. πικρη ε̄βερι φεθ̄
 πιασκος. οτορ π̄θορ ψαρφων εβολ οτορ
 ψαρε πιασκος τακο. ³⁸ αλλα εψατρη κρη
 ε̄βερι εασκος ε̄βερι.
- ³⁹ Οτορ ε̄ελεον ε̄λι εψω απας παοτωψ βερι.
 ψω ταρ ε̄ελεος. κε ψρολχ π̄χεπιαπας.

- ^{μα}
^β ¹ Ασψωπι δε εταρσινι θεν πιαββατοπ εβολ
 ε̄ιτοτοτ π̄πιροτ. οτορ παρε πεφλαθητης
 ψωχι π̄πιθελος εταρσερ ε̄ελεωτ θεν
 ποτχιχ οτορ ετοτωε ε̄ελεωτ.
- ² Βαποτοπ δε εβολ θεν πιφαρισεος πεχωτ. κε
 εθβεοτ τετεπιρι ε̄πετσεεπψα π̄αιψ αν
 θεν πιαββατοπ.
- ³ Οτορ αφεροτω π̄χειηκ πεχαψ πωοτ. κε οταε
 φαι ε̄πετεποψψ. φη ετα δατια αιψ. εοτε
 εταρροκο πεε πη εθπεεεαψ.

πικε] om. κε, Δ_{1,2}NOS, cf. Gr. N*. πιαπας] πικε., D_{1,2}FJL.
 †τωις] cf. Gr. NBOL &c., but differently placed. ατολς] ατ-
 σιτς, Δ₁O. ³⁷ οταν] ABCFGHJKLMNS Hunt 18:
 οτορ, D_{1,2}Δ₁E₁*(οτορ ε̄ελεον ε̄λι ρρη, E₁*)₂O. ε̄λι]
 om. J₁*. ε̄ι] ACD₂GHIJKLN: †, BGD₁Δ₁E₁*F₁*MO Hunt 18;
 obs. Gr. C επιβαλλε. πιασκος] +π̄απας old, D_{1,2}Δ₁E₂FG₂O,
 cf. Gr. D arm. π̄θορ] +ε̄ωψ, G₂*. ψαρψ] εψαρψ, D_{1,2}.
 οτορ, 2^o] om. F₁*. ³⁸ εψατρη] ψατρη, Δ₁JLMNOS
 Hunt 18^o; cf.? Gr. N* D &c. βαλλουσιν: ψατ†, B. ε̄βερι]
 +οτορ ψαταρερ ερωοτ ε̄επβ and both are preserved,
 D₁(marked)₂, cf. Gr. ACD &c.: +οτορ ετεαρερ ερωοτ
 τηροτ and all shall be preserved, G₂^oJ. ³⁹ Gr. D &c. om.
 οτορ] Gr. N^oB om. εψω απας] AB*CD_{1,2}Δ₁EGH(K)L
 (M)O(S): εψε απας, B^oGF₁* Hunt 18: εψε π, F₁^o: εψω
 π̄απας, JN(S), the second and last are correct according to general rule,
 but εψω, οτωψ here, and COΤΤΩΠ elsewhere used for the con-
 struct state, together with the third reading, suggest a phonetic confusion
 between ε and ω: ψω, pres. indic., KS: εδψω, pret. partic., M,

away from the new agreeth not with the old. ³⁷ Nor doth any one put (lit. throw) new wine into old bottles; otherwise the new wine rendeth the bottles, and it (lit. he) is poured out, and the bottles perish. ³⁸ But they put new wine into new bottles. ³⁹ And no one drinking old (wine) will wish (for) new: for he saith: "The old is sweet."

VI. And it came to pass, (that) he passed on the sabbaths through the cornfields, and his disciples were plucking the ears of corn, rubbing them in their hands and eating them. ² But some of the Pharisees said: 'Wherefore do ye that which is not right to do on the sabbaths?' ³ And Jesus answered, he said to them: 'Did ye not read even this, that which David did, when he hungered, and they who

cf. Gr. ΠΔ (om. ΠΔ, JLNS) ΟΥΩΥ] -ΩΥ ΞΞ, FJ: -ΔΥ ΞΞ, L^cN: -ΔΥ, L^{*}: ΠΔΟΥΩΥ, M; cf. Gr. NBC^{*}L &c. om. εἰδέως. ϞΧΩ] εϞΧΩ, M. ΓΔΡ] om. M. ϞϢΟΛΧ] (Χ added, A^o) cf.? Gr. NBL 157. 225. syr^{soh}: Gr. AC &c. have comparative.

¹ ΔΕ] Gr. D &c. καὶ. ΕΤΔϞΙΝΙ] ΕΤΔΤ., D₁; obs. Gr. 33. om. αἰτόν, D ante εν σαββ. pon. ΠΙΔΔ] ABCEGHJLN: ΠΙ-
CΔΔ, Γ? S: ΠCΔΔ, D_{1,2} Δ₁FKMO Hunt 18; om. δευτεροπρώτη, cf. Gr. NBL &c.: D₁ has gloss رومي السبت ثاني الاول 'Greek, the sabbath, the second of the first.' ΠΙΡΟ†] cf. Gr. N^oOD &c. ΟΥΟϢ 1^o] om. EM; obs. Gr. D &c. ΠΕϞΞΞΞΞ] ΠΙ., Δ₁G₂? M O₁. ΠΙ-
ΞΞΞΞ] for position cf. Gr. N A O³ (D) &c. ΕΥCΔϢCΞΞ ΞΞ-
ΞΞΩΥ] B^{*}(ΔΤ) F₁? M Hunt 18: ΕΥCΔϢCΔ ΞΞ, Γ D₂ Δ₁? E₁(CΞ).₂^{*}(CΞ)JKMO: ΕΥCΔϢC ΞΞ, ACD₁E₂F₁^cGHLN, these two last may be identical, because Δ of CΔ and Ε of ΞΞ may be fused. ΞΞΠΟΥ] ΠΠΟΥ, BGD₁FJLNOS Hunt 18. ΟΥΟϢ 2^o] om. E₁F Hunt 18. ΕΥΟΥ.] ΕΥΕΟΥ, D_{1,2}E₂. ² ΔΕ] +ΠΕ, K. Om. αἰτόν, cf. Gr. NBC^{*}L &c. ΠΕΤ] ΦΗ ΕΤ, Γ Hunt 18. CΞΞ-
ΠΥΔ] ACFEGHKM(ΕC) Hunt 18(ΕC): CΥΞ it is lawful, BD_{1,2} Δ₁F₁^{*}(εCΥΞ)JLNOS. ΠΔΙϞ] om. BGF₁^{*}LN, cf. Gr. B(D) &c. ΞΞΠΙCΔΔ] -ΠΙ., A^oJL: -Π &c., F₁^{*}N, cf.? Gr. 13. 346. 435.; for ΞΞΠ, cf. Gr. AC &c. ³ ΟΥΟϢ] Gr. D &c.: om. B Hunt 18. ΠΧΕΙΡC] for position cf. Gr. NL vg &c. ΟΥΔΕ] Gr. D &c. οἰδέποτε: ΟΥ ΠΕ, B. ΔΙϞ] om. H. ϢΟΤΕ... ΠΕΞΔϞ] om. F₁^{*}.

Hunt 18,
1-5

⁴ Πως αψυε πας εδουη επι αιφτ. ουος πιωικ
 ητε τπροεσις αψβιτου αφοτολλου ουος
 αψτ ηπικεχωουπι εοπελλαψ. ηι ετεπσυε
 πωου αν εοτολλου εβηλ επιοτην αιλατ-
 ατου. |

σκη ⁵ Οουος παςχω αιλλος πωου. κε ποτ αιπισαβ-
 βατου πε πωηρι αιφρωει.

ΙΕ ^{μβ}_β ⁶ Αψυωπι δε ζεν πικεσαββατου αψυε πας
 εδουη ετοτστπατωη ουος αψτςβω.

Οουος πεουη ουρωει αιλατ πε. ερε τεψχιχ
 ηοτιπαει ψουωου. τπαττ ηιατου πας
 ηχεπισαδ πεει πιφαρισεος. κε αν ψπαερ-
 φαδρι ζεν πσαββατου. ρινα ητοτχεει
 καταγορια θαροψ.

⁷ Ηουψ δε παψει επιοτολλοκεκεκ πεχαψ αιπι-
 ρωει επаре τεψχιχ ψουωου. κε τωπκ ουι
 ερατκ ζεν θειητ. ουος αψτωηψ αφορι
 ερατψ.

⁸ Πεχε ηνς πωου. κε τψηπι αιλωτην κε αν
 συε ηερ πεοπαλεψ ζεν πισαββατου ψαν
 εερ πετρωου. ουψτηχη επαρμεεσ ψαν
 ετακος.

⁴ πως] cf. Gr. N^oL &c. αφοτολλου] -ου|λλου, A: pref.
 ουου, B, cf. Gr. AC³ &c.: Gr. ND &c. om. λαβεν και. ουου, 2^o
 om. Hunt 18. κεχω|πι, A. εοπελλαψ] πελλαψ, B.
 ετεπσυε] ετσυε, ΓD_{1,2}Δ₁JLNO (JLNS Hunt 18 EC),
 single negative. εοτωλλου, A. ⁶ πι] AB(ΠΙ)D_{1,2}Δ₁

F₁*JO, cf. Gr. NB syr^{sch}: +κε, C &c., cf. Gr. ADL &c.
⁸ πικεσαβ.] AG₂HJLMN: πκε., Δ₁E₂O: πικε., F₁*S: κε.,
 BCFGD_{1,2}E₁F₁*G₁K* Hunt 18; cf. Gr. NBL &c. του] ABCFGD₂F
 G₁HJKLNS Hunt 18: τ, D₁G₂: ου, Δ₁EMO. ουου, 1^o] om.
 E₁F₁*M. αψτ] A*CD₂EF₁*GHKM Hunt 18: παψτ, imperfect,
 A^oBGD₁Δ₁F₁*JLNS. ουου, 2^o] om. BGF. αιλατ] for
 position cf. Gr. NBLR &c. πε] om. JLN. τπαττ] +δε, Γ.
 ηιατου] +δε, A^{ms}JLNS Hunt 18. For δε cf. Gr. exc. D: c'igitur.

were with him: 'how he went into (the) house of God, and the loaves of the Prothesis—he took them, he ate them, and he gave to them also who were with him, which it was not lawful for them to eat except (for) the priests alone?' ⁵ And he was saying to them: 'The Lord of the sabbath is (the) Son of (the) man.'

⁶ And it came to pass on the sabbath *also*, (that) he went into their synagogue and taught: and there was a man there whose right hand was (lit. is) withered. ⁷ The scribes and the Pharisees were considering him, whether he will heal on (the) sabbath, that they might find accusation against him. ⁸ But he was knowing their reasonings, he said to the man whose hand was (imperf.) withered: 'Rise, stand in (the) midst;' and he rose, he stood. ⁹ Jesus said to them: 'I ask you, whether it is lawful to do good on the sabbaths, or to do evil? to save life (lit. a soul), or

παις] cf. Gr. \aleph BDL &c.: om. $\text{BD}_2^\circ\text{F}_1^*$, cf. Gr. A &c.: +πε, B*Γ $\text{D}_{1,2}\Delta_1\text{E}_2\text{F}_1^*\text{G}_2\text{K}^\circ\text{M}\text{O}$ Hunt 18. ΔN] om. G_2°J . $\text{C}\eta\mu\epsilon\rho\text{C}$] cf. Gr. B &c.: +εροϋ, M, cf. Gr. M χ &c. $\pi\sigma\alpha\beta\text{C}$] μI ., D_2 , gloss of J_1 السبت 'the sabbath:' μI ., JS: $\pi\text{K}\epsilon$., O. $\eta\tau\omicron\upsilon\chi\epsilon\lambda\epsilon\kappa\alpha\tau\eta\gamma\omicron\rho\iota\alpha$] Δ over erasure, A^o, cf. Gr. $\aleph^\circ\text{AL}$ &c.: - $\kappa\alpha\tau\eta\gamma\omicron\rho\iota\alpha$, E, cf. Gr. $\aleph^*\text{B}$ &c.: $\eta\tau\omicron\upsilon\epsilon\rho\kappa\alpha\tau\eta\gamma\omicron\rho\iota\alpha$, F_1^* Hunt 18: $\eta\sigma\epsilon\epsilon\rho\kappa\alpha\tau\eta\gamma\omicron\rho\iota\alpha$, B. $\delta\alpha\rho\omicron\upsilon$] cf. Gr. $\aleph^\circ\text{F}^\circ\text{KLR}\Pi$ &c.: εροϋ, F_1^* Hunt 18, cf. ? rest of Gr. ⁵ εροϋελοκεκεκ] $\eta\pi\omicron\upsilon\chi$ &c., M: $\pi\omicron\upsilon\chi$., C (D_2N η). $\pi\epsilon\chi\alpha\upsilon$] om. $\delta\epsilon$, cf. ? Gr. D &c.: + $\omicron\chi\eta$, Γ: + $\Delta\epsilon$, F Hunt 18, cf. Gr. $\aleph\text{BL}$ &c. $\rho\omega\omega\iota$] Gr. D om. $\epsilon\eta\rho\epsilon$] $\pi\alpha\rho\epsilon$, A*: ερε., pres., B $\text{D}_1\Delta_1\text{O}_1$ Hunt 18. $\omicron\gamma\iota$] cf. Gr. A $\text{syr}^{\text{sob}}\text{et}^{\text{hr}}$: pref. $\omicron\gamma\omicron\gamma$, A^{ms}ΓJLNS, cf. rest of Gr. $\delta\epsilon\eta$] cf. Gr. D. $\omicron\gamma\omicron\gamma$] cf. Gr. $\aleph\text{BDL}$ &c. ⁹ $\pi\epsilon\chi\epsilon\iota\eta\text{C}$] cf. arm syr^{sob} : + $\Delta\epsilon$, B D_2KM Hunt 18, cf. Gr. $\aleph\text{BDL}$ &c. $\uparrow\psi\eta\mu\text{I}$] $\uparrow\pi\alpha$ &c., fut., L, cf. Gr. A D &c. ΔN] cf. Gr. $\aleph\text{BDL}$ &c. $\eta\epsilon\rho$.] ερ., C Hunt 18. $\delta\epsilon\eta$] $\omega\epsilon$, F_1^* . $\pi\sigma\alpha\beta\text{C}$] A* CEHK , cf. Gr. A &c.: μI , A^o D_2G : μ , BΓ $\text{D}_1\Delta_1\text{FJLMNOS}$ Hunt 18; cf. ? Gr. $\aleph\text{BDL}$ &c. $\pi\epsilon\tau\omega\omicron\upsilon\tau$] $\pi\omega\omicron\upsilon\tau$, F_1^* . $\tau\alpha\kappa\omicron\text{C}$] cf. Gr. $\aleph\text{BDL}$ &c.: + $\omicron\gamma\omicron\gamma$ $\delta\tau\chi\alpha\rho\omega\omicron\upsilon\tau$ and they held their peace, A^{ms} $\text{F}_1^\circ\text{G}_2^\circ\text{JLNS}$; tr. of C_1 فسكتوا 'so they were silent,' cf. Gr. D A al²⁰ arr.

- ¹⁰ Οτοϋ εταϋχοϋϋτ ερωου τηρου πεχαϋ ε̄πι-
ρωαι. κε σοϋτεπ τεκχιϋ εβολ. ἦουϋ δε
αϋσοϋτωπϋ εβολ οτοϋ ασοϋχαι ἦχετεϋχιϋ.
- ¹¹ Ἦουου δε ατεουϋ εβολ ϋεν ουεετατκαϋ.
οτοϋ πατσαχι πεε ποτερνου κε ου πετου-
πααιϋ ἦἦϋ.
- ^{μγ}_β ¹² Δϋϋωπι δε ϋεν περοου ετεεεεεϋ αϋι
εβολ εχεπ πιτωου εεπρσοεϋχεσε. οτοϋ
παϋοι ἦϋρωιϋ ϋεν †πρσοεϋχη ἦτε φ†.
- 15 ^{μδ}_β ¹³ Οτοϋ ετα περοου ϋωπι αϋεου† επεϋ-
εεαθηϋϋ. οτοϋ αϋωτωπ εβολ ἦϋητοϋ |
σκε ε̄ιβ. πη εταϋϋρεπου κε αποστολοϋ.
- ¹⁴ Σιεωπ φη ετοτεου† εροϋ κε πετροϋ. πεε
απρεασ πεϋσοπ. ιακωβοϋ πεε ιωαπηνϋ.
Φιλιπποϋ πεε βαρθολομειοϋ. ¹⁵ πεε εεατ-
θεοϋ πεε θωεεαϋ πεε ιακωβοϋ ἦτε αλ-
φεοϋ. πεε σιεωπ φη ετοτεου† εροϋ κε
πηρεϋχοϋ. ¹⁶ πεε ιουδαϋ ἦτε ιακωβοϋ.
πεε ιουδαϋ πιϋκαριωϋϋϋ.

ΙΖ.

- ^{μϋ}_α ¹⁷ Οτοϋ εταϋι εϋρηι πεεωου αϋοϋι ερατω
ϋεν ου εεαἦκοι. πεε ουεηνϋ ἦτε πεϋ-
εεαθηϋϋ. πεε κεεηνϋ εϋοϋ ἦτε πιλαοϋ

¹⁰ ΤΗΡΟΥ] for position cf.? Gr. D X al pauc &c.: + ἐν ὄργῃ, μετ' ὄργῃς, Gr. D &c.; D₁ has gloss روي بغضب 'Greek, with anger.' ε̄ΠΙ-ΡΩΑΙ] cf. Gr. NDL &c. ΣΟΥΤΕΠ] ΣΟΥΤΩΠ, Δ₁FJLNOS Hunt 18°. ΔΕ] om. D₂K: Gr. D it &c. και. ΔΥΣΟΥΤΩΠϋ] cf. Gr. ND &c.: ΔΥΣΟΥΤΕΠΤΕϋΧΙϋ ΕΒΟΛ, B. ΕΒΟΛ] om. G₂°JLN. ΔΣΟΥΧΑΙ] implies ὑγιής, but Tisch. classes 'sanata est' of aeth. with omission of ὑγιής and Gr. NABDL &c. Om. ὡς ἡ ἀλλῃ, cf. Gr. NBL &c. ¹¹ ΕΒΟΛ] om. BFJMNS Hunt 18. ΠΑΤΣΑΧΙ] Δ.Τ., ΓF₁*: ΠΑΤΧΩ ε̄εεεοϋ they were saying, B. ΠΕΕ &c.] ἦ &c., B, cf.? Gr. πρὸς: + ΠΕ, F. ΠΕΤ.] A*CE₁GM: ΠΕ ΕΤ., BGD_{1,2}Δ₁E₂FKO: ΠΕ ΕΤΕΠΝΔ (what) will we, A°(ΠΕΤ)JLNS

to destroy it?' ¹⁰And having looked upon them all, he said to the man: 'Stretch out thy hand.' And he stretched it out; and his hand was cured. ¹¹And they were filled with madness; and were speaking to one another what they will do to Jesus. ¹²And it came to pass in those days, (that) he came forth upon the mountain to pray; and he was keeping watch in [the] prayer to (lit. of) God. ¹³And the day having come, he called his disciples: and he chose from them twelve, whom he named 'Apostles;'
¹⁴Simon whom they call 'Peter,' and Andrew his brother, James and John, Philip and Bartholomew, ¹⁵and Matthew, and Thomas, and James (the son) of Alphaeus, and Simon whom they call 'the Zealot,' ¹⁶and Judas of James, and Judas (the) Iscariot.

¹⁷And having come down with them, he stood in a level place, and a multitude of his disciples, and also a great

Hunt 18°: Gr. D *πως απολεσωσιν αυτον.* ¹² ΔΕ] om. G₂. ΠΙ...
 ΕΤΕΛΕΛΕΛΑΥ] A^oFLMN, cf. Gr. D it vg *causis*: ΠΔΙ...ΕΤ.,
 A^o &c., cf. rest of Gr. *ταύταις.* ΔΥΙ] cf.? Gr. E &c. ΕΒΟΛ] om.
 JLN. ΕΧΕΠ] ρΙΧΕΠ, Γ: Π?, J₁: Gr. *eis.* ΠΡΟΣΕΥΧΗΣΕΕ,
 Α. ΡΩΙC] ΨΥΡΩΙC ΠΕ, ΒΓD₂. ¹³ ΟΥΟZ, 1°] om. F₁*.
 ΕΖΟΟΥ] + ΔΕ, Β. ΟΥΟZ, 2°] om. Ε. ΕΒΟΛ ΠΩΗΤΟΥ] cf.?
 Gr. 28. &c. *εξ.* ΑΙΙΒ] ΠΙΒ, Γ*ΕS: ΠΙΒ, C. ¹⁴ ΕΤΟΥ-
 ΕΛΟΥΤ] ACEFGHJLMNS Hunt 18: ΕΤΑΥΤΡΕΠC] who was
 named, Β(ΡΕC)Γ°D_{1,2}Δ₁KO; for om. *καί* 1° cf. b &c. *syr^{sch}.* ΙΔΚ.]
 pref. ΚΕΛ, S, cf. Gr. ΝD*L. ΙΩΔΗΠΗΣ] + ΠΕCΩΝ his brother,
 F₁°JLNS Hunt 18, cf. *aeth*: +ΚΕΛ, ΒΓD₂, cf. Gr. ΝBDL.
¹⁵ ΚΕΛ 1°] om. FL Hunt 18, cf. Gr. A &c. ΔΕΤΘΕΟC] cf. Gr.
 AB³ &c. ΚΕΛ 3°] om. Δ₁FJLO, cf. Gr. ABD² &c. ΠΤΕ-
 ΔΛΦΕΟC] cf. Gr. ΝBL &c. ΚΕΛ 4°] om. JLNS Hunt 18.
¹⁶ ΚΕΛ 1°] cf. Gr. ΝBDL &c. ΠΙCΚΑΡΙΩΤΗΣ] ΑΒΓΔ₁G₂K
 (Δ)ΜΟ₂S, for Π cf.? Gr.: ΠΙCΚ &c., CD_{1,2}EFG₁HJ₁^cLNO₁ Hunt 18;
 for -ΩΤΗΣ cf. Gr. Ν°A &c.: +ΑΠΡΟΖΟΤΗΣ, A^{ms}: +ΦΗ
 ΕΤΔCΨΩΠΙ ΑΠΡΟΖΟΤΗΣ who became traitor, B &c., cf. Gr.
 ΝBL &c. ¹⁷ ΕΤΔC] om. ΕΤ., J₁*. ΔΗC] pref. ΟΥ, Β.
 ΕCΩC ΠΤΕΠΙ] ΕΒΛ|ΔΕΠ, F₁* (gloss ΕCΩC ΠΤΕ &c. *في نسخة
 اخرى* 'in another copy').

Hunt 18 1,
13-18

B Hunt 18
ii, iii, iv,
17-23

εβολ ζεν τιοτρεα τηрс. πεεε ι̅π̅ηεε πεεε
 εβολ ζεν τ̅παρ̅αλιος τ̅τροс πεεε τ̅σι̅ω̅π̅.
 18 πη ετα̅τι εσω̅τεεε εροϋ οτοϋ ἵτεϋταλ-
 σω̅ου εβολ ζεν ποτ̅ω̅π̅ι.

Οτοϋ πη ε̅πα̅τ̅τ̅ρεεεκο ε̅εε̅ω̅ου ἵ̅χε̅ν̅ι̅π̅π̅α̅
 ἵ̅α̅κα̅θα̅ρ̅το̅π̅. α̅ϋερ̅φ̅α̅ζ̅ρι̅ ε̅ρω̅ου̅.

19 Οτοϋ παρε π̅ι̅ε̅ν̅ω̅ τηρϋ κω̅τ̅ ἵ̅σα̅ β̅ι̅ πεεεαϋ.
 χεο̅υ̅η̅ι̅ πα̅σ̅π̅νο̅υ̅ εβολ ε̅εε̅οϋ ἵ̅χε̅ο̅υ̅χο̅εε.
 οτοϋ παϋ̅τα̅λ̅βο̅ ε̅εε̅ω̅ου̅ τη̅ρο̅υ̅ πε̅.

IZ $\overline{\mu\delta}$ 20 Οτοϋ ἵ̅θ̅οϋ ε̅τα̅ϋ̅ϋ̅αι̅ ἵ̅π̅εϋ̅βα̅λ̅ ε̅π̅ω̅ι̅ ε̅π̅εϋ̅-
 ε̅ε̅θ̅η̅τ̅η̅с̅ πα̅ϋ̅ω̅ ε̅εε̅ο̅с̅.

Шо̅υ̅ ἵ̅α̅τε̅п̅ θ̅η̅πο̅υ̅ π̅ι̅ρ̅η̅κ̅ι̅. χε̅ θ̅ω̅τε̅п̅ τε̅
 τ̅ε̅ε̅το̅υ̅ρο̅ ἵ̅τε̅ φ̅τ̅.

$\overline{\mu\zeta}$ 21 Шо̅υ̅ ἵ̅α̅τε̅п̅ θ̅η̅πο̅υ̅ πη̅ ε̅τ̅ρο̅κε̅ρ̅ τ̅πο̅υ̅. χε̅
 τε̅τε̅п̅п̅α̅с̅ι̅. |

сλ $\overline{\mu\eta}$ Шо̅υ̅ ἵ̅α̅τε̅п̅ θ̅η̅πο̅υ̅ πη̅ ε̅τ̅ρ̅ι̅ε̅ι̅ τ̅πο̅υ̅. χε̅
 τε̅τε̅п̅п̅α̅с̅ω̅β̅ι̅.

$\overline{\mu\theta}$ 22 Шо̅υ̅ ἵ̅α̅τε̅п̅ θ̅η̅πο̅υ̅ ε̅ϋ̅ω̅п̅ ἵ̅το̅υ̅ε̅ε̅с̅τε̅ θ̅η̅πο̅υ̅
 ἵ̅χε̅п̅ι̅ρ̅ω̅ε̅ι̅. οτοϋ ἵ̅το̅υ̅ο̅υ̅ε̅т̅ θ̅η̅πο̅υ̅ εβολ.
 οτοϋ ἵ̅το̅υ̅ϋ̅ε̅ϋ̅ θ̅η̅πο̅υ̅. οτοϋ ἵ̅το̅υ̅ρ̅ι̅ πε̅-
 τε̅п̅ρ̅α̅п̅ εβολ ε̅φ̅ρ̅η̅τ̅ ἵ̅ο̅υ̅πε̅τ̅ρ̅ω̅ου̅ ε̅ο̅β̅ε̅
 π̅ω̅η̅ρ̅ι̅ ε̅φ̅ρ̅ω̅ε̅ι̅. 23 ρ̅α̅ϋ̅ι̅ ζ̅εν̅ π̅ι̅ε̅ρο̅ο̅υ̅ ε̅τ̅-
 ε̅ε̅ε̅ε̅α̅τ̅ οτοϋ θ̅ε̅λ̅η̅λ̅. ρ̅η̅π̅ε̅ γ̅αρ̅ πε̅τε̅п̅-
 β̅ε̅χ̅ε̅ ο̅υ̅π̅ω̅τ̅ πε̅ ἵ̅ρ̅η̅ν̅ι̅ ζ̅εν̅ τ̅φε̅.

Н̅αι̅ γ̅αρ̅ ε̅πα̅τ̅ι̅ρ̅ι̅ ε̅εε̅ω̅ου̅ ἵ̅π̅ι̅π̅ρο̅φ̅η̅τ̅η̅с̅ ἵ̅χε̅-

τ̅παρ̅αλιος τ̅τροс] τ̅παρ̅αλια τ̅τροс, JKLNS
 Hunt 18 i, ii, iii, iv: τ̅παρ̅αλια τη̅рс̅ τ̅τροс, F; τ̅παρ̅α-
 лιαс̅ τ̅τροс, R: τ̅παρ̅αλια πε̅ε̅τ̅τρο̅ the sea coast with
 (or, and) Tyre, M: τ̅παρ̅αλια ἵ̅τε̅τ̅τροс̅ the sea coast of Tyre,
 Γ, cf.? Gr. τ̅σι̅ω̅π̅] τ̅σι̅τ̅ω̅п̅, A; τ̅τ̅ω̅π̅, D_{1,2}E₂G₂J:
 с̅τ̅ω̅п̅, E₁. 18 εβολ] om. BJLS Hunt 18 i, iii. ε̅πα̅τ̅]
 ε̅τα̅τ̅, D₂*. ἵ̅χε̅н̅ι̅π̅π̅α̅] ρ̅ι̅τε̅п̅п̅ι̅π̅π̅α̅ by the spirits, D_{1,2}
 Δ₁O, cf.? Gr. KUXΠ al pl ἱ̅π̅ό̅. α̅ϋερ̅φ̅.] A O Δ₁ E F H M O
 Hunt 18 iii, iv, cf. Gr. NABDL &c. without κα̅ι̅: NΔϋερ̅., imperfect,

multitude of the people from all Judea and Jerusalem, and from the sea coast (of) Tyre and Sidon, ¹⁸ who came to hear him, and that he might cure them from their sicknesses; and them whom the unclean spirits were afflicting he healed. ¹⁹ And the whole multitude was seeking to touch him; because power was coming out of him, and he was curing them all. ²⁰ And he, having lifted up his eyes to his disciples, was saying: 'Blessed are ye the poor: because yours is the kingdom of God. ²¹ Blessed are ye who are hungry now: because ye will be satisfied. Blessed are ye who weep now: because ye will laugh (lit. mock). ²² Blessed are ye, if the men hate you, and separate you, and revile you, and cast out your name as evil because of (the) Son of (the) man. ²³ Rejoice in that day, and be glad: for lo, your reward is great in (the) heaven, for these (things) their fathers were doing to the prophets.

B Γ D_{1,2} G J K L N R S Hunt 18 i, ii, cf. Gr. ¹⁹ ΤΗΡΕ] om. K. ΧΕΟΥΗ] + Γ Δ Ρ, D₂. ΔΕΛΟΕ] + Π Ε, Γ D_{1,2} Δ₁ G K O Hunt 18 iii. Π Δ Ψ Τ Δ Λ Θ Ω] Π Δ C., J. Π Ε] om. B Γ G R Hunt 18 ii*. ²⁰ Π Θ Ο Ψ] om. D₁*, cf. Gr. D e syr^{sch}. Ε Τ Δ Ψ Δ Ι] om. Ε Τ., F₁*. Ε Π Ε Ψ] A C J N R S: ἦ Π Ε Ψ, H: ΟΥ Β Ε Π Ε Ψ, B & c. Π Δ Ψ Χ Ω] cf. Gr. exc. X: Ε Ψ., Δ₁ O; if Ε Ψ is for Ψ, cf. Gr. X λέγει: Π Ε Χ Δ Ψ Π Ω Ψ, J L N S Hunt 18 ii. Ω Ψ] pref. Χ Ε, N S. Π Ι Θ Η Κ Ι] ἦ Π Ι., J: + Δ Ε Π Π Π Δ, F₁^{ms} G₂^c J L M N Hunt 18 ii, cf. Gr. N^{ca} & c. Θ Ω Τ Ε Π] Θ Ψ Ο Ψ theirs, F. Φ †] Π Ι Φ Η Ο Ψ Ι the heavens, G₁* L S Hunt 18 ii, cf. Gr. X* & c. ²¹ Ω Ψ . . . C I] om. D₂*. Τ Ε Τ Ε Π - Π Δ C I] Gr. N* & c. 3rd pers. Ω Ψ 2° & c.] Ο Ψ o.e., A^c: Gr. D om. Τ Ε - Τ Ε Π Π Δ 2°] Τ Ε Π Π Δ, 1st pers., K*; obs. e g¹ aeth & c. 3rd pers. ²² Ο Ψ Θ Ω 1° . . . ἦ Τ Ο Ψ Θ Ω Ι] om. Δ₁ Γ. ἦ Τ Ο Ψ Θ Ω Ε Τ] N R*; ἦ Τ Ο Ψ Θ Ω Η Ε Τ, F₁*; ἦ Τ Ο Ψ Ε Τ, A* B (ἦ Τ Ο Ψ Η Ε Τ) & c., cf. Gr. ἀφορίσσαι: ἦ Τ Ο Ψ Θ Ω Ε Τ Ε Η deportent vos, J L S Hunt 18 ii, iii, iv; ἦ Τ Ο Ψ Ε Τ Ε Η, A^{ms} Γ G₂^c R^c. Ψ Ε Ψ Θ Η Π Ο Ψ] + Ε Η Ο Λ, K*. ²³ Θ Η Π Π Ε Γ Δ Ρ] Gr. D 6^{pe} syr^{sch} aeth ὄρα. Π Ε] om. Δ₁ Γ. ἦ (Ε, N) - Θ Ρ Η Ι] om. K. Τ Φ Ε] cf. Gr. N A D L & c.: Gr. B & c. plural. Γ Δ Ρ 2°] A C Δ₁ Γ₁ E₁ G H J M: + Ο Π, B Γ D_{1,2} E₂ F K L N O S Hunt 18 ii, iii: om. D₁*, cf. Gr. D^σ & c. Ε Π Δ Ψ] Π Δ Ψ, B.

Δ₁ ends

¹⁷ ποτιοῦ. ²⁴ πλην οἱ πωτεν δε παραλλο.
 κε αρετεπκηπ ερετεπσι επετεπτζο.

²⁵ Οἱ πωτεν δε ην ετσκοῦ τῆνοῦ. κε τε-
 τεππαρκο.

Οἱ πωτεν δε ην ετσωβι τῆνοῦ. κε τε-
 τεππαερηβι οτορ τετεππαριει.

²⁶ Οἱ πωτεν εϋωπ ατϋαπχοc ερωτεπ ηχε-
 πιρωει τηροῦ κε καλωc. παι γαρ οη επαι-
 ρητῆ επατιρι ελλωοῦ ηπιπροφητιc ηποτχ
 ηχεποτιοῦ.

²⁷ Ἀλλα τῆω ελλοc πωτεν δε ην ετσωτελλ.
 κε ελεπρε πετεπχαχι. αρι πεθπαπεϋ ηη
 ελλοcτῆ ελλωτεπ.

²⁸ Cελοῦ εηη ετσαροῦτι ερωτεπ. τωβρ εχεπ
 ηη ετβοχι ηca θηποῦ. ²⁹ φη εθαροῦτι
 δεπ ταιοτοχι χα τῆετ δεατοτϋ.

cλα Οτορ φη εθαωλι επεκερβοc. | επερταρπο
 ελλοcϋ εωλι ητεκεϋθηη.

³⁰ Οτοη δε πιβεπ εθαερετιη ελλοc. ελοῖ
 παϋ. οτορ φη εθαελ πετεποτκ. επερ-
 ϋατϋ ελλωοῦ.

³¹ Οτορ κατα φρητῆ ετετεποτϋω ητοῦτιρι
 πωτεπ ηχεπιρωει. αριοῦτι πωοῦ ρωτεπ
 επαιρητῆ.

³² Οτορ ιcχε αρετεππαελεπρε ηη ελλει ε-

Hunt 26,
 24-32
 Hunt 18,
 25-31

Δ₁ begins
 again

²⁴ ΠΛΗΝ] H alt. fr. Π, A°. δε] om. D₁ Δ₁ JLNOS. παραλλο]
 A*B: παραλλοι, A°O &c. σι] εσι, BJLN. ²⁵ πωτεπ 1°]
 Gr. L &c. om. τῆνοῦ] cf. Gr. NBL &c. πωτεπ 2°] cf. Gr.
 AD &c. τετεππαριει] τετεπριει, pres., D_{1,2}: ητε-
 τεπριει, Δ₁ O. ²⁶ πωτεπ] cf. Gr. D &c. εϋωπ] om.
 BF₁* Hunt 26. ατϋαπχοc] πατ., B: ητοτχοc, JLN S
 Hunt 18; 'say of you... well' combines the order of Gr. N and B, and
 the position of τηροῦ is the same as in Gr. N, but the interposition
 of 'all men' is peculiar to Coptic. πιρωει] ρωει, D₂ F₁*.
 τηροῦ] om. LS Hunt 18. γαρ] Gr. D &c. om. παρητῆ]
 πρητῆ, J₁*. επατιρι ελλωοῦ ηη] ετιρι εφλεετι

²⁴ But woe to you of the rich: because ye have already received your comfort. ²⁵ Woe to you of them who are satisfied now: because ye will hunger. Woe to you of them who laugh (lit. mock) now: because ye will mourn and ye will weep. ²⁶ Woe to you, if all the men should say of you "well:" for their fathers were doing these (things) likewise (lit. again thus) to the false prophets. ²⁷ But I say to you of them who hear, "Love your enemies, do good to them who hate you. ²⁸ Bless them who curse you. Pray for them who persecute you. ²⁹ To him who will strike this cheek offer the other: and him who will take away thy garment forbid not to take away thy coat also. ³⁰ And give to every one who will ask of thee; and of him who will take away the things which are thine, want them not (again). ³¹ And according as ye wish that the men should do to you, do ye also to them thus. ³² And if ye are to love them who love you, what are your

ἦντι (they are) remembering the, F₁*. ἦποτεχ] om. K, cf. Gr. N^a 243. f g¹ l &c. ποιοτε] Gr. B om. ²⁷ Δρι] pref. οτορ, BD_{1,2}Δ₁Ο Hunt 18. ἦνη] κεληνη, B. ²⁸ σοχι ἦσα] no MS. has ἐηρεα(δωνων, cf. Matt. εχεν] ριχεν, JNS. ²⁹ εθηδ- ριοτι] ετρ., JLM?NS: +εροκ, F₁°JLMN, cf. Gr. ται] τεκ, NB. οτοχι] +οτιηδελ, B Hunt 26, cf. Gr. N^a &c. δατοτε] cf.? Gr. D &c. οτορ] om. F₁* Hunt 26. ωλι ἦτεκ] ελτεκ, ΒΓ Hunt 26; for σου cf. Gr. ΑΓ al pauc syr^{tr}. κε] om. B L Hunt 26. ³⁰ δε] cf. Gr. Α D &c.: om. F₁*, cf. Gr. NB L &c. εθηδερ] ετερ, NB Hunt 26. οτορ] om. E₁ M. ηδελ] A^o(erasure of letter before ε) &c.: -ωλι ἦ, E₂FJLNS Hunt 18. ητεποτεκ] ACE₁G₁HK: ηηετ., B^oD_{1,2}Δ₁E₂FJLNO Hunt 18: ηεετ, G₂. ³¹ ετετεποτω] ἦτοτ] ερετεκ., B. ἦτοτ] ριηδ ἦτοτ, ΒΓ D_{1,2}F Hunt 26. ιρι] Δις do it, B Hunt 26. ηωτω] +ἦωτεκ, L^o Hunt 18. ρωτεκ] for position cf. b: Gr. B &c. om. κ. ὑμεις. ἔηδερη] Gr. D om. ὁμοιος. ³² οτορ] om. H Hunt 26. δρετεκηδ] ηδρε- τεκηδ, future imperf., L Hunt 18*: τετεκηδ, fut. i, B F K Hunt 26. ηηεθ] ηεθ, E₁.

Hunt 18,
32-38

μωτεν. αψ πε πετενρμωτ. κε ταρ πικε-
ρεφερποβι ατλει πην εθλει μμωωτ.

³³ Οτορ εψωπ αρετεππαερ πεθπαπεφ πην ετερ
πεθπαπεφ πεμωτεν. αψ πε πετενρμωτ.
πικερεφερποβι σερι μπαρητ.

³⁴ Οτορ εψωπ αρετεπψαπερδαμίζιπ ηραιοτοπ
ερετεπερρελπις εβι ητοτοτ. αψ πε πετεν-
ρμωτ. πικερεφερποβι ρωωτ σεερδαμίζιπ
ηπιρεφερποβι ριπα ητοτβι ητοτοτ ητοτ-
ψεβιω.

³⁵ Πλην μερε πετεπχαχι. οτορ αρι πεθπαπεφ
πωωτ. οτορ μοι. ητετεπεραπελμίζιπ αη
ηρλι. οτορ φηαψωπι ηχεπετεπβεχε επα-
ψωφ.

Οτορ τετεππαψωπι ηψηρι μπετβοσι. κε
ηθοφ οτχρς πε εχεπ μιατρμωτ πεε πι-
ποηροσ.

³⁶ Ψωπι ερετεποι ηπαντ. μφρητ μπετεπιωτ
εφοι ηπαντ.

ελβ ^{vs}_β ³⁷ Ὑπερτρηπ. οτορ ηποττρηπ | ερωτεν. μπερ-
ριουτι μπηρηπ. οτορ σεπαρζι θηποτ μπηρηπ
αη.

Χω εβολ οτορ ητοτρχω πωτεν εβολ. ³⁸ μοι.
οτορ ητοττ πωτεν. οτψι επαπεφ εφμεεζ
εφρενηωπ εφφενφωπ εβολ σεπατηνφ εθρηι
εκεπ θηποτ.

ρμωτ] A^o (over erasure) BD₂JLNS Hunt 18, 26, cf. Gr. χάρις:
βεχε reward, A*? CG &c. πικε] om. κε, ΒΓΔ₁JLNOS Hunt
18, 26. ατλει] BCD_{1,2}Δ₁EFGHKO: ετλει, ΑΓΓ₁^oJLMNS
Hunt 18. ³³ οτορ] cf. Gr. N^o A D L &c. εψωπ] om. F₁^o.
αρετεππα] A*CGE₁(ερε)G(ερε)HM: αρετεπ, Β: αρε-
τεπψαη, A^o D_{1,2} Δ₁ E₂(ερε) F K L O Hunt 18. ηην ετερ-
πεθπαπεφ] om. G₂*K: ηην εθπαερ., D_{1,2}. πεμωτεν]
AD_{1,2}: πωτεπ to you, B &c. πε] for position cf.? Gr. P b c e l
aeth syr^{sch} et^{hr}: om. Γ*?. πετενρμωτ] cf. syr^{sch}. σερι] A*:

thanks (sing.)? for the sinners also loved them who love them.
³³And if ye are to do good to them who do good with you, what are your thanks (sing.)? the sinners also do thus.
³⁴And if ye should lend to some, hoping to receive of them, what are your thanks (sing.)? the sinners also themselves lend to sinners, that they may receive of them their exchange. ³⁵But love your enemies, and do good to them, and give, and hope not for anything again; and your reward will be great, and ye will be sons of the Highest (ch. i. 31): because he is kind to the unthankful and the evil. ³⁶Be ye pitiful, as your Father (is) being pitiful. ³⁷Judge (lit. give judgement) not, and ye shall not be judged: condemn (lit. throw judgement) not, and ye will not be condemned. Forgive, and be forgiven. ³⁸Give, and be given; a good measure full, shaken (read $\pi\epsilon\rho\epsilon\nu\omega\varsigma$),

+ $\rho\omega\sigma$, A^{ms} &c. ³⁴ $\omicron\tau\omicron\zeta$] om. B. $\Delta\rho\epsilon\tau\epsilon\nu\psi\alpha\nu\eta$] $\Delta\rho\epsilon\tau\epsilon\nu\pi\lambda\beta\iota\gamma\delta\iota$. $\epsilon\rho\epsilon\tau\epsilon\nu\epsilon\rho\zeta\epsilon\lambda\upsilon\iota\varsigma$] $\epsilon\rho\epsilon\tau\epsilon\nu\epsilon\nu\epsilon\rho$.
D_{1,2}: $\epsilon\epsilon\rho$., L Hunt 18. $\pi\epsilon$] Gr. B e om. $\epsilon\sigma\tau\iota\nu$. $\zeta\epsilon\lambda\lambda\omicron\tau$] $\delta\epsilon\chi\epsilon$, M*. $\pi\upsilon\rho\epsilon\zeta$] for *of* cf. Gr. H K Z al mu. $\tilde{\eta}\tau\omicron\tau\omicron\zeta$] om. B. ³⁵ $\omicron\tau\omicron\zeta$ 1°] om. D₁ Δ_1 ϵF_1 * J_1 * KMO. $\pi\omega\sigma$] om. B F_1 *., cf. Gr. $\omicron\tau\omicron\zeta$ 2°] om. J_1 * LS Hunt 18. $\tilde{\eta}\tau\epsilon\tau\epsilon\nu\epsilon\rho$] $\epsilon\rho\epsilon\tau\epsilon\nu\epsilon\rho$, Γ . $\pi\epsilon\tau\epsilon\nu\delta\epsilon\chi\epsilon$] B &c.: $\pi\epsilon\tau\epsilon\nu$, plur., ACG. $\mu\epsilon\tau\epsilon\beta\omicron\varsigma$] - $\phi\eta\epsilon\tau$ &c., D_{1,2}: $\tilde{\eta}\tau\epsilon\pi\epsilon\tau$., F. $\tilde{\eta}\theta\omicron\zeta$] om. Δ_1 KO. $\omicron\tau\chi\rho\varsigma$] $\omicron\tau\chi\varsigma$, A; obs. Gr. Ξ al³ $\alpha\sigma\tau\iota\nu$ $\chi\rho\iota\sigma\tau\omicron\varsigma$. $\pi\iota\pi\omicron\eta\rho\omicron\varsigma$] - $\rho\omicron\eta\rho\omicron\varsigma$, CG₁: - $\varsigma\mu\epsilon\tau\epsilon\tau\omega\sigma$, F_1 ° (في نسف آخر)
‘in other copies’ J L N S Hunt 18. ³⁶ $\psi\omega\pi\iota$] cf. Gr. \aleph B D L &c. $\mu\epsilon\phi\rho\eta\tau$] cf. Gr. \aleph B L &c. $\iota\omega\tau$] + $\epsilon\tau\zeta\epsilon\nu\pi\iota\phi\eta\omicron\tau\iota$, N. $\epsilon\zeta\omicron\iota$] $\zeta\omicron\iota$, F_1 *? K*. ³⁷ $\mu\epsilon\rho$. 1°] cf. Gr. D &c. $\omicron\tau\omicron\zeta$ $\tilde{\eta}\pi\omicron\tau\zeta\alpha\pi$] cf. Gr. \aleph B C L &c.: om. $\omicron\tau\omicron\zeta$, F_1 *: $\zeta\iota\eta\delta$ $\tilde{\eta}\tau\omicron\tau\psi\tau\epsilon\lambda\zeta\alpha\pi$, F_1 ° J L N S Hunt 18, cf. Gr. A D &c. $\mu\epsilon\rho$. 2°] pref. $\omicron\tau\omicron\zeta$, B Hunt 26, cf. Gr. \aleph B L &c. $\mu\epsilon\rho\zeta\alpha\pi$ 1°] ABCD_{1,2} EGHLM S Hunt 26: $\epsilon\pi$., $\Gamma\Delta_1$ F J K N O Hunt 18: + $\delta\pi$, E. $\omicron\tau\omicron\zeta$ 2°] om. B Γ ° Δ_1 F_1 * O Hunt 26: Gr. D &c. $\iota\upsilon\alpha$ $\mu\acute{\eta}$. $\omicron\tau\omicron\zeta$ 2° . . . $\delta\pi$] om. Γ °. $\zeta\iota\theta\eta\eta\omicron\tau$] $\tau\theta\eta\eta\omicron\tau$, L Hunt 18. $\mu\epsilon\pi\zeta\alpha\pi$ 2°] $\epsilon\pi$., B F J. $\delta\pi$] om. A M. $\omicron\tau\omicron\zeta$ 3°] om. F G J L N S Hunt 18. ³⁸ $\mu\epsilon\omicron\iota$] $\mu\epsilon\omicron$ over erasure, A°. $\epsilon\zeta\zeta\epsilon\nu\omega\pi$ (= $\epsilon\zeta\pi\epsilon\zeta\omega\pi$, Lagarde)] cf. Gr. \aleph B (D) L &c. sine *cal*.

Hunt 18,
35-38

Πισυι γαρ ετετεπνασυι εελοσυ ατηασυι πωτεπ
εελοσυ.

ΙΣ.

᾿ 39 Διχε κεπαρβολη δε πωου. χε εητι οτοπ
ψχοε πωβελλε εβίεωιτ δαχωψ πω-
βελλε. εη σεπαρχει απ εδρηι πωψικ εεπβ.

᾿ 40 Οη οτοπ οτλααθηκησ εφοτοτ επεψρεψτςβω.
εερεψωπι δε πχεοτοπ πιβεν εψεβτωτ
εεφρητ εεψρεψτςβω.

᾿ 41 Θεβεοτ χε χπατ επιχηι δεν φβαλ εεπεκ-
σοπ. πισοι δε ετδεν πεκβαλ πκτ πιατκ
εελοσυ απ.

42 Ιε πως οτοπ ψχοε εελοκ εχοσ εεπεκσοπ. χε
πασοπ χατ πταρι πιχηι εβολ δεν πεκ-
βαλ. πθοκ δε ρωκ χπατ απ επισοι ετδεν
πεκβαλ.

Πισοβι ρι πισοι εβολ δεν πεκβαλ πωορη.
οτορ τοτε εκεπατ εεβολ ερι πιχηι εβολ
δεν φβαλ εεπεκσοπ.

᾿ 43 Οτ γαρ εελοπ οτψυνη επαπεψ εψιρι πω-
οτταρ εψρωου. παλιπ εελοπ οτψυνη
εψρωου εψιρι πωοτταρ επαπεψ.

αλτ 44 Πιοται γαρ πιοται ππικψυνη | εψατσοτωνη
εβολ δεν πεψοτταρ.

πισυι γαρ ετετεπ.] cf. ? Gr. ΝΒDLΞ &c. ατηασυι]
ετηα., FJLMNS Hunt 18: ετεψι, fut. iii. indic., Ν. εελοσυ 2°]
᾿ 39 κε] cf. Gr. ΝΒCDL &c. δε] om. Δ₁* G₁*
JKLNS*. εητι] om. τ₁, F₁*, cf. Gr. X al pauc: εητ, GLN
Hunt 26. >εδρηι απ, F. πωψικ] AOGH: εου., ΝΒ &c.
40 εη οτοπ] ΝΑ*BCD_{1,2}Δ₁EGHMO: εελοπ there is not,
Α°ΓΦJK?LNS Hunt 26?. πεψρεψ.] cf. Gr. ΑΟ &c. δε] om.
Δ₁ΚΟ Hunt 26, cf. Gr. ΔΞ al pauc arm: +ΟΠ, Α°F₁°JLNS.
εερεψ.] cf. Gr. Ν &c. ιστοε. πχεοτοπ πιβεν] Gr. Ν b om.
εψεβτωτ] ετς., F. εεφρητ] om. J₁*Κ. 41 χε] ΑΟ
GH: δε, ΓD_{1,2}EKM, cf. Gr.: om. ΒΔ₁FJLNOS Hunt 26. δεν]

running over they will give into your bosom. For with the measure with which ye will measure, it is to be measured to you."

³⁹ And he spake (lit. said) also a parable to them: 'Is it possible for a blind man to guide a blind man? will they not both fall into a ditch? ⁴⁰ Is there a disciple greater than his teacher? But let every one, being prepared, be as his teacher. ⁴¹ Wherefore then seest thou the mote in (the) eye of thy brother, but the beam which is in thine eye thou considerest not? ⁴² Or how is it possible for thee to say to thy brother: "My brother, let me cast the mote from thine eye," and thou thyself seest not the beam which is in thine eye? Hypocrite, cast the beam from thine eye first, and then thou shalt see clearly to cast the mote from (the) eye of thy brother. ⁴³ For there is not a good tree producing an evil fruit; again, there is not an evil tree producing a good fruit. ⁴⁴ For each of the trees they know from its fruit. For they gather not figs from

cf.? Gr. D al pauc om. $\tau\omicron$ sec. ΠΙCΟΙ] pref. ΟΥΟΘ, K. ΠΙCΟΙ...
 βδλ] om. G₂*. ἦκ†] κ†, single negative, Γ* Δ₁JLNOS Hunt 26.
 ΔΠ] om. H. ⁴² ΙΕΠΩC] cf. Gr. ACDL &c.: om. ΠΩC, B: om.
 ΙΕ, S*. ΠΔCΟΠ] om. EF₁*?M, cf. Gr. D &c. ρΙ 1°] ρΙΟΤΙ ΔΔ, F.
 εβολ δειπεκβδλ] cf. Gr. D &c. πεκβδλ...ετδεν]
 om. C₁*G₂* homeot. ΔΕ] ABC₁°ΓD₂EG_{1,2}°HJ₁°KM Hunt 26: om.
 D₁Δ₁FLNO. ρωκ] om. B Hunt 26. ΔΠ] om. B; obs. κας ιδου &c.
 of Gr. D &c. ετδεν] ετχη δει, BD_{1,2}F Hunt 26. βδλ
 2°] A^{ms}. ουοθ] Δ₁JLNOS. ερπιζη] erasure of two letters
 after ε, ΠΙ added, A°; for position cf. Gr. NACD &c. εβολ 3° &c.]
 cf. Gr. D &c.: om. εβολ, Δ₁ O, cf.? rest of Gr. ⁴³ οτ γαρ]
 Gr. D a syr^{sch} aeth ovk. οταυων 1°] om. οτ, E₁*J₁*LMNS.
 εναπ.] εθναπ., J₁* LNS. ἦοτ 1°] ἦ, H: Gr. D &c. plural.
 παλιπ] ABCΔ₁E₁G_{1,2}*HMO: οταε παλιπ, ΓD_{1,2}E₂FG₂°
 JKLS Hunt 26, cf. Gr. NBL &c.: +ΟΠ, Γ. οταυων 2°] om.
 οτ, JL. ⁴⁴ γαρ] om. NF₁*, cf. Gr. D &c. >πιοταδι
 πιοταδι γαρ, B. ἦπι] ἦτεπι, N: δειπι, A°NS: εβολ
 δειπι, J. κοτω(ε, Α)κ] κοτωποτ know them, B Hunt 26.

- ^ε_α Οτ γαρ *ἔπαυσε* κεντε εβολ *ἕεν* ραπσοτρι-
οτορ *ἔπαυσε*λ αλολι εβολ ρι οτβατοσ.
- ^ε_β 45 Πιαταθοσ *ἦρ*ωει εβολ *ἕεν* πιαρο *ἦ*αταθοσ
*ἦ*τε περρητ *ῥα*φινι *ἔ*πιαταθοσ εβολ.
Οτορ *π*ισα*ἔ*πετρωοτ εβολ *ἕεν* πιαρο ετ-
ρωοτ *ῥα*φινι *ἔ*πιπετρωοτ εβολ.
Εβολ *ἕεν* προτο *ἔ*πρητ *ῥα*ρε *π*ιρωϥ σαχι.
- ^ε_γ 46 Εθεοτ δε τετεπελοτ† εροι κε ποτ ποτ.
οτορ τετεπιρι απ *ἦ*πη ε†χω *ἔ*λεωοτ.
- ^ε_δ 47 Οτοπ πιβεπ εοπαι ραροι οτορ *ἦ*τερρωτεε
επασαχι οτορ *ἦ*τερρωτοτ. †παταλεωτεπ
κε αϥτεπωπτ επιε.
- 48 Δ τεπωπτ εοτρωει ερκωτ *ἦ*οτη. φη ετ-
αϥχωχι οτορ αϥχωκι εθρη. οτορ αϥχω
*ἦ*οτσε† ριχεπ †πετρα.
Ετατϥωπι δε *ἦ*χερραπελοτ*ἦ*ρωοτ ετοϥ. αϥ-
κωλρ *ἦ*χεπιαρο εθρη *ἦ*σα *π*ινι ετεεεεατ.
οτορ *ἔ*περϥχωεεχοε *ἦ*κιε ερωϥ εθεχε
παϥκητ *ἦ*καλωσ.
- 49 Φη δε εοπασωτεε επασαχι οτορ *ἦ*τερ-
ϥτεεεατοτ. αϥτεπωπτ εοτρωει εαϥ-
κωτ *ἦ*οτη ριχεπ *π*ικαρρι χωρισ σε†.

εβολ *ἕεν* (om. A)] A &c.: ριτεπ, N. περροτταρ]
ποτοτ., B: ποτοτ., Hunt 26. οτ γαρ] οταε γαρ, K.
οτορ] A C E₁ H M: οταε, B &c. *ἔ*παυσελ] A^c &c.: om.
*ἔ*παυ, A*. αλολι] for position cf. Gr. A &c. ριοτβατοσ]
ἕενβατοσ, F: Gr. N* *βλαστρον*. 45 πιαρο] περ., FJ₁*KL
NS Hunt 18*. περρητ] cf. Gr. A(D)L &c. *ἦ*π¹] τατο
send, N. *π*ισα*ἔ*πετρωοτ] cf. Gr. N*BDL &c. εβολ 3^o]
om. E₁. πιαρο ετρωοτ] NA*CGEG₁H, cf. b vg^{ed} et^{mas} 130.^{lat}:
περ &c., A^cBD₁^c₂F₁^oG₂JKLMNS Hunt 18: *π*ιπετρωοτ,
D₁*Δ₁F₁*O Hunt 26, cf. Gr. NBDL &c.: +*ἦ*τεπερρητ,
D₂, cf. Gr. A C &c. *ἔ*πιπετρωοτ] *ἦ*π¹, E M. εβολ
ἕεν 3^o] A C H: εβολ γαρ *ἕεν*, B &c., cf. Gr. προτο]
cf. Gr. N A B D. προτ] A* N, cf. Gr. N A B D: *π*ρητ]

thorns, and cut not grapes off a bramble-bush. ⁴⁵The good man from the good treasure of his heart bringeth forth the good; and the evil (man) from the treasure, which is evil, bringeth forth that which is evil: from (the) abundance of (the) heart the mouth speaketh. ⁴⁶And wherefore call ye me "Lord, Lord," and do not the things which I say? ⁴⁷Every one who will come to me, and hear my words, and do them, I will shew you to whom he was likened: ⁴⁸he was likened to a man building a house, who hewed out, and dug down, and laid a foundation upon the rock: and great rains having come, the river struck in at that house, and it could not move it, because that it was (imperf.) built well. ⁴⁹But he who will hear my words, and do them not, he was likened to a man who built a house upon the earth without foundation; into which the

N A^o B &c. πῖρω] cf. Gr. exc. C &c.: πῖρω, Δ₁ M O, πῖρο, J L S Hunt 26; cf. Gr. C &c. CΔΧΙ] for position cf. Gr. N C &c.
⁴⁶ ΔΕ] A D₁ M, cf. Gr.: om. B C₁* Γ D₂ Δ₁ F G₁*. 2* J K L N O S Hunt 18.
 ελοῦ] Gr. D &c. λέγετε. ἦν] Gr. B &c. ο. > ἦν εἶπω
 ελεωῦ Δ N, L N S. ελεωῦ] + ΠΩΤΕΝ to you, B F.
⁴⁷ -ΠΔ] om. I, O₁. οὔ] om. F₁*. τειροτεν, A. ΤΕΠ-
 ΘΟΥΤ, A (thrice) C E₁ G₁*. 2*. ⁴⁸ εοτρωει] ἦν., K N.
 εφκω] A B O Γ E₁* F₁* G H L; εΔφ., D_{1,2} Δ₁ E₁*. 2 K O: Δφ.,
 J M N S. ἦν] επεφ his, J. > φωκι οὔ εφκω, F Δ₁ O.
 οὔ] om. Δ₁ E O. οὔ] τεν] τεν], K.
 εφκω] εφκω, D₂ O₂. τεν] cf. Gr.: οὔ., D₁ Δ₁ O: om.
 artic., N. ελεω] ελεω, A*: -εω, N*: om.
 εφκω, M. εφκω] εφκω, D₂* M. πειρο] A* B:
 πειρο, A^o C &c.: φειρο, D₂ F, φειρο, Γ^o: πειρο, G₁ L
 M (ω) S. ἦν] om. F₁*. ἦν] ε., F₁* S. εθε &c.] cf. Gr.
 N B L &c. ἦν] om. ἦ, K: + εφκωτεν, A^{ms} F₁*
 G₂* H^o J L N S Hunt 18 (†), combining with the variant of Gr. A C D &c.
⁴⁹ εφκω] εφ, F. εφκω] A: om. B &c., cf. Gr. οὔ] 1^o
 om. J L S. εφκω] εφκω, Δ E, L. εφ] cf.
 Gr. N A B D L &c. ἦν] εφκω, D_{1,2} Δ₁ O. εφκω] π.,
 B O Γ E₁* G₂* H.

Φη ετα πιαρο κωλε εδουη εροφ οτορ σα-
 cλδ τoτq αφρει. | οτορ ε πρει ε̄πινι ετεε-
 λλατ αφροτυψη†.

ΙΗ.

- ΙΗ $\bar{\epsilon}$
 7
- Εταφoτω δε εφχωκ ἡπεφσαχι τηροτ εβολ
 θεπ πεπελαψχ ε̄πιλαοσ αφι εδουη εκα-
 φαρπαοταε.
- ² Οτεκατοπταρχοσ δε. εφμεοκρ ἡχεπεφδωκ
 παφπαλοτ πε φη επαφταινοττ ἡτοτq.
- ³ Εταφωττεε δε εθεε ἰηc αφoτωρη ραροφ
 ἡραππρεσβητεροσ ἡτε πιoταδαι. εφ†ρο
 εροφ ροπωσ ἡτεφι ἡτεφτοτχε πεφδωκ.
- ⁴ Ἠωοτ δε ετατι ρα ἰηc αφ†ρο εροφ σποτ-
 δεωσ ετχω ε̄ελοσ. χε φεεψα ἡχεφη
 ετεκπαερ φαι παφ. ⁵ φεει γαρ ε̄πενεθποσ
 οτορ †cτηπαγωτη ἡθοφ αφκοτc παη. ⁶ ἰηc
 δε παφελοψι πεεωοτ πε.
- Ζηδη δε εφoτηοτ ε̄πινι απ. αφoτωρη ραροφ
 ἡραπψφηρ ἡχεπικατοπταρχοσ εφχω ε̄-
 ελοσ παφ.
- Χε ποc ε̄περ†θιcι πακ. †ε̄πψα γαρ απ
 ρηπα ἡτεκι εδουη θα θοταρσοι ε̄πανι.

ΦΗ ΕΤΑ] ΦΗ ΕΤΕ, Α: ΦΗ ΕΔ, incorrect, Δ₁ Ο₂: om. ΦΗ
 then ΕΔ, D₁* Ο₁. ΠΙΑΡΟ] ΠΙΑΡΟ, C: ΦΙΑΡΟ, Γ: ΦΙΑΡΟ,
 D₁^ο.₂ Δ₁ F M O Hunt 18. ΕΔΟΥΗ] om. F. CΑΤΟΤC] Gr. D
 a c om. ΟΤΟΡ 3^ο] om. F₁*. ΔΠΡΕΙ] om. Δ, J L S Hunt 18^ο.
 ΑΦΕΡ] om. Δφ, F₁*.

¹ ΕΤΑΦ... ΔΕ] ΟΤΟΡ ΕΤΑΦ... ΔΕ, Β; for δέ cf. Gr.
 ΝC² L &c. ἐπει δέ; for ΟΤΟΡ... ΔΕ obs. Gr. D &c. και εγενετο οτε.
 and a c syr^{pms} 'factum est autem cum.' ΧΩΚ] ΧΩ, J₁* M. ἡΠΕΦ]
 ἡΠΔΙ, ΒΓD₂ FJ₁* L (ΠΙ, S), cf. Gr. D for ταῦτα; for om. αὐτοῦ a b &c.:
 ε̄πενεφ, Η. ΤΗΡΟΤ] om. J₁*, cf. Gr. N* X 131. e aeth. ΔΦΙ]
 ΟΤΟΡ ΔΦΙ, F₁^ο (L) S: ΔΤΙ, L. ΕΔΟΥΗ] om. K S. ² ΔΕ]
 om. G O₁*. ΡΩΚ] ΡΟΚ, Α: Gr. D^{στ*} τis, Gr. N* om. κακῶσ ἔχων.

river struck, and immediately it fell, and (the) fall of that house became great.'

VII. And having *quite* finished all his words in (the) ears of the people, he came into Kapharnaum. ²And a centurion's servant (lit. a centurion his servant), who was (imperf.) precious to him, being diseased, was going to die. ³And having heard concerning Jesus, he sent to him elders of the Jews, beseeching him that he would come and cure his servant. ⁴And they, having come to Jesus, besought him earnestly, saying: 'He is worthy for whom thou wilt do this: ⁵for he loveth our nation; and himself built for us the synagogue.' ⁶And Jesus was walking with them. And now he being not far from the house, the centurion sent to him friends, saying to him: 'Lord, trouble not thyself: for I am not worthy that thou shouldst come

ελευσ] + ΓΔρ, D₂. πε] om. F₁*N. φη ενδσ] φαι πας, D_{1,2}Δ₁*O. ²ετδσ] pref. οτοσ, A^msJL, cf. Gr. D &c. δε] om. HJL: obs. Gr. D &c. και ακουσας. δστωπ, A*. εδρσ] om. N, cf. Gr. D &c. ηεδπ] ηχεεδπ, Γ*O. ερωσ] οπως, Δ₁O: Gr. N adds αυτος. τοτσε] τοτχο, A°L. ⁴ησ] Gr. C αυτος: Gr. D om. ετ] ε] ACD₁HJLOS, cf. Gr. A: πας, BGD_{1,2}EFGKMN, for imperf. cf. Gr. NBCDL, for verb cf.? Gr. ABC &c. ερω] + πε, ΓD_{1,2}EKN. σποτδεωσ] F: -εος, ACD₂EGHJKLNS: ησποτδεος, BGD₁Δ₁MO. Om. αυτφ, cf. Gr. NBC²DL &c. ηχεφη] εεφη, G₂*J₁*L. ετεκπδερ] ετδκερ, J₁*. ⁵τςπ.] τεπ. our, Δ₁O, cf. Gr. B. ⁶ησ] A°(over erasure extending backward) &c. παςελευσι(om. A)] cf. Gr.: ενδσ], BF: δσ], D₂Δ₁O; for position cf. Gr. exc. D. πε] om. ΓΔ₁F₁*GKO. δε] om. BE₁J₁*N. εστωνοσ] ACD_{1,2}Δ₁EHJLMOS: παστωνοσ, FK: ηστωνοσ, double negative, B(εν)ΓGN. εεπη] cf.? Gr. ND &c. επ] om. L. εδρσ] cf. Gr. N°CDL &c. εφηρ] for position cf. Gr. NBCL &c. πεκ.] -εκδτδπτδρρχοσ, A: Gr. L om. δ: Gr. D om.: -αρησ, Gr. BL. εσχω] εσχω, D₂. πας] om. K, cf. Gr. N* b q vg. ποσ] πασ my Lord, FJ. τ] εεπ.] AOD₁Δ₁EHJLOS: ητ., B(om. η)ΓF₁* (om. εε)GKM: εεπσδ, D₂. εεπαδ] ητε., EF.

ἴεθε φαι οὐδε ἀποκ ἔπιαιτ ἦελεψα ἦι
 ψαροκ. ἀλλὰ ἀχος ἕεν πσαχι οτορ, ψπα-
 οτχαι ἦχεπαδλοτ.

8 Re γαρ ἀποκ οτρωει ρω ετερτασσιν ἔελοσ
 ἕα οτερψιψι. εοτοπ ραπελατοι ἕαρατ.
 οτορ, †χω ἔελοσ ἔφαι. κε εεαψε πακ.
 ψαψψε παψ. κεοται δε. εελοτ. οτορ, ψαψι.
 οτορ, παβωκ. κε ἀρι φαι. οτορ, | ψαψαιψ.

9 Ἐταψωτεε δε επαι ἦχειῆς ἀψερψφῆρι
 ἔελοσ. οτορ, εταψφονρψ πεχαψ. κε †χω
 ἔελοσ πωτεπ. κε οταε ἕεν πῖσλ τηρψ
 ἔεπιχεε οτπαρ† ἦταεεαιν. ¹⁰ οτορ, ετ-
 ἀτκοτοτ επινη ἦχεπῆ ετατοτορποτ ἀτχιεε
 ἔεπιβωκ εαψοτχαι.

ΙΘ.

10 Ἐ^ε 11 Οτορ, εσψωπι επεψραστ† εψψε παψ εοτβακι
 ετελοτ† ερος κε παιν. οτορ, πατελοψι
 πεεεαψ ἦχεπεψεεαθῆτῆς πεεε οτπιψ†
 ἔεεηνψ.

12 Ὡς δε εταψῶπῆτ ε†πῆλῆ ἦτε †βακι ρῆππε
 πατωλι ἦοται εβολ εαψελοτ εοτψῆρι ἔε-
 εεατατψ πε ἦτε τεψεεατ.

7 ἦι] ἦται that I might come, F. ἦι ψαροκ] om. ἦι ψα,
 B: -ρδροκ, ΓL. ἀχος] Gr. O &c. praem *μόνον*. οτορ] om.
 E₁F₁?; ψπαοτχαι] εεαρεψοτχαι, BF₁*. παδλοτ]
 cf. Gr.: Πι., D₁* Δ₁O. ⁸ ερτασσιν] B &c.; ερδασσιν,
 Δ₁O; ερετασσιν, ACF₁*GL. ἔελοσ] ἔεελοι, B. ἕα]
 ἕεν, Δ₁O. εοτοπ] οτοπ, Δ₁*O. οτορ, 1°] om. D₁; Δ₁O.
 κε] pref. οτορ, BF. δε] om. BD₁EFM. εελοτ] ACF₁*S;
 pref. κε, B &c. οτορ, 2°] om. BEFL. οτορ, παβωκ to end]
 om. B. οτορ, 4°] om. ΓΔ₁E₁FLMO. ⁹ δε] om. Δ₁*?HJ₁*L.
 επαι] ἦπαι, O: om. K*; obs. Gr. C 157. syr^{sch} δ ἴε ταῦτα. ἔελοσ]
 Gr. D &c. om. πεχαψ] A*OH: + ἦπιεηνψ εεελοψι ἦσωψ,
 A^ms F₁* J L S (πεεεαψ): + ἔεπιεηνψ &c., Δ₁O: + ἔεπι-
 εηνψ επεαψελοψι ἦσωψ, B(πεεεαψ)ΓD₁; EGKMN; for

in under (the) roof of my house: ⁷ therefore neither thought (lit. made) I myself worthy to come unto thee: but say with (the) word, and my servant (lit. child) will be cured. ⁸ For I also am a man ranked under authority, having (lit. being) soldiers under me: and I say to this (one), "Go," he goeth; and another, "Come," and he cometh; and my servant, "Do this," and he doeth it.' ⁹ And Jesus having heard these (things) wondered at him, and having turned himself, he said: 'I say to you that neither in all Israel found I [not] faith of this degree.' ¹⁰ And they who were sent, having returned to the house, found the servant cured.

¹¹ And it came to pass on the (lit. his) morrow, (that) he went to a city called 'Nain;' and his disciples were walking with him, and a great multitude. ¹² Now when he approached to the gate of the city, lo, they were taking one away dead, being the (lit. a) only son of his

order of the addition cf. Gr. D e, but D om. *αὐτῶν*. †ΧΩ] ΔΕΗΗ†
 †ΧΩ, D₂F₁*M: ΤΑΦΕΗΗ† ΧΩ, F₁^c (في نسخ اخر) 'in other copies')
 G₂^o L; cf. Gr. D &c. ΧΕ] ΤΑΦΕΗΗ ΧΕ, J L?; for ΧΕ cf. Gr.
 A &c. ΟΥΔΕ] cf. Gr. NABCL &c. ΤΗΡΕ] om. B, cf. Gr. ΕΠΙ-
 ΧΕΕ] Gr. D e before ΔΕΗ. ΗΤΑΙ] ΕΤΑΙ, FG₂. ¹⁰ ΕΠΗΗ]
 for position cf. Gr. NBDL &c. ΕΤΑΤΟΤΟΡΡΟΥ] ACD₂ FKN:
 ΕΤΔΕ] &c., BΓ^o D₁ Δ₁ ΕGHJLMOS. ΧΙΕΙΕΙ, A. ΗΩ(Ο, Α)Κ]
 ΔΛΟΥ, Γ; without *ασθενοντα*, cf. Gr. NBL &c. ΕΔΕ] ΕΥ, Γ*.
¹¹ ΟΥΟΥ ¹⁰] om. F₁*. ΔΣΥΩΠΗ] Gr. D e *asth* om.: ΕΤΔΣ-
 ΩΠΗ, B: ΔΣΥΩΠΗ, G₂. ΔΣΥΕ] cf. Gr. NB &c. ΠΔΕ]
 + ΠΧΕΙΗΣ, F, cf. Gr. C³ &c. ΕΥΕΟΥ†] Gr. N* om. ΠΔΠ]
 cf. Gr. NABCDL &c. ΠΕΕΔΕ] ΠΩΕ, BD_{1,2} G₂*?: om. N,
 cf. Gr. A &c.: +ΠΕ, D_{1,2} KN. Om. *καὶ*, cf. Gr. NBDL &c.
¹² ΖΩΣ ΔΕ] BD₁? Δ₁ FJLNS: ΖΟΥΤΕ, A Hunt 18; ΖΩΣΤΕ,
 C &c.: pref. ΟΥΟΥ, D_{1,2}. †ΠΥΛΗ ΗΤΕ] om. F₁*. ΖΗΠΠΕ]
 Π ² over erasure, A, without *καὶ*, cf. Gr. I. 440. &c. ΠΑΤΩΛΗ]
 ΕΠΔΥ, M: ΔΤΟΛΗ, F₁*. ΗΟΥΑΙ] om. J₁*. ΕΒΟΛ] om. N.
 ΕΔΕΟΥ] ΕΥΕΟΥΤΤ, Hunt 18*. ΕΕΕΔΤΔΤΕ] for
 position cf. Gr. ACD &c.

Hunt 18,
 11-18
 ΤΗΡΟΥ

Οτοζ εδι νε οτχηρα τε. οτοζ νεοτοπ οτ-
 λησυ εφοϋ ητε †βακι πελλας πε.

¹³ Οτοζ εταϋπατ ερος ηχειηκς αϋσηρηητ †α-
 ρος οτοζ πεχαϋ πας. κε †ηπερρηει. ¹⁴ οτοζ
 αϋι αϋβι πελλ †ςλκ. ηη δε ετϋαι ατοζι
 ερατοτ.

Οτοζ πεχαϋ. κε πιδελωυρι ηθοκ πε†χω
 †ηελος πακ τωηκ. ¹⁵ οτοζ αϋθελεισι ηχε-
 πιρεϋελωοττ οτοζ αϋερρηητς ησαχι. οτοζ
 αϋτηηϋ ητεϋελατ.

¹⁶ Οτζο† δε αςβι ηοτοπ πιβεν. οτοζ πα†τωοτ
 †ηφ† ετχω †ηελος. κε οτπηϋ† †ηπροφηηης
 αϋτωηϋ ηθηητεη. οτοζ κε † φ† χελπηϋηη
 †ηπεϋλαος.

σλδ ^{εγ} ^ι ¹⁷ Οτοζ αϋι εβολ ηχεηησαχι | εθβηηϋ †εν
 †ιοτδεα τηης πελλ †περιχωροσ τηης.

Κ.

Κ ^{εθ} ^ι ¹⁸ Οτοζ ατταλλε ιωαηηηης ηχεηεϋελαθηηης
 εοβε ηαι τηροτ. οτοζ εταϋελοτ† εβ εβολ
 †εν πεϋελαθηηης. ¹⁹ αϋοτορποτ ρα ποϋ
 εϋχω †ηελος. κε ηθοκ πεθηηοτ. ϋαη ητεη-
 χοτϋτ εβολ †αχωϋ ηκεοται.

²⁰ Εταττ δε ραροϋ ηχεηηρωηηη πεχωοτ. κε
 ιωαηηηης πιρεϋ†ωηης αϋοτορπηηεη ραροκ
 εϋχω †ηελος. κε ηθοκ πε φη εθηηοτ. ϋαη
 ητεηχοτϋτ εβολ †αχωϋ ηκεοται.

πε... τε] (Τ, Α°), cf. Gr. ΝΒΟ* L &c. οτοζ 2°] Μ. πε...
 πε] cf. Gr. Ν Β L &c. εφοϋ] for position cf.? Gr. D I. 131. arm.
 πε 2°] om. Γ D_{1,2} Δ₁ F₁* OS*? Hunt 18. ¹³ οτοζ 1°] om. F₁*:
 Gr. D e syr^{sch} ιδων δε. ερος] Gr. D syr^{sch} om. αὐτήν. †ηκς] cf. Gr.
 D &c. δ ιβ. οτοζ 2°] om. F₁*. †ηπερρηει, Α. ¹⁴ αϋι]
 ετ†αϋι, partic., Β Γ. ατοζι] ρζι, Γ*, †ι preceding. κε]
 om. Γ D₁ Δ₁ Ο Hunt 18. ηθοκ] pref. κε, D₁ c. 2 Hunt 18: ηθοϋ,
 Κ*. τωηκ] pref. κε, J L: + ρεηηεισι, Α^{ms} F₁* J L S. ¹⁵ αϋ-

mother, and she (lit. this) was a widow: and there was a great multitude of the city with her. ¹³And Jesus, having seen her, had compassion upon her, and said to her: 'Weep not.' ¹⁴And he came, he touched the bier: and they who carried stood. And he said: 'Young man, to thee I say, Rise.' ¹⁵And the dead sat, and began to speak. And he gave him to his mother. ¹⁶And fear took all: and they were glorifying God, saying that a great prophet rose among us: and, that God visited his people. ¹⁷And the report (lit. word) came forth concerning him in all Judea, and all the region round about.

¹⁸And his disciples told John concerning all these (things). And having called two of his disciples, ¹⁹he sent them to the Lord, saying: '(Art) thou he who cometh, or look we for another?' ²⁰And the men, having come to him, said: 'John the Baptist sent us to thee, saying: "Art thou he

ρελεσι] cf. ? Gr. B *εκαθισεν*. οτορ 1°] om. B. οτορ 2°] om. F₁*. ¹⁶ οϛ] pref. οτορ, D_{1,2}. ροϛ] ρ over ?, A°. ΔCBI] εΔCBI, E₁^{c,2}. ποτον] νελεοτον, J. φϛ] ACD_{1,2} Δ₁FHJKLNOS Hunt 18: + ΠΕ, ΒΓΕΓΜ. οϛνιϛϛ] ΔΟϛ., ΒΓΜ. Δϛϛτωνϛ] om. Δϛ, ΒΓΜ. οτορ 2°] om. Γ. χε 2°] om. Ε. D₁ has gloss *ومي بصلاح* 'Greek, with good,' cf. Gr. ΜΧΛ &c. ¹⁷ πικαχι] ACE₁FHJLM Hunt 18: ΠΔΙ., ΒΓD_{1,2}Δ₁E₂GKNOS; position fluctuates in Gr. εϛβηϛϛ] om. F₁*, cf. Gr. Ν* ϛ² l. τηϛ 1°] om. S. νελεϛ περι.] cf. Gr. Ν* et* BL &c. τηϛ 2°] τηϛ, E₁*: om. Δ₁ O S: + επαϛϛωϛ εϛφϛ, Δ₁^c (recent) F. ¹⁸ εταϛ-ελοϛϛ] om. εϛ, J. εβ] om. *τινας*, cf. Gr. D &c. εϛεθηϛϛ] A CEGHJMS, cf. ? Gr. D e: + ηχειωΔηνηϛ, ΒΓD_{1,2}Δ₁FKLNO, cf. rest of Gr. ¹⁹ ποϛ] ΑE₁(ϛ 'a copy') F₁*, cf. Gr. BL &c.: ηϛϛ, (A tr.) ΒCGD_{1,2}Δ₁E₁*₂F₁^cGHJKLMNOS, cf. Gr. Ν A &c. πεθηϛ] A: φη εϛ., B &c.: εϛ., Η. ϛΔη ητεη] ϛΔη(om. M)τεη, indic.?, B Δ₁E₁O. Δαχωϛ] Δατηη, E₁. ²⁰ Om. K* homeot., cf. Gr. R 239. al² *scr* g¹ l. εταϛι δε] οτορ εταϛι, J L, cf. Gr. D &c. ραροϛ] ϛραροϛ, F; for position cf. Gr. exc. D 33. a syr^p. ηχεηϛ.] Gr. Ν* om. of *αδρες*. ϛΔη(om. M)τεη, ΒD₁Δ₁E₁O. εβολ Δαχωϛ] om. K°.

²¹ Ἦεν ἴουποι ετελλεατ αφερφαδρι εραπ-
 ληνυ εβολ δην ραπηωπι πελε ραπελας-
 τιγτος πελε ραππα ετρωου. ουορ ου-
 ληνυ εβελλε αφερρλεοτ πωου επιπατ
 εβολ.

²² Οουορ αφεροτω πεχατ πωου. κε λεαυε πω-
 τεπ λεαταλε ιωαπηνς επη ετετεππατ
 ερωου ουορ εταρετεπσοθεου.

πιβελλετ σεπατ εβολ.

πιβαλετ σελεουι.

πικακσερτ σετοτδουοτ.

πικοτρ σεσωτελε.

πιρεφλεωουτ σετωουποι.

πιρηνκι σεριψεπποτφι πωου.

²³ ουορ ωου πιατφ εφην ετεπφπερσκαπ-
 αλιζεσε επ πιδουτ.

²⁴ Ετατφε πωου δε πιχεπιρελεπιρωβ πιτε
 ιωαπηνς. αφερρηντς πιχοσ πιπιληνυ εθε
 ιωαπηνς.

αλζ **Κε** εταρετεπι εβολ επψαφε | επατ εου. εου-
 καυ ετκιε εροφ εβολ ριτεπ ουουου.

²⁵ Αλλα εταρετεπι εβολ επατ εου. εουτρωει
 εουοπ ραπρεβσω ετχηπ τοι ριωτφ.

Ζηπε ις παπιρδωσ πιτε πωου πελε ποτποφ
 σεχη δην πη πιπιουρωου.

²⁶ Αλλα εταρετεπι εβολ επατ εου. εουπρο-
 φητης. ερα φχω ελεου πωτεπ. κε ουροου
 εουπροφητης. ²⁷ φαι πε φη ετςδουοτ εθ-
 δητφ.

ο
β

²¹ ουποι] cf. Gr. N^o ABD &c. ετελλεατ] cf. Gr. N B
 L &c. Om. δε, cf. Gr. NBL &c. αφερφ.] Gr. D^o &c., imperfect.
 εραπ] ηραπ, Γ^o G¹ K N. ραππα] om. ραπ, D₁. ετ-
 ρωου] Gr. N^o b l ακαβαρων. ουλεηνυ] ραπ, plur., BΓD₂F.
 εβελλε] -λετ, BΓD_{1,2}GKN. αφερρλεοτ] Gr. D ε ετοιει.
 επι] cf. Gr. N^o L &c. ²² -ουω] cf. Gr. NBD &c.: + πιχεινς,

who cometh, or look we for another?" ²¹In that hour he healed many from sicknesses and plagues and evil spirits; and to many blind he granted [the] sight. ²²And he answered, he said to them: 'Go, tell John the things which ye see, and which ye heard; the blind see, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead rise, the poor have good tidings preached to them. ²³And blessed is he, who will not be offended in me.' ²⁴And the messengers of John having gone, he began to say to the multitudes concerning John: 'What came ye out to (the) desert to see? a reed shaken by a wind? ²⁵But what came ye out to see? a man who is clothed with soft raiment (plur.)? Behold, those with the garments of (the) glory and (the) delight are in (the) house of the kings. ²⁶But what came ye out to see? a prophet? Yea, I say to you, more than a prophet. ²⁷This is he concerning

C₁^o, cf. Gr. AL &c. ΠΗ ΕΤΕΤΕΡΝΑΥ] ACEHJKLMNS: ΠΗ ΕΤΑΡΕΤΕΡΝΑΥ, BGD_{1,2}Δ₁FG₂(ΠΕ)O: ΠΗ ΕΠΑΡΕ., imperf., G₁. ΟΥΟΖ 2^o] ΠΕΛΛ ΠΗ, ΚΝ. ΣΟΘΕΛΟΥ] C added, A^o. ΠΙ] pref. ΧΕ, FL, cf. Gr. AD &c. ΠΙΚΟΥΡ] thus because of tabulation, cf. Gr. AL: Gr. ΝΒD &c. και κωφοί. ΠΙΖΗΚΙ... ΠΩΟΥ] om. L. Diseases and cures tabulated, ACE₁G₁. ²³ΟΥΟΖ] om. Γ. ΩΟΥ ΠΙΑΤΥ ΕΕ] om. K*; omission supplied without ΕΕ. ΕΤΕΠΥ] ΕΤΕΥ, F, single negative. ²⁴ΡΕΠΡΩΒ, A*. ΖΗΤΣ] +ΔΕ ΠΧΕΙΝΣ, Η. ΠΠΙΕΝΥ] (ΠΙΕΗ, A^o) ΕΕΠΙ., Δ₁O. >ΕΘΒΕΚΩΔΠ. ΠΠΙΕ., Hunt 18. -ΔΡΕ.] p o. e., A^c. ΕΒΟΛ 1^o] om. N. ΕΟΥ 2^o] om. ΒΜ. ΕΟΥΚΑΥ] om. Ε, Μ. ²⁵ΕΟΥΡΩΕΙ] om. Ε, ΚΜ. ΕΟΥΟΠ &c.] ΕΡΕΟΥΟΠ &c., ΓD₂^o: ΕΡΕΖΑΠΡΩΒΩΣ ΠΧΑΠΕΥ ΤΟΙ, Hunt 18. ΖΕΒΩ] ΖΒΩΣ, BGD₂Δ₁Ε_{1,2}^cO₁. >ΙΣΖΗΠΠΕ, L. ΠΔΠΙ] ΠΔΠΙ, Α. ΖΒΟΣ, ΔFM. ΖΕΠΠΗ] ΖΕΠΠΗ, Ν. ²⁶ΕΟΥ 2^o] pref. ΕΠΑΥ, Ν: om. ΒG₂ Hunt 18. ΧΕ ΟΥ] ΕΟΥ, Β. ΟΥΟΖΟΥ] ΖΟΥ, Δ₁O. ΕΟΥΠΡ.] om. Ε, Β Hunt 18. ΠΡΟΦΗΤΗΣ] +ΠΕ, Β D_{1,2}O Hunt 18: +ΕΕΠΔΙΕΕ, F₁*. ²⁷ΦΔΙ] ΑC Δ₁Ε₂F H L O S: +ΓΔΡ, BGD_{1,2}Ε₁GJ K M N Hunt 18, cf. Gr. U &c. E₁^{ms} has ΕΕΔ-ΛΑΧΙΑC Ο ΠΡΟΦΗΤ.

Hunt 18,
24-27

Χε ρηππε †παοτορη ε̄παγγελος ζατην
ε̄πεκρο φη ε̄πασοβ† ε̄πεκελωιτ ε̄πεκ-
ε̄θο.

σα 28 †χω ε̄ελοσ πωτεπ. χε ζεν πχιπελισι η̄τε
πιρλοει ε̄ελοσ ρλι παδϑ ειωδπηκσ. πι-
κοτχι δε εροϑ ζεν †εετοτρο η̄τε πιφνοτι
οτπιϑ† εροϑ πε.

σβ 29 Οτοϑ πιλαοσ τηρϑ πεε πιτελωπηκσ ατθ-
εειε φ†. ετατβίωεσ ζεν πιωεσ η̄ω-
δπηκσ.

30 Ηιφαρίσεοσ δε πεε πιποελικοσ ατερδθετιν
ε̄πισοβηι η̄τε φ† η̄θρη η̄θητοϑ. ε̄ποτ-
βίωεσ η̄τοτϑ.

σγ 31 Διπατεπθωπτ επιρωει η̄τε παιχωτ εοτ.
οτοϑ οτ πε ετοτοπι ε̄ελοϑ.

32 Σεοπι η̄ραπαλωοτι πη ετρεεσι ζεν οτ-
ατορα. οτοϑ ετεεοτ† οτβε ποτερηοϑ ετχω
ε̄ελοσ.

Χε απχω ερωτεπ. οτοϑ ε̄πετεπδοσχεσ. απ-
ερηβι. οτοϑ ε̄πετεπριει.

σλν 33 Δϑι γαρ η̄χειωδπηκσ πιρεϑ†ωεσ εϑοτεε
ωικ απ οτοϑ η̄ϑεσ η̄ρη απ. οτοϑ τετεπχω
ε̄ελοσ. χε οτοπ οτδεεωπ πεεδϑ.

†παοτορη, A*. ε̄επαδϑ.] ΔΓ* D₂ O₁*: ε̄επαδδϑ. my mes-
senger, B &c.: ε̄επι., O₂. ε̄επεκελωιτ thy road] om. K*. πεκ-
ε̄θο] erasure after K, and ε̄ε o. e., A°. 28 †χω] cf. Gr. B &c.
πωτ, A*. χε] cf. Gr. D c e. πχιπ] πιχιπ, D₂. παδϑ]]
ΑΟΓΗΚΛΝ: επδδϑ, B &c. ιωδπηκσ] cf. Gr. ΝΒΛ &c.: Gr.
Α(D) &c. prefix προφητηκσ: +πιρεϑ†ωεσ, D_{1,2} FL° M, cf.
Gr. Α(D) &c. εροϑ] ΑΒCΓD_{1,2,3} Δ₁ ΕFGHKL MNOS, cf. Gr. D
αυτου: om. J. πιφνοτι] φ†, ΒΓΕΓΚΜΝ. 29 τηρϑ]]
+ετατβίωτεε, A^{ms} &c., cf. Gr. exc. M &c.: +ετατβίωτεε,
B, cf. Gr. 7^o a e: Gr. M 71. g^{scr} ὁ ὄχλος καὶ οἱ τελῶναι ἀκούσαντες.
ζενπιωεσ] om. F₁* S*: -πωεσ, ΒΟΓ. η̄] ΑΒCΓG₁ S:
η̄τε, D_{1,2} Δ₁ ΕFG₂ ΗJKL MN O Hunt 18. ιδπηκσ, A*. 30 πι-
ποελικοσ] Α &c. F₁^o في نسخ اخر 'in other copies'): πιεθπικοσ the

whom it is written: "Lo, I will send (the) messenger before thy face, who will prepare thy road in front of thee." ²⁸ I say to you, that among (the) offspring of [the] women there is not any *greater* than John: but the lesser than he in the kingdom of the heavens is greater than he.' ²⁹ And all the people and the publicans justified God, having been baptised with the baptism of John. ³⁰ But the Pharisees and the lawyers rejected the counsel of God in themselves, they were not baptised by him. ³¹ To what am I to liken myself for the men of this generation, and to what are they like? ³² They are like to children who sit in a marketplace, and calling to one another, saying: "We sang to you, and ye danced not: we mourned, and ye wept not." ³³ For John the Baptist came eating not bread, and he drinketh not wine, and ye say, that there is a demon with

Gentiles, F₁*. ἰσθρῆνι ἰσθρῆντος] cf. Cyr^{4,252} ἐν ἰσθρῆνις γ² 'in semetipso:'. Gr. ND &c. om. εἰποῦ(εἰπι, Γ) σιωῶς] compare this use of the indicative for the participle with the frequent ΔϚ...ΔϚ for Greek participle and indicative. ³¹ εἰμᾶτε πῶθωντ ἐπι] A: -τεπῶθων πι, B &c. πῶθων] A C Δ₁ F G H J K L N O S Hunt 18, cf. Gr. F* al pauc: + οὔτη, B Γ D_{1,2} E M, cf. Gr. N A B D L &c.: Gr. N &c. χωῶτ] X altered, A°. οὔτε] C G₁ H L S Hunt 18: πιεε πε, Γ D_{1,2} Δ₁ E F J M O: om. οὔ, A K N: πιεε ετ, B. πε ετ] A C Γ D₂ F G H L N S: πετ, D₁ Δ₁ E J K M O. ³² εἰμ] Gr. D τος. εἰποῦ(εἰποῦ) A B C D_{1,2} E F (ω) G H L S Hunt 18: εἰποῦ, Δ₁: εἰπῆ, MN: εἰπῆ &c., J K O₂; for two last cf. Gr. D: εἰπιπι(εἰποῦ), Γ: εἰπι, O₁, for plural cf. Gr. F* Δ. οὔτε] A (B H) B C Γ D_{1,2} E F G H L M N S Hunt 18: E, weaker preposition, Δ₁ J K O. εἰτω εἰλωσ] cf. Gr. DL &c. εἰθῆ] om. ἰμῖν, cf. Gr. N B D L &c. οὔτος 2°] om. BE. ³³ εἰποῦ(εἰπι) A B] A (ωε) C D₁ Δ₁ E G H J K L (ωε) M O S (ωε): εἰ(ἰ)Ϛοτωε-ωικ εἰ, B Γ(ἰ); εἰποῦ(εἰπι) A C H L S Hunt 18; οὔτος εἰσε...εἰ, J: οὔτε εἰσε...εἰ, B (CO) Γ D₁ (E H)₂ E F G K M N: οὔτε ε(om. O)Ϛσε...εἰ, Δ₁ O. ηρῆ] for position of ωικ and ηρῆ cf. Gr. N B L &c. τετεπῶ] for pres. cf. Gr.: Δτε-τεπῶ, F₁°. πεεεϚ] πϚϚ, N.

- ³⁴ Δει δε ἵκεψυνηρι ἔφρωει εφοτωει οτορ
 εφω. οτορ τετεπχω ἔειος. ρηππε ις
 οτρωει ἵρεφοτωει οτορ ἵσατηρη. εφοι
 ἵψυφηρ επιτελωπης πελλ πιρεφερποβι.
³⁵ οτορ ασωειδιο ἵχετσοφια εβολ ζεν
 πεσψυνηρι τηροτ.

ΚΑ.

- ΚΑ ³⁶ Ηαϋτϋο εροϋ πε ἵχεοται εβολ ζεν πιφαρι-
 σεος ρηπα ἵτεφοτωει πελλαϋ. οτορ ετ-
 αϋϋε εδοτη επι ἔπιφαρισεος αϋρωτεβ.
³⁷ Οτορ ρηππε ις οτρωει πασοι ἵρεφερποβι
 ζεν τβακι. οτορ ετασειι κε φροτεβ ζεν
 πι ἔπιφαρισεος. ασβι ἵοταλαβαστροπ
 ἵσοχηπ.
³⁸ Οτορ ετασορι ερατς σαφαροτ ζαρατοτ
 ἵπεφβαλατχ εσριει. ασερρητς ἵρωρη
 ἵπεφβαλατχ ζεν πεσερειωοτι.
 Οτορ ασφοτοτ εβολ ζεν πιϋωι ἵτε τεσαφε.
 οτορ παστφι επεφβαλατχ εσωωρς ἔειωοτ
 ἔπισοχηπ.
³⁹ Εταϋπατ δε ἵχεπιφαρισεος εταϋθαρμεϋ.
 πεχαϋ ἵθρηι ἵθρητϋ εϋχω ἔειος.
 Χε επε οτπροφητης πε φαι. παϋπαειι κε οτ
 τε. οτορ κε οτ αϋ ἵρητ τε ταϊρωει
 ετασβι πελλαϋ. κε οτρεφερποβι τε.
 κλω ⁴⁰ Οτορ αϋροτω ἵχεἱνς πεχαϋ | παϋ. κε σιλωπ

³⁴ Δει δε] ABCGD_{1,2}EGHJ,*KLMNS Hunt 18: om. δε,
 Δ₁(F) O, cf. Gr.: οτορ Δϋι, F. ἵχε] ΧΕ over erasure, A^c.
 οτορ 2^o] +τοτε, J. τετεπχω] ατετεπ., F₁^o.
 ρηππε] A, cf. Gr.: pref. ΧΕ, B &c. σατηρη, A*. εφοι] φοι,
 ΒΓΔ₁F₁*O. ψυφηρι, A*. επιτελ] ABCGD_{1,2}EFGHLMNS
 Hunt 18: ἵπι., Δ₁JKNO. ³⁵ ψυνηρι] Gr. ἵεργων. τηροτ]
 for position cf. Gr. A &c. ³⁶ ηαϋτϋο] Gr. D &c. ηρωτησεν: +δε,
 B &c., cf. Gr. εροϋ] for position cf. Gr. D &c. πε] om. F₁*GS.
 ἔπιφαρι.] om. πι, C. αϋρωτεβ, A. ³⁷ οτορ 1^o] om. Γ.

him. ³⁴ And (the) Son of (the) man came eating and drinking; and ye say: "Behold, a man gluttonous and winebibber, being friend to the publicans and the sinners!"

³⁵ And [the] wisdom was justified from all her sons.'

³⁶ One of the Pharisees was beseeching him that he would eat with him. And having entered (the) house of the Pharisee, he sat down to meat. ³⁷ And behold, a woman—she was (imperf.) (a) sinner in the city; and having known that he sits at meat in (the) house of the Pharisee, she took an alabaster-box of ointment, ³⁸ and having stood behind at his feet, weeping, she began to wet his feet with her tears, and wiped them with the hair of her head, and was kissing his feet, anointing them with the ointment.

³⁹ And the Pharisee who invited him, having seen, said in himself, saying: 'If this (man) were a prophet, he would have known what [is] and of what sort is this woman who touched him, that she is a sinner.' ⁴⁰ And Jesus

IC] om. K. $\text{N}\Delta\text{COI}$] AEM; $\text{E}\text{N}\Delta\text{COI}$, C &c.: ECOI , pres., B, for Fr II Bodl. position cf. Gr. NBL &c.: om. F_1^* . $\text{O}\text{T}\text{O}\text{Z}$ P°] cf. Gr. NAB &c. $\text{E}\text{N}\Delta\text{COI}$ $\text{Q}\text{P}\text{O}\text{T}\text{E}\text{B}$] $\text{A}\text{C}\text{I}^*\text{G}_1^\circ, 2$ Fr ii: $\text{Q}\text{P}\text{O}\text{T}\text{E}\text{B}$, BI° &c.: $\Delta\text{Q}\text{P}\text{O}\text{T}\text{E}\text{B}$, $\text{G}_1^*?$: $\Delta\text{Q}\text{P}\text{O}\text{T}\text{E}\text{B}$, J_1^* . ³⁸ $\text{C}\Delta\text{F}\Delta\text{Z}\text{O}\text{T}$] for position cf. Gr. NBDL &c.: + $\text{E}\text{E}\text{E}\text{O}\text{C}$ him, M. $\Delta\text{C}\text{E}\text{P}\text{Z}\text{H}\text{T}\text{C}$] pref. $\text{O}\text{T}\text{O}\text{Z}$, ID_2 Fr ii. $\text{N}\text{Z}\text{O}\text{P}\text{N}$] (p altered from T , A°) om. J: Gr. D &c. syr^{ou} $\text{E}\text{B}\text{P}\text{E}\text{Z}$. $\text{Z}\text{E}\text{N}\text{N}\text{E}\text{C}\text{E}\text{R}\text{E}\text{W}\text{O}\text{T}\text{I}$ to end] om. C_1^* : for position cf. Gr. A &c. $\Delta\text{C}\text{Q}\text{O}\text{T}\text{O}\text{T}$] cf. Gr. N^*ADL &c. ZEN] $\text{E}\text{B}\text{O}\text{L}$ EE , E_1 M. $\text{N}\text{I}\text{Q}\text{W}\text{I}$] $\text{A}\text{C}_1^\circ\text{D}_1\Delta_1\text{E}\text{F}_1^*(\text{N})\text{G}\text{H}\text{K}\text{M}\text{N}\text{O}_1$ Fr ii: NI &c., $\text{B}\text{I}\text{D}_2\text{J}\text{L}\text{O}_2$ Hunt 18. $\text{N}\Delta\text{C}\text{I}$] $\Delta\text{C}\text{I}$, J_1^*S . $\text{E}\text{N}\text{E}\text{Y}\text{B}\Delta\text{L}\Delta\text{T}\text{X}$] $\text{A}\text{B}\text{C}\text{I}\text{D}_{1,2}\Delta_1$ $\text{E}\text{F}\text{H}\text{L}\text{M}\text{O}$ Hunt 18 Fr ii: $\text{N}\text{N}\text{E}\text{C}$., $\text{G}\text{J}\text{K}\text{N}$. $\text{E}\text{C}\text{O}\text{W}\text{Z}\text{C}$] A^* (om. O) $\text{C}\text{G}\text{H}\text{J}\text{L}\text{S}$ Hunt 18 Fr ii: $\text{O}\text{T}\text{O}\text{Z}$ $\text{N}\Delta\text{C}\text{O}\text{W}\text{Z}\text{C}$, $\text{B}\text{I}\text{D}_{1,2}\Delta_1\text{E}_{1,2}^\circ$ ($\text{N}\Delta\text{C}$ and C added) $\text{F}\text{M}\text{N}\text{O}$, cf. Gr.: $\text{O}\text{T}\text{O}\text{Z}$ $\text{N}\Delta\text{C}\text{N}\Delta\text{O}\text{W}\text{Z}\text{C}$ and was going to anoint, K. $\text{E}\text{E}\text{N}\text{I}\text{C}\text{O}\text{X}\text{E}\text{N}$] ENI ., D_2 . ³⁹ ΔC - Fr II ... $\text{O}\Delta\text{Z}\text{E}\text{E}\text{C}\text{Y}$] B° and Δ_1° correct from former word; obs. Gr. D &c. $\text{F}\Delta\text{P}\text{I}\text{C}\text{E}$ $\text{E}\text{C}\text{X}\text{W}$ &c.] Gr. D om. $\text{X}\text{E}\text{N}\text{E}$] $\text{D}_{1,2}\Delta_1\text{E}\text{F}\text{H}\text{L}\text{M}\text{O}$: $\text{X}\text{E}\text{N}\text{E}$, AB $\text{C}\text{I}\text{G}\text{J}\text{K}\text{N}\text{S}$. $>\text{F}\Delta\text{I}$ $\text{O}\text{T}\text{P}\text{R}\text{O}\text{F}\text{H}\text{T}\text{H}\text{C}$ NE , EM . BE P^{par} * δ προσφ. $\text{N}\Delta\text{C}\text{N}\Delta\text{E}\text{E}\text{I}$] + NE , KN : $\text{N}\Delta\text{C}\text{E}\text{E}\text{I}$ NE , Arabic idiom, BLM . ⁴⁰ $\text{O}\text{T}\text{O}\text{Z}$] om. F_1^* . $\text{N}\Delta\text{C}\text{Y}$] cf. Gr. X al pauc q $\text{a}\text{u}\text{t}\text{e}\text{r}\text{e}$.

οτοπ ἦτην ἰουσαιχι εχοϋ πακ. ἦθοϋ δε
πεχαϋ. κε φρεϋτςβω αχοϋ.

⁴¹ Πεχαϋ δε. κε πεοτοπ χρεωστῆς ἔ εοτοπτε
οταδπιστῆς ερωοτ.

Πιοταῖ πεοτοπ φ ἦσαθερι εροϋ. πικεοται δε
πεοτοπ ἦ εροϋ.

⁴² Ὑλεον ἦτωοτ δε ἔλεεατ εθορτοθοβοτ αϋ-
χατ πωοτ εβολ ἔεπῆ ἦρλεοτ. πλε οτη
ἦθῆτοτ εθαλεεπριτϋ ἦροτο.

⁴³ Δϋεροτω ἦχεσιλεων πεχαϋ. κε τλεετι κε φη
εταϋχα πιροτο παϋ εβολ ἦρλεοτ.

ἦθοϋ δε πεχαϋ. κε ακτϋαπ θεν οτωοτ-
τεπ. ⁴⁴ οτοϋ εταϋφοηϋϋ ετςϋλεῖ πεχαϋ
ἦσιλεων.

Χε χπατ εταῖϋλεῖ. δι εθοτη επεκνι.
ἔεπεκτ ἦοτελωοτ επαβαλατχ.

Θαι δε ἦθοσ αϋρωρη ἦπαβαλατχ θεν πεσερ-
ελωοτι. οτοϋ αϋοτοτ εβολ θεν πεϋϋα.

⁴⁵ Ὑπεκτ ἦοτφι ερωι. θαι δε ἦθοσ ιϋχεν εταῖ
εθοτη ἔεπεϋχατοτς εβολ εϋτφι επα-
βαλατχ.

⁴⁶ Ὑπεκωϋς ἦταδαφε ἦοτπεϋ. θαι δε ἦθοσ
αϋωϋς ἦπαβαλατχ ἦοτϋοχεν.

οτοπ ἦτην] οτοπτην, E₁*J₁*KN: om. ἦτην, B. ἰου-
σαιχι] εοτ., D₂*G₁*. εχωϋ, A. δε] κε, A*. πεχαϋ] for
position cf. Gr. AD &c. syr^o: + παϋ, FN, cf. syr^o. ⁴¹ πεχαϋ δε]
A O EFG₁ H J K L M N O₂ S Hunt 18: om. δε, Γ: αϋεροτω
ἦχεῖνς πεχαϋ παϋ answered Jesus, he said to him, B(om. παϋ)
D_{1,2} Δ₁ G₂? O₁. ῀] + ἔλεεατ, F. πιοταῖ] pref. οτοϋ, B.
πεοτοπ φ] -ε̄ ϋε, K^o: εοτ., F₁*. δε ϋ^o] om. F₁*J. πε-
οτοπ ἦ] εοτοπ ἦ, B F₁*K: οτοπ ἦ, D₂*M: Gr. D 69.
syr^o &c. praem δηνάρια. E₁ has gloss شادي = τ^oτ ϋε = 500,

Fr II ἔε- ϋ^o = τεοτι = 50. ⁴² ἔλεεον ἦτωοτ] D_{1,2}E₁^o,₂ FM Fr II:
λεον... ἔλεεονττωοτ, A &c. δε] cf. Gr. NA &c. ἔλεεατ] om. L
Hunt 18. εροτ] om. F₁*. αϋϋχατ] -χαϋ, H J₁*: pref.

answered, he said to him: 'Simon, I have a word to say to thee.' And he said: 'Teacher, say it.' ⁴¹And he said: 'There were two debtors having one (lit. a) creditor. The one owed five hundred staters, and the other owed fifty. ⁴²And they had not (enough) to pay; he forgave them both frankly. Which then of them will love him the more?' ⁴³Simon answered, he said: 'I think, he to whom he forgave frankly the most.' And he said: 'Thou judgedst rightly.' ⁴⁴And having turned to the woman, he said to Simon: 'Thou seest this woman. I came into thy house, thou gavest not water for my feet: but this (one), she wetted my feet with her tears, and wiped them with her hairs. ⁴⁵Thou kissedst not my mouth: but this (one), she, from (the time) I came in, ceased not to kiss my feet. ⁴⁶Thou anointedst not my head with oil: but this (one),

οτορ, N. $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\pi\bar{\iota}\bar{\beta}$] $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\pi\bar{\iota}\bar{\beta}$, O₂: > $\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\omicron}\bar{\tau}$ $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\pi\bar{\iota}\bar{\beta}$, BΓD₂F. $\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\omicron}\bar{\tau}$] τ over erasure, A^o. οτπ] om. M. $\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\omicron}\bar{\tau}$] Gr. D &c. om. Om. εἶπε, cf. Gr. NBDL syr^{cu} &c. $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\pi\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$] cf. Gr. NBL &c. ⁴³οτω] cf. Gr. BDL² &c.: +ΔΕ, BD₂KN, cf. Gr. NAL* &c. $\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\iota}$ $\chi\bar{\epsilon}$] om. B. φη ετ] πε ετ, Fr ii. $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\omicron}\bar{\tau}\bar{\omicron}$] $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\omicron}\bar{\tau}\bar{\omicron}$, Δ₁*. εβολ] +πε, D₁* Δ₁^o O. $\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\omicron}\bar{\tau}$] +πε, F. $\bar{\eta}\bar{\theta}\bar{\omicron}\bar{\varsigma}$ ΔΕ] syr^{cu} et^{sch} 'Dixit ei Jesus.' πεχατ] A: +πατ, B &c., cf. Gr. ⁴⁴ $\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\omicron}\bar{\tau}$] for position cf. Gr. D it vg syr^{omn} go aeth. $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\pi\bar{\epsilon}\bar{\kappa}$] Gr. D 157. praem kai: om. F₁*. επδ-βλ.] $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\alpha}$ &c., HLN Hunt 18: Gr. B ε μοι επι ποδας. ΔΕ] τε, ABΔ₁GHO Fr ii. $\bar{\eta}\bar{\theta}\bar{\omicron}\bar{\varsigma}$] om. G₁N. πεσερρωοτι] $\bar{\mu}\bar{\iota}$. the Fr ii ... tears, C D_{1,2} Δ₁^o (adds ερρωοτι) EGKMNOS. εβολ] om. S. $\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\omicron}\bar{\tau}$ $\bar{\delta}\bar{\epsilon}\bar{\nu}$ 2^o] $\bar{\eta}$, E₁M. πεστω] πεστωι, D₁* Δ₁FG₂KNO₁ Hunt 18: +τῆς κεφαλῆς, Gr. E &c. syr^{cu}: $\bar{\epsilon}\bar{\omega}\bar{\iota}$ over erasure, and point erased, A^o. ⁴⁵ερω] εροι, ΓK Hunt 18. ΔΕ] τε, A Δ₁O. εταυ] AC Γ* D₁E₁FHM S, cf. Gr. exe. L* &c.: ετΔCI she came, B D₂ Δ₁E₂G JKLO Hunt 18, cf. Gr. L* &c.; Γ has gloss ετΔCI $\bar{\chi}$ 'a copy has,' &c.; D₁ has gloss $\bar{\rho}\bar{\omicron}\bar{\mu}\bar{\iota}$ دخلت 'Greek, she entered.' εδοτη] +επεκνη, F. εβολ] om. H L S Hunt 18. ⁴⁶ $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\delta}\bar{\delta}\bar{\phi}\bar{\epsilon}$] ετα., G₁*: syr^{cu} 'me' tantum habet. ΔΕ] τε, AC Δ₁HO. $\bar{\eta}\bar{\theta}\bar{\omicron}\bar{\varsigma}$] om. E₁. $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\beta}\bar{\lambda}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\chi}$] Gr. D &c. om.

- ⁴⁷ Ἐθεφεδι †χω ἄλλος πακ. κε неспови етоу
сеχн нас евол. κε асератпап елелуω. |
σεε Φη γαρ εψατχα οtkoтxи παq евол ψαсер-
атпап ἡotkотxи. ⁴⁸ πεχαq δε нас. κε
непови сеχн не евол.
⁴⁹ Οτοq ατερρηтс ἡχος ἡθρηι ἡθнтот ἡхенн
εθροτεβ. κε ние не φαι етер пкеχαпови
евол.
⁵⁰ Πεχαq δε ἡ†сгiεи. κε елауе не ъен от-
гирнн. пенарг† петаспазели.

ΚΒ.

- ⁵¹ Οτοq асψωпи еленепсапαι οτοq ἡθοq παq-
ελοуи ката βაკι пее †ει. еqρiωиψ οτοq
еqρiψенпотqi ἡ†еетотро ἡте φ†.
Οτοq πiβ етпеллаq. ² пее ρапкегiоелι пн
εтасерφадθρι еρωот евол ъен ρапπпа
εтρωот пее ρапψωпи.
Uарiа θн етотелот† ерос κε †еллаγδαλпн.
θн εтаqри πiζ ἡαεεωп евол ρiωтс.
³ Нее iωаппа тсгiεи ἡχотга пепитропос
ἡте нρωакс. пее сотсаппа пее ρапке-
χωотпн етоу пн епатаψеелуи ἄλλоq евол
ъен ποггтпарχопта.

⁴⁷ φαι] Gr. D^σ adds δε. †χω] Gr. N* εiπov. γαρ] A C F¹ G
H J K L N S Hunt 18: δε, B Γ D_{1,2} Δ₁ E₂ M O: om. E₁ F₁*.
εψατ] εтесуаτ, B. παq to end] om. F₁*. ⁴⁸ δε] om.
Γ D₁, cf. l q. παc] e syrcu et sch 'ad illam mulierem.' непови
сеχн не евол] A C E₁ G H J K L M N S Hunt 18: сеχн не
евол ἡхеннепови, B Γ D_{1,2} Δ₁ E₂ F O. For не σοi cf. Gr. P al⁹
syrcu &c.; f ff² l syrcu et sch et hr have 'tibi peccata tua,' which = Coptic:
+ τηρωт all, D₂ Δ₁ E₂ O. ⁴⁹ εθροτεβ] Γ* D₁; εт &c.,
A B C E₁ F G K: εθρωтеβ, Δ₁ J M O; εтρωтеβ, D₂ E₂ H L S:
+ εтχω ἄλλоc saying, E M. не φαι] cf. Gr. D &c.

she anointed my feet with ointment. ⁴⁷ Therefore I say to thee, that her sins which are great are forgiven her, because she loved greatly. For to whom they forgive little, he loveth little.' ⁴⁸ And he said to her: 'Thy sins are forgiven thee.' ⁴⁹ And they who sat at meat began to say in themselves: 'Who is this who gives (lit. makes) (the) forgiveness of sin also?' ⁵⁰ And he said to the woman: 'Go in peace, thy faith saved thee.'

VIII. And it came to pass after these things, that (lit. and) he was walking by city and village, proclaiming and preaching good tidings of the kingdom of God, and the twelve being with him, ² and women also whom he healed from evil spirits and sicknesses, Mary who is called 'The Magdalene,' from whom he cast the seven demons, ³ and Joanna (the) wife of Chuza the steward of Herod, and Susanna, and many others, who were ministering to him

⁵⁰ δε] om. F₁* K. μεμαυε νε (om. C₁*) &c.] -πε εταυ-, D₂: πεναρ† πε εταυναρμε μεμαυε νε δεν &c., BΓF₁^c. Οτ repeated, A. παρμε] παρ†, O. After γυναικα Gr. D adds γυναι. For δεν cf. Gr. D &c.

¹ οτορ δαυωπι] cf. Gr.: δαυωπι δε, B F. οτορ ²ο] om. Γ: ο syr^{co} om. καλ αυτος. παυλω] Gr. Ν &c. δωδενον: +πε, ΓD₂F. κατα] ηκατα, Γ. [με] pref. πι, Γ. ευρω] syr^{co} om. ευρω] ρω, G. πιβ] πικειβ, ΓD₂. επεμεδ] A &c. F (في نسخ اخر 'in other copies'): επεμεδ πε, F₁*: πατμεδ, B. ² ραπκε] cf.? Gr. rāp, which syr^{co} &c. do not express. εβολ] om. B. ραππα] om. ραπ, L. μερια] cf. Gr. Ν B D &c. μετταλιπη, A. οη εταυπιζ ημεων εβολ ριωτς] ABCΓD₂ F₁^c (في نسخ اخر) GHJKLNS, cf. syr^{co} &c.: -εταυπιζ ημεων ι εβολ ριωτς, D₁ Δ₁ E F₁* (εβολ ηδητς) MO, cf. Gr.; for ηδητς cf.? Gr. D &c. εφ. ³ ιωαππα] ιωαππα, F. χουτα] χουτα, B Γ D₁ Δ₁ F O₁. ραπκεχωτπι] ραποτοπ, F₁*; F₁^c adds the other reading. επαυμε] επαυ, Γ. μελω] cf. Gr. ΝAL &c. εβολ δεν] cf.? Gr. ΝABDL &c. ριπαρχοττα, ABF.

KB ^αβ 4 Ἐφθότη δε ἵχεοτηψτ̄ ἄλεηνψ. πελλ πη
επατηνοτ ραροϋ κατα βακι. πεχαϋ εβολ
ριτεπ οτπαρβολη.

5 Δφι εβολ ἵχεφη ετσίτ̄ εσίτ̄ ἄπεϋχροχ. οτοϋ
δεν πχιπ̄ορεϋσίτ̄.

Οται μεπ αϋρει δατεπ πιαωιτ. οτοϋ ατ-
ρεερωμεϋ οτοϋ πιϋδαδ̄ ἵτε τφε ατ-
οτομεϋ. |

ααα 6 Οτοϋ κεοται αϋρει εχεπ οτπετρα. οτοϋ
αϋρωτ αϋψωοτι εθεχε ἄλεοντεϋ βιοπι
ἄλεατ.

7 Οτοϋ κεοται αϋρει δεν θεητ̄ ἵπισοτρι.
οτοϋ ετατρωτ πελλαϋ ἵχεπισοτρι ατ-
οχρϋ.

8 Οτοϋ κεοται αϋρει εχεπ πικαρι εθπαπεϋ.
οτοϋ εταϋρωτ αϋποτταϋ εβολ ἵρ
ἵκωβ.

Ἡαι εϋχω ἄλεωοτ παϋμεοτ̄ πε. χε φη ετε-
οτοπ οταεαϋχ ἄλεοϋ εσωτεεε μεαρεϋ-
ωτεεε.

ᾱ 9 Ἡατψιπ̄ι δε ἄλεοϋ ἵχεπεϋμεαδ̄οητ̄ης. χε οτ
τε ταπαρβολη.

10 Ἡοοϋ δε πεχαϋ πωοτ. χε ἵωωτεπ ετεστοι
πωτεπ εεεε επιεατστηριοπ ἵτε τ̄λε-
τοτρο ἵτε φ̄τ̄.

Πσωχη δε δεν ραπαρβολη. ριπα ετπατ

11 4-15 4 πελλ] πε, A*. κατα] ἵκατα, Γ. δριτεπ, A^c, cor-
rected from former writing. οτπαρ.] om. οτ, Γ*; syr^{cu} praem 'illis.'

5 αϋ] pref. ρηππε, F₁* (F₁^c pref. χε), cf. Gr. q^{scr}* a b e ff² g¹⁻² l q
syr^{cu} et^{hr}. εβολ] om. N. εσίτ̄] om. R*, cf. Gr. A* vid. ἄπεϋ-
χροχ...σίτ̄] om. F: c syr^{cu} arm^{ms} om. τὸν σπόρον αὐτοῦ. ορεϋ] Gr.
D om. αὐτόν. οται] Gr. B a. δατεπ] esken, NF: δεν, J.
οτοϋ πι] ατι ἵχεπι came the birds, F: Gr. D syr^{cu} &c. om. τοῦ
οὐρανοῦ. ατοτομεϋ] Gr. B αυτα. 6 οτοϋ γ^o] om. N. αϋρει]
Gr. BLRΞ κατέπεσεν. εχεπ] ριχεπ, Γ. οτπετρα.] cf. Gr. B

from their possessions. ⁴And a great multitude being assembled, with them who were coming to him (from) every (Κ&Τ&) city, he spake (lit. said) by a parable. ⁵The sower came forth to sow his seed: and in his sowing, some (lit. one) indeed fell by the road; and it was crushed, and the birds of (the) heaven ate it. ⁶And another fell upon a rock, and grew up, it withered, because that it had not moisture. ⁷And another fell in (the) midst of the thorns; and the thorns, having grown up with it, choked it. ⁸And other fell upon the good earth, and having grown up, brought forth fruit an hundredfold.' Having said (lit. saying) these (things), he was calling: 'Who hath an ear to hear, let him hear.' ⁹And his disciples were asking him: 'What is this parable?' ¹⁰And he said to them: 'To you it is given to know the mysteries of the kingdom of God: but (to the) rest in parables; that seeing

om. τήν: ΟΥΡΑΔΕΠΕΤΡΑ a stony place, KN. Δϑρωτ] AC GHJLS, obs. Gr. L ἰφύεν: ΕΤΔϑρωτ, partic., BΓD_{1,2}Δ₁EFKM NOR ⁷οτοζ 1°] om. N. ΚΕΟΥΔΙ] om. ΚΕ, Γ. ΘΕΗ†] Δ added, A°. ΝΙΟΥΡΙ 1°] ΔΠ., indefinite, F. ΟΤΟΖ ΕΤ-ΔΥ(ο.ε., A°) ΡΩΤ... Π(Π, A*) ΙΟΥΡΙ] om. Δ₁Ο_{1,2}*. ΔΥΟΧΥ] om. ϑ, Γ*. ⁸οτοζ 1°] om. N. ΔΕΙ] ΡΩΤ grew up, N, cf. Gr. N*. ΕΧΕ†] cf. Gr. D &c. ἐπί. ΕΘΠΔΠΕϑ] Gr. D syr^{ou} &c. add και καλην. οτοζ 2°] om. M. ΕΤΔϑρωτ] om. N. ΕΤΔϑ... Δϑ] Gr. N°(D^{sr}L) και εφύεν και εποιησεν. ΕΠ] †, Δ₁°JL. ΟΥΤΔΔ] pref. ΕΠ, Δ₁°, Π, J: +ΕΠΔΠΕϑ, F. Π̄] Π̄̄, N. Π̄κωβ] +Π̄CON of times, F. ΠΔΙ ΕϑΧΩ ΔΕΛΛΩΟΥ] cf. Gr.: ΠΔΙ ΔΕ &c., D_{1,2}KR: ΠΔΙ ΔϑΧΩ &c., M: ΠΔΙ ΠΔϑΧΩ ΔΕΛΛΩΟΥ, B: ΠΔϑΧΩ ΔΕΛΛΟC he was saying, Δ₁O. ΠΔϑΕΛΟΥ† ΠΕ] Εϑ-ΕΛΟΥ† ΠΕ, Δ₁O: om. ΠΕ, B. ΟΥΔΕΔΥΧ] A: om. ΟΥ, B &c. ⁹ΔΕΛΛΟΥ] +ΠΕ, ΓF. Om. λέγοντες, cf. Gr. NBDL &c. ¹⁰ΠΩΟΥ] cf. Gr. I. &c. syr^{ou}. Π̄ΤΕΦ†] AF₁^c(في نسخ اخر) 'in other copies' &c.: Π̄ΤΕΠΙΦΗΟΥ F₁*N: om. Δ₁°JS. CWXΠ] CWX, A°. ΔΕΠΔΠ &c.] ΠΔϑΔΧΙ ΠΕΛΛΩΟΥ ΔΕΠΔΠ, F, obs. g¹. 'dicatur,' syr^{ou} 'dicitur eis,' Gr. A 13. 262. 346. 8^{pe} b λαλω. Ε(Δ, M)Υ-ΠΔΥ] ΠΗ ΕΘΠΔΥ they who see, F.

Δ₁ ends

ἤτοϋϋτελεπατ. οτοϋ ετσωτελε ἤτοϋϋ-
τελεσωτελε οτοϋ ἤτοϋϋτελεκατ.

¹¹ ^{ογ} ^β ἤπαρβολη δε θα τε. πιχροχ πε πισαχι ἤτε
φτ. ¹² πη δε ετδατεπ πλεωιτ πε πη
ετσωτελε. ιτα ψαφι ἤχεπιαβολος οτοϋ
ψαφωλι ἔπισαχι εβολ δεπ ποτηητ. ριπα
εηπως ἤσεπαρτ οτοϋ ἤσεπορεε.

¹³ Πη δε ετρηχεν τπετρα πε πη ροταν ατ-
ψαησωτελε. ψαησηπ πισαχι ερωσ δεπ
οτραψι. οτοϋ παι ἔελοπτοτ ποτηι ἔελεατ.
πη εοπαρτ προσ | οτσκοτ. οτοϋ δεπ πσκοτ
ἤοτηπιδσεελοσ ψατχατοτοτ εβολ.

¹⁴ Φη δε εταφρει δεπ πισοτηι. παι πε πη ετ-
σωτελε. οτοϋ πηρωτοϋ πεε πιεετραεελο
πεε πηρτοση ἤτε παηιηπωηδ ετελοψι
ἤθητοτ ψατοχροτ. οτοϋ ἔπατεποτταρ
εβολ.

¹⁵ Φη δε εταφρει δεπ πικαρει εοπαπεφ. παι
πε πη ετατσωτελε επισαχι δεπ οτηητ
επαπεφ οτοϋ ἤαγαθοη εταελοπι ἔελοφ.
οτοϋ ψατεποτταρ εβολ δεπ οτηηπο-
ελοπη.

ἤτοϋϋτελε 1°] pref. οτοϋ, N. πατ 2°...ϋτελε 2°]
om. G₂ homeot. ετσωτελε] πη ετ., F: Gr. A ακουσατες.
ἤτοϋϋτελεσωτελε] om. σωτελε, F: ριπα ἤτοϋϋ.,
D_{1,2}O; cf. Gr. F^w gat syr^{pms} aeth: d tantum 'non audiant.' ¹¹ δε]
om. H M. τε] τ over erasure, F₁°: om. B. πιχροχ] πχ., L.
¹² δατεπ] δεπ, N. πε πη] πεεπη, D₂N: om. πε, A*,
cf. Gr. A om. εισιν. πη ετ] πετ, D₁*. ετσωτελε] cf. Gr.
A &c.; ετδατ., BF₁°, cf. Gr. NBL &c.: +επισαχι, D_{1,2}, cf. Gr.
X &c. syr^{ou} et^{sch}. ιτα] ι over erasure, A°; ετδ, C; obs. Gr. D
ω: syr^{ou} &c. 'et venit;' tr. of A نجى 'so comes.' οτοϋ 1°] om.
EF₁*HM. ἔπισαχι] Gr. D &c. after 'their heart,' e om. εβολ]
om. D₂J₁*. δεπ] om. F₁*. ἤσεπαρτ] ἤτοϋϋ., B. οτοϋ 2°]
om. BGD₂FO. ἤσεπορεε] ἤτοϋϋ., ΓD_{1,2}F. ¹³ πη δε]
φη δε, Δ₁*J. ριχεν] cf.? Gr. N° A BL &c. émi gen.: Gr. N° D &c.

they may not see, and hearing they may not hear, and may not understand. ¹¹Now the parable is this. The seed is the word of God. ¹²And they who are by the road are they who hear: then the devil cometh, and taketh away the word from their heart, that they may not believe and be saved. ¹³And they who are upon the rock are they (who), when they should hear, receive the word to them with joy; and these have not root, who believe for a time, and in (the) time of temptation they cease. ¹⁴And that which fell in the thorns, these are they who hear, and the cares and the riches and the pleasures of this life, in which they walk (lit. walking in them), choke them, and they bring not forth fruit. ¹⁵And that which fell in the good ground, these are they who having heard the word in an honest and good heart (are) laying hold on it,

ivi acc. ΠΕ ΠΗ] ΠΔΙ ΠΕ, F: ΠΕΛΛΗ, M. Syr^{ca} has 'immediately.' CΔΧΙ] Gr. N* του θεου. ΟΥΟΖ 1^o] om. F₁*, cf. Gr. N*. ΠΔΙ ΜΕΛΛΟΝΤΟΥ] ΠΔΙ ΕΤΕΛΛΕΛΛΟΝΤΟΥ, Γ: ΠΕΛΛΕΛΟΝΤΟΥ, L, cf. ? Gr. D & c. syr^{ca} om. οἱτοι: Gr. B* αυτοι. ΟΥC.] Ο ο. ο., A^c. ΠCΗΟΥ] ΠΙ., N. ΠΟΥ] Μ., Γ*. ΨΑΥΧΔ & c.] syr^{ca} 'are offended.' ¹⁴ΦΗ ΔΕ] ΠΗ ΔΕ, ΒΕ₂ 0; tr. of E_{1,2} has singular, and also in verse 15. ΕΤΔΥ] ΕΤΔΥ, Β 0. ΠΔΙ ΠΕ ΠΗ] ΠΔΙ ΠΗ, Β*. ΕΤCΩΤΕΛΛ] cf. Gr. Κ Π 33. 131. al¹⁰ & c. syr^{ca}: ΕΤΔΥ., Β Γ Ε₂ F M, cf. rest of Gr.: + ΕΠΙCΔΧΙ, L^c, cf. Gr. I. & c. syr^{ca}: CΩΤΕΛΛ . . .
⁽¹⁵⁾ ΠΕ ΠΗ ΕΤΔΥ, om. L*, marg. suppl. begins ΠΔΙ ΠΕ and ends ΕΘΑΠΕΥ. ΠΕΛΛΗΜΕΤ.] ΠΕΛΛΗΜΕΤ., Β F L^c, for singular cf. Gr. ΠΕΛΛΗΜΕΤΟΥ] Gr. Α 251. arm praem ἰπὸ. ΠΔΙΧΗ] ΠΙ., Β Γ F₁* G₁* L^c. ΨΑΥΧΟΥ ΟΥΟΖ] om. F₁*: om. ΟΥΟΖ, L^c. ¹⁵ΦΗ ΔΕ] Ε added, A^c: ΠΗ ΔΕ, Ε₂ 0₂: om. ΔΕ, L^c. ΕΤΔΥ(Υ, 0) ΖΕΙ] cf. f syr^{ca}: ΕΤΔΕΠ, Β F₁* L^c, cf. Gr. ΔΕΠ 1^o] ΕΧΕΠ, Β D₁? G₂ L 0, cf. ? Gr. D 157. it. εἰς. ΠΕ ΠΗ] Ε over erasure, A^c. ΕΤΔΥCΩΤΕΛΛ] (ΕΤΔΥ & c., G) cf. rest of Gr.: ΕΤCΩΤΕΛΛ, Κ N, cf. Gr. 69. 124. 346. al pauc it. CΔΧΙ] Gr. D adds του θεου. ΕΠΔΠΕΥ] Gr. D & c. om. καθῆ και. ΠΔΥΔΘΗ] -ΘΟC, L, om. Π, Β*. ΔΕΛΟΠΙ] I over erasure, A^c. ΟΥΟΥΠΟΛΛΟΝΗ] -ΟΥ, Α Β: ΠΟΥ., Δ Γ.

¹⁶ Ὑπαρε ελι βερε οτθηςς ἡτεφροβςς δειπ
οτσκετος ιε ἡτεφχαδς σαδθρηι ἡοτθλοχ.

Ἄλλα εψατχαδς εριχεν οτλτχπια εριπα πη
εθπαι εθουπ ἡτοτπιατ επιοτωπι. ¹⁷ Ὑλεον
πετρηπ γαρ κε φπαοτωπη εβολ απ. οτδε
ἔλεον πετρηπ κε σεπαεει εροφ απ οτοε
ἡτεφι εθελητ.

¹⁸ Ἄπατ ουπ κε εταρετεπσωτεε ἡαυ ἡρητ.
φη γαρ ετεοτοπ ἡταφ. ετετ παφ. οτοε
φη ετελεον ἡταφ. πικεοται ετεφλεετι
εροφ κε φεπτοτφ. ετεολφ ἡτοτφ.

ΚΓ.

¹⁹ Ἄσι εδροφ ἡχετεφλεατ πεε πεφςπνοτ. οτοε
πατψχεελοε απ πε ετλεατ εροφ εθε
πιεκψ. ²⁰ ἄτταελοφ δε. κε ις τεκλεατ
πεε πεκςπνοτ σεοε ερατοτ σαβολ ετ-
σεατ
οτωψ επατ εροκ.

²¹ Ἠθοφ δε αφεροτω πεχαφ πωοτ. κε ταεατ
πεε παςπνοτ παι πε. πη ετσωτεε επισαχι
ἡτε φτ οτοε ετιρι ἔλεοφ.

²² Ἄςψωπι δε δειπ οτδαι ἡπιεροοτ ἡθοφ αφαλνι

Hunt 18,
16-21

¹⁶ ελι] cf. Gr. 346. &c.: +δε, B, cf. rest of Gr. ἡτεφ-
ροβςς &c.] ἡτεφχαδς δαοταεεπτ ιεἡτεφροπφ
δαοτσκεος that he may put it under a measure (cf. b c) or hide
it under a vessel, F₁^o. δειπ &c.] -σκεος, A* B* F; for δειπ
cf.? Gr. al aliq εἰ. σαδθρηι ἡ] AM: +δα, M: δα, F.
ἡοτ] ἔπι, B. εψατχαδς] εψαφ., B Hunt 18; ψαφ, D₁?
G₁? O. οτλτχπια] A C F G H J K L N O₂? S Hunt 18, cf. Gr.
A B L &c.: †. the, B Γ D_{1,2} E M O₁, cf. Gr. Ν D &c. πη] letter
erased before π, A^o: φη, F. εθπαι] A: εθπα, B &c.; I might
easily fall out before following ε: εθπνοτ who cometh, F. εθουπ]
+επιπνι, F. ἡτοτ] ἡτεφ, F. Gr. B om. ινα to end.
¹⁷ πετρηπ] πετροβς covered, F. γαρ] δε, CH: om.
F₁*. φπαοτωπη] cf.? Gr. ι. &c.: -βωρη revealed, Γ D₂, cf.? f
'reveletur.' κε 2^o] om. D₂. ἡτεφι εθελητ] A &c. F₁^o (في نسج)

and bring forth fruit with patience. ¹⁶No one lighteth a lamp and covereth it with a vessel or setteth it underneath a bed; but setteth it upon a lampstand, that they who will come in may see the light. ¹⁷For there is not that which is hidden, that it will not appear; neither is there that which is secret, that it will not be known, and come into (the) midst. ¹⁸Take heed then in what manner ye heard: for to him who hath shall be given; and from him who hath not, even that (lit. the one also) which he thinketh that he hath shall be taken away.'

¹⁹His mother came to him, and his brothers, and they were not able to meet with him because of the multitude. ²⁰And they told him: 'Lo, thy mother and thy brothers stand outside, wishing to see thee.' ²¹But he answered, he said to them: 'My mother and my brothers are these, who hear the word of God, and who do it.' ²²And it

آخر 'in other copies') G_{1,2}^o(om. 1): $\bar{\eta}\tau\epsilon\tau\iota\ \epsilon\phi\eta\ \epsilon\theta\omicron\tau\omicron\pi\eta\zeta$, that it may come to that which is manifested, K: - $\eta\epsilon\theta$ -, B Γ N* (ωηζ) Hunt 18: $\bar{\eta}\tau\epsilon\tau\iota\ \epsilon\phi\omicron\tau\omega\pi\eta\zeta$ - come to (the) manifestation, D₁^o(E 2^o added), F₁*; for the three last cf. Gr. ¹⁸ $\omicron\tau\eta\eta$ om. Γ, cf. Gr. 254. syr^{ou} &c. $\epsilon\tau\ \delta\ \rho\epsilon$] $\epsilon\tau\epsilon\tau\epsilon$, pres., Δ₁^r: $\delta\ \rho\epsilon$, Hunt 18. $\omicron\tau\omicron\pi\bar{\eta}\tau\ \delta\ \epsilon\tau\epsilon\tau\iota$] BCFD_{1,2}FMO: $\omicron\tau\omicron\pi\tau\ \delta\ \epsilon\tau\epsilon\tau\iota$, A &c. $\bar{\eta}\eta\eta\eta\omicron\pi\bar{\eta}\tau\ \delta\ \epsilon\tau\epsilon\tau\iota$] BGD₁FM: $\bar{\eta}\eta\eta\eta\omicron\pi\tau\ \delta\ \epsilon\tau\epsilon\tau\iota$, A &c. $\pi\iota\kappa\epsilon$] $\pi\iota$, L, cf. e. $\epsilon\tau\epsilon\tau\epsilon\eta\epsilon\tau\iota$] $\epsilon\tau\ \delta\ \epsilon\tau\epsilon\tau\iota$, pret., B: $\epsilon\eta\delta\ \epsilon\tau\epsilon\tau\iota$, imperf., Γ. $\epsilon\tau\omicron\lambda\epsilon$, A*. $\bar{\eta}\tau\omicron\tau\epsilon\tau\iota$] om. G₂*. ¹⁹ $\delta\ \epsilon\tau\iota$] A: + $\delta\ \epsilon$, B &c., cf. Gr.; for sing. cf. Gr. BD &c. $\tau\epsilon\tau\epsilon\eta\delta\ \epsilon\tau\epsilon\tau\iota$] cf. Gr. ND &c. $\epsilon\tau\bar{\iota}$] $\bar{\eta}\tau\bar{\iota}$, Γ D₂. ²⁰ $\delta\ \epsilon\tau\ \tau\ \delta\ \epsilon\eta\eta\eta\omicron\epsilon\tau\epsilon\tau\iota$] for plur. cf. Gr. X syr^{ou} et^{sch}. $\delta\ \epsilon\tau\epsilon\tau\iota$] cf. Gr. NBDL &c.: Gr. A &c. $\kappa\alpha\iota\ \delta\ \epsilon\tau\epsilon\tau\iota$. Om. $\lambda\epsilon\gamma\omicron\upsilon\sigma\tau\omicron\upsilon\sigma$, cf. Gr. NBDL &c. $\chi\epsilon$] cf. Gr. NDL &c. IC] cf. gat: om. BGD_{1,2}EF₁*MO₁ Hunt 18. $\tau\epsilon\kappa\epsilon\eta\delta\ \epsilon\tau\epsilon\tau\iota$] Gr. N om. $\sigma\omicron\upsilon$. $\epsilon\theta\omicron\zeta\iota\ \epsilon\tau\epsilon\tau\iota\ \epsilon\tau\epsilon\tau\iota$] om. B. $\epsilon\tau\omicron\tau\omega\upsilon\eta\ \epsilon\eta\delta\ \epsilon\tau\epsilon\tau\iota\ \epsilon\tau\omicron\kappa$] ($\epsilon\tau$ repeated, A), cf.? syr^{ou} &c. 'volentes te videre.' ²¹ $\eta\omega\tau\epsilon\tau\iota$] cf.? Gr. D 127. 7^{pe} c e Bas $\alpha\upsilon\tau\omicron\iota\varsigma$. $\eta\epsilon\eta\eta$] om. K. $\eta\epsilon$] om. N. $\epsilon\tau\omega\tau\epsilon\eta\eta$, A*. $\bar{\eta}\tau\epsilon\phi\bar{\iota}$] Gr. N om. $\bar{\eta}\eta\eta\eta\omicron\epsilon\tau\epsilon\tau\iota$] cf. Gr. E &c. syr^{ou}. ²² $\delta\ \epsilon\tau\epsilon\tau\iota$] cf. Gr. N A B D L &c.: E &c. syr^{ou} $\kappa\alpha\iota\ \epsilon\gamma\epsilon\upsilon$. $\delta\ \epsilon\tau\epsilon\tau\iota\ \dots\ \bar{\eta}\theta\omicron$] E &c. over former writing, A^o. $\omicron\tau\ \delta\ \epsilon\tau\epsilon\tau\iota\ \bar{\eta}$] om. D₂K*; obs. Gr. N* om. $\epsilon\upsilon$. $\bar{\eta}\theta\omicron\epsilon\tau\epsilon\tau\iota$] ACEGHJKL

ΕΟΥΧΟΙ ΠΕΛΛ ΠΕΦΑΔΘΗΤΗΣ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΨ
 ΠΩΟΥ. ΧΕ ΜΑΡΕΠΨΕ ΠΑΠ ΕΛΛΗΡ ΕΨΛΤΑΕΠΗ.
 ΟΥΟΖ ΔΤΣΩΚ ΕΒΟΛ. ²³ ΕΤΕΡΩΤ ΔΕ ΕΨΕΠΚΟΥ.
 ΟΥΟΖ ΔΨΙ ΕΨΡΗΙ ΕΨΛΤΑΕΠΗ ΠΧΕ ΟΥΠΨΥΨ
 ΠΘΟΥ. ΟΥΟΖ ΠΑΨΚΩΨ ΕΡΩΟΥ ΠΕ ΟΥΟΖ ΠΑΨ-
 ΕΡΚΙΠΔΤΠΕΤΙΠ.

²⁴ ΕΤΑΤΙ ΔΕ ΔΤΠΕΡΨΙ ΕΛΛΟΥ ΕΤΧΩ ΕΛΛΟΥ. ΧΕ
 ΦΡΕΨΨΨΩ ΤΕΠΠΑΤΑΚΟ.

ΠΘΟΥ ΔΕ ΕΤΑΨΤΩΠΨ ΔΨΕΡΕΠΙΤΙΕΛΛΗ ΕΠΙΘΟΥ
 ΠΕΛΛ ΠΙΩΨΙΕΠ ΠΤΕ ΠΙΕΛΩΟΥ. ΟΥΟΖ ΔΤΨΕΡΙ
 ΟΥΟΖ ΔΨΨΩΠΙ ΠΧΕΟΥΠΨΥΨ ΠΧΑΕΠΗ.

²⁵ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΨ ΠΩΟΥ. ΧΕ ΔΨΘΩΠ ΠΕΤΕΠΠΑΨΨ.
 ΠΘΩΟΥ ΔΕ ΕΤΑΤΕΡΨΟΥΨ ΔΤΕΡΨΨΦΗΡΙ ΕΤΧΩ
 ΕΛΛΟΥ ΠΠΟΤΕΡΗΟΥ.

ΧΕ ΠΙΕ ΨΑΡΑ ΠΕ ΦΔΙ. ΧΕ ΨΟΥΑΨΑΨΠ ΠΠΙΚΕ-
 ΘΟΥ ΠΕΛΛ ΠΙΕΛΩΟΥ. ΟΥΟΖ ΨΕΨΩΤΕΕ ΠΑΨ.

ΚΑ.

²⁶ ΟΥΟΖ ΔΤΕΡΩΤ ΕΤΧΩΡΑ ΠΤΕ ΠΙΠΕΡΨΕΨΗΠΟΥ.
 ΕΤΕ ΘΗ ΤΕ ΕΤΨΙΕΠΗΡ ΟΥΒΕ ΨΓΑΛΙΔΕΑ.

ΚΔ ²⁷ ΕΤΑΨΙ ΔΕ ΕΒΟΛ ΘΠΙΚΑΨΙ ΔΨΙ ΕΒΟΛ ΨΑΡΟΥ ΠΧΕ-

ΜΝΟΥ, cf. Gr. 121. c arm: pref. ΟΥΟΖ, ΒΓD_{1,2}F Hunt 26, cf. rest
 of Gr. exc. D αναβηραι αυτον: Gr. Ν* om. και αυτοι. ΔΨΔΛΗΙ] for
 tense cf. Gr. exc. D. ΟΥΧΟΙ] ΠΙ., C₁* (Π) Δ₁^r J L, cf. Gr. Η &c.
 ΟΥΟΖ 1^o] om. ΒΓF. ΕΛΛΗΡ] om. F. ΕΨ] ΠΨ, ΓGK. Syr^{ca}
 et^{soh} om. και ἀνήχθησαν. ²³ ΕΤΕΡΩΤ ΔΕ ΕΨ.] ΔΤΕΡ &c.,
 D₁*?: ΔΤΕΡΩΗΤΨ ΔΕ ΔΤΕΠΚΟΥ and they began it, they slept,
 F: om. ΔΕ, M*. ΟΥΟΖ 1^o] om. F. ΕΨΛ.] ΕΤΛ., G. ΟΥ-
 ΠΨΥΨ] ΟΥ over erasure of probable ΠΙ, A°. ΟΥΟΖ 2^o] om. ΓΕΜ.
 ΠΑΨΚΩΨ ΕΡΩΟΥ] syr^{ca} &c. have 'complebatur, implebatur...
 navicula:' ΠΑΨΚΩΨ ΕΡΟΥ, K*S. ΠΕ] om. ΒΓ Hunt 26. ΚΙΠ-
 ΔΤΠΕΤΙΠ] E₁; ΚΤΠΔΤΠΤΙΠ, A*, -ΕΠ, A°, several other varia-
 tions: +ΠΕ, ΒΓD₂FN Hunt 26. ²⁴ ΔΕ 1^o] Gr. ΚΠ &c. syr^{ca}
 και προσ. ΔΤΠΕΡΨΙ] ΠΑΨ., imperf., E₁ M. ΦΡΕΨΨΨΩ]
 once, cf. Gr. Ν* ΧΓ &c. syr^{ca}: twice, K, cf. Gr. Ν Α Β Λ &c. D₁ has
 gloss رومي يا عظيما يا عظيما 'Greek, O! great one, O! great one.' ΔΕ 2^o]

came to pass on one of the days, (that) he entered into a ship, himself and his disciples, and he said to them: 'Let us go across the lake.' And they launched (lit. drew) forth. ²³But (as they are) sailing, he (is) sleeping: and a great wind came down to the lake, and it was overwhelming them, and they were (imperf.) in danger. ²⁴And having come, they woke him, saying: 'Teacher, we shall (lit. will) perish.' And he having risen, rebuked the wind and the waves of the waters, and they ceased, and there was a great calm. ²⁵And he said to them: 'Where was your faith?' But they having feared wondered, saying to one another: 'Who then is this? because he commandeth even the winds and the waters, and they obey him.'

²⁶And they sailed to (the) country of the Gergesenes, which is over against Galilee. ²⁷And he having come

om. Δ₁^r. Δϣερ.] pref. ΟΥΟΖ, D_{1,2}O. **ἐπιπνεοντ]** ἦπι., plur., ΓD_{1,2}FO₁. **ἐπιπνεοντ]** -πι., BCF D₂FL Hunt 26: -ΦΙΟΩ the sea, H, cf.? Epiph. ΟΥΟΖ ΔΥΖΕΡΙ] cf. Gr. ABDL &c.: -ΔϣΖΕΡΙ, O₂, cf. Gr. N &c.: om. Δ₁^r, cf. a b e syr^{ca}. ΟΥΟΖ 2^o] om. F. Δϣωπι] Δϣ., masc., B. πιϣ† ἦ] cf. Gr. ΚΔΠ i. 28. &c.: om. CFO. ²⁶ΟΥΟΖ 1^o] cf. Gr. L &c. syr^{ca}. Δϣωπι] cf. Gr. D &c. ἴστιν. ἦωωτ Δε] cf. Gr. NL &c. syr^{ca}. Δτερ] syr^{ca} &c. imperf. ἦποτερηοντ] for position cf. Gr. ABD &c. ΧΕ 3^o] om. O₁. ϣωτ.] εϣωτ., O. πικε] om. ΚΕ, Δ₁^rJM. πιεωωτ] AΔ₁^rEFGHJLMN Hunt 26: Πι., BCFD_{1,2}KOS. ΟΥΟΖ... πΔϣ] (π altered, A^o) om. ΟΥΟΖ, EFM: ἦωωτ, ΒΓΓΚΝ: Gr. B om. ²⁶ΟΥΟΖ] Gr. D &c. δε. Δτερϣωτ.] Δϣ., E₁*MN, cf. Gr. Rm^{scr}: ΕΤΔϣ., B, cf. Gr. ι3. &c. ΤΧωρα] †., ΒΓD₂: Χωρα, J₁*. ἦτε] ἦ, F. Γερ- Γεσηνος] Γ'FJK; -σηνος, ΒΓ*N; -Γησηνος, L; -Γεζε- νος, D₂H; -ΖΗ-, A^o (Γερ over erasure, C probably erased and Ζ written) &c.; cf. Gr. NL &c.: Γερζηνος, M, cf.? Gr. BD it &c. γερασσηων. ουδε] ουτε between, Hunt 18. †ταλιλαε] om. †, F, cf. Gr. Δ. ²⁷ΕΤΔϣι] ΕΤΔϣι, K; obs. Gr. D και εηλθον. εβολ 1^o] om. Δ₁^r. Δϣι] pref. ΟΥΟΖ, Γ, cf. Gr. D. Ζαρου] A*: εζραϣ, A^o (om. Ε) &c., cf. Gr. ADL &c.

Hunt 18,
26-35
ϣωπι

οτρωλει εβολ δεπ †βακι. εοτοπ ραπδε-
 λων πελλαφ. |

σλλα Οτορ εαφεροτυψ† ἰχροπος ἀπεφ†ρβος
 ριωτφ οτορ ἀπεφψωπι δεπ ηι αλλα δεπ
 πιερατ.

²⁸ Εταφπατ δε εἰης αφωψ εβολ αφρῖτφ εδρην
 δαρατφ οτορ πεχαφ δεπ οτυψ† ἰσεν.
 Χε αδοκ πελενη ψυνηρι ἀφ† ετοπη. ††ρο
 εροκ ἀπερ†εκαρ ηνι.

²⁹ Ηεαφροφρεπ γαρ πε ετοτφ ἀπιπᾶ ἡκα-
 εαρτοπ ει εβολ δεπ πιρωλει.
 Ηεαφρολλεφ γαρ πε ἡραπηνψ ἰχροπος.
 οτορ ψψατσοφρεφ πε ἡραφραλτςις πελλ
 ραππεδης εταρεφ εροφ.

Οτορ ψψαφσωλπ ἡπισπατφ πε. ἡτεφδωρελλ
 ἡσωφ ἡχεπιδελων επιψαφετ.

³⁰ Δφψενφ δε ἡχεἰης. χε πιε πε πεκραπ. ἡθοφ
 δε πεχαφ. χε λεγιων.

Χε ατψε πωοτ εδουπ εροφ ἡχεοταηνψ
 ἡδελων. ³¹ οτορ πατ†ρο εροφ πε ρηπα
 ἡτεφψτελλοταρραρηνι πωοτ εψε εφνοπ.

οτρωλει] obs. Gr. D y^{scr} a tol* om. *ris*. εβολ δεπ-
 †βακι] syr^{ca} &c. om. εοτοπ] cf.? Gr. NB 157. ραπδε-
 λων] οτ., Δ₁^r E₁*? J Hunt 18. οτορ 1^o] om. E₁ FM.
 εαφερ] ABCD_{1,2} EFHS: αφερ, indic., ΓGJKLMNO Hunt 18.
 οτυψ† ἰχροπος] cf. Gr. NBL &c. *χρόνος ἰκανῶ*: οτ^αηνψ
 ἡσνοτ many times, HO, cf. Gr. AD &c. ἀπεφ 1^o] for om. *κα*
 cf. Gr. NBL &c. †ρβος] ABCΔ₁^r JM, -ρβωσ, EOS:
 -ρβωσ, ΓD_{1,2} FGK. οτορ 2^o] ABCΔ₁^r EFHJLMS Hunt 18:
 οταε, ΓD_{1,2} GKNO. ἀπεφψωπι] ψωπ, L^o; cf. Gr. AL 1.
ἔμεινεν. ηι] pref. οτ, N. αλλα] Gr. L 33. add *ἦν*. ²⁸ αφωψ]
 cf.? Gr. D *ανεκραξεν*. αφρῖτφ] ACD₁^r E₁ FHJL(εφ) MOS Hunt 18:
 pref. οτορ, BΓD_{1,2} E₂ GKN. εδρην] om. B. δαρατφ]
 om. M. οτ|οτορ, A. πελενη] πελλαν with us, D₁^o F₁* O;
 D₁^o writes ΔΠ over erasure, and gloss has ΠΕΛΛΗΝΙ ε' a copy has, &c.'

forth on (lit. to) the land, a man came forth to him from the city, having (lit. being) demons with him. And having been (so) a long time, he clothed himself not with a garment, and abode not in a house, but in the sepulchres. ²⁸ And having seen Jesus, he cried out, he threw himself down at his feet, and said with a loud voice: 'What (hast) thou with me, Son of God, who liveth? I beseech thee, pain me not.' ²⁹ For he had ordered the unclean spirit to come from the man. For it had carried him off many times, and they used to bind him with chains and fetters, keeping him; and he used to burst the bonds, and the demon used to lead him to the deserts. ³⁰ And Jesus asked him: 'What is thy name?' And he said: 'Legion;' because many devils went into him. ³¹ And they were beseeching him that he would not command them to go to (the) abyss.

παυηρι] ACΔ₁·EFG₂HJLOS Hunt 18, cf. Gr. D &c.: pref. $\overline{\text{IHC}}$, BGD_{1,2}G₁KMN, cf. Gr. NABCL &c. $\overline{\text{εεφ}}$] Gr. DΞ 1. &c. om. ετοπ $\overline{\text{δ}}$] A*CH: ετβοσι, A° &c. ²⁹ πεδ $\overline{\text{α}}$ ρ $\overline{\text{ο}}$ ρ $\overline{\text{ε}}$ ρ $\overline{\text{ε}}$] Δ $\overline{\text{α}}$., M, cf. Gr. B &c.: επεδ $\overline{\text{α}}$., F. Γαρ 1°] om. F, cf. Gr. E*. πε 1°] πε, D₁: om. BFO. $\overline{\text{ππδ}}$] Gr. D ε δαιμονιφ. ει] 1, Γ*. πιρ $\overline{\text{ω}}$ ρ $\overline{\text{ω}}$] Gr. L 33. α $\overline{\text{ρ}}$ ου: πιρ $\overline{\text{ω}}$ ρ $\overline{\text{ω}}$, F. πεδ $\overline{\text{α}}$ ρ $\overline{\text{ο}}$ ρ $\overline{\text{ε}}$ ρ $\overline{\text{ε}}$] πδ $\overline{\text{α}}$., imperf., K*. πε 2°] om. M. $\overline{\text{πρδ}}$ πρ $\overline{\text{ε}}$ ρ $\overline{\text{ε}}$ ρ $\overline{\text{ε}}$] $\overline{\text{ποτ}}$ ρ $\overline{\text{ε}}$ ρ $\overline{\text{ε}}$ ρ $\overline{\text{ε}}$, O: ις $\overline{\text{κ}}$ ε $\overline{\text{π}}$ ο $\overline{\text{τ}}$ ρ $\overline{\text{ε}}$ ρ $\overline{\text{ε}}$ ρ $\overline{\text{ε}}$ ρ $\overline{\text{ε}}$ from many, M. πε 3°] om. B. ρ $\overline{\text{α}}$ λ $\overline{\text{τ}}$ σις] + πε, B. ε $\overline{\text{τ}}$ ρ $\overline{\text{ε}}$ ρ $\overline{\text{ε}}$] ε $\overline{\text{α}}$ τ $\overline{\text{α}}$ ρ $\overline{\text{ε}}$ ρ $\overline{\text{ε}}$, M. ο $\overline{\text{τ}}$ ο $\overline{\text{ρ}}$ 2°] Gr. N* om. πε 4°] om. EM. $\overline{\text{πτ}}$ ε $\overline{\text{φ}}$ β.] $\overline{\text{πτο}}$ φβ., plural, F: Gr. D &c. add γαρ. δ $\overline{\text{ε}}$ ρ $\overline{\text{ε}}$ ω $\overline{\text{π}}$] cf.? Gr. AL δαίμονος: $\overline{\text{ππδ}}$, F. πι $\overline{\text{α}}$ δ $\overline{\text{α}}$ ρε $\overline{\text{τ}}$] Gr. D &c., singular. ³⁰ $\overline{\text{IHC}}$] Gr. N* om. χε 1°] ACEFHJLS, cf. Gr. NB &c.: pref. ε $\overline{\text{φ}}$ κ $\overline{\text{ω}}$ $\overline{\text{εε}}$ ρ $\overline{\text{ο}}$ ς, BGD_{1,2}Δ₁GKMNO Hunt 18, cf. Gr. ACDL &c. syr^{ca}. πι $\overline{\text{ε}}$ πε] Gr. C* aeth om. $\overline{\text{εστιν}}$. λ $\overline{\text{ε}}$ τ $\overline{\text{ι}}$ ω $\overline{\text{π}}$] (ω over former O, A°) cf. Gr. N*D*L syr^{ca} &c.: λ $\overline{\text{ε}}$ τε $\overline{\text{ω}}$ π, O₂°, cf. Gr. N°AB³CD² &c. $\overline{\text{πχε}}$ &c.] for position cf. Gr. NB q vg. ο $\overline{\text{τ}}$ ρ $\overline{\text{ε}}$ ρ $\overline{\text{ε}}$ ρ $\overline{\text{ε}}$] ACD₁EFHJLMS: ρ $\overline{\text{α}}$ πρ $\overline{\text{ε}}$ ρ $\overline{\text{ε}}$ ρ $\overline{\text{ε}}$, plur., BGD₁D₂GKNO Hunt 18: Gr. D &c. πολλα γαρ ησαν δαιμονια, syr^{ca} adds 'in eo.' ³¹ π $\overline{\text{α}}$ τ $\overline{\text{φ}}$ ρ $\overline{\text{ο}}$] cf. Gr. NBCDL &c.: πδ $\overline{\text{α}}$., sing., Δ₁O, cf. Gr. A &c. ε $\overline{\text{ρ}}$ ο $\overline{\text{φ}}$] Gr. D om. πε] om. J. ρ $\overline{\text{ι}}$ π $\overline{\text{α}}$] χε $\overline{\text{ρ}}$ ιπ $\overline{\text{α}}$, B°. ρ $\overline{\text{ι}}$ π $\overline{\text{α}}$...⁽³²⁾ ε $\overline{\text{ρ}}$ ο $\overline{\text{φ}}$] om. F homeot.

Δ₁ begins again

- ³² Νεοτον οτορι δε ἦριρ ἄλλετ ετελοπι ζεν
πιτωο. οτορι πατῆρο εροϋ ρινα ἦτεϋχατ
εϋε εζοτη ἐνη ετελλετ. οτορι δϋχατ.
- ³³ Ἐτατι δε εβολ ρι πιρωει ἦκεπιδελλωπ
ατϋε πωοτ εζοτη ἐπιεϋατ.
Οτορι δσι ἦχετἀγελη ἦριρ εζρηι ἐτλτεληπ
ζεν πιχαχριε οτορι ατωχρ. |
- σεε ³⁴ Ἐτατπατ δε ἦκεπη εθλοπι ἐφη εταϋϋωπι
ατϋωτ. οτορι ατταεε πη ετζεν τβακι
πεε πη ετζεν τκοι. ³⁵ ατι εβολ ἐπατ
ἐφη εταϋϋωπι. οτορι ατι ρα-ἦνσ.
Οτορι ατχιεει ἄπιρωει εϋρεεσι φη ετα
πιδελλωπ ι εβολ ἦζητϋ. εϋοι ἦσαβε ερε
πεϋρβωσ τοι ριωτϋ. εϋχη ζατεπ πεπ-
βαλατχ ἦἦνσ. οτορι ατερροτ.
- ³⁶ Ατταεεωοτ δε ἦκεπη ετατπατ. χε εταϋ-
πορεε ἦαϋ ἦρητ ἦχεφη ἐπαρε πιδελλωπ
πεεαϋ.
- ³⁷ Οτορι ατῆρο εροϋ ἦκεπιενηϋ τηρϋ ἦτε
τπεριχωροσ ἦτε πιτεργεσκηποσ. χε ἦτεϋϋε

³² οτορι] ορι, A. ἄλλετ] cf. Gr. D c 49. om. *ἰκανόν*:
+ετοϋ many, BΓD_{1,2}KN Hunt 18, cf. rest of Gr. ετελοπι]
cf. Gr. ACL &c. ζεν] ζατεπ by, ΓΚΜΝ. οτορι 1°] Gr.
D δε. πατῆρο] cf. Gr. N* AD &c. εροϋ] +πε, B. πη
ετελλετ] ἐπιεϋατ, F, cf. Gr. D syr^{ou} &c. οτορι
δϋχατ...⁽³³⁾ ἐπιεϋατ] om. F homeot. ³³ ατϋε &c.]
Gr. D *ωρησαν*. πωοτ] om. L. εζοτη] om. K. εϋατ]
ε added, A° C^c. οτορι 1°] Gr. D δε. δσι] +εβολ, ΓD_{1,2}N.
ἀγελη] -λι, A° (δ added) B D₁: Gr. X 69. syr^{cu} &c. add *πάσα*.
ἦριρ] cf. Gr. 69. c l. εζρηι] om. B Hunt 18: ἦζρηι, D₁*. 2.
λτεληπ] Gr. N &c. *θάλασσαν*. ζενπι.] ζενπι., A°, Π altered
from π: δρηνι ἐπεσντ ζενπι. fell down in the &c., D₂:
ζατεππι &c. by the &c., BΓE_{1,2}JKMS Hunt 18: om. E₁*.
ατωχρ] οτρ, A: ατοτοχροτ they choked them, for passive,
M: δσωχρ, BΓD₂Δ₁O Hunt 18: δσοχροτ (the herd) choked
themselves, F: Gr. C has imperfect. ³⁴ εθλοπι] εταελοπι,

³² Now there was there a herd of swine feeding in the mountain: and they were beseeching him that he would permit them to enter those (swine). And he permitted them. ³³ And the demons having come from the man, went into the *swine*: and the herd of swine came down to the lake by (lit. in) the precipice, and were choked. ³⁴ And they who fed (them), having seen what was done, fled, and told them who were in the city, and them who were in (the) field. ³⁵ They came forth to see what was done; and they came to Jesus, and they found the man, sitting, out of whom the devils came, sane, clothed with his garments, set at (the) feet of Jesus; and they feared. ³⁶ And they who saw (it) told them in what manner he, with whom were (imperf.) the demons, was saved. ³⁷ And all the multitude of the region round about of the Gergesenes besought him that he would go from them;

F: +**εεεωοτ**, D_{1,2}F. **ατφωτ**] **πατ.**, imperf., H. **οτορ**] om. B. **πη ετ 1°**] **πεθ**, B. **πεε...τκοι**] om. B. ³⁵ **ατι**] A*J: +**δε**, A° &c.: Gr. C* I. 131. **συου &c. και εζηλον.** **εβολ**] om. J. **οτορ 1°**] om. F. **οτορ 2°**] om. BΓΔ₁GK°NO Hunt 18. **εφρεεσι**] for position cf. Gr. P I. &c. **φη** (om. φη, S) **ετα &c.**] ³⁵ **οτορ 1°** Hunt 18,
-39
(C₁*F₁*GS* om. I before **εβολ**, om. I **εβολ**, J₁*) cf. Gr. N* B f mm: **φη εταφρεπιζεεων εβολ ηζητηφ** from whom he cast out the demon, Γ. **εφει η**] **εφη**, F₁*. **ερε...φιατφ**] om. F. **φβωσ**] **φβωσ**, K. >**ερεφεφφβωσ τοι φιατφ εφει ηαβε**, BΓ Hunt 18 (om. **τοι**). **ηης**] om. η, F: **εηης**, K*; obs. b &c. 'ejus.' ³⁶ **ατταεωοτ δε**] Gr. C **συου &c. και απηγ.**: Gr. D c **απ. γαρ**: Gr. N adds **λεγοντες.** **ηχηηη &c.**] cf. Gr. N B C D L &c. **ηχεφηη &c.**] **συου** 'homo ille.' ³⁷ **οτορ**] om. ΓF, cf. Gr. Δ*: Gr. D a **δε.** **ατφρο**] **πατ.**, imperf., D_{1,2} E_{1,2}(EΠ); for plur. cf. Gr. D &c. **εροφ**] Gr. D c **τον ιησου.** **πιηηφ**] ΠΙ., F, but **τηρηφ.** **περιχωροσ**] -**χοροσ**, Δ: +**τηρσ**, D_{1,2}. **ητεπιτεργεσηποσ**] ΓΔ₁FKLN; **τερτεσποσ**, G₁; **τερτησηποσ**, JM; **κερτεζηποσ**, A; -**τητερτεζηποσ**, H°; **τερτηηποσ**, B*; **τερτηζηποσ**, G₂; **τερτεζηποσ**, B°D_{1,2}EOS: cf. Gr. N* C²L &c.: om. H*. **χε**] Gr. D c **γο γαρ.**

παρ εβολ θαρωο. κε οτιπυτ̄ η̄ροτ̄ πε
επαρχη η̄θητς.

⁷⁸
7

Ἦθος δε αγαλνη επχοι αφτασθο. ³⁸ παρτ̄ρο
εροφ η̄χεπιρωλει φη ετατι εβολ η̄θητς
η̄χεπιζελλωπ. ρηπα η̄τερορ̄ι πελλαφ.

Δροτορ̄πε δε εφχω ἄλλος παρ. ³⁹ κε ελα-
τασθο επεκνη οτορ̄ σαχι η̄πη εταφαιτοτ̄
πελλακ η̄χεφτ̄.

Οτορ̄ αφψε παρ εβολ θεπ τ̄θακι τηρς
εφρ̄ιωψ η̄πη εταφαιτοτ̄ παρ η̄χεφτ̄.

ΚΕ.

ΚΕ ⁷⁸
β ⁴⁰ Εταφτασθο δε η̄χεη̄νς αφωοπερ̄ εροφ η̄χε-
πιενη. πατχοτ̄τ̄ γαρ εβολ θεχωφ
τηροτ̄ πε.

σλερ ⁴¹ Οτορ̄ ρηππε αφι η̄χεοτρωλει επεφραπ πε
ιαροσ. οτορ̄ φαι | πε οταρχωπ πε η̄τε
τ̄σπαγωη. οτορ̄ εταφρ̄ιτς εθρη θε-
τεπ πενβαλατ̄χ η̄η̄νς. παρτ̄ρο εροφ εορεφ̄ι
εθοτη επεφνη.

⁴² Χε οτ̄περι ἄλλατατς επασ̄ιταφ πε. εσθεπ
ιβ̄ η̄ρολεπ. οτορ̄ θαι πασπαλοτ̄ πε.

Κς Εφπαι δε η̄χεη̄νς πατροχρ̄εχ ἄλλοφ πε
η̄χεπιενη. ⁴³ οτορ̄ οτ̄ρ̄ιλει πεοτοπ οτ̄-
σποφ χη θεροσ ειβ̄ η̄ρολεπ.

οτιπυτ̄ η̄ροτ̄ πε] om. F₁*: om. πε, Β. επαρχη]
φη επαρχη, L: ατχη, Β F₁*: πατχη, F₁^o M Hunt 18:
+ θεποτιπυτ̄ η̄ροτ̄, F₁^o. η̄θητς] -τοτ̄, J: -τς,
D₂L. η̄θος] Gr. D om. η̄χοι] A C Γ E₁* G₁^o,₂ H L, cf. Gr. N B
O L &c.: η̄χοι, B D₁,₂ Δ₁ E₁^o,₂ F G₁* J K M N O Hunt 18, cf. Gr.
A &c.: Gr. D om. ³⁸ τ̄ρο] A C G₂ K: + δε, Β &c. εροφ]
+ πε, Δ₁ K O. φη] om. Β. η̄χεπιζελλωπ] for position cf. Gr.
N A B D L &c. ρηπα &c.] cf. Gr. P it vg. δε] + η̄χεη̄νς, M,
cf. Gr. A O &c. παρ] A C E G H J K L M N: om. Β Γ D₁,₂ Δ₁ F O
Hunt 18, cf. Gr. ³⁹ ελατασθο] -θοκ, Β Γ G K N Hunt 18:

because it (was) a great fear which they were (imperf.) in. And he entered into (the) ship, he returned. ³⁸The man out of whom the demons came, was beseeching him, that he might stay with him: but he sent him (away), saying to him: '³⁹Return to thy house, and speak the things which God did with thee.' And he went out in all the city, proclaiming the things which God did for him.

⁴⁰And Jesus having returned, the multitude received him to them (lit. him); for they were all looking for him. ⁴¹And lo, a man came, his name being Jairus, and this (one) was a ruler of the synagogue: and having thrown himself down at (the) feet of Jesus, he was beseeching him to come into his house; ⁴²because he had an only daughter, being [in] twelve years (old), and she (lit. this) was going to die. And Jesus being about to come, the multitudes were thronging him. ⁴³And a woman having had

Gr. D πορευου. ΕΤΑΥΡΙΤΟΥ 2°, A*. ΠΕΛΛΑΚ] A: ΠΔΚ σοι, B &c.; for position cf. Gr. AC³ &c. syr^{ca}. ΠΧΕΦ† 1°] for position cf. Gr. A O³ &c. (syr^{ca} aeth 'dominus'). ΟΥΟΖ ΔΥ] over former writing, A^o: om. to end of verse, N*. †ΒΔΚΙ] †περιχωρος, B. ΕΥΘΙ] ΔΥΘΙ, J, obs. Gr. D κηρυσσεν. ΠΔΥ] om. D₂*. Φ† 2°] A B, cf. Gr. I. 118. al plus¹⁰ &c.: ΙΗΣ, C &c., cf. rest of Gr. ⁴⁰ΕΤΑΥΤΑΘΘ ΔΕ] om. ΔΕ, ΓJ: pref. ΟΥΟΖ, Γ. ΠΑΥΧΟΥΤ] ΕΠΔΥ., D_{1,2}Δ₁O: ΠΔΥ., N. ΓΔΡ] + ΠΕ, A^cL. ΕΒΟΛ] om. N. ΠΕ] om. Γ. ⁴¹ΟΥΟΖ 1°] om. Γ. ΖΗΠΠΕ] ΖΗΠΠΕ IC, F: ICΖΗΠΠΕ, B D_{1,2}Δ₁EMO Hunt 18: syr^{ca} om. ΔΥΙ ΠΧΕ] om. F, cf. Gr. 71. &c.: ΔΥΙ ΖΔΡΟΥ ΠΧΕ, EM: ΔΥΙ ΕΒΟΛ ΠΧΕ, J. ΙΔΙΡΟΣ] cf. Gr. E*; ΙΔΡΟΣ, BF Hunt 18, cf. sah^{schw}. ΟΥΟΖ ΦΔΙ] cf. Gr. BD &c. ΠΕ] Gr. D c syr^{sch} sah^{münt} om. ὑπηρχεν. ΠΕ 2°] om. L. ΔΑΤΕΠ] ACD_{1,2}EHJKLMNS: ΔΔ under, BΓΔ₁FGO Hunt 18, cf. Gr. D. ΠΔΥ†] ΔΥ., Hunt 18. ΕΡΟΥ] + ΠΕ, BΓD_{1,2}Δ₁E₂O. ⁴²ΧΕ...ΕΠΔΣΗΤΔΥ] Gr. D syr^{ca} &c. ην γαρ. ΕΣΘΕΝΙΒ] cf. Gr. D &c. om. ὡς. ΠΔCΠΔ.] Gr. D partic. ΕΥΠΔΙ] ΕΥΠΔ, B* D₁E_{1,2}*F₁*: ΕΥΠΔΥ, M. ΠΧΕΙΗΣ] cf. b c g¹ q syr^{ca} et^{sch}. ΠΕ 3°] om. D₁Δ₁O Hunt 18. ΠΙΕΗΥ] ΠΙ., Γ*J₁^o: + ΠΕ, D₁Δ₁O. ⁴³ΟΥΟΖ] ACD₁E_{1,2}*

Hunt 18, 40-48

an issue of blood for twelve years, who (lit. this who) spent all her living on the physicians, and could not be healed by any, "having come forth behind, touched (the) hem of his garment: and the issue of blood stanchèd. ⁴⁵ And Jesus said: 'Who touched me?' And all denying, Peter and they who were with him said: 'Teacher, the multitudes surround thee and throng thee.' ⁴⁶ But Jesus said: 'Some one touched me: for I knew that power came (lit. a power, it came) out of me.' ⁴⁷ And the woman, having seen that he forgot not, came trembling, and having thrown herself down before him, confessed before all the people, for what reason she touched him, and the manner in which she was cured immediately. ⁴⁸ He said to her: 'My daughter, thy faith saved thee; go in peace.' ⁴⁹ (As he is) yet speaking, one from the ruler-of-the-synagogue

Gr. D a o & ῑ. ΠΕΤΑΥΒΙ] ΑCΔ₁ΕΗJΚLNO Hunt 18: ΠΕ
 ΕΤ, ΒΓD_{1,2}FGM. ΕΥ(ΔΥ, D₁°LS)ΧΩΛ...⁽⁴⁶⁾ ΠΕΛΛΗΝ] om.
 Hunt 18. ΠΕΛΛΗΝ ΕΘΠΕΛΛΑΥ] Gr. B &c. syr^{ou} om. ΠΙΛΛΗΝ]
 Π., ΓΔ₁O. ΕΤΚΩ† ... ΟΥΟΡ] om. F homeot. ΠΕΛΛΟΚ]
 cf. Gr. G; for om. addition cf. Gr. NBL &c.: +ΟΥΟΡ Π̄ΤΕΚΧΟC
 ΧΕΠΙΛ ΠΕΤΑΥΒΙ ΠΕΛΛΗΝ and thou sayest, 'Who touched me?' J.
 cf. Gr. ACD &c. syr^{ou}. C₁ has gloss زيد و تقول من الذي مسني 'addition,
 and thou &c.' ⁴⁶ ῙRC] Gr. DΞ &c. om. ΟΥΟΠ] Π added, A°.
 ΠΕΤΑΥ] ΠΕ ΕΤΑΥ, BD_{1,2}Δ₁O: ΠΕΤ, pres., Γ. ΔCΙ] ΑΜ:
 ΕΔCΙ, B &c.: ΕΤΔCΙ, J. ⁴⁷ ΔΕ] om. S. ΠΩΒΩ] ΠΕCΩΒΩ,
 L. ΕΘΡΗΝ] om. D₂* F. ΘΑΡΑΤΥ] -ΤC, F: +ΔCΟΥΑΥΤ
 ΠΕΛΛΟΥ she worshipped him, F. Om. αὐτῆ, cf. Gr. ΝΑΒO²DL.
 ΠΠΕΛΛΘ...ΛΔOC] om. E₂*. ΧΕ 2°] om. J. ΟΥ ΠΕΤΙΔ] ΠΕ
 ΟΥ ΠΕΤΙΔ, M: Gr. Ν om. δι' ἣν αὐτ. ἤψατ. αὐτοῦ: Gr. A* om. ἤψατ.
 αὐτοῦ. ΠΙΡΗ†] ΑCΔ₁ΕΗJLMOS: ΕΘΒΕ Π., ΒΓD_{1,2}FGKN
 Hunt 18. ΠΠΕΛΛΟΥ] -C, L. CΑΤΟΥΤΥ, A. ⁴⁸ ΠΘΟΥ] A*:
 +ΔΕ, A° B &c., cf. Gr. ΝΑBDL &c.: +ῑ, Gr. C &c. ΠΔC] Gr. Ν
 fu om. Om. θαρσει, cf. Gr. ΝBDL &c. ΠΕΤΑΥ] ΠΕ ΕΤΑΥ,
 ΒΓD_{1,2}F. ΘΕΝ] cf. Gr. Dε' &c. ⁴⁹ ΕΤΙ ΕΥ] ΕΤΕΥ, A:
 ΟΥΟΡ Ε† ΕΥ, Β. ΔΥΙ...ΟΥΔΙ] Gr. DE* c syr^{ou} ε̄ρχομαι, and
 D &c. om. τίς, and has λέγοντες. Π̄ΤΕ] Π̄ΤΕΠ, M; cf. Gr. ΝΒO &c.

Hunt 18,
49-56

τωτος εφχω εεεος. κε αεεου ηχετεκшерι.
εεπερψδισι εεπιρεψψδω. ⁵⁰ Ιης δε εταψ-
σωτεε αφερωτω πεχαψ. κε εεπερερροψ.
εεοποη παρψ οτορ σπαπορεε.

⁵¹ Εταψι δε επιηι εεπεψχα ρλι ει εδουη
πεεαψ εβηλ επετροс πεε ιακωβοс πεε
ιωαηηηс πεε φιωτ ηψαλοτ πεε τεεεατ.

⁵² πατρηι δε τηρωτ οτορ πατρειηι ερωс
πε.

ηθοψ δε πεχαψ. κε εεπερρηι. εεπεεεουτ
ταρ ηχεψαλοτ. αλλα αсηκοτ. ⁵³ οτορ πατ-
сωβι εεεοψ πε ετεεи κε αεεουτ.

⁵⁴ ηθοψ δε εταψριτοτ τηρωτ. οτορ εταψ-
εεοηι ητεсхи αεεουτψ εφχω εεεος. κε
ψαλοτ τωοηι. ⁵⁵ οτορ αψκοτψ ερωс ηχε-
πεсπηα. οτορ сατοτс αсτωηс.

Οτορ αψοταρραηι ητοτψ παс εοτωε.
⁵⁶ οτορ αττωεετ ηχεπεсιοψ. ηθοψ δε αψ-
ροηρεη ηωοτ εψτεεεχε φη εταψψωηι
ηρλι.

ΚΖ.

ΚΖ ^αβ Εταψεεουτψ δε επιβ ηαποστολοс αψψ χοεε
ηωοτ πεε οτερψψηι ερρηι εχηη ηιβεεηηη
τηρωτ πεε ηιψωηι. ² οτορ αψοτορποτ

παρδ: εβολ ριτεη, F, cf. Gr. A D &c. από. αρχη-] -ι-,
C D₂ E₁: -сτπατρωτη, A* L. Om. αὐτῶ, cf. Gr. NBL &c. εεπερ]
cf. Gr. ACL &c. ⁵⁰ δε] om. H Hunt 18. сωτεε] Gr. D &c.
(συ^{ου}) add τον λογον. αφερωτω πεχαψ] αφερωτω παψ, F
Hunt 18, cf. Gr. NBL &c.: Gr. ACD &c. add λέγων. εεοποη] pref.
αλλα, η. сπαπορεε] (сπα., A*? D₂ S*) -ωηδ, F, cf.
α sah^{schw} ayr^{ου} et hr. ⁵¹ δε] om. J, cf. Gr. A. ε] εδουη ε,
D_{1,2}, cf.? Gr. D &c. εἰσελθών. ει to come] om. A C E₁* H L M* S.
ιακωβοс] for position cf. Gr. NAL &c. ayr^{ου}. ηψ] ητεψ, G.
⁵² δε ι^ο] om. Γ. πε] om. B Γ F. ταρ] cf. Gr. N B C D L &c.
ηχεψαλοτ] cf. Gr. L &c. αсηκοτ] сешкот, pres., Γ*:

came, saying: 'Thy daughter died, trouble not the teacher.'
⁵⁰ But Jesus having heard, answered, he said: 'Fear not; only believe, and she will be saved.'
⁵¹ And having come to the house, he permitted not any to come in with him except Peter, and James, and John, and (the) father of the child and her mother.
⁵² And all were weeping and wailing for her: but he said: 'Weep not; for the child died not, but she slept.'
⁵³ And they were mocking him, knowing that she died.
⁵⁴ But he having put (lit. thrown) them all (forth), and having laid hold on her hand, called, saying: 'Child, rise.'
⁵⁵ And her spirit returned to her, and immediately she rose: and he commanded that they should give to her to eat.
⁵⁶ And her parents were amazed: but he ordered them not to say that which was done, to any one.

IX. And having called the twelve apostles, he gave to them power and authority over all the demons and the sicknesses. ² And he sent them to proclaim the kingdom

εσενκοτ, D₂S*: Π&CΠΚΟΤ, imperf., B. ⁵³ οτορ] om. Γ.
 ετελει] &τελει, D₂G₂. ⁵⁴ εταρριτορ] ACHJLNS
 Hunt 18, cf.? Gr. C* sah^{schw}: +εβολ, BΓD_{1,2}Δ₁EFGKMO;
 for ικβαλων cf. Gr. AΘ &c. >τηροτ εβολ, B, cf. Gr. AK &c.
 τωοττι] τωτι, ΓΔ₁*: -ποτ, G₂. ⁵⁵ οτορ 2°...
 τωπκ] Gr. N* om. οτορ 3°] om. F. πτορτ] xe-
 πτορτ, BΓD_{1,2} Hunt 18: ετορτ, G₁*: εερορτ, M:
 ετ, F. Π&C] for position cf. Gr. D &c. syr^{su}. ⁵⁶ πχεπε-
 cioτ] Gr. D c syr^{su} place before verb. πθορ] Gr. D om.

¹ δε] om. L, cf. Gr. O³ &c. syr^{su}. &ποστολορ] cf. Gr. NC* Hunt 18 i, ii,
 L &c. χορ] for position cf. Gr. B. οτερριρι] A*(ε, I 2° om.)
 CGHJLS: om. Oτ, BΓD_{1,2}Δ₁EFGKMNO Hunt 18 i, ii. ερρι] ¹⁻⁶
 om. M. πιδαεικ τηροτ] A &c. F (في نسخة اخرى) 'in another
 copy': ριππ̄ᾱ π̄ακκαθαρτοπ τηροτ, F₁*; obs. syr^{su}
 'omnes spiritus et demonia.' ρωτι] ACD₁EHLMO Hunt 18
 i, ii: +εερφδ̄ρι ερωοτ to heal them, BΓD_{1,2}F GJKN.
² οτορ 1°] om. M.

σεσην ερλιωψ η̄μετοτρο η̄τε | φ̄τ̄ οτορ εταλ-
βο η̄νη ετψωπι.

^{πζ}_β 3 Οτορ πεχαψ πωοτ. κε ε̄περελ ρλι εφελωιτ
οταε ψβωτ οταε η̄ρα οταε ωικ οταε
ρδτ. οταε ε̄περχα ψθηη σποτ̄ η̄τεπ
θηποτ.

^{πη}_β 4 Οτορ πιηι ετετεπασσε πωτεπ εζοτη εροψ
ψωπι ε̄εεατ ψατετεπι εβολ ε̄εεατ.
5 οτορ η̄η ετεπσεπασσεπ θηποτ ερωοτ απ.
ερετεπνηοτ εβολ ζεη τ̄βακι ετεεεεατ
περ πψωψ η̄ητεπβαλατχ εβολ ετεεετ-
εεερε πωοτ.

^{πθ}_η 6 Ετηποτ δε εβολ πατμοψτ πε κατα τ̄εη
ετρηψεπποτψι οτορ ετερφαζ̄ρι ζεη εεη
πιθεν.

^ι_β 7 Δψωτεε η̄κερωαης πιτετρααρχης ερωβ
πιθεν επατψοπ. οτορ παψοι η̄ψλαρ η̄ρητ.
Εθεχε πατχω ε̄εεο η̄χεραποτοπ. κε ιωαη-
η̄ς πεταψτωπη εβολ ζεη η̄η εεεωοττ.

8 Ζαηκεχωοτη δε κε η̄λιας πεταψοτοπηψ
Ζαηκεχωοτη δε κε οτπροφητης η̄τε η̄ι-
αρχεοσ πεταψτωπη.

ερλιωψ] ερψεπποτψι to preach glad tidings, D_{1,2} Δ₁ O.
η̄τ̄] ετ̄, EM. οτορ 2^o] πεεε, Β Γ Δ₁ F O₁ Hunt 18 i, ii.
η̄νη ετψωπι] cf. Gr. Ν A (C) D L &c. 3 πωοτ] om. F.
ελ] (over former word, A^o) ερ, G₂ K^{*} L: ε, O₂. ρλι] + πωτεπ, F.
εφελωιτ] A C Γ E G H J K L N S: ρι &c., B D_{1,2} Δ₁ F M O Hunt 18 i, ii;
for weak article cf.? Gr. C X Δ 69. 254. α² ^{scr}1 om. τ̄η. οταε 1^o] οτ, A^{*}. ψβωτ] cf.? Gr. Ν B C^{*} D L &c. οταε 5^o] om. F₁^{*}.
ε̄περχα... η̄τεπθηποτ] Gr. Ν^{*} aeth om. ε̄χετε; Copt.
represents μήτε... ε̄χετε of Gr. Ν^{*} F^{*} L &c.: om. ἀνά, cf. Gr. Ν B C^{*} L &c.
σποτ̄] β̄τ̄, D_{1,2} F₁^{*} (om. τ̄) J K M Hunt 18 ii. η̄τεπ] ρι, F.
4 οτορ 1^o] om. F₁^{*}. πωτεπ] om. B Δ₁ O. εροψ] εεεατ
thither, Δ₁ O. ψατετεπι εβολ ε̄εεεατ] A C D_{1,2} Δ₁ E
F₁^o (في نسخة أخرى) G H J K L M N O S Hunt 18 ii, -ψαη-,

of God, and to cure them who were sick. ³ And he said to them: 'Take not away anything for (the) road, neither staff, nor scrip, nor bread, nor silver, neither have two coats. ⁴ And the house into which ye will go, abide there, until ye come from there. ⁵ And they who will not receive you to them, (as ye are) coming from that city, shake off (the) dust of your feet for a witness to them.' ⁶ And coming forth, they passed through every village, preaching good tidings, and healing in all places. ⁷ Herod the tetrarch heard all things which were happening, and he was (imperf.) doubtful, because that some were saying, that John rose from the dead; ⁸ and others, that Elias manifestest himself; and others, that a prophet of the old (prophets) rose.

D_{1,2} Δ₁^o O; cf. f mm sax aeth: οτορ, αλωιπι εβολ
 αλωιπ and come from there, B Γ F₁* Hunt 18 i, cf. Gr.
⁶ οτορ &c.] ΠΗ ΔΕ ΕΘΝΑΨΤΕΛΕΨΕΠ, Ν. ΔΠ] om. ΝΒΟ.
 εβολ ΔΕΠ] cf.? Gr. Ν D &c. εκ. [βδακι] πιτλει ιεπινη
 the village or the house, Ν. ΠΕΞ] for position cf.? Gr. D c f. Om.
 καί, cf. Gr. Ν Β C* D L &c. Om. ἀπό, cf. Gr. D &c. syr^{cu}. ΠΠΕ-
 ΤΕΠΔΛΑΥΧ] ΝΑ(ΔΛΑΥΧ)CFHJLNS Hunt 18 i, ii: ΠΤΕ-
 ΠΕΤΕΠ &c., ΒΓD_{1,2}Δ₁EGKMO. εβολ] + αλωιπ, EMN.
 αετλεερε(om. A)] A &c.; αεθ., Β. πωοτ] cf. Gr.
 Ν* &c. syr^{cu}. ⁶ ΠΑΤΕΛΟΨΤ] A^o(ετ,*) &c.: ΠΑΤΕΛΟΨΙ
 they were walking, Κ Ν O₂. οτορ] om. M. ⁷ ΔΨΩΤΕΛΕ
 A* Γ: Gr. D ἀκουσάς: + ΔΕ, A^o B &c., cf. Gr. ΤΕΤΡΑΡΧ
 cf. Gr. Ν* O E*; ΤΕΤΡΑΡΧ, Β C₁* Γ D_{1,2} Δ₁ G₂ J M N O S*.
 ερωβ(β altered, A^o) πιβεν] for position cf. it syr^{cu} &c. ψοπ]
 ψωπ, A; om. ἰπ' αὐτοῦ, cf. Gr. Ν Β C* D L &c. οτορ] om. D_{1,2}
 Hunt 18, cf. Gr. D. ΖΗΤ] A*: + ΠΕ, A^o &c. Χ(o.e., A^o) Ε I^o] om. Γ* Ν.
 ΠΕΤΔΨ] ΠΕ ΕΤΔΨ, ΒΓ^o D_{1,2} Δ₁ E₁^o, 2 F O: ΕΤΔΨ, S. ΤΩΠΨ]
 ΤΩΟΨΠ, Δ₁*; obs. Gr. D αμστη. ⁸ ΖΑΠΚΕΧΩΟΨΠ] cf.
 Gr. 69. ἄλλοι. ΖΑΠ I^o... ΟΤΟΠΞΨ] om. F₁*. ΔΕ I^o] om. Ν.
 ΠΕΤΔΨ I^o] ΠΕ ΕΤΔΨ, Β Γ D_{1,2} Δ₁ Η? Μ O. ΖΑΠΚΕΧ. 2^o]
 cf. Gr. D ἄλλοι. ΟΨΠΡΟΦΗΤΗΣ &c.] (Π over e., A^o) cf. Gr. D &c.
 om. τίς and εἶς: -ΦΗΤΗΣ ΠΕ then ΕΤΔΨ, Β F₁*. ΠΕΤ 2^o] ΠΕ
 ΕΤ, C Γ D_{1,2} Δ₁ Η O.

Hunt 18,
7-11

⁹ Πεχε κρωδης. κε ιωαννης αποκ διελ τεφ-
παρβι. πια δε πε φαι ετσωτελε επι
επαρνητ εθνητφ. οτορ παφκωτ πε ησα
πατ εροφ.

¹⁰ Οτορ ετατταθεο ηχενιαποστολος αυσαχι
δατοτφ ηην εταταιτοτ. τοτ|ορ αφολοτ
πελαφ αφψε παφ εθονη σαπσα εελατατφ
εοτβακι ετελοτφ εροφ κε δνεσαιδα.
σλθ

¹¹ Ηιενψ δε ετελελατ πατελοψι ησωφ. οτορ
εταφψοποτ εροφ παφσαχι πελεωοτ εθε
τλετοτρο ητε φτ. οτορ ην ετερχρια
ηερφαδρι ερωοτ παφταλβο εελωοτ πε.

¹² περοοτ δε παφερρητς ηρικι πε.

Κξ.

ΚΗ ¹⁷
α
Ετατι δε ραροφ ηχεπιβ πεκωοτ παφ. κε
χα πιαενψ εβολ ρηπα ητοτψε πωοτ επι-
τλει ετελεπκωτ πελε ηηορ. ητοτμετοη
εελωοτ οτορ ητοτχελε φη ετοτπαοτολεφ.
κε τεηχη εεπαιεα δεη οτελαηψαφε.

¹³ Πεχαφ δε πωοτ. κε μοι πωοτ ηθωτεη εθ-

⁹ κρωδης] ΑΓΔ_{1,2}ΚΝΣ: +δε, ΒCΔ₁ΕFGHJLMΟ Hunt 18, cf. Gr. ΝΒC D L &c.: δε πε, F₁^c. κε] cf. Gr. C D. αποκ] om. L Hunt 18. διελ] A^o (Δ over erasure) F₁^c (في نسخة اخرى 'in another copy') &c.: ωλι η, F₁^{*}. δε] om. L Hunt 18. φαι] φη, E₁. τσωτελε] cf. Gr. ΝΒC* L &c. παι εεπαρνητ] Gr. D &c. sah^{schw} syr^{cu} ταυτα. πε] om. F₁^{*}. ¹⁰ οτορ ¹⁰] om. F₁^{*}. ηην ετ] cf.? Gr. Ν α. αιτοτ] Gr. Α adds και οσα εδιδαξαν. εθονη σαπσα] A^o (Π over erasure) C D_{1,2} Δ₁ E F₁^c ('in another copy') H J L O Hunt 18: εθονη σαοτσα, ΒGF: ησαοτσα, G K M N. εελατατφ] υ end of line, and dotted letter erased after it, A^o. εοτβακι] A^c (Ε over erasure) &c.: εοτλαηψαφε, J; ετελαη, F₁^c: επιλαη, M; for πολιν cf. Gr. Ν^{ca} Β (D κομηη) L &c., for τόπον ερημων cf. Gr. Ν* Α Ο &c. ετελοτφ] Gr. Ν* &c. syr^{cu} om. δνεσαιδα] Α Δ₁ E₁[?] Ο, for βηθ- cf. Gr. exc. Ν^{ca} D; δησαδα(τ)δ, Β(τ)CΓ(τ)D_{1,2}* E₁^{c,2} FGHKLMNS Hunt 18;

⁹ Herod said: 'John I beheaded: but who is this, concerning whom I hear these (things) of this kind?' And he was seeking to see him. ¹⁰ And the apostles, having returned, spoke before him the things which they did. And he took them away with him, he went apart alone into a city called 'Bethsaida.' ¹¹ But those multitudes were walking after him: and having received them to him, he was speaking to them concerning the kingdom of God, and them who had need of healing he was curing. ¹² And the day was beginning to decline.

And the twelve, having come to him, said to him: 'Send' the multitudes away, that they may go to the villages which are around, and the fields, that they may rest themselves, and find that which they *will* eat: because we are here in a desert place.' ¹³ And he said to them:

for -*da* cf. Gr. \aleph^a BCD &c.: Gr. \aleph^* &c. syr^{cu} om. ¹¹ ΕΤΕΛΛ-
 ΛΛΔΥ] ACE₁*HJLS Hunt 18: ΕΤΑΥΕΛΛΙ, BΓD_{1,2}Δ₁E₁^c.₂F
 GKMNO, cf. Gr. γνόρες. ΠΑΥΕΛΛΟΥ] ΔΥ, BΓD_{1,2}Δ₁E₁^{*}.₂
 F₁*MO₁, cf. sah^{schw}. ΕΤΔΥΠΟΠΟΥ] ΔΥ, Δ₁O. ΠΔΥΣΑΧΙ]
 Gr. \aleph ελαλησεν. ΠΕΛΛΟΥ] A^o(O^o added)CE₁GHJKLNS
 Hunt 18: +ΠΕ, BΓD_{1,2}Δ₁E₂FMO. ΕΤΕΡΧΡΙΔ] ACD_{1,2}Δ₁E
 F₁^o(in another &c.)HLMOS Hunt 18: ΕΠΑΥΕΡΧΡΙΔ, imperf.,
 BΓ^oF₁*GKN. ΦΑΔΡΙ] Gr. D adds αυτου παντας. ΠΔΥΤΑΛΩ
 ΞΕΛΛΟΥ] -ΤΑΛΩΟΥ ΞΕΛΛΟΥ, L; for imperfect cf. Gr.
 \aleph ABD &c. ¹² ΠΙΕΖΟΥΣ ΔΕ] Gr. B ηδη: pref. ΟΥΟΖ, B,
 cf. Gr. X syr^{cu} και: sah^{schw} om. δε. ΠΔΥΕΡΖΗΤΣ] AJ₁*L*:
 ΠΕΔΥ-, pluperfect, B &c.: Gr. aorist. ΠΕ] om. E₁^o.₂F₁*. ΖΑΡΟΥ] Hunt 18, 26,
 ΕΡΟΥ, G; cf. b f. ΠΔΥ] om. F₁*J₁*. ΠΙΛΗΝ] ABO_{1,2}EF ¹² ΕΤ-
 HJLMNOS Hunt 18, 26, cf. Gr. \aleph^a &c.: ΠΙ., ΓΔ₁GK, cf. Gr. ΔΥΙ-
 \aleph^* ABCDL &c. ΕΤΕΛΛΠΚΩ] ΕΤΕΠΚΩ, Γ: ΕΤΕΛ-
 ΠΟΥΚ., N. ΠΗΟΥ] cf. Gr. AODL. ΠΤΟΥΞΕΤΟΝ] pref.
 ΖΙΠΔ, BD_{1,2}KM Hunt 18, 26. ΠΤΟΥΧΕΛΛ...ΟΥΟΛΛΥ] Gr.
 D om.: -ΧΕΛΛΥ-, K: -ΠΕΤ-, BΓ Hunt 18, 26. ΧΕΤΕΝ] A
 F₁^o(in another copy) &c.: ΧΕΤΟΥ, F₁*. ΞΕΠΑΙΛΛΔ] om. Δ₁O,
 cf. sah^{schw}. ¹³ ΔΕ] A B^o(over erasure) &c.: om. ΓΔ₁F₁^{*}O.
 ΠΟΥ] A B^o(over erasure) &c., cf. Gr. \aleph LZ 124.: Gr. C &c. syr^{cu}
 add o $\bar{\iota}$. ΠΩΤΕΝ] for position cf. Gr. \aleph AODL &c. ΕΘ-

ροτοῦσα. ἦθωσ τε πεχωσ. κε ἄλλοι
 ροτο εἶ ἦωικ ἦτοτεπ πελλ τεβτ β̄.

Εβηλ ἀποη ἦτεπσε παη ἦτεπσωη ἦραη-
 ἔρηοι ἄπαιλαο τήρσ. ¹⁴ πατοι δε πατ
 εἶ ἦωο ἦρωει.

Δσχος δε ἦπεσααθῆης. κε ἄροτρωτεβ
 κατα ἄἦραηπ̄ εφέα. ¹⁵ οτορ ἀτιρι
 ἄπαιρη† ἀφοροτρωτεβ τήροτ.

¹⁶ Ετασβι δε ἄπιε ἦωικ πελλ πιτεβτ β̄. ετ-
 ασσοεσ ερηι ετφε ασσοοτ ερωσ οτορ
 ασφασοτ. οτορ ασ† ἦπιααθῆης εφορ-
 χω ἔαρωσ ἄπιεησ. |

σπ ¹⁷ Οτορ ἀτοσαε οτορ ἀτσι τήροτ. οτορ
 ἀτωλι ἄφη ετασερροτο ερωσ ἰβ̄ ἦκοτ
 ἦλακρ ετελορ.

R (altered) H.

ΚΘ ¹⁸ Οτορ ασσωπι εσχηη σαπσα ἄλλεατατσ εσερ-
 προσεσχεςε. πατχηη πελασ πε ἦχεπι-

ροτοῦσα] A F₁^o ('in another copy') &c.: ἄροτ. let them eat,
 Γ Δ₁ F₁^{*} O Hunt 18. πεχωσ] sah^{schw} syr^{cu} go aeth add αἰσφ̄.
 ροτο] ἦροτο, JL. εἶ] ἦε, B: Gr. N^{*} B > apr. περε. πελλ-
 τεβτ β̄] for order cf. Gr. N A B C &c.: om. Γ. ἀποη] for
 position cf. Gr. D &c.: om. GK, cf. q. σωη ἦραη] σποραη,
 B. παιλαο] ΠΙ., Δ₁ O. τήρσ] om. Δ₁ F₁^{*} O₁. ¹⁴ δε]
 cf. Gr. N^{*} L &c.: om. L: + ΠΕ, Β Γ Hunt 18: Gr. N^{oa} A B C D &c.
 syr^{cu} γαρ. πατ] ἦ, Hunt 18: q syr^{cu} om. ἦρωει] ἦρωσ,
 N: om. B Hunt 26. δε 2^o] om. Γ. κε] om. M, cf. Gr. ρω-
 τεβ] C₁^o Δ₁ E F₁^o ('in another &c.') G H J K L M O S; ροτεβ, A C₁^{*}:
 ροεβοτ, Β Γ Δ₁, 2 F₁^{*} Hunt 18, 26. ἄἦ 1^o] om. J₁. Om. ὡσεῖ,
 cf. Gr. A &c. syr^{cu}. ¹⁵ ἀτιρι] πατιρι, O S^{*}: ασριρι, B^{*}?
 ἄπαι] ἄφα, G₂^{*}. ἀφοροτρωτεβ] A (ρο) O E F₁^o ('an-
 other') G H K S: pref. οτορ, Β Γ Δ₂ M Hunt 18, 26: ἀφοροτ-
 ροεβοτ sit them down &c., F₁^{*} N: εφοροτρωτεβ to make
 them sit down &c., Δ₁ O: ἀφοροτρωτεβ, J L Hunt 18, 26:
 ἀρωτεβ they sat down &c., D₁; if ασ = ασ, the reading of
 B &c. represents Gr. exc. DX om. ¹⁶ ετασ.] pref. οτορ, N.

'Give ye to them to eat.' And they said: 'There are not more than five loaves with us and two fishes; except we go and buy victuals for all this people.' ¹⁴ And they were (imperf.) about five thousand men. And he said to his disciples: 'Let them sit down to meat by companies (lit. place) of fifty to (the) company.' ¹⁵ And they did thus, he made them all sit down to meat. ¹⁶ And having taken the five loaves and the two fishes, having gazed up to (the) heaven, he blessed them, and brake them, and gave to the disciples to set before the multitude. ¹⁷ And they ate and were all satisfied: and they took up that, which remained over to them, twelve baskets of fragments filled.

¹⁸ And it came to pass (that) he being apart alone, praying, the disciples were (imperf.) with him; and he

δε] om. NL. πιτεβτ] om. ΠΙ, Μ. εταδσολεε] pref. οτορ, ND₂: +δε, ΒΓD₂ Hunt 26: δσσολεε, NL. ερρηι] A F ('another') &c.: επωωι, NF₁*: om. O₁*. δσσεοτ] pref. οτορ, NL: εταδ, Ν. ερωτ] cf. Gr. ABC L &c. οτορ 1°] om. Ν. δσφδ(om. A*)ωωτ] δσφωω, J, cf. Gr. om. ατοός. Gr. D om. και κατέκλασεν. οτορ 2°] om. NEF₁° M. δστ] ΝΑ &c.: Νδστ, imperfect, ΒΔ₁F₁* O Hunt 26, cf. Gr. ἵπι] ἵπεσ, ΝΒΓD₂F₁* Hunt 18, 26, cf. Gr. L &c. syr^{cu}. εερωτ.] δτ., Hunt 26. χω] om. J₁* K*. δαρωτ] ΓD_{1,2} Δ₁ F₁^c (1*?) GJKMO: -ρωσ, ACE₁H: -ροσ, E₂F₁^c ('another') JLS. Ν has πεφελδεηθησ οτορ πεφελδε. δττ ἵπιεωω his disciples, and his disciples gave to the multitudes. εεπιεωω] ACE₁FHJLS, cf. Gr. exc. D: ἵπι., ΒΓD_{1,2} Δ₁ E₂GKMN O Hunt 18, 26, cf. Gr. D &c. syr^{cu}. ¹⁷ οτορ 1°] om. B Hunt 26. οτορ 2°] om. F₁*. τηρωτ] Gr. 13. &c. syr^{cu} place after εφαγον, & &c. om. οτορ 3°] om. F₁* Hunt 18. ωλ, Α. ερωτ &c.] ερωτ εσωωπ εειβ &c. being twelve &c., M: δτεεεε ιβ ἵκοτ ἵλαδε, they filled twelve baskets of fragments, F: Gr. Ν 218. arm aeth om. ατοός, and Gr. ΝD have τῶν κλασμάτων. ετεεορ] A: -εεε, O &c.: om. BF Hunt 26. ¹⁸ εσχη] Gr. D sah^{munt} Hunt 18, 26, 18-22 αντουσ. σαπεδ] σαοτσα, F. εσερπροσετχεςεε]-προσεχηςεε, A*: δσερ., OD₂: εερ., infn., G₂: Gr. D &c. syr^{cu} om. Νδτχη] Gr. B* 245. f συνήτησεν. πεεεδσ] +δε, J. πε]

ελευθερωθησθε. οτι ομοιωσθε τον ουρανον και την γην. και ομοιωσθε τον ουρανον και την γην.

¹⁹ Ηθωσθησθε δε αλλοις και ομοιωσθε τον ουρανον και την γην. και ομοιωσθε τον ουρανον και την γην. και ομοιωσθε τον ουρανον και την γην.

²⁰ Πηχθησθε δε ομοιωσθε τον ουρανον και την γην. και ομοιωσθε τον ουρανον και την γην. και ομοιωσθε τον ουρανον και την γην.

²¹ Ηθωσθησθε δε ομοιωσθε τον ουρανον και την γην. και ομοιωσθε τον ουρανον και την γην. και ομοιωσθε τον ουρανον και την γην.

Ομοιωσθε τον ουρανον και την γην. και ομοιωσθε τον ουρανον και την γην. και ομοιωσθε τον ουρανον και την γην.

²² Ηθωσθησθε δε ομοιωσθε τον ουρανον και την γην. και ομοιωσθε τον ουρανον και την γην. και ομοιωσθε τον ουρανον και την γην.

²³ Ηθωσθησθε δε ομοιωσθε τον ουρανον και την γην. και ομοιωσθε τον ουρανον και την γην. και ομοιωσθε τον ουρανον και την γην.

om. Γ F J. ΠΑΡΑΛΕΙΨΘΗΝΤΕΣ] περ., Ν Β Γ F K N Hunt 26, cf. Gr. M U I. &c. syr^{ca}: + ΠΕ, Γ. ΧΕ Ι° ... ΕΛΕΥΘΕΡΟΙ 2°] om. Hunt 26. ΔΡΕ] ερε, S. ΡΩΜΗ] ρωμη, Β Γ K N, cf. Gr. exc. A al⁵ &c.; for position cf. ? Gr. Ν* B L &c. ¹⁹ ΔΥΤΕΡΟΤΩ] Ε added, A°: ΕΤΔΥ., partic., Ν Β &c., cf. Gr.: om. F 1*, cf. sah^{schw}. ΖΑΠ. Ι°] ΟΤΟΖ ΖΑΠ., Ν. -ΚΕΧΩΟΤΗ] -ΚΕΟΤΟΠ, Hunt 18. ΔΕ 2°] om. Ν F 1*. ΔΕ 3°] om. K*. ΠΡΟΦΗΤΗΣ] + ΠΕ, D_{1,2}. ΔΡΧΗ^Η ΟC, A. ΠΕ ΕΤ] ΝΑΒΟD_{1,2}Δ₁FHJOS: ΠΕΤ, ΓΕΓKLMN Hunt 18, 26. ²⁰ ΔΕ Ι°] om. B Hunt 26. ΠΩΟΤ] + ΠΧΕΙΝC, D_{1,2}. ΔΕ 2°] om. Ν F 1*, cf. sah^{schw}. ΠΕΤΡΟC ΔΕ &c.] A F 1° ('another') &c., cf. Gr. Ν Β C L E I.: ΠΕΧΕΠΕΤΡΟC ΧΕΠΘΟΚ &c., F 1*. ΔΥ-ΕΡΟΤΩ] A N Hunt 18, 26: ΕΤΔΥ., Ν Β &c., cf. Gr. ΠΘΟΚ] A C D_{1,2}Δ₁EFGHJ K L M N O S Hunt 18, 26° (K o. e.): om. Ν Β Γ. ΠΕ] om. Ν Β Γ Δ₁ F O Hunt 26. ΠΧC Φ†] ΝΑ (tr. المسيح) B C D₁* Δ₁ E F G H

asked them, saying: 'Whom said [the] men that I (am)?'
 19 And they answered, they said: 'John the Baptist; but others, "Elias;" and others, that a prophet of the old (prophets) rose.' 20 And he said to them: 'But whom said ye that I (am)?' And Peter answered, he said: 'Thou art Christ God.' 21 But he having charged them, ordered (them) not to say this to any one; 22 having said, that (the) Son of (the) man must suffer much; and the elders and chief priests and the scribes (must) reject him, and kill him, and he (must) rise on the third day. 23 And he was saying to all: 'He who will wish to follow me, let him deny himself, and let him take up his cross daily, and walk after me. 24 For he who wisheth to save his life (lit. soul thus again)

LMNOS Hunt 18, 26: -**εεφ†**, D₁^o (**εε** over erasure), 2^{*} (+ ΠΩΗΡΙ, 2^o):
 -**πτεφ†**, JK (نسخة 'a copy' is written above): ΠΙΧΣ ΠΤΕΦ†,
 Γ; for genitive cf. Gr.; E₁ gloss القبطي وبعض الرومي مسيح الله 'the Coptic
 and some of the Greek, the Christ of God.' 21 **εταφερ]** ΔϚ.,
 indic., F₁^{*} O₂, cf. sah^{schw}. ΔϚϙονϙεν] pref. οτοϙ, Γ D₂:
 εΔϚ., F: + ΠΩΟΥ to them, F₁^o J K L, cf. Gr. K & c. **πϙλι]**
εϙλι, K N. 22 **εΔϚϙος]** οτοϙ πεχΔϚ πωου and he
 said to them, N. **ϙω†]** Gr. N^{*} places after ανθρωπων. οτοϙ 1^o
 om. Hunt 18. **περηνιαρχ.]** om. N; B^c repeats οτοϙ **πτοϙ-**
ϙουϙϙ after **πισΔθ**; obs. Gr. i. 131. 209. om. και γραμμ.
θβεϙ, A*. οτοϙ 3^o] om. E₁ F₁^{*}, cf. sah^{schw}. **τωπϙ]**
 + **θερην εθελωντ**, Hunt 18. > **πιεϙουτ εεεεϙτ**,
 D_{1,2} Δ₁ M O: Gr. D & c. μεθ' ημερας τρεις. 23 **δε]** om. B D₁ Δ₁ O.
εεεεος] + **πε**, K. **πτοπον πιβεν]** syr^{cu} om. **εθνα-**
οτωϙ] A C E G H J L M S: **εθοτωϙ**, N B Γ D_{1,2} Δ₁ F₁^{*} K N O
 Hunt 18, cf.? Gr. θελει. **εοταϙϙ]** om. E, D₂: **εελοϙι**, B.
στατρος] ετ, A. **εεεηηη]** cf. Gr. N^{*} A B L & c. οτοϙ 2^o
 om. N Δ₁ E L M O. **ελοϙι]** οταϙϙ, Δ₁ O. 24 **εθοτωϙ]**
 N A (τ altered from ?) B C D_{1,2} F G H J K L M S Hunt 18, cf.? Gr.
 Η Γ Λ α l mu θελει: **εθνα** & c., Γ Δ₁ O, cf.? Gr. θελη. **πτεϙ]**
ετεϙ, B^o. **ϙπΔτα** (altered, A^o) **κοσ...ψτχη]** om. J₁^{*} homeot.:
εϙετακοσ & c., F. **εθνητ]** N A^{*} F₁^{*} K, cf. Gr. 56. & c. syr^{cu}
 sah^{thob}: + **φΔι**, A^o F₁^o ('another') & c. **εϙεπταϙεεεσ]** A Δ₁^o
 F₁^o ('another') & c.; **εϙπταϙεεεσ**, Γ: **εϙεχεεεσ**, F₁^{*}.

Hunt 18,
23-24

- ²⁵ Οὗ γὰρ ἐρε πῖρῳεῖ παχελερνοῦ ἔλεος
 ἀψυαπχελερνοῦ ἔπικοςεος τῆρϥ. ἦθος
 δε ἦτεϥτακοϥ ἔλεατατϥ ἰε ἦτεϥτσοῖ
ἔλεος.
- ⁴⁶_B ²⁶ Φη γὰρ εὐαψυπι ῥαταρῆ πεε πασαχι. φα
 ρωϥ ψυηρι ἔφρωε παψυπι παϥ. εψωπ
 ἀψυαπι ῥεπ περωοῦ πεε φαπερωωτ πεε
 πεϥαγγελοσ εϑοταβ.
- ⁴⁷_B ²⁷ Ἰχω ἔλεος πωτεπ ταφλενι. χε οτοπ ραπ
 οτοπ ῥεπ πη ετορι ερατοῦ ἔπαρεα πη
 ετεπσεπαχελεψπι ἔφλεο ἀπ. ψατοῦπατ
 ετλεετοτρο ἦτε φτ.

ΚΘ.

- Λ ²⁸ Ἀψυωπι δε λεπενσα πασαχι πατ ἦ ἦεροο
 ἀψωλι ἔπετροσ πεε ἰακωβοσ πεε ἰωαν
 πησ. ἀψυε παϥ ερρη εχεν πιτωοῦ εερ
 προσετχεσεε.
- ²⁹ Οτορ ἀψυωπι ῥεπ πχιπῶρεϥερπροσετχεσεε
 ἀψυωβτ ἦχεπαοναπ ἦτε περωο. οτορ πεϥ
 σιρβοσ ἀϥονβασ ἔφρητ ἦεϥρισετεβρηχ
 εβολ.

²⁵ ἐρε] A: ετε, B &c. ἔλεος...ρνοῦ] om. E₁* homeot.
 ψαπ] & altered, A^c. τῆρϥ] + τεϥψυχῆ δε ἦτεϥτσοῖ
ἔλεος ἰε ἦτεϥτακο ἔλεατατϥ, F; obs. syr^{ou} aeth om.
 ἡ ζημιωθεῖσ. τακοϥ] τακο, FJO. ²⁶ γὰρ] om. F. ψυπι 1^o
 + ἀπ not, FKMN. ταρῆ] A*? B^c Γ^o D_{1,2} Δ₁* E₁^{c,2} G₁ JKMN:
 τρῆ, A^c B* Γ* Δ^o E₁* FG₂ H L O S. σαχι] Gr. D &c. syr^{ou} om.
 παϥ] ἔλεος, N*. εψωπ] A C E F G H J L M S: ροταπ,
 B Γ D₂ Δ₁ K N O: εψωπ ροταπ, D₁. ῥεππερωοῦ &c.]
ῥεππωοῦ ἔπερωωτ in (the) glory of his Father, F; for
 περωωτ cf. Gr. D &c. syr^{ou}. πεϥαγγ.] cf. sah^{schw} syr^{ou} et sch
 aeth: πι., Δ₁ O. ²⁷ ἰχω] A* B Γ Δ₁ F K O S: + δε, A^c C D_{1,2}
 E G H J L M N, cf. Gr. χε] cf. Gr. K &c. syr^{ou}; Gr. D *οτι αληθωσ*.
ῥεπ] ῥα belonging to (lit. under), K. πη ετορι] erasure of
 two letters, second dotted, after O, A^c. πη ετεπ] om. N. χψπι,
 A*.

²⁸ ἀψυωπι...σαχι] σατοῦϥ λεπενσα ῥεϥ-

will destroy it; and he who will destroy his life because of me, shall save it. ²⁵ For what will the man gain, if he should gain the whole world, and destroy his own self or forfeit himself? ²⁶ For he who will be ashamed of me and my words, of this (one) also (the) Son of (the) man will be ashamed, if he should come in his glory, and that of his Father, and his holy angels. ²⁷ I say to you truly, that there are some among them who stand here, who will not taste of (the) death, until they see the kingdom of God.'

²⁸ And it came to pass after these words about eight days, (that) he took away Peter and James and John; he went upon the mountain to pray. ²⁹ And it came to pass in his praying, (that the) form of his face was changed, and his vesture was white and (lit. as) flashing.

κεφ&I immediately after his saying this, N. C&X] + ΤΗΡΟΥ all, F. Δψωλι] for om. και cf. Gr. N* B &c.: ΟΥΟΖ ΕΤΔψωλι, Γ, cf. Gr. N° A C D L &c. ΙΔΚωβOC] for position cf. Gr. C³ D L &c. αγρ^{ου}. ΙΩΔΠΠΗC] ΩΔΠΠ over erasure, K, a sign of the other reading. εεpppocετψχεCΘε] -HCΘE, A twice: Δψερ., F₁*; εψερ., F₁°; obs. Gr. N προσευχισθαι: Gr. L om. ²⁹ ΟΥΟΖ . . . ppoceτψχεCΘε] om. F₁* K*. Δψωπι] Gr. N* om., but inserts it after ετερον. ερεψ] BCΓΔ₁ EG₁ HJ L M N O S Hunt 18; εερεψ, A D_L 2 F₁° G₂ K°. εpppoc.] -HCΘE, A K°: om. ep, Γ; Gr. N* -ξασθαι. Δψωβδτ] cf. Gr. D ηλλουωθη: -ψοπτψ, S: pref. Δψωονψ, N. παουδπ] παουδπ, F; E₂ has παουδπ (tr. منظر 'look'), and gloss لون پيادونپ (جوي) 'Greek, پيادونپ colour.' πεψβι.] Gr. L om. αυτου. -δβoc] -δβωC, Δ₁ F K L N O. οτδδψ] οτδψ, B J L M*. πεψδισετεδρηχ] A* C D₁* Δ₁ E_{1,2}* M; επεψδι., K; ππεψδι., A° Γ G₁*; H J₁ S: πεεψδι., D₁° 2 G₁° 2: εψδι., B Hunt 18: ππισετεδρηχ the lightning, L: πουδπ (om. δι, E₂^m O₂) C E T., O: πουεετεδρηχ εψ (πψ, E₂°) δισετεδρηχ a lightning flashing, E₂° F. N has ΟΥΟΖ ΕΤΔΤΠΔΤ ΠΧΕΛΛΘ. επεψωου Δτρει δικεπποουο. ΟΥΟΖ δηππε Δτουονουο παδραψ πχελλωτχC ΠΕΛΗΛΙΔC the disciples having seen his glory fell upon their face; and lo, Moses and Elias manifested themselves near him.

³⁰ Οτοζ ρηπει ις ρωει β πατσαχι πελας.
ετε λεωτςκς πε πεε κλιας. ³¹ πη ετατ-
οτοηροτ ζεν οτωοτ.

σπβ Πατσαχι επεφελωιτ εβολ φη επαφραχοκς
εβολ ζεν ιληε. ³² πετρος δε πεε πη
εοπεελας πεατρηου | ηριπια πε. ετατ-
ερυρωις δε ατπατ επεφωοτ πεε πιρωει
β πη επατορι ερατοτ πεελας.

³³ Οτοζ ασυπι ετπαφωρχ εβολ εελος πεχε
πετρος ηιης. χε πιρεφτςβω παπες παη
ητεπηωπι επαλια.

Οτοζ ιςχε χοτωυ ητεπεθαειο ηττ ηςκτπη.
οτι πακ πεε οτι εελωτςκς οτοζ οτι
ηκλιας. εεφειι απ επεταςχω εελος.

³⁴ Ηαι δε εσχω εελωοτ ασυπι ηχεοτβηπι.
οτοζ ασερθηιβι εκωοτ. ατερροτ δε ετ-
ατψε πωοτ εβοτη ετβηπι.

³⁵ Οτοζ οτςεη ασυπι εβολ ζεν τβηπι εκχω
εελος. χε φαι πε πασηρι ετσοτπ. σωτεε
ηςως.

³⁶ Οτοζ ετασυπι ηχετςεη ηης εεεατατς
πετατχεες. οτοζ ηωοτ ατχαρωοτ.

³⁰ ρωει] pref. οτ, S. πεελας] A C Γ E₁ G H J K M N S:
+ Π E, B D_{1,2} Δ₁ E₂ F L O Hunt 18. Π E] om. K L M S*; obs. syr^{cu} om.
οιτινες ησαν. ³¹ Π Η Ε Τ] Gr. D &c. om. αλ. οτοηροτ] O 2^o,
A^{ms}. Π Α Τ Σ Α Χ Ι] Ε Π Α Τ., F, cf. ? Gr. P sah^{sob}w: Gr. C* D al¹⁰

c e syr^{sob} et P ελεγον δε. Π Ε Φ Ε Λ Ω Ι Τ] Π Ε Φ Ι Ω Τ his father, D₂
(which has εβολ). Χ Ο Κ Ε] Χ Ω Κ, M. Π Ε Ε Λ Η Ε Θ repeated,
A. ³² Π Α Τ.] π over erasure, A^o: Π Α Τ., B Hunt 18.
Δ Ε 2^o] Gr. I. &c. syr^{cu} και διαγρη. Π Ε Φ Ω Ο Τ] Π Ο Τ Ω Ο Τ their
glory, J₁*. β &c.] β Π Η (E, S) Ε Π Α Τ Σ Α Χ Ι Π Ε Ε Λ Α Σ two who
were talking with him, B; obs. Gr. 28. τοις συλλαλουστας και συνεστωτας.

³³ οτοζ 1^o] om. Γ. Π Ι Ρ Ε Φ Τ Σ Β Ω] A C E₁ G H J K L M N S:
φρες., B Γ D_{1,2} Δ₁ E₂ F O Hunt 18; cf. Gr. X 157. διδασκαλε.
οτοζ 2^o] om. Γ Hunt 18, cf. Gr. M U &c.; obs. only ff² has 'si vis:'

³⁰ And behold, two men were speaking to him, who *are* Moses and Elias; ³¹ who manifested themselves in glory; they were speaking of his exodus, which he was to fulfil in Jerusalem. ³² And Peter and they who were with him had been heavy with slumber: but having kept watch, they saw his glory, and the two men who were standing with him. ³³ And it came to pass, (that) they being about to part from him, Peter said to Jesus: 'Teacher, it is good for us that we be here; and—if thou wishest—that we make three tabernacles, one for thee, and one for Moses, and one for Elias;' he knoweth not that which he said. ³⁴ And (as he is) saying these (things), there was a cloud, and it shadowed over them: and they feared, having gone into the cloud. ³⁵ And there was a voice out of the cloud, saying: 'This is my Son, who is chosen, hearken to him.' ³⁶ And the voice having been (heard), Jesus alone was

Gr. \aleph al pauc *kai* ποιήσομεν. $\overline{\tau\tau}$] A O Γ° F₁^o G₁ H: $\overline{\tau}$, B &c., for position cf. Gr. DL &c. CK τ ΠH] A &c.: CKHΠH, B C D₁ O₂^o: + $\overline{\alpha\epsilon\pi\alpha\iota\lambda\epsilon\epsilon\delta}$, Δ₁ O₁ Hunt 18. $\overline{\pi\epsilon\lambda\epsilon}$] A O E F H J L M (+ O τ) S Hunt 18^o: O τ O ζ , D_{1,2} Δ₁ O: om. B Γ G K Hunt 18^{*}. O τ O ζ 3^o] om. Γ G K N: $\overline{\pi\epsilon\lambda\epsilon}$, F J L M S Hunt 18. $\overline{\epsilon\epsilon\psi\epsilon\lambda\epsilon\iota}$] A* C G₁ H; $\overline{\eta\psi}$, A^o &c. exc. E $\eta\psi$, B D_{1,2} E₁ F. EΠE τ Δ ψ XΩ] A: EΠE τ E ψ XΩ, O E G_{1,2} H ($\overline{\alpha\epsilon\pi}$) J ($\overline{\alpha\epsilon\pi}$) K L N: EΦH E τ E ψ XΩ, B Γ D_{1,2} Δ₁ F₁^o ('another') M O_{1,2} (om. E, 1^o) Hunt 18: XE Δ ψ XΩ, F₁^o. $\overline{\epsilon\epsilon\lambda\epsilon\lambda\omicron\varsigma}$] $\overline{\alpha\epsilon\lambda\epsilon\lambda\omicron\varsigma}$, D₂ F K: $\overline{\alpha\epsilon\lambda\epsilon\lambda\omega\omicron\tau}$, N: + XE $\omicron\tau$, F, cf. Gr. al pauc *τί* λέγει: Gr. D *α* λέγει. ³⁴ Δ ψ ΩΠI $\overline{\eta\chi\epsilon}$] IC, Hunt 18. O τ O ζ] om. F₁* H L Hunt 18. Δ ψ E ρ Θ.] cf. Gr. A C D &c. aorist. E χ Ω $\omicron\tau$] \aleph A F₁^o ('other copies') &c.: E ρ Ω $\omicron\tau$, F₁*. $\overline{\eta\omega\omicron\tau}$] cf. Gr. \aleph B C L &c. ³⁵ O τ O ζ] + IC, L Hunt 18. Δ ψ ΩΠI] Gr. D *ἤλθεν*, syr^{ou} 'audita est.' ΠE] om. H. E τ C O τ Π] -C ω TΠ, Γ Δ₁ F₁^o G₁* H J K N O S Hunt 18; cf. Gr. \aleph B L &c.: E τ Δ τ $\overline{\alpha\epsilon\lambda\epsilon\lambda\tau}$ $\overline{\eta\psi}$ H τ in whom I am well pleased, \aleph ; D₁ gloss *ومي للبيب* 'Greek, the beloved.' ³⁶ O τ O ζ 1^o] om. Γ . E τ Δ ψ ΩΠI... XE $\lambda\epsilon\psi$] om. F₁*. $\overline{\tau\sigma\epsilon\eta\eta}$] $\tau\sigma\epsilon\eta\eta$, E F₁* G₂ M N. ΠE τ Δ τ (ψ , A) XE $\lambda\epsilon\psi$] om. ΠE, S. O τ O ζ 2^o] Gr. D *ο* sah^usch *δε*.

οτοζ $\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\tau}$ εβλι $\bar{\zeta}\bar{\epsilon}\bar{\nu}$ πιεροοτ ετ-
εεεεατ εβλι $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\eta}$ ετατπατ ερωοτ.

λ.

ΛΑ $\frac{4\theta}{\beta}$ ³⁷ Δσψωπι δε επεφραστ̄ ετατι εθρηι εβολ
βι πιτωοτ. ατι εβολ βαροφ $\bar{\eta}\bar{\chi}\bar{\epsilon}\bar{\sigma}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\psi}\bar{\tau}$
 $\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\lambda}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\psi}$.

³⁸ Οτοζ βηππε ισ οτρωεε εβολ $\bar{\zeta}\bar{\epsilon}\bar{\nu}$ πιεηψ
αψωψ εβολ. χε πιρεφ̄τςβω ††βρο εροκ.
χοτψτ επαψηρι. χε οτψηρι $\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\lambda}\bar{\epsilon}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\psi}$
πι πε.

σπτ ³⁹ Οτοζ βηππε ψηνοτ εχωψ $\bar{\eta}\bar{\chi}\bar{\epsilon}\bar{\sigma}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\eta}\bar{\alpha}$. οτοζ
π̄οτβο† | $\bar{\zeta}\bar{\epsilon}\bar{\nu}$ οτβο† ψωψ εβολ οτοζ
ψψθορτερ $\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\lambda}\bar{\epsilon}\bar{\sigma}\bar{\psi}$. οτοζ ψρωθ̄τ $\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\lambda}\bar{\epsilon}\bar{\sigma}\bar{\psi}$
εθρηι. οτοζ ρωψ χεψ σφη† εβολ.

Οτοζ ελογic ψαψψε παψ εβολ βαροφ εψ-
θ̄οεεθ̄εε $\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\lambda}\bar{\epsilon}\bar{\sigma}\bar{\psi}$. ⁴⁰ οτοζ α†βρο επεκ-
εεαθ̄ητ̄ηc βιπα $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\beta}\bar{\iota}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\psi}$ εβολ. οτοζ
 $\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\chi}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\lambda}\bar{\chi}\bar{\omega}\bar{\epsilon}$.

⁴¹ Δψεροτω $\bar{\eta}\bar{\chi}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\eta}\bar{\varsigma}$ οτοζ πεχαψ. χε ω πιχωοτ
π̄αθ̄ηαβ̄† οτοζ ετφοβρ. ψαθ̄ηατ †παψωπι
πελωτεπ οτοζ $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\chi}\bar{\epsilon}\bar{\varsigma}\bar{\epsilon}\bar{\theta}\bar{\epsilon}$ $\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\lambda}\bar{\epsilon}\bar{\omega}$ -
τεπ. απι πεψηρι πι $\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}$.

οτοζ $\bar{\zeta}$] om. EF₁*M. $\bar{\zeta}\bar{\epsilon}\bar{\nu}$... εβλι] om. G₂. εβλι $\bar{\zeta}$
...ερωοτ] om. S*; obs. Gr. D &c. om. οὐδέν. $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\eta}$] επ̄η,
D₂G₂O: $\bar{\zeta}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\eta}\bar{\eta}$, F₁*N. ετατπατ] ετοτπατ, pres., O.

Hunt 18, 26, ³⁷ δε] om. N. επεφραστ̄] $\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\psi}\bar{\epsilon}\bar{\psi}$, M; cf. Gr. τῆ ἐξῆς ἡμ.
³⁷⁻⁴³ $\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}$ -ετατι] εταψι, F₁*, cf. Gr. D. εθρηι] AF₁°('another') &c.:
 $\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\omega}\bar{\tau}$ επεσ̄ητ, F₁*. βι] om. H*. ατι] A°EGHJKLMNO: ετι,
A*: αψι, BC₁°GD_{1,2}Δ₁F₁* Hunt 26. βαροφ] A, obs. Gr. D
συνελθει αυτω: εβραψ, BH*K° &c. ³⁸ οτοζ... εβολ ῑ]

AF₁°('another') &c.: αψωψ εβολ $\bar{\eta}\bar{\chi}\bar{\epsilon}\bar{\sigma}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\iota}$ εβολ $\bar{\zeta}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\psi}$
 $\bar{\epsilon}\bar{\lambda}\bar{\eta}\bar{\psi}$ cried out one from the multitude, F₁*, omitting the con-
junction. $\bar{\zeta}\bar{\epsilon}\bar{\nu}$] βι, Hunt 26. αψωψ] εαψ, ΓD_{1,2}. χε] A
OΕ₁GHJL Hunt 18: pref. εψχω $\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\lambda}\bar{\epsilon}\bar{\sigma}\bar{\psi}$, BGD_{1,2}Δ₁E₂FKM
N O S Hunt 26. πιρεφ̄] φρεψ, C₁*. επ̄α] A*: εχεπ̄α,

found. And they held their peace, and told not to any one in those days any of the things which they saw.

³⁷ And it came to pass on the (lit. his) morrow, (that) they having come down from the mountain, a great multitude came forth to him. ³⁸ And behold, a man from the multitude cried out: 'Teacher, I beseech thee look upon my son: because he is an only son to me: ³⁹ and lo, a spirit cometh upon him, and suddenly he crieth out, and he convulseth him, and he hurleth him down, and his mouth foameth, and it hardly goeth from him, bruising him. ⁴⁰ And I besought thy disciples that they would cast it out; and they could not.' ⁴¹ Jesus answered, and said: 'O [the] faithless generation and which is perverse, how long shall (lit. will) I be with you, and bear with you?

A° &c. ΠΗΙ ΠΕ] cf. Gr. Ν A B C D L &c. ³⁹ ΟΥΟΖ 1°] om. Δ₁O. ΟΥΟΖ... ΠΠΔ] om. F₁*. CΠΗΟΥ] ABCD₁Δ₁E₁FHJMO Hunt 26: ECJ., ΓD₂E₂GKLS Hunt 18; doubtful variation because of preceding ε. ΠΟΥΟΖ] ΔΕΟΥ., C₁*; ΠΟΥ., O; Ζ†, A*. Cωω] εCωω, N Hunt 18. C(εC, JN)ΨΘΟΥΤΕΡ ΔΕ] CΨΘΕΡΕΩΡ ΔΕ, erased C, Γ₁°. ΟΥΟΖ CΡΩΘΤ ΔΕΛΟΥ] om. F₁* Hunt 26: ΟΥΟΖ ΔCΘΩΠΤ ΔΕΛΟΥ ΕΘΡΗΙ and leadeth him down, M, cf. Mark ix. 18. ΟΥΟΖ 5°] om. BΓFO₁ Hunt 26. ΡΩC] ACE₁*GHJ₁*LMS: ερερωC, BΓD_{1,2}Δ₁E₁°.2F J₁° K N O Hunt 18, 26. ΔΟΥC] cf. Gr. Ν A C D (L) &c. EC-ΘΩΔ.] prof. ΟΥΟΖ, K, cf. Gr. D και συντριβει. E₁ gloss في القبطي ويزيد فم وبالجهد يذهب عنه الرومي والعربي ويزيد من انفصاله عنه and (his) mouth foameth, and he hardly goeth from him; the Greek and the Arabic, and he foameth at his departing from him.' ⁴⁰ ΟΥΟΖ 1°] om. F₁*. ΕΠΕΚ.] ΠΠΕΚ., K. ΟΥΟΖ 2°] om. E₁F₁*M. ΨΧΕΛΕΧΩΔ.] obs. Gr. C³ ισχυσαν. ⁴¹ ΔCΦΕΡΟΥ] ABCFHJKLMS Hunt 18, 26, cf. e am*: +ΔΕ, ΓD_{1,2}Δ₁EGNO, cf. Gr. exc. C*, which omits also ἀποκριθεις. ΟΥΟΖ 1°] om. BF₁* Hunt 26. Ω ΠΙΧΟΥ] ΟΥ added, A°: Δ ΠΙ &c., K*. ΠΔΘΠΔΖ†... ΦΟΠΖ] ΕΤΚΟΛΧ ΟΥΟΖ ΠΔΘΠΔΖ†, Ν. ΠΕΔΩΤΕΠ] cf. Gr. Ν μεθ. ΔΠΙ] ΔΠΙΟΥCΙ ΔΕ, ΝF₁*?. ΠΗΙ] om. J₁*. ΔΠΠΔ] for position cf. Gr. A C &c.

43 Ἐτι εὐηκὸς ἐξοῦπν θάρου ἀφραδῶτῃ ἐθρη
ἵχεπιδελωπ οὔοθ ἀφῡτερῶωρῃ.

Ἰἢς δε ἀφερεπιτιελαν ἔπιδελωπ ἱακκαθαρ-
τοπ. οὔοθ ἀφτοῦχε πιαλοῦ οὔοθ ἀφτηνῃ
επεφῡωτ.

^ρ₇ 43 Ἡατερψφηρι τηροῦ εχεπ †εεεῶπιψ† ἵτε φ†.
ετερψφηρι δε ἵχεοτοπ πιβεπ ερρη εχεπ
εωβ πιβεπ επαφίρι ἔελωωτ.

ΛΔ.

^{ρα}_β † Πεχαφ ἱπεφελδῶντηκ. 44 χε ἱῶωτεπ χδ παι-
σαχι δεπ πετεπελαψχ. Πψηρι γαρ ἔεφρω-
μι σεπατηνῃ ἐθρη επεπχιχ ἱθδπρωμι.

45 Ἡῶωτ δε πατωδψ επαίσαχι πε. οὔοθ παφ-
ρηπ ερωτ πε. οὔοθ εῖμα ἱτοῦψτελεκα†
ερωφ. πατερρο† εψενφ πε εῶβε παίσαχι.

AB ^{ρβ}_β 46 Δφι δε ἐξοῦπν ερωτ ἱχεοῦ|ελοκεεεκ. χε
CND πια ἔελωωτ πε πιψῡ†.

47 Ἰἢς δε εταφιατ επιελοκεεεκ ἱτε ποῦρητ
ἀφελωπι ἱοῦαλοῦ ἀφταροφ ερατφ δα-
τοτφ. 48 οὔοθ πεχαφ πωωτ.

43 ἘΤΙ] ABC EFHJLMS Hunt 18, 26: +ΔΕ, ΓD_{1,2}Δ₁GKNO;
obs. ff² g^{1,2} l vg syr^{sob} 'et.' ἐξοῦπν] om. K*. θάρου] erasure
of four letters after φ, A^c. ἀφραδῶτῃ] om. φ, G₂HJΘ. ψτερ-
ῶωρῃ] τ and θω over erasure, A^c; cf. ? Gr. exc. K Παl plus¹⁰ &c. syr^{cu}.
δε] om. Δ₁*. πιδελωπ 2^o] A C E F₁* H: πἱδᾶ, Β ΓD_{1,2} Δ₁
F₁ ('another') G J K L M N O S Hunt 18, 26, cf. Gr.: πιδελωπ
ἔπιπἱδᾶ &c. the demon of unclean spirit, M. οὔοθ 2^o] om. F₁*.
οὔοθ 3^o] om. E. επεφ] A: ἔεπεφ, Β &c. N has οὔοθ
ἀφχαφ εβολ εφ†ωωτ ἔεφ† and he sent him away, glorifying
God. 43 πατερψφηρι] A*: +ΔΕ, A^c &c.: syr^{cu} 'et.'
τηροῦ] A (οῦ added, A^o) C E₁ F G H J K L M N S Hunt 18, 26: +ΠΕ,
Β ΓD_{1,2} Δ₁ E₂ Θ. †εεεῶ(τ, A &c.) πιψῡ†] D₂ Δ₁ Θ: πιαετ-
πιψῡ†, J. δε] om. E F₁*, cf. Gr. b. ερρη... ἔελωωτ]
om. N. εωβ] οὔοπ, J. επαφίρι] cf. Gr. N A B O D L &c.
syr^{cu}. ἔελωωτ] cf. Gr. N B D L &c. syr^{cu}: +ἱχεῖἸἢς, M, cf.

bring thy son to me hither.' ⁴²(As he is) yet coming in to him, the demon hurled him down, and convulsed him. But Jesus rebuked the unclean demon, and cured the child, and gave him to his father. ⁴³They all were wondering at the greatness of God. But (as) all (are) wondering at all things which he was doing,

He said to his disciples: '⁴⁴Set ye these words in your ears: for (the) Son of (the) man will be given into (the) hands of men.' ⁴⁵But they understood not (lit. were forgetting) this word, and it was (imperf.) hidden from them, [and] that they might not understand it; they were fearing to ask him concerning this word. ⁴⁶And a reasoning came into them, as to which of them is the great. ⁴⁷And Jesus, having seen the reasoning of their heart, took hold of a child, he made him stand by him, ⁴⁸and said to them:

Gr. AC &c. ΠΕΧΑΔΥ] ABCD₁Δ₁FHOS: + ΔΕ, ΓD₂EGJKLMN, cf. Gr. H b &c. ⁴⁴ΧΕ] om. Γ*, cf. Gr. ΠΘΥΤΕΝ] om. Ν. ΠΕΤΕΝ(ΠΕΝ, Α*) ΔΔΥΧ] ΠΕΤΕΝΘΗΤ, J, cf. vg aeth. ΠΥΗΡΙ &c.] ΘΥΤ ΓΑΡ ΠΕ ΠΤΟΥΤ ΔΠΥΗΡΙ ΔΦΡΩΔΕΙ for (the) Son of (the) man must be given, Ν. ΔΠΡΩΔΕΙ] cf. Gr.: ΠΙ &c., ΝF. ⁴⁵ΠΑΥΩΔΥ] Α Δ₁ Ε₂ J O: -ΟΔΥ, Β &c.: ΠΑΥΟΙ ΠΑΥΩΟΥΠ ΠΕ ΔΕ, Ν. ΠΕ Γ^ο] ΑCHJLNS: om. Β &c. ΠΑΥΘΗΠ] ΠΑΥ., Μ: + ΕΒΟΛ, Ν. ΕΡΩΟΥ] ΔΡΩΟΥ, Ν. ΠΕ 2^ο] om. ΝF. ΟΥΟΥ 2^ο] ΑCD_{1,2}ΕΗJLMS: om. ΝΒΓΔ₁FGKNO, cf. Gr. ΘΙΠΔ &c.] ΕΥΤΕΛΕCΟΥΩΠΥ so as not to know it, Ν. ΠΑΥΕΡ] ACEGHJLMS: pref. ΟΥΟΥ, ΝΒΓD_{1,2}Δ₁FKNO. ΘΟΥ] + ΠΕ, Ν. ΕΥΕΠΥ] -ΥΠΥ, Α*: ΠΥΕΠΥ, F; Gr. D om. αἰτόν. ΠΕ 3^ο] om. ΝF. ⁴⁶ΕΡΩΟΥ] ΔΡΩΟΥ, L. ΠΕ] om. Γ* Μ*. ΠΥΟΥ] + ΠΘΗΟΥ among them, D₂. ⁴⁷ΔΕ] om. Γ. ΕΥΔΥ] Υ altered from Υ, Α°. ΠΑΥ] cf. Gr. ACDL &c. ΔΥΔΕΟΠΙ Π] ΔΥΔΕΟΥΤ Ε he called, Ν. ΠΟΥ] ΠΟΥΚΟΥΧΙ Π, Ν(Ε)ΓD_{1,2}G. ΔΑΟΥΟΥ] om. D₂*; obs. aeth 'ante eos:' Ν has ΔΕΠΟΥΟΥΗΤ ΕΥΧΑ ΔΕΕΟC ΧΕΦΗ ΕΘΠΑΘΕΒΙΟΥ ΔΦΡΗΤ ΔΠΑΙΔΑΟΥ ΦΑΙ ΠΕ ΠΙΠΥΟΥ ΔΕΠΤΕΟΥΟΥ ΠΤΕΦΟΥ in their midst, saying: 'He who will humiliate himself as this child, this is the great in the kingdom of God.' ⁴⁸ΠΟΥ] Gr. D &c. syr^{ou} om.

Hunt 18, 46-50

Χε φη εἰπάσθην παιδαλον̄ εροσ̄ ζεν παραπ.
 αποκ πετασψων̄ ἄλλοι. οτοζ φη ετψων̄
 ἄλλοι ασψων̄ ἄφην̄ ετασταστοι. φη γαρ
 ετοῑ ἦκοτι ζεν̄ ἠμποτ̄ τηροτ̄ φαῑ πε
 πιψιψ̄.

^{ργ}₇ ⁴⁹ Δσροτω δε̄ ἦχειωαπηνς. κε̄ πιρεσ̄†σβω̄ απ-
 πατ̄ εοταῑ εσζῑ δελεων̄ εβολ̄ ζεν̄ πεκραπ.
 οτοζ̄ απταρ̄πο̄ ἄλλοσ̄. κε̄ γελοσ̄ῑ πελεδ̄π
 απ̄.

⁵⁰ Ἰης̄ δε̄ πεχασ̄ κε̄ ἄπερταρ̄πο. οτ̄ γαρ̄ σ̄†
 απ̄ οτβε̄ ἠμποτ̄. φη̄ γαρ̄ ετεσ̄σ̄† οτβε̄
 ἠμποτ̄ απ̄ ασ̄† ρῑ ἠμποτ̄.

ΔΒ.

^{ρδ}₄ ⁵¹ Δσψων̄ι δε̄ ετατχωκ̄ εβολ̄ ἦχενιεροσ̄ ἦτε
 τεσ̄απαλταεψις. οτοζ̄ ἦσοσ̄ ασσελεπε̄ πεσ̄-
 ρο̄ εσ̄ε̄ εἶληε̄. ⁵² οτοζ̄ ασφοτωρ̄π̄ ἦραπ-
 ρελεἶρωσ̄ εβολ̄ ζαχωσ̄.

Οτοζ̄ ετατσε̄· ατῑ εζοτ̄π̄ εοτ̄ταῑ ἦτε̄ πι-
 σαεεριτ̄ης̄ ρωστε̄ εσοβ̄† πασ̄. ⁵³ οτοζ̄
 ἄποτψοσ̄π̄σ̄ ερωσ̄. κε̄ παρε̄ ρρασ̄ οτερ̄ πε
 εἶληε̄.

παιδαλον̄] οτ̄ &c., ΝΒ. εροσ̄] + ἄπαιρη† thus, Ν.
 πετασψων̄] -σπον, Α D₂: πετεσψων̄, pres., Β &c.: πε
 ετεσ̄ &c., ΝΓ. οτοζ̄ 2^o] om. Hunt 18. φη̄ ετψων̄] obs.
 Gr. ΝΧ 69. δέχεται. ασψων̄ ἄφην̄] ασψων̄ ἦχεφην̄, C₁ G_{1,2}
 (σψων̄ι), probably an error in the three MSS. πε] cf. Gr. ΝΒ
 C L &c. ⁴⁹ δε] om. ΝΒ E₁ F K*, cf. Gr. C* vid: syr^{ou} et^{soh} 'et.'
 κε] A*: πεχασ̄ κε, A^{ms} &c.: πεχασ̄ πασ̄ κε, Ν. πιρεσ̄-
 †σβω̄] φρεσ̄., Ν D_{1,2} Δ₁ E₂ O; cf. Gr. C* L &c. δελεων̄]
 cf. Gr. Ν A B C D L &c. ζεν̄ πεκραπ̄] cf. Gr. Ν B L &c. οτοζ̄]
 om. Hunt 18. απταρ̄πο] cf. Gr. A C D &c.: ἦταρ̄πο, D₂,
 perhaps for εηταρ̄πο, cf. Gr. Ν B L E a b e l ἐκωλύομεν. σ̄(om. A*)-
 ελοσ̄ι] A^o &c.: ἦσ̄ &c., Γ, double negative: σ̄οτερ̄ ἦσων̄
 απ̄, Ν, as in Mark. ⁵⁰ δε] cf. Gr. Ν B C D L &c., but they place

'He who will receive this child to him in my name, he received me: and he who receiveth me received him who sent me: for he who is little among you all, this is the great.' ⁴² And John answered: 'Teacher, we saw one casting demons out in thy name, and we forbade him, because he walketh not with us.' ⁵⁰ But Jesus said: 'Forbid not: for he is not against you: for he who is not against you is for (lit. on) you.'

⁵¹ And it came to pass, (that) the days of his being received up having been fulfilled, [and] he set steadfastly his face to go to Jerusalem, ⁵² and he sent messengers forth before him: and having gone, they came into a village of the Samaritans, so as to prepare for him. ⁵³ And they received him not to them, because his face was (imperf.) directed

Ἰησοῦς after αὐτόν. ΠΕΧΔϚ] A* CΓE₁ FGH S, cf. Gr. D &c.: + ΠΔϚ, N B D₁ Δ₁ E₂ K M N O Hunt 18, cf. ? rest of Gr.: + ΠΩΟΥ, A^m D₂ J L, cf. Gr. 13. &c. ΤΔϚΠΟ] A C Γ D₁ E₁ 2* G H K M Hunt 18*, cf. Gr. N A B &c.: + ΞΞΞΞϚ, B D₂ Δ₁ E₂ ° F J L N O, cf. Gr. C D L &c.: ΤΔϚΠΩΟΥ forbid them, S. ΟΥ ΓΑΡ... ΘΗΠΟΥ] cf. Gr. L &c.: N continues as in Mark, exc. εϚΠΔ, ΧΟΞ, ΕΧΕΠ. Ϛ† ΔΠ] ΔϚ† ΔΠ, Γ*?: ΠϚ† ΔΠ, Β Δ₁ Ο: ΠϚ†, J S: ϚΠΔ† ΔΠ, future, E₂. ΟΥΔΕ Ι°] Ε altered, A°. > ΔΠ ΟΥΔΕ-ΘΗΠΟΥ, Γ. ΘΗΠΟΥ... ΘΗΠΟΥ] cf. Gr. N^{ob} B C D L &c. † Ϛ] Ϛ Ι, S. ⁵¹ Τ (Π, Ν) ΕϚ Δ Π Δ Λ Τ Ξ Ξ Ξ Ξ] -Λ Η Ξ Ξ Ξ Ξ, O₂°, cf. Gr. N A B C D L &c.: -Δ Π Δ Λ Τ Ξ Ξ Ξ Ξ, A*, cf. ? Gr. E &c.: -Ξ Ξ Ε Τ Δ-Λ Τ Ξ Ξ Ξ Ξ, D₄: Gr. N* om. αὐτοῦ. ΟΥ ΟϚ Π Θ ΟϚ] E₁ M om. ΟΥ ΟϚ: Π Θ ΟϚ Δ Ε, Μ. Δ Ϛ Ξ Ξ Ξ Ξ Ξ Ξ] -Ξ Ξ Ξ Ξ Ξ Ξ, A Δ₁ Ο: Π Δ Ϛ Ξ Ξ Ξ Ξ Ξ Ξ, imperfect, S; for position cf. Gr. L &c. Π Ε Ϛ Ϛ Ο] cf. Gr. N A C D &c. Ε] Ε Ϛ Ρ Η Ι Ε up to, F. ⁵² Ϛ Δ Π Ρ Ξ Ξ Ξ] om. Ϛ Δ Π, Η. Π Ϛ Ω Ξ Ξ] Ϛ Ω Ξ, Η. Ε Τ Δ Τ Ξ Ξ Ξ] om. Ε Τ, N²: + Π Ω ΟΥ, N² F. Δ Τ Ι] om. S: om. Δ Τ, D₂. Ε Δ Ο Τ Π] om. N². † Ξ Ξ Ξ Ξ] cf. Gr. N° A B C D L &c.: Ξ Δ Κ Ι, F, cf. Gr. N* &c. Π Τ Ε] Π, F. Ϛ Ω Ξ Τ Ε] C Γ D₁ Δ₁ Η Κ S; Ϛ Ω Ξ Δ Ε, A B D₂ 4 E₂ ° F G₂ J L M N O Hunt 18; cf. Gr. A C D L &c.: Ϛ Ω Ξ, E₁ 2*, cf. Gr. N B &c. ⁵³ ΟΥ ΟϚ Ξ Ξ Π ΟΥ.] Π Θ Ω ΟΥ Δ Ε Ξ Ξ Π ΟΥ., N². ΟΥ Ε Ϛ Π Ε] ΟΥ ΟϚ Π Ε, Α Η Ο S: Ξ Ξ Π Ε, J L: > Π Ε ΟΥ Ε Ϛ, K N (O Ϛ): om. Π Ε, N.

Hunt 18,
51-56

- 54 Εταπατ δε ἵκεπεμελεθῆτης ιακωβος πελε
 κωδπηκς πεχωτ. κε πῶε χοτωψ ἵτεπηκος
 σπε οτορ ἵτεφι ἵκεουχρωε εβολ | θεπ τφε
 οτορ ἵτεφροκροτ. εφρη† εταφερζωβ
 ἵκεηλιας.
- 55 Εταφφορζυ δε εφερεπιτιεεαν πωοτ εφχω
 εεεος. κε τετεπελεε εη κε ἵωωτεπ εψ
 εεππα. ἵτεφι εη ἵκεψηρη εφρωεε ετακε
 ηψτηχη ἵτε ηιρωεε ελλα εταηθo.
- 56 οτορ εψε πωοτ εκε†εε.
- ΑΓ 57 Οτορ εταεοψι ρι ηιλωιτ πεχε οται παφ.
 κε ἵταεοψι ἵκωκ εφεεε ετεκψε πακ εροφ.
- 58 Πεχε ἱκς παφ. κε ηιβαψορ οτοπτοτ ρηβ
 εεεετ. οτορ ηιζαλα† ἵτε τφε οτοπτοτ
 εεηποτορ. ψηρη δε ἵθοφ εφρωεε εεεοη-
 τεφ εεηποταρχωφ εροφ.
- 59 Πεχαφ δε ἵκεουται. κε εοψι ἵκωι. ἵθοφ δε

54 πεμελεθ.] cf. Gr. A C D L &c.: ΠΙ., K, cf. Gr. Ν Β &c.
 πεχωτ] om. E₂*: +εεπῶε, B: syr^{ca} et^{soh} add εὐτφ. κε-
 πῶε] om. πῶε, B. οτορ 1^o] A C G H J K L N: om. Ν B D_{1,2,4} Δ₁
 E F M O Hunt 18. ἵτεφι &c.] ἵτεουχρωε I, Ν. οτ-
 χρωε] χρωε, K. εβολ θεπ] obs. Gr. C D &c. εκ.
 Obs. the second page of folio σπε of A and the first page of σπε
 have no red colouring of capitals or other letters. The translation of A
 agrees verbatim with that of Lagarde's edition, which says that the words
 are not in the Coptic. οτορ 2^o] om. Ν F Hunt 18. ἵτεφ, A*.
 εφρη†...ηλιας] A D₄ Δ₂ F₂^{ms} H^{ms} J L O S, cf. Gr. A C D &c.: om.
 Ν B C Γ D_{1,2,3} Δ₁ E F G H* K M N Hunt 18, cf. Gr. Ν B L &c.; D₁ has gloss
 رومي كما فعل اليا 'Greek, as Elias did;' E₁ the same and قبطي
 55 πωοτ] passage ends, Ν. εφχω...εταηθo] A D₄ Δ₂ H^{ms} J₁ L
 O S: om. B C Γ D_{1,2,3} Δ₁ E F_{1,2}* G H* K M N Hunt 18. κε 1^o] οτορ,
 D₄: οτορ κε, F₂^{ms} H^{ms} S; obs. Gr. D &c. και εἶπεν. ἵτεφι]
 letter erased after φ, A^o; the Arabic conjunction ان may have been rendered
 by conjunctive: πεταφι, perf. ii negative, correction of Peyron, Gram.,
 p. 135, J. εταηθo] J: ετοτοηθ for their life?, A Δ₂ H^{ms}:
 ετοηθ, F₂^{ms} L S, ετωηθ, D₄. Obs. i, Gr. (D) &c. και εἶπεν

towards Jerusalem. ⁵⁴ And his disciples James and John having seen (it), said: 'Lord, wishest thou that we say (the word), and that fire come from (the) heaven, and burn them, as Elias worked.' ⁵⁵ But having turned himself, he rebuked them, saying: 'Ye know not (of) what spirit ye are; and (that the) Son of (the) man cometh not to destroy the lives of [the] men, but to make live.' ⁵⁶ And they went to another village. ⁵⁷ And (as they are) walking on the road, one said to him: 'Let me walk after thee whither thou goest.' ⁵⁸ Jesus said to him: 'The foxes have holes, and the birds of (the) heaven have nests; but (the) Son of (the) man hath not where to put his head.' ⁵⁹ And he said to another: 'Walk after me.' But he said:

οὐκ οἴδατε οὐδὸν (D ποιου) πνεύματος ἔστε ὑμεῖς. Obs. ii, Gr. F^m K M U Γ Λ Π &c. a b c e f q syr^{ca} &c. *ὁ γὰρ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθε ψυχὰς ἀνθρώπων ἀπολεῖν ἀλλὰ σῶσαι,* with slight variations. C₁ has زاید في العربي قايلًا ليستما تعرفان اي الارمان روح انتما ان ابن الانسان لم يات ليهلك بل ليحي 'addition in the Arabic, saying, "Ye know not what...spirit ye are—verily the Son of man came not to destroy, but to give life."' D₁ has رومي 'Greek,' and same except روح الناس, يهلك, اي روح 'the souls of people,' 'and they went;' E₁ رومي وليس قبطني 'Greek and not Coptic,' same as D₁ exc. ما for لم, ليهلك; E₂ says رومي; F₂ has the same translation as E₂ exc. لم, with marks, and gloss من هذه العلامة الى الأخرى ليس في القبطي 'from this mark to the other is not in the Coptic.' ⁵⁶ Om. O. ⁵⁷ οὐτοϛ] obs. N begins section λϛ οὐτοϛ αϛϛϛϛ: om. F. ⁵⁷ οὐτοϛ] cf. Gr. N B C (D) L &c. syr^{ca}: Gr. A &c. ἰγίνετο δέ. Hunt 18, 26, 57-62. εϛελεϛϛ] αϛ., S*: εϛααϛ., pret. partic., D_{1,2,4} E M^o (ϛ over erasure). πϛααλεϛϛ] †λεϛϛϛ, indic., J. φλεα] πλεαα, B Γ F Hunt 18, 26. εϛτεκϛϛ] εϛτεκπλεαϛϛ, future, N B &c. πλεα] om. F. εροϛ] + πλεαα, M, cf. Gr. A C &c. (syr^{ca}). ⁵⁸ πεχε] A C E₁ G H J K L M N S Hunt 18: pref. οὐτοϛ, B Γ D_{1,2} Δ₁ E₂ F O Hunt 26, cf. Gr. χεπιδλεαϛϛ] om. Δ₁*. ελελεοντεϛ] ελελεον, S. ελεπτοααϛϛ εροϛ] A B C₁* I^o (over erasure) D_{1,2,4} Δ₁ E G₁* H₁* J K L M O S Hunt 26; ελεπτοααϛ ερεκϛϛϛ, G₁*. 2: ελεπ(ε)ρεκϛϛ εροϛ, N F Hunt 18 (ε): ελεπτοααϛ εϛϛϛ, C₁^o. ⁵⁹ Om. G₂. δε I^o] om. C E₁ G₁ K.

πεχας. κε πᾱσ̄ οταρσαρμι νηι ἡ̄σ̄ορπ
ἡ̄τασ̄ε ἡ̄τασ̄ωλες ἔ̄παιωτ.

⁶⁰ Πεχας πας. κε χᾱ πηρεφ̄εωωτ̄ μαροτ̄κες
ποτρεφ̄εωωτ̄. ἡ̄θ̄οκ δε̄ μᾱσ̄ε πακ̄ ρ̄ιωσ̄
ἡ̄τ̄εετοτρο ἡ̄τε φ̄τ̄.

⁶¹ Κεοται δε̄ πεχας πας. κε τ̄παλλ̄οσ̄ι ἡ̄σ̄ωκ
π̄σ̄. οταρσαρμι νηι ἡ̄σ̄ορπ ἡ̄ταεραποτα-
ζεσ̄ε ἡ̄π̄η̄ ετ̄θ̄επ̄ παν̄ι.

⁶² Πεχας δε̄ πας ἡ̄χεῖ̄ν̄ς. κε ἔ̄λλ̄οπ̄ ρ̄λῑ εᾱς-
ρ̄ιτοτ̄ς̄ εοτ̄ρ̄εβ̄ι. ἡ̄τεφ̄χοτ̄σ̄τ̄ εφ̄ᾱρ̄οτ̄. πα-
σ̄ωπ̄ι εφ̄σοτ̄των̄ θ̄επ̄ τ̄εετοτρο ἡ̄τε φ̄τ̄.

ΛΓ.

ΛΔ ^{ρ̄δ̄} Ψεπεσα παι δε̄ ᾱ π̄σ̄ οτωπ̄ρ̄ ἡ̄κεῶ̄ εβολ̄.
οτορ̄ ᾱφοτορποτ̄ ἡ̄β̄ β̄ εβολ̄ θ̄αχ̄ως̄ εθ̄οτη̄
εοτ̄βακῑ νιβ̄επ̄ πελλ̄ μᾱῑ νιβ̄επ̄ επᾱς̄πασ̄ε
ερωτ̄.

^{ρ̄η̄} ² Ηᾱς̄χω̄ ἔ̄λλ̄οσ̄ π̄ωωτ̄ πε. κε π̄ωσ̄θ̄ ἔ̄λεπ̄
οτ̄π̄ισ̄τ̄ πε. π̄ιεργ̄ατ̄η̄ς̄ δε̄ ρ̄ᾱπ̄κοτ̄χῑ πε.
Τωβ̄ρ̄ οτ̄π̄ ἔ̄π̄σ̄ ἔ̄π̄ιωσ̄θ̄ ρ̄οπ̄ωσ̄ ἡ̄τεφ̄-
^{ρ̄θ̄} ρ̄ιωτ̄ῑ ἡ̄ρ̄ᾱπ̄εργ̄ατ̄η̄ς̄ εβολ̄ επεφ̄ωσ̄θ̄. ³ μᾱσ̄ε
π̄ωτ̄επ̄.

πᾱσ̄] π̄σ̄, D_{2,4}FG₁*: Gr. B* D &c. om. ΠΗΙ] om. LN.
ἡ̄σ̄ορπ] for position cf. Gr. NBD &c. syr^{cu}; obs. K* began ἡ̄τ̄ᾱ,
crossed τ̄ᾱ and wrote σ̄ορπ. σ̄ε] σ̄, A*: + ΠΗΙ, NFM Hunt 18.
⁶⁰ πεχας] NABG₂HJKLNS Hunt 26, cf. tol syr^{sch} (syr^{cu} Iesus
dix. ei): + ΔΕ, CΓD_{1,2}Δ₁EFG₁M O, cf. Gr. Om. ὁ ἰς, cf. Gr.
NBDL &c. κες] κωσ̄ ἡ̄, N²F: ὁωλες ἡ̄, N¹K. ποτρεφ̄]
ἡ̄ποτ̄., N²E_{1,2}*M: ΠΙ., N¹FJL S^c Hunt 18, 26. ⁶¹ ΔΕ] om.
B Hunt 26. τ̄παλλ̄οσ̄ι] ἡ̄τ̄ᾱ., Γ. π̄σ̄] πᾱσ̄, Hunt 18.
σαρμι] + ΔΕ, B D_{2,4} Hunt 26, cf. Gr.; for position cf. Gr. D.
ἡ̄ταερ̄.] ἡ̄τασ̄ε νηι ἡ̄ταερ̄., Hunt 18. ᾱποταζεσ̄ε]
ND_{1,2,4}EFGKMN: -ᾱᾱζ-, A &c. ⁶² πας] cf. Gr. D αυτω̄:
Gr. B om. ἡ̄χεῖ̄ν̄ς] ἡ̄χεπεπ̄σ̄ ἡ̄ς̄ our Lord Jesus, N; for
position cf. Gr. NL. εᾱς̄ρ̄ι] εφ̄ρ̄ι, Γ: εᾱς̄οταρ̄, N: εφ̄-
οταρ̄, M, for pres. cf. Gr. A D L e^{scr} Clem. τ̄οτ̄ς̄] Gr. B &c.

'My Lord, command me first, that I go and bury my father.'
 60 He said to him: 'Leave the dead, let them embalm their dead; but go thou proclaim the kingdom of God.' 61 And another said to him: 'I will walk after thee, Lord; command me first, that I take leave of them who are in my house.' 62 But Jesus said to him: 'No one having put (lit. thrown) his hand to a plough, and looked back, will be right for (lit. in) the kingdom of God.'

X. And after these (things) the Lord appointed (lit. manifested) seventy others, and he sent them forth two (and) two before him into every city and all places, to which he was to go. 2 He was saying to them: 'The harvest indeed is great, but the labourers are few: pray then the Lord of the harvest, that he would send (lit. throw, cf. Matt. xii. 20) forth labourers to his harvest. 3 Go: lo, I send you as lambs in (the) midst of wolves.

om. αὐτοῦ. εὐσ] εχενου upon a, N. ἰτερυχορυτ] A C G H L M O Hunt 26: pref. οτορ, N B Γ D_{1,4} Δ₁ E F J K N O: οτορ, ερυχορυτ, D₂: ερυχ., Hunt 18. φροσ, A*. παδωπι] N A C D_{1,2,4} Δ₁ E F H J L M N O S Hunt 18, 26: ყნა., Γ G K. κοττων] κοττεν, Γ. δεπ] ἰ, J₁*; for δεπ cf.? Gr. N° 131. q: for ἰ cf. Gr. N* B L &c. φ†] πιφνοτι the heavens, N, cf. Valent ap Ir Marc Cyr.

1 ελενεπδα &c.] Gr. D a c e ανεδειξεν δε. οτορη, A F G H K O. ἰκε] κε, F; cf. Gr. B L &c. om. και. ο] οκ, F₁°, cf. Gr. B D &c. οτορ] om. F. Om. αὐτοῦς, Gr. B. ἰκ̄ κ̄] om. ἰ, O₂; for ἀπὸ δύο δύο obs. Gr. B &c.; for om. ἀνά cf. syr^{cu} et^{sch} et^{hr.} εοσ-βδακι] A: om. οτ, B &c. πεπεπδα πιβεν] om. F; obs. Gr. D &c. transpose. επαρυπαδε] επαρυπε, C₁*: ετερυπαδε, N^{title} B° Hunt 18. ερωσ] A C₁° E₁ G₁°₂ H J K* L, cf. Gr. D &c.: εροϋ, C₁* G₁*: + ἰθοϋ, B Γ D_{1,2} Δ₁ E₂ F K° M N O S Hunt 18. 2 παρυχω] Gr. I. 131. syr^{cu} &c. εἰρεν. χω] A C H J L O S, cf. syr^{cu} sine copula: + δε, B Γ D_{1,2,4} Δ₁ E F G K M N Hunt 18, cf. Gr. N B C D L &c. πωσ πε] om. J: om. πε, M. οσδ̄ r°, A. ελεπ] Gr. D &c. om. οτιπ] οπ, A: Gr. D^{sr} om. ελεπ̄] om. εε, L O₂. εεπι] εεπεϋ, N. ριοτι] τδοτο, F. 3 πωτεπ] + δε, D_{2,4} K.

Hunt 18, 1-9

F ends

^{ρβ} Ζηππε αποκ τ ουωρη εεωτεπ εεφρη η ρα η-
 ρινδ δεν εεηη η ρα ποτ ωπη. ⁴ εεπεργα
 η ασοτι ουδε ηρη ουδε θωοτι. ουορ εεπερ-
 ερασ παζεσε η ρλι ρι φεωιτ.

^{ρβ} ^ε Πιη δε ετετεπ παση πωτεπ εθουη εροφ.
 αχοσ ηωορη. κε τ ριρηηη εεπαηη. ^ο ουορ
 εωωη επωηρη η τ ριρηηη εεεατ. τετεπ ρι-
 ρηηη εσεετοπ εεεοσ εχωφ. εωωη εεεοη.
 τετεπ ριρηηη εσεκοτς ερωτεπ.

^{ρβ} ^β Ψωπη δε δεν πιη ετεεεεεατ ερετεποτ ωε
 ουορ ερετεπω ηηη ετεπτωοτ. ηεργατ ης
 γαρ εεπα η τεφδρε. εεπεροτωτεβ εβολ
δεν ηη εηη.

^{ρβ} ^γ ^ο Ουορ τ βακι ετετεπ παση πωτεπ εθουη
 εροσ ουορ ητοτσηπ θηποτ ερωοτ. οτωε
 ηηη ετοτ παχατ δαρωτεπ.

^{ρβ} ^δ Ουορ ηη ετωωηη ηδ ητς αριφαδρι ερωοτ.
 ουορ α|χοσ πωοτ. κε αςδωηητ ηχετ εε-
 τοτρη ητε φτ.

^{ρβ} ^ε ^ο Τ βακι δε ετετεπ παση πωτεπ εθουη εροσ
 ουορ ητοτσητεεσηπ θηποτ ερωοτ.

Δεωηηη εβολ δεν ηεπλατια. αχοσ. ^η κε
 ηικεωωηη εταφτωεηη επεβαλατχ εβολ
δεν τετεπ βακι τεπ πα ηεργη πωτεπ εβολ.

ΖΗΠΠΕ... εε (^{ms}) φρη] om. N: over erasure, A^o. ΔΠΟΚ]
 cf. Gr. CDL &c. ΟΥΟΡΗ, remains of another letter after Π, A^o.
⁴ η ασοτι] ACE₁*HS: η ουα σοτι, B &c. ουδε 1^ο] cf.? Gr.
 M 69. &c. μητε. ηρηδ] ΟΥΠΗΡΔ, N. ουδε 2^ο] cf.? Gr. AC &c.
μηδε. ουορ εεπερ... η ρλι] ουδε &c., Γ^oD_{2,4}FM; cf.? Gr.
 N^oABCDL &c. και μηδεν: om. ΟΥΟΡ, Δ₁JO₁, cf.? Gr. N*Λ* 28. 33.
μηδεν. φεωιτ] ACD₁? EGHKLMN: Π₁, NBD_{2,4}Δ₁FJO
 Hunt 18. ^ο ΠΗΗ] for position cf.? Gr. A &c. syr^{ca}. ΔΕ] om.
 Hunt 18. > ηωορη αχοσ, ΒΓ^oD₁Δ₁FJO Hunt 18; obs. Gr. D²
 Δ₁ ends d Or om. ΠΔΗΗ(OC, A^o)] ΠΔΗΗ, G₂M. ^ο ουορ] om. J.
επωηρη] om. E, BE₂^oFG₁*HJN Hunt 18: ερεπ &c., E_{1,2}*L:
εοτωηρη, D_{2,4}. ητ] ACE₁G₁^oHMS: ητετ, G₁* &c.

⁴ Carry not purse, nor scrip, nor shoe: and salute not any one on (the) road. ⁵ And the house which ye go into,— say first: “(The) peace (be) to this house.” ⁶ And if (the) son of the peace is there, your peace shall rest [itself] upon it: if not, your peace shall return to you. ⁷ And abide in that house, eating and drinking the things which they have: for the labourer is worthy of his food. Remove not from house to house. ⁸ And the city which ye will go into, and they receive you to them, eat the things which they will set before you: ⁹ and heal them who are sick in it, and say to them, that the kingdom of God approached. ¹⁰ But the city which ye will go into, and they receive you not to them, come forth in its streets, say: “¹¹ Even the dust, which clave to our feet from your city, we will

† **ΞΙΡΗΚΗ**] **Τ.**, B: Gr. L om. *ελεησης*. **ΕΣΕΛΕΤΟΝ**] **ΣΠΔΕΤ.**,
 Hunt 18. **ΕΧΩΨ**] om. F₁*: **ΕΞΡΗΙ ΕΧΩΨ**, BΓ^Γ Δ₁^Γ F₁^Γ J K.
ΕΨΩΠ 2°] A C G H K L N S: + Δ Ε, BΓ^Γ D_{1,2,4} Δ₁^Γ E F J M O Hunt 18,
 cf. Gr.: om. to end, M. 7 Δ Ε] om. F. **ἦ ΠΗ ΕΤΕΝΤΩΟΥ**] **ΞΕΠΕΤ.**,
 D_{1,2,4} O; obs. Gr. G Δ 69. al³ om. **τά Γαρ**] om. D₄.
ϕεεψα] **ϕεεψα**, A, cf. Gr. A C &c.: **ΞΕΠΨΑ**, F, cf. Gr. N B D L &c. syr^{co}. **ἦτεϕδρε**] A C E₁ G H K L M N S Hunt 18:
Ξεπεϕβεχε, B (H) Γ^Γ D_{1,2,4} Δ₁^Γ E₂ F J O, cf. Gr. **ΗΙ ΕΗΙ**] **ΟΥΗΙ**
 ΕΟΥΗΙ a house to a house, F: **ΠΙΗ** the house, Δ₁^Γ.
⁸ **ΟΥΟΥ** 1°] cf. Gr. N B C D &c.: om. N B F: **† βΑΚΙ ΔΕ**, F, cf. Gr. A L &c.
ΟΥΟΥ 2°] om. Δ₁^Γ E₁ J L M. **ἦ ΠΗ**] **ΕΒΟΛ ΔΕ ΠΗ**, D_{2,4}.
ΕΤΟΥΠΔ] **ΕΤΟΥ**, pres., Δ₁^Γ. ⁹ **ΟΥΟΥ** 1°] om. Δ₁^Γ J.
ΟΥΟΥ 1°... **ΕΡΩΟΥ**] om. Hunt 18. **ἦ ΩΗΤΣ**] **ἦ ΩΗΤΟΥ**
 among (lit. in) them, D_{1,2,4} G₂? H K. **ΟΥΟΥ** 2°] om. F. Δ C-
ΩΗΠΤ] A C Γ^Γ E₁*. 2* G₁ H K L M S Hunt 18: + **ΕΡΩΤΕΠ**, J₂ begins
 B D_{1,2,4} Δ₁^Γ F_{1,2} J N O. **† μεετ**] om. †, D₄. **ϕ†**] **ΠΙΦΗΟΥΙ**, F, again
¹⁰ **† βΑΚΙ**] **ΟΥΟΥ** †., B: **ΠΙ.**, Δ₁^Γ. Δ Ε] A B &c.: om. N J₁* K. G₂ ends
ΕΤΕΤΕΠΠΔ] **ΕΤΕΤΕΠ**, Δ₁^Γ. **ΟΥΟΥ**] om. D₂ Δ₁^Γ E₁ J_{1,4}.
ΔΕΩΠΠΙ] altered from former **ΔΕΗΠ**, A^o: **ΔΕΟΥ**, Δ₁^Γ.
ΔΕΠ] A C D_{1,2,4} Δ₁^Γ E G₁ H K L M N S: **ἦ**, Γ^Γ O: **Ε**, B F J_{1,2}.
ΠΔΤΙΑ] B &c.: **ΠΔ†Δ**, A. **ΔΧΟΣ**] **ΟΥΟΥ ΔΧΟΣ**, D₄ L.
¹¹ **ΠΙΚΕ** (om. A*) **ΨΩΨ**] om. K E, F. **ΕΠΕΠ.**] **ἦ ΠΕΠ.**, M; cf. Gr. A C L &c.:
ΕΠΕΤΕΠ., J_{1,2}, obs. Gr. N* &c. *ὕμιν* after *κολληθέντα*. **ΤΕΠ-**

Πλην φαι δριεει ερωϋ. κε δσδωπτ ἵχετ-
εετοτρο ἵτε φτ.

¹² Τχω ἄελοσ πωτεπ. κε οτοπ οτεετοπ πα-
σσωπι ἵσοδοεα δεπ περοοτ ετεεεεατ
εροτε τβακι ετεεεεεατ.

¹³ Οτοι πε χοραζιπ. οτοι πε βηοσαιδα. κε
ἵρρηι δεπ ττροσ πεε τσιδων επεατσωπι
ἵχεπαχοεε ετατσωπι δεπ οηποτ. πεισοπει
ατερεεταποη ετρεεεσι δεπ οτσοκ πεε
οτκερεε.

¹⁴ Πλην ττροσ πεε τσιδων οτοπ οτεετοπ
πασσωπι πωοτ δεπ τκρισι εροτερωτεπ.

¹⁵ Οτορ ἵθο ρωι καφαρπαοτεε. εη τεραδῖσι
σδερρηι ετφε. σεπαθεβιο σσαεπεσντ εδ-
εεεπτ.

¹⁶ Φη ετσωτεε ἵσωτεπ ατσωτεε ἵσωι. οτορ
φη ετσωσ ἄεεωτεπ ατσωσ ἄεεοι. φη
ετσωσ ἄεεοι ατσωσ ἄεφη ετατδοοι.

¹⁷ Αττασο δε ἵχεπιο δεπ οτρασι ετχω
ἄελοσ. κε ποτ πικεεεεωπ σεβηο ἵχωοτ |
σπη παπ δεπ πεκραπ.

¹⁸ Πεχατ δε πωοτ. κε αηπατ επσαταπασ. εατ-
ρει εβολ δεπ τφε ἄεφρητ ἵοτσετεβρηκ.

¹⁹ Ζηππε αττ πωτεπ ἄεπιερσσι ερωεε εχεπ
εαηροϋ πεε εαηβλη πεε εχεπ τχοεε

παπερ] τετεππα., J_{1,2}. πωτεπ] ^{syg^{oa}} om. εβολ]
om. L. εεε] Gr. N* adds *υμεις*. δσδωπτ] cf. Gr. NBDL &c.:
+ερωτεπ, J_{1,2}, cf. Gr. AC &c. ¹² τχω] ACGE₁FG₁HKL
MNS, cf. Gr. ABCOL &c.: +δε, BD_{1,2,4}E₂J_{1,2}(TE)O, cf. Gr.
ND &c. εροοτ] for position cf. Gr. A 13. &c. εροτε &c.]
om. J₄ homeot. ¹³ χοραζιπ] cf. Gr. UL al plu^{vid}; χωραζιπ,
CD₄HKNO, cf. Gr. 127. 157. al mu; χοριζιπ, J₄. βηο(om. N)-
σαιδα] βηδσαιδα, J_{1,2,4}(E for C)KLNS, -σανδα, D₄M,
-σαντα, D₂, cf. Gr. AB* *βηδοαιδα*: +δεππεροοτ ετ-
εεεεατ, Δ₁. ἵρρηι] ἵρρηι, F. τσιδων] τστ-
δων, AD₄E₁J_{1,2,4}M. ατσωπι] cf. Gr. NBDL &c. ετατ-

shake off against (lit. for) you: but know this, that the kingdom of God approached." ¹²I say to you, that there is to be rest for Sodom in that day, (rather) than (for) that city. ¹³Woe to thee, Chorazin! Woe to thee, Bethsaida! for in Tyre and Sidon if (there had) been done these mighty works, which were done in you, long ago they (would have) repented, sitting in sackcloth and ashes. ¹⁴But Tyre and Sidon,—there is to be rest for them in the judgement, rather than (for) you. ¹⁵And thou also Kapharnaum, wilt thou be exalted up to (the) heaven? thou wilt be humiliated down to Amenti. ¹⁶He who hearkeneth to you hearkened to me: and he who rejecteth you rejected me; he who rejecteth me rejected him who sent me.' ¹⁷And the seventy returned with joy, saying: 'Lord, even the demons are subject to us in thy name.' ¹⁸And he said to them: 'I saw Satan fall (lit. who fell) from (the) heaven as lightning. ¹⁹Lo, I gave to you the authority to tread upon serpents and scorpions, and upon

αυων] επατ &c., J₄. ICΘΠΕΙ] ACE₁*G₁HL*: +ΠΕ, B &c. αττανοιν, A*. COK, G₁*J_{2,4}. ¹⁴οτορ] om. Δ₁^r J_{1,2,4}. οτ] om. LS. πωοτ] πωτεπ, E₁*. Δεπ†κρικικ] Gr. D &c. om.: συγ^{ου} &c. εν ημερα κρισεως. ¹⁵οτορ] om. Γ^r. πθο] om. K*. κδφ.] pref. ω, Δ₁^rJ_{1,2,4}. αη] cf. Gr. NB DL &c. σιςι...σενδ] om. J₄. τφε] cf.? Gr. NB* C D 254. 259. a^{σο} om. τού. αδ 2°] om. F D₄^c J₄. επεκτ] πεκτ, E₁ K O₁. αλεπ†] cf. Gr. NACD &c. ¹⁶φη 1°] φδαι, J₄. αλεω-τεπ δαααα] -ααα, A: om. K homeot. φη 3°] A B C Δ₁^r J_{1,2,4} L N S: οτορ φη, E H M: +δε, Γ^r D_{1,2} F G₁ K O Hunt 18. ετααα 2°] ετδαααα, J₄: Gr. D &c. 'and he that heareth &c.' ¹⁷δε] om. D₄*KNO. ο] οδ, F₁*, cf. Gr. BD &c. σπο] σπον, B Δ₁^r F M N O₂ Hunt 18*: σπωοτ πχωοτ, E_{1,2}*?. ¹⁸δε] om. N F. εαααει] εα., pres., H: δα., Γ^r: +επεκτ, Δ₁^r J_{1,2,4}. εβολ...τφε] for position cf. Gr. B 254. ποτ.] απι., Hunt 18. ¹⁹ατ] cf. Gr. NB C* L &c. εκεπ 1°] εερη εκεπ, O. εδπ(om. A*)ροα] πι., N C Hunt 18, cf. Gr. D. εδπδλη] πιδλη, N Hunt 18, cf. Gr. D. εκεπ 2°] om. F.

Hunt 18,
16-20

τηρε ἦτε πιχαχι. οτοζ ἦπερσὶ ἠπορ
ἦχορσ ἦρλι.

- ²⁰ Πλην ἄπερρασι θερ φαι. κε πιπᾶ σεβπο
ἦχωρσ πωτεπ. ρασι δε ἦθορ. κε πετεπραν
σεσθεορσ θερ πιφνοτι.

ΛΔ.

- ^{ρπ}
^ε ²¹ Ἠρρη δε θερ ἴορπορ ετελλεατ ἀφθεληλ
θερ πιπᾶ εθοταδ οτοζ πεχαρ. κε ἴορ-
ωπρ πακ εβολ φιωτ ποτ ἦτφε πεε πικαρ.
κε ἀκρεπ παι εραπσαθερ πεε ραπκατ-
ρητ. οτοζ ἀκδορπορ εβολ ἦραπκορχι
ἦαλωοτι.

^{ρθ}
^γ Δρα φιωτ κε φαι πε ἄφρητ ἄπιτλατ
εταρραπι ἄπεκεῖθο. ²² ρωδ πιθερ ἀ-
τηιτορ πη ἦτεπ παιωτ.

Οτοζ ἄελοπ ρλι σωοτη κε πιε πε πωρη
εβηλ εφιωτ. οτοζ κε πιε πε φιωτ εβηλ
επωρη. πεε φη ετε πωρη οτωρ εβωρη
παρ εβολ.

- ^{ρδ}
^ε ²³ Οτοζ εταρκορτ επερλαθερσ σαπσα ἄ-
ελατατορ πεχαρ. κε ωορ ἦατορ ἦπιβαλ
εοπατ επη ετετεππατ ερωοτ.

ἦτεπ] ἦ, J₄. οτοζ] om. Δ₁^r J_{1,2,4}. ²⁰ θερφαι]
εχερφαι, N. πιπᾶ] πιεεωη, Δ₁^r J_{1,2,4} M^{*?}, cf. Gr.
D &c.: om. B. σπο] σποη, BFKMO₂^o Hunt 18^o. πωτεπ]
for position cf. Gr. L syr^{ou} &c. πετεπραν] πετεπ., J₁.
φνοτι] Gr. D &c. singular. ²¹ δε] cf. Gr. D &c. θεληλ]
αἰησ ἀφθεληλ, D_{2,4} G₁^o: +ἦχειησ, LMS Hunt 18^o, cf. Gr.
LX, Gr. AC &c., after πνεύματι. θερ 2^o] cf.? Gr. NDL &c.
πιπᾶ] οτ., H. εθοταδ] cf. Gr. NBCDL &c.: om. Γ^r, cf. Gr.
A &c. B has gloss *في العربي يبال بالروح* 'in the Arabic, he rejoices in the
spirit.' οτοζ 1^o] om. F. ἴορωπρ] ἴπα., LS, cf. Gr. Δ &c.
πικαρ.] ABC HLS^o, cf. Gr.: πκαρ.] Γ^r D_{1,2,4} Δ₁^r EFG₁ J_{1,2} KMNO
Hunt 18. ρεπ] D₁ EFM: ρηπ, A &c. σαθερ &c.] Gr. D trans-
poses. βωρπορ, ΑΔ₁^r. ἦραπ] εραπ, BK. ἄφρητ ἄ]

all the power of the enemy; and ye (lit. he) shall not suffer (lit. treat you with) any violence. ²⁰ But rejoice not in this, that the spirits are subject to you; but rejoice [(in) that], that your names are written in the heavens.'

²¹ And in that hour he was glad in the Holy Spirit, and he said: 'I confess to thee, Father, Lord of (the) heaven and the earth, because thou hiddest these (things) from (lit. to) wise and understanding, and revealedst them to little children: yea, Father, because this is [as] the good pleasure which was before thee. ²² All things were given to me by my Father: and no one knoweth who is (the) Son, except the Father; and who is the Father, except (the) Son, and he to whom (the) Son wisheth to reveal him.' ²³ And having turned himself to his disciples apart alone, he said: 'Blessed are the eyes which see the things which ye see:

om. M Hunt 18. πῖ] πῖ., N. εταδϣωπῖ] ἡτεϣ., S; for position cf. Gr. B C* L &c. εεπεκεεπεκεεεθ, A*.
²² εωλ &c.] cf. Gr. N B D L &c.: οτορ εϣφωπρϣ επεϣ-
 εεεθης πεχαϣ εωλ &c. and he turned himself to his
 disciples, he said, all things, B, cf. Gr. A C* &c.; B has gloss هانما في
 وقال 'here in the Arabic an addition
 which is translated, and he turned &c.' D₁ has gloss رومي والتفت
 'Greek, and he turned &c.:' transl. of E₁ has the addition, and gloss
 رومي ليس قبطي 'Greek, and not Optic:' gloss of E₂ gives the addition
 as رومي 'Greek.' εϣτηνιτωϣ &c.] εεϣ., A: -πῖ εβολ
 ἡτεπ, B: -εϣτεπ, Γ, obs. Gr. D απο: εϣτηνιτωϣ πῖ
 ἡχεπιδιωτ my Father gave them to me, F; Gr. minusc pauc syr^{ou}
 aeth have μου after the verb: Gr. D &c. om. μου. χεπῖε 1°...χε]
 om. J₂*.4 homeot., obs. a has nothing but 'quis est pater nisi filius.'
 χε 2°] om. S. πεεφῖ(πεφῖ, A*) ετεπϣῖ] om. O₂: -ετε-
 ερεπϣ., Δ₁ N O₁: -ετερεπϣ., Hunt 18*?. οτωϣ]
 πδ.οτωϣ, Δ₁ J_{1,2,4}. ²³ οτορ] Gr. D ο δε. επεϣεεεθ.
 ἡπεϣ, Γ; for αἰτου cf. Gr. U &c. syr^{ou}. εεπεεεεεεεεεε
 Gr. D &c. syr^{ou} om. >πωοϣ εεεεεεεεεεεεεεεε πεχαϣ, Δ₁.
 πεχαϣ] A C Γ E₁ G₁ H J₁ K, cf. rest of Gr.: +πωοϣ, BD_{1,2,4} E₂ F
 J₂ LMNOS Hunt 18, cf. Gr. D &c.: πεχαϣ...εεεεεεεε, om. J₄.

24 Ἰὼω γὰρ ἄλλος πῶτεν. κε ραπλενῶν ἄπρο-
 σπῶ φητικῆ πελλ | ραποτρῶος ἀτοτῶν ἐπάτ
 ἐπὶ ἐτετεππάτ ἐρωοτ. οτορ ἄποτπάτ.
 οτορ ἐσωτελλ ἐπὶ ἐτετεπσωτελλ ἐρωοτ.
 οτορ ἄποτσωτελλ.

ΛΕ.

- ΛΕ ^{ρκα}β 25 Οτορ ρηπε ις οτοπολικος ἀφτωπῶ ἀφερ-
 πιαζιν ἄλλοσ ἐφῶω ἄλλοσ. κε πιρεφτςβω
 οτ πετπάδιϋ πταερκληροπομπη πῶτωπῶ
 ἵπερρ,
- 26 Ἠθοϋ δε πεχαϋ παϋ. κε οτ ἐτςθνοττ θεν
 πιπολλοσ. ιε ἀκωϋ ἵαϋ ἵρητ.
- 27 Ἠθοϋ δε ἀφερωτω πεχαϋ. κε ἐκελλεπρε πῶτ
 πεκποττ εβολ θεν πεκρῶτ τηρϋ πελλ
 τεκψτχη τηρς πελλ τεκχολλ τηρς πελλ
 θεν πεκλετῖ τηρϋ. πελλ πεκψφῆρ ἄπεκ-
 ρητ.
- 28 Πεχαϋ δε παϋ. κε ἀκερωτω θεποτσωοττεπ.
 φῶι ἀριτϋ οτορ χπαωπῶ. 29 Ἠθοϋ δε
 ἐφῶτωϋ εῶλλδιο πεχαϋ ἵηκς. κε πῶε ρωϋ
 πε παϋφῆρ.
- ΛϚ 30 Ἀφερωτω δε ἵχεικς πεχαϋ. κε πεοτοπ οτ-

24 γὰρ] om. M, cf. Gr. U syr^{ca} arm. ραπλενῶν] A O D₂ 4°
 G₁ H K L N S Hunt 18: οτῶλενῶν, singular, B D₁ Δ₁ Γ E F J_{1,2} M O:
 οτοπ οτῶλενῶν, Γ. ραπ 2°] om. Δ₁ Γ. ἐπάτ] om. Δ₁ Γ J_{1,2}.
 25 ἀφερπιαζιν] A Γ D₂ E₁ H M: ἀφερ., B C D_{1,4} Δ₁ Γ E₂ F G J_{1,2}
 K L N O S. ἐφῶω] cf. Gr. N B L syr^{ca} &c. πιρεϋ] φρεϋ,
 C₁* Γ. οτπετπάδιϋ]-πε εττπά-, B M: om. J₁*. πταερ]
 Gr. N* pref. ινα. 26 δε] Gr. 69. &c. syr^{ca} add. κεοτ] χοτ, A.
 ἐτςθ.] N A B C₁* Γ E₁ F₁* G₁ H M S: πετ., C₁° D_{1,2,4} Δ₁ Γ E₂ J_{1,2} K L
 N O. ἀκωϋ] εκωϋ, Δ₁ Γ F. 27 Ἠθοϋ δε] om. N. ἀφερ-
 οτω] ἀφερωτω, J₂: om. N F₁* K*. πεχαϋ] +παϋ, F.
 ἐκελλεπρε] εκελλεπρε, J₂. εβολ θεν 1°] N, θεν, cf. ?
 Gr. D. πεκρῶτ...πελλ 1°] om. N. πελλτεκψτχη] A O
 Γ E₁ F H K*L: πελλεβολ θεν., B Δ₁ Γ J_{1,2} S: πελλθεν &c.,

²⁴ for I say to you, that many prophets and kings wished to see the things which ye see, and they saw them not; and to hear the things which ye hear, and they heard them not.'

²⁵ And behold, a lawyer rose, he tempted him, saying: 'Teacher, what shall (lit. will) I do that I may inherit eternal life?' ²⁶ And he said to him: 'What is written in the law? or in what manner didst thou read?' ²⁷ And he answered, he said: 'Thou shalt love the Lord thy God from all thy heart, and all thy soul, and all thy power, and in all thy thought; and thy neighbour (lit. friend) as thyself.' ²⁸ And he said to him: 'Thou answeredst rightly: this do, and thou wilt live.' ²⁹ But he wishing to be justified, said to Jesus: 'Who also is my neighbour (lit. friend)?' ³⁰ And Jesus answered, he said: 'There was a

D_{1,2,4}E₂G₁N₀: Gr. B om. *καὶ*. ΠΕΛΤΕΚΧΟΛ] ACD₄E₁FH J_{1,2}L: ΠΕΛΘΕΝ., Γ'D_{1,2}E₂G₁KNOS: ΠΕΛΕΘΟΛ ΘΕΝ., B M: om. ΤΕΚΧΟΛ . . . ΘΕΝ 2°, J₁*. ΠΕΛΘΕΝ 2°] ΠΕΛΕΘΟΛ ΘΕΝ, ΒΔ₁Γ'M: om. ΘΕΝ, E₁F. ΠΕΚΕΛΕΤΙ ΤΗΡC] Γ begins again
 -ΤΗΡC, J₂: ΠΕΚΕΛΕΤΙ ΤΗΡΟΥ, plural, BD_{1,2}(C)₄. Obs. Gr. NBL have εἰ...εν...εν...εν, Gr. AC have εἰ four times, Gr. D εν thrice, and omits third. Copt. ACH εθολ ΘΕΝ? = εἰ, continued by ΠΕΛ twice, then ΘΕΝ = εν. Copt. B agrees with Gr. AC. Copt. D₁ has εθολ ΘΕΝ...ΘΕΝ...ΘΕΝ...ΘΕΝ. Copt. E₁F have εθολ ΘΕΝ...ΠΕΛ...ΠΕΛ...ΠΕΛ = ? Gr. AC. Copt. K has εθολ ΘΕΝ...ΠΕΛ...ΘΕΝ...ΘΕΝ. ΠΕΚΡΗ†] cf. Gr. NBCDL &c.: C₁* may have had ΠΕC, cf. Gr. A. ²⁸ ΠΕΧΔC] ΔCΗΡΟΥC ΔΕ ΠΕΧΔC, L. ΔΚΗΡΟΥC ΘΕΠΟΥCΩCΟΥCΤΕΠ] om. N: Gr. L *ἐκρίνας*: syr^{cu} 'dixisti.' ²⁹ ΔΕ] om. C. ΕCΟΥCΩC] cf. Gr.: ΔCΟΥCΩC, M: ΠΔCΟΥCΩC, imperfect, Δ₁ΓJ₁. ΕΘΕΛΔΙΟ] A* C G₁HL: -OC, BΓD_{1,2}Δ₁ΓEF₁*J_{1,2}*KMNO(ΕΤΘ.): -OC ΠΕ, Δ₁Γ: + Π(om. D₄°F₁°)ΤΕCΨΥΧΗ, A^{ms} D₄F₁°LS, cf. the Arabic idiom *إنك*, tr. of A has *إنك* *كذبت*; obs. Gr. N* ABCD &c. have *ἐαυτόν*, N* L &c. *αὐτόν*. ΠΙHC] syr^{cu} 'ad eum: ' ΠΠΕΠOC IHC, N. ΔΩC] om. N. ³⁰ ΔΕ] cf. Gr. N° AC² DL &c.: om. Δ₁ΓF₁*MO, cf. Gr. N* B C* vid(syr^{cu} et^{soh}). ΠΕΧΔC] A C Γ E₁* F G₁ H J_{1,2}, cf. rest of Gr.: + ΠΔC, BD_{1,2,4}Δ₁ΓE₁°J₂KMNO, cf. Gr. D &c. syr^{cu}: om. LS.

ρωαι εϋηνοϋ επεσντ εβολ ζ εν $\overline{\text{I}\overline{\text{N}}\overline{\text{E}}\overline{\text{E}}}$ ει-
εριχω. οτοϋ αϋι ετοτοϋ $\overline{\text{H}}\overline{\text{R}}\overline{\text{A}}\overline{\text{N}}\overline{\text{C}}\overline{\text{I}}\overline{\text{N}}\overline{\text{P}}\overline{\text{W}}\overline{\text{O}}\overline{\text{T}}\overline{\text{I}}$.
οτοϋ εταϋδαϋϋ αϋϋ $\overline{\text{H}}\overline{\text{R}}\overline{\text{A}}\overline{\text{N}}\overline{\text{E}}\overline{\text{P}}\overline{\text{H}}\overline{\text{W}}\overline{\text{T}}$ παϋ
αϋϋε πωοϋ αϋχαϋ εϋοι $\overline{\text{E}}\overline{\text{P}}\overline{\text{H}}\overline{\text{A}}\overline{\text{M}}\overline{\text{E}}\overline{\text{L}}\overline{\text{O}}\overline{\text{T}}$.

³¹ Κατα οϋϋεαϋ δε οτοϋηβ παϋηνοϋ επεσντ
εβολ ζ εν πιαωιτ ετελλεαϋ. οτοϋ ετ-
αϋπαϋ εροϋ αϋσενϋ αϋχαϋ. |

εϋ ³² Κελευιτηϋ εταϋι εχεν πιαα οτοϋ εταϋπαϋ
εροϋ αϋχαϋ αϋσενϋ.

³³ Οϋσαλλεριτηϋ δε αϋελοϋι αϋι εϋρηι εχωϋ
οτοϋ εταϋπαϋ εροϋ αϋϋεϋρηϋ. ³⁴ οτοϋ
εταϋι αϋελοϋρ $\overline{\text{H}}\overline{\text{P}}\overline{\text{E}}\overline{\text{P}}\overline{\text{E}}\overline{\text{R}}\overline{\text{H}}\overline{\text{W}}\overline{\text{T}}$ αϋϋ πεϋ ϋι
ηρη $\overline{\text{H}}\overline{\text{C}}\overline{\text{W}}\overline{\text{O}}\overline{\text{T}}$.

Εταϋταλοϋ επετεϋωϋ $\overline{\text{H}}\overline{\text{T}}\overline{\text{E}}\overline{\text{B}}\overline{\text{H}}\overline{\text{N}}$ αϋενϋ εοϋ-
παπτοχιοϋ οτοϋ αϋϋι πεϋρωοϋϋ. ³⁵ οτοϋ
επεϋραϋϋ αϋεν δηπαριοϋ $\overline{\text{E}}\overline{\text{B}}\overline{\text{O}}\overline{\text{L}}$ αϋτηνιτοϋ
 $\overline{\text{E}}\overline{\text{P}}\overline{\text{I}}\overline{\text{P}}\overline{\text{A}}\overline{\text{N}}\overline{\text{T}}\overline{\text{O}}\overline{\text{C}}\overline{\text{H}}\overline{\text{E}}\overline{\text{O}}\overline{\text{S}}$ οτοϋ πεχαϋ. χε ϋι πεϋ-
ρωοϋϋ ζ εν παι. οτοϋ πιϋοτο ετεκπαδοϋ
εβολ εροϋ αποκ αϋϋανταϋο ϋπατηϋ πακ.

³⁶ Ηια οϋη ζ εν παιϋ ετεκελεϋι εροϋ. χε αϋ-
εϋϋφηρ $\overline{\text{E}}\overline{\text{P}}\overline{\text{H}}$ εταϋι ετοτοϋ $\overline{\text{H}}\overline{\text{P}}\overline{\text{I}}\overline{\text{C}}\overline{\text{I}}\overline{\text{N}}\overline{\text{P}}\overline{\text{W}}\overline{\text{O}}\overline{\text{T}}\overline{\text{I}}$.

πε(om. οτοϋ, Γ*)... εϋηνοϋ] = ? *κατέβαινον*; obs. Gr. C* *κατα-*
βαινει. εβολ] om. H. $\overline{\text{I}\overline{\text{N}}\overline{\text{E}}\overline{\text{E}}}$] λ altered, A°. *ιερχω*, A*.
οτοϋ 1°] but Gr. C* om. αϋι] om. I, A*; αϋει, J₂; αϋϋει
fell, M; εταϋι, N. οτοϋ 2°] om. S*. αϋϋ] οτοϋ
εταϋϋ, Γ. εϋϋωϋ] $\overline{\text{N}}\overline{\text{A}}\overline{\text{B}}\overline{\text{C}}\overline{\text{D}}\overline{\text{I}}\overline{\text{2}}\overline{\text{4}}\overline{\text{E}}\overline{\text{I}}\overline{\text{F}}\overline{\text{G}}\overline{\text{I}}\overline{\text{S}}$: εϋϋωϋ, Γ &c.
αϋϋε πωοϋ] om. D₁*. αϋχαϋ] cf. Gr. C* *αφεικαν*. εϋοι
 $\overline{\text{E}}\overline{\text{P}}\overline{\text{H}}\overline{\text{A}}\overline{\text{M}}\overline{\text{E}}\overline{\text{L}}\overline{\text{O}}\overline{\text{T}}$] cf. ? Gr. $\overline{\text{N}}\overline{\text{B}}\overline{\text{D}}\overline{\text{L}}$ &c. *ήμιθανή*. ³¹ δε] om. F, cf.
a b c q; syr^{cu} &c. *καί*. οϋ] οτοϋ οϋ, D₄. οϋηβ] H o. e., A°.
παϋηνοϋ] επαϋ., F; εϋ., $\overline{\text{N}}\overline{\text{A}}\overline{\text{I}}\overline{\text{J}}\overline{\text{I}}\overline{\text{2}}$, cf. Gr. D. εβολ ζ εν]
εβολ ε, F; obs. Gr. B I. om. *εϋ*. αϋσενϋ... ⁽³²⁾ εροϋ] om. N.
³² Om. D₂*, cf. Gr. N*. κε &c.] A*: *παρηϋ* om κε &c. likewise
also, $\overline{\text{N}}\overline{\text{A}}\overline{\text{M}}\overline{\text{B}}$ &c.: *-πικε* &c., $\overline{\text{A}}\overline{\text{I}}\overline{\text{K}}$. εταϋι εχενπιαα
οτοϋ] cf. c f a syr^{hr} ita ut pro *γενόμενος* exprimant *ελθών* idque trans-
ponunt: syr^{cu} &c. om. *ελθών*: om. οτοϋ, E; om. ετ...οτοϋ,
N, cf. e. εροϋ] cf. Gr. AD &c. > αϋσενϋ αϋχαϋ, NB &c.

man coming down from Jerusalem to Jericho, and he came among robbers; and having stripped him, they gave wounds to him, they went (away), they left him being half dead.

³¹ And by chance a priest was coming down by that road: and having seen him, he passed him, he left him. ³² Also

a Levite having come upon the place, and having seen him, left him, he passed him. ³³ But a Samaritan walked,

he came up to him, and having seen him, had compassion; ³⁴ and having come, he bound his wounds, he poured (lit. gave)

oil and wine along them; having placed him on his own beast, he brought him to an inn, and took care of him.

³⁵ And on the (lit. his) morrow he brought forth two denars, he gave them to the host, and said: "Take care of him with these; and the more which thou wilt spend for him, I, if I should return, will pay (lit. give to) thee."

³⁶ Which then of these three, thinkest thou, that he was neighbour (lit. friend) to him who came among the robbers?'

³³ ΔϞελοϞυ] A*LS: εϞ., A° &c.: om. ND₄*: + Ϟιπιλωιτ on the road, C₁^o. ΔϞι] A: ετΔϞι, NB &c. εϞρη] εϞρη down, F. εροϞ] ACD_{1,2,4}Δ₁^rEFG₁HKLMNS, cf. Gr. ACD &c.: om. NBΓJ_{1,2}O, cf. Gr. NBL &c. Ϟητ] + ϞαροϞ, A^mF₁^cLN. ³⁴ οτοϞ] om. Δ₁^rFJ_{1,2}. ΔϞτ] ACEFG₁HKLMNS: εΔϞτ, NBΓD_{1,2,4}Δ₁^rJ_{1,2}O. ετΔϞτΔλοϞ] ΔϞ., J_{1,2}: + Δε, BΓD_{1,2,4}EJ_{1,2}MO: prefix οτοϞ, NF, cf. Gr. D &c. syr^o. πετε] N² &c.: φη ετε, N¹. παντοϞιον] for Ϟ cf. Gr. N° A B D L &c.: πανδοϞιον, BO₂^o; ποπτοϞιων, Δ₁^rJ_{1,2}: Gr. N* παδοκιον. οτοϞ 2^o] om. F₁*. Ϟι] + εε, D_{1,2,4}Δ₁^rE₁^cJ_{1,2}NO. ³⁵ οτοϞ 1^o] om. N. επεϞραϞτ] om. E 1^o, A O H J₁*LS. Om. εελωθων, cf. Gr. N B D L &c. ΔϞτηιτοϞ] Gr. D places before δυο δην.: -τηιϞ gave it, Δ₁^rFJ_{1,2}. εε] ετοτοϞ εε, Δ₁^rJ_{1,2}. παντοϞεοϞ] NA° &c.; ποπτοϞεϞ, A*?; -δοϞεοϞ, D_{1,2}E₁; -τοϞεϞ, Δ₁^r. οτοϞ 2^o] om. J_{1,2}. πεϞΔϞ] cf. Gr. B D L &c. syr^o: + πεΔϞ, N, cf. Gr. N A C &c. Ϟι] + εε, E₁^cJ_{1,2}. Δποκ] Gr. D c e place after εν τϞ &c.: om. N¹, cf. Gr. N &c. τηιϞ] τηιτοϞ give them, H. πεΔκ] Gr. D om. ³⁶ οτη] cf. Gr. A C &c.: om. NE₁O, cf. Gr. N B L &c. Ϟεν] Ϟαν, A: εβολ Ϟεν, S. παιϞ] πιϞ, Γ* Δ₁^rJ_{1,2}: πεϞ my? three, K*:

³⁷ Ἦθος δε πεχας. κε φη ετασφι επιπαι πελλ-
 ας. πεχας δε πας ηχεινς. κε μελλε πακ
 αριου εωκ επαιρητ.

ΔΓ.

ΛΖ ³⁸ Ετασφι δε αςμε πας εδουη εουτλει. ου-
 ςριαι. επεσαν πε μερθα αςουοη ερος
 εδουη επεσνι. ³⁹ ουοη πεουοητε θα ηου-
 σωπι ετασφτ ερος κε μερια.

Ουοη ετασμελεσι θατεπ πενβαλατχ εππο-
 πασσωτεε επεσαχι. ⁴⁰ μερθα δε πασβι
 ηθρας πε επκωτ ηουαηη ηυεμευι.

ςζα Ετασφι ερατς πεχας. κε ποσ | σερεελι
 πακ απ. κε α τασωπι χατ εελατατ ει-
 συεμευι. αχος ουη πας εηνα ητεσφτοτς
 πι.

⁴¹ Δσφρουω ηχεινς πεχας πας. κε μερθα
 μερθα τεσφρωουη ουοη τεσφτερωρ εθε
 ουαηη. ⁴² εακκοτχι δε πε φχρια ιε ουαι.
 μερια δε αςσωπ πας ηττοι εθαπεσ οη
 ετεπεναυολη ητοτς απ.

παιδ, N, cf. ο: παιδ, G₁: Gr. D om. ετεμεετι, A. Δσφρυ-
 φηρ] for position cf.? Gr. D &c. εεφη] A Δ₁ J₁: εφη, N B &c.
 Δσφ] (om. D₂*)] -ει, J₂: Δσφει fell, ΓG₁: +εβολ, L. ³⁷ πελλ-
 Δσφ] +πε, NBD₄F. δε 2^o] om. N. πας] om. Δ₁ J_{1,2}, cf. Gr. DX.
 ηνς] πεποσ ηνς, J₂. >εωκ αριου, N. επαιρητ] cf.?
 Gr. X ουωσ. ³⁸ Δςμε πας] +ηθος, BF₁^o: Δςμε ηθος,
 ΓE₂^o; cf.? Gr. NBL &c. ουςριαι] ACF₁ G₁ KLNS: +δε,
 BGD_{1,2,4} Δ₁ EF₁ HJ_{1,2} MO, cf. Gr.: +πε, OS. ερος repeated and
 crossed, A^o. πεσνι] cf. Gr. N^o AC² &c.: Gr. B om. ³⁹ ουοη 1^o]
 om. Δ₁ J_{1,2}. ουοητε] ουοη ητε, FG₁^o. μερια] ACF
 D_{2,4} Δ₁ FG₁ J₁ KLM, cf. Gr. AB^o C³ D &c.: μεριαεε, BD₁ EHJ₂
 N O S, cf. Gr. NB³ O^o L &c. ουοη 2^o] cf. Gr. N^o B³ L E: om.
 Δ₁ J_{1,2}. εεεε, A*. εεποσ] cf. Gr. NB^o C^o DL &c. syr^{om}:
 ηνς, C₁^o ΓM, cf. Gr. AB³ O² &c.; tr. of E₁ has السيد 'the Lord,' and
 gloss رومي يسوع 'Greek, Jesus;' tr. of E₂ has الرب = ποσ. πας-

³⁷ And he said: 'He who shewed (lit. did) the pity to (lit. with) him.' And Jesus said to him: 'Go, do thou also thus.'

³⁸ And (as they are) walking, he went into a village: a woman, her name being Martha, received him to her into her house. ³⁹ And she (lit. this) had a sister called 'Mary.' And having sat at (the) feet of the Lord, she was hearing his word. ⁴⁰ But Martha was (imperf.) anxious about much ministering. Having stood, she said: 'Lord, carest thou not, that my sister left me alone to minister? Bid her then that she help me.' ⁴¹ Jesus answered, he said to her: 'Martha, Martha, thou takest care, and thou art troubled concerning many things: ⁴² but (of) few things is the need, or (of) one: for Mary chose for herself the good part, which will not be taken away from her.'

ΩΤΕΛΛ] + ΠΕ, EM: Gr. LΞ 6^{pc} ηκουσεν. ΠΕΥΧΑΧΙ] + ΠΕ, F: Gr. D om. αἰρού. ⁴⁰ ΕΛΔΡΘΑ ΔΕ (ΤΕ, Α)] ΟΥΟΖ ΕΛΔΡΘΑ ΔΕ, M: ΕΛΔΡΙΑ ΔΕ, J₁^{*}. 2^{*}. ΠΑΚΒΙ] ΔΣ., L^c. ΠΘΡΑΣ] ABCD_{1,2,4} Δ₁^r EFG₁ HJ_{1,2} MS: ΘΡΑΣ, ΓΚΛΝΟ. ΠΕ] om. ΒΓ. ΕΤΑΣΟΖΙ] Α: +ΔΕ, Β &c.: ΟΥΟΖ ΕΤΑΣΟΖΙ ΔΕ, Γ. ΕΡΑΤΣ] ερος, Κ. ΧΕΠΩ] ΕΠΩ ΧΕ, Β. C (om. Α*) ΕΡ.] CΕΡ., Δ₁^r J₁ M. ΕΕΛΙ] ΑΟΓ* D₄ E₁ G₁ O HLMS; -ΛΙΠ, BD_{1,2} E₂ FKN; -ΛΙCΘΕ, Δ₁^r J_{1,2} O. ΔΠ] om. Α*. ΕΕΕΕΥΑΤ] for position cf. Gr. D &c. syr^{ca}. ΕΙΕΥΕΛΕΥΙ, Α. ΟΥΠ] om. Γ*. ΠΗΙ] ΠΕΛΗΙ with me, ΒΓD₁ Δ₁^r, cf. Gr. συν-. ⁴¹ ΔΥΕΡΟΥ] ΑΟ Δ₁^r E₁ G₁ HJ_{1,2} KLMN: +ΔΕ, ΒΓD_{1,2,4} E₂ FOS, cf. Gr.: syr^{ca} om. IRC] cf. Gr. AB³ CD &c.: ΠΩ, E₁ J₁ M, cf. Gr. ΝΒ* L &c.: syr^{ca} om.; tr. of E₁ has الرّب, and gloss رومي يسوع 'Greek, Jesus; E₂ Copt., Arab. 'Jesus.' ΤΕΥΙΡΩΟΥ] Gr. D &c. om. ΨΘΕΡΤΩΡ, Α Κ*. ΟΥΑΝΗ] ΘΔΠ., Ν. ⁴² ΔΕ 1^o] om. B G₁^{*} KN. ΠΕ ΤΧΡΙΑ] Lagarde: Schwartze joins ΠΕΤΧΡΙΑ, but (i) the usual relative construction would require the expression of the object; and (ii) the usual form of the verb is ΕΡΧΡΙΑ. ΙΕΟΥΔΙ] om. Ν? J₁^{*}, cf. Gr. 38. arm syr^{ar}: +ΕΕΕΛΩΟΥ, Δ₁^r J₁^c, this is the object mentioned in the previous note. For the whole reading cf. Gr. ΝΒC² L &c., with exception of the article before ΧΡΙΑ. ΕΛΔΡΙΑ] ΕΛΔΡΙΑΕΕ, Gr. B 1. 1*. ΔΕ 2^o] cf. Gr. Α C &c.: Γ&ρ, B D₁ Δ₁^r J₁ O, cf. Gr.

ΛΖ.

ΛΗ $\overline{\rho\kappa\gamma}$
ε

Οτοϋ δσψωπι εϋχη δει οταε εϋερπροσ-
ετχεςοε. εταϋκηη πεχε οται ηπεϋελαθνης
παϋ. κε ποε ελατσαβον εερπροσετχεςοε
κατα φρητ̄ ετα ιωαηηης τσαβε πεϋελα-
θνης.

² Πεχαϋ δε πωοτ. κε ροταη αρετεψαπερ-
προσετχεςοε δχοε.

Πεπιωτ ετδεν πιφνοτι ελαρεϋτοτβο ηχε-
+πεκραη. ελαρεσι ηχετεκλετοτρο. πετε-
+ρνακ ελαρεϋψωπι εεφρητ̄ δει τφε πεε
+ριχηη πικαρ̄ι. ³ πεπωικ εοηνοτ εηιϋ παη
+εεηηηη. ⁴ οτοϋ χα πεηποβι παη εβολ.
+κε ταρ αποη ρωη τεηχω εβολ ηηη ετε-
+οτοη ητση ερωοτ οτοϋ εεπερεκτηη εδουη
+επιρασεοε.

 $\overline{\rho\kappa\delta}$
ε

⁵ Οτοϋ πεχαϋ πωοτ. κε πιε εβολ δει οηνοτ
ετεοτοητεϋ ψφηρ εεεετ. οτοϋ ητεϋψε
ψαροϋ ητφδωι εεπιεχωρρ οτοϋ ητεϋχοε
παϋ. κε παψφηρ εεε ε̄ ηωικ ηηι εποτψαη.

N B L &c.: δε ταρ, D₂ 4^c: D &c. syrsm om.: +ηθος, K.
ψολρ, erasure of four or five letters after ρ, A^o. ητοτς] cf.?
Gr. N^{*}BDL &c.

Hunt 18,
1-4
Hunt 26,
1-10

¹ οτοϋ] om. N. δσψωπι] +δε, D_{1,2}, combining the reading
of Gr. A al⁵ e. εεε] +ηψαϋε desert, A^{ms} F H^o L M N O S.
-χηςοε thrice, A. κηη] ACE₁*LS Hunt 18: +δε, B &c., obs.
Gr. D &c. prefix καί, ηπεϋ,] ηηι., ο: >παϋ ητεπεϋελα-
θνης, B Hunt 26. καταφρητ̄] εεφρητ̄, N; for om. καί
cf. Gr. N^{*} Δ 1. &c. ² δε] om. Δ₁* E₁ F₁* J_{1,2} M: Gr. D ο δε.
αρετεη] ερετεη, Γ. δχοε] om. N: +εεπαρητ̄, N, cf. Gr.
N^{*}: +χε, CD_{1,2} E₂ FG₁ KNO Hunt 18. πεπιωτ... φηοτι] cf.
Gr. ACD &c. πεκραη] Gr. D adds εφ ημαε. πετερρνακ &c.]
(ελαρεϋ, A*) cf. Gr. NACD &c.: Gr. BL &c. om.: φη ετερρνακ,
K: om. εεφρητ̄... καρ̄ι, BF₁*, cf. a harl vg^{ood} mosq. πικαρ̄ι]
Gr. N^{*} et^{ob} ACD &c. om. τῆε. ³ εοηνοτ] ητεραστ̄ of

XI. And it came to pass, (that) he being in a place, praying, having ceased, one of his disciples said to him: 'Lord, teach us to pray, according as John taught his disciples.' ²And he said to them: 'When ye should pray, say: Our Father who art in the heavens, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done, as in (the) heaven, so upon the earth. ³Give to us daily our bread which cometh. ⁴And forgive us our sins, for we ourselves forgive our debtors. And bring us not into temptation.' ⁵And he said to them: 'Which of you hath a friend, and he go unto him at midnight, and say to him: "My friend,

to-morrow, S Hunt 18, 26. **ἄλλήνην]** ἄλλήνην to-day, S*, Hunt 26, cf. Gr. D &c. ⁴ **ποδὶ]** Gr. D &c. ἀφελήματα. **ΚΕ ΤΑΡ]** Gr. N* D &c. syr^{ou} **ωσ.** **ἔσται τὸ πνεῦμα]** A B C H L S Hunt 18, cf. Gr. N L &c. ἀφίμεν; **ἔσται ἡ πνεῦμα,** probably the same reading, ἡ being repeated by mistake, **ΝΓΔ_{1,2}Δ₁ΕFG₁J_{1,2}KMNO** Hunt 26. **ἡ πνεῦμα ἔσται]** A F G₁ K L N Hunt 18, cf. Gr. D &c. τοῖς: **ἡ πνεῦμα πνεῦμα ἔσται,** **ΝBD₁Δ₁Γ^o** Hunt 26: **ἔσται** &c., **CGEHJ_{1,2}MS;** cf. rest of Gr. **παρὶ: ἡ πνεῦμα πνεῦμα ἡ πνεῦμα ἔσται,** D₂. **ἔσται ἡ πνεῦμα]** B D₁ E₂ F G₁ Hunt 18; **ἔσται**, A &c. **ἔσται ἡ πνεῦμα... πνεῦμα]** **ΝΑ*BCΓΔ_{1,2,3}E₁FHK** Hunt 18*, 26, cf. Gr. N*BL &c.: om. J₁*: + **ἄλλα πνεῦμα ἔσται ἔσται πνεῦμα πνεῦμα,** A^{ms} Δ₁ E₂ G₁ J₂ LMNOS, cf. Gr. ACD &c. syr^{cu}; D₁E₁ have gloss **لكن نجنا من الشرير (الرومي, E₁) رومي** 'Greek (the Greek, E₁), but save us from the evil;' J₁ has gloss **في الرومي خاصة وليس القبطي** 'in the Greek peculiarly, and not the Coptic.' ⁶ **πνεῦμα]** **πνεῦμα** **ἔσται**, Hunt 26. **πνεῦμα]** Gr. D om. **πρὸς αὐτοῦσ.** **πνεῦμα]** + **ἡ πνεῦμα** man, Hunt 26. **ἔσται πνεῦμα]** **ἔσται πνεῦμα,** L: **ἔσται πνεῦμα]** ἡ, **ΝF:** **ἔσται πνεῦμα,** B Hunt 26; cf. Gr. 240. **ἔσται πνεῦμα]** **ἔσται πνεῦμα]** A B Δ₁ J_{1,2} LMS: **ἔσται πνεῦμα,** **ΝC** &c.: + **ἔσται πνεῦμα,** B Hunt 26. **ἔσται πνεῦμα]** om. Δ₁ J_{1,2}. **ἔσται πνεῦμα]** + **πνεῦμα,** D_{1,2} E₂ F O. **ἔσται πνεῦμα]** **ἔσται πνεῦμα,** E₂ O. **ἔσται πνεῦμα]** **ἔσται πνεῦμα,** **ΝD₂.** **ἔσται]** ἡ πνεῦμα, D₁. **ἔσται πνεῦμα]** om. Δ₁ J_{1,2}. **ἔσται πνεῦμα]** this form continues the previous tense, and differs from the Greek, if that previous tense was the present, viz. Gr. F Π* al plus¹⁵; otherwise, being indefinite, it will agree with either aorist or future, **ἔσται** **ΝBCL** &c., or **ἔσται** **ADst** &c. **ἔσται]** pref. **ΧΕ,** N.

- εξβ ⁶χε | ουσφην ἴτην ἀφι ψαροι εβολ ρι
φλωιτ. οτορ ἄλεον φη εἴπαχαρ ζα-
τοτς.
- ⁷Οτορ ἴτε φη ρωφ ετσαζοτην ερωτω ἴτεφ-
χος. χε ἄπερἴθιςι πηι. διοτω γαρ δι-
αψωθαει ἄπαρο. οτορ παδλωοτι σεχη
πελενι ριχεν παλαδἰἴκοτ. ἄλεον ψχοει
ἄλεοι ετωπτ ἴταἴ πακ.
- ⁸ἴχω ἄλεος πωτεπ. χε καπ ἀψυτελετωπς
εἴ πας χε πεψφηνρ πε. εθε τεφλεετλαχι
δε εφετωπς ἴτεφἴ πας ἴην εταφερχρια
ἄλεωοτ.
- ⁹Ἀποκ ρω ἴχω ἄλεος πωτεπ. χε ἀριετιπ
οτορ σεπαἴ πωτεπ. κωἴ οτορ τετεππα-
χιει. κωλρ οτορ σεπαοτων πωτεπ.
- ¹⁰Οτοπ γαρ πιθεν ετερετιπ ψαφβι. οτορ φη
ετκωἴ ψαφχιει. οτορ φη ετκωλρ ψατ-
οτων πας.
- ¹¹Ἰια δε ἴιωτ ετζεν Ἰηποτ ετε πεψφηνρι
παερετιπ ἄλεοϋ ἴοτωικ. εην φπαἴ ἴοτωπ
πας. ἰε ἴτεφερετιπ ἄλεοϋ ἴοττεβτ. εην
ἴτψεβιω ἴοττεβτ φπαἴ ἴοτροϋ πας.

⁶χε] repeated, A. ἴτην] cf.? Gr. N A B L &c. μου. ἀφι]
cf. Gr. παρεγένετο: εφι, C₁^{*}, cf.? Gr. D παρεστιν. ψαροι] A C D_{1,2}
E F G₁ H L O S: ραροι, B Γ Δ₁^r J_{1,2} K M N Hunt 26, cf.? Gr. πρὸς με:
Gr. D 7^{re} om. ρι] ρα, Γ. φλωιτ] Πι., F Hunt 26. φη
εἴπα.] πεἴπα, K: om. πα, Hunt 26^{*}. ⁷οτορ, 1^o] om.
F₁^{*}: Gr. D εκεινος δε. ἴτε] ετε, D₂. φη] πε, A. > ρωφ
ερωτω εβολ σαζοτην, N. ερωτω] A C Γ Δ₁^r G H J_{1,2} K L
M N S: ἴτεφερ., B D_{1,2} E F O Hunt 26. ἴτεφχος] (ετεφ, Γ^{*})
cf.? Gr. D^{sr} b i m³⁶ ερει, if the conjunctives continue the tense from
verse 6: syr^{cu} et^{sch} add 'to him.' Γαρ] cf. Gr. F &c. διαψω-
θαει] N A (T Δ ε ε) B C D₂ Δ₁^r F₁^o G₁ H K L N Hunt 26: διαψωθαει,
M: ειαεε., Γ D₁ E F₁^{*} J_{1,2} O: om. δι, S. παρο] πιρο, B O,
cf. Gr.: Πιαρο, S. πα.] Gr. C^{*} &c. syr^{cu} &c. om. μου. πελενι]
Gr. N &c. place after εἰς τ. κοίτ. Παλαδ.] Πιαεε., B. ἄλεον]

lend to me three loaves; ⁶because a friend of mine came unto me from (the) road, and there is not that which I shall (lit. will) set before him;” ⁷and he also who is inside answers and says: “Trouble me not; for I have shut my door, and my children are with me upon my bed (lit. place of sleep); it is not possible for me to rise and give to thee.” ⁸I say to you, that even if he should not rise to give to him, because he is his friend, but because of his importunity he shall rise and give to him the things of which he had need. ⁹I also say to you: “Ask, and it will be given to you. Seek, and ye will find. Knock, and it will be opened to you.” ¹⁰For every one who asketh receiveth; and he who seeketh findeth; and to him who knocketh, they open. ¹¹And what father who is among you, whose son will ask him for a loaf, will he give a stone to him? Or he ask him for a fish, will

pref. οὐτος, ΝΓ D_{1,2} E, cf. Gr. Ν. ετωπτ] πτατωπτ, D_{1,2} E_{1,2}. πτατ] ετατ, C₁*: ετ, ΒΓ G₁ KM Hunt 26: οὐτος ετ, Ν Δ₁ J_{1,2}. ⁸ τχω] +δε, D_{1,2} E O. χε ι^o] om. L*. ΚΑΝ] Gr. εὶ καὶ: om. καὶ, syr^{cu} &c.: Gr. D om. τωπτ ι^o] om. γ, Γ*. ετ] πτεττ, BD_{1,2} EFO Hunt 26: οὐτος πτεττ, Ν^{r1}. εθεε] pref. ἀλλὰ, Ν^{r2}. δε] cf. Gr. Ν* &c.: om. Ν^{r2}. εφετωπτ] φηδ., fut. i, F. πτεττ] εφετ, Δ₁ J_{1,2}. πατ] Gr. D^σ om. ππη... εεεωστ] cf. Gr. Ν* ABC &c.: εεφη... εεεοτ, D₂ M, cf. Gr. Ν^o DL &c. εταττ] ετεττ, B &c.: ετερ, Ν*. ⁹ ρω] om. Hunt 26. οὐτος (F₁^o) σεπατ] (οὐτος above erasure, F₁^o) ετετ, F₁. οὐτος 2^o and 3^o] om. Δ₁ J_{1,2} M. ¹⁰ ταρ] om. F₁*. οὐτος ι^o and 2^c] om. Δ₁ F₁* J_{1,2}. φη ετκωτ] πετ., S. ψατοτωπ] cf. Gr. B D^σ syr^{cu} et ut ἀσίσταται, but the customary tense may agree with the future of the other Gr. MSS.: sah^{schw} om. καὶ ὁ ζῆτ. εἶρ. ¹¹ πια] cf. Gr. ΝDL &c. τίς: Gr. ABC &c. τίνα. δε] om. F₁*. πιωτ] Gr. B places after αἰτήσαι: Gr. 48^{ev} b syr^{cu} om.: the rest of Gr. after ὑμῶν. πεττρη] cf. Gr. I. &c. add αἰτοῦ: Gr. ΝL &c. om. εεεοτ ι^o] om. D₁* E O. ωικ &c.] Gr. B &c. om. ἄρον μὴ λίθ. ἐπιθ. αἰτ. ἢ καὶ. > πατ πτωπ, Δ₁ J_{1,2}. ιε] cf. Gr. ΝL &c. om. καὶ. πτεττρεττ] cf. Gr. D &c. syr^{cu}. εη πτωπτω πτωτττ] (εττ., A)

Hunt 18,
9-13

¹² ἰε ἦτεφερετιν ἦουωουρι. εη ηπατ
ἦουδλη πας.

¹³ Ἰσχε οτι ἦωτεπ. ἦωτεπ ραπσαεπετ-
ρωου. τετεπσωουη ετ ἦραπταιο επαπετ
ἦπετεπμηρι. ποσω εελλοη φιωτ ηπατ
ἦουηπα εφουαδ δην τφε ἦηη ετερετιν
εελοη. |

σστ

ΛΘ

ρκε
ε

¹⁴ Ουου παςουοι εβολ ἦουαεεωη ἦκοτρ. ας-
ωωη δε εταςι εβολ ἦχεπιεεωη αςασι
ἦχεπικοτρ. ουου ατερψφηρι ἦχεπιεηκω.

ρκε
β

¹⁵ Ζαποουα δε εβολ ἦδηουτ πεχωου. κε δην
δελζεβουτλ παρχωη ἦτε πιεεωη αςουοι
ἦπιεεωη εβολ.

ρκε
ε

¹⁶ Ζαπκεχωουη δε ετερπιραζιη πατκωτ ἦσα
ουεηηηη ἦτοτς εβολ δην τφε.

ρκε
β

¹⁷ Ἠους δε εςωουη ἦπουεετι πεας ηωου.
κε εετοτρο πιβεν αςωαηφωω εχως ωας-
ωως. ουου ουηη εχεν ουηη ωαςουει.

¹⁸ Ἰσχε δε παταπας ρωα αςφωω εχως εε-

om. J_{1,2} O₂. ¹² Gr. C places this verse before ἡ καὶ ἰχθύν. ἰε] cf. sah^{sohw} om. καί. ετιη] + εελοη, BD₂Δ₁^ρFJ_{1,2}KN. εηη] Gr. BL sah^{sohw} om. πας] om. F. ¹³ ἦωτεπ 2^ο] om. Γ* F₁* Hunt 18; obs. Gr. ABC L &c. ὑπάρχοντες, Gr. N D &c. ὄντες. ετ ἦ] ἦτ, F₁* K: om. ετ, L: om. ἦ, B Δ₁^ρ. επαπετ] A C Δ₁^ρ G₁ J_{1,2} MS Hunt 18: εθαπετ, incorrect because ραπ precedes, B^ο Γ D_{1,2} EFHKLNO. πετεπμηρι] πετεπερηου one another, L: παμηρι my sons, Δ₁^ρ. ποσω] A C D₁* E₁ G₁ H₁*: πωουη, F₁^ο: πως, B F₁* Hunt 18*. φιωτ] cf. Gr. N A B D L &c. εφουαδ] Gr. L &c. αγαθου: Gr. D &c. αγαθου δομα. δην] A C G₁ H₁* L S: εβολ δην, BGD_{1,2}Δ₁^ρ EF J_{1,2} K M O, cf. Gr. N L &c. ἐξ οὐρανοῦ. ετερετιη] εθαερ., F. ¹⁴ η (om. N) αςουοι εβολ ἦουαεεωη ἦκοτρ (ἦου-
κοτρ, A)] ABCΓD₂Δ₁^ρF₁^οG₁K^οLM Hunt 26: -αεεωη ἦεβο dumb demon, HNS: παςουοι ἦουαεεωη (ἦουηπα, 0) ἦκοτρ εβολ (K* εβολ repeated here) πε, D₁ E (0): πας.

he instead of a fish give a serpent to him? ¹² Or he ask an egg, will he give a scorpion to him? ¹³ If then ye, being evil, know how to give good gifts to your sons, how much rather will the Father give the (lit. a) Holy Spirit in (the) heaven to them who ask him?'

¹⁴ And he was casting out a deaf demon. And it came to pass (that), the demon having come out, the deaf spake; and the multitudes wondered. ¹⁵ But some of them said: 'By (lit. in) Belzebul (the) ruler of the demons he cast out the demons.' ¹⁶ And others, tempting, were seeking for a sign from him out of (the) heaven. ¹⁷ But he, knowing their thoughts, said to them: 'Every kingdom if it should be divided against itself is desolated; and a house against a house falleth. ¹⁸ And if Satan also was divided against

ἵνα. εβολ ἡκ., J_{1,2}, omitting ΠΕ; cf. Gr. NA* BL &c. om. καὶ αὐτὸ ἦν. κοῦρ 1°] + ἡεβο, F₁° L, cf. c 'surdum et mutum.' Δσψωπι δε] om. δε, BN: οτορ Δσψωπι δε, D₁: οτορ Δσψωπι, D₂* E O, cf. Gr. L &c. syr^{su}. εταφι εβολ ἡκε &c.] (ΤΔφ altered, A^c) cf. Gr. NB &c. syr^{cu} q: εταφρπι-δελεωπι εβολ, BΓD₁*.Δ₁*J_{1,2} Hunt 26, cf. Gr. ACL &c.: Gr. D καὶ ἐκβαλοντος αὐτου. Δφδαχι ἡκεπι κοῦρ] A^c adds ἡεβω: Δφδαχι ἡκεπιεβο, F₁^{ms} H L N S, cf. c f ff² i l q vg: b om.: Δφωτελε ἡκεπικοῦρι, B° (πκοῦρι, B*) F₁* (om. I 2°) Hunt 26. Δφ(φ, Hunt 26)ερψφηρι] A B C F G I H K L M N S: ΠΔφ., Γ D_{1,2} Δ₁* E J_{1,2} O, for imperf. cf. Gr. D b c i l. Πελεκφ] Πι &c., LN* Hunt 26. ¹⁵ δε] Gr. D c syr^{su} καὶ τωες. ἡφκτοφ] b ff² i l syr^{su} 'ex Pharisaeis:'. Δεππιουταδι, η. πεχωωφ] ΠΔφχω ἡελοσ πε, η. δελζεβοφλ] cf. Gr. L b; -ζεοφλ, J_{1,2} thrice. ΠΔφχωφ] cf. Gr. DRXΓΔΔ unc⁷ al plu om. τφ. Δφριοφ] εφ., Hunt 26° (†, *): ΠΔφ., BF₁° S: φ., M. ¹⁶ ετερ] Δτερ, M. εβολ] Gr. AD &c. add ἀποκριθεὶς &c. ¹⁷ εφωωφπ] φ., Γ K: Δφ., J₂: ΠΔφ., Hunt 26. ἡποφ-εεφ] -εεοκεεκ, E. πεδαφ] K has Π marginal, and gloss في نسخة هذا in a copy this is first. εχωφ] for position cf. Gr. NADL &c. syr^c. ¹⁸ δε] om. BFH J₁* LMN* O Hunt 26. ΠΔΤΔΠΔC] cf. Gr. Γ: Πικε &c., FO: Πκε &c., BΓ Hunt 26; cf. Gr. φωφ] om. B Hunt 26.

ματατϚ. πως κε τεγαμετοτρο παυορι
ερατς. κε τετεπχω μελος. κε δεπ βελ-
ζεβοτλ †ριοτι ηπιζεμωπ εβολ.

¹⁹ Ισχε δε αποκ δεπ βελζεβοτλ †ριοτι ηπι-
ζεμωπ εβολ. πετεπψηρι ατριοτι εβολ
δεπ πιε. εθεφαι ηωουτ σεερρεϚ†ρδαπ
ερωτεπ.

²⁰ Ισχε δε αποκ δεπ οττηβ ητε φ† †ριοτι
ηπιζεμωπ εβολ. ραρα αςφορ ερωτεπ
ηχε†μετοτρο ητε φ†.

²¹ Εψωπ γαρ αρεψαν πιχωρι †οκϚ ητεφारे
ετεφατλη ψаре περρτπαρχοπτα ψωπι
δεπ οτριοηηη.

²² Εψωπ δε ητε οτχωρι εροϚ ι ερρη εκωϚ
οτορ ητεφδρο εροϚ. ψαϚωλι μεπεφδωκ
φη επаре ρονϚ χη εροϚ οτορ | ψαϚχωρ
ηπεϚψωλ.

²³ Φη ετεπφπεμνι απ αϚ†οτδνι. οτορ φη
ετεπφερστπαγισθε πεμνι φχωρ μεμοι
εβολ.

²⁴ Εψωπ αρεψαν πιηπα ηακθεαρτοπ ι εβολ
δεπ πιρμει. ψαϚσινι εβολ ριτεπ ραπ-
μαηαθεμωου εκκω† ησα οταεηητοπ.
οτορ αϚψτεμει. τοτε αϚχοσ. κε †πα-
τασθε επανι ετανι εβολ ηδητϚ.

²⁵ Οτορ αϚψανι ητεφμεμϚ εϚρωϚτ εϚραρ

κε ι^ο] δε, κ, χ is easily mistaken for δ: Gr. N* γι. κε...
κε] cf. Gr. E & c. syr^{ou}. βελζ.] βεελζ., E₁ twice, cf. Gr. ACD & c.

¹⁹ δε] om. F₁*MO Hunt 26. δεπβελ.] om. Γ. εβολ] om. L.
> αποκ †ριοτι ηπιζεμωπ εβολ δεπβ., D_{1,2} EFO.
πετεπψ.] pref. ιε, D₂ LM Hunt 26: +δε, O. πετεπ...
πιε] om. F₁*. ατριοτι] ετριοτι, F₁^c M. σεερ] ACG₁
HKLNS: σεπαερ, BGD_{1,2} Δ₁^r EJ_{1,2} MO Hunt 26: εθπαερ, F.
ερωτεπ] for position cf. Gr. NACL & c. ²⁰ δε] om. D₁* K
MO: οτη, J_{1,2}. αποκ] cf. Gr. D & c. in this position: Gr. N*B

himself, how then will his kingdom be able to stand? because ye say, that by (lit. in) Belzebul I cast out the demons. ¹⁹ And if I by (lit. in) Belzebul cast out the demons, by (lit. in) whom did your sons cast out? therefore they are judges to you. ²⁰ But if I by (lit. in) the (lit. a) finger of God cast out the demons, then the kingdom of God reached you. ²¹ For if the strong man should arm himself and keep his court, his possessions are in peace: ²² but if a stronger than he come upon him, and conquer him, he taketh away his armour to which he was trusting, and he scattereth his spoils. ²³ He who is not with me was against me; and he who gathereth not with me scattereth me away. ²⁴ If the unclean spirit should come from the man, he passeth through dry places seeking for a resting-place; and if he should not find, then he said: "I shall (lit. will) return to my house from which I came." ²⁵ And

CL &c. place ἐγώ after θεοῦ. ΟΥΤΗΒ] ΗΒ altered, A°: ΠΙΤΗΒ, C₁*: om. ΟΥ, B*. ΖΑΡΔ] om. M. ²¹ ΓΑΡ] AB^cCF₁^cLMS: ΔΕ, Γ D_{1,2} Δ₁^r Ε G₁ Η J₁^c K N: om. B* J₁* O, cf. Gr. ΠΙΧΩΡΙ] Gr. N* om. δ. ΤΕΥΔΥΛΗ] ΠΕΥΗ, Δ₁^r J_{1,2}; obs. Gr. D την αυλ. αυτου: ΠΕΥΔΥΛΗ, F. ΨΑΡΕ... ΨΩΠΙ] obs. Gr. ΝR s^{er} εσται. ²² ΔΕ] om. F₁*: ΧΕ, B* (Χ altered to Δ). ΟΥΧΩΡΙ] cf. Gr. ΝBDL &c. ΕΡΟΥ] Gr. D om. αυτου. ΟΥΟΥ Γ°] ΑΟD_{1,2} Δ₁^r ΕF₁^c Η J_{1,2} LMS: om. ΒΓF₁* G₁ K O: Gr. D om. νικήση αυτον. ΖΘΗΥ] ΖΘΗΟΥ, Δ₁^r J₁. ΧΩΡ Η] C₁ F₁ have erasure after ΧΩΡ, and F₁ has space for five letters after Η. ΨΩΛ] A: + ΕΒΟΛ, B &c., as usual with ΧΩΡ. ²³ ΟΥΒΗ] ΒΗ, A. ΟΥΟΥ] om. BF₁* J_{1,2}. ΟΥΠΔΥΙΟΕ] A B F: -ΕΟΕ, C &c. ΠΕΛΗ] A M: + ΔΗ, B &c. F₁^c (altered from ΠΕΛΟΙ). ΨΧΩΡ] ΔΨΧΩΡ, Δ₁^r F J_{1,2} O. ΠΕΛΟΙ] cf. Gr. N* et ob L &c.: om. J_{1,2}. ²⁴ ΕΨΩΠ] + ΔΕ, D_{1,2} EKMN, cf. Gr. D &c.: + ΓΑΡ, ΓF. ΔΡΕΥΔΗ] ΨΔΗ? erased and repeated, A*: ΠΤΕ, Ν. ΠΡΩΛΗ] om. Π, C₁*. ΨΔΥΙΠΙ ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΠΖΑΠ.] ΨΔΨΥ ΠΔΨ ΕΖΔΠ. goeth to &c., F. ΟΥΠΔ] om. ΟΥ, Ν D₁ Δ₁^r Ε F J_{1,2} Hunt 18. ΤΟΤΕ] cf. Gr. N°BL &c. ΔΨΧΟC] ΑΟG₁*: ΨΔΨΧΟC, B &c., cf. Gr. ΨΠΔ-ΤΔCΘ] ΕΙΕ., J_{1,2} N. ΕΤΔΗ] ΠΠΔ ΕΤΔΗ, Ν. ²⁵ ΧΕΨ, A*. ΕΨΡΩΨΤ] ΔΨΡΩΨΤ, J₂; all have Ω; cf. Gr. N°BCL &c.

Hunt 18,
24-28

εφσελωλ. ²⁶ ΤΟΤΕ ψαψψε πας. οτορ ψαψ-
 χιαιι ἡκεξ̄ ε̄π̄π̄ᾱ ετρωοτ εροτεροψ. οτορ
 ατψαπψε εδονπ. ψατψωπι ε̄εεεετ. οτορ
 ψαρε πιδαετ ἡτε πιρλαι ετεεεεεετ
 τρωοτ επεψροτα†.

ΛΘ.

- Μ ρλᾱ ²⁷ Δσψωπι δε εψχω ἡπαι ε οτςρλαι ψαι ἡου-
 σεη επψωι εβολ δ̄επ πιεηψ πεχας πας.
 χε ωοτ ἡιατς ἡ†νεχι εταςψιτκ πεε πι-
 εεεπο† ετατψαποτψκ.
²⁸ Ἦθοψ δε πεχας πας. χε εεεποτπτε ωοτ
 ἡιατοτ ἡππ ετσωτεεε επισαχι ἡτε φ†
 οτορ εταρερ εροψ.

Π.

- ΜΑ ρλβ̄ ²⁹ Ετπαθωοτ† δε ἡχενιεηψ εψερρητς ἡχος.
 χε ταίγεπεεα οτγεπεεα εςρωοτ τε. εσκω†
 ἡσα οτλεηππ. οτορ οτλεηππ ἡποττηψ πας
 εβηλ επιεηππ ἡτε ιωπα πιπροφητς.
³⁰ Κατα φρη† ταρ ετα ιωπα ψωπι ἡοτλεηππ
 ἡππρεεηππενη. παρη† ρωψ ψυρη | ε̄φρω-
 ει παψωπι ἡταίγεπεεα.
³¹ Ψοτρω ἡτε σαρης εσετωκς δ̄επ †κρσις πεεε
 πιρλαι ἡτε ταίγεπεεα οτορ εσε†ραπ

εψςραερ] ΑΓ^c D_{1,2} Δ₁ F J_{1,2} MS*: εψςαρρ, N¹ (-σαρερ²) B &c.;
 om. και, cf. Gr. DL &c. ²⁶ ΤΟΤΕ] om. N, cf. Gr. D *συου* Or^{int}.
 οτορ ψαψχιαιι] ACS: -ψαψβ̄ι, ΓG₁ H J_{1,2} KLM: οτορ
 ἡτεψβ̄ι, D_{1,2} EF₁^c (τ over erasure) NO: ἡτεψβ̄ι, NB Hunt 18; for
 β̄ι cf. ? Gr. παραλαμβάνει, NC &c. μεθ̄ ε̄αυτοῦ. εροτεροψ] εροτε-
 ρορ, F, for order cf. Gr. D &c. οτορ ρ^ο] om. J₁. ετ...ψατ]
 Α C Γ D₂ Δ₁^f E₁^c G₁ KLMNS. εψψαπ...ψαψ, B(ψατ) D₁
 (οτορ ψατ) E₁^{*}, 2 H J_{1,2} O: ψαψ...ψαψ, F(+ πας); ψατ...
 ψατ, Hunt 18; cf. Gr. N A B C D L &c. εισελθ̄: ψαψι ἡτεψ-
 ψωπι δ̄εππια ετεεεεεετ, N, cf. Gr. E G &c. ελθ̄οντα;

if he should come and find it empty, swept, garnished; ²⁶ then he goeth and findeth seven other spirits more evil than himself, and if they should go in, they dwell there, and the last (states) of that man are worse than his first.'

²⁷ And it came to pass (that as he is) saying these (things), a woman lifted up a voice from the multitude, she said to him: 'Blessed is the womb which bare (lit. lifted) thee, and the breasts which nourished thee.' ²⁸ But he said to her: 'Yea rather, blessed are they who hear the word of God, and who keep it.'

²⁹ And the multitudes being about to assemble, he began to say: 'This generation is an evil generation, seeking for a sign; and a sign shall not be given to it, except the sign of Jona the prophet. ³⁰ For according as Jona was a sign to the Ninevites, thus also (the) Son of (the) man will be to this generation. ³¹ The queen of the south shall rise in the judgement with the men of this generation,

gloss of E₁ has 'فیدخل و یقیم رومی و لیس قبطی' so he enters and stays, Greek and not Coptic. $\psi\omega\pi\iota$] + $\tilde{\eta}\eta\iota$, F. $\epsilon\epsilon\epsilon\epsilon\epsilon\epsilon\epsilon\tau$] Gr. C* D & c. om. $\omicron\tau\omicron\zeta$ ³⁰] om. F. $\pi\iota\zeta\epsilon\tau$] pec. his ends, N. $\tilde{\eta}\tau\epsilon$] $\epsilon\epsilon$, S. $\tilde{\eta}\tau\epsilon\pi\iota\rho$ $\epsilon\epsilon\epsilon\epsilon\epsilon\epsilon\epsilon\tau$] om. N. $\tau\zeta\omega\sigma\tau$] A^o: $\tau\zeta\omicron$, A* B & c.: $\tau\zeta\omicron$ $\pi\epsilon\zeta$, BD_{1,2} Δ_1 * EFMN^o. ²⁷ $\psi\delta\iota$ $\tilde{\eta}\omicron\tau\sigma\epsilon\eta\eta$] A* B C Γ D_{1,2} Δ_1 * EGHJ_{1,2} KMO: - $\tilde{\eta}\tau\epsilon\sigma\sigma\epsilon\eta\eta$ her voice, A^o FLS; for order cf. Gr. D c e $\gamma\upsilon\eta$ $\tau\iota\varsigma$ $\epsilon\pi\alpha\rho\alpha\sigma\alpha$ $\phi\omega\eta\eta$. $\epsilon\pi\psi\omega\iota$] om. F₁* J₁*. $\tilde{\eta}\iota\delta\tau\sigma$] $\tilde{\eta}$ added, A^o. ²⁸ $\delta\epsilon$] Gr. C $\kappa\alpha\iota$ $\alpha\upsilon\tau\omicron\varsigma$. $\pi\epsilon\zeta$] om. F₁*. $\epsilon\epsilon\pi\text{-}\omicron\upsilon\eta\eta\epsilon$] cf. Gr. B³ C D & c. $\epsilon\tau\text{?}\sigma\omega\tau\epsilon\epsilon$, A*. $\epsilon\rho\omicron\psi$] cf. Gr. XGA Π & c. ²⁹ $\omicron\upsilon\tau\eta\eta\epsilon\delta$] cf. Gr. \aleph A B D L & c. $\epsilon\sigma\kappa\omega\tau$] $\sigma\kappa\omega\tau$, CG₁ HKNS. $\omicron\tau\omicron\zeta$] om. F. $\pi\iota\pi\rho\omicron\phi\eta\tau\eta\sigma$] cf. Gr. A C & c.: om. B J₁* O, cf. Gr. \aleph B D L & c. ³⁰ $\tau\delta\rho$] om. Γ Δ_1 * F₁* J₁* K O, cf. Gr. \aleph & c. $\iota\omega\eta\delta$] + $\pi\iota\pi\rho\omicron\phi\eta\tau\eta\sigma$, D_{1,2} F₁*. $\tilde{\eta}\omicron\tau\text{-}\epsilon\eta\eta\eta\eta\eta$] $\epsilon\epsilon\epsilon\eta\eta\eta\eta$, K. $\tilde{\eta}\eta\eta$] $\tilde{\eta}\tau\epsilon\eta$., C₁*. $\pi\iota\rho\epsilon\epsilon\eta\eta\eta\eta\text{-}\eta\eta\eta$] - $\tilde{\eta}\eta\eta$., F: $\pi\iota\rho\omega\epsilon\eta\eta$ $\tilde{\eta}\tau\epsilon\eta\eta$., Γ ; for position cf. Gr. A D & c. $\pi\epsilon\psi\omega\pi\iota$] $\psi\eta\delta$., F J_{1,2}: $\delta\psi\omega$., M: + $\tilde{\eta}\omicron\tau\epsilon\eta\eta\eta\eta$, M, cf. syr^{br} (Gr. 49^{ev} al aliq). ³¹ $\delta\epsilon\eta\tau\text{?}\kappa\rho\iota\sigma\iota\varsigma$] Gr. D ff² om. $\pi\iota\rho\omega\epsilon\eta\eta$ $\tilde{\eta}\tau\epsilon$] om. N, cf. Gr. C & c. syr^{cu} om. $\omicron\tau\omicron\zeta$ ¹] om. Γ J_{1,2}.

ερωσ. κε δσι εβολ ζεν πεδτ $\bar{\epsilon}\pi\kappa\alpha\rho\iota$
 εσωτεε ετσοφια $\bar{\eta}\tau\epsilon$ σολοεωπ. οτορ ic
 ροτο εσολοεωπ $\bar{\epsilon}\pi\alpha\iota\epsilon\alpha$.

³² $\bar{\eta}\rho\omega\lambda\epsilon\iota$ $\bar{\eta}\tau\epsilon$ πιπετη σεπατωσποσ ζεν
 τκρισic πεε ταπνεεα οτορ σεπατζαπ
 ερος. κε δτερεεταποικ επιριωψ $\bar{\eta}\tau\epsilon$
 ιωπα. οτορ ic ροτο ειωπα $\bar{\epsilon}\pi\alpha\iota\epsilon\alpha$.

$\bar{\rho}\lambda\gamma$
 β ³³ $\bar{\upsilon}\pi\alpha\rho\epsilon$ ρλι δε βερε οτθης $\bar{\eta}\tau\epsilon\psi\chi\alpha\psi$ ζεν
 οταε $\bar{\eta}\rho\omega\pi$ οταε ζα οταεπτ. αλλα ρι-
 χεν τλτχνια ρηπα πη εθπαεζοτη $\bar{\eta}\tau\omega\tau$ -
 πατ επισωπι.

$\bar{\rho}\lambda\delta$
 ϵ ³⁴ $\bar{\pi}\theta\eta\kappa\iota\varsigma$ $\bar{\epsilon}\pi\epsilon\kappa\omega\lambda\epsilon\alpha$ πε πεκβαλ. εψωπ επεκ-
 βαλ οταπλοτc πε πεκωεεα τηρψ εφε-
 ερωσωπι. εψωπ δε οτποηρος πε πεκωεεα
 τηρψ φοι $\bar{\eta}\chi\alpha\kappa\iota$.

³⁵ $\bar{\alpha}\nu\alpha\tau$ $\bar{\epsilon}\kappa\eta\pi\omega\varsigma$ ποσωπι ετεπθητκ οτχακι
 πε. ³⁶ icxe οτη πεκωεεα τηρψ οτοσωπι
 πε. $\bar{\epsilon}\lambda\lambda\omega\kappa$ τοι $\bar{\eta}\tau\alpha\psi$ οι $\bar{\eta}\chi\epsilon\lambda\epsilon\varsigma$. εφεψωπι
 τηρψ εφοι $\bar{\eta}\tau\omega\pi\iota$ $\bar{\epsilon}\phi\eta\rho\eta\tau$ $\bar{\epsilon}\pi\iota\theta\eta\kappa\iota\varsigma$ ζεν
 πιεεεβρηε εφεερωσωπι.

ΥΔ.

MB $\bar{\rho}\lambda\epsilon$
 ϵ ³⁷ $\bar{\epsilon}\tau\alpha\psi\alpha\chi\iota$ δε δψτζο εροψ $\bar{\eta}\chi\epsilon\omega\tau\phi\alpha\rho\iota\varsigma\epsilon\omega\varsigma$
 ροπωε $\bar{\eta}\tau\epsilon\psi\omega\tau\omega\epsilon$ ζατοτψ. εταψε δε

χε] ε over δ, A°. πηδτ, A. οτορ ρο] om. F₁°. οτορ
 ic &c.] om. D₃°. ροτο ε] om. E, F₁* twice. σολοεωπ ρο, A.

³² Gr. D om. verse. $\bar{\eta}\rho\omega\lambda\epsilon\iota$ $\bar{\eta}\tau\epsilon\pi\iota\kappa\iota$] cf. ? Gr. E* &c. syr^{cu}.

ται] $\bar{\eta}\rho\omega\lambda\epsilon\iota$ $\bar{\eta}\tau\epsilon\tau\alpha\iota$ the men of this, B, cf. Gr. MU al pauc.

ερος] cf. Gr.: ερωσ them, BG₁* H₁° (over erasure of C).

οτορ ρο] om. Γ F₁°. ³³ δε] ACD_{1,2} Δ₁° EF₁° J_{1,2} M, cf. Gr.

Hunt 18, 26,
 33-36

AL &c.: om. BGF₁* G₁ HJ_{1,2}* KLNOS Hunt 18, 26, cf. Gr. NBCD &c.

ζεν] ζα, ΓD_{1,2} Δ₁° EJ_{1,2} KNS; obs. Gr. εic. ρωπ] ρ altered

from O, A°. οταε...εεεπτ] Gr. L &c. om. οταε ζα]

A° (δ over erasure of επ) &c.: ιεζα, D_{1,2} (εοτζα) Δ₁° E O.

αλλα] + ψατχασ, F₁°. πη εθ.] πεθ., Hunt 26. εθπα-

εζοτη] -παι-, F₁* K: Gr. L εκ πορ. $\bar{\eta}\tau\omega\tau\eta\tau$] ετοτ.,

and shall *judge* them: because she came from the ends of (the) earth to hear the wisdom of Solomon; and lo, *greater* than Solomon (is) here. ³²The men of Ninevê will rise in the judgement with this generation, and will *judge* it: because they repented at the preaching of Jona, and lo, *greater* than Jona (is) here. ³³No one lighteth a lamp and setteth it in a secret place, nor under a measurer, but upon the lampstand, that they who go in may see the light. ³⁴(The) lamp of thy body is thine eye: if thine eye is single, all thy body shall give light; but if (it) is evil, all thy body is dark. ³⁵Take heed lest the light which is in thee is darkness. ³⁶If then all thy body is light, having no part *dark*, all shall be shining, as the lamp with the flashing shall give light.'

³⁷And he having spoken, a Pharisee besought him that

A*CG₁. ³⁴ πεκωλεα 1°] cf. Gr. D &c.: ΠI., M, erasure after Π, J₁°, cf. the rest of Gr. πεκβδδλ] cf. Gr. N* ABCD &c.: ΠI., M, cf. Gr. N°L &c. εψωπ] cf. Gr. NBDL &c.: +ΔE, L Hunt 18, 26: Gr. AC &c. +οβν. επεκ] πεκ, ΒΓFG₁*J_{1,2}MNO₁*S. δπλοτς] ρδπλοτς, BD_{1,2}Δ₁°ELMO₁(OZ) Hunt 18, 26. πε 2°] om. H: Gr. D &c. place η before ο οφθ. πεκωλεα 2°] cf. Gr. CD &c.: Wilkins pref. οτορ, cf. the rest of Gr. εφεερωτωπι] ABCΓ F₁°HKLMNS Hunt 18, 26, cf. Gr. L &c. εστα; εφερ., F₁*G₁J_{1,2}: ςοι ἡοτωπι, D_{1,2}O; εφοι ἡ., Δ₁°E; cf. the rest of Gr. ἐστίν. οτπονηρος(η, M Hunt 18*)] εοτ &c., D_{1,2}Δ₁°EN: +πε πεκβδδλ, H, cf. Gr. X a syr^{cu} arm aeth. All omit καί. τηρς 2°] cf. Gr. X &c. syr^{cu}. ςοι] εφοι, D₂Δ₁°J_{1,2}; for pres. cf. Gr. D e aeth: Gr. L &c. future: Gr. NABC &c. om. ³⁵ δπατ] ACFG₁HLS Hunt 18: +οτη, ΒΓD_{1,2}(OH, Δ₁°)EJ_{1,2}KMNO. λεηπος, AJ₂. ³⁶ Gr. D &c. syr^{cu} om. verse. πεπεκωλεα, AG₁. οτοτωπι] om. οτ, AB. ελεον] pref. οτορ, EJ_{1,2}. χελες] χδκι, Hunt 26. εφεψωπι] εψωπι, ΓD₂°. εφοι] φοι, K. πιδηςδεν] om. ΠI, Γ*: om. B Hunt 26, cf. Gr. N* om. δ λύχνος; for δεν cf. Gr. B. εφε(om. J_{1,2})ερωτωπι] A*, cf. Gr. X: +εροκ, A^{ms} &c. ³⁷ εταψαχι] A: εψ., pres. B &c.: Gr. D syr^{cu} om. εψ†ρο] εψ., S; obs. Gr. OL &c. ἡράρα: Gr. NAB &c. ἐρωτῆ. οτφδρισεος] cf. Gr. NBL &c. om. τισ. εταψε δε]

εἶδον ἀφρωτέβ. ³⁸ πιφάρισεος δε εταφ-
 πατ ἀφρωφῆρι. κε εἰπεφδίωας | ἡψορη
 ζαχεν ποτωα.

³⁹ Πεχαφ δε παφ ἡχεῖνς. κε † ποτ ἡωτεν
 ζα πιφάρισεος. τετεπτοτβο σαβολ εἰπι-
 αφοτ πεε πιβιπαχ. σαζονη δε εἰεωτεν
 εεε, ἡρωλεε πεε ποηρηα.

⁴⁰ Ηιατρητ. εην φη απ εταφθαεεε σαβολ
 ἡθοφ οη ἀφθαεεε σαζονη. ⁴¹ πληη ηη
 ετψοη εηητοτ εοεετπαητ οτοε ις εωβ
 πιβεν σετοτβκοττ ηωτεν.

^{ρλς} ^ε ⁴² Ἀλλα οτοη ποτεν πιφάρισεος. κε τετεπη†
 εἰφρεεητ εἰπιαβῆηῆσοη πεε πιβαψοτψ
 πεε οτο† πιβεν.

Οτοε τετεπηχω ἡωτεν εἰπιεραη πεε
 † αταηη ἡτε φ†. πα δε πασεἰψα ἡτε-
 τεπαητοτ οτοε ηικεχωοηη ἡτετεπη-
 τεεχατ ἡσα θηποτ.

^{ρλς} ^β ⁴³ Οτοη ποτεν πιφάρισεος. κε τετεπεεη ἡπι-
 ψορη εἰεεαἡεεεεεεε ζεν ηετπατωτη πεε
 ηιασπασεεοε ζεν ηιατοε.

^{ρλγ} ^ε ⁴⁴ Οτοη ποτεν κε τετεποη εἰφρη† ἡηεερατ
 ετεπεεοτψηε εβολ απ. οτοε ηηρωεη εο-
 εεοψη εηχωοτ ἡσεεεη απ.

οτοε εταφψε, F, cf. Gr. 13. &c.: om. δε, Γ*. ³⁸ δε] om. OS.

³⁹ δε] om. B. παφ] om. J₁*. ἸΗΣ] ΠΟΣ, A° &c.; A tr. εἰς
 'Jesus.' κε] om. NN, cf. ? Gr. φαρ.] Gr. D b add υποκριται.
 σαβολ] A° &c.: ἡσαβολ, A*? B C Γ* F₁? G₁*. εωλεε]
 ζωτεβ murder, F₁*, corrector writes unusual ε 'correct.' ⁴⁰ ΠΙ-
 ΑΤΡΗΤ] ω ΠΙΑΤΡΗΤ, J_{1,2}. βολ...ζονη] cf. Gr. NA
 BL &c. ΟΗ] om. E₁*. σαζονη] ΠΙΣΑ., Ν. ⁴¹ ΠΗ ΕΤ]
 ΠΕΤ, F₁*. Ε(om. C₁)ΘΕΕΤΠΑΗΤ] no MS. has εεεθ. ΙΣ]
 om. NF₁*. ⁴² ἀλλα] om. Ν. ηιφαρ.] ζαηη, ΓΜ: συγ^{ου}
 b gat aeth scrib. et Ph., also ver. 43. † εἰφρεεητ] † εφρ.,

would eat with him: and having entered, he sat down to meat. ³⁸ And the Pharisee having seen, wondered that he washed not first before the eating. ³⁹ And Jesus said to him: 'Now ye of the Pharisees cleanse outside of the cup and the dish; but inside of you (is) full of extortion and wickedness. ⁴⁰ Senseless (men), did not he, who made outside, also make inside? ⁴¹ But the things which ye have (lit. which are) give for (the) alms; and lo, all things are cleansed to you. ⁴² But woe to you, Pharisees! because ye give (the) tenth of the mint and the rue and every herb, and ye leave (out) [the] judgement and the love of God: but these it was (imperf.) right that ye should do, and the others that ye should not have left (out). ⁴³ Woe to you, Pharisees! because ye love the first sittings in the synagogues, and the salutations in the market-places. ⁴⁴ Woe to you! because ye are as the sepulchres which appear not, and the men who walk upon them know not.'

LS; †φρ., J₂. ΔΒΠΠ̄ΘΟΙ] ΔΒΠ̄Π̄ΘΟΙ, ΓD₂G₁J_{1,2}S. ΤΕ-
 ΤΕΠΧΩ] ΔΤΕΤΕΠΧΩ, pret., N. Π̄ΤΕΦ†] Gr. B* om. τοῦ
 θεοῦ. ΔΕ] cf. Gr. N*BC L &c.: om. NB*?KO, cf. Gr. N*A(D) &c.
 ΠΔC] ΕΠΔC, NF₁*. Δ̄Π̄Π̄Δ] +ΠΩΤΕΠ, M. Π̄ΤΕΤΕΠΔΙ-
 ΤΟΥ] Π̄ΤΟΥ., 3rd person, F₁*: ΕΘΡΕΤΕΠΔΙΤΟΥ, N.
 ΟΥΟΥ 2^o] ΟΥΟΥ...ΔΕ, D₂. Π̄ΤΕΤΕΠΩΤΕΔΔ] ΕΨΤΕΔΔ,
 N. ⁴³ Δ̄Δ̄Ι] Δ̄Δ̄ΕΡΕ, J_{1,2}. Π̄Π̄ΩΟΥΠ] Δ̄Δ̄Π., B, cf. Gr.
 Ε(ο.ε.)ΕΔΔCΙ, A^o. ⁴⁴ ΠΩΤΕΠ] cf. Gr. N B C L &c. syr^o:
 +ΠΙCΔΕ ΠΕΔΔΠΙΦΑΡΙCΕΟC ΠΙΩΟΥΔΙ, A^{ms}F₁^{ms}J₂LMNO, cf.
 Gr. A D &c.; C₁ has gloss في العربي يا كتبة يا فرسيين يا مرايين 'in
 the Arabic, O scribes, O Pharisees, O hypocrites;' E₁ has gloss الرومي
 ويا فرسيون يا كتبة 'the Greek, O scribes and O Pharisees.' OI
 Δ̄Δ̄ΦΡΗ†] Gr. D &c. syr^o εστε μνημεια. Δ̄Δ̄Δ̄Δ̄] ΕΔΟΥΟΥ, L*.
 ΟΥΩΠ̄Ε] E₂J_{1,2}KMNO: ΟΥΟΠ̄Ε, A &c. Obs. syr^o om. τὰ ἀδελφά.
 ΕΘ̄Δ̄Δ̄Ω̄Π̄] CΕΔ̄Δ̄Ω̄Π̄, J_{1,2}; obs. Gr. A D &c. om. οί. ΕΙΧΩΟΥ] A C G, H K L M N O S: ΕΧΩΟΥ, B Γ D_{1,2} Δ₁* E F J_{1,2}. ΕΔ̄Δ̄Ι
 +ΕΡΩΟΥ them, D₁* Δ₁* E.

UB.

- ΜΓ ^{ρλθ}_ε 45 Διγερῶτα δε ἵκενται ἡπιπολικος πεχαϋ
 παϋ. κε πιρεϋϋϋβω παι εκκω ἄλλωου
 κωωϋ ἄλλωου ρωπ.
- 46 Ἦουϋ δε πεχαϋ. κε ἦωτεπ ρωτεπ ϋα πιπο-
 λικος ου|οι πωτεπ. κε τετεπταλο ἦραπ-
 ετφωουι ετελοκρ ἄϋιτουτ εχεπ πιρωει.
 ουορ ἦωτεπ τετεπβι πελλ πιετφωουι ἀπ
 ἦουαι ἡπετεπτηβ.
- 47 Οουοι πωτεπ κε τετεπκωτ ἡπιμερατ ἦτε
 πιπροφητης. πετεπιοϋ ἀτϋοεβου. 48 ραρα
 τετεπερεεερε ουορ τετεπϋεαϋ εχεπ
 πιρβουοι ἦτε πετεπιοϋ. κε ἦωουτ μεπ
 ἀτϋοεβου ἦωτεπ τετεπκωτ.
- 49 Θεβεφαι ἀ ϋκεσοφια ἦτε φϋ ϋος. κε ϋπαου-
 ωρη ραρωου ἦραππροφητης πελλ ραπα-
 ποστολος. ουορ ετεϋωτεβ εβου ἦϋητουτ.
 ουορ ετεβουχι ἦσωου.
- 50 ϋιπα ἡσεβι ἄπϋϋϋ ἄπσποϋ ἡπιπροφητης ετ-
 ατφοϋϋ εβου ιςχεπ τκαταβουλη ἄπικος-
 ελοσ ἦτουτς ἦταιγεπεα. 51 ιςχεπ πσποϋ
 ἦαβελ ϋα πσποϋ ἦραχαριας πϋηρη ἄβρα-
 ραχιας. φη εταττακοϋ ουτε πιεαἡερ-

Hunt 26,
45-51

45 ΔΕ] om. BF₁*K Hunt 26. πολλικος] syr^{cu} et^{soh}, 'scribis.'
 παϋ] om. LOS. πιρεϋϋ] φρεϋ, D₂J_{1,2}. εκκω] κκω, Γ.
 ἄλλωου] ἄλλωοσ, D₂*E₁*. κωωϋ] εκϋ, KL Hunt 26:
 εκϋϋϋϋ, J₁. 46 πεχαϋ] +παϋ, BGD₂J₂M. ρωτεπ]
 cf. Gr.: om. ΓJ_{1,2}. ου(ου rep., A*)οι] Gr. D syr^{cu} place it before
 τ. νομ. ραπτφωουι, AJ₁*M. ετελοκρ &c.] Gr. OX al
 plus¹⁰ syr^{pms} prefix βάρεια και. ἄϋιτουτ] ABCLOS; ἡϋι-
 τουτ, Γ &c. εχεπ] ἡχεπ, MO. ουορ ἦωτεπ 2°]
 +ρωτεπ, ΒΓJ_{1,2}° Hunt 26: +ΔΕ, D₂; obs. Gr. B αυτοι υμεισ.
 τετεπβι &c.] pref. ἡ and omit ΔΝ, D₂. βἡπελλ, Α. πιετ-
 φωουι] syr^{cu} a have 'ea,' Gr. D b q om. 47 κοτ, Α. ἦτεπι]
 ἡπ, Δ₁Γ₁*. ιοϋ] ACGΓ₁H(K)LNOS: +ΔΕ, BD_{1,2}Δ₁Γ₁EF

⁴⁵ And one of the lawyers answered, he said to him: 'Teacher, saying these (things) thou reproachest us also.'
⁴⁶ And he said: 'Ye also of the lawyers, woe to you! because ye place burdens painful to be borne upon [the] men, and ye yourselves touch not the burdens with one of your fingers. ⁴⁷ Woe to you! because ye build the sepulchres of the prophets; your fathers killed them. ⁴⁸ Then ye bear witness and agree to the works of your fathers: because they indeed killed them, ye build. ⁴⁹ Therefore also the wisdom of God said: "I shall (lit. will) send to them prophets and apostles, and they shall kill (some) of them, and they shall persecute them;" ⁵⁰ that (the) blood of the prophets, which was shed from (the) foundation of the world, may be avenged on this generation; ⁵¹ from (the) blood of Abel unto (the) blood of Zacharias (the) son of Barachias, whom they destroyed between the

J_{1,2}M Hunt 26, cf. Gr. N^oABDL &c.: Gr. N^oC καὶ οἱ: a 'nam:' συρ^{ου} et^{ου} 'quos.' ⁴⁵ εὐαγγελιστῶν] om. K*L. πῶς-
 τεν] A*J_{1,2}: +2E, A^o &c., cf. Gr. τετελευτησεν] A*BCD_{1,2}
 Δ₁^rE₁*FG₁HJ₁*KN Hunt 26, cf. Gr. NBDL &c.: +πῶς εὐαγγελιστῶν
 their sepulchres, A^{ms}ΓE₁^c.₂J₁^{ms}(نسخة 'a copy'),₂LMOS, cf. Gr. AC &c.
⁴⁶ εὐ] added, A^o: om. LS. κε] om. Γ*LNO₂S Hunt 26, cf. Gr. A
 syr^{ου} aeth: Gr. D b om. καὶ... εἰπεν. χος] εὐχος, N. τῆς] Gr.
 D b g pres. εὐαγγελιστῶν] cf. Gr.: εὐαγγελιστῶν to you, BΓC₁*KO.
 εὐαγγελιστῶν] τ, over erasure, E 2^o altered, A^o: εὐ., S*; obs. Gr.
 N^o* αποκτείνουσιν. οὐροσ 2^o] om. J_{1,2}. εὐεβοχί] A^c &c.: εὐ-
 βοχί, A*: ἵσεβ &c., ΓJ₁. ⁵⁰ εὐαγγελιστῶν] A*Δ₁^rE₂K: εὐε-
 εὐαγγελιστῶν, A^oB &c.; εὐεπεεγγελιστῶν, BE₁*F₁*. εὐεπιστολῶν] om. L.
 ἵππ] ἵππενι, ΓJ_{1,2}S. προφητῆς] ACFG₁HJ₁*LMS, cf. Gr.
 258. &c.: +τηροσ, BΓD_{1,2}Δ₁^rEJ₁^c.₂KN O Hunt 26. εὐπ]
 εὐπιδ, Hunt 26. ⁵¹ πιστοσ... εὐ] om. Δ₁^r. πιστοσ 1^o] cf.?
 Gr. NBCDLX 1. 33. εὐελ] εὐηνλ, ABL^o: +πιστοσενι, LM
 Hunt 26, cf. Gr. K &c.; gloss of J₁ adds خ 'a copy has, the righteous.'
 πιστοσ 2^o] cf.? Gr. NBDLX 1. 33. πιστοσ ἱζαχαριασ] om.
 F₂*. πιστηρι εὐεβραχιασ] ACFG₂Δ₁^rEF₁^c.₂G₁HKLMNOS
 (ACHK ἱ, the rest εὐ), cf. Gr. D &c.: om. BD₁F₁*J_{1,2} Hunt 26; gloss of
 J₁ has بن برأخيا خ 'a copy has, the son of Barāchiya.' εὐεβραχιασ,

ψωοϣϣι πεεε πινη. σε †χω εεεεος πωτεπ.
 χε σεπακω† η̄σωϣ η̄τοτς η̄ταιγενεε.

^{ρμβ} 52 Οτοι πωτεπ πιποεικος χε ετετεπωλι η̄πι-
 ψωϣϣτ η̄τε πσωοτη. η̄ωωτεπ εεπετεπι
 εδουτη. οτορ η̄η εθηνοτ εδουτη τετεπερ-
 κωλιη εεεεωοτ.

U(Υ).

^{ρμγ} 53 Εταϣι δε εβολ εεεεατ ετερρηητς η̄χεπικαδ
 πεεε πιφαρισεος εσοεεε η̄κακωε. οτορ εσαχι
 πεεεαϣ εθεε εαπειηϣ. ^ε 54 ετδ̄ιχροϣ εχορϣη
 η̄οτσαχι εβολ δ̄επ ρωϣ.

^ε 1 Εη οις ετατ̄ωωοτ† η̄χεεαπεθεε εεεεηϣ
 εωστε η̄τοτ̄εωωει εχηπ ποτερηνοτ.

^{ρμδ} 2 Δϣερρηητς η̄χοε η̄πεϣεεεεθηηεε η̄ϣορη. εεεε-
 οητηπ ερωτεπ εβολ εα η̄ϣεεεηη η̄τε πι-
 φαρισεος ετε τοτεεετϣοβι τε.

^ε 2 ^β η̄εεον ελι εϣεοβε χε ϣηαδ̄ωρη εβολ εη.
 οτορ εεεεον πετρηη χε σεπαεεεε εροϣ εη.

^ε 3 Ηη γαρ ετετεππαχοτοτ δ̄επ η̄χακι σεπα-
 σοεεεοτ δ̄επ φοτωηη. οτορ φη εταρετεπ-
 σαχι εεεεοϣ δ̄επ φεεεαϣχ δ̄επ η̄ιταεεεοη
 ετεεεηωηϣ εεεεοϣ εηχηπ η̄χεπεφωρ.

^ε 4 †χω δε εεεεος πωτεπ παϣφηρ. χε εεπερ-

A. οταε, A. η̄ι] Gr. D &c. *ναου*. χε] cf. Gr. 69. 124. ε *συρ*^{cu}
 et^{utr}. η̄ται] εται, F₁*. ⁵² ποεικος] *συρου* et^{soh} 'scribis.'

Hunt 18,
52-xii. 1

ετετεπωλι] ετετεπωλι, J₂: τετεπωλι, O Hunt 18*:
 Gr. D &c. *εκρυψατε*. ψωϣϣτ] AHL: ψωϣϣτ, B &c. *σωοτη*]
 erasure between τ and η, A^o. η̄ωωτεπ] Gr. D &c. *και αυτοι*.
 τετεπερκωλιη] ACG₁ HJ₁ KL (om. ερ) MN* OS, cf. Gr. G c:
 ετετεπερ., BGD_{1,2} Δ₁ EFJ₂, cf. the rest of Gr.: ετετεπ-
 ταερηο, Hunt 18. ⁵³ εταϣι δε &c.] cf. Gr. NBC L &c.:

εταϣχω η̄ηαι ετερ, L, cf. Gr. AD &c.; gloss of J₁ has *خ و لا*
 'a copy has, and when he said to them these
 before the people.' εεεεατ] + η̄χεηηεε, M, cf. Gr. 48^{ev}. η̄-
 παεεεε &c.] Gr. D &c. 'the Pharisees and the lawyers.' εαπειηϣ]

altar and the House: yea, I say to you, that it will all be sought for from this generation. ⁵² Woe to you, Lawyers! because ye took away the keys of (the) knowledge: ye came not in yourselves, and them who are coming in ye hindered.'

⁵³ And he having come from there, the scribes and the Pharisees began to watch (him) maliciously, and to speak to him concerning many things: ⁵⁴ using subtlety to ensnare him with a word from his mouth. XII. In the mean time myriads of multitude having assembled, so that they trode upon one another, he began to say to his disciples first: 'Beware of (the) leaven of the Pharisees, which is their hypocrisy. ² There is not anything covered, (so) that it will not be revealed; and there is not that which is hidden, (so) that it will not be known. ³ For the things which ye will say in (the) darkness will be heard in (the) light; and that which ye spake in (the) ear in the chambers shall be preached upon the housetops. ⁴ And I say to you

οὐ., D₂ Hunt 18. ⁵⁴ εὐβίχρος] ΔΥ., J₂ O; cf. Gr. Ν &c. om. αἰρών: +ερος, Hunt 18, cf. rest of Gr.: Gr. D &c. om. Om. ζητούρες, cf. Gr. ΝΒL &c. εχορχ] Ε over erasure of Π, A°. Om. ἴνα &c., cf. Gr. ΝΒL.

¹ ἐν οἰς] ἐνοεῖς, J₂. ἐχεν] ρίχεν, F. ἦχος] ἦχεῖνς ἐχος, F. ἦπερῶληθης] om. F; Gr. D &c. om. αἰρού. ἦψορπ] B has no point before or after, cf. Gr. B &c.: Γ has point before, cf. Gr. L &c.: F adds ΧΕ, cf. Gr. ΝΑΟΔ &c. ῶληθης] -θετεν, A: +ΔΕ, BD₂. ἦτενιφ.] Gr. BL e place τ. φ. after ἰπὸκρισις. ² ῶληθης] cf. Gr. Ν &c. om. δέ. εψροπς, ABCS. οτορ] οταε, F. ΧΕ 2°] om. L. σενῶληθης] πῶληθης, D₂*. ³ ταρ] om. ΒΓΓ: ΔΕ, J_{1,2}. ετετενπα] ΑCD₂G₁ΗΚLΜΝΟ: ετετεν, D₁: εταρετεν, ΒΓΔ₁Ε FJ_{1,2}. πχΔκι] πιχΔκι, D₂J_{1,2}(κ-χ). οτωπ, A*. οτορ] om. J_{1,2}. ῶληθης, A*. ρίχεν] ἐχεν, Β. πιχενεφωρ] πετεν., 2nd plur., Δ₁Ε: ΠΙ., sing., J_{1,2}ΚΜ: πχεν., O. ⁴ ΔΕ] om. ΓLΜΝΟ. πωτεν] om. E₂*. ψφην] ψφην., ΝΒ CD_{1,2}Δ₁Ε₁ΗΛΟΣ.

εργοῦ θάτρη ἦν ἐπαθῶτεβ̄ ἔπετεπ-
 σωεε. οτορ̄ ἔπενεσαπαι ἔλεον ἦτων
 ἔεεετ̄ ἦρλι ἦροτο εαιϋ.

⁶ Ἰπαταεωτεπ δε. κε ἀριγοῦ θάτρη ἦπια.
 Ἀριγοῦ θάτρη ἔφη ετε ἔπενεσα εθρεϋ-
 θῶτεβ̄ οτοπτεϋ ερϋϋϋ εριοτι εῖτεεππα.
 ερα ἶχω ἔλεος πωτεπ. κε ἀριγοῦ
 θάτρη ἔφαι.

⁶ Ὡ εἶ ἦβαχ ἀπ ετοῦτ̄ ἔλεωοτ̄ εβολ̄ θά-
 τεβι σποῦτ̄. οτορ̄ οταἰ εβολ̄ ἦθητοτ̄
 σεοβϋ εροϋ ἀπ ἔπεεεθo ἔφτ̄.

⁷ Ἀλλὰ πικεϋωι ἦτετεπαφε σεππ τηροτ̄. ἔ-
 περερροῦτ̄. τε|τεποτοτ̄ εοῦεεϋ ἦβαχ.

εζθ
 ρμς
 β

⁸ Ἰχω δε ἔλεος πωτεπ. κε οτοπ πιβεν
 εθαοτωπρ̄ εβολ̄ ἦθητ̄ ἔπεεεθo ἦπι-
 ρωει. πϋηρι ρωϋ ἔφρωει παοτωπρ̄ εβολ̄
 ἦθητ̄ ἔπεεεθo ἦπιαγγελοσ ἦτε φτ̄.

⁹ Φη δε εθαχολτ̄ εβολ̄ ἔπεεεθo ἦπιρωει.
 σεπαχολϋ εβολ̄ ρωϋ ἔπεεεθo ἦπιαγγελοσ
 ἦτε φτ̄.

ρμς
 β

¹⁰ Οτορ̄ οτοπ πιβεν εθαχε οτσαχι ἦσα πϋηρι
 ἔφρωει σεπαχαϋ παϋ εβολ̄.

Φη δε εθαχεοτα επἦπᾱ εθοταβ̄ ἦποτ̄χω
 παϋ εβολ̄.

ρμγ
 β

¹¹ Ἦοταπ̄ ἀϋαπεν̄ ἠηποτ̄ εθoτη̄ επιστ̄παγγωη
 πεε̄ πιαρχη̄ πεε̄ πιεχοτ̄σια. ἔπερϋι-

ἦν] ἔφη, J_{1,2}N. ἐπα.] cf. Gr. D &c.: ετ, B* (πετ)F₁*,
 cf. Gr. B &c. ἔπετεπ] ἦπετεπ, plural, J₁. οτορ̄] om.
 J_{1,2}. ἔλεοντ̄ωοτ̄, A &c., except -ἦπ̄τ̄-, ΝΓ. ἔεεετ̄]
 om. N. εαιϋ] om. B. ⁶ Ἰπα.] ἶ, J_{1,2}. δε] om. N. κε]
 om. Δ₁^f. ἀρι(om. A)ροῦ θάτρη ἦπια] om. N. ἀρι-
 ροῦ 2^o] cf. Gr. A B L &c. syr^{cu}: Gr. Ν D &c. om. ετεεπ-
 ενεσα...θῶτεβ̄] ετεοτοπ ϋχοεε ἔλεοϋ ἔπενε-
 σαεροτ̄θῶτεβ̄ for whom it is possible after their killing, B.

my friends: "Fear not them who will kill your body, and after these (things) they have not anything more to do."
 6 But I shall (lit. will) tell you whom (ye shall) fear (imperative). Fear him who after his killing hath authority to cast to the Geenna; yea, I say to you: "Fear this (one)." 6 Are not five sparrows sold for two farthings? and one of them is not forgotten before God. 7 But the very hairs of your head are all numbered. Fear not: ye are better than many sparrows. 8 And I say to you, that every one who will confess me before [the] men, (the) Son of (the) man also will confess him before the angels of God: 9 but he who will deny me before [the men] will be denied also before the angels of God. 10 And every one who will say a word at (the) Son of (the) man, it will be forgiven him: but he who will blaspheme the Holy Spirit, it shall not be forgiven him. 11 When they should bring you into the synagogues, and (before) the rulers, and the

ε̅ο̅ρε̅ς] A; ε̅ρε̅ς, ΓD_{1,2}Δ₁EFJ_{1,2}: ε̅ρο̅ς, (B)OG₁HKLMNOS.
 ο̅το̅π̅τε̅ς] pref. ε, J_{1,2}. π̅ι̅π̅ι] + ε̅ε̅ε̅ε̅ε̅, D₂. ε̅τ̅τ̅] ε̅
 over erasure, A°. 6 κ̅ι̅ο̅ς] Ɀ, D_{1,2}Δ₁EHJ_{1,2}KMN.
 ο̅το̅ς] om. F₁*J₁*. ce] ἦce, double negative, D₁FG₁J_{1,2}N.
 ο̅β̅ω̅] NABOCΓD_{1,2}Δ₁EFΓ₁*(ο̅ω̅)H₁*(ο̅ω̅)KLMNOS: ω̅β̅ω̅, J_{1,2}.
 ε̅ε̅φ̅] φ̅, J₂. 7 ε̅λ̅λ̅ε̅ &c.] ἦ̅ω̅τε̅ν ε̅ε̅ &c., N.
 ε̅ο̅τ̅] cf. Gr. BL &c.: + ο̅π̅, F, cf. Gr. NAD &c. syr^{co}. ο̅το̅τ̅]
 + Γ̅ε̅ρ̅, N, cf. Gr. D arm: Gr. D &c. add ὑ̅μ̅ι̅ς. 8 ε̅ε̅] om. NB
 KMNS, cf. a b l sah^{schw} aeth. ε̅ε̅] cf. Gr. ND. ο̅το̅π̅ε̅, A (twice)
 J_{1,2}. π̅ω̅π̅ι̅... ρ̅ω̅ε̅ι̅ π̅ε̅] τ̅π̅ε̅, N. ε̅ε̅π̅ε̅ε̅ε̅, A*.
 π̅ι̅ε̅ν̅τε̅λο̅ς] Gr. N* 259. om. 9 Om. B, cf. e syr^{cod}. φ̅η̅ ε̅ε̅]
 ο̅το̅ς φ̅η̅, M. ε̅ω̅λ̅, A (twice)J_{1,2}L. π̅ι̅ρ̅ω̅ε̅ι̅] π̅ι̅ε̅ν̅τε̅
 λο̅ς, K. ceπ̅ε̅] τ̅π̅ε̅, Γ°, cf. Gr. X b. ε̅ω̅ς] ε̅ω̅, Γ°: om.
 M. ε̅ε̅π̅ε̅ε̅ε̅ 2°] om. E₂*. 10 ο̅το̅ς] om. ΓFJ₁*N. ἦ̅ε̅]
 ε̅ε̅, J_{1,2}. ceπ̅ε̅ε̅ε̅ς] ceε̅ε̅ε̅ς, pres., B*J₂. ε̅ε̅π̅ε̅ε̅ε̅ε̅]
 ε̅τ̅ε̅ς ε̅ε̅., EF₁*J_{1,2}; for position cf. Gr. 225. 245. a e syr^{co}.
 11 ε̅ο̅τ̅ε̅π̅] ACHLMOS: + ε̅ε̅, BΓD_{1,2}Δ₁EFΓ₁J_{1,2}KN, cf. Gr.
 ε̅τ̅ε̅π̅ε̅] ε̅τ̅ε̅π̅ε̅, G₁. ε̅ε̅ο̅π̅ ε̅] cf. Gr. ND &c. eis: Gr.
 ABL &c. ἐ̅πι̅.

ρωοῦναι καὶ πως ἐστὶ πετετεππαερωῦν
 ἄλλοι ἐστὶ πετετεππαχοῦν.

¹² Πιπῆα γὰρ εἶοταθ πατσαβωτεν θεν ἴο-
 ποῦ ετελλεατ ἐπὶ εἶπασεεπῶα ἴχοτοῦ.

ΥΔ.

ME ^{ρμθ} ^ι ¹³ Πεχε οὔται δε παρ εβολ θεν πιενην. καὶ
 πιρεφτςβω δχοσ ἄπασοπ εἶρεφφωῦν ερραφ
 πελενι ἴτκλῆροποεια.

¹⁴ Ἦθοῦν δε πεχαρ. καὶ φρωεῖ πιε πεταρχατ
 ἴρεφτρδπ ἐστὶ ἴρεφφωῦν εχεν ἠηποῦ.

¹⁵ Πεχαρ δε πωοῦ. καὶ ἀπατ οτορ ἀρερ ερωτεν
 εβολ ρα σὶ ἴχοπσ πιθεν. καὶ παρε πωπθ
 ῶοπ ἄπιρωεῖ ἀπ εβολ θεν προτο ἄπετ-
 επταρ.

ΥΕ.

M5 ¹⁶ Διχε οὔπαρβολη δε πωοῦ ερχω ἄλλοσ.
 καὶ πεοτοπ οὔρωεῖ ἴραελο εδσερῶατ |
 CO ἴχετερχωρ. ¹⁷ οτορ παρμεοκεεκ πε
 ἴθρη ἴθρητῶν ερχω ἄλλοσ. καὶ οὔ πετ-
 παδιρ καὶ ἄλλοπτ εεα ἄλλεατ εἶριῶοῦτ
 ἴπαδοῦταρ εροφ.

¹⁸ Οτορ πεχαρ. καὶ φαι ἴπαδιρ ἴπαῶορῶερ
 ἴπαδοῦθηκη οτορ ἴπακοτοῦ ἴπῶῶτ ἴροτο.
 οτορ ἴταῶοῦτ εεατ ἄπασοτο τῆρ
 πεε παδταῶοπ.

ἰεοῦ πετετεππαερωῦν ἄλλοι] om. F¹ J^{1,2} L.
 ἰεοῦ πετετεππαχοῦν] om. B O. πετ] A Γ D_{1,2} Δ₁ E G₁ (2°)
 J_{1,2} M; πε ετ, B C F G₁ (1°) H K L O. ¹² πατσαβωτεν]
 εἶπα &c., F¹ L: πατσαβωθηποῦ, J_{1,2}. ετελλεατ]
 om. K; obs. Gr. 33. om. ἐν αὐτῇ τῇ ῥορ. ἐπὶ] ἴπῆ, L: om. K.
 εἶπασεεπῶα] A° L° O: εἶσ &c., A* O Γ° L°; ετσεεπῶα,
 B &c. ¹³ παρ] for position cf. Gr. A D &c. πιενην] π., J¹:
 π., κ. πιρεφ] φρεφ, M. ἴςβω...εἶρεφ] om. F¹ homeot.
¹⁴ πεχαρ] + παρ, D_{1,2} Δ₁ E K N S, cf. Gr. πετ] πε ετ, κβγ

authorities, take no care how or what ye will answer, or what ye will say. ¹²For the Holy Spirit will teach you in that hour the things which it will be right to say.'

¹³And one said to him from the multitude: 'Teacher, bid my brother divide with me the inheritance.' ¹⁴But he said: 'Man, who set me for judge or for divider over you?' ¹⁵And he said to them: 'Take heed, and keep yourselves from all taking by violence: because (the) life was not consisting for the man out of (the) abundance of that which he hath.'

¹⁶And he spake (lit. said) a parable to them, saying: 'There was a rich man whose country was fertile: ¹⁷and he was reasoning in himself, saying: "What shall (lit. will) I do, because I have not place to which to gather my fruits?" ¹⁸And he said: "This I will do: I will overthrow my barns, and I will build them greater, and I

D_{1,2} H J_{1,2} N. ιε] om. B*. ἡρεψφωσ] om. ᾤ, D_{1,2} Δ₁ E O: ερεψ., B. ¹⁵πρωτ] syr^{cu} 'ad turbas' syr^{sch} 'ad discipulos' sah^{schw} adds 'Jesus.' οτοζ αρεζ] syr^{cu} et^{sch} om.: sah^{schw} † ρτητῆ give your heart = take heed. πιθεν] cf. Gr. N A B DL &c. syr^{cu} &c. πωνδ] cf. Gr. D syr^{cu} et^{sch} om. αἰτοῦ: sah^{schw} has πεψωνε, cf. Gr. N A B L &c. σπον] for position cf. Gr. exc. D al pauc; no Greek has imperf. Δπ] om. L O. προτο] πρε., N: ᾤρ., J₂. πετ] πε ετ, D₁: φη ετ, D₂. -ενταδ] cf. Gr. N^o B D &c. αἰτφ. ¹⁶παρὰβολῆ] altered from former word, K^o. δε] om. B K Hunt 26: Gr. X οὐδ. πρωτ] Gr. D sah^{schw} place it before 'parable.' εψχω εεεεος] om. M. πε] om. C Γ*. οτρωεεε] om. οτ, F₁*. εδσερ] δσερ, L. ¹⁷πδ] δψ o.e., A^o. εεοκεεεε...εψ] om. F₁* = πδψχω imperfect. πε] om. D₁ Δ₁ E J_{1,2} Hunt 26. πετ] πε ετ, B^o J_{1,2}. εεεεονπτηεεε, A*?. εεεεετ] εεεεωτ for them, K. οτταε] οτταετ, D₂ E₁^o F₁* H. εροψ] εβολ, N with gloss εροψ ε. ¹⁸φαι † πδδδψ] syr^{cu} om.: φαι πε ετ, B Hunt 26. πδποθηκη, A*. οτοζ, 2^o] om. B Hunt 26. † πδκοτοτ] A C H L M O S: ᾤτακοτοτ, conjunctive, B Γ D_{1,2} Δ₁ E F G₁ J_{1,2} K N Hunt 26: Gr. D &c. have 'make.' οτοζ, 3^o] om. J₁. εεεετ] εεεε, A*; εεεεετ, D₂ F. εεπδ] επδ, N. κοτο] cf. Gr. N^o (om. παρτα) et^o B L &c. πεεε-

Hunt 26,
16-21

- ¹⁹ Οτοζ †παχος ἦταψυχη. κε ταψυχη οτοπ
 οτεληκϋ ἦταγαθον χη νε ἦοτεληκϋ ἦροεπι.
 ἔετοπ ἔεελο οτωεε σω οτοποϋ ἔεελο.
- ²⁰ Πεχε φ† δε παϋ. κε πατρητ. ἦθρηι θεπ
 παεχωρρ σεπαωλι ἦτεκψυχη εβολ ἦθητκ.
 πη ετακθουωτοτ ετπαωπι ἦπιαε.
- ²¹ Φαι πε ἔεφρη† ἔεφη ετρηιοτι παϋ εθουπ
 οτοζ εχοι ἦραεελο απ θεπ φ†.
- ²² Πεχαϋ δε ἦπερεεαθοντησ. κε εεβεφαι †χω
 ἔεελοσ πωτεπ. κε ἔεπερριρωτοϋ θε τε
 τεπψυχη. κε οτ πετετεππαουομεϋ οταε
 θε πετεπσωεεα κε οτ πετετεππατηϋ ρι
 θηποτ. ²³ †ψυχη γαρ οτοτ ε†θρε οτοζ
 πιωεεα ε†ρεεεω.
- ²⁴ Παιατεπ θηποτ ἦπιαβωκ. κε σεσι† απ οτοζ
 σεωσθε απ. πη ετεεεεεον ταεεεον ἦτωωτ
 οταε αποθηκη. οτοζ φ† πρηνϋ ἔεεεωωτ.
 απηρ εεαλλον ἦωωτεπ τετεποτοτ επι
 ραλα†. |

παδαγαθον] Gr. N* D om. ¹⁹ †παχος] ἦταχος, con-
 junctive, ΓG₁KMN. χεταψυχη] om. Γ*G₁*KM, cf. a b c e ff²
 i l m⁹². ἦταγαθον...εληκϋ] om. B* homeot. νε] cf. sah^{tsch}
 syr^{ca}: om. M: +εθρηι, N, cf.? Gr. 235. 6^{pe} αποκειμενα. ἔετοπ
 ἔεελο] εε¹ over erasure, A^o: om. F₁*, cf. Gr. 36. om. αναπαύου.
 οτωεε] οτοζ, οτωεε, J₂: οτωεε οτοζ, J₁: >οτωεε
 σω οτοζ, ἔετοπ ἔεελο, N, omitting εὐφραίνου; Gr. D a b c
 e i Leo om. κείμενα...πίε. ²⁰ πεχε...δε] οτοζ, π.,
 Hunt 26. φ†] Gr. A ο κυριος. πα] πι, ο₁*. σεπαωλι] σε.,
 O₁; cf. e Or^{int 2. 378} auferetur. ἦτεκψυχη] for position cf. Gr.
 D &c. πη] ACFHLOS: +δε, BGD_{1,2}Δ₁*EG₁J_{1,2}KM, cf. Gr. exc. D:
 οτοζ πη, N: Gr. D &c. α ουν. ετακθουωτοτ] AOF₁^o ('an-
 other')HLNO: ετακσεβτωτοτ which thou preparedst, NBF^o
 D_{1,2}Δ₁*EF₁*G₁J_{1,2}KMS Hunt 26, cf. Gr. ετπα] AF₁^o ('another')M:
 απηα, B &c. ²¹ Gr. D a b om. verse. οτοζ] om. Hunt 26.
 εχοι...απ] παχοι, om. απ, J_{1,2}: χοι, ΓFNS: ἦχοι, B (EN)
 D_{1,2}^oΔ₁*E₁. >απ ραεεελο, Γ. F₂ has gloss لما قال هذا صاح من

gather thither all my wheat and my goods. ¹⁹ And I will say to my soul: 'My soul, there are many goods laid up for thee for many years; rest thyself, eat, drink, delight thyself.'" ²⁰ But God said to him: "Senseless (man), in this night they will take away thy soul from thee; the things which thou gatheredst, whose will they be?" ²¹ This is as he who layeth up (lit. throweth in) for himself, and is not rich toward (lit. in) God.' ²² And he said to his disciples: 'Therefore I say to you: "Do not take care about your life (lit. soul), viz. what will ye eat; nor about your body, viz. with what will ye clothe yourselves. ²³ For the life (lit. soul) is better than the food, and the body than the raiment. ²⁴ Consider the ravens, that they sow not and reap not; which have not storehouse nor barn; and God feedeth them: how much better are ye than the birds!

القبطي 'so when he said this, he cried: He who hath hearing ears let him hear. And these words are not in the Coptic,' cf. Gr. ΗΥΓΛ &c. ²² περσεεεθ.] cf. Gr. NADL &c. ΠΩΤΕΝ] for position cf. Gr. NBDL &c. ΤΕΤΕΝ-ΨΥΧΗ] cf. Gr. T^{wo}X &c. syr^{ou}: ΠΕΤΕΝ., plural, B. ΠΕΤΕ-ΤΕΝΠΔΟΤΟΕΕ] ΠΕ ΕΤ., ΒΓΓ¹°°; ΠΕΤΕΤΕΚΟΥ., Κ*. ΠΕΤΕΝCΩΕΕ.] cf. Gr. B &c.: ΠΕΤΕΝ., ΝΓ*?. ΠΕΤΕΤΕΝ-ΠΑΤΗC] ΠΕ ΕΤΕΤΕΠΠΔ., D₁E FJ₁°: ΠΕ ΕΤΕΠΠΔ., 1st plural, B. ²³ Om. verse, N. Γ&ρ] cf. Gr. NBDL &c. syr^{ou}: om. L, cf. Gr. A &c.: ΔΕ, B Hunt 26. [Θ.] ΤΕΥΘ., S. CΩΕΕ.] + ΟΤΟΥ, M. ²⁴ ἡπιαδωκ] ΕΠΙ., ΝΒΓΝ: Gr. D e l τα πεττωα του ουρανου. CECIT ΔΠ] ΝΑΟΓΓΗΚΛΝΟΣ Hunt 26: ἡσε., BD_{1,2}Δ₁^rEFM: CENΔCIT ΔΠ, J₁: ἡσανασιτ ΔΠ, J₁°(ἡσε).₂ ΟΤΟΥ Γ°] ΟΥΔΕ, ΝΒΓD_{1,2}Δ₁^rE_{1,2}FJ₁M Hunt 26. CΕΩCΘ ΔΠ] ACG₁KL₀₂: ἡσεωCΘ ΔΠ, BFJ_{1,2}M Hunt 26. For οὐ... οὐδέ cf. Gr. AB &c. ΤΑΕΙΟΝ] om. B* confounding it with ΤΕΛΕΙΟΝ. Gr. D has ουτε ταμ. ουτε. ΦΤ] ΔΦΤ, D₂: ΕΕΦΤ, Γ. ΔΤΗΡ] ΔΒΗΡ, Α; ΔΟΥΤΗΡ, ΓD_{1,2}Δ₁^rEF: ΙΕΔΤΗΡ, (F)J_{1,2}(these two ΕΡ)M. ΕΕΔΛΛΟΝ] + ἡωτεν παπικουχι ἡπαεζτ ye belonging to the little of faith, B Hunt 26. Gr. D has ουχι instead of πόσφ μάλλον: -h schw am

Hunt 26,
22-26

- σοα ²⁵ Ημε εβολ ζεν θηπου εφφρωου ετεοτου
 ψχοα ελεου εταλε οταεζι ηψιν εχεν
 τεφελαιη.
- ²⁶ Ισχε οτη ελεον ψχοα ελεωτεν εοτκοτι.
 ιε εθεου τετεφρωου ζα πεπι.
- ²⁷ Ηαιατεν θηπου ηπιρρηι. κε πως σεααι
 ησεθοςι απ οταε ησεριοπη απ.
 Τχω δε ελεος πωτεν. κε οταε σολοαηη
 ζεν πεφωου τηρψ επεφτ ζιωτψ εφρητ
 ποται ηπαι.
- ²⁸ Ισχε δε πιεα φψοη εφφοου ζεν τκοι οτοζ
 ραστ ψατζιτψ εφθριρ παιρητ φτ τζεβω
 ζιωτψ. ποσω εαλλοη παπικοτι ηπαζτ.
- ²⁹ Οτοζ ηωτεν ζωτεν επερκωτ κε οτ πε-
 τετεππαοουεψ οτοζ οτ πετετεππαοουε
 οτοζ επεφρωου.
- ³⁰ Ηαι γαρ τηρου πιεθικος ητε πικοαεος
 σεκωτ ησωου. ηωτεν πετεπιωτ σωτη
 κε τετεπερχρια ηπαι.
- ³¹ Πληη κωτ ησα τεφμετοτρο οτοζ παι
 τηρου σεπαοταζου ερωτεν.

UΣ.

- ^{ρνα} ³² Ὑπερρωοτ πικοτι ηοζι. κε αφταετ ηχε-
 πετεπιωτ ετ πωτεν ηφμετοτρο.
- ^{ρνβ} ³³ Ηα πετεπζτηρχοητα εβολ. εηιτοτ εθ-

²⁵ Ημε] ACFG₁HKLNOS Hunt 26: + δε, BGD_{1,2}Δ₁^τEJ_{1,2}M,
 cf. Gr.: + ηρωαηι, F. εφφι] ετφι, D_{1,2}Δ₁^τEJ_{1,2}: Gr. D 64*.
 225. om. μεριμων. Οταεζι &c.] cf. Gr. N* BD i l sah^{schw}.
 εελαιη] εελαιη, AJ₂; cf. ? it pl vg sah^{schw} sy^{ca} &c. 'staturam';
 cf. ? b q 'statum:'. Gr. B places προσθειναι after ηλικιαη. ²⁶ Οτη]
 Οτοη, J_{1,2}MS: sy^{ca} ετ^{sch} δε: om. B Hunt 26, cf. Gr. X sah^{schw}.
 ελεον] om. J_{1,2}. εου] ηου, J_{1,2}L. ιε] ACFG₁Δ₁^τEG₁HKL
 MNOS: om. BD₂FJ_{1,2} Hunt 26. ²⁷ ηπι] επι, BGD₂G₁KMNS.
 πως... απ ²⁸] cf. Gr. NABL &c. οταε ^{1ο}] οτοζ, K.

²⁵ For which of you, taking care, is it possible to add (lit. place upon) a cubit to his stature? ²⁶ If then it is not possible for you (to do) a little, wherefore take ye care about (the) rest? ²⁷ Consider the flowers, how they grow, they toil not, nor spin; yet I say to you, that even Solomon in all his glory clothed himself not as one of these. ²⁸ But if thus God robeth the grass, (which) is to-day in (the) field, and to-morrow they cast it to the oven, how much rather (shall he clothe you, ye) of [the] little faith? ²⁹ And seek not ye also what ye will eat, and what ye will drink, and take not care. ³⁰ For all these (things) the Gentiles of the world seek for: your Father knoweth that ye have need of these (things). ³¹ But seek for his kingdom, and all (these) things will be added to you.

“³² Fear not, little flock, because your Father was well pleased to give to you the kingdom. ³³ Sell your posses-

ἵκεερ] ceep, D_{1,2}Δ₁^rE. δε] om. ΓΔ₁^rF₁*G₁N, cf. Gr. 18. &c. χε 2°] cf. Gr. NADL &c. ²⁸ δε] τε, J₂; χε, Δ₁*. ciεε] + ἵτετεκοι, K, cf. Gr. D &c. ψυον] εψυον, D₁Δ₁^rE₁: ψον, A*. δεπτικοι] cf. ? Gr. N A B L &c. ἐν ἀγγρῶ: om. K, cf. Gr. D &c.; obs. Gr. NBL place ἐν ἄ. before τὸν χόρτον: Gr. ES &c. before σήμερ. δετα. πδι] pref. οτορ, F. †δεβω] ACG₁H₁*M: ε†, B &c.: εψ†, J_{1,2}. ποω] CD₁*Δ₁^rE₁G₁O₂°, πωω, A and other MSS.: πωσ, B. εελλοι] AC₁*E₂*L: + ἵωτεπ, B &c. ²⁹ οτορ 1°] om. J_{1,2}. πετ 1°] ACD_{1,2}EG₁HJ₁*₂KLMNS: πε ετ, BFGO. οτορ οτ] ACGD_{1,2}EHLMO, cf. Gr. NBL &c. ιεοτ, BFG₁J_{1,2}KN, cf. Gr. A D &c. πετετεππασογ] A°G₁J₂ &c.: πε ετ., BΓ: πετεππασωγ, 1st plural, A* (tr. 2nd)J₁*; πε†πδ., 1st sing., F₁*K. οτορ 2° &c.] om. F₁*. ³⁰ ἵω-τεπ] ACG₁LNOS: +δε, B &c., cf. Gr. exc. D &c. οιδεν γαρ. σωοτπ] εσωοτπ, D₂. πδι 2°] +τηροτ, F. ³¹ πληπ] Gr. D ζητετε δε. κω†] σεκω†, K. τεγ &c.] cf. Gr. NBD^sL &c., no MS. has + ἵτεφ†, of Wilkins. τηροτ] cf. Gr. N*AD &c. σεπασοαροτ] εσεοταροτ, B. ³² πιορ, N A. πετεπιωτ] πεπιωτ, J₂. εετοτρο] two letters erased after τ, and οτ over another erasure, A°. ³³ εεηι.] pref. οτορ, NBD₁Δ₁^rEM.

^{ρπγ}
ε
σοβ
 ΕΕΤΠΑΝΤ. ΕΛΘΕΛΙΟ ΠΩΤΕΝ ΠΡΑΠΑΣΟΤΙ
 ΕΠΑΤΕΡΑΠΑΣ. ΠΟΥΔΡΟ ΠΑΘΕΛΟΤΗΚ ΘΕΝ
 ΠΙΦΝΟΤΙ. ΠΙΛΑ | ΕΤΕΛΠΑΡΕ ΡΕΥΒΙΟΤΙ ΘΩΠΤ
 ΕΡΟΥ ΟΥΔΕ ΕΠΑΡΕ ΘΡΟΙ ΤΑΚΟΥ. ³⁴ ΠΙΛΑ
 ΓΑΡ ΕΤΕ ΠΕΤΕΝΔΡΟ ΕΛΛΟΥ. ΕΨΕΨΩΠΙ Ε-
 ΛΑΥ ΠΧΕΠΕΤΕΝΡΗΤ.

^{ρπδ}
ε
³⁵ ΠΑΡΟΥΨΩΠΙ ΕΥΘΗΚ ΠΧΕΠΕΤΕΝΤΗ ΟΥΟΖ ΠΕ-
 ΤΕΠΘΗΚ ΕΤΕΛΟΥ. ³⁶ ΟΥΟΖ ΠΩΤΕΝ ΘΩΤΕΝ
 ΕΡΕΤΕΠΟΠΙ ΠΡΑΠΡΩΛΙ ΕΥΧΟΥΨΤ ΕΒΟΛ
 ΘΑΤΡΗ ΕΠΟΥΟΨ. ΧΕ ΨΝΑΨΟΥΨ ΠΘΠΑΥ ΕΒΟΛ
 ΘΕΝ ΠΙΘΟΠ. ΘΡΗΑ ΔΨΨΑΠΙ ΠΤΕΨΚΩΛΘ ΣΑΤΟ-
 ΤΟΥ ΠΣΕΔΟΥΨ ΠΑΨ.

^{ρνε}
ε
³⁷ ΨΟΥ ΠΙΑΤΟΥ ΠΠΙΕΒΙΑΚ ΕΤΕΛΕΛΑΥ ΠΗ ΕΤΑΨ-
 ΨΑΠΙ ΠΧΕΠΟΥΟΨ ΠΤΕΨΧΕΛΟΥ ΕΥΡΗΣ.
 ΔΕΗΠ ΤΧΩ ΕΛΛΟΥ ΠΩΤΕΝ. ΧΕ ΨΝΑΘΟΥΨ
 ΟΥΟΖ ΠΤΕΨΦΟΥΡΩΤΕΒ ΟΥΟΖ ΠΤΕΨΘΡΙ
 ΕΡΑΤΨ ΠΤΕΨΨΕΛΨΙ ΕΛΛΟΥ.

³⁸ ΚΑΠ ΔΨΨΑΠΙ ΘΕΝ ΤΕΛΔΡΟΨΟΥΨ ΚΑΠ ΔΨΨΑΠΙ
 ΘΕΝ ΤΕΛΔΡΟΥΨ ΠΟΥΡΨΙ ΟΥΟΖ ΠΤΕΨΧΕΛΟΥ
 ΕΥΡΙ ΕΠΑΙΡΗΤ. ΩΟΥ ΠΙΑΤΟΥ ΠΠΗ ΕΤΕΛΕ-
 ΛΑΥ.

^{ρνε}
β
³⁹ ΦΑΙ ΔΕ ΔΡΙΕΛΙ ΕΡΟΥ. ΧΕ ΕΠΑΡΕ ΠΠΕΒΗΝ ΕΛΙ
 ΧΕ ΘΕΝ ΔΨ ΠΟΥΠΟΥ ΨΠΝΟΥ ΠΧΕΠΙΡΕΥΒΙΟΤΙ.
 ΠΑΨΠΑΡΩΙΣ ΠΕ ΟΥΟΖ ΠΑΨΠΑΧΑΥ ΔΠ ΠΕ
 ΕΕΨΨΑΤΣ ΕΠΕΨΠΙ.

ΕΕΤΠΑΝΤ] Α &c., no MS. has ΕΕΘΠΑΝΤ. ΠΟΥΔΡΟ] ΠΕΛΟΥΔΡΟ with a treasure, BD₁^{ο.2}. ΔΘΕΛ.] ΔΤΕΛ., ΑJ_{1.2}. ΕΛΑ ΕΤΕ] om. ΕΤΕ, Μ. ΕΤΕΛΠΑΡΕΥΒ., Α*. ΡΕΥΒΙΟΤΙ] om. ΡΕΨ, Μ. ³⁴ ΕΤΕ] ΕΤΕΛ, Ο. ΠΕΤΕΝΔΡΟ] ΠΕΠ., J₂, cf.? Gr. G^{suppl} al pauc. ΕΨΕΨΩΠΙ] for position cf.? Gr. D &c. ΕΚΕΙ ΕΣΤΑΙ ΚΑΙ &c. ΠΕΤΕΝ ^{2ο}] Α*: +ΚΕ, Α^ο &c., cf. Gr. ³⁵ ΕΛΑΡΟΥ.] Gr. D ΕΣΤΩ. ΕΥΘΗΚ] om. L*. ³⁶ ΟΥΟΖ] om. NJ_{1.2}. ΘΩΤΕΝ] +ΨΩΠΙ, Β. ΟΠΙ] ΟΙ be, Κ. ΘΑΤΡΗ] added by corrector who altered from ΘΑΧΕΝ, which was also a correction, Α^ο. ΕΠΟΥΟΨ] ΕΠΟΥΟΨ, H₁* L. ΨΝΑΨ] ΑΓ* Μ:

sions, give them for alms; make for you purses (which) become not old, an unfailing treasure in the heavens, the place to which thieves approach not, nor moth destroyeth. ³⁴For the place in which your treasure (is), your heart shall be there. ³⁵Let your loins be girt, and your lamps kindled; ³⁶and ye also like to men looking for their Lord, when he will return (lit. unloose) from the marriage feast; that if he should come and knock, they may immediately open to him. ³⁷Blessed are those servants, [who] if their Lord should come, and find them watching: verily I say to you, that he will gird himself, and make them sit down to meat, and stand and minister to them. ³⁸And if he should come in the second, and if he should come in the third watch, and find them watching thus, blessed are those (servants). ³⁹But know this, that (if) the owner-of-the-house knew (imperf.) in what hour the thief cometh, he would have watched, and would not have permitted them

εϕηα†, F: αϕηα†, B &c. ρινα αϕψαπι] ραναϕ-
 ψαπ, A*: ρινα πτεϕ(ι)πτεϕ, the ι being lost before π, K.
 ρατοτοϕ] pref. οτοϑ, N. πσεδοϕων] -ατοϕων, A:
 πτοϕαδοϕων, N²G. ³⁷εταϕψαπι] A: ετεαϕ, B &c.
 οτοϑ 1^o] om. N. οτοϑ 2^o] om. F. ³⁸αϕψαπι(† for ι, J₂)
 ... αϕψαπι &c.] the order is peculiar to the version, but nearest to
 Gr. A &c., though K&N...K&N agree with Gr. NBL &c. ρνοϕ†]
 ACD₁ EFG₁ LOS; ρ†, BGD₂ HJ_{1,2} KMN: ρ, Hunt 18. ϕ†] ϕ,
 N F Hunt 18. οτοϑ] οϕ over erasure, A^o: om. F₁* J_{1,2}. επ.]
 ε alt. fr. π, A^o. ππ η ετεεεεεαϕ] (ππ ε† &c., Γ*) A* BC
 ΓFG₁ HJ_{1,2} K Hunt 18, cf. Gr. N^o BDL e syr^{cu}: + πεβιαικ, A^{ms} OS:
 ππιεβιαικ ετεεεεεαϕ, ND_{1,2} Δ₁^r (om. π) ELMN (om. π), cf.
 Gr. A &c. ³⁹επαρε] D_{1,2} Δ₁^r E: παρε, A &c. πβηι,
 AΓD₂ J₂ KN^o. εει 2^o] + πε, BD₂ F. εεαϕ, A*. ϕπνοϕ]
 εϕπνοϕ, L. πχεπιρεϕβιοϕι] om. B, then παϕπαρωιϕ
 πε οτοϑ παϕπαρωιϕ πε. οτοϑ] om. B J_{1,2}; obs. Gr.
 N* D &c. om. ἐρηγῶρησεν ἂν καί. παϕπαχαϕ] -χαϕ, F.
 εε] ερ, K. ψατϕ] + επεϕκτ, B. επεϕ] επεϕ, L.

Hunt 18,
37-44

- 40 Οτοζ π̄ωτεπ ρωτεπ ψωπι ερετεπσεβ̄τωτ.
 κε δεπ τ̄οτποτ ετετεπσωοτη ε̄ελοσ απ
 ψηνοτ π̄χεψηρη ε̄φρωεπ.
- ^{ρϋ}_ε 41 Πεχε πετροс δε. κε πο̄σ ακχω π̄ταπαρβολη
 ερον ψαπ ακχω ε̄ελοσ π̄οτοп πιβеп. |
- σοτ 42 Οτοζ πεχε πο̄σ. κε π̄εε ραρα πε πιπιστοс
 π̄οικοποελοс οτοζ π̄σαβε φη ετε πεψο̄с
 παχασ εχеп πεφεβιαικ. κε π̄τεψ̄τ̄ π̄τοτ-
 δεπ πωοτ δεп πсноτ π̄тнис.
- 43 Шоτ π̄ιατψ ε̄πιβωк еτεεεεεετ φη етаψ-
 ψаπ π̄χεπεψο̄с π̄теψχεεεψ еψιρι ε̄паиητ̄.
- 44 Таφεεпι τ̄χω ε̄ελοс πωтеп. κε ψηαχασ
 εχеп πεψρ̄тπαρχοпτα тпροτ.
- ^{ρϋη}_ε 45 Εψωп δε εψψапхос π̄χεπιβωк етеεεεεετ
 δεп πεψρ̄ηт. κε πᾱс παωск ε̄паτεψи.
 οτοζ π̄теψерρ̄ηтс π̄ρ̄ιοти π̄πιβωк пее π̄-
 βωки π̄теψοτωεε οτοζ π̄теψсω π̄теψο̄ιθ̄и.
- 46 Ψ̄π̄ι π̄χεπο̄с ε̄πιβωк етеεεεεετ δεп π̄-
 еρ̄οοτ етеψсοεεс δεαχωψ ап. пее δεп
 τ̄οτποτ етеψсωοτη ε̄ελοс ап. οτοζ ψηα-
 φορхψ δεп теψεηт̄ οτοζ теψтои παχас
 пее π̄ιαпαρ̄τ̄.

40 οτοζ π̄ωτεп] cf. Gr. NBL &c. syr^{cu}: Gr. A &c. add οδν:
 D^{sr} κ. υμ. δε: om. ΟΤΟΖ, J_{1.2}. π̄ωτεп ρωτεп] om. N;
 ρωτεп may represent δε. κε] + οτнι, N. cωοτη ε̄ελοс]
 ACF₁^o ('another') G₁HLNOS: ε̄επ̄ι εpос, BGD_{1.2}Δ₁^rEF₁*J_{1.2}KM
 Hunt 18, cf. Gr. δοκίμ̄ε. ψηνοτ] εψ., H. 41 πεχεπετροс
 δε] ABCD_{1.2}EF₁*G₁HJ₁^oMNS Hunt 18, 26; for om. αυτ̄φ cf. Gr.
 BDL &c.: om. δε, ΝΓJ₁*K*L, cf. syr^{cu} et^{soh} arm: Gr. D και ειπεν:
 + παψ, D₂EF₁^oJ_{1.2}(παψ δε)K^cLOS, cf. Gr. ΝΑ &c. πο̄с] om. N.
 ακχω 1^o] ακχο, A; for position cf. Gr. D &c. syr^{cu}. ερον] F₁* &c.:
 παп, F₁^cL. ακχω 2^o] екχω, B Hunt 26; κχω, MO. π̄οτοп]
 AΓ*LNO: εοτοп, NB &c. 42 οτοζ πεχε] cf. Gr. NB
 DL &c.: om. ΟΤΟΖ, NJ_{1.2}, cf. i syr^{cu} et^{soh} (which have 'illi').
 πε] om. K. π̄ι] om. AΓΔ₁^rF₁*J₁*. π̄οικοποελοс] Gr. N*
 δουλοс: om. B Hunt 26. οτοζ π̄σαβε] cf. Gr. ΝΔL &c. syr^{cu}

to break through his house. ⁴⁰And be ye also prepared: because in the hour which ye know not (the) Son of (the) man cometh." ⁴¹And Peter said: 'Lord, saidst thou this parable to us, or saidst thou it to all?' ⁴²And the Lord said: 'Who then is the faithful steward and wise, whom his Lord will set over his servants, that he may give to them their food in (the) time of giving it? ⁴³Blessed is that servant, [who] if his Lord should come and find him doing thus. ⁴⁴Truly I say to you, that he will set him over all his possessions. ⁴⁵But if that servant should say in his heart: "My Lord will delay; he cometh not yet;" and begin to strike (lit. throw) the servants and the women servants, and eat and drink, and be drunken; ⁴⁶the Lord of that servant will come in the day (in) which he expecteth him not, and in the hour which he knoweth not, and he will cut him asunder, and will set

καὶ φρόνιμος. ΠΕΥΘΩ] cf. Gr. 235. 435. &c. ΠΑΧΔΩ] cf. Gr. N° &c.: Gr. N° T^{wold} 124. &c. κατεστησεν: + ΕΞΡΗΙ, Hunt 18. ΠΤΟΥ-
 ΔΡΕ] cf. Gr. NAL &c.: ΠΟΥΔΡΕ food, J_{1,2}, cf. Gr. BD 69.
 ΠΩΟΥ] cf. Gr. R 69. &c. ⁴³ ΔΕΠΙ &c.] ΠΠΙ &c., plural, N.
 ΕΤΔΩΥΔΑΠΙ] AJ₂: ΕΤΕΔΩ, BJ₁ &c. ΧΕΛΩ ΕΩ] cf. Gr. D:
 om. Δ₁^r. ΕΥΡΙ] for position cf. Gr. ABD &c. ⁴⁴ ΤΔΦΕΡΗ] Gr. D &c. ἀμήν. ΨΠΑΧΔΩ] ΨΔΨΧΔΩ, KN. ΕΧΕΠ] ΔΙΧΕΠ,
 D_{1,2}Δ₁^rE. ΤΗΡΟΥ] om. K. ⁴⁵ ΔΕ] om. J₁*K. ΔΩΚ] A*F₁*
 J₁*.2; +ΕΤΩΟΥ, A°(o. e. of ΕΔΕΔΕΤ?)BCΓD_{1,2}Δ₁EF₁^mG₁
 HJ₁^mKLMNOS Hunt 26, cf. Gr. MX &c. ΠΕΥΩΗΤ] ΩΗΤ over
 erasure, K°, obs. Gr. 435. om. ΠΔΩCK] ΠΔΩCK will draw, but the Ω
 may have been written above at the end of the line, and thus was mis-
 placed, L. ΟΥΟΥ 1°] om. B Hunt 26. ΠΩΟΥ] ΠΠΩΟΥ, D₁.
 Π(Δ₁^r)ΠΔΩΚ] AC₁°KLNOS Hunt 26: ΕΠΙ &c., B &c.: -ΕΒΔΙΚ,
 C₁*Δ₁^r. ΟΥΟΥ 2°] ΔΕ ΟΥΟΥ, D_{1,2}Δ₁^rE, cf. Gr. τε καί: ΔΕ,
 om. ΟΥΟΥ, ΓFJ_{1,2}. ΠΤΕΨΘΙΩ] pref. ΟΥΟΥ, A°ΓD₂Δ₁^rF₁^cL
 MOS; obs. Gr. D^{sr} has εσθίων τε και πεινων μεθυσκομενος. ⁴⁶ ΨΠΔΙ]
 + ΔΕ, D₂. ΠΩ] Gr. D ο κυριος αυτου. ΕΤΕ(Δ, S)Ω] ΕΤΕΠΩ, twice,
 double negative, ΓD₂F. ΟΩΩ] + ΕΒΩ, B Hunt 26. ΩΕΠ 2°]
 om. NB Hunt 26. ΤΕΨΤΟΙ] Τ 1° over erasure, A°. ΠΑΧΔΩ]

- ^{ρῶθ}
47 Πίβωκ δε ετελλελλετ εταφειει εφοτωϋ εε-
πεφσ̄. οτοζ ετελλπεφσοβ̄τ̄ οτοζ εεπεφiri
κατα πεφoτωϋ. σεπατ̄ η̄ραπεικϋ η̄ϋαϋ
παφ.
- 48 Φη δε ετελλπεφειει η̄τεφiri δε η̄ηη ετσελλ-
πϋα η̄ραπϋηϋ. σεπατ̄ η̄ραηκοτχι η̄ϋαϋ
παφ.
- Οτοη πιβει ετατ̄ οταηϋ παφ σεπακωτ̄
η̄σα οταηϋ η̄τοτφ.
- σοα Οτοζ φη ετατχαλε οταηϋ | εροφ σεπα-
ερετιη εελοφ η̄ροτο.
- ^{ρε}
49 Οτχρωε πε εταη εριτφ εχει πικαρι. οτοζ
οτ πε ετ̄παοταϋφ ιε ρηαν αφειοζ. ⁶⁰ οτοη
η̄τηη δε η̄οτωεε εβ̄ιτφ. οτοζ πως τ̄ερστη-
εχεσεε ϋατεφχωκ εβολ.
- 61 Δρετελλεετι χε εταη εριοτι η̄οτρηηηηηηη ηχει
πικαρι. εελοη τ̄χω εελοε κωτεη αλλα
οτφωρχ.
- 62 Ετεφωπι γαρ ιχεητ̄ποτ η̄χεε̄ ε̄εποτηη
η̄οτωτ ετφορχ. τ̄ ηχει ε̄. οτοζ ε̄ ηχει τ̄.
⁶³ ετεφωρχ η̄χεοτιωτ εχει οτϋηρι οτοζ
οτϋηρι ηχει οτιωτ οταετ̄ ηχει οτϋερι

ΑΟΓ₁ΗJ_{1,2}LMNOS: φηδχδς, ΝΒΓD_{1,2}Δ₁ΕFΚ Hunt 26(φ);
for position cf. Gr. D syr^{ou} et^{sob}. ⁴⁷ Πίβωκ δε] pref. οτοζ,
B*. εφοτωϋ] εεφ., ΝΒ(εε)J_{1,2}. εεπεφσ̄] εε alt.
fr. Π, Α°: ΠΕ over erasure, C₁°. οτοζ 1°] om. ΝF₁*. οτοζ
εεπεφiri] (A)CG₁ΗKLNOS: πεφiri over erasure, Α°: οτδε
εεπεφ., ΝΒΓD₁Δ₁ΕFJ_{1,2}M Hunt 26. οτδε ετελλπεφ &c.,
D₂; for οτδε cf. Gr. A &c. μήδε; obs. Gr. D 69. om. ετοιμάσας η̄;
Gr. L 13. &c. κυτ^{ou} et^{sob} om. η̄ ποιήσας. κατα πεφoτωϋ] κα
over erasure, and τ̄ altered from τ̄, Α°: κατα φοτωϋ
εεπεφσ̄, Ν. εηϋ] η̄ϋτ̄, Μ. ⁴⁸ ετελλπεφειει]
εεπεφειει, L; η̄τεφειει, J_{1,2}. η̄τεφiri δε] οτοζ
η̄τεφiri δε, Μ: om. δε, ΝD₁Δ₁ΕF₁* Hunt 26. ετσελλ-
πϋα] ετ̄εϋα, Ν. οτοη] ΑΟΓ₁ΗLMOS, cf. Gr. Ν*: +δε,
ΝΒΓD_{1,2}Δ₁ΕJ_{1,2}KN Hunt 26, cf. Gr. Ν* &c.: +γδρ, F, cf. syr^{ou}

his part with the unbelievers. ⁴⁷ And that servant, who knew (the) wish of his Lord, and who prepared not, and did not according to his wish, will be given many stripes; ⁴⁸ but he who knew not, and did the things which are worthy of stripes, will be given few stripes. From every one to whom they gave much, they will seek for much: and of him to whom they committed much, they will ask the more. ⁴⁹ I came to cast fire upon the earth; and what shall (lit. will) I wish, (rather) than (ΙΕ = εΙ?) (that) it was already kindled? ⁵⁰ But I have a baptism to be baptised (with); and how am I straitened until it is finished! ⁵¹ Thought ye that I came to send (lit. cast) peace upon the earth? Nay, I say to you; but division. ⁵² For henceforth there shall be five in one house divided, three against two, and two against three. ⁵³ They shall be divided, a father against a son, and a son against a father;

et^{sch}. ΕΤΑΥΤ] + ἢ, N; cf. Gr. D εδοκav. CENAKW] cf. Gr. D ζητησουσιν. ΟΥΟΖ] om. J_{1,2}. ΧΑΛΕ] + ε, G₁*. ⁴⁹ ΠΕ ΕΤΑΥ] ΠΕΤ., B. ΕΧΕΝ] cf.? Gr. NABL &c. ἐπι acc.: Gr. D &c. εἰς: ρΙΧΕΝ, ΝΓFK Hunt 26: ΕΒΟΛ ρΙΧΕΝ, N. ΠΕ ΕΤ] A &c.: ΠΕΤ, BD₁ΔΓΕΦKM Hunt 18, 26. ΠΑΟΥΔΥ] A ΔΓ: ΟΥΔΥ, B &c. ΔΥΕΟΖ] cf. Gr. ἀνήφθη: ΔΥΠΔΕΟΖ, D₂: ΠΔΥΕΟΖ, N. ⁵⁰ ΟΥΟΠ ἦΤΗ] ΒΓFM; ΟΥΟΠΤΗ, A &c.: om. to ΕΒΙΤΥ, K. ΔΕ] om. ΓF₁*J_{1,2}, cf. Gr. L &c. (συρ^{ου} et^{sch}). Τ] cf. Gr.: ΤΠΔ, ΝΓF₁*G₁J₁*N Hunt 18. CΥΠΕΧΕCΘΕ] AC EF₁°L; CΥΠΔΧΙCΘΕ, M; CΠΔΧΕCΘΕ, J₁°₂; CΥΠΔΓΕCΘΕ, H O, cf. Gr.: ΔΠΕΧΕCΘΕ, ΒΓD₁°(ΔΠ over erasure)₂F₁*G₁J₁* (ΔΠΔ)KNS Hunt 18, 26. ΕΒΟΛ] om. F₁*. ⁵¹ ΕΤΑΥ] ΔΤΑΥ, A*: ΕΤΑΙΡΙΟΥ, L. ΕΧΕΝ] ΑΒΟΗΟC: ρΙΧΕΝ, ΝΓD_{1,2}ΔΓ ΕFG₁J_{1,2}KLMN Hunt 18: Gr. ἐν. ΠΙΚΔΡ] cf.? Gr. τῆ: Π., D₁E. ΔΕΕΟΠ] ΔΕΕΗ, J₂°. ΠΩΤΕΠ] om. L. ⁵² ΕΥΕΨΩΠ] ΕCΕΨΩΠ, J_{1,2}. ΕΥΦΟΡΧ] BCD₁ΔΓΕ₁E₁G₁; -ΩΡΧ, A*ΓD₂E₂ F₁*HK N, cf.? Gr.: ΕΥΕΦΩΡΧ, A°ΓJ_{1,2}LM O(ΟΡΧ)S. ΕΧΕΝ (twice)] obs. Gr. D εν, cf. ver. 51. Κ 2°] CΠΔΥ, N. ⁵³ ΕΥΕΦΩΡΧ] A°B°(ΟΡΧ)C &c., cf. Gr. NBDL &c.: ΕΥΕΦΩΡΧ, F Hunt 18, cf. Gr. A &c.: ΕΥΦΟΡΧ, N; ΕΥΦΩΡΧ, A*Γ°M. ΙΩΤ 2] Gr. D &c. add αυτου. ΟΥΨΕΡΙ 1°] Gr. L &c. τῆν.

Hunt 18,
49-53

οτοζ οτψερι εχεπ οτλεατ οτψωλει εχεπ
οτψελετ οτοζ οτψελετ εχεπ οτψωλει.

^{ρεα}_ε 64 Ηαϋχω δε εελεοσ ηπικελεηϋ. κε ροταη αρε-
τεψαηηατ εοτθηηι εασι εβολ απελεεπτ
ψαρετεηχοσ ατεη θηποτ. κε οτλεοτ-
ηρωοτ εθηποτ. οτοζ ψααψωπι εεπαρηη.

65 Οτοζ ροταη οτθοτρησ εψηϋηι ψαρετεηχοσ.
κε κατρωη πεθηαψωπι.

66 Ηηωοβι. προ ητφε πεεη ηικαρηι τετεησωοτη
ηερδοκιεααζηη εελεοϋ. παισηοτ δε ηθooϋ
πωσ τετεησωοτη αη ηερδοκιεααζηη εελεοϋ.

67 Θεβεοτ τετεητρηαη αη ηηεεελεηη εβολ
ρητεη θηποτ εελεατατεη θηποτ. |

coe ^{ρεβ}_ε 68 Ζωσ γαρ χηαψε πεεη πεκαητιαηκοσ ψα
οταρχωη. εοι ηοτρηωβ ηποτϋτ ρι ηι-
εωιτ εβολ ραροϋ.

Ηηποτε ητεψκοκ ρα ηιρεϋτρηαη. οτοζ ητε
ηιρεϋτρηαη τηηκ ετοτϋ εεηηπρακτωρ. οτοζ

εχεπ 4°] Ε 1° added and repeated on the next page, A*.
οτλεατ 2°] ΤΕC., F: Gr. B D L &c. τήν: +ΟΤΟΖ, Γ N.
οτψελετ 1°] for om. αὐτῆς cf. Gr. N* Δ* 1; for om. τήν cf. Gr. X
248. &c.: ΤΕCψελετ, B D₁ Δ₁^Γ E F J_{1,2}, cf. Gr. N° A B D L &c.
οτψελετ 2°] om. Οτ, Α. οτψωλει 2°] A B O G G₁ M O S Hunt 18,
cf. Gr. N* B D L 157.: ΤΕCψωλει, D_{1,2} Δ₁^Γ E F H J_{1,2} K L N, cf. Gr.
N° A &c. 64 δε] om. Γ*. εελεοσ] +πε, N D₂. ηπικε]
A*? &c., om. ΚΕ, N A° (probable ΚΕ erased) Γ* L O S Hunt 18, 26.
ροταη] ροτ, J₁*. αρετεψαηηατ] αρεψαηηατ,
D₁*: αρετεηηατ, L, cf.? Gr. A *idete*. οτθηηι] cf. Gr. N A
B L &c. εασι] A C F G₁° H K M N O S Hunt 18; ασι, indic.?, G₁* L:
εααψαηι, B G D_{1,2} Δ₁^Γ E J_{1,2}, cf. Gr. *ἀνατέλλουσιν*. εβολ απε-
λεεπτ] cf.? Gr. A D &c. από, unless εβολ belongs to ασι, then
cf.? N B L 64. al? επί. ψαρετεηχοσ, Α. κε 2°] cf. Gr. N A
B L &c. syr^{oa}: om. M, cf. Gr. D &c. οτλεοτ] ηοτλεοτ, M.
εθηποτ] om. M. ψααψωπι] ψα added, erasure of Ε? after C,
A°: ψαϋ, F. 65 οτοζ 1°] om. J_{1,2}. εψηϋηι] A° &c.:
αϋ, A*: εψηηοτ (is) coming, N. κε] cf. Gr. N° A B &c. κατ-
ρωη] A*: pref. Οτ, A° &c. πεθηα] πε εθηα, N; εθηα, D₁

a mother against a daughter, and a daughter against her mother; a mother-in-law against a daughter-in-law, and a daughter-in-law against a mother-in-law.' ⁵⁴ And he was saying to the multitudes also: 'When ye should see a cloud having come from the west, ye say immediately: "Rain cometh;" and it happeneth thus. ⁵⁵ And when a south wind (is) blowing, ye say: "Scorching heat will happen." ⁵⁶ Hypocrites, ye know how to prove (the) face of (the) heaven and the earth, but how know ye not how to prove this time? ⁵⁷ Wherefore judge ye not the right by your selves alone? ⁵⁸ For as thou wilt go with thine adversary unto a ruler, give diligence to be quit of him on the road; lest haply he draw thee to the judge, and the judge deliver thee to the exactor, and the exactor cast

Δ₁^rEL Hunt 18. αἰωπι] A* (and tr.) S Gr. N* &c. ἐρχεται: + οὐτος-
 αἰαυ (C, Hunt 26) αἰωπι and it happeneth, A^c &c. ⁵⁶ πικροδὶ
 ... ΔΟΚΙΜΕΔΖΙΠ I^o] om. F₂*. ΠρΟ] + ελεπ, O₂, cf. Gr. D &c.
 Πικαδ₁] Πκαδ₁, ΝΓF₁*J_{1,2}KMN; for position cf. Gr. N^oDL &c.
 ΔρΔΟΚΙΜΕΔΖΙΠ I^o, A*. ελεεοϛ] ελεεωοϛ, BJ₁ Hunt 26.
 ΠΔΙ... ελεεοϛ] om. FJ₂* (Schw. incorrect) K, cf. Gr. X; Γ has the
 words in the text, but a corrector writes them also in the margin as if they
 had been omitted. Δε] Gr. L om., Gr. B places after *καιρον*, Gr. D *πλην*.
 Πωϛ] om. B Hunt 26, cf. Gr. D &c. *συρ^{ου}*. *ωοϛπ Δπ*] A^o &c.:
 om. Δπ, A*; for + *οιδεα* cf. Gr. NBL. *περ 2^o*] *εερ*, D₁Δ₁^rEK^o.
⁵⁷ *εοδεοϛ*] + Δε, D_{1,2}Δ₁^rE, cf. Gr., except D b^{vid} *συρ^{ου}* om. *τι δε*.
 Τετεπ] ΤετεππΔ, F. Δπ] om. F₁*J_{1,2}. *π†*] ACF₁^oG₁H
 KLMNO: *ε†*, ΝΒΓD_{1,2}Δ₁^rEJ_{1,2} Hunt 26. ⁵⁸ *εωϛ τδρ*]
 (*εοϛ*, A and other MSS.) *εωϛτε*, Γ, cf. Gr. 235. *συρ^{ου}* arm: *εωϛδε*
τδρ, D₂. *χπΔϛε*] κπΔ., J_{1,2}: *εκπΔ.*, FM; *εχπΔ.*, D₂H
 LOS (om. ε) Hunt 18: + *πΔκ*, D₂. *ΔπτιΔκος*, A*. *εοι*] E₁^o.
πποϛϛτ] AC₁^oΓG₁HMS; -*τϛ*, ΝΒD₂F₁*?L Hunt 18, 26: *εο*-
ρεφωλχ to cause to separate (or be separated) = be reconciled, D₁E₂*
 KN; *εορεκ* &c. to cause thee, E_{1,2}^oJ_{1,2}O; *εορεκφωρϛ*, C₁^o.
 N has gloss *πποϛϛτ* نسخة 'a copy.' *εϛ*] ACG₁HLMOS: *δεπ*,
 ΝΒΓD_{1,2}Δ₁^rEFJ_{1,2}KN. *πτεϛσοκκ*] *πτεκσοκκ*, 2nd person, F.
οτοϛ I^o... *εΔπ*] om. C₁* homeot.: om. *οτοϛ*, J₁*. *τηικ*]
τηικ, F₁*M*.

ἢτε πιπρακτωρ ριτκ επιψτεκο. ⁵⁹ †χω
 ἄλλος πακ. κε ἦνεκι εβολ ἄλλεατ ψατεκ†
 ἄπιθδε ἦλεπτον.

UΣ.

- MZ ^{ῥεγ} ₁ **Ἦεατι** ραροϋ πε ἄπιςκοϋ ετελλεατ ἦχε-
 ρανοτοπ ετταλλο ἄλλοϋ εθβε πιγαλιεοϋ.
 ΠΗ ΕΤΑ ΠΙΔΑΤΟϋ ΕΛΟΤΧΤ ἄποτςποϋ πελλ
 ποτψοτψωοτψι.
- ² Οτοϋ αφεροτω πεχαϋ πωοτ. κε αρετεπελετι
 κε παιγαλιεοϋ ατψωπι ετοι ἦρεφερποβι
 εβολ οττε πιγαλιεοϋ τηροτ κε ατβι ἦπαι-
 ἄκατϋ.
- ³ Ὑλλοπ †χω ἄλλοϋ πωτεπ. ἀλλὰ εψωπ ἀρε-
 τεψυτελλερελεταποπ τετεππατακο τη-
 ροτ ἄπαιρη†.
- ⁴ Ἰε πιῖν ἦρωει ετα πιπτργοϋ ρει εχωοτ θεν
 πισίλωαε οτοϋ αψθοθβοτ. αρετεπελετι
 κε α παι ψωπι εοτοπ ερωοτ εβολ οττε
 ρωει πιθεπ ετψοπ θεν ἴηηε.
- ⁵ Ὑλλοπ †χω ἄλλοϋ πωτεπ. ἀλλὰ εψωπ ἀρε-
 τεψυτελλερελεταποπ τετεππατακο τη-
 ροτ ἄπαιρη†.
- ^{ῥεδ} ₁ ⁶ Ἠαϋχω δε ἦταπαρὰβολη πωοτ. κε πεοτοπ
 ἦτε οταῖ ἦοτβω ἦκεντε εσβηοττ θεν

πιψτεκο] π., ΗΟ₂Σ. ⁵⁹ †χω] +ΔΕ, Μ: Gr. L &c. αμην
 λεγω. ἦνεκι] ἄνεκι, Ν^ο ἰκονι 'a copy.' Om. και, cf. Gr. D &c.
 λεπτον] ΓFM O₂*; λεβτον, Β &c.; λυβτον, Α: Gr. D
 τον εσχ. κοδραντην; for position cf. Gr. D &c. syr^{cu} et^{soh}.

Hunt 26,
1-5

¹ Ἦεατι] ΑLO Hunt 26: +ΔΕ, Β &c. ἄπιςκοϋ] ΑCFH
 LOS, cf.? Gr. D &c. om. ἐν: θεν., Β &c., cf. rest of Gr. [εττ.]
 αττ., Hunt 26. ποτψοτ.] ποτ., ΝCFHLO. ² αφεροτω]
 cf. Gr. ΝΒL &c.: om. F₁*: +ἦχεῖνς, Α^οLMNOS, cf. Gr. AD &c.
 αρετεπ] ερετεπ, Γ*: εταρετεπ, L. παι] ἀπαι, Η;

thee to the prison. ⁵⁹I say to thee, that thou shalt not come from there, until thou payest the last mite.'

XIII. There had come to him at that time some telling him concerning the Galileans, whose blood Pilate mingled with their sacrifices. ²And he answered, he said to them: 'Thought ye that these Galileans were sinners beyond all the Galileans, because they received these pains? ³Nay, I say to you: but if ye should not repent, ye will all perish thus. ⁴Or the eighteen men, upon whom the tower fell in the Siloam, and killed them, thought ye that these were debtors beyond all men who dwelt in Jerusalem? ⁵Nay, I say to you: but if ye should not repent, ye will all perish thus.' ⁶And he was speaking (lit. saying) this parable to them: '(A certain) one had a fig-tree planted

for position cf.? Gr. D &c. syr^{cu}. ΓΑΛΙΛΑΙΟΣ] + ΕΞΕΛΕΓΤΑΤΟΥ alone, F. ΑΥΨΩΠΙ ΕΤΟΙ &c.] obs. Gr. D it pler place αμαρτωλοι after εγενοντο. ΑΥΨΙ Π] ΑΥΨΩΠ Π received, F₁*, and gloss gives ΠΙ نسخة اخرى 'another copy.' ΟΥΔΕ, A. ΠΔΙ] cf. Gr. NBDL 12. 157. e. ΕΚΚΑΤΩ] ΕΚΚΑΩ, ACD_{1,2}E₁G₁J_{1,2}S. ³ΥΟΠ, A*. ΕΡΕΛΕΤΑΠΟΙΗ] ΚΕΤΘΗΚΟΥ ΠΤΕΤΕΠΕΡ turn you and repent, F₁, gloss of F₁ ليس في نسخة اخرى 'not in another copy.' ⁴Π] J₁ over erasure of one letter; cf. Gr. N*BD^{sr}L &c. ΠΡΩΛΙ] ABC ΓF₁°G₁HKL°NOS Hunt 26: om. ND_{1,2}Δ₁°EFJ_{1,2}M; Gr. has ἐκείνοι. ΘΕΠ &c.] ΘΕΠΙCΤΛΩΔΕ, A: Gr. D του &c. ΟΥΟΩ] om. N. ΔC(Υ, Hunt 26)Θ.] ΔΘΘΘΟΥ, A. ΔΡΕΤΕΠ] ΕΡΕΤ., Hunt 26. ΔΠΔΙ ΨΩΠΙ] G₁HKLN Hunt 26; ΕΠΔΙ., ACOS: ΠΔΙ ΑΥΨΩΠΙ, BΓD_{1,2}Δ₁°EFJ_{1,2}M; for οἱ cf. Gr. ΓΔΛ unc⁷ al plu Bas. ΕΒΟΛ] om. F₁*. ΟΥΤΕ] ΟΥΔΕ, AL: ΕΩΟΤΕ than, F. ΡΩΛΙ ΠΙΒΕΠ] ΠΙΒΕ, A*, cf. Gr. ΧΓΔΠ &c. om. τους: ΟΥΟΠ ΠΙΒΕΠ, N. ΘΕΠ 2°] cf. Gr. ΝΑ &c. syr^{cu}. ⁵†ΧΩ] Gr. D adds δε, ο 'enim.' ΠΩΤΕΠ] om. L. ΑΛΛΔ] Gr. L ἀλλ' η̄: Gr. D οτι. ΕΨΩΠ] om. H Hunt 26. ΤΗΡΟΥ] om. Δ₁°E₁*. ⁶ΤΔΙ] ΤΔ, A. ΠΩΟΥ] cf. a: om. BF₁*J₁* Hunt 26, cf. Gr. ΟΥΟΠ ΠΤΕ] ΟΥΟΠΤΕ, D_{1,2}Δ₁°E₁KN: ΟΥΟΠ, E₂. ΟΥΔΙ] ΟΥΡΩΛΙ, D_{1,2}Δ₁°E. ΕCΘΗΟΥΤ] for position cf. Gr. NB DL &c.

cor- πεφιαρδαλολι. οτορ αφι αφκω† | ἦσα οτταρ
 ριωτς οτορ ἔπεφχιει.

⁷ Πεχαρ δε ἔπιουτω ἦδαλολι. κε ις ᾠ† ἦροεπι
 ιςχεν ειπνοτ εικω† ἦσα οτταρ φεν ταιβω
 ἦκεντε οτορ †χιει λι. κορχς οτη ριπα
 οτ κε σερπκεκωρρ ἔπικαρι.

⁸ ἦθορ δε αφεροτω πεχαρ παρ. κε παῶσ χας
 ἦταικεροεπι ψα†βρη φαρατς οτορ ἦτα-
 †εεαρρο πας. ⁹ αρνοτ ἦτεσενοτταρ εβολ
 ἦ†κεροεπι εθποτ. εψωπ δε ασψτεεεπι
 εκεκορχς.

UH.

MH ¹⁰ Ηαφ†ςβω δε πε φεν οτι ἦπιστπαγωγη φεν
 πεαββατοπ. ¹¹ οτορ ρηπε ις οτςριει
 εοτοπ οτηπα ἦψωπι χη πεεας εἰῆ
 ἦροεπι. οτορ πασκολχ πε. ἦψωοττεπ
 ἔεεος λι επτηρρ.

¹² Εταρπατ δε ερος ἦχεῖνς αφεοτ† ερος οτορ
 πεχαρ πας. κε †ςριει τεχη εβολ φεν
 πεψωπι. ¹³ οτορ αφχα πεφχιχ ριχως οτορ
 ασσωοττεπ σατοτς οτορ ασ†ωοτ εἰφ†.

οτορ 1^o] om. N. αφκω†] AD₂MS: εφκω†, NCGD₁
 Δ₁†E₁FG₁KLN, cf. Gr.: εκω† to seek, BE₂HJ_{1,2}O Hunt 26. οτ-
 †αρ] οτοτταρ, J_{1,2}KN. οτορ 2^o] om. J_{1,2}M. ἔπεφ]
 ἔεπαρ, L. ⁷ ΠΕΧΑΡ ΔΕ] Gr. D ευρων εστ.: Gr. M al pauc ελερ.
 ΟΤΟΡ ΠΕΧΑΡ, N, cf. Bas και λέγει. ἔε] Gr. πρὸς. ᾠ†] ᾠ,
 D₁?₂G₁J_{1,2}MS Hunt 26. ΙΣΧΕΝ] cf.? Gr. NBDL &c. ΕΙΠΝΟΤ]
 om. J₁*. ΟΤΤΑΡ] οτοτταρ, D₂. ΤΑΙΒΩ] †βω, L
 Hunt 26. ΟΤΟΡ] om. N. †ΧΙΕΙ] ACFG₁HJ₂LO: ἦ† &c.,
 BD_{1,2}Δ₁†EFJ₁KMNS Hunt 26. ΟΤΗ] cf. Gr. AL &c. ΟΤ ΧΕΣΕΡ]
 -σερ, LMO: om. Οτ, NFG₁*L Hunt 26: ΟΤΗ ΧΕΣΕΡ, D_{1,2}Δ₁†
 EJ_{1,2}K^o: J₁* may have had ΧΕΟΤΗΙ 'because' instead of ριπα &c.:
 ΧΕῖΠΕΣΕΡ, F Hunt 26: ἦΠΕΣΕΡ, N: Οτ ΧΕῖΠΕΣΕΡ, B (ὄτ
 marked). ΠΚΕΚΩΡΡ] πικε., D₂. ΠΙΚΑΡΙ] π., Γ*: Gr. B* 8ο.
 τὸν τόπον. ⁸ ΠΑΡ] om. Hunt 26. ΠΑῶΣ] om. K*. ἦΤΑΙΚΕ]
 Gr. D arm ετι. τουτορ. ΟΤΟΡ] om. Γ. ἦΤΑ &c.] ἦΤΑ over

in his vineyard; and he came, he sought for fruit on it, he found not. ⁷And he said to the vinedresser: "Lo, for (lit. from) three years I come (lit. coming) seeking for fruit in this fig-tree, and I find not: cut it down then; why maketh it also useless any longer the earth?" ⁸And he answered, he said to him: "My Lord, leave it this year also, until I dig under it, and dung it: ⁹perhaps it may bring forth fruit in the year also which cometh: but if it should not bring (forth), thou shalt cut it down."

¹⁰And he was teaching in one of the synagogues on (the) sabbath. ¹¹And behold, a woman having (lit. being set) a spirit of sickness with her for eighteen years; and she was (imperf.) bent, unable to straighten herself at all. ¹²And Jesus having seen her, called her, and said to her: 'Woman, thou art unloosed (lit. set) from thy sickness.' ¹³And he laid his hands upon her: and she was straightened

erasure of two letters, A°. ⁹ π†.] ACD₂E₂G₁HKLNOS: **Δεν.**, BGD₁Δ₁†E₁FJ_{1.2}M; for order cf. Gr. NBL &c. κορχς] χορχς, Δ₁†. ¹⁰ ΔΕ] om. BN Hunt 26. ΠΕ] ABCF₁†G₁HJ₁KLNO Hunt 26: om. ΓD_{1.2}Δ₁†EF₁*J₂M. **θεοτι, A***. ΠΔΒ.] ACGHKLMO: Π₁., D₂, for singular cf. Gr. D: Π₁ &c., BGD₁Δ₁†EFJ_{1.2}S Hunt 26: ππ₁, J₁*, for om. *ev* cf. Gr. D &c.; for plural cf. the rest of Gr. ¹¹ ρηππε ις] syr^{ou} et^{sch} om. Om. ην, cf. Gr. NBL &c. εοτοπ] ερεοτοπ, ND_{1.2}Δ₁†EJ_{1.2}S. ΧΗ] probably erased by A°, over erasure, Γ°, om. LMS. πελλδς] +πε, D₂. ΙΗ] cf. Gr. NB(D) &c. δεκοκτω: ΙCΙΗ, E₂†F; here and below Δ₁† adds مات اشمان mât ashmân = **εηητ ψηηηη** 10, 8. προηηπ] Gr. B* om. ηη. (E, D₂) ΠΔC-κολχ] ABCGD_{1.2}Δ₁†E₁FG₁. ηψσωοττεπ] A°C₁KO Hunt 26; επψς., E₂*G₁LNS; επψς., B* (επψςς., B°): ηψψς., ΓD₁Δ₁†E₁HJ_{1.2}: ηψσωοττων, F₁°(†* ηψψ?); ηψσωοττεπ, A*: οτορ, ΠΔCψσωοττεπ and she was not able to straighten, D₂. **εηπς** (for **εηπςς**) σωοττεπ she straightened not, M. **εηηος**] om. H Hunt 26: +εβολ, Γ. τηρς] over erasure, F₁°. ¹² ΔΕ] om. N. Δψηοτ†] pref. οτορ, K: Gr. D e om. προσεφών. και. ερος] C alt., A°. οτορ] om. BF₁*M Hunt 26. †ςρηηη] τς &c., KN. εβολ **Δεν**] for prep. cf. Gr. NAD &c. syr^{omn} ἀπό. ¹³ Δψχδ] εταψ., Γ. ηεψχχ] τεψ., D₂. ριχως] εχως, ΓF; for

Hunt 26,
10-17Fr 1 Bodl.
12-34

^{ΑΕ}_Β 14 Ἀφ'ερῶτω δε ἰχθυαρχιστηναγωγος εφχωπτ
 κε & ἰη̄ς ερφὰθρι ερος θεν πσαββατον.

Ναφχω ἄλλος ἄπιληνψ. κε ε̄ ἡεροοτ ετ-
 εσψε ἡερωθ ἡθ̄ητοτ. ἡθ̄ρη οτη ἡθ̄ητοτ
 ἀλωπι ἡτοτερφὰθρι ερωοτ οτορ θεν
 ηεροοτ ἄπσαββατον ἀη.

σοζ 15 Ἀφ'ερῶτω δε παφ ἡχεῖη̄ς οτορ | πεχαφ. κε
 ηυοβι. φοται φοται ἄλλωτεηψ̄τοτω ἡτεφ-
 ερε εβολ ἀη ιε πεφω εβολ θεν ποτοηρηφ
 θεν πσαββατον οτορ ἡτεφθ̄ιτοτ ἡτεφ-
 τσωτ.

16 Θαι δε ἡθος οτψερι ἡτε ἀβραη τε. εα
 πσαταπας σοηρς ιε ἡ̄ ἡροηπι. ηε ηετςψε
 ἀη ηε εβολς εβολ θεν παισναρ θεν
 ηεροοτ ἄπσαββατον.

^{ΑΕ}_Γ 17 Οτορ παι εφχω ἄλλωοτ πατψιπι τηροτ ηε
 ἡχην ετ̄ οθ̄νηφ. οτορ πιδος τηρη παφ-
 ραψι ηε εχην ρωθ ηιβεν ετταηνοττ ηη
 ετατψωπι εβολ ριτοτφ.

ΠΘ.

ΜΘ ^{ΑΕ}_Β 18 Ναφχω οτη ἄλλος ηε. κε ἀρε ἡετοτοτρο
 ἡτε φ̄ ἀσση ἡοτ. οτορ ἀηατεηθωης

position cf. Gr. D *syr^{ca} et^{soh}*: om. Οτορ 2°, Γ. ἀστ̄ωοτ] ACG₁H
 KLMNOS Hunt 26 Fr, cf. Gr. D *c syr^{soh}*: ηδς., BGD_{1,2}Δ₁^ΓEFJ_{1,2}, cf.
 rest of Gr. 14 δε] om. F₁* Hunt 26. ἀρχι.] FG₁: -Χη., A &c.
 εφχωπτ] εφχω ἄλλος θενοτχωπτ, Hunt 26. ἰη̄ς]
 ἡ̄ς, D₂*. ερος] AM: om. B &c., cf. Gr. θενς., A. παφχω]
 Gr. D &c. place it after ἀγακτων: + δε, D_{1,2}Δ₁^ΓEJ_{1,2}(τε)K. ἄπι-
 ληνψ] ἡπι., B Hunt 26. κε 2°] cf. Gr. NBL gat mm. ετςψε]
 ετςψε, E₂°H: ηε ετ &c., D_{1,2}Δ₁^ΓE_{1,2}*J_{1,2}: Gr. N* om. εν...εφυ.,
 Gr. B* om. εν αἰς. ἡθ̄ρη οτη ἡθ̄ητοτ] om. E₁*FG₁L₁ homeot.:
 οτορ ἡθ̄ρη ἡθ̄., M; for εν αἰταις cf. Gr. NABL &c. οτη]
 om. B*? Γ* M, cf. Gr. U *p^{scr} syr^{ca} et^{soh} arm aeth.* ἀλλοηπι, A.
 ερωοτ] A: ερωτεη, B &c. θενηεροοτ] om. Γ* F₁*?:

immediately, and glorified God. ¹⁴ And the ruler of the synagogue answered, being angry because Jesus healed her on (the) sabbath, he was saying to the multitude: '(There are) six days on which it is lawful to work: on them then come, and let them be healed, and on (the) day of (the) sabbath not.' ¹⁵ But Jesus answered him and said: 'Hypocrites, doth not each of you unloose his cow or his ass from the manger on (the) sabbath, and taketh them and giveth them to drink? ¹⁶ And this (woman), being (εοτ) a daughter of Abraam, whom Satan bound, lo, eighteen years; was it not lawful to loose her from this bond on (the) day of (the) sabbath?' ¹⁷ And (as he is) speaking these (things), they who were against him were (imperf.) all ashamed: and all the people were rejoicing over all the noble things which were done by him.

¹⁸ He was saying then: 'To what was the kingdom of

-ΠΕΡΟΟΥ, A^o B D₂ K Hunt 26, cf.? Gr. τῆ. **ἄπ]** ἦτεπι; B Hunt 26, cf.? Gr. τοῦ. ¹⁶ ΔΕ] cf. Gr. N B D L &c.: om. Γ F₁* Hunt 26, cf. syr^{cu}. ΠΔϚ] om. J₁ K*. **ἦχεῖνς]** A* B K^c M Hunt 26, cf. Gr. D^{στ} syr^{cu} &c.: -ΠΟΣ, A^o C Γ D_{1,2} Δ₁* E F G₁ H J_{1,2} L O Fr, cf. Gr. N A B L &c. ΟΥΟΖ, I^o] om. B Hunt 26. ΠΙΥΟΒΙ] cf. Gr. N A B L &c. ϚϚ] εϚϚ, K* M Hunt 26. ΔΠ] om. M. ΕΒΟΛ 2^o] om. L. ΔΕΠΠΙ] ἄπεϚ, G₁^o K N. ΔΕΠ 2^o] cf. Gr. A T al pauc: ἄ, Γ H, cf. the rest of Gr.: Gr. N* om. τῆ σαβ. ΟΥΟΖ 2^o] M. ¹⁶ ἦθος] om. Hunt 26. ΙΣΗ] om. IC, K: ΕΧΕΠἦ, O: ΙΣΧΕΠἦ, H: Gr. D η after ετη. ΠΕΤΣΥΕ] ΠΕΤ-ΕΠΣΥΕ, B. ΔΠ] +ΧΕ, D₁* Δ₁* E J_{1,2}. ΣΠΔΖ] A B C₁* G₁^o K*: ΣΟΠΖ, F: ΣΠΔΤΖ, C₁^o &c. ΠΕΡΟΟΥ] ΠΙ., Γ G₁ N. ΠΔΒ.] ΠΙ., BN cf.? Gr. τοῦ. ¹⁷ εϚχω] ε altered from Δ, A^o: Gr. D e om. ταῦτα λέγ. αἰτοῦ. ἄλλεωου] ω over erasure, C₁^o Γ^c. ΠΔΤ-ϚΠΠΙ] ΠΔΤΒΙ., N: ΔΤΒΙϚΠΠΙ, pret., M, cf. Gr. D^{στ} e sah^{schw}. ΠΕ] om. Γ L N Hunt 26. ΟΥΒΗϚ] +ΠΕ, Γ. ΛΔΟΣ] cf. Gr. GL al pauc. ΠΔϚΡΔϚΠ] A &c.: ΠΔΤ., B, cf. Gr. A 262. ΕΧΕΠ &c.] cf. Gr. exc. D &c. εν πασω οἰς εθεωρουν &c. ΠΗ] om. B Hunt 26. ¹⁸ ΟΥΠ] cf. Gr. N B L &c.: om. B E₂*: ΔΕ, Γ Hunt 26, cf. Gr. A D &c. ἦου] εοτ, H K^c O. ΔΙΠΔ] ΔΙ, N.

Hunt 26, 12-22

εοτ. ¹⁹ Σοπι ἰοτπαφρι ἰψυελταλλ. ἦν ετα
οτρωλλι βίτς ἀφςατς ζεν πεφβωλλ. οτορ
αααιι οτορ ἀσψωπι εοτψψηη. οτορ πιρδ-
λατ ἦτε τφε. ἀτοτορ εχεν πεσχαλ.

¹⁹⁷_ε ²⁰ Οτορ παλιπ πεχαφ. χε διπατεπῶων τλε-
τοτρο ἦτε φτ εοτ. ²¹ σοπι ἰοτψελλερ. φη
ετα οτρωλλι βίτς ἀσχοπς ζεν τ ἰψι
ἰπωιτ. ψατεφβίψελλερ τηρς.

¹⁹⁸_β ²² Οτορ παφμεοψι πε κατα βακι πελλ τλει
εφτςβω οτορ εφiri ἔπεφχιμεοψι εἴληλλ.

Η.

N ¹⁹⁹_ε ²³ Πεχε οται δε παφ. χε πῶς ραηκοτχι εῶπα-
πορελλ. ἦθορς δε πεχαφ κωοτ. ²⁴ χε ἀρι-
ατωπιζεςῶε ει εζοτη ριτεπ πιρο ετχνοτ.

CON χε οτοη οτλεηψ. | τχω ἔλλος κωτεπ.
πακωτ ἦσα ι εζοτη οτορ ἰποτψχελλεχολλ.

^{199a}_ε ²⁵ Δψψαηφορ ετωπη ἰχεπιπεβηι οτορ ἰτεφ-
ψῶλλ ἔπιρο. οτορ ἰτετεπερρητς ἰορι
ερατεπ ἦηποτ σαβολ οτορ εκωλρ επιρο
οτορ ερετεπχω ἔλλος. χε πῶς ἀοτωπ
παη.

Οτορ ἰτεφεροτω ἰτεφχος κωτεπ. χε ἦτ-

¹⁹ ἦν ετα] εδ, D_{1,2}Δ₁ΓΕJ_{1,2}. εοτψψηη] A* &c.: ἰοτ,
F₁*M; Gr. D &c. syr^{om} om. eis; for om. μέγα cf. Gr. NBDL &c.: + πιψτ
ἦ, A^{ms}F₁°J₂°LO(ἰχεοτπιψτ), cf. Gr. A &c. ἀτοτορ]-ωρ,
N: -αρ, OS: -αρ, M: Gr. A 13. 69. 346. κατεσκήνου. εχεν]
ριχεν, D_{1,2}Δ₁ΓΕFJ_{1,2}M: Gr. D sah^{schw} υπο: the rest of Gr. iv.

²⁰ οτορ παλιπ] cf. Gr. NBL &c.: + οη, B. χε] om. B. διπα]
δι, N. λετοτ, A. εοτ] om. BM. ²¹ σοπι] εσοπι, M.

φη] φδι, F: om. B Hunt 26. βίτς] βίτς, D₂. -βίψ] β altered,
A°.

²² οτορ ι°] om. Hunt 26. βακι] + πιβεν, F: Gr. L &c.
τάς. βακι... τλει] for singular? cf. Gr. i. 131. 209.: -πιτλει,
BF; for plural cf. rest of Gr.: -πελλ + κατδ, D_{1,2}Δ₁ΓΕJ_{1,2}. εφiri]
αφ., Hunt 26. χιμεοψι(om. A*)] χιψε, M. ²³ ραη]

God like? and to what am I to liken it? ¹⁹It is like a grain of mustard seed, which a man took, he sowed it in his garden; and it grew and became a tree; and the birds of (the) heaven lodged upon its branches.' ²⁰And again he said: 'To what am I to liken the kingdom of God? ²¹It is like leaven, which a woman took, she hid it in three measures of meal, until all was leavened.' ²²And he was walking (through) every city and village, teaching, and making his journey to Jerusalem.

²³And one said to him: 'Lord, (are there) few who will be saved?' And he said to them: '²⁴Strive to come in at the narrow door: because there are many, I say to you, (who) will seek for coming in, and they shall not be able. ²⁵If the owner-of-the-house should come to rise, and shut the door, and ye begin to stand outside, and to knock the door, [and] saying: "Lord, open to us;" and he answer

pref. ΔΝ, interrogative?, ΝCG₁Fr. > ρΔΠΚΟΥΧΙ ΠΩΣ, B. εΘΠΔ] ACG₁HO: ΠΕΘΠΔ, NB*?: pref. ΠΕ ΠΗ, Γ &c.: ΠΕΘΠΔ, B°. ΔΕ 2°] Gr. D adds αποκριθεις. ΠΩΟΥ] ΠΔϚ, B, cf. Gr. 71. &c. syr^o: Gr. D 13. 69. om. ²⁴ ρΙΤΕΠ] ΝΑCFG₁ ΗΛΟΣ: εβολ ρΙΤΕΠ, ΒΓD_{1,2}Δ₁^rEJ_{1,2}KMN Hunt 26. ΠΙΡΟ] cf. Gr. ΝBDL &c. ΧΕ &c.] > †ΧΩ ΞΞΞΞ ΠΩΤΕΠ ΧΕ ΟΥΟΠ ΟΥΞΞΞ, ND₂: ΧΞΞΞ, F₁^oLOS: om. †ΧΩ ΞΞΞΞ ΠΩΤΕΠ, F₁^{*}. ΠΣΔΙ] om. 1, J₂. ΨΧΞΞΧΟΞΞ] Gr. D ευρησσωσι. ²⁵ ΔϚΨΔΠΦΟΡ (+ΔΕ, Hunt 26) Ε(Π, Γ^o) ΤΩΠϚ] ΠΤΕϚΤΩΠϚ, B: ΔϚΨΔΠΤΩΠϚ, M: Gr. D &c. εισελθη. ΠΧΞΠΠΞΒΗ] -ΠΗΒ, AN, for position cf. Gr. exc. D. ΠΤΕϚΨΘΔΞΞ] Α(ΨΤ)ΒΟΓFG₁LNOSFr: ΠΤΕϚΞΞΔΨΘΔΞΞ, ND₂ E₁^o.₂ ΗJ_{1,2} M: ΠΤΟΥΞΞΔΨΘΔΞΞ, E₁^{*} K: ΕΞΞΞΔΨΘΔΞΞ, D₁Δ₁^r. ΠΙΡΟ 1°] ΠΡΟ, B*. ΟΥΟΥ 2°] om. NF₁^{*}. ΠΤΕΤΕΠ-ΕΡϚΗΤϚ] ΑCD_{1,2}G₁HNOSFr: ΤΕΤΕΠΠΔ., ΝΒΓΔ₁^rΕFJ_{1,2}K LM Hunt 26. ΟϚΙ... ΟΥΟΥ Ε] om. N, cf. Gr. N*. ΟΥΟΥ 3°] om. F₁^{*}. ΚΩΛϚΙ, Α. ΕΠΙΡΟ 2°] ΝΑCFD_{1,2}G₁HKMF: ΞΞΠ., BEFJ_{1,2}LNOS: Gr. D c^o b q sah^{münt} om. ΟΥΟΥ 4°] Α: om. B &c. ΠΩΣ] ΑΒCFG₁*G₁ΗKLNOS Hunt 26, cf. Gr. ΝBL &c.: ΠΩΣ ΠΩΣ, D_{1,2} 3° Δ₁^r E F₁^o J_{1,2} M, cf. Gr. AD &c. ΠΩΤΕΠ] ΠΩΟΥ, N.

σωτην ἄλλωτεν ἀπ χε ἦωτεν γαπεβὸλ
θωπ.

²⁶ Τότε ἐρετεπεερῆντς ἦχος. χε ἀποτωε
ἄπεκᾶθε οτορ ἀπσω οτορ ἀκτςβω ζεν
πεπλάτια. ²⁷ οτορ ψαχος. χε †σωτην
ἄλλωτεν ἀπ χε ἦωτεν γαπεβὸλ θωπ.

Ψαψε πωτεν εβὸλ γαροι τηροτ πιερτατῆς
ἦτε †αδικια. ²⁸ πιαα ετεεεεατ ψπα-
ψωπι ἦχεφριαει πεεε πσῆρτερ ἦτε πι-
παχρῖ.

^{ρσβ} ζοταπ ἀρετεψαππατ εδβραεε πεεε ισακ
πεεε ιακωβ πεεε πιπροφῆτῆς τηροτ ζεν
†εεετοτρο ἦτε φ†. ἦωτεν δε ετριοτι
ἄλλωτεν εβὸλ.

²⁹ Οτορ ετει εβὸλ ζεν πιααῖψαι πεεε πι-
εααῖρωτπ πεεε πεεεγῖτ πεεε σαρῆς οτορ
ετεροῦθου ζεν †εεετοτρο ἦτε φ†.

^{ρσγ} ^β ³⁰ Οτορ ρηππε οτοπ ραηζαετ ετπαερψορπ
οτορ ραηψορπ ετπαερζαετ.

ΗΔ.

ΝΑ ^{ρσδ} ^ε ³¹ Ἠρῆνῖ δε ζεν πιεροου ετεεεεατ | ἀτι
σοθ ραροϋ ἦχεπιφαιρῖσεος ετχω ἄλλος παϋ.
χε εεαψε πακ οτορ ρωλ ται. χε ηρωανς
οτωψ εζοῦθεκ.

χε 2^o] cf. Gr. U syr^{sch}. ἦ†σωτην] ABF₁*G₁LN^SFr: om. ἦ,
C &c. ἀπ] om. OS. ²⁶ ΤΟΤΕ &c.] om. ΤΟΤΕ, N¹: ἀλλὰ
ἀρετεψαππατ but if ye should say, N². ἐρετεπεερ] σΓ
D_{1,2}Δ₁†EGJ_{1,2} O Hunt 26; ἐρετεπερ, ABFHKL^{MNS}: τετεπ-
παερ, N¹. χε] Gr. D adds κυριε. >ἀπσω ἄπεκᾶθε, N¹:
ἦσω, D₂J₂. οτορ 2^o] om. F₁*. πλα†α, A. ²⁷ οτορ &c.]
ἀλλὰ †παχος πωτεν χεἰπῖσοτεπῆνποτ επεζ
but I will say to you: 'I never knew you,' N². ψπαχος] δψπα.,
D₂: +ΠΩΤΕΝ to you, ND_{1,2}Δ₁†EJ_{1,2}KN, cf. Gr. Om. λέγω, cf. Gr.
N 225. &c. †σωτην] ἦ†., ΒΓΚ. ἄλλωτεν] cf. Gr.

- ³² Οτοζ πεχαϋ πωοτ. κε μεαϋε πωτεπ αχοϋ
 ἵταιδασορ. κε ρηππε †ρι δελεωπ εβολ.
 οτοζ †χωκ ἱραπταλβο μεφοοτ πελε ρασ†.
 οτοζ †επ πιααρϋ †παχωκ εβολ.
- ³³ Πληπ ρω† εροι ἵταερ φοοτ πελε ρασ† οτοζ
 πεθνηοτ ἵταϋε πηι. κε ρχη απ ἵτε οτ-
 προφητης τακο ραβολ ἱἵληε.

³⁴ Ἰἵληε ἰἵληε οη εταϋωτεβ ἱππροφητης
 οτοζ ετρι ωπι εχεπ πη ετατοτορποτ
 ραροϋ.

Οτηρ ἱσοπ διοτωϋ εθοτετ πεψηρι μεφρη†
 ἱοτρηλητ μεπεμεορ †ε πεϋτεπρ. οτοζ
 μεπετεποτωϋ. ³⁵ ρηππε ιϋ πετεπηι ϋχη
 πωτεπ.

†χω δε μελοϋ πωτεπ. κε ἱπετεππατ εροι
 ιϋχεπ†ποτ ϋατετεπχοϋ. κε ϋμεαρωοτ
 ἱχεπεθνηοτ †επ φραπ μεποτ.

NB.

Οτοζ αϋωπι εταϋι εδοτη επηι ἱοταρχωπ
 ἵτε πιφαρϋεοϋ †επ πϋαβδατοπ εοτωεε
 ἱοτωικ.

NB Οτοζ ἱωοτ πα†† ἱρθνοτ παϋ πε. ² οτοζ
 ρηππε πεοτοπ οτρωεε ἱρταρπωπικοϋ εϋχη
 μεπεϋμεοο εβολ.

³² οτοζ 1°] om. F₁*. πωοτ] om. B, cf. Gr. ΚΠ al pauc.
 ρηππε, A*. δελεωπ] Gr. L τὰ δαμ. †χωκ] †πα., N.
 Γ] cf. Gr. Ν A D &c.: + ἱεροοτ, Ν Hunt 18, cf. Gr. B &c.
³³ εροι] A* L Hunt 26 i, ii: + πε, A° &c. πελερασ†] Gr. Ν*
 om. οτοζ.] + †επ, M. πεθνηοτ] cf. Gr. Ν D &c. ρχη]
 ἱϋχη, F. ³⁴ εταϋω.] ετϋω., F₁* K: ετϋ., N. ἱππ-
 προφ.] om. N. οτοζ 1°] om. F₁*. εχεπ] ριχεπ, F₁*.
 ραροϋ] Gr. Ν* αὐτόν. Οτηρ] ηρ over erasure, A°: Οτμεηϋ, N.
 μεπεϋμεοο] επεϋ., F₁* K; for sing. cf. Gr. Ν B L &c., for masc. Gr.

wishes to kill thee.' ³² And he said to them: 'Go, say to this fox (fem.): "Lo, I cast out devils, and perform cures to-day and to-morrow, and on the third day I shall (lit. will) finish." ³³ But I must have (lit. make) to-day and to-morrow and the next day (lit. which cometh), and go: because it is not right (lit. set) that a prophet should perish outside of Jerusalem.

'³⁴ Jerusalem, Jerusalem, which killed the prophets, and cast stones upon them who were sent to her! How many times I wished to gather thy sons, as a hen (gathereth) her (lit. his) brood under her (lit. his) wings, and ye wished not! ³⁵ Behold, your house is left to you: and I say to you, that ye shall not see me henceforth, until ye say: "Blessed is he who cometh in (the) name of the Lord."'

XIV. And it came to pass that (lit. and) he having come into (the) house of a ruler of the Pharisees on (the) sabbath to eat bread, they were observing him. ² And lo, there was a man who had the dropsy, set before him.

N*: ερεπεσμεροσ, NBD₂ Hunt 26 i, ii; obs. syr^{oz} et^{utr} sah^{schw} aeth add 'congregat.' E₁ has gloss روي التي تجمع فراخها تحت جناحتها 'Greek, which (fem.) gathereth her chickens under her wing.' **ⲉⲛⲉⲛ**, O. **ⲉⲛⲉⲛⲉⲛⲟⲩⲱⲩⲩ**] **ⲉⲛⲉⲛⲟⲩⲱⲩⲩ**, singular, F₁*. ³⁵ IC] om. Γ. **ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲓ**] **ⲧⲉⲛⲛⲓ**, 1st plur., ΓM. **ϥϭⲥⲏ**] **ⲉϥϭⲥⲏ** (ω, L), Δ₁^rF₁^c ('another') OS: **ⲁⲓϭⲁϭⲥ** I left it, F₁*. **ⲡⲱⲧⲉⲛ**] cf. Gr. N A B L &c.: + **ⲉϥϭⲩⲱⲩⲩ** desolate, A^ms Δ₁^rF₁^cLNOS, cf. Gr. D &c. **ⲁⲉ**] cf. Gr. N^oABD &c.: om. **ⲁⲉ**, N C₁*FN, cf. Gr. N*L &c. **ⲉⲛⲉⲛⲟⲩⲱⲩⲩ**] + **ⲁⲉ**, C₁^o. **ⲡⲱⲧⲉⲛ** 2^o] **ⲡⲱ**, A: om. H. **ϭⲉ** 1^o] cf. Gr. A &c. **ⲉⲣⲟⲓ**] for position cf. Gr. N A B &c. **ⲓϭⲥⲏⲉⲛⲧⲟⲩ**] cf. Gr. Δ^r sah^{schw} aeth: om. N B F₁*, cf. the rest of Gr. **ϭⲩⲁⲧⲉⲧⲉⲛϭⲟⲩ**] cf. Gr. N B L &c. **ⲡⲉⲛⲛⲟⲩ**] A B C Γ F G₁ H L O Hunt 26 i: **ϥⲏ ⲉⲑ** &c., ND_{1,2}EJ_{1,2}KMN Hunt 26 ii.

¹ **ⲡⲏⲓ**] **ⲡⲏⲓ**, F₁*?, cf.? Gr. A. **ⲟⲩⲁⲣϭⲩⲱⲛ**] **ⲟⲩⲣⲱⲉⲓ** **ⲛⲟⲩⲁⲣϭⲩⲱⲛ**, F. **ⲡⲓ**] Gr. N B K* om. **ⲣⲱⲩⲩ**. **ⲉⲟⲩⲱⲉⲓ**] **ⲉⲟⲩⲱⲉⲓ**, O. ² **ⲟⲩⲟⲩ**] om. F₁*. **ϭⲏⲡⲡⲉ**] om. M, cf. syr^{oz} sah^{schw}. **-ⲡⲏⲕⲟⲩ**] **-ⲟⲡⲏⲕⲟⲩ**, BD₂KMN, cf. Gr. X &c. **ⲉϥϭⲥⲏ**] **ϥϭⲥⲏ**, F.

³ Οτοζ αφεροτω $\bar{\eta}\chi\epsilon\bar{\iota}\eta\varsigma$ πεχαζ $\bar{\eta}\pi\eta\kappa\omicron\lambda\iota\kappa\omicron\varsigma$
 σπ πεε πιφαισειος | εφχω $\bar{\epsilon}\epsilon\lambda\omicron\varsigma$.
 Сще $\bar{\eta}\epsilon\rho$ πεθпаπεφ $\zeta\epsilon\pi$ псаββατον $\psi\alpha\pi$
 $\bar{\epsilon}\epsilon\lambda\omicron\pi$. ⁴ $\bar{\eta}\theta\omega\tau$ δε ατχαρωτ. οτοζ
 αφαελοπι $\bar{\epsilon}\epsilon\lambda\omicron\varsigma$ αφταλβοφ αφχαζ εβολ.
⁵ οτοζ πεχαζ πωτ. κε πιε $\zeta\epsilon\pi$ θηποτ
 ετε πεφω ιε τεφερε παρει εθρηι εοτ-
 ψω†. οτοζ φηαεφ επψωι $\Delta\pi$ σατοτφ $\zeta\epsilon\pi$
 περοτ $\bar{\eta}\tau\epsilon$ πιαββατον. ⁶ οτοζ $\bar{\epsilon}\epsilon\pi\omicron\tau\psi$ -
 χεεχοε $\bar{\eta}\epsilon\rho\omicron\tau\omega$ παφ οτβε παι.

ΗΥ.

ΝΓ ^{ρση} ⁷ Ηαφχω δε $\bar{\eta}\omicron\tau\pi\alpha\rho\alpha\beta\omicron\lambda\eta$ $\bar{\eta}\pi\eta\eta\tau\theta\alpha\delta\rho\epsilon\epsilon$. εφ-
 πατ κε πως πατσωτπ πωτ $\bar{\eta}\pi\eta\psi\omicron\rho\pi$ $\bar{\epsilon}\epsilon\lambda\alpha$ -
 $\bar{\eta}\rho\omega\tau\epsilon\beta$ εφχω $\bar{\epsilon}\epsilon\lambda\omicron\varsigma$.
⁸ Χε ροταν $\Delta\rho\epsilon\psi\alpha\pi$ οται $\theta\alpha\delta\rho\epsilon\epsilon\kappa$ ερ $\Delta\pi\rho\omicron\pi$.
 $\bar{\epsilon}\epsilon\pi\epsilon\rho\omega\tau\epsilon\beta$ επιψορπ $\bar{\epsilon}\epsilon\lambda\alpha$ $\bar{\eta}\rho\omega\tau\epsilon\beta$. $\epsilon\eta$ -
 πως $\Delta\tau\theta\alpha\delta\rho\epsilon\epsilon$ κεοται εφταινοττ ερο-
 τεροκ. ⁹ οτοζ $\bar{\eta}\tau\epsilon\varphi\iota$ $\bar{\eta}\chi\epsilon\phi\eta$ εταφ $\theta\alpha\delta\rho\epsilon\epsilon\kappa$
 πεεαφ. οτοζ $\bar{\eta}\tau\epsilon\varphi\chi\omicron\varsigma$ πακ. κε $\chi\alpha$ πιεε
 $\bar{\epsilon}\epsilon\phi\alpha\iota$. τοτε $\chi\pi\alpha\epsilon\rho\rho\eta\tau\varsigma$ $\zeta\epsilon\pi$ οτψιπι ε-
 λοπι $\bar{\epsilon}\epsilon\pi\iota\zeta\alpha\epsilon$ $\bar{\epsilon}\epsilon\lambda\alpha$.

³ οτοζ] om. M. αφεροτω] ABCFD₁Δ₁^ρG₁HKLMNOS:
 εταφ, D₂EFJ_{1,2}, cf. Gr. πεχαζ] pref. οτοζ, M. $\bar{\eta}\pi\iota$
 ACFΔ₁^ρFG₁HLMOS: οτβει, BD_{1,2}EJ_{1,2}KN. εφχω &c.] cf.
 Gr. NABL &c. сще] ABCFΔ₁^ρF₁* (Χε added, ¹°)G₁HOS, cf. Gr.
 NBDL &c.: pref. χεΔπ, D_{1,2}EJ_{1,2}KO; for Δπ cf. Gr. A &c. ε:
 pref. χε, LM. ερπεθпаπεφ] NACΔ₁^ρFHLOS: ερφαθρηι
 to heal, BFD_{1,2}EG₁J_{1,2}KMN, cf. Gr. ζεπ] cf.? Gr. I. 131. 209.
 243. c^{scr}. псаββατον] πιαβ., N, cf. Gr. I. &c. ψαπ
 $\bar{\epsilon}\epsilon\lambda\omicron\pi$] cf. Gr. NBDL &c. ⁴ αφχαζ] ACFGG₁HKLNOS:
 pref. οτοζ, BD_{1,2}Δ₁^ρEJ_{1,2}M. ⁵ οτοζ πεχαζ] +δε, D₂;
 for om. ἀποκριθεῖς cf. Gr. N^{scr}BDL &c. πωτ] Gr. N* προς αυτον;
 for position cf.? Gr. AD &c.: om. N. ζεπθηποτ] pref. εβολ,
 BD₂KMN, cf.? Gr. D εξ. Ιω] cf. Gr. NL &c. φηα] $\bar{\eta}\varphi\eta\alpha$, D₂.

³And Jesus answered, he said to the lawyers and the Pharisees, saying: 'Is it lawful to do good on (the) sabbath or not?' ⁴And they held their peace. And he took hold of him, he cured him, he sent him away. ⁵And he said to them: 'Which (is there) of you—whose ass or his cow will fall into a well, and he will not draw (lit. bring) him up on (the) day of the sabbaths?' ⁶And they could not answer him against these (things).

⁷And he was speaking (lit. saying) a parable to them who were invited, seeing how they were choosing for themselves the first seats, saying: '⁸When one should invite thee to marriage feasts, sit not down to meat at the first seat, lest another more noble than thou was invited, ⁹and he who invited thee and him come and say to thee: "Leave the place for this (one);" then thou wilt begin

ενϭ] A D_{1,2} E F J_{1,2}: ενϭ, fem. suff., Β C Γ Δ₁ Γ₁ Η Κ Λ Ο Σ: ενουϭ, M. Δ εν 2°] cf. Gr. Ν Β &c.: εε, D₂ M, cf. Gr. A D L &c. περσοουϭ] cf. Gr. Ν* Β al pauc: περσοουϭ, Β N, cf. Gr. Ν° A D L &c. τῆ: om. D₂ Κ Μ. ἤτεπι(πι, Ν) ϭ ε ε.] ἤπι., D₂ Δ₁ Γ₁ Ο: ἤτεπε ϭ ε ε., Β: πι ϭ ε ε., Κ: πε ϭ ε ε., D₂ M; for singular cf. Gr.: Gr. D syr^{cu} et^{sch} place τη ημ &c. before και ουκ ευθεως. ⁶ εε ποτϭϭ &c.] Gr. D ουκ απερ. ἤερ] εερ, D_{1,2} E J_{1,2}. πεϭϭ] cf. Gr. A &c. syr^{cu}. ⁷ πεϭϭϭ] Δϭ., B Hunt 26. Δε] Gr. D &c. add και. Θε ε ε ε, A. Hunt 18, 26. εϭ πε ϭ ε ϭ] Δϭ πε ϭ ε ϭ, J₂: om. B Hunt 26. πε ϭ ϭ ω τ π] ϭ ε., Ν. ϭ ο ϭ π εε] om. S. εε ε ε ο ϭ] cf. Gr. I. 131. 209. (e syr^{sch}): + πωουϭ, B D_{1,2} E M Hunt 26, cf. rest of Gr. ⁸ ου ε ε] Gr. D &c. syr^{cu} om. υπο τινος. ε ε ε ε ο ϭ] ου ε ε π π ο ϭ, D₂; Gr. D 17^{er} γάμον, + 'aut ad convivium,' arm: b sah syr^{p mg ood} om. E (εε, Hunt 26) πϭ ο ϭ π... ϭ ω τ ε ε] om. D₂ homeot. Δ τ Θε ε ε ε ε] A (ε ε ε) Β C Γ Δ₁ Γ₁ F G₁ Η Λ Σ Hunt 18, 26: ε ε τ &c., D_{1,2} E J_{1,2} K M N O. κε] K over larger erasure, then ε̄, A°. Gr. Ν* L om. ἰπ'. For om. ἰπ' αἰρου cf. a b c ff² i l q syr^{sch} aeth. ⁹ ου ο ϭ 2°] om. B M Hunt 18, 26. π ε ε ε] A B C Γ Δ₁ Γ₁ F G₁ Η Κ Λ Μ Ν Σ Hunt 26: πε ε ε ε, D_{1,2} E J₁ (om. ε ε ε), O: ε φ ε ε ε, D₂*. τ ο τ ε] A C Γ Δ₁ Γ₁ F G₁ Η Κ Λ Ν Ο Σ: ο τ ο ϭ τ ο τ ε, B D_{1,2} E J_{1,2} M Hunt 18, 26. ϭ ϭ η τ ϭ, A. εε πι ε ε.] εε πι ε ε ε ε ε ε ε ε, Hunt 18. εε ε ε] εε ε ε ω τ of them, K*: om. Hunt 18.

with shame to occupy the last place. ¹⁰ But when thou shouldst be invited, go, sit down to meat in the last (place), that, when he who invited thee should come, he may say to thee: "My friend, remove thee up (higher):" then there shall be glory for thee before all who sit down to meat with thee. ¹¹ Because every one who will exalt himself will be humiliated, and he who will humiliate himself will be exalted.' ¹² And he was saying to him who invited him: 'When thou shouldst make a dinner or a supper, call not thy friends, nor thy brothers, nor thy kinsfolk, nor thy rich neighbours; lest they invite thee also, and a recompense be made to thee. ¹³ But if thou shouldst make a feast, call poor, impotent, lame, blind: ¹⁴ and thou wilt be blessed; because they have not (where-with) to recompense thee: for thou wilt be recompensed in the resurrection of the righteous.' ¹⁵ And one of them who sat at meat, having heard these (things), said: 'Blessed is he who will eat bread in the kingdom of God.'

of ΦΗΡ? which begins the next line, A^c: Gr. D a om. σου. ΟΥΔΕ Ι^o] ΙΕ, B Hunt 18: Gr. L &c. om. μηδὲ... σου. ΟΥΔΕ ΠΕΚΟΥΤΥ.] -ΟΥΤΥΕ &c., A: om. Δ₁' L, cf. Gr. D &c.: Gr. N &c. om. σου. ΟΥΔΕ 3^o] Gr. B μῆ. ΠΕΚΘΟΥΤΥ] cf. Gr. 13. &c. σου τούς. ΠΣΘΑΔΖΕΕΚ] cf. Gr. NBDL &c. ΖΩΚ] ΑΟΓD_{1,2}E₁*₂FG₁H LMNOS: ΖΩΟΥ, BE₁*J_{1,2} Hunt 18: om. Δ₁' K. ΟΥΟΖ] om. B. ΠΔΚ] for position cf. Gr. NBDL &c.: + ΠΠΕΛΕΘΟ ΠΟΥΟΝ ΠΙΒΕΝ ΕΘΡΩΤΕΒ ΠΕΛΕΔΚ, N^{ms} نسخ 'a copy.' ¹³ ΔΚΨΔΝ] ΑΟΓΔ₁'FG₁HL: pref. ΖΟΥΔΝ, BD_{1,2}EJ_{1,2}KMNOS Hunt 18. ΠΟΥΠΟΥΠ] Ο 2^o added, C defaced, A^o; for position cf. Gr. ADL &c. ΕΖΔΝ] ΠΖΔΝ, Γ. ΖΔΠΒΕΛΛΕΥ] pref. ΠΕΛΕ, D₂ N. ¹⁴ ΠΠΠΠ ΠΤΩΟΥ] BM: ΠΠΠΠΠΤΩΟΥ, A &c. ΠΠΠΠΥ] om. Hunt 18. ΥΔΡ] cf. Gr. N^oABDL &c. ¹⁵ ΕΠΔΙ] ΠΠΔΙ, O; for position cf. Gr. D: Gr. N* e f om. ΕΘΡΩΤΕΒ] B; ΕΤΡΟΥΤΕΒ, CD_{1,2}E₁G₁^o; ΕΤΡΩΤΕΒ, ΑΓ^o(ω over erasure) Δ₁' E₂ FH J_{1,2}KLS; ΕΘΡΩΤΕΒ, MNO Hunt 18: + ΠΠΠΠΥ, A^{ms} Δ₁' LS. ΠΧΔΥ] + ΠΔΥ, BD_{1,2}E₁, cf. Gr.: om. S. ΩΟΥ] ΟΥ, A. ΠΟΥΠΙΚ] cf. Gr. NABDL &c.

ΗΛ.

- ΝΔ $\overline{\rho\tau\alpha}$
 16 Ἦθος δὲ πεχὰς πας. κε οὐραυεὶ εἰσιρι πῶτ-
 πιψτ̄ ἡδιππον οτορ ἀφθαζεε οτεεκη.
 17 οτορ ἀφῶτωρη εἰπεφβωκ εἰφπὰτ ἡδιπ-
 πον εχὸς ἦπν ἐτῶδρεε εῆροτι. κε ρηκη
 ρωβ πιβεν σεσεβτωτ.
 18 Οτορ ἀτερρητς ἡερπαρετισεε δὲπ οτ-
 ῥωοτ ἡῶτωτ τηροτ. Πιροτιτ ἀφχοσ.
 κε διψωπ ἡῶτιορῖ οτορ οῶπ ἀπαγκη τοι
 εροι εῆριψε εβὸλ ἡτὰπὰτ εροφ. ††ρὸ εροκ
 χὰτ ἡῶτοκ ρωσ ἡ†πνοτ ἀπ.
 19 Οτορ κεοτὰι πεχὰς. κε διψεν ἔ ἡρεβι ἡρεε
 οτορ †πὰψε πνι ἡτὰερδοκιεεαζην εἰεωοτ.
 σββ ††ρὸ εροκ χὰτ ἡ†τοκ ρωσ †πνοτ ἀπ.
 20 Οτορ κεοτὰι πεχὰς. κε διβι ἡῶτςρῖεε οτορ
 εῆβε φαι †παι ἀπ. 21 οτορ ἐτὰφι ἡχεπι-
 βωκ ἀφτὰεε πεφῶτ.
 Τοτε ἐτὰφχωπτ ἡχεπιβεβνι πεχὰς εἰπεφ-
 βωκ. κε εἰεψε πακ εβὸλ ἡχωλεε ἐπι-
 πλατια πεε πιθῖρ ἡτε †βὰκι. οτορ πι-
 ρηκη πεε πιὰτχοεε πεε πιβελλετ ἀπιτοτ
 εῆοτπ ἐπαιεε.

Hunt 26,
16-24

16 πας] πωοτ, Hunt 26: om. ΓΚ*, cf. Gr. D &c. κε]
 + πεοτοπ there was, D₁ E J₁ K N O. ρωεε] + πε, D₂.
 εἰσιρι] εἰσιρι, BM Hunt 26, for pret. cf. Gr. ADL &c. πιψτ̄
 ἡ] om. Hunt 26. διππον] Δ over erasure, and I added, A°.
 17 εἰπεφβωκ] A &c. F₁° ('another'): ἡπεφ εβιακ, F₁*, cf. Gr.
 P cscr. εἰφπὰτ] φπὰτ, G₂*. ἡδιππον] A* G₂?: εἰπι.,
 A° &c. Γ°(ἡ). εχὸς] ἀχοσ, D₂. εῆροτι] cf. Gr. NADL &c.
 ρωβ] ἀρωβ, F₁°: Gr. N* et° BL &c. om. παρὰ. σεσεβτωτ]
 σεβτωτ, BN Hunt 26. 18 ερρητς ἡ] om. Hunt 26.
 ἡερ] εερ, F. παρετισεε] A O Γ D₁ E₁ F G₁ H; παρ-
 τησσε, B; παρὰτι(ε, N)σεε, D₂ &c. τηροτ] position not

J₂ ends
G₂ begins

agreeing exactly with either Gr.; for position after παρ. cf. Gr. A &c.;
 tr. of D₁ has واحد بصوت 'with one voice,' and gloss ليس في العربي 'not

¹⁶ But he said to him: '(There was) a man who made a great supper; and invited many: ¹⁷ and he sent his servant at (the) hour of supper to say to them who were invited, to make them come: "Now all things are prepared." ¹⁸ And they all began to make excuse with one voice (lit. cry). The first said: "I bought a field, and there is necessity for me to go out and see it: I beseech thee, put me from thee as that I do not come." ¹⁹ And another said: "I bought five yoke (lit. plough) of oxen, and I shall (lit. will) go and prove them: I beseech thee, put me from thee as that I come not." ²⁰ And another said: "I have taken a wife, and therefore I shall (lit. will) not come." ²¹ And the servant having come, told his lord. Then the owner-of-the-house having been angry said to his servant: "Go out quickly to the streets and the lanes of the city, and bring in hither the poor, and the impotent,

in the Arabic.' ΔϞΧΟΣ] ABCΓΔ₁^rGHLS Hunt 26, cf. Gr. D &c.: + ΠΔϞ, D_{1,2}EJKMNO: ΔϞΧΟΣ ΠΧΕΠΙϞΟΥΤ, F. ΟΥΟΥ ²⁰] om. D₁EJO. ΟΥΟΥ] om. D₂*: + ΟΥ, B Hunt 26. ΠΔΓΚΗ, A. ΕΘΡΩΥΕ... ΠΤΔΠΔΥ] cf.? Gr. A &c. ΕΡΟΚ] om. S, cf. Gr. Ν*. ϞΟΥ, A Hunt 26. ΠΤΠΗΟΥ] †, K S. ¹⁹ ΟΥΟΥ ΚΕ] ΠΙΚΕ, N Hunt 26. ΟΥΔΙ] + ΔΕ, D₂ Hunt 26, [Ε] over erasure, A°. ϞΩC] ϞΟΥ, A: om. Hunt 26. †ΠΗΟΥ] A: Π†, B &c. ²⁰ ΟΥΟΥ &c.] ΠΙΚΕΟΥΔΙ ΔΕ, Hunt 26. ΚΕ.] A &c., cf. Gr. D άλλος: ΠΙΚΕ., B, cf.? Gr. ἕτερος. ΟΥΟΥ ²⁰] om. B F₁* M O Hunt 26. ΕΘΒΕ(om. A)ΦΔΙ] syr^{om} om. †ΠΔΙ] A: Π†ΠΔΥΕ I shall not go, F: ΠΔΥΙ, B*: †ΠΔΥΙ, future potential, B° &c.: Π†ΠΔΥΙ, D₂ Hunt 26. ²¹ ΠΙΒΩΚ] cf. Gr. Ν A B D &c.: ΠΕϞ &c.?, J₁*: + ΕΒΟΛ, D₂*. ΤΔΛΛΕ] A*, cf. b c e om. ταυτα: + ΕΠΔΙ, A^{ms} &c., cf. Gr.: Gr. D &c. πάντα ταυτα. ΤΟΥΤΕ] Gr. D e και. ΕΤΔϞΧΩΠΤ] ΔϞΧΩΠΤ, indic., B J₁* M Hunt 26. ΠΗΒΗΙ, A N Hunt 26. ΠΕϞΒΩΚ] ΠΙΒΩΚ, B Δ₁^r Hunt 26. ΧΕΛΛΔ] ΟΥΟΥ ΛΛΔ, CS. ΕΒΟΛ] om. B Hunt 26. ΠΙϞΙΡ] Π., F₁*?. ΠΙϞΗΚΙ] cf. Gr., exc. D om. Ϟούς. Coptic has article throughout. Δ₁^r L om. ΠΕΛΛ throughout. ΒΕΛΛΕΥ] A*: + ΠΕΛΛΠΙΒΔΛΕΥ, A^{ms} &c., for order cf. Gr. Ν B D L &c., for om. χωλούς cf. Gr. A al² syr^{hr}.

- ²² Οτορ πεχε πιβωκ. κε πο̅. αψωπι ἵχεφν
 ετακοταδρσαρνι ἄλλοϋ. οτορ ετι οτοπ
 λλ. ²³ οτορ πεχε πο̅ ἄπιβωκ παϋ. κε
 λλϋε πακ εβολ επιλωιτ πελλ πιφρατ-
 λλοσ. οτορ ἀριαπαγκαζιν ει εβονη ριπα
 ἵτεϋελορ ἵχεπανι.
²⁴ Ἰχω γαρ ἄλλοσ πωτεπ. κε ἵπε ρλι ἵπιρωλλι
 ετελλελλετ πι ετθαδρεε κεεϋπι ἄπα-
 διπποπ.

NE.

²⁵ Ἡατελοϋι δε πελλαϋ ἵχεραππιϋϋ ἄλληνϋ
 οτορ εταϋφορηϋ πεχαϋ πωοτ. ²⁶ κε φη
 εθηκοτ ραροι οτορ ετεπρηλλεστε πεϋιωτ
 πελλ τεϋελλετ πελλ τεϋεϋιλλι πελλ πεϋ-
 ϋηρι πελλπεϋσπκοτ πελλπεϋσωνι ετι δε
 πελλ τεϋκεϋϋτχη ἄλλοπ ϋχολλ ἄλλοϋ
 εερ λλθοντησ πι.

ver. ²⁷ om.

NE ²⁸ Ἴιλλ γαρ εβολ θεπ θηκοτ εϋοτωϋ εκετ
 οϋπρητοσ. λην ϋπαδρεεσι ἵϋορη ἵτεϋϋωπι
 ἵϋαπαπν. κε απ οτοπ ἵταϋ ἄλλετ εερ |

²² πεχε] Gr. D e place after δουλοσ: Gr. A adds αυτω. κε] om.
 B*, cf. Gr. πο̅] Gr. D c e om. φη ετ] πε ετ, D_{1.2}J₁^c:
 πετ, E₁J₁*; cf. Gr. ΝΒDL &c. εϋ, ΑΒCΓΔ₁Γ₁G₁ΗLNS
 Hunt 26. ²³ πο̅] ἴησ, D₂*. πιβωκ] πεϋ., D₂, cf. Gr. D 72.
 a b aeth Basbapt⁶²⁷ αυτου et^{soh} add αυτου. παϋ] om. D₂, cf. Gr. κε]
 om. C₁*, cf. Gr. εβολ] om. F₁*. ἀπαγκαζιν] + ἄλλωοτ,
 D₂M. παπν] cf.? Gr. ΡΓΔΛ unc⁸ &c. ο οίκοσ μου. ²⁴ γαρ]
 om. KN: δε, BF Hunt 26. ἵπνι(om. πν, S)ρωλλι] ΑΒCΓΔ₁Γ₁F₁
 ΗKLMNS Hunt 26: θεπ., D_{1.2}EG₂JO. ετελλελλετ] Gr. Dst
 om. ἐκείνων. D₁ gloss رومي كثير هم المدعوون و قليل المختارون 'Greek, many
 are the called, and few are the preferred.' F₂ gloss كثير هم المدعوين و
 قليل هم المنتخبين هذا ليس في القبطي 'many are the called, and few are the
 chosen, this is not in the Coptic.' παδιπποπ] B &c., cf. Gr.:
 ΠΔΙ. this, A: ΠΙ. the, H₁*?. ²⁵ πατεε.] πεατεε., N.

and the blind." ²²And the servant said: "Lord, the thing which thou commandedst was done, and yet there is room."

²³And the lord of the servant said to him: "Go out to the roads and the hedges, and compel to come in, that my house may be filled. ²⁴For I say to you, that none of those men who were invited shall taste of my supper."

²⁵And great multitudes were walking with him: and having turned, he said to them: "²⁶He who cometh to me, and who will not hate his father, and his mother, and his wife, and his sons, and his brothers, and his sisters, and further even his very life, it is not possible for him to be disciple to me. ²⁸For which of you, wishing to build a tower, will not sit first and count the cost, whether he

πελλεαυ] παυ, G₂: +πε, M. ρανπιωτ] Gr. D &c. syr^{cu} om. πολλοί. πωω] cf. Gr. D αυτοις. ²⁶ετεπ(om. N)υπα.] ἤτεπυπα, G₁: ἤυπα, omitting relative, B: ευπα, Vie Pakh. ⁸⁷. περιωτ] A*B*: +αν, A° &c. τευεεετ] for possessive here cf. Gr. D, and afterwards syr^{cu} et^{sch}. τευεεεεεε...υκρι] syr^{cu} et^{sch} place it after ἀδελφός. πεεεπευεεε...ωπι] om. N. ετιδε] cf.? Gr. NAD^{sr}: Gr. BL ετι τε και: syr^{cu} ετι και. ψυχη...εε] om. F₁°. πι] position nearest to Gr. F μωβ. ειν. μου, but not agreeing exactly with any. ²⁷A* omits, cf. Gr. M* BΓ al mu. φη ετεπυπαταλεπευεε ερωυ αν οτορ ἤτευοταερω ἡωι εεεον υυχοεε εεεου εεεεεεεεεε πι he who will not place his cross on him, and follow me, it is not possible for him to be disciple to me, A^{ms} &c. φη ετεπυπα.] -ετευ &c., C₁*; for om. και cf. Gr. N*L: Gr. B οστις ου; for future cf. Gr. F al ²scr. ταλε] ταλο, A^{ms}CGΔ₁ΓG HL: ταλοε, S Hunt 18. ερωυ] om. N. οτορ] om. BF₁*M. οταερω &c.] cf.? Gr. K Π al ⁷: εεωυ ἡωι, N, cf.? the rest of Gr. ερχεται. ²⁸ταρ] Gr. D e δε: a b ff². l q om. υπα.] ἡυπα, D₂. εεεεε] BΓD_{1,2}Δ₁ΓEFJKMNOR Hunt 18, 26: +ταρ, ACGHLS Hunt 18. ἡυορι] ACGG₁*HL: αν ἡυορι, BD_{1,2}Δ₁ΓEFG_{1,2}JKMOR Hunt 18, 26. ωπι] A*B₁M*N: πωπι, A° &c. [ταπ.] τ &c., E₁*: τευαπ., M. αν οτορι] αοτορι, K. οτορι ἡταυ] M Hunt 26: οτορι-ταυ, A &c.

Hunt 18,
25-27
R 25-35

Hunt 26,
28-35

σπγ περσοβ†. ²⁹ ρηπα ληπως ἵτερχα †σεν†
 οτορ ἄλλοπ ψχολλ ἄλλοσ εχοκγ εβολ.
 ἵτοτερρητς ἵσωςι ἄλλοσ ἵχεστοπ πιβεν
 εθπατ. ³⁰ ετχω ἄλλοσ. κε παρωλλι αφερ-
 ρητς ἵκωτ. οτορ ἄπερψχελλχολλ ἵχοκγ
 εβολ.

³¹ Ιε πιλλ ἵτρο εθπαθε παγ εππολελλοσ ε†
 πελλ κεοτρο. λην ρπαρλεεσι απ ἵψορπ
 ἵτερσοβ†. κε απ οτοπ ψχολλ ἄλλοσ †εν
 ἱ ἵψο ει εβολ ερραγ ἄπεθνηοτ εχωγ πελλ
 κ ἵψο. ³² ἄλλοπ ετι ισχεπ εφοτηοτ ἄλλοσ
 ψαφοτωρπ ἵοτπρεσβια ερκω† ἵσα οτρη-
 ρηππ.

^{ρπδ} ^ε ³³ Παρη† οτοπ πιβεν ετ†εν θηποτ ετεργ-
 παεραποταζεσθε απ ἵπερρηπαρχοπτα
 τηροτ ἄλλοπ ψχολλ ἄλλοσ εερ λελθ-
 τησ ππ.

^{ρπε} ^β ³⁴ Ηαπε πιρλοτ. εψωπ δε ἵτερλωγ ἵχεπιρ-
 λοτ απαλλοργ ἵοτ. ³⁵ οταε πκαρρι
 οταε †κοπρια ρερψατ απ.

Ἄλλα εψατρητγ εβολ. φη ετεοτοπ οταεψχ
 ἄλλοσ εσωτελλ λελρεψσωτελλ.

^{ρπς} ^β ¹ Ηατθωπτ δε ἄλλωοτ ερογ ἵχεπιτελωππς
 τηροτ πελλ πιρερρηοβι εσωτελλ ερογ.

περσοβ†] σοβ†, κ: ἱρι ἄπερ &c., D₂. ²⁹ ἵτερ-
 χα] ἵρχα, F₁^{*}. †σεν†]-σπ†, Α: σεν†, Β. ἵτοτερ]
 pref. οτορ, ΒF: τοτεερ, Δ₁†. ἄλλοσ] for position cf. Gr.
 Ε &c. ³⁰ κε] Gr. D &c. om. οτορ] om. Γ. ἵχοκγ]
 εχ., F₁^ο. ³¹ Ιε] ε, G₂. οτρο] ρωλλι, J₁^{*}. ππολελλοσ]
 ππ., CF₁^οΚΝΟ. κεοτρο] for position cf.? Gr. Γ &c. λην]
 Gr. D ουκ ευθεωσ. ἵτερσοβ†] continues the future, cf. Gr. ΝΒ &c.
 απ 2^ο] om. Hunt 26. ει] ἵτερι, D₂. ἄπεθ] ἄφθ εθ,
 D_{1,2}ΕJΟ Hunt 26: πελλφθ., ΒΒ(πεθ). πελλκ] †ενκ, D₁^ο, 2.
³² ἄλλοπ] πελλοπ, 0. ε†, ΑΒCΓ*ΗS Hunt 26: om. Μ,

have (wherewith) to complete it? ²⁹ Lest he lay the foundation, and it is not possible to finish it; and all who see begin to mock him, ³⁰ saying: "This man began to build, and he could not finish it." ³¹ Or what king, who will go to (the) war to fight with another king, will not sit first and take counsel, whether it is possible for him with ten thousand to meet him who cometh upon him with twenty thousand? ³² Otherwise, while he is yet distant from him, he sendeth an embassy, seeking for peace. ³³ Thus for every one who is among you, who will not renounce all his possessions, it is not possible to be disciple to me. ³⁴ [The] salt is good: but if the salt lose its savour, with what is it to be salted? ³⁵ Neither (for) the earth nor the dunghill is it useful: but they cast it out. He who hath ears to hear, let him hear.'

XV. And all the publicans and the sinners were drawing

cf. Gr. Δ al pauc aeth. ΙΧΧΕΝ] om. B D₁ E J. ΕΦΟΤΗΟΤ
 ἔελεος] ΦΟΤΗΟΤ &c., Δ₁ L Hunt 18: ΕΦΥΟΡΠΟΤ ἔελεος
 being before him, R. [πρεσβια] for position cf. Gr. D e go.
 εκκω†] ΑCΓΔ₁ FGHLMRS Hunt 18: εκτωδξ, BKNO
 Hunt 26: εκτωδξ εκκω†, D_{1,2} E J. ³³ παιρη†] +οτη,
 D₂, cf. Gr., οτη and οτοη easily confused. οτοη] οη over erasure,
 F₁°. πιθεν] om. L. Δη] om. LS. ειναρχοητα, Α(ω)
 ΒR. τηροτ] om. M. ηη] om. B, obs. fluctuation of Gr.
³⁴ παπε] +πε, F₁°. ελεοτ 1°] A° Δ₁ E₂ GL, cf. Gr. A D &c.:
 +οτη, A°? BCΓD_{1,2} EFHJKMNORS* Hunt 26, cf. Gr. NBL &c.
 εωωπ δε] ABCΓD_{1,2} Δ₁ E₂ FGHJLMR Hunt 26: om. δε, E₁ K
 NOS; for δε alone cf. Gr. A &c. ητεγλω] erasure between η
 and τ, A°: δεγανλω, B Hunt 26. ηοτ] εοτ, Γ.
³⁵ πικεξ] ΑC₁° ΓG₁ HS, cf.? Gr. D 69. τήν: Π., BD_{1,2} EFG₂ JKL
 MNOR Hunt 26. †κοπρια] om. †, S. φερρατ] ΑCΓΔ₁ F
 FG₁ HL(N) RS Hunt 26: δεφρ &c., G₂ KM: ηφρ &c., BD_{1,2} E
 JMO. Δη] +ηξλι, D₂. φη ετε] πετε, BEJO Hunt 26.
 οτελεωχ] A: om. οτ, B &c.

¹ πατωηωπ, ΑC G₁°. ερο] for position cf.? Gr. D &c.:
 +πε, D₂. τελωηη] erasure of two letters after η, A°.

² οτοζ πατχρεερεεε π̄χεπιφαρ̄ισεος πεεε
π̄ιςαδ̄ ετχω ε̄εεεος. χε φ̄αι ψωπ̄ π̄π̄ιρεψ̄-
ερποβ̄ι εροψ̄ οτοζ ϑοτ̄ωεε πεεεωοτ̄.

ΗΓ.

N⁵ ρ̄^ς 3 Δψχε τ̄αιπαρ̄αβολ̄η π̄ωοτ̄ | εψχω ε̄εεεος.
спз 4 χε π̄εε π̄ρωεε̄ι ετ̄θ̄εν θ̄ηποτ̄ ετεοτοπ̄-
τεψ̄ ρ̄ π̄εσωοτ̄ ε̄εεεατ̄. δ̄ψ̄απ̄τακε οτ̄αι
εβολ̄ π̄θ̄ητοτ̄. ε̄η̄ ε̄επαψ̄χα π̄ψ̄θ̄ π̄σωψ̄
θ̄ι π̄ψ̄αψ̄ε. οτοζ π̄τεψ̄ψε παψ̄ π̄τεψ̄κωτ̄
π̄σα φ̄η εταψ̄τακο ψ̄ατεψ̄χεεεψ̄.

⁶ Οτοζ δ̄ψ̄απ̄χεεεψ̄ ψ̄αψ̄ταλοψ̄ εχεπ̄ πεψ̄εοτ̄
εψ̄ραψ̄ι. ⁶ οτοζ δ̄ψ̄απ̄ι επ̄ιπ̄ι ψ̄αψ̄εοτ̄
επεψ̄ψ̄φ̄ηρ̄ πεεε πεψ̄θ̄εψ̄ετ̄ εψ̄χω ε̄εεεος
π̄ωοτ̄. χε ρ̄αψ̄ι πεεεπ̄ι τ̄ηροτ̄ χε δ̄ιχ̄ιεε̄ι
ε̄επαδ̄εσωοτ̄ εταψ̄τακο.

⁷ τ̄χω ε̄εεεος π̄ωτεπ̄. χε οτοπ̄ οτ̄ραψ̄ι παψ̄ωπ̄ι
θ̄εν τ̄φε εχεπ̄ οτ̄ρεψ̄ερποβ̄ι π̄οτ̄ωτ̄ εψ̄ερ-
εεεταποπ̄ι ιε εχεπ̄ π̄ψ̄θ̄ π̄θ̄εε̄π̄ι.

ρ̄^{πγ} 8 Ιε π̄εε π̄ςθ̄ιεε̄ι ετεοτοπ̄τεσ̄ ῑ π̄χεσκ̄ιτ̄ ε̄ε-
εεατ̄. εψ̄ωπ̄ δ̄ςψ̄απ̄τακε οτ̄ι ε̄εεεωοτ̄. ε̄η̄̄
ε̄επασ̄β̄ερε οτ̄θ̄η̄δ̄ς οτοζ π̄τεσ̄σαρ̄θ̄ π̄η̄ι.
Οτοζ π̄τεσ̄κωτ̄ θ̄εν οτ̄ψ̄ιρωοτ̄ωψ̄ ψ̄ατ̄εσ̄χεεεεσ̄.

² π̄ιφ̄αρ̄.] Gr. A 69. 124. 346. i^{cant} syr^{cu} et^{sch} aeth γραμμ. κ. οi
φαρισ. ερποβ̄ι] ρ̄ over erasure, A^c. εροψ̄] εβολ̄, E J.
ψοτ̄ωεε] εψ̄., M. 3 τ̄αι] om. B*. παρ̄αβολ̄η] A C Γ
Hunt 26, 3-10 Δ₁ Γ H K L N S Hunt 26: +Δε, B D_{1,2} E F J M O, cf. Gr. π̄ωοτ̄]
om. Δ₁ Γ. εψ̄χω &c.] Gr. D &c. syr^{cu} om. 4 ετ̄θ̄εν] A C Γ
Δ₁ Γ F G H K L M N S: εβολ̄ θ̄εν from, of, B D_{1,2} E J O Hunt 26.
cf. Gr. ε̄ξ. ετεοτοπ̄τεψ̄] εοτοπ̄τεψ̄, B Hunt 26. τεψ̄
ρ̄] π̄τ̄αψ̄ π̄ρ̄, D₂. δ̄ψ̄απ̄τακε] A*: pref. οτοζ, A^c &c.,
Meth⁶⁸⁶ κ̄άν̄ ἀπολέση, cf. a &c. 'et si,' e 'et cum:' -τ̄ακο
π̄χεοτ̄ᾱι. if one of them should be lost, M, cf. a. οτ̄αι] οτ̄ι, G₁*,
for position cf. Gr. A L &c. εβολ̄] om. N. ε̄επαψ̄χα]
ε̄επεψ̄., Γ J K M N O Hunt 26. Δ₁ Γ has بساقوا بسيت bsqâû absît

themselves near to him to hear him. ² And the Pharisees and the scribes were murmuring, saying that this (man) receiveth the sinners to him, and eateth with them.

³ He spake (lit. said) this parable to them, saying: ⁴ "What man who is among you, who hath a hundred sheep, if he should lose one of them,—leaveth he not the ninety-nine on (the) desert, and goeth, and seeketh for that which was lost, until he find it? ⁵ And if he should find it, he placeth it upon his shoulders, rejoicing. ⁶ And if he should come to the house, he calleth his friends and his neighbours, saying to them: "Rejoice all with me, because I found my sheep which was lost." ⁷ I say to you, that there is joy to be in (the) heaven over one sinner repenting, (more) than over the ninety-nine righteous. ⁸ Or what woman who has ten half didrachmas, if she should lose one of them, lighteth not a lamp, and sweepeth the

at $\overline{\epsilon\theta}$. $\overline{\eta\omega\omega\gamma}$] om. K, obs. Gr. D Meth $\acute{\alpha}\phi\eta\sigma\iota$: b c ff²: + ΔN , D₂, cf. sah^{sohw} $\kappa\lambda\dots\Delta\text{N}$. $\overline{\eta\tau\epsilon\sigma\kappa\omega\tau}$] cf.? Gr. D &c.: om. D₁EJ₁*M, cf. the rest of Gr. &c. $\tau\Delta\kappa$, A*. ⁵ $\Delta\epsilon\psi\omega\Delta\text{N}$] pref. $\epsilon\psi\omega\text{N}$, F^o. $\tau\Delta\lambda\omega\gamma$, A. $\epsilon\psi\rho\Delta\psi\iota$] $\Delta\epsilon\psi$, C₁*. ⁶ $\omicron\tau\omicron\zeta$] Gr. D sah^{sohw} &. $\Delta\epsilon\psi\omega\Delta\text{N}$] $\Delta\epsilon\psi$, F*. NHN] Gr. D* Meth om. $\rho\acute{o}\nu$. $\psi\phi\eta\rho$] $\epsilon\rho$, B D₁ Δ_1 * E₁ F G H O S: $\lambda\lambda\Delta\theta\eta\tau\eta\kappa$, N. $\text{N}\omega\omega\tau$] om. O. $\text{T}\eta\rho\omega\tau$] A C Γ Δ_1 * E F G H J L S: om. B D_{1,2} K M N O Hunt 26. $\epsilon\tau\Delta\epsilon\psi$] erasure of τ ? at end of the line, A^o. ⁷ $\tau\chi\omega$] + $\Delta\epsilon$, J, cf. Gr. D al pauc syr^{ca}. $\text{N}\Delta\psi\omega\text{N}$] for position cf. Gr. A D &c. $\text{N}\overline{\epsilon\theta}$] N , O₂; cf.? Gr. F al pauc add $\rho\acute{o}\iota\varsigma$: om. N , B D₁ E J, cf. the rest of Gr. A^{ms} &c. add (NHN) $\epsilon\tau\epsilon\text{N}\epsilon\epsilon\rho\chi\rho\iota\Delta$ ΔN $\lambda\lambda\lambda\lambda\epsilon\text{-}\tau\Delta\text{N}\omicron\iota\Delta$ who need not repentance: om. NHN , A^{ms} C Γ Δ_1 * Γ_1 * G_{1,2} H L S. ⁸ $\text{N}\lambda\lambda$] om. A*. $\epsilon\tau\epsilon\omicron\tau\omicron\text{N}\tau\epsilon\sigma$] $\epsilon\rho\epsilon\tau\epsilon\omicron\tau\omicron\text{N}\tau\epsilon\sigma$, D₁*: $\epsilon\tau\epsilon\omicron\tau\omicron\text{N}$, E_{1,2}* J. I] $\overline{\text{I}}$, Hunt 26. $\epsilon\psi\omega\text{N}$] pref. $\omicron\tau\omicron\zeta$, D₂; obs. Gr. D 157. $\kappa\alpha\iota$ $\acute{\alpha}\rho\lambda\acute{\epsilon}\sigma\alpha\sigma\alpha$. $\omicron\tau\iota$] cf.? Gr. D &c. om. $\delta\rho\alpha\chi\mu\acute{\eta}\nu$. $\lambda\lambda\lambda\lambda\omega\omega\tau$] cf. a syr^{ca} et^{soh} 'ex illis.' $\lambda\lambda\text{N}\Delta\sigma\beta\epsilon\rho\epsilon$] $\lambda\lambda\text{N}\Delta\tau$, G₂. $\omicron\tau\omicron\zeta$ I] om. Δ_1 * L S. $\overline{\eta\tau\epsilon\sigma\sigma}$] $\overline{\eta\tau\epsilon\text{N}\sigma}$, N. $\sigma\Delta\rho\zeta$] $\sigma\rho\Delta\zeta$, D₁* E F J; no MS. has $\sigma\Delta\zeta\rho$ or $\sigma\epsilon\zeta\rho$. NHN] $\lambda\lambda\text{NHN}$, D_{1,2} M N. $\overline{\eta\tau\epsilon\sigma\kappa\omega\tau}$] $\overline{\eta\tau\epsilon\text{N}\kappa\omega\tau}$, K*. $\omicron\tau\epsilon\text{N}\rho\omega\omega\tau\psi$] (ϕ , A) $\omicron\tau\lambda\lambda\epsilon\tau\epsilon\psi$, G. $\chi\epsilon\lambda\epsilon\sigma$] $\chi\epsilon\lambda\epsilon\psi$, K.

⁹ οτοϑ, εϑωπ δϑωδπχελεϑ ϑαϑελοτ† επεϑ
ϑφηρ πελλ πεϑεϑεϑετ εϑω ελλοϑ. χε ραϑι
πελενι χε διχιλλει π̄ταχεϑκι† εταϑτακο.

¹⁰ Παιρη† †χω ελλοϑ πωτεπ. χε ϑαρε οτραϑι
ϑωπι ε̄πελλεο π̄νιαγγελοϑ π̄τε φ† εχεν
οτραϑερποβι π̄οτωτ εϑερελεταποπ.

ΗΖ.

NZ ^{ρ̄}_ε ¹¹ Πεχδϑ δε. χε πεοτοπ οτραλλι εοτοπτεϑ ϑηρι
ε̄ ελλεδτ. | ¹² οτοϑ πεχε πικοτχι ετεπ-
δ̄ητοτ ε̄πεϑιωτ. χε παιωτ ελοι π̄νι
π̄τατοι π̄τε †οτϑια. π̄θοϑ δε δϑφωϑ
ε̄πιωπδ̄ εϑρατ.

¹³ Οτοϑ ελεπεϑα οταεπϑ π̄εϑοοτ δπ δϑθωοτ†
π̄ϑωδ̄ π̄βεν π̄χεπικοτχι π̄ϑηρι. δϑϑε παϑ
επϑελλεο εοτχωρα εϑοτνοτ. οτοϑ δϑϑερ
τεϑοτϑια εβολ ελλεδτ εϑοπδ̄ δ̄εν οτ-
ελετατοτχαι.

¹⁴ Εταϑοτω δε εϑδ̄ο π̄ϑωδ̄ π̄βεν εβολ. δϑ-
ϑωπι π̄χεοτπϑ† π̄ϑβωπ δ̄εν †χωρα
ετελλεδτ.

Οτοϑ π̄θοϑ ϑωϑ δϑερϑητϑ π̄ερδ̄δε. ¹⁵ οτοϑ
δϑϑε παϑ δϑτοεϑ εοται π̄πρελεβδακι π̄τε
†χωρα ετελλεδτ. οτοϑ δϑοτορπϑ ετκοι
ελοπι π̄ϑαπεϑατ.

¹⁶ Οτοϑ παϑερεπιθελειπ ελλεϑ δ̄ητϑ εβολ δ̄εν

⁹ οτοϑ...χελεϑ] om. F₁*. οτοϑ εϑωπ] over erasure, C₁^o.
εϑωπ] εϑ over erasure, A^o: om. ND₁EJO. δϑωδπχελεϑ]
δπϑδπ., Η. ϑφηρ] ΛΗJN Hunt 26: ϑφερ, Δ₁†F₁^oLS:
ϑφηρι, D₂*G₂: ϑφερι, B &c. πελλ πεϑεϑεϑετ] -θεϑη,
(ϑε, A*)B^oFG₁*: π̄θεϑη, NC, cf. Gr. A &c.: πελλεθεϑη, B*,
cf. Gr. NBL al pauc without article. ελλοϑ] +πωοτ, D_{1,2}EJ.
π̄τα.] ετα., N. ταχεϑκι†] †., N, cf. Gr. ¹⁰ ϑαρε
...ϑωπι] for order cf.? Gr. A &c.: πεοτοπ οτραϑι πα-

house, and seeketh carefully until she find it? ⁹ And if she should find it, she calleth her friends and neighbours, saying: "Rejoice with me, because I found my half didrachma which was lost." ¹⁰ Thus I say to you, that there is joy before the angels of God over one sinner repenting.'

¹¹ And he said: 'There was a man who had two sons: ¹² and the younger of (lit. who was in) them said to his father: "My father, give to me my portion of the substance." And he divided the living among them. ¹³ And after not many days the younger son gathered everything, he went to (the) foreign (land) to a distant country; and he scattered his substance there, living dissolutely. ¹⁴ And having quite spent everything, a great famine happened in that country; and he also began to be in want. ¹⁵ And he went, he joined himself to one of the citizens of that country; and he sent him to (the) field to feed swine. ¹⁶ And he was desiring to fill his belly with the pods

ὡπαι there was joy to be, B Hunt 26, obs. Gr. D &c. ἔσται. εἴθε εἰε-
 ΤΑΠΟΙΝ, A. ¹¹ ΔΕ] om. K*, cf. sah^{schw} 'dixit' without conjunct.
 ΧΕ] om. K*. ΝΕ] om. Γ*. Ε] ἦ, 0. ¹² ΟΥΤΟΥ] om. N.
 ἁπερῶν] 1 syr^{cu} et^{sch} 'illi.' ΠΑΙΩΝ] Gr. N* om. πατερ.
 ΤΑΤΟΙ] cf. Gr. D al⁷ τὸ ἐπιβάλλον μοι. ΤΟΥΤΙΑ] syr^{cu} et^{sch} 'e domo
 tua.' ἦθος ΔΕ] cf. Gr. N^c A B L (sah). ΠΙΩΝΘ] e go sah^{schw}
 syr^{cu} et^{utr} et^{hr} add αὐτοῦ. ¹³ ΔΥΘ.] ΕΤΑΔΥΘ., Hunt 26. ΟΥΤΙΑ]
 Gr. D^{sr} βιον. ΕΒΟΛ] om. K. ¹⁴ ΔΥΘ.] om. K*, obs. sah^{schw}
 ἦτος ΔΕ. ΕΡΘΔΕ] ΘΔΕ, N Hunt 26. ¹⁵ ΟΥΤΟΥ, 1^o
 om. N¹: ΟΥΤΟΥ ΕΤ, N². ΕΟΥΤΙΑ] ἦος., N. ΡΕΛΕΒΑΚΙ] A;
 ΡΕΛΕΛ., B? &c.; ΡΕΛΕἦ., D₁EF₁*J. ΧΩΡΑ] Χ over former
 letter, A^o. ΟΥΤΟΥ, 2^o] om. Hunt 26. ΟΥΤΩΡΝΥ, A. ΕΤΚΟΙ]
 ABCΓΔ, FGHKLMNS Hunt 26, cf.? Gr. 25I. it^{plur}, for om. αὐτοῦ
 cf. Gr. D &c.: ΕΤΕΥΚΟΙ, D₁^o (ΤΕΥ over erasure), 2: ΕΠΕΥΚΟΙ,
 N¹ E J O, for plur. cf. the rest of Gr.: om. N². ΛΟΠΙ] ΛΟΠΙ,
 M Hunt 26. ἦραπερῶν] A &c. F₁^o ('another'): ἦπιερῶν,
 N¹⁻² BF₁*. ¹⁶ ΛΕΛΕΘΗΤΥ] cf. Gr. A &c. ΕΒΟΛ ΘΕΝ]
 cf.? Gr. NBDL &c. α.

Hunt 26,
11-32

πιχιπιρι ηη επατοτολλου ηχεπεψατ. οτορ
πελλεον ρλι † πας πε.

¹⁷ Ετα πεφρητ δε ι εροφ πεχας. χε οτοη οτηρ
ηρελλεχε ητε παιωτ πιωικ οι ηροτο
ερωου. αποκ δε †πατακο εεπαεεε ζεν
οτρηωη.

¹⁸ †πατωητ ηταψε ηηι ρα παιωτ οτορ
ηταχος πας. χε παιωτ αιερποβι ετφε
πεεε πεκεεθο εβολ.

¹⁹ Η†εεψα απ χε εεροτμωτ† εροι χε πεκ-
ψηρι. αριτ εεφρη† ηουαη ηπεκρελλεχε.

²⁰ οτορ αςτωης αςι ρα πεφιωτ. |

σπρ- Ετι δε ιςχεη εφοτηου εεεωφ. αςπατ εροφ
ηχεπεφιωτ οτορ αςψηρηητ. αςβοχι ας-
ρητς εχεη τεφπαρβι οτορ ας†φι ερως.

²¹ Πεχε πεφψηρι δε πας. χε παιωτ αιερποβι
ετφε πεεε πεκεεθο εβολ. η†εεψα απ χε
εεροτμωτ† εροι χε πεκψηρι.

²² Πεχε πεφιωτ δε ηπεφεβιαικ. χωλεεε απιωι
εβολ η†ρηωι† ηστολη οτορ εηις ριωτς.
οτορ εεε οτρηβοτρ ετεφχιχ πεεε οτρωουι
επεφβαλατχ. ²³ οτορ απιωι εεπειεασι ετ-
ψηαπεψ. ψατς.

Οτορ ητεποτμωε οτορ ητεποτηου εεεωη.

επατοτολλου] Α(ωεεωτ): -οτμωε εεεωωτ, Β & c.
οτορ to end] om. Β. ΠΕ (alt. fr. Η, Α^o)-] om. G₂. ρλι] om. Δ₁Γ.
†] C & c.: pref. Ε, Α. πας] + απ, D₂. ¹⁷ ετα] οτορ ετα,
Β: ιτα δε, Ν². πεχας χε] πεχε, G₂; obs. Gr. NBL & c. εφη,
Gr. A D & c. επεν. ηρεε] εε, Hunt 26. ητεπαιωτ]
syrc^u & c. 'in domo patris.' πιωικ] pref. οτορ, ΝD₂. οι] σοι,
M Hunt 26: om. Β*. ηροτο] ηερροτο, F₁^o ('another').
εεπαεεε] for position cf. Gr. D & c. syrc^u. ¹⁸ †πατωητ]
Gr. Ν* syrc^u add δε. οτορ (om. Α*)] om. Hunt 26. ετφε]
ζεντφε, D₂: om. Ε, ΓG₁*. πεεεπεκεεθο] ΝΑΒΟΓD₁
Δ₁^rΕFGHJLMNOS Hunt 26: πεεεεπεκ., D₂K. ¹⁹ η...
Digitized by Google

which the swine were eating: and there was no one giving to him. ¹⁷But his right-mind (lit. heart) having come to him, he said: "How many are there of hirelings of my father, (who) have [the] bread in abundance, and I shall (lit. will) perish here in famine! ¹⁸I will rise and go to my father, and say to him: 'My father, I sinned against (the) heaven, and before thee: ¹⁹I am no longer worthy to be called "thy son:" make me as one of thy hirelings.'" ²⁰And he rose, he came to his father. But yet being distant from him, his father saw him, and had compassion, he ran, he threw himself upon his neck, and kissed his mouth. ²¹And his son said to him: "My father, I sinned against (the) heaven, and before thee: I am not worthy any longer to be called 'thy son.'" ²²And his father said to his servants: "Be quick, bring out the first robe, and clothe him; and put (lit. give) a ring on (lit. to) his hand, and shoe on (lit. to) his feet: ²³and bring the fatted calf, slay it, and let us eat, and delight our-

XE] Gr. GMPX &c. syr^{su} et^{utr} και ουκ ἐστι; om. XE, NΔ₁^r. ΔΡΙΤ] ΔΡΙΤΤ, NBFH: prefix ΔΛΛΔ, NBD_{1,2}EJ. ἦΟΥΔΙ] om. J₁^{*}. ²⁰ΟΥΟΥ₁^o] om. NBF. ΔΕ] om. BΔ₁^rH. ΕΥΟΥΗΟΥ] ΕΥΟΥΗΟΥΕΙ, BD₁(ΟΥΗΙ)₂ Hunt 26. ΞΕΛΟΥ] om. B Hunt 26. ΟΥΟΥ₂^o] om. M Hunt 26. ΔΥΟΥΧΙ] ΑΓΓΔ₁^rFGHLS: pref. ΟΥΟΥ, BD_{1,2}EJKMNO Hunt 26: ΕΤΔΥΟΥΧΙ, D_{1,2} Hunt 26, cf. Gr. και δραμών. ΟΥΟΥ₃^o] om. O, cf. Gr. D^{sr}*. ²¹ΠΔΥ] for position cf. Gr. BL &c. ΕΤΦΕ] ΤΦΕ over erasure, A^c. ΠΕΚ.] ΑΒΟΥD_{1,2} Δ₁^rFGHJKLMNOS Hunt 26: ΞΠΕΚ., E. ἦ...XE] cf. Gr. NABDL &c.: om. XE, L. ΠΕΚΩΗΡΙ] cf. Gr. AL &c.: +ΠΕ, D₂. ²²ΠΕΧΕ...ΔΕ] ΟΥΟΥ ΠΕΧΕ, N. ἦΠΕΥ] ΠΔΥ to him, G₁^{*}K^{*}. ΧΩΛΕΛ] cf. Gr. NBL &c.: ΧΕΧΩΛΕΛ, A^o(XE^{ms} Χ altered from X) &c.: ΧΕἩΧ., BJM. ΕΒΟΛ] om. Δ₁^rL. ΣΤΟΛΗ] ἸΣΤΟΛΗ, K, cf. Gr. D²E &c. ΟΥΟΥ₁^o] om. NF₁^{*}. ΟΥΟΥ₂^o] om. B. ΕΤΕΥ] ἦΤΕΥ, O. ΠΕΛ] ΟΥΟΥ ΞΞ, N. ΕΠΕΥ] ἦΤΕΠΕΥ, Hunt 26. ΠΕΥΒΑΔΑΥΧ] cf. Gr. D &c. ²³ΟΥΟΥ₁^o] om. N. ΔΠΟΥ] cf. Gr. NBL &c. ΨΔΥ] Gr. D &c. pref. και. ΟΥΟΥ₂^o] om. M. ἦΤΕ(ΤΕΠ, Ν)ΠΟΥΛ] cf. Gr. D &c.

²⁴ ἔπε πατρὶ φαι παρρωοῦτ πε οτορ
 ἀφωπῶ. παρτακνοῦτ πε οτορ ἀπχελερ.
 οτορ ἀτερρητς ἴοτορ ἄλλωοτ.

²⁵ Περπρωτ δε ἴωρὶ παρρη δερ τκοι. οτορ
 ρωσ ερρηνοτ ερρη ἀφῶωπτ ἐπρη ἀφ-
 σωτελλ εοῦτελλφωπια πελλ ραπχοροσ.
²⁶ οτορ εταρρωοῦτ εοται ἴπιαλωοτι παρ-
 ρρηι ἄλλωοτ κε οτ πε παι.

²⁷ Ἦθοσ δε πεχαρ παρ. κε πεκροπ ἀρὶ οτορ
 πεκρωτ ρρωτ ἄπιαλασι ετρωαπερρ. κε ἀφ-
 βίττφ εφοτοχ. ²⁸ ἀφχωπτ δε οτορ ἄπερ-
 οτωρ εἰ εῶοτη.

Περρωτ δε εταρρὶ εβολ παρρῶο ερορ πε.

²⁹ Ἦθοσ δε εταρρορωτ πεχαρ ἄπερρωτ. κε
 ισ οτηρ ἴροεπρ ἴοι ἄβωκ πακ. οτορ ἄπρ-
 ερσαβολ ἴ|οτεπτολη ἴτακ ἐπερ. οτορ
 ἀποκ ἄπεκρ ἴοτελασι ἄβδελεπρ ρρη ἐπερ.
 ρρη ἴταδοτηορ ἄλλοι πελλ παρρῶρ.

³⁰ Ὡοτε δε εταρρὶ ἴχεπεκρρηρ φαι εταρροτωλλ
 ἄπερρωπῶ πελλ ἴπορροσ. ἀκρωτ παρ
 ἄπιαλασι ετρωαπερρ.

³¹ Ἦθοσ δε πεχαρ παρ. κε παρρηρ ἴθοκ ρη
 πελλη ἴκνοτ ριβερ. οτορ ρη ετεποτι
 τηροτ ποτκ πε. ³² παρἄπρωα ἴτεποτηορ
 ἄλλοπ οτορ ἴτεπρωρ. κε πεκροπ φαι

φαγωμεν: om. G₁^{*}. οτορ 3^ο] om. F₁^{*}. ἴτεποτηορ]
 ἴτεπρω, K^{*}. ²⁴ πα] ΠΕΚ, Hunt 26. φαι] for position cf.
 Gr. ΝΚ al⁶. παρρωοῦτ] ἐπαρ., D₂: παρρα., Ν.
 ἀφωπῶ] cf. Gr. B syr^{oth} arm εἴησεν. παρτακ.] cf. Gr.
 ΝΑΒDL &c.: Gr. D &c. om. ἴρ. οτορ 3^ο] Gr. Ν^{*} om. ἀτ-
 ρρητς, Α^{*}. ²⁵ δε] om. Β. ρη] +πε, Β &c. ρωσ
 ε(om. Ν)ερρηνοτ ερρη] om. ερρηνοτ, D₁^{*}: Gr. D ελθων δε και,
 sah^{othw} ερρηρ δε ερρα. ἀφῶωπτ] Gr. ΑΜ 69. 346.
 al pauc ἔγγισεν: Gr. D εγγισας. εοτ] οτ, F₁^{*}. ²⁶ πιαλωοτι]
 περρ., Β, cf. Gr. minusc aliq sah^{othw}. ρρηι] +πε, D₁ ΕЈΚΟ.

selves: ²⁴ because this my son was (imperf.) dead, and lived; he was (imperf.) lost, and we found him." And they began to delight themselves. ²⁵ Now his elder (lit. great) son was (imperf.) in (the) field: and as he (is) coming up, he approached to the house, he heard music and dances. ²⁶ And having called one of the servants (lit. children), he was asking him what were these (things). ²⁷ And he said to him: "Thy brother came; and thy father slew the fatted calf, because he received him in health." ²⁸ But he was angry, and wished not to come in: and his father having come out, was beseeching him. ²⁹ But he having answered, said to his father: "Lo, how many years do I serve thee? and I never transgressed a commandment of thine: and to me thou never gavest a kid, that I might delight myself with my friends: ³⁰ but when thy son came, he (lit. this) who ate (up) his living with the harlots, thou killedst for him the fatted calf." ³¹ And he said to him: "My son, thou art with me always, and all the things which are mine are thine. ³² It was

ἄλλοις] om. BD₁EJMO Hunt 26: > ἄλλοις πε, D₂. πᾶσι
 + στρεφωπια πελεπιχορος, M. ²⁷ δε] om. L. πε-
 χας] αψχος, L. πας] Gr. D om. πεκιωτ] A*: απек &c.,
 A° &c. ψωτ] Gr. D sah^{schw} add αυτω. ²⁸ δε I°] om. Hunt 26.
 οτορ] om. M. ἔπεφοτωψ] cf. Gr. AL &c. πες] απεψ, J.
 δε 2°] cf. Gr. NABDL &c. ²⁹ δε] om. M. ετασερ] ασερ,
 BMS Hunt 26. πεσιωτ] cf. Gr. ABD &c. > πακ ἔβωκ, N.
 οτορ (A*) 2°] επια, K. > πηι πωτ &c., BD₂EJMO: Gr.
 D ουδεποτε εδωκας μοι. ἔεσι] CGD₁GKS Hunt 26: ἔεσι, A &c.
 ἔβδεεπι] -επι, AE. ψφην] ABD₂F₁*HJ₁MN Hunt 26:
 -ε-, C &c. ³⁰ δε] om. K. φαι] φη, H: +φη, Hunt 26.
 πεσωπθ] -οπθ, A: πεκ., H, cf. Gr. exc. D παρτα. πιπορρος]
 cf. Gr. ADL &c. ³¹ πασνηρι] om. B, cf. Gr. D. χη πεε.]
 κχη πεε., B &c.: χπεε., N. ηη ετε] (πητε, A) NB
 D_{1,2}J: πετε, C &c. ³² πασεπψα] ACGHLMHS Hunt 26:
 prof. οτορ, N: +δε, NBD_{1,2}Δ₁^rEFJKNO. χεπεκ(η, N*)
 con φαι] εχεν πεκcon, N.

παρρωσωντ πε οτορ αφωπθ. παρτακνοττ
πε οτορ απχεεφ.

ΝΗ.

ΝΗ Ναφχω δε εεελοσ ηπειραδοντησ. χε πεοτοπ
οτρωει ηραελο εοτοπ ηταφ εεελατ
ηοτοικοποελοσ.

Οτορ φαι ατερδιαβολιπ εεελοφ θρατοτφ
εωσ εφχωρ ηπεφρπαρχοπτα εβολ.

² Οτορ εταφελοτφ εροφ πεχαφ παφ. χε οτ πε
φαι εφωτεε εροφ εοβητκ.

Ύα πωπ ηφμετοικοποελοσ. οτ ταρ χηαεροι-
κοποελοσ απ χε.

³ Πεχαφ δε ηθρη ηθρητφ ηχεπιοικοποελοσ.
χε οτ πεφπαδιφ.

Παοσ παωλι ηφμετοικοποελοσ ητοτ. ηφπα-
σχεελοε απ εβρη. οτορ τωπι εφωτ
εεεθαι.

⁴ Διεει χε οτ πεφπαδιφ. εμα εοταπ αυσαν-
ειτ εβολ θεν φμετοικοποελοσ ησεωοπτ |
ερωοτ εθονη εποτηοτ. °οτορ εταφελοτφ
εφοται φοται ηπη ετεοτοπ ητε πεφοσ
ερωοτ.

σπη

Ναφχω εεελοσ εεπιρροτιτ. χε οτοπ οτηρ εροκ
ητε παοσ. °ηοοφ δε πεχαφ. χε ρ εεβατοσ

αφωπθ] cf. Gr. N* B L &c. παρτακ.] ηαττακ., D₂;
for om. και cf. Gr. ND &c., for imperf. cf. Gr. N &c.

Hunt 26,
1-9

¹ δε] cf. Gr. S V &c. εεελοσ] om. F₁* L*: +πε, D₁*₂ E J
K N O. ηειραδ.] A* B G F H M Hunt 26, cf. Gr. N B D L &c.: πεφ.,
A° C D_{1,2} Δ₁* E F₁* ('another') G J K L N O S, cf. Gr. A &c. χε] om. B,
cf. Gr. πεοτοπ] πεοτη, D₁: om. οτοπ, B G₂ M. εοτοπ
ηταφ] Δ₁* F M; εοτοπταφ, A &c. οικοποελοσ] ρωει,
K: Gr. B* οικονομουσ. φαι] om. K* N. ατερ] πεατ &c., plu-
perfect, B D₂. διαβολιπ] A D₂* F₁* G₂*: -βαλλιπ, D₁ E₁:
-βαλιπ, B &c. εεελοφ] θαροφ, N^{ult}. ² οτορ &c.]
εταφελοτφ δε, N. εροφ] επιοικον., N: Gr. D^s 69.

(imperf.) right that we should delight ourselves and rejoice: because this thy brother was (imperf.) dead, and he lived; he was (imperf.) lost, and we found him.”

XVI. And he was saying to the disciples: ‘There was a rich man, who had a steward; and this (man) was accused before him as scattering his possessions. ²And having called him, he said to him: “What is this which I hear concerning thee? Give (the) account of the stewardship; for thou wilt be steward no longer.” ³And the steward said in himself: “What shall (lit. will) I do? My lord will take away the stewardship from me. I shall (lit. will) not be able to dig; and I am ashamed to need alms. ⁴I know (lit. knew) what I will do, that, when I should be cast out of the stewardship, they may receive me to them into their houses.” ⁵And having called each of the debtors of his lord, he was saying to the first: “How much owest thou to my lord?” ⁶And he said:

[^{sec} om. ΠΕΧΔϚ] pref. ΟΥΟϚ, Ν. ΠΔϚ] om. C₁*. ΠΕ] om. D₂*. †ΔΕΤΟΙΚΟΠΟΛΕΟC] NA° (ΔΕΤ &c. over erasure), &c., cf. Gr. ADL &c.: ΤΕΚΟΙΚΟΠΟΛΕΙΑ, D_{1,2}(OC)EJ₁* (ΔΕΤ, J₁°)O, cf. Gr. NB &c.: +ΠΗ, Δ₁°F₁°. ΧΠΔΕΡ] AB(KΠΔ)CΓFGHK LMNS Hunt 26: ΧΠΔϚΕΡ, ND_{1,2}EJO, cf. Gr. AL &c. ³ Instead of vv. 3, 4 N has ΕΤΔϚΙΡΙ ΔΕ ΔΕΠΟΥΔΕΤCΔΒΕ ΠΧΕΠΟΙΚΟΠΟΛΕΟC and the steward having done wisely. ΠΔΟC] pref. ΧC, D₂Δ₁°F, cf. Gr. ΔΕΤ] om. J₁*. ΠΤΟΤ] for position cf. Gr. NAB &c.: +ΟΥΟϚ, KMN. ΟΥΟϚ] cf. Gr. B &c. †ϚΥΠΙ] +ΔΠ, J. ΔΕΤΠΔΙ, A. ⁴ ΔΙΕΔΙ] ΔΡΙΔΕΙ, O. ΧΕ] om. F₁*. ΠΕ†] ΠΕ Ε†, B. ΔϚϚΔΠϚΙΤ] ABCΓD₁GHJKLM; -ϚΙΤΤ, D₂Δ₁°EFNOS Hunt 26. ΕΒΟΛ ΔΕΠ] cf. Gr. NBD &c. †ΔΕΤ.] om. †, D₂. ΕΠΟΥΗΟϚ] A* &c.; ΠΟΥΗΟϚ, G₁; ΠΟΥΗΟϚ, C₁*: ΕΠΟΥΗ, A°FL. ⁵ ΟΥΟϚ ΕΤ] om. N. ΕΦΟΥΔΙ... Π] om. N. ΦΟΥΔΙ 2°] om. D₂. ΟΥΟΠ ΠΤΕ] ΟΥΟΠΤΕ, EJO. ΠΔϚΧΩ &c.] ΟΥΟϚ ΠΕΧΔϚ, ND₂, cf. Gr. K &c. ΔΕΟC] +ΠΕ, B. ΕΡΟΚ ΠΤΕΠΔΟC] ΠΤΕΠΔΟC ΕΡΟΚ, ND₁EJO. ⁶ ΠΘΟϚ] om. N. ΔΕΙ°] om. NF. ΠΕΧΔϚΙ°] +ΠΔϚ, Ν. ΔΑΤΟC] cf. Gr. AB &c.

- ἦπερ. ἦθος δε περας. κε ελο επεκςδαι
 οτος ρεεσι ἦχωλεε σδαι εἶπ.
- ⁷ Ἰτα περας ἦκεοται. κε ἦθος δε οτοπ οτηρ
 εροκ. ἦθος δε περας. κε ῖ ἦκορος ἦσοτο.
 περας πας. κε ελο επεκςδαι οτος σδαι εἶπ.
- ⁸ Οτος & πῶς ὡσωνος εχεπ ποικοποεος ἦτε
 †δικια. κε αςιρι δει οτεετσαβε. κε
 πισηρι ἦτε παιπερ ρανσαβει πε εροτε
 πισηρι ἦτε φωτωι δει τουτεπεα.
- ⁹ Οτος & ποκ ρω †χω εεεος πωτεπ. κε
 εεθεεειο πωτεπ ἦραπψφνρ εβολ δει
 εεεεωπα ἦτε ταδικια.
- Ζινα ροταν ατψαπεεοτηκ ἦτοτψεν ἠνοτ
 εδουη επικτηη ἦπερ.
- ¹⁰ Πιστος δει οτκοτχι οτιστος οπ πε δει
 οτψιψ†. οτος φη ετβι ἦχοπς δει οτκοτχι
 ρβι ἦχοπς οπ δει οτψιψ†.
- ¹¹ Ισχε οτη δει παιδικος εεεεωπα εεπετεπ-
 ψωπι ερετεπἦροτ. πιταφλενι δε πιε εθ-
 παψτεπερετ ἠνοτ εροψ.
- ¹² Οτος ισχε δει πετεφωτεπ &π πε εεπετεπ-

ἦθος δε 2°] cf. Gr. NABL &c.: om. δε, F: οτος περας,
 N, cf. Gr. PΧΓ &c. περας] +πας, ND₂KN. ελο] ελοι,
 F₁^o (twice). επεκςδαι] ἦπεκ, MN; cf. Gr. NBDL &c.
 ρεεεσι] om. H. ἦχωλεε] om. NH: for om. ταχέως cf.
 Gr. 6o.: Gr. B &c. place it after γράψων. εἶπ] ἦπ, NB D₂M: om.
 ε, J. ⁷ Ἰτα] οτος, N. κεοται] Gr. D &c. pref. τφ.
 δε 1°] om. NKN. ἦθος δε] erasure after Θ, A^o: om. N.
 περας 2°] +πας, N. περας 3° πας] cf. Gr. BL &c.: pref.
 οτος, N, cf. Gr. A &c.: -δε πας, BL Hunt 26: -πας δε,
 D₂; for δε cf. Gr. ND a. ε(ἦ, N)πεκςδαι] cf. Gr. NBDL &c.
 εἶπ] ἦπ, ND₂. ⁸ &πῶς &c.] αςωνωνος ερρηι εχωψ
 ἦχεπεψπῶς, N. †δικια, A*: ἦταδικια, G₁*?. εετ-
 σαβε] εετκατρητ understanding, N: σωωτεπ direct-
 ness, B. Gr. N places φρονιμωτεροι after οτι. φωτωι] πιω-
 ωιπ, B, cf. Gr. τοῦ. ⁹ οτος &c.] om. B Hunt 26: &ποκ

“A hundred baths of oil.” And he said: “Take thy writings, sit and quickly write fifty.” ⁷Then he said to another: “And how much owest thou?” And he said: “A hundred cors of wheat.” He said to him: “Take thy writings, and write eighty.” ⁸And the lord commended the steward of [the] unrighteousness because he did wisely: because the sons of this age are wiser than the sons of (the) light in their generation. ⁹And I also say to you: “Make for you friends out of mamon of (the) unrighteousness; that, when they should fail, they may receive you into the eternal tabernacles.” ¹⁰The faithful in little is faithful also in great: and he who taketh by violence in little, taketh by violence also in great. ¹¹If then in the unrighteous mamon ye were not faithful, who then (ΔΕ) will be able to entrust you with the true? ¹²And if in

ΔΕ, B Hunt 26. ρω] om. NB Hunt 26. ΠΩΤΕΝ 1°] for position cf. ? Gr. D &c. ΠΩΤΕΝ 2°] for position cf. Gr. N° AD &c. *ταυροῖς*; for ‘vobis’ cf. it vg syr^{ur} arm &c. *αυφην*] ΑΓ° D₂ H J L M Hunt 26. εβολ] om. N. *εεεεωπα*] ρ, *εεεεεωπα*, M Hunt 26. *ταδικια*] Α Β° C Γ F G H K N S Hunt 26: † *ταδικια*, D_{1,2} Δ₁ E J L M O: Gr. D a *τον αδικον μαμονα*. ροτεν, Α. *αυαυαπ-εοτηκ*] A (and tr.) K N, cf. e: *αυαυαπ.*, B &c., cf. Gr. N° et^{eb} B* D L &c.: *αυεοτηκ*, L. *πτοτηεν*] *πσετηεν*, B Hunt 26. *εδοτη*] om. J. *πικτηνη*] A &c.; -C K H, B° C₁° Γ D₁ E₁, for om. *αυτην* cf. Gr. N A B D L &c. ¹⁰ *κοτηχι* 1°] cf. ? Gr. 131. d e f Ephr *δλιφ*. *οτυπictoc*] *οτορ πictoc*, D₂. οη (οτηη, J₁, Δη, N) πε] om. B: om. οη, S. *πυψ†* 1°] N A B C₁* Γ Δ₁ F G H K L M N S Hunt 18: *εηψ*, C₁° D_{1,2} E J O. φη ετ] πετ, Hunt 18. *κοτηχι* 2°] cf. ? Gr. D I. 118. it aliq *δλιφ*. *υβι*] *ευβι*, B Δ₁° L: *αυβι*, M: *υα*, D₂. οη 2°] om. L N S. *πυψ†* 2°] Δ C₁* Γ F G H L N S: *εηψ*, B C₁° D_{1,2} E J K M O Hunt 18. ¹¹ *πιδδικος εεεεωπα*] A C G H L Hunt 18*: -*εεεεεωπα*, B &c.: *πi* &c., Δ₁° F. *εεπετετηψωπι*] *εεπερετετηψωπι*, B. *προτ*] *εηροτ*, F M N O; *ροτ*, B E₂*. Δε] om. N B. *τηροετ*] N C &c.; *τηροητ*, D₂ G N; *τηητ*, A*: *τηροε*, A° B F S. ¹² Om. N. *δεν*] om. B L. *πετε* 1°] *πετηεν*, A: *φη* (ε, D₂) *ετε*, D₂ Hunt 18°. *φωτηεν* 1°] cf. Gr. N A D &c. πε]

Hunt 18,
10-16

σπθ $\psi\omega\pi\iota$ | $\epsilon\rho\epsilon\tau\epsilon\pi\bar{\eta}\rho\omicron\tau$. $\pi\epsilon\tau\epsilon\phi\omega\tau\epsilon\pi$ $\pi\iota\alpha$ $\epsilon\theta$
 $\pi\alpha\psi\tau\eta\iota\varsigma$ $\pi\omega\tau\epsilon\pi$.

ρ^{4a} 13 $\bar{\Pi}$ $\lambda\omicron\omicron\pi$ $\rho\lambda\iota$ $\bar{\epsilon}\beta\omega\kappa$ $\pi\alpha\psi\chi\epsilon\lambda\lambda\chi\omicron\lambda\epsilon$ $\bar{\eta}\rho\beta\omega\kappa$ $\bar{\pi}\bar{\omicron}\bar{\sigma}$
 $\bar{\beta}$. $\iota\epsilon$ $\tau\alpha\rho$ $\bar{\eta}\tau\epsilon\varsigma\mu\epsilon\lambda\epsilon\sigma\tau\epsilon$ $\omicron\tau\alpha\iota$ $\omicron\tau\omicron\varsigma$ $\pi\iota\kappa\epsilon\omicron\tau\alpha\iota$
 $\bar{\eta}\tau\epsilon\varsigma\mu\epsilon\lambda\epsilon\pi\rho\iota\tau\varsigma$.

$\bar{\iota}\epsilon$ $\bar{\eta}\tau\epsilon\varsigma\psi\omega\tau\epsilon\lambda\epsilon$ $\bar{\eta}\sigma\alpha$ $\omicron\tau\alpha\iota$ $\omicron\tau\omicron\varsigma$ $\pi\iota\kappa\epsilon\omicron\tau\alpha\iota$
 $\bar{\eta}\tau\epsilon\varsigma\epsilon\rho\kappa\alpha\tau\alpha\phi\rho\omicron\pi\eta$ $\bar{\epsilon}\lambda\lambda\omicron\varsigma$. $\bar{\epsilon}\lambda\lambda\omicron\pi$ $\psi\chi\omicron\lambda\epsilon$
 $\bar{\epsilon}\lambda\lambda\omega\tau\epsilon\pi$ $\epsilon\epsilon\rho\beta\omega\kappa$ $\bar{\epsilon}\epsilon\phi\bar{\tau}$ $\pi\epsilon\lambda\lambda$ $\bar{\epsilon}\lambda\lambda\epsilon\omega\pi\alpha$.

ρ^{4b} 14 $\bar{\eta}\alpha\tau\sigma\omega\tau\epsilon\lambda\epsilon$ $\delta\epsilon$ $\epsilon\pi\alpha\iota$ $\tau\eta\rho\omicron\tau$ $\bar{\eta}\chi\epsilon\pi\iota\phi\alpha\rho\iota\sigma\epsilon\omicron\varsigma$
 $\epsilon\tau\omicron\iota$ $\bar{\epsilon}\lambda\lambda\epsilon\iota\delta\rho\alpha\tau$. $\omicron\tau\omicron\varsigma$ $\pi\alpha\tau\epsilon\lambda\kappa\psi\alpha\iota$ $\bar{\eta}\sigma\omega\psi$ $\pi\epsilon$.

15 $\omicron\tau\omicron\varsigma$ $\pi\epsilon\chi\alpha\varsigma\psi$ $\pi\omega\tau$. $\chi\epsilon$ $\bar{\eta}\omega\tau\epsilon\pi$ $\pi\epsilon$ $\pi\eta$ $\epsilon\tau$
 $\theta\lambda\lambda\iota\omicron$ $\bar{\epsilon}\lambda\lambda\omega\tau$ $\bar{\epsilon}\pi\epsilon\lambda\lambda\theta\omicron$ $\bar{\eta}\pi\iota\rho\omega\lambda\epsilon\iota$. $\phi\bar{\tau}$ $\delta\epsilon$
 $\psi\sigma\omega\tau\eta$ $\bar{\eta}\pi\epsilon\tau\epsilon\pi\rho\eta\tau$. $\chi\epsilon$ $\pi\acute{\omicron}\beta\iota\varsigma\iota$ $\bar{\eta}\rho\eta\tau$ $\epsilon\tau\theta\epsilon\pi$
 $\pi\iota\rho\omega\lambda\epsilon\iota$ $\omicron\tau\omega\psi$ $\pi\epsilon$ $\bar{\epsilon}\pi\epsilon\lambda\lambda\theta\omicron$ $\bar{\epsilon}\epsilon\phi\bar{\tau}$.

$\rho^{4\gamma}$ 16 $\bar{\Pi}\pi\omicron\lambda\omicron\varsigma$ $\pi\epsilon\lambda\lambda$ $\pi\iota\pi\rho\phi\eta\tau\eta\varsigma$ $\psi\alpha$ $\iota\omega\alpha\lambda\pi\eta\kappa\varsigma$. $\iota\sigma\chi\epsilon\pi$
 $\pi\iota\sigma\eta\omicron\tau$ $\epsilon\tau\epsilon\lambda\lambda\epsilon\lambda\lambda\tau$ $\bar{\tau}$ $\mu\epsilon\lambda\epsilon\tau\omicron\tau\eta\rho$ $\bar{\eta}\tau\epsilon$ $\phi\bar{\tau}$ $\sigma\epsilon$
 $\rho\iota\omega\iota\psi$ $\bar{\epsilon}\lambda\lambda\omicron\varsigma$. $\omicron\tau\omicron\varsigma$ $\omicron\tau\omicron\pi$ $\pi\iota\beta\epsilon\pi$ $\sigma\epsilon\beta\iota$ $\bar{\epsilon}\lambda\lambda\omicron\varsigma$
 $\bar{\eta}\chi\omicron\pi\varsigma$ $\epsilon\rho\omicron\varsigma$.

$\rho^{4\delta}$ 17 $\sigma\lambda\omicron\tau\epsilon\pi$ $\delta\epsilon$ $\bar{\eta}\tau\epsilon$ $\tau\phi\epsilon$ $\pi\epsilon\lambda\lambda$ $\pi\kappa\alpha\rho\iota$ $\sigma\iota\pi\iota$ $\epsilon\rho\omicron\tau\epsilon$
 $\bar{\eta}\tau\epsilon$ $\omicron\tau\kappa\epsilon\rho\epsilon\lambda$ $\rho\epsilon\iota$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\theta\epsilon\pi$ $\pi\iota$ $\pi\omicron\lambda\omicron\varsigma$.

$\rho^{4\epsilon}$ 18 $\omicron\tau\omicron\pi$ $\pi\iota\beta\epsilon\pi$ $\epsilon\tau\rho\iota\omicron\tau\iota$ $\bar{\eta}\tau\epsilon\psi\epsilon\rho\iota\epsilon\iota$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\omicron\tau\omicron\varsigma$
 $\epsilon\tau\beta\iota$ $\bar{\eta}\kappa\epsilon\omicron\tau\iota$ $\psi\omicron\iota$ $\bar{\eta}\pi\omega\iota\kappa$. $\omicron\tau\omicron\varsigma$ $\phi\eta$ $\epsilon\tau\beta\iota$ $\bar{\eta}\theta\eta$
 $\epsilon\tau\rho\omega\tau\iota$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\bar{\eta}\tau\epsilon\pi$ $\pi\epsilon\sigma\rho\alpha\iota$ $\psi\omicron\iota$ $\bar{\eta}\pi\omega\iota\kappa$.

ΝΘ.

ΝΘ $\rho^{4\zeta}$ 19 $\bar{\eta}\epsilon\omicron\tau\omicron\pi$ $\omicron\tau\rho\omega\lambda\epsilon\iota$ $\delta\epsilon$ $\pi\epsilon$ $\bar{\eta}\rho\lambda\epsilon\lambda\omicron$. $\omicron\tau\omicron\varsigma$ $\pi\epsilon$

om. L. $\epsilon\rho$ (τ , α) $\epsilon\tau\epsilon\pi\bar{\eta}\rho\omicron\tau$] $\Lambda\Gamma\Delta_{1,2}E_{1,2}^*GHJLS$; $\epsilon\eta\rho\omicron\tau$,
 $\sigma\Delta_{1,2}FKMNO$; $\rho\omicron\tau$, B. $\phi\omega\tau\epsilon\pi$ 2°] + $\delta\epsilon$, $BD_{1,2}EF_{1,2}^*JKMN$
 Hunt 18: $\phi\omega\pi\iota$, F_1^* . $\epsilon\theta\pi\alpha\psi\tau\eta\iota\varsigma$] $\pi\epsilon\theta\pi\alpha\psi$, D_2 ; for
 position cf. Gr. $\bar{N}DL$ &c. 13 $\bar{\epsilon}\lambda\lambda\omicron\pi$... $\epsilon\rho\beta\omega\kappa$] $\bar{\epsilon}\lambda\lambda\omicron\pi$
 $\bar{\eta}\beta\omega\kappa$ $\psi\chi\omicron\lambda\epsilon$ $\bar{\eta}\tau\epsilon\rho\lambda\iota$ $\beta\omega\kappa$, confused, D_2 : $\bar{\epsilon}\lambda\lambda\omicron\pi$
 $\psi\chi\omicron\lambda\epsilon$ $\bar{\eta}\tau\epsilon\rho\lambda\iota$ $\epsilon\rho\beta\omega\kappa$, D_1EJO : om. $\bar{\epsilon}\beta\omega\kappa$, M: om.
 $\pi\alpha$, Hunt 18*. $\bar{\eta}\tau\epsilon\varsigma\mu\epsilon$.] conj. continues the future. $\bar{\pi}\bar{\omicron}\bar{\sigma}$] $\epsilon\bar{\omicron}\bar{\sigma}$,
 M. $\kappa\epsilon$ 1°] om. C_1^* . $\kappa\epsilon\omicron\tau\alpha\iota$ 2°] $\pi\iota\chi\epsilon\tau$, N. $\bar{\epsilon}\lambda\lambda\omicron\pi$
 $\psi\chi\omicron\lambda\epsilon$ $\bar{\epsilon}\lambda\lambda\omega\tau\epsilon\pi$] om. $\Delta_1^2F_2$. $\bar{\epsilon}\epsilon\phi\bar{\tau}$] $\epsilon\phi\bar{\tau}$, O. 14 $\delta\epsilon$]
 om. L Hunt 18. $\tau\eta\rho\omicron\tau$] $AB\Gamma\Delta_2\Delta_1^2FGHKL\bar{M}NS$ Hunt 18:

that which is not yours ye were not faithful, who will be able to give to you that which is yours? ¹³No servant will be able to serve two lords: for either he will hate one, and the other he will love; or he will hearken to one, and the other he will despise. It is not possible for you to serve God and mammon.' ¹⁴And the Pharisees who were lovers of silver were hearing all these (things), and they were deriding him. ¹⁵And he said to them: 'Ye are they who justify themselves before the men; but God knoweth your hearts: because (the) pride which is in the man is an abomination before God. ¹⁶The law and the prophets (were) until John: from that time the kingdom of God is preached, and every one taketh himself by violence into it. ¹⁷But it is easier that (the) heaven and (the) earth pass away, than that a point fall from the law. ¹⁸Every one who putteth away his wife, and who taketh another committeth adultery: and he who taketh her who is put away from her husband committeth adultery.

¹⁹Now there was a rich man, and he used to clothe

+πε, D₁EJO: Gr. D &c. om. ἄχρηφάρ.] cf. Gr. \aleph B δ L &c. εἶποι] ε(O, D₂) τ οι, B D_{1,2}E. οὐτος παῦ &c.] om. F₁*.
¹⁵πε] om. L. θελαιο] $\lambda\lambda\lambda$ over erasure, A $^{\circ}$. ἠπιρῶσαι] over erasure, A $^{\circ}$. $\lambda\epsilon$] om. N. ψ ωω τ η] ε ψ , F. πῶσι] D_{1,2} EF₁*JKMNO Hunt 18: ψ ῶσι, ACG Δ ₁^rF₁^oG δ HLS: πῶσι, B. πῶσαι] AC₁*GHS, cf. Gr. B*, singular: πῖ &c., B &c.; tr. of A الناس 'the men.' πε] om. LS, cf. Gr. \aleph ABDL &c. φ† 2 $^{\circ}$] Gr. B κυριου.
¹⁶ῥα &c.] Gr. D &c. ἐπροφήτευσαν; sah^{schw} λ τ πω ζ 'reached.' οὐκ ἔπειθ' ἔφη πῶσαι, Δ ₁^rF: οὐκ ἔπειθ', M: Gr. \aleph * &c. om. πῶσαι &c. σεβῖ] om. CE, B. ερος] om. G. ¹⁷πκα ζ οι] πῖ, S. ἦτε 2 $^{\circ}$] om. G* G₂ K O Hunt 18. οὐκ ἔπειθ' ἔφη] \aleph A (P δ) C₁* G*? Δ ₁^rFG_{1,2}(P δ \mathcal{A})HKLM(P δ)S: οὐκ ἔπειθ', B Γ ^oD_{1,2}(O λ \zeta)EJ O(O λ \zeta). ζ ει] ἦτε ψ ει, Γ ^oO Hunt 18. ¹⁸- ζ ο τ ι, A. ψ οι 1 $^{\circ}$] ε ψ οι, M. οὐτος ψ η] cf. Gr. BDL &c. εἶπῖ 2 $^{\circ}$] ε θ η δ βῖ, D₁EJO Hunt 18: εἶπῖ τ οι ἦ, L. ἦτεπεσ ζ αι] om. H*, cf. Gr. D &c.: $\lambda\lambda$ πεσ., H $^{\circ}$: ἦτεπεσ., D₂ Δ ₁^rG₁*J₁*MO. ψ οι 2 $^{\circ}$] ε ψ οι, S. ¹⁹οὐκ ἔπειθ' ἔφη] om. G₂*. $\lambda\epsilon$] om. Δ ₁^rF₁*N, Hunt 18, 26, 19-31

σφ] ποτποφφτρα ριωτφ πεε οτφενσ |
 σφ] εφονποφ εεεηηη φεν οτσολεσλ.

²⁰ Οτρηκί δε ρωφ επεφραη πε λαζαροσ. εφ-
 ρωονι επεφπτλωη εφοι ηφωω.

²¹ Οτορ εφερεπιθηηηη εεεε ρηηφ εβολ φεν
 ηη εφωτρηι εβολ ρι φτραπεζα ητε ηηρα-
 εεο. αλλα ηικεοτρωρ ηαηηηοτ ετλωχε
 ηηεφωω.

²² Αφωωηη δε εφρεφελοτ ηχεπιρηκί οτορ ητοτ-
 ολφ εβολ ριτεη ραηαητελοσ εκεφφ ηαβ-
 ραεε.

Αφελοτ δε ρωφ ηχεπιραεεο οτορ ατκοσφ.

²³ οτορ ηφρη φεν εεεηφ εταφφαι ηηεφ-
 βελ επωωι εφχη φεν ραηεεκατρ.

Αφηατ εαβραεε ριφοτει οτορ λαζαροσ
 φεν κενφ. ²⁴ οτορ ηθοφ εταφελοτφ ηεχαφ.

Χε παιωτ αβραεε ηαι ηηη οτορ οτωρη
 ηλαζαροσ. ριηα ητεφσεν ρθηφ εηεφφτηβ
 εεεωοτ οτορ ητεφφχβοβ εηπαλασ. χε
 φεοκρ ηφρη φεν ηαιωωρ.

²⁵ Πεχε αβραεε. χε ηαωηηι αριφεεεηι χε
 ακοτω εκβι ηηεκαταθοη φεν ηεκηηφ.
 οτορ λαζαροσ ρωφ ηηηετρωοτ. φηοτ
 δε σεωωτ εηεφφρηητ εηηαιεε. ηθοκ δε
 χη φεν οηεεκαρ.

cf. Gr. D &c. > ηραεεο πε, F₁⁺: om. πε, N: ηρ. δε πε,
 Δ₁^r F₁^o. πε ²⁰] om. B Hunt 26. σφσφφ] φ added, A^o.
 ριωτφ] ABCΓ^o Δ₁^r FGHL Hunt 26: + πε, D_{1,2} EJKMNO
 Hunt 18. εφονποφ] AOCΓ Δ₁^r FGHLKLMNS Hunt 18, 26:
 + εεελοφ, BD_{1,2} EJO. εεεηηη] om. B. ²⁰ οτρηκί]
 for om. ηφ cf.? Gr. NBDL &c. εφρωοηι] ACFD₁? Δ₁^r FGHLK
 MNS; obs. Gr. A &c. φσ: ηαφ., BD₂ EJO Hunt 18, 26, cf.? Gr.
 NBDL &c.: + πε, B Hunt 18, 26. σφωω] σφηηω, G₂.
²¹ ε(α, L)φερεπιθηηηη] ηαφ., Hunt 18, 26, cf. Gr. X 44^{ev} a
 sah^{oohw} επεθρηει. εβολ φεν] obs. Olem²³³ εκ. ηη εφ(τ, σ)-
 ατρηι] cf. Gr. N* BL &c.: ηη ετατ &c., L: λεφλιφι &c.

himself with purple and fine linen, delighting (himself) daily sumptuously: ²⁰ and a beggar also, his name being Lazarus, lying (lit. thrown) into his porch, being (full) of wounds, ²¹ and desiring to fill his belly with the things which fall from the table of the rich (man); moreover, even the dogs were coming, licking his wounds. ²² And it came to pass, that the beggar died, and he was taken away by angels to the bosom of Abraam: and the rich man also died, and he was embalmed. ²³ And in Amenti having lifted up his eyes, being in pains, he saw Abraam afar off, and Lazarus in his bosom. ²⁴ And he having called said: "My father Abraam, pity me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and cool my tongue; because I am in pain in this flame." ²⁵ Abraam said: "My son, remember that thou finishedst receiving thy good (things) in thy life, and Lazarus also the evil (things): but now he is comforted here, and thou

crumbs, A^{ms}, cf.? Gr. I. τῶν πιπτοντων ψυχῶν: πιλεσϑ &c., Δ₁^r F₁^c LS (om. ΠΗ), cf. Gr. N^o A D &c. ρι] ζεν, N. ἀλλὰ] οτορ, G. ΠΗΟΥ] + εβολ, J. ετλωχερ] πατ., B Hunt 18, 26. ²² δε] om. N N. εθρεμεου] εταμεου, N. οτορ πτοτολϑ] ατολϑ, M. εβολ] om. Hunt 18. Π-ρλεεο] ABCΓΔ₁^rFGHKL MN Hunt 26: πικερ &c., D_{1,2} EJOS Hunt 18, cf.? Gr. ατκ.] αϑκ., ΟΔ₁^r. κοσϑ] κοσ over erasure, A^o. ²³ οτορ₁^o] om. B Hunt 26, cf. Gr. N^o ff² q. πθρη] om. N. εϑχη] om. N. ραν] πι, M. εδερ.] πδερ., D₂. οτορ₂^o] ACGD_{1,2}Δ₁^rEFGHJLMNS: πεε, NBKO Hunt 18, 26. κενϑ] +ϑ, A^o; for singular cf. Gr. D^o &c. ²⁴ οτορ πθϑ] πθϑϑ δε, D₂: om. πθϑϑ, Hunt 18, 26: ἀλλὰ πεχεφη ετεεεεεετ, N. εταμεου†] πετ., Γ. οτορη πλαζ., Π over ε, λα over erasure, A^o. ΤΗ (alt. fr. Ε), A^o. εεοκρ] ρωκρ burn, Hunt 18. ²⁵ εβραεε] (εβραεε, Γ, cf. Gr. Γ) NΔ^oM: +δε, A^{ms} &c., cf. Gr.: +παϑ, A^{ms}Δ₁^rF₁^oS, cf. Gr. Λ &c. χε₂^o] om. O. ακουω] for om. σύ cf. Gr. NBDL &c. εκσι] A^oC₁^oΓ &c.: ακσι, A^oBC₁^oΔ₁^rF₁^oLS Hunt 26. ππι] A^o &c.: ππεϑ, D₁^oHunt 18: ζενπι, A^oF₁^oLMS Hunt 26: ζενπι, Δ₁^r. χη] AC₁S Hunt 18^o: κχη, Γ &c.: εκχη, BHJM Hunt 26.

- 26 Οτοζ ζεν παι τηροϋ οτοπ οτηϋϋ† ἥϋικ
 εϋταχρηοϋτ οϋτωπ πελωτεπ. ροπωϋ πη
 εϋοτωϋ εϋιπνι | εβολ ται ραρωτεπ ἥτοϋ-
 ϋτελλεχελεχολε. οϋτε πη ετϋαρωτεπ εερ-
 χιἥιορ ραροπ.
- 27 Πεχαϋ δε. κε ††ϋο εροκ παιωτ. ριπα
 ἥτεκοτορπη επνι ἔπαιωτ. 28 οτοπ ταρ ε
 ἥσοπ ἥτνι. ροπωϋ ἥτεϋεϋρεεϋρε πωοϋ
 ριπα ἥϋϋτελει ρωοϋ επαιεεα ἥτε παι-
 ἔκαϋ.
- 29 Πεχαϋ δε ἥχεαβραεε. κε οτοπ ἥτωοϋ
 ἔεεαϋ ελωτκκς πεε πηπροϋητκς. εεαροϋ-
 ϋτεεε ἥϋωοϋ.
- 30 Ἠϋοϋ δε πεχαϋ. κε ἔεεοπ παιωτ αβραεε.
 αλλα εϋωπ αρεϋαν οϋαι ϋε παϋ ραρωοϋ
 εβολ ζεν πη εϋεωοϋτ σεπαερεμεταποικ.
- 31 Πεχαϋ δε παϋ. κε ιϋχε σεπασωτεε αη
 ἥσα ελωτκκς πεε πηπροϋητκς. οϋτε αρε-
 ϋαν οϋαι τωπη εβολ ζεν πη εϋεωοϋτ
 ποϋρητ παϋωτ αη.
- ^{ρῆς}_β 1 Πεχαϋ δε ἥπεϋεεαϋητκς. κε ρω† ἥτοϋι
 ἥχεπικκαπδαλοπ. πλνη οτοι ἔεϋη ετε πι-
 σκαπδαλοπ πνοϋ εβολ ριτοτοϋ.
- 2 Ηαπεϋ παϋ ἥτοτοϋϋ οτωπνι ἔεεοϋτοπ εζητϋ

26 ζεν] cf. Gr. NBL &c. εβολ ται] Gr. D &c. om. ρα 1°
 εβολ ρα, Δ1. οϋτε] οτοζ, H Hunt 26. πη ετ] cf.?
 Gr. N°AL &c.: N°BD om. ol. χιἥιορ] ρ added, A°. ραροπ]
 ραρωτεπ, BL*, cf. Gr. E al pauc *umās*. 27 δε] α altered from
 χ, A°: om. M: +παϋ, D2. ρο] cf. Gr. pauc e f aeth: +οϋπ, B,
 cf. Gr. NL &c.: Gr. ABD &c. *σε οὐν*. παιωτ] Gr. DX add *αβρααμ*.
 ριπα ἥτεκ] om. M. 28 ταρ ε] A: ε ταρ, B &c.: κεε
 ταρ, D1, 2 EJ. ροπωϋ] ρωποϋ, A: Gr. *iva*: Gr. D om. *iva*.
 ἥϋϋτελει] ἥτοϋ., ND2. ρωοϋ] om. F1*. επαιεεα &c.]
 επιεεα &c., J: επαιτ ζεεεκο to this torment, Hunt 26:
 επιβασαποϋ ἔπαιρη† to such torments, N; F1° erased six

art in pain. ²⁶ And beside (lit. in) all these (things) there is a great pit fixed between us and you, that they who wish to pass from here (lit. this) to you should not be able, nor they who are with you to cross to us." ²⁷ And he said: "I beseech thee, my father, that thou wouldest send him to (the) house of my father; ²⁸ for I have five brothers; that he may bear witness to them, that they may not come also to this place of this pain." ²⁹ And Abraam said: "They have Moses and the prophets; let them hearken to them." ³⁰ And he said: "Nay, my father, Abraam: but if one should go to them from the dead they will repent." ³¹ And he said to him: "If they will hearken not to Moses and the prophets, neither, if one should rise from the dead, will they be persuaded." XVII. And he said to his disciples: 'It is necessary that the offences come: but woe to him by whom the offence cometh! ² It is good for him, that a millstone be hanged to him, and

letters after $\epsilon\epsilon\delta$. ²⁹ $\pi\epsilon\chi\alpha\zeta\eta$] pref. $\omicron\tau\omicron\zeta$, Hunt 26. $\delta\epsilon$] om. B Hunt 26, cf. Gr. E &c.: + $\pi\delta\zeta\eta$, A^o &c., cf. Gr. A D^{8r} &c. (A* Δ_1^r om., cf. Gr. \aleph B L &c.). $\omicron\tau\omicron\pi$ $\kappa\tau\omega\omicron\tau$] B H M Hunt 18, 26; $\omicron\tau\omicron\pi\tau\omega\omicron\tau$, A &c. $\epsilon\epsilon\omega\tau\chi\eta\varsigma$] A: $\epsilon\epsilon\epsilon\omega\tau\chi\eta\varsigma$, B &c. $\epsilon\epsilon\alpha\rho\omicron\tau\omega\tau\epsilon\epsilon$] $\epsilon\omega\tau\epsilon\epsilon$ to hear, M. ³⁰ $\pi\epsilon\chi\alpha\zeta\eta$] + $\pi\delta\zeta\eta$, Δ_1^r . $\omega\epsilon$ &c.] Gr. \aleph $\alpha\nu\alpha\sigma\tau\eta$ $\pi\rho\omicron\varsigma$ $\alpha\nu\tau$. $\epsilon\delta\rho\omega\omicron\tau$] pref. $\epsilon\beta\omicron\lambda$, N O₁. $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\delta\epsilon\pi$] cf.? Gr. D &c. $\acute{\iota}\kappa$. ³¹ $\pi\epsilon\chi\alpha\zeta\eta$ $\delta\epsilon$] cf. Gr.: $\bar{\pi}\theta\omicron\zeta$ $\delta\epsilon$ $\pi\epsilon\chi\alpha\zeta\eta$, B Hunt 26. $\pi\delta\zeta\eta$] om. B Hunt 26. $\iota\chi\eta$] A^{ms} &c.: om. A* K. $\varsigma\epsilon\pi\delta\omega\tau\epsilon\epsilon$] cf. Gr. E* al pauc. $\delta\pi$] A^c: om. A*; after $\epsilon\epsilon\omega\tau\chi\eta\varsigma$ is δ the first of $\delta\pi$, but altered to π , A^c. $\omicron\tau\delta\epsilon$] + $\tau\delta\rho$, B Hunt 26. $\tau\omega\pi\eta$] Gr. D $\alpha\nu\alpha\sigma\tau\eta$ $\kappa\alpha\iota$ $\alpha\pi\epsilon\lambda\theta\eta$. $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\delta\epsilon\pi$] Gr. 69. &c. $\acute{\alpha}\rho\acute{o}$. $\epsilon\tau\epsilon\epsilon\omega\omicron\tau\tau$, A. $\epsilon\eta\tau$] $\epsilon\eta$, A*. $\pi\delta\theta\omega\tau$] Gr. D &c. $\pi\iota\sigma\tau\acute{\epsilon}\upsilon\omicron\upsilon\sigma\iota\nu$.

¹ Γ^* began ordinary verse as A B Δ_1^r . $\bar{\pi}\eta\eta\zeta$ &c.] cf. Gr. \aleph A B DL &c.: K* wrote $\pi\delta\zeta\eta$, altered δ , and added π . $\epsilon\omega\tau$] + $\pi\epsilon$, D₂. $\pi\lambda\eta\eta$] cf. Gr. \aleph B D L &c. ² $\pi\delta\pi\epsilon\varsigma$] + $\tau\delta\rho$, D_{1,2} E₁. 2^o J O: Gr. D^{8r} adds $\delta\epsilon$. $\omega\pi\iota$ $\epsilon\epsilon\epsilon\omega\tau\lambda\omicron\pi$] cf. Gr. \aleph B D L &c.: + $\epsilon\epsilon\pi\iota\epsilon\omega$, A^{ms} Δ_1^r F₁ S (I ω), cf. Gr. A &c.; tr. of E₁ has المحار 'the ass,' and gloss ليس بقبطي 'not in Ooptic.'

Hunt 26,
1-6

οτοζ ἡτοῦριτς εἶρνη εἶολε. εἶοτε ἡτεσ-
ερσκαπαδλιζεσθε ἡοται ἡπαικοῦχι.

$\overline{\rho\eta\eta}$
ε

³ Ἰαζοῦντεπ ερωτεп ἀρεψαп πεκсоп ерпоβι.
ἀριεπιτιεεп πας. οτοζ εψωп ἀςψαπερ-
εεταпοип χω πας εβολ.

сψβ

$\overline{\rho\eta\theta}$
ε

⁴ Εψωп δε ἀςψαπερпоβι ерок | ἡζ ἡсоп ζен
περοоῦ. ἡτεσκοῦς ерок ἡζ ἡсоп есхω
εεεос. χε τερεεεταпοип. χω πας εβολ.

$\overline{\sigma}$
ε

⁵ Οτοζ πεχε πιαποστολος εεποс. χε οταδ
паδ† ероп.

⁶ Πεχε ποс δε. χε еπεоноптетеп паδ†
εεεετ εεφρη† ἡοῦпаφρι ἡψелтаεε. па-
ретеппаχос ἡ†пοῦρι. χε ψωχι οτοζ ρωτ
ζен φιοле. οτοζ παспаσωτεε ἡса ἠн-
поу пе.

$\overline{\sigma\alpha}$
ε

⁷ Ηεε δε εβολ ζен ἠнпоῦ ετεоноптес οῦδωκ
εεεετ ессхαι ιε еεεοпи. φн етеδсψапи
εζοῦп εβολ ζен τκοι εηп ψпаχос πας
саτοῦς. χε εεεοῦ еψωи ρωтеб.

⁸ Ἰη ψпаχос πας εп. χε соβ† εεφн е†па-
оῦоεс. οτοζ εεорк ψεεεψи εεεεοι ψα†-
оῦωεε οτοζ ἡтасω. οτοζ εεεεпса пαι
εωк ἡτεκοῦωεε οτοζ ἡтексω.

ἡτοῦριτς] ἡсе., EJ: ἡσεριτк, O. εἶρνη] om.
BD₁^rF Hunt 26. ерскапаδλοп, D₂. пайкоῦχι] πι., K*;
for position cf. Gr. N^o A D &c. ³ εεαζοῦντεп] +δε, D₂*
Hunt 26. ἀρεψαп] ACGΔ₁^rFGHLMs: pref. εψωп, BD_{1,2}EJ
KNO Hunt 26. ерпоβι] cf. Gr. NABL &c.: +εрок, D₂MN, cf.
Gr. D &c. ⁴εψωп δε] οτοζ εψωп, BJO, cf. Gr. δс-
ψап] δс, M. ерок 1^o] om. N, cf. Gr. 28. &c. aeth. ἡζ 1^o] ζ,
Δ₁^rF₁*. ζен] εε, BD₂Δ₁^r Hunt 26. ἡτεсκοῦς] A*Δ₁^r:
pref. OTOZ, A^o &c.: Gr. A &c. have *iaν*. ерок 2^o] cf. Gr. N A B
DL &c. ἡсоп 2^o] cf. Gr. NBDL &c.: +εεпιεροоῦ, BD_{1,2}EJ,
cf. Gr. A &c. †] Gr. D^{sr} future. χω] ABCGD_{1,2}Δ₁^rFGHLMs
Hunt 26, cf. Gr. D &c.: EKEχω, EJKNO, cf. the rest of Gr.

that he be cast into the sea, (rather) than that he offend one of these little ones. ³Give heed to yourselves: if thy brother should sin, rebuke him; and if he should repent, forgive him. ⁴And if he should sin against thee seven times in the day, and return to thee seven times, saying: "I repent;" forgive him.' ⁵And the apostles said to the Lord: 'Add faith to us.' ⁶And the Lord said: 'If ye have faith as a grain of mustard seed, ye would say to the sycamine-tree: "Be plucked up, and grow up in the sea; and it would hearken to you. ⁷And which of you, who hath a servant ploughing or feeding, (is it) who, if he should come in from (the) field, will say immediately to him: "Come up, sit down to meat?" ⁸Will he not say to him: "Prepare that which I shall (lit. will) eat, and gird thyself, minister to me, until I eat and drink; and after these

⁵ οὐτος] om. B Hunt 26. παραποστολος] π., F₁*. ⁶ πισ] π om. B Hunt 26. πισ] om. B Hunt 26. χε 1°] om. E_{1,2}*. χε επε] D₂L; χενε, A &c.: om. επε, K; for επε cf. Gr. D &c. ειχετε. ουοντεν, A*. παρετεπια] ερετεπε, Hunt 26. χος] + πε, B D₂M: + δε, D₁E₁J₁°. π] cf. Gr. π D L &c. ουτος 2°] om. M Hunt 18. πασια] πασ, ΓΔ₁F. σωτεε πασ] στεεεα, B*. πε] om. K M. ⁷ δε] om. H. εβολ δεν] Gr. D^σ L om. ε. ετε] ε, Hunt 18. ουδωκ] υδ over erasure, A°: om. ου, Δ₁^σFGKMN; ουωκ, D₂*. cχδ] erasure between C and χ, A°. ετεα ψα νι] B C₁° &c.: εταψα νι, A Δ₁^σ: C₁* has ετεψα with the next letter erased, εδου νι] εδου, D₁K; εδου, D₂EJ N O. εβολ] om. Δ₁^σ Hunt 18. δευκοι, A*. εη] obs. Gr. D e l s. πασ] απασ, B. πασ] cf. Gr. π B D L &c. χε] separates *ειθίως* from the following sentence, cf. Gr. D &c. ⁸ εη πασ χος] ιεαπασ χος, M. πασ] πασ over erasure, A°: om. L. σοβ π] + π νι for me, C₁° D_{1,2} E J O Hunt 18, cf. Gr. π a b f q. φ ν πασ] πεπασ, B. ουτος 3°] om. M. δωκ πτεκ ουωε] π over former letter, A°, cf. Gr. π &c. *καὶ οὖν*; before *φάγεσαι* cf. it^{pl} vg syr^{soh} Cyp: > πτεκουωε δωκ, D₁EJ O₁: εκεουωε δωκ, fut. iii, B; after *φάγεσαι* cf. Gr. D S. ουτος πτεκω] om. E₁*.

Hunt 18,
5-10

⁹ Ἦν ὁμοῦ ῥεοῦ ἦτε πιβωκ. κε ἀφίρι
ἦν ἑταροταροσαρπι ἔλεωσ πας.

¹⁰ Παίρητ ἦωτεν ῥωτεν ἀρετεπυαίρι ἦρωβ
πιβεν ἑτατοταροσαρπι ἔλεωσ πωτεν.
ἀχος. κε ἀνοπ ῥαπβωκ ἦατψατ. πετερον
εαίς ἀπαις.

Ξ.

Ξ ¹¹ Ἀσψωπι εψψε πας ερρη εἰληε. ὁτορ ἦθορ
παρσιπιωσ εβολ ὅτε θελητ ἦτσαεεαρια
πεε τγαλιεα.

σψτ ¹² Ὅτορ εψπαψε πας εθονη εοτλει. ἀτι εβολ
ερρας ἦχεῖ ἦρωεε ἦκακσερτ. ὁτορ πατ-
ορι ερατοτ ῥιφοτε. ¹³ Ὅτορ ἦωσ πατ-
σίσι ἦτοτσεεη ετχω ἔλεωσ. κε ἦκς πιρεψ-
τςβω παι παπ.

¹⁴ Ὅτορ ἑταρπατ πεχας πωσ. κε εεαψε πω-
τεν εεατεεε πιοτηβ ερωτεν. ὁτορ ἀ-
σψωπι ετψε πωσ ἀττοτβο.

¹⁵ Ὅται δε εβολ ἦθητοτ ἑταρπατ κε ἀψλοχψ.
ἀψτασθο πεε οηπιψτ ἦσεη εψτωσ εεφτ.

¹⁶ Ὅτορ ἀψριτψ εχεν πεψρο θατεν πεψβ-
λατχ εψψεπρεοτ ἦτοτψ. ὁτορ φαι πε
οτσαεεαριτκς πε.

¹⁷ Ἀψεροτω δε ἦχεῖκς πεχας. κε εη εεπε πι

⁹ ῥεοῦ] ὁτρεοῦ, H: om. J: +δε, M. ἦτεπιβωκ] ἔεπι., M: ἦχεπι., F; for om. *ἐκείνῳ* cf. Gr. N* A B D L &c.: Gr. N* om. *δοῦλῳ*. ἀροταρο] ἀτ., BΔ₁^rFM. πας] cf. Gr. DX &c.
¹⁰ ἦρι ἦρωβ] ερρωβ, O. πιβεν] Gr. A al⁵ add ταῦτα. ετατ... πωτεν] om. M, cf. Chr nil nisi πάντα: ετοτοτ., S: ετοταρο &c., D₂L. κε] cf. Gr. NBDL &c. πετερον] for om. *ὄτι* cf. Gr. NABDL &c. ἀπαις] εἀπαις, participle, M.
¹¹ ἀσψωπι] A C Γ D₁ E F₁* G J: pref. ὁτορ, B, cf. Gr.: +δε, D₂F₁^o H K L M O. εψψε] A* G₁^{*}, cf. ? Gr.: εψπαψε, A^o &c.: ἀψψε, C. ὁτορ ἦθορ] om. ἦθορ, K, cf. q: it^{plur} vg om. καὶ αἰτός. παρσιπιωσ] +πε, B. ὅτε] A C Γ F G H K L M N S:

(things) thou also eat and drink?" ⁹Hath he thanks for the servant, because he did the things which he commanded him? ¹⁰Thus ye also, if ye should do all things which were commanded you, say: "We (are) unprofitable servants; that which we ought to do, we did."

¹¹It came to pass (as he is) going up to Jerusalem, that (lit. and) he was passing through (the) midst of (the) Samaria and Galilee. ¹²And being about to go into a village, ten men, lepers, met him; and they were standing afar off: ¹³and they were lifting-up their voice, saying: 'Jesus, the Teacher, pity us.' ¹⁴And having seen, he said to them: 'Go shew yourselves to the priest.' And it came to pass (that as they are) going they were cleansed. ¹⁵And one of them, having seen that he recovered, returned with a loud voice glorifying God. ¹⁶And he threw himself upon his face at his feet, giving thanks to him: and this (one) was a Samaritan. ¹⁷And Jesus answered, he said: 'Were

ϋΓΤΕΝ through, B D_{1,2} E J O. περὶ τὰ λιλια] om. F₁*.
¹²εὐπιδωκε] A^o &c.: εὐπιδωκε, C Δ₁ Γ Η Μ: παρὰ εὐπιδωκε, D₂:
 ἀφωκε, A*. εβδολ] om. Δ₁ Γ. εβραδφ(τ, S)] B &c. (D₂ om. E):
 εβραφ, ΑΓ; cf. Gr. Ν Α &c.: om. O, cf. Gr. BL: Gr. D εσου ησαν.
 ρωλει] for position cf. Gr. D 157. it vg syr^{ant}. οτορ, 2^o] om. B O,
 cf. a &c. πατορ, 1] παλ ατορ, 1 these stood, B: Gr. Ν* om. α &c.
¹³παρδιδι] ατ., B, cf. Γ Gr. ΤΟΥΤΕΛΗ] 'voce suam' ap. Ln;
 obs. Gr. Ν την φωνην: ποτ., M. ΙΗΣ] ποτ, F₁*. ρεφτρω,
 A*. ¹⁴εταρπατ] Gr. D &c. add αυτοῦς. πιουηδ] for sing.
 cf. c aeth: ΠΙ., M, cf. Gr. οτορ, 2^o] Gr. D εγεν. δε. ετωκε] A*:
 ετπιδωκε, A^o &c. αττοτρω] ετ., C Γ Γ Κ*? S. ¹⁵αφ-
 λοχφ] ατ., G₂. πρελη] for position cf. Gr. D &c. εφτωτ]
 οτορ αφτ., B. εεφτ] om. εε, Γ. ¹⁶οτορ &c.] αφ-
 ρει εκεν he fell upon, B. πεφβαλ] πεν., F₁*, obs. Gr. 157.
 syr^{ant} aeth του λησοῦ, 28. του κυριου. εφωκεν] αφωκεν, O: Gr. D
 om. εὐχ. αὐτῶ. πτοτφ] τ 1^o altered from C, A^o. οτορ φδι]
 cf. it^{pl} vg: Gr. D ην δε. ¹⁷δε] om. K M N, cf. Gr. A. πεχαφ]
 om. L: Gr. D adds αυτοῦς. εεη] om. J₁* O. εεπεπι] εεπι,
 A M: Gr. A D &c. αῖροι.

τοῦθo. πικεῶ ἀτῶνκ. ¹⁸ οὐτοζ ἀποτχελλοῦ
εατκοτοῦ εἴωοῦ ἀφῆ εβηλ εφαι ἀλλο-
γενηκ. ¹⁹ οὐτοζ πεχαϋ παϋ. χε τωπκ μεδϋε
πακ πεκπαζῆ πεταϋπαζμεκ.

^{σβ}_ε ²⁰ Ἐταϋϋενϋ δε ἦχενιφάρισεοκ χε ἀσπαι ἦῶπαϋ
ἦχεῖμετοτρο ἦτε φῆ.

Ἀφεροῦω πωοῦ οὐτοζ πεχαϋ. χε παρε ἴμε-
τοτρο ἦτε φῆ και ἀπ ῥεν οὔμετρεϋῆ-
ζῶηκ. ²¹ οὔαε σεπαχοκ ἀπ. χε σταῖ ιε στη.
ζηππε γαρ ιε ἴμετοτρο ἦτε φῆ σαῶοηκ
ἄλλωτεπ.

^{σγ}_ε ²² Πεχαϋ δε ἦπεϋμεδῶητηκ. χε σεπνοῦ ἦχεζἀπ-
εζοοῦ ζοτε ερετεππαερεπιῶταμπ επαῦ
εοῦαι ἦπιεζοοῦ ἦτε πῡηρι ἀφρωμει οὐτοζ |
σϋα ^{σδ}_β ἦπετεππαῦ. ²³ οὐτοζ ετεχοκ πωτεπ. χε
ζηππε ϋτη ιε ϋται. ἀπερϋε πωτεπ οὔαε
ἀπερβοχι.

^{σε}_ε ²⁴ Ὑφρηῆ ἀπισετεβρηκ εϋαϋοῦοηζϋ εβολ ῥεν
τφε οὐτοζ ἦτεϋεροῦωηππ σαπεκητ ἦτφε.
Φαι πε ἀφρηῆ ετε πῡηρι ἀφρωμει παϋωππ
ἄλλοϋ ἦζρηι ῥεν πεϋεζοοῦ.

^{σς}_β ²⁵ Ὡροπ δε ζωῆ εροϋ ἦτεϋῶι οὔαηκϋ ἦῥικι.
οὐτοζ ἦσεϋωϋϋ ἦχεταῖγενεα.

^{σζ}_ε ²⁶ Οὐτοζ κατὰ φρηῆ ετασϋωππ ῥεν πιεζοοῦ
ἦτε πωε παρηῆ πεῶπαϋωππ ῥεν πιεζοοῦ

τοῦθo] ἦτοῦθo, L. πικε] pref. οὐτοζ, Δ₁^rF, cf. f aeth;
obs. Gr. NBL &c. οἱ δέ. ¹⁸ οὐτοζ] ACGD_{1,2}Δ₁^rEF₁^oG^hHJKMNS:
om. BF₁^{*}LO, cf. Gr. χελοῦ, A*. εἶ] εἶῆ, BD₂FM. φαι]
AM: παῖ, B &c.: πῖ, S. ¹⁹ τωπκ] om. L. πεκπαζῆ] pref.
χε, B, cf. Gr. D &c.: Gr. B om. πετ] πε ετ, B. ²⁰ πῖφάρ.]
ζἀπ., N. μετοῦ, A*. πωοῦ οὐτοζ] om. N. παρε]
ἀρε, N. ²¹ οὔαε] οὐτοζ, H. ιε] cf. Gr. NBL &c. ²² ἀε]
Gr. D 157. οὐν. πεϋμεδῶ.] cf. Gr. A &c.: πῖ, BD₁EJ, cf. Gr. NB
DL &c. χε] + ζηππε, D₂. ζοτε &c.] Gr. D &c. τοῦ ἐπιθύμῃσαι
ἡμᾶς. ἐπαῦ] for position cf. a b &c.: Gr. D om. εοῦαι &c.] εοῦ-

not the ten cleansed? where are the other nine? ¹⁸ And there were not found who returned to glorify God, except this alien.' ¹⁹ And he said to him: 'Rise, go, thy faith saved thee.' ²⁰ And the Pharisees having asked him, when the kingdom of God is to come, he answered them, and said: 'The kingdom of God was not to come with (lit. in) observation: ²¹ neither will they say that it is here, or it is there; for behold, the kingdom of God (is) inside of you.' ²² And he said to his disciples: 'Days come, when ye will desire to see one of the days of (the) Son of (the) man, and ye shall not see. ²³ And they shall say to you: "Lo, he is there, or he is here:" go not, nor run: ²⁴ as the lightning manifesteth itself in (the) heaven, and giveth light below (the) heaven: this is as (the) Son of (the) man will be in his day. ²⁵ But first he must suffer much, and this generation reject him. ²⁶ And according as it was in the days of Noe, thus will it be in the days of (the) Son of

ερχοου, N. πῆτε πηλατ, A*. ²³ εἰηπε] N² &c.: om. N¹: >ϣΤΔΙ ΙΕϣΤΗ, N^{1,2} D₂J, for order cf. Gr. AD &c.; for ϣ cf. Gr. AB &c. ϣΤΗ] ϣΤΗ, Δ₁ MN; for position cf. Gr. NB³L. ϣΕ ΠΩΤΕΝ ΟΥΔΕ] Ι ΕΒΟΛ, N²: Gr. B I₃. 69. &c. om. ΟΥΔΕ &c.] om. N², cf. syr^{sch} om. ²⁴ εἰφρη] A* J¹* M: +ΓΔΡ, A &c., cf. Gr. εϣαϣοτοϣρ εβολ εβη] A tr. اذا ظهر في 'when it appeared in.' εβηφε, A*. οτορ] ACFD₂Δ₁FG₁HKLNS: om. BD₁E G₂JMO. ἦτφε] ἦτετφε, C. πε] om. Δ₁. ετεπϣηρι] εἰπϣηρι, BΔ₁: ἦτεπϣηρι, D₂: εἰπϣηρι εἰπϣηρι to (the) coming of (the) Son of man, N, for παρουσία cf. Gr. 248.: Gr. D &c. και δ υιδε. παϣωπι εἰελοϣ] om. N. ἦρρη] om. L. πεϣ] B &c., cf. Gr. NAL &c.: πεϣ, A and tr. εβη]: Gr. BD 220. a b e i om. εβ τ. ἡμερα αὐτου. ²⁵ ϣορη δε] ABCΓΔ₁FGHKLMNS: ἦϣ &c., D_{1,2}EJO: ελλα ϣωτ ἦϣορη, N. εροϣ] +πε, D_{1,2}EJO. σι] +ἦ, Δ₁F. ²⁶ οτορ] om. M, cf. Gr. Λ? 42. εταϣωπι εβη] om. θ*. ερχοου 1°] +τηροϣ all, Δ₁. ἦτε 1°] ἦ, N. πεηλα] πε εθ., B: εθ., M; for om. και cf. Gr. Γ &c. syr^{sch}. περχοου ἦτε 2°] πϣηρι εἰ, N.

ἦτε ψῆρι $\bar{\alpha}\phi\bar{\iota}$. ²⁷ πατοῦωε οτορ πατσω
 πατσί ριει πατσί ραι. $\psi\alpha$ πιεροοτ ετα
 πωε $\psi\epsilon$ παϋ εβοτη ετκιβωτος. οτορ αϋι
 ἦχεπικατακλιςελοσ οτορ αϋτακε οτοπ
 πιβεν.

^{σγ} ^ι ²⁸ Ὢφρητ οπ. ετασϷωπι $\psi\epsilon\pi$ πιεροοτ ἦτε λωτ.
 πατοῦωε πατσω πατϷωπ παττ εβολ
 πατσο πατκωτ.

²⁹ Ἦεν πιεροοτ δε ετα λωτ ι εβολ $\psi\epsilon\pi$
 σοδοεε. αϋρωοτ ἦοτχρωε πεε οτοηπ
 εβολ $\psi\epsilon\pi$ τφε οτορ αϋτακε οτοπ πιβεν.

³⁰ Κατα παιρω οπ ασπαϷωπι $\psi\epsilon\pi$ πιεροοτ ετε
 ψῆρι $\bar{\alpha}\phi\rho\omega\epsilon\iota$ πασῶρη εβολ ἦθητϋ.

^{σδ} ^β ³¹ Ἦεν πιεροοτ δε ετεεεεεετ φη ετχη ριχεν
 σϷε πχεπε|φωρ οτορ ερε πεϷκετοσ $\psi\epsilon\pi$ πιη.
 $\bar{\alpha}\pi\epsilon\pi\theta\epsilon\rho\epsilon\tau\iota$ επεσντ εολοτ.

^{σδ} ^ι Οτορ φη ετχη $\psi\epsilon\pi$ τκοι. παιρητ οπ $\bar{\alpha}\pi\epsilon\pi\theta\epsilon\rho\epsilon\tau\iota$
 εϷκοτϋ εφαροτ. ³² Δριφλεετι ἦτρειει
 ἦλωτ.

³³ Φη εθακωτ ἦσα πορεε ἦτεϷψτχη Ϸπατα-
 κος. φη εθατακος εϷεταηθος.

^{σδ} ^ε ³⁴ Ἰχω $\bar{\alpha}\epsilon\epsilon\epsilon\epsilon\epsilon\epsilon$ πωτεπ. $\chi\epsilon$ ἦθρη $\psi\epsilon\pi$ παιεχωρη
 ετεϷωπι ἦχεβ ριχεν οτδλοχ ἦοτωτ. πιοται
 ετεολϋ οτορ πικεοται ετεχασϋ.

φτ] A*: φρωει, A° &c., tr. * الله 'God.' ²⁷ οτορ 1°]
 A (and tr.) B M: om. C &c. πατσί 2°] pref. οτορ, M.
 ετα] E altered from Π?, & over erasure, A°. κβωτος, A.
 αϋι] Gr. D *εγενετο*. κατακλιςελοσ, A. οτορ 3°] om.
 B D_{1,2} E J M O. ²⁸ $\bar{\alpha}\phi$ (om. A*) ρητ] pref. οτορ, N. οπ]
 before $\bar{\alpha}\phi$., N: om. Δ₁ M. λωτ] N proceeds φαι οπ $\bar{\alpha}\phi$ -
 φρητ $\bar{\alpha}\pi\chi\iota\pi\iota$ $\bar{\alpha}\pi\psi\eta\rho\iota$ $\bar{\alpha}\phi\rho\omega\epsilon\iota$. εβολ] pref. οτ,
 Δ₁. ²⁹ $\psi\epsilon\pi\pi\iota$] $\psi\alpha\pi\iota$, M. δε] om. B H J₁* L* M O, cf. Gr.
 D &c.: οτορ $\psi\epsilon\pi$, B. ετα] ετε, C; ἦτε, L*. ἦοτ]
 ἦχεοτ, D₂. χρωε] for position cf. Gr. NBL &c. ³⁰ κατα

God. ²⁷ They were eating, and they were drinking, they were taking wives, they were taking husbands, until the day (in) which Noe went into the ark, and the flood came, and destroyed every one. ²⁸ As again it was in the days of Lot; they were eating, they were drinking, they were buying, they were selling, they were planting, they were building; ²⁹ but in the day (in) which Lot came from Sodom, he rained fire and brimstone from (the) heaven, and destroyed every one. ³⁰ According to these same (things) again it is to be in the day in which (the) Son of (the) man will be revealed. ³¹ And in that day he who is upon (the) housetop, and his goods being in the house, make him not come down to take them away: and he who is in (the) field—likewise (lit. thus again) make him not return back. ³² Remember (the) wife of Lot. ³³ He who will seek for saving his life (lit. soul) will lose it: he who will lose it shall make it live. ³⁴ I say to you, that in this night two shall be upon one bed; the one shall be taken away, and the other shall be left.

ΠΑΙ ΡΩ ΟΝ] cf.? Gr. N° B D &c. ΠΙ] ΠΙ, M. ΕΤΕ] ΠΤΕ,
 ΒΔ₁Γ₁Γ₁*M*O. ³¹ ΔΕ] Α Ο Γ Δ₂ Δ₁ Γ F G H K L N S: om, B D₁ E J
 M O, cf. Gr. ΖΙΧΕΝ] ΔΕΝ, L N. ΧΕΝΕ] ΠΕΦΩΡ, A. ΟΥΟΖ Γ^o] om. J. ΠΙΝΙ] ΠΕΦΝΙ, F₁*. ΧΗ 2^o] om. B. ΤΚΟΙ] cf.? Gr.
 N B L 13. 69. 346. 60. ΟΝ] om. N. ³² ΤΣΩΙΩΙ] †., B K S.
 Π] ΠΤΕ, B C Δ₁ Γ₁ F₁ G₁* L S. ³³ ΕΘΠΑΚΩ†] ΕΤΚΩ†, B.
 ΠΟΥΕΩ] cf.? Gr. N A &c.; for position cf. Gr. D syr^{ou} et^{sch}.
 ΦΠΑΤΑΚΟΣ] om. C, D₂. ΦΗ 2^o] Α Ο Γ Δ₁ Γ G H L S: prof.
 ΟΥΟΖ, D_{1,2} E J K N O, cf. Gr. A D &c.: ΦΗ ΔΕ, B F M, cf. Gr.
 N B L &c. ΤΑΚΟΣ 2^o] cf. Gr. A L &c. add αὐτήν. >ΕΘΠΑ-
 ΤΑΠΘΟΣ ΦΠΑΤΑΚΟΣ, B. ΕΦΕΤΑΠΘΟΣ] ΦΠΑ., (B) M.
³⁴ †ΧΩ] +ΔΕ, C Δ₁ Γ₁ F₁ G₁, cf. Gr. A syr^{ou} &c. ΠΘΡΗ ΔΕΝ]
 cf. Gr. 346. &c. praem ἐν. ΕΤΕΦΩΠΙ] for position cf. Gr. N B L &c.
 ΟΥΘΛΟΧ] over erasure, A°. ΠΟΥΩΤ] Gr. B c om. ΠΙΟΥΔΙ]
 cf. Gr. B &c. ΕΤΕΟΛΩ] Gr. D s^r &c. pres. ΟΥΟΖ] om. N. ΚΕ]
 om. N Δ₁ Γ₁*.

³⁵ Ἐρεσῶπι ἰχεςποῦτ ἐμποῦτ δὲν οὔτε. οὔτι
 ver.³⁶ om. ετεολς οτοζ ἴκεισι ετεχας.
³⁷ Οτοζ ἀτεροῦω πεχωῦτ παρ. κε δὲν ἀψ
 σιγ εἰ αἰεεα πῶ. ἰθού δε πεχαρ κωῦ. κε πιαε
 ετε πωεεα εἰεεορ σεπαθωῦτ εεετ
 ἰχεπικεαδωεε.

ΞΔ.

ΞΑ σιδ ἰ
 Ηαρχω δε ἰοῦπαρβολη κωῦτ ἐπχιπτοῦ-
 ερπροσεῦρχεσε. ἰσνοῦ πιβεν οτοζ ἰτοῦ-
 ψτελερεπκακιν. ²ερχω εἰεεο.
 Ηεοτοπ οῦρεφῖρδαν πε δὲν οῦδακι ἰφερροῦτ
 ἀπ δατρη εἰφῖ οτοζ ἰψῶπι ἀπ δατρη
 ἰπιρωεε.
³ Ηεοτοπ οῦχηρα δε πε δὲν ἴβακι ετεε-
 εεετ. οτοζ πασπνοῦ ραρορ πε εσχω εἰεεο.
 κε βί εἰπαεῖψιῦ πεεε φη ετβί εἰεεοι ἰχοπς.
⁴ οτοζ παρῶτωψ ἀπ πε ψα οῦσνοῦ.
 Ψεπεσα παι δε πεχαρ ἰθρη ἰθρητ. κε χας
 κε φῖ ἴερροῦτ ἀπ δατεφρη. οτοζ ἰψῶπι
 ἀπ δατρη ἰπιρωεε.
⁵ Ἐθεχε ταιχηρα ἴθισι πη ἴπαβί εἰπε-
 εῖψιῦ ριπα ἰτεσεῦτεεε ψαεβολ εσῖθισι
 πηι.

³⁵ Gr. N* &c. om. verse. Ἐρεσῶπι] for position cf. Gr. N*BDL
 a syr^{ou}. σνοῦτ] βῖ, D_{1,2}(β, Δ₁)E¹HJKLMO₁. δὲν &c.]
 ACGΔ₁F¹FGKLMNS: ρι &c., NB D_{1,2}EJO: δὲνοτεπνι
 in a mill, H; obs. Gr. K* ἐν τῷ μύλωνι; syr^{ou} aeth praem 'in mola.'
 οὔτι] ABCGΔ₁F¹FGKLMNS, cf. Gr. AL &c.: ἴοῦτι, D_{1,2}E¹HJO,
 cf. Gr. N*BD &c. οτορ] ABCGD₂Δ₁F¹FHKLNS, cf. Gr. AD &c.:
 om. D₁EGJMO: Gr. N*BL &c. ἡ δὲ ἐτέρα. ἴ] om. MS, cf. Gr. S al.
 ἴκοῦτι, A*. ³⁶ Omitted, cf. Gr. NABL. ³⁷ οτορ] om. B,
 cf. c i vg: syr^{ou} om. καὶ ἀποκρ. παρ] om. L, cf. Gr. D. σεπα-
 θωῦτ] for position cf. Gr. AD &c. εεετ] εἰεεετ,
 B Δ₁F: om. S. κε] cf. Gr. NBL &c.: om. D₁ Δ₁F¹FJ O₁, cf. Gr.
 AD¹ &c. εδουεε, A.

³⁵ Two women shall be grinding in a place; one shall be taken away, and the other shall be left.' ³⁷ And they answered, they said to him: 'In what place, Lord?' And he said to them: 'The place in which (the) body is, the eagles also will assemble thither.'

XVIII. And he was speaking (lit. saying) a parable to them for their praying always, and that they should not faint, ²saying: 'There was a judge in a city, he feareth not before God, and he is not ashamed before [the] men: ³and there was a widow in that city; and she was coming to him, saying: "Avenge me of him who offereth me violence." ⁴And he was not wishing (to do it) for (lit. until) a time: but after these (things) he said in himself: "Let it be that I fear not before God, and am not ashamed before [the] men; ⁵because that this widow troubleth me, I will avenge her, that she may not come until the end (lit. out)

ΧΙΠΕΡΟΥ., M; cf. Gr. N* et^{ob} ABL &c.: ΕΠΧΙΠΕΡ., Δ₁^r, cf. Gr. N^{ca} D &c. om. αἰτούς. ΕΠΚΑΚΙΠ] ΝΑΟΓ*: Π., B &c. ²εϋχῶ &c.] Gr. D &c. syr^{ca} om. λέγων: +ΧΕ, D₂. ΠΕΡΟΠ ΟΥΡΕϋ] over erasure, A^o: -ΟΥΡΩΕΙ ΠΡΕϋ, N. ϋΔΠ] +ΔΕ, Hunt 26. ΠΕ] om. NKN: +εϋχῆ, BM Hunt 26. ΟΥΒΔΚΙ] cf.? Gr. NAB &c. ται: Gr. DL &c. τῆ. Π(om.N)ϋΕΡϋΟΤ] εϋΕΡϋΟΤ, N: ΠΡΕϋΕΡϋΟΤ, S. ΟΥΟϋ] ΟΥΔΕ, NN. ΠϋϋΠΠΙ] ϋϋΠΠΙ, D₁ Δ₁^r: ΕΠΕΡϋΠΠΙ, K. ³ΟΥΧ.] cf.? Gr. uncials (exc. add ται). ΔΕ] om. L. ΕΕΕΕΟ] +ΠΔϋ, N. ΕΠΠϋϋϋ, A D₂ Δ₁^r H J K L M N S Hunt 26. ΠΕΕ] ΕΒΟΛ ΔΔ, NBM: ϋΔ, Hunt 26. ⁴ΠΔϋΟΥϋϋ] cf. Gr. NABDL &c.: ΔϋΟΥϋϋ, J₁^{*}, cf.? Gr. ΓΔΠ &c. Ε then ΕΠΕΠΔΠΔΙΔΕ over erasure, A^o: om. ΠΔΙ, Γ*. ΧΕ ^{2o}] ΙΧΧΕ, C₁^o. †ερ] ΝΑΟΓΓΓΗΛS Hunt 26: Π†ερ, BD_{1,2} E J K M N O. ΟΥΟϋ ^{2o}] cf. Gr. AD &c.: ΟΥΔΕ, NBD_{1,2} E J O Hunt 26, cf. Gr. NBL &c.: om. ΟΥΟϋ... ΤϋΗ, F₁^{*}. Π†] †, N Hunt 26. ΔΔΤϋΗ] om. S. ⁵ΧΕ] om. E₂^{*} S Hunt 26. ΕΠΕΡΕΠϋϋϋ] ΝΟΓ* D₁ E F₁^{*} G₁^c. ₂; -ΕΠΠϋϋϋ, A &c. ϋΤΕΕ] om. J₁^{*}. ϋΔΕΒΟΛ] ϋΔΒΟΛ, CD₂^{*} FHS: ϋΔΡΟΙ up to me, D₁^{*}? E₁^{*} JNO; E₁^{*} seems to have written ΕΒΟΛ above, with tr. الى في كل حين 'until all time;' E₂ has الى في كل وقت.

- ⁶ Πεχε πῶς δε. κε σωτεεε κε οτ πετε πιρεψ-
 †ζαπ ἦτε †δικια χω ἔεεος.
⁷ Φ† δε φπαδὶ ἔπελεψιψυ απ ἦπεψωτπ. παι
 ετωψ οτβηψ ἔπιεροοτ πεεε πιεχωρζ.
 οτοζ ψωοτ ἦρητ εχωοτ.
⁸ Σε †χω ἔεεος πωτεπ. κε φπαδὶ ἔποτε῔ψιψυ
 ἦχωλεε. πληπ ψηρη ἔφρωεε δψυδπι.
 ζαρε φπαχεεε φπαρ† ριχεπ πικαρζι.

ΞΒ.

- ΞΒ ⁹ Δψχοε εῶβε ραποτοπ. πη ετχω ἔεεος
 ερωοτ. κε ἦεεε πι. οτοζ ετψοψψ ἦπιε-
 σωχπ. ἦταιπαρὰβολη εψχω ἔεεος.
¹⁰ Δ ρωεε ἔ ψε πωοτ ερρη επιερφεε εερπροε-
 ετχεεε. ποται πεοτφαιρεεοε πε πιεοται
 πεοττελωπνε πε.
¹¹ Πιφαιρεεοε δε εταφορζι ερατψ παι παψερπροε-
 ετχεεεε ἔεεωοτ ἦρηπ ἦρητψ.
 Χε φ† †ψεπρλεοτ ἦτοτκ κε †οι απ ἔφρη†
 ἔπσωχπ ἦπιρωεε ἦρεψρωλεε ἦρεψδὶ
 ἦχοπε ἦπωικ.
 Ιε ἔφρη† ἔπαικετελωπνε. ¹² †ερπηεεεπιπ
 ἦσοπῶ κατὰ σαββατοπ. †† ἔφρεεετ
 ἦεψχαι πιβεπ ε†χφο ἔεεωοτ.
 εψζ ¹³ Πιτελωπνε δε εφορζι ερατψ | ριφοτεε. παψ-
 οτωψ απ πε οταε εψαι ἦπεψβαδ εψψωι
 ετφε.
 Ἀλλα παψκωλζ πε ζεπ τεψεεεεεεπερητ

⁶ κε ι^ο] om. B*. πετε] πε ετε, B Δ, Μ^ο. δικια] κακια, M. ⁷ φπαδ.] ἦφπαδ., D_{1,2} E J: επψδὶ, B. εεπψ., Γ^ο D₂ J₁* K L M N O S Hunt 26. ἦπεψωτπ] om. ἦ, K. οτβηψ] cf. Gr. A &c. ερροοτ] Gr. D *ουκτ. κ. ημερ.* ψωοτ] cf. Gr. N A B D L &c. ⁸ Σε] cf. Gr. G &c.: om. B E J Hunt 26, cf. the rest of Gr. κε] Gr. D G &c. om. ἔποτε῔ψιψυ] ἔπψιψυ, Γ^ο Δ, Γ, J₁* K Hunt 26. φπαχεεε] δψπαδ &c., D₂ (ΠΕ) K N. πικαρζι] cf. ?

troubling me.”’ ⁶ And the Lord said: ‘Hear what the judge of [the] unrighteousness saith. ⁷ And will not God avenge his chosen, these who cry to him in the day and the night, and he is long-suffering over them? ⁸ Yea, I say to you, that he will avenge them quickly. But if (the) Son of (the) man should come, will he then find (the) faith upon the earth?’

⁹ He said concerning some, who said of (lit. to) themselves that (they) were righteous, and (were) despising also the rest, this parable, saying: ¹⁰ Two men went up to the temple to pray; the one was a Pharisee, the other was a publican. ¹¹ And the Pharisee having stood was praying these (things) in himself: “God, I give thanks to thee that I am not as (the) rest of the men, extortioners, violent, adulterous, or even as this publican. ¹² I fast twice a week; I give (the) tenth of all things, which I get.” ¹³ But the publican, standing afar off, was not wishing even to lift his eyes up to (the) heaven, but was striking

Gr.: Π &c., ΝΒD₁F₁*JO Hunt 26. ⁹ ΔΥΧΟΣ] A*F₁*L: +ΔΕ, A° &c., cf. Gr. A &c. εθβε] οτθε, B. οτον] om. D₂*. πθελη] A*: ελθελη, A° &c. ετρωω] ΑCΓΔΓ^rE₂GH KLMNS: -ωω] BD_{1,2}E₁FJO. πτδπαρ.] Δ^r 1° over ε, A°: Gr. D om. εχχω ελεος] om. B. ¹⁰ B has no division for ver. 10, and after παρδδολη continues εδχχος πωωτ. δρωω &c. Δ] χε, M. R] Gr. D &c. syrsm δυο αρθρ. πιουα] cf. Gr. ΝAL &c.: +ΔΕ, ΒΓ*ΚNS. πικε] ΑCΓFGHKL MNOS: οτορ πικε, BD_{1,2}EJ, cf. Gr.: Gr. D και εις. οτα] 2°] +ΔΕ, S. ¹¹ ΔΕ] cf. Gr. QX 157. πδ &c.] Gr. ΑΠ &c. αορ. ελωωτ 1°] ελωω, Δ^rF₁. πδρη] om. N. πδρη] cf. Gr. Ν° Α Β DL &c. but position peculiar: +εχχω ελεος, B. ποτοτκ, Α. †οι] π†οι, D₂. πνωικ] pref. οτορ, Β Δ^rF. ¹² πτε-τετιπ, Α. ††] pref. οτορ, D₂. φρεεετ, Α Δ^rF. ¹³ πτελ.] πικετελ. the publican also, D₂. ΔΕ] cf. Gr. ΝBL &c. εφορ.] εφορ, D_{1,2}ΚNS. Δπ] om. N. οτα] om. B. ετα] om. O. ετφε] for position cf. Gr. ΝBL &c. δει] cf. Gr. Α &c. εις.

εφκω ἄλλος. κε φτ χω κνι εβολ. κε
 αποκ ουρεφερποδι.

14 ^{σικ} _ε $\overline{\tau\chi\omega}$ ἄλλος πωτεπ. κε α φαι ψε πας επεσντ
 εφθελαινοττ εζοτη επεφνι εροτε φη.
 κε οτοπ πιβεν εοπαδαςυ σεπαθεβιος. φη
 δε εοπαθεβιος σεπαδαςυ.

15 ^{σικ} _β $\overline{\eta\alpha\tau\iota\pi\iota}$ δε πας $\overline{\eta\gamma\alpha\pi\alpha\lambda\omega\tau\iota}$ ερπα $\overline{\eta\tau\epsilon\phi\sigma\iota}$
 πελωοτ. ετατηατ δε $\overline{\eta\chi\epsilon\pi\iota\mu\epsilon\lambda\omicron\eta\tau\eta\varsigma}$
 πατερεπιτιεαπ κωοτ.

16 $\overline{\iota\eta\varsigma}$ δε αφελοττ ερωοτ εφκω ἄλλος. κε χα
 πιαλωοτ $\overline{\eta\tau\omicron\tau\iota}$ εαροι. οτοε $\overline{\alpha\pi\epsilon\rho\tau\alpha\epsilon\rho\eta\omicron}$
 $\overline{\alpha\lambda\lambda\omega\omicron\tau}$. ποτοπ γαρ $\overline{\alpha\pi\alpha\iota\rho\eta\tau}$ θωοτ τε
 τεετοτρο $\overline{\eta\tau\epsilon}$ φτ.

17 ^{σικ} _β $\overline{\mu\epsilon\kappa\eta}$ $\overline{\tau\chi\omega}$ ἄλλος πωτεπ. κε φη εοπαδψεν
 τεετοτρο $\overline{\eta\tau\epsilon}$ φτ ερος απ $\overline{\alpha\epsilon\phi\rho\eta\tau}$ $\overline{\alpha\pi\alpha\iota}$
 αλοτ $\overline{\eta\pi\epsilon\phi\iota}$ εζοτη ερος.

ΞΓ.

ΞΓ ^{σικ} _β 18 Οτοε αφψενς $\overline{\eta\chi\epsilon\omicron\tau\alpha\rho\chi\omega\eta}$ εφκω ἄλλος. κε
 πιρεφτςβω $\overline{\eta\alpha\gamma\alpha\theta\omicron\varsigma}$. οτ πετπααις $\overline{\eta\tau\alpha\epsilon\rho}$
 κληροπολειπ $\overline{\eta\omicron\tau\omega\eta\theta}$ $\overline{\eta\pi\epsilon\rho\epsilon}$.

19 Πεχας δε πας $\overline{\eta\chi\epsilon\iota\eta\varsigma}$. κε εοβεοτ κχω ἄλλος
 εροι κε παγαθος. ἄλλοπ ελι $\overline{\eta\alpha\gamma\alpha\theta\omicron\varsigma}$
 εβηλ εφτ $\overline{\alpha\lambda\lambda\alpha\tau\alpha\tau\varsigma}$.

20 $\overline{\eta\iota\epsilon\pi\tau\omicron\lambda\eta}$ κωοτη $\overline{\alpha\lambda\lambda\omega\omicron\tau}$. $\overline{\alpha\pi\epsilon\rho\epsilon\rho\rho\kappa\omega\iota\kappa}$.
 $\overline{\alpha\pi\epsilon\rho\theta\omega\tau\epsilon\beta}$. $\overline{\alpha\pi\epsilon\rho\delta\iota\omicron\tau\iota}$. $\overline{\alpha\pi\epsilon\rho\epsilon\rho\epsilon\mu\epsilon\theta\epsilon\rho\epsilon}$
 $\overline{\eta\pi\omicron\tau\chi}$. $\overline{\mu\epsilon\lambda\tau\alpha\iota\epsilon}$ πεκιωτ | πεε τεκεεατ.
 σφη

φτ] Gr. N* om. 14 κε] cf. Gr. K &c. syr^{ca}. α] om. Δ₁^rNS.
 εζοτη] om. M. επεφ &c.] $\overline{\alpha\pi\epsilon\phi}$, Δ₁^r: > επεφνι εφθελ.,
 M: Gr. D sah^{sohw} om. 'to his house.' ετπα 1°, A. φη δε]
 cf. Gr. NBD^rL &c.: Οτοε φη, M, cf. Gr. A &c. syr^{ca}: om. δε,
 C₁* LS. 15 πατιπι] ABCGD_{1,2}FGHKNS Hunt 18, cf. Gr.:
 πεατ, EJLO: ατ, M. δε 1°] om. F₁*. πας] + πε, D_{1,2}E
 G₁J Hunt 18. εαπαλωοτ] εακκοτχι $\overline{\eta\alpha\lambda}$, Hunt 18;

upon (lit. in) his breast, saying: "God forgive me, because I (am) a sinner." ¹⁴I say to you, that this (one) went down justified into his house (rather) than that (one): because every one who will exalt himself will be humiliated; but he who will humiliate himself will be exalted.' ¹⁵And they were bringing to him children, that he might touch them: but the disciples having seen (it) were rebuking them. ¹⁶But Jesus called them, saying: 'Permit the children to come to me, and forbid them not, for of such is the kingdom of God. ¹⁷Verily I say to you, that he who will not receive the kingdom of God to him as this child, shall not come into it.'

¹⁸And a ruler asked him, saying: 'Good Teacher, what shall (lit. will) I do that I may inherit eternal life?'

¹⁹And Jesus said to him: 'Wherefore sayest thou of me: "The good?" there is not any one good except God alone.

²⁰Thou knowest the commandments; commit not adultery, kill not, steal not, bear not false witness, honour thy

om. *καί*, cf. Gr. D &c.; om. *τά*, cf. Gr. D &c. **βί] βρο**, N^{title} B O.
πελωου] *ερωου*, N B O₁: Gr. B* om. *αὐτῶν*. **δε 2°]** Gr.
 47^{ev} &c. *συ^{cu} καί*. **πιδεθε]** Gr. M &c. *συ^{cu} add αὐτοῦ*. **πδτ.]**
 cf. Gr. N B D L &c. **πωου]** A C G D₂ Δ₁ F H S: + *πε*, B &c.
¹⁶ **αφελουτ]** &c.] cf. Gr. N (B D) L &c.: *εφελουτ]*, J₁*:
εταφ &c., M, cf. Gr. A &c. **χα] α** altered, A°. **οτορ]** om. K N
 Hunt 18. **οτορ επερταρνο ελωου]** om. N. **φτ]**
 N² &c.: *πιφνοτι*, N¹ Hunt 18*, cf. Gr. Λ* 157. &c. *συ^{cu}*.
¹⁷ **εληη]** Gr. D adds *γαρ*. **επα]** A C H L S: *πῶτ*, (A tr.) B &c.
¹⁸ **επεφ πχεουαρχωη]** cf. Gr. G &c. *αὐτὸν εἰς ἀρχῶν*:
 - *πχεουαδι ππιαρχωη*, Hunt 26. **εφχω &c.]** Gr. D om.
πιδεθεος (π, S again)] om. Θ*. **πετ]** *πε ετ]*, N^{title} F₁°.
¹⁹ **κχω]** *εκχω*, Δ₁ K S. **ελι π]** om. M. **εφτ]** om. E, B.
εεεεταττ] 'solus' ap. Ln. ²⁰ **κχωτη]** *εκς.*, Δ₁°.
επερερνωικ] om. N. > **επερωτεβ επερερνωικ**,
 Hunt 26, cf. *συ^{cu} &c.* **επερβιοτι]** om. N. **επερερ-**
εεορε] *ππεκερ.*, fut. iii, M. **τεεεετ]** cf. Gr. N &c.

Hunt 26,
18-30

- 21 Ἦθος δε πεχαϋ. κε παι τηρου διαρεζ, ερωου
ισκεν ταλεταλου.
- ^{σθ}_β 22 Εταϋωτεε δε ἦχεινς πεχαϋ παϋ. κε ετι
κεουαι πε ετεκϋατ ἔελοϋ. ἦχαι πιβεν
ετεπτακ εηιτου εβολ.
- Οτοζ σοροϋ ἦπιρνηκι. οτοζ εκεχφο πακ
ἦοταρο ζεν πιφνοτι. οτοζ εελοϋ εμοϋ
ἦσωι.
- ^{σκ}_β 23 Ἦθος δε εταϋωτεε & πεϋρηнт ἔκαρ πε
οτραεεδο γαρ πε εεεαϋω.
- 24 Εταϋπατ δε εροϋ ἦχεινς πεχαϋ. κε πως
εεοκρ, ἦτε πη ετε πιχρηεε ἦτωου ει
εζοτη εταεετοτρο ἦτε φτ.
- 25 Σεοτεπ γαρ ἦτε ουβαεεουτλ ι εζοτη ριτεπ
εουαθπι επιεεεἰθωρη εροτε ἦτε οτρα-
εεδο ι εζοτη εταεετοτρο ἦτε φτ.
- 26 Πεχωου δε ἦκεπν ετωτεε. κε πιε ρωϋ
ετεοτοπ ϋχοεε εεελοϋ επορεε.
- 27 Ἦθος δε πεχαϋ. κε πιατχοεε ἦτεπ πιρωει.
οτοπ ϋχοεε εεεωου ἦτεπ φτ.
- 28 Πεχε πετροϋ δε. κε ρηππε ενοπ εηχα πετ-
επταπ εηεοϋ ἦσωκ.
- ^{σκα}_β 29 Ἦθος δε πεχαϋ πωου. κε εεκηπ τχω εεελοϋ
πωτεπ. κε εεελοπ ρλι εαϋχα ηι ἦσωϋ.

G₃^b begins

21 πεχαϋ] + παϋ, N, cf. Gr. G I. syr^{cu} &c. ταλεταλου]
T over & I^o, A^o, cf. Gr. NAL &c. 22 Om. ταῦτα, cf. Gr. NB DL &c.
syr^{cu}. παϋ] om. F₁*. ετι(†, A)] cf. Gr. N^o ABDL: Gr. N* &c. ετι
πε ετ] om. PE, BD₁* EJ: πετ, ΓΔ₁* FKLO Hunt 26. ετ-
εκϋατ] B &c.: ετακϋατ, A. ἦχαι] A B Γ D₂ G₁ K S.
εηιτου] om. J. σοροϋ] σωρ ἦπν ετεπτακ επιρνηκι,
N^{com}; cf. ? Gr. B &c. διαδορ. πιρνηκι] for article cf. Gr. D al pauc.
εκχφο, A*. πιφνοτι] for article cf. Gr. B D; for plural cf. Gr.
N A B D L &c. εελοϋ] om. K*. 23 σωτεε] Gr. adds
ταῦτα, Gr. Ν Γ πάντα ταῦτα. πε] om. L. 24 δε] om. Γ* H.
εροϋ &c.] (A repeats δε) cf. Gr. N B L &c. πη ετε] om. B S.
χρηεε, A. ει] A C Γ Δ₁* F G H K L M S: εεροϋτι, BD_{1,2} E J O

father and thy mother.' ²¹ And he said: 'All these I kept from my childhood.' ²² And Jesus having heard, said to him: 'Yet (there) is *another* thing which thou lackest: sell all things which thou hast, and distribute them to the poor, and thou shalt get for thee a treasure in the heavens, and come, walk after me.' ²³ But he having heard, was grieved, for he was very rich. ²⁴ And Jesus having seen him, said: 'How difficult it is for them who have the riches to come into the kingdom of God! ²⁵ For it is easy that a camel come in through (the) eye of the needle, (rather) than that a rich man come into the kingdom of God.' ²⁶ And they who heard said: 'For whom, indeed, is it possible to be saved?' ²⁷ But he said: 'The things impossible for [the] men are possible for God.' ²⁸ And Peter said: 'Lo, we laid (down) that we had, we walked after thee.' ²⁹ And he said to them: 'Verily I say to you,

Hunt 26. ²⁵ ΓΑΡ] om. N M, cf. Gr. Π* &c. ἦΤΕ 1°] A O Γ F G H K L M O: ΕΘΡΕ, N B D_{1,2} E J: ἦ, Hunt 26. ΒΛΕΟΝΛ] A Hunt 26. I 1°] ΕΙ, D₂ G₂^b L Hunt 26. ΘΙΤΕΝ] ΔΕΝ, N D_{1,2} E J; K corrected, not from ΔΕΝ; obs. fluctuation of Gr. N B L &c. εισελθεῖν; Gr. A D &c. διαθεῖν. ἄΠΙ.] ἦΠΙ., Γ° K: ΕΠΙ, C G_{1,2}^b H S: ἦΤΕΟΥ, F₁°: ἦΟΥ, B &c., cf. Gr. ἦΤΕ 2°] om. Δ₁^r F₁° L S. ΡΑΛΛΟ] + ἄΠΕΚΡΗ† like thee, N^{com}. I 2°] for position cf. Gr. D &c. ²⁶ ΕΤΩΤΕΛ] obs. Gr. D &c. ἀκούοντες. N has ΕΤΩΤΕΛ ΧΕΟΥΝ ΕΝΔΙ ἦΧΕΝ ΕΤΧΗ ἄΠΕΚΚΩ† ΠΕΧΩΟΥ ΧΕΠΙΛ ΕΤΕΟΥΟΝ &c. and (ΧΕ for ΔΕ?) hearing, then, these (things), they who were around him said: 'For whom &c.,' omitting ΘΩΦ. ἄΛΛΟΟΥ] om. N. ²⁷ ἦΘΟΥ ΔΕ] om. N. ΠΕΧΔΟΥ] + ΠΩΟΥ, N, cf. b c &c. ἦΤΕΠΠΙΡΩΛΛΙ] N A B D₁ Δ₁^r F₁° G₁ H J S Hunt 26: ἦΤΕΠΙ., C Γ D₂ E G₂^b K L M N O: om. F₁*; obs. Gr. 69. syr^{cu} &c. παρ. ἀνθρ. ἀδόν. ἄΛΛΟΥΟΥ] ΛΛΟΥΟΥ, A*: ΕΡΩΟΥ, N B D_{1,2}° E J M Hunt 26. ἦΤΕΝ 2°] ΔΑΤΕΝ, B D₂°. ²⁸ ΔΕ] om. N D₂ Δ₁^r F: + ΠΔΟΥ, N. ΔΠΟΝ] om. B. ΠΕΤΕΝΤΔΠ] ΠΕΤ., D_{1,2} E J M Hunt 26; ΠΗ ΕΤ., N; for τὰ ἴδια cf. Gr. N° B D L &c.: + ΟΥΟΥ, B. ²⁹ ἦΘΟΥ ΔΕ] syr^{cu} et^{sch} add 'Jesus.' ΠΩΟΥ] om. Hunt 26. ΧΕ] cf. Gr. N° A B L &c. ΕΔΟΥ] ΕΟΥ, N. ΗΙ] obs. Gr. D &c. οικίας.

Ἰε οὐαριεῖ ἰε ραπισκνοῦ ἰε ραπισοῦ ἰε ραπισ-
 ψηρι εῶβε † μετοτρο ἦτε φ†.

³⁰ Χε ψαβίτοῦ ἦοταενψ ἦκωβ δειπ παισνοῦ.
 σφθ οτορ δειπ πιε|περ εῶπνοῦ οτωπδ ἦπεπερ.

³¹ Εταψιπ δε ετοτοϋ ἔπιπβ πεχαϋ πωοῦ. χε
 ρηππε τεππασυε ερρηι εἴληε.

Οτορ σεπακωκ εβολ ἦχερωβ πιβεν ετςδκ-
 οῦτ εβολ ριτοτοῦ ἦπιπροφητικς εῶβε
 πψηρι ἔφρωε.

³² Σεπατικϋ γαρ ετοτοῦ ἦπιεθνος. οτορ σε-
 πασωβι ἔελοϋ οτορ σεπαψωϋϋ οτορ σε-
 παρθεαϋ επεϋρο.

³³ Οτορ ατψαπερεεαστιγγοιπ ἔελοϋ σεπα-
 δοθεεϋ. οτορ ψατωπηϋ δειπ πιεαρῶ
 ἦεροοῦ.

³⁴ Οτορ ἦωοῦ ἔποτκα† ερλι ἦπαι. οτορ
 παϋρηπ ερωοῦ πε ἦχεπικαχι. οτορ πατεεῖ
 απ πε επη επαϋχω ἔελοῦ.

ΞΔ.

ΞΔ ³⁵ Δσψωπι δε εταϋδωπτ ειεριχω πεοτοπ οτ-
 βελλε πε εϋρεεσι δατεπ πιεωιτ εϋψατ
 μεεθαι.

³⁶ Εταϋσωτεε δε εοταενψ εϋσιπιωῦ παϋψιπ
 πε. χε οτ πε φαι. ³⁷ ατταελοϋ δε χε ἦνς

οὐαριεῖ] ΑΚ: om. ΟΥ, Β &c.; for order cf. Gr. ΝΒΛ.
 σκνοῦ] Gr. ΔΧΔ al⁷ add ἡ ἀδελφάς. ³⁰ ΧΕ] (Α tr., Υ) obs.
 b c e i l 'nisi ut recipiat.' ΒΙΤΟΥ] Α Ο Δ¹ Γ F H L, ΔΠ fell out:
 +ΟΠ, Γ: +ΔΠ, Β &c. εενψ] Gr. D &c. επτα-. ΟΤΟΡ] om. Μ.
 ΠΙ (om. ΠΙ, Σ) ΕΠΕΡ] ΕΩΠ, ΝJ Hunt 26: ΩΠδ, Ν. ΕΘΠΝΟΥ &c.]
 om. G₂^b. ³¹ ΕΤΑΨΙΠΙ] Α Β C₁^o Γ^c D_{1, 2, 3}^o E F₁^o ('another copy')
 G₁ H J L* M O: ΕΤΑΨΙ having come, C₁* D₃* G₂^b K L^o N: ΕΤΑ-
 ΨΩΙ having taken, Δ₁^r F₁*. ΕΤΟΤΟΥ] ἦτ., O: om. Δ₁^r F.
 ἔπι] επι, D₂. ψε] Α Β C Γ Δ₁^r F: +πδπ, D₁ &c. ἴληε]

that there is not any one who left house, or wife, or brothers, or parents, or sons, because of the kingdom of God, ³⁰(but) that he will receive them manifold in this time, and in the age which cometh, eternal life.' ³¹And having brought (close) to him the twelve, he said to them: 'Lo, we shall (lit. will) go up to Jerusalem, and all things will be fulfilled, which are written by the prophets concerning (the) Son of (the) man. ³²For he will be delivered to the Gentiles, and he will be mocked, and he will be reviled, and they will spit upon him (lit. his face): ³³and if they should scourge him, they will kill him, and he will rise on the third day.' ³⁴And they understood not any of these (things); and the word was (imperf.) hidden from (lit. to) them, and they were not knowing the things which he was saying.

³⁵And it came to pass (that), he having approached Jericho, there was a blind man sitting by the road needing alms: ³⁶and having heard a multitude passing, he was asking: 'What is this?' ³⁷And they told him that Jesus

I over ρ, A^c. εθεε] εθβ, A^{*}; cf. Gr. D &c. περι. φρω, A^{*}.
³² ςαρ] om. E₁^{*}: Gr. D ο στ. οτορ 2^o] om. K. σεναυουϿ]
 cf. Gr. N A B &c. ³³ ατυαπερελαστ.] σεναερ &c. G₂^p ends ...
 they will scourge, B. -τοιν] erasure above O, A. Ͽνα-οτορ 3^o
 τωηϿ] σενατωηϿ, M, cf. Gr. L &c. εγερθησεται. πιεεεε
 ηεεοοο] cf. Gr. X Δ &c. > ηεεοοο εεεεεε, B M, cf.
 the rest of Gr. ³⁴ οτορ 1^o] Gr. D &c. αιροι δε. ηηαι] εηαι,
 Δ₁^r. ηαϿηη] Δ over erasure, A^c: ηεϿ &c., C: ΔϿηη, J.
 ηααη] A C G D₁ E G H J K L N S, cf. Gr. D &c.: ηαι, B D₂ Δ₁^r F
 M O, cf. the rest of Gr. εηαϿη] εηεϿ., B: ετεϿ., M.
³⁵ εταϿηωντ] A C G D₂ Δ₁^r F G H K L M N S: εϿηαηωντ, Hunt 26 i, ii,
 B D₁ E J O Hunt 26 i, ii. ηε] pref. δε, N O. ηατεη] ηι, K^{*}.
 εϿηατ] εϿ., K. ³⁶ οτηηη] ηι, Δ₁^r F₁^o ('another copy').
 ηαϿηηη] A B^c &c., probably written over erasure of ατυαεοϿ,
 B^c. ηε 1^o] δε, G K N, probably confused with χε. ³⁷ δε]
 Δ over erasure, A^c: Gr. N^{*} οι δε: om. B L Hunt 26 i, ii.

πιναζωρεος σινι. ³⁸ οτοζ αφωψ εβολ εφχω
 εελοσ. κε ιης ψηρι ηδατιζ παι νηι.

³⁹ Οτοζ ηη επατελοσι ετρη πατερεπιτιελη
 πας ρηνα ητεφχαρωψ.

ηθοψ δε εελλοη ηροτο παφωψ εβολ. κε
 ψηρι ηδατιζ παι νηι.

⁴⁰ Εταφορι δε ερατψ ηχειης αφοταρσαρηη
 εφοτεψ ραροψ. Εταφθωπη δε εροψ
 αφψεψ. ⁴¹ κε οτ πετεκοταψψ | ηταδιψ
 πακ.

ηθοψ δε πεχαψ. κε πασ ρηνα ηταπατ
 εβολ. ⁴² οτοζ πεχε ιης παψ. κε απατ
 εβολ. πεκπαρψ πεταφπαρλεκ.

⁴³ Οτοζ σατοτψ αφπατ εβολ οτοζ αφελοσι
 ηψωψ εψτωτ εεψψ.

Οτοζ ηλαοσ τηρψ εταπατ ατμοσ εψψ.

ΞΕ.

ΞΕ ^{σσε} Οτοζ εταψψε εθουη παφελοσι πε θεν
 ιεριχω. ² οτοζ ις ουρωηι ετελοτψ επεψ-
 ραη κε ζακχεοσ. οτοζ φαι πε οταρχιτε-
 λωηης πε οτοζ πε οτραελο πε.

³ Οτοζ παφκωτ πε επατ εηης κε ηηε πε.

παζωρεοσ] παζορεοσ, A B^o: παζαρεοσ, B*: Gr.
 D^ε &c. ο ναζαρηνοσ. σινι] A^o F₁^o ('another copy') L, cf. Gr.: πεθ-
 πασινι, D₂: εθπα., A*? (erasure of four letters after ρεοσ) B &c.
³⁸ οτοζ] Gr. D &c. ο δε. ιης] Gr. A E &c. om. ³⁹ οτοζ]
 Gr. D &c. οι δε. ετρη] Gr. A &c. παρ-. πατερ.] ατερ., S.
 ηθοψ δε] obs. Gr. η ο δε, the rest ατδρσ δε. εελλοη ηροτο]
 ΑCΓΔ, FGHKLMN: ηροτο εελλοη, BD_{1,2}EJOS Hunt 26
 i, ii, cf. Gr. exc. D c syr^{ou} et^{sch} om. πολλψ. ⁴⁰ ιης] ποσ, Δ₁^τ:
 Gr. A 63. om. ραροψ] Gr. D &c. syr^{ou} om. ⁴¹ For om. λεγων
 cf. Gr. ηBDL &c. πετεκοταψψ] A^o &c.: πετακ., A*; πε
 ετεκ., D_{1,2}EJMO Hunt 26 i; for present cf. Gr. πεχαψ] A B
 D_{1,2} Δ₁^τ EJO Hunt 26 i, ii: + παψ, CFFGHKLMNS, cf. Gr. R

of Nazareth (lit. the Nazôreos) passeth. ³⁸ And he cried out, saying: 'Jesus, Son of David, pity me.' ³⁹ And they who were walking before were rebuking him, that he should hold his peace: but he was rather crying out the more: 'Son of David, pity me.' ⁴⁰ And Jesus having stood, commanded to bring him to him: and he having approached him, he asked him: '⁴¹ What wishest thou that I should do to thee?' And he said: 'My Lord, that I may see.' ⁴² And Jesus said to him: 'See: thy faith saved thee.' ⁴³ And immediately he saw, and walked after him, glorifying God: and all the people having seen, blessed God.

XIX. And having entered, he was walking in Jericho. ² And lo, a man, his name being called 'Zacchæus,' and this (one) was a chief publican, and he was rich. ³ And he was seeking to see Jesus, who (he) is; and he was not

syrc^a et P^{ms} aeth. ΠΔΟC] ΠΟC, D₂, cf. ? Gr. ⁴² ΠΕΧΕΙΝC] Gr. D &c. ἀποκριθεὶς εἶπ.: Gr. D syrc^a &c. om. ἰβ. ΠΕΤΔC] ΠΕ ΕΤΔC, B D_{1,2} N: ΠΕΤΕC, C. ⁴³ ΟΥΟZ 2^o] om. Hunt 26 ii. ΔC-ΛΟΥC] ΠΔC, B D_{1,2} E J M Hunt 26 ii (+ ΔΕ). ΠCΩC] + ΠΕ, B D_{1,2} E J M. ΕCΓΩΟΥ] CΓΓ., G₁*: ΠΕCΓΩΟΥ, B (ΠΕ being repeated). ΟΥΟZ 3^o &c.] ΠΙΛΔΟC ΔΕ, Hunt 26 ii. ΕΤΔC-ΠΔC] ΕΤΔC, F₁^c ('another copy') L S Hunt 26 ii. ΔΥCΛΟΥC &c.] A D_{1,2} E J O Hunt 26 i: ΠΔC, C Γ Δ₁ F G H K L M N S Hunt 26 ii: ΠΔCΓ ΠΟΥCΛΟΥC ΕΦΓ ΠΕ they were giving blessing to God, B: Gr. D δόξαν. ΕCΓΓ] ΕΦΓ, Hunt 26 ii.

¹ ΠΔCΛΟΥC] ΠΕCΛΟΥC, G_{1,2}? : ΕC, K^o N. ΠΕ] om. B N Hunt 18, 26, 1-10. ² ΟΥΟZ IC] syrc^a et sob om. ΕΥΕΟΥC] ΕΠΕCΡΑΠ ΧΕ] C E_{1,2} F H J L O S: ΕΥΕ. ΕΠ. ΠΕ, A E₂* Hunt 18: ΕΥΕΟΥC] ΕΡΟΥ ΧΕ called, say, D_{1,2}: ΕΠΕCΡΑΠ ΠΕ whose name is, B Γ (ΧΕ) G K M N Hunt 26, cf. Gr. D &c. ΖΑΚΧΕΟC] A B Γ D_{1,2} E F₁ G₁* J (ΚΕ) Μ Ο: ΖΑΧΕΟC, N^{title, oom} Ο Δ₁ H K L; ΖΑΚΕΟC, F₁*; ΖΑΚΚΕΟC, D₂* G₁^o, 2: ΖΑΧΑΡΙΑC, N. ΟΥΟZ ΦΔI] cf. Gr. 69. &c.; obs. Gr. D ουρος, syrc^a και, syrc^{soh} om. ΔΡΧI.] C Γ E₁^o G H Hunt 26*: ΔΡΧΗ., A &c. ΟΥΟZ ΠΕ] cf. Gr. N L syrc^a &c.: +ΟΥΟΠ, N. ³ ΠΔCΚΩC ΠΕ] A*: +ΕCΟΥCΩC, A^o &c.; ΕCΟΥCΩC . . . ΙΗC, partly over erasure, partly in margin (the original writing was ΕΠΔC ΕΙΗC), A^o: om. ΠΕ, O.

οτορ παρψυχελλολε απ πε εοβε πιεληνυ.
 κε πε ουκοουχι πε ζεν τερελλαιη.

⁴ Εταρβοχι ετρη αψυε παρ ερρη εχεπ ου-
 στικολλορεα ρηπα ητερεπατ εροφ. οτορ
 παρσιπι πε εβολ ριτοτς.

⁵ Οτορ εταρ εχεπ πιεα αρσολες εροφ ηχεηνς
 πεχαρ παρ. κε ζακχεος χωλεε εελοκ
 ελοτ επεσντ. εεφοοτ γαρ ρωτ εροι ητα-
 ψωπι ζεν πεκη. ⁶ οτορ αρχωλεε εελοφ
 αρι επεσντ οτορ αρψωοφ εροφ εφραψι.

⁷ Οτορ ηη τηροτ ετατπατ ατερχρεερεε
 ετχω εελοο. κε αρψυε παρ εζοτη επη
 ηοτρερερηοβι ηρωεε εετοη εελοφ.

⁸ Αφορι ερατφ ηχεζακχεος πεχαρ εεποτ. κε
 τα ποτ ρηηπε †† ητφαψι ηπα|ρτπαρχοητα
 ηηρηκη. οτορ φη εταιβιτφ ηχοης ηρλι
 †πακοβοτ παρ ηα ηκωβ.

⁹ Πεχαρ δε παρ. κε εεφοοτ ποτκαι ψωπι ζεν
 παιηι. κε ηθοφ ρωφ οτψηρι ητε αβραεε
 πε.

^{σκς} ¹⁰ Αρι γαρ ηχεψηρι εεφρωεε εκωτ οτορ
 επορεε εεφη εταρτακο.

κε 2^ο] om. B*. τερελλαιη] †., D_{1,2}E Hunt 26. ⁴ ετ-
 αρβοχι ετρη] ACGFGHN: -βοχι δε &c., Δ₁ F₁° KLMS:
 οτορ &c., BD_{1,2}EJO, cf. Gr. εχεπ] ριχεπ, Hunt 18. στυ-
 κολορεα] B(PP)CG₁° HJKLNOS Hunt 18: cf. Gr. NBL &c.; στυ-
 κολορεα, A; σικολορεα, ΓD_{1,2}Δ₁° EFG₁*; στυκωλο-
 ρεα, M Hunt 26; E₁ has gloss † ποτφι الجميزة قبطي 'sycamore, Coptic.'
 ρηπα &c.] Gr. N* του ιδιου. οτορ] AC₁* GK LNS: om. H
 Hunt 18: κε, (A tr.) B &c., cf. Gr. παρσιπι] ACD₁° FGKLMNS:
 φ., H: αρπα., Γ: φπα., Hunt 26: παρπα, BD_{1,2}EJO Hunt 18,
 for future cf. Gr. πε] om. Hunt 26. ριτοτς] ριωτς, Δ₁ F₁°.
⁵ αρσολες εροφ ηχεηνς] cf. Gr. NBL αναβλέψας: παρ., BM:
 om. Hunt 26. εροφ] + πε, M. παρ] obs. Gr. D &c. αὐτῶ, the rest
 πρὸς αὐτόν: om. M. χωλεε] cf. Gr. D⁸ e q, imperative. γαρ]
 Gr. D it vg σι. εροι] + πε, D_{1,2}EJ₁°. ⁶ οτορ 2^ο] om. BM

able because of the multitude, because he was little in his stature. ⁴ Having run on before, he went up on a sycamore tree, that he might see him: and he was passing by (lit. through) it. ⁵ And having come upon the place, Jesus gazed at him, he said to him: 'Zacchæus, haste thee, come down; for to-day I must abide in thy house.' ⁶ And he hastened himself, he came down, and received him to himself rejoicing. ⁷ And all they who saw, murmured, saying: 'He went into (the) house of a man (who is) a sinner to rest himself.' ⁸ Zacchæus stood, he said to the Lord: 'Lord, lo, I give (the) half of my possessions to the poor; and he from whom I took anything by violence, I shall (lit. will) restore (lit. double them) to him fourfold.' ⁹ And he said to him: 'To-day (the) salvation happened in this house, because he also is a son of Abraam. ¹⁰ For (the) Son of (the) man came to seek and to save that which was lost.'

Hunt 26. εροϋ] om. S. εϋραϋι] *ἑποτραϋι* with joy, M. ⁴ ἀτερχρεερεε] ΔΟΓΔ, F H; ἀρχρεερεε, BKLS: πἀρχρεερεε, D_{1,2} EGJMN O Hunt 18, 26, cf. Gr. ερχω &c.] Gr. D &c. syr^{cu} om. οτρεϋ &c.] ABCΓD_{1,2} EG₁ HJLMS Hunt 18: > οτρωεε &c., FG₂ KNO Hunt 26, cf. Gr. N it vg. εεετον] A C Γ D₂ G; εεεετον, B &c. ⁵ ἀϋοϋ] A* B F₁* K Hunt 18*, 26: + δε, A° &c., cf. Gr. π̄ο̄ς ϋηππε] ΔΟΓΔ, F G H L N S: ϋηππε π̄ο̄ς, D₂: ϋηππε π̄Δ̄ο̄ς, D₁ E J O Hunt 18: om. π̄ο̄ς, B K Hunt 26: om. ϋηππε, M. ϋηκ̄ι] for position cf. Gr. A &c. †π̄Δ̄κοβοϋ] 'reddam' ap. Ln: †π̄Δ̄τωβ̄ π̄, N^{oom} u; tr. of J₁ مالي 'my wealth,' and gloss ق اموالي 'Coptic, my wealth (pl.)' π̄Δ̄] erasure of dotted letter after Δ̄ at end of the line, A°. ⁶ δε] om. O. π̄Δ̄ϋ] A C₁* Γ F₁* G H L: + π̄χε̄ῑν̄ς, B C₁° D_{1,2} E ε̄^o (نسخة 'a copy') J K M O (π̄εχωοϋ) S Hunt 18, 26: > π̄χε̄ῑν̄ς π̄Δ̄ϋ, Δ₁* F₁° ('another copy'). ποϋχΔ̄ι] A*: Δ̄πιοϋχΔ̄ι, A° &c. *ἑεπΔ̄ῑν̄ι*] ΔΟ Γ F₁° ('another copy') G H L Hunt 26 (π̄Δ̄), cf. Gr. A D: *εεπΔ̄ῑν̄ι*, B D₁ Δ₁* E F₁* J K M O S Hunt 18, cf. the rest of Gr.: *εεπ̄ῑν̄ι*, D₂. *ϋηρι πε...πε*, D₂; obs. Gr. N* LR om. *ε̄ο̄τῑν̄*. ¹⁰ Δ̄ϋ̄ι τ̄Δ̄ρ] Δ̄ϋ̄ι δε, M. εκω†] εϋκω†, D₂.

ΞΓ.

- ^{σκι}
 11 Ἐςωτελλ δε επαί ἀφοταρτοτϋ ἦχε οτ-
 παραβολη. εῶθεχε παρϋθεντ πε εἰληη.
 οτορ πατελετι κε τλεετοτρο ἦτε φτ
 παοτωρη εβολ σατοτϋ πε.
- ΞϚ ^{σκη}
 β 12 Πεχαϋ οτι. κε πεοτοπ οτρωει ἦεττεπικ
 ἀϋϋε παϋ εοτχωρα εσοτηοτ εβι ἦοτελετ-
 οτρο οτορ ετασθο.
- Ξζ ^{σκη}
 ε 13 Ἐταϋελοττ δε εἰ ἄβωκ ἦταϋ ἀϋτ ἄι
 ἦελεπα πωοτ εϋχω ἄελοσ. κε ἀρνεβϋωτ
 ζεν παι ϋαττ.
- 14 Ηεϋπολιτησ δε πατελοττ ἄελοϋ πε. οτορ
 ἀτοτωρη ἦοτπρεσβια σαφαροτ ἄελοϋ
 ετχω ἄελοσ. κε τεπονεϋ φαἰ ἀπ εῶρεϋ-
 εροτρο ερηι εχωπ.
- 15 Οτορ ἀϋωπι εταϋτασθο εδϋβι ἦτλεετ-
 οτρο ἀϋχοσ εῶροτελοττ επιεβιαικ. παι
 εταϋτ ἄπιρδατ πωοτ. ϋρηα ἦτεϋελεἰ κε
 οτ ἄελετιεβϋωτ εταταἰσ.
- 16 Ἀϋι δε ἦχεπιροτιτ εϋχω ἄελοσ. κε πασ
 ἀ πεκελεπα ἀϋερ ἰ ἦελεπα. |
- τβ 17 Οτορ πεχαϋ παϋ κε καλωσ πιβωκ εῶπαπεϋ.

Hunt 26,
17-19

11 ἔςωτελλ] ετατ., B: εταϋ., L*. ἦχε] A C Γ Δ Γ
 FGS: εχε, BD₁HJ^cKL*MN Hunt 26, confirming the conjecture of
 Schwartz: εχε Π, D₂E₁J₁*L^oO. παραβολη] + πωοτ, D₂N.
 ζεντ] om. πε, O₂. μετι] + πε, D_{1,2}EJKN^oO. οτορ,
 A Γ G Hunt 26. πε ρ^o] om. B Δ Γ E₁*F K M N O Hunt 26. σα-
 τοτϋ (ϋ, B^o D₂ Hunt 26)] cf.? Gr. D μελλει παραρημα. 12 Πεχαϋ
 οτι] (A^o has Πεχε, then erasure of probable κε πε, then κεοτοπ)
 NBD_{1,2}EJKN^o Hunt 26: om. οτι, A^oCΓΔ Γ FGHLS, cf. Gr. 252* ε
 syr^{ou} arm: + ἄπαιρητ thus, N(om. κε): πεχαϋ δε, M, cf. Gr.
 DL. πε] om. A^oB; Π over erasure, M^c. οτρωει] om. οτ, E₁;
 E₁^c and gloss οτρωει. ἀϋϋε] εδϋ, N B D_{1,2}J O₁ Hunt 26.
 βι] cf. Gr. D &c. syr^{ou}: + παϋ to him, D₂. μεετοτρο]

¹¹ And (as they are) hearing these (things), he added and (lit. to) said a parable, because that he was approaching Jerusalem, and they were thinking that the kingdom of God will appear immediately. ¹² He said then: 'There was a nobleman, he went to a distant country to receive a kingdom, and to return. ¹³ And having called ten servants of his, he gave ten pounds to them, saying: "Trade in these until I come." ¹⁴ But his citizens were hating him, and they sent an embassy after (lit. behind) him, saying: "We wish not this (man) to be king over us." ¹⁵ And it came to pass (that) having returned, (after) having received the kingdom, he bid them call the servants, these to whom he gave the silver, that he might know what trading they did. ¹⁶ And the first came, saying: "My lord, thy pound made ten pounds." ¹⁷ And he said to him: "Well, good

+ΠΔϚ, ΝΒD₁JM Hunt 26; for *ἐαυτῷ* cf. the rest of Gr. ΟΥΟ, A*.
¹³ ΔΕ] Gr. L &c. om.: ΔΛ &c. syr^{ou} *kal.* ΕΙΔΕ] ΔΕΙΔΕ, K^c: Ι, K*.
 ΠΤΔϚ] obs. Gr. D &c. *αὐτοῦ*, the rest of Gr. *ἐαυτοῦ*: b c ff² i l om.
 †ΔΕ] †, B. ΕϚΧΩ &c.] ΑCΓΔ₁FGHKLNS: ΟΥΟϚ ΠΕΧΔϚ
 ΠΩΟΥ, B D_{1,2} E J (M om. ΟΥΟϚ), cf. Gr. Δριεβῶωτ, A B
 D₁^cFHN. ΔΕΠΠΔ] obs. Gr. ΝΑΒD L &c. *ἐν ᾧ* for *ἕως*. ¹⁴ ΠΕϚ-
 ΠΟΛΙΤΗΣ] -ΠΟΛΗΤΗΣ, F; cf. Gr. exc. D &c. (om. *αὐτοῦ*). ΠΕ]
 om. Δ₁^cKN. ΟΥΟϚ] om. F₁*. ΕϚΧΩ] ΕϚΧΩ, C₁*G₁*. ΤΕΠ-
 ΟΥΕϚ] CΓΔ₁F₁*GHKMNOS: ΤΕΠΟΥϚ, A B D_{1,2} E F₁^c J L
 Hunt 26 (E₁ J₁ ΤΕΤΕΠ): -ϚϚ e, s. ¹⁵ ΟΥΟϚ &c.] ΔϚϚ.
 ΔΕ, Ν. ΕΔϚΘΙ Π†ΔΕΤΟΥΡΟ] ΕΤΔϚΘΙ &c., B D₁ J O S:
 -ΠΤΕϚ-, H: om. ΕΔϚΘΙ Π†ΔΕΤΟΥΡΟ, Ν E₁: +ΟΥΟϚ,
 B D₂, cf. Gr. uncials &c. ΕΘΡΟΥ] ΕΘΡ, A*: om. e, Γ. ΕΠΙ]
 ΠΠΙ, ΝΒO: ΠΠΕϚ, M, cf. Gr. DΓ a. ΕΒΙΔΙΚ] +ΠΔϚ, ΝΓD_{1,2}
 E₁ J Hunt 26. ΠΔ] Gr. D &c. om. ΠΩΟΥ] ΠΔϚ, E₁*. ΟΥ]
 cf. Gr. ΝΒD L &c. syr^{ou}. ΕΤΔΥΔΙC] ΑCΓG_{1,2}^b L S: ΠΕ ΕΤ-,
 ΝΒD_{1,2} Δ₁^c F; ΠΕΤ., ΕΗJ K M N O Hunt 26: -ΔΙϚ, D_{1,2} E J M. ¹⁶ ΔΕ]
 om. Ν F₁* S. ΠΙϚΟΥΙΤ] ΠΟΥϚΟΥΙΤ the first of them, M.
 ΠΔΟϚ] Ν &c.: ΠΟϚ, Β E K O. Δ...ΔϚΕΡ] Δ...ΕΡ, K N; for
 position cf. Gr. A &c. ΕΔΠΔ] A &c.: ΔΠΔ, ΝOΓ* Δ₁^c F G_{1,2}^b H
 M N; cf. Gr. ΝΑΒ* D L &c. *μῦθ*. ¹⁷ ΟΥΟϚ] om. Ν: Gr. D e δ δέ.
 ΠΙΔΩΚ] for position cf. Gr. Ν &c.

G₂^b begins
 ΔΠΠ...

εἶδεχε ἀκωπι εκερωτ ῥεν ραπκοτχι.
 ωπι εοτοπτεκ ερωπι ἔλατ εχεν ἰ
 ἔβακι.

¹⁸ Οτορ ἀφι ἦχεπιμαρβ̄ εφχω ἔλεος. χε πασ̄
 ἀ πεκῆνα ἀφερ ἔ ἦῆνα. ¹⁹ πεχαφ δε οη
 ἔπαιχεν. χε ωπι ρωκ εχεν ἔ ἔβακι.

²⁰ Οτορ ἀφι ἦχεπικεοται εφχω ἔλεος. χε πασ̄
 ρηππε ἰς πεκῆνα φχη ἦτοτ. ἀικοτλωλφ
 ῥεν οτσοταριον.

²¹ Ηαιερρωτ ῥατεκρη πε χε ἦοκ οτρωλι
 εφπαωτ. κωλι ἔφη ετεεπεκχαφ εῖρην
 οτορ κωσῥ ἔφη ετεεπεκσατφ.

²² Πεχαφ παφ. χε εβολ ῥεν ρωκ ἴπαῖραπ
 ερωκ πιβωκ ετρωωτ.

Ἰσχε κωωτη χε ἀποκ οτρωλι εφπαωτ. εἰωλι
 ἔφη ετεεπιχαφ εῖρην οτορ εἰωσῥ ἔφη
 ετεεπισατφ.

²³ Θεβεον ἔπεκῖ ἔπαρδατ εῖτραπεζα. οτορ
 ἀποκ ἀωδι πιπαερπρασσιπ ἔλεος πεε
 τεφμενσι.

²⁴ Οτορ πεχαφ ἦπη ετορι ερατοτ. χε ἀλιωτι
 ἔπιῆνα ἦτοτφ ἔφαι οτορ μενιφ ἔφη
 ετε πι ἦῆνα ἦτοτφ.

ver. ²⁵ om.

σλ
 β

²⁶ ἴχω ἔλεος πωτεπ. χε οτοπ πιβεν ετεοτοπ
 ἦταφ ετεῖπαφ.

εἶδεχε] om. χε, D₁*. εκ(ἀκ, ο)ερωτ] ἦρωτ, Ν.
 ραπκοτχι] οτ., Β. εοτοπτεκ] οτοπ., Κ. ἰ] om. F₁*.
¹⁸ ἀφι] for position cf. Gr. exc. D, which has *ερεπος*. πασ̄] πσ̄,
 BE₂ O, cf. Gr.; for position cf. Gr. AD &c. ἀφερ] for position cf. Gr.
 exc. D syr^{ca}. ἔ] ἰ, ΓΚ. ¹⁹ οτπ, Α. χε] om. O₁*. ρωκ]
 for position cf. Gr. D. ἔ] ἰ, ΓΚ, cf. Gr. Γ. ²⁰ πικε] cf. Gr.
 (N*) BDL &c. πασ̄] πσ̄, O, cf. Gr.: om. L, cf. Gr. 243. syr^{ca}.
 > ἰς ρηππε, L. φχη] ACGD_{1,2}Δ₁ῖEFG₁HJMS: εφχη, L:
 ἀφχη, G₂^bK: χη, Ν: om. BO. ἀικοτλωλφ] prof. οτορ,
 Β. ²¹ ηαιερρωτ] ACGΔ₁ῖFG₂^bHKLMNS: +ΓΔρ, BD₁E
 G₁JO: +ΓΔρ πε, D₂; cf. Gr. exc. D it^{pler} ora. πε] om. D₂M. χε]

servant, because that thou wast faithful in little things, be thou having authority over ten cities." 18 And the second came, saying: "My lord, thy pound made five pounds." 19 And he said again to this (one) also: "Be thou too over five cities." 20 And the other came, saying: "My lord, behold, thy pound, it is with me; I wrapped it in a napkin: 21 I was fearing thee, because thou (art) a hard man: thou takest up that which thou laidst not down, and thou reapest that which thou sowedst not." 22 He said to him: "From thy mouth I will judge thee, Wicked servant. If thou knowest that I (am) a hard man, taking up that which I laid not down, and reaping that which I sowed not; 23 wherefore gavest thou not my silver to the bank, and if I should come, I should have required it with its increase?" 24 And he said to them who stood (by): "Take away the pound from this (man), and give it to him who hath the ten pounds. 25 I say to you, that

cf. Gr. exc. D e γαρ. κωλι] εκωλι, D_{1,2} Δ₁ EF₁° JLO. ετεε-
 πεκ 1°] ετεκ, A*. κωςδ] εκωςδ, LM. ετεε-
 πεκ 2°] ετεπεκ, A*. 22 πεχδς] cf. Gr. NBL &c. syr^{cu}:
 οτορ πεχδς, B, cf. it aliq: +δε, D₂ Δ₁ FKN, cf. Gr. A &c.
 χειολ, A. κωουπ] K over former letter, A°: εκ., K.
 ΔΠΟΚ] Gr. L om. ειωλι] erasure of letter before ε, A°: Gr. DF it
 pler syr^{cu} et utr αἴρω, also D &c. θερίζω. φη ε|ετε, A. ετεεπι 1°,
 D₂. 23 εθβεου] for om. και cf. Gr. 69. 124. &c. syr^{cu}: om. οτ,
 B*. †τραπεζα] cf. Gr. K al mu. ΔΠΟΚ] om. B. Διψαπι]
 Gr. N* adds οὖν. εεελος] +πε, M. πεετερεηκς] H
 altered, A°; for position cf. Gr. G f^{scr} syr^{cu} et sch. 24 οτορ, &c.]
 Gr. D ειν. δε. ετ] ετοτ, D₂. πιεπδ] Gr. D om. εεφδ]
 om. BM. 25 A^{ms} &c. read οτορ πεχωου πας. χειου
 οτον ῑ π̄επδ̄ π̄τοτς and they said to him: 'Lord, there are
 ten pounds with him:' for omission cf. Gr. D 69. al^b b e g². syr^{cu} Lcif²⁰⁶.
 Gr. B* om. κύριε. G₁ om. οτον. 26 †χω] cf. Gr. NBL &c.:
 Gr. AD &c. add γαρ: πεχδς χε†χω, L, obs. syr^{sch} aeth 'et ait
 illis: Dico autem.' πωτεπ] Gr. N* om. ὑμῖν. χε] Gr. L om.
 οτον πιθεν] φη τδρ, N. οτον π̄τδς] B; οτοντδς,
 A &c.

ΦΗ ΔΕ ΕΤΕΛΕΛΟΝ ἦΤΑϞ ΠΕΤΕΠΤΟΤϞ ΣΕΠΔΟΛϞ
ἦΤΟΤϞ.

^{σλα}
ε
ττ 27 ΠΛΗΠ ΠΑΧΑΧΙ ΠΑΙ ΕΤΕΛΕΠΟΤΟΤΩϞ ΕΘΡΙΕΡΟΤΡΟ
ΕΡΗΝΙ ΕΧΩΟΥ. | ΔΠΙΤΟΥ ἔΠΑΙΕΛΑ ΟΤΟΥ ΔΕΛ-
ΔΩΛΟΥ ἔΠΑΙΕΘΟ ΕΒΟΛ.

^{σλβ}
β 28 ΟΤΟΥ ΕΤΑϞΧΕ ΠΑΙ ΠΑϞΕΛΟΥ ΠΕ ΖΙΤΖΗ ΕϞΠΑ
ΕΡΗΝΙ ΕΙΛΗΕΛ.

ΞΞ.

ΞΗ 29 ΟΤΟΥ ΔΣΩΠΙ ΕΤΑϞΔΩΠΤ ΕΒΗΘΦΑΓΗ ΠΕΛΛ
ΒΗΘΑΠΙΑ ΔΑΤΕΠ ΠΙΤΩΟΥ ΕϞΑΥΕΛΟΥ† ΕΡΟΥ
ΧΕ ΦΑΠΙΧΩΠΤ.

ΔϞΟΥΤΩΡΠ ἔΒ ΕΒΟΛ ΔΕΠ ΠΕϞΕΛΑΘΗΤΗϞ 30 ΕϞΧΩ
ἔΛΕΛΟϞ. ΧΕ ΕΛΔϞΕ ΠΩΤΕΠ Ε ΠΑΙΓΛΙ ΕΤϞΧΗ
ἔΠΕΤΕΠἔΘΟ. ΤΕΤΕΠΠΑΧΙΕΛΙ ΠΟΥΣΗΧ ΕϞ-
ΣΟΥϞ ΦΗ ΕΤΕΛΕΠΕ ΖΛΙ ΠΡΩΕΛΙ ΔΛΗΝΙ ΕΡΟΥ
ΕΠΕϞ. ΒΟΛϞ ΕΒΟΛ ΔΠΙΤϞ.

31 ΟΤΟΥ ΕϞΩΠ ΔΡΕϞΔΠ ΟΥΑΙ ϞΠΕΠ ΘΗΠΟΥ. ΧΕ
ΕΘΒΕΟΥ ΤΕΤΕΠΒΩΛ ἔΛΕΛΟϞ. ΔΧΟϞ ἔΠΑΙΡΗ†.
ΧΕ ΠΩΠ ΠΕΤΕΡΧΡΙΑ ἔΛΕΛΟϞ.

^{σλγ}
β 32 ΕΤΑΥϞΕ ΠΩΟΥ ΔΕ ΠΧΕΠΗ ΕΤΑΤΟΥΤΟΡΠΟΥ ΔΥ-
ΧΙΕΛΙ ΚΑΤΑ ΦΡΗ† ΕΤΑϞΧΟϞ ΠΩΟΥ. 33 ΕΤΒΩΛ
ΔΕ ἔΠΙΣΗΧ ΕΒΟΛ ΠΕΧΕ ΠΕϞΒΙΣΕΤ ΠΩΟΥ.

ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΤΕΤΕΠΒΩΛ ΕΒΟΛ ἔΠΙΣΗΧ. 34 ΠΩΟΥ
ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ. ΧΕ ΠΩΠ ΠΕΤΕΡΧΡΙΑ ἔΛΕΛΟϞ.

ΕΤΕ 2^ο] om. LS. ΕΛΕΛΟΝ ἦΤΑϞ] ΝΒΜΝ; ΕΛΕΛΟΠ-
ΤΑϞ, Α &c. ΠΕΤΕΠΤΟΤϞ] ΦΗ ΕΤΕΠΤΟΤϞ, D₂L; ΦΗ
ΕΤΕΠΤΟΥ, ΒF: Gr. 69. 346. συγ^{ου} δοκεῖ ἔχειν. ΣΕΠΔΟΛϞ]
ΕΤΕΟΛϞ, ΝΒ. ἦΤΟΤϞ] cf. Gr. N^οAD &c. 27 ΠΑΙ] cf. Gr.
ΝΒL &c.: ΠΗ, Ν, cf. Gr. AD &c. ΕΤΕΛΕΠΟΥ.†] Gr. D^{στ} &c. θελοντας.
ἔΠΑΙΕΛΑ] ΕΠΑΙ., D_{1,2}EJO: om. ΝΒ. ΟΤΟΥ &c.] om.
ΟΤΟΥ, ΝΟ: >ἔΠΑΙΕΘΟ ΟΤΟΥ ΔΕΛΔΩΛΟΥ, Β; for
αὐτούς cf.? Gr. ΝΒL &c. ΕΒΟΛ] om. Δ₁^τ. 28 ΠΕ] om. Β.
ΖΙΤΖΗ] ΕΤΖΗ, ΒD_{1,2}EJO: +ΠΕ, Β: om. Γ*, cf. Gr. D &c.
ΕϞΠΑΔ] ϞΠΑ., G₂^β: om. Γ*. 29 ΒΗΘΦΑΓΗ] ΒΗΘ, ΑΣΓΚΟ;
ΒΗΔ, ΒD_{1,2}* Δ₁^τΕFG_{1,2}^βΗJLM Hunt 26; ΦΔΓΗ, Α &c., except

to every one who hath, it shall be given; but from him who hath not, that which he hath will be taken away from him. ²⁷But my enemies, these who wished not me to be king over them, bring them here, and slaughter them before me." ²⁸And having said these (things), he was walking on before, going up to Jerusalem.

²⁹And it came to pass, (that) having approached Bethphage and Bethany, at the mountain which they call, 'Of the Olives,' he sent two of his disciples, ³⁰saying: 'Go to this village which is in front of you; ye will find a colt tied, upon which no man ever mounted: loose him, bring him. ³¹And if any one should ask you wherefore ye loose him, say thus: "The Lord hath need of him."' ³²And they, who were sent, having gone, found according as he said to them. ³³And (as they are) loosing the colt, his masters said to them: 'Wherefore loose ye the colt?' ³⁴And they

φδκκ, ΒΚ; φδχκ, Δ₁^r Μ. περὲς βηθαφθα] om. Δ₁^r.
 εψαυτεροτ̄... πιχωιτ̄] om. F₁^{*}, for om. τὸ καλούμενον cf. Gr.
 Κ Π 69. al pauc; for article cf. Gr. al pauc. περὲς βηθ. cf. Gr.
 Α Δ &c. ³⁰ παρτ̄ει] Α Γ Δ₁^r Ε₁^o F G_{1,2}^b Η Κ Λ Μ Ν Σ Hunt 26: G₂^b ends
 παρτ̄ει, Β Δ_{1,2} Ε₁^{*},₂ J O. εβολ] + εβολ, Δ₂ Ν. τετενηα- ... Χ Η
 χιει] Α Ο Γ Δ₁^r F Γ- Η Κ Λ Μ Σ Hunt 26: prefix ερετενηαυε
 εζοτην εροϋ, Β (+ πωτεπ) Δ_{1,2} Ε J Ν Ο; obs. fluctuation of Gr.
 ε̄ η and καί. εϋσονϋ] εϋσωνη, Ο: Gr. D om. φη] om. Μ.
 ετε] om. Β. εροϋ] ερος, Δ₂. επεϋ] Gr. D &c. syr^{cu} om.
 βολϋ] Α Γ Δ₁^r F G H K L M N Σ Hunt 26: οτοϋ εαρετεπ
 βολϋ, Β Δ_{1,2} Ε J Ο (C); for οτοϋ cf. Gr. Β Δ Λ 157, for participle
 cf. Gr.: Gr. Δ Λ α⁶ om. αὐτόν. βολϋ &c.] om. Ν. ³¹ εθεβοϋ
 τετενηα(ο, Α) λ] + εβολ, F₁^{*}: Gr. D &c. om. εελοϋ ρ^o
 cf. Gr. Ν^{ca}. εεπαρητ̄] a c ff² 1 syr^{cu} om. For om. αὐτῶ cf. Gr.
 Ν Β Δ Λ &c. πετερ] πε ετερ, Δ₂: ετερ, Δ₁ Ε J Ο. ³² δε] Gr. D e syr^{cu} &c. και απ. εταυτοτορποϋ] εταϋ, Β F M.
³³ ετβωλ] ετβηλ, Β. δε] οτοϋ &c., Δ₂, omitting δε.
 εβολ ρ^o] om. Β. περσικετ̄] Gr. L om. αὐτοῦ. εβολ ρ^o] Α:
 om. Β &c. ³⁴ χε] cf. Gr. Ν Α Β Δ Λ &c. πετερ] ετερ,
 Δ_{1,2} Ε J Ο. εελοϋ] εελοϋ, Δ₂.

- ³⁵ Οτοϋ ἀτενϋ ρα ἰη̄ς. οτοϋ ετατβορβερ
ἵποτρωϋς εχεπ πισηχ ἀτταλε ἰη̄ς εροϋ.
³⁶ ετελοϋι δε πατφωρϋ ἵποτρωϋς ρι πι-
λεωιτ.
- ^{σλδ}
^α ³⁷ Εϋπαθωπτ δε ρηδη επιλα ἵι επεσντ ἵτε
πιτωοτ ἵτε πιχωιτ. Δϋερρητς ἵχεπι-
λεκϋ τηρϋ ἵτε πιλεδοντης ετραϋι ετσελοτ
εφ† δει οτπιϋ† ἵσηκ. | εθε πιχολε
τηροτ ετατπατ ερωοτ ³⁸ ετχω ἕλεοϋ.
Χε ϋσεαρωοτ ἵχεπιοτρο φη εοηνοτ δει
φραη ἕποϋ. οτρηρηη δει τφε οτοϋ
οτωοτ δει ηη ετβοϋ.
- ^{σλε}
^ε ³⁹ Οτοϋ ραποτοη ἵτε πιφαισεοϋ εβολ δει
πιλεκϋ πεχωοτ παϋ. κε πιρεϋ†ςδω ἀριεπι-
τιλεδη ἵπεκεδοντης.
- ⁴⁰ Οτοϋ ἀϋεροτω πεχαϋ. κε †χω ἕλεοϋ
πωτεη. κε ἀρεϋδηη παι χαρωοτ σεπαϋϋ
εβολ ἵχεπαιωπι.
- ^{σλγ}
^ι ⁴¹ Οτοϋ ρωϋ εταϋθωπτ εταϋπατ ε†δακι.
ἀϋριεη ερηη εχωϋ ⁴² εϋχω ἕλεοϋ.
Χε επαρεεη ρωι πε δει παιεροοτ επατε-
ρηρηη. †ποτ δε ἀτρωη εβολ ρα πεβαλ

³⁵ ετατβορβερ] Gr. D &c., 3rd plur. indicative, with καὶ ποτρωϋς] πι &c., Δ₁. ΠΙΣΗΧ] Gr. D &c. αυτοϋ. ³⁶ ετελοϋι] ACGD₁^οΔ₁^ρFGHLM Hunt 26; tr. of AD₁ وفيما هم يسرون 'and as they are going:' εϋτελοϋι, BD₁*EJKNOS, cf. Gr. πατφωρϋ] ἀτ., F₁*. ρι &c.] Gr. D 229. om. ³⁷ εϋπαδ] Gr. D syr^ο aeth plural. ρηδη] Gr. D &c. syr^ο om. ἀϋερρητς] pref. οτοϋ, N; for sing. cf. Gr. DL &c. πιλεκϋ] φλεκϋ, NBEJ₁*O. τηρϋ] om. N. ἵτεπιλεδ.] a c i l s syr^ο om. ετσελοτ] pref. οτοϋ, Hunt 26. εφ†] ἕφ†, L δει οτπιϋ† &c.] om. N, cf. Gr. D l. εθε...ερωοτ] om. N. τηροτ] om. O: syr^ο om. δυναμειωη. ερωοτ] +ετωϋ εβολ crying out, B. ³⁸ ἵχε...ηνοτ] combination of Gr. N* &c. and D &c.: Gr. B syr^ο et^{sch} ο ερχομ. ο βασιλευϋ: Gr. N^οAL &c. ο ερχόμενος βαϋ.: Gr. D &c. add εὐλογημένος ο βασιλεύϋ after κυριου. πιωτρο] Digitized by Google

said: 'The Lord hath need of him.' ³⁵ And they brought him to Jesus: and having cast forth their garments upon the colt, they placed Jesus on him. ³⁶ And (as they are) walking they were spreading their garments on the road. ³⁷ And (as he is) about to approach now the place of coming down of the mountain of the Olives, all the multitude of the disciples began rejoicing, blessing God with a loud voice concerning all the mighty works which they saw; ³⁸ saying: 'Blessed is the King who cometh in (the) name of the Lord: peace in (the) heaven, and glory in the highest.' ³⁹ And some of the Pharisees from the multitude said to him: 'Teacher, rebuke thy disciples.' ⁴⁰ And he answered, he said: 'I say to you, that if these should hold their peace, these stones will cry out.' ⁴¹ And when he approached, having seen the city, he wept over it, ⁴² saying: 'If thou even wert knowing in this day the things of thy peace! but now they were hid from thine

ποτρο, S*: om. N. ΟΥΔΙΡΗΝΗ] for position cf. Gr. A D &c. ³⁹ ΟΥΟΖ] om. N: Gr. D ο τωτες δε. ΠΕΧΩΟΥ ΠΑΔ] ΕΤΧΩ-ΟΥΠ (om. S) ΠΑΔ] (were) saying then to him, F₁^o ('another copy') S: om. ΠΑΔ, N. ΠΙΡΕΥ.] ΦΡΕΥ., N D₂. ΔΡΙΠΙΤΙΕΕΔΠ, Α. ΔΕΔΘΗΤΗΣ] syr^{cu} &c. 'illos:' + ΔΡΙΠΔ ΠΣΕΧΔΡΩΟΥ that they hold their peace, F₁^o, cf. ? syr^{cu} 'ne clament.' ⁴⁰ ΟΥΟΖ] om. BM: Gr. D αποκρ. δε. ΔΦΕΡΟΥΩ] om. N. ΠΕΧΔΔ] + ΠΩΟΥ, B, cf. Gr. A D &c.: Gr. G syr^{cu} add ἀμήν. ΧΕΤΧΩ... ΠΩΤΕΠ] om. F₂* homeot. ΧΕ 2^o] Gr. B* &c. om. ΠΔΙ] om. K. ΠΔΙΩΠΙ] A B O Γ D L₂ Δ₁ F G H K L N S Hunt 26: ΠΙ., Ν Ε J Μ Ο, cf. Gr. ⁴¹ ΟΥΟΖ &c.] ΔΩC ΔΕ, Ν Β. ΕΤΔΔΠΔΥ] ΕΔΔ, Δ₁ F₁^o ('another copy'): ΔΔ, N: pref. ΟΥΟΖ, Μ. ΕΧΩC] cf. ? Gr. Ν Α Β D L &c. ἐπ' αὐτήν. ⁴² ΕΥΧΩ ΔΕΕΛΟC] ΟΥΟΖ ΠΕΧΔΔ, F₁^o ('another copy'): ΠΕΧΔΔ, Δ₁ F. E₁^{ms} ΠΡΟΥΟΥ = προλογου?. ΔΩΙ] ΔΩ, A*; for position cf. Gr. A &c. Om. καί γε, cf. Gr. Ν Β D L &c. Om. σου, cf. Gr. Ν Α Β D L. ΤΕΥΔΙΡΗΝΗ] cf. Gr. A (D) &c. syr^{cu}: ΤΕΥΔΙΡΗΝΗ, G₁* , cf. Gr. Ν Β L 259. † ΠΟΥ ΔΕ &c.] Gr. A* om. ΔΥΔΩΠ] ΕΥΔΩΠ, Δ₁ F. ΠΕΔΔΔ] cf. Gr.: ΠΕ-ΤΕΠΔΔΔ, O.

⁴³χε σεσαι ερνη εχω ἵκεραπεροσ. οτορ
σεσατακτε καση ερο ἵκεπεχαχι.

Οτορ σεσακω† ερο οτορ σεσαρεχρωχι σασα
πιβεν ⁴⁴οτορ ετερωδ† ἄλλο επеснт πее
пешни ἵδη†.

^{σλζ}
^β Οτορ ἵπουχα οτωπι εχεν οτωπι ἵδη†.
εφλα χε ἄπεεεεε επснот ἵτε πεχεεεεπυπι.

^{σλη}
^α ⁴⁵Οτορ εταρше εδотп επιερφει αφερηнтс
ἵριοτι εβολ ἵπн ετ† εβολ ⁴⁶εφχω ἄεεεοс
πωοτ. χε ссδнотт χε πανι еφешпи ἵотни
ἄпросетχн. ἵωтен δε αρεтенич ἄβнв
^{σλθ}
^α ἵсопн. ⁴⁷οτορ παρ†свω ἄεεппи δен пи-
ерφει.

τε Ηιαρχιερετс δε πее πисαδ | πее πιρота†
ἵτε πιδαοс παтκω† пе ἵса такоφ. ⁴⁸οτορ
παтχииι απ пе ἄφн εтотпадиφ. πιδαοс
гар тнрφ παташι ἵсωφ εтсωтее εροφ.

ΞΗ.

ΞΘ ^{σμ}
^β Οτορ αсшпи δен οται ἵπιεροσ еφ†свω
δεν πιερφει οτορ еφρшпенпотφ.

Ατορι ερατοτ ἵκεπιαρχιερεтс πее πисаδ
πее пипресβттерос. ²οτορ πεχωοτ παφ.

⁴³χε] om. N². εχω] om. Gr. D syr^{ca}. οτορ 1^o] om. N¹M.
ερο 1^o] ερωοτ, Δ₁. πεχαχι] πα., G₁*L*N^oS: πι., Η.
οτορ 2^o] om. M. οτορ 2^o...⁽⁴⁴⁾οτορ 1^o] om. N². ερο 2^o]
but Gr. N*L om. σεσαρ.] ἵσεσαρ., G₁*K. ρεχρωχι]
-ρωх ἄεεο, Δ₁*F₁^o. σασα] N¹ABCGD₁Δ₁*EF₁^oHJLMS
Hunt 26: ἵσασα, D₂F₁*GKNO. ⁴⁴οτορ 1^o] om. F₁^o. ετ-

ερωδ†] εтρωδ†, N¹⁻²D_{1,2}E₁GJ. ἵδη† 1^o] Gr. D om.
επснот] επι., LS: ἄπснот, M. ⁴⁵οτορ] om. N¹LS.

Hunt 18,
45-48

шє] +δε, D₂. ἵπн] ἵκεπн, A^o: ἵπεт., Hunt 18. Om.
ἐν αὐτῷ, cf. Gr. N B O L &c. Om. καὶ ἀγοράζοντας, cf. Gr. N B L &c.

⁴⁶ссδнотт χε] om. M, cf. Gr. A* 243. s. E₁^{ms} HCΔIΔC
اشعيا النبي 'the prophet Ish'aya,' عروج 'the exodus.' χε] cf. Gr. A O D
syr^{ca} &c. еφешпи] cf. Gr. N^o B L &c., but before δ οίκος; obs.

eyes. ⁴³Because days will come upon thee, and thine enemies will enclose thee with a palisade, and they will surround thee, and they will press thee on every side, ⁴⁴and they shall hurl thee down, and thy sons in thee; and they shall not leave a stone upon a stone in thee; because that thou knewest not (the) time of thy visitation.' ⁴⁵And having entered the temple, he began to cast out them who sold, ⁴⁶saying to them: 'It is written, that my house shall be a house of prayer: but ye made it a *cave* of robbers.' ⁴⁷And he was teaching daily in the temple. But the chief priests and the scribes and the first of the people were seeking to destroy him: ⁴⁸and they were not finding that which they will do; for all the people were hanging upon him, hearing him.

XX. And it came to pass in one of the days, (that as he is) teaching in the temple, and preaching good tidings, the chief priests and the scribes and the elders stood; ²and they said to him: 'Say to us, with what authority

Gr. N* om. και εσται: ετελεουτ] εροϋ χε, N B, cf. Gr. O² 28. al pauc e aeth: Gr. ACD &c. εστιν at end, syr^{cu} adds πασιν τοις ιδουσι. ΔΕ] om. BL, altered from ΧΕ, C₁^c. ΔΡΕΤΕΝ.] ερετεν., N*. ⁴⁷ΕΛΛΗΝΙ] ACGD₁Δ₁^rFGHLS Hunt 26: + ΠΕ, BD₂EJKMNO Hunt 18. ΠΕΡΦΕΙ] περφει, B*. ΠΙΣΔΘ] Gr. A &c. om. ol. ΠΕΛ...ΛΔΟC] for position cf. Gr. D &c. syr^{cu}. ΠCΔ] A*BGD₁O; ΠCΔOY, Δ₁^rF₁^o: ΠCE, conjunctive, A^o &c. ⁴⁸ΦΗ ΕΤ] ΠΕΤ, BEJO Hunt 18. ΟΥΠΔ] om. ΠΔ, Δ₁^r. ΔΙC] Gr. D &c. add αὐτῶ. ΥΔΡ] ΔΕ, M. ΠΑΥΔΥ] ΠΔC., KM. ΠCΩC] + ΠΕ, D₂. ΕΤCΩΤΕΛ] ε. to hear, D₁EJO Hunt 26. ΕΡΟC] F₁^{*} &c.: ΠCΩC, F₁^o ('another copy'); for position cf. Gr. γ^{scr} it vg. Tr. of J₁ has معلقين 'suspended on him,' and gloss صح و سامعين منه 'correct, and hearing him.'

¹ΟΥΘZ I^o] om. B: Gr. D e εγεν. δε. ΟΥΔΙ Π] om. K*. For om. εκεινων cf. Gr. NBDL &c. CΔΩ] ACGF₁*GHKLN Hunt 18: + ΕΠΙΛΔΟC, BD_{1,2}EF₁^oJMO S, cf. Gr. ΔΥΘZ] ΔCΘZ, F₁^{*}O. ΔΡΧΙΕΡΕΤC] cf. Gr. NBCDL &c. ΠΙCΔΘ] Gr. A &c. om. ol. ²ΟΥΘZ &c.] cf. syr^{cu} et^{sch} 'et dixerunt ad eum:'

Hunt 18,
1-5

- κε δχοc παπ. κε ακιρι ἦπαι ζεν αυ ἦρω-
 ψιψι. ιε πιε πεταϑ† εἰπαιερωψι πακ.
³ Δφεροτω πεχαϑ πωοτ. κε †παϑεν οηποτ ρω
 εοτσαχι οτορ δχοϑ πηι.
⁴ Πιωεc ἦτε ιωαηηκc. πε οτεβολ ζεν τφε
 πε ψαπ οτεβολ ζεν πιρωει πε.
⁵ Ἠωοτ δε ατσοβηι πεε ποτερηοτ ετχω
 εἰελοc. κε εψωπ ἀψαηχοc. κε οτεβολ
 ζεν τφε πε φηαχοc. κε εοβεοτ εἰπετεπ-
 παρ† εροϑ.
⁶ Εψωπ δε ἀψαηχοc. κε οτεβολ ζεν πιρωει
 πε πιλαοc τηρϑ παρῶηηι εροπ. ποτρηητ ταρ
 οητ κε ιωαηηκc οτπροφηηηκc πε. ⁷ οτορ
 ατεροτω. κε τεπεει ἀη κε οτεβολ
 οωη πε.
⁸ Οτορ πεχε ἰηc πωοτ. κε οτδε ἀποκ ἦ†παχοc
 πωτεπ ἀη. κε ἀιρι ἦπαι ζεν αυ ἦρωψιψι.

ΞΘ.

- Ο ^{σμά}_β ^{ττ} ³ Δφερρηηητc δε ἦσαχι πεε πιλαοc | ἦται-
 παραβολη.
 Νεοτοη οτρωει εαϑδδ ἦοηαεραλολι. οτορ
 αϑηηηϑ ἦραποηηη οτορ αϑηε παϑ εψηεε-
 ελο ἦοηηηη† ἦκηοτ.

+ετχω εἰελοc, B, cf. Gr. A &c. (word and position). ΔΧΟC
 ΠΑΠ] Gr. N* O om. ιε] Gr. D &c. και. ΠΕΤΑϑ] A O Γ Δ₁ Γ F G
 J₃ K L S Hunt 18; ΠΕ ΕΤΑϑ, B D_{1,2} E H J₁ M N O. εἰΠΑΙ &c.] A:
 > ΠΑΚ &c., B &c., cf. Gr.: -εἰΠΙ-, F₁*. ³ερωτω] A O Γ Δ₁ Γ
 F G H K* L M S Hunt 18: +ΔΕ, B D_{1,2} E J K* N O, cf. Gr.: syr^{ou} om.:
 Gr. O &c. add δ ἰς. ΠΩΟΤ] cf. Gr. exc. N* προς αυτων. ρω]
 om. B O. ΕΟΤ.] ἦΟΤ., S. ΟΥCΑΧΙ] cf. Gr. N B L &c. syr^{cu}.
 ΟΤΟΡ] om. B H M O₁, cf. e e ff² i l q vg syr^{ou}. ΔΧΟϑ] A B C Γ
 D₂ (E) Δ₁ Γ E F G J L N O₁ S Hunt 18: ΔΧΟC, D₁ H K M O₂. ⁴ΠΕ]
 cf. Gr. ἦν: om. D₁ E J O. ΟΥ Ι^c] om. J L S Hunt 18. ΠΕ Ι^o] om. B.

didst thou these things? or who gave this authority to thee?' ³He answered, he said to them: 'I will also ask you a word, and say it to me. 'The baptism of John, was it from (the) heaven or from [the] men?' ⁵And they took counsel with one another, saying: 'If we should say, that it is from (the) heaven, he will say: "Wherefore believed ye him not?" ⁶But if we should say, that it is from [the] men, all the people will stone us, for they are persuaded that John is a prophet.' ⁷And they answered: 'We know not whence it is.' ⁸And Jesus said to them: 'Neither will I say to you with what authority I did these things.'

⁹And he began to speak to the people this parable: 'There was a man who planted a vineyard, and gave it to husbandmen, and went to (the) foreign (land) for a

οτ 2°] om. Δ₁^r. ⁶δε] om.? F₁^{*}. ἀποστῆναι] cf. Gr. ABL &c. εἴπω ἀλλος] εἴπωτος, D₁. κε 1°] Gr. O &c. syr^{cu} om. ἀπὸ ἀπὸς] ἀπὸ ἀπ., Δ₁^r. φησὶς] A*BCF₁*GH, cf. Gr. NABC²DL &c.: +πᾶσι, A^{ms}D_{1,2}EF₁^oJKLMNOS Hunt 18, cf. Gr. O* &c. εὐθεῖα] cf. Gr. NBL &c. ἀπετεν] ἀπεν, C. ⁶δε] Gr. D &c. syr^{cu} και εαν. ἀπὸ ἀπ] ἀπὸ ἀπ, G₂. κε 1°] cf. Gr. C* syr^{cu}. χος, A*. χειρῶν ἀπὸς] εχειω. about John, B, cf. syr^{cu}. ⁷οτορ] syr^{cu} om. ἀπορω] ετατ., G₂, cf.? 1: +πεχωτος, D_{1,2}Δ₁^rEFJ, cf. 1. τεπερι] ἦτεν, J₁; for 'nescimus' cf. c f syr^{cu} et^{sch}. εβλ] om. D₁^{*}. ⁸Gr. N* αποκριθεις. ἦτη] A C F D₁ F G H K L M: ἦτη, single negative, BD₂EJ O Hunt 18. ⁹δε] om. BGKN Hunt 26; obs. syr^{cu} 'et coepit.' περὶ πλάτος] Γ°(περὶ above erasure of one letter) &c., for position cf. Gr. Q &c.: +τηρ, B. νε] χενε, B D₁^o. E J Hunt 26: om. D₁^{*}. οτρωρι] cf.? Gr. N B C D L &c.: Gr. A &c. syr^{cu} add τis. εαδσ] εαδσ, C₁*K O, cf.? Gr. indicative; for position cf. Gr. NABL &c. οτορ 1°] Gr. D e avros δε. ἰστυ] A°(erasure of ε before ο)C F G H K M N S, cf.? Gr. Π*, dative: εοτ., L, cf.? Gr. al aliq praem eis: ἰστυ, plural, BD_{1,2}Δ₁^rEFJ L O Hunt 26 (εστυ): Gr. B* om. ικανός. ἰστυ] A^{ms} &c.: om. A*: ἰσχυρος, O₂.

Hunt 26,
9-19

- ¹⁰ Οτορ ζεν πκοτ αφοτωρη ποτβωκ ρα πι-
οτιη. ριπα ησετ παφ εβολ ζεν ποτταρ
ητε πιαραλολι. πιοτιη δε ετατριοτι εροφ
ατττοτφ εβολ εψωοτιτ.
- ¹¹ Οτορ αφοταρτοτφ οη εοτωρη πωοτ ηκε-
βωκ. ηθωοτ δε ετατριοτι επιχετ οτορ
ετατρωσφ ατττοτφ εβολ εψωοτιτ.
- ¹² Οτορ αφοταρτοτφ οη εοτωρη εηπιεεαρβ.
ηθωοτ δε ατφωλρ εηπαιχετ ατριοτφ
εβολ.
- ¹³ Πεχε ποτ δε εηπιαραλολι. κε οτ πετπααιφ.
τπαοτωρη εηπαωρη ηεεεεπριτ. αρκοτ ησε-
ωπι ζατεφρην.
- ¹⁴ Ετατπατ δε εροφ ηκεπιοτιη πατσοβπι πε
πεε ποτερκοτ ετχω εεεοσ.
Χε φαι πε πικληροποεοσ. εεωπι ηερεπ-
ζοεβεφ. ριπα ητεσωωπι παη ηχετκληρο-
ποεια. ¹⁵ οτορ ετατριοτφ σαβολ εηπι-
ιαραλολι ατζοεβεφ.
Οτ πετεφπααιφ πωοτ ηκεποτ εηπιαραλολι.
¹⁶ φπαι οτορ φπατακε πιοτιη οτορ φπατ
εηπιαραλολι ηραηκεχωοτη.

¹⁰ οτορ] Gr. D *καρω δε*. ζεν] cf. Gr. AC &c. *συρ^{em}?*
πκοτ] οτκοτ, L; cf.? Gr. NBDL &c.: πικκοτ, D₁, cf. Gr.
C Q 1. 131. 209. al pauc τφ. ραπι(om. D₂)οτιη] ηραποτιη,
Δ₁^rGN. ποτταρ] ποτ over erasure, Γ^o: Π., Hunt 26: Gr.
N* om. ετατριοτι] for position cf. Gr. AC &c. αττ] pref.
οτορ, D₂, cf.? e *συρ^{eu} 'et...et.'* ¹¹ οτορ Γ^o] om. Hunt 26.
αφοταρτοτφ] αφριοτοτφ, H Hunt 26; obs. Gr. N* *εθετο*;
Gr. D e *και επεμψεν ετερον δουλον*. εοτωρη] αφοτωρη, D₂ twice.
πωοτ] for position cf. Gr. C* al³ *eor syr^p*. ηκεβωκ] cf. *syr^p*;
for position cf. Gr. C &c. επιχετ] A^o(E over beginning of εε) &c.:
εε., KN: επαιχετ, B. ψωσφ] τψωσφ, EJ. ¹² οτορ]
om. B Hunt 26, cf. Gr. D e. αφοταρ] αφρι, Hunt 26.
οη] om. LS. οτωρη] + πωοτ, Δ₁^rFN. εηπι &c.] for position
cf. Gr. AC &c. ηθωοτ δε] Gr. D &c. om. ατφωλρ εηπαι]

long time. ¹⁰ And in (the) time he sent a servant to the husbandmen, that they might give to him of (the) fruit of the vineyard: but the husbandmen having beaten him, thrust him away empty. ¹¹ And further (lit. he added to) again he sent to them another servant: and they having beaten this (lit. the) other (one), and having reviled him, thrust him away empty. ¹² And further (lit. he added to) again he sent the third; and they wounded this other (one), they cast him out. ¹³ And the Lord of the vineyard said: "What shall (lit. will) I do? I shall (lit. will) send my beloved son: perhaps they may be ashamed before him." ¹⁴ But the husbandmen having seen him, were taking counsel with one another, saying: "This is the heir; come, let us kill him, that the inheritance may be for us." ¹⁵ And having cast him outside of the vineyard, they killed him. What will the Lord of the vineyard do to them? ¹⁶ He will come, and will destroy the

ΑΟΓΔ₁·FGHKLNS: ΕΤΑΥ., D_{1,2}EJMO: ΕΤΑΥΦΟΛΩΠΑΙ, B Hunt 26(ΕΠ). ΠΔΙ] cf. ? Gr. ΝΒΟDL &c., but these without *ἕτερον*; obs. q 'et hunc quoque.' ΑΥΞΙΤΥ ΕΒΟΛ] pref. ΟΥΟΖ, D₂: om. K*, added by K^c with *نسخة* 'correct copy: ' + ΕΥΨΟΥΙΤ, K^c, cf. Gr. D f q. ¹³ ΠΕΧΕΠΟC ΔΕ] Gr. D e syr^{cu} ο δε (om. syr^{cu}) *κύριος του αμσ. ειπεν. ΟΥ...ΔΙΥ]* Gr. B* om. *ἵσεωπι]* *ἵσεβίωπι*, M: CΕΠΔΨΠΙ, B Hunt 26; for om. *ἰδόντες* cf. Gr. ΝΒΟDL &c. ¹⁴ ΕΤΑΥΠΑΥ&c.] D₁ has gloss *روى اذا* 'Greek, when they saw him.' ΔΕ] om. Hunt 26. ΕΡΟΥ] Gr. N* M om. *ἵχεπιουτι]* B has erasure of eleven letters after *ἵχε*, and then *πιουτι]*; Gr. D e om. *ΠΑΥCΟΒΠΙ]* C over erased *C*, A^c, cf. Gr. ΝΒΟDL &c. ΠΕ] om. B G₂ K* L O₁ Hunt 26. *ΠΕΛΠΟΥΤΕΡΗΟΥ]* cf. ? Gr. ΝΒDL &c. *ΔΕΛΩΠΙ]* cf. Gr. ΝCDL &c. syr^{cu}. *ΞΙΠΔ &c.]* Gr. O &c. syr^{cu} *καὶ ἡμῶν ἴσται ἡ κληρ. †κλ.]* *τευκλ.*, D_{1,2}EJ M. ¹⁵ ΕΤΑΥ-ΞΙΤΥ] ΑΥ., D₂: Gr. L *λαβόντες*, Gr. O *λαβόντες αὐτὸν ἐξέβαλον ... και. ΠΙ]* ΠΙ, A 1^o twice, F₁* J₁*. ΟΥ] A^c(OZ erased)BCΓΔ₁·FGHLM S Hunt 26; for om. *οὐν* cf. syr^{cu}: +ΧΕ, D_{1,2}EJ K N O, cf. Gr. ΠΕ-ΤΕΥΠΔ] ΠΕ ΕΤΑΥ, B. ΠΩΟΥ] om. B Hunt 26, cf. Gr. D &c. om. ¹⁶ *ϥΠΔΙ...ΔΛΟΛΙ]* om. K* homeot. *ϥΠΔΤΔΚΕ...ΟΥΟΖ* 2^o]

- Ετατωτεα δε πεχωσ. κε ἵππεσωπι.
 τζ ¹⁷ ἵθου δε | εταφσοεεσ ερωσ πεχαφ. κε
 οτ πε φαι ετςθνοττ. κε πιωπι ετατσοωφ
 ἵχεπη ετκωτ. φαι αφωπι ετχωχ ἵλακρ.
¹⁸ Οτοπ πιβεν εοπαρει εχεπ παιωπι ετεεεεεετ
 φπαλωσ. φη δε ετεφπαρει εχωφ φπαωωφ
 εβολ.
^{σμβ}_α ¹⁹ Οτορ πατκωτ πε ἵχεπιςαθ πεε πιαρχι-
 ερετς εεπ ποτχιχ ερρη εχωφ. οτορ θεν
 ττοπνοτ ετεεεεεετ. οτορ ατερροτ θατρη
 ἔπιλαοσ. ατεεει γαρ κε εταφχε ταπαρ-
 βολη εοβητοτ.

Ο.

- ΟΑ ^{σμβ}_β ²⁰ Οτορ ετατφθνοτ ατοτωρη ραροφ ἵραπ-
 ρεφχροφ ετερεεετσοβι. ετχω ἔεεοσ ερωσ.
 κε ραποεενη. ριπα ἵσεταροφ ἵοτςαχι.
 ρωστε ετηιφ ἵταρχη πεε τεχοτςια ἵτε
 πιρητεεωπ.
²¹ Οτορ ατσηεφ ετχω ἔεεοσ. κε πιρεφτςβω
 τεπεεει κε κςαχι θεν οτσωοττεπ οτορ
 κτςβω. οτορ κβτ ρο απ αλλα θεν οτ-
 εεεεεεε κτςβω ἔπιεεωιτ ἵτε φτ. ²² σψε
 ἵτρωτ ἔποτρο ψαπ ἔεεοπ.

om. F₁* homeot. τδκε] + ἵ, D₂ Δ₁ F₁ L. ΠΙΟΥΤΗ] cf. Gr. D &c.: Gr. N* om.: +ετεεεεεετ, D_{1,2} M, cf. Gr. I. &c. ἰκείνοισ. ΟΤΟΡ 2°] om. M. φπατ] παφτ, D₂. ἔπι] ἔπι, B Hunt 26. δε] Gr. A D ο α δε. ¹⁷ οτ πε] οτ οτη πε, B Hunt 26. φαι] φη, LS. ηη ετ] ηετ, E₁* O. ετχωχ] -χδχ, Γ: ἵοτχωχ, BD_{1,2} M Hunt 26. ¹⁸ οτοπ] ΑΒCΓΔ₁ FGHKLMNS Hunt 26: ΟΤΟΡ ΟΤΟΠ, D_{1,2} EJO: Gr. 157. οδν, syr^{cu} γάρ. ΠΑΙΩΠΙ] A* (and tr.) B Δ₁ F: ΠΙ, A^c &c.: ΠΙ, C. ετεεεεεετ] om. B Hunt 26. φη δε] οτορ φη, D_{1,2} EJO. ετεφπα] εταφπα, A Δ₁: εοπα, L. E₁ has in margin ψαλεεο ριζ. ¹⁹ πατκωτ] cf. Gr. CD &c. ΠΙΣΑΘ] for position cf. Gr. AB(O) L &c. ΠΙΑΡΧ] Gr. C οσ φαρισαίωι. εεπ] επ, A G. ποτχιχ] οτχιχ, C₁*: Gr. C χερας, Gr. K II

husbandmen, and will give the vineyard to others.' And having heard, they said: 'It shall not be.' ¹⁷ But he having gazed at them, said: 'What is this which is written, that the stone which the builders rejected, this was made for (ε) a *completion* of (the) corner? ¹⁸ Every one who will fall upon that stone will be broken to pieces; but upon whom it will fall, it will scatter him as dust.' ¹⁹ And the scribes and the chief priests were seeking to lay (lit. bring) their hands upon him, even (lit. and) in that hour; and they feared the people: for they knew that he spake (lit. said) this parable concerning them.

²⁰ And having observed (him), they sent to him men of subtlety, using hypocrisy, saying of themselves that (they were) righteous, that they might catch him *by* word, so as to give him to the rule and the authority of the governor. ²¹ And they asked him, saying: 'Teacher, we know that thou speakest rightly and teachest, and acceptest not person, but truly teachest the road of God: ²² is it lawful

al pauc τῆν χεῖρα. οὗτος ὄνομα] A C Γ* S: ὄνομα, B &c.: Gr. D &c. om. ἐν. ΠΙΛΑΤΟΥ] cf. Gr. N A B C D L &c.: ΠΑΙ., K*. ΔΥ (ΕΥ, Hunt 26) ΕΛΛΙ Γ Δ Ρ] Gr. N* om. ΕΤ ΔΥ ΧΕ] for position cf. Gr. N B (D) L &c. Τ Δ Ι Π Δ Ρ.] Τ over erasure, A°. ²⁰ ΟΥΤΟΣ] ΟΥΤΟΣ . . . ΔΕ, D₂. ΕΤ ΔΥ Τ Ξ Θ Η ΟΥ] Gr. D it^{pler} go aeth αποχρησαστες. Ξ Δ Ρ ΟΥ] A C Γ D₂ Δ₁ F^o G₁ H K L M N S: om. B D₁ E F₁* G₂ J O Hunt 26, cf. Gr. ἰχθευδαν, A° M. ΡΕΥΧΡΟΥ] A F₁*: ΡΕΥΕΡΧΡΟΥ, B &c.: ΕΛΕΤΡΕΥΕΡΧΡΟΥ, M: ΡΕΥ, om. ΧΡΟΥ, D₂. ΕΥΕΡ] ΔΥΕΡ, M. ΧΕ] om. L S. ΘΕΛΗ] A*, cf. Gr. D S: + ΝΕ, A° &c.: + ΝΕ, Δ₁ F. Τ Δ Ξ ΟΥ] Gr. L αβρους. ΟΥΤΑΧΙ] Gr. D L &c., plural. Ξ Ω Σ Τ Ε] Ξ Ω Σ Δ Ε, A D₂ L M N O Hunt 26; cf. Gr. N B C D L &c.: Ξ Ω Σ, H. ΝΕΛ] ἰτε, M. ΠΙΣΤΕΛΛΩΝ] ΞΥ., A: om. Π, C₁*. ²¹ ΚΑΧΙ] ΕΚΑΧΙ, D₂. ὄνομα (+ ΕΛΕΤ, N) ΚΩΟΥΤΕΝ] for position cf. Gr. D a e. ΟΥΤΟΣ ΚΤΙΣΩ 1°] -ΕΚΤ., D₂ J₂: -ΔΚΤ., G₂ J₁: om. Hunt 26. ΚΩΙ] ΔΚΩΙ, D₂ G₂. ΚΤ 2°] ΕΚ., Δ₁ F S. ΕΠΙΕΛ (om. A) ΩΙΤ] ἰπι &c., Δ₁ F. ²² ΟΥ] A C Γ Δ₁ F G H K L M N S: + Ν Δ Π for us, B D_{1,2} E J O Hunt 26 (Ν Δ Π Δ Π), cf. Gr. O D &c. ἰ τ ξ ω τ] A B C Γ G H K

Hunt 26,
20-26

²³ Ἐταψ̄θ̄ον̄υ δε ετοπ̄λετ̄παποτρ̄γος πεχ̄αῡ.

²⁴ χε λεταλλοι εοτσᾱε̄ρι. ἦω̄οῡ δε ατ-
ταλλο̄υ.

Οτο̄υ πεχ̄αῡ πω̄οῡ. χε τ̄ρικω̄ν̄ πε̄λε̄ τ̄επ-
τραφ̄η̄ ετ̄ριω̄τ̄ς̄ πᾱπ̄ῑε̄ πε. ἦω̄οῡ δε
πεχω̄οῡ. χε παποτρο̄ πε.

²⁵ Ἦ̄ο̄οῡ δε πεχ̄αῡ πω̄οῡ. χε τ̄πο̄ῡ λε̄ᾱ παποτρο̄
ἔ̄πο̄τρο̄ | οτο̄ῡ λε̄ᾱ παφ̄τ̄ ἔ̄φ̄τ̄.

²⁶ Οτο̄ῡ ἔ̄πο̄τω̄ῡχε̄λε̄χο̄λε̄ ε̄λε̄ε̄δ̄ρῑ ἔ̄λε̄ο̄ῡ δ̄ε̄π̄
οτ̄σᾱχῑ ἔ̄πε̄λε̄θε̄ ἔ̄πῑλᾱο̄ς̄. οτο̄ῡ ετ̄ᾱτερ-
ψ̄φ̄η̄ρῑ ε̄ρ̄η̄ῑ ε̄χε̄ν̄ πεψ̄χῑπερο̄τω̄ ατ̄χᾱρω̄οῡ.

ΟΔ.

ΟΒ ²⁷ Ἐτᾱτῑ δε ἦ̄χε̄ρ̄ᾱποτο̄ν̄ ἦ̄χε̄ρ̄ᾱπ̄σᾱδ̄δο̄ῡκε̄ο̄ς̄.
π̄η̄ ετ̄χω̄ ἔ̄λε̄ο̄ς̄. χε ἔ̄λε̄ο̄ν̄ ἀ̄π̄ᾱστ̄ᾱσῑς̄.
ατ̄ψ̄η̄ν̄ῡ ²⁸ ετ̄χω̄ ἔ̄λε̄ο̄ς̄.

Χε φ̄ρεψ̄τ̄σ̄ω̄ ᾱ λε̄ω̄τ̄ς̄η̄ς̄ σ̄δ̄ᾱῑ πᾱπ̄. χε ε̄ψ̄ω̄π̄
ᾱρεψ̄ᾱπ̄ π̄σο̄ν̄ ἦ̄ο̄τᾱῑ λε̄ο̄ῡ ε̄ο̄το̄ν̄τ̄εψ̄ σ̄ρῑλε̄ῑ
ἔ̄λε̄ε̄ᾱτ̄.

Οτο̄ῡ φ̄ᾱῑ ἔ̄λε̄ο̄ν̄τ̄εψ̄ ψ̄η̄ρῑ ἔ̄λε̄ε̄ᾱτ̄. ρ̄η̄πᾱ ἦ̄τε̄
πεψ̄σο̄ν̄ ο̄ῑ ἦ̄τεψ̄σ̄ρῑλε̄ῑ οτο̄ῡ ἦ̄τεψ̄το̄τ̄η̄ο̄ς̄
οτ̄χο̄ρ̄ο̄χ̄ ἔ̄πεψ̄σο̄ν̄.

²⁹ Ἦ̄ε̄ο̄το̄ν̄ ζ̄̄ ο̄τη̄ ἦ̄σο̄ν̄ πε. οτο̄ῡ π̄ῑρ̄ο̄ν̄ῑτ̄ ετ̄ᾱψ̄β̄ῑ
τ̄σ̄ρῑλε̄ῑ ᾱψ̄λε̄ο̄ῡ ε̄φο̄ῑ ἦ̄ᾱτ̄ψ̄η̄ρῑ.

LNS: ετ̄., D_{1,2} Δ₁ EFJM^o Hunt 26. ἔ̄πο̄τρο̄] for position cf. Gr. D &c. syr^{ca}. ²³ δε] om. B. λε̄ε̄τ̄παποτρ̄γος] Gr. O* D &c. syr^{ca} ποτηρία. πεχ̄αῡ] A C Γ Δ₁ F G H K L NS: + πω̄οῡ, B D_{1,2} E J M O Hunt 26, cf. Gr. For om. τῑ με̄ περ̄ά̄ζ̄ετε cf. Gr. NBL &c. ²⁴ χε 1^o] om. O₂, cf. Gr. εοτσᾱε̄ρῑ] ἦ̄ο̄ῡ., Γ. ἦ̄ω̄οῡ δε ...πεχ̄αῡ] cf. Gr. N (adds αυτω) O L &c. ατ̄ταλλο̄ῡ] ετ̄ &c., G₁*. πω̄οῡ] cf. c al. τ̄ρικω̄ν̄] ρ̄τ̄κω̄ν̄, A Δ₁ S: τ̄ᾱῑ. this image, L. ἦ̄ω̄οῡ δε 2^o] for om. ἀ̄ποκ̄ρῑθ̄ῑν̄τες cf. Gr. NBL &c. πεχω̄οῡ] πεχ̄αῡ πω̄οῡ, K^o. πᾱ 2^o] om. C₁*. ²⁵ πω̄οῡ] cf. Gr. ACD &c. ᾱῡτο̄ῑς̄; but probably = π̄ρ̄ο̄ς̄ ᾱῡτο̄ῡς̄ of Gr. NBL &c.: om. G, cf. a. τ̄πο̄ῡ] for position cf. Gr. NBL &c. πο̄τρο̄ through-

to give tax to (the) king, or not?' ²³ But having observed their craftiness, he said: '²⁴ Shew to me a stater.' And they shewed to him. And he said to them: 'The image and the superscription which are on it—whose are they?' And they said: '(The) king's are they.' ²⁵ And he said to them: 'Now give (the) king's (things) to (the) king, and give God's (things) to God.' ²⁶ And they could not overpower him in a word before the people: and having wondered at his answerings, they held their peace.

²⁷ And some (men), namely, Sadducees, who say that there is not resurrection, having come, asked him, ²⁸ saying: 'Teacher, Moses wrote to us, that if (the) brother of any one should die having wife, and this (man) have no son, [that] his brother should take his wife and raise up seed to his brother. ²⁹ There were then seven brothers: and the first having taken the wife died, being without son.

out for *καισαρος* -ρα, but Gr. D has τα του κ., and Gr. C* DL 13. 72. 346.

ταφ κ.; tr. of D₁ قيسر Kayzar. οτορ] οτο, A*: om. F₁*. εεφ†] A^{ms} tr. &c.: om. A* B*.

²⁶ οτορ 1°] Gr. D δε. εεεεεε] π., KO: εεεεεε, ε° (نسخة 'a copy') J₁: Gr. D &c. place επλ. after αυτ. ρημ.

δεποτσαχι] Gr. N B L του ρηματος. εεπεεεε] A B O Γ Δ₁ F G H L M S Hunt 26: + εεεε, D_{1,2} E J K N O. οτορ 2°]

om. M. ερυφρηι] + δε, D₂. ερηι] om. B D₁ E J O Hunt 26.

²⁷ δε] om. B. ηχερεπεεεε.] A C: ηχεπε., Δ₁ F G₁° (I added).₂: ητεπε. of the &c., F₁° J₁* K M° N O: ητερεπε., Γ H L S: ητε,

om. π, B: εεεε δεπεεεε., D_{1,2} E J₁°₃ M* Hunt 26. ηη ετχω εεεεεε (ωοτ, S)] cf. Gr. N B C D L &c. ετυπεπε] but Gr. B &c. επηρωτων.

²⁸ εεεεεε] εεεεεε, D₂. εεεεεε] om. D₁* E F₁° J K* O. εεεεεε] πεεεεεε-τε, M Hunt 26; for om. αποθανη cf. Gr. N* et° B L &c. εηπε ητε] εορε, B: εορε, Hunt 26.

τερεεεε] A B C Γ Δ₁ F G₁ H K L M N S: †εεεε, D_{1,2} E F₁° G₂ J O Hunt 26. οτορ] om. B M Hunt 26. περεπε 2°] π, D₁ F₁° E J.

²⁹ πε &c.] Gr. D αεθ ησαν (αεθ adds ον) παρ ημειν επτα αδελφοι, εγ^{ου} ησαν επτα αδελφοι. πε] A* B K: πε, A° &c. εταεε] εεε, B Hunt 26.

†εεεε] A G S: η†εεεε, Δ₁ F M; εεεε, B &c.

Hunt 26
27-38
F₁ ends
...κεοc

³⁰ Οτοϋ πιεεζϋ̄ δαϋβίτς. ³¹ πεε πιεεζϋ̄. πα-
ρη† δε ψα πιεεζϋ̄. ε̄ποϋχα ψηρι οτοϋ
ατελοϋ.

³² Επζδε δε αελοϋ ρωϋ π̄χε†κεϋρει.
³³ ἤρρη οτη ζεν †απαϋταϋϋ αϋπαερϋρει
ἦπιε ε̄ελοϋ. α πιζ γαρ βίτς εϋϋρει.

³⁴ Οτοϋ πεχαϋ πωοϋ π̄χεἰνς. χε πιψηρι ἦτε
παεπερ ψα†βί οτοϋ ψα†βίτοϋ.

³⁵ Ἦν δε ετατερπεεπψα ε̄πιεπερ ετεεεεαϋ
πεε †απαϋταϋϋ †εβολ ζεν πιρεϋελοϋτ.
Οταε ε̄πα†βί οταε ε̄πα†βίτοϋ. ³⁶ οταε
το γαρ ε̄ελοϋ ψχοε | ἦεελοϋ χε. ραϋρϋϋϋϋ
ἦαϋτελοϋ γαρ πε. οτοϋ ραϋψηρι ἦτε ††
πε. ετοι ἦψηρι ἦτε †απαϋταϋϋ.

³⁷ Οτι δε πιρεϋελοϋτ πατωϋποϋ. εεωϋϋϋϋ
ρωϋ δα†εεηηηι ρι πιβατοϋ ε̄φρη† εϋ-
εϋχω ε̄ελοϋ.

Χε ποϋ †† ἦαβραεε πεε †† ἦϋαακ πεε
†† ἦακωβ. ³⁸ †† †αηη ε̄ελοϋτ αη πε.
αλλα †αηη ετοηϋ πε. ϋεοηϋ γαρ παϋ
τηροϋ.

³⁰ οτοϋ πιεεζϋ̄] cf. Gr. NB DL \&c. δαϋβίτς] + δαϋ-
ελοϋ εϋοι ἦαϋψηρι he died being without son, S, cf.? Gr. A &c.

³¹ For om. ελαβεν αὐτὴν cf. Gr. D &c. Gr. A &c. add ὡσαύτως. ΔΕ]
om. GKN, cf. Gr. 126. &c.: + ΟΠ, BD_{1,2} EF₁ J O Hunt 26; for om.
ΟΠ cf.? Gr. D^ε: syr^{cu} et^{sob} 'et similiter.' ε̄ποϋχα] for om. και
cf. Gr. NABDL \&c. ; for Χα cf.? Gr. D αφηκαν. ψηρι] cf.? Gr.
D &c. τέκνον. ατελοϋ] παϋ &c., Δ₁^r. ³² ΔΕ] cf. Gr.

N° A L &c.: om. E₁* J₃, cf. Gr. N° B D &c. For om. πάντων cf. Gr.
NB DL &c. αελοϋ ρωϋ &c.] cf. Gr. A &c.: > ρω̄ϋ αελοϋ,
B Hunt 26, obs. Gr. NB DL \&c. και ἡ γυνὴ ἀπέθανεν: om. ρωϋ, G₁*.

³³ ἤρρη οτη ζεν] cf. Gr. N° AD &c.: Gr. N° &c. syr^{cu} om. οὖν.
αϋπαερ] for future cf. Gr. NDL \&c. ϋρει ρ^o] syr^{cu} om. γυνή.
ἦπιε] om. K. απιζ &c.] πιζ γαρ αϋβίτς, Hunt 26.

³⁴ For om. ἀποκριθεὶς cf. Gr. NB DL \&c. πωοϋ] Gr. D e προς αυτους.
ἦνς] Gr. D i om. ³⁵ επερ] ewn, K*?. †απαϋταϋϋ]

³⁰And the second took her; ³¹and the third; and thus unto the seventh; they left not son, and they died. ³²And at (the) end the woman also herself died. ³³In the resurrection then, of which of them is she to be the wife? for the seven took her for wife.' ³⁴And Jesus said to them: 'The sons of this age take (to wife) and are taken: ³⁵but they who were worthy of that age, and the resurrection [the] from the dead, neither take, nor are taken (to wife): ³⁶for neither is it possible that they should die any more: for they are equal to angels; and are sons of God, being sons of the resurrection. ³⁷But that the dead will rise, Moses also gave sign in the (place concerning) the bush, as he saith: "The Lord, God of Abraam, and God of Isaac, and God of Jacob." ³⁸God is not (the God) of them who are dead, but of them who are alive; for all are alive to

om. †, G. †εβολ] om. †, M. πηρες] πη εθ, B Γ D_{1,2} E₁(πεθ),₂ F₁' J_{1,3}(πεθ) M* O Hunt 26. ουδε 1^o] + ταρ, D₁*. εναυσι ουδε] om. D₂. ³⁶ ταρ] om. D₁^o HLS, cf. Gr. H al pauc. χε] (pt. before, A) om. D₁* EF₁' J O Hunt 26, cf. 1. 209. &c. syr^{ca}. εανθισος... οτορ εαν] om. Hunt 26. εανθισος... πε 2^o] om. B. θισος] C₁^o D_{1,2} E₁ J₃: εττος, A &c. οτορ... πε 2^o] om. G₂*: om. οτορ, M. εανθρη] ετοι πω., Hunt 26: Gr. A 2. γ^{scr} of vob. πε 2^o] for position cf. Gr. N: Gr. M &c. syr^{ca} om. ³⁷ οτι δε] ετι δε, G₂: + χε, D_{1,2} E J O: εοτε δε, B: εοτε, Hunt 26, obs. Gr. L d^{scr} om. δε. παντωντων] σεπα., E₂ G K N. εω] om. N, cf. Gr. D &c. εψ] ψ†, N. επι] ε., S*: ε., B. ετεψω] B^o &c.: εταψ &c., A B*. χεποσ &c.] om. ποσ, B: ηχεποσ χε- ενοκ πε φ† ηεραεε (said) the Lord: 'I am (the) God,' M: χεενοκ πε &c., Hunt 26, obs. e 'dominus deus dicens ego sum deus.' E₁^{ms} γενεσις and الخلق 'the creation,' and الخروج 'the exodus.' ³⁸ φ†] ΑCΓΔ₁' G H L M S Hunt 26, cf. Gr. D a: + δε, B D_{1,2} E F₁' J K N O, cf. the rest of Gr. πε 1^o] om. Hunt 26. φανη ετ] φανετ, C G₁ H: φη ετ, L*. πε 2^o] om. D₁ E F₁' J M Hunt 26. G₂* om. ελλα... πε. σενοθ] σεπα &c., L M. ταρ] om. M. παψ] om. Γ*. τηρω] over erasure, Γ^o: + πε, K N.

³⁹ Ἀτεροτω δε ἵχεραποτοπ εβολ ζεπ πιαδζ
πεχωωτ. κε πιρεφτςβω καλωσ ακχοσ.

^{σμβ}
^β ⁴⁰ Νατσηερτολεεαπ γαρ απ κε εσηενφ ερλι.

ΟΒ.

ΟΓ ^{σμβ}
^β ⁴¹ Πεχαφ δε πωωτ. κε πως σεχω εεελοσ. κε
π̄χς πωηρι ἡδατιζ πε. ⁴² ἡθοφ γαρ δατιζ
φχω εεελοσ ζεπ πχωεε ἡπιψαλλεοσ.

Χε πεχε πο̄ εεπαο̄. κε ρεεσι σαταουπαιε
⁴³ ψατ̄χα πεκχαχι σαπεσντ ἡπεκβαλατχ.

⁴⁴ Δατιζ οτη φελοτ̄ εροφ. κε παο̄. οτορ πως
πεφωηρι πε.

^{σμς}
^β ⁴⁵ Εφσωτее δε ἡχεπιλαοσ τηρη πεχαφ ἡπεφ-
εαθентс. ⁴⁶ κε εεαρθентεп еρωτεп εβολ
ρδ πιαδζ.

Ἡν εθοτωψ εελοψι ζεп ραпστοлн. οτορ
ετееи ἡπιαспаеλοσ ζεп пιαγοга. πεε
пшорп εεεεἰρεεεσι ζεп пистпагωгн.
πεε пшорп εεεεἰρωтев ζεп пидипкоп. |

ΤΙ ^{σμς}
^γ ⁴⁷ Ἡν εθοτωεε ἡπini ἡτε пихηра. οτορ ζεп
οτλωιχι εσοτнот сеерпросетхесое. пд
εтев ἡοτραп ἡροτο.

ΟΓ.

ΟΔ Εταφσοεε δε ερνη αφπατ εραпраеео
ετριοτι ἡποταωροп епигагоφтлакиоп.

² Αφπατ εοτχηρα ρωс ἡρнки есριοти еεεατ

³⁹ ατ...δε] om. δε, KN: syr^{cu} om.: + παφ, B. πεχωωτ]
+ παφ, D₂, cf. Gr. N. πιρεφ] φρεφ, D₂. ⁴⁰ νατσηερ] πεψατ-

Hunt 18,
41-47

ερ, M. γαρ] cf. Gr. NBL &c. κε] om. B: + πε, B &c. ⁴¹ πως]
+ πιαδζ, Δ₁^r, cf. Gr. 13. &c. syr^{cu}: Gr. A &c. + τives. κεπ̄χς

πωηρι] επ̄χς κεπωηρι of Christ that he is (the) son, B, cf.? Gr.
13. &c.: om. κε, S. πε] for position cf. Gr. A &c.: om. KN S,
cf. Gr. D. ⁴² γαρ] cf. Gr. NBL &c.: δε, C: Gr. AD &c. και.
ἡπι] ἡτεпи, B; cf. Gr. DP &c.: om. πи, G₂⁹, cf. Gr. NABL &c.

ταουπαιε] тек., O. E₁^{ms} ψαλλεοσ ρθ̄. ⁴³ τ̄χα-

him.' ³⁹ And some of the scribes answered, they said: 'Teacher, thou saidst well.' ⁴⁰ For they were not able to dare any more to ask him anything.

⁴¹ And he said to them: 'How say they, that Christ is (the) son of David? ⁴² For David himself saith in (the) book of the Psalms: "The Lord said to my Lord: 'Sit thou on my right hand, ⁴³ until I put thine enemies below thy feet.'" ⁴⁴ David then calleth him "My Lord," so (lit. and) how is he his son?' ⁴⁵ And all the people hearing (it), he said to his disciples: ⁴⁶ Beware of the scribes, who wish to walk in robes, and (are) loving the salutations in the market-places, and the first sittings in the synagogues, and the first places in the feasts. ⁴⁷ Who eat the houses of the widows, and in pretence prolonged they pray: these shall receive more judgement.'

XXI. And having gazed up, he saw rich men throwing their gifts into the treasuries. ² He saw a poor widow

nek] †χω ἰνεκ, κ N. cαπεκτ] cf. Gr. D &c. syr^{cu}.
⁴⁴ οὐκ] q syr^{cu} &c. 'si igitur,' c e ff^a 'si david,' l 'enim:.' Gr. D &c. om.
 φελοτ] for position cf. Gr. R syr^{sch}. εροφ &c.] for order cf. Gr.
 A B L &c.; for vocative cf. syr^{cu}. οτοφ] om. B M, cf. Gr. D &c.
 syr^{cu}. πως] εβολ θωπ whence, Δ₁^r. ⁴⁵ εφρωτεε] ετ., M. πεφλεθε.] cf. Gr. NAL &c. ⁴⁶ χε] om. Δ₁^r, cf. Gr.
 εεεθετεπ, A. εεεφ] for position cf. Gr. B D &c. ετ-
 εει ἰπι] ετεει πι, B*. εεεσι...εεεπ] om. C₁* homeot.
 πιπιππ] πι &c., E J. ⁴⁷ οτοφ] om. B L. θεπ] εβολ
 θεπ, L. σεεφ] εεφ, J₁*, ε perhaps = ετ then, cf. Gr. D &c.
 προσεφχεσε] -ησε, A Δ₁^r; προσεφχη, G₂.

¹ δε] om. B. εαπεεεε] AKNS; -ρεεεεοι, CΓΔ₁^rGH
 LMO; -ρεεεεοοτ, B*; -ρεεεεωοτ, B^cD_{1,2}?EF₁^rJ. ετ-
 ειοτι] ετ., L. ἰποταωροπ] ἰποα., A*, for position cf. Gr.
 A &c. επιεεε.] ACG₂S; θεππι., M: επι., B &c. -φε-
 λακιοπ] +πε, M. ² εφνατ] ACGΔ₁^rGHL(εφ), cf. Gr.
 S &c.: +δε, BD_{1,2}EF₁^rJKMNO, cf. the rest of Gr. εωφ] cf. Gr.
 A &c.: >εωφ εοφχηρε, BD₂, cf. Gr. DP &c. syr^{cu}. εεειοτι]
 εεε., D₂: εεειοτι, HKLMN. εεεετ] εεεεετ, D₂E₂G₁*

ἤλεπτον β. ὁτος πεχαϋ. κε ἀληθως τρω
 ἄλλος πωτεπ. κε ταιχηρα ἦρηκι ἀσριοι
 εροτε και τηροτ. ἔτα και γαρ ριοι
 ἦπιδαωρον εβολ θεν πετερροτο ερωοτ.

Θαι ἦθος εβολ θεν πετεςερθδε ἄλλος
 πεσωπθ τηρϋ επαϋῆτας ἀσριοτϋ.

OE ^{σμη}_β ὁτος ερε ραποτοπ χω ἄλλος εθεε πιερφει.
 κε ἀτσελσωλεϋ ἦθρη θεν ραπωπι επαπετ
 πεε ραπαπαθηεα.

Πεχαϋ. ὁ κε και τηροτ τετεππατ ερωοτ.
 σεπνοτ ἦχεραπεροοτ ἦσεπαχα οτωπι ἀπ
 ἦθρητοτ εχεπ οτωπι ἄπαλεεα ἦσεπαβολϋ
 εβολ ἀπ.

ΟΓ.

^{σμη}_β ἄτσηπεϋ δε. κε πιρεϋτσεδω ἀρε και πασσωπι
 ἦθηατ. οτος οτ πε πιεληπι ἀρεσσαν και
 ποτι εσσωπι.

ἦθος δε πεχαϋ. κε ἀπατ ἄπερσωρεε. οτοπ
 οτλεκηϋ γαρ και επαραν ετχω ἄλλος. κε
 ἀποκ πε. Οτος ἀ πσνοτ θωπτ. ἄπερ-
 ελοϋσι σαφδροτ ἄλλωοτ.

ῥοταπ δε ἀρετεπσσανπωτεεε εραππολεεος

MO: Gr. D &c. syr^{cu} om. *ékai*. λεπτοπ] ΒΓΕΓ₂Ο; ληπτοπ,
 Α; λεβτοπ, CD &c. β] for position cf. Gr. NBL &c. ὁτα]
 ΔΤΔΙ, D₂; for position cf. syr^{cu} et^{sch} et^{hr}. ἔτα] ΕΤΕ, AS;
 ΕΤΔΙ, Δ₁^r, omitting και. γαρ] ΑCΓΔ₁^rGHILMS: +τηροτ,
 BD_{1,2}E_{1,2}^oF₁^rJKNO, cf. Gr.: D₂E₂^{*} om. ΕΤΑΠΑΙ ΓΑΡ ΤΗΡΟΤ
 homeot. ἦπιδαωρον] ἦποτ. their gifts, BGKN: ἦκαι., F₁;
 ἦπι possibly written for ἐπι, which would agree with *eis tá* of Gr.;
 for om. τοῦ θεοῦ cf. Gr. NBL &c. syr^{cu}. πετερ] πε ετερ, D_{1,2}.
 ερωοτ] cf. Gr. *airois*, exc. L al *aitōn*. θαι] A^{*}: +δε, A^oB^{*}(TE)
 C(TE)K(TE) &c. πετες.] πετ., M. επαϋ] επαϋ, N.
 F₂^{mg} rubro ولما قال هذا صاح من له اذان سامعتان فليسمع وهذا السطريس هو
 في القبطي 'and when he said this, he cried, "Who hath hearing ears let him
 hear," and this line is not in the Ooptic,' cf. Gr. Erubro &c. ὁ ερε]
 ἀρε, M. εθεε] οτθε, D₁^{*}? E₁^{*} (gloss adds ΕΘ with χ 'a copy'). 2.

also throwing thither two mites. ³ And he said: 'Truly I say to you, that this poor widow threw (more) than all these: ⁴ for these threw the gifts from their superfluity: this (one), she, from her deficiency, threw all her living which she had (imperf.). ⁵ And (as) some (are) saying concerning the temple, that it was garnished with (lit. down in) good stones and offerings, he said: "⁶ Ye see all these (things): days come in (which) a stone will not be left upon a stone here, (which) will not be pulled down."

⁷ And they asked him: 'Teacher, when will these (things) happen? and what is the sign, if these (things) should be going to happen?' ⁸ And he said: 'Take heed, go not astray: for there are many (who) will come in (lit. to) my name, saying: "I am (he). And (the) time approached." Walk not behind them. ⁹ And when ye should hear wars and

ατσελωλϰ] obs. Gr. D places before και αναθ. ἰδῶρη] εἰδῶρη, B: om. N. ἀπλ(ε, α)θημελ] ΑΟ₂°, cf. Gr. BL &c.; ἀπλθεμελ, cf. Gr. NAD &c. πεχδϰ] +δε, Δ₁ῚM: +πωοτ, N. ⁶χε] om. Δ₁Ὶ. τηροτ] om. NB Hunt 18*, cf. Gr. τετεππατ] Α, cf. Gr. DL &c. syr^{su}: ετετεπ &c., (A tr.) B &c., cf. Gr. NAB &c.: ερετεππατ, D₂. After ἰχε is erasure of four or five letters, Α°. ἰσενδ ρ°] σενδ, single negative, ΝΟ: ἰσε., Hunt 18*. ἀπ ἰδῶρητοτ] om. Hunt 18. εχεν] cf. Gr. Ν°L &c. ἐπὶ λίθον. ἔπειαιελ] cf. Gr. NB(D)L &c.: syr^{su} &c. before λίθος: om. B, cf. Gr. A &c. ⁷δε] ΑΒΟΓΔ₁ῚGHL Hunt 18: +ετχω ἔπειοc saying, D₁,₂EF₁ῚJKMNOS, cf. Gr. δε] cf. Gr. D &c. syr^{su} om. οὐν: ερε, NS. οτ πε] αψ πε, M. δεψδπ... εψωπι] om. B; obs. Gr. D της της ελευσεως: -πδψωπι, B^{ms} Δ₁ῚN: -ψωπι, L. ⁸πεχδϰ] +πωοτ, D₂. οτληκψ] ΑΒΟΓGΗKLMNS Hunt 18: εδπληκψ, plural, ND₁,₂EF₁ῚJO. γδρ] om. B. επδρδπ] ΑCΓΔ₁ῚGKLNΣ: εδπ &c., NB D₁,₂EH JMO Hunt 18, cf. Gr. KMP al aliq. χε] cf. Gr. AD &c. πσνοτ] Α: πσνοτ, B &c., cf. Gr. ἔπειρ.] pref. οτορ, Hunt 18; for om. οὐν cf. Gr. NBDL &c. syr^{su}. σδφδροτ] ἰσα &c., J. ⁹ροτδπ] εψωπ, B. δερετεπψδπ] δερε, GK*: om. ψδπ, E.

ΤΙΔ περὶ ῥαπυσθορτερ ἄπερποτυπ. | ἀλλὰ σα-
τοτυ ἀπ πε πιχωκ.

¹⁰ Τότε παρῶ αἰεος πωος πε. κε εφετωπη
ἵχεοτεος εχεπ οτεος οτορ, οταετ-
οτρο εχεπ οταετοτρο. ¹¹ ῤαππυτ δε
ἄελοπελεπ ετεσσυπι οτορ, ετεσσυπι ἵχε-
ῤαργβων περὶ ῤαπεοτ κατα με. ῤαπ-
ροτ δε περὶ ῤαππυτ ἄεληπι ετεσσυπι
εβολ ῥεπ τφε.

^{σν}_α ¹² Ἰαχεπ παι δε ττροτ ετεεπ ποτχιχ ερρη
εχεπ ἠποτ οτορ σεπαδοχι ἵσα ἠποτ.
εττ ἄελωτεπ εῤαπστπαδωγη περὶ ῤαπ-
υτεκωτ. ετιπι ἄελωτεπ ἵπιοτρωτ περὶ
πιρνητελωπ εθεε παραπ. ¹³ εφεσσυπι δε
πωτεπ εταεταεορε.

^{σνα}_β ¹⁴ Χας οτη ῥεπ πετεπρητ εψτελεερσγορη ἵερ-
εελεταν κε οτ πετετεππαεραπολοτισεε
ἄελοσ.

¹⁵ Δποκ ταρ τπατ πωτεπ ἵοτρο περὶ οτσοφια.
ἠε ετεπσεπαυτ εῥοτη ερραε ἀπ οταε
ἵσεπασσοτωρεε οτβηε ἀπ ἵχεοτοπ πιβεπ
εττ οτβε ἠποτ.

¹⁶ Σεπατ ἠποτ δε εβολ ριτεπ ῤαπιοτ περὶ
ῤαπσπνοτ περὶ ῤαπστττεπηε περὶ ῤαπ-
υφρη.

Οτορ σεπαῥωτεβ εβολ ῥεπ ἠποτ ¹⁷ οτορ
ερετεπεσσυπι εταεοτ ἄελωτεπ ἵχεοτοπ
πιβεπ εθεε παραπ.

ποτυπ] Α Ο Η: + ρωτ ταρ πε ἵτεπαι σσυπι
ἵσγορη for it is necessary that these (things) happen first, B &c. (exc. O
om. ἵσγορη), cf. Gr., and for order cf. Gr. NBL &c.; obs. syr^{cu} et^{sch}
μίλλαι for δει; ff² i l om. γάρ. ¹⁰ ΤΟΤΕ... ΠΩΟΥ] om. N, cf.
Gr. D &c. syr^{cu}. ΠΕ] om. B G₂ K O. εφετωπη] σπατωπη, B.
> οτεος εφετωπη, M. ¹¹ ΔΕ] probably representing τε of

tumults, be not frightened; but not immediately is the end.' ¹⁰Then he was saying to them: 'Nation shall rise upon nation, and kingdom upon kingdom: ¹¹and great earthquakes shall be, and there shall be famines and deaths in different places; and fears and great signs shall be from (the) heaven. ¹²But before all these (things) they shall lay (lit. bring) their hands upon you, and they will persecute you, delivering you to synagogues and prisons, bringing you to the kings and the governors because of my name. ¹³And it (lit. he) shall be to you for a witness. ¹⁴Set it then in your hearts, not to meditate beforehand what ye will answer: ¹⁵for I will give to you a mouth and a wisdom, which all, who are against you, will not be able to oppose, nor will they be able to contradict it. ¹⁶But ye will be delivered (up) by parents, and brothers, and kinsfolk, and friends; and they will kill (some) of you. ¹⁷And ye shall be hated by all (lit. be, all hating you) because of my

Gr.: om. K, cf. ? Gr. A &c.: >ερεσσωπι η̄χερ̄δ̄ᾱνη̄ῑω̄† ε̄λε̄ον-
ε̄λε̄ν̄ πε̄λε̄ρ̄δ̄ᾱνη̄δ̄ων̄, N: om. ερεσσωπι, Β Ο. ρδων]
for position cf. Gr. NADL &c. ΚΑΤΔ ΕΕΔ] belonging to famine &c.,
cf. Gr. NBL &c. ΔΕ 2°] A began η. ερεσσωπι 3°] om. Hunt 18.
εβολ̄ δ̄εν̄τ̄φε] Gr. D &c. syr^{cu} place before και σημεία: aesth om.
¹²ε̄ρ̄ρη̄] om. M. Θ̄η̄πο̄ῡ 1°] Gr. N* avrous. ε̄ρ̄†] ε̄ρε†,
N. ρδ̄ᾱνη̄δ̄ων̄] cf. Gr. AL &c.: η̄, K, cf. Gr. NBD &c.
ε̄τῑνη̄] ε̄τεῑνη̄, BD₂Δ₁FN: ε̄τε̄ε̄πο̄θη̄νο̄ῡ, Hunt 18. η̄η̄-
ο̄τρ̄ω̄ῡ] ε̄η̄η̄ &c., D₁E₁: ε̄η̄η̄ &c., Γ E₂. ρδ̄ων̄, A.
¹³ε̄ρε̄σ̄σω̄πι] ε̄ρε̄., O₂. ΔΕ] cf. Gr. N°AL &c.: om. Hunt 18.
¹⁴ο̄ῡη̄] Gr. N* om. πε̄τε̄νη̄ρ̄η̄τ̄] πε̄τε̄νη̄, BD₁E₁G₁*O, but
tr. of D₁ ^{كوت}, plural. ο̄ῡ πε̄τε̄τη̄η̄] ΑΓΔ₂E₁ΜΟ; πε̄ ε̄τ̄.,
B &c.: om. η̄Δ, LM: om. ο̄ῡ η̄ε̄, J₁*. ¹⁵†η̄δ̄† η̄ω̄τη̄η̄]
Gr. D η̄μ̄ῡ δ̄ω̄σ̄ω̄. ρο] ρω, AL O. † ε̄δ̄ο̄ῡη̄...ο̄ῡω̄(Ο, Α)-
ρ̄ε̄ε̄] cf. Gr. NBL &c. ο̄ῡρ̄ε̄] cf. Gr. X &c.: om. ο̄ῡρ̄ε̄
η̄σ̄ε̄η̄δ̄ω̄ο̄το̄ρ̄ε̄ε̄...Δη̄, G₂*, obs. Gr. D &c.: om. η̄, C₁*D₁E₁
G₁*H J L M O Hunt 18: om. η̄Cε, E₁*₂. ο̄ῡδ̄η̄ς] C altered, A°.
ο̄ῡδ̄ε̄] ο̄ῡδ̄η̄, A. ¹⁶ΔΕ] cf. Gr. 13. &c.: om. ΓΜ. ρδ̄ᾱ-
ιο̄†] om. ρδ̄η̄, C G₁S*: η̄ρ̄δ̄η̄, D₂. ¹⁷ε̄ο̄δ̄ε̄ &c.] for

Hunt 18,
12-19
F₁ begins
again

18 Οτοζ ουτωι π̄τετεπαφε π̄νεψτακο. 19 π̄θρη
τιβ δε ζεν | τετεπεγτρολλοπη ερετεπεχφο π̄νε-
τεπψτηχн.

^{σνβ}_ι 20 Ζοταν αρετεπεψαππατ ειλη̄ει ερε ζαπελατοι
κω† ερος. τοτε αριεει κε αψθωπτ π̄χε-
πεσψωψ.

^{σνγ}_β 21 Τοτε πη ετηχн ζεν †ιοτρεα μεροτφωτ
ζιχεν πιτωοτ. οτοζ πη ετζεν τερεκ†
μεροτφωτ εβολ.

Οτοζ πη ετζεν πιχωρα μεπεπορωτψε
εθουη ερος. 22 κε παι νε πιεροοτ π̄τε
π̄βῑεψιψ. εθροτχωκ εβολ π̄χεζωβ πιβεν
ετςθνοττ.

^{σνδ}_β 23 Οτοι δε π̄πη ετ̄εβοκι πελε πη ετ†βι ζεν
πιεροοτ ετελεεατ. Εσεψωπι γαρ π̄χε-
οτπιψ† π̄απατκη ζιχεν πκαζι πελε οτ-
χωπτ μεπαιλαο.

^{σνε}_ι 24 Οτοζ ετεζει ζεν ρωψ π̄τσηι. οτοζ ετε-
ερεχεαλωτετιπ̄ μεεωοτ επιεθποσ τηροτ.
Οτοζ εσεψωπι π̄χειλη̄ει ετρωει εκωο π̄χε-
ζαπεθποσ. ψατοτχωκ εβολ π̄χεζαπσηοτ.
οτοζ ετεψωπι π̄χεζαπσηοτ π̄τε ζαπεθποσ.

^{σνε}_β 25 Οτοζ ετεψωπι π̄χεζαπληηιπ̄ι ζεν φρη πελε

position cf. Gr. NABDL &c. syr^{ca}. 18 ουτωι] om. οτ, K*.
Syr^{ca} omits the verse. 19 π̄θρη] π̄θρη, D_{1,2}ΚΜ. δε] om.
B Hunt 18. τετεπ.] πετεπ., D_{1,2}EJ₁M Hunt 18, but tr. of D₁
مترجم, singular. ερετεπεχφο] ACD_{2,3}Δ_{1,2}E₂ϞHΘJ₁°KLM
NOS(Χ) Hunt 18: ερετεπεχφο, ΒΓD₁E₁FG (J₁ wrote ερε-
τεπε, and then altered), cf. Gr. AB &c. κτησεσθε. 20 ζοταν]
NA* B: +δε, A° &c., cf. Gr. ερεζαν] εζαν, L. τοτε
αρι] τετεπαρι, D₂. αψθωπτ] ΔCθ &c., feminine, D₁E,
as if referring to Jerusalem for gender: ψθεντ, N. 21 ετηχн]
AOGΔ₁GHKLMNS: om. χн, NBD_{1,2}EFJO. †ιοτρεα...
ετζεν] om. L homeot. φωτ₁°] I come, S. ζιχενπ̄ι]
εχενπ̄ι, BD_{1,2}EJ; cf. Gr. H 49^{ev} ἐπι τὰ: ζιχενπ̄ι, K*.
οτοζ₁°... εβολ] om. H*, cf. Gr. A &c.; gloss of D₁ ليس في العربي 'not

name. ¹⁸ And a hair of your head shall not perish. ¹⁹ And in your patience ye (are) possessing your souls. ²⁰ When ye should see Jerusalem (with) soldiers surrounding her, then know that her desolation approached. ²¹ Then they who are in Judea let them flee upon the mountains; and they who are in her midst let them flee out; and they who are in the countries make them not enter her. ²² Because these are the days of (the) vengeance, for all things which are written to be fulfilled. ²³ But woe to them who are with child, and them who give suck in those days! for great distress shall be upon (the) earth, and anger for this people. ²⁴ And they shall fall by (lit. in) the edge (lit. mouth) of (the) sword, and they shall be led captive to all the Gentiles: and Jerusalem shall be trodden upon by Gentiles (lit. Gentiles treading upon her), until times be fulfilled; and there shall be times of Gentiles. ²⁵ And there shall be signs in (the) sun, and the moon, and the

in the Arabic. $\lambda\lambda\rho\sigma\tau$ 2°] but Gr. D $\mu\eta$ &c. $\sigma\tau\sigma\zeta$ 2°] om. M. ²² $\pi\epsilon$] Gr. \aleph om. $\epsilon\iota\sigma\omega$. $\pi\sigma\iota$] erasure between π and σ , G₁: $\pi\iota$, A: $\sigma\iota$, G₂. $\lambda\lambda\pi\omega\mu\omega$, A. $\epsilon\beta\sigma\lambda$] om. C. ²³ $\lambda\epsilon$] $\Lambda\sigma\Gamma\Delta_1\Gamma F$ G H K L N O, cf. Gr. \aleph A C &c.: om. \aleph B D_{1,2} E J M, cf. Gr. B D L &c. $\epsilon\tau\epsilon\lambda\lambda\beta\sigma\kappa\iota$, A°. $\epsilon\sigma\epsilon\omega\pi\iota$] Gr. \aleph^* adds *εν εκειναις ταις ημεραις*. $\tilde{\eta}\delta\gamma\kappa\eta$, A. $\pi\kappa\delta\zeta\iota$] $\Lambda\sigma\Gamma\Delta_{1,2}EFG_1J K L M N S$: $\pi\iota$ &c., \aleph B $\Delta_1\Gamma$ G₂ O. $\lambda\lambda\pi\alpha\iota\lambda\delta\sigma$] for om. $\epsilon\nu$ cf. Gr. \aleph A B C D L &c.: $\lambda\lambda\pi\iota$, M*, cf. Gr. L om. $\tau\acute{o}\upsilon\tau\eta\rho$. ²⁴ $\zeta\epsilon\eta$] cf. Gr. D &c. $\rho\omega\epsilon\eta$] $\rho\omega\sigma$, \aleph B° (O, *) &c. $\epsilon\rho\epsilon\chi\lambda\lambda\lambda\omega\tau\epsilon\tau\iota\eta\eta$] \aleph C &c.; $\epsilon\rho\chi\cdot$, Λ B D₂ $\Delta_1\Gamma$ H J N O S. $\lambda\lambda\epsilon\lambda\omega\sigma\tau$] $\lambda\lambda\epsilon\lambda\omega\tau\epsilon\eta$ you, E J. $\epsilon\pi\iota\epsilon\theta\sigma\sigma$] $\tilde{\eta}\pi\iota$, \aleph $\Delta_1\Gamma$ L M N: $\tilde{\eta}\chi\epsilon\eta\eta$ &c. all nations shall carry them away captive, B. $\tau\eta\rho\sigma\tau$] for position cf. Gr. \aleph B L &c. $\epsilon\tau\zeta\omega\lambda\lambda\iota$] \aleph A J₁° &c.: $\epsilon\tau\epsilon$., D₂ J₁* M. $\zeta\alpha\pi\epsilon\theta\sigma$ 1°] $\pi\iota$., N. $\sigma\tau\sigma\zeta$ 4° $\epsilon\tau\epsilon\omega\pi\iota$ ($\epsilon\tau\omega\pi\iota$, C) $\tilde{\eta}\chi\epsilon\zeta\alpha\pi\sigma\eta\sigma\tau$] \aleph A &c.: om. L; obs. B begins the verse at $\sigma\tau\sigma\zeta$ 4°. $\zeta\alpha\pi\sigma\eta\sigma\tau$] + $\sigma\eta\sigma\tau$, F. $\tilde{\eta}\tau\epsilon\zeta\alpha\pi\epsilon\theta\sigma$] om. Σ^* . Obs. Gr. B *πληρωθωσιν και εσονται καιροι εθνων*: Gr. L syr^p ms^ood agree with Copt. \aleph A &c.: Gr. D om. *καιροι εθνων*. ²⁵ $\sigma\tau\sigma\zeta$ 1°] $\gamma\tau\epsilon$ λοιπον $\lambda\lambda\epsilon\pi\epsilon\eta\sigma\alpha\lambda\lambda\iota$, \aleph . $\epsilon\tau\epsilon\omega\pi\iota$] for plural cf. Gr. \aleph B D.

πιστοζ πελλ πισιοτ. Οτοζ οτχοχρεχ ἴτε
 ελαπεθος εφεσσηπι ριχεπ πικαρι ζεπ οτ-
 απορια ἴτε τσελν ἄφιολε πελλ φελοπελεπ.

²⁶ Ζαπρωλλι ερε τοτψτηχη ι εβολ ἴζητοτ εβολ
 ρα τροτ. πελλ ποσεε εβολ ζαχωοτ ἴπν
 εοηνοτ εχεπ τοικοτμελεπ. |

τιτ ^{σση}_β

Νιχολε γαρ ἴτε πιφνοτι σεπακιε. ²⁷ οτοζ
 ετεπατ επσηρι ἄφρωλλι εφηνοτ ζεπ οτ-
 βηπι πελλ οτχολε πελλ οτπισητ ἴωοτ.

²⁸ Ερε παι δε παερρητς ἴσσηπι. χοτσητ επσηπι
 οτοζ τωοτη ἴπετεπαφνοτι. χε φζεπτ
 ἴχεπετεπεσωτ.

²⁹ Οτοζ αφε οτπαρβολη πωοτ. χε απατ
 ετβω ἴκεπτε πελλ πισημηπ τηροτ.

³⁰ Εσσηπ ρηδη ετηπατοτω εβολ. ερετεππατ
 εβολ ριτοτοτ ψαρετεπελλι χε αφεωπτ
 ἴχεπισηωλε.

³¹ Παρητ ἴωωτεπ ρωτεπ. αρετεπσηαππατ
 επαι ετηπασηπι. αριελλι χε αφεωπτ ἴχε-
 τελετοτρο ἴτε φτ.

³² Δαληπ τηω ἄελοο πωτεπ. χε ἴπε ταγεπεα
 σιπι ψατε παι τηροτ σσηπι.

³³ Τφε πελλ πικαρι σεπασιπ. πασαχι δε ἴποτ-
 σιπι.

οτχοχρεχ, Α*. ἴτεελαπεθος] εχεπερδαν., Μ. πι-
 καρι] AD_{1,2}Δ₁[†]EJMO, cf.? Gr.: πικαρι, NBCFGGHKLS.
 ζεπ οτ^ο] Gr. Ν και οτ: πελλ, Β, cf. Gr. D και απορια. ἴτε-
 τσελη] ἴτεπ., D₂ΗΜΟS⁺; cf. Gr. ΝΑΒСL &c. ἴχου.
 ἄφιολε] ἴτεφ., Μ. φελοπελεπ] syr^{ca} et^{soh} om. και σαλον.
²⁶ ραν] pref. ἴτε, Ν. τοτψτηχη] ποτ., Μ. ι] παι, Β.
 τροτ] cf.? Gr.: τροτ, Β. ζαχωοτ] ζατρη, Ν.
 πη εθ] om. Α*. γαρ] om. ΝJ₁^{*}. ἴτεπιφ.] Gr. D αι οτ &c.
 σεπακιε] om. Δ₁[†]. ²⁷ οτοζ] ΑСΓFGHL^{*}S: om. ΝL^o:
 +τοτε, ΝBD_{1,2}Δ₁[†]EJKL^oMNO Hunt 18. οτβηπι] cf. Gr.:
 πι., ΚΝ; for plural cf. Gr. C &c. πελλοτχολε &c.] J₁^o erased
 two letters after πελλ: Gr. D ο και δυ. πολλ. και δοξ. ²⁸ παι]

stars; and tribulation of nations shall be upon the earth, in perplexity for (the) voice of the sea and (the) storm; ²⁶ men (with) their heart (lit. soul) failing (lit. coming from) them from (the) fear, and (the) expectation of the things which come upon the world: for the powers of the heavens will be shaken. ²⁷ And they shall see (the) Son of (the) man coming in a cloud with power and great glory. ²⁸ But (as) these (things) are about to begin to happen, look up, and raise your heads; because your redemption approacheth. ²⁹ And he spake (lit. said) a parable to them: 'See the fig-tree and all the trees: ³⁰ if now they (are) about to unloose (their leaves), seeing by them, ye know that the summer approached. ³¹ Thus ye also, if ye should see these (things) about to happen, know that the kingdom of God approached. ³² Verily I say to you, that this generation shall not pass away, until all these things be accomplished. ³³ (The) heaven and (the) earth will

+ ΤΗΡΟΥ, C₁*KO; C₁^cF₁*? erased ΤΗΡΟΥ, and C₁^c wrote ΔΕ ΠΔΙ, obs. Gr. D⁸⁷ 13. have ἐρχομένων. ΔΕ] om. C₁*KNO. ΠΔ] om. C₁*H; obs. syr^{hr} om. ἀρχ. δι' αὐτ. γίνεσθ. ΤΩΟΥΠ] ΤΩΟΥΠΟΥ, NBM. ²⁹ ΠΩΟΥ] +εψχω εεεεο, D₂. ³⁰ ΖΗΔΗ] Gr. D om. ετηαττου] ΝΑΒΟΓΔ₁ΓFGHLM S Hunt 18: ΔΥΠΔ., D_{1,2}: ΔΥΨΔΠ., EJKNO. ερετεππατ] ΑF₁*L MO: ερετεπε., ΒΟΓD_{1,2}EF₁^cGHJKN. εβολ ζιτοτοτου] cf.? Gr. N^{ca}L 69. 157. &c. ἀπ' αὐτῶν: the rest of Gr. ἀφ' αὐτῶν, except D syr^{cu} aeth om. εει] +εβολ ζιτεπθηπου by yourselves, D₁*EJO. Δψδωντ] Δψδεντ, M: ψδεντ, NBD_{1,2}EJ LO; for om. ηθη cf. Gr. ΚΧΠ &c. syr^{cu}. ³¹ Δρετεπψαππατ] ΑΟΓΔ₁ΓFG₁HLMS: ζοταπ Δρετεπ., NBD_{1,2}EG₂JKNO Hunt 18. επΔι] om. O: +τηρου, N, cf. Gr. D ταυτα παρτα. ετηαψωπι] εατψωπι, F, cf. Gr.: ΔΥΨΩΠΙ, Δ₁^r: Gr. D a om. γνόμενα. Δψδωντ] ψδεντ, D_{1,2}^rE₁^r*JJO Hunt 18; E₁^c added ε and left ω. ³² τηρου] cf. Gr. D &c. syr^{cu}. ³³ ΠΚΔΖΙ] ΑΒD_{1,2}EFJKMNOS: ΠΙ &c., ΟΓGHL Hunt 18, cf.? Gr. CENACINI] for plural cf. Gr. ΝΑΒDL: ΠΔCINI, BM Hunt 18, cf.? Gr. CKΠ &c., singular. ΔΕ] om. ΓJ₁*.

- ^{σνθ}₁ ³⁴ Παρθένος δε ἐρωτησάμενος ἵπποτροφὸν
ἵκετο τὸν δεῖν γαμβρὸν περὶ γαμ-
οῦ περὶ γαμῶντος ἀβιωτικόν.
Ὅτος ἵπποτροφὸς δεῖν οὐτροφὸς ἑστῆς ἔχεν ἄνθρωπον
ἵκετο τὸν ἐτελλεῖται ³⁵ ἀφῆρῆς ἵπποφάσας.
ἔχει γὰρ ἔχεν οὐκ ἴδεν ἐτρεῖς ἔχεν
πρὸ ἀπκαρῆς τῆρας.
³⁶ Ρῶς οὐκ ἴσως ἴδεν ἐρετῆς τῆρας ἔχεν
ἵκετο τὸν ἀπκαρῆς ἴδεν ἐρετῆς τῆρας
ἔχεν ἐρετῆς τῆρας οὐκ ἴδεν ἐρετῆς τῆρας
ἔχεν ἐρετῆς τῆρας οὐκ ἴδεν ἐρετῆς τῆρας
ἔχεν ἐρετῆς τῆρας οὐκ ἴδεν ἐρετῆς τῆρας
³⁷ Ἄσπυρος δε ἵκετο τὸν ἐρετῆς τῆρας
ἔχεν ἐρετῆς τῆρας δε ἔχεν ἐρετῆς τῆρας
ἔχεν ἐρετῆς τῆρας δε ἔχεν ἐρετῆς τῆρας
ἔχεν ἐρετῆς τῆρας δε ἔχεν ἐρετῆς τῆρας
ἔχεν ἐρετῆς τῆρας δε ἔχεν ἐρετῆς τῆρας
³⁸ Ὅτος ἴδεν τῆρας τῆρας τῆρας τῆρας
ἔχεν ἐρετῆς τῆρας ἐρετῆς τῆρας

Οἶ.

- ⁰⁵ ^{σῆ}_α Ἄσπυρος δε πε ἵκετο τὸν ἔχεν τῆρας
ἔχεν ἐρετῆς τῆρας ἐρετῆς τῆρας
^{σῆ}_α ² Ὅτος πατρὸς πε ἵκετο τὸν ἐρετῆς τῆρας
ἔχεν ἐρετῆς τῆρας δε ἔχεν ἐρετῆς τῆρας
ἔχεν ἐρετῆς τῆρας δε ἔχεν ἐρετῆς τῆρας
^{σῆ}_β ³ Ἄσπυρος δε πε ἵκετο τὸν ἐρετῆς τῆρας
ἔχεν ἐρετῆς τῆρας ἐρετῆς τῆρας

³⁴ δε] cf. Gr. A B C L &c.: Gr. N D &c. om. ΠΕΤΕΠΡΟΤΗ] cf. Gr. N O D L &c. ΓΑΜ...ΓΑΜ] A C F G H L: ΓΑΜ...ΟΥ, D₁ M: ΟΥ...ΟΥ, N B D₂ E F J K N O. ΒΙΒΛΗ] N A B C F D₁ H L S: ΒΙΒΛΗ, E F₁ G J K M O. ΓΑΜΩΝΤΟΣ, Α. ΕΤΕΡΗ] A C₁* F G: ἵκετο, N B &c.; for position cf. Gr. A &c. ³⁵ ἀφῆρῆς] N B &c.: om. ἀ, Α. The position of ΓΑΡ decides the text; Α has & after ΕΤΕΛΛΕΙΤΑΙ, : after ΦΑΣΑΣ. Τῆρας] for position cf. Gr. A &c. ³⁶ οὐκ] cf. Gr. A C L &c.: δε, Ο, cf. Gr. N B D a e. ἀπκαρῆς] om. α, N A B Γ Δ₁ F G H K* N; cf. Gr. N B L &c. ἵκετο] ερετῆς, B: ερετῆς, Δ₁ F. ἐρετῆς] N A° (ἐπ over

pass away: but my words shall not pass away. ³⁴ But give heed to yourselves, lest haply your hearts be heavy in surfeitings, and drunkenness (plur.), and cares of life, and suddenly that day come upon you ³⁵ as a snare: for it shall come upon all who are (lit. sit) upon (the) face of all (the) earth. ³⁶ Watch then always, praying that ye may be able to escape all these things which will happen, and stand before (the) Son of (the) man.' ³⁷ And he was spending (lit. doing) the days, teaching in the temple; and the nights he was coming forth, resting himself upon the mountain which is called, 'of the Olives.' ³⁸ And all the people were (coming) early to him in the temple to hear him.

XXII, Now (the) feast of the unleavened was approaching, which is called, 'the Passover.' ² And the chief priests and the scribes were seeking in what manner they are to destroy him; for they were fearing the people. ³ And Satan entered (the) heart of Judas who is called, '(the)

erasure) BC₁^o ΓD₁ EGHJLMNOS: ΠΝΔΙ, D₂ Δ₁^r FK. ΤΗΡΟΥ] for position cf. Gr. N^o BDL &c. ΠΤΕΤΕΠΟΡΙ] ΤΕΤΕΠ., ΔΗ, obs. Gr. D &c. στήθεσθε. ³⁷ ΔΕ I^o] + ΠΕ, Ν. ΠΠΙΕΞΟΥΤ] Α Ο Γ D_{1,2} Ε F₁* GHJOS, cf. Gr.: ΔΠΙ., ΝΒΔ₁^r F₁^o KMN, cf. Tert 'per diem.' ΕΥΤΣΒΩ] for position cf. Gr. BK &c. syr^o: om. Ν, cf. Gr. G. ΠΙΧΩΡΩ] cf. Gr.: ΠΙ &c., Δ₁^r F₁^o K^o MN: ΟΥΟΥ ΠΙ., Ν: ΠΕΠΠΙ., D₂. ΠΔΥΠΗΟΥ] ΕΥ., Ν. ΕΒΟΛ] om. Δ₁^r. ΕΥΕΛΟΥΤΕΠ] ΕΥΔΕΤΟΠ, Δ₁^r F₁^o L: ΕΕΕΤΟΠ, Η. ΖΙΧΕΠ] ΕΧΕΠ, ΝΒΜ; for position cf. Gr. exc. D 157. ΦΗΕΤΟΥ] ΕΥΔΥ., Ν. ³⁸ ΔΕΠ &c.] for order cf. Gr. exc. D e.

¹ ΠΔΥΔΕΠΤ] -ΔΩΠΤ, ΓΗ: ΟΥΟΥ ΕΤΔΥΔΩΠΤ (om. ΔΕ ΠΕ), Ν, obs. Gr. D L &c. ἡγγισε. ΔΕ] Gr. K om. ΠΥΔΠΤΕ, ΤΕ over erasure, A^o. ΠΙΔΤΥ] B &c.: ΠΙ., ΑΔ₁^r. ² ΟΥΟΥ] om. Ν; for order cf. Gr. exc. D. ΠΧΕ] Χ over erasure, A^o. ΔΥΠΔΤΔΚΟΥ] ΕΥΠΔ., L. ΓΔΡ] Gr. D &c. δέ. ΠΕ] om. Ν. ³ Δ... ΨΕ] ΑF: Δ... ΔΥΨΕ, B &c.: ΠΔΤΔΠΔC ΔΕ ΔΥΨΕ, Ν: + ΠΔΥ, D_{1,2} E G₂ J K O; obs. Gr. U al mu δ σατανᾶς. ΔΕ] Δ over erasure, A^o; om. K. ΕΠΩΠΤ] cf. aeth: om. D₁ E_{L,2}* J, cf. Gr.

ΦΗ ΕΤΟΤΕΛΟΥΤ ΕΡΟΥ ΧΕ ΠΙΣΚΑΡΙΩΤΗΣ. ΕΟΥ-
ΕΒΟΛ ΠΕ ΔΕΝ ΠΙΪΒ.

^{σ'εγ}
β

⁴ ΟΤΟΥ ΔΕΥΣΕ ΠΑΥ ΔΕΥΣΑΧΙ ΠΕΛ ΠΑΡΧΙΕΡΕΥΣ
ΠΕΛ ΠΙΣΑΤΗΤΟΣ ΕΘΕ ΦΡΗΤ ΕΤΗΥ ΕΤΟΤΟΥ.

⁵ ΟΤΟΥ ΔΤΡΑΥΙ ΟΤΟΥ ΔΤΣΕΛΕΠΗΤΣ ΠΕΛΔΥ
ΕΤ ΠΑΥ ΠΟΥΡΔΤ.

⁶ ΟΤΟΥ ΔΦΕΡΕΞΟΛΟΛΟΓΙΝ ΟΤΟΥ ΠΑΥΚΩΤ ΠΕ ΠΣΑ
ΟΤΕΚΕΡΙΑ ΖΗΝΑ ΠΤΕΥΤΗΥ ΕΤΟΤΟΥ ΔΤΒΠΕ
ΛΕΝΥ.

⁷ ΔΥΙ ΔΕ ΠΧΕΠΙΕΡΟΥ ΠΤΕ ΠΙΑΤΨΕΛΕΚΡ ΦΗ
ΕΤΕΣΨΕ ΕΨΔΤ ΠΠΑΣΧΑ ΠΘΗΤΥ.

⁸ ΟΤΟΥ ΔΦΟΥΤΩΡΠ ΞΠΕΤΡΟΣ ΠΕΛ ΙΩΔΠΗΣ. ΧΕ
ΛΕΔΨΕ ΠΩΤΕΠ ΣΕΒΤΕ ΠΠΑΣΧΑ ΠΔΠ ΖΗΝΑ
ΠΤΕΠΟΥΟΛΕΥ ⁹ ΠΘΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΠΔΥ. ΧΕ
ΧΟΥΨΥ | ΕΣΕΒΤΩΤΥ ΘΩΠ.

ΤΙΕ

¹⁰ ΗΘΟΥ ΔΕ ΠΕΧΔΥ ΠΩΟΥ. ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΕΡΕΤΕΠΠΔΨΕ
ΠΩΤΕΠ ΕΘΟΥΠ ΕΤΒΑΚΙ. ΨΠΔΙ ΕΒΟΛ ΕΖΡΕΠ ΘΗ-
ΠΟΥ ΠΧΕΟΥΤΡΩΛΕΙ ΕΨΨΔΙ ΠΟΥΨΟΥΟΥ ΞΛΕΛΩΟΥ.
ΛΕΟΥ ΠΣΩΥ ΕΠΙΝΙ ΕΤΕΨΠΔΨΕ ΕΘΟΥΠ ΕΡΟΥ.

ΠΟΥΤΑ.] ΕΙΟΥΤΑ., Ο. ΕΡΟΥ] om. E₁*. ΠΙΣΚΑΡΙΩΤΗΣ] ΝΑ
B Δ₁ FG₂ M, cf. Gr.: ΠΙΣΚ., O &c.: Gr. D &c. om. ης. Ε(om. S)ΟΥ-
ΕΒΟΛ ΠΕ] A O F G₁* H K L N*: om. ΠΕ, Μ: ΕΟΥΔΙ ΕΒΟΛ ΠΕ,
Γ Δ₁ G₁.₂: ΕΟΥΔΙ ΠΕ ΕΒΟΛ, B D₁.₂ E J Nᵐ S O. ΔΕΝΠΙΪΒ]
A O Γ(om. Π) Δ₁ F G H L Nᵐ S, cf. Gr. it^{pl} vg: ΔΕΝΤΗΠΙ
ΞΠΙΪΒ in (the) number of the twelve, B D₁.₂ E J K M N O, for 'number'
cf. the rest of Gr. N has ΠΙΣΚΑΡΙΩΤΗΣ ΖΗΝΑ ΠΤΕΥΤΗΥ
(the) Iscariot, that he might deliver him (up). N has gloss ΕΟΥΔΙ ΠΕ
ΕΒΟΛ ΔΕΝΠΙΪΒ نسخة 'a copy has, &c.' ⁴ ΠΔΥ] om. B. ΔΡ-
ΧΙΕΡΕΥΣ] + ΠΕΛΠΙΣΑΘ, F₁° M, cf. Gr. O P &c. syr^o. ΠΙΣΑ-
ΤΗΤΟΣ] -ΤΟΥΣ, A (F₁°), cf. Gr. O &c.: om. ΠΙ, Δ₁, cf. Gr. N A B L:
Gr. D om.: Gr. C P &c. add τοῦ ἱεροῦ; Ar. ed. Lag. الجنود 'the troop,'
but gloss رومي الشرط ق الزنادقة 'Greek, the guard; Coptic, the Sadducees,'
obs. B° C Δ Δ Δ Η ΤΟΥΣ, Δ₁ F₁° C Δ Δ ΤΗΤΟΥΣ. ΦΡΗΤ] ΠΙΡΗΤ,
M: ΞΦΡΗΤ, B D₂ Δ₁ J. ΕΤΟΤΟΥ] ΠΩΟΥ ΕΤΟΤΟΥ, D₁°,
ΠΩΟΥ crossed with red, D₁°. ⁵ ΟΤΟΥ] om. L. ΠΔΥ ΠΟΥ-
ΡΔΤ] A O Γ D₂ G H K L M: ΠΔΥ ΞΛΕΛΑΠ ΠΡΔΤ, F₁*: -ΞΛ

Iscariot,' being of the twelve. ⁴ And he went, he spake to the chief priests and the captains concerning (the) manner to deliver him to them. ⁵ And they rejoiced, and they settled with him to give to him silver. ⁶ And he consented, and he was seeking for opportunity that he might deliver him to them without multitude. ⁷ And the day of the unleavened came, in which the passover must be slain. ⁸ And he sent Peter and John, (saying): 'Go, prepare the passover for us, that we may eat it.' ⁹ And they said to him: 'Where wishest thou to prepare it?' ¹⁰ And he said to them: 'Lo, (as ye are) about to go into the city, a man will meet you carrying a pitcher of water; walk after

πρὸς τὸν ἀργύριον, Δ¹ F¹, cf. aeth: > πρὸς τὸν πᾶσι, B D₁ E J O; for πρὸς &c. cf. Gr. Ν B D L &c. ⁶ οὗτος ἀφ' ἐρεξ.] Α (ερεξ) &c.: - εφερ., Α G₁: Gr. Ν* C &c. om. ΠΕ] om. M. οὐτε κερία] om. ΟΥ, Δ¹ F. εἰπά] cf. Gr. P 36^v. ἵτε] ἵσε, O₁. ετοτοτο] Α Β Ο Γ Δ¹ Γ Η Κ Λ Μ Ν Σ: ε τ ο τ ο τ ο τ, three letters erased, ι^o dotted, ε τ β η ε added ^{ms} F¹: κωος, D_{1,2} E J O; for position cf. Gr. P X &c. syr^{cu}: Gr. D &c. om. ⁷ εφί δε] οὗτος εφί, Ν. πιεροο] ΠΙ., O, obs. Gr. C Δ om. ἡ: πιεροοιτ ἵεροοτ, Ν. πιά τ η ε λ η ρ] Gr. D &c. syr^{cu} του πασχα. φη ετε] Α^c: φάι., Α* (φά) Β (ετ) C Γ G H M: ε ο τε, Ν. εψε εψα τ πι] - ε (ἡ, M) ψω τ ε πι, D_{1,2} E J M O₂: - ἵτοτ εψα τ πι, Β: ε ο τε ε τ η ε ψω τ ε πι, Ν. ἵζη τ] cf. Gr. Ν Α &c. ἐν ἡ. ⁸ οὗτος] om. Β. ε] Α Ο Γ Δ¹ F G H L: ε ε φ χ ο ε χ ε having said, B K M N O S: ε ε φ χ ο ε κ ω ο τ ε χ ε having said to them, D₁ E J: ε φ χ ω ε ε λ ο ε κ ω ο τ ε χ ε saying to them, D₂. πᾶσι to us] om. Β. οὐα ε φ, Α. ⁹ ἡθωος... πᾶσι] πεχε πε ε λ ε θ η τ η ε πᾶσι, Ν. χ ο τ ω ψ] Α, cf. Gr. θελει: ε κ ο τ ω ψ, Ν Β &c. ε ε β τ ω τ ε θ ω η] - ἡθωη, D₂ L M: ἵτε η ε β τ ω τ ε θ ω η, Β: ε ε β τ ε π η ε ε χ α πᾶσι ἡθωη εἰπά ἵτε κ ο τ ο ε φ where to prepare the passover for thee, that thou mayest eat it, Ν; obs. Gr. Β syr^p ετοιμασμεν σοι φαγειν το πασχα; for σοι cf. Gr. D &c. ¹⁰ κωος] Gr. D e om. ερετε η ε ψε] ερετε η ε ψε, Ν. ερε η] Α^c (ε ι^o over erasure, ε added) &c.; ερε η, Δ¹ F: εἴτε η, Ν. ρωε, Α*. ἡθω.] Gr. Ν* om. ὑδατος; for order cf. Gr. D. ΠΗ] φεε (the) place, Δ¹ F, cf. Gr. D &c. syr^{cu} οδ.

- ¹¹ Οτοζ αχος ε̄πιπεδ̄νι ἦτε πῑνι. κε πεχε
 πιρεψ̄τ̄σ̄βω πακ. κε αψ̄ πε πιεε̄ ε̄τ̄παοτ̄ωε
 ε̄παπασ̄χᾱ ε̄ελοϋ̄ πεε̄ παεε̄δ̄ον̄τ̄η̄ς.
- ¹² Οτοζ φη̄ ετεεεεε̄τ̄ γ̄ναταε̄ωτεπ̄ εοτ̄νηψ̄τ̄
 ε̄εεε̄ ε̄ςαπ̄ψ̄ωι ε̄ςφορ̄ψ̄. σεβ̄τωτ̄ε̄ ε̄εεε̄τ̄.
- ¹³ Ετατ̄ψ̄ε̄ π̄ωοτ̄ δε̄ ατ̄χιε̄ῑ κᾱτᾱ φ̄ρη̄τ̄ ε̄τ̄
 ᾱχος̄ π̄ωοτ̄ οτοζ̄ ατ̄σεβ̄τε̄ πιπασ̄χᾱ.
- ¹⁴ Οτοζ̄ ᾱσ̄ω̄πῑ ἦ̄χε̄φο̄το̄πο̄τ̄ ᾱς̄ρω̄τεβ̄̄ πεε̄
^{σ̄ε̄δ̄}_ι πῑβ̄ ἦ̄ᾱπο̄στο̄λο̄ς̄ πεε̄ε̄ᾱϋ̄ ¹⁵ οτοζ̄̄ πε̄χᾱϋ̄
 π̄ωοτ̄.
- Κε̄ δ̄εν̄ ο̄νε̄πῑο̄τε̄μ̄ιᾱ ᾱιε̄ρε̄πῑο̄τε̄μ̄ιν̄ εοτ̄ωε̄
 ε̄παπασ̄χᾱ̄ πεε̄ω̄τεπ̄̄ ε̄πᾱτ̄β̄ῑε̄ε̄κᾱρ̄.
- ¹⁶ Φ̄χω̄ ε̄ε̄λο̄ς̄ π̄ω̄τεπ̄. κε̄ ἦ̄πᾱο̄το̄ε̄ᾱϋ̄ ψ̄ᾱτεϋ̄
^{σ̄ε̄ε̄}_{β̄} χ̄ωκ̄ ε̄β̄ολ̄ δ̄εν̄ τ̄ε̄ε̄το̄τρο̄ ἦ̄τε̄ φ̄τ̄.
- ¹⁷ Οτοζ̄ ε̄τᾱϋ̄β̄ῑ ἦ̄ο̄τᾱφο̄τ̄ ᾱς̄ψ̄ε̄π̄ρ̄ε̄λο̄τ̄ πε̄χᾱϋ̄.
 κε̄ ε̄ε̄ω̄πῑ̄ ε̄φ̄αῑ. φο̄ψ̄ε̄ ε̄ρ̄επ̄̄ ἠ̄η̄πο̄τ̄.
- ¹⁸ Φ̄χω̄ γ̄αρ̄ ε̄ε̄λο̄ς̄ π̄ω̄τεπ̄. κε̄ ἦ̄πᾱσ̄ω̄ ῑσ̄χε̄π̄
 τ̄πο̄τ̄ ε̄β̄ολ̄ δ̄εν̄ πο̄τ̄ᾱρ̄ ἦ̄τε̄ τ̄αῑβ̄ω̄
 ἦ̄ᾱλο̄λῑ ψ̄ᾱτε̄σῑ ἦ̄χε̄τ̄ε̄ε̄το̄τρο̄ ἦ̄τε̄ φ̄τ̄. |
- ¹⁹ Οτοζ̄̄ ε̄τᾱϋ̄β̄ῑ ἦ̄ο̄τω̄ικ̄ ᾱς̄ψ̄ε̄π̄ρ̄ε̄λο̄τ̄ ᾱς̄φ̄ᾱϋ̄ϋ̄
 οτοζ̄̄ ᾱς̄τ̄η̄ῑϋ̄ π̄ωοτ̄̄ ε̄ς̄χω̄̄ ε̄ε̄λο̄ς̄. κε̄̄ φ̄αῑ
 πε̄̄ πᾱσ̄ω̄ε̄ε̄ ε̄το̄τ̄η̄ᾱτ̄η̄ῑϋ̄̄ ε̄χε̄π̄̄ ἠ̄η̄πο̄τ̄. φ̄αῑ
 ᾱρῑτ̄ε̄̄ ε̄πᾱε̄ε̄τῑ.

¹¹ ΠΗΒΗΝ, ΑΒ*Δ₁Γ¹Ν. ἦτεπινί] om. ΝΒΜ: Gr. Ν adds *λογοντες*.
 Πιεε̄] Α* and tr.: Πιεε̄ἦε̄ε̄ε̄το̄π̄ Πιεε̄ε̄ the room the place,
 Α^{ms}CD, EFGHJKLOS, cf. the rest of Gr.: Πδ... Πιεε̄ε̄, ΝΒΓD₂
 Μ, cf. Gr. ΝC 124. arm: for Πιεε̄ε̄ 2° ΝΒD₁EJ O have φ̄ε̄ε̄ε̄ (the)
 place: D₂ has φ̄δ̄ι. ε̄τ̄] om. Ε, C₁* F. ε̄ε̄ (ε̄ε̄ alt. fr. Π, Α) Πδ-
 πᾱσ̄χᾱ] ΝΑ^o &c.: ε̄ε̄πῑ., G₂: om. ε̄ε̄, Δ₁Γ¹. ¹² Οτοζ̄]
 Gr. D *κενωος*. πῑψ̄τ̄] Gr. D ^{ε̄scr} sah^{schw} om. μέγα. σ̄ᾱπ̄ψ̄ω̄ι]
 σ̄ᾱε̄π̄ψ̄ω̄ι, Γ. ε̄ε̄ε̄ε̄τ̄] om. Δ₁Γ¹: Gr. Ν L X &c. *κίκει*.
¹³ Ετᾱϋ̄χος̄] cf.? Gr. Α &c. *εἶρηκεν*, or Gr. Χ &c. *εἶπεν*. π̄ωοτ̄]
 Gr. D^{sr}* *αυτος*. ¹⁴ ᾱς̄ω̄πῑ] Α*: pref. ΕΤ, Α^o ΒCΓΔ₁Γ¹ FGH
 LS: ρ̄ο̄τ̄ε̄ ε̄τᾱς̄., D_{1,2} EJKMN O; for *οτε* cf. Gr. Gr. L g^{scr}
 om. ἡ̄ ὄρα. πῑβ̄ ἦ̄ᾱπο̄στο̄λο̄ς̄] cf. Gr. Ν^{cb} Α C &c. πεε̄ε̄ᾱϋ̄]
 om. J₁*. ¹⁵ πε̄χᾱϋ̄ &c.] πᾱϋ̄χω̄ ε̄ε̄λο̄ς̄ πε̄ ἦ̄νεϋ̄-

him to the house which he will enter. ¹¹And say to the owner [of house] of the house: "The Teacher said to thee: 'Which is the place in which I shall (lit. will) eat my passover with my disciples?'" ¹²And that (man) will shew to you a great room (lit. place) aloft, spread; prepare it there.' ¹³And having gone, they found according as he said to them, and they prepared the passover. ¹⁴And the hour came, he sat down to meat, and the twelve apostles with him. ¹⁵And he said to them: 'With (lit. in) desire I desired to eat my passover with you before I suffer. ¹⁶I say to you, that I shall not eat it, until it be fulfilled in the kingdom of God.' ¹⁷And having taken a cup, he gave thanks, he said: 'Take this, divide it among you: ¹⁸for I say to you, that I shall not drink henceforth of (the) fruit of this vine, until the kingdom of God come.' ¹⁹And having taken bread, he gave thanks, he brake it, and gave it to them, saying: 'This is my body which will be given for you: this do for (ε) my remembrance.'

εὐδοκῆς, N. πωστ] cf. Gr. L it^{pl}er vg *autois*. θεου] om. ος, B*. εοτωε] ποτωε, O. επεπεσεχ] επεπεσε, N: επεπε, M, cf. sah^{sohw}. ¹⁶†χ] A C Γ Δ¹ F G H L S: + ς Δ ρ, B D_{1,2} E J K M N O, cf. Gr. χ] om. Gr. C* vid D X. For om. *oikéris* cf. Gr. N A B C* L &c. For *αὐτό* cf. Gr. N B C* L &c. syr^{cu}. ¹⁷εταφω] om. ετ, Δ¹. οταφω] cf. Gr. N B C L &c. πεσε] pref. οτορ, D₂. εωπε] εωπε, D₂: εωπε, Γ, εωπε, K: εεωπε, H M: εεωπε, O₁. εφ] εφ, L M; for *τοῦτο* cf. Gr. N^c A B C D &c. φω] φω, M, cf. Gr. D^s &c. syr^{cu}: pref. οτορ, B. θηπο] Gr. N* *αλληλοis*. ¹⁸χε] cf. Gr. N A &c. ηπεσε] ηπεσε, F₁* G₂. †πο] †πο, F M; cf. Gr. N B D L &c. syr^{cu}. ψατε] for position cf. Gr. D syr^{cu} &c. ¹⁹N^{atus} om. verses 16, 17, 18, then has οτορ εταφωτε πεεπεεδοκῆς εφ] &c. And having sat down to meat with the disciples, he took &c. For om. 17, 18, cf. Gr. 32^{ev} b e syr^{cu}. εφωπεε] om. N. χ] Gr. A *λαβete*. ετοπεπε] A* (tr. of A *يبدل* 'is given in exchange') &c.: -φω, A^c Δ¹ F₁^c ('another copy') ε (τηπε نسخة) L S: om. syr^{cu}.

^{σξζ}_β 20 Οτοϑ παιφοτ παιρη† οπ μενεπεα παιπποη
εϑχω εελοϑ. κε παιαφοτ †διαθηκη εβερι
τε δεν πασποϑ εβολ εχεν οηποτ.

^{σξη}_β 21 Πληη ιϑ τχιχ εφη εθηατηητ ϑχη πεληη
ϑιχεν †τραπεζα. 22 κε πωηρη μεη εφρω
αι ϑπαϑε παϑ κατα φρη† ετηνηϑ.

^{σξθ}_α Πληη οτοη επιρωαι ετελλεετ φη ετοτ-
πατηηϑ εβολ ϑιτοτϑ. 23 οτοϑ ηρωοτ ατ-
ερϑηητϑ ηωηηη πελη ποτερηποτ. κε ηηε ϑαρα
εβολ ηδηητοτ εθηαερ φαη.

ΟΖ ^{σξ}_β 24 Δϑωωπη δε οπ ηχεοτφιλοηικια ηδηητοτ. κε
ηηε εελωοτ πε ηηηϑ†.

25 Ηθοϑ δε πεχαϑ ηωοτ. κε ηιοτρωοτ ητε ηη-
εποϑ ϑεοη ηωτ ερωοτ. οτοϑ ηη ετερϑηϑη
εχωοτ ϑελοη† ερωοτ κε ηηρεϑερπεθηαπεϑ.

26 Ηρωτηη δε επαρη† απ. αλλα ηηηϑ† ετ-
δεν οηποτ μερεϑερ εφρη† επιδελϑηρη.
οτοϑ ηηϑητοτμελεποϑ εφρη† επιδιακωη.

^{σξα}_ι 27 Ηηε γαρ πε ηηηϑ†. φη ερωτηεβ. ϑηηη φη
ετερδιακωη. μεη φη ερωτηεβ απ πε. αποκ
πε†χη δεν τετελεη† εφρη† εφη
ετερ|διακωη.

ΤΙΖ

28 Ηρωτηη δε ηη ετατοϑη πεληη δεν παηη-

επαλεετ] NABC₁^oGD₁E₁G₁*JKLMNO: επδερφλεετ,
C₁*D₂(εεη)Δ₁^rE₂FG₁^o.JHS: Gr. B* om. εη. 20 παιρη†] ΔC
ΓFGHKMNS: εεη, NBD_{1,2}Δ₁^rEJLO. Οη] om. NB. > παι-
ρη† οπ παιφοτ, Δ₁^rF, cf. Gr. A &c. εελοϑ] εελοϑ,
K*. παι 2^o] φαη, NO. αφωτ, A* L. πα(om.N)σποϑ]
+ φη ετοτπαφοηϑ which will be shed, A^{ms}(φητ) A* and tr. &c.
εβολ] om. NB. εχεν] ϑιχεν, D₂. 21 ιϑ] om. B, cf. Gr.
13. 69. al⁶ ac plures. πεληη] but Gr. D &c. om.: + ϑηηηηηαχ
in the dish, B. †τραπεζα] † altered from τ, and letter erased
before τ, A^o. 22 κε] cf. Gr. NBD^sL &c. μεη] for position
cf. Gr. N^oBL &c.: om. BJ₁*L, cf. Gr. N* nec exprim syr^{su} et^{soh} et^{hr}.
φρη† ετηνηϑ] ACGD₂Δ₁^rFGHKLMNS: πετηνηϑ, BD₁
E₁(om. E)JO: sah^{sohw} syr^{hr} add παϑ αιτφ, syr^{su} aeth de eo; for

²⁰ And the cup likewise (lit. thus again) after the supper, saying: 'This cup is the new testament in my blood for you. ²¹ But lo, (the) hand of him who will deliver me (up) is with me upon the table. ²² Because (the) Son of (the) man indeed will go according as it is appointed: but woe to that man by whom he will be delivered (up)!' ²³ And they began to ask of (lit. with) one another, which then of them will do this. ²⁴ And there was again a contention among them, which of them is the great (one). ²⁵ And he said to them: 'The kings of the Gentiles are lords to them; and they who are in authority over them are called, "the benefactors." ²⁶ But ye (are) not thus: but the great (one) who is among you—let him be as the young man; and the chief as the minister (lit. deacon). ²⁷ For which is the great (one), he that sitteth down to meat or he that serveth (lit. is deacon)? Is not he who sitteth down to meat? I am in your midst as he who serveth (lit. is deacon). ²⁸ But ye (are) they who stayed

position cf. Gr. A &c. syr^{cu}. πῖρωαι] Gr. D e syr^{cu} om.
²³ οὔτος] Gr. D &c. δε. εβολ] οτεβολ, Δ₁ F₁^o: om. K:
 Gr. D &c. syr^{cu} om. *ἰξ αὐτῶν*. εἶπα] φη εἶπα, D₂. ²⁴ δε] om. M. ΟΠ] ΟΠ, M: Gr. N &c. om. και, therefore ΟΠ may be for δε. ΠΩΗΤΟΥ] Gr. N* *eis εαυτους*. ΠΙ... ΠΕ] cf. Gr. D syr^{cu} &c. ²⁵ ΠΗ ΕΤΕΡΩΩΙ] ΝΑΒCΓΔ₁ FGHΛ: ΠΗ ΕΤΟΙ ΠΕΡ., D_{1,2} EJKMNOS: Gr. N* *οι αρχοντες των εξουσιαζουσιν αυτων και ευεργεται*. ²⁶ δε] om. B. εἶπα] om. εἶ, N. ΕΤΩΠ] om. ΕΤ, N. εερερερε, A. Ωεωωωω] αλου child, D_{1,2} O: Gr. D &c. (sah^{schw} ΠΚΟΥ) *μικροτερος*. ΩΤΩΩΩΩ, A. ²⁷ ταρ] + δε, D₂. ερωτεβ] (B) ΚΝ: ΕΤΡ., A &c. twice: -ροτεβ, twice, BCD₁ E₁ G: + πε, M. ωαπ...ρωτεβ] om. D₂*. ερδιακωπ 1^o] -κωπ, ΑΓ₁*; ερδιακωπιν, ΒΔ₁ FHLN; ερδιακωπιν, A^m B C G D_{1,2} E G_{1,2} J K M O S. πε 2^o] om. N. πετχην] A: δε τχην, B &c.; for position cf. Gr. A &c. τχην ωπιν] ^{Δ₁ begins} εην φη] ...
 ΔΙΩΠ, theo²⁹⁰. φη ετ 2^o] πετ, K. ερδιακωπ 2^o] A: -κωπιν, ΝF: -κωπιν, B &c. ²⁸ δε] ΑCΓGHLS: + πε, ΒD_{1,2} Δ₁ EF(Π) JKMN O: + ΩΔ, N^{oom} geo⁸⁸. ΕΤΑΤ.] ΕΠΑΤ.,

ρασεως. ²⁹ ἀποκ θω † πασεωπι πελωτεπ
κατα φρη† εταφσεωπι πελωι π̄χεπαιωτ
π̄οταετοτρο. ³⁰ θιπα π̄τετεποτωε οτοθ
π̄τετεπσω θι τατραπεζα θεν ταεετ-
οτρο. οτοθ ερετεπρεεσι θιχεπ θαπ-
ερονος ερετεπε† θαπ ε† ιβ̄ εφγλη π̄τε
π̄ισλ.

ΟΥ.

ΟΗ ^{σος} ^ι ^ε ³¹ Cιλωπ σιλωπ θηππε ις πσαταπας εφεερε-
τιπ εελωτεπ εψηλψηλ θηπος εεφρη†
εεπισοτο.

^{σος} ^θ ³² Αποκ δε διτωβθ εκωκ θιπα π̄τεψυτεε-
εωοτηκ π̄χεπεκπαθ†. οτοθ π̄θοκ θωκ κοτκ
π̄οτσκοτ εεταχρε πεκσπηοτ.

^{σος} ^α ³³ Ηθοφ δε πεχαφ παφ. χε ποτ † σεβτωτ εψη
εψυτεκο πεεακ πεε φελοτ.

³⁴ Ηθοφ δε πεχαφ παφ. χε † χω εεεος πακ
πετρε. χε π̄πε οταλεκτωρ εωο† εεφοοτ
ψατεκχολτ εβολ π̄π̄ π̄σοπ εορεκεει.

^{σος} ^ι ³⁵ Οτοθ πεχαφ πωοτ. χε θοτε εταιοτερπ
θηπος εβπε εσοτι πεε πηρα πεε θωοτι.
εεη ετετεπερθδε π̄θλι. π̄θωοτ δε πεχωοτ.
χε εεφη.

N: ετ., s. πελωι] om. O. ²⁹ ἀποκ] + δε, D₂. θω] om. N.
σεωπι, AK*. κατα φ(εεφ, NL geo⁸⁸)... πελωι] (π̄ηι,
ΓΔ₁EJ) om. N. παιωτ] Gr. D &c. om. μου. ³⁰ π̄τετεπ-
οτωε] τεπ over erasure, and ΟΥ in margin, A°. οτοθ 1°]
om. BD₁EJ. σω] ACGGHK*LNS: + πελωι, BD_{1,2}Δ₁EFJK^o
MO, cf. Gr. 13. 69. 346, syr^{ou} sah wold. θι] ACGFGHLS: θιχεπ,
NBD_{1,2}Δ₁EJKMNO. ερετεπρεεσι] NAHLN*, cf. ? Gr. B*
(D^{στ})ΤΔ: ερετεπερεεσι, B &c., cf. Gr. NAB³L &c. θιχεπ]
εχεπ, B: θι, ND₁Δ₁Ετ*JO. ερονος] ιβ̄ π̄ερονος, N,
cf. Gr. N^cD &c. syr^{ou}. ερετεπε† θαπ] BCGD₂Δ₁E₁FGJK:
ερετεπ† &c., AD₁E₂HLMNOS, cf. Gr. κρινοντες; pref. οτοθ,
D_{1,2}Δ₁EJO: π̄τετεπ† θαπ, N. † ιβ̄] † εεετιβ̄, F.
π̄φγλη, AΓ. ³¹ σιλωπ 1°] N* &c., cf. Gr. BL &c.: prefix

with me in my temptations. ²⁹ I also will establish with you according as my Father established with me a kingdom, ³⁰ that ye may eat and drink at my table in my kingdom; and sitting upon thrones ye shall judge the twelve tribes of Israel.

³¹ Simon, Simon, behold, Satan shall ask for you to sift you as the wheat: ³² but I prayed for thee, that thy faith might not fail: and thou also return at once, strengthen thy brothers.' ³³ And he said to him: 'Lord, I am prepared to go to (the) prison with thee and (the) death.' ³⁴ And he said to him: 'I say to thee, Peter, that a cock shall not crow to-day, until thou deniest me three times, that thou knowest.' ³⁵ And he said to them: 'When I sent you without purse, and scrip, and shoe, were ye in want of

ΙΤΔ ΠΕΧΕΙΗC then said Jesus, A^{ms}S; obs. gat mm 'ait autem Jesus Simoni,' syr^{hr} 'dixit autem dominus Jesus,' syr^{soh} 'et dixit Jesus Simoni:' Gr. Ν A D &c. praem εἶπε δὲ ὁ κύριος; tr. of A^{ms} and gloss of F₂ have Gr. Ν A D &c. 'then said the Lord,' and 'ليس ذلك في القبطي' 'that is not in the Coptic;' gloss of D₁ 'روى قال الرب' 'Greek, the Lord said.' CΙΞΩΠ 2^o] Gr. Ν om. IC] om. C. εϋερετην] A: Δϋερ., B &c. ΞΞ-ΞΩΤΕΠ] om. F₁^oL; obs. ΘΗΠΟΥ you, expressed by all MSS. ³² ΔΠΟΚ ΔΕ &c.] ΔΛΛΔ ΔΙΤΩΒΩ ΕΨΤΕΛΕΘΡΕϋ-ΞΟΥΠΚ, Ν. ΟΤΟΩ] om. Ν: Gr. D e sah^{ak} σὺ δέ. ΚΟΤΚ] obs. Gr. D e επιστρεψον και. ³³ ΠΔϋ] om. Γ* M. ΠΩC] ΠΔΩC, L. ΕΠΨΤΕΚΟ] ΕΠΤΔΚΟ to (the) destruction, ΓΔ₁* (ΤΕ) GLN. > ΠΕΞΞΦΞΟΥ ΠΕΞΞΔΚ, L. ³⁴ ΠΘΟΥ ΔΕ] Gr. X syr^{cu} &c. add Ψ. ΠΕΤΡΕ] syr^{cu} om.: +εθρεκελει, B, by mistake. ΞΟΥ†] syr^{cu} adds 'bis.' ΨΔΤΕΚΧΟΛΤ] -ΧΩΛΤ, A; cf. Gr. Ν B D L &c. εως or εως σου. εθρεκελει] cf. Gr. Ν B L &c. ³⁵ ΟΤΟΩ &c.] ΞΕΠΕΠCΩC ΔΕ ΟΠ ΠΕΧΕΙΗC ΠΩΟΥ and afterwards again said Jesus to them, Ν. ΩΟΤΕ] ΝΑCΓFΗLMS: ΩΟΤΔΠ, B D_{1,2} Δ₁ E G J K N O. ΟΤΕΡΠ] -ΟΡΠ, D₂ N^o O₁^o, -ΩΡΠ, O₂. ΔΒΠΕ] ΔΤΒΠΕ, D_{1,2} E J M O. ΠΗΡΔ] A* F₁* L: ΟΥΠΗΡΔ, A^o &c.: ΟΥΔΕΠΗΡΔ, O. Ν om. ΠΕΞΞΠ. ΠΕΞΞΘ. ΘΩΟΥ] ΘΩΥ, A: ΟΥΘ., LNS: Gr. Γ aliq aeth om. ΔΤΕ-ΤΕΠΕΡ] ΔΡΕΤΕΠΕΡ, Ν. ΘΔΕ] ΧΡΙΑ, M. ΠΘΟΥ ΔΕ] om. Ν. ΠΕΧΩΟΥ] ΝΑB C F G H L M S: +ΠΔϋ, D_{1,2} Δ₁ E J K N O.

- 36 Πεχαϋ δε πωου. κε αλλα † που φη ετεοτον
 πταϋ ποτασοι εεεετ. εερεφολς. παιρη†
 οη οτηρη. οτοϋ φη ετεεεεοη πταϋ.
 εερεϋ† πεϋ|ϋβος εβολ εερεϋϋεη οτηκη.
 ΤΙΗ
 σοζ 37 †χω γαρ εεεος πωτεη. κε φη ετςθνοττ
 η ϋω† ητεϋχωκ εβολ ηθρηη ηθητ.
 Χε ατοϋϋ πεε μιαποεος. κε γαρ πετ-
 ϋθνοττ εθβητ οτοητε πεϋχωκ.
 σση 38 Ηθωου δε πεχωου. κε πσ̄ ις σηϋ σποτ†
 ι εεπαιεε. ηθου δε πεχαϋ πωου. κε σερωϋ.
 σση 39 Οτοϋ εταϋι εβολ αϋϋε παϋ κατα †καϋς
 α επιτωου ητε ηχωιτ. ατελοϋι δε ησωϋ
 ηχεηικεεεεθηης.
 σπ 40 Εταϋι δε επεεε πεχαϋ πωου. κε τωβϋ κε
 β ηπετεηι επραεεος. 41 οτοϋ ηθου οτω†
 σπα εβολ εεεωου πατ φοτωϋ ηϋι οτωη
 β εβολ.
 †σπβ 42 εϋχω εεεος. †χε παιωτ ιςχε χουτωϋ
 α εερε μιαφοτ σιηι εβολ ϋαροι. πληη πετ-
 ερηηι απ αλλα φωκ εερεϋϋωηι.

36 πεχαϋ δε] cf. Gr. N^o BL &c.: om. ΔΕ, ΝΒ, cf. syr^{cu} et sch.
 πωου] πεπωου, G₂; cf. Gr. exc. D &c. om. ΟΤΟΗ ΠΤΑϋ]
 B D₁ FM; ΟΤΟΗΤΑϋ, ΝΑ &c. >εεεετ ποτασοι, Β:
 om. εεεετ, Ν. εεεεοη πταϋ] B C E₂ G₁ G₂ M; εεεεοη-
 ταϋ, ΝΑ &c. πταϋ 2^o] +εεεετ, L: + ηοτηκηϋ, Δ₁ E₁ G₂
 F₁ JK (εεεετ η) MNO, cf. syr^{cu} et sch et hr. †πεϋ] A C G H
 L S: † εεπεϋ, ΝΒ &c.: Gr. D &c. πωλησαι. πεϋ|πεϋ, Α.
 εερεϋϋεη] ΝΑ C F G H L M S: pref. ΟΤΟϋ, B D_{1,2} Δ₁ E J K N O.
 37 γαρ] om. Η. πωτεη] Gr. D b om. ΧΕ Γ^o] Gr. Γ &c. syr^{cu}
 add ἔτι. φη] A C F G H K L M: φΔΙ, B D_{1,2} Δ₁ E J O. ϋω†]
 + πε, D₂ F J K N. κε γαρ] Gr. D &c. syr^{cu} om. γαρ. ΠΕΤ-
 ϋθνοττ] πε ετ., D₁: φη ετ., D₂; cf. Gr. ΝΒ D L &c. syr^{cu}.
 εθβητ] + ΔΕ, F₁. οτοητ (Δ, A C G L S) ε πεϋχωκ]
 οτοητεϋχωκ, Β Μ: + εβολ, Ν. 38 πεχωου] + παϋ,

anything?' And they said: 'No (lit. of that).' ³⁶ And he said to them: 'But now he who hath a purse, let him take it up, thus again a scrip: and he who hath not, let him sell his garment, let him buy a sword. ³⁷ For I say to you, that that which is written must be fulfilled in me: "He was numbered with the transgressors:" for that which is written concerning me hath its end.' ³⁸ And they said: 'Lord, lo, two swords (are) here.' And he said to them: 'They suffice.' ³⁹ And having come forth, he went, according to the custom, to the mountain of the Olives; and the disciples also walked after him. ⁴⁰ And having come to the place, he said to them: 'Pray that ye shall come not to temptation.' ⁴¹ And he separated from them about a stone's cast (lit. the space to cast a stone forth); and having thrown himself upon his knees, he prayed, ⁴² saying: 'My Father, if thou wishest, let the cup pass from me:

ND_{1,2}Δ₁EJKNO. **σποῦτ]** $\bar{\beta}$, 0; β †, D₁ Δ₁EJKLN; $\bar{\beta}$ †, D₂; for position cf. it^{pler} vg^{ms}. **ἵθουζ δε]** om. N. ³⁹ **οτοζ]** om. N. **εταζυ]** +δε, B. **πι]** π, N. **ἦτε(A^{ms})]** $\bar{\eta}$, N. **ἦτ|πι, A***. **αλλουζι δε]** pref. **οτοζ**, D₂: om. δε, L. **πικε]** πεζ, C₁* Δ₁*? L?; for αὐτοῦ cf. Gr. M*Q &c. syr^{cu}. Gr. B* &c. om. καί. ⁴⁰ **δε]** om. C₁*. **πιδε]** Gr. D om. τοῦ. **πεχ. πωοτ]** pref. **οτοζ**, B: **οτοζ πεχδε** ἡπεφελθε., N, continuing from **χωιτ**. **χε]** om. N, cf. Gr. **ἡπετεπι]** A* CΓGH, cf. Gr. D γ ^{scr} it vg *εισελθῆτε*: +**εδοτη**, A^{ms}BD_{1,2}Δ₁EFJKLMNO S. ⁴¹ **οτοζ ἵθουζ]** +δε, D_{1,2} Δ₁ E_{1,2}* J O: om. ἵθουζ, NH: Gr. D sah^{sohw} *avros δε*. **οτωτ]** A CΓ* G₁*: **αφοτωτ]**, B &c.: **εταζυ**, N. **εβολ]** **καβολ**, BD₂. **εβολ αλλουζ]** over erasure, A°. **πατ]** **πα**, ABCΔ₁FHKLMNOS. **ἡριωπι]** AB &c.: **εζι**, N: **ἡριωπι**, A°: **ἡριωτι** ἡρωπι, M: om. οτ, CLS. **οτοζ 2°]** om. N. **εταζυιτ]** **αζυ**, N. **αζτωβζ]** cf. Gr. N &c.: **εζ**., D₂. ⁴² Gr. D a c e ff² place *ει βουλει... απ εμου* after *μη* &c. **πιδφοτ]** A CΓHLS: **παι**, NB(Φ) &c., cf. Gr. **σπι εβολ ζαροι]** A (repeats **εβολ**) CΓFGHLS: **σεντ** pass me, NBD_{1,2}Δ₁EJKMNO; cf. sah^{sohw} syr^{cu} et^{soh} 'transeat me.' **πετ]** **φη ετ**, D₂* O₁*?.

- ^{43 & 44} ^{om.} ^{σπδ} ^β 45 Ουοζ εταϋτωπη εβολ ζεν †προσευχην αϋ
 ρα πιαδοντης. αϋκελου ετῆκοτ εβολ
 ζεν πιακαρ ἦρητ.
- 46 Ουοζ πεχαϋ πωου. κε εοβεου τετεπῆκοτ.
 τεπ ἠηποτ ἀρπροσευχεςε εῖνα ἦτετεπ
 ψτελει εζοτη επιρασελοσ.
- ^{σπ} ^α 47 Ετι εϋαχι ρηπε ισ οταληνϋ. πεε φη ετοτ
 ελουτ† εροϋ κε ιουδασ. οται εβολ ζεν |
 πῖβ παϋελοϋι ζαχουτ πε. οτοζ αϋζωπη
 εῖησ αϋ†φι ερωϋ.

τιθ

43, 44 (N om. 43, 44, 46) om. A* B* C₁*. 2 Γ D₁. 2, 3, 4 Δ₁ E F₁* Γ* G H J_{1,3} K L M N; cf. Gr. N* AB &c.: read A^{ms} B° C₁° Δ₂ F₁^{ms}. 2 H₁^{ms}. 3 Θ Ο Σ, cf. Gr. N* et ° D L &c. syr^{cu}. A^{ms} οτοζ αϋοτωπη εροϋ ἦχεοταγγελοσ εβολ ζεντφε εορεϋ†χοεε παϋ οτοζ αϋωπι εϋδῖωϋουτ εϋερπροσευχεςε ζεν πεϋκελι οτοζ αϋωπι ερεπεϋω† εἰφρη† εἰπιουαη ἦτεπσποϋ εϋωουτο εχεππικαεῖ and an angel appeared to him from (the) heaven to strengthen him: and it came to pass, that he was (lit. being) very earnest (in) praying ὄν (lit. in) his knees. And it came to pass that his sweat (plur.) was (lit. being) as the colour (tr. مثل لون الدم) of (the) blood flowing out upon the earth. B* left space of four lines, in which the corrector wrote ver. 43 the same as A^{ms} exc. εῖνα ἦτεϋ†, then ver. 44 οτοζ παϋερπροσευχεςε πε ζεποταεεταεελοτπκ οτοζ αταϋω† ερεἰφρη† ἦοτσποϋ εσπνοτ επεσντ ριχεππικαεῖ and he was praying unceasingly, and his sweat was as blood, coming down upon the earth. C₁° crowded the verses into insufficient space; αϋοτοπηϋ; ε for εορεϋ; 44 οτοζ αϋτωβε ζεποταεουη εβολ οτοζ πεϋω† αϋερεἰφρη† εἰϋωουτο εβολ εἰπισποϋ εϋηνοτ επεσντ ριχεππικαεῖ and he prayed with perseverance, and his sweat was as the flowing out of the blood, coming down upon the earth; هذا 'this ? is not found in the Coptic.' C₂ Arabic with gloss زايد في العربي; 'addition in the Arabic.' D₁° Arabic as رومي 'Greek.' E₁ Arabic, and هذا الفصل رومي وليس هو في القبطي 'this section is Greek, and it is not in the Coptic.' E₂ the same,

but not my will, but let thine be done.' ⁴⁵And having risen from the prayer, he came to the disciples, he found them sleeping for (lit. from the) grief. ⁴⁶And he said to them: 'Wherefore sleep ye? rise, pray that ye may not come into temptation.' ⁴⁷(As he is) yet speaking, behold a multitude, and he who is called, 'Judas,' one of the twelve, was walking before them, and he approached Jesus,

except **كلم** for **كلام**, and points are added, but the reference to Greek and Coptic is cut. F₁^{ms} (O^ωΠ^ρϞ^ϙ and Π^ρο^σε^τχ^ης^οε). ₂ H₁^{ms}.₃O, O^ωϞ^ϙ Δ^ϙϞ^ϙο^ρο^ρη^ρϞ^ϙ ε^ρο^ϙ ἰ^πχ^εο^ντ^αγ^γε^λο^ς ε^βο^λ **δ**ε^ντ^φε ε^θρ^εϙ^τχ^οε^ε π^αϙ. O^ωϞ^ϙ Δ^ϙϙ^ωπ^ι ε^ϙβ^ι-
ϙ^ϙω (om. H₃) O^ω ε^ερ^πρ^οσ^ετ^χε^ςο^ε **δ**ε^νπ^εϙ^κε^λι π^α-
ρ^επ^εϙ^ϙω^τ **ε**φ^ρη^τ **ε**π^ια^οτ^αη ἰ^τε^πι^ςη^οϙ ε^ϙϙ^ωο^ο
ε^χε^η (om. H₃) Π^ικ^αΔ^ι. Γ^{ms} Coptic and Arabic by different hands,
Coptic same as H &c., with gloss **زيد في العربي** 'addition in the Arabic.'
G₁^{ms} Arabic without note. Δ₂ Θ S the same text as A^{ms}; Π^ις^ηο^ϙ. J₁
Arabic, with **خ** 'a copy.' For **τφε** cf.? Gr. NL &c. οὐρανοῦ: syr^{ou} om.;
for O^ωϞ^ϙ &c. cf. Gr. N &c. *kai éyéneto*; for ε^ϙϙ^ωο^ο, ε^ϙπ^ηο^τ,
ε^ςπ^ηο^τ cf. Gr. N *καταβαινontos*; for Δ^ιχ^εη cf.? Gr. Q U al pau
epi genitive. ^{σπγ}₁, B^o C₁^c D₁^o (transferred to the insertion, and marked
روي 'Greek'), ₂ (seems to belong to **ἀλλὰ φωκ**, ver. 42, and is marked
روي, obs. Gr. A) F₁^o.₂ G₁^o H: lost Δ₁ M^o (at ver. 45 corrects section from
γ to δ). ⁴⁵ **δεν** 1^o] om. C. Δ^ι] Gr. D &c. *epi*. Π^ιε^ε-
θ^ητ^ης] A C F G₁ H K L M N S, cf. Gr. N A B D L &c.: π^εϙ., B D_{1,2}
Δ₁ E G₂ J O, cf. Gr. I. 209. &c. syr^{ou}. Δ^ϙχ^εε^οτ] for order of. Gr.
A &c.: Δ^ϙχ^εε^οτ, J. **δεν** 2^o] Δ^ιτ^εη, B M. Π^ι] om. B.
ἰ^ρη^τ] om. G₂. ⁴⁶ ε^θδ^εο^τ] Gr. D om. ϙ^τε^ε] om. F₁^{*}.
⁴⁷ ε^τι] cf. Gr. N A B L &c.: pref. O^ωϞ^ϙ, N O, cf. a f aeth: Gr. D &c.
επὶ δέ. IC] om. M. O^ωτ^εη^ϙ] Gr. D &c. syr^{ou} add *πολύς*. O^ωΔ^ι] + π^ε, D₂: O^ω, G₂. Δ^ϙτ^φι] A C F D_{1,2} F G H K L M: -ἰ^οτ^φι,
N; cf. Gr. D &c. syr^{ou}: ε^ϙ., O: ε^τφ^ι to *kias*, B D₁* Δ₁ E J, cf. the
rest of Gr. ε^ρω^ϙ] A^o &c.; ε^ρω^οτ, A*: ε^ρο^ϙ, Γ* H K; F₂ has
red gloss **لان هذا العلامة كان اعظام ان الذي اقتله فهو اياه هذا الكلام الاحمر**
... ليس 'for this sign he had given them: "Verily, he whom I kiss is he;"
this red writing is not,' (?) the rest cut; cf. Gr. D &c.

^{σπς}_β 48 Ἰη̅ς δε πεχαϋ παϋ. κε ιουδα̅ς ἀκπα̅† ε̅ε̅ψυ̅νρι
ε̅ε̅φρω̅ει̅ ζ̅ε̅π̅ ο̅φι̅.

^{σπς}_α 49 Ἐτα̅τ̅πα̅τ̅ δε ἦ̅χε̅ν̅ι̅ ε̅τ̅κω̅† ε̅ρο̅ϋ̅ ε̅φ̅η̅ ε̅τα̅ϋ̅
ϋ̅ω̅πι̅ πεχω̅ω̅τ̅. κε̅ πο̅ς̅ ἦ̅τε̅ν̅ρ̅ιο̅υ̅τι̅ ἦ̅τ̅ς̅η̅ϋ̅.

50 Ο̅το̅ρ̅ δ̅ ο̅τα̅ι̅ ε̅βο̅λ̅ ἦ̅ζ̅η̅το̅τ̅ α̅ϋ̅ρ̅ιο̅υ̅τι̅ ἦ̅ς̅α̅
φ̅β̅ω̅κ̅ ε̅ε̅π̅ι̅α̅ρ̅χ̅ι̅ε̅ρ̅ε̅τ̅ς̅. ο̅το̅ρ̅ δ̅ϋ̅ε̅λ̅ πεϋ̅ε̅ε̅δ̅ϋ̅χ̅
ἦ̅ο̅υ̅π̅α̅ε̅ ε̅βο̅λ̅.

^{σπη}_ι 51 Ἀϋ̅ε̅ρο̅υ̅ω̅ δε ἦ̅χε̅ι̅η̅ς̅ πεχαϋ. κε̅ κ̅η̅ϋ̅ ϋ̅α̅ε̅ε̅π̅αι̅.
ο̅το̅ρ̅ ε̅τα̅ϋ̅βο̅ρ̅ ε̅πεϋ̅ε̅ε̅δ̅ϋ̅χ̅ δ̅ϋ̅τ̅α̅λ̅βο̅ϋ̅.

^{σπθ}_α 52 Πε̅χε̅ Ἰη̅ς̅ δε ἦ̅π̅η̅ ε̅τα̅τ̅ι̅ ἦ̅ς̅ω̅ϋ̅ π̅ι̅α̅ρ̅χ̅ι̅ε̅ρ̅ε̅τ̅ς̅
πε̅ε̅ π̅ι̅ς̅α̅τ̅η̅γ̅ο̅ς̅ ἦ̅τε̅ π̅ι̅ε̅ρ̅φ̅ει̅ πε̅ε̅ π̅ι̅π̅ρ̅ε̅ς̅
β̅ι̅τ̅ε̅ρ̅ο̅ς̅.

Κε̅ ε̅τα̅ρε̅τε̅ν̅ι̅ ε̅βο̅λ̅ ε̅ε̅φ̅ρ̅η̅† ε̅ρε̅τε̅π̅η̅νο̅υ̅ ἦ̅ς̅α̅
ο̅τ̅ς̅ο̅π̅ι̅ πε̅ε̅ ρ̅α̅π̅ϋ̅βο̅†. 53 ε̅ι̅χ̅η̅ ζ̅ε̅π̅ π̅ι̅ε̅ρ̅φ̅ει̅
πε̅ε̅ω̅τε̅π̅ ε̅ε̅ε̅ν̅η̅ι̅ ε̅ε̅π̅ε̅τε̅ν̅ς̅ο̅υ̅τ̅ε̅π̅ πε̅τε̅π̅
χ̅ι̅χ̅ ε̅ρ̅η̅ν̅ι̅ ε̅χ̅ω̅ι̅. ἀ̅λ̅λ̅α̅ θ̅α̅ι̅ τε̅ τε̅τε̅πο̅υ̅πο̅υ̅
πε̅ε̅ πε̅ρ̅ϋ̅ϋ̅ϋ̅ ἦ̅τε̅ π̅χ̅α̅κ̅ι̅.

^{σγ}_α 54 Ἐτα̅τ̅α̅ε̅λο̅π̅ι̅ δε ε̅ε̅ε̅λο̅ϋ̅ δ̅τε̅ν̅ϋ̅ ο̅το̅ρ̅ δ̅τ̅ο̅β̅ι̅τ̅ϋ̅
ε̅ζ̅ο̅υ̅π̅ ε̅π̅η̅ι̅ ε̅ε̅π̅ι̅α̅ρ̅χ̅ι̅ε̅ρ̅ε̅τ̅ς̅. Π̅ε̅τ̅ρ̅ο̅ς̅ πα̅ϋ̅
ε̅λο̅ϋ̅ϋ̅ ἦ̅ς̅ω̅ϋ̅ ρ̅ι̅φ̅ο̅υ̅ε̅ι̅.

^{σγ}_α 55 Ἐτα̅τ̅β̅ε̅ρε̅ ο̅τ̅χ̅ρ̅ω̅ε̅ δε ζ̅ε̅π̅ θ̅ε̅ε̅η̅† ἦ̅τ̅α̅τ̅λ̅η̅
ο̅το̅ρ̅ ε̅τα̅τ̅ρ̅ε̅ε̅ς̅ι̅. πα̅ρε̅ πε̅τ̅ρ̅ο̅ς̅ ρ̅ω̅ϋ̅ ρ̅ε̅ε̅ς̅ι̅
ζ̅ε̅π̅ το̅υ̅ε̅η̅†.

48 Ἰη̅ς̅ δε &c.] cf. Gr. NBL &c.: ΠΕΧΕΙΗ̅ς̅ ΠΑΥ, N, cf. sah^{schw}:
om. ΔΕ, E₁*. ΠΑΥ] Gr. D τω̅ ιουδα̅. ΧΕΙΟΥ̅ΔΑ̅ς̅] Gr. N* om.
ιούδα, and no Gr. has δ̅ρι̅. Α̅Κ̅Π̅Α̅†] ΝΑ̅C̅Γ̅D_{1,2}Δ₁E̅F̅G₁H̅J̅K̅L̅M̅
N̅S̅, cf. sah^{schw} Ε̅Κ̅Π̅Α̅†: Δ̅Κ̅†, G₂, cf.? Gr. παραδίδω̅ς̅: Π̅Ε̅Κ̅Π̅Α̅†, O:
Π̅Α̅† about to deliver up, B*: Π̅Δ̅Κ̅†, B^o. φ̅ρ̅ω̅ρ̅ε̅ι̅, A. 49 ε̅φ̅η̅]
ε̅ε̅φ̅η̅, M. Ε̅Τ̅Α̅ϋ̅ϋ̅ω̅π̅ι̅] cf. Gr. D &c. For om. αὐ̅τ̅φ̅ cf. Gr. NBL &c.
ἦ̅τε̅ν̅ρ̅ιο̅υ̅τι̅] Τ̅Ε̅Π̅, M: Ε̅Τ̅Ε̅Π̅, N. 50 Δ̅Ο̅Υ̅Α̅ι̅] Ο̅Υ̅Α̅ι̅,
D_{1,2}Δ₁E̅J̅M̅O̅; for not expressing τ̅ι̅ς̅ cf. c d &c. syr^{ca}. φ̅β̅ω̅κ̅]
for position cf. Gr. AD &c. Ο̅Υ̅Ο̅ρ̅, 2^o] cf. Gr.: om. F₁*M. 51 Δ̅Ε̅]
om. M, cf. Gr. A sah^{ms}. Ἰη̅ς̅] Π̅Ο̅ς̅, S. Β̅Ο̅ρ̅] Β̅ altered, A^o.
Π̅ε̅ϋ̅ε̅ε̅δ̅ϋ̅χ̅] Π̅ε̅ϋ̅ &c., J₁*; for αὐ̅το̅υ̅ cf. Gr. A &c. 52 Ἰη̅ς̅]
Gr. D &c. syr^{ca} om. Δ̅Ε̅] om. B. Ε̅Τ̅Α̅Τ̅ι̅] erasure of two letters

he kissed his mouth. ⁴⁸ And Jesus said to him: 'Judas, art thou to deliver (up the) Son of (the) man with a kiss?' ⁴⁹ And they who were around him, having seen that which happened, said: 'Lord, (wilt thou) that we strike with (the) sword?' ⁵⁰ And one of them struck at (the) servant of the chief priest, and took off his right ear. ⁵¹ And Jesus answered, he said: 'It is sufficient thus far (lit. until here).' And having touched his ear, he cured him. ⁵² And Jesus said to them who came at him, the chief priests, and the captains of the temple, and the elders: 'Came ye out, as coming at a robber with staves?' ⁵³ Being in the temple with you daily, ye stretched not (out) your hands upon me: but this is your hour, and (the) authority of (the) darkness.' ⁵⁴ And having laid hold on him, they brought him, and took him into (the) house of the chief priest. Peter was walking after him afar off. ⁵⁵ And (they) having lighted a fire in (the) midst of the court, and having sat, Peter also was sitting in their midst.

after τ , and I altered from one of them, A^c. $\bar{\eta}\sigma\omega\upsilon]$ cf.? Gr. A B D L &c. $\epsilon\pi' \alpha\upsilon\tau\acute{o}\nu$. $\pi\alpha\rho\chi.]$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\zeta\epsilon\pi\pi\alpha\rho\chi$. from &c., F₁^c. $\sigma\alpha\tau\eta\gamma\omicron\varsigma]$ A B*; $\sigma\alpha\tau\eta\gamma\omicron\upsilon\varsigma$, B^c &c. $\chi\epsilon$ (om. A) $\epsilon\tau\alpha\rho.]$ $\chi\epsilon\alpha\rho$, s. $\pi\eta\omicron\upsilon]$ + $\epsilon\beta\omicron\lambda$, D₂. $\pi\epsilon\lambda\epsilon\rho\alpha\pi\upsilon\beta\omicron\tau]$ Λ ($\pi\epsilon\lambda\epsilon$ added ^{ms}, $\sigma\omicron\pi\epsilon\lambda\epsilon$ *?) $\sigma\phi\tau$ G H L: pref. $\pi\epsilon\lambda\epsilon\rho\alpha\pi\kappa\eta\sigma\upsilon]$ with swords, B G^r D_{1,2} Δ E J K M N O S, cf. Gr.: $-\upsilon\beta\omega\tau]$, M. ⁵³ $\pi\epsilon\lambda\epsilon\omega\tau\epsilon\pi]$ for position cf. Gr. D &c. $\lambda\epsilon\pi\epsilon\tau\epsilon\pi\sigma\omicron\upsilon\tau\epsilon\pi]$ c added, A^c, $-\sigma\omega\upsilon\tau\epsilon\pi$ $\bar{\eta}$, L: pref. $\omicron\upsilon\omicron\rho$, M, cf. Gr. U &c. $\pi\epsilon\tau\epsilon\pi\chi\iota\chi]$ Gr. L i. 131. om. $\tau\acute{\alpha}\varsigma$. $\theta\alpha\iota\tau\epsilon]$ Λ ($\Delta\epsilon$) $\sigma\Gamma^c$ Δ E G H J K L; for position cf. Gr. N^o B D L &c.: om. $\tau\epsilon$, B D_{1,2} F M N O S, cf.? Gr. H om. $\acute{\epsilon}\sigma\tau\iota\nu$: Gr. N* 49^{ev} om. $\acute{\iota}\mu\acute{\omega}\nu$. $\pi\epsilon\rho\upsilon\psi\iota\upsilon]$ cf.? Gr. D g^{cor} 7^{pe} om. η : $\pi\iota\epsilon\rho$, D₂ K N: syr^{cu} sab^{ms} add $\acute{\iota}\mu\acute{\omega}\nu$. $\bar{\eta}\tau\pi\chi\alpha\kappa\iota$, A*. $\pi\chi\alpha\kappa\iota]$ Π , D₁^c. ⁵⁴ $\alpha\tau\epsilon\pi\epsilon\upsilon]$ for 'him' cf. syr^{cu} &c. $\omicron\upsilon\omicron\rho]$ om. B D₁ Δ E J O. $\alpha\tau\beta\iota\tau\epsilon\upsilon]$ Gr. Γ D &c. syr^{cu} om.; for $\alpha\upsilon\tau\acute{o}\nu$ cf. Gr. X &c. $\epsilon\pi\eta\iota]$ om. M. $\pi\epsilon\tau\rho\sigma]$ A*: + $\Delta\epsilon$, A^c &c. $\bar{\eta}\sigma\omega\upsilon]$ cf. Gr. D &c. syr^{cu} : + $\pi\epsilon$, M. ⁵⁵ $\epsilon\tau\alpha\tau\upsilon\sigma.]$ $\epsilon\tau\alpha\upsilon\sigma$, O. $\rho\omega\upsilon]$ cf. Gr. D &c. $\rho\epsilon\lambda\epsilon\sigma\iota]$ $\pi\alpha\upsilon\sigma$, B. $\zeta\epsilon\pi\tau\omicron\upsilon\lambda\epsilon\eta\tau]$ Gr. D $\mu\epsilon\tau$ $\alpha\upsilon\tau\acute{\omega}\nu$.

- ⁶⁶ Ἐτασπατ δε εροϋ ἡχεουταλου ἄβωκι εϋ-
 ΤΚ ρεεσι ζατεπ πι|οτωπι οτοϋ ετασσοεσ
 πεχασ. κε παρε φαι ρωϋ χη πεεασ.
⁶⁷ ἡθοϋ δε ασχωλ εβολ εϋχω ἄεεος. κε
 †ωοτη ἄεεοϋ απ †σρηει.
^{σ4β}
^α ⁶⁸ Οτοϋ ελεπεσα κεκοτη ετασπατ εροϋ ἡχε-
 κονται πεχασ. κε ἡθοκ οτεβολ ἄεεωοτ
 ρωκ. Πετροс δε πεχασ. κε φρωει αποκ
 απ πε.
⁶⁹ Οτοϋ ετα φωτωϋ ἡοτοτοϋ ψωπι παρε
 κονται ταχρο ἡτοτη πε εϋχω ἄεεος. κε
 ζεπ οτεεθεειν παρε φαι ρωϋ χη πεεασ.
 κε ταρ οταλιεοс πε.
⁶⁰ Πεχασ δε ἡχεπετροс. κε φρωει †εει απ
 επετεκχω ἄεεοϋ. οτοϋ саτοτη еτι εϋ-
 саχι α οταλεκτωρ εοτη.
^{σ4γ}
^β ⁶¹ Οτοϋ ετασφορηϋ ἡχεποσ ασσοεс επетрос.
 οτοϋ α πετροс ерφεεεи ἄπεсаχι ἄποσ
 ἄφρη† ετασχοс παϋ. κε ἄπατε οταλεκ-
 τωρ εοτη ἄφοот χηαχολτ εβολ ἡπ
 ἡсоп. ⁶² οτοϋ εταϋи εβολ ασρηει ζεп
 οτηψασι.
^{σ4δ}
^α ⁶³ Οτοϋ ηρωει επαταεοпи ἄεεοϋ πατωδι
 ἄεεοϋ πε. ετρηοи εροϋ ⁶⁴ οτοϋ етаτρηοиϋ
 πατωпи ἄεεοϋ етχω ἄεеос.
 Же ἀρηροφητηи παп. κε ηεε πετασρηοи

⁶⁶ δε] om. B. εροϋ] επетрос, F. εϋρεεσι] εϋ-
 ρεεси, A: εсρεεси, B. οτοϋ] om. M. соес] ACG
 GHLs: +εροϋ, BD_{1,2}Δ₁EFJKMNO. πεεασ] ACGFG
 HL: +πε, B &c. ⁶⁷ ασχωλ εβολ] ἈΒCΔ₂(+πε)FGHK
 LMNS: πασχωλ εβολ πε, D₁Δ₁EJO; for om. αὐτόν cf. Gr.
 NBD² L &c. syr^{co}. †ωοτη] ἡ†., BK. απ] om. Δ₁*.
 †σρηει] ρ over I, A°; for position cf. Gr. NBL &c.: Gr. D om.
⁶⁸ ετασπατ] ασπατ, B. εροϋ] om. S. κε I°] om. S.
 φρωει] ω φρωει, B: it^{pler} syr^{co} et^{sch} om. ⁶⁹ For om.

56 And a young maid servant having seen him sitting by the light, and having gazed, said: 'This (man) also was (imperf.) with him.' 57 But he denied, saying: 'I know him not, Woman.' 58 And after another little (time), another having seen him, said: 'Thou (art) of them also.' But Peter said: 'Man, I am not.' 59 And (the) space of an hour having been, another was affirming of him, saying: 'In truth this (man) also was (imperf.) with him: for (he) is a Galilæan.' 60 But Peter said: 'Man, I know not that which thou sayest.' And immediately, (as he is) yet speaking, a cock crew. 61 And the Lord, having turned himself, gazed at Peter. And Peter remembered (the) word of the Lord, as he said to him: 'Before a cock crow to-day, thou wilt deny me three times.' 62 And having come forth, he wept bitterly. 63 And the men, who were laying hold on him, were mocking him, beating him. 64 And having covered him, they were asking him, saying: 'Prophecy to us, who beat

ὄσει cf. Gr. A &c. syr^{cu}. παρε] Gr. N* om. ἦν. πελεδϛ] + πε, BD₂FM. κε...πε] om. B; obs. Gr. Δ om. γαλιλαίος. 60 πε-
 χδϛ &c.] πετρος δε πεχδϛ, F. †εεε] ε†εεε, B:
 π†εεε, D₂M. πετεκχω] ABΓEFGHJKLS; πε ετ &c.,
 CD₁; φη ετ &c., D₂Δ₁MNO; cf. Gr. δ λέγεις: Gr. N D al pauc
 τί λέγεις. Δοτ...εεοτ†] om. O: om. Δ, L*; for οταλεκ-
 τωρ cf. Gr. NABDL &c. 61 οτορ &c.] εταρφορρϛ
 δε, D₂, cf. Gr. D sah^{schw}: om. ϛ 2^o, Δ₁O. ποσ] AB^oCF^oD₁^o2F
 GHKLM: ἰης, B* D₁* Δ₁EJO, cf. Gr. D &c. πετρος] Gr. D
 157. gat om. εεφρη†] κατα φρη†, LS. κε] Gr. D it^{plur}
 arm om. εεφοοτ] cf. Gr. NBL &c. 62 εβολ] cf. Gr. NB
 DL &c. syr^{cu}: + ἰχενετρος, F₁^cLM, cf. Gr. A &c. εεοτ
 + ρεεε, D₂. ἰψαψι] ψαψι, LM. 63 οτορ &c.] Gr. D o
 sah^{schw} oi δέ. ενδαεεονι] om. E, D₁EJ, obs. Gr. T om. oi:
 ηενδατ., D₂: αταεεονι, B. εεεοϛ 1^o] cf. Gr. NBDL &c.:
 ἰης, D₂M, cf. Gr. A &c. syr^{cu}. πατωδῖ] -σῶ, F₁*.
 ετρῖοτι... (64) εεεοϛ] om. B, cf. b; obs. Gr. D &c. om. δέροντες.
 64 ετατρῖοϛ] cf. Gr. (N) BK &c. syr^{cu}. ετω εεεοϛ]
 cf. Gr. (N) BL &c. παη] cf. Gr. X &c. πεταρ] πε εταρ,

εροκ. ⁶⁵ οτοζ ραπκελενη πατχω μελωου
εροφ ετχεουα.

^{σ4ε}
^β
τκα ⁶⁶ Οτοζ ετα περοου πωπι ατωουτ̄ η̄χεπι-
presβυτερος η̄τε | πιλαος πελε παρχι-
ερετς πελε πιαδ̄. οτοζ ατεπ̄ εδουπ̄
^{σ4ε}
^ι επουεαη̄τ̄ ραπ. ⁶⁷ ετχω μελος. χε ισχε
η̄θοκ πε π̄χ̄ς αχος παπ.

Πεχαφ πωου. χε αψαπχος πωτεπ τετεππα-
παρ̄τ̄ απ. ⁶⁸ Εψωπ δε οπ αψαπψεν θηπου
^{σ4ε}
^α τετεππαερωα απ. ⁶⁹ ισχεπ̄ τ̄που εφεψωπι
η̄χεπ̄ψηρι μεφρωει εφρεεισι εδοτιπαε
η̄τ̄χοει η̄τε φ̄τ̄.

^{σ4η}
^ι ⁷⁰ Πεχωου δε τηρου. χε η̄θοκ οτη πε π̄ψηρι μεφ̄τ̄.
η̄θοφ δε πεχαφ πωου. χε η̄ωτεπ ετχω
^{σ4θ}
^β μελος. χε αποκ πε. ⁷¹ η̄ωου δε πεχωου.
χε επερχρια χε η̄ουεεερε. αποπ τ̄αρ απ-
ωτεει εβολ̄ ζ̄εν ρωφ.

⁷
^α
^{7α}
^ι ¹ Οτοζ αφτωπ̄ η̄χεπουεληψ̄ τηρ̄ ατεπ̄ ρα
πιλατος. ² ατερρητς δε η̄ερκατηγοριπ
εροφ ετχω μελος. χε φ̄αι απκελεφ ετφωπ̄
μεπεεθπος εβολ̄.

Οτοζ εφταρ̄πο εψτεειτ̄ ρωτ̄ μεποτρο.
εφχω μελος εροφ. χε αποκ πε π̄χ̄ς ποτρο.

BD_{1,2}FMS. ⁶⁵ ραπκελενη] ραπκεχωουπ̄ι, D_{1,2}EJK.
πατχω] ετχω, H. μελωου] μελος, D^o. εροφ]
A C Γ F G H L M S: + πε, BD_{1,2} Δ₁ E J K N O: Gr. Dst eis αυτους.
⁶⁶ ετα] α, B. εροου] + δε, N. ατ̄.] ατερου., N.
> παρχηερετς πελεπ̄presβ̄ &c., D₂. η̄τεπιλαος]
Gr. DL &c. om. ει. αχος παπ̄] Gr. D 6I. om. πεχαφ] A C
Γ F G H L: + δε, BD_{1,2} Δ₁ E J K M N O S, cf. Gr., but D o δε εσεν.
αψαπ̄] om. ψαπ̄, Γ* O. πωτεπ̄] Gr. N* om. τετεπ̄.]
χετετεπ̄., O: om. πα, M. ⁶⁸ εψωπ δε οπ] cf. Gr.
A &c.: om. οπ, N. τετεππα] om. πα, K M. απ̄] cf. Gr.
NBL &c.: παπ, N. ⁶⁹ τ̄που] ΝΑΟΓ F G H L S, cf. Gr. Γ &c.:

Γ begins

οτοζ⁶⁰

...

thee.' ⁶⁵ And many other things they were saying against him, blaspheming.

⁶⁶ And the day having come, the elders of the people and the chief priests and the scribes assembled, and brought him into their council, ⁶⁷ saying: 'If thou art Christ, say to us.' He said to them: 'If I should say to you, ye will not believe: ⁶⁸ and if I also should ask you, ye will not answer. ⁶⁹ Henceforth (the) Son of (the) man shall be sitting at the right hand of the power of God.' ⁷⁰ And they all said: 'Art thou then (the) Son of God?' And he said to them: 'Ye say that I am.' ⁷¹ And they said: '(Are) we having further need of witness? For we ourselves heard (it) from his mouth.'

XXIII. And their whole multitude rose, they brought him to Pilate. ² And they began to accuse him, saying: 'This (man) we found, who perverteth our nation, and (is) forbidding to give tax to (the) king, saying of himself:

+ΔΕ, B D_{1,2}* Δ₁ E J K M N O, cf. Gr. Ν A B D L &c. εφεσωνπι
 π̄χενσ̄νρι] ερετεπ̄νατ̄ επ̄σ̄ ye shall see (the) Son, B, cf.? Gr.
 157. ⁷⁰ ΔΕ Ι°] Gr. A &c. οὐν: om. Ν M. ΧΕ Ι°] om. Γ*. ΟΥΠ] ΟΠ,
 Α*: om. Ν D₂, cf. Gr. D &c. syr^{ca}. εε (om. A) φ†] Γ K probably
 meant to write φρωεε. π̄θοσ̄ ΔΕ] om. Ν. ⁷¹ ΔΕ] +ΟΠ, Ν.
 ε(π̄, Ν)περχ̄ρια] A C F G H K L M S: Δπερ., B(π̄Χ) Δ₁ O:
 π̄τεπερ., D_{1,2}(π̄Χ) E J: Δπ̄περ., Ν: +Δπ̄, D_{1,2} E G H J K
 M N O S. π̄οτ(+εε, A)εεεερε] D_{1,2} E J; εεεεερε, Ν C Γ* F
 H L M N S: π̄οτεεεεεερε, Δ₁ G K O₁; π̄ποτεεεεεερε
 of their witness, O₂; οτ̄|π̄εεεεεεεετρε, B; for position cf.? Gr.
 Ν A D &c. Δποπ] +τ̄νρεπ̄ all, Ν. ΓΔρ] om. Ν.

¹ Δσ̄τ̄ωπ̄σ̄] for sing. cf. Gr. exc. D &c. syr^{ca}, but D om. δ̄παν...
 ᾱιτ̄ων. ποτεεεεε] ΠΙ., Κ. Δτεπ̄σ̄] cf. Gr. Ν A B D L &c.
² ΔΕ] om. L. π̄κ̄Δ̄τ̄η̄γοριπ̄, Α*. ΧΕ Ι°] om. E₁*. Δπ̄χεεε]
 επ̄, F₁*. ετ̄φ̄ω̄ν̄ε] A C G G S: εφ̄., B D_{1,2}* Δ₁* E F H J K L N O:
 Δσ̄φ̄ον̄ε, Μ. πεπεεεε] cf. Gr. Ν B D L &c. οτοε] om.
 E₂* Μ. εφ̄τ̄Δ̄ε̄πο] Δφ̄., C D₁* Μ: εφ̄ετ̄Δ̄ε̄πο, E_{1,2}^{ms} J:
 ετ̄Δ̄ε̄πο, Ν: om. E₂*. †ε̄ω†] for order cf. sah^{sohw} aeth.
 εφ̄σ̄ω] cf. Gr. A &c. om. καί.

^{7β}_α ³ Πίλατος δε ἀψθενεϋ ἐφωχ ἄλλος. κε ἦθοκ
πε ποτρο ἦτε πιοτδα.

^{7γ}_θ Ἦθοϋ δε ἀφεροτω παϋ. κε ἦθοκ πετχω
ἄλλος. ⁴ πίλατος δε πεχαϋ ἦπιαρχιερεϋς
πεε πιενηϋ. κε ἦτχεε ελι ἦετια ἀπ ἕεν
παίρωε.

τκβ ^{7δ}_ι ⁵ Ἦθωοτ δε πατχεεχοε ετ|χω ἄλλος. κε
ϋψθοορτερ ἄπιλαο. ἐϋτ|εβω ἕεν τιοτ-
δεε τηρε εαφερϋητε ιςχεν τ|γαλιεα ϋα
παίεε.

⁶ Πίλατος δε εταϋωτεε παϋϋι. κε ἀπ
οτ|γαλιεο πε παίρωε.

⁷ Οτοϋ εταϋεε κε οτεβολ ἕεν περϋϋι
ἦηρωανς πε ἀφοτορπε ϋα ηρωανς. ἐϋχην
ϋωϋ ἕεν ἰληε ἕεν πιεροοτ ετεεεεατ.

⁸ Ηρωανς δε εταϋπατ εἰης ἀϋραϋι εεεαϋω.
παϋοτωϋ ταρ πε επατ εροϋ ιςχεν οτεενηϋ
ἦχροπο. εῶβεχε παϋωτεε εῶηητεϋ οτοϋ
παϋερϋελπις επατ εοτεεηιπὶ ἦτοτεϋ ἐϋρι
ἄλλοϋ.

⁹ Ηαϋϋι δε ἄλλοϋ ἕεν ϋαπεινηϋ ἦσαχι.
^{7ε}_β ἦθοϋ δε ἄπεφεροτω ἦελι ¹⁰ πατοϋι
ερατοτ ἦχενιαρχιερεϋς πεε πιεαϕ
ετερκατητοριπ εροϋ εεεαϋω.

³ ἀψθενεϋ] syr^{ou} 'dixit ei.' ἀφεροτω παϋ] ΑΟΓΓΓΗΚ
LMNS, cf. Gr. D I. 209. a: om. ΠΔϋ, J₁*, cf. sah^{sohw}: +ἐφωχ
ἄλλοϋ, D_{1,2}Δ₁EJO, cf. Gr. D sah^{sohw}: ἀφεροτω πεχαϋ, B,
cf. ? the rest of Gr. except for omission of ΠΔϋ after οτω, which it^{pler}
om. πετ] πε ετ, B. ⁴ δε] om. N. πιενηϋ] ΑΟΓD_{1,2}
GHKLMNS: πι., ΒΔ₁EFJO. ἦτχεε] om. ἦ, D₁Δ₁EJO.
ελι] εελι, B. ἕεν] ἕε against, D₂. > ἕενπαίρωε
ἀπ, B. ⁵ χοεε] +πε, D₂. ἄλλοϋ] +πε, D₂. λαοϋ]
Gr. ΝL 131. ὄχλον: +τηρεϋ, D₂. ἐϋτ|εβω] Gr. Ν &c. om.
διδάσκων. τιοτ|δεε] om. τ, D₂. εαϋερ] ΑΟΓΓΓΗΛNS, cf.
Gr. AD &c.: pref. οτοϋ, BD_{1,2}Δ₁EJK(M)O, cf. Gr. ΝBL &c.:
αϋερ, M. τ|γαλ.] om. τ, B. ⁶ πίλατοϋ δε] Gr. D

“I am Christ (the) king.”’ ³ And Pilate asked him, saying: ‘Art thou (the) king of the Jews?’ And he answered him: ‘Thou sayest.’ ⁴ And Pilate said to the chief priests and the multitudes: ‘I find not any fault in this man.’ ⁵ But they were more urgent (lit. finding power), saying: ‘He troubleth the people, teaching in all Judea, having begun from Galilee unto this place.’ ⁶ But Pilate, having heard, was asking whether this man is a Galilæan. ⁷ And having known that he was (lit. is) under (lit. from) (the) authority of Herod, he sent him to Herod, he also being in Jerusalem in those days. ⁸ Now Herod, having seen Jesus, rejoiced greatly: for he was wishing to see him for (lit. from) much time, because that he was hearing concerning him; and he was hoping to see a sign done by him (lit. from him doing it). ⁹ And he was asking him with many words; but he answered not anything. ¹⁰ The chief priests and the scribes were standing accusing him

ακ. δε. ΠΑCΨΥΝΙ] A C F G H K L M N S: ΔCΨΥΝΙ, B D_{1,2} Δ₁ E J O. XE] om. O₁*. ΔΠ] om. F. For om. γαλλαιαν cf. Gr. Ν B L T. ΠΑΙΡΩΑΕΙ] cf.? c ‘est ipse homo;’ for position obs. Gr. D &c.; no Gr. has ‘this,’ but δ, exc. B* al pauc om. δ: syr^{cu} om. ⁷ ΟΤΟΞ] Gr. D ἐπιγν. δε. εβολ] + ΠΕ, B D₂. ΠΕΡΨΥΨΙ] ΠΙ., D₂. ΟΥΑΡΠCΨ, A. ΨΔ] obs. Gr. D dat. ΕΨΧΗ] ΠΑCΨΧΗ, imperf., D₂: ΕΠΑCΨΧΗ, Ν, cf. b &c. ΨΑΨ] + ΠΕ, D₂. ΞΕΝΠΙ] A B D_{1,2} Δ₁ E J O: ΠΠΙ, Ν; cf.? Gr. D &c. syr^{cu}: ΞΕΝΠΔΙ, C F G H K L M N S, cf.? rest of Gr. ⁸ ΔΕ] Gr. Ν* sah^{ms} om. ΔCΨΡΑΨΙ] ΕΨ., C. >ΕΠΑΥ ΕΡΟΨ ΠΕ, D₁ Δ₁ E J M O: ΡΟΨ over erasure?, A^c. ΟΥΑΕΝΨ ΠΧΡΟΠΟC] cf.? Gr. A &c.; for position cf. Gr. D &c. XE] om. S*. ΠΑCΨΩΤΕΑ] cf.? Gr. Ν B D L &c. om. πολλά. ΠΑCΨΕΡΞΕΛΠΙC] A C F D₂* F G H K* L M N S: + ΠΕ, Ν B D_{1,2} Δ₁ E J K^o O. ΠΤΟΤΨ] cf.? Gr. L al aliq παρ’. ⁹ ΔΕ] om. B, cf. Gr. Ν* G. ΞΕΠ] Π added, A^c. ΨΔΠ] erasure of one or two letters after Π, A^c. ΠΘΟΨ ΔΕ] syr^{cu} et^{sch} add ‘Jesus.’ ΕΡΟΨΑ] A*, cf. e q: + ΠΑΨ, A^{ms} &c., for position cf. Gr. D sah^{tl}. ΠΞΛΙ] om. Π, Γ. ¹⁰ ΠΑΥΟΞΙ] A* K, cf. Gr. H sah^{schw}: + ΔΕ, A^c &c., cf. the rest of Gr. ΕΡΑΥΟΨ] A: + ΠΕ, B &c. ΕΥΕΡ] ΔΥΕΡ, D₂. ΕΡΟΨ &c.] ΕΡΩΨ ΟΥΠΕΑΑΨΑ, B.

00 ⁷⁵ 11 Ἐταφωσθη δε ἡ κερωθης περὶ πεφραστοι
 οτος εταφωσθι ἄλλοι. ἀφολογη ἡ
 ρεβω εσφεριωσθ ἀφοτορη επιλατος.

12 Ἀνερψφηρ δε εποτερνοτ ἡ κενπιλατος περὶ
 κρωθης δεπ περοσθ ετελλεατ.

Ἡατσοπ γαρ ἡσσορπ πε δεπ οταετχαχι
 εποτερνοτ.

⁷⁶ 13 Πιλατος δε εταφροτῆ επιαρχιερετς περὶ
 παρχωπ περὶ πιλαος. 14 πεχαφ πωσθ. κε

TKT
 ἀτετεπιπὶ κηι ἄπαιρω|λει ρωσ εφωπηρ
 ἄπιλαος εβολ. οτος ρηππε ἀποκ εταψενεφ
 ερραφ ἄπετεπεῖθο. ἄπιχελλ ρλι ἡετια
 δεπ παιρωλει ἡπη ετετεπερκατηγοριπ
 εροφ ἡθῆτοτ. 15 ἀλλα οταε κερωθης.
 ἀφοτορη γαρ ραροπ.

Οτος ρηππε ἄλλοπ ρλι ἡρωθ ἡθῆτεφ εαφ-
 αιφ εφἄπψα ἄφροτ. 16 ἡτατςβω οπ
 παφ ἡταχαφ εβολ.

ver. 17 om.

11 κρωθης] Α(κρωρτης)CΓΔ₁FGHLMBS, cf. Gr. ABD^σ &c.
 syr^{om}: κερηρ. Herod also, NBD_{1,2}EJKNO, cf. Gr. NL &c. περὶ
 (rep. A) . . . ἄλλοι] om. N². εταφωσθι] ετατ., B. ἀφ-
 ολογη] ΝΑCΓFGHKLNS: Δτ., M: εαφ., D_{1,2}Δ₁E₁*₂JO: εΔτ.,
 BE₁^o: pref. ΟΤΟΡ, M; for αὐτόν cf. Gr. AD &c. ρεβω] ρ over
 erasure, and εβ added above erasure, A^o. εσφεριωσθ] ε 2^o altered,
 A^oE₁^o₂ &c.: εφ., D₁E₁*. ἀφοτορη] ωρ, A D₂, for ἐπεψεν cf.?
 Gr. N* L &c.: Δτ &c., E₁^o: pref. ΟΤΟΡ, F. επιλατος] Α
 D₂(om. C) K L M: ἄ., B C Γ D₁ Δ₁ E F G H J N O S: ρα, N.
 12 εποτερνοτ] ἡποτ., Γ Δ₁ N O: κελλποτ., L M, cf.?
 Gr. μετ' ἀλλήλων: Gr. Γ &c. syr^{om} om. Πιλατος &c.] for order cf. Gr.
 A (D) &c.: κρωτης περὶ πιλατος, B, cf. Gr. NBL &c. syr^{om}.
 περοσθ] πι, κη. πε] om. B. εετχαχι] erasure of three
 letters after τ, A^o. εποτερνοτ 2^o] ΑCΓG H K L N S, cf.?
 Gr. πρὸς ἑαυτούς: κελλποτερνοτ, NBD_{1,2}Δ₁EFJMO: Gr. D om.
 προῦπῆρχον . . . αἰτούς. 13 εταφροτῆ] εταφωτεε
 επαι εφροτῆ having heard these, called, B. περὶ πιλαος]

greatly. ¹¹ And Herod with his soldiers having reviled him, and having mocked him, arrayed him in gorgeous raiment, he sent him to Pilate. ¹² And Pilate and Herod became friends to one another in that day: for before they were (imperf.) in enmity to one another.

¹³ And Pilate, having called the chief priests and the rulers and the people, ¹⁴ said to them: 'Ye brought to me this man, as perverting the people: and lo, I, having examined him before you, found not any fault in this man as to the things in which ye accuse him. ¹⁵ But neither Herod also: for he sent him to us; and lo, there is not any work in him, which he did, being worthy of (the) death. ¹⁶ (Let) me chastise (lit. teach) him then, and release

-πΙ., F: om. Δ₁^{*}, cf. q. ¹⁴ ΠΑΙ] ΠΙ, N. ΟΥΘΩ ΖΗΠΠΕ
 ΔΠΟΚ] Gr. D καγω δε. ΕΤΑΙΩΠΕΥ] ΔΙ., D₂; for position cf.
 Gr. D syr^{ou} et^{sch}. ΕΖΡΑΥ] ΕΖΡΑΥ, ΟD₁E₁; D₁^o adds Ζ, and
 leaves Ζ: ΠΑΖΡΑΥ, A^cF₁^oL S: om. M. ΞΕΘΟ] + ΕΒΟΛ, B.
 ΠΕΤΙΑ] cf. it^p vg 'causam.' ΠΠΗ ΕΤΕΤΕΠΕΡ] ΕΠΗ., F:
 ΖΕΠΠΗ., B D₂ M: Gr. D &c. om. Ων. ¹⁵ ΟΥΔΕ] om. M N.
 ΔΥΟΤΟΡΠΥ ΓΑΡ &c.] -ΩΡΠΥ, A, cf. Gr. ΝΒΛ &c.: om.
 ΓΑΡ, ΒΝ. ΟΥΘΩ] om. F₁^{*}. ΖΗΠΠΕ] Gr. D e^{scr} syr^{ou} om.
 ΠΡΩΒ] om. CΓ* O. Coptic translates differently. ΕΥΞΕΠΨΑ]
 A^c &c.: om. ΕΥ, A* D_{1,2} S. ¹⁶ ΟΥΠ] om. F₁^{*}, cf. sah^{ms}.
¹⁷ Om. A* B* C₁* Γ D_{1,2,3,4} Δ₁ Ε F₁* G J K L M, cf. Gr. ΑΒΚΛΤΠ a fu
 sah^{schw}: read A^{ms} B^c C₁^o Δ₂ F₁^o Η Θ Ν Ο S, cf. Gr. ΝΔΧΓΔΛ unc⁸ al
 omn^{vid} b c e f ff² g^{1,2}. l q vg syr^{ou} et^{sch} et^p aeth. A^{ms} (in the break
 and space between the columns, and without translation) Δ₂ Θ S, ΟΥΘΩ
 ΠΘΟΥ ΔΠΑΚΚΗ ΠΑΥ ΠΕ ΕΧΔΟΥΔΙ ΠΩΟΥ ΕΒΟΛ ΚΑΤΑ
 ΨΑΙ and [he] it is necessary for him to release one to them (cf. Gr. 48^{ev})
 every feast: B^o, probably the original scribe, wrote in space of three lines,
 without translation, ΟΥΘΩ ΠΕΟΥΠ ΠΤΩΟΥ ΞΞΞΑΥ ΠΟΥ
 ΣΤΠΗΘΙΑ ΖΠΠΑ ΠΤΟΥΧΔΟΥΤΕΧΞΞΑΛΩΤΟΣ ΠΩΟΥ
 ΕΒΟΛ ΖΕΠΠΨΑΙ and they had a custom that they should release
 a captive to them in (the) feast: C₁^o crowded into the page, making three
 lines too many, with translation (as E), ΠΕΟΥΠΟΥΤΚΑΡC ΔΕ
 ΞΞΞΑΥ ΕΘΡΕΥΧΩ ΠΟΥΔΙ ΠΠΗ ΕΤCΠΟΥ ΠΩΟΥ ΕΒΟΛ
 ΚΑΤΑ ΨΑΙ and they had (a) custom to release one of the prisoners

- ⁷¹_a 18 Ἀ πιασκῷ δε τῆρς ὡς εβὸλ. κε ἀλι φαί. χὰ βαραββὰς παπ εβὸλ. 19 φαί ετατρίτς επῶτεκο εῶβε οὔθωτεβ πελε οὔθωτεβ εδῶσῳπι ζεν †πολις.
- ^{71a}_a 20 Παλιπ δε οπ ἀ πιλατος μεο† ερωοτ εφ-οὔσῳ εχὰ ἰη̄ς εβὸλ. 21 ἦωοτ δε ἀτῳς εβὸλ εὔχω ἔελοσ. κε ἀσῳς ἀσῳς.
- ^{71β}_θ 22 ἦοοϋ δε πεχαϋ πωοτ ἔεφλεδρ̄ ἦσοπ. κε οὔ γαρ ἔεπετρωοτ πετὰ φαί ἀιϋ. ἔεπιχεεε ρλι ἦετιὰ ἦτε φελοτ ἦθῆτς. ἦτα†ςβῳ οὔπ παϋ ἦταχὰϋ εβὸλ.
- ^{71γ}_a 23 ἦωοτ δε ἀτοταρτοτοτ ζεν ραππῳ† ἦσεν̄ ετερετιπ ἔελοϋ εῶροτασῳς. οὔορ πατχελεχοε πε ἦχε ποὔσεν.
- ^{71δ}_a 24 Οὔορ ἀ πιλατος †ρῳπ εῶρεϋσῳπι ἦχεποὔ-ετῆεε. 25 Ἀϋχω δε εβὸλ ἔεφῆ ετατ-ρίτς επῶτεκο εῶβε οὔθωτεβ πελε ῳθῶρ-

to them at (the) feast : C₂ Arabic with gloss زائد في العربي 'addition in the Arabic:' D₁^o.₂ Arabic as رومي 'Greek:' D₄ left space : E₁.₂ Arabic وكان لهم عادة اطلق لهم اسيراً في العيد 'and they had a custom, he released to them a prisoner at the feast,' as رومي 'Greek:' F₁^o wrote between the verses as A^{ms}, except Πῶσαι : G₁^o, evidently the writer of the Ammonian sections, Arabic ان يطلق لهم واحد في كل عيد 'and he had necessity to release to them one at every feast:' Η ΕΥΘΟΠΤΑϋ ΠΟΥΚΑΡϋ ΕΧΔΟΥΤΑΙ ΠΩΟΤ ΕΒΟΛ ΚΑΤΑ Πῶσαι (he) having a custom to release &c.: J₁ Arabic in the (cut) margin وكان هو في كل عيد لا بد من ان يطلق لهم واحد 'and he in every feast was bound to release one to them:' N O as H, except ΕΥΘΟΠ ΠΤΑϋ. B C₁ D₁^o H have ^{7θ}β at 17: for 'necessity' cf. Gr. ΝD &c.; 'custom' syr^{ou}; 'prisoner, captive' al¹² c q syr^p &c.; obs. Gr. D syr^{ou} place the verse after 19. 18 &... ὡς] for preterite cf. Gr. AD &c. ΔΕ] Gr. T* 13. 69. sah^{schw} om. ΧΕ] ABOΓFGHLS: εὔχω ἔελοσ κε, D₂ MN, cf. Gr. sah^{schw}: εὔχω &c., D₁ Δ₁ ΕJKO. βαραββὰς] + ΔΕ, B. 19 φαί] φῆ, KN. ετατρίτς] but Gr. N* om. επῶτεκο] A C Γ Δ₁ E₁ FGHJLOS: επι., BD₁.₂ E₂ KMN; for eis cf. Gr. AD &c., for

him.' ¹⁸ But all the multitude cried out: 'Take away this (man), release Barabbas to us.' ¹⁹ This (man was one) who was cast into (the) prison because of a tumult and a murder having happened in the city. ²⁰ And again Pilate called them, wishing to release Jesus: ²¹ but they cried out, saying: 'Crucify him, crucify him.' ²² And he said to them (the) third time: 'Why, what evil did this (man)? I found not any cause of (the) death in him; (let) me chastise (lit. teach) him then, and release him.' ²³ But they persisted with loud voices, asking him that he might be crucified. And their voices were more urgent. ²⁴ And Pilate gave judgement that their request should be done. ²⁵ And he released him who was cast into (the) prison

article NBL &c. τῆ, I. 131. τῆν. ²⁰ ΔΕ] cf. Gr. NABDL &c. (syro^a aeth kai πάλω): om. G, cf. Gr. 252. tol sah^{ms} arm. ΕΡΩΟΥ] cf.? Gr. D 13. αὐτούς, also 69. πρὸς αὐτούς; it^{pl^{er}} vg; for pronoun cf. Gr. NBL &c. E_{1,2} gloss يسوع اطلق لكم يسوع 'Greek, and he said, "Wish ye that I release to you Jesus?"' Ti gives no such Greek. AB* &c. continued without beginning new verse, B^o new verse. ²¹ ΔΕ] om. B^o. ΔΤΩΥ] ABCΓD₂Δ₁FGHKLNO S, cf. Gr. D c: ΠΔΤΩΥ, D₁EJ M, cf. the rest of Gr. ΕΤΧΩ ΔΕΛΟC] om. J, cf. Gr. D. ΔΥΥ 2^o] om. N. ²² ΠΕΧΔΥ] om. ΠΕ, A*. ΠΩΟΥ] +ΧΕ, F₁^o. ΠΕΤΔ] ΠΕ ΕΤΔ, B. ΔΠΙΧΕΔ] Gr. D &c. syro^a present. ρλι] om. D₁*: πρλι, D₁^o, 2; D₁^o erased dotted letter after π, and put ρ over erasure, and λιπε in margin; Gr. I. &c. syro^a add γάρ. ΠΕΤΙΔ] cf. Gr. D &c. >ΠΔΥ ΟΥΠ, M. ²³ ΔΤΟΥΔΕ] ΕΤΔΤΟΥΔΕ, BD_{1,2}EJ. ΔΠΠΟΥ† ΠΣΕΗ] ΟΥΠΟΥ† ΣΕΗ, L. ΕΘΟΥ] ΕΘΕΥΔΥΥ, M. ΧΟΔ] om. F₁*. ΠΧΕ] om. A. ΠΟΥΣΕΗ] +ΠΕΔ†ΣΕΗ ΠΤΕΠΙΔΡΧΗΡΕΥC, F₁^o, cf. Gr. A D &c. syro^a; O₁ gloss (cut) زيد في العربي واصوات روسا الكهنة 'addition in the Arabic, and the voices of the chief priests;' E_{1,2} gloss واصوات روسا الكهنة 'and &c.,' without note. ²⁴ ΟΥΟΥ &c.] cf. Gr. NBL &c. syro^a. ρΔΠ] +ΕΟΥ, A^o F₁^o. ΕΘΕΥ] ΕΘΕ, A^{ms}. ²⁵ Om. αὐτοίς, cf. Gr. NABDL &c. ΕΠΥΤΕΚΟ] cf.? Gr. NBD &c. εἰς φυλακήν: ΕΠΙ &c., B D_{1,2} K M. cf.? Gr. ACL &c. εἰς τὴν φ. ΟΥΔΩΤΕΔ] for position cf. it vg syro^a aeth: Gr. D only εμεκα φουου. ΠΕΔ] AD₁: ΠΕΔΟΥ, B &c.

τερ φη εταυρετην εελοφ. ιης δε αφτην
κατα ποτουωψ. |

ΤΚΔ

Π.

τιε
α

26 Οτορ ρωσ επιπι εελοφ εβολ αταελοπι
πoutai κε σιλωπ ογκτριπεος. εφηνοτ εβολ
δεν τκοι. αταλε πιστατροσ εροφ εφρεφ-
τωοτη εελοφ σαφαροτ εελοφ.

Π τιφ
α

27 Ηαφελοψι δε ηρωφ ηχεοτηψητ εεληψ ητε
πιλαοσ. πεε ραηριοει ηη επαττωιτ οτορ
πατηεπι εροφ.

28 Εταφφοηρφ δε ερωοτ ηχειης πεχαφ. κε
ψηερι ητε ιηηεε εεπερριει εχωι. πλη-
ριει εχη οηνοτ πεε εχη πετεψηηρι.

29 Χε ρηπε σεηνοτ ηχεραηεροοτ ηη ετοτηα-
χοσ ηδητοτ. κε वोτ ηιατοτ ηπιατβρηη
πεε ηηεχι ετεεποτειςι πεε ηεεεποφ
ετεεποτψαψ.

30 Τοτε σεηεργητε ηχοσ ηηιτωοτ. κε ρει
εχωη. πεε ηκαλαεφο. κε ροβσεη. 31 κε
ιχε σερι ηηαι δει ηψε ετληκ. ιε οτ
πεπαψωπι δει πετψοτωοτ.

τιζ
α

32 Ηατηπι δε ηκερεφερπετρωοτ β πεεαφ

ποτουωψ] ποτωψ, ΑΟ. 26 οτορ] Gr. D δε. ρωσ] c
altered to Ε, Α°. Ε (om. Α*) τηπι] ατηπι, C. αταελοπι] ατα-
εεαρι, Β Γ? Δ₁ Ο. ηoutai] if = τίνω, for position cf. Gr. C D : Gr. L
syg^{cu} et^{soh} om. τινα. ογκτ(Ι, S)ριπεοσ] Α C Γ* Ε₁*, cf. Gr. F Λ
al^{mu}; -ριππεοσ, Β &c.; -ρηπεοσ, D₁ Ε₁^o, 2*: Π., Η: +πε, D₂
N: εογκτριππεοσ πε being a Cyrenian, M. ταλε] ταλη, Α;
ταλο, G. στατροσ] Α: εη, Β &c. τωοτη] cf.? Gr. N* αιρειν:
N* om. εεελοφ 2°] Α C Γ F G L S, cf. Gr. ι. 131. 209. c αυτού: ηηης,
B D_{1,2} Δ₁ Ε Η J K M N O. 27 παφελοψι] πατ., L. ηρωφ]
+πε, Β D₂: Gr. D το πληθοσ αυτω. οτηψητ] ραη., N: Gr.
D &c. syg^{cu} om. πολύ. ητεπιλαοσ] om. N. πεεραη-
ριοει] cf. Gr. γυναικων: πεεραηκε &c. and women also, L

because of a murder and tumult, whom they asked (for); but Jesus he delivered (up) according to their wish.

²⁶ And as they (are) bringing him forth, they laid hold on one (named) 'Simon,' a Cyrenian, coming from (the) field; they placed the cross upon him, to carry (lit. raise) it behind him. ²⁷ And a great multitude of the people was walking after him, and women who were lamenting and were wailing for him. ²⁸ But Jesus, having turned himself to them, said: 'Daughters of Jerusalem, weep not over me, but weep over yourselves, and over your sons. ²⁹ Because lo, days come, in which they will say: "Blessed are the barren, and the wombs which bare not, and the breasts which fed not." ³⁰ Then they will begin to say to the mountains: "Fall upon us;" and the hills: "Cover us." ³¹ Because if they do these (things) in the green (lit. moist) tree, what will be done in the withered?' ³² And they were bringing two malefactors also with him to kill them.

ΕΠΑΥΤΩΙΤ] ΕΤΑΥ &c., Ν Μ Ο₂; for om. και cf. Gr. (Ν) Α Β C* D L &c. syr^{cu}. ΠΑΥΠΕΡΟΠΙ] ΕΥ., Ν. ΕΡΟC] Gr. D syr^{cu} place after *ἐκόπτοντο*. ²⁸ ΕΡΩΟΥ] om. Β: Gr. C &c. syr^{cu} place *ἰς* before *πρὸς αὐτάς*. ΠΕΧΔC] om. J₁*: + ΠΩΟΥ, Ν Μ, cf.? Gr. *πρὸς αὐτάς*. ΓΛΗΛ] over erasure, A°. ΠΕΛΛ &c.] om. Ν. ΕΧΕΝ 2°] om. Ν (K began omitting); obs. Gr. D &c. om. *ἐφ'* et *ἐπι*. ²⁹ ΖΗΠΠΕ] Gr. D &c. syr^{cu} om. ΣΕΠΗΟΥ] for position cf. Gr. Α Β L &c. ΠΗ] om. Α*. ΕΤΟΥΠΑ] syr^{cu} 2nd person. ΩΟΥ &c.] ΩΟΥΠΠΗΔΤ-ΒΡΕΠ, Α*: -ΔΒΡΗΠ, Ν Β D_{1,2} Δ₁ Ε F₁* J Ν Ο: Gr. Ν om. αἰ. ΠΙ-ΠΕΧΙ] Gr. Α D L om. αἰ. ΕΤΕ 1°] pref. ΠΗ, Μ. ΕΛΠΟΤ] Α C Γ* G H L. ΕΤΕ 2°] pref. ΠΗ, Β. ΩΔΠΩ] cf. Gr. Ν Β C* (D) L &c. *ἔθρεψαν*. ³⁰ Om. Θ*. ΕΧΩΠ] pref. ΕΖΡΗΙ, D₂ Θ^{ms}. ΖΟΒCΕΠ] ΖΟΒCΤΕΠ, Ν (Π) Γ° D₂ Ε Θ^{ms} J K M N. ³¹ Om. Θ*. ΧΕ] om. Ν. ΙCΧΕ] Gr. L &c. syr^{cu} om. εἰ. ΠΔΙ] Gr. C τουτο. ΠΙ] cf.? Gr. Ν Α D &c. τῷ ὑγρῷ ξύλῳ. ΕΤΛΗΚ] ΤΛΗΚ, Α. ΠΕΘΠΑ] ΕΘΠΑ, Β, for future cf. Gr. D &c. ΔΕΠ-ΠΕ(+Ε, D_{1,2})Τ] ΔΠΕΤ, Ν: -ΠΩCΕ ΕΤ, Θ^{ms}. ³² ΠΚΕ.] syr^{cu} et ^{sch} om. και: >ΠΕΛΛΔC ΠΚΕ., D₂. Β] for position cf. Gr. Ν Β.

τιγ
α

εδοθευ. ³³ Οτοζ ετατι εχεπ πιεε ετ-
οτελοτ† εροϋ χε πικραπιον. αταϋϋ εεεεετ
πεεε πικακοτρτοσ οται εεεπ σαοτιπαι
οται δε σαχαβη.

part of
ver. 34 om.

τκα
α

Ατφωϋ δε ηπεεϋδωσ ερρατ ατϋιωπ ερωσ.
³⁵ οτοζ παϋορι ερατϋ πε ηχεπιλαοσ εϋπατ.

τκβ
β
τκε

Ηατελκϋαι δε πε ηχεπικεαρχωπ ετχω
εεεοσ. χε αϋ|ποϋεε ηϋραπκεχωοτιπ εε-
ρεϋπαϋεεϋ ϋωϋ. ισχε φαι πε ηχσ πϋηρι
εεφ† πιωτπ.

τκγ
β

³⁶ Ηατωβι δε εεεοϋ ηχεπικεεατοι. ετπνοτ
ϋαροϋ ατιπι ηοϋϋεεχ παϋ. ³⁷ ετχω εε-
εοσ. χε ισχε ηθοκ πε ποτρο ητε πιουταδι
παϋεεκ.

τκδ
α

³⁸ Ηεοτοπ κεεπιτραφη δε πε ϋιχωϋ. χε φαι πε

δοθευ]οτ over erasure, A°. ³³ ετατι]ACΓFGHLS, obs.

Μειον και ελθοτες: prof. ϋοτε, BD_{1,2}Δ₁EJKNQ: ϋοτε δε ετ
&c., NM. ετοτ.]ετ., N. πεεε...χαβη]om. H₃*. κεκοτρ-
τοσ, A. εεεπ]om. N, cf. Gr. Γ. σαοτιπ]σαοτι over erasure, A°:
σατεϋ., B. οται 2°]κεοται, D₂. δε]om. NJ₁*. σα 2°]σα-
τεϋ., B. ³⁴ Om. NA*B*C₁*Γ*Δ₁F₁*ϋ*G_{1,2}*H_{1,3}*LM, cf. Gr. N*BD*
38.435. a bdsah^{sohw}. A^{ms}B°C₁°Γ^{ms}D_{1,2,3,4}Δ₂EF₁^{ms}. 2ϋ^{ms}G₂^{ms}. 3H₃^{ms}
ΘJKNOs read, with variants, ηησ δε πεχαϋ χεπαιωτ (om. Gr.
A) χωνωτ εβολ χεεεποτεεει εηη ετοτιρι εεεεοϋ
(cf. Gr. N* et° ACDB^r* LQXΓΔΛΠ unc⁹ al longe pler c e f ff² l vg syr^{cu}
et^{utr} et^{br} arm aeth; for ετεν cf. Gr. AKMΠ al¹⁰ fere syr^{cu}), A^{ms} without
tr.: B°, probably original scribe, crowds three lines into space for two; varr.
πεχεηησ; χε σεσωοπ ηη ηηη; εεεεωοτ: C₁° in space
left vacant, tr. by original scribe, but no note; οτοζ πεχε; σε-
σωοπ ηη χεοτ πε ετοτιρι εεεεωοτ, corrected to
εεεεοϋ: Γ^{ms} in later style, putting Am. sec. can. and صح 'correct,'
without tr.; D_{1,2,3,4}E_{1,2}H₃^{ms}J_{1,3}ηησ δε παϋχω εεεεοσ (cf. Gr. exc.
AKMΠ al¹⁰ fere syr^{cu}); om. χε 2°; σεεεει γαρ ηη (om. ηη, E₂*);
επε (om. D₄E₁H₃^{ms}J_{1,3})ετ (+ τ, H₃^{ms})οτρα εεεεοϋ: Δ₁, Am.
sec. can. are placed transversely, as at previous omission, and gloss
هذا الفصل يوجد في بعض القبطي 'this section is found in some of the Coptic
(copies):' Δ₂F₁^{ms}, usual corrector adds without tr., om. χε: ϋ^{ms}

³³ And having come upon the place which is called, 'the skull,' they crucified him there, and the malefactors, one indeed on the right hand, and one on the left hand. (³⁴) And they divided his garments among them, they cast lot for them. ³⁵ And the people were (sing.) standing, seeing (it). And the rulers also were deriding, saying: 'He saved others; let him save himself also; if this is Christ (the) Son of God, the chosen.' ³⁶ And the soldiers also were mocking him; coming to him, they brought vinegar to him, ³⁷ saying: 'If thou art (the) king of the Jews, save thyself.' ³⁸ And there was also a superscription

with tr. by different hand, with gloss زيد في العربي 'addition in the Arabic:' G₁^{ms}, writer of Am. sec. can., *ثم قال يسوع يا اباة اغفر لهم لا هم ليس يعلموا ماذا يصنعوا* 'then said Jesus, "O my Father, forgive them, they know not what they do:"' G₂^{ms} 'recentior Copt. in margine adnotavit:' H₁^{ms} Arabic: Θ, om. ΕΠΗ: ΚΝ, ΟΥΟΥ ΠΕΧΕ; ΠΣΕΣΩΟΥΠ ΔΠ; ΦΗ (for ΠΗ): Σ, ΞΞΞΞΩΟΥ. ΔΥΦΩΥ] ΑΜ: ΕΥ., ΝΒ &c. (ΕΥ, Ε₂*), cf. Gr. exc. D c: ΕΤΔΥ., Ν. ΔΥΩΙΩΠ] ΕΔΥ., D_{1,2} ΕΦΗJL, cf. Gr. D c: ΠΔΥ., Ν; ΩΠ without article may be plural, cf. Gr. ΑΧ &c. ερωου] + ΠΕ, Ν. ³⁵ ΟΥΟΥ (alt., Α^o) Ω . . . ΕΥΠΔΥ] om. Ν. ΠΔΟΥΩΙ] cf. Gr.: ΔΥ, Ε₁J. ΠΕ 1^o] om. D₁ Δ₁ ΕJ O. ΕΥΠΔΥ] cf. Gr. D *ορων*: ΔΥΠΔΥ, O. ΠΙΚΕΔΡΧΩΠ] for *καί* cf. Gr. ΑΒC L &c.; Gr. D &c. *syro* add *αυτον*; Gr. D om. *oi αρχοντες*. For om. *συν αυτοις* cf. Gr. ΝΒO D L &c. ΕΥΧΩ &c.] Gr. D c aeth *καί ηλεαν αυτη*. ΠΔΩΞΞΕΥ] Υ over ΞΞ, Α^o. ΩΥΩΥ] Α O Γ D₂ F₁^c G H J₁^c K L M N S: om. ΝB D₁ Δ₁ ΕF₁* J₁* O; only Gr. L appears to have *αυτ.*, the rest *αυτον*; Gr. D c *εσωσας . . . σιαυτον σωσον*. ΦΔΙ] cf. Gr. exc. B *υος* D *ει υος ει* &c. ΠΕ 3^o] om. Ν. ΠΥΗΡΙ] cf. Gr. 13. &c. ³⁶ ΠΔΥΩΩΙ] cf. Gr. Α C D &c.: ΔΥ., Β, cf. Gr. ΝΒ L *sahschw*. ΔΕ] + ΟΠ, Ν. ΞΞΞΞΟΥ] + ΠΕ, Ν D₂. ΠΙΚΕ] om. ΚΕ, L, cf. Gr. Ν om. *καί*. ΔΥΠΠ] Α, cf. Gr. D &c.: ΕΥ., Β &c., cf. Gr. Ν Α Β C* L a: ΕΥ† ΠΔΥ ΠΟΥΩΞΞΞ giving to him vinegar, Ν (om. ΕΥΠΗΟΥ ΩΔΡΟΥ). ³⁷ Om. Ν. ΕΥΧΩ] Α Β C Γ F G H L M S, cf. Gr. D &c.: pref. ΟΥΟΥ, D_{1,2} Δ₁ ΕJ K N O, cf. the rest of Gr. ΙC X, Α^o. ³⁸ ΠΕΟΥΠ . . . ΔΕ] cf. Gr.: ΟΥΟΠ + ΩΔΠ, Α^o, referring to the languages: ΟΥΟΥ ΠΔΡΕ ΚΕ, Ν, cf. b q 'et erat:' *sahschw*

^{τκβ}
β

ποτρο ἦτε πιναδαί. ³⁹ οὐαί δε εβολ ζεν
πικακοτρος ετατασποτ πελααφ χεουα εροφ
πε εφχω εεεος. χε εεν ἦοοκ ἀπ πε π̄χ̄ς.
παρλεεκ οτορ παρλεεπ ρωπ.

ΠΑ

^{τκγ}
ι

⁴⁰ Δφεροτω δε ἦχεπικεοται ἀφερεπιτιεεπ παφ
πεχαφ. χε οταε φ† ἦοοκ κερρο† ἀπ
ζατεφρη. χε ἀπχη ζεν παρδαπ ἦοτωτ.

⁴¹ Οτορ ἀνοπ εεπ ζεν οταεεεεπ. εταπβι
κατα πεεπψα ἦππ εταπαγτοτ. φαι δε
εεπεφερ ρλι εεπετρωωτ.

⁴² Οτορ παφχω εεεος. χε ἦης ἀρπαεεετι
ροταπ ἀκψαπ ζεν τεκεετοτρο.

⁴³ Οτορ πεχαφ. χε εεππ †χω εεεος πακ. χε
εεφοοτ εκεψωππ πεεππ ζεν πππαρδαίςος.

om. δε. επιτρ.] Gr. CD &c. ἡ ἐπιτρ. ΠΕ 1^o] om. N D₂^o H K;
D₂^o probably erased ΠΕ and wrote **CC** ζηνοτ 'it is written,' cf. Gr.
ACΓDX &c. syr^{cu} (scripta et posita) γεγραμ. and ἐπιγεγρα. ριχωφ]
+ ΠΕ, N: + εεεετρεβερος εεεετρωεεος εεεετ-
οτειππ Hebrew, Latin, Greek, A^{ms} F₁^o LS; for 'Hebrew' first cf. c:
εεεετοτειππ οτορ εεεετρωεεος οτορ εε-
εεεετρεβερος Greek and Latin and Hebrew, B^{ms}, cf. Gr. N*
A C³ D &c.: παφςζηνοτ εεεετοτειππ εεεετ-
ρωεεος εεεετρεβερος it was written Greek, Latin,
Hebrew, C₁^o; D₁ has gloss *روى اليونانية و الرومية و العبرانية* 'Greek, the
Greek (yûnâniyah) and the Latin (rûmîyah) and the Hebrew (âbrâniyah):'
for om. cf. Gr. N^{os} BC* L a sah^{schw} syr^{cu}. φαι πε &c.] cf. Gr. A &c.
syr^{cu}. ΙΟΥ(om. Α)δαί] + εεεετοτειππ εεεετρω-
εεος εεεετρεβερος, M. ³⁹ δε] + ΠΕ, F: om. N.
κακοτρος, Α. ετατασποτ πελααφ] om. N, cf. Gr. D.
πελααφ] ABCΓD₂ Δ₁ F₁^o GHKLNOS, cf. syr^{cu} et^{sch} et^{hr}: om. D₁ E
F₁* JM, cf. Gr. χε.] ACHΘ* LN: παφχε., NBΓD_{1,2} Δ₁ EFGΘ* J
KMOS, cf. Gr. εφχω εεεος] cf. Gr. N O* &c. syr^{cu}. εεν]
A* &c., cf. Gr. N B C* L &c. syr^{cu}: ICXE if, NA^o F₁^o LS, cf. Gr.
A C³ &c.: Gr. D e om. to end of verse, ἀπ] om. N F₁^o L. παρ-
λεεκ... ρωπ] cf. ? syr^{cu} et^{sch}. ⁴⁰ δε] om. NB. ἀφερεπι-
τιεεπ] ALMS, cf. ? Gr. AC³ DE* (-τιμωσεν) &c.: εφερ., B &c.,
cf. Gr. N B O* L X: εφερ., D₂; obs. Gr. has εφη with participle, or

over him: 'This is (the) king of the Jews.' ³⁹ And one of the malefactors, who were crucified with him, blasphemed him, saying: 'Art not thou Christ? Save thyself, and save us also.' ⁴⁰ But the other answered, he rebuked him, he said: 'Fearest thou not even God, because we were in this one judgement? ⁴¹ And we indeed justly; having received according to (what was, lit. the) worthy of the things which we did: but this (man) did not anything evil.' ⁴² And he was saying: 'Jesus, remember me when thou shouldest come in thy kingdom.' ⁴³ And he said: 'Verily I say to thee, that to-day thou shalt be with me

λεγων with finite. ΠΕΧΔϚ] om. N. ΧΕ] om. Γ*, cf. Gr. ΟΥΔΕ] cf. Gr. A² B Latt. ΠΘΟΚ] om. J¹*. ΚΕΡΒΟΤ] ΕΚΕΡΒΟΤ, F: ΔΚ., D₂. ΔΑΤΕΥΘΗ] ΔΑΤΡΗ, O¹*. ΧΕΔΠΧΗ... ΠΟΥΩΤ] om. Θ*. ΔΠΧΗ] ΠΔΠΧΗ, M; cf. ? aeth 'fuerimus;' for 1st plural cf. Gr. O* D syr^{ou} et hr. ΔΕΠ] ΝΑΒCΓΔ₁FGHKLN OS: ΔΔ under, D_{1,2,3}EJΜ. ⁴¹ΟΥΘΟ ΔΠΟΝ &c.] ΑΒΟΓ D_{1,2}EFG₁HJLMNS, cf. Gr.: ΟΥΘΟ ΔΠΟΥΤΕΕΘΕΛΗΝ ΔΠΟΝ, N: om. ΟΥΘΟ, Δ₁G₂K O, cf. Gr. O sah^{schw}. ΔΕΠ] om. NH: ΓΔΡ, D_{1,2}Δ₁EJO, cf. Gr. exc. E al pauc. ΕΤΑΝΘΙ] ΕΤΑΥΘΙ, 3rd person by error, D₁: +ΓΔΡ, ΒΜ. ΦΔΙ... ΘΩΟΥ] om. H and tr. of H; for ποιηρον cf. Gr. D. ΔΠΕΤ] ΔΠΠΕΤ, Γ*. ⁴²ΠΔϚΧΩ] Gr. D &c. ειπεν. ΧΕΙΝC] ΝΑ*BCΓΔ₁F₁*GJ₁*KNO, cf. Gr. N*BC*L: ΠΙΝC ΧΕ, A°(ΔΔ) D₁E F₁°HJ₁°LM; ΠΧΕΙΝC, D₂; cf. Gr. N°AC² &c. syr^{ou}: Gr. D αυτω. ΔΡΙ] pref. ΧΕ, D_{1,2}E F₁°HJ₁°LM: ΧΕΠC ΔΡΙ, A^{ms}, cf. Gr. Q &c. syr^{ou}. ΔΕΥΙ] cf. Gr. NBC*DL &c.: +ΠC, D_{1,2}E F₁°J₁°LM, cf. Gr. A O² &c. ΘΟΥΤΑΠ ΔΚΥΔΗΝ] ΝΑ(ΕΘ)CΓD_{1,2}Δ₁EFG₁HJ₁°KLMNOS: om. ΘΟΥΤΑΠ, BG₂J₁*: Gr. D Q c^{scr} om. δταν ελθης. ΔΕΠΤΕΚ &c.] cf. Gr. NAO &c. ⁴³ΟΥΘΟ ΠΕΧΔϚ] A*CG₁*H: om. ΟΥΘΟ, NM: +ΠΔϚ, NB D_{1,2}Δ₁EFG_{1,2}JKNO, cf. Gr. NBL &c.: ΠΕΧΕΙΝC ΠΔϚ, A^{ms}LMS, cf. Gr. AC &c. J₁ gloss adds to ι 'to him' يسوع 'Jesus.' ΔΔΗΝ] om. K*, obs. Gr. D βαρσι. †ΧΩ... ΠΔΚ] cf. Gr. NAC³ &c. syr^{ou}: K° wrote †ΧΩ over former letters. ΧΕ 2°] cf. Gr. L &c. ΔΔΦΟΥ] om. ΔΔ, N. ΠΕΔΗΝ] for position cf. Gr. O* sah^{schw} aeth. ΠΑΡΔΔΙCOC] ΠΙΡΔCΔΕOC, F₁* corrected, but left.

^{τη}_β 44 Οτοζ νε φηατ ρηδη $\bar{\eta}\alpha\chi\bar{\eta}\bar{\nu}$ πε. οτοζ δ
οτχακι ψωπι ριχεν πκαρζι τηρψ ψα φηατ
 $\bar{\eta}\alpha\chi\bar{\eta}\bar{\nu}$.

^{τηη}_β 45 Εσηαλλοτηκ δε $\bar{\eta}\chi\epsilon\pi\bar{\eta}\bar{\nu}$ δ πικαταπετασεα
 $\bar{\eta}\tau\epsilon$ περφει φωδ $\bar{\delta}\epsilon\eta$ τερενητ.

τκτ ^{τηθ}_α 46 Οτοζ εταρελοτη $\bar{\eta}\chi\epsilon\bar{\eta}\bar{\nu}\varsigma$ $\bar{\delta}\epsilon\eta$ | οτηψητ
 $\bar{\eta}\varsigma\epsilon\eta$ πεχαρψ.

Χε παιωτ ττ $\bar{\alpha}\pi\alpha\pi\bar{\eta}\bar{\alpha}$ εδρη επεκχιχ. οτοζ
φαι εταρχοψ αψτ $\bar{\alpha}\pi\pi\bar{\eta}\bar{\alpha}$.

^{τηλ}_β 47 Εταρπατ δε $\bar{\eta}\chi\epsilon\pi\epsilon\kappa\alpha\tau\omicron\pi\tau\alpha\rho\chi\omicron\varsigma$ εφη ετ-
αρψωπι παρτωου $\bar{\alpha}\epsilon\phi\bar{\tau}$ ερχω $\bar{\alpha}\epsilon\epsilon\omicron\varsigma$.

^{τηλα}_ι Χε οητωσ πε παρρωει οθαηνη πε. 48 οτοζ
πιηηψ τηροτ ετατι εχεν ταθεωρια ετ-
ατηπατ εηη ετατψωπι. αττασεο ετκωλε
 $\bar{\delta}\epsilon\eta$ τουεεστεηρητ.

49 Ηατοζι δε ερατοτ ριφοτει πε $\bar{\eta}\chi\epsilon\pi\epsilon\psi\epsilon\bar{\rho}\epsilon\bar{\alpha}$
 $\bar{\eta}\varsigma\omega\omicron\pi\eta$ τηροτ. πεε ραηκερζιοει ηη ετ-
ατελοψι $\bar{\eta}\varsigma\omega\psi$ ισχηη τταλιλεα ετηατ εηαι.

ΠΒ ^{τηβ}_α 50 Οτοζ ρηππε ισ οηρωει επεερην πε ιωσηφ
εοηβοηλετηης πε. εοηρωει $\bar{\eta}\alpha\tau\theta\omicron\varsigma$ πε
οτοζ $\bar{\eta}\theta\epsilon\eta\eta\eta$. 51 φαι παρτμεατ απ πε $\bar{\delta}\epsilon\eta$
ποησοβηη πεε τουπραζις.

44 οτοζ νε] cf. Gr. NBC*DL &c. ρηδη] cf. Gr. B0*L &c.:
om. M, cf. Gr. NA0²D &c. syr^{ca}. Om. $\acute{\omega}\sigma\acute{\epsilon}\iota$, cf. Gr. 157. y^{cor} sah^{schw}.
ε] $\bar{\eta}$, F₁* corrected, but left; Δ₁J₁ have ε over erasure. οτοζ]
om. F, cf. Gr. N*. δ] om. N, then αρψωπι. πκαρζι] πι., S.
τηρψ] om. N. θ] $\bar{\theta}$ τ, B D_{1,2} Δ₁ E J M N O. 46 εσηα-
λλοτηκ] for tense cf. sah^{schw} ερε...πα; for verb cf. Gr.
NBC*L &c. δε] cf. Gr. D (with the other reading): om. NF₁*KM,
cf. the rest of Gr. (with this reading). ηρη] ηρητ, A*: φρη,
NFKMN; obs. no Gr. om. article. δ...φωδ] NABCFFGHLS:
om. Δ, LM: Δ...αρφωδ, D_{1,2} Δ₁ E J K N O. 48 οτοζ]
+ ροτε, B. $\bar{\eta}\chi\epsilon\bar{\eta}\bar{\nu}\varsigma$] A &c., for position cf. Gr. CD syr^{ca} &c.:

in the Paradise.' ⁴⁴ And it was now (the) sixth hour, and darkness happened upon all (the) earth until (the) ninth hour.

⁴⁵ And the sun being about to fail, the veil of the temple was rent in its midst. ⁴⁶ And Jesus, having called with a great voice, said: 'My Father, I give my spirit into thy hands:' and having said this, he gave (up) the spirit.

⁴⁷ And the centurion, having seen that which happened, was glorifying God, saying: 'Really was this man righteous.' ⁴⁸ And all the multitudes who came upon this sight, having seen the things which happened, returned striking their breast. ⁴⁹ And all his acquaintance were standing afar off, and women also, who walked after him from Galilee, seeing these (things).

⁵⁰ And behold, a man, his name being Joseph, being a councillor, being a good man and righteous. ⁵¹ This (man) was not agreeing in their counsel and their deed. He was

after C²EH, BM: om. N, cf. Gr. ^εσ^οτ M^{clon}. [̄̄C²EH] for position cf.? Gr. D^{sr}. ††] cf. Gr. N¹ABCD &c. ΠΔΠΠΔ] ΠI., C₁*. εϷρη]̄̄Ϸρη, B*. πεκχιχ]̄̄κεν., G₂. οτοϷ φ̄̄ΔI]̄̄ACΓFGHKLN, cf. Gr. K &c.: φ̄̄ΔI ΔE, BΔI M O, cf. Gr. N^{BC}* D^{sr} &c.: οτοϷ... ΔE, D_{1,2} E J. ε̄̄πιπ̄̄Δ]̄̄επι., B*?. ⁴⁷ ΔE] Gr. D και ο. ΚΑΤΟΝΤΑΡΧΟΣ, A. For -ΧΟΣ cf. Gr. N^o ACD &c. φ̄̄H] for singular cf. Gr. exc. B 48^{ev}. ΠΔϷ†] cf. Gr. N^BDL &c.: ΔϷ†, G₂, cf. Gr. A O &c. φ̄̄†] +πε, B. χE] cf. Gr. N. ΟΝΤΩC] ΟΝΤΩC, A: +πε, D₂ F₁^c: ΠΔΝΤΩC, H J. ΠE] Δ O Γ H S: om. Δ₁ F₁* K N O. >ΠΔΙΡΩΕΙ ΠE, B D_{1,2} E J L M. ⁴⁸ ΕΤΔΥI] cf.? Gr. I. 28. 131. 209. παραγεγόμενοι. ΕΤΔΥΠΔΥ] cf. Gr. N^B C D^{sr} L &c. ΕΤΔΥΨΩΠI] ΕΠΔΥ., D₂*., cf. a b &c. ΤΔCΘ] ΤΔCΘΩC, L. ΕΥΚΩΛE] ΔΥ., J. ⁴⁹ ΔE] om. H, cf. Gr. A sah^{schw}. >ΠE ϷIΦΟΥEΙ, B D_{1,2} Δ₁ E M: om. ΠE, J O. ΠEϷPEE^{π̄̄}.] -PEE^σΩΟΥ^{π̄̄}, F₁*; cf. Gr. N^C D &c. αἰρού: ΠI-PEE^{π̄̄}, S. ϷΔΠKEϷIOE^{π̄̄}] Gr. B sah^{schw} at γ. ΕΤΔΥ-EEOYI] ΕΠΔΥ., B^o, cf.? Gr. N^B O L, pres. part. ΕΥΠΔΥ ΕΠΔΥ ΕΠΔI, A. ⁵⁰ ϷHP, A*. PWE, A. ΟΤOϷ 2^o] Gr. B sah^{schw} om. ΘE^{π̄̄}, A. ⁵¹ φ̄̄ΔI] +ΔE, D₂. ΤΟΥΠΡΔΞI C] ΠΟΥ., M.

He ονεβολ **δ**εν **δ**ριελεθεας πε. ονθακι **ἴ**τε
πιοτ^αδαι. φη **ε**παφχο^υτ^υτ **ε**βολ **δ**α^κεν
τμεετο^οτρο **ἴ**τε φ^τ.

^{τλγ}_α ⁵²Φ^δι **ε**τα^φι **ρ**α **π**ιλατος **α**φε^ρε^τι^η **ε**πι^σω^εε^α
ἴτε **ἰ**η^ς. ⁵³ο^το^ρ **ε**τα^φεν^φ **ε**πε^σκ^ητ **α**φ-
κο^τλω^λφ **δ**εν ο^τυ^πεν^τω. ο^το^ρ **α**φ^χα^φ
δεν ο^τε^ρα^τ **ε**α^φω^κφ. **ε**πα^το^τχ^α **ρ**λι
ἴθ^ητ^φ.

^{τλδ}_ι **Ο**το^ρ **α**φ^σκε^ρκε^ρ **ἴ**ο^τη^φτ^ἴ **ἴ**ω^η **ρ**ι^ρεν **φ**ρο
επι^ερ^ατ. ⁵⁴ο^το^ρ **π**ε ο^τε^ρο^οτ **π**ε **ε**πα-
τκ^ζ ρ^ας|κε^τη.

Οτο^ρ **π**ε^α **ψ**ω^ρη **ψ**ω^η **ε**πα^σβ^ατο^π. ⁵⁵ε^τ-
ατ^εω^φι **α**ε **ἴ**σ^ωφ **ἴ**κε^νι^ρι^οι^ει **π**η **ε**τα^τ
πε^αφ **ε**βολ **δ**εν **τ**γα^λι^λε^α. **α**τ^ηα^τ **ε**πι-
εε^ρα^τ **π**ε^η **π**ι^ρη^τ **ε**τα^τχ^α **π**ε^φω^εε^α
εε^ωφ.

^{τλε}_η ⁵⁶**Ε**τα^ττα^σθ^ο **α**ε **α**τ^σε^βτε **ρ**α^πσ^θοι **π**ε^η **ρ**α^π-
σο^κεν. ο^το^ρ **π**ι^σα^ββ^ατο^π **ε**ε^π **α**τ^ερ^ησ^τ-
χα^ζι^η **κ**α^τα **τ**εν^το^λη.

ΠΒ.

^{τλς}_α **Ἡ**εν **φ**ο^ναι **ἴ**τε **π**ι^σα^ββ^ατο^π **ἴ**ψω^ρη **ε**ε^αψω
ατ^ι **ε**πι^ερ^ατ. **ε**α^τη^η **ἴ**π^ισ^θοι **ε**τα^τσ^εβ-

εβολ ^{1^ο}] + **π**ε, **B**. **δ**ριελεθεας] **α** ^{1^ο} added, **I** over erasure,
A^c. **ο**ν^θα^κι] **θ** added, **A^o**: **π**ρο^τα^δαι] **ι**ο^τα^δ,
M. **φ**η] **φ**δ^ι, **BL**; cf. **Gr**. **NBCDL** &c. **ε**πα^φχο^υτ^υτ] **π**α^φ,
B* Δ₁, ? om. relative. **ε**βολ ^{2^ο}] + **δ**ε^πο^τε^εθ^εε^ηι in truth, **B**.
δα^κεν] **δ**α^τρ^η **ἴ**, **D₁?₂**. **ε**ε^το^τ, **A**. ⁵²φ^δι] cf.
Gr.: **φ**η, **ο**ο: + **α**ε, **D₂**, obs. **Gr**. al aliq **κα**: **Gr**. **D^ε** om. **ο**ί^τος.
ετα^φι] **α**φ^ι, **D₂**. ⁵³α^φεν^φ] for **α**ί^τόν cf. **Gr**. **U** 157. al aliq **q**.
δεν] cf. **Gr**. **D** 440. **ο**τ^υπ^{εν}τ^ω] **ρ**α^π, **B**. **ε**α^φ-
ωο(ω, **A D₂**)**κ**φ] cf.? **Gr**. **D** **λε**λα^το^μη^με^νω. **ε**πα^το^τ...**ρ**λι]
cf.? it^{pl}er vg. **χ**α] **ρ**ι, **B**. **ο**το^ρ ^{3^ο}] om. **Δ₁ O**. **α**φ^σκε^ρ-
κερ. **ἴ**(om. **N**)] cf. **Gr**. **U** 13. 69. 124. al ¹⁵. **ρ**ι(om. **S**)**ρε**η] **Α** **Α** **Γ**

of Arimatheas, a city of the Jews, (one) who was looking for the kingdom of God. ⁵²This (man), having come to Pilate, asked (for) the body of Jesus. ⁵³And having brought him down, he wrapped him in a linen cloth, and laid him in a sepulchre, which he hewed (in rock), in (which) they laid not yet any one: and he rolled a great stone against (the) door of the sepulchre. ⁵⁴And it was a day of Preparation.

And (the) beginning (lit. early) of (the) sabbath had happened. ⁵⁵And the women who came with him from Galilee, having walked after him, saw the sepulchre, and the manner in which his body was laid. ⁵⁶And having returned, they prepared spices and ointments: and (during) the sabbath indeed they rested according to the commandment.

XXIV. On (the) first (lit. one) of the sabbaths, very early, they came to the sepulchre, having brought the

FGHKLNS: ερρεν, BD_{1,2}Δ₁EJMO: εβολ ρ] from, N. ⁵⁴οτορ] Gr. D c δε. οτεροοτ] Gr. A &c. η. εεπαρ-
 κκετη] cf. Gr. NBC*L &c. >εεπ. πε, F. οτορ 2^o οτορ
 ...δε, BD₂; cf. Gr. NBC*L &c. syr^{cu}. ε] om. D₂. πσαδ.]
 π., B. ⁵⁵ετατελοω] cf. Gr. exc. D c π² finite with κα
 afterwards: ετελοω] B. δε] om. EJ. π] cf. Gr. BL &c.
 πη] om. B. πεεεε] for position cf. Gr. A &c. εβολ ζεν]
 ιςρεν, B. εεεεε] A. πρη] ABCFGHKLMS:
 εεφρη] D_{1,2}Δ₁EJO. εεπε] A. ⁵⁶δε] Gr. C² al pauc
 syr^{cu} &c. και υποστρ.: Gr. C* om. ετεεετε]-ετ, A*: -εεετ
 η, D_{1,2}Δ₁EJO. εεεε] Gr. L τα. ετερ] πετερ, B(τ added).
 ηεεεε] +πε, B.

¹φοτα] A*F₂β*: +δε, A° &c., cf. Gr. ητεπ] NAB B 1-22
 D_{1,2,3}Δ₁E_{1,2,3}J₃OSX: ηπ, C_{1,2}ΓD₄F_{1,2}ε-G_{1,2}HΘJ₁KLMSNRβ.
 εεεεε, A*. ηεωρη, A. >εεε ηεωρη εεεεε, NB
 D_{1,2,3}E_{1,2,3}J_{1,3}X (all except J₁ have ωρη). εεεεε] +εεε
 εεεεε having come to (the) sepulchre, K; for position cf. Gr. AC
 &c. εεεεπ] AC_{1,2}ΓD_{2,3,4}F_{1,2}ε-G_{1,2}HΘKLMNRSXβ: εεεπ,
 NBD₁Δ₁E_{1,2,3}J_{1,3}O. ηεεεε] -εεεεε, N: om. π, F₁*:
 ηεεε. their spices, G₁*.εεεε KN; Γ wrote ηπ the last of red line,
 then erased one dotted letter and two others. εεεεε]

B 1-22
 (N)ABO_{1,2}
 ΓD_{1,2,3,4}
 Δ_{1,2} E_{1,2,3}
 F_{1,2} G_{1,2,3}
 H_{1,2} ΘJ_{1,2}
 KLMNO_{1,2}
 (B)SXSβ

τωτου. ² ατχιει δε ε̅πι̅πι̅πι̅ ε̅α̅τ̅κε̅ρ̅κ̅ω̅ρ̅
 σαβολ̅ ε̅πι̅ε̅ρ̅α̅τ̅. ³ ε̅τα̅τ̅ω̅ε̅ δε ε̅θ̅ο̅τι̅
 ε̅πο̅τ̅χε̅ε̅ π̅ω̅ε̅ε̅ ἢ̅τε̅ π̅ο̅ς̅ ἰ̅η̅ς̅.

⁴ Δ̅σ̅ω̅πι̅ δε ε̅τε̅ρα̅πο̅ρι̅ς̅ε̅ ε̅θε̅ε̅ φ̅αι̅. ρ̅η̅π̅ε̅
 ι̅ς̅ ρ̅ω̅ε̅ι̅ β̅ α̅το̅ρ̅ι̅ ε̅ρα̅το̅τ̅ σα̅π̅ω̅ι̅ ε̅ε̅ω̅ο̅τ̅
 θ̅ε̅ν̅ ρ̅α̅π̅ρ̅ε̅β̅ω̅ ε̅τ̅ρ̅ι̅ς̅ε̅τε̅β̅ρ̅η̅κ̅ ε̅β̅ολ̅.

⁵ Ε̅τα̅τ̅ω̅πι̅ δε θ̅ε̅ν̅ ο̅τ̅ρ̅ο̅τ̅ ο̅το̅ρ̅ ε̅τ̅ρ̅ικ̅ι̅
 ε̅πο̅τ̅ρ̅ο̅ ε̅π̅κα̅ρ̅ι̅. π̅ε̅χ̅ω̅ο̅τ̅ π̅ω̅ο̅τ̅. κ̅ε̅ ε̅θ̅ε̅ο̅τ̅
 τε̅τε̅π̅κ̅ω̅τ̅ ἡ̅σα̅ πε̅το̅π̅θ̅ π̅ε̅ε̅ π̅ι̅ρ̅ε̅μ̅ω̅ο̅τ̅.
⁶ ἡ̅ψ̅χ̅η̅ ε̅π̅αι̅ε̅ε̅ α̅π̅. α̅λ̅λα̅ α̅ψ̅τ̅ω̅π̅η̅.

Δ̅ρι̅φ̅ε̅ε̅τι̅ ε̅φ̅ρ̅η̅τ̅ ε̅τα̅ψ̅σα̅χι̅ π̅ε̅ε̅ω̅τε̅π̅ ε̅τι̅
 ε̅ψ̅θ̅ε̅ν̅ τ̅τ̅α̅λ̅ι̅ε̅α̅ ἑ̅ε̅ψ̅ω̅ ε̅ε̅ε̅ο̅ς̅. κ̅ε̅ ρ̅ω̅τ̅
 ἡ̅το̅τ̅τ̅ ε̅π̅ψ̅η̅ρι̅ ε̅φ̅ρ̅ω̅ε̅ι̅ ε̅θ̅ρ̅η̅ι̅ ε̅π̅ε̅π̅χ̅ι̅χ̅
 ἡ̅ρ̅α̅π̅ρ̅ω̅ε̅ι̅ ἡ̅ρ̅ε̅ψ̅ε̅ρ̅πο̅β̅ι̅.

Ο̅το̅ρ̅ ἡ̅σα̅ψ̅η̅ ο̅το̅ρ̅ ἡ̅τε̅ψ̅τ̅ω̅π̅η̅ θ̅ε̅ν̅ π̅ι̅
 ε̅ε̅ρ̅ε̅ ἡ̅ε̅ρ̅ο̅ο̅τ̅. ⁸ ο̅το̅ρ̅ α̅τε̅ρ̅φ̅ε̅ε̅τι̅ ἡ̅π̅ε̅ψ̅
 σα̅χι̅. ⁹ ο̅το̅ρ̅ ε̅τα̅τ̅τα̅ς̅ε̅ο̅ ε̅β̅ολ̅ ρ̅α̅ π̅ι̅ε̅ρ̅α̅τ̅
 α̅τ̅τα̅ε̅ε̅ π̅ι̅α̅ ε̅π̅αι̅ τ̅η̅|ρο̅τ̅ π̅ε̅ε̅ π̅ι̅ω̅α̅π̅
 τ̅η̅ρο̅τ̅.

¹⁰ Η̅ε̅ ε̅α̅ρ̅ια̅ δε τε̅ τ̅ε̅α̅τ̅α̅λ̅ι̅π̅η̅ π̅ε̅ε̅ ι̅ω̅α̅π̅α̅

+ π̅ε̅ε̅ρ̅α̅π̅κε̅ρ̅ι̅ο̅ε̅ι̅ π̅ε̅ε̅ω̅ο̅τ̅ and other women with them,
 F₁^o.₂ ε̅ θ̅ L S β, cf. syr^{omn} arm. D₁ has gloss ² ΔΕ] om. N.
 آخر 'Greek, and with them other women.' ² ΔΕ] om. N.
 σαβολ] ε̅β̅ολ̅ ρ̅ι̅ρ̅ω̅ψ̅ from the door, N, cf. Gr. X syr^{hr}.
³ ΔΕ] cf. Gr. NBC*DL &c.: om. M: Gr. A O³ &c. syr^{cu} και̅ ε̅ι̅σε̅λ̅θ̅.
 κε̅(om. A*) ε̅ε̅] A^o &c.; χ̅ι̅ε̅ι̅, θ̅. π̅ω̅ε̅ε̅ε̅] A*: Π̅ι̅, A^o &c.
 π̅ο̅ς̅] om. N, tr. of J₁ om. ب̅ال̅ added in margin, cf. Gr. 42. f sah^{schw}
 syr^{cu} et sch: Π̅ε̅π̅ο̅ς̅ our Lord, N: Gr. D &c. om. του̅ κ̅. ἰ̅υ̅.
⁴ Δ̅σ̅ω̅πι̅ δε] A C_{1,2} Γ F_{1,2} ε̅ G_{1,2,3} H Θ K L M N R S, cf. Gr. C sah^{schw}:
 ο̅το̅ρ̅ Δ̅σ̅ω̅πι̅ δε, D₁. 2. 3. 4 E₁. 2. 3 J_{1,3} X: ο̅το̅ρ̅ Δ̅σ̅ω̅πι̅,
 B Δ₁ O, cf. rest of Gr.: Δ̅σ̅ω̅πι̅, N. ε̅(Δ, A X) τε̅ρα̅πο̅ρ̅(λ, R)-
 ι̅ς̅ε̅] N A B &c.: -ρ̅ι̅π̅, F₁^{*}. ε̅θε̅ε̅ φ̅(π, X) Δ̅ι̅] Gr. D &c. πε̅ρι̅ α̅ι̅το̅υ̅:
 sah^{schw} om. For om. και̅ cf. Gr. D &c. syr^{cu}. ρ̅ω̅ε̅ι̅] pref. Ο̅τ̅, F₂.
 β̅] for position cf. Gr. N A B C L &c. σα̅π̅ω̅ι̅] σα̅το̅τ̅σα̅π̅ω̅ι̅,
 L. ρ̅α̅π̅] cf. Gr. A C L &c.: om. Θ*, but ε̅τ̅. with the rest. ρ̅ε̅β̅ο̅,
 A. σε̅τε̅β̅ρ̅η̅κ̅] om. σε̅τ̅, N D₁. ⁶ ε̅τα̅τ̅ω̅πι̅ δε] om. σε̅τ̅, N D₁.

spices, which they prepared. ² And they found the stone having been rolled outside of the sepulchre. ³ And having entered, they found not (the) body of (the) Lord Jesus. ⁴ And it came to pass (as they are) being perplexed concerning this, behold, two men stood above them in dazzling raiment. ⁵ And having been in fear, and bowing their face to (the) earth, they said to them: 'Wherefore seek ye for the living with the dead? ⁶ He is not here, but he rose. Remember, as he spake to you, yet being in Galilee, ⁷ saying: "(The) Son of (the) man must be given into (the) hands of sinful men, and be crucified, and rise on the third day.'" ⁸ And they remembered his words, ⁹ and having returned from the sepulchre, they told all these (things) to the eleven, and all the rest. ¹⁰ And it was Mary the Magdalene, and Joanna, and Mary of James,

οὗτος...δε, B: om. δε, F₁*. εἰρῆκη] ε altered and I r° over erasure, A°, -ροκε†, G₃; obs. Γ° erased † and two letters after KI; cf. Gr. exc. D: εἰρῆκη, ΝΑ*?BD_{2,3,4}Δ₁ΚΝΟΧ, none omit οὗτος. εἰρῆκη] for singular cf. Gr. A C³ &c.; for αὐτῶν cf. Gr. C* &c.: +επεσεν down, KN. περὶ] πι., D₄R. πετοπὸς] φηετ., ΝΒΚΜ: -ων, D₂*. G_{2,3}. ⁶ π̄ (εἰ, A* C_{1,2} G_{1,2,3}) εἰρη (ε, X) ... εἰρῆκη] Gr. D &c. om.: εἰρη, Ν (inverts) B Δ₁ F_{1,2} Θ M O₁ β. εἰρη] om. Ν, cf. Gr. C* g² syr^{soh}. εἰρη] Gr. D adds δε. εἰρη] om. O: Gr. D &c. syr^{ou} οσα. περὶ] περὶ with them, S: Gr. L X ἡμῖν. ε†, A. εἰρη] εἰρη δεπ, A° B° Γ*? D_{2,3,4} F₂ ε° ΚΜΧ. ⁷ εἰρη &c.] Gr. D c om.: syr^{ou} adds 'vobis.' ε†] +πε, BD_{2,3,4} ε° X; for position cf.? Gr. Ν° AC² D &c. syr^{ou}. οὗτος] om. X. ⁸ περὶ] a b c f² I gat syr^{ou} 'verborum horum.' ⁹ εἰρη] om. εἰ, A*: Gr. D &c. om. εἰρη] τειρη (for O) ε, E₃S. πιη] πιηθιτης, Ν. ε(εθδε, Ν) παιτηρου] om. ε, F₂*; for order cf. Gr. ABL &c.: 242. 262. syr^{ou} sah^{schw} aeth om. παντα. περὶ &c.] om. Ν, omitting also ver. 10. πι] om. F₂β: +κε, D_{2,4}X. ¹⁰ περὶ δε τε] E₁° c² 3 θ; περὶ δε τε, O_{1,2} D₁ E₁*. 2* G_{1,2} J₃R; cf. Gr. K U Π &c.: περὶ δε πε, D₂*. 4; περὶ... δε πε, D₂° 3 X: περὶ δε, ε H₁L; περὶ δε, C₁* Γ*? Δ_{1,2} F_{1,2} H₃ J₁ KN OSB; cf.? Gr. ΝBL &c. ἦσαν δε: περὶ δε, ABM. †ειρη.]

περὲς ἑαρίᾳ ἢ τε ἰακώβος περὲς πωχῆν ἑ-
πελωὺν πῆ ἐπάτρω ἦναι ἦναι ποστολός.

¹¹ Οὗτος ἀποτῶν η̄ κηπαίσαχι ἔποτῆθε εβὸλ
ἔφρη† ἦν τεβῶνι. οὗτος παττεπρωτοῦ
ἀπ πε.

¹² Πέτρος δὲ ἀφῶν η̄ ἀφῶν ἐπιῆρατ. οὗτος
ἐταφῶν εβὸν ἀφῶν ἐπιβῶν ἔλατ-
ἀτοτ οὗτος ἀφῶν παφ ἐπεφῆνι. ἐφῶν φῆνι
ἔφῆ ἐταφῶνι.

ΠΓ.

ΠΓ ¹³ Οὗτος ῥῆππε ἰς β̄ εβὸλ ἦν ἦν τὸν πατελοῦν
πε ῥῆν πηροοτ ἐτελλετ. ἐπῆ εοτῆν
εσοτῆν ἦν ἦν πατ ῥ̄ ἦν τῶν ἐπερῶν
ελλεδοτς. ¹⁴ οὗτος ἦν ἦν πατσαχι περὲς
ποτῆρῶν εβὸν πατ τῆρῶν ἐταφῶνι.

¹⁵ Οὗτος ἀφῶνι ἐτσαχι οὗτος ἐτκῶ†. ἦν ἦν
ῥῶν ἦν ἀφῶν ἐρωτ ἀφῶνι περὲν ἦν.

¹⁶ Ἡταλλοῦν δὲ ἦν ἦν βῶν ἐφῶν ἐπερῶν.
¹⁷ περὲς δὲ πῶν. ἦν παίσαχι οὗτ πε ἐτε-
τεπῶν ἔλλεωτ περὲς πετεπῆρῶν ἐρετε-
λοῦν. οὗτος ἀτοῦν ἐρῶν ἐτοκεν.

for position cf. Gr. D &c. -ΠΠΔ] Δ alt. fr. H, A^o. ἦ τε] for om. ῆ cf. Gr. L &c.; gloss of J₁ ¹ خ 'a copy has, mother.' ΠΩΧΠ] ΠΙ., Θ: ΠΣΠ, BD_{1,2,3,4} Δ₁ E_{1,2,3} J_{1,3} O X. ἐπάτ.] τ altered from I, F₁^o, cf. Gr. N* ABD &c.: ἐτεπάτ., D_{1,2,3,4} Δ₁ E_{1,2,3} J_{1,3} O X; cf. Gr. N^o K &c. ΠΔΙ] + ΠΕ, D_{2,3,4} X. ΠΙΔΠΟΣΤ.] erasure of two letters after Δ, A^o. ¹¹ ἦ κηπαί... εβὸλ] A C₁ Γ (D₄^o) (F₁).² Γ^o G_{1,2,3} H₁ Θ K L M N R S (β): > ἔποτῆθε εβὸλ ἦ κηπαίσαχι, B C₂ D_{1,2,3} Δ₁ E_{1,2,3} H₂ J_{1,3} O: ΠΔΣΑΧΙ, A* B*; for ΠΔΙ cf. Gr. NBDL &c.: ΠΔΙΣΑΧΙ, F₁^o β: ΠΙ., F₁*: ΣΑΧΙ Τῆρῶν, D_{1,2,3,4} X: om. εβὸλ, D₄^o R: N has οὗτος παρῆπαίσαχι οἱ ἔφρη† ποτεβῶνι ἔποτῆθε and these words were as idle talk before them, cf. aeth. ΠΑΤΤΕΠΡΩΤΟΥ] - ρΟΥΤΟΥ, A^o: ΠΑΤΤΕΠΡΩΤΟΥ (ρῶΟΥΤ, H₁) ἔλλεωτ, B &c.: - ἔλλεωτ, Γ* L: ΕΠΑΤΤΕΠΡΩΤΟΥ ἔ &c., Θ. ¹² Gr. D a b e l fu syr^{hr}*⁶ om. ἀφ-

and (the) rest who were with them, who were saying these (things) to the apostles. ¹¹ And these words appeared before them as idle talk, and they were believing them not. ¹² But Peter rose, he ran to the sepulchre; and having gazed in, he saw the garments alone, and went to his house, wondering at that which happened.

¹³ And behold, two of them were walking on that day, going to a village distant from Jerusalem about sixty stadia, its name being Emmaüs. ¹⁴ And they were speaking to one another concerning all these (things) which happened. ¹⁵ And it came to pass, (that as they are) speaking and questioning (lit. seeking), Jesus also himself approached them, he walked with them. ¹⁶ But their eyes were held (imperf. so as) not to know him. ¹⁷ And he said to them: 'What are these words, which ye say with one another, (as ye are) walking?' And they stood, being saddened.

ΤΩΝ] ΕΤ ΔϚ., D_{1,2,3,4} Δ₁ E_{1,2,3} H₃ J_{1,3} O X. ΕΠΙΛΕΓΑΤ] ΕΠΙ., Γ. ΔϚ ΠΔΤ] ΕϚ., B: ΠΔϚ., Ϛ. ΠΙΘΩΩ] cf. Gr. N B &c. syr^{cu}: + ΕΥΧΗ ΕΘΡΗ, M, cf. the rest of Gr. exc. L c f ff² vg arm aeth place κείμενα after μόνα. ΕΛΕΓΑΤΟΥ] Gr. N* A &c. om. ΟΤΟΖ Ϛ^ο] om. N M. ΕϚ ΕϚ.] ΔϚ., O X. ¹³ ΙϚ] om. B C₂ F₂ B*: aeth om. ιδού; Gr. D ο ησαν δε: ΖΗΠΠΕ ΠΑΡΕΒ, B. ΠΔΤ-ΕΛΟΥ] ΕΠΔΤ., S; for position cf. Gr. A L &c. ΠΕ] om. B Δ₁ O. ΕΤΕΛΕΛΕΤ] om. B; obs. Gr. N εν τη αυτη. ΕΤΠΔ] ΕΤΠΔΤ seeing, N. ΕΣΟΤΗΟΥ] ΕϚ., B &c. ΠΙΛΗΕ] Ε., D_{2,3,4} X. Σ] cf. Gr. A B D L &c. syr^{cu}. ΣΤΑΔΙΟΝ] ΣΤΑΤΙΟΝ, A C₂ F G_{1,2,3}. ΠΕΣΡΔΠ] Α Γ Θ: ΠΕϚ., B &c.: +ΠΕ, B &c. ΕΛΕΛΔΟΥΣ] ΔΕ., Ϛ L, cf. a 1* 'ammaus.' ¹⁴ ΟΤΟΖ] ΟΤΟΖ... ΔΕ, B: Gr. D ο ωμλουν δε. ΠΔΙ ΤΗΡΟΥ] ΠΗ, M. ΨΩΠΙ] +ΤΗΡΟΥ, M. ¹⁵ ΟΤΟΖ ΔΨΩΠΙ] ΔΨΩΠΙ ΔΕ, F_{1,2}. ΠΘΟΥ ΖΩΩ] cf. Gr. N A B² C L &c. ΔϚ ΘΩΠΤ] ΕϚ., J₁: ΕΔϚ., M. ΔϚ ΕΛΟΥ] ΠΔϚ., L. ΠΕΛΩΟΥ] ΠΩΟΥ, F₁*. ¹⁶ ΠΔΤΔΕΛΟΠΙ] ΠΔϚΔΕΛΟΠΙ, A^o B D_{2,3,4} F_{1,2} H L X B. ΣΟΥΕΠϚ, A. ¹⁷ ΔΕ] om. B, cf. Gr. G: Gr. D &c. ο δε. ΠΩΟΥ] Gr. D om. ΠΔΙ] ΠΔΙ, O₁* (Π added): ΠΙ over erasure, M^o. ΠΕ ΕΤΕ (added in red, A^{mg}) ΠΕΤΕ, C₁ G₃ K X B^o. ΕΤΕΤΕΠΧΩ] ΕΡΕΤΕΠ &c., B N. ΕΡΗΟΥ] erasure after ϐ, and Η altered, A^o. ΕΡΕΤΕΠΕΛΟΥ] a &c. syr^{cu} om.

¹⁸ Ἀφ'ερὸς τῷ δὲ ἵκεσται ἐπεγραπὴ πε κλεοπᾶς
πεχᾶς πας. καὶ ἦθ' οὐκ ἔλλατα τῆς ἐτυοῦ
ἔβη ἰλῆε.

Οὗτος ἔπεκελευ ἐπὶ ἐτατῶπι ἦθ' ἦν τῆς ἔβη
παιροῦ. ¹⁹ οὗτος πεχᾶς πῶος. καὶ οὗ πε.
ἦθ' ὡς δὲ πεχῶος πας. καὶ πῆ ἐτατῶπι
ἦν πῆρελληπαζαρεθ φῆ ἐτατῶπι ἦοτρῶπι
ἔπροφῆτης. εὐοτοῦ πῶοι ἔλλοος ἔβη
πρῶβ. πῆε πασι ἔπελλεθ' ἔφ' πῆ
πῆλος τῆς.

²⁰ Ὡς δὲ ἀτῆνι ἦκεν ἱερεὺς πῆε πῆρ-
χωπ ἐτραπ ἦτε φῆος. οὗτος ἀτατῶ.
²¹ ἀποπ δὲ ἀπερβελπῆς καὶ φᾶι πεθῆσῶτ
ἔπιπῆ.

Ἄλλα πῆε πᾶι τῆρος τεφῆεζῶ ἦεροῦ
πε φᾶι ἰσχεπ ἐτα πᾶι πῶπι. ²² ἄλλα πῆε
ζᾶπκερῆοι εβὸλ ἦθ' ἦν τῆς ἀτῆρεπερπῆρῆ
ἐτατῶ πῶος ἐπιῆεζᾶτ ἦπῶρπ.

²³ Οὗτος ἐτελλεποτῆε πεφῶεε ἀτὶ ἐτῶ
ἔλλοος. καὶ ἀπᾶτ εὐοτοῦπῆρ ἦτε ζᾶπ-
ἀγγελοσ. πῆ ἐτῶ ἔλλοος ἐροφ. καὶ φῶθ.

²⁴ Οὗτος ἀτῶ πῶος ἦκερᾶποτοπ εβὸλ ἦθ' ἦν τῆς
ἐπιῆεζᾶτ ἀτῆε ἔφῆρῆτ ἐτα πῆκερῆοι
χοσ. ἦθ' οὐκ δὲ ἔποτῆτ ἐροφ.

οὗτος] om. E₂J₁. ἀτορῆ] ἐτ., E_{1,2}J_{1,3}; for verb cf. Gr.
NA* B (L) &c. ¹⁸ οὗτᾶ] cf. Gr. N (A) B D^g L &c.: +εβὸλ
ἦθ' ἦν τῆς, D_{1,2,3,4} Δ₁ E_{1,2,3} J_{1,3} K N O X^g, cf. Gr. I P &c. συ^g.
ἐπερ] περ, Α. κλεοπᾶς] κλεωπᾶς, Γ H_{1,3} M (Π) O,
cf. Gr. K &c. ἐτυοῦ] +Δ, Γ H_{1,3}: ἐτοὶ ἦπῆελλο, KN,
cf. sah^{schw} Latt. 'peregrinus in,' d 'advena in;,' gloss of D₁ رومي غريب و
جنت دروسليم, 'Greek, stranger and thou stayed in J.' ἐτατῶπι]
ἐτυοῦ, H_{1,3} (ω) Θ*: ἐπᾶτ., omitting ἐπῆ, S: ἐτατῶπι, N.
¹⁹ οὗτος] om. BF₁*: Gr. D ο δε. ἦθ' ὡς] ἦθ' ὡς over erasure,
A°. πῆ] πε, G_{2,3}. πῆεπαζ.] cf. Gr. N B L &c. παρῆρον.
πρῶβ] οὗτῶβ, E₃*: ζῶβ, G₁*; for position cf. Gr. A B L &c.

¹⁸ And one, his name being Kleopas, answered, he said to him: 'Thou alone art in Jerusalem, and thou knewest not the things which happened in it in these days?' ¹⁹ And he said to them: 'What are (they)?' And they said to him: 'The things which happened to Jesus the Nazarene, who was a man—(a) prophet, being powerful in (the) work and (the) word before God and all the people; ²⁰ and how the chief priests and the rulers gave him to judgement of (the) death, and they crucified him. ²¹ But we hoped that this (man) will redeem Israel. But beside all these (things), this is his third day since these (things) happened. ²² But beside, some women also of us made us wonder. Having gone to the sepulchre early; ²³ and having not found his body, they came, saying: "We saw a vision of angels, who say of him that he is alive. ²⁴ And some of us went to the sepulchre, they found as the women also

ἄλλο] O added, A^c. ²⁰ ρωσ δε] = ττ, A^c LN, obs. Gr. D ωσ, and rest of Gr. ὅπως ττ; ρωσ τε, ΓG_{1.2}ΘK: ροπωσ δε, C_{1.2} Δ₁F₁^o ('another'),₂(ΟΠ)H_{1.3}MSXβ(ΟΠ); ρολλωσ δε, BD_{1.2.3.4}^o E_{1.2.3}F₁^{*}J_{1.3}O. ΔΤΤΗΙΚ] εΔΤ &c., D_{2.3}X; cf. Gr. ΝBL &c. ἵχενι] ἵπι to the, F₁^o.₂ϞSβ. πιαρχωπ] cf. syr^{soh} aeth sah^{schw}: πεπ. our rulers, Δ₁^{*}O, cf. Gr. exc. LU ἱμῶν: -αρχη, F₁^o(I).₂ϞSβ. ²¹ δε] om. Θ*. ἀπερξελιπικ] A C_{1.2}D₁? E_{1.2.3}F_{1.2}ϞG_{1.2.3}H_{1.3}ΘJ_{1.3}LMOSβ; cf.? Gr. AB³DL &c. ἠλπίζομεν, 'it speravimus,' 'sperabamus,' syr^{om}: Τεπερ., BGD_{2.3.4}Δ₁KNX, cf. Gr. Ν &c. φδι 1^o] + πε, BD_{1.2.3.4}Θ. πεθηπ] πε εθηπ, Γ^oE_{1.2.3}J_{1.3}M: φη εθηπ, BD_{1.2.3.4}. ἀλλδ] for om. και cf. Gr. A &c. Τερελλε] AC_{1.3}S: πεϞ &c., B &c. φδι 2^o] for om. σήμερον cf. Gr. ΝBL &c. syr^{su}: φουτ, B, cf.? Gr. D &c. om. ταύτην, also for σήμερον cf. Gr. A &c. ²² εβολ ἰζητηεν] - ἰζητηοσ of them, S, cf. sah^u: Gr. D om. εΔτϞε] Δτ., F₁^{*}Ϟ*. επι-εεδατ ἰκωῶρη] Ἄ C_{1.2}Γ F_{1.2}ϞG_{1.2.3}H₁ΘKLMNSβ: > ἰκωῶρη επι &c., BD_{1.2.3.4}Δ₁E_{1.2.3}J_{1.3}OX. ²³ οτορ] om. M. εοτοτωρη] K: εοτωρη (-οηρ, ΓGHL), A &c.: +εβολ, K; for om. και cf. Gr. D &c. syr^{su}. ²⁴ εβολ ἰζητηεν] cf.? Gr. D &c. εκ. ΔΤΧΙεε] AC_{1.2}ΓF_{1.2}ϞG_{1.2.3}HΘ*LSβ; obs. Gr. Δ ἀπελθόντες and om. και: pref. οτορ, BD_{1.2.3.4}Δ₁E_{1.2.3}J_{1.3}KMNOX.

- 25 Οτοζ ἦθος πεχαςῖ πωοτ. κε ω πιαποντος
 οτοζ ετοσκ ζεν ποτρητ επαζτ ερωβ
 πιβεν ετατσαχι ἄλλωοτ ἦχενπροφητης.
 26 εη πασχη αν εορε π̄χς βι ἦπαιεκατρ.
 οτοζ ἦτεψυε εζοτη επεψωοτ.
- τλ 27 Οτοζ εταψερρητς εβολ ζεν ελωτςκς πεμ
 πιπροφητης τηροτ παψερλεηπετιπ κω]οτ.
 κε οτ πε πη ετζεν πιτραφη τηροτ εθβητψ.
 28 Οτοζ ατζωπτ επιτλει επατπαψε εροψ.
 ἦθος δε αψερ ἄφρητ εψαδοτει εψελοψι.
 29 Οτοζ παταλλοπι ἄλλοψ ἦχοπς ετχω ἄλλοο.
 κε ορι πελλαν. κε ροτρη οτοζ ρηαν αψρικι
 ἦχενιεροοτ. οτοζ αψι εζοτη κε ἦτεψορι
 πελλωοτ.
- 30 Οτοζ ασψωπι εταψρωτεβ πελλωοτ εταψβι
 ἄπιωικ αψελοοτ εροψ οτοζ εταψφαψψ
 παψτ πωοτ πε.
- 31 ἦωοτ δε α ποτβαλ οτωπ οτοζ ατσοτωπψ.
 οτοζ ἦθος αψεραθοοτωρη εβολ ραρωοτ.
 32 οτοζ πεχωοτ ἦποτερηοτ. κε εη παρε
 περητ ροκρ αν πε ἦθρη ἦθρητεπ. ρωο
 εψσαχι πελλαν ζεν πιελωτ. εψοτωρη
 ἦπιτραφη παπ.

ἄφρητ] A C_{1,2} Γ Γ̄ G_{1,2,3} H Θ K L M N S, cf. Gr. D: ΚΑΤΑ
 φρητ, BD_{1,2,3,4} Δ₁ E_{1,2,3} F_{1,2} J_{1,3} O B, cf. the rest of Gr. ΚΕ] om.
 BF₁* L, cf. Gr. BD &c. syr^{cu}. ριοεει] Gr. D &c. syr^{cu} place αι γυν.
 after ειπον. ἄποτπατ] Gr. D e 1st plural. 25 οτοζ
 ἦθος] ἦθος δε, BF_{1,2} β, cf. Gr. D c e: οτοζ... δε, M S.
 επαζτ] Gr. D om. 26 πασχη] επαο &c., D_{2,3,4} X. αν]
 om. K*: + πε, D_{2,3,4} N X. ἄκατρ] ἄκατρ, D_{1,2,3} Δ₁ E_{1,2,3} H_{1,3}
 J_{1,3} O X. 27 πελλπι] for om. ἀπό cf. Gr. D &c. τηροτ r°]
 om. K*. παψερλεη (ε, A and other MSS.)] cf. Gr. A &c.: Gr. N* και
 διερμηνευειν. πωοτ] ἄλλωοτ, B: τηροτ, M. τηροτ 2°]
 om. O. 28 ατζωπτ] cf. Gr.: ετατ, Γ D_{1,2,3,4} Δ₁ E_{1,2,3} J_{1,3}
 K N O. επατπα.] επατ., N. ἦθος δε] οτοζ ἦθος, N M:
 οτοζ... δε, B. αψερ] cf. Gr. N A B D L &c. εψαδοτει] A B

said: but him they saw not.”²⁵ And he said to them: ‘O [the] senseless, and slow in [their] heart to believe all things which the prophets spake. ²⁶ Was it not (imperf.) laid (down) that Christ should suffer these (pains), and enter his glory?’ ²⁷ And having begun from Moses and all the prophets, he was interpreting to them what were the things which were in all the scriptures concerning him. ²⁸ And they approached to the village, to which they were to go: and he made as going further (in) walking. ²⁹ And they were laying hold on him violently, saying: ‘Stay with us: because (it is) evening, and now the day declined.’ And he came in that he might stay with them. ³⁰ And it came to pass, (that) having sat down to meat with them, having taken the bread, he blessed it, and having broken it, he was giving to them. ³¹ And they—their eyes opened, and they knew him; and he disappeared from them. ³² And they said to one another: ‘Was not our heart burning in us, as he is speaking to us in the road,

C_{1,2}ΓD_{2,3,4}F₁G_{1,2,3}HKNX; C₁πΔ., F₂β: ΕΠΑC₁πΔ., N D₁Δ₁E_{1,2,3}J_{1,3}M O: ΕC₁ΟΤΕΙ, C₁Θ L. ²⁹ ΠΑΤΑΛΛΟΝΙ] -ΔΕΔΕΞΙ, N B Δ₁E_{1,2,3}J_{1,3}O; for tense cf. Gr. MP al aliq: ΔΤΑΛΛΟΝΙ, D₄β*, cf. ? the rest of Gr. ΔΕΛΛΟΥ] + ΠΕ, N B. ΠΧΟΝC] om. H₁*, and tr. كَفَسَا ‘so they two held him.’ ΡΟΥΞΙ] A: + ΠΕ, B & C. ΟΥΟΞ 2^o] Gr. D & C. om. ἐστίν καί. ΞΗΔΗ] cf. Gr. N B L & C. ³⁰ ΠΕΛΛΩΟΥ] Gr. D e syr^{cu} om. ΕΤΑC₁C₁] pref. ΟΥΟΞ, D_{2,3,4}X. ΠΙΩΙΚ] Gr. D 131. om. τόν. ΠΑC₁†] ΕΠΑC₁, D_{2,3}X; cf. Gr.: ΔC₁† and om. ΠΕ, Θ. ³¹ ΟΥΩΠΟΥ], A. ΟΥΟΞ 1^o] om. D₄. ΟΥΟΞ ΔΤC.] Gr. N* om. ΟΥΟΞ ΠΘΟΥ] om. ΟΥΟΞ, B: om. ΠΘΟΥ, N E_{1,2,3}J_{1,3}M: ΠΘΟΥ ΔΕ, C₁L. ³² ΟΥΟΞ] Gr. D c e οί δε. ΠΑΡΕ] E added, A^o. ΡΟΚΞ] ΡΩΚΞ, D_{2,3,4}E₂C₁H_{1,3}Θ LMΧβ; cf. Gr. exc. D κεκαλυμμενη, sah^{schw} syr^{cu} ‘gravatum.’ ΠΘΡΗ ΠΘΗΤΕΠ] cf. Gr. N A L & C. ΞΩC] ΞΩC, K: a b c e l syr^{cu} om. ὡς ἐλαλί ἡμῶν. ΞΕΠ] ABC_{1,2}ΓC₁G_{1,2,3}H_{1,3}Θ K L M N S: ΞΙ, D_{1,2,3,4}Δ₁E_{1,2,3}F_{1,2}J_{1,3}OXβ. ΕC₁ΟΥΩΠΟΥ] ABC₂†D₁Δ₁E_{1,2}F_{1,2}C₁†G_{1,2,3}Θ J_{1,3}LM O β; ΔC₁ΟΥΩΠΟΥ, C₁^oD_{2,3,4}E₃X: ΕC₁ΟΥΩΠ opening, C₁*? H_{1,3}: ΕC₁ΩΛ explaining, K (E Δ C₁) N; for om. ὡς cf. f vg syr^{cu}

manifesting the scriptures to us?' ³³ And they rose in that hour, they returned to Jerusalem; and they found the eleven assembled, and them who were with them, ³⁴ saying: 'Really the Lord rose, and manifested himself to Simon.' ³⁵ And they were speaking of the things which were (done) in the road, and how he appeared to them in the breaking of the bread.

³⁶ And (as they are) speaking of these (things), Jesus himself stood in their midst, and said to them: 'The peace to you.' ³⁷ But they having been troubled, and having been in fear, were thinking that they saw (lit. see) a spirit. ³⁸ And he said to them: 'Wherefore are ye troubled, and wherefore come thoughts upon your hearts? ³⁹ See my hands and my feet, that (it) is I: handle me, and see; because there is not spirit having flesh and bone, according as ye see me having.' ⁴⁰ And having said this, he shewed

cf. Gr. H 157. c: ΠΕΝΘΕ ΙΗΣ, B, cf.? syr^{hr} 'venit dominus Jesus.' ερατρ] M: + ΠΧΕΙΗΣ, cf. Gr. P. ΤΟΥΤΕΝΗ] † ΕΝΗ, F₂*, cf. Gr. 255. εις τὸ μέσον. ΟΥΟΖ] om. M. Gr. D a b e ff² l om. και λέγει αυτοίς &c. † ΖΙΡΗΗ] A: ΤΖ., B &c.; om. Τ, F₂* X*, cf.? Gr. ΠΩΤΕΝ] + ΔΠΟΚ ΠΕ ΕΠΕΡΕΡΕΡΟΤ I am, fear not, A^{ms}F₁^{ms}.₂ H₁^{ms} LOSβ, cf. Gr. GP 88. 127. &c.; D₁ E₂ gloss رومي انا هو لا تخافوا 'Greek, I am &c.?' E₁ gloss نسخ خاصة العربي وليس قبطني ولا رومي انا هو لا تخافوا 'peculiar to copies of the Arabic, and not in Ooptic or Greek, I am, &c.' ³⁷ ΔΕ] om. C, cf. sah^{sohw}. ΟΥΟΖ] om. B. ΕΤΑΥΩΠΙ] ΔΤ., ΒΘ. ΠΑΥΛΕΤΙ] ΕΠΔΤ., Ν: + ΠΕ, BD_{1,2,3,4} Δ₁ E_{1,2,3} J_{1,3} KM NOX: + ΔΕ, H_{1,3}. ΠΠΔ] Gr. D φαντασμα. ΠΕ ΕΤΟΥ] A C_{1,2} Γ G_{1,2,3} H Θ LS: ΠΕΤΟΥ, B &c. ³⁸ ΟΥΟΖ] Gr. D c e o δε. ΠΩΟΥ] syr^{ca} et^{soh} et^{hr} aeth add 'Jesus.' εδθεοτ... εδθεοτ] π... τε, cf.? Gr. Β Λ². ΨΤΕΡΩΡ] ΨΘΟΡΤΕΡ, Ν G_{1,2,3} K N. ΖΔΔΕΤΙ, A. ΕΧΕΠ] ΔΕΠ, E₂, cf.? Gr. ε; tr. of E₁ has في 'in,' and gloss على 'upon;' tr. of E₂ على. ΠΕΤΕΠΗΤ] cf. Gr. Ν A^{cor} L &c. syr^{ca}. ³⁹ ΠΔ 2°] Gr. L &c. om. For om. αirts cf. Gr. 300. &c. syr^{ca}. ΕΡΟΙ] Gr. D &c. syr^{ca} om. ΟΥΟΖ ΔΠΔΤ] om. Ν. ΠΠΔ] pref. ΟΥ, X. ΕΟΥΟΚΤΕΥ] ΕΤΕ &c., Δ₁ O. CΔΡΞ] for sing. cf. Gr. Ν^a ABL &c., but without article the number is uncertain. > ΚΔC ΖΙ CΔΡΞ, Ν; for this order cf. Gr. D Dial, Ir^{int}. ΕΤΕΤΕΝΔΤ, A. ⁴⁰ Gr. D

εταρχου ἀφταλλωσ̄ επερχιχ̄ πελλ̄ πεφ-
βαλατχ̄.

^{τμα}_θ 41 Ἐτι δε ετοῑ π̄απαρ̄† εβολ̄ ϕεν̄ πιραψ̄ι
οτορ̄ ετερψ̄φ̄ηρῑ πεχαφ̄ πωοτ̄. χε̄ οτοπ-
τετεπ̄ π̄χαῑ π̄οτωλλ̄ ε̄παλαιᾱ.

42 Ἦωοτ̄ δε̄ ἀτ̄† παφ̄ π̄οτμεροσ̄ ἦτε̄ οττεβ̄τ
εφχεφ̄χωφ̄. πελλ̄ οτμεοτλρ̄ π̄εβ̄ιω. 43 οτορ̄
εταφ̄β̄ῑ ε̄ποτμε̄θο̄ ἀφοτωλλ̄.

^{τμβ}_ι 44 Πεχαφ̄ δε̄ πωοτ̄. χε̄ παῑ πε̄ πασαχῑ εταιχοτοτ̄
πωτεπ̄ ετῑ ειχη̄ πελλωτεπ̄. χε̄ ρω† π̄τοτ-
χωκ̄ εβολ̄ π̄χερωβ̄ πιβεν̄ ετς̄ϕ̄νοτ̄ ϕεν̄
φπολλοσ̄ ε̄λλωτς̄ησ̄ πελλ̄ πιπροφητ̄ησ̄ πελλ̄
πιψ̄αλλοσ̄ ε̄β̄ητ̄.

45 Τοτε̄ ἀφοτωπ̄ ε̄ποτρ̄ητ̄ ε̄ροτκα† επιτραφ̄η.
οτορ̄ πεχαφ̄ πωοτ̄. 46 χε̄ ἀσς̄ϕ̄νοτ̄ ε̄παι-
ρη† ε̄ρε̄ π̄χς̄ ψ̄επ̄ε̄καρ̄ οτορ̄ ἦτεφ̄τωπηφ̄
εβολ̄ ϕεν̄ πη̄ ε̄θελωοτ̄ ϕεν̄ πιεαδρ̄†
π̄εροοτ̄. 47 οτορ̄ ἦτοτρ̄ιωιψ̄ π̄οτμεεταποιᾱ

a b e ff² l syr^{cu} om. επεφ.] ἦπεφ., β. 41 εβολ] εροι,
G₂, obs. Gr. A αυτω for αὐτῶν; for order cf. Gr. NBDL &c. οτορ]]
om. N. πωοτ] Gr. D &c. om. οτοπτετεπ̄π̄χαι] A &c.,
so also E₂F_{1,2}Γ-G₂H_{1,3}ΘLMN with ΕΠ for ἦ: οτοπ ἦ(om. D_{2,3,4})-
τετεπ̄ π̄χαι, Δ₁, so also D_{2,3,4}ΟΧ with ΕΠ for ἦ 2^o: οτοπ-
τετεπ̄χαι, N J₁. ε̄παλαιᾱ] ε̄πι., N; obs. Gr. N* ε̄δε
for ἐθάδε. 42 ἦωοτ̄ δε] Gr. D e syr^{cu} aeth καί. πελλοτ-
μεοτλρ̄ π̄εβ̄ιω] A C_{1,2}ΓΔ₂F₁^{ms.}Γ-G₁(marked) H₁^{ms.} L O S X β:
(1) πελλοτεβ̄ιω ε̄λλοτλρ̄, Κ N: (2) οτορ̄ οτεβ̄ιω
ε̄λλοτλρ̄, D_{1,2,3,4} E_{1,2,3} J_{1,3}; these two variants are nearest καὶ ἀπὸ
μελισσίου κηρίου of Gr. E &c. syr^{cu}, but the difference from text is slight,
yet cf. c f ff² vg 'favum mellis': πελλοτεβ̄ιω ἦπ̄ηπι, Δ₁, the
same as (2): πελλοτ̄ηπι, θ, -π̄ηπι, M, omitting 'honey,' cf.
a b l: πελλοτ̄π̄χαῑ π̄τεοτεβ̄ιω and a piece of honey (comb),
N: om. B F₁* G_{2,3} H₁*, cf. Gr. NABDLΠ e: G₁ marked the words with
eight black crosses, and added 'هذا ما هو في نسخة الأصل' 'this is not in the
oldest copy:' Γ has † at πελλ̄ and ‡ after εβ̄ιω, and gloss
بين حازين ليس في القبطي بل سرياني 'between the two marks is not in the

to them his hands and his feet. ⁴¹ And (as they are) yet unbelieving for (lit. from [the]) joy, and wondering, he said to them: 'Have ye something to eat here?' ⁴² And they gave to him part of a boiled fish, and a honey-comb. ⁴³ And having taken (it) before them, he ate. ⁴⁴ And he said to them: 'These were my words which I said to you, being yet with you; that all things which are written in (the) law of Moses, and the prophets, and the psalms, concerning me, must be fulfilled.' ⁴⁵ Then he opened their heart to make them understand the scriptures; and he said to them: ⁴⁶ 'It was written thus for Christ to suffer, and rise from the dead on the third day; ⁴⁷ and repentance be preached

Coptic, but Syriac.' ⁴³ $\sigma\tau\iota\]\ \sigma\tau\iota\tau\omicron\tau$ taken them, M. $\Delta\epsilon\psi\text{-}\omicron\tau\omega\alpha\epsilon\]\ +\omicron\tau\omicron\zeta\ \Delta\epsilon\psi\sigma\tau\ \epsilon\epsilon\pi\sigma\epsilon\pi\iota\ \Delta\epsilon\psi\tau\ \kappa\omega\omicron\tau$ and he took the remainder, he gave to them, A^{ms} D₄ Δ₂ F₁^{ms}.₂ (O^{TOZ} Δ $\epsilon\psi\tau$) $\epsilon\text{-}\text{H}_1$ ^{ms}.₃ LOSXB(O^{TOZ} &c.), cf. Gr. K Π* 13. 42. 88. 130. 161*. 207^{ms}. 278^{ms}. 300. 346. 440. w^{not} c vg syr^{cu} et p. ob et hr arm aeth arr pers^w, but only al pauc c vg and syr^{cu} et p. ob et hr have λαβών (Δ $\epsilon\psi\sigma\tau\iota$): C₁ gloss اعطاهم واخذ الباقي والعربي واخذ في العربي; 'addition in the Arabic, and he took the remainder and gave to them:' D₁ gloss gives Arabic as رومي 'Greek:' J₁ gloss gives Arabic. ⁴⁴ Δ ϵ] om. Γ: Gr. D &c. και ειπεν: $\iota\tau\Delta\ \text{N}\Delta\epsilon\psi\chi\omega\ \epsilon\epsilon\lambda\epsilon\omicron\sigma\ \kappa\omega\omicron\tau\ \text{P}\epsilon, \text{N}.$ $\kappa\omega\omicron\tau\]$ cf.? Gr. AD &c. $\text{N}\Delta\epsilon\sigma\chi\iota$ (om. AC₂ΓH)] NABO_{1,2}ΓΔ₁^oF_{1,2}* $\epsilon\text{-}\text{H}\text{L}\text{O}\text{S}$, cf. Gr. ABDL &c.: Π₁., D_{1,2,3,4}Δ₁*E_{1,2,3}F₂^oG_{1,2}ΘJ_{1,3}KMNXB, cf. Gr. N &c. $\epsilon\tau$, A. $\epsilon\iota$] om. ND₁*E_{1,2,3}J_{1,3}MS, cf.? Gr. D εν ω. $\zeta\omega\tau$] + Π ϵ , BΔ₁O. $\epsilon\epsilon\omega\tau\sigma\kappa\epsilon\]\ \tau$ altered, A^c. $\text{N}\epsilon\epsilon\lambda\iota\pi\text{P}\rho\omicron\phi.$] cf. Gr. B: Gr. L και εν τοις πρ. $\text{N}\iota\psi\Delta\lambda\epsilon\omicron\sigma$] om. Π₁, H₁, but tr. الزامير 'the L ends psalms;' cf. Gr. exc. F 1. 22. al pauc om. και ψαλμοίς. $\epsilon\theta\beta\eta\tau$] ... $\text{N}\epsilon\epsilon\epsilon\text{-}\epsilon\theta\beta\eta\tau\epsilon\]$ concerning him, G₁*. ⁴⁵ $\omicron\tau\omega\pi\]\ \omicron\tau\omega\pi\zeta, \text{X}.$ $\epsilon\epsilon\text{P}\omicron\tau\zeta\eta\tau$] $\epsilon\text{P}\omicron\tau.$, C_{1,2}ΓG_{1,2,3}. $\epsilon\pi\iota\tau\text{P}\alpha\phi\eta\]\ \bar{\pi}\pi\iota, \text{L}.$ ⁴⁶ ΔCCΘ $\kappa\omicron\tau\tau$ $\epsilon\epsilon\text{P}\alpha\iota\text{P}\eta\tau$] om. $\epsilon\epsilon$, F₂β; cf. Gr. NBC*DL &c. οὕτως γέγραπται: Gr. AC² &c. add και οὕτως ἴδει; J₁ gloss adds ومكنا كان يتبعني 'and thus it behoved:' om. $\epsilon\epsilon\text{P}\alpha\iota\text{P}\eta\tau$, J₁*. $\epsilon\theta\text{P}\epsilon\pi\chi\sigma$] D₁ ends ... for position cf.? Gr. D it vg. $\bar{\pi}\tau\epsilon\psi\tau\omega\pi\epsilon\]\ \&c.$ G₃ confused to $\epsilon\epsilon\kappa\epsilon\zeta$ end. $\epsilon\]\ \epsilon\beta\omicron\lambda, \text{A}.$ $\zeta\epsilon\text{P}\pi\]\ \epsilon\epsilon\pi\iota, \text{B}\ \Delta_1\ \text{E}_{1,2,3}\ \text{J}_{1,3}:$ ΔΠ₁, O₁: >Π $\epsilon\zeta\omicron\omicron\tau$ $\epsilon\epsilon\epsilon\zeta\zeta\bar{\tau}$, B D₄?. ⁴⁷ $\omicron\tau\omicron\zeta$] ζ over Π, A^c.

ὅθεν περὶ ἐπὶ ἐβόλ ὅθεν πνεῦμα
τινός.

Ἐατετεπερρητς ισχεπ ἰλῆε 48 ἦωτεπ
ετερλεερε δα πα. 49 οτορ ἀποκ †πα-
τλδ οτ|ωρη ἔπιωψ ἦτε πακωτ εχεπ ἠκποτ.

ἦωτεπ δε ρεεσι ὅθεν †βακι ψατετεπεσῖ
ἦοτχοε εβόλ ὅθεν πῶσι. 50 Οτορ ἀρεποτ
εβόλ ψα βῆσπια. οτορ εταρφαῖ ἦπερριχ
εψωι ἀρεεοτ ερωτ.

51 Οτορ ἀρεωπι ὅθεν πχιπτερεεοτ ερωτ
ἀρεοτ† σαβόλ ἔεεωτ. οτορ πατωλι
ἔεεοτ πε εψωι ετφε.

52 Οτορ ἦωοτ ετατοτωψτ ἔεεοτ ἀκκοτοτ
εἰλῆε πεε οτπιω† ἦραψι.

53 Οτορ πατχη ἦκνοτ πιβεν ὅθεν πιερφει
ετρεοτ εφ†.

εταττελιον ζωνς | καταλοτκαπεπιρη |
πητωκῶαεηκποτ | χ^ο βῶ κε^λ πδ |

οτπαι ἔεφῆ ετωψ

οτκα† ἔεφῆ εταρεωτεε

οτχω εβόλ ἔεφῆ εταρ(ς)δα

ὅθενπερρη] ἔπερ., Ν. ἐπὶ] πιχα, D₄²; for εἰς cf.
Gr. NB syr^{soh}. ὅθεν] obs. 'in' Ir^{int}, 'usque in' ο ε Ουρ: Gr. exc. D
eis: Gr. D ως ἐπι. τινός] om. J₁*S. εατετεπερρητς]
(ετατεπ, Ν), cf.? Gr. NBC* L &c. 48 ἦωτεπ] + δε, E₂,
cf. Gr. A C² &c.: Gr. D και υμεις δε: ἦωοτ they, H₁*. ετερ-
λεερε] ερεεερε, F₂*; cf. Gr. B D aeth: ετετεπερ-
λεερε, D_{2,3} X, cf. Gr. NAC* L &c. πα] over erasure, A^o: πα, S.
49 οτορ ἀποκ] for om. ἰδοῦ cf. Gr. N D L &c.: om. ἀποκ, Γ.
†(om.X)πδουωρη] for future cf. Gr. Lal¹⁰-ελαγ² toling. παιωτ]
Gr. D om. τοῦ πατρός: α om. μου. †βακι] cf. Gr. NBC* DL &c.:
ταιβ., Ν, cf. Thdret: + ἰλῆε, D₄² F₁^o 2^c H₁^o 3^c Θ L' M O₁ S, cf. Gr.
A C² &c.; E₁ tr. 'Jerusalem,' and gloss وري 'Greek.' σῖ ἦοτχοε

in his name for (the) forgiveness of sins in all the nations. Having begun from Jerusalem, ⁴⁸ ye bear witness of these (things). ⁴⁹ And I will send the promise of my Father upon you: but sit ye in the city, until ye receive power from (the) height.' ⁵⁰ And he brought them out unto Bethany: and having lifted his hands up, he blessed them. ⁵¹ And it came to pass in his blessing them, he separated away from them, and was (imperf.) taken up to (the) heaven. ⁵² And they having worshipped him, returned to Jerusalem with great joy: ⁵³ and they were (imperf.) always in the temple blessing God.

Gospel of life according to Luke in peace of the Lord. Amen.

Stichoi 2800, Chapters 84.

Mercy for him who reads.

Understanding for him who heard.

Forgiveness for him who wrote.

εβολ] A*, cf. Eus. λάβητε: † ριθηνοϋ πωτοχε εβολ
 give on you power from, B: † πωτοχε ριθηνοϋ give power
 on you, C &c.; the two last readings agree with *ἐνδύσησθε* of all Gr.,
 but for position of *δύναμιν* cf. Gr. A C² D &c.; ριθηνοϋ before εβολ,
 A^{ms}. ⁵⁰ οτοϋ 1^o &c.] N A B C_{1,2} Γ D_{2,3,4} F₁ G_{1,2,3} H Θ K L M N
 S X β, cf. Gr. L syr^{sch} et hr aeth: οτοϋ . . . δε, D₁: δενοϋ δε,
 Δ₁ E_{1,2,3} J_{1,3} O_{1,2}, cf. the rest of Gr.: om. οτοϋ, F₂. εβολ] om. N,
 cf. Gr. N B C* L &c. om. *εξ*, but εβολ probably represents *εξ* of the
 verb; thus all Copt. agree with Gr. N B C* L &c. οτοϋ 2^o] om.
 F₂ β: Gr. D *επαρ. δε*. ⁵¹ οτοϋ 1^o . . . ερωϋ] om. F₁* K X: om.
 οτοϋ, N: om. δεστωπι, E₁*. πχιπτεϋ] A C_{1,2} Γ F₁^o G^o
 G_{1,2} H_{1,3} M S β: πχιπερεϋ, N B D_{1,(2,3),4} Δ₁ E_{1,2,3} Θ J_{1,3} L^r N O_{1,2} X.
 ηατωλι] ατ &c., C₁* D_{2,3} X. ηε] om. N B F₁* G₁ X. ετφε]
 ητφε, M. Gr. N* D a b e ff² Aug om. *καὶ ἀνεφέρετο* &c. ⁵² οτοϋ]
 cf. Gr.: om. B F_{1,2} β: οτοϋ . . . δε, D_{1,2,3} E_{1,2,3} J_{1,3} X: ηεωϋ δε,
 F_{1,2} β. ετατοτωϋτ] ε over erasure of α, A^o: Gr. D a b e
 ff² 1 Aug om. *προσκύνησαντες αὐτόν*. ηεε] δεη, D_{2,3} F_{1,2} X β.
⁵³ ηατχη] ατχη, D₄ F_{1,2}* G₁ (G_{2,3} ηατ) S β: + ηε, B D_{1,2,3}

Δ₁Ε_{1,2,3}Θ_{1,3}ΚΜΝΟΧ. ἡσνοτ &c.] > Ⲭⲉⲡⲓⲣⲉⲣⲑⲉⲓ ἡσνοτ
 ΠΙΒΕΝ, B: Gr. A* om. ἐν τῷ ἱερῷ. εἰσελεον] εἰσελεον,
 Γ_{G1}M end G_{1,2}X; cf. Gr. Ν ΒΟ* L syr^{hr} εὐλογοῦντες. φ†] + ΔΕΗΠ, Β F₂β,
 cf. Gr. Α ΒΟ² &c.; gloss of D₁ (وي امين) 'Greek, Amen;' of J₁ امين خ.

Subscriptions. εταγγελιον ζωης κατα λουκαν εν
 ιρηνη τω κω ΔΕΗΠ στοχ^ο βω κε^λ πα, Α: ε.
 ζωις κ. λ. ε. ι. τ. κ. Δ. στοιχος βω κεφαλιον
 πα, Β: ε. ζ. κ. λ. ειρηνη τω κ. Δ. στιχ βω κ^λ
 πε κ^λ κοτχι 'small' τρεβ, C₁: εταγγελι^ο ζ. κ. λ. ε.
 ι. τ. κ. Δ. στιχ^ο βω κε^λ πα φ^ο 'Greek' πε قبطي 'Coptic'
 τρεβ قبطي 'small', C₂ (στιχ and om. πε τρεβ and Arabic):
 no subscription, Γ D_{2,3} F₁ G₂ H₂ (absent) O₂ (absent) S X, cf. Gr. A* F M
 X Γ I. al: ε. ζ. κ. λ. στιχος βω κεφαλεον φβ εν
 ιρηνη τ. κ. Δ., D₁: no Coptic subscription, D₄ F₂ L': ε. ζ. κ.
 λουκαν στιχ βω κεφ πα τω κ. Δ., Δ₁: ε. ζ. κ. λ.
 ε. ι. τ. κ. Δ. στιχ βω κεφ^λ πα, Δ₂: ε. ζ. κ. λ.
 στιχ^ο βω κεφαλεον φδ οτεινιπ πιψ† πα κεφαλ
 ηκοτχι τρεβ εν ιρηνη τω κ. Δ. 'chapters 94, great Greek
 chapters 84, small chapters 442,' E₁: ε. ζ. κ. λ. στιχος βω
 κεφαλεωπ φζ οτεινιπ ηπιψ† †πα κεφαλεον
 ηκοτχι τρεβ εν ηρηνη τ. κ. Δ., E₂: ε. ζ. κ. λ. ε.
 ι. τ. κ. Δ. στιχος βω κεφαλεον πα, G₁ (over erasure):
 ε. ζ. κ. λ. στιχ βω κε^λ πα ε. ι. τ. κ., H₁: ε. ζ. κ.
 λ. ε. ι. τ. κ. Δ. στιχ βω κεφαλεον πα, θ: ε. ζ.
 κ. λ. ε. ι. τ. κ. Δ. στιχ βω κεφ^λ φδ οτεινιπ
 ηπιψ† πα κοτχι τρεβ, J_{1,3} (στιχ, κεφαλε, κεφαλ
 ηκοτχι τρεβ εν ιρηνη τω κ. Δ.): ε. ζ. κ. λ. ε. ι.
 τ. κπ. Δ. Δ. φθ (= ΔΕΗΠ 3^ο, Δ + εε + ηη + π = 99)
 στιχο^c βω κε^λ πα, κ: εταγγελιον κατα λου
 καν ε. ι. τω κω ΔΕΗΠ, Μ: ε. ζ. κ. λ. ε. ι. τω κω

CTYX βω κεφαλεον π̄α, N: ε. ζ. κ. λ. CTYXOC
 βω κεφαλ̄ π̄α τω κ̄ω Δ., O₁; for εὐαγγέλιον κατὰ λουκᾶν
 cf. Gr. ΝΑ²ΟΚΛΣΥΔΛΠ 33. al: for στίχων cf. Gr. ΗΚΣΛ al pl:
 for βω' cf. Gr. ΗΚΣ al pl: for τμβ' cf. Gr. Λ al pl.

CORRECTIONS IN LUKE.

page number, text, n(otes), tr(anslation), mg, line number.

2 n 8 'beginning...Luke' | 5 mg dele again 1^o, for again 2^o, ΘΕΛΗΛ... |
 9 n 9 N before F₁^{*}; n 13 before pref., (C om. addition); mg for again,
 ΠΕΧΔΔ... | 11 n 17 before B, N | 15 tr 4 for over, in (lit. upon); tr 6
 humiliation, 13 humiliated | 27 tr 14 for they &c., it had been shown; tr 14
 in a revelation | 31 tr 4 dele not 2^o | 39 mg ...ΤΗΡΟΥ | 41 tr 12 pass, |
 43 mg for again, ΦΔΕΛ... | 47 n 2 before J add Θ (marked) | 48 n 2
 before J add Θ (ΣΗ) marked | 51 n 4 before +, (C-Θ om. addition) |
 54 text 12 dele .1^o | 55 tr 11 us, thou | 57 tr 5 dele hypkens; 14 permit-
 teth | 58 mg for again, ...ΩΩ†ΠΕ | 62 mg dele again | 65 mg for again,
 ...ΠΕ | 69 tr 1 dele hypkens; mg ΕΘΡΕ... | 75 tr 12 Alpheos | 77 mg
 ...ΧΕ 2^o | 78 mg dele again | 81 tr 7 them; | 87 tr 13 for far, distant |
 89 tr 9 for neither, not even | 95 tr 4 for lesser than he, least (lit. little
 than he); 10 dele myself for | 97 tr 9 sitteth | 101 tr 6 giveth, maketh |
 103 mg ...ΕΤΕ | 107 tr 5, 6 so that | 109 n 4 after L &c. add Θ
 (marked); n 15 after L &c. ΓΕΡΓΕΝΟΣ, Θ: | 111 mg for again, ΕΥΔΡ
 ... | 118 n 1 ΔΡΧΙ-] C D₂ E₁: -H-, A &c. | 119 tr 5 dele brackets |
 121 tr 12 manifested | 131 tr 13 (they) having gone (away); n 12, 16 N^{oom} |
 134 n 8 N^{oom} | 138 n 10 after F₂^{ms}, C-; before J, Θ; n 13 before J, Θ
 (marked) | 139 tr 9 (Let) | 142 mg ...ΕΕΕΟΠ | 143 mg for again,
 ΟΥΟΖ 2^o... | 145 tr 9 (rather); tr 16 fallen | 149 mg for again, ΕΕΕΙ
 ... | 151 n 7 N^{2oom chr} | 154 n 10 ΕΠΔΙΡΗ† ΧΕ | 155 n 12 before J₂,
 Θ (marked) | 157 n 6 N^{r 2oom sev} | 167 tr 15 dele hyphen | 169 n 2
 ΕΧΕΝ...ΙΟ†] Θ^{ms} | 175 tr 16 dele I 2^o | 181 n 4 N^{2oom chr} | 187 tr 2,
 3 dele hypkens; n 1 dele hyphen | 188 n 7 N^{title, oom} | 196 n 8 N^{2oom} |
 199 tr 1 wisheth | 204 mg ΠΕ... | 211 tr 15 bath | 217 n 17 N^{oom} |
 221 tr 15 dele en; n 5 before A, N^{2oom}; before D₁, N¹ | 225 tr 3 (lit.
 thrown to) in his | 226 n 9, 11 N^{1com} | 235 tr 13, 14 for make, let | 243 tr 15
 that which | 249 tr 5, 10 Zakcheos | 257 tr 11 highest (as before); 16
 knewest (imperf.) | 271 tr 12 dele hyphen | 275 mg dele again | 286 n 5
 after bracket, A^{*} and tr | 319 tr 3 for believing, trusting

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΠΑΝΝΗΝ.

^α
7
 Ηεν τάρχη νε πικάχι νε. οτοζ πικάχι
 παφχη δάτεν φτ. οτοζ νε οτποττ νε
 πικάχι. ²φαι επαφχη ιςκερη δάτεν φτ.
 τλε ³ζωδ πιθεν ατ|ψωπι εβολ ζιτοτφ. οτοζ
 ατποτφ επε ζλι ψωπι δην φη εταφ-
 ψωπι. ⁴νε πωπδ πετεπδητφ.
 Οτοζ πωπδ νε φωτωπι ηπιρωει νε. ⁵οτοζ
 πιωτωπι αφροτωπι δην πιχακι. οτοζ
 επε πιχακι ταζοφ.
^β
⁷ ⁶Αφψωπι ηχεοτρωει εατοτορηφ εβολ ζιτεν
 φτ Επεφραη νε ιωαννης. ⁷φαι αφι εταετ-

εταγγελιον κατα ιωαννην, Α(ΠΗΣ)Β(ΠΟΥ)D_{1,2}(ΠΗΣ)
 Δ_{1,2}?E₁(ΚΑΤ),₂F₁(ΛΟΠ)Κ (termination lost)Μ'(ΠΗΣ)Ν(+†αρΧ)
 Ο(+†αρΧ); for εὐ. κ. ι. cf. Gr. ΑΟΕΦΓΗΚΛΜΣΥΧΔΛ αl pl:
 ε. κ. ἰω̄ᾱ ἀγιω, Γ^r: no inscription, D₃F₂Γ (lost) G₁(lost) H_{1,2}
 P (lost) Q T (lost): εταγγελιον ἰω̄ᾱ πιαεπριτ 'the beloved'
 πιθεολογος παταγγελιστης, D₄^r: ἀγιος εταγγελι^ο
 κατα ιωαννην, G₂: κατα ιωαννην, θ, cf. Gr. ΝΒ:
 πιεταγγελιον η̄τειω̄ᾱη̄ πιθεολογος 'the Gospel of
 John' &c., J₁: εταγγελιος κ. ιωαννης πψηρι η̄ζε '(the
 son of Zebedee,' J₃: εταγγελιον εθοταβ 'holy' κατα
 ιωαννης του αγιου†αρΧ. α., L^r; for 'initium' cf. g² q
 gat: εταγγελι^ο κατ ἰω̄ᾱ, S: εταγγελιον του
 αγιου ιωαννου κελ̄ ᾱ, V. O_{1,2} alone have the same statement
 of 'beginning to write the Gospel according to John.'

WITH GOD
GOSPEL ACCORDING TO JOHN.

I. In (the) beginning was the Word, and the Word was (imperf.) with God, and God (indef. art.) was the Word: ²this (one) [who?] was (imperf.) from beginning with God: ³all things became through him; and without him did not anything become of (lit. in) that which became: ⁴(the) life was that [which] is in him. And (the) life was (the) light of [the] men: ⁵and the light gave light in the darkness, and the darkness did not apprehend it (lit. him). ⁶There was (lit. became) a man sent from (lit. through) God, his name being John: ⁷this (one) came for a witness, that he

¹ ΠΙCΔΧΙ 1°] A D_{1,2}°: ΠCΔΧΙ, B &c. ΠΙCΔΧΙ 2°] A &c.: ABCΓ°D_{1,2} Δ₁EFG₂HJ Π., B C₁ D₂*? Δ₁*?. ΟΥΠΟΥΤ] ΕΟΥΠΟΥΤ, B: Gr. L δ θεός. K M° N O P Q
² ΕΠΑCΥΧΗ] ΠCΥ., F₁*. ³ ρωβ] pref. ΟΥΟΥ, F₁* Q. SV
 ΕΠΕΡΕΛΙ] cf. Gr. N* D &c. ΔΕΠ] om. D₁*: prefix ΕΒΟΛ, Hunt 18, 1-12
 J₁ V Hunt 18. ΔΕΠ to end] om. G₂. ΕΤCΥ.] ΕΠCΥ., Γ° N° S. ΨΩΠΙ 3°] om. A*. For connection of words cf. Gr. O³ &c., but obs. the division of verses in A, occurring in verse 4. ⁴ ΠΕ] cf. Gr. ABCL &c. ΠΕΤ] ACEHJS* Hunt 18: ΠΕ ΕΤ, D₁ &c.: ΠΕ ΕΤ, B. ΟΥΟΥ ΠΩΠΘ] ΟΥΟΥ ΠΕΠΩΠΘ, O. ΠΕ 2°] ΠΕ, B° O. ΗΠΙΡΩΕΙ] om. ΠΙ, M°: Gr. B* om. τῶν ἀνθρ. ΠΕ] om. B. ⁵ ΟΥΟΥ 1°] om. F₁* G₂. ΠΙΧΔΚΙ 1°] ΠΧΔΚΙ, M°. ΟΥΟΥ ΕΠΕΠΙΧΔΚΙ] om. B homeot.; Χ over erased letter, A°. ΤΔΘΟΥ] ABCD₁* E₁ F H J P Q M° Hunt 18: ΨΤΔΘΟΥ could apprehend, Γ° D₁° Δ₁ E₂ G₂ K N O S. P has gloss تسمى شأى القدرة 'it (i. e. ψ kh) is called the sign of potentiality.' ⁶ ΔCΨΩΠΙ] C over erasure, A°. Ε(om. Η)ΔΟΥΟΥΡΠC] -ωρΠC, A F₁°: ΕΟΥ-ορΠC, B. ΦΤ] Gr. D* κυριον. ΠΕ] om. B*.

μεερε ρινα ἵτεφερμεερε θεα ποιωπι.
 ρινα ἵτε οτοπ πιθεν παρϑ εβολ ριτοτϑ.

⁷ 8 ⁷ He ἵθοϑ απ πε ποιωπι. ἀλλὰ ρινα ἵτεφερ-
 μεερε θεα ποιωπι. 9 ⁷ Ηαϑωοπ ἵχεπιωτωπι
 ἵταφαινι φη ετεροτωπι ερωαι πιθεν εθ-
 πνοϑ επικομεοσ. 10 ⁷ Ηαϑχη θεπ πικομεοσ
 πε. οτοϑ πικομεοσ αϑωωπι εβολ ριτοτϑ.
 οτοϑ μεπε πικομεοσ σοτωπη.

⁸ 11 ⁸ Δϑι ρα πη ετεποτϑ. οτοϑ πετεποτϑ μεπο-
 ωοπη ερωοϑ. 12 ⁸ πη δε ετατωοπη ερωοϑ
 αϑτερωωπι πωοϑ εερωρη ἵποϑϑ. πη εθ-
 παρϑ επεϑραπ.

13 ⁸ Ηη δε εβολ θεπ σποϑ απ πε. οταε εβολ
 θεπ φοτωϑ ἵσαρϑ απ πε. οταε εβολ θεπ
 φοτωϑ ἵρωαι απ πε. ἀλλὰ ετατεασοϑ
 εβολ θεπ φϑ.

⁷ 14 ⁷ Οτοϑ πιαχι αϑεροτσαρϑ. οτοϑ αϑωωπι
 ἵθρη ἵθητεπ. οτοϑ αππαϑ επεϑωοϑ
 μεφρηϑ μεπωοϑ ἵοτωρη μεεατατϑ ἵτοτϑ
 μεπεϑιωτ. εϑεεϑ ἵϑεοτ πεε μεεαινι. |

⁷ 15 ⁷ Ιωαννης ϑερεεερε εθηητϑ. οτοϑ ϑωϑ εβολ
 εϑχω μεεοσ. κε φαι φη εταχοϑ εθηητϑ.
 κε φη εθπνοϑ μεπεπσωι αϑερωορη εροι.
 κε πε οτωορη εροι ρω πε.

⁸ 16 ⁸ Χε αποπ τηρεπ αποϑ εβολ θεπ πεϑεοϑ.
 πεε οτϑεοτ ἵτωϑεβιω ἵοτωϑεοτ.

⁸ πεἵθοϑ απ] ἵθοϑ δε απ, Γ. ⁹ ηαϑωοπ]
 +πε, B D_{1,2} K: +δε πε, Q: +ταρ, A^o C₁^o F₁^o M^r. ωπι
 1^o, A^{ms}. ωπι 2^o] first I altered from με, another letter erased, A^c.
 ερωαι] ε over erasure, A^c. εθπνοϑ] refers to ρωαι, cf.
 it vg syr^{omn} aeth. ¹⁰ πε] om. SV Hunt 18: απ, O₁*. οτοϑ...
 σοτωπη] ωπη over erasure, A^c: om. G₂. ¹¹ ηη ετε] ΑΓ
 D_{1,2} EFG₂ JM^r NPQVS Hunt 18: πετε, BCD₁ HKO. οτοϑ]
 om. F₁*. πετε] A^c(erasure after ε 2^o) BOD₁ HKOPQ: ηη ετε,
 Γ^r D_{1,2} EFG₂(πε) JM^r NSV Hunt 18; obs. B has η before πετε

might bear witness of the light, that all might believe through him. ⁸He was not the light, but (came) that he might bear witness of the light. ⁹There was becoming the true light—that which giveth light to every man who cometh to the world. ¹⁰He was being in the world, and the world became through him, and the world did not know him. ¹¹He came to them who were his own, and they who were his own received him not to them: ¹²but they who received him to them—he gave authority to them to become (lit. do) sons of God (without the usual weak article)—them who believe his name. ¹³And they were not of blood, nor were they of (the) wish of flesh, nor were they of (the) wish of man, but they were born of God (weak definite article). ¹⁴And the word became (lit. did) flesh (indef. art.), and abode (lit. became) among us, and we saw his glory, as (the) glory of an only Son of his Father, full of grace and truth. ¹⁵John beareth witness concerning him, and crieth out, saying: 'This (is) he, concerning whom I said, that he who cometh after me had precedence of me, because he was prior to me indeed.' ¹⁶Because we all received from his fulness, and grace in

twice. ¹² ΠΗ ΔΕ... ΕΡΩΟΥ] om. F₁* homeot.: Gr. D e om. δε. L begins
¹³ ΠΗ ΔΕ ΕΒΟΛ] Δ F₁°, obs. Gr. D* a om. α: ΠΗ ΕΤΕ(Δ, G₂) ΕΡΩΟΥ
ΕΒΟΛ, B &c. ΠΕ Γ° 2°] ΠΕ, C₁*. ΣΠΟΥ] without article may be ...
plural, but b q sing. Gr. B* om. οὐδὲ ἐκ θελ. ἀνδρός. ΕΒΟΛ 2° 3°]
om. L. ¹⁴ ΟΥΟΥ Γ° 2° 3°] om. F₁*. ΠΟΥ] ΠΙ., D₃*. ΠΕΛ] M begins
Gr. B* om. και. ¹⁵ ΙΩΔΠΠΚΣ] + ΔΕ, D_{1,2}. ΨΕΡΡΕΕΡΕ] ΠΔΥ...
ΑΒC D₁ (tr. 44 'he witnessed') Δ₁ Ε F₁° Η J K L N O P S, cf. μαρτυραί: Δ C₁,
Γ° D₂ G₂ Q V: ΕΡ., F₁* M. ΨΩΨ] ΕΨΩΨ, F: Δ C₁, Γ° D₁* G₂* V,
cf. ? κέκραγεν. ΕΨΧΩ &c.] Gr. N* D b om. ΧΕ Γ°] om. P*, cf. ? Γ E.
Φ Δ Ι] A: + ΠΕ, B &c. ΕΤ Δ Ι Χ Ο C] -ΧΟC, M. ΕΘΘΗΤ C 2°]
Α Β Μ: om. C &c., cf. ? δν: Gr. N* om. δν εἶπον, adds os after ερχομενος:
Gr. N*B* C* ο εἶπων. Δ Ψ Ε Ρ Ψ Ο Ρ Π] Ε Δ C₁, D₁° (erasure of two letters
before Ε)₂. ΠΕΟΥ] ΠΕΟΥΟΠ, M. ¹⁶ ΧΕ] cf. Gr. N B C* D L &c.:
ΟΥΟΥ, L, cf. Gr. Α Ο³ &c. syr^{co}. ΤΗΡΕΠ] ΤΗΡΟΥ, 3rd person, B.
ΟΥΟΥΕΟΥ 2°] om. ΟΥ, B C.

¹⁷ Χε πιπολλοσ αττηνιϋ εβολ ριτεπ μεωτκнс.
Πιρμλοτ δε πελλε φεεθελλι αττωπι εβολ
ριτεп ιηс π̄χс.

B.

⁷ ¹⁸ Φ† ε̄πε ρλι πατ εροϋ επεϋ. πιλλοπογεπκнс
π̄που† φη ετχη ρεν κενϋ ε̄πεϋιωτ π̄θοϋ
πεταϋαχι.

⁸ ¹⁹ Οτοϋ εδι τε φεετελεεϋρε π̄τε ιωαππκнс.
ροτε ετατοτωρη ραροϋ π̄κεπποταδι εβολ
ρ̄εν π̄ηηε̄ π̄ραποτηδ̄ πελλε ραπλετιτκнс.
ρ̄ιπα π̄τοτυϋενϋ κε π̄θοκ πιε. ²⁰ οτοϋ
αϋοτωπρ. ε̄πεϋαωλ εβολ. οτοϋ αϋοτωπρ.
κε αποκ απ̄ πε π̄χс. ²¹ οτοϋ ατϋενϋ. κε
π̄θοκ πε ηλιαс. πεχαϋϋ. κε ε̄λλοп. π̄θοκ πε
πιπροφηтκнс. αϋεροτω. κε ε̄λλοп.

²² Πεχωωτ παϋ οτη. κε π̄θοκ πιε. ρ̄ιπα π̄τεп-
κεπϋιπ̄ι π̄π̄η ετατταδοτοп. οτ̄ πετεκχω
ε̄λλοϋ εϋθηтк.

²³ Πεχαϋϋ. κε αποκ πε φ̄σειη ετωϋ εβολ ρ̄ι
π̄ϋαϋε. κε соутеп πιεωιτ̄ π̄τε π̄οс. ε̄φρη†
εταϋαχοс π̄κεпсдис πιπροφηткнс.

²⁴ Οτοϋ πεατοτωρη πε εβολ ρ̄εν πιφαριсеοс.
²⁵ οτοϋ ατϋενϋ ετχω ε̄λλοс παϋ. κε εϋ-
τλϋ ρεοτ̄ | κ̄τωεс. ιсхе π̄θοκ απ̄ πε π̄χс οταε
ηλιαс οταε πιπροφηткнс.

²⁶ Αϋεροτω πωοτ̄ π̄κειωαππκнс εϋχω ε̄λλοс.

¹⁷ πιρμλοτ] πιρμλοτ, MO₁. For δε cf. 'gratia autem'
ap. Ln. ¹⁸ φ†] +δε, Q. πιλλοπογεπκнс] cf. Gr. №A0³ &c.
π̄που†] cf. Gr. №B0*L &c.; if π̄που† be adjectival, not apposi-
tional (cf. iv. 18), then 'the divine only begotten.' A tr. الابن الوحيد
'the only Son' without God. πεταϋϋ] πε εταϋϋ, BΓD_{1,2}
FLMVS. ¹⁹ οτοϋ] om. F₁^{*}. μεετελεεϋρε] om. μεετ,
K. ατοτορη, AG₂KMNP^{*}. ραροϋ] cf. Gr. (A)B0^{*} &c. εβολ
over a point, A^o. οτηδ̄] ηδ̄ over erasure, A^o. ²⁰ οτοϋ, 1^o
om. F₁^{*}. αϋοτω(ο, A)πρ, 1^o] +εβολ, S. ε̄πεϋαωλ...
αϋοτωπρ] om. S: pref. οτοϋ, LP, cf. Gr. οτοϋ, 2^o] om.

exchange for grace. ¹⁷ Because the law was given through Moses, but the grace and the truth became through Jesus Christ.

¹⁸ God no one ever saw: the only-begotten God (without article), who is in the bosom of his Father, he spake. ¹⁹ And this is the witness of John, when the Jews sent to him from Jerusalem priests and Levites, that they might ask him: 'Who (art) thou?' ²⁰ And he confessed, he denied not, and he confessed: 'I am not Christ.' ²¹ And they asked him: 'Art thou Elias?' he said: 'Nay.' 'Art thou the prophet?' he answered: 'Nay.' ²² They said then to him: 'Who (art) thou? that we may give answer (lit. find (the) question) to them who sent us: what sayest thou concerning thyself?' ²³ He said: 'I am the voice which crieth out in (the) desert: "Make straight the road of the Lord, as said Esaias the prophet."' ²⁴ And they had been sent from the Pharisees: ²⁵ and they asked him, saying to him: 'Wherefore baptisest thou, if thou art not Christ, nor Elias, nor the prophet?' ²⁶ John answered

BFM, cf. Gr. C²L &c. Δϸοῦτω(ο, Α)πρ, 2°] Δϸοῦτοπρϸ, V: Gr. Ν e l syr^o om. και ὁμολόγησεν 2°. ΧΕΔΝ] over erasure, Δ^c. ΔΠ] for order cf. Gr. Ν Α Β Ο* L &c. syr^o: om. K*, K^o adds with marks. ²¹ οῦτορ] om. F₁*. -ϸπρϸ, A*. Gr. Ν* C have παλις for αὐτόν. ΠΘΟΚ Γ° &c.] om. τί οὖν, cf. b. ΠΕΧΔϸ] om. και, cf. Gr. Ν a b. ΠΠροφ.] Gr. Ν* 69. om. δ. ²² οῦπ] om. L M P, cf. (c) syr^o. ΧΕΔΠϸπρϸπρϸ lit. find (the) question] ΧΕΠϸπρϸπρϸ lit. say &c., BD₁*E₁°F₁*. ΠΕΤΕΚ] ΠΕ ΕΤΕΚ, BD_{1,2}FMQS. ΧΟ, Α. ²³ ϸοῦτεπρϸ] ϸοῦτωνπρϸ, ΒΓ·D₂E₂JLMNT: ϸεβτε pre- T begins
pare, PV. ²⁴ οῦτορ] om. F₁*. ΠΕ(Η, Θ)Δῦτοῦτωρπρϸ] cf.? Gr. Δεφρη†
Ν*Α*Β*Ο* L ἀπεσταλμένοι: ΠΗ ΕΤΔῦτοῦτορποῦ, M, cf. Gr. Ν^{ob}A² ...
C³ X Γ &c. οἱ ἀπεσταλμένοι. ΠΕ] om. Θ Κ Μ Ν Τ: ϸδροϸ ΠΕ,
Δ₁* (not Δ₂) F. ²⁵ οῦτορ Δῦϸπρϸ] Gr. Ν om.: om. οῦτορ,
BF₁*G₂MPQ. ΠΔϸ] om. Β G₂. ΧΕ] Α Β C Γ* Η Κ* L Μ Q T:
+ΙΕ, D_{1,2}Δ₁EFG₂JK°NOPS V. ΠΠροφ.] om. ΠΙ, Γ° J S, cf. Gr.
C Δ. ²⁶ εϸϸω &c.] Gr. ι. 209. syr^o Cyr om.

- κε ἀποκ ἴωλες ἄλλωτεπ ἕεν οὐλεωοτ.
 φορι ερατῆ ἕεν τετεπενή ἵχεφν ετε-
 τεπσωοτη ἄλλοοῦ ἀπ. ²⁷ φη εὐηνοτ μεπ-
 επσω. φη ετεπῆ ἄπψα ἀπ ρινα ἵταῖτοτω
 ἵοτελοτсер ἵτε πεφωοτι.
- ²⁸ ¹⁷ ¹ **Ναι** ἀτῶπι ἕεν βηθαπια ριλην ἄπιор-
 ραπнс πια εпарε ιωαππнс ἴωλες ἄλλοοῦ.
²⁹ Επεφραστ δε ἀφνατ εἰνс εφηνοτ ραροφ.
 οτορ πεχαφ. κε ιс πιρηνβ ἵτε φῆ φη ε-
 παωλι ἄφηοβι ἄπικοσεοс.
- ³⁰ ¹⁸ ^α **Φαι** πε φη εταχοс ἀποκ εὐηνητ. κε φηνοτ
 μεπепсωι ἵχεοτρωαι εαφερψορп εροι. κε
 οτψορп εροι ρω πε.
- ³¹ **Οτορ** ἀποκ παισωοτη ἄλλοοῦ ἀπ πε. ἀλλα
 ρινα ἵτεφοτωηρ εβολ ἄπιсλ. Εθεφαι
 ἀπ εἴωλεс ἕεν οὐλεωοτ.
- ³² ¹⁹ ^α **Οτορ** ἀφερμεερε ἵχειωαπпнс εφχω ἄλλοοс.
 κε ἀπνατ επιπᾶ εφηνοτ εδρнι εχωφ ἄ-
 φρηῆ ἵοτβροлепи εβολ ἕεν τφε. ἀφορι
 ριχωφ.
- ³³ **Οτορ** ἀποκ παισωοτη ἄλλοοῦ ἀπ πε. ἀλλα φη
 εταφταοτοι εἴωλεс ἕεν οὐλεωοτ ἵθοοφ
 πεταφχοс πнι.

ἀποκ] + μεπ, D_{1,2} F Q T, cf. Gr. 13. &c. ἄλλωτεπ] A
 &c., cf. Gr. Δ &c.: ἄλλωс, BM*?, cf. the rest of Gr. omitting ἰμαс.
 οτ] Gr. N* τφ. φορι] A* C F₁*, for om. de cf. Gr. N B C* L &c.:
 + δε, A° B &c., cf. Gr. AC² &c. syr^{ca}. σοτωп ἄλλοοῦ (and verse
 31), A. ²⁷ φη] Gr. N* B om. δ. Om. αὐτός ἐστίν, cf. Gr. N B C* L &c.
 ἵсωι] + ἵθοοφ πεταφερψορп εροι he was before me, F₁^{o,2},
 cf. Gr. A C³ &c. ετεп] ετε, F₁^{o,2} (has Π). Om. ἐγώ, cf. Gr.
 N C L &c. q. ρινα ἵταῖτ] A (B) C D₁^{o,2} G₂ H K M P T V: om.
 ρινα, B: εῆ, D₁* Δ₁ E F_{1,2} J L Q O S. πεφωοτι] cf. Gr.:
 πεφ., C₁*. ²⁸ **Ναι**] + δε, A° F₁^c L. ἀτῶπι] for position
 cf. Gr. N a b e; obs. Gr. A 262. ἐγένοντο. βηθαπια] cf. Gr. N* A
 B C* L &c. πιорραпнс] πιор., L: Gr. N syr^{ca} add ποταμω:
 Gr. C 346. add τὸ πρῶτον. Tr. of T بيت عنيا في عبر الأردن Bayt 'aniya fi

them, saying: 'I baptise you in water: there standeth in your midst he whom ye know not: ²⁷ he who cometh after me: he of whom I am not worthy that I may unloose a latchet of his shoe.' ²⁸ These (things) happened in Bêthania beyond the Jordan, the place in which John was baptising. ²⁹ And on the (lit. his) morrow he saw Jesus coming to him, and he said: 'Lo, the Lamb of God who will take away (the) sin of the world. ³⁰ This is he concerning whom I said, that there cometh after me a man who hath precedence of me, because he is prior to me indeed. ³¹ And I was knowing him not; but that he might appear to Israel, therefore I came to baptise in water.' ³² And John bare witness, saying: 'I saw the Spirit coming down upon him as a dove from (the) heaven; he stayed upon him. ³³ And I was knowing him not; but he who sent me to baptise in water, he said to me: "He upon whom thou

'abr (across) al Ardan. ²⁹ επεφρασ†] πεφ., T. Δφνατ] for om. δ Ιωάννης cf. Gr. NABC*L &c. syr^{ca}. εφρηνοτ] ε altered from Δ and οφιε crossed, then φρηνοτ, V. οφροτ] A B C G₂ H K L M N O₂ P Q T V, cf. Gr.: om. Γ D_{1,2} Δ₁ EFJ O₁ S. IC] pref. ρηπε, M. εφναωλι] ετωλι, F₁*G₂MNS*, cf. Gr.; but future i may represent Gr. pres. εφφοβι] om. J₁*. εφ (π, A*) πι-κοσεος] D₂ F M T: πτεπι, A° B &c. ³⁰ Δποκ] om. B*. κε ι°] cf. Gr. X syr^{oma}. ε(om. H) Δφερφωρη] εΔφωρη, B*. εροι ι°] om. K. κεοτ.] A*: κεπεοτ., A° &c.; cf. Gr. ην: om. κεπεοτφωρη εροι, D₂* homeot. ρω] om. E₁*. ³¹ Δποκ] om. N. πε] om. N. οφροτ, A. εβολ] om. M. ΔII] A*B C F₁* G₂ H K N V, for om. εγω cf. Gr. 28. al pauc Chr: pref. Δποκ, A^{ms} Γ D_{1,2} Δ₁ EF₁° J L M O (P) Q S T: -ετΔII, P; for order cf. Gr. C* 157. al pauc b. οφλωοτ] cf. Gr. N B C L &c. ³² οφροτ] om. F₁*. εφχω &c.] Gr N* o om. εφρηνοτ εφρη] Gr. N &c. place after περιστεραν. φρηπι, A*. Δφροτ] A* F₁*: pref. οφροτ, A^{ms} &c., cf. Gr. Δφροτ] Gr. N &c. μινον: Δφροτ he rested, Q. ριχωτ] εχωτ, C₁* F N: εφρη εχωτ, Q. ³³ οφροτ ι°] om. F₁*: Δποκ Δε, F₁°. πλιωοτη] -οωτη, A: ΔI, N*. οφλωοτ] Gr. N &c. τφ υδατι. πετΔφχωτ] πε ετΔφ., BΓ D₁ FLMP°SV; φη ετΔφ., D₂ F.

I begins again

Χε φη ετεκπατ επιππα ευηκοτ εδρηι οτοζ
 ητεφοζι ριχωφ. φαι πε φη εοπατωλες
 ζεν οτηππα εφοταδ.

τλη ³⁴ Οτοζ αποκ διπατ οτοζ διερλεερε. | κε φαι
 πε πωρηι ητε φτ.

³⁵ Επεφραστ δε οη παρε ιωαηηης οζι ερατφ
 πελλ β εβολ ζεν πεφμελεθηης. ³⁶ οτοζ
 εταφχοτφτ εηης εφμεοφι πεχαφ. κε ις
 πιρηνβ ητε φτ.

³⁷ Οτοζ ατρωτελε εροφ εφσαχι ηχεπιελεθηης
 β ηταφ. οτοζ ατελοφι ησα ηης.

³⁸ Εταφφορφφ δε ηχεηης. οτοζ εταφπατ
 ερωοτ ετελοφι ηρωφ πεχαφ πωοτ. κε αρε-
 τεηκωτ ησα οτ.

ηρωοτ δε πεχωοτ παφ. κε ραββι φη ετε-
 φατοταρμεφ κε φρεφτςβω. ακφοη θωη.

³⁹ ηρωφ δε πεχαφ πωοτ. κε αλεωηη οτοζ
 απατ. ατι οτη οτοζ απατ κε αφφοη θωη.
 οτοζ ατφωηη ζατοτφ εηηεροοτ ετελε-
 μεατ. πε φπατ δε ηαηηη πε.

⁴⁰ Αηαρρεας δε πσοη ηςιαωη πετρος πε οταη πε
 εβολ ζεν πιβ ετατρωτελε ητε ιωαηηης
 οτοζ ατελοφι ηρωφ.

⁴¹ Φαι δε αφηηηη ηφροη εηεφρσοη ςιαωη. οτοζ

ετεκπατ] A* E₂* J: ετεκπαπατ, A^o &c.; obs. Gr. *δ*
ιδης. οτοζ 2^o] om. F Q. οζι] οτοζι, T. ριχωφ]
 εχωφ, T, cf.? Gr. *ἐπ' αὐτόν*. οτηππα] om. O^o, T: Gr. L T^b vid
 33. τφ: Gr. C* adds *και πυρι*. ³⁴ οτοζ 1^o] om. B F₁* T V.
 οτοζ 2^o] om. F₁*. πωρηι] A: πιωρηι, B &c.; obs. Gr. N &c.
 συγ^{ου} δ εκλεκτος του θεου. ³⁵ επεφ] πεφ, T. οη] om. C, cf. Gr.
 Γ &c. συγ^{ου}. β] κεβ also two, B. πεφμελεθ.] om. πεφ, B*.
³⁶ οτοζ] om. F₁* S. εταφχοτφτ] αφ., T: εταφπατ
 having seen, V: Gr. C* &c. add *δ αἴρων* &c. ³⁷ οτοζ 1^o] om.
 F₁* T, cf. Gr. N* I. ατρωτελε] αφ., E₂ J: ετατ., T.
 ηχεπι] ηι, D₂: om. ηι, D₁*. ηταφ] > ηταφ β, κ; cf.

seest the Spirit coming down and staying upon him, this is he who will baptise in (the, lit. a) Holy Spirit." ³⁴ And I saw, and bare witness, that this is (the) Son of God.'

³⁵ And on the (lit. his) morrow again John was standing, and two of his disciples; ³⁶ and having looked at Jesus walking, he said: 'Lo, the Lamb of God!' ³⁷ And the two disciples of his heard him speaking, and they walked after Jesus. ³⁸ And Jesus having turned himself, and having seen them walking after him, said to them: 'For what sought ye?' And they said to him: 'Rabbi,' which they interpret, Teacher, 'where art thou abiding?' ³⁹ And he said to them: 'Come and see:' they came then and saw where he is abiding; and they abode with him that day; and it was (the) tenth hour. ⁴⁰ And Andrew, the brother of Simon Peter, was one of the two who heard from John, and walked after him. ⁴¹ And this (man) found first his

unusual position of *αὐτοῦ*, Gr. A C* L &c. ΟΥΤΟΖ 2^o] om. B F₁* T.
³⁵ ΕΤΔΥΦΟΝΟΥ (om. F) ΔΕ] cf. Gr. N* A B C L &c.: ΟΥΤΟΖ
 ΕΤΔΥΦ., Γ, cf. (e) q syr^{cu} et^{soh} et^{hr} aeth 'et conversus.' ΟΥΤΟΖ]
 om. F. ΕΤΔΥΠΔΥ] ΔΥ., Γ F P. ΕΥΛΟΥ] ΕΥ., G₂.
 ΠΩΥ] cf. Gr. C* vid &c. syromn. ΠΕΧΔΥ] pref. ΟΥΤΟΖ, Γ.
 ΕΤΕΥΔΟΥΤΔΟΥΔΕΥ] ΕΥΔΥ., F₁* Hunt 18; cf.? Gr. 1. 118.
 209. b c e q. ΦΡΕΥ] ΠΡΕΥ, B: ΠΙΡΕΥ, L. ΔΚΥΩ(Ω, Α)Π]
 ΔΙΥΩΠ, O₁. ΘΩΠ] ΘΩ over erasure extending backwards, perhaps
 of Π, F₁^o. ³⁹ ΠΘΟΥ ΔΕ] om. V. ΟΥΤΟΖ 1^o] om. N.
 ΔΠΔΥ] cf. Gr. N A C³ &c. ΟΥΠ] ΟΠ, T; cf. N A B C L &c.
 ΟΥΤΟΖ 2^o] om. F₁*. ΔΥΥΩΠ] ΥΥΩΠ, HL. ΟΥΤΟΖ 3^o] B F₁* V.
 ΠΕ] ΠΔ, A. ΦΠΔΥ] for om. ὡς cf. Gr. G aeth. ΔΕ] cf. Gr.
 minusc vix mu &c.: om. F₁*. cf. Gr. N A B C L &c. Ι] Ι†, F M T.
⁴⁰ ΔΕ] (Δ over erasure, A^o) cf. Gr. A Λ 28. 346. al¹⁵ &c.: om. M, cf.
 the rest of Gr.: ΠΕ, A*?. ΠΕΟΥΔΙ ΠΕ] ΠΕΟΥΔΙ ΔΕ, D₂*? H.
 ΕΒΟΛ] om. C. ΠΙΒ] ΠΒ, Γ* F: om. ΠΙ, D_{1,2}: ΠΙ, A*?. ΠΤΕ]
 A* D₂: ΠΤΕΠ, A^o &c.: Ε?, F₁*. ΟΥΤΟΖ] om. F T. ΔΛΟΥ, I,
 A* C₁*. ΠΩΥ] cf. the rest of Gr.: ΠΣΔΙΗΣ, M* V, cf. Gr. ΓΛ &c.
 †: ΦΔΙ] ΔΠΔΡΕΔΣ, L. ΠΥΩΡΠ] cf.? Gr. N^o A B &c. > ΠΣΙ-
 ΔΩΠ ΠΕΥΩΠ, D₂ T. ΟΥΤΟΖ] om. F₁* P Q T.

πεχας πας. κε αρχιλει εελεσιας. φη ετε
πεγοτωρεε πε π̄χς.

42 Φαι αςενς ρα ῑης. εταχουτχτ δε ερος
π̄χεῑς πεχας πας. κε π̄οκ πε σιλωη π̄ηρι
π̄ωαπ̄ης. π̄οκ ετεελοτ̄ εροκ κε κηφα. φη
εψατοταρρεες κε πετρος.

τλθ 17

43 Επεγραστ̄ δε αςοτωυ ει ετγαλιλεα. οτορ
αςχιλει εφιλιππος οτορ πεχας πας. κε
εωυι π̄σωι. 44 φιλιππος | δε πε οτρεεβ̄η-
σαιδα πε. εβολ ρεν εβακι π̄απαρεας πεε
πετρος.

45 Φιλιππος δε αςχιλει π̄παθαπανηλ οτορ πεχας
πας. κε φη ετα εωτςης ρ̄αι εοβ̄ητς ρι
πιποεος πεε πιπροφ̄ητς. αρχεες ετε ῑης
πε π̄ηρι π̄ωσκη π̄εβολ ρεν παζαρεθ.

46 Οτορ πεχε παθαπανηλ πας. κε απ οτοπ
σχοεε π̄τε οταγαθοπ σ̄ωπι εβολ ρεν
παζαρεθ. πεχε φιλιππος πας. κε εελοτ
οτορ απατ.

47 Αςπατ δε π̄χεῑς επαθαπανηλ ες̄ηνοτ ραρος
οτορ πεχας εοβ̄ητς. κε ις ρ̄ηπε ταφ̄εηι
ις οτιςρανλιτς εεεοπ δολος π̄̄ητς.

48 Πεχε παθαπανηλ πας. κε ακωοπ̄ εεεοι

εεσιας] cf. Gr. L* &c. φη] om. Hunt 18*. οτωρεε] D₂* Δ₁ E₂ F₁° J N O P Q S V; οτορεε, A B C G D_{1,2}° E₁ F₁* H K L M Hunt 18; οταρρεε, G₂ T. π̄χς] cf. ? Gr. N A B L &c.
42 Φαι αςενς] cf. Gr. G 1. 209. arm Epiph⁴³⁵ ο̄τος ηγαγεν αῡτω̄; for om. copula cf. Gr. N B L: Φαι δε &c., L: οτορ Φαι &c. Γ D₂ T, cf. Gr. A &c. syr^{omn}. δε] cf. Gr. S X &c.: om. O₁, cf. Gr. N A B L &c. ιωαπ̄ης] cf. Gr. N B* L: ιαπ̄ης, A (tr. ἰϋ γὺνά): ιωπα, M, cf. Gr. A B³ &c. κηφα] A*? &c.: κεφα, C K N; κηφη, Q, φη confused with the pronoun, κηφη εψατ, A. φη εψατ] A &c.: φη ετεψατ, K O₁: φη ετεπες, Q (T injured). οταρρεες] οτωρεε πε, Q. πετρος] πετρα, Δ₁°: π̄χς, V*. 43 επες] πες, F₁° (T injured).

brother Simon, and said to him: 'We found Mesias:' whose interpretation is 'Christ.' ⁴²This (man) brought him to Jesus: and Jesus having looked at him, said to him: 'Thou art Simon (the) son of John: thou shalt be called "Képha,"' which they interpret 'Peter.' ⁴³And on the (lit. his) morrow he wished to come to Galilee; and he found Philip, and said to him: 'Walk after me:' ⁴⁴and Philip was a man of Bêthsaida, from (the) city of Andrew and Peter. ⁴⁵And Philip found Nathanael, and said to him: 'Him, concerning whom Moses wrote in the law and the prophets, we found; it (lit. who) is Jesus (the) son of Joseph, the (man) from Nazareth.' ⁴⁶And Nathanael said to him: 'Is it possible that [a] good may be from Nazareth?' Philip said to him: 'Come and see.' ⁴⁷And Jesus saw Nathanael coming to him, and said concerning him: 'Behold, truly [lo], an Israelite; there is not guile in him.' ⁴⁸Nathanael said to him: 'Where knewest thou

δε] + ON again, FMPT. δεστω] & over erasure, A^oBCΓD₂ FG₂HLPQSV Hunt 18, cf. Gr. NABL &c.: εϕ., A*Δ₁KMNO₁T: εδϕ., D₁EJ; for om. δ ἰδ cf. Gr. NABL &c. οτορ 1^o] om. BF LTV. οτορ 2^o] om. F₁*MPQV Hunt 18: om. οτορ...⁽⁴⁴⁾φιλιππος, J. πεδαϕ] πεχε, T. παϕ] A O G₂ H L, cf. Gr. E &c.: + ἵκει ἰησ, BΓD_{1,2}Δ₁EFJKMO₁PQSV, cf. Gr. NABL &c.: + ἵκει πος ἰησ, N: ἰησ παϕ, T. ἵκω] ἵκωϕ, F₁*.
⁴⁴δε] Gr. N* om. ρηοσαϊδα] ΑΓΡΤ, cf. Gr.; ρηδ., B &c., cf. a b (q bet). εβολ] om. O₁*. ⁴⁵φῆλιππος (and verse 48), A. ἰηθαδαπαηλ] om. ἰ, BD₁. οτορ] om. F₁* Q. ἰησ] Gr. L om. πε] om. HJ₁*O₁S. πωρη] cf.? Gr. NB 33. ιωκηϕ] + πε, H. πεβολ] πεεβολ, Γ^o(ε altered from ι). παζαρεθ] so also ver. 46, cf. Gr. E &c. ⁴⁶οτορ] cf. Gr. ABL &c.: om. L Q Hunt 18, cf. Gr. N &c. παϕ] om. M. ψωπι] I come, L.
⁴⁷δεπατα δε &c.] ἰησ δε δεπατα, T: om. δε, Q, cf. Gr. N^oABL &c. ζαροϕ] εζραϕ to meet him, F₁. οτορ] om. F₁* Q. εθρητα] Gr. N περι του ναβ. ις 1^o] om. L. ελλοπ] A &c.: ελλοπ, G₂S. ⁴⁸πεχε] pref. οτορ, ΓΜΤ^o.

θων. αφερωτω η̄χειν̄ς οτορ, πεχαϋ παϋ. κε
 ε̄πατε φιλιππος ε̄οτ̄ εροκ εκχη δα-
 τοτς η̄τ̄βω η̄κεντε διπατ εροκ.

⁴⁹ Αφερωτω παϋ η̄κεπαθαπανλ πεχαϋ παϋ. κε
 ραββι η̄θοκ πε π̄νηρι ε̄εφ̄. η̄θοκ πε ποτρο
 ε̄πισλ.

⁵⁰ Αφερωτω η̄χειν̄ς πεχαϋ παϋ. κε διχοσ πακ. κε
 διπατ εροκ δαρατς η̄τ̄βω η̄κεντε χπαρ̄τ̄.
 ραπ̄π̄ωτ̄ ε̄πᾱ εκεπατ ερωτ̄.

⁵¹ Οτορ πεχαϋ. κε ᾱληη̄ ᾱληη̄ τ̄χω ε̄ε̄ε̄οσ
 πωτεπ. κε ερετεπεπατ ετφε εσοτηη̄. οτορ
 παγγελοσ η̄τε φ̄τ̄ ε̄τη̄ᾱ ε̄πω̄ωι οτορ
 ε̄τη̄η̄|οτ̄ ε̄πεσ̄κ̄τ̄ η̄σᾱ π̄νηρι ε̄ε̄φ̄ρω̄ε̄ι.

Δ.

A Οτορ η̄θρη̄ δ̄επ̄ περοοτ̄ ε̄ε̄ε̄ε̄ρ̄ οτ̄ροπ
 ᾱϋω̄ω̄πι δ̄επ̄ τ̄κᾱνᾱ η̄τε τ̄γᾱλῑλε̄ᾱ. οτορ
 παρε θ̄ε̄ε̄ᾱτ̄ η̄ιν̄ς ε̄ε̄ε̄ᾱτ̄ πε. ² ᾱτ̄ο̄ᾱρ̄ε̄ε̄
 π̄κεῑν̄ς δε̄ κε̄ε̄ πε̄ϋε̄ᾱᾱθ̄η̄τ̄η̄ς ε̄πῑροπ̄.

³ Οτορ ε̄τᾱϋε̄λο̄τ̄η̄κ̄ η̄κε̄π̄η̄κ̄η̄ πε̄χε̄ θ̄ε̄ε̄ᾱτ̄ η̄ιν̄ς

αφερωτω] + δε, Γ. οτορ] A C G F^c H K L N P V Hunt 18:
 om. B D_{1,2} Δ₁ E F₁* G₂ J M O₁ Q S T. εκχη... εροκ] om. D₂*.
 δατοτς] A; Δ₁ began δατ: δαρατς, B &c. ⁴⁹ αφερ-
 οτω] + δε, D_{1,2} E J S; obs. e (aeth) 'et.' παϋ 1^o] cf. Gr.
 B L &c.: om. D_{1,2} Δ₁ E F₁* J K M O₁ P Q S T, cf. Gr. N c. πεχαϋ]
 pref. οτορ, Γ D₂ T. παϋ 2^o] om. B G L Q T V Hunt 18. These
 readings may be arranged as follows:

... παϋ... πεχαϋ παϋ, A C F₁* G₂ H N:

... παϋ... οτορ πεχαϋ, Γ, cf. Gr. X 124. a f ff² l vg arm:

... παϋ... πεχαϋ, B L V Hunt 18:

... δε ... οτορ πεχαϋ παϋ, D₂ nearest to Gr. A A Π &c. al
 pler syr^{tr} et^{hr}:

... δε ... πεχαϋ παϋ, D₁ E J S nearest to Gr. Γ Δ 245. 254.
 49^{ev} al pauc q:

... πεχαϋ παϋ, Δ₁ F₁* K M O₁ P nearest to Gr. N c:

... πεχαϋ, Q:

... οτορ πεχαϋ, T.

me?' Jesus answered and said to him: 'Before that Philip called thee, thou being under the fig-tree, I saw thee.' ⁴⁹ Nathanael answered him, he said to him: 'Rabbi, thou art (the) Son of God, thou art (the) King of Israel.' ⁵⁰ Jesus answered, he said to him: 'Because I said to thee, that I saw thee under the fig-tree, believest thou? greater (things) than these thou shalt see.' ⁵¹ And he said: 'Verily, verily, I say to you, that ye shall see (the) heaven opened, and the angels of God going up and coming down towards (the) Son of (the) man.'

II. And on the third day there was a marriage in (the) Cana of Galilee; and (the) mother of Jesus was there: ² and Jesus also and his disciples were invited to the marriage. ³ And the wine having failed, (the) mother of

$\bar{\eta}\theta\omicron\kappa$ &c.] for order cf. Gr. $\bar{\nu}\tau\tau\omicron$] cf.? Gr. ABL I. 33. ⁵⁰ $\bar{\nu}\epsilon\chi\alpha\delta\epsilon\upsilon$] ABCFG₂HKLMNPQV: pref. $\omicron\tau\omicron\omicron$, $\Gamma D_{1,2}\Delta_1 EJO_1$ ST Hunt 18, cf.? Gr. $\chi\epsilon$ 2°] cf.? Gr. $\bar{\nu}$ ABL &c. $\delta\delta$.] pref. $\kappa\chi\eta$ thou art under, Q. $\chi\eta\alpha\delta\epsilon\upsilon$] $\delta\kappa\eta\alpha\delta\epsilon\upsilon$], LSV. ⁵¹ $\omicron\tau\omicron\omicron$ 1°] om. F₁*. $\bar{\nu}\epsilon\chi\alpha\delta\epsilon\upsilon$] + $\bar{\nu}\alpha\delta\epsilon\upsilon$, $D_{1,2}KS$, cf. Gr. $\delta\lambda\eta\eta\eta$ 2°] om. L. $\bar{\nu}\omega\tau\epsilon\eta$] $\bar{\nu}\alpha\kappa$, H₁*, cf. Gr. X 157. $\epsilon\bar{\rho}\epsilon\tau\epsilon\eta\bar{\nu}\epsilon\eta\bar{\nu}\alpha\tau$] $\Gamma D_{1,2}\Delta_1 EFJLMO_1 QSTV$ Hunt 18; $\epsilon\bar{\rho}\epsilon\tau\epsilon\eta\bar{\nu}\alpha\eta\bar{\nu}\alpha\tau$, P*: $\epsilon\bar{\rho}\epsilon\tau\epsilon\eta\bar{\nu}\alpha\tau$, A ($\epsilon\bar{\rho}\epsilon\tau\epsilon\tau\epsilon\eta$) CG₂HK $\bar{\nu}$; $\delta\bar{\rho}\epsilon\tau\epsilon\eta\bar{\nu}\alpha\tau$, B*: $\delta\bar{\rho}\epsilon\tau\epsilon\eta\bar{\nu}\alpha\tau$, B°. $\epsilon\tau\phi\epsilon$] $\tau\phi\epsilon$, D₂T. $\epsilon\sigma\omicron\tau\epsilon\eta$, A (om. ϵ 1°) KT. $\omicron\tau\omicron\omicron$ 2°] om. F₁*. $\omicron\tau\omicron\omicron$ 3°] om. B F₁* Q. $\bar{\eta}\sigma\delta$] $\epsilon\chi\epsilon\eta$ upon, D₁ E J M Q S. $\bar{\lambda}\epsilon\phi\bar{\rho}$.] erasure of two letters after $\bar{\lambda}\epsilon$ and ϕ over erasure, A.

¹ $\omicron\tau\omicron\omicron$] om. F₁*. $\bar{\eta}\delta\bar{\rho}\eta\eta$] + $\delta\epsilon$, F: $\omicron\tau\omicron\omicron$. . . $\delta\epsilon$, F₁°: $\bar{\eta}\delta\bar{\rho}\eta\eta$, Δ_1 N O P Hunt 18. $\bar{\lambda}\epsilon\lambda\epsilon\delta\epsilon\upsilon$] for position cf.? Gr. $\bar{\nu}\alpha\lambda$ &c.; A° wrote over erasure, F₁° seems to have erased $\bar{\lambda}\epsilon\lambda\epsilon\delta\epsilon\upsilon$ after $\epsilon\delta\omicron\omicron\tau$, but wrote it again like the rest; obs. Gr. BU &c. $\tau\eta$ $\tau\bar{\rho}\iota\tau\eta$ $\eta\mu\epsilon\bar{\rho}\alpha$. $\omicron\tau\omicron\omicron$ 2°] om. F₁* S. $\bar{\eta}\bar{\iota}\eta\bar{\nu}\sigma$] $\bar{\lambda}\epsilon\eta\bar{\nu}\epsilon\eta\bar{\nu}\alpha\tau$ $\bar{\iota}\eta\bar{\nu}\sigma$, B. $\bar{\nu}\epsilon$] om. D₁. ² $\delta\tau\theta\delta\epsilon\delta\epsilon\lambda\epsilon$. . . $\delta\epsilon$] A D₁* ($\delta\epsilon$)]₂ $\Delta_1 EF_1$ ° G₂ J L O P S T Hunt 18, cf. Gr.: $\omicron\tau\omicron\omicron$ $\delta\tau$. . . $\delta\epsilon$, H: om. $\delta\epsilon$, B* C₁° Γ F₁* K M N Q V. $\bar{\nu}\kappa\epsilon$] om. T: $\bar{\lambda}\epsilon\bar{\nu}\kappa\epsilon$, M. ³ $\omicron\tau\omicron\omicron$ $\epsilon\tau\delta\epsilon\upsilon$ - $\bar{\lambda}\epsilon\omicron\tau\eta\bar{\nu}\kappa$ (o. e., A°) &c.] cf. Gr. $\bar{\nu}$ * ABL &c.

Hunt 18,
1-11
O₂

παρ. κε ἔλεοντο κρη ἔλεατ. ⁴ οτορ
 πεχε ἰησ̄ παρ. κε εὐο πελενι ρωι † ριει.
 ἔπατεςι ἰχεταιοτορ. ⁵ πεχε τερεατ δε
 ἰπιδιακων. κε φη ετερεπαχοσ πωτεπ αριτφ.
⁶ Πατχη δε ἔλεατ πε ἰχετ̄ ἰρηταρια ἰωπι
 κατα πτοτβο ἰπιποταδι. ετωλι ἔλεετρι-
 τησ̄ β̄ ιε ῥ̄ εοσι.

⁷ Πεχε ἰησ̄ πωοτ. κε εορ ἰπιρηταρια ἔλεωοτ.
 οτορ ετεεαροτ ψαπψωι. ⁸ πεχαρ πωοτ.
 κε οτωτρ † ποτ οτορ επιουι ἔπιαρχητρι-
 κλιποσ. ἰθωοτ δε ετιπι.

⁹ Ζωσ δε εταφχελε†πι ἔπιεωοτ ἰχεπιαρχη-
 τρικλιποσ εαφερ κρη. οτορ παφελει επ κε
 οτεβολ θωπ πε. πιδιακων δε πατελει. πη
 ετατεεαρ πιεωοτ.

Δ παρχητρικλιποσ δε εοτ† επιπατψελετ
¹⁰ πεχαρ παρ. κε ρωλει πιβεν εψατχω
 ἔπιηρη εοπαπεφ ἰψορη. οτορ εψωπ ετ-
 ψαπειθι ψατιπι ἔπετςβοκ εροφ. ἰθοκ δε
 εκαρερ επιηρη εοπαπεφ ψα†ποτ. |

τρεα ¹¹ Φδι πε πιροτιτ ἔλεηνιπι εταφαιφ ἰχεἰησ̄
 εεν τκαπα ἰτε † ταλιεα. οτορ εφοτωρη
 ἔπεφωοτ εβολ. οτορ ετπαρ† ἰχεπεφελε-
 οητησ̄.

ἔλεοντοτ &c.] cf.? Gr. N° ABL &c. οὐκ ἔχουσιν; obs. syr^{ob}
 et^{hr} aeth 'non est illis.' ⁴ οτορ] ACGD_{1,2}Δ₁EF₁G₂HJKLNO
 PSV Hunt 18, cf. Gr. N° ABL &c.: om. NBF₁*MQT, cf. Gr. N°
 et^{ob} &c. παρ] om. Δ₁*. ρωι † ριει] ρω † ριει, N:
 ρω for emphasis of 1st person 'me indeed:': ρωω† ριει, Q:
 ρωι ω† ριει, B°: om. ριει, Γ*. ⁵ πεχε &c.] πεχαρ
 she said, Q. ετερεπα] φ altered from C, A°. ⁶ πατχη &c.]
 Gr. N° &c. om. κείμενα. πε] om. NF. ἰωπι] for position cf. Gr.
 A &c. ἰπι] ACG₂HJKLNOQSV: ἰτεπι, NBF_{1,2}Δ₁EFM
 PT Hunt 18. εετριτησ̄] cf. Gr. L &c. ⁷ πεχειησ̄]
 + δε, M, obs. Gr. N &c. pruem και. κε] om. C₁*, cf.? Gr. πι] om. J.
 οτορ] ἰθωοτ δε, F. ψωωι] επ., V. ⁸ πεχαρ]

Jesus said to him: 'They have not wine.' ⁴ And Jesus said to her: 'What (hast) thou with me, thou Woman? mine hour cometh not yet.' ⁵ And his mother said to the servants (lit. deacons, also ver. 9): 'That which he will say to you, do.' ⁶ Now were (imperf.) set there six stone waterpots, according to (the) cleansing of the Jews, holding two or three firkins apiece. ⁷ Jesus said to them: 'Fill the waterpots with water:' and they filled them up to the brim. ⁸ He said to them: 'Draw out now, and bring to the ruler-of-the-feast:' and they brought. ⁹ And when the ruler-of-the-feast tasted the water made wine, and was not knowing whence it is; but the servants were knowing, they who filled the water. Then (2E) the ruler-of-the-feast called the bridegroom, ¹⁰ he said to him: 'All men set the good wine first, and if they should drink freely, they bring that which is worse: but thou kept the good wine until now.' ¹¹ This is the first sign which Jesus did in (the) Cana of Galilee, and manifested his glory; and his disciples believed.

cf. Gr.: ΠΕΧΕΙΝ̄C ΠΩΟΥ, B; for om. κα cf. Gr. 33. 40. a b syr^{sch}. ΟΥΟΥ] om. F¹*. ΔΡΧΗ] ΔΡΧΙ, twice, CD₁E₁. ΠΩΟΥ ΔΕ] cf. Gr. NBL &c. ⁹ ΖΩC Δ(Τ, Ν)Ε] ΒΓ*FPQST Hunt 18; ΖΟΥC ΔΕ, ΑCΔ₁ΗΚΟ; ΖΟΥC ΤΕ, ΕG₂JLMV: ΖΟΥΤΕ, D_{1,2}. ΠΙΛΩΟΥ 1^o] om. ΠΙ, JQ. ΟΥΟΥ] ΟΥΟ, A*: om. BFLT. ΔΠ] +ΠΕ, BFLQT. ΠΕ] ΠΕ, Η. ΔΕ 2^o] om. L. ΕΕΙ] +ΠΕ, ΒD₂MLQ. ΠΗ ΕΤ] ΠΕΤ, Β*. ΠΙΛΩΟΥ 2^o] ΠΙ., ΝFT. ΔΕ 3^o] ΑCΔ₁E₂G₂ΗΚΟΡPSV Hunt 18, cf. b e: om. ΒΓD_{1,2}E₁FJLMN QT, cf. Gr.: ΟΥΠ, Ν. ¹⁰ ΠΔC] Gr. Ν* om. ΕΥΔΤΧΩ] ΕΥΔΤ., ΝFL. ΟΥΟΥ] om. ΒFQT: ΕΥΩΠ ΔΕ, L. ΕΥΤΙΠΙ Ε] ΑCΓD₂G₂ΗΚΝΡTV Hunt 18: ΕΥΔΤΕΠ, ΝBD₁Δ₁ΕFJLMOQS; for om. τότε cf. Gr. Ν*BL &c. ΠΕΤCΘΟΚ] Α°(Π altered from Ε) CΓ₂ΗΚLN: ΦΗ ΕΤ &c., ΝB(Θ)ΓD_{1,2}Δ₁ΕFJMOPQSTV Hunt 18. ΔΕ] cf. Gr. Ν &c.: om. F¹*, cf. Gr. ABL &c. ΕΠΗΡΗ] ΕΕ &c., ΗΡ. ¹¹ ΠΙΖΟΥΙΤ] ΠΟΥΖΟΥΙΤ their first, D₂; obs. Gr. Ν* πρωτην after γαλιλαας, Epiph b f q τουτο πρωτον. ΟΥΟΥ 1^o] om. F¹* T Hunt 18. ΠΕC] Gr. Ν* om. αυτού. ΟΥΟΥ 2^o] om. Δ₁FLM O₁. ΔΤΠΔΖ†] A⁺C₁*HQ: +ΕΡΟΥ, A^{ms} &c.; obs. Gr. Ν* places after

Ε.

- ¹⁰_ς 12 { Ψεπεσα φαι ασι εδουη εκαφαρπαδοταε ηθοο
 πεε τεπεεατ πεε πεψσποτ πεε πεπεεα-
 οητης. οτορ αφορζι εεεατ ποτεληψ ηε-
 ροοτ απ. ¹³οτορ παφθεντ πε ηχεψυαι
 ητε ηποταδι. †οτορ ασι ηχειησ ερρη
 ειληε.
- 14 Οτορ αφχιειι θεη περφει ηηη ετ† ερε
 εβολ πεε εσωοτ πεε βροεπι πεε ηιαι-
 κερεε ετρεεσι.
- 15 Οτορ αφθαεειο ηοτφραγελλιοη εβολ θεη
 ραηπορ. αφριτοτ τηροτ εβολ θεη περφει
 ηεσωοτ πεε ηερωοτ. οτορ ηικερεε ητε
 ηιαικερεε αφφοποτ εβολ. οτορ ποττρα-
 πεζα αφφοηχοτ. ¹⁶οτορ πεχαφ ηηη ετ†
 βροεπι εβολ. χε αλιοηη ηηαι εβολ τα.
 επερερ ηηη εηαιωτ ηοηη ηψωτ.
- ¹⁷_ι 17 Ατερφλεεηη ηχεπεεεαεοηηηε χε εεδουητ.
 χε ηχορ εεπεκηη ηηαοτοεετ.
- ¹⁸₈ 18 Ατεροτω ηχεηηποταδι πεχωοτ παφ. χε οτ
 εεεηηηηη ετεκπαταεεοη εροφ χε κηη ηηαι.

Hunt 18,
12-17

αυτου. ¹²εεπεεσα] pref. οτορ, ΜΤ, cf. Gr. Η &c. φαι]
 ηαι, L, cf. Gr. Μ &c.: + δε, F₁^oL. εδουη] ΑΟΗ: εδρηη,
 Β &c.: om. F₁^{*}. καφαρ.] καπερ., Ρ, cf. Gr. ΑΛ &c. ηθοο]
 ηχειησ ηθοο, ΝΜ. πεεπεψσποτ] cf. Gr. Ν Α &c.: Gr.
 Β L &c. om. αυτου: om. D₁^{*}, cf. q. πεεπεπεεαεο.] Gr. L om.
 αυτου: Gr. Ν &c. om. οτορ,] om. F₁^{*}. αφορζι] αφψωηη,
 Β V; for singular cf. Gr. Α &c. ηοτεληψ] om. Q: om. to ⁽¹³⁾ιοτ-
 ταδι, Β*. απ] om. Ν, cf. Gr. Χ. ¹³οτορ &c. ι^o] cf. the rest of Gr.:
 παφθεντ δε, Ν F Q T*, cf. Gr. Ν: οτορ... δε, D₂ S. πε]
 om. Ν F T*. ηχεψυαι] Α Β^{ms} C G₂ Η Κ Μ Ν V, cf. Gr. sch^w (Tisch.
 gives no variant): ηχεηηπαεεχα, Ν Γ D₁ 2 S Δ₁ Ε F J L P Q S T
 Hunt 18, cf. Gr. Tisch.: ηχεηηπαεεχα ηχεψυαι confused
 reading, O₁ (absent). ητεηη] ηηη, Κ Ν V. οτορ 2^o] om. F₁^{*}.
 ασι] + οη again, T. ηχειησ] for position cf. Gr. L &c.

¹² After this he came into Kapharnaûm, he and his mother, and his brothers, and his disciples: and he stayed there not many days: ¹³ and (the) feast of the Jews was approaching, and Jesus came up to Jerusalem. ¹⁴ And he found in the temple them who sold oxen and sheep and doves, and the changers sitting. ¹⁵ And he made a scourge of cords, he cast them all out of the temple, the sheep and the oxen, and he poured out the change of the changers, and overturned their tables: ¹⁶ and he said to them who sold doves: 'Take away these from here (lit. this): make not (the) house of my Father a house of merchandise.' ¹⁷ His disciples remembered that it is written: '(The) zeal of thy house will eat me.' ¹⁸ The Jews answered, they said to him: 'What sign wilt thou shew to us,

εζρη] εζρη down, F. ΙΛΗΕ] om. B^o apparently erased.
¹⁴ οτοζ] om. NB*F₁*MP. εζε...εσωσ] Gr. N* και τα προ-
βατα και βοας. κικαι] εδπ., M. ¹⁵ οτοζ 1^o] cf. the rest of
Gr.: om. F₁*MT, cf. Gr. N*. Δεθελλιο] cf.? Gr. N* εποιησεν.
φραγελλιον] φραγελιον, N Γ* M (K), cf. Gr. U al pauc;
φραγγελιον, F, cf. Gr. al aliq: Gr. GLX &c. praem ωs.
τηροσ] om. N. ερφει] erasure of eight? letters after, F₁^o.
κικεσωσ] κκπ., D₁* (two letters erased), 2* Δ₁EJOS, obs. e q:
Gr. N τα προβατα και βοας. κελ] cf. Gr. N* a e l q without τε.
κικεσωσ] κκπ., D₁* (two letters erased), 2* Δ₁EJOS. οτοζ 2^o]
om. D₁E F₁*J: κελ, M. κικερεεε] cf. Gr. BL &c. πτε]
τε over erasure of one letter and over another, A^o. ¹⁶ οτοζ] om.
F₁*T. σβεπ, A*. >εβολται κπαι, κ. επερ]
cf. Gr. NBL &c.: pref. οτοζ, Γ, cf. Gr. A &c. πωτ] pref. ε, L.
¹⁷ ετερ] cf. Gr. NBL &c.: pref. οτοζ, Γ, cf. e f ff² l q &c.
E₁^{ms} ψαλλεο ζη. κε 2^o] cf.? Gr. X t^{or}: om. J₁*, cf.? the rest
of Gr. κπασοοετ] A*(CND, A^o)BCG₂HKNPQS: Δε.,
ΓD_{1,2}Δ₁LMO₁V, cf. Gr. 69. al vix mu it vg: πεταγοοετ,
E₁JT Hunt 18. ¹⁸ Om. οδν, cf. Gr. 3. &c. κεσωσ] ετω
εεεοc saying, B. κκ] om. B. ετεκκ] pref. Π, Q.
ταλεον] Gr. L om. ημιν. κρι] εκ., ΓΔ₁: ακρι, MN Hunt 18.
κκ] D₁ has gloss الوي 'Greek, the deeds.'

¹⁹ Ἀφ' ἑρῶτα ἡχεῖντς πεχαϋ πωοτ. κε βελ παιερφει
εβολ. οτοζ †παταροϋ ερατϋ ζεν τ̄ ἡε-
ροοτ.

²⁰ Πεχε πποτδα. κε ατερ ~~εετ~~ ἡροεπι ετκωτ
τ~~εεβ~~ ~~εε~~παιερφει. | οτοζ ἡθοκ χπαταροϋ ερατϋ
ζεν τ̄ ἡεροοτ.

²¹ Ἠθοϋ δε παϋχω ~~εε~~λοϋ πε εθε περφει ἡτε
πεϋσωεε. ²² ροτε οτη εταϋτωπηϋ εβολ
ζεν πη εεεωοττ.

Ἀτερφλεετῖ ἡχεπεϋεεεθῶντῖς κε φαι επαϋχω
~~εε~~λοϋ. οτοζ ατπαρ† ε†τραφῖ πεεε πιεαχι
εταϋχοϋ ἡχεῖντς.

²³ Εϋχη δε ζεν ἰληεε ζεν πψαι ἡτε πιπασχα
οτεεκψ ατπαρ† επεϋραπ. ετπατ επιεεπι
επαϋρι ~~εε~~ωοτ.

²⁴ Ἠθοϋ δε ἡντς παϋτεπροττ ~~εε~~λοϋ ερωοτ απ
πε. εθεχε παϋσωοτη ἡοτοπ πιβεν. ²⁵ οτοζ
παϋερχηριε απ πε ρηα ἡτε οται ερεεερε
παϋ ζα οτρωεε. ἡθοϋ ταρ παϋσωοτη κε
οτ πετζεν πιρωεε.

Σ.

Γ Ἠοτοπ οτρωεε δε εβολ ζεν πιφαρῖσεοϋ
επεϋραπ πε πικοζηελοϋ οταρχωπ ἡτε
πποτδα.

² Φαι αϋι ρα ἡντς ἡεχωρϋ οτοζ πεχαϋ παϋ. κε

¹⁹ πεχαϋ πωοτ] χαϋ &c. over erasure, F₁^o. βελ] †πα-
βελ I will destroy, M. πα] φαι, Γ*. οτοζ] om. NF:
+ ΔΠΟΚ, ΒΓ^o D₂ Q T. ζεν] cf. Gr. N A L &c. εροοτ] om.
ροοτ to end of ver. 20, L* homeot. ²⁰ Om. οὐν, cf. syr^{soh} arm.
ιοτδα] A C Δ₁ F₁* G₂ H M O₁ Q. cf. Gr.: + παϋ, ΒΓ D_{1,2} E F₁^o J K L^c
N P S T V Hunt 18. ~~εετ~~] ~~εεετ~~, B F. ~~εε~~πα] A^c &c.: επι,
A*?: επι, C₁. οτοζ] om. FM. ἡθοκ] om. N. ²¹ πε]
om. Δ₁ K O₁. πεϋσωεε] Gr. N &c. om. αἰτοῦ. ²² ροτε
οτη] ἀλλὰ ροτε, N. τωπ, Γ*. πη εθ] πεθ, C.

because thou doest these (things)?' ¹⁹ Jesus answered, he said to them: 'Pull down this temple, and I will make it stand in three days.' ²⁰ The Jews said: 'They spent (lit. did) forty-six years building this temple, and wilt thou make it stand in three days?' ²¹ But he was speaking concerning the temple of his body. ²² When, then, he rose from the dead, his disciples remembered that he was saying this, and they believed the scripture and the word which Jesus said. ²³ Now he being in Jerusalem in (the) feast of the passover, many believed his name, seeing the signs which he was doing. ²⁴ But Jesus was not trusting himself to them, because that he was knowing all (men); ²⁵ and had not (imperf.) need that any one should bear witness to him about [a] man; for he was knowing what is in [the] men.

III. Now there was a man of the Pharisees, his name being Nicodemus, a ruler of the Jews. ² This (man) came to Jesus by night, and said to him: 'Rabbi, we know

φδι] +πε φη is that, Q: +πε, M. επδϑ] πδϑ, F₁*. ~~αλλοος]~~ for om. αλοίς cf. Gr. NABL &c. οτορ] om. F₁* O₁. χοϑ] +πωϑ, N(+πε) F, cf. Gr. 69. &c. ιης] πεποτς ιης, N. ²³ δε] om. NF₁*T. ~~δενπϑδι &c.]~~ cf. b e l q, these add 'die' or 'diem.' επεϑραν] εροϑ, N. ετηδϑ] δϑ., T: χεδϑ., O₁. επδϑιρι] cf. Gr.: ετεϑιρι, Γ L. ²⁴ δε] τδρ, D₁ Δ₁ E J O₁ S: τδρ δε, D₂: om. K N. ιης] om. M, cf. Gr. T^b i^{ser} * e. πδϑτεροτ, A*. πε] πε, B. εθε] om. B. χε] om. L. πδϑσωτη] ηθοϑ επδϑ &c., B, cf. c e f l 'ipse.' ητοη] om. N. ²⁵ Om. ~~δτι~~, cf. Gr. A T^b syr^{soh}. ~~δδ...πδϑ]~~ om. B* homeot. πετ] πε ετ, N B (εθ) Γ^o D_{1,2} E F J P S T V: ετ, Q: +ϑπο, N. πι] A* F₁*: πι, A^c &c., cf. Gr.

¹ δε] A* M O Q: +πε, A^c &c. επεϑραν] πεϑ., B: Gr. N &c. ονοματι. νικοδμηλοος] -διελοος, ABF. οταρχωη] pref. E, G₂ N: +πε, BFP. ιοτδδι] +πε, M. ² φδι] pref. οτορ, N. ϑδιης] cf. Gr. E &c. ηε (om. A) χωρη] erasure of five letters, perhaps repetition of η &c., A^c. οτορ] om. N F Q. πδϑ] om. Q.

Hunt 26,
1-15
O₂
1-21

ρᾶββι τεπελλι κε ετακι εβολ ριτεπ φτ
 ἡρεψτсβω. ἔλλεον ψχολλ γαρ ἡρλι εερ
 παλληνιπι ετεκιρι ἔλλεωτ ἀρεψτελλ φτ
 ψωπι πελλεσφ.

³ Δψεροτω δε ἡχεῖνς πεχασφ πασφ. κε ληνη
 ληνη τχω ἔλλεος πακ. κε ἀψτελλελλεσ
 οτρωλλι ἡκεσον. ἔλλεον ψχολλ ἔλλεοσφ επατ
 ετλεετοτρο ἡτε φτ.

⁴ Πεχε πικοδηεος πασφ. κε πως οτοп ψχολλ
 ἡτοτ|ελλεσ οτρωλλι ἡκεσον ληνεπсδ θρεψ-
 ерδello. λην οτοп ψχολλ εορεψψε παс
 εδoтп εοпехи ἡτε τεψεεδτ ἔφλεδρσον
 ἔ οτορ ἡτοτλεεσφ.

⁵ Δψεροτω ἡχεῖνς οτορ πεχαсφ. κε ληνη
 ληνη τχω ἔλλεος πακ. κε ἀψτελλελλεσ
 οται εβολ δен οτλεωτ πελλ οтппа.
 ἔλλεον ψχολλ ἔλλεοσφ ει εδoтп ετλεετ-
 οτρο ἡτε φτ.

⁶ Πιλλισι εβολ δен тсарх отсарх пе. πιλλισι
 εβολ δен пппа отппа пе. ⁷ ἔπεperерψφнρι
 κε διχοс παк. κε ρωτ ἡτοτлеεс θηпоτ
 ἡκεσον.

⁸ Πιπпа ψпци· φλεε ετερпасφ. οτορ κωττελλ
 ετεψсleen ἀλλδ κееи дп. κε δψпноτ εβολ

κε 2^o] om. J. ἔλλεον ψχολλ γαρ] N A B C D_{1,2} Δ₁
 E F₁^o G₂ H J K L M N O P S T Hunt 26: pref. οτορ, Γ: om. Γδρ,
 F₁^{*} Q V: Gr. *ἢ ο και ουδεις*. ἡρλι] A C F₁^{*} G₂ H: ερλι, Δ₁^{*} K:
 ἡτερλι that any one, N B Γ D_{1,2} Δ₁ C E F₁^c J L M N O P Q S T V Hunt 26.
 εερ] A C F G₂ K T: ер, N B Γ D_{1,2} Δ₁ E H J L M N O P Q S V Hunt 26; for
 order cf. Gr. N A B L &c. ετεκ] ετδк, C. ³ Δψεροτ, A*.
 δε] A C D_{1,2} E F H J N S V: om. N B Γ Δ₁ G₂ K L M O P Q T Hunt 26, cf. Gr.
 πεχαсφ] pref. οτορ, M, cf. Gr. exc. N* om. και ειπ. αυт. παсφ]
 om. M. ἡκεσον] cf. ? a b c e f q vg 'denuo.' ἔλλεοσφ] ἔ-
 ллeωт, N H₁^{*}. εпаτ] ει εδoтп to come in, S^c. ⁴ πεχε]
 prof. ITδ, N. παсφ] om. N M. ἡτοτлеεс] εοροτлеици

that thou camest from God, as a teacher: for it is not possible for any one to do these signs which thou doest, unless God be with him.' ³And Jesus answered, he said to him: 'Verily, verily, I say to thee, that unless a man be born another time, it is not possible for him to see the kingdom of God.' ⁴Nicodemus said to him: 'How is it possible that a man should be born another time after his being old? Is it possible for him to go into (the) womb of his mother (the) second time and be born?' ⁵Jesus answered and said: 'Verily, verily, I say to thee, that unless any one be born of [a] water and the (lit. a) Spirit, it is not possible for him to come into the kingdom of God. ⁶That which is born (lit. the birth) of (the) flesh is flesh: that which is born (lit. the birth) of the Spirit is spirit. ⁷Wonder not because I said to thee, that ye must be born another time. ⁸The wind (lit. spirit) bloweth whither it (lit. he, masc. agan) willeth, and thou hearest its voice, but

$\bar{\eta}$, $\bar{\kappa}$. $\epsilon\epsilon\epsilon\eta\eta\eta$] erasure after Π 2°, A. $\epsilon\theta\epsilon\sigma\upsilon\psi\epsilon$] ABG₂HLM: $\bar{\eta}\tau\epsilon\sigma\upsilon\psi\epsilon$, D_{1,2} Δ_1 EFJKOPQS Hunt 26: $\epsilon\epsilon\epsilon\lambda\omicron\upsilon\psi\bar{\eta}\tau\epsilon\sigma\upsilon\psi\epsilon$ for him &c., Γ : $\epsilon\epsilon\epsilon\lambda\omicron\upsilon\psi\epsilon\theta\epsilon\sigma\upsilon\psi\epsilon$, CNTV. $\eta\delta\psi$ 2°] om. Γ . $\bar{\eta}\tau\epsilon$] $\bar{\eta}$, O₁*. $\epsilon\epsilon\phi\epsilon\epsilon\delta\delta\epsilon$] $\epsilon\phi\epsilon\epsilon\delta\delta\epsilon$, Γ : $\epsilon\epsilon\epsilon\delta\delta\epsilon$, F. $\omicron\tau\omicron\epsilon$] om. Q. ⁵ $\omicron\tau\omicron\epsilon$] om. Γ F₁*PQTHunt 26. $\eta\epsilon\chi\delta\psi$] ABCG₂HLMNPQ, cf. Gr. N^{ca}L f syz^{hr}: + $\eta\delta\psi$, Γ D_{1,2} Δ_1 EFJKOSTV Hunt 26; for *και ειπεν αυτω* cf. Gr. (N^{ca})K(L)MΠ &c. $\epsilon\epsilon\eta\eta\eta$ 2°] Gr. A al pauc om. $\epsilon\epsilon\delta\epsilon$, A. $\omicron\tau\delta\iota$] A*?(tr. *ان ان* *èàn rís*) E₁^o &c., cf. Gr.: $\omicron\tau\rho\omega\epsilon\iota$, NA^oL; $\delta\iota\epsilon\bar{\eta}$ over erasure, E₁^o; E₁ tr. has *ان من لم يولد*, and gloss *الواحد يولد اذا لم يولد الواحد* 'unless the one is born.' $\epsilon\beta\omicron\lambda$] om. F₁*. $\delta\eta\eta$] $\epsilon\iota\tau\epsilon\eta$, N. $\epsilon\iota\epsilon\theta\omicron\upsilon\eta\epsilon$] $\epsilon\eta\delta\tau\epsilon$ ϵ to see, V, cf. Gr. N*M. $\phi\bar{\eta}$] cf. Gr. N^oABL &c. ⁶ Π 2°] ABCF₁*V: pref. $\omicron\tau\omicron\epsilon$, $\eta\Gamma$ &c. $\Pi\eta\eta\delta$] om. Π , F. $\eta\epsilon$ 2°] om. N. ⁷ $\epsilon\epsilon\eta\epsilon\eta$] Gr. 69. 440*. syz^{ca} *και μη*. $\eta\delta\kappa$] $\eta\omega\tau\epsilon\eta$, T. $\epsilon\omega\bar{\eta}$] + $\eta\epsilon$, BC₁ Γ FMQSV Hunt 26. ⁸ $\Pi\eta\delta$] + $\epsilon\epsilon\eta$, B^o: + $\upsilon\delta\epsilon\rho$, M. $\epsilon\eta\eta\epsilon\eta$] $\epsilon\psi$, GSV: $\delta\psi$, DFQ: $\eta\epsilon\psi$, T. $\kappa\omega\tau\epsilon\epsilon\epsilon$] $\epsilon\kappa$, T. $\kappa\epsilon\epsilon\epsilon\iota$] NABC Γ FG₂HKLMNPQTV Hunt 26: $\bar{\eta}\kappa$, D_{1,2} Δ_1 EJOPS. $\delta\psi\eta\eta\omicron\tau$] $\epsilon\tau\delta\psi$, F₁^oL Hunt 26: $\epsilon\tau\delta\psi$, N.

ἠων. οτορ εφνα εῶων. φαι πε ἀφρητ̄ ἵοτοπ
 πιβεν ετοταεσι ἀλλοϋ εβολ ζεν πιπ̄να.

⁹ Δφροτω ἱχενικοζηλος οτορ πεχαϋ παϋ.
 χε πως οτοπ ψχολλ ἴτε παι ψωπι.

¹⁰ Δφροτω ἱχεν̄ς οτορ πεχαϋ παϋ. χε ἱθοκ
 πε πσαζ̄ ἀπῑσλ̄ οτορ παι κελλι ερωτ̄ απ.

¹¹ Δεληπ δεληπ τ̄χω ἀλλοϋ πακ. χε φη ετεπ-
 σωτην ἀλλοϋ τεπσαχι ἀλλοϋ. οτορ φη
 ετεππατ̄ εροϋ τεπερλεερε ἀλλοϋ. οτορ
 τεπεεταεερε τετεπδ̄ι ἀλλοϋ απ. |

τλεα ¹² Ισχε διχε παπκαρι πωτεπ ἀπετεππαρ̄τ̄.
 πως διψαπχε πατφε πωτεπ τετεππαρ̄τ̄.

¹³ Οτορ ἀπε ρλι ψε παϋ επψωι ετφε εβηλ
 εφη εταϋι επεσнт̄ εβολ ζεν τφε. ετε
 πψηρι ἀφρωλλι πε. φη ετψοπ ζεν τφε.

¹⁴ Οτορ ἀφρητ̄ ετα μωτςης βεϋ πιροϋ ἱρρη
 ρι πψαϋε. παρητ̄ ρωτ̄ πε ἴτοτ̄βεϋ πψηρι
 ἀφρωλλι. ¹⁵ ριπα οτοπ πιβεν εοπαρ̄τ̄ εροϋ
 ἴτεϋδ̄ι ἀπιωπ̄ζ̄ ἱπερεϋ.

¹⁶ Παρητ̄ γαρ α φ̄τ̄ μεερε πικοςελοϋ ρωστε
 πεϋψηρι ἀλλετατ̄ϋ ἴτεϋτ̄ηϋ. ριπα οτοπ
 πιβεν εοπαρ̄τ̄ εροϋ. ἴτεϋψτεετακο ἀλλα
 ἴτεϋδ̄ι ἵοτ̄ωπ̄ζ̄ ἱπερεϋ.

οτορ 2^o] cf. Gr. NBL &c. syr^{su}. εφνα] N¹ALV: φνα,
 FP Hunt 26: Δφνα, N²CG* &c.: Δφναι, B^o. εῶων] ἠων,
 Γ*. ἵοτοπ πιβεν] om. S. εβολ 2^o] ε, E₁*: Gr. N &c.
 syr^{su} & τοῦ ὑδατος &c. ⁹ οτω] + δε, Q. οτορ] om. BGF
 MPQV. παϋ] om. L. ¹⁰ οτορ 1^o] om. BGF₁*PQT Hunt 26.
 οτορ 2^o] om. GF₁*. κελλι] κε|ελλι, D₂. ¹¹ δεληπ 2^o]
 Gr. L* om. οτορ 1^o] om. F₁*. ετεππατ̄] εταππ., FM.
 ἀλλοϋ 3^o... εεερε] om. F₁*. εεεταεερε] C₁^o &c.;
 εεεθ., A C₁*; εεεεετ., B. τετεπδ̄ι] τετ over
 erasure, A^o. ¹² παπκαρι] απαπ., E₁ (D₁^o erased dotted letter
 before π) J (π altered from τ?). Om. και, cf. Gr. 13. &c. πωϋ]
 C added, A^o. διψαπχε] Δϋ &c., C₁*. χεπατφε] επ over
 erasure, A^o. τετεππαρ̄τ̄] A G₂KNQ, cf. Gr. T^bΛ &c.:

thou knowest not from where it is coming, and to where it (is) going: this is as every one who is born of the Spirit.' ⁹ Nicodemus answered and said to him: 'How is it possible that these (things) should be?' ¹⁰ Jesus answered and said to him: 'Thou art (the) scribe of Israel, and thou knowest not these (things)?' ¹¹ Verily, verily, I say to thee, that we speak that which we know, and we bear witness to that which we see, and our witness ye receive not. ¹² If I said things of (the) earth to you, (and) ye believed not, how, if I should say things of (the) heaven to you, believe ye? ¹³ And no one went up to (the) heaven except him who came down from (the) heaven, who is (the) Son of (the) man, he who is (υἱον) in (the) heaven. ¹⁴ And as Moses lifted up the serpent in (the) desert, thus must (the) Son of (the) man be lifted up: ¹⁵ that every one who believeth him (so throughout) may receive the eternal life. ¹⁶ For thus God loved the world, so that he gave his only Son, that every one who believeth

ΤΕΤΕΡΝΑ., C &c., cf. Gr. ΝΑΒΛ &c.: ΕΠΕΤΕΝ., B. ¹³ ΟΥΟΖ] om. ΝF₁*T. ΕΤΕΡΥΗΡΙ ΕΦΡΩΛΙ ΠΕ] om. J₁*: om. ΠΕ, Ν. ΦΗ...ΤΦΕ] ΝΑΟΠ_{1,2,3,4}Δ₁^ο(صح 'correct').₂ΕF₁^οΣΗ_{1,3}ΘΚΛΝΟΣV^ο; Γ reads, but has marks, and gloss بين العلامتين مزاید في القبطي 'between the signs an addition in the Coptic;' cf. Gr. ΑΓ &c. syr^ο: om. ΒΔ₁*F₁*G₂J₁*MPQT Paris 61* Hunt 26, cf. Gr. ΝBLT^b 33. &c. ¹⁴ ΟΥΟΖ] om. L Hunt 26. ΒΕC 1^ο] ΒΔC, A*: ΒHC, T twice. ΠΘΡΗ] ΕΘΡΗ, F. ΖΩ†] for position cf. Gr. A 26^{ev} a. ¹⁵ ΖΗΝΔ] + ΠΤΕ, F. ΕΘΝΔΖ†] om. ΕΘ, F. ΕΡΟΖ] cf.? Gr. ΝΓ &c. εις αυτον: + ΠΤΕΥΥΤΕΛΤΑΚΟ. ΑΛΛΔ, Hunt 26; for om. μη αποληται αλλά cf. Gr. ΝΒΛ &c.: gloss of D₁E₁ بل لا يهلك رومي 'Greek, shall not perish but;' E₁ صح and يكون 'shall be' after بل. ΠΤΕΥΘΙ] ΠΤΟΥ., Q. ΕΠΙΩΝΘ] ΝΑΒΟFG₂ΗΚΛΝO₂V Hunt 26: ΠΟΥ., ΓD_{1,2}Δ₁EJMO₁PQST. ¹⁶ ΤΔΡ] om. P. Δ] om. Γ. ΠΕΥΥΗΡΙ] cf. Gr. Ν^οAL &c. ΕΘΝΔΖ†] om. ΕΘ, D₂*. ΕΡΟΖ] cf.? Gr. εις exc. LT^b εν. ΠΤΕΥΥΤΕΛ] ΠΤΟΥ., Q: syr^ο om. μη αποληται αλλά. ΠΤΕΥΘΙ] pref. ΖΗΝΔ, ΝQ: ΠCE., Q. ΠΟΥΩΝΘ] om. Π, L: ΕΠΙ., ΓΔ₁JO.

Hunt 26,
14-21

¹⁷ Μετα φτ γαρ αν οτωρη απεφυρη επικο-
μοσ ρηνα ητεφτραπ επικομοσ. αλλα
ρηνα ητε πικομοσ πορεε εβολ ριτοτφ.

¹⁸ φη επαρτ εροφ σεπατρηαν εροφ αν.

Φη δε ετεφπαρτ εροφ αν. ρηνη ατοτω
εφτραπ εροφ. κε απεφπαρτ εφραν απι-
μοπογενησ ηφρη ητε φτ.

¹⁹ Φαι πε πρηαν. κε πιωτηνη αφι επικομοσ.
οτορ πρωει ατεερε πιχακι ααλλοπ
εροτε πιωτηνη. ποτρηνοτι γαρ πατρωοτ
πε.

²⁰ Οτοπ γαρ πιβεν ετιρη απιπετρωοτ φελοσφ
απιπωτηνη. οτορ απαφι ρα πιωτηνη. ρηνα
ητοτφτεμοσρη ηπεφρηνοτι. κε σερωοτ.

²¹ Φη δε ετιρη ηφλεεθηνι. φραφι ρα πιωτηνη.
ρηνα ητοτοτφρη εβολ ηχεπεφρηνοτι. κε
εταφαιτοτ δεη φτ.

ξ.

²² Ξεπερσα παι δε αφι ηχεηκσ πεε πεφραδην-
τησ επκαρη ητε φιοτρεα. οτορ παφρη
αεεατ πεεωοτ πε εφτωμοσ. ²³ παρε πε-
ιωαπηησ δε φωμοσ πε δεη επωη δετεπ
σαλιε.

²⁴ Χε πεοτοπ οτεηφ ηεεωοτ αεεατ. οτορ
πατηνοτ οτορ πατβιωμοσ πε. ²⁴ πεεπατ-
οτρηοτι δε ηιωαπηησ επφτεκο πε.

¹⁷ μετα] με(η, τ) ετα, ND₂FP. πεφυρη] cf. Gr. A &c.
επι] om. ε, Q. ¹⁸ παρτ 1^ο] om. φ, A*. σεπατρηαν
εροφ αν] π &c. over erasure, A^o: om. αν, O; for future ap. Ln.
'non judicabitur.' δε] om. FKN, cf. Gr. NB ff² l. ετεφ-
παρτ] ετεφ., NT: ετεφπα., L. εφραν] αφραν, T.
¹⁹ φαι] AT*: +δε, B &c., cf. Gr. πρωει] om. ει, A*; for
position cf. Gr. N: om. K. ααλλοπ] om. Q. πατρωοτ]
π added, A^o: πωοτ, O. ²⁰ γαρ] om. N*. ετιρη] εφρη,

him might not perish, but receive eternal life. ¹⁷ For God sent not his Son to the world, that he might judge the world, but that the world might be saved through him.

¹⁸ He who believeth him will not be judged: but he who believeth not him hath been judged, because he believed not (the) name of the only begotten Son of God. ¹⁹ This is the judgement, that the light came to the world, and [the] men loved the darkness rather than the light; for their works were (imperf.) evil. ²⁰ For every one who doeth the evil hateth the light, and cometh not to the light, that his works may not be convicted, that they are evil. ²¹ But he who doeth the truth cometh to the light, that his works may appear, that he did them in God.'

²² And after these (things) Jesus came and his disciples to (the) land of Judea; and he was (imperf.) there with them baptising. ²³ And John also was baptising in Enôn by Salim, because there was much water there: and they were coming, and were being baptised. ²⁴ For John was

A*. ΟΥΟΖ ΕΠΑΦΙ ΕΑΠΙΟΥΩΠΙ] Gr. N* al aliq c om.: ΕΠΑΦΙ &c. came not, Γ. ΠΤΟΥΨΤΕΛΕΟΖΙ] ΠΣ., Ν: ΠΤΕΨ., Κ. ΧΕ &c.] om. ΧΕ, Μ*; cf. Gr. L Δ &c. ²¹ ΔΕ] om. ΒQ: Gr. N* om. ὁ δὲ... ἐργ. αὐτοῦ. ΕΔ] ΨΔ, D₁*. ΟΥΠΖ, Α. ΕΤΔΨ] Ε over erasure, Α°. ΔΕΠ] ΔΑΤΕΠ, S*. ²² ΠΧΙ, Α. ΕΠΚΔΖΙ] om. Ε, Τ. ΠΤΕ] Π, ΓJ₁* Q T. ΙΟΥΔΕΔ] ΙΟΥΔΔ, Β*. ΧΗ] ΧΩ, G₂. ΕΕΕΔΤ] om. Ρ*. ΠΕ Ι°] om. ΓΚ* Μ. ΩΕΕΨ+] over erasure, J₁°. ²³ ΠΑΡΕ... ΠΕ] om. Α*: om. ΠΚΕ, O₁*: om. ΔΕ, F S: om. ΠΕ, A^{mg} († pref. Ψ) ΒΓΔ₁ ΚΜΝΟ₁ TV: ΠΑΡΕΠΚΕΙΩΔΠΗΚΣ ΔΕ ΧΗ ΔΑΤΕΠΣΔΛΗΕ and John also was at Salēm, Q. ΗΠΩΠ, Α. ΣΔΛΙΕ] Α, cf.? Gr. ΝΒL &c. σαλειμ: ΣΔΛΗΕ, Β &c., cf. Gr. U Λ &c. ΠΕ] om. ΚΜ. ΟΥΟΠ] om. L. ΕΕΕΔΤ] ΝΑ* C Γ G₂ ΗΚ* Ν Ρ TV: + ΠΕ, Α° B D_{1,2} Δ₁ Ε F J K° L M O₁ Q S. ΠΗΟΥ] + ΠΕ, Γ: + ΕΕΕΔΤ ΠΕ, Ν. ΟΥΟΖ ²⁰] om. Ν B D_{1,2} Δ₁ Ε F J L O₁ Q S T. ΠΔΤΒΙ] ΕΠΔΤ., Q: ΕΥΒΙ, Ν. ΠΕ] om. F M T. ²⁴ Δ₂* om. ΔΕ] ΓΔΡ, Γ Ρ, cf. Gr. ΠΨΤΕΚΟ] ΝΑ Β Ο Γ Ε₁ Η J L Q T, cf.? Gr. Ε* Μ &c. om. τήν: ΠΙ., D_{1,2} Δ₁ Ε₂ F G₂ K Μ Ν O₁ P S V, cf. the rest of Gr. ΠΕ] om. Ε₂ J K L V.

Δ ^{κτ} 25 Ἀκούωπι οὐκ ἵκεοῦζητησις εἶδος ἕπερ πικρα-
 ἔθησις ἢ τε ἰωαννης περὶ πικραδα εἶθε
 οὐτοῦθο. 26 οὐτοῦ ἀτι ῥα ἰωαννης πεχωῦσ
 παρ. κε ραββι φη ἐτχῆ περὶ κ ριανρ
 ἔπιπορδανης. φη ἦθοκ ἐτεκερμεερε ἕα-
 ρορ. ῥηπε ἰς φαι ρτῶμεσ οὐτοῦ σερνοῦ
 ῥαρορ τηροῦ.

27 Ἀφεροῦω ἵκειωαννης οὐτοῦ πεχαρ. κε ἔμεον
 ψχομε ἢ τε οὐρωμε ὅτι ῥλι εἶδος ῥιτοῦτ
 ἔμεεταττ. ἀψτελετῆσις παρ εἶδος ἕπερ
 τφε.

^{κτ} 28 Ἠῶτεπ τετεπερμεερε πηι κε ἀιχοσ πωτεπ.
 κε ἀποκ ἀπ πε πχσ. ἀλλὰ κε ἐταττατοῖ
 ἕαχωρ ἔφῆ.

^{κτ} 29 Φη ἐτε τῶελετ ἢτοῦτ ἦθορ πε πικρατῶε-
 λετ. πῶφῆρ δε ἔπιπικρατῶελετ | πετοῖ
 ἐραττ πε οὐτοῦ ἐρσῶτεμε ἐρορ ἕπερ οὐ-
 ραψι ρραψι εἶθε τμεῆ ἢ τε πικρατῶελετ.
 Φαι οὐκ πε παρραψι ἀποκ ἀρχωκ εἶδος.
 30 ῥωτ οὐκ ἢ τε φη ἀιδι. ἀποκ δε ἢτα-
 ἔεβιο.

31 Φη ἐθῆνοῦ εἶδος ἐπῶσι ρραψῶσι ἦτοῦπ πιβεπ.
 πιβοῦ ἕπερ πκαρῖ οὔεβοῦ ἕπερ πκαρῖ πε.
 οὐτοῦ ψαρραψι εἶδος ἕπερ πκαρῖ.

Φη ἐθῆνοῦ εἶδος ἕπερ τφε ρραψῶσι ἦτοῦπ

25 οὐκ] cf. Gr. N° &c.: ΔΕ, ΒΓD₁O₁T, cf. Gr. N° 47. b syt^m:
 ΔΕ οὐκ, FN. Ζ(С, T)HT(Δ, BD₂MV)HCIC] ΖΕΤHCIC, ΑΔ₁
 K*8: ΖΙΤICIC, P. ἕπερ] om. G₂. ΠΙΚΡΑΔΑΙ] cf. Gr. N° &c.
 syt^m *ιουδαίων*. εἶθε] ἢ τε, O₁. 26 οὐτοῦ 1°] om. BF.
 ραββι] -ββῆ, N, cf. syt^p ^{ms} σ. ΠΙΟΡΔΑΝΗΣ] ΠΙΟΡ., L;
 -ΙΟΔΑΝΗΣ, A. ΕΤΕΚΕΡΜΕΕΡΕ] ΕΤΕΡΜΕΕΡΕ, D₁ Δ₁* E₁
 G₂ JK*8. ἕαρορ] ἕπερορ, Q: +εἶθηττ, F. ἰςφαι]
 om. S. ρτ] ἀρτ, G₂*: ἐρτ, sv: τ, Q. οὐτοῦ 2°] οὐτ, A.
 27 οὐω] +ΔΕ, Δ₁^r. οὐτοῦ] om. FLMPQ. οὐρωμε] om.
 οὐ, T*. εἶδος ῥιτοῦτ ἔμεεταττ] cf. Gr. L &c. ἐφ

not yet cast into (the) prison. ²⁵ A questioning then happened among (lit. from) the disciples of John with the Jews concerning cleansing. ²⁶ And they came to John, they said to him: 'Rabbi, he who was with thee beyond the Jordan, he of whom thou bearest witness, behold this (man) baptiseth, and all come to him.' ²⁷ John answered and said: 'It is not possible that a man should receive anything of himself, unless it was given him from (the) heaven. ²⁸ Ye bear witness to me, that I said to you, that I am not Christ, but that I was sent before that (one). ²⁹ He who hath the bride he is the bridegroom: but (the) friend of the bridegroom is he who standeth, and, hearing him with joy, rejoiceth because of (the) voice of the bridegroom. This then is my own joy, it was fulfilled. ³⁰ That (one) then must grow (greater), but I must be humiliated. ³¹ He who cometh from above is above all: the (one) of (the) earth is of (the) earth, and speaketh of (the) earth. He who cometh from (the) heaven is above all.

ἐαυτοῦ. εβολ ζεν] N A B Γ D_{1,2} Δ₁ E F H J K L M O₁ P Q S T V:
 εβολ ζιτεπ same prep. as before, C G₂ N. ²⁸ ἤρωτεπ]
 + ΔΕ, H S. ΠΗ] cf. Gr. A B D L &c.: Gr. N &c. om. μοι. ΔΙΧΟΣ] Gr.
 B syr^{hr} add T^b vid syr^{cu} praem ἐγώ. ΔΠΟΚ ΔΠ ΠΕ] for order cf.?
 cam &c. ΧΕ 3^o] N A &c.: om. ΒΓΔ₁ F K L N O₁ P Q T V. ²⁹ πψφηρ
 δε ἄπιπατψελετ] om. B K*: πψηρι (the) son, A*: ἤτεπι,
 D_{1,2} Δ₁ E J M O₁ P S V. ΠΕΤΟΖΙ] Α Ο Φ Η: φη ετ., B &c.:
 πετ., G₂. ΟΥΟΖ] om. Q. ΟΥΟΖ...ψραψι] om. F₁*:
 Δψωτ., D₂ G₃*: ετσωτ., L M: εψεωτ., Q: ψωτ.,
 B N. ψραψι] εψραψι, D_{1,2} Δ₁ H₁*? O₁ T V: + ΔΕ, Γ F^o M P.
 ἤτε] ἄ, Γ K N Q T. ³⁰ ζωστ, Α. οτη] + ΠΕ, Γ.
³¹ εβολ 1^o] om. F₁* L. επψωι] Α F M S T: ἄπ &c., Ο &c.:
 ζεπτφε, N: om. B. ψραπψωι 1^o] Δψ., T. πιεβολ]
 φη ετεεβολ ζεν he who is from, D_{1,2} E J S: Gr. N* D &c.
 ο δε ου: syr^{ou} et^{sob} και &c.: Gr. N* a e επ: Gr. D 13. 69. ἀπ.
 κζζι 1^o] + ΠΕ, T. οτεβ...κζζι 2^o] om. N. ΟΥΟΖ] om. F.
 φη 2^o] + ΔΕ, L Q. ψραπψωι &c. 2^o] εψα., D₂ J M^o Q T; cf.
 Gr. N^o A B L &c.

πιθεν. ³² φη ετασπατ εροσ οτοσ ετασσο-
 μεσ φαι ετεσερμεερε εελοσ. οτοσ τεσ-
 μετεμεερε εελοσ ρλι σι εελοσ.

³³ φη εσπασι πτεσμετεμεερε. φαι ασερσφρα-
 ριζιη κε φτ οτθελι πε.

³⁴ φη ταρ ετα φτ οτορσφ. πισαχι πτε φτ
 ετεσραχι εελωσ. παρε φτ ταρ απ τ
επιππα θεν οσσι.

³⁵ φιωτ μει επιππρι. οτοσ ρωβ πιθεν ασ-
 τριτοσ εθρη επεσχιχ. ³⁶ φη εσπαρτ επι-
 ππρι οτοπτεσ ωπθ ππερ εελατ.

φη δε ετοι πατωσ πρητ επιππρι. ππεσπατ
 επωπθ. αλλα πχωπτ εφτ εσσσιωπι ριχωσ.

H.

Σοτε οση ετασμει πχειησ κε ασωτεε
πχεπιφαιρεοσ κε α ησ θαειε οταησ
εελαθηησ πασ οτοσ στωμεσ εροτε
 ιωαηησ. |

¹ Κετοι ησ πθοσ απ επαστωμεσ αλλα πεσ-
 μελαθηησ πε. ² ασχω πτωσταε πωσ.
 οτοσ ασσε πασ οπ ετγαλιεα. ³ περωτ
 δε εροσ πε εσιπι εβολ ριτεπ τσαεαρια.

³² οτοσ 1^o] cf. Gr. A &c. ετασφ.] om. ετ, N. φαι] cf.
 Gr. ABL &c. ετεσερ.] ΝΑΗΚΝV: ετασφ., OG₂: πετ-
 εφ., BD₁Δ₁EJLQ₁: πε ετασφ., ΓΜΡQΤ: πε ετεσφ., D₂F:
 πε ετερ., S. εελοσ] om. S. οτοσ 2^o] om. F. ρλι]
 πρλι, F. εελοσ] + απ, D_{1,2}EJS. ³³ φη] + δε, BQ.
 φαι] om. J. χεφτ] A C Γ^o H K L N V: εελοσ χεφτ him
 (or it), that God, NF₁^oPS: πχεφτ, G₂, making φτ subject, but π
 probably came from ηη preceding: εελοσ πχεφτ God sealed him
 (or it), BD_{1,2}Δ₁E_{1,2}*F₁*JM₀₁(Q)T: Q has εελοσ π[ελοσ] &c.
 οτθελι πε] οταεεθελι πε is truth, T^o. ³⁴ ταρ]
 om. L. οτορσφ, A: οτορπ, D₂. πισαχι] επι., G₂*.
 πτεφτ] om. F₂*. ετεσφ] ετασφ, D₂H. φτ 3^o] cf. Gr.
 A C² D &c. επιππα] A^o &c.: επιπα, A*: Gr. B* om.

³³ That which he saw and which he heard, to this he beareth witness, and his witness no one receiveth. ³³ He who will receive his witness, [this] sealed, that God is true. ³⁴ For he whom God sent, (is he) who speaketh the words of God: for God was not giving the Spirit in measure. ³⁵ The Father loveth (the) Son, and gave all things into his hands. ³⁶ He who believeth the Son hath eternal life. But he who is disobedient to the Son shall not see (the) life, but (the) anger of God shall abide upon him.'

IV. When then Jesus knew that the Pharisees heard that Jesus made him many disciples and baptiseth (more) than John, ² although Jesus himself was not baptising, but it was his disciples, ³ he left Judea, and went again to Galilee: ⁴ and it was necessary for him to pass through

οὐρανῷ] οὐρανοῦ, F₂, ~~οὐρα~~ over erasure of ρα? ³⁵ φῶτι] + ρα, D_{1,2} E J L P S Hunt 18. ~~οὐρα~~ φῶτι, Γ D_{1,2} E J O₁ P Q S V Hunt 18. οὐρα] om. F₁* T. ἀφ' ἑαυτοῦ] ἀφ', O₁. περὶ χιρῶν] 'manus' ap. Ln. ³⁶ ἐπισημῶν] ~~οὐρα~~, F: -σημῶν, Δ₁ M O₁. οὐρανοῦ] -ρα, T: οὐρανοῦ ἡμῶν, Q. ἀφ' ἑαυτοῦ] cf.? Gr. NABODT^b &c.: Π., G₂, cf.? Gr. EFHLM &c. χιρῶν, A*. ἀφ' ἑαυτοῦ] ἡμῶν, S. ἐπισημῶν] cf. Gr. ΜΓΠ &c. μῆτις: I come, Q. χιρῶν] ἐπισημῶν, Q; Gr. N b ante μέρι pon.

Hunt 18,
35—17. 3

¹ Ἰησοῦ] cf. Gr. N D &c. syr^{cu}: Ἰησοῦ, Hunt 26, cf. rest of Gr. φησὶς] + πε, K. ἀ] om. Δ₁. ἐπισημῶν] ἐπισημῶν ἡμῶν, F: ἐπισημῶν, T. ἀφ' ἑαυτοῦ] NACΓD₂F₁^oG₂LMT: om. BD₁Δ₁EF₁*H JKN O₁P Q S V Hunt 18, 26. φησὶς] M S^c Hunt 26: ἀφ' ἑαυτοῦ, C D_{1,2}F₁*S*. ἐπισημῶν] Gr. A B* L &c. om. ~~οὐρα~~. ² κέτοι] cf. Gr. C. Ἰησοῦ] om. F₁*H. ἡμῶν] om. T Hunt 18. > ἡμῶν ἀφ' ἑαυτοῦ] L, cf.? Gr. A D &c. αὐτοῦ ἡμῶν: Gr. 251. c vg syr^{cu} om. ἡμῶν αὐτοῦ: Ἰησοῦ πε ἡμῶν ἀφ' ἑαυτοῦ ἐπισημῶν Jesus, it was not he who was baptising, B. πε] om. D₂ G₂, cf.? Gr. ³ ἡμῶν ἀφ' ἑαυτοῦ] Q: Gr. D &c. add γῆν. οὐρα] om. N B Γ Δ₁ F L Q Hunt 26. οὐρα] cf. Gr. N B² O D L &c. syr^{cu}: om. M T, cf. Gr. A B* &c. ⁴ ἀφ' ἑαυτοῦ] om. B F H L N T Hunt 26: ρα, Hunt 18. ἐπισημῶν] ἡμῶν, Q (added). ἐπισημῶν] + πε, F₁^o.

Hunt 26,
1-42

Hunt 18,
4-10

- Ε ⁶ Δει οτι εουθακι ητε τσααρια ετελοτφ
 eros xe ctyxap. εςθεντ επιορι ετα ιακωβ
 τνις ηωσνφ πεφνηρι. ⁶ πασχη δε ελεατ
 ηχεοτλεοτλει ελεωοτ ητε ιακωβ.
 Ης οτι εταφθιςι εβολ θεπ πλεωιτ ελεωσι
 εφρεεσι παρητ εικεν φαοτλει. πε φπατ
 ηαηπε πε.
⁷ Δει οτι ηχεοτςριει εβολ θεπ τσααρια
 ελεετ εωοτ. πεχε ης πας. xe μοι ηνι
 ητασω. ⁸ πεφλαθοντς δε πεατφε πωοτ
 ετθακι εηα ητοτφωη ηραηθρηοτι πωοτ.
⁹ Πεχε τςριει παφ ησααριτς. xe πως
 ηθοκ. οτιοταδι κερετιη ητοτ εσω αποκ
 οτςριει ησααριτς. οτ γαρ επαρε ηι
 οταδι ελοτχτ πεη ησααριτς.
¹⁰ Δφροτω ηχεης οτοε πεααφ πας. xe επаре
 εει ετφωρεα ητε φτ. οτοε xe ηηε
 πετχω ελεος πε. xe μοι ηνι ητασω. ηθο
 παρερετιη ελεοφ οτοε ητεφτ πε ηοτ
 εωοτ εφονε.

⁶ οτιη] + ηχεης, Q, cf. Gr. C³ &c. ετελοτφ eros xe] om. Q*. ctyxap] cf. Gr. NABODL &c.: CIYXAP, F, cf. Gr. 69. al c. ετα] N A O G₂ H Hunt 26: φη ετα, B &c.; obs. fluctuation of Gr. δ NAB, οδ CDL. τνις] τνις, V. ⁶ πασχη] ΕΠΑΣ., Q; A^c erased marginal capital Η, which M alone has also: A^o put small Π in margin, and A^{*} capital Ι of Ης, so also the rest, except L, which has no capital in ver. 6. ελεατ] om. G₂: + ΠΕ, D_{1,2} Δ₁ Ε₁ F J M O₁ V^c Hunt 26. ελοτλει 1^o] φωτφ wall, Q. ητε] η, Γ*. οτιη] om. N D₂, cf. Gr. 69.: δε οτιη, F₁^c L. παρητφ] pref. εη, A^{ms} &c.: om. Q, cf. Gr. 1. &c. εικεν] cf. Gr. ετι dat.: εχεν, KM Q, cf. Gr. L ετι acc. ελοτλει 2^o] φωτφ, S: + ελεωοτ, F₁^c L M P: φωτφ ελεωοτ, Q. πε] επε, Q. φπατ] ΑΒΔ₁ F₁^c N O₁ Q: + ΔΕ, N C Γ D_{1,2} E F₁^c G₂ H J L M P S T V Hunt 18, 26, cf. b (e et): + ΠΕ, K. ⁷ οτιη] obs. a b e η². l q syr^{ca} et^{sch} et^{hr} 'et venit; f 'venit autem; sah^{schw} ελοτςριει δε: om. N Δ₁ F₁^c O₁ P, cf. Gr.: εσι εβολ, F₁^c. οτςριει] Gr. N b τς γωη: + πααφ, L.

(the) Samaria. ⁵He came then to a city of (the) Samaria called 'Sychar,' being near to the field which Jacob gave to Joseph his son. ⁶And a fountain of water of Jacob was (imperf.) there. Jesus then having been wearied from the road of walking, sat thus at (lit. upon) the fountain; it was the sixth hour. ⁷A woman then came from (the) Samaria to fill water: Jesus said to her: 'Give to me that I may drink.' ⁸And his disciples had gone to the city that they might buy victuals for them. ⁹The Samaritan woman said to him: 'How dost thou, a Jew, ask from me to drink, I (being) a Samaritan woman?' for the Jews mingle not with the Samaritans. ¹⁰Jesus answered and said to her: 'If thou knewest (imperf.) the gift of God, and who saith to thee: "Give to me that I may drink,"

εβωλ] om. FL. **Σεντσαεαρια]** Ἰσαεαριτης, L. **εεε]** N &c.: εεε, G₂ K Q. **Ἰης]** Ἰωσ, G₂. **ἦτα]** pref. **εἰνα, F.** ⁵**δε]** om. T: γαρ, NP, cf. Gr. **πρωτ 1°]** + πε, D_{1,2} Δ₁ EFJLO₁ PST. **αυπη ἦ]** αυπι ἦ, N: αυπ, Hunt 18. **ἦρα]** ερα, F. **εβρωτι, A.** **πρωτ 2°]** om. F₁*, cf. Gr.: >πρωτ ἦραεβρωτι, Q. ⁹**πεχε &c.]** for om. copula cf. Gr. N* &c. syr^{om}: >Ἰσαεαριτης παρ, M: ετ-αρχος δε Ἰσραηλ χειροι ἦτασω. **ἦος δε πε-χας παρ χειροκ οτρωει ἦοταδι χουαυ εσω εβωλ εἰτοτ ἀνοκ &c.** and he having said to (the) woman, 'Give that I may drink,' then (δε) she said to him, 'Dost thou, a Jew, wish to drink by me, I &c.?' Q. **πως]** but Gr. D &c. place after σὺ λουδ. ὦν, obs. Q om. **ἦτοτ]** ετοτ, Δ₁ K O₁. **ἀνοκ]** A F₁° (Δπ over erasure): εἀνοκ I being, who am, B F₁° (ε added) &c., cf. Gr. C³ &c., placing εἴσης before γυν. σαρ. **εεπαρε &c.]** cf. Gr. N* A B CL &c.: Gr. N* D a b e om. **ἦοταδι]** om. π₁, BΓD₁°₂ Δ₁ E F₁* JPS. **εεπι]** om. π₁, BΓD₁* Δ₁ EF₁* PS. **εεαριτης, A*.** ¹⁰**οτορ 1°]** om. CFQ Hunt 26. **πας]** om. F₁*. **επαρε]** παρε, BGF₁* Hunt 26. **επι]** AMS: +πε, B &c.: +δε, B. **φ†]** +πε, Γ. **χε 2°]** om. F. **πετχω]** ετ., Δ₁* Hunt 18: πε ετ., D_{1,2} Δ₁° EFJPS. **πε 1°]** om. G₂. **ἦο]** +δε, D_{1,2} E F₁* JLS. **παρερετιν]** παερετιν, Q. **εεεου]** ACG₂ H

- 11 Πεχε †ϳριαι παϳ. κε π̄σ̄ οταε ε̄λεον απ-
 τληεα π̄τοτκ. οτοϳ †ϳω† ϳηκ. εϳεν-
 τληη
 τοτκ οτη εβολ θωη π̄χεπιεωοτ | ετοπϳ.
- 12 Ψη π̄θοκ οτηϳω† π̄θοκ επεπιωτ ιακωβ φη
 εταϳ† παη π̄ταιϳω†. οτοϳ π̄θοϳ ϳωϳ
 αϳω εβολ π̄θ̄ητϳ πεε πεϳωηρι πεε
 πεϳωαηϳ.
- 13 Δϳεροτω π̄χεῑη̄ς πεχαϳ πας. κε οτοη πιβεν
 ε̄παςω εβολ θ̄εν πιεωοτ φη αποκ ε†πα-
 τηιϳ παϳ π̄πεϳιβι ϳαεπεϳ.
- (14) Δλλα πιεωοτ ε†πατηιϳ παϳ εϳεϳωπι π̄θ̄ρη
 π̄θ̄ητϳ π̄οταεοταε ε̄λεωοτ εϳβ̄ιφει ετωηϳ
 π̄επεϳ.
- 15 Πεχε †ϳριαι παϳ. κε πᾱσ̄ εοιη πιη ε̄παι-
 εωοτ ϳηπα π̄ταϳτελειβι κε. οταε π̄ταϳ-
 τελεε ε̄επαε ε̄εαϳ ε̄εωοτ.
- 16 Πεχε ῑη̄ς πας. κε ε̄αϳε πε ε̄οτ† επεϳαι
 οτοϳ ε̄λεη ε̄επαε. 17 αϳεροτω π̄χε†ϳριαι
 οτοϳ πεχας. κε ε̄λεον† ϳαι ε̄εεατ.
 Πεχε ῑη̄ς πας. κε καλως αρεχος. κε ε̄λεον†
 ϳαι ε̄εεατ. 18 ε̄ ταρ π̄ϳαι αρεβ̄ιτοτ. οτοϳ

KLMNTV Hunt 18, 26: + ΠΕ, BGD_{1,2}Δ₁EFJQ₁PQS. οτοϳ 2°] om. ΓFM P Hunt 18, 26. εϳωηϳ, AG₂: π̄ωηϳ, EF₁^oJ S.

Hunt 18,
11-14

11 †ϳριαι] Gr. N* εκεινη: Gr. B om. π̄σ̄] A &c.: πᾱσ̄, BF₁^oQ. οταε] om. J₁* Q. απτληεα] ACFE₁*₂G₂HJ₁* KLNPTV Hunt 18^o, 26: ΔΠΘ., (B) D_{1,2}Δ₁* (om. ε̄εα) FM O₁ Q. ϳηκ] +ϳ, F₁^o. εϳεντοτκ] αϳη̄τοτκ, B Δ₁ Q: G₂* om. εντοτκ...⁽¹²⁾εταϳ. οτη] cf. Gr. ABC L &c.: om. Δ₁ M (om. εβολ) N Q, cf. Gr. ND &c. syr^{cu}. ετοπϳ] ετωηϳ, D₁^c, 2: π̄ωηϳ, D₁* E J S; obs. Gr. τ̄ο̄ ῑδ̄. τ̄ο̄ ζ̄ω̄ν, but Gr. D ῡω̄ρ ζ̄ω̄ν. 12 π̄θοκ 2°] om. Q. πεπιωτ] Gr. Λ* om. η̄μ̄ων. ιακωβ] over erasure, H₁^c; obs. Gr. M ἀβραάμ, O 69. δ̄ιδωκεν. τ̄αι] cf. Gr. 69. &c. syr^{cu}: †, K*(τ̄αι, K^{ms}, but † left, with a cross), cf. Gr. unc. &c. οτοϳ] om. F₁*^c, cf.? Gr. N*. π̄θοϳ ϳωϳ] obs. Gr. N* αντος και: om. Q. αϳω] παϳ., MP. π̄θ̄ητϳ] A O Hunt 26: π̄θ̄ητς, B &c.: + π̄θοϳ, F. ϳαηϳ] was erased, and written

thou wouldest ask him, and he would give to thee living water.' ¹¹The woman said to him: 'Lord, thou hast not even a thing to draw with, and the well is deep: whence then (art) thou having the living water? ¹²Art thou greater than our father Jacob, who gave to us this well, and he himself drank of it, and his sons, and his cattle?' ¹³Jesus answered, he said to her: 'Every one who will drink of the water, that which I will give to him, shall never thirst. ⁽¹⁴⁾But the water, which I will give to him, shall be in him a fountain of water springing up to eternal life.' ¹⁵The woman said to him: 'My Lord, give to me this water, that I may not thirst any more, nor come here to fill water.' ¹⁶Jesus said to her: 'Go, call thy husband, and come here.' ¹⁷The woman answered and said: 'I have not husband.' Jesus said to her: 'Well saidst thou, that I have not husband: ¹⁸for thou tookest

again in the next line, A°. ¹³ πεχαϛ] οτοϛ πεχαϛ, Γ D₂ F₁° L Q, cf. Gr. π&ϛ] at the end of the previous line is erasure of Ε, A°. πιβει] (A tr.) B &c. add εθπαϛω εβολ ζενπαιλωϛ (+ φ&ι, L: φη, Hunt 26) εχειβι οπ ⁽¹⁴⁾ φη δε who will drink of this water shall thirst again, but he. A° altered Πι of the text into παι. παϛ] om. C₁°. ¹⁴ F₁* M om. δε. ηπεριβι... τηϛ παϛ] cf. Gr. N A B C² D L &c.: om. V*, cf. Gr. C* &c. om.: λλωϛ + φη, D₂: + ηωνθ, F₁°: ετπα, for om. εγω cf. Gr. A B C L &c.: αποκ ετπα, M, cf. Gr. N D &c. παϛ ρ] Gr. N om. εφεϛωπι] εφπα., Q. ηθρη] om. Q. η(ε, S) οτλεοτελι λλωϛ] ηχεοτελοτελι, Q V, construction confused: om. B. εφσιφει] εφεσι., M: εσθει gushing forth, Q: om. O₁. ετωνθ] ηοτ., P: η., O₁. ¹⁶ πασ] πασ Lord, H Q. ηη] + ρω, Q. οταε] οτοϛ, P. ηταϛτελι] om. ητα, Q. εηπα] επαιαα to this place, Q. ¹⁶ πεχε- ιηϛ] cf. Gr. N* et° A C² D L &c. syr^{su}: πεχαϛ, ς- L P, cf. Gr. B C* 33. a: οτοϛ πεχειηϛ, Γ. οτοϛ] om. B F₁°. ¹⁷ οτοϛ] om. B Γ? Δ₁ F M O₁ Q Hunt 26: Gr. N* nil nisi απερ. η γυνη. πεχαϛ] cf. Gr. N° A D L &c.: + παϛ, Γ M, cf. Gr. B C &c. syr^{su}. απεχοϛ] -χω ηηλοϛ, L. ηηλοητ ρ] cf. Gr. A B C L &c. εχω. ¹⁸ Ε ταρ &c.] απεβιε ταρ ηρα, Q: -ρα + πε εταρε &c., M.

φн εοπελλε † ποτ περδι απ πε. φδι οτλεни
πε етареχοу.

- ¹⁹ Πεχε † ςριεи πας. χε πασ̄ † πατ χε † οοκ
οτπροφнтнс. ²⁰ Непο† ατοτωуτ ριχεν
παιτωот.

Нωттен δε тетенχω † εελοс. χε δρε πιεε-
† ποτωуτ † εν † ληε πιεε етесуе † ποτωуτ
† εεлос.

- ²¹ Πεχε † ηс παс. χε † ςριεи тενρонт χε спнот
† χεοτοτοпот. ροτε οτδε ριχεν παιτωот
οτде † εν † ληε етпаοτωуτ † εφιωт.

- ²² Нωттен тетенοτωуτ † εφн ететенсωοη
† εεлос απ. Απον δε теноτωуτ † εφн
етенсωοη † εεлос. χε πιοτχι εβολ † εν
πιοτδαи.

- ²³ Αλλα спнот † χεοτοτοпот ете† ποτ те. ροτε
πιρεσοτωуτ † ταφλεни етпаοτωуτ † εφιωт
† εν οтπ̄α πεε οτλεεθлени. κε ταρ φιωт
αϑκω† † σα παιοτοп † επαиρη† πн εθοτωуτ
† εεлос.

- ²⁴ Οтπ̄α πε φ†. οτορ πн εοπαοτωуτ † εεлос
сεεпшд † τοτοпωуτ † εεлос † εν οтπ̄α
πεε οτλεεθлени.

- ²⁵ Πεχε † ςριεи πας. χε тεπεлли χε ллесиас

οτορ] om. BGF¹*. φн εο] πεθ, Q. περδι] † περδι,
M Q (ρδπ for ρδι). φδι] + οτн, N. лени] † εεθлени
truth, F; obs. fluctuation of Gr. Ν Ε τ^α αληθης, and A B C D L &c.
αληθης: om. O₁. πε етаре] πετаре, Γ* E J K T Hunt 26:
πε πετаре, F₁°. ¹⁹ πασ̄ &c.] † πασ̄, Γ H Q: Gr. Ν*
om.: † πατ ерок † πασ̄ χε I see thee, Lord, that, Q. Gr. D &c.
om. σύ; the Coptic does not express the copula. † πατ] + ерок, N.
²⁰ ριχεν] εχεν, FLQ. † ωттен δε] om. δε, NBG₂* KN
QV: οτορ † ο., Q, cf. Gr. δρε] ере, Γ Q. πιεε &c.]
obs. Gr. Ν om. δ τόπος. етесуе] етсуе, Ν Γ° (Γ* om. ет) D₁
E J Q S V; for position cf. Gr. C³ &c. ²¹ † ηс] om. G₂*. тен-

five husbands; and he who is with thee now is not thy husband; this is true which thou saidst.' ¹⁹The woman said to him: 'My Lord, I see that thou (art) a prophet. ²⁰Our fathers worshipped upon this mountain; but ye say, that the place of worship in Jerusalem is the place in which it is lawful to worship.' ²¹Jesus said to her: 'Woman, trust me, that an hour cometh, when neither upon this mountain nor in Jerusalem will they (be) worshipping the Father. ²²Ye worship that which ye know not: and we worship that which we know, because the salvation (is) of the Jews. ²³But an hour cometh, which now is, when the true worshippers will (be) worshipping the Father in spirit and truth: for the Father sought for such (to be) them who worship him. ²⁴God is spirit: and they who will worship him, ought to worship him in spirit and truth.' ²⁵The woman said to him: 'We know

ϋουτ] παρ' εροι, Q; for position cf. Gr. A C³ D &c. syr^{ca}.
 ἵχε &c.] ἵχεοϋτοϋ ποϋ ετεϋ ποϋ τε ἵχεοϋωϋτ
 ἄφιωτ οϋδε ζενπαϋτωοϋ οϋδε ζενἰληε an
 hour which is now, and they worship the Father neither &c. in this
 mountain nor in Jerusalem, Q; for 3rd person of both readings cf. Gr.
 69. 124. arm: A^m L* οϋ ποϋ + ετεϋ ποϋ δε. ϋοτε]
 + οϋοη πιθεν, P*. ²² ἠωτεη] cf. Gr.: + δε, FMP*.
 δε] om. NFP, cf. Gr. COYH 2°, A*. ἄλλοϋ 2°] om. F1*.
 εβολ] A* BCG₂ HKNT: pref. οϋ, A° GD_{1,2} Δ₁ EFJLMO₁ PQSV
 Hunt 26. ΠΗ(om. A) οϋ δει] AH: + πε, B &c., cf. Gr. ²³ ἵχε-
 οϋ ποϋ, AB. ετεϋ ποϋ τε] om. B. οϋ πἰδ πεε] om. K*.
 δϋκωτ] εϋκωτ, MT: ϋκωτ, EJPS: ϋδα, Q¹. παϋ-
 οϋοη] ποϋοη, Q²: ϋδποϋοη, P Q¹. η εϋοϋωϋτ]
 πεϋ, B* O₁: πε εϋ, Δ₁: η εϋδα, T: η ετοϋδα, Q¹.
 ἄλλοϋ] παϋ, Q¹. ²⁴ οϋ πἰδ] + γαρ, Q¹. οϋοη] om.
 F1*. εϋδαοϋωϋτ] ACG₂ HQ: εϋ, B &c. ἄλλοϋ 1°]
 cf. Gr. N° ABCD² L &c.: Gr. N* D* d ff² om. σεεηϋδ...
 ἄλλοϋ] for order cf. Gr. N° ABC L &c.: om. G₂*. ἵτοϋ-
 οϋωϋτ] ἵτοϋωϋτ, A: ἵσε, Q². ²⁵ τεπεεη] cf.
 Gr. N° GLA &c. εεεεε] cf. Gr. EG &c.

- πνοῦ. φη ἐτοταλοῦτ̄ ἐροῦ χε π̄χ̄ς. Ἐσῶπ
 ἀψῶπι ἦοῦ εἰπαταλοῦ ἐρωβ̄ πιβεν.
- ²⁶ Πεχε ἰη̄ς πας. χε ἀποκ πε φη ἐτσαχι πελλε.
²⁷ οτορ̄ ζεν̄ φαῑ ἀτῑ ἦχεπεφμεδ̄ον̄της. οτορ̄
 πατερψ̄φ̄ηρι χε ψσαχι πελλε οτ̄ς̄ριε̄ι. ἔπε
 ρ̄λῑ μεντοῑ χος̄ πας. χε ἀκκωτ̄ ἦσᾱ οτ̄.
 ιε̄ εἰθεοῦ κσαχι πελλε̄ς.
- ²⁸ Ἀσχω̄ οτη̄ ἦτες̄ρ̄ταριᾱ ἦχετ̄ς̄ριε̄ι. οτορ̄
 ἀσῶε̄ πας ἐτ̄βακι. οτορ̄ πεχας̄ ἦπιρ̄ωε̄ι.
²⁹ χε̄ ἀλω̄πῑ ἀπατ̄ ἐπαίρωε̄ι εἰς̄χε̄ ρ̄ωβ̄
 πιβεν̄ π̄νῑ ἐτᾱῑᾱῑτοῦ̄.
- Ἰν̄τῑ φαῑ πε π̄χ̄ς. ³⁰ πατ̄π̄νοῦ̄ δε̄ εβολ̄ ζεν̄
 τ̄βακῑ οτορ̄ πατ̄π̄νοῦ̄ ρ̄αροῦ.
- τη̄ ³¹ Ἡατ̄τ̄ρο̄ ἐροῦ πε ἦχεπεφμεδ̄ον̄της̄ οτ̄τωῦ̄
 πελλε̄ς̄ ἐτ̄χω̄ ἔλλε̄ος. χε̄ ρ̄αβ̄βῑ τ̄ωπ̄κ̄
 οτ̄ωε̄.
- ³² ἦοῦ̄ δε̄ πεχας̄ π̄ωῦ̄. χε̄ ἀποκ̄ οτοπ̄τ̄ οτ̄ζ̄ρε̄
 ἔλλε̄ς̄τ̄ εἰσολε̄ς̄ ἦν̄ ἦῶτ̄επ̄ ἐτετεπ̄σωῦπ̄
 ἔλλε̄ος̄ ἀπ̄.
- ³³ Ἡατ̄χω̄ οτη̄ ἔλλε̄ος̄ ἦποτερ̄νοῦ̄ ἦχεπεφμεδ̄ον̄
 της̄. χε̄ με̄ντῑ ἀπ̄ ἀ οτ̄αῑ ἰπ̄ῑ πας̄ εἰρεῦ-
 οτ̄ωε̄.
- ³⁴ Πεχε̄ ἰη̄ς̄ π̄ωῦ̄. χε̄ τ̄αζ̄ρε̄ ἀποκ̄ τε̄ ρ̄ιπᾱ
 ἦταερ̄ φ̄οτωψ̄ ἔφ̄η̄ ἐτας̄τ̄αοῦ̄τοῑ οτορ̄
 ἦταχ̄ωκ̄ ἔπεφ̄ρ̄ωβ̄ εβολ̄.
- ³⁵ Ἰη̄ ἦῶτ̄επ̄ ἀπ̄ ἐτ̄χω̄ ἔλλε̄ος. χε̄ ἐτῑ κε̄ζ̄

φη] φαι, S. χεπ̄χ̄ς] om. Q: syr^{cu} et^{soh} om. ὁ λεγόμε. χ̄ς.
 ἦοῦ] om. B. εἰπα] ψπα, B: Gr. N* D^{sr} ἀπαγγελλει.
²⁶ πελλε] πε, N. ²⁷ οτορ̄ 1^o] om. BGF₁* Hunt 26. ζεν-
 φαι] cf. Gr. N* D: Gr. N^o &c. ἰπ̄ι: it^{pl} vg 'continuo' vel 'statim':
 +δε, Hunt 26. οτορ̄ 2^o] om. F₁* Q. πατερψ̄φ̄ηρι] cf. Gr.
 N A B C D L &c.: +πε, Γ F L M Hunt 26. ψσαχι] πας, M.
 πελλε] ἦ, A*. ἔπε] pref. οτορ̄, D_{1,2} M Q. πας] cf. Gr.
 N D &c. syr^{cu}. ἀκκωτ̄] ας, M. εἰθεοῦ] om. οτ̄, L.
²⁸ τ̄ς̄ριε̄ι] Gr. D &c. syr^{cu} place before τ̄ην̄ ὑδ̄ριαν: Gr. 244. syr^{hr} om.

that Mesias cometh, who is called "Christ;" if he should come, he (ἄθεος) will shew to us all things.' ²⁶ Jesus said to her: 'I who speak to thee am (he).' ²⁷ And upon (lit. in) this his disciples came, and they were wondering that he speaketh to a woman; no one however said to him: 'For what soughtest thou?' or, 'Wherefore speakest thou to her?' ²⁸ The woman then left her waterpot, and went to the city, and said to the men: '²⁹ Come, see this man, who said to me all things which I did. Is this Christ?' ³⁰ And they were coming from the city, and were coming to him. ³¹ His disciples were beseeching him *between them and him, saying: 'Rabbi, rise, eat.' ³² And he said to them: 'I have food to eat, which ye know not.' ³³ His disciples then were saying to one another: 'Did not some one bring to him (ought) to eat?' ³⁴ Jesus said to them: 'My own food is, that I may do (the) wish of him who sent me, and finish his work. ³⁵ Say ye not, that yet four

* for ἐν τῷ
μεταξύ

οὐτος 1°] om. F₁* Q. οὐτος 2°] om. BF₁*. ²⁹ ἐπαί] ἐπι, L°(πi, L*): ἐπαί, C₁*. πῆι ἐτ] πῆ ἐτ, A: om. πῆι, O₁. ἐτὰι] ἐπαί, G₂*. ἐητ (alt. fr. †, 1 added) I] A°? (Φ over former letter?) &c.: ἐη, B. φάι] Gr. D ἐκείνος. ³⁰ δε] cf. Gr. Π² &c.: om. C₁*, cf. Gr. A B L &c.: Gr. Ν &c. οὐν: Gr. C D b syr^{ca} &c. και: + πε, D_{1,2} Δ₁ EF₁° J L O₁ S. βδκι] + πε, Q. οὐτος] om. F. ³¹ πὰτ†ρο] ABD₄ Q, cf. Gr. ΝBC* DL &c.: pref. οὐτος, M, cf. syr^{soh} arm aeth: + δε, CGD_{1,2} Δ₁ EFG₂ H J K L N O₁ P S T V Hunt 26, cf. Gr. A C³ &c. syr^{ca}. πε] om. BGF₁* P. ἤχεπερ ἐλεθη- τῆς &c.] cf. Gr. Γ &c. syr^{ca} add αὐτοῦ: > οὐτῶς πελετ ἤχε., P. πελετ] + πε, F. ³² ἀποκ] om. Hunt 26. οὐδρε] om. B*: om. ΟΥ, B° GLS Hunt 26. εὐτολες] om. Q. ἠῶωτεπ] ῶω over erasure, A°. ³³ πὰτρω] Gr. Ν* b λεγουσιν. οὐπ] om. C₁* F, cf. Gr. Ν* d e syr^{ca} et^{soh}. ἐλεος] + πε, Γ D_{2,4} F L M Hunt 26. ἠποτερνο] Gr. D⁸⁷ εν εαυτοις. περ- ἐλεθητης] cf. a &c. add αὐτοῦ; for position cf. Gr. 13. 69. 124. χε] om. O₁. ἐητι] ἐη, B. ἀπ] om. D₁° 2,4 L. δ] ε, A. εῶρετ.] ἠοὐδρεερε., Hunt 26. ³⁴ τε] δε, CG₂ H: χε, A with point before it. οὐτος] om. Γ F₁*. ³⁵ χε 1°] om. B. ἐτι κε] cf.

ἦαβοτ φηνοτ ἦχεπιωσθ. ρηπε αποκ τχω
 ἄλλοσ πωτεπ. χε φαι ἦπετεπβαλ επωσι
 οτορ ἀπατ επιχωρα. χε ατοτβαυ εποσ-
 θοτ. ³⁶ ρηη φη εοπαωσθ φηαβι ἄπεφ-
 βεχε οτορ φηαθωοτ ἦοτοτταρ ετωπθ
 ἦεπερ.

Ζηνα φη ετσίτ ἦτεφρασι ετσοп πελλ φη
 ετωσθ. ³⁷ θеп φαι γαρ οτταφλεни пе
 писахи. χε κεοται πεтσίτ οτορ κεοται
 петωσθ.

³⁸ Αποκ λιотерп οηποτ εωσθ ἄφη ετελλπε-
 τεπθισι ероφ. ρηпкеχωοтпи петатθисι.
 οτορ ἦωτεп ἀρετεпще πωтеп εθοтп
 епоτθисι.

³⁹ Εβολ δε θеп τβαки етеλλεат α οτεпш
 пагт ероφ εβολ θеп писалларитнс. εοβε
 тпа писахи ἦтсρηи есерееоре χε | аφхе ρωθ
 пивен пн етаиитоτ.

⁴⁰ Ζοτε οтп етаи ρароφ ἦхенисалларитнс.
 аттго ероφ ρηпа ἦтеφοгι θατοτοτ.

Gr. N A B C &c. οτορ] om. Γ Hunt 26. χεατοτβαυ
 εποσθοτ. ⁽³⁰⁾ ρηη φη εοπαωσθ] N A (πηη for ρηη)
 C (ἦηη) ΓΔ₁ (ρηηη) E Π (ἦηη) J (ρηηε) M O₁ Hunt 26: - οτορ
 φη &c., K N Q T: - εποσθοτ, om. ρηηη, then οτορ &c., B L, cf.
 a m¹¹² syr^{hr} arm aeth: - ρηηη εποσθοτ &c., D_{1,2,4} P S V (οτορ),
 cf. Gr. 254. c f ff² vg syr^{sch}: - εποσθοτ ἦχεφη εοπαωσθ
 (ἦχε = ηηη), G₂: - ρηηη ατοτβαυ εποσθοτ φη &c., F₁*
 (NΓ* D₂ M P^c Hunt 26 also ατοτβαυ), cf. Aug^{loh 15, 22}. A Δ₁ (ρηηη)
 E₂ H point before πηη; B L begin verse 36 Οτορ; Γ no point or
 beginning of verse; D_{1,2} F₁ J₁ (E) begin verse ρηηη (E), cf. Gr. N^c &c.;
 S, Φη; N G₂ K M N Q T (point after ρηηη) V do not begin verse at 36;
 for ρηηη with following, N A Δ₁ E G₂ H J O₁, cf. Gr. N^c A C* DEL 33.
 al b d l q syr^{cu}; with preceding, C D_{1,2,4} F K M N P Q S T V, cf. Gr. C² G H
 K S U Γ Δ Λ Π² al plu syr^p; no point or verse-beginning, Γ, cf. Gr.
 N* B M Π*. ³⁶ φη εοπαωσθ] N A C Γ D_{1,2,4} Δ₁ E G₂ H J M O₁

months (and) cometh the harvest? lo, I say to you: "Lift up your eyes, and see the fields (lit. countries), that they were white for (the) reaping them. ³⁶Already he who will reap will receive his reward, and will gather fruit to eternal life: that he who soweth may rejoice together with him who reapeth. ³⁷For in this true is the word, that one (ΚΕΟΥΔΙ) soweth, and another reapeth. ³⁸I sent you to reap that for which ye toiled not: others toiled, and ye went into their toil." ³⁹And from that city many of the Samaritans believed him, because of (the) word of the woman bearing witness, that he said all things which I did. ⁴⁰When then the Samaritans came to him, they besought him that he would stay with them: and he

PS Hunt 26, cf. Gr. NBC*DL &c.: pref. ΟΥΟΖ, BKL(+ΖΙΝΔ)N TV, cf. Gr. AC2 &c. syr^{cu}: pref. ΖΙΝΔ, F₁^c. ἀπερυβεχε] επερυ., D_{2.4}. ΟΥΟΖ] om. F₁^{*}. ΕΥΟΠΘ, A. ἤενενθ, A. ΖΙΝΔ ΦΗ ΕΥ(+ΝΔ, F)CIT &c.] ΖΙΝΔ ΦΗ ΕΥCIT ΠΕΛΦΗ ΕΥΩCΘ ἡτοτραυι ευσον, NP, cf. Gr. D syr^{cu} et^{sob} et^{p*} et^{hr} basm arm aeth. For om. και after ΖΙΝΔ cf. Gr. BCL &c. ³⁷ΓΑΡ] om. NP. ΟΥΤΑΦΕΛΗ] ΦΕΛΗ, MQ. ΠΕ] for position cf. Gr. D &c. ΚΕΟΥΔΙ I^o] om. ΚΕ, BKN T Hunt 26. ΠΕΥCIT] ΠΕ ΕΥ., ND_{2.4}^oFS. ΟΥΟΖ] om. ΝΓF₁*M. ΠΕΥΩCΘ] ΠΕ ΕΥ., NBD_{2.4}FS. ³⁸ΔΠΟΚ] +ΔΕ, D_{1.2.4}EJS. ΟΥΕΡΠ] B &c.: ΟΥΟΡΠ, AD₂^oMS: ΟΥΩΡΠ, D₁*Q. Ν om. ΔΠΟΚ...ΕΩCΘ. ΕΩCΘ] ΕΠΩCΘ, O₁. ΦΗ ΕΥ] ΠΕ ΕΥ, D₁*: Gr. D* L d e om. δ. ΘΙCΙ I^o] ΨΕΠΘΙCΙ took toil, H. ΕΡΟΥ...ΘΙCΙ 2^o] om. T*. ΚΕΧΩΟΥΠΙ] om. I, A: +ΔΕ, ΓL. ΠΕΥΑΥ] ΠΕ ΕΥΑΥ, NBF D_{1.2.4}FLS. ΟΥΟΖ] om. ΓF₁*Q Hunt 26. ἤω-τεπ] +ΔΕ, Q Hunt 26. ἀρετεπυε] ερετεπυε, L Hunt 26: ἀτετεπυε, N. ³⁹ΔΕ] om. L. εθε...ΔΙΤΟΥ written in space left, but εθε and ΔΙΤΟΥ were erased, T^c. ΠCΔΧΙ ἡ] ΠΙCΔΧΙ ἡ, ST: ΠΙCΔΧΙ ἡΤΕ, Γ. μεορε] A*CG₂H, cf. Gr.: +ΠΩΟΥ to them, BKN T^v Hunt 26: +Θαρου of him, A^{ms} ΓD_{1.2.4}Δ₁EFJLMO₁PQ(-PΔC)S. ΠΙΒΕΠ] om. M. ΕΥΔΙ] ΕΥΔC, J. ⁴⁰ΖΟΤΕ ΟΥΠ] Gr. ὡς οὖν, exc. Gr. B* συηλθον ουν. ΔΥΤΘΟ] ΠΑΥ., ΒΓF₁^oMPQ. ΕΡΟΥ] +ΠΕ, Β Q (ΠI). -ΤΟΥΟΥ] +ΠΕ, F₁^oL.

οτοϋ αφοϋι $\bar{\epsilon}\epsilon\epsilon\epsilon\tau$ $\bar{\eta}\epsilon\rho\omicron\omicron\tau$ $\bar{\beta}$. ⁴¹οτοϋ
 ραπκεληνη $\bar{\eta}\rho\omicron\omicron\tau\ \alpha\tau\eta\alpha\rho\uparrow$ εϋβε πεφσαχι.

⁴²Ηατχω οτη $\bar{\epsilon}\epsilon\epsilon\epsilon\omicron\varsigma$ πε $\bar{\eta}\uparrow\varsigma\rho\iota\epsilon\iota$. κε εϋβε
 τεχιπσαχι απ κε τεπηαρ \uparrow . αποη γαρ ρωπ
 απσωτεε οτοϋ τεπεεει ταφειη. κε φαι
 πε πικωτηρ $\bar{\eta}\tau\epsilon$ πικοεεοϋ.

Θ.

$\bar{\lambda}\delta$
 ζ
 $\bar{\lambda}\epsilon$
 α ⁴³Πεπεσα περ $\omicron\omicron\tau$ δε $\bar{\beta}$ αφι εβολ $\bar{\epsilon}\epsilon\epsilon\epsilon\tau$
 εφγαλιεα. ⁴⁴ $\bar{\eta}\theta\omicron\varsigma$ γαρ $\bar{\eta}\kappa\varsigma$ αφερεεϋρε
 κε $\bar{\epsilon}\epsilon\epsilon\epsilon\omicron\pi$ οτηπροφητηϋ εφταικοττ $\bar{\zeta}$ επ
 τε ετεϋωφ $\bar{\epsilon}\epsilon\beta\alpha\kappa\iota$.

$\bar{\lambda}\gamma$
 ι ⁴⁵Ζοτε οτη εταφι εφγαλιεα ατϋοπη ερωτ
 $\bar{\eta}\kappa\epsilon\pi\iota\gamma\alpha\lambda\iota\epsilon\omicron\varsigma$. ετατπατ ερωβ πιβεη ετ-
 αφαιτοτ $\bar{\zeta}$ επ $\bar{\eta}\kappa\eta\epsilon\epsilon$ $\bar{\zeta}$ επ πϋαι. πεατι γαρ
 ρωοτ επϋαι.

⁴⁶Αφι οη ετκαπα $\bar{\eta}\tau\epsilon$ φγαλιεα πιαα εταφ-
 ερε πιαωοτ ερηρη $\bar{\epsilon}\epsilon\epsilon\epsilon\omicron\varsigma$.

5 $\bar{\lambda}\zeta$
 γ ⁴⁷Νεοτοη οηβασιλικοϋ πε. εοτοη $\bar{\eta}\tau\alpha\phi$ $\bar{\eta}\omicron\tau\omega\eta\rho\iota$
 $\bar{\epsilon}\epsilon\epsilon\epsilon\tau$ εφϋωπι $\bar{\zeta}$ επ καθαρπαοτεε.

⁴⁷Φαι αφσωτεε κε αφι $\bar{\eta}\kappa\epsilon\bar{\eta}\kappa\varsigma$ εβολ $\bar{\zeta}$ επ
 φιοτδεα εφγαλιεα. αφϋε παφ ραροφ

$\bar{\epsilon}\epsilon\epsilon\epsilon\tau$] Gr. $\bar{\eta}$ &c. syr^{ou} παρ' αὐτοῖς. $\bar{\eta}\epsilon\rho\omicron\omicron\tau$ $\bar{\beta}$] cf. Gr. $\bar{\eta}$
 ημερ. δυο: $>\bar{\beta}$ $\bar{\eta}\epsilon\rho\omicron\omicron\tau$, Γι, cf. the rest of Gr. ⁴¹οτοϋ] om.
 Hunt 26. κε] om. BLP. ατηαρ \uparrow] εατ., Q: +εροφ,
 ΓD₄L, cf. Gr. Λ &c. πεφσαχι] πεφ., Γ. ⁴²ηατχω] pref.
 οτοϋ, BD₂₄, cf. Gr. $\bar{\eta}$ * b. οτη] om. BLMNV Hunt 26; οτη
 seems sometimes to represent δε, and, through confusion of τ and ρ,
 may agree here with τε of Gr. exc. $\bar{\eta}$ *. $\bar{\epsilon}\epsilon\epsilon\epsilon\omicron\varsigma$] om. EJ. πε ι^ο
 om. Γ^οΔ₁LO₁P. κε ι^ο] cf. Gr. $\bar{\eta}$ ACDL &c. τεχιπ] τε-
 τεπιχιη, D₂. σαχι] Gr. $\bar{\eta}$ * D b l μαρτυριαν. τεπηαρ \uparrow]
 απηαρ \uparrow , Γ: +εροφ, A^mg L. γαρ] om. D₄. ρωπ] Gr. D α
 αυτου. σωτεεε] Gr. $\bar{\eta}$ &c. add syr^{ou} παρ' αὐτοῦ. τεπεεει]
 απεεει, BPV, cf. Gr. K 116. 131. ἐγνωμεν, Π* 53. ἐγνώκαμεν: +κε,
 MQ. ταφειη] for position cf. Gr. $\bar{\eta}$ am fu syr^{ou}. κε 3^ο] om. Q.
 πικωτηρ] Π., V: prefix Π χ C, A^mg D_{1,2,4} E J L S, cf. Gr. A O^δ

stayed there two days. ⁴¹And many more also believed because of his word. ⁴²They were saying then to the woman: 'No longer because of thy speech we believe: for we ourselves heard (him), and we know truly that this is the Saviour of the world.'

⁴³And after the two days he came from there to Galilee. ⁴⁴For Jesus himself bare witness, that there is not a prophet honoured in the city which is his own. ⁴⁵When then he came to Galilee, the Galileans received him to them, having seen all things which he did in Jerusalem in (the) feast; for they also had come to (the) feast. ⁴⁶He came again to (the) Cana of Galilee, the place in which he caused the water to become wine. There was a king's-officer, having a son sick in Kapharnaum. ⁴⁷This (man) heard that Jesus came from Judea to Galilee: he went to him,

DL &c.; for position cf. syr^{sch}. $\bar{\eta}\tau\epsilon]$ $\bar{\alpha}\bar{\alpha}$, NV. ⁴¹ $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}]$ om. MN* Hunt 18, 43-54
 QT. $\bar{R}]$ $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}$ second, M. $\bar{\alpha}\bar{\alpha}(\tau, D_2)I]$ for om. *καὶ ἀπὸ ἁλθ.*
 cf. Gr. NBCD &c. syr^{cu}. $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}]$ + $\bar{\eta}\chi\epsilon\bar{\iota}\eta\bar{\iota}\bar{\varsigma}$, Γ. $\bar{\gamma}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\iota}\bar{\lambda}\bar{\epsilon}\bar{\alpha}]$
 $\bar{\gamma}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\iota}\bar{\alpha}$, G₂. ⁴⁴ $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\theta}\bar{\rho}\bar{\epsilon}]$ + $\bar{\epsilon}\bar{\varsigma}\chi\omega$ $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\theta}\bar{\rho}\bar{\epsilon}$, B. $\bar{\sigma}\bar{\tau}$ -
 $\bar{\rho}\bar{\rho}\bar{\phi}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}]$ $\bar{\rho}\bar{\rho}\bar{\phi}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}$, FKNP^oQV. $\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\varsigma}]$ AH: $\bar{\theta}\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}$,
 ΓD₁^o&c.: $\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}$, CEJ: $\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\varsigma}]$, B. ⁴⁵ $\bar{\rho}\bar{\theta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}]$ cf. Gr. N^o ABC L
 &c.: Gr. N^{*} D^{ws}. $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\alpha}]$, A. $\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{\beta}$ $\bar{\mu}\bar{\iota}\bar{\beta}\bar{\epsilon}\bar{\nu}]$ for position cf.
 Gr. N^{*} a b f syr^P ms. $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\tau}\bar{\theta}\bar{\tau}]$ om. B*. $\bar{\mu}\bar{\epsilon}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\iota}\dots\bar{\mu}\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{\iota}]$
 A, for pluperf. cf. Gr. N^{*} it vg: $\bar{\gamma}\bar{\alpha}\bar{\rho}$ $\bar{\mu}\bar{\epsilon}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\iota}$, O₁: $\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\gamma}\bar{\alpha}\bar{\rho}$,
 L: $\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\mu}\bar{\epsilon}$, BD_{1,2,4}Δ₁EFHJMPQ Hunt 18: $\bar{\gamma}\bar{\alpha}\bar{\rho}$ $\bar{\mu}\bar{\epsilon}$, L(C₁
 began $\bar{\rho}$): $\bar{\mu}\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{\iota}$, B &c.: om. S, cf. Gr. G 108. 122*, but these words
 form one line in E₂. ⁴⁶ $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\iota}$ $\bar{\theta}\bar{\eta}]$ - $\bar{\theta}\bar{\tau}\bar{\eta}$, F₁^oLMP^o, but the con-
 fusion between $\bar{\theta}\bar{\eta}$ and $\bar{\theta}\bar{\tau}\bar{\eta}$ makes it impossible to say whether the
 Coptic Gr. read $\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\iota}\bar{\nu}$ or $\bar{\sigma}\bar{\delta}\bar{\nu}$, or both with all Gr. MSS.: + $\bar{\eta}\chi\epsilon\bar{\iota}\eta\bar{\iota}\bar{\varsigma}$,
 A^o($\bar{\iota}\bar{\eta}\bar{\varsigma}$) L, cf. Gr. A &c. $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\kappa}\bar{\alpha}\bar{\mu}\bar{\alpha}]$ - $\bar{\kappa}\bar{\alpha}\bar{\mu}\bar{\alpha}$, Q, cf. Gr. N^{*}: Gr.
 B^{ev}. $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\theta}\bar{\rho}\bar{\epsilon}$, AD₂. $\bar{\mu}\bar{\iota}\bar{\lambda}\bar{\omega}\bar{\tau}]$ $\bar{\mu}\bar{\iota}$, F₁^{*}. $\bar{\mu}\bar{\epsilon}$ &c.] A, cf. a.
 $\bar{\beta}\bar{\alpha}\bar{\varsigma}\bar{\iota}\bar{\lambda}\bar{\iota}\bar{\kappa}\bar{\omicron}\bar{\varsigma}]$ $\bar{\beta}\bar{\alpha}\bar{\varsigma}\bar{\iota}\bar{\lambda}\bar{\iota}\bar{\kappa}\bar{\omicron}\bar{\varsigma}$, E₂* G₂ J₁* M O₁ S, cf. Gr. D &c.: + $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}$,
 B &c., cf. Gr. NDL &c. $\bar{\mu}\bar{\epsilon}]$ om. C Δ₁ O Q. $\bar{\epsilon}\bar{\theta}\bar{\tau}\bar{\theta}\bar{\eta}]$ om. E, F.
 $\bar{\theta}\bar{\tau}\bar{\theta}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\alpha}]$, ACFΔ₁EG₂HJKLNT Hunt 18. $\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{\tau}$ $\bar{\mu}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}$ -
 $\bar{\omega}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\iota}$, H. $\bar{\kappa}\bar{\alpha}\bar{\phi}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\alpha}]$ $\bar{\kappa}\bar{\alpha}\bar{\mu}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\alpha}$, P^o (first $\bar{\alpha}$ and
 $\bar{\epsilon}$ altered), cf. Gr. AL &c. ⁴⁷ $\bar{\phi}\bar{\alpha}\bar{\iota}]$ Gr. N^{*} om.: + $\bar{\theta}\bar{\tau}\bar{\eta}$, D₂ 4.
 $\bar{\tau}\bar{\iota}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\alpha}]$ om. P*; obs. syr^{cu} 'ex Galilaea in Judaeam.' $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{\epsilon}]$

Hunt 18, 43-54

(₂ 46-54

- οτοϋ παρτ̄ρο εροϋ. ριπα ἦτεϋι εθρη
ἦτεϋτοτ̄χε πεϋϋηρι. παϋπαλλοτ̄ ϋαρ πε.
τηβ 48 Πεχε ἰη̄ς οτη παϋ. χε ἀρετεπ|ϋτεππατ̄
εραπεινι πιεε ραπϋφηρι τετεππαρτ̄
απ. 49 Πεχε πιβασιλικος παϋ. χε πᾱσ
αλλοτ̄ εθρη ἔπατεϋαλλοτ̄ ἦχεπααλλοτ̄.
50 Πεχε ἰη̄ς παϋ. χε λαϋε πακ. ϋοπ̄θ ἦχεπεκ
ϋηρι. οτοϋ αϋπαρτ̄ ἦχεπιρωει επισαχι
ετα ἰη̄ς χοϋ παϋ. οτοϋ αϋαλλοϋι.
51 ρηδη εϋηνοτ̄ εθρη ις πεϋεβιαικ ατι εβολ
εραϋ ετ̄χω ἔλλοσ. χε ϋοπ̄θ ἦχεπεκϋηρι.
52 Παϋϋηρι δε ἦτοτοτ̄ ἦσα ϋοτ̄ποτ̄ οη εταϋ
ασιαι ἦθ̄ητ̄ς. πεχωοτ̄ παϋ. χε θ̄επ αχπ̄
ἦσαϋ αϋχ̄αϋ ἦχεπιθ̄εοει.
53 Αϋαει οτη ἦχεπεϋιωτ̄. χε πε ϋοτ̄ποτ̄ ετ̄
ελλοατ̄ τε. ετα ἰη̄ς χοσ παϋ. χε ϋοπ̄θ
ἦχεπεκϋηρι. οτοϋ αϋπαρτ̄ πιεε πεϋη
τηρϋ.
54 Φαι πε πιεηιπ̄ι ἔλλοαρ̄β εταϋαίτοτ̄ ἦχεἰη̄ς
εταϋι εβολ θ̄επ ϋιοτ̄αεα ετ̄αλιεα.

ΑΒCΓG₂*ΗΚΝQTV, cf. Gr.: pref. οτοϋ, D_{1,2,4}Δ₁EFG₂°JLMOPS
Hunt 18: Gr. N* ηλθεν ουν. οτοϋ] om. LT. παρτ̄ρο] cf. Gr.:
αϋτ̄ρο, K*. εροϋ] ΑΒΓD₄FG₂HL: + πε, CD_{1,2}Δ₁EJKNNO
PQSTV Hunt 18; cf. Gr. A &c. add αὐτόν. ἦτεϋτοτ̄χε] pref.
οτοϋ, HMP. ϋαρ] om. J₁*. 48 οτη] A°(τ added) BCG₂
HJKMTV: om. D_{1,2,4}Δ₁EFLNOPQS Hunt 18, cf. Gr. T^b 237. syr^{cu}
et ^{mh}. ἀρετεπ] ατετεπ, s: εϋωπ ερετεπ, ι. τε
τεππαρτ̄] AN: ἦτετεππαρτ̄, D_{2,4}; cf. Gr. H* Π it vg
πιστεύετε: τετεππαρτ̄, B &c. 49 βασιλικος,
E₂* (om. CI)G₂*J₁*K*MNO₁S. πᾱσ] om. Q. πααλλοτ̄] πι.,
B Q, cf. Gr. D &c. syr^{cu}. 50 πεχε] pref. ιτα, N. παϋ]
ἔπιβασ., N. ϋοπ̄θ] pref. χε because, F. ἦχεπεκϋηρι]
ἔπεκ., H: -πεκαλλοτ̄, V. οτοϋ ι°] cf. Gr. AC &c.: om. NP,
cf. Gr. NBD &c.: Gr. LT^b s^{scr} δέ. ἦχεπιρωει] om. N. επι
σαχι] B &c.: om. A, tr. λ, 'what:'. Gr. N syr^{cu} τω λοϋϋ του ιη̄σου. χοϋ]
χοσ, D_{2,4}O₁S. 51 ρηδη (E, N)] ABMNOQ Hunt 18, cf. ap. Ln:

and was beseeching him that he would come down, and cure his son; for he was about to die. ⁴⁸ Jesus then said to him: 'Unless ye see signs and wonders, ye believe not.' ⁴⁹ The king's-officer said to him: 'My Lord, come down before my child die.' ⁵⁰ Jesus said to him: 'Go, thy son liveth:' and the man believed the word which Jesus said to him, and he walked (away). ⁵¹ (As he is) now coming down, lo, his servants met him, saying: 'Thy son liveth.' ⁵² And he was asking of them for the hour in which he was relieved: they said to him, that in the seventh hour of yesterday the fever left him. ⁵³ His father then knew, that it was that hour (in) which Jesus said to him: 'Thy son liveth:' and he believed, and his whole house. ⁵⁴ This is the second sign which Jesus did, having come from Judea to Galilee.

+ΔΕ, C &c., cf. Gr. εδρη] εδρη, N. IC] pref. ρηπε, N. πεφεβιακ &c.] ατι εβολ εγραφ ηχενπεφεβιακ, B: - ατεραπανταη (cf. Gr. A &c.) εροφ, N; for αυτου cf. Gr. A B C &c.: for om. και ηγγελαν cf. Gr. B L. ετχω ελεος] cf. Gr. AC(BL) &c. syr^{ou}: +ΠΔϚ, Hunt 18, cf. ? a syr^{ou} et^{sch} et^{hr} aeth. πεκωρη] cf. Gr. D^{sr} L &c. syr^{ou}. ⁵² ΠΔϚωπι] for imperf. cf. Gr. 13. &c. ΔΕ] cf. Gr. 13. 69. al pauc l basm: om. ΝΟΙ Q, cf. a^{vid} arm: the rest of Gr. οδν, g syr^{ou} et^{sch} aeth 'et:' +ΠΕ, N. ητοτοτ] om. N, cf. Gr. B: +ΠΕ, D_{1,2,4}Δ₁EFJMPQS Hunt 18. ησα] σα, Q. †οτποτ] for position cf. Gr. L &c. ΘΗ] om. Ν Q. πεχωτ] cf. e foss basm syr^{ou} et^{sch}: pref. οτορ, N, cf. Gr. Ν A D &c. ΔΧΠ] φπατ ηαχπ, Q. ΔϚΧΔϚ] Δ., V: ΔϚΧΔ., O, cf. Gr. ΒΛ αυτην. ⁵³ ΔϚεεε] εϚ, Γ. οη, ΑΓο. πεφωτ] cf. Gr. O &c. ΤΕ] om. L: +†οτποτ, Δ^{ms}0: >ΤΕ ΕΤΕΕΕΕΔΤ, B Hunt 18; for om. εν cf. ? Gr. Ν* ΒΟ I. ΕΤΔ-ΙΗΣ &c.] ΕΤΔϚΧΟΣ ΠΔϚ ηχειης, Μ Q: ΠΕ ΕΤΔϚ. &c. ΠΕΠΟΣ ΗΗΣ, N: Gr. Ν* foss basm om. δ ιβ. ΧΕ 2^o] cf. Gr. D &c.: +εεεεηε πακ, Β. οτορ . . . τηρη] om. B: -ΠΔρ† ηθοϚ, N. ⁵⁴ φαι] ΑCΓFG₂HKLMNPQSTV, cf. Gr. ΝΑΟ² D L &c.: +ΔΕ, ΒD_{1,2,4}Δ₁EJ O Hunt 18, cf. Gr. ΒΟ* G al pauc. ΠΙΕΗΠΙ &c.] om. ΠΙ, Γ*: >ΠΙΕΕρβ εεεηηηι, F. ΕΤΔϚΔΙΤΟΤ] ΑC₁*: . . . ΔΙϚ, B &c. ΙΟΥΔΑ, Β*.

I.

- Z ^{λγ}_α **Πενενσα και νε ψυαι ητε πιουτααι πε. οτοζ**
αφι ηχεινς ερρη ειληε.
² **ηρρη δε θεπ ηληε ριχεν ηπροβατικη**
πεοτοπ ογκολταεβηρα εν ετοτελοτ
ερος εεεετρεβερεος κε βηοσαιδα.
εοτοπ ητας εεεετ ηε ηστοα. ³ **οτοζ πατ**
ροχη πε θεπ και ηχεπιενηυ ητε πη ετ
ψωπι ραββελλετ πεε ραββαλετ πεε
ραποτοπ ετψοτωο. |
- ΤΠΤ **Οτοζ αςψωπι ετχοτψτ εβολ ετκίεε εεπι**
εωοτ. ⁴ **πεοτοπ οταγγελοσ εφει επεσκτ**
ηπατ πιβεν θεπ ηκολταεβηρα οτοζ
εφκίεε εεπιεωοτ.
Οτοζ οτοπ πιβεν εφει επεσκτ ηψορη εεπ
ενσα πικίεε εεπιεωοτ εφεερφαθρι εψωπι
πιβεν ετεπταφ.

Hunt 26,
1-18

¹ **και]** ACFΔ₁F₁*G₂H Hunt 26: +ΔΕ, ΝΒD_{1,2,4}EF₁°JKLMN PQSTV, cf. Gr. SV &c.: +ΔΕ ΟΠ, O₁. **ψυαι]** cf.? Gr. ABD &c. **εορτη. πε]** om. LN: >πε ητε &c., ΝΒO₁Q Hunt 26. **οτοζ]** om. ΝF₁*N. **ερρη]** εθρη, ΝO₁: om. Δ₁*. >εθρη ηχεινς, O₁. ² **ηρρη δε θεπιληε]** οτοζ... δε θεπ., Ν: om. F. **ριχεν]** εχεν, ΝBL: Gr. Ν* &c. om. **πε]** cf. syr^{omn} arm. **θη]** pref. ΔΕ, D_{2,4}N. **βηοσαιδα]** AKPQ: βηδα., ΝB(ΤΔ)F(ΤΔ) &c.; cf. B c vg syr^P &c.: βηδασδα, erasure of two letters between Δ I° and C, which is written over I, C₁° P° with خ 'a copy,' and both tr. الزحمة بيت 'the press house;' C₁ gloss adds التي تولىها بركة الصان 'which is interpreted, the pool of the sheep;' F₂ has this also at قلنبشرة qalanbathrah; cf.? Gr. AC &c. βηθεσδα. **εοτοπ ητας]** D_{1,2,4}MNPQSV: εοτοπτασ, A &c. **στοα]** Gr. L στόμα. ³ **οτοζ]** cf. syr^{cu} et^{sch} et^{hr}: om. F Hunt 26, cf. Gr.: Gr. D adds ονν. >πατροχη θεπκαι πε, F. **πατ]** Δ altered from O, A°. **πε]** om. BQ Hunt 26; for imperf. plur. cf. Gr. D &c. **πιενηυ]** cf. a b: ΠΙ., O₁: ΟΥ., Hunt 26; for om. πολύ cf. Gr. ΝBCDL &c. syr^{cu}. **ετψωπι]** om. ΕΤ, J₁*. **ετψοτ-**

V. After these (things) was (the) feast of the Jews; and Jesus came up to Jerusalem. ²Now in Jerusalem by (lit. upon) the sheep (gate) there was a pool, which is called in Hebrew 'Bethsaida,' having five porches: ³and in these were lying the multitudes of them who were sick, blind, and lame, and some withered. And it came to pass, (that as they were) looking for a moving of the water, ⁴there was an angel (who) came (read ΔCJ) down every hour in the pool, and moved (read ΔCJ.) the water. And any (lit. every) one (who) shall come down first after the moving of the water shall be healed of every sickness which (may)

ωοτ] ετψωπι, N (commentary begins): Gr. D &c. add παραλυτικων. ΟΥΟΘ, 2° to the end of ver. 4, A D₄ Δ₂^{ms} F₁^{ms}. 2 ε^r Θ^{ms} L O₁ S: om. B C F D_{1,2,3} Δ_{1,2}* E F₁* G_{2,3} H_{1,3} Θ* J_{1,3} K M N P Q T V Paris 6r Hunt 26, cf. Gr. NBC* &c. syr^{ou}. C₁ gloss Arabic and زيد في العربي 'addition in the Arabic;' Γ gloss lost; D₁ gloss Arabic and رومي وليس في القبطي 'Greek, and not in the Coptic;' Δ₂ gloss هذا زيد في الرومي والارمخرو والعربي 'this is an addition in the Greek, and the Armenian?, and the Arabic;' E_{1,2} glosses, the same Arabic, E₁ prefixing في الرومي 'in the Greek,' E₂ في الرومي لم يتضمنه القبطي 'a section in the Greek which the Coptic contains not;' F₁^{ms} without note; ε restored leaf; Θ^{ms} gloss وفي بعض نسخ هذا الربع 'in some copies this (verse) 4;' J₁ gloss, Arabic as in هذا المكتوب لم يكن وارد القبطي 'this writing is not found in the Coptic.' Gr. A² C³ D &c. al pler &c. εκδεχομένων την του υδατος κίνησιν: Gr. A* L 18. 157. 314. q om. ΔCψωπι] A: ΔCψωπι, F₁^{ms}: Δτψωπι, Δ₂^{ms} &c. No point after ελωοτ, A. ⁴Gr. A C³ E F G H I K L M (S) U V Γ Δ (Λ Π) al pler &c. read ver. 4. ΠΕ... ελωοτ 1°] om. S*, syr^p c.* habet. οτδτττ.] πονδτττ., D₄: + πτεπεσ, D₄, cf. Gr. A K L Δ Π &c. εχει 1°] ΔCJ, S°: εCJ, Θ^{ms}: εCJ ηθοτ, L. πηδτ] A D₄ F₁^{ms} L: πηδτ, O₁ S°: πχθοτ, Θ^{ms}; for position cf. Gr. 239. al pauc g. † κολτττ.] A D₄ F₁^{ms} Θ^{ms} L: om. †, Δ₂^{ms} F₂ ε^r O₁ S°. εCJ κτττ.] ΔCJ κτττ., Θ^{ms} S°. εχει 2°] εCJ, S: ΔCJ, Θ^{ms}. εεπεπεδ, A*. πικτττ.] A: πκτττ., D₄ &c.: πκτττ., S. εCJ ετττ.] A Θ^{ms} L: εCJ ετττ., D₄ &c. εψ.] πψ., O₁. ετεπεττττ] om. F₁^c, perhaps lost.

- ⁶ Νεοτον οὐραει δε $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\tau}$ πε. εαφερ $\bar{\lambda}\bar{\eta}$
 $\bar{\pi}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\lambda}\bar{\epsilon}\bar{\pi}\bar{i}$ $\bar{\delta}\bar{\epsilon}\bar{\pi}$ πεφωπι. ⁶ Εταφπατ δε εφαι
 $\bar{\pi}\bar{\chi}\bar{\epsilon}\bar{i}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\varsigma}$ εφ $\bar{\iota}$ κοτ. οτορ, εταφειλι κε αφερ
οτελκω $\bar{\pi}\bar{\chi}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\varsigma}$ οτορ, πεχαφ παφ. κε
 $\chi\bar{o}\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\psi}$ εοτχαι.
- ⁷ Αφεροτω παφ $\bar{\pi}\bar{\chi}\bar{\epsilon}\bar{\phi}\bar{\eta}$ ετφωπι πεχαφ. κε πα $\bar{o}\bar{\tau}$
 $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{o}\bar{\nu}\bar{\tau}$ ρωει $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\tau}$. ριπα αφφαπορ
 $\bar{\pi}\bar{\chi}\bar{\epsilon}\bar{\pi}\bar{i}\bar{\lambda}\bar{o}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\tau}$ $\bar{\pi}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\phi}\bar{\rho}\bar{i}\bar{\tau}$ εθρηι ετκολταε-
βηρα. ρωσ δε ειπκοτ αποκ φfare κεοται
ερφωρη εροι εθρηι.
- ⁸ Πεχε $\bar{\iota}\bar{\eta}\bar{\varsigma}$ παφ. κε τωπκ αλιοτι $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{k}\bar{o}\bar{\lambda}\bar{o}\bar{\chi}$
οτορ, ελοψι. ⁹ οτορ, σατοτφ αφοτχαι $\bar{\pi}\bar{\chi}\bar{\epsilon}$ -
πιρωει οτορ, αφωλι $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{k}\bar{o}\bar{\lambda}\bar{o}\bar{\chi}$ αφελοψι.
πε παββατοπ πε πιεροοτ ετελλεατ.
- ¹⁰ Νατχω οτη $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{o}\bar{\varsigma}$ $\bar{\pi}\bar{\chi}\bar{\epsilon}\bar{\pi}\bar{i}\bar{o}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{i}$ $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\phi}\bar{\eta}$ εταφ-
ερφαθρηι εροφ. κε παββατοπ πε οτορ, σφε
πακ απ εωλι $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{k}\bar{o}\bar{\lambda}\bar{o}\bar{\chi}$.
- ¹¹ $\bar{\eta}\bar{\theta}\bar{o}\bar{\varsigma}$ δε πεχαφ πωοτ. κε φη εταφθηριοτχαι
 $\bar{\eta}\bar{\theta}\bar{o}\bar{\varsigma}$ πεταφχοσ πηι. κε ωλι $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{k}\bar{o}\bar{\lambda}\bar{o}\bar{\chi}$
εεαφφε πακ.
- ¹² Ατφενφ δε ετχω $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{o}\bar{\varsigma}$. κε πιε πε πιρωει
εταφχοσ πακ. κε ωλι $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{k}\bar{o}\bar{\lambda}\bar{o}\bar{\chi}$ οτ|ορ
ελοψι. ¹³ φη δε εταφφοτχαι παφειλι απ

⁶ δε] om. O₁. $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\tau}$] Gr. N om. πε] om. F₁*. εαφερ] αφ.,
D₃*. $\bar{\lambda}\bar{\eta}$] for om. και cf. Gr. B & c. $\bar{\pi}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\lambda}\bar{\epsilon}\bar{\pi}\bar{i}$...⁽⁶⁾ αφπατ] om. T.
πεφωπι] cf. Gr. NBO*DL & c. ⁶ δε] οτη, H: Gr. om.
> $\bar{\pi}\bar{\chi}\bar{\epsilon}\bar{i}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\varsigma}$ εφαι, D_{1,2,4}Δ₁EJLMNQS. οτορ] om. F. κε ι^o]
om. S. $\chi\bar{\rho}\bar{o}\bar{\varsigma}$] C altered, A^o: for om. $\bar{\eta}\bar{\delta}\bar{\eta}$ cf. Gr. N 253. ε σφ^{om} & c.
οτορ, 2^o] ACFG₂H: om. B & c. παφ] om. Γ. ⁷ αφεροτω]
Gr. A²D λέγει. παφ] om. BΔ₁EFJLS. φη ετ] πετ, D_{2,4}L.
πεχαφ] om. P, cf. Gr.: +παφ, Q. πα $\bar{o}\bar{\tau}$] om. Πα, Q, cf. ? Gr.:
pref. CE, N, cf. Gr. O² & c. ριπα] +εφωπι, O₁^o. ριτ] ιτ added,
A^o: om. D₂*: +τ, BFNP. ρωσ δε] BD_{2,4}FKLMNT: ροσδε,
AD₁Δ₁E₁J₁S: ρωστε, ΓP: ροστε, CE₂G₂H^oO₁V: ροτε,
H*: ρωδε, Q. ειπκοτ] +εθρηι, S. ⁸ πεχε] κε added,
A^o. αλιοτι] ωλι, P Hunt 26; for om. και cf. Gr. NBCL & c.

be his. ⁵ And there was a man there, having been (lit. done) thirty-eight years in his sickness. ⁶ And Jesus having seen this (man) lying (lit. sleeping), and having known that he had been (lit. did) much time (in that state), [and] said to him: 'Wishest thou to be cured?' ⁷ He who was sick answered him, he said: 'My Lord, I have not (a) man, that, if the water should be disturbed, he might put (lit. throw) me into the pool: but as I (am) coming, another getteth (lit. doeth) before me down.' ⁸ Jesus said to him: 'Rise, take up thy bed, and walk.' ⁹ And immediately the man was cured, and he took up his bed, he walked: (the) sabbath was that day. ¹⁰ The Jews then were saying to him whom he healed: 'It is (the) sabbath; and it is not lawful for thee to take up thy bed.' ¹¹ But he said to them: 'He who caused me to be cured, he said to me, "Take up thy bed, go."' ¹² And they asked him, saying: 'Who is the man who said to thee, "Take up thy bed, and walk?"' ¹³ But he who was cured was not

⁹ ΟΥΟΖ 1^o] om. FLPQ Hunt 26, cf. Gr. Ν*. CΑΤΟΤΥ] cf. Gr. Ν^o ABCL &c. syr^{cu}. ΟΥΟΖ 2^o] om. F Hunt 26: Gr. Ν &c. add ηγερθη, D &c. ἐγερθεῖς. ΔΥΟΛΙ, A. ΔΥΕΛΟΥ] pref. ΟΥΟΖ, Ν. ΠΕ] A Hunt 26: +ΔΕ, B &c., cf. Gr. ΠΙΕΖΟΥ] ΕΠΙ, FLO₁; obs. Gr. ἐν &c. except D e om. ἐν ἐκ &c. ¹⁰ ΠΑΥΧΩ] ΠΔΥ, EJS. ΕΕΕΕΟ] A Q: +ΠΕ, B &c. ΦΕΤΔΥ, A. ΠΕ] om. LO₁. ΟΥΟΖ] om. BFLNO₁ Q Hunt 26, cf. Gr. C³ ΔΛΠ &c. syr^{cu}. CΥΕ] pref. Η, N Hunt 26. ΠΕΚΒΛΟΧ] cf. Gr. ΝC* DL &c. syr^{cu}. ¹¹ ΠΘΟΥ ΔΕ] cf. Gr. ΝC* L &c. δ δέ. ΠΕΧΔΥ] ΔΥΕΡΟΥΩ, F₁^{ms} ('another') N, cf. Gr. ἀπεκρίθη. ΠΕΤΔΥ] ΠΕ(ΦΗ, Ν) ΕΤΔΥ, BD_{1,2,4} FMV. ΠΗ] ΠΔΚ, 2nd person, L. ΕΕΔΥΕ] ABCFG₂ H K L N O₁ Q T V Hunt 26: pref. ΟΥΟΖ, Γ D_{1,2,4} Δ₁ E J M P S. ¹² ΔΥΠΕΥ] Υ over erasure, A^o. ΔΕ] cf. q: ΟΥΠ, L, cf. Gr. ACL &c.: syr^{soh} et hr 'et:' f 'tunc:' om. BFN O₁ Q Hunt 26, cf. Gr. ΝBD &c. syr^{cu}. ΕΥΧΩ ΕΕΕΕΟ] ALO₁, cf. ? e 'iudaei dicentes:' om. B &c. ΕΠΕΚΒΛΟΧ] cf. Gr. AC³ D &c. syr^{cu}. ΕΕΔΥΕ ΠΔΚ, N. ¹³ ΔΕ 1^o] Δ altered, A^o: om. Q, cf. Gr. D* d. ΕΤΔΥΟΥΧΔΙ] cf. Gr. Ν ABCL &c. ΔΝ] +ΠΕ, F₁^o LN Q.

- κε πια πε. ἰη̄ς δε πεδφι εβολ. εοτοπ οτ
 εν̄ψ̄ επ̄ια ετελελεδτ.
- ¹⁴ Πενεσα παι δε δφχελεφ ἰχεῖη̄ς ζεν περφεῖ
 οτορ πεχαφ παφ. κε ρηππε ακοτχαῖ. ε̄περ-
 ερποβι κε ρινα ἰτεψ̄τελε πετρωου ἦροτο
 ψωπι ε̄ελοκ.
- ¹⁵ Δφψε παφ οτη ἰχεπρωεῖ οτορ δφχος ἰπι-
 ιοτδαῖ. κε ἰη̄ς πεταφροιοτχαῖ.
- ¹⁶ Εθεφαι οτη πατβοχι ἰσα ἰη̄ς ἰχεπιιοτδαῖ.
 κε παφρι ἰπαι ζεν πεαββατοπ.
- ¹⁷ ἰη̄ς δε πεχαφ πωου. κε ψαεζοτη ετ̄ποτ
 παιωτ ερωβ̄ οτορ αποκ ρω τ̄ερωβ̄.
- ¹⁸ Εθεφαι οτη ἦροτο πατκωτ̄ ἰσωφ πε ἰχε-
 πιιοτδαῖ εζοθεφ. κε οτ ελοποπ παφβωλ
 ε̄πιαββατοπ. αλλα παφχω ε̄ελοσ. κε φτ̄
 πε παιωτ. εφρι ε̄ελοφ ἦρισος πελε φτ̄.

ΙΔ.

- ¹⁹ Δφροτω δε ἰχεῖη̄ς οτορ πεχαφ πωου. κε
 ε̄ενη̄ ε̄ενη̄ τ̄χω ε̄ελοσ πωτεπ. κε
 ε̄ελοπ ψχοε ἰτε π̄νηρι ερ ρλι εβολ
 ριτοτφ. δφψτελεπατ̄ εφιωτ εφρι ε̄ελοφ.

χεπια πε] om. N. ἰη̄ς δε] ABCGD₁E₁(ε)FG₂HKMTV
 Hunt 26: - ΓΔΡ, Δ₁F_{1,2}JLN₀1PQS, cf. Gr.: - ΓΔΡ ΔΕ, D₂4.
 πεδφι] παφι, F₁*: δφι, ΒΓ Hunt 26, cf. Gr. aor. εβολ]
 + ΠΕ, LN. πιαε] Gr. N* εν τω μεσω. ¹⁴ δε] cf. Gr. FL:
 l'et:' om. Δ₁FLN₀1 Hunt 26, cf. the rest of Gr. χελεφ] Gr. N*
 syr^{eu} et^{hr} aeth τον τετραπενμενον. οτορ] om. F₁*N₀1Q Hunt 26.
¹⁵ οτη] cf. Gr. N^cD &c.: om. E₂*P, cf. Gr. NBCL &c.: Gr. A &c.
 syr^{eu} και. οτορ] om. BF₁*MO₁Q. δφχος] cf. Gr. NCL &c. syr^{eu}.
 πεταφροι] ACFG₂HKKNQTV Hunt 26: ΠΕ ΕΤ., BMP: ΠΕ
 ΦΗ ΕΤ., D_{1,2,4}Δ₁EFJLO₁S; for με cf. Gr. D &c. syr^{eu}. ¹⁶ οτη]
 ABCFG₂HK: om. D_{1,2,4}Δ₁EFJLMNO₁PQS Hunt 26. πατβοχι]
 + ΠΕ, D_{1,2,4}Δ₁EFJLMNS: + οτη, Hunt 26. ἰη̄ς] for position
 cf. Gr. A &c. ιοτδαῖ] + ετοτψ εζοθεφ, A^{ms} D₄F₁^{ms}

knowing who it is: and Jesus had come forth, a multitude being in that place. ¹⁴ And after these (things) Jesus found him in the temple, and said to him: 'Lo, thou wast cured; sin not any more, lest greater evil happen to thee.'

¹⁵ The man then went, and he said to the Jews, that Jesus caused me to be cured. ¹⁶ Therefore, then, the Jews were persecuting Jesus; because he was doing these (things) on (the) sabbath. ¹⁷ And Jesus said to them: 'Until now my Father worketh, and I also work.' ¹⁸ Therefore, then, the Jews were seeking for him the more to kill him, because not only was he breaking the sabbath, but he was saying, that God is my Father, making himself equal with God.

¹⁹ And Jesus answered and said to them: 'Verily, verily, I say to you, that it is not possible that (the) Son should do anything of himself, unless he see the Father doing it.

LNO₁, cf. Gr. A &c.: +εὐθεῖα, D₃: om. A*BCFD_{1,2}Δ_{1,2}EF₁*G₂HJKMPQSTV Hunt 26, cf. Gr. NBCDL &c. syr^{ou}; D₁ gloss بريدون قتله رومي ويريدون قتله 'Greek, they wish to kill him;' E₁ tr. بريدون قتله رومي 'Greek.' πασιρι] ασιρι, D₄E₂*F₁*Q. Δεπ] Gr. D &c. om. εν. ¹⁷ ΙΗC ΔΕ] cf. Gr. ACDL &c.: +ον, N. πεχασ] αβουα πωου, Δ₁Q, cf. Gr. (exc. N απεκρινετο): αβουα πεχασ] αβουα πεχασ] αβουα πωου, N D_{1,2,4}EFJLNPS. ετ] ποου] ετ] ποου] ποου to this hour, KT: εφοου to to-day, N. ουου] om. N F₁*. ¹⁸ ουου] cf. Gr. ABC L &c.: om. M, cf. Gr. N D &c.: syr^{ou} 'vero,' syr^{sch} aeth 'et.' π]ουου] Gr. U f syr^{ou} om. π]ουου] πε (om. πε, M)] πε π]ουου] O₁. π]ουου] π]ουου] Gr. D syr^{ou} place before ε]ουου. XE I^o om. Hunt 26. ου] om. F₁*T*. π]ουου] αβουα, ΓE₁*G₂*LO₁, cf. Gr. A* αβουα: +εβουα, FLO₁. π]ουου] π]ουου], KLT: +ΔΠ, Hunt 26: +εβουα, D_{1,2}Δ₁E_{1,2}(+ΔΠ)JQS. αλλα] +XE, MP, cf. Gr. A 13. al pauc. αλλουου] B &c.: αλλουου], A. ε]ουου] FP^o: ε]ουου], A &c. ¹⁹ αβουα] +π]ουου], F. ΔΕ] om. NCE₂JKMNO₁PST Hunt 18, cf. Gr. 33. &c.: the rest of Gr. ουου] om. NBFKO₁QSTV. πεχασ] cf. Gr. AD &c. π]ουου] om. F Hunt 18. Gr. N* ελεγεν ουν αυτοις ο υς. π]ουου] Gr. D 13. 69. 124. arm add του ανθρωπου. ε]ουου] ACFD_{1,2,4}Δ₁E₂HJLMO₁PS: +αλλουου] αβουα], NBFKNQTV Hunt 18, 26.

Hunt 18,
19-23
Hunt 26,
19-29

Ἦν γὰρ ἐτε φιωτ ρα ἄλλωσ. παὶ οἱ ἐτε
 πικεψνρι ἰρι ἄλλωσ. ²⁰ Φιωτ γὰρ φεει
 ἄψνρι. οτοζ ρωβ πιβεν ἐτεψρι ἄλλωσ
 ψπαταλλοψ ερωσ. οτοζ ραηρβνοτι ετοι
 ἦψιψ† εἰαι ψπαταλλοψ ερωσ ριπα ἦω-
 τεπ ἦτετεπερψφνρι. |

τπε ²¹ Ὑφρη† γὰρ ἐτε φιωτ τοτποσ ἦπρεψλλωστ
 οτοζ ψταηθω ἄλλωσ. παρη† οἱ πικε-
 ψνρι πη ἐτεψοταψοτ ψταηθω ἄλλωσ.

²² Οτ γὰρ φιωτ ψπα† ραη ερλι δπ. ἀλλὰ
 πιραη τηρψ δψτηψ ἄψιψνρι. ²³ ριπα ἦτε
 οτοπ πιβεν ερτιεεη ἄψιψνρι ἄφρη†
 ετοερτιεεη ἄφιωτ.

^μ
^α Φη ἐτεπψερτιεεη δπ ἄψιψνρι ψερτιεεη
 δπ οἱ ἄπικειωτ εταψταδοτοψ.

^{μα}
^ι ²⁴ Δεηη Δεηη †χω ἄλλοσ πωτεπ. χε φη
 ετσωτεε εἰασαχι οτοζ ἦτεψπαρ† εφη
 εταψταδοτοι. οτοπτεψ ωηθ ἦπερ ρ ἄλλωτ.
 οτοζ ψπαι δπ ερραπ. ἀλλὰ ψοωτεβ εβολ
 θεν φελοτ εθονη επωηθ.

²⁵ Δεηη Δεηη †χω ἄλλοσ πωτεπ. χε σπνοτ
 ἦχεοτοτποτ ἐτε †ποτ τε. ροτε ερε πι-
 ρεψλλωστ πασωτεε ετσειη ἄψιψνρι
 ἄφ†. οτοζ πη εἰασωτεε ετεωηθ.

²⁶ Ὑφρη† γὰρ ἐτεοτοπ οτωηθ ψοπ θεν φιωτ

ἄλλοψ] ἄλλωσ, Γ°. φιωτ] cf. syr^{cu} et sch. παὶ οἱ]
 — οἱπ, Α. πικε] π., Ο₁: om. κε, κ. ἰρι] for position cf. Gr.
 Α Β L & c. ²⁰ φιωτ... ἄλλωσ] om. T. γὰρ] om. K.
 φει, Ν. ψνρι] πι., Μ. οτοζ 1°] om. F₁*. ἐτεψρι]
 εταψ., Q. ψπαταλλοψ 2°] Gr. D & c. syr^{cu} δεικνυσι. οτοζ 2°]
 F₁*. οτοζ...ερωσ] om. Ν D₂*. ραηρβνοτι] for position
 ψπαταλλοψ, cf. Gr. Ν b & c. ρβνοτι ετοι ἦ] om. Q.
 εἰαι] om. Ε, Α*. ἦωτεπ (erasure above τεπ)] + ρωτεπ, Η.
 ἦτετεπερ] τετεπερ, Α Γ, cf. ? Gr. Ν L & c. ²¹ τοτ-
 ποσ ἦπ] Α Β C Γ D₄ Ε Η Μ Ρ Hunt 18: τοτποσ (for πεс) πι,

For the things which the Father doeth, these likewise (lit. again) the Son also doeth. ²⁰For the Father loveth (the) Son, and will shew to him all things which he doeth; and greater works than these will he shew to him, that ye may wonder. ²¹For as the Father raiseth the dead, and maketh them live, thus again the Son also maketh live them whom he wisheth. ²²For the Father will not judge any one, but he gave all the judgement to the Son; ²³that all might honour the Son as they honour the Father. He who honoureth not the Son, honoureth not [again] the Father also who sent him. ²⁴Verily, verily, I say to you, that he who heareth my word, and believeth him who sent me, hath eternal life, and will not come to (the) judgement, but removeth from (the) death into (the) life. ²⁵Verily, verily, I say to you, that an hour cometh, which now is, when the dead will hear (the) voice of (the) Son of God, and they who will hear shall live. ²⁶For as there

D_{1,2}Δ₁FG₂JKLNO₁QSTV Hunt 26. **ϥΤΑΠΘΟ**] **ϥΠΔ.**, S twice. **ἔλεωσ**] **ἔλεωσ**, G₂*. **ΟΠ**] om. G₂*. ²²**ΟΥ ΓΑΡ**] A*BCFG₂HKMNQTV Hunt 18, 26: **ΟΥΔΕ ΓΑΡ**, A°D_{1,2,4}Δ₁EF JLO₁PS, cf. Gr. **ϥΠΔ†**] **ϥ**, O₁. **εζλι**] om. ε, A. **ΔϥΤΗϥ**] om. M*. ²³**ἢΤΕ**] om. G₂. **ετοτερ**] om. **ετοτ**, D₂. **ἔφιατ**] **ἔφ†**, G₂*. **ΦΗ...ΙΩΤ**] om. V*. **ΔΠ Γ°**] **ΟΠ**, G₂. **ἔπισηρη** (Πϥ, B) **ϥερτιλεειν**] om. F₁*. **ΔΠ 2°**] o. e., A°: **ΟΠ**, D₄G₂N. **ἔπικειωτ**] **ἔφιατ**, K P V. ²⁴**†ΧΩ ἔλεος**] om. A*. **ΠΔΣΑΧΙ**] **ΠΔ.**, O₁V Hunt 18: **ΠΣΑΧΙ**, B*. **οτορ Γ°**] om. F₁*. **εφη**] **ἔφη**, Γ. **οτοπ-τεϥ**] **οτοπ ἢτεϥ**, F. **ωπθ**] pref. **ΟΥ**, D_{2,4}P. **οτορ 2°**] om. F₁*. **ϥοτωτεβ**] A*: **ϥΠΔ.**, A°O₁, cf. b c e ff² l q &c.: **Δϥ.**, B &c. **ἔεφλεωτ**] **ἔεφ.**, A: **ἔεεφ.**, D₂. ²⁵**ε(ἢ, O₁)τε†νοτ τε**] - **ΟΠ ΤΕ**, D₁°(erasure between Π and Τ). 2. 4°E₁. 2°S: om. Gr. N* a b &c. **ερε**] om. F₁* L M O₁ P V Hunt 18°, 26. **οτορ**] E₁° over erasure of **ρωει**?, cf. Gr. K &c.: om. F₁*. **κη εοπδσωτεε**] - **εοσωτεε**, E₁*: Gr. oi (N om.) **ἀκούσαντες**: ε syr^{cu} om. **ετωπθ**] **ετωπθ**, B* E₁*. ²⁶**ἔρη†**, A*. **ΓΑΡ**] om. J₁* L. **οτοπ**] om. J₁* M. **οτωπθ**]

Hunt 18,
24-30

- παρητή ἀφθνις ἔπικεψηρι εἶρε οὐωνθ
 ψωπι ἦθρηι ἦθρητϋ. ²⁷ οὐοζ ἀφθερψψι
 παϋ. εἶρεψιρι ἦοτϋαπ. κε οὐψηρι ἦρωει πε.
²⁸ Ὑπερερψψηρι θεν φα. κε σπνοτ ἦχεοτοτοποτ
 ϋοτε οὐοπ πιβεν ετϋχη θεν πιἔρατ ετε
 σωτεε ετεψσεη. ²⁹ οὐοζ ετει εβολ
 ἦχεπη ετατιρι ἦπιπεθπαπετ εταπαστα|σις
 ἦωηθ. οὐοζ πη ετατιρι ἦπιπετϋωοτ ετ
 ἀπαστασις ἦκρισις.
- ^{μβ}
^α ³⁰ Ὑεον ψχοεε ἦταερ ϋλι ἀποκ εβολ ϋιτοτ.
 ἔφρητ ετσωτεε ττϋαπ. οὐοζ παρϋαπ
 ἀποκ οὐεηι πε. κε ἦτκωτ ἀπ ἦσα παοτωψ
 ἀλλα φοτωψ ἔφη εταψταοτοι.

IV.

- ^{μγ}
^ι ³¹ Εψωπ ἀποκ ἀψἀπερλεερε εἶρητ ταεετ
 εεερε οὐεηι ἀπ τε. ³² κεοται πετερ
 εεερε εἶρητ. οὐοζ τειει κε τεψεετ
 εεερε οὐεηι τε. ἦη εταψερεεερε ἔεεεο
 εἶρητ.
- ³³ ἦωωτεπ ἀτετεποτωρη ϋα ιωαπνης. οὐοζ
 ἀψερεεερε ἦεηηι. ³⁴ ἀποκ δε παιβτ εετ
 εεερε ἦτε πιρωει ἀπ. ἀλλα παι τχω
 ἔεεεωοτ ϋιπα ἦωωτεπ ἦτετεππορεε.

om. οτ, D₂^{*}. ψωπ] ψωπ, A: om. D₄. παρητή] ΝΑ F₁^{*} O₁
 Hunt 18: +ΟΠ, B &c., as if *ὁμοίως* in Gr. τνις] τνις, H.
 ἔπικεψηρι] cf. Gr. AD &c. ἦθρηι] om. O₁. ²⁷ οὐοζ]
 om. B. Ε(om. A) ερεψιρι] om. ερεψ, Q; order nearly of Gr. exc. N^{*};
 for om. καί cf. Gr. N^{*}ABL &c. Point (or space, or end of line) at παϋ,
 ϋαπ, BD₄H₃; at παϋ, S; at ϋαπ, ΝΑΕJΤ; at neither, Γ. πε]
 om. D₄^c; section ends, Ν. ²⁸ σπνοτ] πνοτ, G₂^{*}. ετεψσεη]
 ἦτεψ, D₂. ²⁹ οὐοζ 1^o] om. F₁^{*} Hunt 18. εταπαστ.] added
 ετ, A^c. ἦωηθ] ετωηθ, G₂. οὐοζ 2^o] ΝΑ &c., cf. m³⁸ syr^{om}
 et^{sch}: οὐοζ πη δε, D_{1,2,4}EJ: πη δε, Δ₁FO₁, cf. Gr. ΝΑDL &c.
 πη 2^o] added, A^c. ετατ 2^o] επατ, J. ἦπι 2^o] ἔπι, F.
³⁰ ἦταερϋλι ἀποκ] cf. Gr. Ν 33. ¹ποιεῖν ante ἐγώ pon: > ἀποκ

is life being in the Father, thus he gave to the Son also that life should be in him: ²⁷and he gave authority to him to execute judgement, because (he) is a son of man. ²⁸Wonder not at this; because an hour cometh, when all who are in the sepulchres shall hear his voice, ²⁹and shall come forth; they who did the good (plur.) to a resurrection of life, and they who did the evil (plur.) to a resurrection of judgement. ³⁰It is not possible that I should do anything of myself; as I hear, I judge: and my own judgement is true, because I seek not for my wish, but (the) wish of him who sent me.

³¹If I should bear witness concerning myself, my witness is not true. ³²Another beareth witness concerning me; and I know that his witness is true which he bare concerning me. ³³Ye sent to John, and he bare witness to (the) truth. ³⁴But I was not receiving witness from [the] men:

ἡτὰρ ἐρῶ, B, cf. the rest of Gr. exc. D 13. 249. &c. which place ποιῆν after ἀπ' ἐμαντοῦ: om. ΔΠΟΚ, Δ₁ M Hunt 18. ριτοτ] + εεεεεεεεεε, F₁^c L Q Hunt 18: + αλλα, S. εεφρητ] + ΔΠΟΚ, Q. οτορ] (D₂^c over erased ΔΠΟΚ) Gr. N* om. οεεεεεεεεε] οεεεεεεεεε, K^oT. πε] om. C₁*. ητκωτ] om. η, NF₁* M O₁ Hunt 18. Om. παρὸς, cf. Gr. NABDL &c. ³¹ Διωπερ] Hunt 26, πετερ, P. εεεεεεεεεε] εεεεεεεεεε, FQ. ³² κε.] pref. κε, D_{2,4} Hunt 26. ³¹⁻³⁷ εεεεεεεεεε] πετερ] πε ετ, ND_{1,2,4} Δ₁ EFJ O₁: ετερ, Hunt 26. οτορ] om. F₁*. ηεεεεε] cf. Gr. N^o ABL &c. τεεε... τε] - οεεεεεεεεε τε, T: οεεεεεεεεε τε τεεεεεεεεεε, BD_{2,4}^o FP, but F adds οεεεεεεεεε τε, confusing the two readings; for αἰτοῦ cf. Gr. D² &c. ετδερε] AD_{2,4} G₂* N O₁ S V Hunt 26, cf. Gr. 13. 69. arm μεμαρτύρηκε: ετερε, NBCFD₁ Δ₁ EFG₂^o H J K L M P Q T, cf. the rest of Gr. εεεεεε] om. N. ³³ ετετεν.] ερετεν., Hunt 26. οτωρη] om. G₂*. οτορ] om. F₁* V. εεεε, A. εεεεεε] ηεεεεεεεεε the truth, Q. ³⁴ εε] εε η, Q. ητεπερ] A: ητεπερρεεε, B &c.: ηρρεεε, Q; these two probably plural; cf. Gr. D &c. ηεε] Gr. L λαλω. εεεεεε] + ηωτεν, F₁* L: εεεεεε εωτεν, P: εεεεεε εωτεν, B, which seems a confusion. ηεωτεν] + εωτεν, M.

³⁵ Φη ετελλεατ πε ἰθοϋ πε πιθῆνς εελλοϋ
οτοϋ ετεροτωπι. ἰθωτεπ δε ατετεποτωϋ
εεληλ ἔελωτεπ προσ οτοϋποϋ δεπ πεϋ-
οτωπι.

³⁶ Αποκ δε οτοϋ† μετελεερε επαδς εεθιωαπ-
πης. πιϋβηοτι γαρ εταϋτηοτοϋ πη ἰχε-
παιωτ ρηα ἰταχοκοϋ εβολ. ἰθωοϋ πι-
ϋβηοτι ε†ρα ἔελωοϋ σεερεεερε δεροι.
χε φιωτ πεταϋταοτοϋ. ³⁷ οτοϋ φιωτ πετ-
αϋοτορητ ἰθοϋ πετερεεερε εεβητ.

³⁸ Οταε ἔπετεπσωτεε εσαη ἰταϋ επεϋ
οταε ἔπετεπ|πατ εσαοτ ἰταϋ. οτοϋ
πεϋσαχι ϋωπι δεπ οηποϋ απ. χε φη ετ-
αϋταοτοϋ ἔπετεππαϋ† ἰθωτεπ εροϋ.

³⁹ Ηοτδετ δεπ πιγραφη. πη ετετεπελετι
ερωοϋ ἰθωτεπ χε οτοϋ οτωπηθ ἰπερεϋ ϋοπ
ἰθῆτοϋ. οτοϋ ἰθωοϋ ετερεεερε εεβητ.
⁴⁰ οτοϋ τετεποτωϋ απ ει ϋαροι ϋηα ἰτε
οτωπηθ ϋωπι πωτεπ.

⁴¹ Η†πασι ωοϋ ἰτεπ ρωει απ. ⁴² αλλα διεει
ερωτεπ. χε †αγαπη ἰτε φ† ϋοπ δεπ
οηποϋ απ. ⁴³ Αποκ απ δεπ φραπ ἔπαιωτ

³⁵ πε] om. Δ₁ F G₂ L O₁ Q Hunt 26. οτοϋ ετεροτωπι]
om. N. δε] om. O₁ Q, cf. Gr. N*. ατετεπ] τετεπ, Q:
αρετεπ, NBM. προσ] pref. οϋ, T: Gr. A al⁶ a ff² place
before ἀγαλλιῶθῆναι. ³⁶ οτοϋ†] pref. ε, M: om. †, Q: οτοϋ
ἰτηι ἔελατ ἰοταετ., Hunt 26. μετελεερε]
pref. οϋ &c., A^o &c.; cf. Gr. N om. τῆν: + ἔελατ, Q, 'there is a
witness.' ε(Δ, A*)παδς] παδς, P*. γαρ(om. γαρ, BNQT
V)...ϋβηοτι 2^o] om. F₂. χοκοϋ] KO over erasure, τ added, A^o:
om. οϋ, Q. ε†ρα] cf. Gr. NABDL &c.: ετοϋρα which they
do = are done, J₁* K*. δεροι] εεβητ, P: + οτοϋ ϋερ-
εεερε δεροι ἰχεφιωτ εταϋταοτοϋ and (the) Father
who sent me beareth witness of me, V. πεταϋ] NAOFG₂HLQ:
πε εταϋ, BD_{1,2,4}E₁FJMO₁S: φη εταϋ, Δ₁E₂KNPTV:
εταϋ, Hunt 26. ³⁷ οτοϋ...εεβητ] om. V: om. οτοϋ,

μδ
γ
με
τηζ

yet I say these (things) that ye might be saved. ³⁵ That (man), he was the lamp which was kindled, and which gave light; and ye were willing (lit. wished) to be gladdened for an hour in his light. ³⁶ But I have witness greater than that of John: for the works which my Father gave to me, that I might finish them, the works themselves which I do, bear witness about me that the Father sent me. ³⁷ And the Father who sent me, himself beareth witness concerning me. Neither heard ye ever his (ἦταν) voice, nor saw his (ἦταν) form. ³⁸ And his word is (ἡωπι) not in you, because him whom he sent ye believed not. ³⁹ Search in the scriptures, of which ye think that there is eternal life being in them; and they bear witness concerning me; ⁴⁰ and ye wish not to come to me, that life might be to you. ⁴¹ I will not receive glory from man. ⁴² But I knew you, that the love of God is not in you. ⁴³ I came in

F. φιωτ] + οη, F: παιωτ, M. πετασ.] πε ετ., BΓ D_{1,4} Δ₁ E₁ H J L O₁ S: φη ετ., Θ E₂ G₂ NT: πε φη ετ., P: ετασ., D₄ Hunt 26. οτορητ] τασοι, S. ἦθη] cf. Gr. A & c. πετερεεερε] A* B C F G H K L N P Q Hunt 26: πε ετ., N D₂ G₂ J M: ετερ., D_{1,4} Δ₁ E S: πετασ., A^o T: πε ετασ., O₁. εθη] θασοι, B. οταε] οτορ, D₁*. Δ₁ E J S (twice). εθη] τση, N O₁ S. επερ] for position cf. Gr. Γ & c. επετερη] επετη, S. ἦταν²] + επερ, B. ³⁸ οτορ] οταε, N. ἡωπι, A. επερη] for position cf. Gr. A D & c. syr^o. τασοι] οτορη, O₁. ἦωτη] om. Δ₁. ³⁹ εθη] + οη, D_{2,4}. ηη] om. E J N O₁ Q. εθη] A & c. F₁^o ('another'): εωη, F₁*. ερωη] εηωη, F₁*: > ἦωτη ερωη, P. ἦηη] om. O₁. ἡωπι] om. L. ετερεεερε] ετερ., G₂: πετερ., P: πε ετερ., D_{2,4} M. ⁴⁰ οτορ] om. F. τετη] pref. ἦ, D_{1,2,4} E J S: > εη εηοι ηη, V. εηη] pref. ηε, Hunt 18. ἡωπι] ἡωπι, E₁. Gr. D 69. & c. add αλων. ⁴¹ Om. B. ἦηη] om. ἦ¹, N. ρηη] may be plural, but Gr. A K Π al²⁰ ανθρωπων. ⁴² Om. B. ἡωπι] ἡωπι, A: om. L, cf. verses 38, 39. ηη] om. A. ⁴³ εηοκ] εηη, O₁. ηη] om. B.

Hunt 13,
39-47

οτοζ τετεπβί εελοι Δπ. ΔρεψΔπ κεοτα
 δε ι ζεν πετεφωγ ηραπ. τετεππαβίτγ.

⁴⁴ Πωσ οτοπ ψχοε εελωτεπ επΔρ† ερετεπβί
 ωοτ ητοτοτ ηπετεπερνοτ. οτοζ πωοτ ητε
 ποτα εελατατγ τετεπκω† ησωγ Δπ.

⁴⁵ Η τετεπεεετι κε Δποκ εοπαερκατηγοριπ
 ερωτεπ ζατεπ φωτ. οτοπ φη εοπαερ-
 κατηγοριπ ερωτεπ.

Πωτσκς φη ηωτεπ εταρετεπερζελις ερογ.

⁴⁶ Επαρετεππαρ† γαρ εελωτσκς παρετεππαρ†
 εροι ζω πε. ετα φη γαρ σζαι εοβητ.

⁴⁷ Ισχε τετεππαρ† Δπ επισζαι ητε φη
 ετεεεεεετ πως τετεππαρ† επασαχι.

Π.

Η $\overline{\mu\zeta}$
 α
 τπη

Πεπεπςα παι Δσψε παγ ηχεινς εεηνρ εεφιοε
 ητε φγαλιλεα | ητε τιβεριαδος. ² παγ-
 εωσι δε ησωγ πε ηχεοτλεηψ εφοψ. κε
 πατπατ επιεηηπι επασφιρι εεεωοτ ζεν πη
 ετψωπι.

$\overline{\mu\zeta}$ ³ Δσψε παγ ηχεινς εζρην εχεν πτωοτ οτοζ
 γ παγρεεεσι εεεεετ πε πεεε πεφεεεθητσκς.

$\overline{\mu\eta}$ ⁴ πεΔσφωπτ δε πε ηχεππασχα πψαι ητε
 α πηοτΔαι.

οτοζ] om. F₁* P. τετεπ] + πα, V. κε] om. B. δε]
 om. Δ₁ N O₁. Ι] om. A*. πετε] φη ετε, D_{2,4}. τετεπ-
 π(om. A^c) Δβί] A^c & c.: om. πα, A*. ⁴⁴ εεεωτεπ] Gr.
 L & c. om. *ύμεις*. ερ(τ, P*)ετεπβί] -εβί, K. οτοζ] om.
 F₁*. ητε] NACFGG₂HLM Hunt 18: εε, BD_{1,2,4}Δ₁EJKN₁O₁PQ
 STV. εεεεετατγ] NAC₁*₂ΓD_{1,2,3,4}Δ_{1,2}E₁F₁*Γ*G₂H_{1,3}ΘJ
 LO₁QSV Paris 61, cf. Gr. B a b arm^{odd}: + φ†, BC₁^{ms}E₂F₁^{ms}Γ^{ms}
 KMNPT Hunt 18, cf. the rest of Gr. τετεπκω†] prof. η, L:
 Gr. N* & c. (ητοιίντες. ⁴⁵ τετεπ] prof. ε, ΚΤ. ερωτεπ ι^o]
 ζαρωτεπ, F: εεεωτεπ, S. οτοπ] οτοζ, D₂*. φη
 εοπαερ] om. φη, S: πετπα., D₁Δ₁EJ: φη ετερ, M.
 -κατηγοριπ](H over ε), A^c. εεωτσκς] ΝΑ(εε altered) CD₁

(the) name of my Father, and ye receive me not; and if another should come in his own name, ye will receive him. ⁴⁴How is it possible for you to believe, receiving glory from one another, and (the) glory from the one alone, ye seek not for? ⁴⁵Think ye that I will accuse you to the Father? there is (one) who will accuse you: Moses, in whom ye hoped. ⁴⁶For if ye believed (imperf.) Moses, ye would believe me also, for he wrote concerning me. ⁴⁷If ye believe not the writings of that (man), how believe ye my words?'

VI. After these (things) Jesus went across the sea of Galilee of Tiberiados. ²And a great multitude was walking after him, because they were seeing the signs which he was doing among them who are sick. ³Jesus went up on the mountain, and he was sitting there with his disciples. ⁴And the passover, (the) feast of the Jews, had approached.

Δ₁ΗΛΜΝΟ₁ΡΤ: +ΠΕ, ΒΓΔ_{2,4}ΕΦΓ₂JKQSV Hunt 18. ΕΤΔΡΕ.]
 ΕΔΡΕ., Ν. ⁴⁶ΠΔϚ† 1°] om. M. ΓΔΡ 1°] om. B: +ΠΕ, ΚΝΤ.
 ΕΛΩΥΧΗΣ] ΑΒΓΕΓ₂J(K)NQS(T)V Hunt 18: +ΠΕ, ΝCD_{1,2,4}
 Δ₁FHLMO₁P. ΠΔΡΕΤΕΠ] ΑD₂G₂MS: +ΠΔ, Β &c. ΠΕ]
 om. L. ΓΔΡ 2°] om. D₄*. ⁴⁷ΙCΧΕ] +ΔΕ, O₁, cf. Gr. ΤΕ-
 ΤΕΠ 2°] ΝΑC₁*D₂E₂FJLMS, cf. Gr. B &c. syr^{cu}. +ΠΔ, BC₁°ΓD_{1,4}
 Δ₁E₁G₂HKNO₁PQTV Hunt 18, cf. Gr. ΝΑL &c. πιστεύετε, D &c.
 πιστεύετε.

¹ΠΔΙ] +ΔΕ, D₂ΜΟΡQΤ, cf. Gr. 13. 69. 124. ΙΗΣ] +ΠΕΕ-
 ΠΕC] ΕΛΔΘΗΤΗΣ, Μ. ΕΦΙΟΕ] ΑCΓΗΜ: ΕΦ., Β &c.
 ΠΤΕ 1°] ΕΤΕ, F: Ε, O₁*. †ΓΔΛΙΔΕΑ ΠΤΕ] om. P, cf. Gr.
 157. &c. ΤΙΒΕΡΙΔΔ(Τ, Α)ΟC] P: †Β., Α &c.: -ΔΤΟC,
 ΑΚL: Gr. D &c. *praem eis τὰ μέρος*. ²ΔΕ] cf. Gr. ΝBDL &c.:
 Gr. Α &c. καί: om. D₁Δ₁EJQS. ΠCΩC] ΠCΩC, rep. Α. ΠΕ]
 ΑCΓΔ₁ΗΡQ: om. Β &c. ΟΥΕΝΩ] ΟΥΠΩ† ΕΕΕΝΩ, Q.
 ΕCΩ] Gr. Ν πολ. οχλ. ΠΔΥΠΔΥ] cf. Gr.: ΔΥ., Q. ΠΙ-
 ΕΕΗΠΙ] cf. Gr. ΝABDL &c. ΕΕΕΩΟΥ] +ΠΕ, FM. ³ΠΔC]
 cf. arm: +ΔΕ, BD_{1,2}Δ₁EJPS, cf. Gr. Ν°ABL &c. ΟΥΟZ] om.
 F₁*. ΠΔCϚ.] ΔC], Μ. ΕΕΕΔΥ] for position cf. Gr. D &c.:
 Gr. Ν* &c. om. ΠΕ] om. BF₁*MOQ. ⁴ΠΕΔC] ΠΔC, S. ΠΕ]
 om. B. ΠΠΔCΧΔ] ΠΩΔΙ ΠΤΕΠΠΔCΧΔ, Q. ΠΤΕ] Π, Ν.

^{μθ}
α ⁶ Ἐταρῆσαι οὐκ ἦνευββαλ ἐψῶσι ἦχεῖνσ οτορ
εταρῆσαι κε οτοκ οὐκῆψ† ἔλενη ψηνοτ
ρδρῶ.

Πεχαρῆ ἐφιλιπποσ. κε ἀππαχεε ωικ ἠων
εψῶπ ρῖνα ἦτοτοτωε ἦχεπαι. ⁶ φαι δε
αρχορ εφερπυραζῖν ἔλεορ. ἦθορ γαρ παρ-
σωοτῖ κε οὐ πετεπαρῶοτῶ εαιρ. ⁷ Δρ-
εροτω παρῆ ἦχεφιλιπποσ. κε ἔλεον ᾧ ἦσα-
θερι ἦωικ παρῶοτ ρῖνα ἦτοτῶτῖ ἦοτκοτῖ
εφοτῖ.

⁸ Πεχε οται παρῆ εβολ ρεν περῶλεθῆτῖσ ετε
ἀπαρεασ πε πσοκ ἦσιεωπ πετροσ. ⁹ κε
οτοκ οταλοτ ἔπαιεε εοτοκ ἔ ἦωικ ἦωτ
ἦτοτῆ πεε τεβτ β. ἀλλα ερε παι παφορ
εἠων ἦπαιεηψ.

¹⁰ Οτορ πεχε ἦνσ. κε εερε πῖρωε ροθῶοτ.
πεοτοκ οταεηψ δε ἦσιε ἔπαιεε ετεε-
εετ. ἀτροθῶοτ οὐκ ἦχεπῖρωε εχεν
πῖσιε τοτῆπῖ ετερ ἔ ἦψο.

¹¹ Δρῶτῖ οὐκ ἦπῖωικ ἦχεῖνσ οτορ εταρῆσενρῶοτ

⁶ Ἐταρῆσαι] om. ετ, P. οὐκ] om. KO: δε, D₂L. ἦχε-
ἦνσ] for position cf. Gr. NABDL &c. syr^{ca}: ante τ. ὀφθ, Gr. E &c.;
obs. G₂ has ἦχεπερ, as if the writer had seen ἦχεῖνσ before
περ &c.: om. N. For αὐτοῦ cf. Gr. U &c. syr^{ca}. οτορ] om. FQ.
κε...ψηνοτ] εοταεηψ ἦοχλοσ ετηνοτ, N. πῖψ† ἔε]
om. F₁*: Gr. ND &c. οχλοσ πολυσ. πεχαρῆ] Gr. D^{στ} και λεγει.
ἀππαχεε] B &c.: ἀπχεε, AO. ἠων] pref. ἦ, BD_{1,2}Δ₁*
EFJMP. εψῶπ] A*?CG₂HKNT: ἦτεπῶπ, A^o(erasure of
probable ε, ἦτεπ added, ρ over I?) &c. ἦτοτοτῶ.] ἦτεοτ.,
H: ἦσεοτ., N. ἦχεπαι] Gr. NG a οὐτ. φαγ. ⁶ φαι] δι
over erasure of five letters, Γ^c. δε] γαρ, P, cf. Gr. N*. αρχορ]
pref. ετ, Q. γαρ] om. E₁N: Gr. N* d δε. σωοτῖ] + πε, F₁^oL.
πετεπαρῶ] ACG*F(ΠH)G₂HKOTV: πε ετερ, L: πε ε(om. N)-
παρῆ, NBF^oD_{1,2}Δ₁EJMN PQS. ρωοτῶ] pref. ϕι, Γ^oD₁Δ₁EJ
O(ϕαι)S. ⁷ αφεροτω] + δε, P; obs. Gr. N* οὐκ instead of αὐτῶ.

⁵ Jesus then having lifted up his eyes, and having seen that there is a great multitude come to him, said to Philip: 'Where are we to find bread to buy, that these may eat?' ⁶ And this he said tempting him; for he was knowing what he was intending to do. ⁷ Philip answered him: 'Two hundred staters of bread will not suffice them, that they may take a little for each.' ⁸ One of his disciples, who is Andrew, (the) brother of Simon Peter, said to him: '⁹ There is a child here having five barley loaves and two fishes: but how far (lit. whither) *will* these go (lit. reach) for these multitudes?' ¹⁰ And Jesus said: 'Let the men sit down to meat.' Now there was much grass in that place. The men then sat down to meat upon the grass; (in) their number making five thousand. ¹¹ Jesus then took the loaves, and having given thanks, he gave

π&ϰ] om. J₁^{*}, cf. Gr. N^{*}. ω] ACΔ₁^{*}H^{*}LO: C̄, B &c. π̄ωικ] Gr. D places after αυροis. παρδωον] Gr. N ff² om. αυροis; for future cf. Gr. L. π̄τοσι] π̄σε., NQ. εφοταδι] for om. αυτων cf. Gr. NABL &c. εβολ] om. C₁^{*}. πε] om. Q. σ̄λεων, A. οταλον] cf. Gr. NBDL &c. εστον] +π̄ταϰ, Δ₁^c. π̄τοσι] ε̄λεος, V. ερε... πα] ABFL: ερε... πα, C &c.: παρε... πα, H. π̄παι] ABCFGG₂HKNP₁TV: ε̄παι, D_{1,2}Δ₁EJLMQ₁S. ¹⁰οτο] cf. aeth: om. F₁^{*}, cf. Gr. NBL &c. syr^{cu}. ῑnc] +π̄ωον, K, marked. χε] om. Q, cf. Gr. δε] om. Δ₁HL. π̄σιε] for position cf.? Gr. A b: +πε, BT*?. οτι] ACGE₁HJKPQTV, cf. Gr. NABDL &c.: om. BD_{1,2}Δ₁FG₂L MNO, cf. Gr. E &c. π̄ρωει] cf. Gr. NAB &c.: Gr. DL &c. om. of. εχεν] ϰιχεν, D₁Δ₁EFJS. π̄σιε] π̄ι., BD₁EJ. τοτηπι] +δε, BF₁^cLMOQ. ετερ] ABGD_{1,2}Δ₁EF₁^{*}G₂JKNPS(ετε)TV: ετερ, C: ετιρι π̄, F₁^c('another')LO: πατερ, H: πατιρι π̄, Q: πασιρι π̄, M. For om. ωs &c. cf. syr^{cu} et ^{sh}. ε̄ π̄ωο] ε̄ωο πε, MQ. ¹¹οτι] cf. Gr. N^oABDL &c.: om. PQS, cf. a. π̄π(π, S)ωικ] Gr. D 59. praem π̄ερε. οτο] om. F₁^{*}. ετ- &ϰωεν.] cf. Gr. ABL &c. partic.: εϰ., P, obs. Gr. ND &c. syr^{cu}, indic. with καί. ϰεοτ] +εϰεοτ ερωον he blessed them, M, obs. a b 'gratias egit,' e q 'benedixit.'

αϋτ̄ ἦν εἶροτεβ. Παιρητ̄ οη εβολ ζεν
 τπθ πικετεβτ φη | πιβεν ετατοταϋϋ.

¹² Ζοτε οηπ ετατσι πεχαϋ ἦπεϋελεθης. κε
 εωοτ̄ ἦπιλακρ ετατερροτο. κε ἦπεοτοη
 τακο εβολ ἦζητοτ.

¹³ Ατῶοτ̄ ἦν ετατερροτο οτορ ατελαρ
 ἴβ ἦκοτ ἦλακρ εβολ ζεν πιε ἦωικ ἦωτ
 πη ετατερροτο εηη ετατοταε.

¹⁴ Ζοτε οηπ ετατηπατ ἦχεπιρωεη επιεηηηηι ετ-
 αϋαιτοτ ἦχεἰνς πατχω εεεος πε. κε
 ταφειηι φαι πε πιπροφητης εθηκοτ επι-
 κοεεος.

ΓΔ.

¹⁵ Ἰης δε εταϋπατ κε σερωοϋ ει ερολεεϋ
 εαιϋ ἦοτρο. αϋερδπαχωρη ηχεη πιτωοτ
 ἦθοϋ εεεατατϋ.

θ ^{va}_δ ¹⁶ Ετα ροτρη δε ϋωπι ατι εζρη ηφιοε ἦχε-
 πεϋελεθης. ¹⁷ οτορ εταταληη επιχοι
 πατηηοτ εεηηρ εεφιοε εκαφαρηδοτεε.

Οτορ πεδ τηεες ϋηδη ϋωπι πε. οτορ
 πεεπατεϋι ϋαρωοτ ἦχεἰνς. ¹⁸ φιοε δε
 παϋηηοτ ἦπερσι πε εϋηηι ἦχεοηηϋτ̄
 ἦηοηοτ.

αϋτ̄] + ἦπιελεθης πιελεθης δε ατ̄, F₁^{ms}:
 D₁ gloss اعطوا للتلاميذ و التلاميذ اعطوا رومي و اعطى 'Greek, and he gave to the
 disciples, and the disciples gave,' cf. Gr. N^o D &c. εἶρ.] ΒΗΜΟ:
 ετρ., A &c. -οτε(om. B)δ] ABCD_{1,2}E₁FKQT. οη] οηπ,
 A B: οη|οη, M; Gr. DM al pauc add δε. κε] om. B P*. ετ-
 ατ̄(om. A)οταϋϋ] ετοτ., Q: εϋατ., D₁*Δ₁EJ. ¹²οηπ]
 δε, D_{1,2}Δ₁EFJP: om. L*O Q*. πεχαϋ] πεχεἰνς, M Q.
 λακρ] +ετελα together, D_{1,2}S. ετατερροτο] cf. Gr.
 NADL &c. ἦπε] πε, AC₁*. εβολ ἦζητοτ] cf. Gr. D &c.
¹³ατῶοτ̄] ACFG₂HKNQV, cf. Gr. 112. arm: +οηπ, BD_{1,2}
 Δ₁EF₁*(οη)JLMOPS: +δε, T, cf. Gr. DΛ al pauc b. οτορ]
 om. F Q. εεερ] ερ, A. ἦωτ] om. B. ετατερ ρ^o
 εηατερ, Δ₁. ετατ̄] εηατ, Δ₁EJ. ¹⁴πιρωεη] πη

to them who sat at meat: thus again of the fishes also, all that which they wished. ¹² When then they were satisfied, he said to his disciples: 'Gather the fragments which remained over, that there shall not be loss of them.'

¹³ They gathered the (fragments) which remained over, and they filled twelve baskets with ($\bar{\nu}$) fragments of the five barley loaves which remained over to them who ate.

¹⁴ When then the men saw the signs which Jesus did, they were saying, that truly this is the prophet who cometh to the world.

¹⁵ And Jesus having seen that they intend to come to take him by force, to make him king, withdrew upon the mountain himself alone. ¹⁶ And evening having come, his disciples came down to the sea; ¹⁷ and having entered into the ship, they were coming across the sea to Kapharnaum. And (the) dusk had now come, and Jesus had not yet come to them. ¹⁸ And the sea was being (lit. coming)

ετρωτεβ, s. πιενηπι] cf. Gr. B &c.: ΠΗ, Q. $\bar{\nu}$ ΧΕΙ $\bar{\nu}$ C] cf. Gr. A L &c.: +Δτερψφρηι τηροϋ they all wondered, Q. ΠΕ] om. B L O P Q V. ΧΕ] Gr. N &c. om. ΤΔΦΕΗΗ] +ΧΕ, S: Gr. D om. ΕΠΙΚΟΣΕΛΟΣ] for position cf. Gr. ABL &c. ¹⁶ ΔΕ] A: ΟΥΠ, B &c., cf. Gr. ΠΔΥ] ΕΕΛΙ, D₁^o, cf. Gr. γουϛ. CE] om. D₁^{*}. ΕΙ] om. LM. ΕΔΙC] Gr. N^{*} και αναδεικνυαι βασιλευ. ΔΥΕΡ-ΔΠΔΧωριη] cf. Gr. N^o A B D L &c.: +ΟΠ again, E J, cf. Gr. N A B D L &c. ΕΧΕΠ] ρΙΧΕΠ, D_{1,2} Δ₁ M Q. ΠΘΟΥ &c.] Gr. N μονοϛ αυτοϛ. ¹⁶ ΠΕΥΕΔΘΗΤΗϛ, A, ΕC altered?. ¹⁷ ΟΥΟΥ, I^o] om. FL. ΕΤΔΥ] ΕΤΔC, H O₁. ΠΙΧΟΙ] ΑΓD_{1,2} Δ₁ E J L M N P Q S T, cf.? Gr. A D &c.: ΠΧΟΙ, B C F G₂ H K O₁ V Hunt 18, cf. Gr. N B L &c. ΠΔΥΠΗΟΥ] ΔΥΙ, F₁^o ('another') L: Gr. N ερχονται. ΕΕΦΙΟΕΕ] ΑΟΓG₂ H: ΕΦΙΟΕΕ, B D_{1,2} Δ₁ E F J K L M N O₁ P Q S T V Hunt 18. ΕΚΔ(Ε, D₂)Φ.] $\bar{\nu}$, K T: ΕΚΔΠΕΡΠΔΟΥΕΕ, P, cf. Gr. A L &c. ΠΕΔΥΧΕΕC] ΠΗΕΥΧΕΕC, A O, cf. Gr. ABL &c.: om. ΠΕ, Δ₁, for pret. cf. Gr. γ^{scr} Chr *έγέμετο*. ΠΕ] om. V. ΟΥΟΥ, 3^o] om. F₁^{*} Q. ΠΕ(H, C) ΕΠΔΥΤΕC] cf. Gr. N B D L &c. ρΔρωου] +ΠΕ, Q Hunt 18; for position cf. Gr. A L &c. syr^{cu}. ΔΕ] cf. Gr. D^{sr} &c.: om. L, cf. sah^{sohw} syr^{hr}. ¹⁸ ΠΠΕΥC] ΕΠΕΥCΙ, D₂ F₁^c (E altered to $\bar{\nu}$, C I over erasure). ΠCΥ†] +ΔΕ, M.

Hunt 18,
16-21

- 19 Ἐτατοῦται οὐκ ἐβόλ πατ κ̅ε̅ ἡσταδίου ἰε ᾗ
 ἀτπατ εἰκ̅ς ἐμελοῦν ῥιχεν φιολλ. οὐορ
 ἐφῶπτ̅ ἄλλοϋ ἐπιχοι οὐορ ἀτερροῦ.
 20 ἡθοϋ δε πεχαϋ πωοτ. κε ἀνοκ πε ἄπερ-
 ερροῦ.
 21 Ἡατοῦτωϋ οὐκ πε ἐταλοϋ πελλωοτ ἐπιχοι.
 οὐορ σατοῦτϋ ἀ πιχοι ἀφι ἐπιχρο ἐπικαϋ
 ἐπατπαϋε εροϋ.
 22 Ἐπεφραϋτ̅ δε πιενηϋ ἐπαφορι ἐρατϋ ῥιενηρ
 ἄφιολλ ἀτπατ | κε ἄλλοπ κεχοι ἄλλεατ
 εβηλ εοῦαι. οὐορ κε ἄπε ἡκ̅ς ἀλην ἐπιχοι
 πελλ πεφελλῶντηκ̅ς. ἀλλε πεφελλῶντηκ̅ς
 πεετατϋε πωοτ ἄλλεατατοῦ.
 23 Ἄτι ἡχεροδπηκεεχνοτ ἐβόλ ῥεν τιβεριαδοϋ.
 ῥατεπ πιελλ ἐτατοῦτωε ἄπιωικ ἄλλοϋ
 ἐταϋϋεπρροοτ ερρη ἐχωϋ ἡχεροῦ.

ΙΕ.

- 24 ῥοτε οὐκ ἐτατπατ ἡχεπιενηϋ κε ἡκ̅ς ἄλλεατ
 ἀπ οῦαε πεφελλῶντηκ̅ς. ἀταλην ἡωοτ ἐπι-

19 Ἐτατοῦται] Ἐταϋ., Δ₁: -οῦνι, ΒΜ*Ο₁. πατ &c.] ἡκ̅ε̅,
 Β, cf. Gr. 28. &c. om. ὄς. ῥιχεν] εχεν, F. οὐορ 1^o] om. F₁*.
 ἐφῶπτ̅] Β &c.: ἀϋ., ΑΓS*T: Ἐταϋ., Μ; for pret. cf. Gr.
 G &c. sah^{sohw}. οὐορ 2^o] om. Δ₁F₁*MPQ Hunt 18. ϋοῦ] † over
 erasure, A^o. 20 Om. L. ἡθοϋ δε] Gr. ἡ καὶ. ἀνοκ πε] om. V.
 21 οῦκ] οπ, C₁*: ἀπ, P*. πελλωοτ] +πε, D_{1,2} E J. οὐορ]
 om. F₁*. ἀ] over erasure, C₁^o. ἀφι] ΑCΓD₂G₂HM O₁: I, BD₁Δ₁EF
 JKLN P Q T V Hunt 18: om. S; cf.? Gr. ND &c. ἐπατπα] ετ,
 FL. ϋε] +πωοτ, FL. 22 ἐπαφορι] παϋ., F₁*. ἄ-
 φιολλ] ε., Μ. ἀτπατ] cf. Gr. A B L &c.: Gr. ND⁸ &c. εἶδεν:
 Ἐτατπατ, P, cf. Gr. 67. ἰδόντες, ε' cum scirent.' χοι 1^o] ἐχνοτ,
 Q. εβηλ εοῦαι] (ΔI over erasure, A^o) cf. Gr. N^o A B L &c. πιχοι]
 cf.? Gr. το: πιχοι, Γ^oG₂H: + ἡθοϋ, Q. πελλπεφελλῶντηκ̅ς]
 Gr. N* αυτοῖς. ἀλλε πεφελλῶ.] om. C₁* (πε erased, ἀλλε
 written over the erasure, and πεϋ...πε added interline, C₁^o). πε

disturbed (lit. awake), a great wind blowing. ¹⁹ Having then been distant about twenty-five stadia or thirty, they saw Jesus walking upon the sea, and drawing himself near to the ship, and they feared. ²⁰ But he said to them: 'I am (he), fear not.' ²¹ They were wishing then to take (lit. place) him into the ship with them, and immediately the ship came to the shore to the land to which they were to go. ²² And on the (lit. his) morrow the multitude which was standing on the other side (lit. across) of the sea, saw (plur.) that there was (lit. is) not there another ship except one, and that Jesus entered not into the ship with his disciples, but his disciples had gone alone. ²³ Other ships came from Tiberiados near the place in which they ate the bread, the Lord having given thanks over it.

²⁴ When then the multitudes saw that Jesus (was) not there, nor his disciples, they themselves entered into the ships, and they came to Kapharnaum, seeking for Jesus.

ΕΤΑΥΨΕ] ΠΕΤΑΥΨΕ, D₂*P: ΠΕ ΕΤΑΥΨΕ, B: ΠΕΤΑΥ., Q: ΕΤΑΥΨΕ, F₁*M: Gr. N* &c. om. ἀπῆλθον: Gr. 220. syr^{ou} et^{sch} om. ἀλλὰ... ἀπῆλθον. ²³ ΔΥΙ &c.] Α(ΚΕΧΗΟΥ) ΒΟΓΔ₁F₁^o ('another') G₂(ΕΧΗΟΥ over erasure) Η L O₁ Q, cf. Gr. B L Θ^s 33. e syr^{br}: pref. ΟΥΟΥ, M: ΔΥΙ ΔΕ &c., KNTV, cf. Gr. ΑΓΔΛ unc^o al pler it^{pler} vg syr^{utr} rell Cyr^{4,294}: Gr. N ἀπελθόντων οὐν τῶν πλοίων, D arm ἀλλων πλοιαριων ελθόντων, b syr^{ou} 'et cum supervenissent aliae naves' (syr^{cu} 'et cum aliae naves venirent'): ΘΗΠΠΕ ΙΣΘΑΝΚΕΕΧΗΟΥ ΔΥΙ behold other ships came, D_{1,2}EJPS: ΘΗΠΠΕ &c. omitting ΔΥΙ behold other ships, F₁*; for two last cf.? sah^{schw} ΔΥΩ ΕΙΣΘΕΝΚΕ-ΕΧΗΟΥ ΔΥΕΙ and behold other ships came. ΤΙΒΕΡΙΑΔΟΣ] B: †β., A &c. εεε] +ΕΤΕΕΕΕΕΕΥ, N. εεεεε] om. B. ΠΧΕΠΟΣ] Π over erasure, Γ^o: +ΙΗΣ, B P, obs. Gr. 237. al⁷ syr^{sch} et p^{ms} τοῦ ἰω: om. Q, cf.? Gr. p^{scr} αὐτοῦ: Gr. D &c. syr^{ou} om. εὐχ. &c. ²⁴ ΕΤΑΥ.] ΕΤΑΥ., S*. ΠΙΕΗΥ] B &c.: ΠΙ., A. ΔΠ] A*B CΓD_{1,2}Δ₁EF₁*G₂HJKMNPQSTV: ΧΗ (above εεεεε, A^o) ΔΠ was not, A^oF₁^oL O₁. ΔΥΔΛΗΙ] Gr. D &c. ἔλαβον: +ΟΥΠ, N. ΠΘΩΟΥ] cf. Gr. N^c A B L &c. ΠΙ] Gr. N* το.

εχνοῦ οὗτοϛ ἀτι ἐκαφάρδοταε ἐκω† ἡσα
ἡ̄ν̄ς. ²⁵ οὗτοϛ ἐτατχεεεϛ ριενρ ἔεφιοεε
πεχωῦ παϛ. χε ραββι ἐτακι εεπαι
ἡ̄πατ.

²⁶ Ἀφεροτω πωοῦ ἡ̄χεῖ̄ν̄ς οὗτοϛ πεχαϛ. χε ἀεην
ἀεην† χω ἔεελοϛ πωτεπ. χε ἀρετεπκω†
ἡ̄σωι ἀπ χε ἀρετεππατ ερδπεηνιπ. ἀλλὰ
χε ἀρετεποταε εβολ ἕεν πιωικ οὗτοϛ
ἀρετεπσι.

²⁷ Ἀριζωβ ἐ† ἕρε ἀπ εοπατακο ἀλλὰ† ἕρε
εοπαϛωπι ἐτωπῶ ἡ̄περεϛ. ἦν ἐτε πωηρι
ἔεφρωεε πατῆϛ πωτεπ. φαι γαρ ἀ φ†
φιωτ ερσφραγιζιη ἔεελοϛ.

²⁸ Πεχωῦ οὗπ παϛ. χε οὔ πετεππαδιϛ ριπα
ἡ̄τεπερζωβ ἐπιρβνοτι ἡ̄τε φ†. ²⁹ Ἀφερ-
οτω ἡ̄χεῖ̄ν̄ς πεχαϛ πωοῦ. χε φαι πε πιζωβ
ἡ̄τε φ†. ριπα ἡ̄τετεππαρ† εφη ἐταϛ-
ταοῦτοϛ.

³⁰ Πεχωῦ παϛ οὗπ. χε οὔ ἔεηνιπ ἐτεκιρι
ἔεελοϛ ἡ̄θοκ. ριπα | ἡ̄τεππατ ἡ̄τεππαρ†
εροκ. οὔ ἡ̄ζωβ ἐτεκιρι ἔεελοϛ.

³¹ Ἀ πεπιο† οὔταε ἔεπιεεεππα ἡ̄ρρη ρι πωαϛε
κατα φρη† ἐτςῶνοῦτ. χε οὔωικ εβολ
ἕεν τφε ἀϛτηϛ πωοῦ εεροτοτοεεϛ.

³² Πεχε ἡ̄ν̄ς πωοῦ. χε ἀεην ἀεην† χω ἔεελοϛ
πωτεπ. χε εεωτςηϛ ἀπ ἀϛ† πωτεπ ἔεπι-
ωικ εβολ ἕεν τφε. ἀλλὰ παιωτ εοπα†
πωτεπ ἔεπιωικ ἡ̄ταφεηνι εβολ ἕεν τφε.

οὗτοϛ] om. B F₁* Q. καφάρ.] καπερ., P. ²⁵ οὗτοϛ]
om. F₁*. ἐτατ.] om. ET, P. ἐτακι] cf. Gr. N(D) 28.
εεπαι] ἔεπαι, G₂ MN Q. ²⁶ πωοῦ] om. Q. > ἡ̄χε-
ἡ̄ν̄ς πωοῦ, V. οὗτοϛ 1^o] om. N F₁* P Q. πεχαϛ]
+ πωοῦ, F. πωτεπ] A^{ms} & c.: om. A*. ἀρετεπ.] (om.
τεπ, Γ) ερετεπ., M V. κω† & c.] Gr. N* om. ἕητετε με.
εηνιπ] + ἡ̄τοῦτ from me, D₁* E J S. ἀλλὰ] pref. πεεε, Q.

²⁵ And having found him across the sea, they said to him: 'Rabbi, when camest thou here?' ²⁶ Jesus answered them and said: 'Verily, verily, I say to you, that ye sought for me not because ye saw signs, but because ye ate of the loaves and were satisfied. ²⁷ Work, not (for ε) the food which will perish, but the food which will abide to eternal life, that which (the) Son of (the) man will give to you; for this (one) God the Father sealed.' ²⁸ They said then to him: 'What shall (lit. will) we do, that we may work (ε) the works of God?' ²⁹ Jesus answered, he said to them: 'This is the work of God, that ye believe him whom he sent.' ³⁰ They said to him then: 'What sign doest thou, that we may see and believe thee? what work doest thou?' ³¹ Our fathers ate the manna in (the) desert, according as it is written: "Bread from (the) heaven he gave to them to eat." ³² Jesus said to them: 'Verily, verily, I say to you, that Moses gave not to you the bread from (the) heaven; but my Father (is he) who will give to you the true bread

XE 4°] om. O₁Q. ΠΙΩΙΚ] A° &c.: ΠΙ, A*. ΟΥΘΟΣ 2°] om. Δ₁E FJLQS. ²⁷ ΔΠ] for position cf. Gr. N. †Θρε 2°] pref. ε, N: Gr. N &c. om. ΕΤΩΝΘ] N &c.: ΠΟΥ., D_{1,2}LO₁. ΤΗΙC] ΤΗΙC, C; for position cf. Gr. N D &c. syr^{ou}. ΦΔΙ ΓΔΡ] ΔΙ Γ over erasure, A^c. ²⁸ ΟΥΝ] om. B*O₁: ΓF₁* (ΠΔC ΟΥΝ ΠΔC, F₁°) KMN PQV, cf. Gr. A syr^{ou} et^{soh} et^{hr} arm. ΠΕΤΕΠΠΔΔΙC] ΠΕ ΕΤ &c., BD_{1,2}EFJLO₁QS; cf. Gr. 69. 254. ποιήσομεν. ΕΠΙ] ΠΠΙ, L. ²⁹ ΠΙΩΙΚ] Π altered from Π?, F₁°. ΔΠΔ] om. F₁*. ΠΤΕΤΕΠ] Π over erasure, F₁°. ³⁰ ΟΥΝ] ΑΒΟΓΔ₁°G₂ΗΚΝ O₁T: om. D₁* Δ₁ E F J L M P Q S, cf. Gr. 248. 254. q syr^{ou} et^{soh} go: >ΟΥΝ ΠΔC, D₂V. Om. οὐν 2°, cf. Gr. N L &c. ΞΞΞΞΗΠΠΙ] om. ΞΞ, A D₂O₁. ΕΤΕΚΙΡΙ ΞΞΞΞΟC] B &c.: ΕΤΔΚ., ΑΓ*: ΠΕ ΕΤΕΚ., Q: ΕΤΕΚΠΔΔΙC, P. ΠΘΟΚ] for position cf. Gr. N 131.: ΠΘΟC, K*. ΠΤΕΠΠΔΔΙ†] A*ΒΟΓ(ΕΤΕΠ)D_{1,2}Δ₁EF₁*GHJK MNST: pref. ΟΥΘΟΣ, A^{ms}F₁°LO₁PQV. Ε(Π, S)ΤΕΚΙΡΙ] A &c.: ΕΤΔΚ., Γ. ³¹ Δ] om. F. ΞΞΠΠΞΞΔΠΠΔ] for position cf. Gr. LV &c. E₁^{ms} ΨΔΛΛΞΟ'ΟΞ. ³² Om. οὐν, cf. Gr. G L &c. syr^{ou}. ΞΞΩΥCΗC] pref. Δ, O₁. ΠΩΤΕΠ &c.] >ΞΞΠΠΩΙΚ ΠΩΤΕΠ,

³³ Πιωικ γαρ ἦτε φῆ πε φη εὐηνοῦ επеснт
εβολ ὅεν τφε. οτοζ εϋτ̄ ἔπωπθ̄ ἔπι-
κολλος. ³⁴ πεχωοῦ παϋ. κε π̄σ̄ ελοι παπ
ἔπαιωικ ἦσνοῦ πιβεν.

³⁵ Πεχε ἰη̄σ̄ πωοῦ. κε ἀποκ πε πιωικ ἦτε πωπθ̄.
φη εὐηνοῦ ζαροι ἦπεϋζκο. οτοζ φη εϋ-
παζτ̄ εροι ἦπεϋιβι ψαεπερ. ³⁶ ἀλλὰ διχοσ
πωτεπ οτοζ ἀρετεππατ̄ εροι οτοζ τε-
τεππαζτ̄ απ.

³⁷ φη πιβεν ετα παιωτ̄ τνιϋ πνι ϋπαι ζαροι.
οτοζ φη εϋπαι ζαροι ἦπαζιτϋ εβολ.
³⁸ χεοῦνι γαρ εταν επеснт εβολ ὅεν τφε
ζιπα απ ἦταιρι ἔπετερηνῆ ἀλλὰ πετερ-
παϋ ἔφη εταϋταοτοι.

³⁹ φαι πε φοτωϋ ἔφη εταϋταοτοι. ζιπα φη
πιβεν εταϋτνιϋ πνι ἦταϋτελετακε ζλι
εβολ ἦθ̄ητοῦ. ἀλλὰ ἦτατοῦποϋ ὅεν
περοοῦ ἦθ̄αε.

τξβ ⁴⁰ φαι γαρ πε φοτωϋ ἔπαιωτ̄. | ζιπα φη πιβεν
επατ̄ επιϋνρι οτοζ ἦτεϋπαζτ̄ εροϋ ἦτεϋ-
ϋππι εοτοπ ἦταϋ ἔεεατ̄ ἦοτωπθ̄ ἦπεπερ.
οτοζ ἦτατοῦποϋ ὅεν περοοῦ ἦθ̄αε.

⁴¹ Νατ̄χρεερεε οτη πε ἦχενποταδι εϋθ̄ητϋ

F: ἔπωικ πωοῦ, L. ωικ ι^ο] + ἦταφλενι, J^ο. εβολ
...ωικ] om. E₁*. εϋπατ̄] πετπατ̄, BP: αϋτ̄, Q: ετ-
ὄεππατ̄, F₁*. ³³ εὐηνοῦ] εταϋι., M. επеснт] om.
L. οτοζ] om. Δ₁EF₁*JSV. εϋτ̄] ϋτ̄, KNQT, cf. 'dat' ap.
Ln.: αϋτ̄, D₂G₂. ἔπωπθ̄] for position cf. Gr. A &c.
³⁴ παπ] πνι, singular, G₂. ³⁵ Om. copula, cf. Gr. BL &c. ωκ,
A*. ἦπεϋζκο... εροι] om. G₂Q. οτοζ] om. F₁*M. εϋ-
παζτ̄ εροι] εὐηνοῦ ζαροι, B. ψαεπερ] cf.? Gr. 33.
vg s^{ixt} syr^{ob} eis τὸν αἰῶνα. ³⁶ διχοσ] διπαχοσ, Q. οτοζ ι^ο]
χε, P, cf. Gr. ΚΑ &c.: om. FM. εροι] cf. Gr. BDL &c.
οτοζ ρ^ο] om. Δ₁EFJQS. τετεπ] pref. ἦ, C. παζτ̄]
+ εροι, B, cf. Gr. ΑΠ². ³⁷ παιωτ̄] φιωτ̄, L. οτοζ]
om. F₁*. εϋπαι] ΑCΓD₂F(Τ)G₂HKNST: εὐηνοῦ, BD₁Δ₁E

Hunt 26,
35-40
P another
hand begins
φη εϋ...

from (the) heaven. ³³For the bread of God is he who cometh down from (the) heaven, and (is) giving (the) life to the world.' ³⁴They said to him: 'Lord, give to us this bread always.' ³⁵Jesus said to them: 'I am the bread of (the) life: he who cometh to me shall not hunger, and he who believeth me shall not thirst for ever. ³⁶But I said (it) to you, and ye saw me, and ye believe not. ³⁷Every one (lit. all that) whom my Father gave to me will come to me, and he who will come to me I shall not cast out. ³⁸Because I came down from (the) heaven, not that I might do my will, but the (lit. his) will of him who sent me. ³⁹This is (the) wish of him who sent me, that of all (lit. all that) whom he gave to me I should not lose any of them, but should raise him in the last day. ⁴⁰For this is (the) wish of my Father, that every one (lit. all that) who seeth the Son, and believeth him, should be having eternal life, and that I should raise him in the last day.' ⁴¹The Jews then were murmuring concerning him, because

J L M O₁ P Q V Hunt 26. $\zeta\alpha\rho\omicron$ 2°, A. ³⁸ $\tau\alpha\rho$] om. Q. $\epsilon\tau\alpha\iota\iota$] pref. Π , Q, obs. Gr. \aleph^* b e ou καταβεβηκα... ινα. εβολ $\zeta\epsilon\eta\eta$] cf. Gr. \aleph D &c. $\epsilon\kappa$. $>\tilde{\eta}\tau\alpha\iota\rho\iota$ $\Delta\Pi$, H₁° L O₁ P Q: om. $\Delta\Pi$, H₁*: transp. $\Delta\Pi$ after $\zeta\eta\eta\iota$, Hunt 26. $\pi\epsilon\tau\dots\pi\epsilon\tau$] $\phi\eta$ $\epsilon\tau\dots\phi\eta$ $\epsilon\tau$, D₁(F₁° I° D₂ 2°). Gr. D &c. add $\pi\alpha\tau\rho\acute{o}\varsigma$. ³⁹ $\phi\delta\iota\dots\tau\delta\omicron\tau\omicron\iota$] om. B Q Hunt 26, cf. Gr. \aleph^* O 131. al mu. $\phi\delta\iota$] A°(ϕ over Π ?) F H L O₁ P: + $\Delta\epsilon$, B &c. $\pi\epsilon$] om. Γ . Om. $\pi\alpha\tau\rho\acute{o}\varsigma$, cf. Gr. (\aleph^*) A B (O) D L &c. syr^{ou}. $\zeta\lambda\iota$] cf. Gr. D &c. syr^{ou}. $\Delta\lambda\lambda\Delta$] om. K*. $\zeta\epsilon\eta\eta$] cf. Gr. \aleph A D &c. ⁴⁰ $\tau\alpha\rho$] cf. Gr. \aleph A B C D L &c.: om. F₁*, cf. Gr. T arm. $\xi\epsilon\pi\alpha\iota\omega\tau$] cf. Gr. \aleph B C D L &c. syr^{ou}. $\pi\omega\eta\rho\iota$] A B Γ D_{1,2} E F (Π altered from Π) H J L M N O₁ V (Π) Hunt 26: $\pi\omega$, C Δ , G₂ K P Q S T. $\omicron\tau\omicron\zeta$ 1°] om. F₁*. $\epsilon\omicron\tau\omicron\eta\eta\tau\alpha\zeta$] D_{1,2} Δ , E₁ F J M (Q) S V: $\epsilon\omicron\tau\omicron\eta\eta\tau\alpha\zeta$, A (om. ϵ) B &c. $\xi\epsilon\epsilon\lambda\epsilon\tau$] unusually placed next to $\tilde{\eta}\tau\alpha\zeta$; F₁° altered $\xi\epsilon\epsilon$ from $\tilde{\eta}\eta$. $\tilde{\eta}\omicron\tau\omega\eta\eta$] om. $\tilde{\eta}$, A, but at beginning of line. $\tilde{\eta}\eta\eta\eta\eta$] om. D₁*. $\omicron\tau\omicron\zeta$ 2°] cf. Gr. A D &c.: + $\Delta\eta\omicron\kappa$, B D₂ M Q Hunt 26, cf. Gr. \aleph B C L &c. $\tilde{\eta}\tau\alpha\tau\omicron\eta\eta\eta\eta\eta$] $\epsilon\theta\eta\Delta$, M Q. $\zeta\epsilon\eta\eta$] cf. Gr. \aleph A D L &c. ⁴¹ $\eta\alpha\tau\chi$] $\eta\alpha\zeta\chi$, K. $\omicron\tau\eta\eta$] $\omicron\eta$, B; cf. Gr. exc. D^r &c. syr^{ou} $\delta\epsilon$. $\pi\epsilon$] om. P. $\eta\omicron\tau\alpha\Delta\iota$, A C₁*.

χε ἀρχος. χε ἀποκ πε πωικ εταφι επеснт
εβολ ζен тφε. ⁴²οτοз πατχω εεελοσ. χε
εен φαι απ пе ιηс ψηηρι ηιωσηφ. φη ἀποκ
ετεпσωτη ηπεφιωт πεε τεφееаτ. пωс
φχω εεελοσ †пот. χε εταη επеснт εβολ
ζен тφε.

⁴³ Δφεροτω ηχεηс ηεχαφ πωот. χε εεπερ-
χрееρεε πεε πετεпернот. ⁴⁴ Πεεоп
ψχοε ητε ελι ι εδροι ερεψτεε φιωт
εταφταотοι σοκφ εδροι. οτοз ἀποκ ηта-
тотпосφ ζен ηεροот ηθαε.

⁴⁵ Ссζηотт ζен ηηпрофнтηс. χε ετεψωп
тηροт ηρεφδсδω ητεп φ†. φη ηιθεν εт-
αφсωтеε ητεп παιωт οτοз εταφееи
φпαι εδροι. ⁴⁶οτχ отι χε α οται παт
εφιωт εβηλ εφη εтψоп εβολ ζен φ†.
φαι пе εтаφпατ εφιωт.

ΙΓ.

⁴⁷ Δεηη δεηη †χω εεελοс πωтеп. χε φη
εοпаε† εροι οτοптеφ ωпδ ηεπεε εεεаτ.

⁴⁸ Δποκ πε πωικ ητε πωηδ. ⁴⁹πετεпιο† εт-
отωε εηηεεηηηη ηερη ει пψαφε οτοз
εтееот.

⁵⁰ φαι δε пе πωικ εοηнот επеснт εβολ ζен
тφε. εпη φη εοпаεотωε εβολ εεεлоφ
ηтеφψтеεεεот. |

⁴² Om. B*. πατχω] παφ., G₂. εεελοс] +πε, D₂F.
φαι] pref. εε., CΓ*? E J₁° K N: φη that (one), D₁*. ιηс] om.
N V, cf. Gr. M &c. ιωσηφ] +ηιεεψε the carpenter, Q. φη]
φαι, F O₁. ετεп] теп, A (but at beginning of line) O₁: ηтеп,
F₁*. ηπεφιωт] Gr. N* και τ. πα. ηεετεφееаτ] om. Gr. N*
b нуг^{ou}. пωс... †пот] cf.? Gr. BCT &c. πωс νυν λέγει: -εεεлос
+отη, D_{1,2}E J M, cf. aeth: Gr. NADL &c. ουν. Om. ουτος, cf. Gr. BC
DL &c. суг^{ou}. χε 2°] Gr. N m¹⁰⁶ εγω: 13. &c. om. ⁴³ Om. copula,

he said, that I am the bread which came down from (the) heaven. ⁴²And they were saying: 'Is this not Jesus (the) son of Joseph, whose father and mother we know? how saith he now, that I came down from (the) heaven?' ⁴³Jesus answered, he said to them: 'Murmur not with one another. ⁴⁴It is not possible that any should come to me, unless the Father who sent me draw him to me, and I raise him in the last day. ⁴⁵It is written in the prophets, that they shall be all the taught of God: every one (lit. all that) who heard of (ἤκουσεν) my Father, and learned (lit. known), will come to me. ⁴⁶Not that any one saw the Father, except him who is from God, this (one) saw the Father.

⁴⁷Verily, verily, I say to you, that he who believeth me hath eternal life. ⁴⁸I am the bread of (the) life. ⁴⁹Your fathers ate the manna in (the) desert and died. ⁵⁰And this is the bread which cometh down from (the) heaven,

cf. Gr. B C L &c. syr^{ca}: Gr. N A D add οὐν. ΠΕΧΔC] A F O₁ Q: ΟΥΟZ &c., B &c., cf. Gr. ΠΩΟΥ] ΠΔC, Γ*?. ΔΕΠΕP] +EP, FV. ⁴⁴ἦΤΕΖΛΙ I] ἦΤΔΕΡΖΛΙ I that I make any one come, M*?. ΦΙΩΤ] Gr. A al⁹ om. ΕΤΔC] pref. ΦΗ, G₂NT. ΖΔ. 2°] Ε., ΓP. ΔΠΟΚ] om. N. ΔΕΠ] cf. Gr. ABCDL &c. ΕΖΟΟΥ] om. N. ⁴⁵CCΔΗΟΥΤ] ΝΑ &c.: +ΓΔP, D_{1,2}EFJLN O₁ Q°, cf. a &c. syr^{ca} et^{sch}. ΤΗΡΟΥ] om. K*. ἦΤΕΝ I°] ἦΤΕ, F₁*. Φ†] ΦΙΩΤ, Η. ΦΗ] for om. οὐν cf. Gr. N B C D L &c. ΕΤΔCΩΤΕΛ] cf. Gr. N A B C L &c. ἦΤΕΝ 2°] ἦΤΕ, G₂. ΕΛΛΙ] Gr. A adds την αληθειαν. ⁴⁶ΧΕ] ΔΕ, Wilkins. Δ] N²: om. N¹. ΟΥΔΙ] for position cf.? Gr. A &c. ΕΒΟΛ ΔΕΠ] cf. Gr. I. 22. 2^{pe} εκ: om. ΕΒΟΛ, G₂ S V. Φ†] Gr. N τ. πατρος. ΦΔΙ] pref. ΟΥΟZ, O₁. ΠΕ ΕΤ] om. S: ΠΕ ΦΗ ΕΤ, FMQ: om. ΕΤ, P. ΦΙΩΤ] cf. Gr. N° A B C L &c. syr^{ca}. ⁴⁷ΔΕΛΟ, A. ΕΡΟΙ] cf. Gr. A C D &c.: syr^{ca} 'in deum': Gr. N B L T arm^{sch} om. ΟΥΟΠΤΕC] om. L*. ΩΠΔ] N A B C Γ D_{1,2} Δ₁ E F H J K M N O₁ P Q S T V Hunt 26: ΟΥΩΠΔ, G₂ L. ⁴⁹ΠΕΤΕΠΙΟ†] pref. Δ, V: ΠΕΠΙΟ†, C₁* F₁* V, cf. Gr. Γ 69. ΠΙΕΔΠΠΔ] syr^{ca} om.: Gr. D &c. pref. τον αρον; for position cf. Gr. N A L &c. ⁵⁰ΔΕ] 'hic est autem' ap. Ln.: om. B F H L Q T* Hunt 26, cf. Gr. ΕΘΠΟΥ] ΕΤΔCΙ, B Hunt 26. ΖΠΔ] D^{sr} 2 &c.

Hunt 26,
47-58

- τστ ^{εἶ}_α ⁵¹ Δποκ πε πωικ ετοπθ. φη εταϋι επеснт
 εβολ θеп тφε. φη εοπαοτωεε εβολ θеп
 παιωικ εϋεωпθ ψαεπερ. οτορ πωικ Δποκ
 εϋπατηϋ τασαρξ τε. θη εϋπατηϋ ερρη
 εхен πωпθ εεπικοεεοс.
- ^{εἶ}_ι ⁵² Ηατϋ ογη πε ογβε ποτερνοτ ηχεπιοταδι
 εтхω εεεοс. πωс οτοп ψχοεε ητε φαι ϋ
 ητεϋсарξ παп εορεποτοεс.
- ⁵³ Πεχε ηηс πωοτ. хε Δεηп Δεηп ϋхω εεεοс
 πωтеп. хε Δρεтепψтеεοτωεε ηтсарξ
 εεψηпη εεφρωεε οτορ ηтетенсω εεπεϋ-
 споϋ εεεοптететп ωпθ εεεετ ηθρη
 θеп θηпοτ.
- ⁵⁴ Φη εοοτωεε ηтсарξ οτορ εтсω εεпаспоϋ
 οτοп ηтасϋ εεεετ ηοτωпθ ηεπερ. οτορ
 Δποκ ϋпατοпносϋ θеп пεροοτ ηθΔε.
- ^{εἶ}_α ⁵⁵ τασαρξ ταρ ογθρε ηтасφεηпη πε οτορ
 паспоϋ οтсω ηтасφεηпη πε.
- ^{εἶ}_ι ⁵⁶ Φη εοοτωεε ηтсарξ οτορ εтсω εεпаспоϋ
 ϋпасϋωпη ηθρη ηθηт. οτορ Δποκ ϋω
 ϋпасϋωпη ηθηтϋ.
- ⁵⁷ Ηφρηϋ εταϋτΔοτοη ηχεпΔιωт φη ετοпθ.
 οτορ Δποκ ϋω ϋωпθ εοβε φιωт. οτορ
 φη εοοτωεε εεεοη εϋεωпθ ϋωϋ εοβηт.

add εαν. φη] + πιβεν, s. εεεοϋ] ηθηтϋ, M Q. Om. καί,
 cf. it^{pl} yg sah^{so}w. ⁵¹ ετοпθ] (over erasure, G₂^o) εтωпθ, Γ P.
 φη 1^o] om. NBD₁ Δ₁ E J L Q S Hunt 26. εβολ θеп] εε, Δ₁ L O₁.
 παιωικ] cf. Gr. B C L &c. syr^{co}: Gr. η α ε &c. τοῦ ἐμοῦ ἀπρον.
 οτορ] om. BF₁* Hunt 26, cf. Gr. N*. πωικ 2^o] over erasure of
 ϋпΔ, A^o. Om. δε, cf. Gr. N D &c. εϋпа 1^o] om. E, A. τηϋ]
 + пΔϋ, Q. сαρξ] Δ over erasure, A^o. ερ(θ, O₁T*)ρη] om.
 NP Hunt 26. εхен] ϋιχεν, O₁: θΔ, Hunt 26. ποпθ, A.
 For order cf. Gr. Γ &c. (A absent to viii. 52). ⁵² ογη] om. L O₁.
 πε] om. Δ₁ L O₁. ογβε] om. K. ποτερноτ] for position cf.
 Gr. NBL &c. πωс] A O G₂ H: pref. хε, B &c. ητε] εορε,
 D_{1,2} Δ₁ E J L O₁ Q S. φαι] φϋ, F₁*T*. τεϋсарξ] cf. Gr. B &c.

that he who will eat of it should not die. ⁵¹I am the living bread, that which (or, he who) came down from (the) heaven: he who will eat of this bread shall live for ever; and the bread which I will give is my flesh, which I will give for (the) life of the world.' ⁵²The Jews then contended with one another, saying: 'How is it possible that this (man) should give his flesh to us to eat?' ⁵³Jesus said to them: 'Verily, verily, I say to you, that unless ye eat (the) flesh of (the) Son of (the) man, and drink his blood, ye have not life in you. ⁵⁴He who eateth my flesh, and who drinketh my blood, hath eternal life, and I will raise him in the last day. ⁵⁵For my flesh is true food, and my blood is true drink. ⁵⁶He who eateth my flesh, and who drinketh my blood, will abide in me, and I also will abide in (without ἑσθῆμι) him. ⁵⁷As my Father, who liveth, sent me, and I also live because of the Father; so (lit. and) he who eateth me, also shall

syr^{ca}. ΠΑΝ] Gr. Ν C &c. place before οὗτος: Gr. B D L &c. place next after οὗτος. ΟΥΤΕΣ, A. ⁵³ ΔΕΗΝΠ 2°] Gr. ΟΔ al pauc om. ΔΡΕΤΕΠ] Δρε, B* D₁ L (ΕΡΕ) S: pref. ΕΣΩΠ, Hunt 26. ΟΥΩΩ] Gr. D a λαβῆτε: om. Π, P. ΤC (o. e., A°) ΔΡΞ] ΤΔ., A*? D₂ K*?. ΟΥΟΞ] om. F₁*. ΩΠΘ] + ΠΕΠΕΞ, F₁° L, cf. Gr. Ν 157. ⁵⁴ ΕΘΟΥΩΩ] ΕΘΝΔ., F. ΤΔ... ΠΔ] Gr. D c αυτου. ΕΤCΩ] ΠΤΕCΩ, F. ΟΥΟΠ ΠΤΔC] B D₁ E F J N O Q S V Hunt 26: ΟΥΟΠΤΔC, A &c.: ΟΥΟΠΤΕC, M. ΞΞΞΔΤ ΠΟΥ.] ΩΠΘ ΠΕΠΕΞ ΞΞΞΔΤ, M. ΕΠΕΞ] + ΞΞΞΔΤ ΠΘΡΗΙ ΘΕΠ-ΘΗΠΟΥ in you, L crossed and marked. ΟΥΟΞ 2°] om. F. †ΠΔ] ΕΘΝΔ, E J S. ΘΕΠ] cf. Gr. C &c. ⁵⁵ ΓΔΡ] om. Δ₁, cf. Gr. K &c. ΠΤΔΦΞΗΙ] twice, cf. Gr. Ν° B C L &c. ΠΕ] A C₁* H: ΤΕ, B &c. ⁵⁶ ΕΘΟΥΩΩ] ΕΘΝΔ., D₂ F M. ΤΔCΔΡΞ] + ΟΥΟΠ ΠΤΔC ΞΞΞΔΤ ΠΟΥΩΠΘ ΠΕΠΕΞ hath eternal life, D₂* marked. ΕΤCΩ] ΠΤΕCΩ, F. CΠΔCΩΠΠ] ΕCΕCΩΠΠ, L O₁. ΟΥΟΞ 2°] om. F₁*. ΠΘΗΤC] pref. ΠΘΡΗΙ, L: ΠΘΡΗΙC, confused form, K. ⁵⁷ ΞΞΦΡΗ†] U o. e. of Φ, A^c: + ΓΔΡ, Q. ΟΥΟΞ 1°] om. F₁*. †ΩΠΘ] A Γ° D₂ M N S V, absolute form implying single act; but it is questionable whether the

58. Φαι πε πικικ εταφι επеснт εβολ ζεν τφε.
 τζα εφρη† απ ηπιο† ετατωμα οτοζ ατ-
 λου. φη εοπαουμα επαδ|ωικ εφωπθ
 ψδενεζ.
59. Ηαι αφχοτου εφτσω ζεν τουτπαιγωτη
 ζεν καθαρπαουε. 60. ραπενψ οτη ετατ-
 σωτεε εβολ ζεν πεφελδθητс πεχωου.
 χε φπαψτ ηχεπαισαχι. οτοζ πια εοπα-
 ψχεεχοε ησωτεε εροφ.
61. Εταφπατ δε ηχειηс ηθρη ηθητφ. χε σε-
 χρεερεε εοθε φαι ηχεπεφελδθηтс.
 πεχαφ πωου. χε φαι πετερсκαпδализесεε
 εεεωτεп.
62. Εψωп αρετεпψδппατ επψηри εεφρωεи εφ-
 па επψωи επиеε επαφχη ηεεου ηψωorp.
 63. πппа петтапθ. †сарз с† ελι ηθηου
 απ.
64. Ηисаχι ακок εταχοτου πωτεп οηпηε πε
 οτοζ οτωпθ пе. 64. ελλα οτοп ραποουп
 εβολ ζεν θηпου ηсенаρ† απ.

distinction can be maintained, though a contrast between the living of the Father (ετοпθ) and the living by the Father (†ωпθ) may be implied: †онθ, B &c. οτοζ 2^o] om. F L M O₁ Q. εθ-
 ουμαε] Gr. D λαμβανων. εφωпθ] εφεонθ, A: Gr. C*vid Dεr ζη. 58 φαι] Gr. N* om. ωικ] K over ε, A^o.
 εταφп] Gr. N* καταβαινων. επеснт] εсн over erasure, G₂^o.
 τφε] cf.? Gr. BCТ: Gr. NDL &c. του. ηπп] cf. Gr. NBCLT 3^o:
 ηпετεп, F₁^oM, cf. Gr. D &c. syr^{eu} add ημωп. ατωμαε] cf. Gr.
 NBCDL &c. syr^{ou}: + εεπиеεппа ρпψαφε the manna in
 (the) desert, A^{us} L O₁, cf. Gr. al⁶ ff² syr^{hr} ms, eleven Gr. uncials have
 το μάννα. φη] +δε, D_{1,2}: pref. οτοζ, Q. εοπα] εθ, M.
 60 παι] +саχι, Hunt 18. α(ε, O₁)φχοτου] παφ., Q*:
 εταφ., Q^o. τουτп] τстп, J₁^{*}, cf.? the rest of Gr.: που.,
 B^o M: πп, probably for πп, K*, cf.? Gr. D arm τη. καθαρ.]
 капер., P, cf. Gr. L &c. Gr. D a ff² add σαβατω. 60 οτη]
 om. NB. ετατσωτεε] εβολ ζенπεφελδθηтс

live because of me. ⁵⁸This is the bread which came down from (the) heaven: not as the fathers who ate, and died; he who will eat this bread shall live for ever.' ⁵⁹These (things)-he said, teaching in their synagogue in Kapharnaum. ⁶⁰Many then of his disciples having heard, said: 'This word is hard, and who will be able to hear it?' ⁶¹But Jesus having seen in himself, that his disciples murmured concerning this, said to them: 'Doth this offend you? ⁶²(What) if ye should see (the) Son of (the) man going up to the place in which he was being at first? ⁶³The Spirit maketh live: the flesh profiteth not anything. The words which I said to you are spirit and are life. ⁶⁴But there are some of you (who) believe not. For Jesus

ΕΤΑΥΩΤΕΛΛ, N, cf.? Gr. D q syr^{ca} place it after *μαθ. αὐτοῦ*: b e om. ἀκούσαντες: G₂ om. ΠΕϞ] at end of line. ΟΥΟΖ] om. FLQV Hunt 18: ΧΕ, M. ΕΘΝΔ] ΠΕΘΝΔ, F₁^o(T)LQ. ΠΩΤΕΛΛ] Ε., D₂ K N. ΕΡΟϞ] for position cf.? Gr. 13. 69. al pauc e q. ⁶¹ΕΤΑϞΠΔΥ] A* &c., cf. Gr. C*: -ΕΛΛΙ, A^oF₁^o('another')L, for verb cf. the rest of Gr. ΔΕ] ΟΥΠ, D_{1,2} Δ₁ M O₁ S, cf. Gr. D &c. (ὡς οὖν ἔγνω): Gr. N*. εγνω ουν, and afterwards και. ΠΩΡΗ] om. G₂*. ΠΩΗΤϞ] Gr. D σι εν εαυτοις: syr^{ca} om. ΠΕΤΕΡϞΑΠ] ΕΤΕΡ., N D_{1,2} Δ₁ EFJM O₁ QS Hunt 18: ΠΕΤΕΠΕΡ., C: ΕϞΕΡ., L. -ΛΙΖΕϞΘΕ] AJ₁* O₁: ΛΙΖΙΠ, B^o (Π over erasure) &c. ⁶²ΕϞΩΠ] A*B: ΙΕϞΩΠ, C &c.: ΙΕϞΩΠ ΓΔΡ, A^{ms} and^o F₁^o; for om. οὖν cf. Gr. N* p^{parh}* b e q. ΔΡΕΤΕΠ] ΕΡΕΤΕΠ, L. ΕϞΠΔ ΕΠϞΩΠ] B &c.; ΕϞΠΔϞΕ ΕΠϞΩΠ, A^oF₁^oL: ΕϞΠΔϞΩΠ, A*. ΕΠ-ΛΛΔ] om. Ε, N: Λ., F₁^oL. ΕΠΔϞΧΗ] CG₂: ΠΔϞ., A: om. ΧΗ, NBGD_{1,2} Δ₁ EFHJKLMNO₁ PQSTV Hunt 18. ⁶³ΠΠΠΔ] Gr. N* om. τό: +ΔΕ, L. ΠΕΤΤΑΠΩ] om. Π, F: ϞΤΑΠΩ, L. ϞΔΡϞ] +ΔΕ, F₁^oL. Ϟ†] B &c.: om. C, because of preceding Ϟ, NA D₂*F₁*MN V Hunt 18: ΠϞ†, D_{1,2} Δ₁ (EJ₁ ΠϞΕ) QS (ΠϞΕ). ϞΛΙ] ΠϞΛΙ, B: >ϞΗΟΥ ΠϞΛΙ, KLNQT. ΕΤΔΙΧΟΤΟΥ] Ε altered from Δ, A^o, cf. Gr. NBCDL &c. λελάθηκα: Ε†ΧΟΤΟΥ, V: Ε†ΧΩ ΛΛΛΩΟΥ, BEFJS; for pres. cf. Gr. Γ &c. ΠΕ... ΠΕ] Gr. B &c. q: Gr. N b f arm om. 2^o. ⁶⁴ΟΥΟΠ &c.] for order cf. Gr. ST &c. ΕΒΟΛ] A: om. B &c. Π(om. L)ϞΕΠΔϞ†] +ΕΡΟΙ, M Q.

Hunt 18,
61-69

^{οβ}_δ Ἡδυσωτη γαρ ισχερη ἰχεινς. κε πλε πε
 ηη ετεπεσαρ† απ. οτορ κε πλε φη επαφ-
 πατης.

^{ογ}_ι ⁶⁵ Οτορ παρχω ἄλλος πωοτ πε. κε εθβεφαι
 λιχος πωτεπ. κε ἄλλοπ ψχολε ἴτε ρλι ι
 ραροι ατψτελετης παρ εβολ ριτεπ φιωτ.

⁶⁶ Εθβεφαι οτελεψ ἴτε πεφελθοντης ατφωτ
 εφαροτ οτορ πατλοψι πελας απ κε πε.

⁶⁷ Πεχε ἰης οτη ἄπιιβ. κε εηη τετεποτωψ εψε
 πωτεπ ρωτεπ. ⁶⁸ Ἀφροτω παρ ἰχε|σιεωπ
 πετρος. κε πο̄ αππαψε παπ ρα πλε ραπ-
 σαχι γαρ ἰωπθ ἴπερε, ετεπτακ. ⁶⁹ οτορ
 αποκ απελει οτορ αππαρ†. κε ἴθοκ πε
 π̄χς πεθοταδ ἴτε φ†.

ΙΖ.

^{οε}_ι ⁷⁰ Ἀφροτω ἰχεινς πεπαρ. κε εηη αποκ απ
 λισετη θηποτ θα πιιβ. οτορ οται εβολ
 θεπ θηποτ εοταδβολος πε.

⁷¹ Ἡδυσω δε ἄλλος πε ειοταδς σιεωπ πιεκα-
 ριωτης. Φαι γαρ επαφρωτωψ ετηης. εοται
 πε εβολ θεπ πιιβ.

¹ Οτορ εεπεπεα παι παφλοψι πε ἰχεινς θεπ

γαρ] +πε, T. ἰχεινς] om. F: Gr. Ν ο σωτηρ: > ἰχεινς
 ισχερη, BK??. πε ηη] om. F₁*. ἰ(om. Γ*)σεπαρ†]
 +εροφ, A^{ms} F₁^o L: Gr. Ν &c. om. μή. πλε ρ^o] A: +πε, B &c.
 φη] om. F₁* P: φαι, F₁^o. επαφπα.] εοπα, F₁*(τ)H: επα,
 B*; obs. Gr. Ν βο^{ev} δ μέλλων αὐτὸν παραδίδοιαι: the rest of Gr. δ παρα-
 δώσων αὐτόν. ⁶⁵ οτορ] om. F₁*. κεθε, ΑΓ*. φιωτ]
 cf. Gr. Ν BC* DL &c. syr^{cu}. ⁶⁶ εθβε] θεπ, Ν. φαι]
 παι, Ν: ΠΙΣΑΧΙ the word, F₁^o; for om. οὖν cf. Gr. BCL &c. syr^{cu},
 though εθβεφαι may combine ἐκ τούτου οὖν, but cf. vers. 16, 18:
 +χεοτη, Ν. ἴτε] cf. Gr. NCDL &c. πεφελθ. Gr. Ν 209.
 om. αὐτοῦ. οτορ] om. F₁* Q. ατφωτ] for position cf. Gr. NB
 CDL &c. πε] om. M Q. ⁶⁷ οτη] Gr. D b δε: Gr. G al pauc
 syr^{cu} om. εηη] om. J. ⁶⁸ For om. οὖν cf. Gr. NBOL &c. syr^{cu}.

was knowing from (the) beginning who were they who believe not, and who was to deliver him (up). ⁶⁵ And he was saying to them: 'Therefore I said to you, that it is not possible that any one should come to me unless it were given to him of the Father.' ⁶⁶ Therefore many of his disciples *fled* back, and were walking with him no longer. ⁶⁷ Jesus then said to the twelve: 'Wish ye also to go?' ⁶⁸ Simon Peter answered him: 'Lord, to whom are we to go? for words of eternal life thou hast. ⁶⁹ And we knew and believed that thou art Christ, the holy one (lit. he who is holy) of God:'

⁷⁰ Jesus answered, he said: 'Chose not I you as (lit. under) the twelve, and one of you is for a devil?' ⁷¹ Now he was saying (it) of (lit. for) Judas Simon the Iscariot; for this (man) was intending to deliver him (up), being one of the twelve. VII. And after these (things) Jesus was walking

πΔϚ] om. NBLNQ, cf. Bas^{bapt}669. χε] pref. πεχΔϚ, NQ, obs. b 'respondens...dixit.' ἡεπερ] om. C₁^r. ⁶⁹ οὐτος 1^o] om. F₁⁴. οὐτος ΔΗΠΔρ†] for position cf. Gr. 127. 49^{ev} e^{80r}: om. O₁. οὐτος 2^o] + ΔΠΟΠ, N. π̄χ̄ς πεθουδβ] A*? B &c. (D_{1,2} ΠΕ ΕΘ), for δ θγος but without δ χ̄ς cf. Gr. NBC*DL: π̄χ̄ς π̄υηρι φ† ετωπθ, o.e., A^o, tr. قدوس الله 'the holy of God:' π̄χ̄ς π̄υηρι εφ† ετοπθ, L; cf. Gr. Γ &c. E₁ gloss رومي بن الله للمي 'Greek, the Son of the living God.' ⁷⁰ ἡχεῖρς] cf. Gr. NBCDL &c. syr^{ca}. Om. airois cf. Gr. D &c. πεχΔϚ] om. L (end of line), cf. Gr. BODL &c.: pref. οὐτος, BKNTV, cf. Gr. d: Gr. D^{8r} λεγων. ΔΠ] om. G₂H*NP⁸SV. ΔΠΙCETΠ, A*. ΘΗΠΟΥ 1^o] for position cf. Gr. G syr^{80h}. οὐτος] om. BFLQV. ΟΥΔΙ] om. H*, cf. Gr. N* om.; for position cf. Gr. N^oD &c. ΕΟΥ] ACFG₂HM: om. E, B &c. ⁷¹ ΔΕ] om. KMQ. ΠΕ 1^o] om. L. ΕΙΟΥΔΔC] ἡ., L. CIEAWΠ ΠICK.] - ΠICK., BEFJMPQS. ΦΔΙ] ΦΗ, D₁*Δ₁EJO₁SV. ΓΔΡ] om. V: + ΠΕ, D₂KN. ΕΠΔϚ] ΠΔϚ, BM. ΡΩΟΥ] ερωου, A*: Ϛρωου, FV. ΕΟΥΔΙ ΠΕ] om. E, L; obs. Gr. NC² &c. om. Δ^o.

¹ οὐτος] cf. Gr. N^oBC*L &c. εεπεπεκαπΔι] for position cf. Gr. NBCDL &c. syr^{ca}: + ΟΥΠ, F₁^oLS, obs. g gat mm 'autem.' ΠΕ 1^o] om. LQS.

†γαλιλαε. οτ γαρ παροτωψυ απ πε ελλοψι
 ζεν †ιοτρεε. κε πατκω† ησωψ πε ηχε-
 πιοτρεε εφοθεψ.

² Ηαψθωπτ δε ηχεψυαι ητε πιοτρεε †σκη-
 ποπηγια. ³ πεχωτ παψ οτη ηχεπεψσπνοτ.

Χε οτοθεκ εβολ ται. οτορ μεψυε πακ
 ε†ιοτρεε. ρηπα ητε πεκαλαθητνε πατ
 επεκρδνοτι ετεκίρι μελεωτ.

⁴ Οτ γαρ μεπαρε ρλι ερρωβ ζεν πετρην
 οτορ ητεψκω† ησωψ ζεν πεθωτωπηρ.
 ισχε χπαερ παι οτοπηκ εβολ μεπικοςμεοσ.

⁵ οτρε γαρ πεψκεσπνοτ πατηαρ† εροψ απ πε.

⁶ Πεχε ηνεσ οτη πωοτ. κε πασνοτ αποκ μεπα-
 τεψι. πετεπσνοτ δε ηθωτεπ ψεβτωτ
 ησνοτ ηθεπ.

⁷ Ηεον ψχομε ητε πικοςμεοσ μεεστε θηποτ.
 αποκ δε ψεοσ† | μεελοι. κε αποκ †ερεμεερε
 εοβητψ κε πεψρδνοτι σερωοτ.

⁸ Ηθωτεπ δε μεψυε πωτεπ ερρη επψαι. αποκ
 δε η†ηαι απ ερρη επψαι. κε μεπατε
 πασνοτ αποκ χωκ εβολ.

⁹ Ηαι δε εταψχοτοτ ηθοψ ζεν †γαλιλαε.
¹⁰ ροτε δε εταψυε πωοτ ερρη επψαι
 ηχεπεψσπνοτ.

Hunt 18,
2-13

οτ γαρ] οτορ, B. παροτωψυ] prof. ε, B Q. απ] om. T*.
 ελλοψι] om. ε, Δ1*. ² Ηαψθωπτ] ACG₂HP: -ζεντ,
 NBD_{1,2}Δ1EFJKLMNOQSTV Hunt 18. δε] A: om. L Hunt 18:
 + πε, NB &c. exc. L Hunt 18. πεψαι] ΠΠΔCΧΔ, B. ητε] η,
 Δ1*. σκηποπηγια] AB(K)ΓΔ1E1F1,2KT: CKτ &c., CG₂HPQ:
 σκηποπηγια, N(CKτΠΠ)D_{1,2}(X)JV(CKτ): CKτΠΠΟΓΙΑ,
 E₂KL(ΠO)M(ΠO)T* Hunt 18(ΠO), obs. Gr. Δ σκηποπαγια. ³ παψ]
 Gr. N° 28. syr^{ou} et^{oh} place after *oi ad. aut.* οτη] A° &c.: οη, A*:
 om. BFLMS Hunt 18: >οτη παψ, NP. οτοθεκ] +εψψαι
 up, V. οτορ] om. F1* Q. πεκρδνοτι] cf. Gr. N° BL &c.:
 Π1., N, cf. Gr. N* D &c. syr^{ou}. ⁴ ρλι] ρλ over erasure, F1*:

in Galilee; for he was not wishing to walk in Judea, because the Jews were seeking for him to kill him. ² Now (the) feast of the Jews, the feast-of-tabernacles, was approaching. ³ His brothers then said to him: 'Remove from here (lit. this), and go to Judea, that thy disciples may see thy works which thou doest. ⁴ For no one worketh in secret, and seeketh for himself to be manifested (lit. in manifest): if thou wilt do these (things) manifest thyself to the world.' ⁵ For neither were his brothers also believing him. ⁶ Jesus then said to them: 'My time cometh not yet; but your time is prepared always. ⁷ It is not possible that the world hate you; but me it hateth, because I bear witness concerning it, that its works are evil. ⁸ And go ye up to (the) feast: and I will not come up to the feast, because my time is not yet fulfilled.' ⁹ And having said these (things), he (is) in Galilee. ¹⁰ But when his

om. V*. ρωβ] pref. οτ, M. οτορ] om. B F₁*. ἦρωϋ] cf.? Gr. E* 253. αὐτόν: Gr. B D* d αυτο: the rest of Gr. αὐτός. ΠΕΘ(Τ, Α)ΟΥΩΝΡ] Δ₁ E₂ G₂ M N O P Q S V: -ΟΠΡ, Ν Α Β &c. ΙCΧΕ] ΙC, F₁*. ΧΠΔ] Ν Β &c.: ΚΠΔ, ΑΡ. ἔπι] ΕΠΙ, D₂ Q. ⁵ ΟΥΔΕ] om. Δ Ε, F₁* Q, cf. Gr. 69. ΓΔΡ] om. Η. ΠΔΥΠΔΡ†] ΔΥ., Ν, cf. Gr. D L q ἐπίστυσαν. ΔΠ] om. F₁*, ΠΕ] om. Κ. ⁶ ΟΥΠ] cf. Gr. Ν° B L &c.: om. E₂* F₁* H J L O₁° Hunt 18, cf. Gr. Ν* D^s* &c. syr^{ca}. ΠΔCΗΟΥ] +ΟΥΠ, Μ. ἔπιΔΤΕϋ] Gr. Ν* ου. ΔΕ] om. Q. ϋσεβτωτ] εϋ., CM: Gr. ἐστιν ἐτοιμος (B πάρ.). ⁷ ἔλεον &c.] Gr. Ν* ο κοσμ. ου δυν. ΔΕ] om. L. ϋροσ†] εϋ., Μ. †ερ] ερ, D₂ G₂. ερλεεορ, Α*. εθρητϋ] Gr. Ν om. ⁸ ΔΕ] om. B F₁* K M N Q T, cf. Gr. (exc. L και). επϋδι ...ερρη 2°] om. P: επΔι., L, cf. Gr. Ν* &c. ΔΠΟΚ 1°] pref. ΧΕ because, Α° Hunt 18°. ΔΕ 2°] om. Δ₁* L. ἦ†ΠΔΙ ΔΠ] om. ἦ, BFLMNQ Hunt 18; for οὐκ cf. Gr. ΝD &c. syr^{ca}. ερρη 2°] om. L Hunt 18: >ερρη ΔΠ, Η. Πϋδι] Α*(and tr.) Q: ΠΔι., Α° &c.: Πϋδι, J₁*. ΠΔCΗΟΥ] om. ΠΔ, Μ. ⁹ ΔΕ] cf. Gr. ΝD &c. syr^{ca}: om. B, cf. Gr. B L &c. ΧΟΤΟΥ] +ἦχεῖνς, ΒΚΝΤV. ἦθοϋ] Α*, pref. Δϋϋωπι, Α^{ms} &c., cf. Gr. ἔμεινεν. Δεν] Gr. D &c. eis. ¹⁰ ΔΕ] om. C J₁* L P S Hunt 18: +ΟΥΠ, Α^{ms}: ΟΥΠ, L Hunt 18. Πωου] +ΔΕ, S. επϋδι] ΕΠΙ., &c., Α° L Q; for

Τοτε ἦθος ῥωσ ἀφι εἰρηνη ῥεν οτοτωπηρ ἀπ
ἀλλα ῥωσ ῥεν οτχωπ. ¹¹ πηοταδι οτη
πατκωτ ἦσωσ πε ῥεν πωαι. οτορ πατχω
ἔελοσ. κε ἀφωπ φη ετεεεεεετ.

¹² Οτορ πεοτοπ οτηπωτ ἦχρεερεεε πε ῥεν
πιενη εθθητς. ῥαποτοπ εεπ πατχω
ἔελοσ. κε οτατθεοσ πε. ῥαπκεχωοτη δε
πατχω ἔελοσ. κε ἔελοπ ἀλλα ἀφωρεε
ἔπιενη. ¹³ ἔπε ῥλι εεπτοι σαχι εθθητς
ῥεν οτοτωπηρ εβολ εθεε τρoτ ἦπηοταδι.

ΙΗ.

¹⁴ ῥηνη δε ετα πωαι ερφαωι ἀφι ἦχειῆς εἰρηνη
επιερφει οτορ παφτςβω πε. ¹⁵ πατερωφηρι
οτη πε ἦχηνιοταδι ετχω ἔελοσ. κε πως
φαι σωοτη ἦσῥαι ἔπεφςαβο.

¹⁶ Ἀφροτω πωοτ ἦχειῆς οτορ πεχαφ. κε
τασβω ἀποκ θωι ἀπ τε. ¹⁷ φη εθπερ
φωτωσ ἔφη εταφταοτοι. εφεσοτεπ τασβω
κε οτεβολ ῥεν φτ τε. ωαν ἀποκ πετσαχι
εβολ ῥιτοτ ἔεεεεεετ.

τϛϛ ¹⁸ φη ετσαχι εβολ ῥιτοτς ἔε|εεεεετς ἀφκωτ
ἦσα πεφωοτ ἔεεπ ἔελοσ. φη δε ετκωτ
ἦσα πωοτ ἔφη εταφταοτοσ. φαι οθῆεπ
πε οτορ ἔελοπ ἀδικια ἦθητς.

position before **ΤΟΤΕ** cf. Gr. NBL &c. **ῥωσ]** om. F. **εἰρηνη]**
εῤῥηνη, FJ. **ῥεν** 1^o] om. Q. **οτοτωπηρ]** om. Oτ, (A* and ^c)
D_{1,2} F (H L) M N Q S (T*) V Hunt 18: **οτοπηρ**, A* Γ G₂ H K L T*:
+ **εβολ**, Γ D_{1,2} Δ₁ E F G₂ J M O₁ P S. **ῥωσ]** cf. Gr. B L &c.
¹¹ **π]** erasure of one letter before Π, A^c. **πε]** om. L M Hunt 18.
πωαι] A F M V: Π., B &c., cf. Gr. τῆ. **οτορ]** om. F₁*.
ἔελοσ] + πε, B M Q. ¹² **οτορ]** om. F₁*. **οτοπ]** om. G₂;
obs. Gr. ND &c. syr^{ca} ἦν before *περὶ αὐτοῦ*. **οτηπωτ]** Gr. D &c. om.
χρεερεεε] ωθορτερ, B. **πε** 1^o] om. B L M Q T Hunt 18:
+ ωῶπ, A^{ms} D₁^o F₁^o (L): pref. ωοπ, D₂. **ενη** 1^o] **λαοσ**, Q; for
sing. cf. Gr. ND &c. syr^{ca}. **εεπ]** om. Δ₁ K O₁. **δε]** cf. Gr. B &c.

brothers went up to (the) feast, then he also came up not manifestly but as in secret. ¹¹The Jews then were seeking for him in (the) feast, and they were saying: 'Where is (ΔϚ) that (man)?' ¹²And there was a great murmuring in the multitude concerning him: some indeed were saying: 'He is good;' and others were saying: 'No, but he led the multitude astray.' ¹³No one however spake concerning him manifestly, because of (the) fear of the Jews.

¹⁴But now the feast having been half over, Jesus came up to the temple, and was teaching. ¹⁵The Jews then were wondering, saying: 'How knoweth this (man) writing, he was not taught?' ¹⁶Jesus answered them, and said: 'My teaching is not mine. ¹⁷He who will do the wish of him who sent me, shall know my teaching, whether (ΧΕ) it is of God, or (if) I speak from myself. ¹⁸He who speaketh from himself, sought for his own glory: but he who seeketh for (the) glory of him who sent him, this (one) is true,

(syr^{ou} 'et'), om. BF₁*Q, cf. Gr. NDL &c. ΔϚσωρελλ] Ϛ., D₁Δ₁ EJV: εϚ., F. ε̅ε̅πι̅ε̅λη̅Ϛ] ἦ̅π̅ι̅., A^o(ε̅ε̅π̅ι̅)F₁^oQ, cf. Gr. 69. &c. ¹³ε̅θ̅η̅τ̅Ϛ] Gr. N q place before ελαλει: Gr. L om. ο̅τ̅ο̅τ̅ω̅η̅Ϛ] BΓ^oD₁Δ₁P: ο̅τ̅ο̅η̅Ϛ, AΓ^oG₂HKLT: ο̅τ̅ω̅η̅Ϛ, CD₂EJMN₀₁ QSV: ο̅τ̅ω̅η̅ Δε, F₁*. ἦ̅π̅ι̅] ἦ̅τ̅ε̅π̅ι̅, ΓD_{1,2}EJP. ¹⁴Δε] om. BF₁*MNPQ. φ̅Δ̅ψ̅ι̅] τ̅φ̅., E₂^oF₁^oL^o. ο̅τ̅ο̅Ϛ] om. F₁*. πε] om. S. ¹⁵π̅Δ̅τ̅ε̅ρ] pref. ο̅τ̅ο̅Ϛ, V, obs. Gr. Γ &c. syr^{ou} και. ο̅τ̅η̅] om. LM Hunt 18, cf. ? Gr. Γ &c. syr^{ou}. σω̅ο̅τ̅η̅] Ϛς., N_{D,2}F. ε̅ε̅πε̅Ϛ̅Δ̅β̅ο̅] ε̅ε̅πε̅Ϛ̅τ̅Δ̅β̅ο̅, BK: ε̅ε̅πε̅Ϛ̅τ̅ο̅τ̅β̅ο̅, N. ¹⁶Δ̅Ϛ̅ε̅ρ̅ο̅τ̅ω̅] for om. ο̅ν̅ cf. Gr. DL &c. syr^{ou}: +Δε, D₂, cf. b f fos 'autem.' π̅ω̅ο̅τ̅] om. EJO₁, cf. Gr. K &c. ἦ̅η̅ς] π̅ο̅ς, C₁*. ο̅τ̅ο̅Ϛ] om. D₁Δ₁E₁*F₁*O₁QS, cf. Gr. F*. τε] A*F₁*: +Δ̅λ̅λ̅Δ̅ θ̅Δ̅φ̅η̅ ε̅τ̅Δ̅Ϛ̅τ̅Δ̅ο̅τ̅ο̅ι̅ τ̅ (Δ, A^{ms}) ε̅ (πε, O₁S) but his who sent me, A^{ms}(without tr.) &c.: -πε ε̅τ̅ &c., Δ₁O₁: -φ̅η̅ πε ε̅τ̅, H. ¹⁷σω̅τε̅π̅] σω̅ω̅η̅, Q. ε̅β̅ο̅λ̅ Ϝ̅ε̅ν̅φ̅τ̅] ε̅φ̅τ̅, K. πε̅τ̅-Ϛ̅Δ̅χ̅ι̅] πε̅ε̅τ̅., F: ε̅τ̅., NΔ₁O₁: ε̅θ̅η̅Δ̅., D_{1,2}. ¹⁸ε̅ε̅ε̅ε̅τ̅-Δ̅τ̅Ϛ] om. K. ε̅ε̅ε̅ε̅ο̅Ϛ] +φ̅η̅ Δε ε̅τ̅κ̅ω̅τ̅ ἦ̅ς̅Δ̅π̅ω̅ο̅τ̅ ε̅ε̅ε̅ε̅π̅ ε̅ε̅ε̅ε̅ο̅Ϛ but he who seeks for his own glory, G₂. Δε] om. NQ: Gr. N syr^{ou} και ο̅ (ἦ̅τ̅.: ο̅ 'qui quaserit.' τ̅Δ̅ο̅τ̅ο̅Ϛ] ο̅τ̅ο̅ρ̅η̅Ϛ, Γ^oFMPQV. φ̅Δ̅ι̅] om. LQ Hunt 18. πε] om. O₁.

Hunt 18.
14-27

- ¹⁹ Ἦν μεωτςκς αν αϣ† πωτεπ ε̅πιπολλος. οτορ
ε̅λλοπ ρλι ζεν θηποτ εϣιρι ε̅πιπολλος.
εθεοτ τετεπκω† η̅σωι εζοθετ.
- ²⁰ Δϣεροτω δε η̅χεπιεηϣ. χε οτοπ οτρελεωπ
πεεακ. πιεε πετκω† η̅σωκ εζοθεκ.
- ²¹ Δϣεροτω η̅χεη̅κς πεχαϣ πωοτ. χε οτρωθ
η̅οτωτ πεταδιϣ οτορ τετεπερϣφηρι
τηροτ.
- ²² Εοθεφαι α μεωτςκς † πωτεπ ε̅πισεβι. οτχ
οτι χε εβολ ζεν μεωτςκς πε πιεβι. αλλα
εβολ ζεν η̅ιο† πε. οτορ τετεπσεβι η̅οτ-
ρωει ζεν πεαββατοπ.
- ²³ Ιςχε οτοπ οτρωει πασι ε̅πισεβι ζεν πεαβ-
βατοπ. ριπα χε η̅πεϣβωλ εβολ η̅χεπιπολλος
η̅τε μεωτςκς. ιε εθεοτ τετεπχωπτ εροι.
χε διερε οτρωει τηρϣ οτχαι ζεν πεαβ-
βατοπ. ²⁴ ε̅περ† ραν κατα ρο. αλλα
εεαρ, αν ζεν οτρ, αν ε̅εεηι.
- ²⁵ Ηατχω οτη ε̅εεος πε η̅χεραποτοπ εβολ
ζεν παι̅η̅η̅ε. χε εην φαι αν πε φη ετοτ-
κω† η̅σωϣ εζοθεϣ. ²⁶ ρηππε ϣαχι ζεν
οτπαρρησια. οτορ σεχε ρλι παϣ αν. εην-

οτορ] om. F₁^{*}. η̅ζητϣ] ϣοπ η̅., &c., V: Gr. exc. LX c ff²
syro^a aeth place οὐκ ἔστιν last. ¹⁹ ε̅η] ACGD_{1,2}Δ₁EFHJKLN
OPSTV Hunt 18: om. NBG₂MQ. μεωτςκς] +ε̅επ, Q. αν]
om. Q: +πε, D₂. >ε̅πιπολλος πωτεπ, L Hunt 18.
οτορ...πολλος] om. Q. ζενθηποτ] η̅ζητοτ among
them, K^c: εβολ ζεν., M: Gr. G om. εϣιρι] αϣ., O. εθ-
βεοτ] om. οτ, M: +χε, F₁^oL. εζοθ.] η̅ &c., H. ²⁰ δε]
AB^o(δε η̅ added)CGHKTV: η̅αϣ, F₁^oL, cf.? Gr. 1.: om. ND_{1,2}Δ₁
EF₁^{*}G₂JMN O₁PQS Hunt 18. πιεηϣ] cf. Gr. NBL &c.:
πιεηϣ, D₁Δ₁EJ O₁S. πετκω†] πε ετ., B(Θ)D_{1,2}Δ₁EF
J O₁S: ετ., NKLQ Hunt 18. ²¹ αϣεροτω] +δε, D₂K.
πεχαϣ] ABCGFG₂HJ₁^{*}KLMNPRQTV Hunt 18: pref. οτορ,
D_{1,2}Δ₁EJ₁^oO₁S, cf. Gr. (exc. A ἀποκριθεῖς... εἶπεν). πωοτ] Gr.
D &c. om. πεταδιϣ] πε ετ., D_{1,2}EFJLMS Hunt 18.

and there is not unrighteousness in him. ¹⁹ Did not Moses give to you the law, and there is not any among you doing the law? wherefore seek ye for me to kill me?' ²⁰ And the multitude answered: 'There is a demon with thee: who seeketh for thee to kill thee?' ²¹ Jesus answered, he said to them: 'One work I did, and ye all wonder. ²² Therefore Moses gave to you the circumcision; not that the circumcision is of Moses, but it is of the fathers, and ye circumcise a man on (the) sabbath. ²³ If a man is to receive the circumcision on (the) sabbath, that the law of Moses shall not be broken; wherefore are ye angry with me, because I caused a man to be wholly cured on (the) sabbath? ²⁴ Judge not according to appearance (lit. face), but judge with righteous judgement.' ²⁵ Some then of them of Jerusalem were saying: 'Is not this he whom they seek for to kill him? ²⁶ Lo, he speaketh openly,

ουοζ] om. F₁*. ΤΕΤΕΝ] ΔΤΕΤΕΝ, M. ερρυφην] ερ added, A°. ΤΗΡΟΥ] Gr. D ὑμεῖς. ²² εοθεφαι] cf. Gr. N° B DL &c.; AD₁E₁FJKV begin verse, BCGD₂Δ₁G₂H &c. continue verse. Δ] om. L. εβολ 1°] pref. ΟΥ, K° NT. ΔΕΝ 1°] ρΙΤΕΝ, EJ. ΠΕ 1°] ΔΠ ΠΕ, B not negating but enforcing the previous ΟΥΧ. Δλλε] Gr. N syr^{cu} αλλ ου. εβολ 2°] pref. ΟΥ, M: om. S. ΠΕ 2°] om. S. ΔΕΝ 3°] Gr. B b e ff². om. εν: pref. εβολ, G₂. ΠCΔΒ.] ΠΙ., D₂. ²³ ΙCΧΕΟΥΤΟΠ &c.] perhaps for ΟΥΠ, cf. Gr. D &c. ε ουν: ΙCΧΕΤΕΤΕΠCΕΒΙ ΠΟΥΡΩΛΙ if ye circumcise a man, Δ₁ O₁, for om. ουν cf. the rest of Gr.: Gr. B &c. ο ανθρωπος. ΠCΕΒΙ] Π., N. ΠΧΕΠΠΟΛΕΟC] ΔΠΠ., D₁* Δ₁E F₁* J O₁ Q S. Ιεθεθεου] χεθεθεου, Δ₁: Ιεου εθεου, B; obs. Gr. D πως f 'autem quid' aeth 'quapropter' sah^{sohw} 'cur' Bas^{eth} εμου τι. ²⁴ ρο] + ΔΠ, S. ΟΥΡΔΠ ΔΠΠΗ] A &c. Δ₁* F₁*: ΟΥΔΠΠΗ truth, Q. ²⁵ ΧΩ ΟΥΠ] A* &c.: ΧΩΟΥ ΟΥΠ, A°: om. ΟΥΠ, J₁*, cf. Gr. Γ* f^{scr} ΙΟ^{pe} arm. ΠΕ] om. Δ₁ O₁. εβολ ΔΠΠΔ] for εκ cf. Gr. B D L &c.: om. ΠΔ, FMN. ΔΠ] om. G₂* Q. ΔΠ] om. Q. ΠCΩC] + ΠΧΕΠΠΟΥ- ΔΔΙ, ? ²⁶ ρΗΠΠΕ] for om. και cf. Gr. L &c.: + †ΠΟΥ, D₂. CΨCΔΧΙ] NABFGD_{1,2}E₁HJQSTV: CΨCΔΧΙ, CΔ₁E₂FG₂KL MN O₁ P Hunt 18. ΟΥΟΖ] om. F₁*. CEXEPLI] N C &c.:

πως ρω ατελει ταφεινι ηχειαρχωπ. κε
φαι πε π̄χ̄ς. |

τ̄ζη ²⁷ Ἀλλὰ φαι τεπσωτην ε̄ελοφ. κε οτεβολ θωπ
πε. π̄χ̄ς δε αψωπι ε̄ελοφ ρλι παρει. κε
οτεβολ θωπ πε.

ο̄γ ²⁸ Δψωψ οτη εβολ ηχειη̄ς δεπ πιερφει εψ̄τ̄σβω
οτοφ εψχω ε̄ελοφ. κε τετεπσωτην ε̄ελοι.
οτοφ τετεπειι κε εταιι εβολ θωπ.

Οτοφ πεταιι απ εβολ ριτοτ ε̄ελατατ.
αλλα οθεεινι πε φη εταψταοτοι. φη
ηωωτην ετετεπσωτην ε̄ελοφ απ. ²⁹ αποκ
δε τ̄σωτην ε̄ελοφ. κε αποκ οτεβολ ε̄ελοφ.
οτοφ φη πε εταψταοτοι.

³⁰ Ηατωκ̄τ̄ οτη εταροφ. οτοφ ε̄πε ρλι επ
πεψκιχ ερρηι εκωψ. κεοτην πεεπατεσι
ηχετεροτην.

ο̄η ³¹ Βαπεινηψ οτη απαρ̄τ̄ εροφ εβολ δεπ πιεινηψ
οτοφ πατχω ε̄ελοφ. κε π̄χ̄ς εψωπ αψωπι.
ειη ψπαερ ροτο ρω επαιεινιπι ετα φαι
αιτοτ.

ο̄δ ³² Δτωτεια ηχειφαρισεοφ επιεινηψ ετ̄χρεε-
ρεε η̄παι εοβητηφ. οτοφ ατοτωρη ηχειαρ-

η̄σεχερλι, A^oBD₂F₁^oLM Hunt 18: πεχερλι, A^o?. εει-
πως] Gr. BL &c. μηποτε: Gr. ND &c. μητι. ΤΑΦΕΙΝΙ] ΤΦ.,
Γ*: om. N. ηιαρχωπ] ηικεαρχωπ the rulers also, D₂F:
Gr. N a οι αρχιερις: + δεποτεεεεινι, N probably agreeing with
previous αληθωσ, but obs. Gr. ΓΔΛ &c. add αληθωσ after εστιν. ΠΕ]
for om. αληθωσ cf. Gr. NBDL &c. syr^{ca}. ²⁷ σωτην] σωπ, A.
ε̄ελοφ] + απ, V. δε] om. T, cf. Gr. Ne. αψωπι] εταψ-
ωπι, J₁^c. παρει] om. ND, BΔ₁O₁Q, cf. Gr. γινωσκει: Gr. N
adds αυτον. ²⁸ αψωψ] Gr. D &c. εκραψεν. εβολ 1^o] om. P.
η̄χειη̄ς] for position cf. Gr. ND &c. δεπιερφει] for position
cf. Gr. NBL &c. syr^{ca}. οτοφ 1^o] om. D₁Δ₁EFJ₀Q₁QS. τετεπ-
σωτην] τεπσωτην, EJ. ε̄ελοι]. + ρω, M. οτοφ 2^c]
om. F₁*. τετεπειι] τεπειι, J₁*. κεεταιι] κεοτ-
εβολ εταιι, V*. οτοφ 3^o] om. FL Hunt 18: κε, L Hunt 18.

and they say nothing to him? Did indeed the rulers know truly that this is Christ? ²⁷ But we know this (man), from where (he) is: but if Christ should come, no one will know from where (he) is.' ²⁸ Jesus then cried out in the temple, teaching and saying: 'Ye know me, and ye know from where I came. And I came not from myself, but he who sent me is true; he whom ye know not. ²⁹ And I know him; because I am of him, and it is he who sent me.' ³⁰ They were seeking then to apprehend him, and no one laid (lit. brought) his hands upon him, because his hour had not yet come. ³¹ Many then of the multitude believed him, and they were saying: 'If Christ should come, will he do more indeed than these signs which this (man) did?' ³² The Pharisees heard the multitudes murmuring these (things) concerning him; and the chief priests

ΚΕΤΔΙΙ] CΓΔ₁EG₂HJKLNO₁PQRST Hunt 18: ΚΕ ΕΤΔΙΙ, ΝΒ D_{1,2}FM V^o(ΠΕΠΕ*): ΠΤΔΙ, Α. >ΕΒΟΛ ΔΠ, L. ΘΕΕΗΙ] ΕΕΗΙ, ΓΡ*. ΠΕ ΦΗ ΕΤΔΥ] A^m &c.: ΠΕ ΕΤΔΥ, A*: ΠΕΤΔΥ, Q. ΕΤΕΤΕΠ] ΤΕΤΕΠ, F. ΔΠ 2^o] om. K. ²⁹ ΔΠΟΚ 1^o... ΕΕΕΕΟΥ 2^o] om. N. ΔΕ] cf. Gr. ΝD &c. syr^o. ΔΕ...ΔΠΟΚ] om. T: om. †Cω. ΕΕ., S. ΧΕ...ΕΕΕΕΟΥ] om. BC₁*. ΠΕ] om. PQ: >ΠΕ ΦΗ, N. ΤΔΟΥΟΙ] +ΠΕ, Q. ³⁰ ΟΥΠ] Gr. Ν α δε, syr^o et^{sch} 'et': +ΠΕ, A*?B &c. (exc. L): ΔΠ, D₂*. ΕΤΔΟΥΟΥ] ΠCΕΤΔΟΥΟΥ that they might take him, A^c L. ΟΥΟΥ] ΔλλΔ, Q: om. F₁*. ΟΥΠ] +ΕΡΤΟΛΕΕΔΠΕ, Hunt 18. ΠΕΥΧΙΧ] for plur. cf. Gr. G &c. syr^o: ΤΕΥ., N. ΠΕΠΠΔΤΕ] ΕΠΠΔΤΕ, Δ₁*Q, cf. Gr. L al⁵ εήλυθεν. ³¹ ΟΥΠ] cf. Gr. ΚΠ &c.: sah^{schw} om. ΕΡΟΥ] position differs from Gr., otherwise cf. Gr. ΝD &c.: om. T. ΠΙΕΗΥ] ΠΙ., L. ΟΥΟΥ] om. F. ΕΕΕΕΟΥ] +ΠΕ, F. ΧΕ] cf.? Gr. Γ &c. ΕΥΩΠ] om. J₁*. ΕΕΗ] cf. Gr. ΝΒD L &c. ΥΠΔΕΡ] Gr. G syr^o. et^{sch} ποσει. ΡΩ] om. L Hunt 18. ΠΔΙ] cf.? Gr. E &c. syr^o: ΠΙ, ΝΒL Q. ΕΤΔ...ΔΙ.] cf. Gr. Ν^o ΒL &c. ³² ΔΥ(Υ,Τ)CΩΤΕΕ] cf. Gr. ΒL &c.: +ΔΕ, A^oF₁^oN, cf. Gr. ΝD &c. ΠΙΕΗΥ] ΝA^oC₁ D_{1,2}EFJL: ΠΙ., &c., A*ΒΓΔ₁G₂ΗΚΜΝΟ₁PQ STV Hunt 18, cf. Gr. ΕΥΧΡΕΕ.] ΕΥΕΡΧΡ., D₂S: ΔΥ., FJ. ΠΠΔΙ] ΕΠΔΙ, Δ₁F₁^oLN O₁P Hunt 18; for position cf. Gr. Ν: Gr. DL^v &c. om. ΟΥΟΥ] om. M.

χιερευς πελλ πιφαρισεος ἥρανηρτηρηετνε
 ρηνα ἥσεταροφ.

- 7
,
 23 Πεχε ἰη̄ς οτη̄ κε ετῑ κεκοτη̄ ἥχροπος ἱσπον
 πελλωτεπ. οτορ ἱνασθε̄ πνη̄ ρᾱ φη̄ ετασ-
 τδοτοι. 24 τετεπκω̄ ἥσωι οτορ τετεπ-
 παχελλ̄ απ. οτορ φελᾱ εἱνασθε̄ πνη̄ εροφ.
 ἥωτεπ τετεππασῑ εροφ απ.
 τζθ 25 Πεχε πιοταδῑ οτη̄ ἥποτερη̄ου. κε̄ απε̄ φᾱ
 πασθε̄ παφ̄ εω̄νη̄ ἥτεπσ̄τελεχελλ̄φ. ελη̄
 φη̄σθε̄ παφ̄ επιχωρ̄ εβολ̄ ἥτε̄ πιοτειπ̄
 οτορ ἥτεφ̄σβω̄ ἥπιοτειπ̄.
 26 Παισαχῑ οτ̄ πε̄ ετασχος. κε̄ τετεππακω̄
 ἥσωι οτορ τετεππαχελλ̄ απ οτορ̄ πηλᾱ
 εἱνασθε̄ πνη̄ εροφ̄ ε̄ελοπ̄ σ̄χολε̄ ε̄ελωτεπ̄
 εῑ εροφ̄.

ΙΘ.

- 27 ἥρη̄νη̄ δε̄ ἕπ̄η̄ πιεροοτ̄ ἥθε̄ε̄ ἥτε̄ πη̄π̄σ̄τ̄
 ἥσ̄ωῑ ασφο̄ρῑ ερατφ̄ ἥχε̄ιη̄ς. οτορ̄ πασφω̄σ̄
 εβολ̄ εφχω̄ ε̄ελοσ.
 Ἐε̄ φη̄ ετοβ̄ῑ ελαρεφ̄ῑ ραροῑ ἥτεφ̄σω. 28 φη̄
 εοπαρ̄τ̄ εροῑ κατᾱ φρη̄τ̄ ετασχος̄ ἥχε̄-
 τ̄τραφ̄η. κε̄ ραπιαρωτ̄ ε̄ελωτ̄ ἥω̄νη̄
 εοπαρ̄τ̄ εβολ̄ ἕπ̄η̄ τεφ̄νεχῑ.

πιφαρ. 2^ο] ραπφαρ., H; for order cf. Gr. NBDL &c. *συρ^{ου}*.
 ἥρανηρτηρηετνε] -ρηπερετνε, AF, Gr. N *τους*; for
 position cf. Gr. BL &c.: >ἥρανηρτη. ἥχρη̄ &c., L, cf. Gr.
 ND &c. ἥσεταροφ] ἥτοτ̄, D₂ Q Hunt 18: εθροττα-
 ροφ, L. 23 ἡ̄ς] πεπο̄ς, G₂*: πεπο̄ς ἡ̄ς, V: om. D₂*.
 οτη̄] + πωοτ̄, Q, cf. Gr. T &c. ετῑ κε] Α^ο &c.: εταικε, Α^ο.
 ἥχροπος] for position cf. Gr. D &c.: ἥσνοτ̄, L. ἱσπον]
 pref. οτορ, H. πνη̄] πη, A. 24 τετεπκω̄] ACL, cf.
 Gr. Π* 69: τετεππα., N &c., cf. the rest of Gr.: pref. οτορ,
 BL Hunt 18. χελλ̄] cf. Gr. B &c. οτορ 2^ο] om. Q. φελᾱ]
 πηλᾱ, K: om. B*. εἱνασθε̄] NABOΓFG₂HK*LN̄PQV:
 ἱσπε, LT: pref. αποκ, D_{1,2}Δ₁EJK^ο(χ)(M)O₁ST Hunt 18, cf. Gr.;

and the Pharisees sent officers that they might apprehend him. ³³Jesus then said: 'Yet a little time I am with you, and I will go to him who sent me. ³⁴Ye seek for me, and ye will not find me; and (the) place to which I will go, ye will not be able to come to it.' ³⁵The Jews then said to one another: 'Whither will this (man) go, and we will not find him? will he go to the scattered among (lit. of) the Greeks, and teach the Greeks? ³⁶What is this word which he said: "Ye will seek for me, and ye will not find me; and the place to which I will go, it is not possible for you to come to it?"'

³⁷Now in the last day of the great feast Jesus stood, and cried out, saying: 'He who thirsteth, let him come to me, and drink. ³⁸He who believeth me, according as the scripture said: "Rivers of water of life will flow from

for 'go' cf. a c d syr^{cu}: εἶμι, M, cf. Gr. εἶμι. κηι εροϋ]
 εἰλεοϋ, M. ΤΕΤΕΝΝΑϷΥΙ] NB &c. (D₂^o ϷΥΙ over former word;
 pref. ἦ, F Q): ΤΕΤΕΝϷϷΕ, A: Gr. B adds εκαι. ³⁵ΟΥΠ] cf.
 Gr.: om. Γ P N. ἥποτερηοϋ] cf.? Gr. G *πρ. ἀλλήλους*, Coptic also
 represents *πρὸς ἑαυτοῦς* of the rest of Gr. exc. N* e om. Δρε] ερε, D_{1,2}
 Δ₁EJKO₁S. φΔΙ] for position cf. Gr. NB &c. ἥτενϷτεε]
 pref. ΟΥΟϷ, P Q. κεεϷ] cf. Gr. ND &c.: + ΔΠΟΝ, A^{ms} D₁^o.
 F₁^oL, cf. Gr. BL &c., but these place it before the verb. εεη] Gr. D
 124. μητι. πιουειηη] om. ΠΙ, E₁*. ΟΥΟϷ &c.] om. C₁*F₂*.
³⁶ΟΥ] ΟΥΠ, A: om. T as above for A without 'then.' ΧΟϷ]
 A*? &c.: ΧΩ, A^c: ΧΟϷ, O₁. ΤΕΤΕΝΝΑΚΩ†] cf. Gr.: ΤΕΤΕΝ.,
 D_{1,2}F₁*L. ΟΥΟϷ I^o] om. B. ΤΕΤΕΝΝΑΚεεϷ†] cf. Gr.:
 ΤΕΤΕΝ., T; for με cf. Gr. B &c. syr^{cu}. †ηϷϷε] †., F; for 'go'
 cf. a. κηι] om. Q. εἰλεωτεη] w over?, A^c. εροϋ] εδ-
 ϷροϷ, S. ³⁷ἥρηη] ABCGD, FMNO₁SV Hunt 18: ἥϷ., D₂ &c.
 ηεϷοοϷ] ΠΙ., F₁*. ΔϷοϷι] ηΔϷ., F₁*LM, cf.? Gr. εἰστήκει:
 + Δε, F. εραϷϷ] + πε, M. ΟΥΟϷ] om. NM. ηΔϷωϷ]
 cf. Gr. ND &c.: ΔϷ., NP, cf. Gr. BL &c. syr^{cu}. εβολ] + πε, Q.
 χε] om. T, cf.? Gr. ετοβι...⁽³⁸⁾φη] om. G₂. εδροι] cf. Gr.
 N^oBL &c. ³⁸ετηηϷ†, AP. εταϷχοϷ] εταϷϷ., D₂*F₁*.
 χε] om. P, cf.? Gr. τεϷ] ηεϷ, F₁*. E₁ gloss *مزمور داود و زكريا النبي*
 'psalm 41 and Zechariah the prophet.'

³⁹ Φαι δε αρχου εοβε πιπ̄α επατπαδ̄ιτ̄ϗ̄ ἵχην
ε̄παδ̄ϑ̄ εροϗ. πε̄πατε π̄α τ̄αρ ψ̄ωπι πε.
χε πε̄πατε ἴης β̄ιωτ̄ πε.

^{πβ} ⁴⁰ ρ̄αποτοπ̄ δε εβολ̄ ϑ̄εν̄ πῑεν̄ϗ̄ ε̄τατ̄ωτε̄ε
ε̄πᾱσᾱχι πᾱτω̄ ε̄ε̄ε̄ο̄ς. χε̄ τᾱφ̄ε̄ν̄ι φᾱι πε
πιπροφ̄η̄της.

^{πγ} ⁴¹ ρ̄απκεχω̄ω̄τι δε πᾱτω̄ ε̄ε̄ε̄ο̄ς. χε̄ φᾱι πε
π̄χ̄ς. ρ̄απκεχω̄ω̄τι δε πᾱτω̄ ε̄ε̄ε̄ο̄ς. χε̄
ε̄εν̄ δε̄ π̄χ̄ς̄ π̄νοτ̄ εβολ̄ ϑ̄εν̄ ϑ̄γαλῑδα.

⁴² Ἦ̄ν̄ πε̄τᾱσχο̄ς απ̄ ἵχε̄ϑ̄ρᾱφ̄η. χε̄ εβολ̄ ϑ̄εν̄
π̄ροχ̄ ἵδᾱτῑα πε. ο̄το̄ρ̄ χε̄ δε̄ π̄χ̄ς̄ π̄νοτ̄
εβολ̄ ϑ̄εν̄ β̄η̄λο̄ε̄ε̄ πῑτ̄αῑ ε̄πᾱρε̄ δ̄ᾱτῑα
χ̄η̄ ε̄ε̄ε̄ᾱτ̄. |

το ^{πδ} ⁴³ Ο̄τ̄ς̄χῑε̄ε̄ᾱ ο̄τη̄ ᾱψ̄ω̄πι ϑ̄εν̄ πῑεν̄ϗ̄ ε̄ο̄β̄η̄τ̄ϗ̄.
^{πε} ⁴⁴ ρ̄αποτοπ̄ δε ἵθ̄η̄το̄τ̄ πᾱτο̄τω̄ϗ̄ ε̄τᾱρο̄ϗ̄
^α πε. ᾱλλᾱ ε̄ε̄πε̄ ρ̄λῑ ψ̄εν̄ πε̄ϗ̄χῑχ̄ ε̄ρ̄νη̄ ε̄χω̄ϗ̄.

Κ.

^{πς} ⁴⁵ Ἄ̄τῑ ο̄τη̄ ἵχην̄ῑρ̄η̄ρε̄τ̄η̄ς̄ ρ̄ᾱ πᾱρ̄χη̄ρε̄τ̄ς̄
πε̄ε̄ πῑφᾱρῑσε̄ο̄ς. ο̄το̄ρ̄ πε̄χω̄ω̄τ̄ π̄ω̄ο̄τ̄ ἵχην̄
ε̄τε̄ε̄ε̄ᾱτ̄. χε̄ ε̄ο̄βε̄ο̄τ̄ ε̄ε̄πε̄τε̄πε̄ν̄ϗ̄.

⁴⁶ Ἄ̄τε̄ρο̄τω̄ ἵχην̄ῑρ̄η̄ρε̄τ̄η̄ς̄ ε̄τ̄χω̄ ε̄ε̄ε̄ο̄ς. χε̄
ε̄ε̄πε̄ ρ̄ω̄ε̄ῑ σᾱχῑ ε̄ε̄πᾱῑρη̄ϑ̄ ε̄πε̄ρ̄.

³⁹ δε] τε, F₁^{*}, probable ε̄ erased before τ. αρχου] εϗ̄,
Hunt 18^{*}: Gr. Ν & c. ε̄λε̄γεν. ε̄(om. O₁^{*}) πᾱτ̄πᾱ] ε̄το̄τ̄πᾱ, ΚΝΤ.
π̄η̄ ε̄ο̄] πε̄ο̄, Β^{*}. εροϗ] om. Γ^{*} and ᾱ. π̄π̄ᾱ 2^o] ΝΑ^{*} (and tr.)
BCΓD_{1,2} Δ₁ E_{1,2} 2^o FG₂ ΗO₁ Q Hunt 18: π̄π̄π̄ᾱ, Α^o E₂^{*} JKLMNP
S(Π)TV; for om. ἅ̄γιον, δεδο̄με̄νον & c. cf. Gr. Ν & c. πε̄ε̄πᾱ-
τε 2^o] cf. Gr. Ν^{*} δεδο̄αστο: ε̄ε̄πᾱτε, Q, cf. ? the rest of Gr.
ε̄δο̄ξ̄ά̄σθη. β̄ιω̄ω̄τ̄] erasure of letter after ω̄ and ο̄τ̄ over erasure, Α^c.
πε 2^o] om. BD₁^{*} E₁ J. ⁴⁰ ρ̄αποτοπ̄] (ρ̄ᾱπᾱ, F₁^{*}) cf. sah^{schw}
arm Cyr; for om. πολλο̄ι cf. Gr. ΝBDL & c. δε] cf. c o f ff² syr^{sch}
sah^{sohw} arm go. πῑεν̄ϗ̄] π̄ι, L. >ε̄τᾱτ̄ω̄τε̄ε̄ εβολ̄
ϑ̄εν̄πῑεν̄ϗ̄, Q. πᾱι] πᾱι, B, cf. Gr. X al mu aeth Cyr, for
τοῡτω̄ν cf. Gr. ΝBDL & c. ε̄ε̄ε̄ο̄ς] +πε, Q. χε] cf. ? Gr. BD.
τᾱφ̄ε̄ν̄ι] for position cf. Gr. Ν: om. F₁^{*}. φᾱι] om. E₁^{*}.

his belly.”³⁹ But this he said concerning the Spirit, which they who believe him were to receive: for (the) Spirit had not yet come (ϡωπι); because Jesus had not yet been glorified. ⁴⁰ And some of the multitude having heard these words, were saying: ‘Truly this is the Prophet.’ ⁴¹ And others were saying: ‘This is Christ:’ but others were saying: ‘Is Christ coming from Galilee?’ ⁴² Said not the scripture, that (he) is from (the) seed of David, and that Christ is coming from Bethlehem, the village where David was (imperf.)?’ ⁴³ A division then happened in the multitude because of him. ⁴⁴ And some among them were wishing to apprehend him; but no one could lay (lit. bring) his hands upon him.

⁴⁵ The officers then came to the chief priests and the Pharisees; and those said to them: ‘Wherefore brought ye him not?’ ⁴⁶ The officers answered, saying: ‘Never man

⁴¹ ΔΕ 1°] cf. Gr. T &c. ΠΔΥΧΩ 1°...ΔΕ 2°] om. E₂*K*. ΦΔΙ ...ΧΕ 2°] om. MQT, cf. Gr. ΜΛ* al¹⁰ b q syr^{br}: om. ΦΔΙ, B*; for ΧΕ cf.? Gr. DL &c. ϡΔΠΚΕΧΩΟΥΠΙ 2°] cf. Gr. ND &c. ΔΕ 2°] cf. minusc mu^{vid} e. ΔΡΕ] ΠΔΡΕ, M: ΕΡΕ, Q. ⁴² ΔΗ ΠΕΤΔC] O &c.: ΔΗ ΠΕΕΤΔC, A°(Π over former letter, with an erasure above) BD_{1,2}MSV: ΔΗΚΤΔC, E₁*: ΔΗ ΕΤΔC, LQ Hunt 18. ΠΧΡΟΧ] Π., D₂. ΠΕ] om. L. ΔΡΕ] ΕΡΕ, J₁*Q. ΠΧC ΠΝΟΥ] (erasure above H, A°) position peculiar to Coptic, but for order cf. Gr. ND &c. ΔΔΔΔΥ] A* &c.: ΔΔΔΔC, A°LNQ: +ΕΥΠΝΟΥ ΠΧΕΠΧC, A^{ms}L, for order cf. Gr. BL &c. ⁴³ ΔΥ-ϡωπι] ΠΔΥ., Q°, cf. Gr.; for position cf. Gr. NBDL &c. >ΕΘ-βΗΤΥ ΔΕΠΠΔΗΥ, K: om. ΕΘβΗΤΥ, L. ⁴⁴ ΔΕ] om. Q. ΠΔΗΤΟΥ] A*CG₂*KNT: pref. ΕΒΟΛ, A^{ms} &c. Π(om.N)ΔΥ-ΟΥΥ] Gr. N* ελεγον. ΠΕ] om. V. ΔΛΛΔ] om. B. ϡΠ] ABCΔ₁E₁F₁G₂HJKLMNO₁ST: ΕΠ, without potential sign, ΓD_{1,2}E₂PQV. ΠΕΥΧΙΧ] ΠΕΠΧΙΧ hands, Wilkins. ΕΡΗΙ ΕΧΩΥ] Gr. N* αυτω. ⁴⁵ ϡΥΠΗΡΕΤΗC] D₁E₁°: ϡΥΠΕΡΕΤΗC, A (twice) &c. ΟΥΟΥ] om. LQ. ΧΕ] om. F₁°. ⁴⁶ ϡΥΠΗΡΕΤΗC] E₁, for position cf. Gr. exc. N. ΕΥΧΩ ΔΔΔΔC] om. B. ΔΔΠΕΡΩ-ΔΔΙ &c.] order peculiar to Coptic.

⁴⁷ Ἀπερωτω δε πωου ἵχεπιφαισεοσ ετχω
ἄλλοσ. κε εν ἀρετεσωρεε ζωτεπ.

⁴⁸ Ὑη ε ελι εβολ ὅεν πιαρχωπ παρϑ εροϑ
ιε εβολ ὅεν πιφαισεοσ. ⁴⁹ ἀλλα παιενηϑ
ετεπεσεωουη ἄπιπολλοσ απ σεχη ὅε
πεαροσι.

⁵⁰ Πεχε πικοδιλλοσ πωου. φη εταϑι ϑε ἱησ
ἵχωρη ἵχωρη. εουαι πε εβολ ἵδητοσ.

⁵¹ Χε εν πεππολλοσ παϑραπ επιρωει αϑ-
ϑτελλεσωτεε εροϑ ἵχωρη. ουοϑ ἵτεϑεει
κε ου πετεϑιρι ἄλλοϑ.

⁵² Ἀπερωτω παϑ ετχω ἄλλοσ. κε εν ἵθοκ
ουεβολ ὅεν ἑγαλιεα ϑωκ. ὅουὅετ
ουοϑ απατ. κε ἄλλοπ προφηησ πατωπη
εβολ ὅεν ἑγαλιεα.

A^{ms}

⁵³ ουοϑ αϑϑε πωου εφοται φοται επεϑεεα.

¹ ἱησ δε αϑϑε παϑ επιτωου ἵτε πιχωιτ :

² ἱτα αϑι ἵραπατοουσι επιερφει. πιενηϑ δε
ατι ϑαροϑ ουοϑ αϑϑεεσι εϑεβω πωου :

³ πιαρχηερετс δε πεε πιφαισεοσ ατιπι παϑ
ἵουεϑιει ατχεεεσ ὅεν ουπορηα ουοϑ
ατταροσ ερατс ὅεν θεηϑ. ⁴ ουοϑ πε-
χωου παϑ. κε φρεϑεβω ταεϑιει θα
απχεεεσ ὅεν ουπορηα. ⁵ ουοϑ φπολλοσ
ἄλλωτсσ ουαϑραϑιπ εϑιωπι εχωс. ου πε
δε(ε)τεκχω ἄλλοϑ ἵθοκ

⁶ θα δε ατχωϑ ετερπιραϑιπ ἄλλοϑ ϑιπα
ἵτοϑχεεε λωιχι ϑιχωϑ: ἱησ δε αϑρικι

⁴⁷ δε] cf. go: om. LMS, cf. Gr. ND &c. πωου] cf. Gr. NDL &c.:
om. BS, cf. Gr. BK &c. ετχω ἄλλοσ] A &c. D₁^o (ϑ): om.
D₁* Δ₁EF₁*JK*LO₁PQS. ἀρετεπ] ατετεπ, QV. σω-
ρεε] σωτεεε heard, D₁*. ⁴⁸ ε... παρϑ] cf. Gr. N^oBL &c.
⁴⁹ πα] παι, N. ετεπε] ἵτεπε, Q: ετετεπ, J: ετε-
τεπε, confusion, D₂*K. πιπολλοσ] φη., BD_{1,2}Δ₁EJMO₁Q
SV: ΠΙΚΟΔΙΛΛΟС, T, but tr. السنة. ⁵⁰ ΠΙΚΟΔΙΛΛΟС, A. ϑεἱησ]

TEXT OF B.

- ⁵³ Οτοζ α πιουαι πιουαι εεεωου ψε πας επεφ-
 εεα. ¹οτοζ αςψε πας ηχεινς πιτωου ητε
 πιχωιτ. ²οτοζ αςι ηψωρη εεεαψω επερ-
 φει. οτοζ αςι ραροϋ ηχειπιδος τηρη. οτοζ
 αςρεεεσι εςψςβω πωου.
- ³ Οτοζ ηπι πας ηχειπιδος πεεε πιφαρικεος ηου-
 ριει ειτχεεε ρεν ουπορηα οτοζ αττα-
 ρος ερατς ρεν θεηη. ⁴οτοζ πεχωου
 πας. κε φρεψςβω ταςριει απχεεε ρεν
 ουπορηα.
- ⁵ Οτοζ α εεωτςης ρουρηη ρεν πιποεος εριωπι
 εχως. ου πε ετεκχω εεεος ηθοκ. ⁶παι
 ατχοτοτ ριηα ητοτχεε ουλωιχι εροϋ. ηνς
 δε αςρικι εεπεϋρο. οτοζ αςςδαι ρεν

cf. Gr. 254. w^{scr} γ^{so}: 44^{ev} e sah^{schw} syr^{sch} et^{hr}. ηψωρη] for position cf.
 Gr. N^{*} BL &c.: om. A^o (and tr.) L, cf. Gr. E &c.: > ηχωρη ηωρη,
 P, cf. Gr. (D) X c ff². syr^p c.* arm. εουαι πε] Gr. L syr^{sch} om. ων:
 om. πε, N. ⁵¹ πεπποεος] πετεη(τε, A^{ms}), B M Q V.
 αςψτεε] ατ., M. εροϋ] for position cf. Gr. E &c.: Gr. N^{*}
 om. παρ' ατου. πετεφiri] πε ετ., D₁^o EF₁^r J L M S V: Gr. D c
 εποιησεν. ⁵² πας] A: > ετχω εεεος πας, B &c., cf. Gr.;
 obs. Or⁴ 299 om. και ειπον αυτω. εεη] om. L. ρωκ] om. D₁^{*} EF₁^r J.
 οτοζ] οτ, A^{*}: om. Q. προφητης] for position, apart from,
 but before εκ της Γ., cf. ? Gr. N D &c. πατωρη] for future cf. e l
 sah^{schw}. ⁵³ αψε] A^{ms} &c., cf. Gr. D M S Γ &c. syr^{hr} arm^{uso}
 επορευθησαν, Λ &c. απηλθεν: α... ψε πας, B, cf. Gr. E G H K Π &c.
 syr^{uso} (= syr.) aeth επορευθη, U &c. απηλθεν. εφοται] A^{ms} &c.: om.
 ε, E₂ S V: πιουαι &c., B: + εεεωου, B, cf. syr. 'ex eis.' εεα]
 A^{ms} B &c., cf. Gr. I. 25. arm^{uso}: the rest of Gr. οικον exc. 69. τα ιδια.

¹ ηνς δε &c.] cf. Gr. D unc⁷ al pl it⁵ vg syr. et^{hr} ις δε, 409. ο δε ις:
 οτοζ, B, cf. Gr. U Γ Λ &c. και ο ις: om. conj., V: - πας ρωϋ
 ηχεινς, V, obs. Gr. al pauc και ο ις δε: - πας ηχεινς, B. επι]
 πι, B. χωιτ] Gr. Γ 272. f^{scr} add μονος. ² ιτδ] A^{ms} &c.:
 οτοζ, B Δ₂ S: Gr. θρθρον δε, exc. Γ 272. και δε. αςι] A^{ms} B &c.:
 Gr. D παραγεωτας: Gr. U &c. add ο ις: + οη, V, cf. Gr. παλω.
 ηρδην &c.] A^{ms} &c.: ηψωρη εεεαψω, B, cf. Gr. U Λ &c.

spake thus.' 47 And the Pharisees answered them, saying: 'Went ye also astray? 48 Did any of the rulers believe him, or of the Pharisees? 49 But this multitude who know not the law are under (the) curse.' 50 Nicodemus said to them, he who came to Jesus (at) first by night, being one of them: '51 Will our law judge the man, unless it hear him first, and know what he doeth?' 52 They answered him, saying: 'Art thou also from Galilee?' 'Search and see, that there is not (a) prophet to rise from Galilee.' 53 And they went each to his place. VIII. And Jesus went to the mountain of the Olives. 2 Then he came in the morning to the temple, and the multitudes came to him; and he sat to teach them. 3 And the chief priests and the Pharisees brought to him a woman: they found her in adultery; and they made her stand in (the) midst, 4 and said to him: 'Teacher, this woman we found in adultery. 5 And (the) law of Moses commanded to stone her; but what sayest thou?'

6 And this they said tempting him, that they might find pretext against (lit. upon) him. But Jesus bent down his

The following phrases of V correspond to the italics of the translation of A^{ms}: 1 went also Jesus. 2 and he came again: and came to him the multitudes. 3 and brought to him the chief priests &c. 4 this, om. ΘΔΙ. 5 om. but. 6 these they (are) saying: and bent down his eyes Jesus.

add βαθίως. ΠΙΛΗΝΩ ΔΕ] A^{ms} &c.: ΟΥΟΩ, B V, cf. Gr. ΔΥΙ
 ΖΑΡΟΥ] ΔΥΙ ΖΑΡΟΥ ΠΧΕΠΙΛΗΝΩ, V; cf. Gr. GSU &c. ὄχλος,
 Gr. Γ 272. om.: ΔΥΙ ΖΑΡΟΥ ΠΧΕΠΙΛΑΟΣ ΤΗΡΩ, B; Gr. D &c.
 πᾶς ὁ λαὸς ἤρχετο: Gr. 13. 69. 124. 174. 230. 346. z^{ms} om.: Gr. EGH
 ΚΠ &c. om. πρὸς αὐτόν. εἴτ' εἶπεν] εἴτ' εἶπεν, B₃; Gr. D 13. &c.
 om. καὶ καθίσας ἐδίδασκεν αὐτούς. 3 ΠΑΡΧΗΡΕΥΤΣ ΔΕ...
 ΔΥΙΝΙ] A^{ms} &c.: for ἀρχ. cf. Gr. 1. 25. 254. arm^{add}; for δέ of. Gr.
 unc. exc. UΓ om.: ΟΥΟΩ &c., BV, for καὶ cf. Gr. Λ² 13. &c. syr^{hr} e:
 Gr. 48. 71. 238. 421. om. οἱ γραμμ. καὶ: ΔΥΙΝΙ (ΠΠ, B) ΠΔΩ ΠΧΕ &c.,
 (B)V, for order cf. Gr. unc.: - ΠΧΕΠΙΑΡΧ. &c., V: - ΠΧΕΠΙΔΕ
 ΠΕΛΠΙΦΔΡ., B, cf. Gr. exc. 1. &c.; for πρὸς αὐτόν cf. Gr. EGHΚΠ &c.:

TRANSLATION OF B.

⁵³And each of them went to his place. VIII. And went Jesus (to) the mountain of the Olives. ²And he came very early to the temple, and came to him all the people; and he sat teaching them.

³And brought to him the scribes and the Pharisees a woman: they found her in adultery; and they made her stand in (the) midst, ⁴and said to him: 'Teacher, this woman we found in adultery.

⁵And Moses ordered in the law to stone her; what sayest thou?' ⁶These (things) they said, that they might find pretext against him. But Jesus bent down his face,

Gr. D &c. syr. om. **ΣΕΠΟΥ**] cf. Gr. ΕΓΗΚΠ *ἐν*: Gr. D &c. *ἐπί*. **ΠΟΡΝΙΑ**] Gr. D *αμαρτια*, syr^{hr} 'in stultitia.' ⁴**ΠΔΥ**] A^{ms}B &c., cf. Gr. MSUGA al pl it⁵ syr. aeth arm^{uss}: Gr. ΕΓΗΚΠ al⁶⁰ arm^{odd} add *πειράζοντες*, item D *εκπειράζοντες αυτον οι ιερεις ινα εχωσω κατηγορειαν αυτου*. **ΤΑΙΣΤΡΙΒΕΙ ΘΔΙ** &c.] A^{ms} &c.: om. ΘΔΙ, BV; cf. Gr. U &c. aeth (exc. Gr. has *ἐπαντοφωρῶ*): the rest of Gr. *αὕτη ἡ γυνή κατελήφθη ἐπ. μοιχευομένη*. ⁵**ΟΥΟΥ**] A^{ms}B &c., cf. Gr. Γ 272. 49^{ev} al⁶ *καί*: the rest of Gr. &c. *δέ*. **ΦΠΟΛΛΟC** &c.] A^{ms}V (**ΔΥΟΥΤΔΥ** &c.) &c.; for *ἐκέλευσεν* cf.? Gr. D; for order and Mosis (genitive) cf. syr^{bars}: **ΔΕΛΟΥΤΗC ΔΟΥΡΕΝ**, B, for order cf. Gr.; for *ενετειλατο* cf.? Gr. exc. D 161: **ΣΕΠΠΙΠΟΛΛΟC**, B, cf. Gr. &c. syr^{uss} et^{hr}. Om. *ἡμῖν*, cf. Gr. DH 299. al⁶ syr^{uss} et^{hr}. **ΕΔΙΩΠΙ**] A^{ms}B &c.: **ΕΘΡΟΥΔΙΩΠΙ**, V. **ΔΕ**] A^{ms}, cf. Gr. D *δε νυν* c ff² 'autem' fos 'vero:' the rest of Gr. *οὖν*: the rest of Coptic om. **ΤΕΚΧΩ**] A^{ms} &c.: **ΕΤΕΚΧΩ**, BJ₃V. **ΞΕΛΛΟΥ**] A^{ms} &c.: **ΞΕΛΛΟC**, B: Gr. MSUA &c. (not syr. or^{hr}) add *περι αὐτῆς*. ⁶**ΦΔΙ ΔΕ ΔΥΧΩΥ**] A^{ms}(**ΔΥ**) &c.; for *τοῦτο* cf. Gr. &c., for *δέ* cf. Gr. &c. exc. D 264. 15. (which om. *τοῦτο* . . . *αὐτοῦ*) 272. e (enim) c (ideo): ΠΔΙ, BV, cf. c haec; for om. *δέ* cf. Gr. 15. 272. ff²: **ΔΥΧΟΥΟΥ**, B; for pret. cf. Gr. MSG al²⁰ syr.: **ΕΥΧΩ ΞΕΛΛΟΥ**, V, pres. partic., obs. the rest of Gr. *ἔλεγον*. **ΕΥΕΡΠΙΡΑΖΙΠ ΞΕΛΛΟΥ**] om. B. **ΞΕΛΛΟΥ**] Gr. al¹⁰ fere om. **ΧΕΛΛ**] cf. Gr. I. al pauc *εὕρωσι*. **ΛΩΙΧΙ**] A^{ms} &c.: pref. **ΟΥ**, B; cf. Gr. SUA 13. &c. arm aeth *κατηγορίαν*. **ΔΙΧΩΥ**] A^{ms} &c.: **ΕΡΟΥ**, B: **ΔΕΡΟΥ**, V; cf. Gr. S &c. as above, *κατά*. **ΔΕ 2^o**] A^{ms}B &c., cf. Gr.: **ΟΥΟΥ** (and om. here **ΙΗC**), V, for om. **ἰς** cf.? Gr. e^{scr}. **ΔΥΡΙΚΙ Π**] ΔΥΡΕΚ, V.

ἡπερβᾶλ ἀφ᾽ ὧν εἰπερτηνὸν εἶχεν πικαρι:
 7 ετατωσκ δε εἰπεροτω ἀφ᾽ ὧν ἡπερταφε
 πεχαφ πωου: κε πια δὲν ὀηπου ἀβηε ποβι
 εαρεφρῶνι εχωσ ἡωρη ἡωρη: 8 τοτε
 ἀφρεκ χωφ οτορ ἀφ᾽ ὧν εἶχεν πκαρι.
 9 ετατωτεε εφ᾽ ὧν εβολ εἶτοτφ οτορ
 ἀτκατ επεφρορι ἀτερρητς ἡ εβολ φοταῖ
 φοταῖ ψατοτι εβολ ἡχενιπρεσβττεροσ πεε
 ποτεεψ: οτορ ἀφωχη ἡχεῖνς εεεετατφ
 πεε τφρῶνι ὀη επασχη δὲν ὀηητ
 10 ἀ ἡνς φ᾽ ὧν ἡπερταφε πεχαφ πασ. κε ω τφρῶνι
 ἀτῶνι πη ετατφραπ ερο. εεεον οταῖ εφ
 τφραπ ερο. 11 πεχασ παφ κε τπατ ἀπ εουαῖ
 πασ: πεχε ἡνς πασ. κε οταε ἀποκ εἶτφραπ
 ερο. εεεε πε ἡχεντφου επερτασθου εερ
 ποβι κε. The colons are the only points of the text.

περβᾶλ] A^{ms} &c. V (and + ἡχεῖνς): εἰπερρο, B.
 ἀφ᾽ ὧν] pref. οτορ, B. εἰπερτη(ε, A^{ms} δ) A^{ms} &c.:
 δὲνπερτηνὸν, BV: om. F₁^r, cf. Gr. Λ 230. 262. 435. syr.
 Κδρι] Gr. E &c. add μὴ προσποιούμενος. 7 ετατωσκ] A^{ms} &c.,
 but probably for sing. unless representing *ὡς ἐπίμενον* of Gr.: ετατφ &c.,
 sing., BV. εἰπεροτω] A^{ms} Δ₂ F₁^r J₃ S, 'for his answer:'
 επεφ., D₁^c E_{1,2,3} G₃ J₁ Par 61: δὲνπερτηνὸν, BV: Gr.
 ἐρωτῶντες. ἀφε] A^{ms} &c.: + επψωι, B. πεχαφ] A^{ms} &c.:
 pref. οτορ, BV. πια &c.] A^{ms} V (+ εβολ and ετβ.): D₁^c &c.
 πια ετ &c.: φη ετοι ἡθουβι δὲν ὀηηπου, B, nearer
 the Gr. εἶχεν] A^{ms} &c.: σατοτῶνι, B. ἡωρη ἡωρη-
 πι] A^{ms} &c., obs. Gr. EGH al plus¹⁵ πρῶτον τὸν λίθον: ἡωρη, B^v
 without ἡωρη: om. εχωσ ἡωρη ἡωρη, G₃; obs.
 fluctuation of order in Gr. &c. 8 τοτε] A^{ms} &c.: οτορ, BV.
 ἀφρεκχωφ] A^{ms} &c. V (ετατφ): ἀφρικι εἰπερρο, B.
 οτορ] om. E₂ V. ἀφ᾽ ὧν] παφ., V: Gr. D adds τῶ δακτυλῶ.
 πκαρι] A^{ms} B D₁^c E_{1,3} J₃ O₁ S: Πι., Δ₂ E₂ F₁^r G₃ J₁ V Par 61. Gr. U
 al²⁰ fere, add ἕνος ἐκάστου αὐτῶν τὰς ἀμαρτίας. 9 ετατωτεε
 + δε, BV, cf. Gr. &c. εφ᾽ ὧν] A^{ms} D₁^c E_{1,2,3} F₁^r G₃ J₁: επ᾽ ὧν, B Δ₂
 J₃ S V: Gr. &c. om. εβολ εἶτοτφ] A^{ms} &c.: ἡτοτφ, BV:
 Gr. &c. om. οτορ ἀτκατ επεφρορι] A^{ms} &c. V (περτην):

πεφτηνθ ριχεν πικαρι. ἑταρωςκ δε ζεν
 τεφχιπερωτω. αφφαι ἡτεφαφε επψωι οτορ
 πεχαφ πωου. κε φη ετοι ἡαθοβι ζεν
 οηπου εαρεφσατ οτωπι εχωσ ἡψωρπ.
 ὁ οτορ αφρικι εηπεφρο. οτορ αφφδαι ριχεν
 πικαρι. ὁ εταρωςτεε δε επαι ἡτοτφ ατε
 ελι κε εφσορι εεεωου. ατερῆρητς ἡι εβολ
 ἡοται οται ψατε η(ι)δελλοι τηρου ι εβολ.
 οτορ α ἡκσωχπ εεεατατφ πεε φσριει
 επασθεν θεηκτ.

¹⁰ ἡκσ δε αφφαι ἡτεφαφε επψωι οτορ πεχαφ
 πας. κε ω φσριει οηπ ηαι. εηπε οται
 φραπ ερο. ¹¹ πεχας. κε οταε οται ἡσ.
 πεχε ἡκσ πας. κε οταε αποκ φφραπ ερο αν.
 εεψε πε ισχηφπου οτορ εηπεροταρτοφ
 εερποβι κε. Text of the section in B ends.

ατεεει κεεφσορι εεεωου, B: Gr. E &c. και ὑπὸ τῆς συνει-
 δήσεως ἐλεγχόμενοι: Gr. D M U Γ Λ &c. syr. et^{hr} om. ατερρηκτς
 ἡι εβολ] A^{ms} B &c.; different from Gr. &c. φοται φοται]
 ἡοται οται, B: οται οται εεεωου, V, for αἰτῶν cf. Gr. I.
 al pauc; for ἕκαστος (D) or εἰς καθ' εἰς cf. Gr. &c. ψατοσι &c.]
 A^{ms} &c. V(ψαπ and ηδελλοι): ψατοσψε &c., O₁: ψα-
 τεηδελλοι τηρου ι εβολ, B; different from Gr. &c.
 πεεποτεηκψ] A^{ms} &c.: +τηρφ, V: om. B; different from
 Gr. &c. syr^{hr}; obs. Gr. D ωστε παντας εξειθειν, and c ff² 'secedebant
 singuli, incipientes a senioribus omnes recesserunt:'. Gr. E G H K M Γ al⁶⁰
 e g l^{ms} vg syr. om. αφφωχπ &c.] A^{ms} &c. V(>εεεατατφ
 ἡχεἡκσ, cf. Gr. U Γ &c. e); for order cf. Gr.: αἡκσωχπ
 εεεατατφ, B: Gr. D I. 25. c am &c. syr^{hr} om. δ ἡ: Gr. 69: &c.
 om. μόνος: syr. μόνη instead of μόνος δ ἡ και. ΘΗ] om. V. επασχη]
 cf.? Gr. D and rest of uncials &c. syr. οσα: Gr. I. &c. syr^{hr} ιστωσα.
¹⁰ αἡκσ φαι &c.] ἡκσ δε αφφαι ἡτεφαφε, B, for δε cf.
 Gr. &c.: εταρφφαι οηπ ἡτεφαφε ἡχεἡκσ, V, for partic. and
 order cf. Gr.: +επψωι, BV. πεχαφ] pref. οτορ, BV; for om.
 και μηδεν θεασάμενος πλην τῆς γυναικός cf. Gr. D M S Γ I. &c. syr. et^{hr}.
 πας] A^{ms} B &c., cf. Gr. E &c. syr^{hr}: Gr. D c syr. τη γυναικι: Gr.
 U Λ &c. om. ω φσριει] cf. Gr. M S U Γ Λ &c. syr^{hr} γυναι: Gr.

eyes, he wrote with his finger upon the earth. ⁷ But they having delayed for his answer, he lifted his head, he said to them: 'Who among you (is) without sin, let him stone her first with a stone.' ⁸ Then he bent down his head, and wrote upon the earth. ⁹ Having heard this from him, [and] they understood his reproof. They began to come forth each (of them), until had come forth the elders and all of them (lit. their multitude); and left was Jesus alone with the woman who was (imperf.) set in (the) midst.

¹⁰ Jesus lifted up his head, he said to her: 'O woman, where were they who judged thee? there is not one judging thee.' ¹¹ She said to him: 'I see not one, my Lord.' Said Jesus to her: 'Neither (am) I judging thee: go, henceforth return not to sin any more.'

⁷ he...in his answering: and: of: om. with a stone. ⁸ and he having: om. and: was writing. ⁹ and having: these things: of: reproof: of them: the old men: all their multitude: alone Jesus. ¹⁰ lifted then up his head Jesus, and. ¹¹ and she said: no one of them: did: go, and.

D E F G H K &c. syr. om. ΔΥΘΩΝ ΠΗ ΕΤΑΥ &c.] A^ms &c. E₂ (-ΘΩΝ ΠΕ ΠΗ &c.), cf. Gr. H S U al plus⁶⁰ vg: ΘΩΝ ΠΔΙ, B, cf. Gr. D M Γ Λ &c. syr. et^{hr}: Gr. II. &c. om. ΔΔΛΟΝ ΟΥΔΙ &c.] om. S^o. ¹¹ ΠΕΧΔC] A^ms B: pref. ΟΥΟΖ, V, cf. Gr. D κακωνη ff² 'et illa:' the rest of Gr. ἡ δι εἰπεν. ΠΔC] A^ms B &c., cf. Gr. D: om. V, cf. the rest of Gr. †ΠΔΥ ΔΠ ΕΟΥΔΙ ΠΔΟC] A^ms &c.: ΟΥΔΕ ΟΥΔΙ ΠΟC, B, cf. Gr. οὐδεις κριτε: ΔΠΕΟΥΔΙ ΕΒΟΛ ΠΩΗΤΟΥ ΠΔΟC not one of them did, my Lord, V. ΠΕΧΕΙΝC ΠΔC] Gr. &c. have conjunction; Gr. E &c. syr. om. αὐτῆ. ΕΙ†ΖΔΠ] A^ms &c.: ††ΖΔΠ, B: ΔΠΠ†ΖΔΠ, pret. neg., V. ΕΡΟ] + ΔΠ, B. ΙCΧΕΝ†ΠΟΥ] cf. Gr. D^{sr} al⁷ ff² arm om. και: pref. ΟΥΟΖ, V: + ΟΥΟΖ, B; for και cf. the rest of Gr.; for ἀπὸ τοῦ νῦν cf. Gr. D M S U Γ &c. syr. et^{hr}. ΤΔCΘO] A^ms &c.: ΤΔCΘOΙ, Δ₂J₃S V: ΟΥΔΖΤΟ†, B.

Thus the Coptic gives three versions: (1) B, the nearest to the Greek, but not having the peculiarities of Gr. D. (2) V, which is said to be translated from the Syriac, but does not agree closely with either of

and wrote with his finger upon the earth. ⁷ But having delayed in his answering, he lifted his head up, and said to them: 'He who is sinless among you, let him cast a stone upon her first.' ⁸ And he bent down his face, and wrote upon (the) earth. ⁹ And having heard these (things) of him, they knew that he (is) reproving them. They began to come forth one by one, until all the old men came forth; and Jesus was left alone with the woman who was (imperf.) in (the) midst.

¹⁰ And Jesus lifted his head up, and said to her: 'O woman, where are they (π&ι for ιε)? no one judged thee.' ¹¹ She said: 'Not even one, Lord.' Said Jesus to her: 'Neither do I judge thee: go, henceforth, and set thee not to sin any more.' Translation of the section in B ends.

Tischendorf's authorities: although often allied to B, it belongs more closely to A^{ms} &c., and the differences from them look like a different translation rather than a different version. (3) A^{ms} &c., of which D₁^o E_{1,2} J₁ are said to have been translated from the Arabic, and E₂ from the Greek also, though containing no important variation. The Arabic version of the Gospels, where not depending on the Coptic, is regarded as connected with the Syriac, and the resemblance here between A^{ms} &c. and V points to a common Syriac origin.

The evidence of the manuscripts is as follows: read, A^{ms} B D₁^o Δ₂ E_{1,2,3} F₁^r G₃ J_{1,2,4} O₁ S V Par 61 ع Brit. Mus. ع Rodl. Om. (N) A^r C_{1,2} Γ D_{1,2,3,4} Δ₁ F₂ Ⓢ G₂ H_{1,3} Θ K L M N P Q T β^l. N, after a commentary of Chrys. on vii. 39 the next passage begins viii. 24 εγγων; reference to viii. 12 occurs in the two following commentaries of Chrys. and Cyr. A^{ms}, the usual marginal corrector, ver. 53, then three paragraphs in different places connected by crosses, without translation. B, probably the original hand, but there is a difference in the appearance of the text. C₁, gloss cut هنا فصل زايد في العربي 'here is the section of addition in the Arabic.' C₂, Arabic version at the foot of the page. Γ, gloss erased. D₁, gloss at vii. 53 هذا الفصل ليس متضمنه القبطي ولا بعض نسخ الرومي 'this section is not contained by the Coptic, nor some of the Greek copies, nor the Syriac.' The passage is then given in similar but rather smaller writing, which begins at ΧΕΛΛΕΛΛΟΝ the first words of the page (ver. 52), probably by the usual corrector, who appears from other

eyes, he wrote with his finger upon the
 having delayed for his answer, he lift-
 to them: 'Who among you (is) with-
 her first with a stone.' ⁸ Then
 and wrote upon the earth. ⁹ He
 [and] they understood his
 forth each (of them), until
 all of them (lit. their men)
 with the woman who
¹⁰ Jesus lifted up
 where were they
 thee.' ¹¹ She
 Said Jesus
 henceforth

JOHN VIII. 7-11.

427

7 he...
 he havir
 of:
 along
 no
 not in the Coptic.'
 and it is not found in the copies of the Coptic, but in some of the Greek
 and some of the Syriac.'
 of the Arabic.'
 the Coptic.'
 only in the Arabic.'
 section is not in the Coptic, nor in some of the Gospels of the Greek, but it
 was translated from the Arabic.'
 the collator ? is mistaken, for this section was found originally in the

finger upon the earth. : But having
 he lifted his head up, and said
 among you, let him cast a
 he bent down his face, and
 having heard these (things)
 crying them. They began
 the old men came
 the woman who was

which is here: 10
 changed these:
 which is here:

this section is not
 perfect of the copies, and we found
 of ?' F₁, restored. F₂, red mark after
 and من هاهنا يقرى فصل الزانية بالعربي وليس هو في
 here is read the section of the adulteress in the Arabic.
 هاهنا فصل الزانية وما هو موجود
 here is the section of the adulteress,
 هاهنا يقرأ فصل الزانية الذي في النسخ
 here is read the section of the adulteress, which is in the copies
 of the Arabic.' H_{1,3}, gloss in both
 here is the section of the adulterous woman, not contained by the
 هاهنا فصل الزانية لا يوجد في النسخ الرومي
 here is the section of the adulteress,
 ولا السرياني ولا القبطي الا في العربي فقط
 it is not found in the Greek copies, nor the Syriac, nor the Coptic, but
 only in the Arabic.' J₁ gives the passage, with four glosses: (1) هذا
 الفصل ليس في القبطي ولا في بعض اناجيل الرومي لكن نقل من العربي
 this section is not in the Coptic, nor in some of the Gospels of the Greek, but it
 حاشية بكذب القابل فان هذا الفصل موجود (2)
 اصلاً في الرومي والارمني و القبطي و السرياني و الحبشي و الكرشي و الارمني
 a note:
 the collator ? is mistaken, for this section was found originally in the

European and the Coptic and the Syriac and the Ethiopic and the Armenian.' (3) illegible. (4) relates to the reading. J₃, gloss من بين النقط زايد عن القبطي بل انما في
 points is an addition to (lit. from) the Coptic, but
 gloss هاهنا فصل في العربي التي وجدت في الزنا ليس
 'here is a section in the Arabic about her
 it is not in the Coptic, nor also the Sahidic.'
 هذا الفصل من هاهنا بغير موجود في القبطي ولا
 'this section from here is not found
 but it was translated from the Syriac,
 in the Arabic copies.' BC₂D_{2,3,4}Δ_{1,2}F₁G₃J₄L
 58.

us. Or. 3382 (A. D. 1264) Arabic
 the passage across the page,

حاشية من اول هذا الفصل وى

النسخ العربية مع انه في بعضها لا يكتب
 ويشطب قبالة انه ليس في القبطي ووجدته في نسخة واحد

من النسخ العربية الى اللغة القبطي والنسخة الرومية التي حضرت وهي جدول

رومي والاخر عربي لم يكن فيها ايضا وهي ترجمة بن توفيل والنسخة الاخر العربية
 وهي ترجمة المذكور ايضا لم يكن في اصلها بل في ورقة صغيرة ملحقة فيها وشطب

كاتبها فيها ما نسخته وهذا الفصل كان ساقتان من النسخة التي كتبت منها وهي
 نسخة مصححة قديمة وهذا الفصل نقلته من نسخة اخرى ووجدت حاشية في ترجمة

السراني نسخته هذا الفصل ليس في السراني ولا في الرومي وانا وجد في ترجمة
 القبطي فاييت لكيلا يخلو منه النسخة وهو مكتوب في موضع الحاشية بالسراني في بعض

الاناجيل السريانية دون بعض ووجدته ايضا في النجيل بخط سراني لابا يونس مطران
 دمشق وهو بخط دقيق بغير قلم الاصل وقد شطب اليه ما نسخته هذا الفصل لم يكن في

السراني وانا بولا قسر من اصحاحات الاسكندرايين (Brit. Mus. MS. ends here)

وذكرنا للقس ابي الفصل الملكي بالقاهرة هذا الفصل وهو من اهل الخبرة باللغة
 الرومية فكتبه في ورقة بالرومي واحضرها الينا وقال اني نقلتها من نسخة حضرت
 من القسطنطينية اخر الحاشية

The overlined words are taken from the Brit. Mus. MS.

Translation of the Arabic note.

From the beginning of this section and to this point is not found in the Coptic; though it is found in most of the Arabic copies: yet

¹²Again Jesus spake to them, saying: 'I am (the) light of the world, he who will walk after me, shall not walk in the darkness, but shall receive (the) light of (the) life.' ¹³The Pharisees then said to him: 'Thou thyself bearest witness about thyself; thy witness is not true.' ¹⁴Jesus answered and said to them: 'Even if I should bear witness about myself, true is my witness, because I know whence I came, and whither I am to go. But ye know not whence I came, or whither I am to go. ¹⁵Ye judged according to flesh; and I judge

he wrote it on paper in Greek, and gave it us, and said: 'I have transcribed it from a copy which I had from Constantinople.'—The end of the note.

The Bodleian text of this note is rather the fuller of the two, but the Brit. Mus. text makes several places clear where the meaning of the author Ibn al 'Assāl would have been otherwise obscure.

The Vienna MS. of like character, edited by Lagarde, has هذا الفصل ليس في القبطي ولا في نسخ الرومي كلها ولا كل السرياني 'this section is not in the Coptic, nor in all the Greek copies, nor all the Syriac.'

¹²ON] perhaps = OYN, for which A wrote ON several times: om. (N) ABC_{1,2} Γ B J₃* M, cf. ff² arm go; sah^{sohw} ΘΕ ON 'then again.' ΠΕΛΛΩΟΥ] D_{1,2,3,4} Δ_{1,2} E_{1,2,3} F_{1,2,5} G_{2,3} H_{1,3} Θ J_{1,2} K L M N O₁ P Q R T V Par 61 β¹ cf. sah^{sohw} ΠΕΛΛΩΟΥ, for position cf. Gr. D &c. ΔΠΟΚ &c.] Gr. N* φως εμμ. ΕΘΝΔΕΛΟΥ] ΕΘ., P Q. ΠΙΧΑΚΙ] Π., J₃ L S V Hunt 18, 26. ΕΥΕΒΙ] Gr. N* εχρ. ¹³ON] 31 MSS.: ON, A: om. B Δ₁ O₁ Hunt 26. ΔΑΡΟΚ] + ΟΥΟΖ, B. ΔΗΗ] ΘΔΗΗ, Ε^ο. ¹⁴ΟΥΟΖ] om. Δ₁ M O₁ Q: Gr. N εἶπερ αυτοῖς ο ἰς. ΚΑΝ] om. Q. ΟΥΔΗΗ] -ΘΔΗΗ, F₂ Ε^ο: om. ΟΥ, β¹; for position cf. Gr. exc. B 157. α³. ΤΕ] om. P. †ΔΕΗ] †ΠΟΥ ΔΕΗ, K. ΟΥΟΖ Δ(Ε, KV) ΠΝΔΥ(Π, Υ ο. ε., Γ^ο) Ε ΠΗ ΕΘΩΠ] A^{ms} and tr. &c.: om. A* G₃ β¹: -ΕΠΔΕΛΟΥ ΕΘ., Hunt 26: ΙΕΔΠΝΔΥΕ &c., B F₁* K. ΠΘΩΤΕΝ... ΘΩΠ 3^ο] om. Δ₂ K* β¹. ΔΕ] A C_{1,2} Γ^ο D_{1,2,3,4} Δ₁ F₂ G₂ Ε^ο H_{1,3} Θ K^ο L M N O₁ Q S T V Hunt 18, 26, cf. Gr. BDL &c.: om. B Γ* E_{1,2,3} F₁* G₃ J_{1,3} P Par 61, cf. Gr. N &c. ΤΕΤΕΠΕΛΗ] pref. Π, E₂ V. ΙΕ] cf. Gr. B D⁸ &c.: ΟΥΟΖ, Hunt 18. ΔΠΝΔΥΕ] A* B C_{1,2} Γ D_{1,2,3} Δ_{1,2} E_{1,2,3} F₂ Ε^ο G₃ H_{1,3} J_{1,3} M O₁ P S β¹ Par 61 Hunt 18: ΕΠΝΔΥΕ, A^ο D₄ F₁* G₂ Θ K^ο L N Q T V Hunt 26. ¹⁵ΠΘΩΤΕΝ] + ΔΕ, B O₁ Q, cf. g

Hunt 18, 26,
12-18

τεπιθραπ κατα σαρχ. αποκ δε τθραπ
 ερλι αν. ¹⁶ οτοζ εϋων αποκ διϋανθραπ
 παραπ αποκ ουλενι πε. κε ητχην εελατατ
 αν. αλλα αποκ πελε φη εταϋταοτοι φιωτ.

¹⁷ Οτοζ σϋθνοτ δε οη θεν πετεπποεοσ. κε
 ολλεταεεορε ηρωεη β ουολενι τε. ¹⁸ αποκ
 τερεεεορε θδροι οτοζ ρερεεορε θδροι
 ηχεφιωτ εταϋταοτοι.

¹⁹ Ηατχω οτη εελοσ πε. κε αϋων πεκιωτ.
 Δϋεροτω ηκεινσ. κε οταε αποκ ητετεπ-
 σωτην εελοι αν οταε πακειωτ. επαρετεπ-
 σωτην εελοι παρετεππασοτην πακειωτ.

²⁰ Ηαισαχι αϋχοτοτ θεν πιγαζοφνλακιον εϋ-
 τσβω θεν πιερφει. οτοζ εεπε ρλι ϋαελοπι
 εελοϋ. κε πελεπατεσι ηχετεϋοτοτ.

²¹ Παλιη οη πεχε ηνσ πωοτ. κε αποκ τπασϋε πη.
 οτοζ τετεππακωτ ησωι οτοζ τετεππα-
 χεετ αν. |

τοβ Οτοζ τετεππαεοτ θεν πετεπποβι. οτοζ
 πιεε αποκ ετπασϋε πη εροϋ. εελοη ϋχοεε
 εεεωτην ει εροϋ.

(b et vos). αρετεπτ] τετεπτ, P: παρετεπτ, im-
 perfect, KNT. σαρχ] cf. Gr. ΔΛ om. τήν. δε] cf. Gr. 253. 254.
 c^{cor} d f: om. O₁S, cf. rest of Gr. τθραπ] τπασ., Q. ερλι]
 om. E, F₂: ηρλι, V. ¹⁶ οτοζ] cf. Gr. GX al⁶ e f g l q: om.
 C₂ Q: αλλα, G₂, cf. b 'quodsi.' εϋων] om. H_{1,3}. ητχην]
 om. η, N^{Cyr} D₄ F_{1,2} G₂* N Q: εεπικε(=χην), β^l. αποκ ³⁰]
 om. D₄. αλλα &c.] αλλα ϋχην πελενι ηχεφιωτ
 ετ., N^{Cyr}. φιωτ] cf. Gr. N^o BL &c. ¹⁷ οτοζ] om. B Θ
 KNTV Hunt 26. δε οη] om. Γ* Θ L S β^l Hunt 18: δε
 οτη, F₂. πετεπ] πετεπ, D₂ β^l. ολλεταεεορε]
 τεεετ &c., Α Γ*: τλεεορε, H₃*. ηρωεη] om. ρωεη,
 Γ* L Hunt 18. ολενι] om. Θ, C₁* Γ D_{1,2,3,4} Δ₁ E_{1,2,3} G₂ H_{1,3} J_{1,3} M
 S V β^l Par 61 Hunt 26. τε] πε, B F₁* V. ¹⁸ αποκ] + δε,
 D_{1,2,3,4} Δ₁ E_{1,2,3} F₁* Γ^o G₃ J_{1,3} M O₁ Q Par 61. τερεεορε]
 τλεεταεεορε, G₃ J_{1,3} Par 61. οτοζ...θδροι] om. F₁* H₃*.

not any one. ¹⁶ And if I should judge, my judgement is true, because I am not alone, but I and he who sent me, the Father. ¹⁷ And it is written indeed again in your law, that (the) witness of two men is true. ¹⁸ I bear witness about myself, and the Father who sent me beareth witness about me.' ¹⁹ They were saying then: 'Where was thy Father?' Jesus answered: 'Ye know neither me, nor even (κε) my Father: if ye knew (imperf.) me, ye would know also my Father.' ²⁰ These words he spake in the treasury, teaching in the temple; and no one could lay hold on him, because his hour had not yet come. ²¹ Again Jesus said to them: 'I will go, and ye will seek for me, and ye will not find me. And ye will die in your sins, and the place to which I will go, it is not possible for you to

φΙΩΤ ΕΤ] ΠΔΙΩΤ my Father, M: φΙΩΤ ΦΗ ΕΤ, F₂^cΘN: φΗ ΕΤ, Γ* LQ Hunt 18. ¹⁹ εεεεοc] A* C_{1,2} ΓG₂ H_{1,3}* J₃ KN Hunt 18, PTβ]: + ΠΔC, A° BD_{1,2,3,4} Δ₁ E_{1,2,3} F_{1,2} Γ* G₃ Θ J₁ LMO₁ QSV Par 61, ¹⁹ ΔCεP. cf. Gr. ΠΕ Γ°] om. M. ΔCεPοΥω] + ΔΕ, M: Gr. ΝD b fos add καὶ εἶπεν. ΧΕ. 2°] om. H_{1,3}, cf. Gr. ΠΤΕΤΕΝ] ABC₁^o. 2° ΓF₂G₂ KNPTVβ]: om. Π Γ°, C₁*. 2° D_{1,2,3,4} Δ₁ E_{1,2,3} F_{1,2} Γ* G₃ H_{1,3} Θ J_{1,3} LM O₁ QS Par 61, Hunt 26. ΔN] om. J₁* M. ΕΠΔΡΕΤΕΝ... ΙΩΤ] om. F₂* β]. εεεεοι 2°] om. N: without ΠΕ, A* K L* S V: + ΠΕ, A° (o. e.) & c. ΠΔΡΕΤΕΝ] pref. Ε, Β°. COTEN] CWOYH, P. ΙΩΤ 3°] + ΠΕ, BD_{2,3}. ²⁰ CΔXΙ] om. PQ: + ΔΕ, D₄. Om. δ ἰς, cf. Gr. ΝBDL & c. ΓΔΖΟ.] C_{1,2} D₁ Δ₁ E_{1,3} F_{1,2} Γ* G₂ H_{1,3} K O₁ PT: ΚΔΖΟ., A & c. ΟΥΟZ] om. M Q. εεπερλι] εεεον ρλι, P. Cυεεονι] A & c.: CυΔCεεονι, G₂*. ΧΕ] ΔΕ, C by error. ΠΕεΠΔΤΕCΙ] cf. Gr. εληλύθει: εεΠΔΤΕ., B D₁* Δ₁ E_{1,2,3} G₂ J_{1,3} O₁ Q S β] Par 61, cf. Gr. (L) y^{scr} al mu. ²¹ ON] om. B; probably for OYH as all Gr.; sah^{schw} has CE ON as in ver. 12; Gr. Ν ελεγε, omitting πάλιν. ΙHC] cf. Gr. Γ Δ Λ & c. ΤΕΤΕΝ- ΠΔΚΩ†] om. ΠΔ, Γ* D₄ F₂* Γ* L Hunt 18*, 26, cf. Gr. 69. a & c. am & c. syr^{hr}. ΟΥΟZ 2°] om. Q. ΟΥΟZ 2°... ΔN] cf. Gr. I. 22. 209. al plus¹⁰ syr^p c.*: om. K*, cf. Gr. unc. & c. ΔEN] pref. ΠΘρη, Γ°. ΟΥΟZ 4°] cf. Gr. U X & c. εεεεον...⁽²²⁾ ΠΗι εPοC] om. F₁^r. EI] om. G₂*: εεεει to know, F₂, and tr. تعرف. εPοC 2°] CυPοC, K*.

Hunt 18,
19 ΔCεP.
-30

Hunt 26,
21-27

D₄ ends

- ²² Ἡδύχω οὐκ ἔλεος πε ἵκεν ποταμῶν. καὶ ἐν
 ἀφῆκε θεοῦ ἐλάττω. καὶ ἔχω ἔλεος.
 καὶ πῶς ἀποκ εἴπαυε πῆ εἶπε ἵπωτεν
 τετεπῆσαι εἶπε ἀπ.
- ²³ Οὐκ παρῶν ἔλεος πῶς πε. καὶ ἵπωτεν
 ἵπωτεν ἐβόλ ἕπε πετεπῆρη. ἀποκ δε
 ἀποκ οὐβόλ ἔπῳ. ἵπωτεν ἵπωτεν
 ἐβόλ ἕπε πικοςμος. ἀποκ δε ἀποκ οὐβόλ
 ἕπε παίκοςμος ἀπ.
- ²⁴ Δίχος οὐκ πῶτεν. καὶ τετεπῆσαι ἕπε
 πετεπῆρη. Ἐπῶν γὰρ ἀρετεπῶτεν παρῶν
 καὶ ἀποκ πε. τετεπῆσαι ἵπῶρη ἕπε
 πετεπῆρη.
- ²⁵ Ἡδύχω οὐκ ἔλεος παρῶν πε. καὶ ἵπῶκ πῶ
 πεχε ἵπῶ πῶς. καὶ ἵπῶρ χῆ ἀερ πῆκα χῆ
 πεπῶτεν. ²⁶ οὐκ οὐβόλ ἐχότος εἶπε
 ἕπε οὐκ εἴπαυε.
- Ἄλλα φῆ εἴπαυε οὐβόλ πε. οὐκ ἀποκ
 ἕπε πῆ εἴπαυε ἵπῶρη πῶ πῆ καὶ ἵπῶρη

²² παρῶν] τ over erasure, A^o. οὐκ] cf. Gr.: om. PQ (χωρ-
 ἔλεος) β]. πε] om. Γ* Θ L. ἵκεν ποταμῶν] om. P.
 ἐν] + TI, D_{1,2,3} Δ₁ E_{1,2,3} F₂ Γ G₃ Θ J_{1,3} L O₁ Q S Par 61 Hunt 18.
 ἀφῆκε θεοῦ] A B C₁* Γ D_{1,2,3} Δ₁ E_{1,2,3} F_{1,2}* G₃ H_{1,3} Θ O₁ Q:
 ἔχω, C₁^o F₂^o Γ G₂ J_{1,3} K L M N P S T V β] Par 61 Hunt 18, 26.
 καὶ εἶπε] cf. Gr. U &c. ἔχω] εφ., D_{2,3}: ἀφῆκε, E₂. πῶς] φῆς,
 H_{1,3}. ἀποκ] om. B Γ* L Hunt 18, 26. εἴπαυε]
 ἵπῶρη, β]. πῆ] om. Θ. ἵπῶτεν &c.] ἔλεος πῶς
 ἕπε ἀπ it is not possible for you to come, D₂ Q;
 in D₂ the verse is repeated with the other ending, crossed out and marked
 ρκ 'repeated.' ²³ παρῶν] cf. Gr. Ν B D L &c. ἕπε; Ν* om
 omitting καί. πε] om. Γ* Θ L Hunt 18: + ἵκεν, M Q.
 ἵπῶτεν εἶπε] om. G₂ Q. ἐβόλ εἶπε] om. Δ₁* P: ἕπε, plur., Γ^c.
 πετεπῆρη] πῆ εἶπε, Γ^o D_{1,2,3} E_{1,3} J_{1,3} P S Par 61:
 εἶπε, G₃. ἕρη] pref. ε, E₂ F_{1,2} Γ G_{2,3} K^o L M N O₁ T V Hunt 18,
 26. δε εἶπε] cf. Gr. D^s f q &c.: om. F₂* β], cf. the rest of Gr.

come to it.' ²²The Jews then were saying: 'Is he about to kill himself, because he saith, that the place to which I will go ye will not be able to come to it?' ²³And he was saying to them: 'Ye are of them who are beneath; and I am from above: ye are of the world; and I am not of this world. ²⁴I said then to you, that ye will die in your sins: for unless ye believe that I am (he), ye will die in your sins.' ²⁵They were saying then to him: 'Who (art) thou?' Jesus said to them: 'At the beginning I also told (lit. made (the) word also with) you. ²⁶I have many things to say concerning you, and to judge. But he who sent me is true, and the things which I heard from him

ΔΠΟΚ 2°] om. F₂* β^l. ΟΥΕΒΟΛ 1°] om. ΟΥ, Γ F₂*? β^l.
 ΕΠΩΩΙ] ΕΠ., D₂* F₂ H₃ β^l. ΠΘΩΤΕΝ 3°] + ΔΕ, D_{2,3} Q.
 ΠΘΩΤΕΝ 4°] om. Q. ΕΒΟΛ 3°] pref. ΟΥ, F₂ Γ* L: pref. ΖΔΠ,
 D_{1,2,3} Δ₁ E_{1,2,3} Γ* G₃ J₁*. S O₁ S: om. P. ΠΙΚΟCΛΕΟC] 32 MSS.:
 ΠΔΙ., D₂* Γ* Κ Μ Ν Τ; obs. fluctuation of Gr. between του κ. τουτου,
 Ν D L &c., and τουτου του κ., Β Τ &c. ΔΠΟΚ 4°] om. F₂*. ΠΔΙ-
 ΚΟCΛΕΟC] A°(erasure of one letter between C and Λ) and 28 MSS.:
 ΠΙ., Γ D₃* Γ* J₁* P Q S V β^l Hunt 26; obs. fluctuation of Gr. του κ. τουτου,
 Ν B D L &c., and τουτου του κ., 33. 69. 124. Lat. ΔΠ] + ΠΕ, Q.
²⁴ ΟΥΠ] om. B C₁* Γ* Θ L P Q Hunt 18, 26, cf. Gr. Ν &c. ΖΕΠ] A:
 pref. ΠΘΡΗ, Β &c. ΕΩΩΠ... ΠΟΒΙ] om. β^l, cf. Gr. 17* &c.
 ΓΔΡ] om. Ν Γ Θ L Hunt 18, 26, cf. Gr. Γ &c. ΠΔΖ†] cf. Gr.
 Β L &c. ΠΘΡΗ] ΕΘΡΗ, Β. ²⁵ ΠΔΥΧΩ ΟΥΠ] pref.
 ΠΘΩΟΥ ΔΕ, Q; obs. syr^{hr} 'et illi responderunt et dixerunt ei:' om.
 ΟΥΠ, Β, cf. Gr. Ν &c. ΠΕ] om. Β Γ* Θ L N Q Hunt 18. ΠΕΧΕΙHC]
 cf. Gr. Β L &c.: + ΟΥΠ, Q, cf. Gr. Ν D Γ* 249. emm. Π(ΕΠ, F₂)† ΔΡ-
 ΧΗ] om. Π, Κ Τ: ΙΧΕΠ† ΔΡΧΗ from the beginning, Μ Ν Ρ Q;
 obs. sah^{sohw} ΧΙΠ. ΔΙΕΡ] om. ΕΡ, Β*. ΠΚΕ] om. β^l: om. ΚΕ,
 Τ; cf. sah^{sohw}. ²⁶ ΟΥΟΠ†] om. †, Β: ΟΥΟΠ ΠΤΗ Π,
 Hunt 26. ΔΗΨ] + ΓΔΡ, Ν. ΟΥΟΖ 1°] om. Β. ΔΛΛΔ]
 ΟΥΟΖ, H_{1,3} Ν. ΤΔΟΥΟΙ] + ΦΙΩΤ, E₂ F₂, cf. Gr. Ν. ΟΥ-
 ΘΔΔΗ] om. ΟΥ, V. ΟΥΟΖ ΔΠΟΚ ΖΩ] cf. Gr. Τ καὶ κἀγώ.
 ΠΗ] om. Ν. † C ΔΧΙ] om. †, C₁*: Ε†., Q; for λαλώ cf.? Gr.
 Ν B D L &c.

ἔλεωσεν ὅθεν πικροεὐος. ²⁷ ἔποιεσεν καὶ
παρκαχί πελεωσεν εὐθε φῶτ.

- 28 Πεχε ἰησ πωσ. καὶ εἰσὼν ἀρετεπψαδνβέσ
πψηρι ἔφρωλλι. τότε ερετεπελλι καὶ ἀποκ
τοτ πε. οτοζ ἴερ ρλι ἀπ εβὸλ | ριτοτ
ἔλεετατ. ἀλλὰ κατὰ φηητ ἑταστσαβοι
ἦχεπαιωτ παὶ ἴσαχι ἔλεωσεν. ²⁹ οτοζ φη
ἑταστσαοτοι ψχη πελλι. οτοζ ἔπεψχατ
ἔλεετατ. καὶ ἀποκ ἴηρι ἦην εὐραπαφ
ἦσνοτ πιβεν. ³⁰ παὶ εψχω ἔλεωσεν ραπ-
ληψυ ἀτπαρῆ εροφ.
- 31 Ναψχω οπν ἔλεος πε ἦχεἰησ ἦηηοταδι
ἑτατπαρῆ εροφ. καὶ εἰσὼν ἦωπτεπ ἀρε-
τεπψαδορι ὅθεν πασαχι ταφῆηι ἦωπτεπ
παλλεθῆηησ. ³² οτοζ ερετεπεσοτεπ Ἰηηη
οτοζ ερε Ἰηηηι ερ Ἰηηοτ ἦρελλεε.
- 33 Ἀτεροτω ετχω ἔλεος παφ. καὶ ἀποπ παπ-
σπερεεε ἦαβραεε. οτοζ ἔπεπερβωκ ἦρλι
επερ. πως ἦθοκ κχω ἔλεος καὶ ερετεπ-
ερελλεε.

πικροεὐος] obs. Gr. D^{στ} τουτον τον κοσμον. ²⁷ ἔποστ]
prof. οτοζ, D_{2,3}E₂M, cf. Gr. U &c. παρκαχί πε (ἔε for πε, S)-
λεωσεν] A C_{1,2} Γ F₂ G₂* (εηαφ) H_{1,3} K N P S T V βι: παψχω
ἔλεος πωσ, BD_{1,2,3} Δ₁E₁^ο(πω, over erasure),_{2,3}F₁Γ^ο G₃Θ J_{1,3}
LMO₁Q Par βι Hunt 18, 26, cf. Gr. ἔλεγεν: Gr. D &c. αὐτοῦ for αὐτοῖς:
Gr. N* D &c. add τὸν θεόν. ²⁸ πωσ] cf. Gr. ND &c.: Gr. ND &c.
add πάλιν. καὶ] cf. Gr. B. ἀρετεπψαδν] ερετεπψ., βι:
ἦτετεπβέσ, N. ερετεπελλι] ερετεπεελλι, ND₁^ο(τ
over former letter),_{2,3} E_{1,2,3} G₃ S V Par βι: ερετεππαεελλι, Q:
ἀρετεπελλι, T. ἴερ] N A and 16 MSS.: prof. ἦ, D_{1,2,3} Δ₁
E_{1,2,3}F₁Γ₂Γ^ο G₃Θ J_{1,3}L^οO₁S Hunt 18. ἀπ] om. BΓ*LP Hunt 18.
εβὸλ] om. Γ*. ἔλεετατ] + ἀπ, B. αψτσαβοι]
αψχοσ πηηι said to me, Γ. παιωτ] cf. Gr. B &c.: φῶτ the
Father, Δ₁O₁, cf. Gr. ND L &c. παὶ] Gr. N &c. οὔτως. ἴσαχι]
ἴχω, L Hunt 18. ²⁹ ταοτοῖ] Gr. L adds πατήρ. οτοζ 2^ο]
cf. Gr. L X &c.: + παιωτ, ι, obs. Gr. al² praeem. ὁ πατήρ.

- ³⁴ Ἀφ' ἐροῦ τω πωοῦ ἰχθῆϊνς. κε ἀλληλ ἀλληλ ἴχω
 ἄλλος πωτεπ. κε οὔτοπ πιβεν ἐτιρι ἄφ' ἰβου
 οὔβωκ ἴτε φ' ἰβου πε.
- ³⁵ Πιβωκ δε ἄπαφορι ζεν πινη ψαεπερ. πιψηρι
 δε ἴθοϋ ψαφορι ψαεπερ. ³⁶ Ἐψωπ οὔπ
 ἀρῶσαν πιψηρι ἐρ ἄηποῦ ἴρελλερε. οὔτως
 τετεππἀερρελλερε.
- ³⁷ Ἰελλι κε ἴθωτεπ παπχροχ ἴαβραλλε ἀλλὰ
 τετεπκωῖ ἴσωι ἐζοῦβητ. κε πασαχι ψοπ
 ζεν ἄηποῦ ἀπ.
- ³⁸ Ἡν οὔπ ἀποκ ἐταῖματ ἐρωοῦ ἴτοτϋ ἄ-
 παιωτ παῖ ἴσαχι ἄλλωοῦ. οὔτορ ἴθωτεπ
 πη ἐταρετεπσοῦλοῦ ἴτοτϋ | ἄπετεπιωτ
 τετεπιρι ἄλλωοῦ.
- ³⁹ Ἀφ' ἐροῦ τω πεχωοῦ παϋ. κε πεπιωτ ἀβραλλε.
 Πεχε ἴης πωοῦ. κε ἐπε ἴθωτεπ πεψηρι
 ἴαβραλλε πε πιρβηοῦ ἴτε ἀβραλλε
 παρετεππἀαιτοῦ.
- ⁴⁰ Ἰποῦ δε τετεπκωῖ ἴσωι ἐζοῦβητ. οὔρῶλλι
 ἐϋχω ἴθωι πωτεπ ἄη ἐταῖσοῦλλες ἴτοτϋ
 ἄφ' ἴ. φαῖ ἄπε ἀβραλλε ἀιϋ. ⁴¹ ἴθωτεπ
 τετεπιρι ἴπιρβηοῦ ἴτε πετεπιωτ.

Hunt 18,
34-48

³⁴ [ἴης] + ἐϋχω ἄλλος, N D_{1,2,3} Q: + οὔτορ πεχαϋ
 πωοῦ, Hunt 26. οὔβωκ... ἰβου] om. G₃ B¹. πε] om. J₃.
 Gr. D b om. τῆς ἀμαρτίας. ³⁵ δε 1°] om. Q. ἄπαφορι] NB &c.:
 ἄπεφορι, A. ψαεπερ 1°] ἴσνοῦ πιβεν always, N.
 πιψηρι... ἐπερ,] om. J₃ homeot., but cf. Gr. ΝΧΓ 33. 124. al plus¹⁰
 Clem⁴⁰ om. δε 2°] cf. Gr. DT &c. ορι 2°] ζενπινη, Q, cf. Gr. A.
³⁶ οὔπ] om. Q, cf. Gr. 13. &c. ἀρῶσαν, ΑΓ*. ἐρῆποῦ] om. K*.
 ἴρελλερε] ἐρρελλερε, H_{1,3} K. οὔτως] + ἴθωτεπ, A^{ms}
 ε-θ. τετεππ &c.] εἀπρελλερε, ε-θ. ³⁷ ζοῦ-
 βητ] B: ζοῦβητ, ΑΓ₂ (ΤΒ) &c. πασαχι] πασι, O₁.
³⁸ πη... ἐτ... πη ἐτ] cf. Gr. N* BCD &c. οὔπ] οπ, M: om.
 NBQ, cf. Gr. exc. 69. δε. ἀποκ] for position cf. Gr. DL &c. ἀ ἐγώ:
 om. B ε* θ L Hunt 18. > ἐταῖματ ἐρωοῦ ἀποκ, B M Q
 Hunt 18. παιωτ] cf. Gr. N D &c. παῖ] (Δ over erasure, C₁),

be made free?' ³⁴ Jesus answered them: 'Verily, verily, I say to you, that every one who doeth (the) sin, is a servant of (the) sin. ³⁵ And the servant stayeth not in the house for ever: but the son stayeth for ever. ³⁶ If then the Son should make you free, ye will really be made free. ³⁷ I know that ye (are) of (the) seed of Abraam, but ye seek for me to kill me, because my word is (ὑπο) not in you. ³⁸ The things then which I saw from my Father, these I speak; and the things which ye heard from your father ye do.' ³⁹ They answered, they said to him: 'Our father (is) Abraam.' Jesus said to them: 'If ye were (the) sons of Abraam, the works of Abraam ye would do. ⁴⁰ But now ye seek for me to kill me, a man saying (the) truth to you, which I heard from God: this did not Abraam. ⁴¹ Ye do the works of your father.' They said

cf. Gr. D 33. 229** &c.: om. BQ Hunt 18, cf. the rest of Gr. οτορ] om. BF₂ Γ Θ L. ἦρωτεν] AC_{1,2} G₂ H_{1,3} QV β¹, cf. Gr.: + ρω-
τεν, ΝΒΓΔ_{1,2,3} Δ₁ Ε_{1,2,3} F_{1,2} Γ^ο G₃ Θ J_{1,3} KLMNO₁ PST Par 61.
ΠΗ] om. β¹. σοθηοτ] cf. Gr. N^ο BCL &c.: ΠΔτ, P^ο, cf. the
rest of Gr. ἦτοττ 2^ο] ε., B. πετεπιωτ] cf. Gr. NCD &c.
τετεπιρι] over εραση, C₁^ο: pref. ΠΔΙ, Ν, cf. Gr. D. ³⁹ ΠΕΠ-
ιωτ] AST*: + ΠΕ, Β &c. ΠΕΧΕ &c.] Gr. Ν απεκριθη αυτοις:
Gr. D ε ειπεν ουν. χεπε] C_{1,2} Γ D_{2,3} E₂ F_{1,2} G₂ H₁ LMNS
Hunt 18: χεπε, Ν A &c.: om. επε, β¹. πεπυηρι] AC_{1,2}
Γ D₁ Δ₁ F₂ Γ^ο G₂ H_{1,3} Θ KLMNO₁ P Q T V β¹ Hunt 18: ρΔΠ-
υηρι, Β D_{2,3} S: περΔπυηρι, E_{1,2,3} F_{1,2} G₃ J_{1,3} S Par 61.
ἦδβραλλ] ἦτε, Β D_{2,3} E_{1,2,3} F_{1,2} Γ^ο G₃ J_{1,3} V Par 61.
πε] om. LMNP. δβραλλ] πετεπιωτ, M. παρε-
τεππαδιτοτ] παρετεππαδιτοτ, BL: τετεππαδι-
τοτ, N: + ΠΕ, D_{1,2,3} M Q Hunt 18. ⁴⁰ Δε] om. BF₂.
δοθητ] Δ₁* F₂ J₃: δοτβετ, A &c. εσχω] + εελοσ,
J₃ by error. ἦοηηι] ἦοηοηηηη, Γ^ο. ΘΗ] ΘΔΙ, Hunt 18.
ετΔικοθη (added, A^{ms}) ες] cf. Gr. ηκουσα: ετΔτ., BF₂ Θ K M
TV, cf. Gr. D* et d ηκουσεν: + εβολ, Β. ἦτοττ] ριτοττ,
B. φΔΙ] + ΠΕ, H_{1,3}. ⁴¹ ἦρωτεν] + ΔΕ, ΚΤ, cf. Gr. D₁ begins
τετεπ-
ρι

Πεχωου παρ. κε απον ραπφο απ εβολ ζεν
τπορνια. οτωτ μελεταττ ετεπταν φτ.

⁴² Πεχαρ πωου ηχεινς. κε επε φτ πετεπιωτ
πε παρετεππαλεριτ πε. αποκ γαρ εταν
εβολ ζεν φτ οτορ δι. οτ γαρ πεταν απ
εβολ ριτοτ μελετατ. αλλα ηουρ πεταρ-
ταουτοι.

⁴³ Εθεου ταχιπσαχι τετεπσωτη μελεος απ.
κε μελεον ψχοε μελεωτεπ εσωτεε
επασαχι.

⁴⁴ Ηωτεπ ηωτεπ εβολ ζεν πετεπιωτ πιδια-
βολοσ οτορ πιπιθηλια ητε πετεπιωτ
τετεποτωψ εδιτοτ. φη ετεμελετ πε
οτρεφζατεβρωε πι ισχερη οτορ μεπερ-
ορι εραττ ζεν θεε πι επερ. κε μελεον
μεθεε πι ψοπ ηζηττ.

Εψωπ αρψαπσαχι ηχεπιμεεποττ ψαρσαχι
τοε εβολ | ζεν πετεποττ. κε οτμεεεποττ
πε πεε περκειωτ.

⁴⁵ Αποκ δε τχω ηεε πι πωτεπ τετεππαρτ

πεχωου] cf. Gr. NBL &c. απον] + απον, N. >εβολ
απ, β]. τπορνια] οτ., D_{2,3,4}. ετεπταν] πετ., D_{1,2,4}
Δ₁E_{1,2,3}F₁†G₃J_{1,3}O₁Q₈ Par 61: ετεπτε, β]. >ετεπταν
μελεταττ, B. ⁴² πεχαρ &c.] πεχεινς πωου, V:
Hunt 18, 42-50 πεχωου ηχεινς Jesus said to them, Par 61*; for om. ου cf. Gr.
BCL &c.: αφερωτ ηχεινς πεχαρ κε, L. χεπε, NB.
πετεπιωτ πε] A &c. >πε πετεπιωτ, ND₁^o(πε added)_{2,3,4}
Δ₁E_{1,3}F₁†G₃J₁^oM(+πε)O₁ Par 61: om. πε, BD₁*E₂J₁*.3. εβολ
ζενφτ οτορ δι] A^{ms}Γ^o &c.: om. A*(tr. om. φτ): om. οτορ,
Γ* L Hunt 18; obs. Gr. G om. εκ τ. θεου. οτ γαρ... απ] AC_{L,2}
(Γαρ rep. after 1)ΓF₂*Γ-G₂H_{1,3}ΘKLMPTVβ] Hunt 18, cf. D^o &c.;
for ου cf. Gr.: οτδε γαρ, NBD_{1,2,3,4}Δ₁E_{1,2,3}F₁*.2Γ^oG₃J_{1,3}NO₁
Q^o(om. Γαρ)SV Par 61, for ουδέ cf. the rest of Gr.: om. Q*. ΠΕΤ-
ΔΗ] pref. E, C₂: ΠΕ ΕΤ ΔΗ, BD_{1,2,3,4}E_{1,2,3}F₁*.2G₃M Par 61. ΔΗ]
om. KQ^oT. μελεταττ] + ΔΗ, ΚΤ. πεταρ] ΠΕ ΕΤ., D_{1,2,3,4}
Δ₁E_{1,2,3}F₁†G₃J₁MO₁S Par 61. ⁴³ εθεου] om. οτ, E₃*, cf.

to him: 'We (were) not begotten (lit. generations) of (the) fornication: one (lit. a) Father alone we have, (even) God.'

⁴² Jesus said to them: 'If God were your Father, ye would love me: for I came from God, and I came: for I came not of myself, but he sent me. ⁴³ Wherefore ye know not my speech, because it is not possible for you to hear my word. ⁴⁴ Ye are from your father the devil, and the lusts of your father ye wish to do: that (one) was a murderer from (the) beginning, and stood not in (the) truth ever, because there is not truth in him. If the false (one) should speak, he speaketh from the things which are his own, because (he) is false, and his father also. ⁴⁵ But I

Gr. L om. *ri*: εθβεφαι οτ, F₂^o L^o: εθβεφαι οτδε τδ &c. wherefore do ye not even &c., F₂^c: εθβεφαι, omitting οτ, A tr. θ: φ† added above εο, A^o. χιπσαχι] Gr. D^o 248. 253. ἀλήθειαν. ελεος] ελεος, K* P. πασαχι] πασαχι, M, cf. Gr. U al¹⁰ fere. ⁴⁴ ἦρωτεν ι^o] + δε, D_{1.2.3.4} E_{1.2.3} L^o G₃ H₃^o J_{1.3} S Par 61. εβολ ι^o] εαπεβολ, N. πετεπιωτ] τε over previous, and π added, F₂^c; πετεπ &c. by error, Par 61; for πατρός cf. Gr. N B C D L &c.; for ἰμῶν cf. Gr. S^{ms} Λ² al²⁶ &c.: om. J₁^{*}, cf. Gr. K 44. em &c. πιεπιθ.] πι., B. φη] pref. οτορ, D_{1.2.3.4}. πε] πα, O₁. οτρε(α, β)υδατεβρωει] A C_{1.2} Γ^c G₂ H_{1.3} Θ K L P S T* β: οτδ(ω, D₄) ατεβρωει, N B D_{1.2.3.4} Δ₁ E_{1.2.3} F₁^c G₃ J_{1.3} M N O₁ Q V Par 61 Hunt 18: οτεβολ δατεβρωει, F₂. πε ι^o] om. L^o * L. επεγορι] επαγ., D_{2.3.4}. ερατγ] om. S V. δεποειν] δεποειν† in (the) midst, O₁. ἦρειν, S V. επερ] pref. ψα, S V. εεειν] εειν, L Hunt 18*. ψον] ψων, A P*. ἦχεπιεεπουχ] -πισεεε., M: επιεεε., N: ἦτεπιεεεπουχ of the false, G₃ J_{1.3} Par 61; ἦτε and ἦχε are sometimes confused; χεπιεεεπουχ may mean 'speaking the false,' as χεοτδ = 'speaking blasphemy.' πε(α, β)τεπουγ] A and 15 MSS.: πη ετε., B D_{1.2.3.4} Δ₁ E_{1.2.3} F₁^c G₃ J_{1.3} M N (πητεπ) O₁ Q S V Par 61. πε 2^o] om. F₂. πεει] οτορ, F₂. πευκειωτ] om. κε, N F₂ L^o * G₃^o * L Hunt 18: ιωτ ἦτδc πε father of hers, F₂^{*}; οτιωτ &c., F₂^c. ⁴⁵ δε] Gr. D &c. om. ἦρειν] over erasure, C₁^o. πωτεπ] cf. Gr. C* &c. τετεππαρ†] pref. οτορ, Q: ἦτετεπ., D_{2.3.4}: τετεππαρ†, Γ[?] G₃^o J₁

εροι Δπ. ⁴⁶ πια εβολ ζεν οηποτ εοπασογι
 εελοι εοβε οηποβι.

Ισχε οεηνι τετρω εελοσ κωτεπ. ιε εοβεοτ
 ηωτεπ τετεππαρτ εροι Δπ. ⁴⁷ πιεβολ
 εεφτ πιαχι ητε φτ ψαρωτεεε ερωοτ.
 εοβεφαι ηωτεπ τετεπσωτεεε Δπ. κε
 ηωτεπ εβολ εεφτ Δπ.

⁴⁸ Δτεροτω ηχεηποτΔι οτορ πεχωοτ παρ. κε
 κλωσ Δποη Δπχοσ. κε ηοοκ οτσαεαριτησ
 οτορ οτοη οτΔεεωηη πεεεκ.

⁴⁹ Δτεροτω ηχεηησ οτορ πεααρ. κε Δποκ εεεοη
 Δεεωηη πεεηη. Δλλα τερτιεεΔη εεπαιωτ.
 οτορ ηωτεπ τετεπψω εεεοι. ⁵⁰ Δποκ
 Δε παικωτ ησα παωοτ εεεετατ Δπ. ψωη
 ηχεφη ετκωτ οτορ εττρηΔπ.

⁵¹ Δεηη Δεηη τρω εελοσ κωτεπ. κε εωωη
 Δρεωηη οται Δρερ επααχι ηπερηατ
 εφεοοτ ψαεπερ.

⁵² Πεχε ηποτΔι. κε τποτ Δπεηι κε οτοη
 οτΔεεωηη πεεεκ. Δβραεε Δρηοοτ πεε
 ηικεπροφητησ. οτορ ηοοκ κω εεελοσ. κε

Par 61. ⁴⁶ πια] + Δε, D_{2,3,4}: πια... ποβι, repeated and
 crossed, G₂. εοπα.] εοπαω, T. οηποβι] om. οτ, C₁*.
 Ισχε] cf. Gr. ΝΒΟΛ &c.: + Δε, ε-Θ L Hunt 18, cf. Gr. ΓΔΛ &c.
 οεηνι τετρω] A C_{1,2} Γ F₂ G₂ K T β¹: οεηνι Δε τρω &c.
 probably the same reading, H_{1,3}: οεηνι τε ετ., N: οεηνι πετ.,
 BD_{1,2,3,4} Δ₁ E_{1,2,3} F₁ G₃ J_{1,3} MNOPQSV Par 61: τρω (εεελοσ, L)
 ηεηη, ε-Θ L Hunt 18. κωτεπ] A C_{1,2} Γ D_{2,3,4} ε- G₂ H_{1,3} Θ K L
 N P T V β¹ Hunt 18: om. ΝBD₁ Δ₁ E_{1,2,3} F₁ G₃ J_{1,3} MOQS Par 61. ιε]
 om. ΝBD₄* P Q β¹: κε, N. εοβεοτ ηωτεπ] > ηωτεπ
 εοβεοτ, S: om. D₄* β¹: om. ηωτεπ, N, cf. Gr. 71. 157. &c.
 Δπ] + πε, ε-Θ L. ⁴⁷ εεφτ 1°] A C_{1,2} Γ F₂ G₂ H_{1,3} K M N β¹:
 ζενφτ, ΝBD_{1,2,3,4} Δ₁ E_{1,2,3} F₁ ε- G₃ Θ J_{1,3} L O₁ P Q S V Hunt 18:
 om. T. πιαχι] παι., H₃. τετεπσωτεεε] om. τετεπ,
 β¹: ητετεπ., L: τετεπσωοτη ηε know, D₁ E_{1,2,3} F₁ G₃ H_{1,3}
 J_{1,3} S Par 61; obs. Gr. X α οὐ πιστεύετε. Δπ 1°] pref. εροι με, D_{2,3,4}:

say (the) truth to you, (and) ye believe me not. ⁴⁶ Which of you will convict me concerning sin? If the truth I say to you, wherefore believe ye me not? ⁴⁷ He who is (lit. the) from God heareth the words of God: therefore ye hear not, because ye are not from God.' ⁴⁸ The Jews answered and said to him: 'Well said we, that thou (art) a Samaritan, and there is a demon with thee.' ⁴⁹ Jesus answered and said: 'There is not a demon with me; but I honour my Father; and ye despise me. ⁵⁰ But I was not seeking for mine own glory, there is he who seeketh and who judgeth. ⁵¹ Verily, verily, I say to you, that if any one should keep my word, he shall never see (the) death.' ⁵² The Jews said: 'Now we know (lit. ? knew) that there is a demon with thee. Abraam died, and the prophets

+ ΕΠΔ&ΑΧΙ my words, M. ΕΒΟΛ] pref. Ζ&Π, ΝD_{1.2.3.4}E_{1.2.3}F₁^r G₃J_{1.3}MQ Par 61. ΔΕΦ† 2°] ΝΑC_{1.2}ΓΔ₁F₂Σ-G₂H_{1.3}ΘKMN O₁ PTVβ¹ Hunt 18: ΔΕΝΦ†, BD_{1.2.3.4}E_{1.2.3}F₁^rG₃J_{1.3}LQS Par 61. ⁴⁸ Om. οδν, cf. Gr. ΝBCDL &c. ΙΟΥΔΑΙ] IO over Π, Α°. ΟΥΟΖ 1°] ΝΑBC_{1.2}ΓF₂Σ-G₂H_{1.3}ΘKLP TVβ¹: om. D_{1.2.3.4}Δ₁E_{1.2.3}F₁^rG₃J_{1.3}MNO₁QS Par 61 Hunt 18*. Κ&ΛΩC] AC_{1.2}(Κ&ΛΩΠ) F₂Σ-G₂H_{1.3}ΘKLMQ TVβ¹ Hunt 18: pref. ΟΥ, ΝΒΓD_{1.2.3.4}Δ₁E_{1.2.3}F₁^rG₃J_{1.3}NO₁PS Par 61. ΔΠΟΠ] om. C₂, cf. a e q Chr³⁶⁸ oom: Gr. exc. DL &c. places λέγ. after ημείς. ΔΠΧΟC] obs. Gr. 71. 249. al¹⁰ Δι ends ελεγμεν. ΠΘΟΚ] Gr. Ν* &c. om. σύ. ΟΥC&ΔΕ.] ΠC&ΔΕ., β¹ ΔΠΧΟC ΟΥΟΖ 2°] om. M Q. ΟΥC&ΔΕΩΠ] om. ΟΥ, β¹. ⁴⁹ ΔCΦP-ΟΥΩ] +ΠΩΟΥ, D₁Δ₁^rF₂. ΟΥΟΖ 1°] A and 28 MSS.: om. BC₂F₁^rJ₁^{*}MPQ; for και ελεν cf. Gr. ΝG &c. ΠΧ&C] +ΠΩΟΥ, D_{2.3.4}Q. ΔΕΩΠ] pref. ΟΥ, C₁^{*}. 2° V. ΟΥΟΖ 2°] om. M. ⁵⁰ ΔΕ] om. E₂Σ^{*}, cf. Gr. 22. 69. al pauc arm. ΠΔΙΚΩ†] pref. Ε, Q: pref. Δλλ&, E₂: +ΔΠ, MQ. ΔΠ] om. MQ. CΦΠΠ] pref. XE, V. ΕΤΚΩ†] ΕΤΚ&†, S: ΕΘΠ&ΚΩ†, D_{1.2.3.4}N. ΕΤ†Ζ&Π] ΕΘΠ&†., BD_{1.2.3.4}N. ⁵¹ ΕCΦΩΠ &c.] Gr. D &c. ⁵² ΙΟΥΔΑΙ] A: +Π&C, BO₁^o(Π& over erasure) &c., cf. Gr.; for om. οδν cf. Gr. ΝBC &c. ΔCΦΕΟΥ] CΦΕΟΥ, B*. ΚΕ] om. ΝBN. ΠΘΟΚ] +ΔΕ, D_{2.3}.

Hunt 18 i,
51-59
Hunt 18 ii,
51-58

φн εοπαδρεζ επαδαχι ηπεφχελετпи εε-
φελοτ ψαεπερ.

⁶³ Οη ηθοο οτпιψτ ηθοο επепиωт δβραεε φη
τοσ εταφελοτ. | οτοζ ηκεπροφηтнс δτελοτ.
ακίρι εεελοο ηπиеε.

⁶⁴ Δφεροτω ηχεηтс εφχω εεελοο. χε εψωп δποκ
αιψαηтφωот ηпη εεεεαταт. παωот ρλι пе-
φψоп ηχεπαιωт εοпаτφωот ηпη.

Φη ηθωтen εтeteпxω εεελοο. χε пеппотт
пе. ⁶⁵ οτοζ εεπεтепсotωпφ. δποκ δε тс-
отп εεελοφ.

Οτοζ εψωп αιψαηтxос χε тсωотп εεεлоφ αη.
ειεψωпη ειопη εεεωтen ηсαεεεθποтx. αλλα
тсωотп εεεлоφ οτοζ пεφсαχι тареζ ероφ.

⁶⁶ Δβραεε πεтepиωт παφθεηηη πε εφотωψ
εпаτ εотероот ηтηη. οτοζ αφпаτ αφραψи.

⁶⁷ Пехе ппотдαι паφ. χε εεπατεкер η ηροεηпη.
οτοζ ακпаτ εδβραεε.

⁶⁸ Пехе ηтс пωот. χε αεηηη αεηηη тxω εεεлоο
пωтen. χε εεπατε δβραεε ψωпη δποκ пе.

⁶⁹ Δτελ ωпη отп ρηпа ηсεριοтι εxωφ. ηтс δε
αφxопφ. αφη εβολ θен пepφει οτοζ αφсипη
паφεлоψи θен тогелтφ οτοζ паφсипиωот.

παδαχι] πα., Δ₁ F₂. ψαεπερ] Gr. D &c. om.
⁶³ ηθοο 2^o] om. J₃ P. пepиωт] Gr. D &c. om. φη εт] Gr.
D a om. οτοζ] пееε, F₁ F₂ G₃ J_{1,3} K O₁ S V Par 61. κε] K, A:
om. N Q, cf. Gr. δτελοτ] om. K. ακίρι] A* &c.: κίρι, A° Δ₁ F₂ Γ.
ηпиеε] om. η, E₂ H₃ J₁* Q N S*. Om. σί, cf. Gr. N A B C
D L &c. ⁶⁴ > δποκ εψωп, s. > εεεεαταт ηпη, J₃.
παωот] + δποκ, Q. ρλι] ερλι, G₂: οтρλι, D_{1,2,3,4} Δ₁ F₁
E_{1,2,3} F₂ J₁ O₁ Par 61: + δ.п., Γ° H₃°. φψоп] pref. χε because &c.,
H_{1,3} (пψ). εοпа.] pref. φη, D_{2,3,4} F₁ Γ° G₃ J_{1,3} Par 61. εтe-
тepиxω] ерeteп., D₁ E_{1,2,3} G₃ J_{1,3} O₁ S Par 61: тeteпxω,
N C₁* D_{2,3}. εεεлоο 2^o] + εροφ, D_{1,2,3,4} E_{1,2,3} F₁ F₂ G₃ J₃ NS Par 61.
пepи(om. A) потт] cf. Gr. A B² et³ C L &c.: пeteп., M, cf. Gr.
N B* D &c. ⁶⁵ εεπεтen] η over erasure of three? letters, A°.

also; and thou sayest: "He who will keep my word, shall never taste (the) death." ⁵³ Art thou greater than our father Abraam, who died, and the prophets also died? whom madest thou thyself?' ⁵⁴ Jesus answered, saying: 'If I should glorify myself, my glory is nothing: my Father is he who will glorify me. He (of) whom ye say, that (he) is our God. ⁵⁵ And ye knew him not: but I know him. And if I should say that I know him not, I shall be like to you, false: but I know him, and I keep his word. ⁵⁶ Abraam your father was (imperf.) glad, wishing to see a day of mine; and he saw, he rejoiced.' ⁵⁷ The Jews said to him: 'Thou hast (lit. doest) not yet fifty years, and sawest thou Abraam?' ⁵⁸ Jesus said to them: 'Verily, verily, I say to you, that before Abraam was, I am.' ⁵⁹ They took up stones then, that they might cast upon him: but Jesus hid himself, he came from the temple, and he passed by, he was walking in their midst, and he was passing by.

σοῦτων] οὐπ̄ over erasure, and τ added, Γ^c. οὐορ, 2^o] om. Q.
 ΔΠ] om. D₄. ἀλλὰ] + ΔΠΟΚ, Γ^o. περσδαχι] ε̄επ̄ &c., N.
 †αρεζ | ερεζ εροφ, A. ⁵⁶ πετεπιωτ] πεπιωτ,
 C₁* β^l. παφθεληηλ] Δφ. &c., G₂ β^l. ἦτην] Gr. X sah^{schw}
 om. τήν ἐμήν. οὐορ] om. NBQ. Δφπατ] om. Δφ, β^l. Δφ-
 ραψι] pref. οὐορ, NB D₄ Q. ⁵⁷ ιοτδαδ] + οῦπ̄, D₁, 2^o (π̄
 over ορ), 3^o (over παφ), 4 E₁, 2, 3 F₁† G₃ J₁, 3 NS, cf. Gr. παφ] om. Θ.
 ροεπι] + ρω thyself, Γ^o G₂* K P Q* T β^l. οὐορ] om. N O₁.
 Δκπατ] Gr. N* sah^{schw} εωρακεν σε. ⁵⁸ πεχε] pref. οὐορ,
 N Δ₁† F₂, cf. Gr. L al⁵ syr^p aeth. Δεηη 2^o] om. P*. ψωπ̄]
 Gr. D &c. om. ⁵⁹ οῦπ̄] om. Q, obs. Gr. D om. οὐν, but has τρε:
 + ἦχενπιοτδαδ, MS. ριωτι] ριωπι, G₃ J₁, 3 L Q Par 61
 Hunt 18. Δε] Gr. B om. Δφχοπφ] om. φ, J₃. Δφι] A B
 C₁, 2 Γ^c* G₂ H₁, 3 Θ K L P T V β^l Hunt 18: pref. οὐορ, D₁, 2, 3, 4 Δ₁†
 E₁, 2, 3 F₁†, 2 G₃ J₁, 3 M N O₁ Q S Par 61. πιερφει] τοτρεη†, O₁,
 which has δεπτοτρεη† again. οὐορ, 1^o] cf. Gr. N^{ca} CL &c.:
 om. Q, cf. Gr. A &c. Δφσιπ̄] A D₂, 3, 4 Δ₁† E₃ F₁†, 2 H₁, 3 (om. Δφ) K S
 T V (β^l Δφσιπ̄): εφσιπ̄, B (+ ωοτ) C₁, 2 Γ^d D₁ E₁, 2 Γ^c G₂, 3 Θ J₁, 3 L N O₁

ΚΑ.

- 1 Οτοζ εφςιμι αφπατ εοτρωλει $\bar{\alpha}\bar{\nu}$ βελλε $\bar{\alpha}\bar{\nu}$ εεσι.
² οτοζ ατψενφ $\bar{\pi}\bar{\chi}\bar{\epsilon}\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{\varphi}\bar{\mu}\bar{\lambda}\bar{\theta}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\varsigma}$ ετχω $\bar{\alpha}\bar{\nu}$ -
 ελοσ. κε ραββι πιε πεταφερποβι. φαι πε
 ψαπ πεφιοτ̄ πε. κε ατλεαααφ εφιο $\bar{\alpha}\bar{\nu}$ βελλε.
 τοζ ³ Αφεροτω $\bar{\pi}\bar{\chi}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\eta}\bar{\varsigma}$. κε οταε | φαι $\bar{\alpha}\bar{\nu}$ πεφερποβι
 οταε πεφιοτ̄. αλλα ριπα $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$ πιρβηνοτι $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$
 φτ̄ οτωηρ εβολ $\bar{\pi}\bar{\theta}\bar{\rho}\bar{\eta}\bar{\iota}$ $\bar{\pi}\bar{\theta}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\varphi}$.
⁴ Αποη ρωτ̄ εροη πε $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\delta}$ επιρβηνοτι
 $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$ φη εταφταοτοη ρωσ πιεροοτ̄ πε.
 φηνοτ̄ δε $\bar{\pi}\bar{\chi}\bar{\epsilon}\bar{\pi}\bar{\iota}\bar{\epsilon}\bar{\chi}\bar{\omega}\bar{\rho}\bar{\rho}$.
 Ζοτε $\bar{\alpha}\bar{\nu}$ ελοη ψχοε $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$ ρλι ερρωδ. ⁵ ρωσ
 ειδεν πικοελοσ αποκ πε φωτωπι $\bar{\alpha}\bar{\nu}$ πικοε-
 ελοσ.
⁶ Ηαι εταφχοτοτ̄ αφριοτι $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\theta}\bar{\alpha}\bar{\varphi}$ επεσκητ̄
 οτοζ αφθαεριο $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\theta}\bar{\alpha}\bar{\nu}$ εβολ̄ δ̄εν πιθαφ.
 οτοζ αφλαλωφ επεπβαλ $\bar{\alpha}\bar{\nu}$ πιβελλε $\bar{\alpha}\bar{\nu}$ εεσι.
⁷ Οτοζ πεχαφ παφ. κε ελαψε πακ ια πεκρο
 εβολ̄ δ̄εν τ̄κολταεβηορα $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$ πιειλωαε
 φη εψατοταρλεεφ κε φη ετατοτορρηφ.
 Αψψε παφ οτη αφιωι $\bar{\alpha}\bar{\nu}$ πεφρσο εβολ̄ οτοζ αφι
 εφπατ̄ $\bar{\alpha}\bar{\nu}$ εβολ̄. ⁸ πεφθεψετ̄ οτη πεεη ηη
 ετσωοτη $\bar{\alpha}\bar{\nu}$ ελοφ $\bar{\eta}\bar{\psi}\bar{\omega}\bar{\rho}\bar{\eta}$. κε πε οτψατ̄εεθ-

(+ωοτ̄)PQ Par 61 Hunt 18: παφςιπιωοτ̄, M: +πε, D_{1,2,3} E_{1,2,3} G₃ J_{1,3} O₁ S Par 61. παφρελοψι] +πε, BNS; cf. Gr. N^c CL &c. οτοζ ²] om. M. παφςιπιωοτ̄] εφ., O₁ S: αφ., D₄: + $\bar{\alpha}\bar{\nu}$ παιρητ̄, all except A* (and tr.) and Q, which omits also οτοζ παφςιπιωοτ̄; the passage in N ends at ερφει, cf. Gr. NBD &c. om. *διελθών* &c.

Hunt 26,
1-3⁸

¹ σιπι] ACGG₂ HKLQSTV Hunt 26: +ωοτ̄, BD_{1,2} EJMNO₁ P: +πωοτ̄, by error, Δ₁ F₁ F₁: + $\bar{\pi}\bar{\chi}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\eta}\bar{\varsigma}$, M, cf. Gr. O³ F &c. ² οτοζ] om. Q Hunt 26. πεφρεεθ.] Gr. D ο om. *αὐτοῦ*. ετχω &c.] Gr. D &c. om. *λέγοντες*. πεταφ] πε εταφ, D_{1,2} E F₁ J M O S. πε] om. L. κε ατλεαααφ] repeated and crossed, G₂; cf.? Gr. A al pauc *γενηθη*. ³ $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\phi}\bar{\tau}$] $\bar{\eta}\bar{\phi}\bar{\tau}$, G₂*. οτωηρ]

Δ, begins
again

IX. And passing, he saw a man blind from birth. ² And his disciples asked him, saying: 'Rabbi, who sinned? this (man) is it, or his parents is it, that he was born being blind?' ³ Jesus answered: 'Neither this (man) sinned, nor his parents; but that the works of God might appear in him. ⁴ We must work the works of him who sent us while it is the day; and the night cometh, when it is not possible that any one work. ⁵ While I am in the world, I am (the) light of the world.' ⁶ Having said these (things), he cast spittle down, and he made clay from the spittle, and he anointed (the) eyes of the blind from birth. ⁷ And he said to him: 'Go, wash thy face in the pool of the Siloam,' which they interpret 'he who was sent.' He went then, he washed his face, and he came seeing. ⁸ His neighbours then, and they who knew him at first, that he

ΠΑΟΥΝΩ, F₁^r J₁^o. ⁴ ΔΠΟΝ] cf. Gr. N* B D L sah^{schw} syr^{hr} &c.: ΔΠΟΚ, A^c C₁ L, cf. Gr. N^a vel^b A C &c. ΕΡΟΝ] A* B C &c.: ΕΡΟΙ, A^o L. ΠΕ ΠΤΕΠ] A* B C &c.: - ΠΤΔ, A^o L: om. ΠΕ, Q. ΕΡΩΒ ΕΠΙ] ΕΡΠΙ, T. ΠΤΕΦΗ] ΔΕΦΗ, C L. ΤΔΟΥΟΝ] A* B C &c., cf. Gr. N* L &c.: ΔΥΤΔΟΥΟΙ, A^o L, cf. N^a vel^b A B C D &c. ΖΩC] B F₁^r M O₁ Q S T: ΖΟC, A C Γ D_{1,2} Δ₁ E G₂ H J K L N P V Hunt 26. ΠΕ 2^o] om. P. ΔΕ] om. L Q. ΠΧΕ] Π over point, A^c. ΖΩΒ 2^o] + ΠΘΗΤΥ, A^{ms} L. ⁶ ΖΩC] B F₁^r G₂ M Q T: ΖΟC, A &c. ΕΙΘΕΠ] cf. Gr. D L &c. & *iv*. ⁶ ΠΔΙ] + ΔΕ, Q V. ΕΠΕCΚΤ] + ΕΠΙΚΔΖΙ to the ground, A^{ms} L (ΔΠΙ). ΟΥΟΖ 1^o] om. B Q Hunt 26. ΠΟΥΟΕΙ] om. K. ΕΒΟΛ ΘΕΠΠΙΘΔΥ] om. P. ΟΥΟΖ 2^o] om. B M Hunt 26. ΔΥΛΔΛΩΥ] Gr. B C* επεθηκεν. - λωΥ... ΔΕΙCΙ] cf. Gr. C* &c. ΕΠΕΠΒΔΛ] on (the) eyes, N^A B &c.: ΠΠΕΥ., A* N O₁. ⁷ ΟΥΟΖ] om. B Δ O₁ Q. ΠΔΥ] Gr. D &c. om. ΔΔΔΥΕ] Δ altered from Ε, A^o. ΙΔΠΕΚΖΟ] cf. sah^{schw}, also ver. II: Gr. A a b e om. ψψα. CΙΛΩΔΔΕ] twice, B D_{1,2} Δ₁ E J M S V: CΥΛΩΔΔΕ, A &c. ΧΕ 2^o] om. V*, cf. Gr. ΕΤΔΟΥΟΤΟΡΠΥ] ΕΤΔΥ., G₂ L. ΟΥΟΖ 2^o] om. B Δ₁ M O₁ V Hunt 26. ΔΥΙ Ε(Δ, Ρ)ΥΠΔΥ] ΔΥΠΔΥ he saw, Q. ⁸ ΟΥΠ] ΔΕ, B D₁ Δ₁ E F₁^r J O₁ S. ΕΤCΩΟΥΠ] ΕΠΔΥ., D_{1,2} M Q Hunt 26, 'qui noverant' ap. Ln. ΠΕ] om. L Hunt 26. ΨΔΤΔΕΘ(Τ, Α)- ΠΔΙ 1^o] cf. Gr. N A B C* D L &c.

was one begging alms, were saying: 'Is this not he who was sitting, begging alms?' ⁹Some indeed were saying that it is he; and others were saying: 'Nay, but he was like him.' And he was saying: 'I am (he).' ¹⁰They were saying then to him: 'How were thine eyes opened?' ¹¹That (man) answered, he said: 'The man who is called "Jesus," he made clay, he anointed my eyes, and he said to me: "Go, wash thy face in the Siloam." I went then, I washed my face, I saw.' ¹²They said to him: 'Where also was that man?' He said: 'I know not.' ¹³They then brought to the Pharisees him who was (imperf.) once blind. ¹⁴Now it was (the) sabbath (on) which Jesus made the clay, and caused his eyes to be opened. ¹⁵Again then the Pharisees were asking him: 'How sawest thou?' and he said to them: 'Clay he put upon mine eyes, and I washed myself,

πῆλ &c., L. οὐρο] om. N Hunt 26. πῆλ ι°] om. L. χε 3°] cf.? Gr. NBL syr^p: om. P*. πικίλωσαι] -cτ-, A, cf. Gr. NB DL &c.; for order and om. και cf. Gr. K X Π &c. Διψε] cf.? Gr. D X απηλθον (και ενψαμην, D): Διπασσε, P. οὔπ] cf. Gr. NB DL &c.: om. QV, cf.? e. Διπασ] Δι ειπασ I came seeing, V, cf.? Gr. D. ¹²πεχωσ] for om. copula cf. Gr. A &c. πῶσαι] φη, V. πεχασ] Gr. D &c. add αἰτοῖς. †σει] π†., D_{1,2}Δ₁EJL^cO₁SV. ¹³οὔπ] cf. e: om. BΔ₁, cf. Gr. exc. D &c. praem. και. εβελλε] πουβ., P; πβ., J. ¹⁴δε] om. Hunt 26. πετασθασιο] A: πε ετασ., C &c.: φη ετασ., Hunt 26: πε επιεροσ ετελλεασ ετασ., Q: πε πιεροσ ετασ &c., BD₂; for the two latter readings cf. Gr. NBL &c. οὐρο] om. K Hunt 26. ¹⁵οὔπ] B, cf. Gr.: οπ, A &c. πασπι] Δτ., Γ* P Q, cf. Gr. Γ &c. ηρωτησαν. εεσο] ABCΓΔ₁*G₂HLPTV Hunt 26: +πε, D_{1,2}Δ₁^cEF₁^rJK MNO₁Q. Δκπασ] cf. c ff² q syr^{soh} arm 'vidisti:' εκ., C: K., Q; for the two latter cf. b l syr^{hr} 'vides.' πετα (ε, H*)σασ] πε ετ., BD_{1,2}Δ₁EF₁^rJMO₁S. εχεν] AB^c(ε ι° altered from π)CG^o(ε ι° altered) &c.: ρικεν, D_{1,2}Δ₁EF₁^rJOS. οὐρο] om. V Hunt 26. Δασ, ACG*G₂*H. Δπασ] pref. ορο, D₂, cf. Gr.: †πασ, F₁^rJ. εβολ 2°] εβολ, G₂.

¹⁶ Ηαυτω οτιν̄ ἄλλος πε̄ ἰκεραποτοπ εβολ
 ζεν̄ πιφαιρεος. κε̄ παρωεῑ ἰποτεβολ
 ζιτεπ̄ φ̄τ̄ αν̄ πε. κε̄ ἰφαιρεζ̄ αν̄ επισαβ-
 βατοπ.

Ζαπκεχωοτιπ̄ δε̄ παυτω̄ ἄλλος. κε̄ πως̄ οτοπ̄
 ψχοεῑ ἦτε̄ οτωεῑ ἰρεφερποβῑ ερ̄ παιρηνιπ̄
 ἄπαιρη̄τ̄. οτοζ̄ οτςχιςεῑᾱ παφωοπ̄ ἰζη-
 τοτ̄ πε.

¹⁷ Παλιπ̄ οτιπ̄ πεχωοτ̄ ἄπιβελλε. κε̄ οτ̄ ἰθοκ̄
 ετεκχω̄ ἄλλος̄ εθβητς̄. κε̄ αφοτωπ̄ ἰπεκ-
 βαλ.

Ἦθος̄ δε̄ πεχας̄. κε̄ οτ̄προφητς̄ πε. ¹⁸ ἄποτ-
 τεπρωοτς̄ ἰκεπινοταδῑ κε̄ παφοῑ ἄβελλε
 πε̄ οτοζ̄ αφπατ̄ ἄβολ.

Ψατοταμοτ̄ επεσιοτ̄. ¹⁹ οτοζ̄ ἰτοτσηποτ̄
 ενχω̄ ἄλλος. κε̄ αν̄ φαῑ πε̄ πετεπσηρῑ φη
 τοθ̄ ετετεπχω̄ ἄλλος. κε̄ | ἀπειαςς̄ εφοῑ ἄ-
 βελλε. πως̄ κε̄ τ̄ποτ̄ αφπατ̄ ἄβολ.

²⁰ Ἀτεροτω̄ ἰκεπεσιοτ̄ οτοζ̄ πεχωοτ̄. κε̄ τεπ-
 εεῑ κε̄ φαῑ πε̄ πεπσηρῑ. οτοζ̄ κε̄ ἀπειαςς̄
 εφοῑ ἄβελλε.

²¹ Πως̄ κε̄ τ̄ποτ̄ αφπατ̄ ἄβολ̄ τεπεεῑ αν̄. ιε̄
 πιεῑ αφοτωπ̄ ἰπεφβαλ̄ ἀποπ̄ τεπεεῑ αν̄.

Fr BM 1241
 ix. 16—xi. 50
 ἦτε-
 οτρω

¹⁶ οτιπ̄] cf. Gr.: om. B. πε̄ ῑ] om. H^c 26. παρωεῑ] πι, V;
 for position cf. Gr. A &c. ἰποτεβολ] πεοτ., D₂Δ₁EF₁JO₁S, perh. by
 error, otherwise preterite. ζιτεπ̄] ζεν̄, P H^c 26: ἄ, D₁Δ₁EJO₁S;
 Gr. παρα, exc. Chr apo, Latt. 'a.' ἰφαιρεζ̄ αν̄] pres. neg., BCD₁Δ₁E
 F₁G₂HJLMNO₁SV Fr Hunt 26: ἰπεφαιρεζ̄ αν̄, A, imperf. neg.
 Sahidic form: φαιρεζ̄, pres. single neg., ΓD₂KPQT. ζαπκε-
 χωοτιπ̄] ζαπκεοτοπ̄, B. δε̄] cf. Gr. ΝBD &c.: om. Q,
 cf. Gr. AL &c. ἦτεοτ̄] ἦοτ̄, BD₁Δ₁EF₁JMO₁QS. ἰρεφ̄]
 om. ἦ, NQ. ερ̄] ΑCGHKLNPVT Fr Hunt 26: pref. ε, BD_{1,2}
 Δ₁EF₁JMO₁QS. οτοζ̄] om. BLMQV Hunt 26. σχιςεῑᾱ]
 +οτιπ̄, D_{1,2}G₂^cM. παφωοπ̄] αφωωπι, M. πε̄] om. M Q.
¹⁷ παλιπ̄ οτιπ̄] BM, cf. Gr. N*: παλιπ̄ οπ̄, A &c. perhaps for

I saw.' ¹⁶Some of the Pharisees then were saying: 'This man is not from God, because he keepeth not the sabbath.' But others were saying: 'How is it possible that a sinful man should do such signs?' and a division was happening among them. ¹⁷Again then they said to the blind man: 'What sayest thou concerning him, because he opened thine eyes?' And he said: 'He is a prophet.' ¹⁸The Jews trusted him not, that he was (imperf.) blind, and saw, until they called his parents, ¹⁹and asked them, saying: 'Is this your son whom ye say that he was born (lit. we bare him) being blind? how then saw he now?' ²⁰His parents answered, and said: 'We know that this is our son, and that he was (lit. we &c.) born being blind. ²¹How then he saw now, we know not: or who opened his eyes,

ΟΥΠ: Gr. Ν Α Β Δ Λ &c. *λίγουσι οὖν*: the rest of Gr. om. οὖν. ΠΕΧΩΟΥ] Gr. Δ &c. *ελεγον*. Gr. (exc. Δ &c. om.) places *πάλιν* after *τυφλῶ*; obs. P^o erased four letters after *βελλε*. ΟΥ ΠΘΟΚ] cf. Gr. ΝΒΛΧ Cyr. ΕΤΕΚΧΩ] ΠΕΤΟΥΧΩ that which they said, Α (not tr.). *ἔλεος*] *ἔλεος*, ΒV. ΕΘΒΗΤΥ] ΕΘΒΗΤΚ, Ρ, cf. Gr. Ν*. ΠΠΕΚΒΑΛ] ΕΠΕΚ., ΟΓG₂H. ΠΘΟΥ ΔΕ] om. V. ¹⁸ΤΕΠ-ΖΟΥΤΥ] cf. Gr. Δ &c.: +ΟΥΠ, Γ D_{1,2}, cf. the rest of Gr. ΠΕ] om. Β: ΠΕ... ⁽¹⁹⁾βελλε, om. G₂. *ἔβολ*] om. Η. ΕΠΕΥ-ΙΟΥ] ΠΠΕΥ., Q; for om. *τοῦ ἀναβλέψαντος* cf. Gr. I. 22. 118. 2^o α¹ &c. ¹⁹ΟΥΟΥ] om. Β Μ Q Hunt 26. ΠΤΟΥΠΕΟΥ] ΔΥ., V. ΕΥΧΩ] Gr. Ν* &c. om. ΔΠ] cf. Gr. Ν*D syr^{soh} praem εἰ: om. Hunt 26. ΦΔΙ] om. L*. ΧΕ 3^o] om. Δ₁Ο₁, cf. a e sah^{chw}. ΔΥΠΔΥ] Α: ΥΠΔΥ., Β &c.; for position cf. Gr. Α &c. ²⁰P* om. to ⁽²¹⁾ἔβολ. Om. οὖν, cf. Gr. Δ Λ &c.; om. *αὐτοῖς*, cf. Gr. Ν Β Λ &c. ΟΟΥΟΥ 1^o] om. Β Μ Q V Hunt 26. ΕΕΕΙ] +ΖΩΠ ourselves, Μ. >ΠΠΟΥΗΡΙ ΠΕ, Q. ΠΗΡ, Α*. ΧΕ 3^o] om. Q Hunt 26. ΕΟΥ] ΟΥΟΙ, Δ₁. ²¹ΧΕ] cf. Gr. 33. οὖν, but 33. has *βλέπ. ἄρι*; more probably a confusion of ΔΕ and ΧΕ. ΔΥΠΔΥ] Α D₂: ΥΠΔΥ., Β &c. ΤΕΠΕΕΕΙ 1^o] ΠΤ., Β D₂Δ₁ΕFJNΟ₁SV Hunt 26. ΙΕ... ΔΠ 2^o] om. J₁* (omission supplied with gloss *ε* 'correct') Q. ΔΠΟΝ] om. D₂Δ₁*. ΤΕΠΕΕΕΙ 2^o] ΠΤ., Β D₁ΕFJ₁^oNOSV.

F₁ begins again

ϰενϰ. τεϰελαιη η̄ταϰ̄ ἄλλοτατϰ̄ ϰωϰ
εσαχι εϑηητϰ̄.

²² Ηαι ἀτχοτοϰ̄ η̄κεπεϰιοϰ̄ επιδη πατερϰοϰ̄ πε
ϰατϰη η̄ηιοτταδι. πεατσεληηητς ταρ πε
η̄κεηιοτταδι.

ϰιηα ἀρεϰηη οται οτοηϰϰ̄ εβολ̄ κε η̄ϰ̄
πε. η̄τοταιϰ̄ η̄αποστηατωϰ̄. ²³ εϑεϰαι
ἀτχοϰ̄ η̄κεπεϰιοϰ̄. κε τεϰελαιη η̄ταϰ̄ ϰωϰ.
ϰενϰ.

²⁴ Αηελοϰ̄ οηη επιρωει ἄϰεληϰοη̄ ε̄ ϰαι
επαϰοι ἄβελλε οτοϰ̄ πεϰωοτ παϰ̄. κε
λεωοτ ἄϰ̄. ἀποη τεπεει κε παιρωει
οτρεϰηροβι πε.

²⁵ Αϰεροτω. η̄κε ϰη επαϰοι ἄβελλε εϰω
ἄελοϰ̄. κε ιϰκε οτρεϰηροβι πε η̄ϰ̄
ἀη. οται δε πεϰωοηη ἄελοϰ̄. κε παιοι
ἄβελλε πε ϰηοτ δε ϰηατ ἄβολ̄.

²⁶ Πεϰωοτ παϰ̄. κε οτ πεταϰαιϰ̄ πακ. πωϰ
αϰοτωη η̄ηεκβηλ. ²⁷ Αϰεροτω πωοτ. κε
ϰηηη ἀιχοϰ̄ πωτεη οτοϰ̄ ἄπετεπεϰωτεει.

Οτ οη ετετεποτωϰ̄ εσοϑεειϰ̄. εηη τετεπ-
οτωϰ̄ ϰωτεη εερεληαθηηηϰ̄ παϰ̄.

τπ ²⁸ Ηεωοτ δε ἀτϰωοτωϰ̄ εροϰ̄ ετ|χω ἄελοϰ̄. κε
η̄ϑοκ οτεληαθηηηϰ̄ η̄τε ϰη ετελλεηλ. ἀποη
δε ἀποη ϰηηηηαθηηηϰ̄ η̄τε ελωτϰηϰ̄.

ϰενϰ] for position cf. Gr. N^o B D L &c.: Gr. N^o &c. om.
ελαιη] + τε, F₁^o. ἄλλοτατϰ̄] om. L Hunt 26: ἄλλοτ,
P J₁^o; cf. Gr. N^o B D L &c. ϰωϰ] om. P; obs. Gr. N^o om. αὐτῶς.
εσαχι] εϰσαχι, F. εϑηητϰ̄] εϰωϰ, Δ₁ O₁. ²² η̄αι
ἀτχοτοϰ̄] πατϰ., Γ* G₂^o. επιδε, Α. ϰοϰ̄] + ταρ,
K T L. πε 1^o] om. J₁^o Q V Hunt 26. πεατ...ιοτταδι] om. F₁^o.
πε 2^o] om. L. ϰιηα] pref. κε, M. οτοηϰϰ̄] οτωηϰ,
P. πε 3^o] om. Q. ϰηηατωϰ̄] A began writing Γη.
²³ ἀτχοϰ̄] αϰχοϰ̄ by error, C H. η̄κεπεϰιοϰ̄] for position
cf. Gr. X 13. &c. ϰενϰ] Gr. Α και αυτον: pref. ε, D₂ Q. ²⁴ οηη]
οη, C N. επι] εηη, D₂ P. ϰωει] Gr. D αυτον. εη (om. S)-

we know not: ask him; he himself has age also to speak concerning himself.' ²² These (things) said his parents, since they were fearing the Jews: for the Jews had settled, that if any one should confess (ς) that (he) is Christ, he should be put (ΔΙς) out of the synagogue. ²³ Therefore his parents said: 'He has age also; ask him.' ²⁴ They called then the man (the) second time, this (one) who was (imperf.) blind, and they said to him: 'Glorify God: we know that this man is a sinner.' ²⁵ He who was (imperf.) blind answered, saying: 'If (he) is a sinner, I know not: but one (thing) I know, that I was (imperf.) blind, but now I see.' ²⁶ They said to him: 'What did he to thee? How opened he thine eyes?' ²⁷ He answered them: 'I told (lit. said) you already, and ye heard not. What again wish ye to hear? wish ye also to become disciples to him?' ²⁸ And they railed at him, saying: 'Thou (art) a disciple of that (man): but we are disciples of Moses.'

φειλεσθαι] om. B; εφ., F; for position cf. Gr. N B D L &c. φει] A: φη, B &c. οτορ] om. BF₁*J₁*NQ Hunt 26. ηδς . . . ωσ] om. H*. ²⁵ Om. ον, cf. Gr. K &c. φειηδς, A*. εςχω ελεος] cf. Gr. X &c. και ειπεν. ηειη] om. η, M Q. οτδαι δε] om. ΔΙ, L; cf. Gr. N*: om. δε, J P Hunt 26, cf. the rest of Gr. ηει] ηε ει, D_{1,2} Δ₁ E J O₁ S: ει, Q. σωσπ η ελεος] επι ερος, Q. ηδιοι] ηδιοι, ς=τ=Ι, G₂. ηε 2°] om. L N S. ηνοτ δε] om. O₁; obs. Gr. D L &c. και ηηδ] ηηδ, B. ²⁶ Om. O₁*. ηεχωσ] cf. Gr. N* &c.: + οη, D₂, cf. Gr. N° B D L &c.; for om. παλιν cf. N° B D &c. οη] om. Δ₁*. ηειηδς] ηε ειηδς, D_{1,2} E F J M S V Hunt 26: ηειης, H. ηδκ] ηδς, T*V*. ηως] pref. οτορ, K M T V, cf. Gr. D c aeth. ηηεηδδ] ηηεη., G₂ H: ηηεηεηδδ, D₂. ²⁷ ηερος] + εςχω ελεος, P; obs. Gr. D ο δε ειπεν. οτορ] om. F₁*. ηηειηη] η over erasure, J₁*°. οη οη] οη οη, Hunt 26, cf. Gr. B: οτορ, F₁* K; obs. Gr. D &c. place παλιν after ελεος. ε(ο. ε., A°) ηειηη] pref. ηε, D_{1,2} Δ₁ E J M O₁ Q S. οηηη 1°] + ηωηη, L. εσοηης] om. Fr. ²⁸ δε] cf. Gr. N° D L &c. ηθοκ] cf. Gr. L om. ελ. δε 2°] om.?, cf. Gr. D &c. ηδη.] ηδη. of the, O₁.

- ²⁹ ἀποκ τεπελει κε ε φ̄τ̄ σαχι πελε λεωτςκς. φ̄αι δε ἦθοϋ τεπελει ἀπ κε οτεβολ̄ θωπ πε.
- ³⁰ Ἀφ̄εροτω ἦχεπιρωλει πεχαϋ πωοτ. κε θαι ρω τε †ψ̄φ̄ηρι. κε ἦωτεπ τετεπςωοτη ἀπ κε οτεβολ̄ θωπ πε. οτοϋ εϋοτωπ ἦπαβαλ.
- ³¹ Τεπελει κε ε̄παρε φ̄τ̄ σωτελε εϋδ̄πρεϋερ-ποβι. ἀλλα εϋωπ εοτ̄ψ̄αλεϋενοτ̄τ̄ πε οται οτοϋ εϋιρι ε̄πεϋοτωψ̄. φ̄αι ψ̄αϋςωτελε εροϋ.
- ³² Ἰςκεπ πεπεϋ ε̄πεπςωτελε. κε ε οται οτωπ ἦπενβαλ̄ ἦοτ̄βελλε ε̄ελεϊσι. ³³ επε φ̄αι οτ-εβολ̄ ε̄εφ̄τ̄ ἀπ πε. παϋπαψ̄χελεχολε ἀπ πε εερ ϋλι.
- ³⁴ Ἀτεροτω οτοϋ πεχωοτ παϋ. κε ἦθοκ οτ̄χφο τ̄ηρκ̄ ϋεν̄ φ̄ποβι. οτοϋ ἦθοκ ε̄πα†ςβω παπ.
- Οτοϋ ετ̄ριτϋ εβολ̄. ³⁵ εϋςωτελε δε ἦχε-ἦκ̄ κε ετ̄ριτϋ εβολ̄ οτοϋ εταϋχελεϋ πεχαϋ. κε χ̄παϋτ̄ ἦθοκ επ̄ψ̄ηρι ε̄εφ̄τ̄. ³⁶ εϋεροτω πεχαϋ. κε πια πε πᾱο̄ ϋιπα ἦταπαϋτ̄ εροϋ.
- ³⁷ Πεχε ἦκ̄ παϋ. κε χ̄πατ̄ εροϋ. οτοϋ φ̄η πε ετ̄σαχι πελεδ̄κ. ³⁸ ἦθοϋ δε πεχαϋ. κε †παϋτ̄ πᾱο̄. οτοϋ εϋοτωψ̄τ̄ ε̄ελεοϋ.

²⁹ ἀποκ...λεωτςκς] om. Q. πελε] ε̄ε, S*Fr. τεπ-ελεϊ 2°] pref. ἦ, FM. πε] om. G₂. ³⁰ πωοτ] Gr. D &c. om. θαι ρω τε] om. ρω, K. †ψ̄φ̄ηρι] cf.? Gr. NBL &c. τὸ θαυμαστόν. τετεπςωοτη] pref. κε, F. οτεβολ̄] om. οτ, D₂*. ἦπα] επα, G₂ H. ³¹ Om. copula, cf. Gr. N B D L &c. εοτ̄] om. ε, Δ₁ O₁ Q V. ψ̄αλε.] ψ̄ over ε, A°. οτοϋ] om. F₁*. εϋιρι] εϋ, K*. ψ̄αϋςωτελε] εϋ, Γ P. ³² ἦοτ̄βελλε] om. S*. ε̄ελεϊσι] obs. Gr. ΑΧΓ al pauc γεγενθ-μένου. ³³ επεφ̄αι] B &c.: εφ̄αι, A. ε̄εφ̄τ̄] ϋεν̄, D₂. ε̄π 1°] om. M. παϋπα] παϋ, M, Arabic idiom. ϋλι] + πε, D_{1,2}. ³⁴ οτοϋ 1°] ΑΟΓD_{1,2}Δ₁ΕΗJLNO₁S Fr: om. BFG₂K MPQTV Hunt 26. παϋ] Gr. D a place after απεκριθη. ἦθοκ 1°]

²⁹ We know that God spake to Moses, but this (man) we know not from where (he) is.' ³⁰ The man answered, he said to them: 'This indeed is the wonder, that ye know not from where he is, and he opened mine eyes. ³¹ We know that God heareth not sinners, but if any one is a worshipper of God, and (is) doing his wish; this (one) he heareth. ³² Since the beginning of the world (lit. from (the) age) we heard not, that any one opened (the) eyes of a (man) blind from birth. ³³ If this (man) is not of God, he would not be able to do anything.' ³⁴ They answered and said to him: 'Thou wast begotten (lit. art a generation) altogether in (the) sin; and wilt thou teach us?' And they cast him out. ³⁵ And Jesus heard that they cast him out; and having found him, said: 'Believest thou (the) Son of God?' ³⁶ He answered, he said: 'Who is he, my Lord, that I may believe him?' ³⁷ Jesus said to him: 'Thou seest him, and it is he who speaketh to thee.' ³⁸ And he said: 'I believe, my Lord:' and he worshipped him.

Gr. L om. ΟΥΧΦΟ] om. ΟΥ, T; obs. Gr. (exc. L al pauc) ἐγενήθησ. ΖΕΝ] pref. ΕΒΟΛ, BD^{1,2} KMTV Hunt 26. ΖΕΝΦΟΒΙ] om. D¹*; for sing. cf. Gr. 142* &c. ΟΥΟΖ, 2^o] om. BNQ. ΕΒΟΛ] om. H. ³⁵ ΔΥΩΤΕΛ... ΕΒΟΛ] A^{ms} &c.: om. A* homeot. ΔΕ] cf. b c f ff². 1 sah^{wo1}: Gr. N* D &c. και ηκ.: 69. g οὐν: om. B Q, cf. Gr. N^o A B L &c. ΟΥΟΖ ΕΤΔΥΧΕΛΕΥ] + ΕΒΟΛ, Fr. ΠΕΧΔΥ] A*, cf. Gr. N* B D e: + ΠΔΥ, A^o B &c., cf. Gr. N^o A L &c. ΠΘΟΚ] om. Hunt 26. ΕΠΥΗΡΙ] om. E, C¹*. ΔΕΦ] cf. Gr. AL &c. ³⁶ ΔΥΕΡΟΥΩ] A &c.; for om. ἐκείνος cf. a sah^{sohw} aeth: + ΠΔΥ, Q, cf. q. ΠΕΧΔΥ] A &c., cf. ? Gr. NDL &c. και εἶπεν: om. B, cf. Gr. A(B) 68. a. ΠΙΔ] cf. Gr. N* A L &c.: Gr. (N*) B D &c. pref. και. ΠΕ] Gr. B adds εφη. ΠΔΩ] Gr. N sah^{sohw} ante και τις εστι pon. ΠΤΔ] om. C¹*. ΠΔΥ] ΠΔΥ see, L*. ³⁷ ΠΕΧΕ] for om. copula cf. Gr. NBD &c.: P* prefixed ΔΕΛΗΝ ΤΧΩ ΔΕΛΕΟC ΠΩΤΕΝ which was crossed. Om. και, cf. sah^{sohw} syr^{sch} et^{hr}. ΧΠΔΥ] ΔΚ., V, cf. ? Gr. ΦΗ ΠΕ ΕΤ] A O G₂ H K L P T Fr Hunt 26: ΦΗ ΠΕΤ, M Q: ΦΗ ΕΤ, B (ΕΘ) D_{1,2} Δ₁ E F (ΕΘ) J N O₁ S (V): ΠΕ ΦΗ ΕΤ, V. ΠΕΔΔΚ] + ΠΕ, B D_{1,2} Δ₁ E F J M N O₁ Q S, for order cf. Gr. ³⁸ Gr. N* om. ΠΕΧΔΥ] cf. Gr.: + ΠΔΥ, M. ΠΔΩ] ΠΩ Lord,

ΚΒ.

³⁹ Οτοζ πεχε ἰη̅ς. χε εταη ἀποκ ετραπ ἄ̅πικος-
 εος. ρηπα ηη ετοι ἄ̅βελλε ἦ̅τοῦπατ
 ἄ̅βολ. οτοζ ηη ε̅πατ ἄ̅βολ ἦ̅τοῦτερ-
 βελλε. |

τπα ⁴⁰ Ἀτρωτεε ἦ̅χεραποτοπ ἦ̅τε πιφαισεος
 ετχη πεεαϋ οτοζ πεχωτ παϋ. χε εη
 ἀπο ραββελλετ ρωη.

⁴¹ Πεχε ἰη̅ς πωοτ. χε επε ἦ̅ωτεπ ραββελλετ
 πε πεεεεοντετεπ ποβι ἄ̅εεατ πε. †ποτ
 δε τετεπχω ἄ̅εεος. χε τεππατ ἄ̅βολ.
 οτοζ ϣωπ ἦ̅χεπετεπποβι.

ΚΓ.

Ἀεηη ἀεηη †χω ἄ̅εεος πωτεπ. χε φη
 ετεπφηνοτ ε̅ζοτη ἀη εβολ ριτεπ πιρο
 ε̅τατλη ἦ̅τε πιεσωοτ. ἀλλα εφηνοτ επ̅ωω
 ἦ̅δοϋτεπ. φαι ετεεεεατ οτρεϋδο̅τοι πε
 οτοζ οτσοπ πε.

² Φη δε ε̅φηνοτ ε̅ζοτη εβολ ριτεπ πιρο. φαι
 οτεεεεεωοτ πε ἦ̅τε πιεσωοτ. ³ φαι ϣαρε
 πιεεποττ οτωη παϋ. οτοζ ϣαρε πιεσωοτ
 σωτεε ετεϋεεη. οτοζ ϣαϋεεοτ† επεϋ-
 εσωοτ κατα ποτραπ οτοζ ϣαϋεποτ εβολ.

⁴ Ε̅ωωπ δε ἀϋ̅ωαηηη ἦ̅ηη ετεποτϋ τηροτ
 εβολ. ϣαϋεεοτϣι ε̅αχωοτ οτοζ ϣαρε πιε-

В Δ₁^ο Ν Ο₁ Q, cf.? Gr. ἀϋοτωϣτ ἄ̅εεοϋ] + ριχεπ|πι-
 καρι. οτοζ ἀϋχοσ παϋ χεπα|σ̅ †παρ† εροκ
 χεπεοκ πε π̅ωη|ρι ἄ̅εφ† φη ε̅φηνοτ επ̅ικοσεος
 upon the earth, and he said to him: 'My Lord, I believe thee that thou
 art (the) Son of God who cometh to the world,' Θ, but the addition is
 marked with crosses.

³⁹ οτοζ 1^ο] om. B. χε] om. S, cf. Gr.
 ε̅ταη] om. ε̅τ, N. ἀποκ] for position cf.? Gr. D. ε̅τ] ε̅οτ,
 D_{1,2} S. ἄ̅επι] επι, Δ₁ Ο₁ Fr: ἦ̅τεπαι of this, H, cf.? Gr.
 ἦ̅τοῦπατ] ε̅τ., F. οτοζ 2^ο... ἄ̅βολ] om. C₁* Fr.

³⁹ And Jesus said: 'I came for judgement of the world, that they who are blind may see; and they who see may become blind.' ⁴⁰ Some of the Pharisees who were with him heard, and they said to him: 'Are we blind also?' ⁴¹ Jesus said to them: 'If ye were blind, ye had not sin; but now ye say: "We see:" and your sin abideth.

'X. Verily, verily, I say to you, that he who cometh not in through the entrance to the fold of the sheep, but (is) coming up some other way, that one is a thief and a robber. ² But he who cometh in through the entrance, this is a shepherd of the sheep. ³ To this (one) the porter openeth; and the sheep hear his voice; and he calleth his sheep according to their names, and he bringeth them out. ⁴ And if he should bring out all them which are his own, he walketh before them, and the sheep walk after

⁴⁰ ΔΥΩΤΕΛ] cf. Gr. NBL &c.: + ΔΕ, D_{1,2}FQ, cf. Gr. D ff² g¹: ΔΥΕΡΟΥ ΔΕ, N. Om. ταύτα, cf. Gr. N*D &c. ἦτε] ACFG₂ HKLPV: εβὸλ ζεν, NBD_{1,2}Δ₁ΕΦJMN₀Q₁QS. ΕΤΧΗ] ΕΠΑΥΧΗ, N, obs. fluctuation of Gr. *ol μετ'* and *ol ὄν*. ΟΥΟΖ] om. NBFQV. βελλε, A. ⁴¹ ΠΕΧΕ &c.] Gr. D al¹⁶ εἰπ. οὖν. ἸΗΣ] for position cf. Gr. D sah^{sohw}. ΠΕ 1^o] ΠΕ, ΓΗLM^o P Q^o S V Fr: ΠΕ ΠΕ, G₂. ΠΕ 2^o] om. N. ΔΕ] ΧΕ, Β. ΤΕΤΕΠΧΩ] ΠΕΤΕΠ., C Fr: ΤΕΠΧΩ, Β. ΤΕΠΠΑΥ] ΤΕΤΕΠ &c., H S. ΟΥΟΖ] cf. arm syr^{br}; obs. Gr. A &c. ἡ οὖν: om. MQV, cf. Gr. NBDL &c. ΠΕΤΕΠΚΟΒΙ] for sing. cf. Gr. N*AB &c.: ΠΕΤΕΠ. (but CΥΟΠ) O₁.

¹ ΠΩΤΕΠ] Gr. B υμιν λεγω. ΕΥΗΚΟΥ] C, Δ₁F O₁ Q T: pref. ΟΥΟΖ, Fr. ΕΨΑΥΛΗ... ΕΠΨΩΙ repeated after ΡΟ and crossed, K^o. Ἰδούτεπ] ΕΒ, F. ΦΔΙ] ΦΗ, ΜQ. ² ΔΕ] om. L. ΦΔΙ] + ΕΤΕΛΕΛΑΥ, N; for οὗτος cf. b c f ff² l q fos 'hic pastor est.' ΠΕ] om. H P. ³ ΦΔΙ] pref. ΟΥΟΖ, N. ΨΑΡΕ 1^o] pref. Ε, Β. ΕΛΕΠΟΥΤ] ACFGHPV: Ξ., B &c. ΟΥΩΠ] A*: ΔΟΥΩΠ, A^{ms} &c. ΟΥΟΖ 2^o] om. B. ΕΠΕΥΕΣΩΟΥ] obs. Gr. τὰ ἴδια fluctuating in position: ΕΠΙΕΣΩΟΥ, Δ₁ΚΤ: ΕΡΩΟΥ, N. ΟΥΟΖ 3^o] om. BF₁*Q. ⁴ ΔΕ] cf. Gr. ΚΠ* &c.: ΧΕ ΟΥΠ, N: om. B S, cf. Gr. NBLP² &c. ΠΗ ΕΤΕΠΟΥ] ΠΗΤΕΠ., Δ₁. ΤΗΡΟΥ] cf. Gr. N^{ca}BDL &c.; obs. J₁ has a cross. ΨΑΦΕΛΟΥ] pref. ΟΥΟΖ, J₃. ΨΑΡΕ &c.] ἦτοτελοψι, N.

σωοτ μεοϿι ἡσωϿ. χεοῦνι σεσωοτη ἡτεϿ-
σεην.

⁶ ΠιϿελεεο δε ἔπατελοϿι ἡσωϿ. ἀλλὰ ετε-
φωτ εβολ ραροϿ. χε σεσωοτη ἀη ἡτσεην
ἔπιϿελεεο. ⁶ Ταπαροιαία ἀϿχοο πωοτ
ἡχεῖνς. ἡωοτ δε ἔποτελει χε ἀϿσαχι
πεεωοτ εεθεοτ.

⁷ Παλιη οη πεχαϿ πωοτ ἡχεῖνς. χε ἀεην
ἀεην ἡχω ἔελοο πωτεη. χε ἀποκ πε
πικε ἡτε πικωοτ. ⁸ οτοη ηἰβεν εταη
ῥαχω ραποη πε οτοη ραπεϿβῖοτη πε.
ἀλλὰ ἔποτσωτεε ἡσωοτ ἡχεπικωοτ.

τηβ

⁹ Ἀποκ πε πικε ἡτε πικωοτ. φη εοηαι εῥοτη
εβολ ρῖτοτ εϿεπορεε. οτοη εϿει εῥοτη
οτοη εϿει εβολ οτοη εϿεχίαι ἡοτεε-
ἔελοη.

¹⁰ ΠιρεϿβῖοτη δε ἡοοϿ ἔπαϿι εβηλ ἀρηο
ἡτεϿβῖοτη οτοη ἡτεϿϿωωτ οτοη ἡτεϿ-
τακο.

Ἀποκ εταη ρηα ἡτε οτωηῥ ῥωπη πωοτ
οτοη ἡτε οτροτο ῥωπη πωοτ.

¹¹ Ἀποκ πε πικεπικωοτ εοηαπεϿ. πικεπικωοτ
εοηαπεϿ ϿαϿἡ ἡτεϿῥηχη ερρη εχεη πεϿ-
εσωοτ.

¹² Πιρεεβεχε δε ἡοοϿ. οτοη ετεποτεελε-
εσωοτ ἀη πε. φη ετε πικωοτ ποτϿ ἀη πε.
ἀϿϿαηπατ επιοτωηϿ εϿρηοτ. ϿαϿϿωωτ

σωοτη ἡ] σωτεε ε hear, P. ⁶ ετεφωτ] ετφητ
(are) fleeing, N: ἀτφ., Fr. εβολ] om. A. ραροϿ] + τηροτ,
Q. χε] ABCFG₂HKLNPTV: + οῦνι, D_{1,2}Δ₁EFJ_{1,2}MO₁QS.
ἡτσεην] ε., F. ἔπιϿελεεο] erasure of two letters at end
of line after εε ἰ°, A°; for singular cf. syr sah^{ming} aeth. ⁶ ταῖ]
παῖ, Q. παροιαία] + δε, F. ἡωοτ δε] Gr. N° κα:
...⁽⁷⁾ ἡνς, om. T. ἀϿσαχι] Ͽσαχι, F, obs. Gr. ἐλάει: ἀϿ-

him, because they know his voice. ⁵ And they walk not after the stranger, but they shall flee from him, because they know not (the) voice of the stranger.' ⁶ This proverb Jesus said to them: but they knew not wherefore he spake to them. ⁷ Again, Jesus said to them: 'Verily, verily, I say to you, that I am the door of the sheep. ⁸ All who came before me are robbers and are thieves; but the sheep hearkened not to them. ⁹ I am the door of the sheep: he who will come in through me shall be saved; and he shall come in, and he shall come out, and shall find a pasture. ¹⁰ And the thief cometh not except haply that he may steal, and slay, and destroy; I came that life might be to them, and that abundance might be to them. ¹¹ I am the good shepherd; the good shepherd giveth his life (lit. soul) for his sheep. ¹² But the hireling, and (he) who is not a shepherd, he whose own the sheep are not, if he should see the wolf coming, he fleeth and

χοc, P. ⁷ παλιπ οπ πεχδγ κωωτ] A &c., cf.? Gr. ADL: παλιπ οπ δγcδχι πελλωωτ — spake with them, B: om. ON, N. χε 1°] πε|χε, F. κωωτεπ] Gr. B *νμω λεγω*. χε 2°] cf.? Gr. N A D &c. ⁸ οτοπ] +δε, D₂: pref. οτορ, N. — πιβεν] Gr. D &c. om. δαχωι] cf. Gr. N° A B D L. πεγ-στωι] om. πεγ, B*. ⁹ πιcβε] πιcβει, G₂ by error. εδωωπ 1°] om. F₁*J₁*. οτορ 1°] om. C₁rKQTV. οτορ 2°] om. BFMQ. οτορ 3°] om. NBQ. βίει, A*. εεεε] ACGD_{1,2}EJ_{1,3}PSV Fr: εεεε, B &c. εεονι] εεωωι walking, H. ¹⁰ εβηλ] A° &c.: εβολ, A* J₂. οτορ 1°] om. Q. οτορ 2°] om. BQ. δποκ] +δε, D_{1,2}Δ₁EJ_{1,3}O₁S Fr, cf. Gr. D a go aeth. ετδπ] πτδπ, S. οτοροτο] om. οτ, M. ¹¹ πιεεπεcωωτ εθπδπεγ 2°] pref. οτορ, EJ_{1,3}S: om. Q. πγδγτ] cf. Gr. N* D &c. *διδωωω*. ερρηι] om. Δ₁*. ερρηι εχεν] ερρεπ, H. ¹² δε] cf. Gr. N A D &c.: om. G₂, cf. Gr. BGL &c. οτορ 1°] om. B J₂Q. ετεπ] ετε, ΓD₁*H: πτε, P. δπ 1°] om. F. πε] πε, Fr. πε] cf.? Gr. D &c.: πε, HO₁PS Fr, cf.? Gr. NABL &c. εγπκωωτ] Gr. A* om.

οτοζ ψαφχα πιεσωτ. οτοζ ψαρε πιωτωνη
 ρολεου οτοζ ψαφχοροτ εβολ. ¹⁵χε οτ-
 ρεεβεχε πε οτοζ σερεελιπ παφ απ ζα
 πιεσωτ.

¹⁴Αποκ πε πιεεπιεσωτ εθαπεφ. †σωτην ἦν
 ετεποτι οτοζ πη ετεποτι σωτην ἔλεοι.

¹⁵κατα φρη† εταφσωτην ἔλεοι ἦχεπαιωτ
 αποκ ρω †σωτην ἔφιωτ. οτοζ †παχω
 ἦταψτηχη εχεπ παεσωτ.

¹⁶Οτοπ ἦτην ἦραπκεεσωτ ἔλεατ εραπεβολ
 ζεπ ταιατην απ πε. ρω† εροι εεπ πιε-
 χωτην. οτοζ ετεεωτεε εταεεην. | οτοζ
 ετεψωπιετοζι ἦοτωτ. οτεεπιεσωτ ἦοτωτ.

¹⁷Εθεφεδι φεει ἔλεοι ἦχεπαιωτ. χε αποκ
 †χω ἦταψτηχη ριπα οπ ἦταδῖτε.

¹⁸ἔλεοπ ρλι ωλι ἔλεοσ ἦτοτ. ἀλλα
 αποκ ετχω ἔλεοσ ἦθρη εβολ ριτοτ
 ἔλεατατ. οτοπ† ερωιψι ἔλεατ εχασ.
 οτοπ† ερωιψι ἔλεατ οπ εβῖτε. θαι τε
 †επτολη εταδῖτε ἦτοτφ ἔπαιωτ.

¹⁹Οτεχιεεα οτη αφωπι ζεπ πιωταδι εθε

ψαφχα] om. ψαφ, V*. οτοζ 3^o] om. NF₁*. ρολεου]
 Gr. D &c. om. αἰτά. οτοζ 4^o] om. F₁*. ψαφχοροτ]
 A^o &c.: εφ., A*; for suffix cf. sah^{schw} aeth. ¹⁵χε &c.] cf. Gr.
 N(A*)BDL &c.: Gr. A² &c. praem ὁ δὲ μισθ. φεύγει. ΠΕ] om. Δ₁*.
 οτοζ,] om. N. σερεελιπ] BGD_{1,2}E₂O₁PQSV: ceep-, AFM:
 -εεελι, NA(εεελι)CΔ₁E₁G₂HJ_{1,3}KLST Fr: σερεελεσεε,
 N. ¹⁴ΠΕ] om. N. †σωτην] NABCFG₂HKLMPTV Fr:
 pref. οτοζ, D_{1,2}Δ₁EFJ_{1,3}NO₁QS. ΠΗ ΕΤΕ 1^o] ΠΕΤΕ, ΟΓΔ₁
 G₂OV. ΠΗ ΕΤΕ 2^o] as before except A* ΠΗ ΕΤΟΤΙ. For
 γνώσκουσί με τὰ ἐμά in different order cf. Gr. NBDL &c. D₂ added and
 crossed out ἦχεπαιωτ αποκ ρω †σωτην. ¹⁵εταφ-
 σωτην] AD₂: ετεφ., B &c. παιωτ] φιωτ, M. αποκ]
 pref. οτοζ, KLT V. †παχω] om. πδ, LP*, cf. Gr.; for
 ῖθημι cf. Gr. except N* D διδωμι. ἦταδ.] Gr. D &c. om. μου.
 εχεπ] ερρη εχεπ, N(ζ)M. παεσωτ] cf. b c e f ff² g l

leaveth the sheep; and the wolf snatcheth them and scattereth them. ¹³Because (he) is a hireling, and he careth not for the sheep. ¹⁴I am the good shepherd, I know them who are mine, and they who are mine know me. ¹⁵According as my Father knew me, I also know the Father; and I will lay (down) my life (lit. soul) for my sheep. ¹⁶I have other sheep, who are not of this fold; I must bring the others, and they shall hear my voice, and they shall be one flock, one shepherd. ¹⁷Therefore my Father loveth me, because I lay (down) my life (lit. soul), that I may take it again. ¹⁸No one taketh it away from me, but I (am he) who lay it down of myself: I have authority to lay it (down); I have authority to take it again: this is the commandment which I took from my Father.' ¹⁹A division then happened among the Jews

(vg) sah^{schw} syr^{hr} add *μου*. ¹⁶ ΟΥΟΠ̄ Π̄ΤΗΙ] BD₂FLMQSV: ΟΥΟΠ̄ΤΗΙ, A &c. ΚΕ] om. Γ*. Ε(om. A) ΖΑΠΕΒΟΛ] Π̄ΖΑΠ., Δ₁: om. ΕΖΑΠ., L Fr. ΖΕΠ] om. C₁*. ΠΕ] om. N. ΖΩ†] +ΠΕ, Q. ΕΡΟΙ] +ΠΕ, N¹ D₂ M. ΕΡΟΙ ΕΕΠ] (ΕΡΟΥ, N²) Π̄ΤΑΕΠ, Q: Π̄ΤΑΠ, S: ΕΡΟΙ ΠΕ Π̄ΤΑΠ, M. ΚΕΧΩ, A. ΟΥΟΖ 2°] om. ΓΡQ. ΕΤΕΧΩΠΙ] for plural cf. Gr. N° BDL &c. ΟΥΑΑΠΕCΩΟΥ Π̄ΟΥΩΤ] (A^{ms}) &c.: ΕΟΥ., A^{ms} D₂ G₂° S; ΕΥ., M: om. A*. ¹⁷†ΧΩ] †ΠΑΧΩ, K* Q, cf. sah^{schw}. ΖΠΔ ... ΒΙΤC] om. Q: om. ΟΠ, F₁* N. ¹⁸ΩΛΙ] pref. ΠΔ, G₂KT, cf. l fos &c.: Gr. pres. except N* B ηρεν. ~~ΕΕΕΕΟC~~] erasure of six words after ~~ΕΕΕΕΟC~~ 1°, P°. ΔΠΟΚ] om. F₁*. Π̄ΦΡΗΙ] A: ΕΦΡΗΙ, B &c.: om. Q: >ΕΦΡΗΙ ΕΕΕΕΟC, V?. ~~ΕΕΕΕΑΤΑΤ~~] om. V. ΟΥΟΠ̄† 1° ... ΕΧΔC] N A^{ms} C &c.: pref. ΟΥΟΖ, V: om. A* D₁* Q: om. ΕΧΔC, B F₁* N: -ΕΧΔC ΕΒΟΛ, F₁° L. ΟΥΟΠ̄† 2° ... ~~ΕΕΕΕΑΤ~~] om. B F₁* N; D₁* seems to have written ~~ΕΕΕΕΑΤΑΤ~~ and then passed over to ΟΥΟΠ̄† 2°. ~~ΕΕΕΕΑΤ~~ 2°] om. N. ΟΠ] om. L O₁ P Fr, cf.? Gr. 64. 80. 225. ff² om. ΠΑΛΩ: >ΕΒΙΤC ΟΠ, D_{1,2} Δ₁. ΘΔΙ] pref. ΟΥΟΖ, M Q: +ΟΠ, Q. †ΕΠΤ.] ΤΑΠΤ., Q. ΕΤΑΙΒΙΤC] Π̄ΤΑΙ., D₂: -ΒΙΤC, Q. Π̄ΤΟΥC] om. O Fr. ~~ΕΠΑΙΩΤ~~] Π̄ΤΕΠ., HL: ~~ΕΦΙΩΤ~~, Q, cf. Gr. D 36. a b om. *μου*. ¹⁹ΟΥΠ] ΟΠ, A; cf. Gr. A D &c.; for om. ΠΑΛΩ cf. Gr. D &c.; ΟΥΠ may be for ΟΠ, then cf. Gr. NBL &c.

ΠΑΙΣΑΧΙ. ²⁰ ραπεινηυ δε οτη εβολ ηζητοσ
 πατρω ελεος πε. κε οτοσ οταελεων πε-
 εεαυ οτοσ φυλοβι. εθεουσ τετεπεωτεμ
 εροσ.

²¹ ραπκεχωσπι δε πατρω ελεος. κε παισαχι
 παοτρωει απ πε. εοτοσ οταελεων πεεεαυ.
 εη οτοσ ψχοε ηοταελεων ελοτων ηπε-
 βελ ηραπβελλετ.

ΚΛ.

²² Αφωσπι επισκοτ ετεεεεαυ ηχεοταικ ζεπ
 ηληε πε τφρω τε. ²³ οτοσ παφελοσπι πε
 ηχεηκς ζεπ περφει ζα τστοα ητε σολο-
 εων.

²⁴ Αττακτο οτη εροσ ηχεηποταδι οτοσ πε-
 χωοτ παφ. κε ψαεπατ κωλι ητεηψιτηκ.
 ιςχε ηθοκ πε ηχς αχοσ παη ζεπ οπαρ-
 ρηκια.

²⁵ Αφεροτω πωοτ ηχεηκς. κε αχοσ πωτεπ οτοσ
 τετεππαρτ απ. ηιρβηκοτι ετρα ελεωοτ
 ζεπ φραη επαιωτ ηωοτ ετερεεεερε
 ζαροι. ²⁶ αλλα ηωοτεπ τετεππαρτ εροι
 απ. κε ηωοτεπ εβολ ζεπ παεσωοτ απ.

τπα ²⁷ Ηαεσωοτ αποκ ψατσωτεε | εταεεη οτοσ
 ψατεελοσπι ησωι. ²⁸ οτοσ αποκ ρω τπατ

παδ] παδ, ΒΓΔ₁*ΕJ₁NS: φδλ, J₃O₁*PT. ²⁰ ραπ-
 εηνη] οτ., BN. δε οτη] A: δε, B &c., cf. Gr. N^{oe} ABL &c.:
 οτη, Q, cf. Gr. N* et^{ob} D I. 86. 2^{pe}: om. Fr. πε] om. BV. κε]
 cf.? Gr. D σι. πεεεαυ] + πε, Q. οτοσ εφυλοβι repeated
 and crossed, G₂^o. ²¹ παισαχι] Gr. D ουκ εστιν τα ρηματα ταυτα.
 πε] ABCFGHMPQ Fr: πε, D_{1,2}Δ₁EG₂J_{1,3}KLNO₁TV: om. S.
 εοτοσ] ερεοτοσ, B. εη...βελλετ] om. J₁*, but written
 by corrector over a shorter erasure. ηπεβελ] for position cf. Gr.
 D 245. e f. ηραπ] εραπ, J₃: εοτ, EJ₁^oM. ²² αφωσπι-

because of these words. ²⁰ And many then of them were saying: 'There is a demon with him, and he is mad: wherefore hear ye him?' ²¹ And others were saying: 'These words are not the (words) of a man having (lit. being) a demon with him: is it possible for a demon to open (the) eyes of blind men?'

²² The (lit. a) Dedication happened at that time in Jerusalem: it was (the) winter. ²³ And Jesus was walking in the temple under the porch of Solomon. ²⁴ The Jews then surrounded him, and they said to him: 'How long dost thou hold us in suspense? if thou art Christ, say to us openly.' ²⁵ Jesus answered them: 'I said to you, and ye believe not: the works which I do in (the) name of my Father, they bear witness about me. ²⁶ But ye believe me not, because ye (are) not of my sheep. ²⁷ My own sheep hear my voice, and walk after me. ²⁸ And I also will

πΙ] NABCΓD₁*FG₂*NPQSV Fr, cf. Gr. 1. &c.: +ΔΕ, D₁^οΔ₁E
 G₂^οHJ_{1,3}KLMO₁T, cf. Gr. NAD &c. . **ἄπιχοῦ ετελλεαυ**
 om. **ἄπι**, B: **ἄεπι**, M Q; cf. Gr. BL 33. sah^{sohw} τότε. **πε**
 cf. Gr. NBDL &c.: pref. **οτορ**, D₂S, cf. Gr. A &c. ²³ **πε**
 om. KMQSTV Fr. **ἄ]** **ἄεπ**, B, cf. Gr. ²⁴ **αυτακτο**
αυτακτο, F₁*M*. **ερω]** Gr. N* om. *αυτον*. **οτορ]** om. BF₁*
 J_{1,3}M Q. **τεψυχη]** πεπ., ND_{1,2}EJ_{1,3}NSV. **παρρησια]**
παρωσια, F₁^ο(*ρωσ* altered from *ρη*). ²⁵ **πωσ]** cf. Gr.
 N^οABL &c.: om. NBM, cf. Gr. N* D go. **χε]** **οτορ** **πεχαυ**
πωσ **χε**, M. **διχοσ]** but Gr. D &c. *λαω*. **οτορ]** om. NQV.
τετεππαυ] Gr. B &c. *πιστευσατε*. **εβνοτι]** +**γαρ**, N.
δεφραπ, A*. **πρωσ]** cf. Gr. D &c. *αυτα*. **ετερ]** pref. **πε**,
 N twice: **πετερ**, D₂M Q. **ἄροι]** **εροι**, N twice, obs. Gr. H
 om. *περι*. ²⁶ **αλλα]** om. G₂. **χε]** cf. Gr. NBDL &c. **εβολ]**
 pref. **επ**, N D₂S. **επ 2^ο]** cf. Gr. NBL &c.: +**ἄεφρη]**
εταδιχοσ **πωτεπ** as I said to you, A^m E₂^ο F₁^ο L Fr, cf. Gr.
 AD &c.; D₁ gloss *رومي كانان لكم ان* 'Greek, as I declare to you that,'
 cf. Gr. al ff² l. ²⁷ **τασεη]** A*: +**οτορ** **αποκ** **τσωσπ**
ἄελωσ and I know them, A^m &c. ²⁸ **οτορ 1^ο]** om. B.
εω] om. C₁*Q. **τπα]** Gr. *διδωμι*.

G₁ begins
again

πρωτ̄ π̄οτωπ̄θ̄ ἦνεργ. οτοζ ἦποττακο
 ψαεπερ. οτοζ ἦπεψ̄ ρλι ρολεοτ̄ εβολ
 θ̄εν τ̄αχιχ.

²⁹ Φη̄ ετ̄α παιωτ̄ τ̄ηιϋ̄ π̄ηι οτ̄ηιϋ̄† πε̄ εοτοπ
 πιθεπ. οτοζ ἔελοπ ρλι παψ̄ρολεοτ̄ εβολ
 θ̄εν τ̄αχιχ ἔεπαιωτ̄.

³⁰ Ἀποκ̄ πεε̄ παιωτ̄ ἀποπ̄ οτᾱι. ³¹ ἀτελ̄ ωπι
 οτ̄η ἦχεπ̄ιοτταδι ριπα ἦσερ̄ιοτῑ εχωϋ.

³² Ἀφεροτω̄ π̄ωοτ̄ ἦχεῑη̄ς̄ εϋχω̄ ἔελοσ. κε
 οτ̄αην̄ ἦρ̄ωθ̄ ε̄παπετ̄ ἀιταε̄ωτεπ̄ ερωοτ̄.
 εβολ ριτεπ̄ παιωτ̄. ε̄θεε̄αϋ̄ οτ̄η ἦρ̄ωθ̄
 τετεπ̄παρ̄ιωπῑ εχωι.

³³ Ἀφεροτω̄ παϋ̄ ἦχεπ̄ιοτταδι. κε ε̄θε̄ οτ̄ρ̄ωθ̄
 ε̄παπεϋ̄ τεπ̄παρ̄ιωπῑ εχωκ̄ ἀπ. ἀλλ̄α ε̄θε̄
 χεοτ̄α. κε ἦθοκ̄ οτ̄ρω̄ει ρωκ̄ κ̄ιρῑ ἔελοκ̄
 ἦποτ̄†.

³⁴ Ἀφεροτω̄ ἦχεῑη̄ς̄ οτοζ̄ πεχαϋ̄. κε̄ ε̄η̄ σ̄θ̄ηοτ̄
 ἀπ̄ θ̄εν̄ πετεπ̄ποελοσ. κε̄ ἀποκ̄ ἀιχοσ. κε̄
 ἦωτεπ̄ ρ̄απ̄ποτ̄†.

³⁵ Ἰσχε̄ ἀϋχοσ̄ ε̄π̄η. κε̄ ποτ̄†. π̄η̄ ετ̄ᾱ πε̄αχῑ ἔεφ̄†
 ψ̄ωπῑ ρ̄αρ̄ωοτ̄. οτοζ̄ ἔελοπ̄ ψ̄χοε̄ ἦτε
 †τ̄ραφ̄η̄ θ̄ωλ̄ εβολ.

³⁶ Φη̄ ετ̄ᾱ φ̄ιωτ̄ τοτ̄θοϋ̄ οτοζ̄ ἀϋοτορ̄πη̄ ε̄πι-

οτοζ 2^ο] om. B. ἦποττακο... οτοζ] om. Q: om.
 οτοζ, F₁^{*}. ἦπεψ̄] om. ἦ, Γ^{*}: om. ψ, B D₁^{*} M N. ρολ-
 εοτ̄] pref. ψ, E J_{1,3} Q S V. εβολ] om. Δ₁^{*}. τ̄αχιχ] πα.,
 Ν Ρ. ²⁹ Φη̄ ετ̄ᾱ (ε, Fr)... τ̄ηιϋ̄] φη̄ δε̄ ετ̄ᾱ., Ν; cf. for
 ὁ δέδωκεν, Ν Β^{*} L &c. παιωτ̄] cf. Gr. Ν^ο A B D L &c.; Δ₁ over
 erasure, H₁^ο. ἔελοπ ρλι παψ̄ρολεοτ̄] ἦπεψ̄ρ̄λι
 ρολεοτ̄ none shall be able to pluck them, Ν: om. ρλι, M; for
 suffix cf. Gr. 69. &c. αυτα. εβολ] om. J_{1,3}. τ̄αχιχ] πεπ̄αχιχ,
 Ν. ἔεπαιωτ̄] cf. Gr. A D &c. ³⁰ ἀπο(π, Fr)κ̄] + Δε, Α^ο.
 παιωτ̄ (o. e., A^ο)] cf. Gr. Δ &c. add̄ μ̄ον. ³¹ ελ̄] A^ο (E over erased
 ω) &c. οτ̄η] cf. Gr. A D &c.; for om. παλῑ cf. Gr. D &c. > ριπα
 ἦσερ̄ιοτῑ εχωϋ ἦχεπ̄ιοτταδι, Q. ³² ἀφεροτω̄

give to them eternal life; and they shall not perish for ever; and no one shall be able to snatch them from my hand. ²⁹That which my Father gave to me is greater than all; and there is not any one (who) will be able to snatch them from (the) hand of my Father. ³⁰I and my Father are one.' ³¹The Jews then took up stones that they might cast upon him. ³²Jesus answered them, saying: 'Many good works I shewed to you from my Father, for which work then will ye stone me?' ³³The Jews answered him: 'For a good work we will stone thee not, but for blasphemy, because thou, a man thyself, makest thee God.' ³⁴Jesus answered and said: 'Is it not written in your law: "I said, that ye (are) gods?"' ³⁵If he called (lit. said) them "god," to whom (the) word of God came, and it is not possible that the scripture should be broken, ³⁶(of) him

...εϋχλω] cf. c 'respondit...dicens:' Δϋερ. οτοζ πεχλϋ, ΚΤ, cf.? Gr. 33. πνωτ] om. F₁* J₁*.3. εεεεο] + πνωτ, J₃, cf. fos 'dixit eis.' ενλπετ] for position cf. Gr. Ν Α &c. τδλεο-τεπ, Α. ριτεπ] ριτοτϋ εε, Β D₁ Ν S. παιωτ] τ added, Α^ο, cf. Gr. Ν^ο Α L &c. Om. αυτων, cf. Gr. Α² 157. &c. ³³ πιωτδδ] cf. Gr. Ν A B L &c.: +εϋχλω εεεεο, D_{1,2}, cf. Gr. D &c.: +πεχλωτ, Β: +οτοζ πεχλωτ, Ε J_{1,3} Μ Ν S, cf. e 'et dixerunt.' ρωδ] erasure of three letters after δ, F₁^ο. >δπ τεππδρλωπνι εχωκ, V?. χε 2^ο] for om. και cf. Gr. Ν c sah^{schw}. ηθοκ] Gr. D &c. om. κipi] εκipi, Μ Q: pref. οτοζ, Ν. ³⁴ Δϋερ &c.] ιτδ δε οπ πεχειης πνωτ. χεσςδνοττ δειπ, Ν. Δϋερωτ] Α F: +πνωτ, Β &c., cf. Gr. αυτοις. οτοζ πεχλϋ] cf. Gr. D aeth: om. οτοζ, Β: om. J₁*? Q, cf. Gr. πετεπποεο] cf. Gr. Ν* Α Β L &c.; πετεπ over erasure, C₁^ο. χε 2^ο] cf.? Gr. Ν Β D L. δποκ] Gr. Ν* 1* om. ³⁵ ιςχε] +δε, D₂: ιςχε... ποτ†, om. Q. ενη] om. πη, Β*: ηπη, Γ D₂ Δ₁ Ε Η J_{1,3} Κ L O₁ P S T V: +ετεεεεεεεε, S. ϋωπν] for position cf. Gr. Ν Α Β L &c. οτοζ] om. Q. εεεο, Α*. ³⁶ ετδ] ετε, Fr. φιωτ] παιωτ, Fr: φ†, S. τωτ-βοϋ] om. H₁*. οτοζ] om. Β F₁*.

whom the Father hallowed, and sent to the world ye say, that thou blasphemedst, because I said, that I am (the) Son of God. ³⁷If I do not the works of my Father believe me not. ³⁸But if I do them, even if ye should not believe me, believe the works, that ye may learn and know that I am in my Father, and my Father in me.' ³⁹Again they were seeking for him to apprehend him; and he fled from their hands; ⁴⁰and went again across the Jordan, the place in which John was baptising at first, and he abode there. ⁴¹And many came to him, and they were saying: 'John indeed did not any sign: all things which he said concerning this (man) are true.' ⁴²And many believed him there.

XI. Now there was one sick, namely, Lazarus of Bethany, of (the) village of Mary and Martha her sister. ²And this was Mary who anointed the Lord with the ointment, and wiped his feet with her hair, whose brother Lazarus was

cf. Gr. I. 22. 247. 2^{pe} &c. ⁴⁰οτοζ ι'] om. F₁* Q, cf. Gr. A. ON] οτη, C D₂ F, cf.? Gr. A which reads παλω with the rest. εεπι] επι, Γ^cMPQT. πλεε] pref. E, ΓD_{1,2}Δ₁EJ_{1,3}O₁P: om. Gr. N* &c. εσψωπι] cf. Gr. N A D L &c. ⁴¹ελεεηη] οτ., B: ελεεηη] ελεεηη great multitudes, M. οτοζ 2°] om. FQ. εεεεο] ABCFGHJKLMNPTV Fr: +πε, D_{1,2}Δ₁E J_{1,3}O₁Q S. χε] cf.? Gr. A B L &c. εεεη] om. F₁*, cf. Gr. 69. 124. &c. εωβ] A D₁E J_{1,3}KN: +δε, B C Γ D₂Δ₁ &c., cf. Gr. -χοτοτ] -διτοτ did, M. εεεεηη] εεηη, H L. ⁴²ελεεηη] for position cf. Gr. N B D L &c. ετηεζτ] ηεεεετ] for position cf. Gr. N A B D L &c.: om. B Q V, cf. Gr. 16. it vg syr^{sch} Chr.

¹εσψωπι] εψ., S. εβολ 2°] om. Q Hunt 26. εεη 2°] om. Hunt 26, cf.? Gr. 28. sah^{schw} syr^{sch} om. εκ. ²δε] A C Γ° D_{1,2} E F₁° J₁° N, cf. Gr.: om. B Γ* Δ₁ F₁* G H J₁* K L M O₁ P Q S T V Fr? Hunt 26. εεεεηη] μαριμ, Gr. B. ηη] εεη, Hunt 26. εεεεε ηη] εωεε ηη, F. εεεεεηη] εεεεε., V: εβολ εεεε., M: εβολ εεεεε., D₂: εβολ ηηεεεε., B. >λαζαροσ πεσσοη, Q.

³ ἄτοῦτορπ οὔη ραροϋ ἵχεπεϋϋωπι ἵϋρῖεε
εἰτω ἄελοϋ. κε πῶϋ ιϋ φη εἰτεκεεεε ἄελοϋ
ϋϋωπι.

⁴ Ἐταϋϋωτεε δε ἵχεἱνϋ πεχαϋ. κε ταπαβι
ἵοτιαβι ἄφελουτ ἀπ τε. ἀλλὰ εῖθε πωου
ἄφ†. ρῖνα ἵτεϋβῖωου ἵχεϋϋηρι ἄφ†
εβου ρῖτοτϋ.

⁵ Ἰνϋ δε παϋεεε ἄεεαρῶα πεεε εεαρια τεϋ
ϋωπι πεεε λαζαροϋ. ⁶ τοτε οὔη εταϋϋω
τεε κε ϋϋωπι ἀϋϋωπι ἄπιεεε επαϋϋη
ἄελοϋ ἵεροου β̄.

τπϋ ⁷ Ἰεπενϋ φαε πεχαϋ ἵπεϋεεε|ῶητηϋ. κε εε-
ροπ εἴιοτῶεε οπ. ⁸ πεϋωου παϋ ἵχεπεϋ-
εεεῶητηϋ. κε ραββι †ποτ πατκω† ἵϋωκ
ἵχεπἵοτῶαι ερῖωπι εϋωκ. οὔορ παλιπ
ϋπαϋε πακ εεεετ.

⁹ Ἀϋεροτω ἵχεἱνϋ. κε εη ἱβ̄ ἵοτἵουτ ἀπ εἰτϋη
ῶεπ περοου. φη εῖεεοϋη ῶεπ περοου
ἄπαϋβῖβροπ οὔορ ἀϋπατ εφοτωπι ἄπι-
κοεεοϋ. ¹⁰ φη δε εῖεεοϋη ῶεπ πεϋωρη
ϋαϋβῖβροπ κε πῖοτωπι ἵῶητηϋ ἀπ.

¹¹ Ἡαι εταϋϋῶουτ εεπενϋ παε πεχαϋ πωου.

³ ραροϋ] Gr. D &c. *προς τον ιδ̄*. ἵχε...ϋρῖεε] for position
cf. Gr. N &c. ἄελοϋ] ACGHKLPTV Fr, cf. Gr.: + παϋ,
BD_{1,2}Δ₁EFJMNO₁QS Hunt 26. φη εἰτεκ] ΠΕΤΕΚ, ΓΔ₁Κ*
Μ Ο₁; for present cf. Gr. exc. L 29^{ev} em arm *ἐφῖλει*. ⁴ δε] cf.
Gr.: om. BQT. ἱαβι] Gr. D aeth. add *αυτου*. ἵοτιαβι] om. ἱ,
BM: om. Γ*. ἄφελουτ] A: ἄελοϋ of death, B J₁^{ms} &c.:
om. J₁*. ρῖνα] pref. οὔορ, Hunt 26: Gr. N praem. ἀλ̄.
ἵτεϋ...φ†] ἵτεϋϋηρι ἄφ† βῖωου, Hunt 26. ρῖ-
τοτϋ] -τηϋ, KTV Fr^o Hunt 26, for masc. cf. a b c e f ff² am &c.
⁶ δε] om. F₁*. εεαρῶα...ϋωπι] cf. sah^{schw}; for Martham et
Mariam syr^{sch}: >εεαρια πεεεεεαρῶα τεϋϋωπι, BF, cf. arm.
for transp. Gr. Γ. &c. ⁶ τοτε] A*ΓP: ροτε, A^oB(Δ)C₁^o(ω*)
D_{1,2}Δ₁ &c., cf. Gr. οὔη] οπ, B. κε] ἵ|χε, A. ϋϋωπι] ἀϋ, S.
ἀϋϋωπι] Gr. D &c. add ο ἱε. ἄπιεεε] ῶεπ, B N V

(imperf.) sick. ³His sisters then sent to him, saying: 'Lord, lo, he whom thou lovest is sick.' ⁴But Jesus having heard, said: 'This disease is not a disease of (the) death, but for (the) glory of God; that (the) Son of God may be glorified through it.' ⁵Now Jesus was loving Martha and Mary her sister and Lazarus. ⁶Then therefore having heard that he is sick, he abode in the place in which he was (imperf.) two days. ⁷After this he said to his disciples: 'Let us go to Judea again.' ⁸His disciples said to him: 'Rabbi, (just) now the Jews were seeking for thee to stone thee, and thou wilt go again thither.' ⁹Jesus answered: 'Are there not twelve hours in the day? he who walketh in the day stumbleth not, for (lit. and) he saw (the) light of the world. ¹⁰But he who walketh in the night stumbleth, because the light (is) not in him.' ¹¹Having said these (things), after this

Hunt 26, obs. Gr. D *ετι*. ⁷ φΔΙ] + ΔΕ, K Hunt 26, obs. Gr. *επειτα* (*ετα*, D) *μετα τουτο*: ΠΔΙ, V Hunt 26, cf. Gr. X it vg. ΠΕΥΛΛΘ.] ABC₁^o(ΠΕΥ over erasure) &c., cf. Gr. AD &c. add *αυτου*. ΕΤ] ΠΤ, F₁*. ΟΠ] om. F₁* S*, cf. Gr. N* sah^{wol} Chr: Gr. I. &c. sah^{wol} place before *εις*. ⁸ ΠΕΧΩΟΥ] pref. ΟΥΟΥ, B. ΠΕΥΛΛΘ.] cf. Gr. ΓD &c. ΧΠΔ] ΚΠΔ, FP. ΕΛΛΥ] ΞΕΛΛΥ, F₁*. ⁹ ΠΟΥΠΟΥ] ΠΟΥΟΥΠΟΥ, A. ΕΤΧΗ] for position cf. Gr. NA BCL &c. ΕΘΕΟΥ] A(Τ)ΒΓD₁F(Τ)G_{1,2}^o(₂* om.)HKLMPT) QT Fr Hunt 26: ΕΘΠΔ &c., CD₂Δ₁EJNO₁SV. ΠΙΕΟΥΟΥ ²o] ΠΔΙ., J: ΠΟΥΩΠΠΙ, B, cf. Gr. X *εν τω φωτει*. ΞΠΔΥ.] ΠΠΕΥ., NS. ΟΥΟΥ] ACG Fr: ΧΕ because, B &c., cf. Gr. ΔΥΠΔΥ] A G₂: ΥΠΔΥ, ΒΟΥΓ₁ &c.: ΟΥΟΥ...⁽¹⁰⁾ ΟΡΟΠ, om. K*. ΞΠΙΚΟΣΕΟΥ] ACE₂*HLO₁* Fr Hunt 26: ΞΠΔΙ., ΓΔ₁E_{1,2}^oF GJMP: ΠΤΕΠΙ., K^o: ΠΤΕΠΔΙ, BD_{1,2}NQS*TV; for ΠΔΙ cf. Gr. ¹⁰ ΔΕ] om. BCH Hunt 26. ΕΘΕΟΥ] ACGD_{1,2}FGHK^oLMO₁ P(Τ)QSTV Fr Hunt 26: ΕΘΠΔ., ΒΔ₁EJN: + ΔΕ, F. ΠΩΠΤΥ] pref. ΩΠΠ, D₂: Gr. D* d sah^{wol} *εν αυτη*. ¹¹ ΠΔΙ] + ΔΕ, D_{1,2}EJ MSV Hunt 26. ΕΤΔΥΧΟΥΟΥ] ΔΥ., BN; for om. *kai* cf. Gr. Δ: + ΟΥΟΥ, BD_{1,2}EJS, cf. the rest of Gr. ΞΕΠΕΠΣΔΠΔΙ] - φΔΙ, B: om. E₁*. ΠΕΧΔΥ] Δ over Ε, A^o.

(plur.) he said to them: 'Lazarus our friend slept, but I shall go, that I may raise him.' ¹²The disciples said to him: 'Lord, if he slept, he shall rise.' ¹³Now Jesus said (it) concerning the sleep of his death. But they were thinking that he said (it) concerning the sleep of the slumber. ¹⁴Then Jesus said to them openly: 'Lazarus died. ¹⁵And I rejoice because of you, that ye may believe, that I was (imperf.) not there; but let us go unto him.' ¹⁶Thomas then, who is called 'Didymus,' said to his fellow disciples: 'Let us also go, that we may die with him.' ¹⁷Jesus then having come, found him, having been four days (lit. being his four) in the sepulchre. ¹⁸Now Bethany was (imperf.) near to Jerusalem, about fifteen stadia. ¹⁹And many of the Jews had come to Mary and Martha, concerning their brother. ²⁰Martha then having heard that Jesus cometh, rose, she met him; but Mary was sitting in the house. ²¹Martha then said to Jesus:

Hunt 26. **ϣφηρ]** A C Γ D₂ E₁* (E added, but H left),₂ H J M P S V Fr
 Hunt 18: **ϣφερ**, B D₁ Δ₁ F G K L N O₁ Q T Hunt 26. **εεαρην**, A*.
ϋινΔ] om. B L V Fr*. ¹⁷**ετΔϣι]** cf. Gr. N A B C² L &c. **οτη]**
 om. Q. **ιης]** + εδη(ε, A^{ms}) θΔπιδ, A^{ms} F₁^o H₁^c L S Fr, cf. Gr.
 N^{ob} A² D &c. J₁ gloss **خ الى بيت عنيا وجدته في القبر اربعة ايام** 'to Bethany,
 he found him in the grave (for) four days;'; J₁ tr. has **فوجدته اربعة ان ترك**
 'so he found him his fourth (day) since he was left,' &c. Om. **ηδη**, cf.
 Gr. A* D &c. ¹⁸**δεντ]** + πε, D_{1,2} Δ₁ E G₂ J. **πΔτ]** Gr. D
 om. ¹⁹**Δε]** cf. Gr. N B C D L &c.: **οτη**, M Hunt 26, cf. Gr. I.
 118. 2^{pe}: om. F₁*, cf. arm. **εβολ δεν]** **πτε**, K M T. **ιοτ-**
ΔΔι] om. ΔΔι, A*: Gr. D **ιερουσαλυμων**. **πεΔτι]** **Δτι**, F₁*: **πη**
ετΔτι who came, L. **πε]** om. B F₁* L M Q V Hunt 26. **ϋΔ**
εεαριΔ] + πε, B. **εθηε]** A*: pref. **ϋινΔ πτοτ† ποε†**
πωοτ that they might comfort them, A^{ms} B &c. **ποτcon]** cf. Gr.
 A C &c. ²⁰**οτη]** om. P. **ΔCTΩNC]** A C Γ F G H K L M P T V
 Fr: om. B D_{1,2} Δ₁ E J N O₁ Q S Hunt 26, cf. Gr. **Δci]** **Δτι**, plural, F.
εεραΔϣ] **εραΔϣ**, Γ: **εεραοϣ]** to him, L. **εεαριΔ]** A^{ms} &c.:
 om. A*. **πΔCεεεci]** + πε, B D_{1,2} Δ₁ E F J N S. **ηι]** H o. e., A^o.
²¹**πΔoc]** **ποc**, M, cf.? Gr.: Gr. B om. **κυριε**. **εηΔκχχ]** **πΔκ-**

- ἔπαυσα παρὲ πασον παλλου ἀπ πε.
 22 ἀλλὰ τῆνοῦ οὐκ ἔχει κε φη ἐτεκναερε-
 τιν ἔλλογ ἦτεν φτ ἡπατῆνικ πακ ἦχεφτ.
 23 Πεχε ἰησ πασ. κε ἡπατῆνικ ἦχεπεσον. 24 πεχε
 ἔαρθε πασ. κε ἔλλί κε ἡπατῆνικ ἔεν
 τᾱπαστασικ ἔεν πιεροοῦ ἦθαε.
 25 Πεχε ἰησ πασ. κε ἀποκ πε τᾱπαστασικ πελλ
 πῶνθ. φη εῶπαρτῆ εροι καπ ἀψωππελοῦ
 εψωπθ. 26 οὔτο οὔτοπ πιβεν ετοπθ οὔτο
 εῶπαρτῆ εροι ἦνεψελοῦ ψαεπερ. τεπαρτῆ
 εψαι.
 27 Πεχασ πασ. κε πασ ἀποκ τᾱπαρτῆ κε ἦθοκ πε
 πᾱσ ψῆρι ἔφτ. φη εῶπῆνοῦ ἐπικοσελοῦ.
 28 Οὔτο φαί ετασχοῦ ἀσψε πασ. ἀσελοῦτ
 ἔεαρια τεσσωπῆ ἦχωπ εασχοῦ πασ. κε
 ψται ἦχεπρεψτῆσω οὔτο ψελοῦτῆ ερο.
 29 ἦθοσ δε ετασσωτελλ ἀστωπῆ ἦχωλελλ
 οὔτο ἀσι ραροῦ. 30 πεἔπατεψι γαρ πε
 ἦχεἰησ ερῆνῆ ἐπτῆλι. ἀλλὰ πασχη οὐκ πε
 ἔεν πῆλλ ετα ἔαρθε ι ραροῦ ἔλλογ.
 τῆν 31 Ἠποταδι οὐκ πῆ ἐπατῆνικ πελλασ εῶοπ

ΧΗ, Β: ἀπατῆνικ, Τ. πασον] for position cf.? Gr. C³ΓΔΛΠ &c.
 22 ἀλλὰ τῆνοῦ οὐκ] AD_{1,2}EJ₁^oS: ἀλλὰ τῆνοῦ οὐκ, CF
 D₁*Δ₁ &c., cf.? Gr. N^oAC³DL &c.: οὔτο τῆνοῦ οὐκ, BN; obs.
 Gr. N^oBC* &c. καὶ ῥῶν. ἦτενφτ] ἦτοτῆ ἔφτ, M Hunt 26.
 ἡπατῆνικ(Κ, F)] εψε., Hunt 26. 23 πασ] om. Q. πεσον]
 πεκ., K^c: ποτ., 3rd plur., T*, corrected to Sahidic πετ.
 24 ἡπα] om. ψ, Q. ἦθαεν feminine, A. 26 πεχε] Gr.
 N* &c. add δέ. καπ] +εψωπ, P. 26 οὔτο 1^o] om. Q V.
 ετοπθ] -ωπθ, P Hunt 26. οὔτο 2^o] om. BN Q V.
 τεπαρτῆ] τεππαρτῆ, 1st plural, D₂F₁*? J₁* O₁ by error.
 27 πασ] om. Δ₁ O₁ Q, cf. Gr. D^{sr} 57. χεπασ] A* C₁*: κε σε
 παπ., A^oB &c.: om. Γ*: Gr. A pro his confuse ο ἰσ. τᾱπαρτῆ]
 cf. Gr. B* c^{so}r 1^{so}r Chr πιστεύω: Gr. E* επιστευσσ, the rest of Gr.
 πεπιστευκα. πε] om. J₁*. φτ] +ετῶνθ, Hunt 26.
 28 οὔτο 1^o] om. M Q Hunt 26. φαί...χοῦ] cf. Gr. NBCL &c.:

'My Lord, if thou hadst (imperf.) been here, my brother would not have died. ²² But now then I know, that that which thou wilt ask from God, God will give to thee.' ²³ Jesus said to her: 'Thy brother will rise.' ²⁴ Martha said to him: 'I know that he will rise in the resurrection, in the last day.' ²⁵ Jesus said to her: 'I am the resurrection and the life: he who believeth me, even if he should die, shall live: ²⁶ and every one who liveth and who believeth me shall not die for ever: thou believest this.' ²⁷ She said to him: 'My Lord, I believe that thou art Christ, (the) Son of God, who cometh to the world.' ²⁸ And having said this, she went, she called Mary her sister secretly, having said to her: 'The Teacher is here (lit. this), and calleth thee.' ²⁹ And she having heard, rose quickly, and she came to him. ³⁰ For Jesus had not yet come up to (the) village; but he was (imperf.) then in the place in which Martha came to him. ³¹ The Jews then who were (imperf.) with her within the house comforting

ΠΔΙ...ΧΟΤΟΥ, BD_{1,2}MNS, cf. Gr. AD &c. ΔCεου†] om. ΔC, Wilkins. εεδριΔ] cf. Gr. X &c. μαριαν. πιρεϋ†δβω] φρεϋ., B(ΠP)D_{1,2}Δ₁FM₀₁. οτοϋ 2°] om. B. ϋεου†] εϋ., O Hunt 26. ²⁹ Δε] cf. Gr. NBC*L &c. ΔCCωτεε] CW over erasure, C₁^o: om. Q. οτοϋ] om. F₁*Q. ΔCΙ ϋαροϋ] ABCFGHKL MNPTV Fr Hunt 26: ΔCΙ εβολ ϋαροϋ, D_{1,2}EJ O₁S: ΔCΙ εβολ εϋραϋ, Δ₁Q; cf.? Gr. NBC*L &c. ηρηετο. ³⁰ πεεπατεϋι] πεεεαπτεϋι, F₁*, pref. οτοϋ, D_{1,2}EJ N: Gr. D^{sr} ov. †Δρ] cf. Gr. D &c. πε 1°] om. MN Q Hunt 26. †RC] †OC the Lord, L. †ει] A*: ΠΙ &c., A^c &c.: + ΠE, D₂Q. οτη] ACGF₁^oGHL P* Fr: ON, BD_{1,2}Δ₁EF₁*JK^c(O over erasure)MN O₁P^oQSTV Hunt 26; cf.? Gr. NBO &c. sah^{schw} Fr. ΠE 2°] om. O₁ Hunt 26. ετα] ετε, J. ϋαροϋ] A: εβολ εϋραϋ, BF &c. εεεοϋ] Oϋ over erasure, F₁^o. ³¹ οτη] ΔE Oτη, J (caused by preceding ΔΔΙ). ΠH (om. F₁*)EΠ.] om. Δ₁F₁^oL O₁PV. χη] om. L. εδοτη] AD₂FP: †δοτη, BC ΓD₁Δ₁EG₁HJKLMNO₁STV Hunt 26: †δρηι, G₂Q.

ὅθεν πῆνι ἐτόωτ $\bar{\epsilon}\pi\epsilon\sigma\zeta\eta\tau$. ἐτάτῆατ
 εἰαρια. κε ἀστωπε $\bar{\eta}\chi\omega\lambda\epsilon\epsilon$ οτορο ἀσι
 εβολ. ἀτλοωσι $\bar{\eta}\sigma\omega\varsigma$ ἐτελετι πωοτ. κε
 ἀσπαρῶλ ἐπιἄρατ ρῆνα $\bar{\eta}\tau\epsilon\sigma\rho\iota\epsilon\iota$ $\bar{\epsilon}\epsilon\lambda\epsilon\alpha\tau$.

³² Ἰαρια οτη ἐτάσι ἐπιἄα ἐπαρε $\bar{\eta}\bar{\eta}\varsigma$ χη
 $\bar{\epsilon}\epsilon\lambda\epsilon\omega\varsigma$. οτορο ἐτάσῆατ ἐροϋ ἀσρῆτς εἴρη
 ὅατεπ πεφῶλατχ εσχω $\bar{\epsilon}\epsilon\lambda\epsilon\omega\varsigma$. κε παῶ
 ἐπακχη $\bar{\epsilon}\epsilon\pi\alpha\iota\epsilon\lambda\epsilon\alpha$ παρε πασον παροτ ἀπ
 πε.

³³ $\bar{\eta}\bar{\eta}\varsigma$ οτη ἐτάσῆατ ἐροσ εσρῆεῖ πεε πικειοτ-
 δαι ἐτάτι πεεαδ ετρῆεῖ. ἀφἄκαρ ὅθεν
 πῆπᾶ οτορο ἀφψορτερ. ³⁴ οτορο πεχαϋ
 πωοτ. κε ἐταρετεπχαϋ ὅωπ.

Πεχωοτ παϋ. κε πῶ ἀροτ οτορο ἀπατ.
³⁵ οτορο ἀ πεφῶλ τερειη. ³⁶ πατχω οτη
 $\bar{\epsilon}\epsilon\lambda\epsilon\omega\varsigma$ $\bar{\eta}\chi\epsilon\pi\eta\sigma\tau\alpha\iota$. κε ἀπατ πως ρεεῖ
 $\bar{\epsilon}\epsilon\lambda\epsilon\omega\varsigma$.

³⁷ ὅαποτοπ δε εβολ $\bar{\eta}\theta\eta\tau\omega\tau$ πεχωοτ. κε ιε
 πεεελοπ ψχοε $\bar{\epsilon}\epsilon\phi\alpha\iota$ πε ἐτάσῆατ $\bar{\eta}\pi\epsilon\pi\bar{\nu}$
 βᾶλ $\bar{\epsilon}\epsilon\pi\iota\beta\epsilon\lambda\lambda\epsilon$ $\bar{\epsilon}\epsilon\lambda\epsilon\iota\varsigma\iota$. ρῆνα $\bar{\eta}\tau\epsilon\psi\psi\tau\epsilon\epsilon$
 χα παιχετ εροτ.

³⁸ $\bar{\eta}\bar{\eta}\varsigma$ οτη ἀφψενρῆτ $\bar{\eta}\theta\eta\tau\omega\tau$ $\bar{\eta}\theta\eta\tau\omega\tau$ ἀφι ἐπι-

πῆνι] πῆνι, F₁^{*}. ἐτόωτ] cf. Gr. D om. *καί*. ἐτάτῆατ]
 +δε, K T. εἰαρια] cf. Gr. NA &c. οτορο] om. Δ₁ M O₁ Q.
 εβολ] ραροϋ, Hunt 26. ἀτλοωσι] ἐτελοωσι, ΓΡ^{*}: pref.
 οτορο, Q. ἐτελετι] ἀτελετι, Q: πατελετι, G K T.
 ἀσπαρῶλ] σῆα &c., F L Hunt 26: ἀσρῶλ, K^{*}. ἐπι-
 ἄρατ] $\bar{\epsilon}\epsilon\pi\iota$., B* G^{*} D₂. ρῆνα] om. B N Q Hunt 26.
 $\bar{\epsilon}\epsilon\lambda\epsilon\alpha\tau$] om. Q. ³² εἰαρια] cf. Gr. NAD &c.: εἰαρι, H₁^{*} L^{*}.
 οτη] cf. Gr.: δε, F. χη] om. G₁^{*}, cf. *sahschw*. $\bar{\epsilon}\epsilon\lambda\epsilon\omega\varsigma$]
 Oϋ over erasure, F₁^o. οτορο] om. M Q Hunt 26. οτορο...
 ἐροϋ] om. F₂^{*}: Gr. D om. *αὐτόν*. εἴρη] ὅα(alt., A^c)τεπ]
 $\bar{\eta}\theta\eta\tau\omega\tau$ ὅθεν, O₁: -ὅαρετοτ $\bar{\eta}$, M Q: -ὅα, B Δ₁ Hunt 18.
 $\bar{\epsilon}\epsilon\lambda\epsilon\omega\varsigma$] for om. *αὐτῶ* cf. Gr. D &c. κε] +ce yes, M. παῶ]
 πῶ, N. -χη $\bar{\epsilon}\epsilon\pi\alpha\iota\epsilon\lambda\epsilon\alpha$] but Gr. D &c. *ὁδε ἦς*. ³³ οτη]
 om. F₁^{*} Hunt 26. ἀφἄκαρ] ἀφερἄκαρ, D_{1,2} EJS(δτ).

her, having seen Mary, that she rose quickly, and came out, walked after her, thinking to themselves, that she is about to depart to the sepulchre, that she may weep there. ³² Mary then having come to the place in which Jesus was (imperf.); and having seen him, threw herself down at his feet, saying: 'My Lord, if thou hadst (imperf.) been here, my brother would not have died.' ³³ Jesus then having seen her weeping, and the Jews also who came with her weeping, was pained in the spirit, and was troubled. ³⁴ And he said to them: 'Where laid ye him?' They said to him: 'Lord, come and see.' ³⁵ And his eyes shed (lit. gave) tears. ³⁶ The Jews then were saying: 'See how he loveth him.' ³⁷ But some of them said: 'Was it not possible for this (man), who opened (the) eyes of the blind from birth, that he should not permit this other (one) to die?' ³⁸ Jesus then had compassion in himself, he came to

οτοζ ΔϷψθορτερ] om. V: Gr. D I. 22. sah^{munt} arm εταραχθη τω πνευματι ως εμβρειμονυμενος. ³⁴ οτοζ ι°] om. M Q. πωοτ] ΠΔϷ, F₁*. κε ι°...θων] om. F₂*. εταρετεν] om. ετ, Ν. χΔϷ] χω ἡλαζαρως, Ν. θων] pref. ε, Ν: pref. ἡ, M*?. ποσ] ΠΔ., S. ³⁵ οτοζ] A*, cf. Gr. Ν D &c.: om. KM: + ἸΗC, A^{ms} &c.: ἸΗC ΔΕ, KTV: οτοζ ἸΗC ΔΕ, D_{1,2}EJS: ἸΗC οτη, M. ³⁶ οτη] om. B Q. ελλοσ] A: + πε, B &c. ³⁷ ϷΔποτον] ϷΔπκεχωοτη others, K. Δε] om. P Q. πεχωοτ] cf. Gr. Ν B C D L &c.: ΠΔτχω ελλοσ, B, cf. Gr. A &c. ιε] ειε, M. εφδαι] εφδαι, Δ₁ K T. πε ετ.] φη ετ., K T Hunt 18: πετ., Hunt 26: ετ., Δ₁J O₁V Hunt 18. οτωπ] οτοπ, A* B*: Δοτωπ, K T Hunt 18. πεπ.] πι., Hunt 18*. ἡτεϷψτελεχΔ]-ψτελεθε, B. ελλοσ] om. ε, M Fr. ³⁸ ἸΗC οτη] A &c.: ON, C F₁* Hunt 18: Δε ON, V: Δε, MS, cf. Gr. i^{scr} c fos syr^{sch}; obs. Gr. E 69. al pauc arm om. οὐν; οτη of Coptic probably = ON and represents παλιν, which is omitted only by Gr. K a b e ff² 1* syr^{sch}; sah^{schw} has θε (=χε)ON, which words have before seemed to agree with ΠΔλιπ ON of A. ΔϷψεπρητ] εΔϷψεν &c., Q; for preterite cf. Gr. C* X &c.: εϷ., BD₁Δ₁E₁JN Hunt 18, cf. the rest of Gr.

Hunt 18,
38-45

ἔειπεν. πε οὐδὲν δε πε. οτορ, πεοτορ
οὔπωψ̄ ἦωπι τοι εροφ.

³⁹ Πεχε ἰη̄ς πωοτ. χε ψωπ ἔειπαιωπι ἔειπειτ.
πεχε εειρεθ πας τσωπι ἔειφη εταφειοτ.
χε πο̄ς αφχωνς πεφ̄ ταρ φοοτ.

⁴⁰ Πεχε ἰη̄ς πας. χε ἔειπιχος πε. χε αφειπαρηφ̄
τερηπατ επωοτ ἔειφ̄. ⁴¹ ατωλι οὔπ ἔειπι-
ωπι | εβολ ρι ρωφ ἔειπειρειτ.

τπε

ἰη̄ς δε αφσαι ἦπεφβαλ επψωι οτορ πεχας.
χε παιωτ ψεπειρειοτ ἦτοτκ χε ακωτεει
εροι. ⁴² αποκ δε παιειι πε χε κωτεει εροι
ἦσνοτ μηεν. αλλα εεβε παιειψ̄ ετκωφ̄
εροι αιχος. ριπα ἦτοτρηφ̄ χε ἦοκ πετ-
ακταδοτοι.

⁴³ Οτορ παι εταφχοτοτ αφωψ̄ εβολ θεπ
οὔπωψ̄ ἦσειν. χε λαζαρος εειοτ εβολ.

⁴⁴ Δφι δε εβολ ἦχεφη εταφειοτ. εφειρ ἦπεφ-
βαλατχ πεει πεφχιχ ἦρηπσειεν οτορ
πεφρο ειρ ἦοτσοτρηοπ.

Πεχε ἰη̄ς πωοτ. χε εειφοτω εειοφ χας

πεοὔδην] εοτ., B: πεοτορ οὔδην, vs. οτορ] om.
Q S V Hunt 26. οτορ] om. G₁* K*. ἦωπι] om. L. εροφ]
AB*D₂Δ₁*G₁*K Fr, cf. Gr. ἐπ' αὐτῶ: Gr. H ἐπ' αὐτό: Gr. N*L f^{scr} om.
ἐπ': ερωφ to its mouth, B° &c.: +ΠΕ, B D₂ M V Hunt 18.
³⁹ ΠΕΧΕ] pref. ΟΤΟΡ, Hunt 18. ἰη̄ς] om. D₂*. ΠΩΟΤ] obs.
Gr. Δ* αὐτῆ. ΨΩΠ] pref. Ε for pronunciation, M*: ψοπ, E₂F₁c:
ψωπι, B*D₂*. ἔειπαι] επαι, D_{1,2}*E₁: παι, F₁*. ἔειπειτ]
εειπειτ thither, P° Hunt 26. εειρεθ] cf. Gr. D &c.: +ΔΕ, F.
ΠΑΣ] om. Hunt 26. πο̄ς] +ρηηδ, BMS Hunt 18, cf. Gr. exc. 69.
ιδε. ταρ] Gr. D om.: +ΠΕ, ΓD_{1,2}Δ₁EH₁cJKMO₁PQTV Hunt 26.
φοοτ] pref. Ε, F. ⁴⁰ επωοτ] επ., F. ⁴¹ ατωλι] Gr.
D 6^{sc} arm ὅτε οὐν (arm om.) ἦραν: pref. ΟΤΟΡ, S. οὔπ] om. S.
ἔειπαιωπι] om. K. εβολ ρι ρωφ ἔειπειρειτ] cf. arP: Gr.
NBC*DL &c. om.: Gr. C³ &c. οὐ ἦν ὁ τεθηκῶς κείμενος: Gr. A &c. οὐ ἦν,
οὐ ὅπου ἐκεῖνο; D₁E₁ gloss الرومي من الموضع الذي كان الميت فيه موضوعاً
'the Greek, from the place in which the dead man was placed;' D₁ begins

the sepulchre. Now it was a cave, and there was a great stone put (lit. given) against it. ³⁹ Jesus said to them: 'Take (away) this stone [there]:' Martha, (the) sister of him who died, said to him: 'Lord, he stinketh (&ϸ), for (it is) his four(th day) to-day.' ⁴⁰ Jesus said to her: 'Said I not to thee, that if thou shouldest believe, thou wilt see (the) glory of God?' ⁴¹ They then took away the stone from the mouth of the sepulchre. And Jesus lifted his eyes up, and said: 'My Father, I give thanks to thee, because thou heardest me. ⁴² And I was knowing that thou hearest me always; but because of this multitude which surrounds me I said (it), that they may believe, that thou sentest me.' ⁴³ And having said these (things), he cried out with a great voice: 'Lazarus, come forth.' ⁴⁴ And he who died came forth, being bound as to his feet and his hands with grave-clothes, and his face bound with a napkin. Jesus said to them: 'Unloose him, *send him away*, let him go.'

روي الحجر 'Greek, the stone,' and has كان فيها.] IHC ΔΕ] Gr. D και ο τ̄.
 περὶ λίθου] cf. Gr. D &c. add αὐτοῦ. ΟΥΤΟΣ] om. F₁* Hunt 26.
 εἰς ἡμέρας] om. C₁*. ⁴² ΑΠΟΚ ΔΕ] + εἰς, Q: om. ΔΕ, S V,
 cf. Gr. D c. ΠΑΙΕΙΣ &c.] cf. Gr.:] εἰς κε &c., S V. ΠΕ]
 om. K* L N Q. ΚΩΤΕΡΕ] A &c.: ΔΚ., Γ D₂° E₂ G₂ K P T.
 εἶπε] om. F₁*. ΠΑΙ.] ΠΙ., Hunt 26. ΔΙΧΟΣ] ΙΧΟΣ over
 erasure, Γ°: om. B. ΠΕΤ] ΠΕ ΕΤ, B D_{1,2} E₁° E₂ J M S V Hunt 18.
 ΔΚΤΑΟΥΤΟΙ] Δϸ., C. ⁴³ ΟΥΤΟΣ] om. M Hunt 26. ΧΟΥΤΟΥ
 + ΠΧΕΙHC, M Q. ΔϸΩϸ] Gr. N* εκραυγασεν. ΔΕΝ] om. F₁*.
⁴⁴ ΔΕ] om. N Q, cf. Gr. B C* L 5° v sah^{90b}. ΕΒΟΛ 1°] om. F₁*.
 ΕϸΛΗΡ] Δϸ., D₂. ΠΠΕϸΒΑΛΑϸΧ] > ΠΠΕϸΧΙΧ ΠΠΕ-
 ΠΠΕϸΒΑΛΑϸΧ, B D_{1,2} E J M (ΕΠΕϸ... ΠΠΕΠΠΕ) Q, cf. Gr. A &c.
 ΟΥΤΟΣ] om. Hunt 26. ΛΗΡ] pref. Εϸ, B &c.; obs. Gr. δεδεμένους...
 περιδίδετο. ΟΥΤΑΡΙΟΝ, Α. ΠΕΧΕ &c.] cf. Gr. B L &c.:
 - IHC ΟΥΠ ΠΩΟΥ ΧΕ, F: IHC ΔΕ ΠΕΧΑϸ ΧΕ, L; for con-
 junction cf. b c. ΟΥΩ] + ΕΒΟΛ, Hunt 26. ΔΕΛΟΥ] + ΕΒΟΛ,
 D₁* N. ΧΑϸ] pref. ΟΥΤΟΣ, M Q, cf. Gr.; for αὐτόν cf. Gr.
 B C* L &c.

εβολ μεδρεψυε πας. ⁴⁵ οτληκω οτη π̄τε
πιοταδι πη ετατι ρα μερια ετατηατ
επη εταγαίτου ατηαζ† ερος.

ΚΓ.

⁴⁶ Ζαποτοπ δε εβολ π̄ζητου ατυε πωο ρα
πιφαρισεος. ατταλεωοτ εφη εταγαίτ̄ π̄χε-
ῑνς.

⁴⁷ Ατωοτ† οτη π̄χεπιαρχιερετς πεε πιφαρι-
σεος ποτωοττς οτορ πατχω μεελοσ. χε
οτ πετεππαδις. παψε πιεληπι ετε πα-
ρωει ιρι μεελοοτ.

⁴⁸ Εψωπ απψαπχας μεπαιρη† σεπααζ† ερος
τηροτ. οτορ σεπα π̄χεπρωεελοσ σεπαωλι
μεπεντοποσ πεε πεψυλολ.

⁴⁹ Αφεροτω δε π̄χεοται εβολ π̄ζητου επεφραπ
πε καιαφα. εφοι παρχιερετς π̄τροεπι ετ-
εεεεατ.

Πεχας πωοτ. χε π̄ωτεπ τετεπσωοτη π̄ρλι
τς απ. ⁵⁰ οτ|δε τετεπεεοκεεεκ μεεωτεπ απ.
χε σερποφρι πωτεπ ρηα π̄τε οτρωει
μεεατατς εοοτ ερρη εχεπ πιλαοσ. οτορ
π̄τεψτεε πιεθνοσ τηρς τακο.

⁵¹ Νεταγχε φαι δε απ εβολ ριτοτς μεεατ-

⁴⁵ οτη] Gr. N sah^{schw} δε. π̄τεπι] cf. Gr. D I. πη] pref.
π̄, F, cf.? Gr. D των ελθοτων. μερια] cf. Gr. NA &c. ετατ-
πατ] for om. και cf. Gr. D. επη] cf. Gr. NA* L &c.: om. F1*,
cf.? Gr. A²BC*D &c. δ. αιτου] ABCΓΔ1E1*FGHΛNO1P Fr
Hunt 18, cf. Gr. ABC*L &c.: + π̄χεῑνς, D1,2E1^o(ε).2KMQRSTV
Hunt 26, cf. Gr. N C² et³ D &c.: + πεποσ̄ ῑνς our Lord Jesus, J.
⁴⁶ ραποτη, Α. δε] om. B. π̄ζητου] ζεππιοταδι,
N. εφη εταγαίτ̄] BΓD1Δ1EJMN01PQSV, cf. Gr. CD &c.:
εφη εταγαίτου, ACD2FGKT Fr, mistake of grammar or
spelling: επη εταγαίτου, HL, cf. Gr. NBL &c.: ερωδ
πιβεν εταγαίτου all things which &c., N, cf.? Gr. AP &c. δσα.

⁴⁵ Many then of the Jews who came to Mary, having seen the things which he did, believed him.

⁴⁶ But some of them went to the Pharisees, they told to them that which Jesus did. ⁴⁷ The chief priests then and the Pharisees assembled an assembly, and they were saying: 'What shall (lit. will) we do? many are the signs which this man doeth. ⁴⁸ If we should permit him thus, all will believe him, and the Romans will come, they will take away our place and our nation.' ⁴⁹ But one of them answered, his name being Kaiapha, being chief priest for that year. He said to them: 'Ye know not anything; ⁵⁰ nor reason ye to yourselves, that it is profitable for you, that (one) man alone should die for the people, and that the whole nation perish not.' ⁵¹ Now he said not this from himself; but because he was (imperf.) chief priest

⁴⁷ οὐκ] om. L Fr: Gr. 69. em sah^{schw} go δε: ΧΕ ΟΥΚ, Ν, ΧΕ perhaps for ΔΕ. ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ, Α*. ΠΟΡΘΩΟΥΤΕ] om. ΠΟΥ, Q. ΟΥΘΟΥ] om. B. ΞΕΛΟΣ] + ΠΕ, ΝΒD₂Q. ΟΥ...ΔΙΟΥ] om. N. ΠΕΤΕΠΝΑΔΙΟΥ] ς over erasure of ΤΟΥ, Α^o, ΠΕ ΕΤΕΠ., BD₂ F₁^cS; cf. Gr. 249. ποιησομεν, a b &c. faciemus: ΠΕ ΕΔΙΟΥ (what) is to do [it]?, Q. ΠΑΥΕ] cf. Gr. D: pref. ΧΕ because &c., B. Ε(Π, Ο₁)ΤΕΠΔΙ(ΠΙ, S) ΕΤΑΠΔΙ, G₁LV: ΕΤΕΡΕΠΔΙ, participle, M. ΙΡΙ] ΡΔ, Β Q. ⁴⁸ Om. Ν. ΕΥΩΠ] pref. ΟΥΘΟΥ, D_{1,2} Δ₁ Ε J O₁ S, cf. Gr. D &c. ΣΕΝΑΠΔΟΥ] σε|ΠΔΟΥ, D₂ Fr: ΣΕΠΔΟΥ, Γ*, cf.? Gr. Ν* ff². ΞΕΠΕΝΤΟΠΟΣ] + ΠΤΟΤΕΠ from us, Q, cf.? emphatic position of Gr. ἡμῶν; for om. καί cf. Gr. D &c. ⁴⁹ ΔΕ] Α C Γ F₁^c G H K L N P^o T V Fr: om. ΝΒD_{1,2} Δ₁ Ε F₁^{*} J M O₁ P^{*} Q S. ΕΠΕΥΡΑΠ ΠΕ] cf. Gr. Γ. 2^{pe} &c. praem ὀνόματι. ΕΥΟΙ] for position cf. Gr. LX it vg. Π] Α: ΠΤΕ, Β &c. ΠΩΤΕΠ] om. Q. ΠΟΥ ΔΙ ΔΠ] ΔΠ ΠΟΥ, Μ. ⁵⁰ ΟΥΔΕ ΤΕΤΕΠ-ΞΟΚΕΛΕΚ] Ν Α Β &c.: ΟΥΔΕ ΠΤΕΠΕΠ &c., C F₁^c G₁ H N P T Fr*: ΟΥΘΟΥ ΠΤΕΠΕΠ &c., G₂KV. ΠΩΤΕΠ] cf. Gr. BDL &c. ΠΟΥ Δ] om. B. ΟΥΡΩΕΙ] om. ΟΥ, S. ΞΕΛΑΤΑΤΟΥ] om. Κ: ΠΟΥΩΤ, D₂S, cf.? Gr. εἰς. ΠΙΔΟΣ] om. C₁^{*}. ΟΥΘΟΥ] om. ΒΜQ. ΤΗΡΟΥ] ΤΗΡΟΥ, F. ⁵¹ ΠΕΤΑΟΥΧΕ] ΠΕ ΕΤ., ΝD₂ ΜS: ΠΗ ΕΤ., D₁. ΔΕ] om. Δ₁O₁: >ΔΕ ΦΑΙ, Κ. ΞΕΛΑΤΑΤΟΥ] om. L.

Fr BM 1241
ends ...
ΟΥΡΩ

for that year, he prophesied that Jesus must die for the nation; ⁵²and not for the nation alone, but (must) assemble into one the sons also of God who are scattered. ⁵³From that hour they took counsel that they might kill him. ⁵⁴And Jesus was not walking any more manifestly in Judea, but he went from there to a country near the desert, to a city called 'Ephrem,' and he abode there with his disciples. ⁵⁵Now the passover of the Jews was approaching; and many came up to Jerusalem from the country before the passover, that they might hallow themselves. ⁵⁶The Jews then were seeking for Jesus, saying to one another, standing in the temple: 'What think ye, that he will not come to (the) feast?' ⁵⁷The chief priests and the Pharisees had given commandment, that if any one should know where he was, he should shew him to them, that they might apprehend him. XII. Jesus then

εβολ 1°] om. D₁* Δ₁ E₁ F₁* H J K N O₁ T V. ελλε] om. P*. εβολ ελλε] Gr. D &c. om. εκειθεν. χωρα] ρα o. e., A°. πωαρε] AM: πωαρε, B &c. χεφρεε] cf. Gr. NL &c.: χεφρεε, F: χεφρηε, B. οτορ] om. B. εφωπι] cf. Gr. NBL &c. περεεθ.] cf. Gr. A &c. ⁵⁵ παρθεπτ δε πε] A° (NE) ΓΓΓΗΚΛΝΡΤV: -θωντ-, BCD_{1,2} Δ₁ E J M O₁ Q S; obs. A* began Π, altered to Δ, and corrector added ΠΕ: obs. BD_{1,2} Δ₁° E J O₁ Q S πεεφ. οτορ] Gr. D &c. ον. ετι] εφ, B. οτενη] π., Q V. †χωρα] π., K. παρχα 2°] φαι, Q. εινε] om. P. ητοττωθων] ησε., B. ⁵⁶ παρκατ] prof. οτορ, B. οτη πε] om. B: om. πε, F₁*. >ετχω ελλεος ηκενηοταδι, M. ηποτερηοτ] πεεποτ., M. πετετεπεετι] A D_{1,2} Δ₁ E J N O₁ P: πε ετ., B &c.: om. πε, M Q: ετετεπεε., Q. επφαι] επι, Q: επι., Δ₁ O₁: prof. ερρη, D_{1,2} E J N S: εφαι, V*. ⁵⁷ πεετ.] πατ., E₂* K N. επτολη] ητ., AD₁ Δ₁ E₁ F J; for sing.? cf. Gr. ADL &c. πε] A O₁: om. Δ₁*: δε πε, B &c., cf. Gr. δε: Gr. D &c. add και. εινε] +χε, Δ₁ O₁. εει] +εροφ, B Q (ερο). ησεταροφ] ητοτ &c., Q: εινεησε &c., BD_{1,2} E J N S.

¹ οτη] prof. δε, M: δε, D₂ L Hunt 18, perhaps for χε=ον.

Hunt 18, 26, 1-11

αφι εβηθαια. πιαα επαρε λαζαρος εελοφ
φη εταφμεοτ. φη ετα ιης τουποσφ εβολ
δεν πη εθελωοττ. ²ατερ οταπποη εροφ
επιπιαα ετεεεεεετ οτοφ, εαρθα πασφμεε-
ψι. οτοφ λαζαρος πε οται πε ηπη εθροτεβ
πεεεεφ.

³Παρια οτη ασβι ηοτλιτρα ησοχηη ητε οτ-
παρδοσ επιστικη επαψε ησοτεηφ. οτοφ
ασωρσ ηπενβαλατχ ηης εελοφ οτοφ
ασφοτοτ επηφωι ητε τεσαφε. α πιηι δε
ελοφ, εβολ δεν πισθοι ητε πισοχηη.

17 ⁴Πεχε οται δε εβολ δεν πεφμεεθηης. ετε
ιοταδσ πε πικαριωτηη φη επαφπατηηφ.

⁵Χε εθθεοτ παισοχηη εποτηηφ εβολ δα τ
ησαθερι οτοφ ητοτηητοτ ηπιηηκι.

⁶Φαι δε αφχοφ οτχ οτι χε σερεεληη παφ δα
πιηηκι. αλλα χε πε οτρεφβιοτι πε. οτοφ ερε
πιγλωσοκομοη ητοτηη ηη αφρηητοτ εροφ
πεφαφτηωτηη εελωοτ.

παρε, A*. εελοφ] om. B. φη εταφμεοτ] cf. Gr.
A D &c. ιης] Gr. Η Κ &c. om.; for position cf. sah^{90b}. του-
ποσφ, A. ηη εθελωοττ] πεθ., O. ²απποη] cf.
Gr. 122. gat: + ΟΤΗ, D_{1,2}EJMNQS, cf. Gr. except D &c. και εποιησαν.
οτοφ, εαρθα] + δε, D₂: Gr. D arm κ. διεκ. μαρθα. πασ-
φμεεψι] NACFGGHKLMPTV Hunt 18, 26: + πε, BD_{1,2}Δ₁EJ
N O Q S. λαζαρος] C over erasure, A°. πε] om. Hunt 26.
πε] om. F Hunt 26. ηπη] cf. Gr. A D &c.: εβολ δεν ηη,
FM Hunt 26, cf. Gr. NBL &c. εθροτεβ] ηΓ*: ετροτεβ,
BCD₁E₁^o(ροτ over erasure not of ω)G₁NQT: ερωτεβ, Γ^oΔ₁
E₂HKM: ετρωτεβ, AD₂FG₂JLPSV Hunt 18, 26. ³εα-
ρια] cf. Gr. NADL &c. οτη] δε, Hunt 26. ασβι] cf. ? it vg
'accepit:' pref. ΕΤ, D₂, cf. Gr. exc. D^r λαμβανει: + πασφ for her, M.
οτπαρδοσ] om. οτ, T: οταπαρδοσ, M. ησοτεηφ] om. η,
C₁*G₁*. οτοφ 1^o] om. B Δ₁ O₁ Q Hunt 26. ηης] επενος
ιης of our Lord Jesus, N. οτοφ 2^o...αφε] om. V. ασφοτοτ]
+εβολ, N: Gr. τοις ποδ. αυτ., or om.; for της κεφαλης αυτης cf. Gr.

six days before the passover (lit. before six days of the passover) came to Bethany, the place in which Lazarus was (imperf.), who died, whom Jesus raised from the dead. ²They made a supper for him in that place, and Martha was ministering, and Lazarus was one of them who sat at meat with him. ³Mary then took a pound of ointment of pistie nard, being of great price, and she anointed (the) feet of Jesus with it, and she wiped them with (the) hair of her head; and the house was filled with (lit. from) the odour of the ointment. ⁴But one of his disciples, who was (lit. is) Judas (the) Iscariot, who was to deliver him (up), said: ⁵Wherefore was not this ointment sold for three hundred staters, and they be given to the poor? ⁶Now he said this, not because he cared about the poor; but because he was a thief, and having the bag he was

IX 3^{pe} sah^{schw}. $\epsilon\pi\epsilon\sigma\tau\omega$ (O, G) 1] NABC₁*FG_{1,2}*P: $\epsilon\pi\epsilon\pi\iota$., D₁Δ₁ EHJLNO₁ QS Hunt 18: $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\zeta\epsilon\pi\epsilon\sigma\tau\omega\iota$, D₂(ΠI, K)T: $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\epsilon\pi\epsilon\sigma\tau\omega\iota$, M Hunt 26: $\epsilon\pi\epsilon\sigma\tau\omega\iota$, F. $\bar{\eta}\tau\epsilon\tau\epsilon\sigma$.] $\bar{\eta}\tau\epsilon\sigma$., N. $\pi\iota\sigma\theta\omicron\iota$] AFJQSV: $\pi\sigma\theta\omicron\iota$, B &c.: + $\nu\omicron\tau\epsilon\psi\iota$, F. $\delta\dots\epsilon\lambda\omicron\zeta$] $\delta\dots\delta\epsilon\lambda\omicron\zeta$, FQ. $\bar{\eta}\tau\epsilon\pi\iota\sigma\chi\epsilon\eta$] AJ₁*Q Hunt 26: $\epsilon\pi\epsilon\pi\iota$, B &c. ⁴ $\omicron\tau\delta\iota$ $\delta\epsilon$] $\omicron\tau$ $\delta\epsilon$, K*; for $\delta\epsilon$ cf. Gr. NB go: om. L Q Hunt 18, cf. Gr. L 33. 249. &c. $\epsilon\beta\omicron\lambda$ &c.] for $\epsilon\kappa$ and position cf. Gr. AD &c. $\iota\omicron\tau\delta\delta\epsilon$] cf. Gr. NBL &c.: $\sigma\iota\epsilon\lambda\omega\pi$ $\iota\omicron\tau\delta\delta\epsilon$, LM Hunt 18, cf. Gr. 26^{ev} a e. $\pi\epsilon$] om. LMN Hunt 18: + $\sigma\iota\epsilon\lambda\omega\pi$, A^msD₂KT, cf.? Gr. A &c. $\iota\omicron\upsilon\delta\alpha\varsigma$ $\sigma\iota\mu\acute{\omega}\nu\omicron\varsigma$. $\pi\iota\sigma\kappa\delta\alpha\rho\iota\omega\tau\eta\varsigma$] AFGG₂MPST, cf.? Gr. A &c. $\iota\sigma\kappa\alpha\rho\iota\acute{\omega}\tau\eta\varsigma$: $\pi\iota\sigma\kappa$ &c., BCD_{1,2} Δ₁EG₁HJKLNO₁QV Hunt 18, 26, cf.? Gr. NBL &c. δ $\iota\sigma\kappa$. $\phi\eta$] $\phi\delta\iota$, O₁. $\epsilon\pi\delta$ (E, B) $\psi\pi\delta$] cf.? Gr. D *os* $\eta\mu\epsilon\lambda\lambda\epsilon\upsilon$: $\epsilon\pi\delta\psi$, F. ⁵ $\chi\epsilon$] om. F, cf.? Gr. $\epsilon\theta\epsilon\sigma\omicron\tau$] om. $\omicron\tau$, M. $\bar{\eta}\tau\omicron\tau\tau\eta\iota\tau\omicron\tau$] $\bar{\eta}\sigma\epsilon$., B: $\epsilon\tau\eta\iota\tau\omicron\tau$, F. $\bar{\eta}\pi\iota\zeta\eta\kappa\iota$] cf.? Gr. D 33. *vois*. ⁶ $\phi\delta\iota$ $\delta\epsilon$ &c.] cf. Gr. D &c. $\omicron\tau\chi$ $\omicron\tau\iota$] - $\omega\tau\iota$, AΓ*?: $\omicron\tau\chi\iota$, BN. $\chi\epsilon$ 1^o] Γ^o repeats. $\sigma\epsilon\rho$.] AB: $\delta\sigma\epsilon\rho$., O &c. $\epsilon\lambda\epsilon\lambda\iota\eta$] ABΓD₂Δ₁E₂F₁*KMNO₁PQ Hunt 26: $\epsilon\lambda\epsilon\lambda\iota$, CD₁E₁F₁*GHJLSTV Hunt 18. $\chi\epsilon$ 2^o] cf. Gr.: om. Δ₁*P. $\omicron\tau\omicron\zeta$] om. BP. $\nu\lambda\omega$ (O, D₂KQ) $\sigma\omicron\kappa$ (Γ, Q) $\omicron\lambda\epsilon\omicron\pi$] A E₁J V?: $\nu\lambda\omega\sigma\omega\kappa\omicron\lambda\epsilon\omega\pi$, F: $\nu\lambda\omega\sigma\omicron\kappa\omicron\lambda\epsilon\omega\pi$, BCG*?GH: $\nu\lambda\omicron\sigma\omicron\kappa\omega\lambda\epsilon\omicron\pi$, L: $\nu\lambda\omega\sigma\omicron\tau\omega\lambda\epsilon\omicron\pi$, M: ν (K, D₁Δ₁) $\lambda\omicron\sigma\omicron\kappa$ (Γ, N) $\omicron\lambda\epsilon\omega\pi$,

⁷ Περὲ ἰησὺς οὐκ. καὶ χὰς θίμα ἵπτεσάρεζ, εροϋ
επεροοτ̄ ἄπακωσ. ⁸ πίζηκι τὰρ σεπελεω-
τεπ ἵσνοτ̄ πιβεπ. ἀποκ δε †πελεωτεπ ἀπ
ἵσνοτ̄ πιβεπ.

⁹ Ἄτελλι δε ἵχεοτελενϋ εφοϋ ἵτε πιουταῖ κα
ϋχῆ ἄλλεατ̄. οτοζ ἀτι εθε ἰησὺς ἄλλεατατϋ
ἀπ. ἀλλὰ πελε εθε πεκελαζαρσ. θίμα
ἵτοτῆπατ̄ εροϋ φῆ εταϋτοτῆποσϋ εβολ̄ ζεπ
πῆ εθελεωοτ̄.

τϋβ ¹⁰ Ἀτεροτσοβῆι δε ἵχεπιαρχιε|ρετς θίμα ἵσε-
ζωτεβ̄ ἄπκελαζαρσ. ¹¹ κα εθεῆντϋ παρε
οτελενϋ θῆλ πε εβολ̄ ζεπ πιουταῖ οτοζ
πατῆαζ† πε εἰησ̄.

ΚΗ.

¹² Πεϋρασ† δε πιελενϋ ετοϋ ετατι επϋαῖ ετατ-
σωτελε κα ἰησὺς πνοτ̄ εζρηῖ εἰδῆε. ¹³ ἀτῶ
ἵραπῆαῖ εβολ̄ ζεπ θῆπῆεπῖ οτοζ ἀτι
εβολ̄ εζραϋ. οτοζ πατωϋ εβολ̄ ετῆω
ἄλλεοσ.

Κε ωσαπῆα ϋσελερωοτ̄ ἵχεφῆ εθῆνοτ̄ ζεπ
†φραπ̄ ἄπῶσ̄ οτοζ ποτῆρο ἄπῖσ̄λ.

ΙΔ ¹⁴ ἰησὺς δε εταϋχιεῖ ἵποτεω ἀϋαλῆῖ εροϋ κατὰ
φῆη† ετςζῆνοτ̄.

Γ^o E₂ O₁ T: ΓΛΟССОКОΛΕΩΝ, P. Om. καί, cf. Gr. Ν B D L &c.
πῆ] πε, G₂: pref. οτοζ, Hunt 26. εϋαϋζιτοτ̄] A G:
εϋατ̄., B &c. πεϋαϋ] πε εϋατ̄, Δ₁ O₁; πεϋατ̄, L
Hunt 18: om. πε, Γ G H M P. τωοτῆ] τωοτῆνοτ̄, M by
error. ἄλλεωοτ̄(οϋ, S)] + πε, B D_{1,2} Δ₁^o E F J M N O Q S
Hunt 26. ⁷ οὐκ] + πωοτ̄, F. θίμα &c.] cf. Gr. Ν B
D L &c.: om. θίμα, B, but conjunctive. επ.] ἄπ., M.
⁸ τὰρ] Gr. L arm om. †] ε†, D₂: ἵ†, D₁ E₁ J S. ἀπ] over
erasure of π?, A^o: om. K, as if negative had preceded. ⁹ ἀτελλι]
for verb cf. Gr. Ν A B L &c. δε] cf.? Gr. D &c.: οὐκ, B M Q,
cf.? Gr. Ν A B L &c.: om. Γ* G. οτελενϋ] om. οτ̄, B* Q; cf. Gr.
A B³ I Q X rell: φελενϋ, B^o, obs. Gr. Ν B* L ο οχλοσ. εφοϋ]

carrying the things which he used to throw into it. ⁷ Jesus then said: 'Permit her that she may keep it to (the) day of my embalming. ⁸ For the poor are with you always, but I am not with you always.' ⁹ And a great multitude of the Jews knew that he is there; and they came not because of Jesus alone, but besides because of Lazarus also, that they might see him whom he raised from the dead. ¹⁰ But the chief priests took counsel that they might kill Lazarus also; ¹¹ because many of the Jews were departing because of him, and were believing Jesus.

¹² And on the (lit. his) morrow, the great multitude who came to (the) feast, having heard that Jesus cometh up to Jerusalem, ¹³ took branches from palm-trees, and met him, and were crying out, saying: 'Osanna, blessed is he who cometh in (the) name of the Lord, and (the) king of Israel.' ¹⁴ And Jesus having found an ass, mounted it, according

ΕΤΟΥ, B: om. H (tr. ^{μεγ} 'great') MV. ἦτε] ἦχε, D₂ by error. ἔλατταττ] Gr. D 245. b e om. μόνον. πκε] πικε, EJP: Gr. D &c. om. καί. εταττοτποσ] εταῖνς τοτποσ whom Jesus raised, B M Q V, cf.? Gr. D *ον ηγειρεν ἱς*. πκ εθελ] πεθελ, C. ¹⁰ ατεροτσοβπ] ατσοβπ, B D_{1,2} Δ₁ O₁ S. δε] om. B J P: Gr. B adds καί: Gr. M U &c. *sah^{solw} οδν*. ἦσε-δωτεβ] ἦσεπα, B. πκε] πικε, J. ¹¹ οτελησ] Gr. D &c. place after *ιουδαιων*. >πε ρηλ, N. ρελ, A. >εβολπε, B. δεν] δε, A. οτορ] om. M. πατπαρτ] ατ, L. πε] om. M V. εινς] ἦ, Hunt 26: om. B*. ¹² δε] 'autem' ap. Ln. πιλησ] cf. Gr. B L *ὁ ὄχλος*: ἔπι, F. ετου] om. F. ετατι] ετασι, B. πσδι] πσδι, Q. ἦνς] pref. ἦχε, O₁* F O₁ T, perhaps for ἦτε of conjunctive; for position cf. Gr. A L &c. ¹³ σι] erasure of two letters after I, A°. ραβδα] πιβενι, NBD_{1,2} Δ₁ E J M O₁ P Q S, cf. Gr. *τῶν φοινίκων*. εβολ 1°] om. F. ερασ] B &c.: ρασ, A° Γ: ραροσ, A*?. οτορ 1°] om. F. πατσ] cf. Gr. NAB³ DL &c.: ατ, Δ₁*, cf. Gr. B* *εκραυγασαν*. ετχω &c.] cf. Gr. NAD &c. σρεδρωοττ] ασι, Q. φκ εθ] πεθ, B Δ₁ KNT. οτορ 2°] om. B M, cf. Gr. A D &c. ¹⁴ δε] cf. Gr.: om. Δ₁* T*. εω] ειω, F: ιω, B* Γ° D₁ Δ₁ E₁* G₁° K T.

Hunt 26,
12-19

- 15 **Χε** **ε̅πε** **περερζο̅τ** **τ̅περι** **ἰ̅σιωπ.** **ζ̅ηππε** **ι̅ς** **πε-**
τρο **ϥ̅ηνο̅τ** **ε̅ϥταλ̅νο̅ττ** **ε̅ο̅τ̅κ̅κ̅** **π̅α̅ν̅ρι**
πο̅τεω.
- 16 **Ἡ̅αι** **δε** **ε̅πε** **περ̅ε̅λ̅ε̅θ̅ον̅τ̅η̅ς** **ε̅ε̅ι** **ε̅ρω̅ο̅τ** **ἰ̅ϥ̅ο̅ρ̅π.**
α̅λλα **ζ̅ο̅τε** **ε̅τα̅ϥ̅θ̅ί̅ω̅ο̅τ** **ἰ̅χ̅ε̅ἰ̅ν̅ς** **το̅τε** **α̅τερ-**
φ̅ε̅ε̅τι. **χε** **ἡ̅αι** **πε** **ε̅τα̅ται̅το̅τ** **ἡ̅α̅ϥ.**
- 17 **Ἡ̅α̅ϥ̅ε̅ρ̅ε̅ε̅ο̅ρε** **ο̅τι** **πε** **ἰ̅χ̅ε̅π̅ι̅ε̅λ̅η̅ϥ** **ε̅πα̅ϥ̅π̅ε̅ε̅α̅ϥ**
χε **α̅ϥ̅ε̅ο̅ν̅τ̅** **ε̅λα̅ζ̅α̅ρο̅ς** **ε̅β̅ο̅λ** **δ̅ε̅π** **π̅ι̅ε̅ρ̅α̅τ**
ο̅το̅ζ **α̅ϥ̅το̅τ̅πο̅ς̅ϥ** **ε̅β̅ο̅λ** **δ̅ε̅π** **ἡ̅** **ε̅ο̅ε̅ω̅ο̅ττ.**
- 18 **Ε̅ο̅β̅ε̅φ̅αι** **πα̅τ̅η̅νο̅τ** **ε̅β̅ο̅λ** **ζ̅α̅ρο̅ϥ** **πε** **ἰ̅χ̅ε̅π̅ι̅ε̅λ̅η̅ϥ.**
χε **α̅τ̅ω̅τ̅ε̅ε̅** **χε** **α̅ϥ̅ε̅ρ** **π̅α̅ι̅ε̅η̅π̅ι.**
- 19 **Π̅ε̅χε** **π̅ι̅φ̅α̅ρ̅ι̅ς̅ε̅ο̅ς** **ο̅τι** **ἰ̅πο̅τε̅ρ̅η̅νο̅τ.** **χε** **τε̅π̅πα̅τ**
χε **τε̅π̅πα̅χ̅ε̅ε̅ρ̅η̅νο̅τ** **ἰ̅ρ̅λ̅ι** **α̅π.** **ι̅ς** **π̅ι̅κο̅ς̅ε̅ο̅ς**
τ̅η̅ρ̅ϥ **α̅ϥ̅ϥ̅ε** **ἡ̅α̅ϥ** **σα̅ε̅ε̅ρ̅η̅ϥ.**

ΚΘ.

- 1E 20 **Ἡ̅ε̅ο̅το̅π** **ζ̅α̅πο̅τε̅ι̅π̅ι** **δε** **πε** **ε̅β̅ο̅λ** **δ̅ε̅π** **ἡ̅**
ε̅ο̅η̅νο̅τ **ε̅ρ̅η̅νι** **ε̅π̅ϥ̅αι** **ζ̅η̅πα** **ἰ̅το̅το̅τ̅ω̅ϥ̅τ.** |
- τϥτ 21 **Ἡ̅αι** **ο̅τι** **πα̅τι** **ζ̅α** **φ̅ι̅λ̅ι̅π̅πο̅ς** **π̅ι̅ρ̅ε̅ε̅β̅η̅ο̅ς̅α̅ι̅α̅**
ἡ̅τε **τ̅γα̅λ̅ι̅λ̅ε̅α.** **ο̅το̅ζ** **πα̅τ̅τ̅ζ̅ο** **ε̅ρο̅ϥ** **πε**
ε̅τ̅χ̅ω **ε̅ε̅ε̅ο̅ς.** **χε** **πε̅πο̅ς̅** **τε̅πο̅τ̅ω̅ϥ** **ε̅πα̅τ** **ε̅ἰ̅ν̅ς.**

15 **ζ̅η̅π̅πε**] *pref.* **χε**, Hunt 26. **πε̅τρο**] Gr. A *sah^{münt}* *om.* *σο̅υ.* **ϥ̅η̅νο̅τ**] *ε̅ϥ.*, C₁* Δ₁ G T*: +**πε**, F K L, *cf.* *ς ε mm.* **ε̅ϥ̅τα̅λ**] *ϥτ &c.*, H (*tr.* **لَا**, 'riding') O₁. **ε̅ο̅τ̅**] **ἰ̅πο̅τ**, Hunt 26. **ε̅ω**] **ιω**, F. E₁¹⁸ **زكريا بن براخيا**, 'Zachariah the son of Berachiah.' 16 **δε**] *cf.* Gr. A D &c. **ζ̅ο̅τε**] *om.* Δ₁. **ἰ̅ν̅ς**] **πε̅πο̅ς̅ ἰ̅ν̅ς** *our* Lord Jesus, V°. **φ̅ε̅ε̅τι**] + **ἰ̅χ̅ε̅π̅ε̅ρ̅ε̅λ̅ε̅θ̅ον̅τ̅η̅ς**, M Q V, *cf.* Gr. L *al* *pauc* *syr^{sch}*. **χε**] A: +**ἡ̅αι** **πε** **ἡ̅** **ε̅τ̅ς̅θ̅η̅νο̅ττ** **δ̅α̅ρο̅ϥ** (**ε̅ο̅β̅η̅τ̅ϥ**, L°) **ο̅το̅ζ**, these were the things which were written of him, B (**πε** **ε̅τ**) &c.: *om.* **δ̅α̅ρο̅ϥ**, O G H Hunt 26, *cf.* *b e sah^{cod}* *om.* 'de eo.' **πε** **ε̅τα̅τ**] **ἡ̅** **ε̅τα̅ϥ**, V*: *om.* **πε**, L: **πε** **ἡ̅** **ε̅τα̅τ**, ΓD₂M°PQS(ϥ). 17 **ἡ̅α̅ϥ̅ε̅ρ̅ε̅ο̅ρε** **ο̅τι**] *om.* **ο̅τι**, *pref.* **ο̅το̅ζ**, Q, *cf.* *syr* *aeth*: Gr. L *sah^{wol}* Chr &̅. **πε**] *om.* M Q. **π̅ι̅ε̅η̅ϥ**] A° &c.: **π̅ι** &c., A* Hunt 26. **ε̅πα̅ϥ̅π̅ε̅ε̅α̅ϥ**] **ε̅ο̅πα̅ϥ.**, M Q V: -**π̅ε̅ε̅ω̅ο̅τ**, K. **χε**] *cf.* Gr. DL &c. **ε̅β̅ο̅λ** **δ̅ε̅π** 1° &c.] **ε̅β̅ο̅λ** **δ̅ε̅π̅ἡ̅** **ε̅ο̅ε̅ω̅ο̅ττ** **δ̅ε̅π̅π̅ι**

as it is written: '15 Fear not, Daughter of Sion; behold, thy King cometh mounted on a colt (the) foal (lit. son) of an ass.' 16 And these (things) his disciples knew not at first: but when Jesus was glorified, then they remembered that they did these (things) to him. 17 The multitude then, which was (imperf.) with him, was bearing witness, that he called Lazarus from the sepulchre, and raised him from the dead. 18 Therefore the multitudes were coming forth to him, because they heard that he did this sign. 19 The Pharisees then said to one another: 'We see that we shall (lit. will) not gain anything; lo, the whole world went after (lit. behind) him.'

20 Now there were Greeks of them who came up to (the) feast that they might worship. 21 These then were coming to Philip the man of Bethsaida of Galilee, and they were beseeching him, saying: 'Our Lord, we wish to see Jesus.'

ἐξελθὺς οὐτος ἀγροτικὸς ἐβόλ from them who were dead in the tomb, and raised him out, F. ΠΗ ΕΘ.] ΠΕΘ., C. 18 ΕΘ-
 δεφδι] for om. καὶ cf. Gr. (B*) ΕΗ Δ Λ α²⁰ &c. ΠΑΤΗΚΟΥ
 ἐβόλ ἑλερου] Α Γ Ρ: - ἐβόλ ἐξελθ, Β &c.: om. ἐβόλ,
 Μ: Gr. has aorist. ΠΕ] om. Β Λ Q. ΠΧΕΠΙΕΚΗ] -ΠΙΕΚΗ,
 C₁* F₁*, cf. Gr. exc. Ν D: - ΠΡΟΤΟ ΠΠΙΕΚΗ the most of the
 multitudes, D_{1,2} EJS: - ΟΥΤΕΚΗ, P, cf.? Gr. D: Gr. Ν οχλος πολυς:
 om. Hunt 26. ΔΥΤΩΤΕΛ] ΔΥ &c., V*. 19 ΟΥΠ] om. L P.
 ΤΕΠΠΔΥ] Α C Γ Δ₁ G H K N O₁ P Q T V: ΤΕΤΕΠΠΔΥ, (A tr.) B D₁ E
 F J₁* L M S Hunt 26, cf. Gr. ΤΕΠΠΔΧΕΛ] for 1st pers. cf. c f g v g
 sah^{ming} 'proficimus': ΤΕΤΕΠΠΔ &c., D₂ J₁* (this MS. had ΧΕΤΕ-
 ΤΕΠ | ΠΔΥΧΕΤΕΤΕΠΠΔΧΕΤΕ | ΤΕΠΠΔΧΕΛ, the corrector
 crossed ΧΕ 1°... Τ 4° and cancelled correction of ΧΕΤΕΤ 2° and
 added Υ to ΠΔ 2°, cf. Gr. ΙC] cf.? Gr. Α² ιδου. ΤΗΡC] cf. Gr.
 D L &c. 20 ΔΕ] om. C₁*: Gr. D syr^{soh} aeth add καὶ. ΠΕ] om. Fr¹ BM 1241
 Β C₁* F. ΠΗ ΕΘ.] om. because of ΠΗ following, C₁* M. ΕΞΡΗ] ΔΕΠ-
 ΕΞΡΗ down, F₁*: om. P. ΠΥΔ] ΠΥΔΙ, Q, cf.? Gr. τῆ.
 ΠΤΟΤΟΥΩΥΤ] ΠΤΟΥΩΥΤ, A: ΠΣΕ., Q: erasure of four
 letters after Τ, Γ. 21 ΟΥΠ] Gr. L &c. om. ΒΗΘΣΑΙΔΔ]
 Α Ρ Q: ΒΗΔ &c., Ν(ΒΙ)Β(ΤΔ)C &c., cf. Gr. D a. ΟΥΟ] om. F₁*.

- 22 Δεῑ ἰκχεφίλιππος ἀρχος ἰκχεπαρεας. ἀπαρεας
 - ον πελλε φίλιππος ἀτι ἀρχος ἰκχε.
- 23 Ἰη̄ς δε ἀφεροτω πεχαρ̄ κωου. κε ἀσι ἰκχεφο-
 ποτ ριπα ἰτε πωηρι ἰκχεφωει βιωου.
- 24 Δελην̄ δελην̄ ἰκχω ἰκχελοσ κωουτεπ. κε ἀρε-
 ψτελλε ἰκχεφρι ἰκχεοτο ρει εχεν̄ κικαρῑ οτορ̄
 ἰκχελοσ ἰκχεοσ ἰκχεατατς εψαδσψωπι.
 Εψωπ δε ἀσψαπελοσ ψακεν̄ οτελην̄ ἰκχε-
 ταρ̄ εβολ̄.
- 25 Φη̄ εθελεῑ ἰκχεψ̄τ̄χ̄η̄ εψετακος. οτορ̄ φη̄
 ετελοσ ἰκχεψ̄τ̄χ̄η̄ ἰκχερῑ δεκ̄ παικος-
 ελοσ. εψεαρερ̄ ερος ετωκ̄ ἰκχερερ̄.
- 26 Φη̄ εθπαψελλεψ̄ ἰκχελοῑ κικαρεψοταρ̄ ἰκχω.
 οτορ̄ φη̄ εψωπ ἰκχελοσ. εψεψωπι ἰκχεατ̄
 πελλε ἰκχεπαρεψελλεψ̄. οτορ̄ φη̄ εθπαερ-
 ρεψελλεψ̄ κη̄ κικαρετ̄κ̄η̄ ἰκχελοσ ἰκχε-
 παιωτ̄.
- 27 Ἰκχω̄ ἀ ταψ̄τ̄χ̄η̄ ψεορτερ. οτορ̄ οτ̄ πεἰκχε-
 χοσ. παιωτ̄ παρ̄εετ̄ εβολ̄ δεκ̄ τακ̄ιοτ̄ποτ̄.
 ἀλλε εθβεφᾱ κη̄ ετακ̄ιοτ̄ποτ̄. 28 φιωτ̄
 κικαουτ̄ ἰκχεκωηρῑ.
 Οτ̄κ̄η̄ ἀσι εβολ̄ δεκ̄ τ̄φε εσχω̄ ἰκχελοσ. κε
 ἀκ̄τωου. πακ̄η̄ ον̄ ἰκχεκ̄τωου.
- 29 Πικχεκω̄ οκ̄η̄ επαφορῑ ερατ̄ψ̄ ετακ̄ωτελλε
 πακ̄χω̄ ἰκχελοσ. κε οτ̄κ̄αρεβᾱ πετακ̄ωπι.

22 Δεῑ] + δε, M. ον̄] cf. Gr. D: δε ον̄, D₂(ΟΥΠ)ΚΤ, cf. b ff²: δε, BF₁^{*}, cf. c l sah^{20b}w: om. BF₁^{*}HPQ Fr: ΟΥΠ, D₁Δ₁ ΕΙΟ₁S; for ΟΝ=πάλιν cf. also Gr. N. ΠΕΛΛ] obs. l 'cum.' ΦΥ-ΛΙΠΠΟΣ, Α. ΔΤΙ] cf. Gr. NABL &c. ἔρχεται before ἀνδρίας: om. F₁^{*}, cf. Gr. D &c. ἰκχε] ἰκχελοσ ἰκχε, B. 23 ἀφεροτω] ΝΑΒΟΓΔ₂FGHΚΛΜΝΡQTV: pref. ΕΤ, D₁Δ₁ΕΙΟ₁S; for pret. cf. Gr. A D &c. κωουτ̄] for position cf. Gr. 13. &c. 24 ἀρε-ψτελλε] ἀρεψτελλε, F₁^{*}. ρει] om. F₁^{*}. εχεν̄] ρικχεν̄, ΝFΜQ S. οτορ̄] om. M V. ἰκχελοσ] om. K. εψαδσψωπι] ψαδσψωουτι withers, N. ἰκχεταρ̄] ἰκχεοτ̄ταρ̄, G₂. 25 εψε(om. Γ*)ΤΑΚΟΣ] cf. Gr. A D &c. οτορ̄] om.

²² Philip came, he said (it) to Andrew; Andrew again and Philip came, they said (it) to Jesus. ²³ And Jesus answered, he said to them: 'The hour came that (the) Son of (the) man should be glorified. ²⁴ Verily, verily, I say to you, that unless the grain of wheat fall upon the earth and die, it abideth alone: but if it should die, it bringeth forth much fruit. ²⁵ He who loveth his life (lit. soul) shall lose it; and he who hateth his life (lit. soul) in this world shall keep it to eternal life. ²⁶ He who will minister to me, let him follow me; and (the) place in which I am, there shall be with me my minister; and he who will be minister to me, my Father will honour him. ²⁷ Now was my soul troubled; and what shall (lit. will) I say? my Father save me from this hour; but therefore came I to this hour. ²⁸ Father, glorify thy Son.' A voice came from (the) heaven, saying: 'I glorified, again I will glorify.' ²⁹ The multitude then, which was standing (by), having

BJ₁*. φη 2°] + δε, B. πῶρμι] εθ., B. πα] πι, C₁*? K Fr*?. ²⁶ εθπα 1°] ετ, M. εερεφοταεζυ πω] πω, F₁*: om. D₂*. φεε] + αποκ, D₂. εεεεο] εεεετ, N. εεεεωπι] Gr. L &c. om. παρεεεεεω] cf. Gr. A: πακερεε, B, cf. the rest of Gr. οτορ 2°] cf. Gr. A &c.: om. NP, cf. Gr. NBDL &c. οτορ φη εθπα &c.] om. D₂: om. εθπα, K*. παιωτ] cf. Gr. U &c. add μου. ²⁷ εταε.] εταε., C. ψχη, A. οτορ] om. M Q. εβολ] om. F. ελλα... οτηοτ] om. T. ²⁸ πεκρηρι] N (twice) &c., cf. Gr. L &c.: the rest of Gr. σου (B μου) τὸ ὄνομα; D₁ gloss رومي اسمي, 'Greek, thy name;'² A^{ms} repeats and marks with cross the reading of the text. οτρεεε] cf. Gr. X* arm: οτορ, &c., F, Gr. D syr^{sch} et^{hr} aeth και: IC &c., P: + οτη, D_{1,2} Δ₁ Ε J O₁, cf. the rest of Gr. ΔC] ABCΓ D_{1,2} FGHKLN O₂ P Q* (om. I) TV Fr: Δεωπι, D₁* Δ₁ Ε J M O₁ S*, cf. Gr. D. εεω &c.] cf. Gr. D &c.: om. NN, cf. the rest of Gr. παλιπ οη] cf.? Gr. Δ παλιπ και: om. οη, N¹F, cf.? the rest of Gr.; sah^{schw} has οη=παλιπ. ²⁹ οτη] cf. Gr. N A D L &c.: δε, Q, cf. go sah^{schw}: om. H, cf. Gr. B a. επαφορι] ππαφορι, Q; π may perhaps represent οτη. εταεωτεε] for om. και cf. Gr. N D &c.: παεωτεε, B, obs. Gr. X 1. 22. 2^p* ακουων.

Ζαπκεχωσπι δε πατχω εεεος. κε οταγγε-
λος πεταφσαχι πεεεαφ. |

τφα ²⁰ Αφεροτω ηχεηκσ οτορ πεχαφ. κε ετασφωπι
αι εοβητ ηχεταϊσειη αλλα εοβε οηποτ.

³¹ Ηποτ πρδπ ητε παικοςεος. †ποτ παρχωπ
ητε παικοςεος ετεριτφ εβολ. ³² οτορ
αποκ ρω διψαπσι εβολ ρα πκαρϊ εισεκ
οτοπ πιβεν εροι.

³³ Φαι δε παφχω εεεοφ εφτηεηπι. κε ζεν αφ
εεεοτ φπαεοτ. ³⁴ Αφεροτω παφ ηχεπ-
εηκφ εφχω εεεος.

Χε αποπ απωτεε εβολ ζεν πιποεος. κε
πχσ φωπ φραπερ. οτορ πως κχω εεεος
ηθοκ. κε ρω† πε ητοτδεσ ψυηρι εεφρωεη.
πιε πε ψυηρι εεφρωεη.

³⁵ Πεχε ηκσ πωοτ. κε ετι κεκοτχι ηκνοτ πιοτωπι
ζεν οηποτ. εεοφ οτη ζεν πιοτωπι ρωσ
πιοτωπι ητεπ οηποτ.

Ζιπα ητεφτεε πιχακι ταρε οηποτ. κε φη
εεεοφ ζεν πιχακι φεεη αι κε αφεεοφ
εωπ.

ΠΑΤΧΩ &c. 1^o] for plural cf. Gr. L &c.: om. T: + ΠΕ, Ν. ΧΕ 1^o...
ΠΕΤΑΦ. (φ., Γ*Μ)] - ΠΕ ΕΤ., ΝD_{1,2}; cf.? Gr. D. ΔΕ] ΝG₂^o &c.,
cf. Gr. α1³ e 1 syr^{sch} et^{hr}: om. G₂^o, cf. the rest of Gr. εεεος 2^o]
+ ΠΕ, Ν. ΧΕ 2^o] cf.? Gr. D: + εεεοπ αλλα nay, but, Q.
ΠΕΤΑΦ. ΠΕ ΕΤΑΦ., ΝD₂: ΠΕΤΑΦΙ, Δ₁ O₁: ΠΕ
ΕΤΕ(om. S)CΔΦΙ, D₁: + εβολ ζεντφε from (the) heaven,
D₁^o, EJS^o. ³⁰ οτω] + πωοτ, D_{1,2} Δ₁ EJS. ηχεηκσ] for
position cf. Gr. (N) A D &c., but Gr. N om. και ειπεν: ηχεηκσ, S^o.
οτορ] om. ΝB P Q. οτορ πεχαφ] + πωοτ, ΒM^o Q^o,
erasure of three or four letters after φ, M^o: εφχω εεεος, S^o.
φωπι] Gr. D &c. ηλθεν. >εοβητ αι, Q. >ηχεταϊσειη
εοβητ, P. ³¹ πρδπ] pref. ε, T: + ΠΕ, ΝB C Γ D_{1,2} E F J₁^o N
P Q. ητε 1^o] ε over Ι, A^o. παι 1^o] twice: ΠΙ, K twice; Gr. D &c.
om. τούτων pri loco. †ποτ...κοςεος] Gr. N* 69. α1 pauc om.
³² οτορ] om. B. ρω] om. ΝB M. διψαπ &c.] obs. Gr. 157.

heard were saying, that thunder happened. But others were saying, that an angel spake to him. ³⁰ Jesus answered and said: 'This voice happened not because of me, but because of you. ³¹ Now (is the) judgement of this world; now shall (the) ruler of this world be cast out. ³² And if I also should be lifted up from (the) earth, I shall draw every one to me.' ³³ But this he was saying, signifying with what death he will die. ³⁴ The multitude answered him, saying: 'We heard from the law that Christ abideth for ever; and how sayest thou that (the) Son of (the) man must be lifted up? who is (the) Son of (the) man?' ³⁵ Jesus said to them: 'Yet a little time (is) the light among you: walk then in the light, while ye have the light; that the darkness apprehend you not, because he who walketh in the darkness knoweth not whither he

254. 48^{ev} *δταν*. εβολ ζα] cf.? Gr. DL &c. οτοπ πιβεν] cf.? Gr. ND &c. *παρα*; for position cf. Gr. D sah^{abh} aeth. εροι] ζαροι, BD_{1,2} Δ₁ E J O S V. ³³ φαι] φη that, D₁*. παρχω] ερχω, Δ₁ O S. *ελεω*] A° &c.: *ελεω*τ, A*?. ερ] A° &c.: ερ†, A*?. *χε*] *κνω*τ *χε*, B: om. ΓFG₂H₁* L O. *δεν*] om. Fr. ³⁴ οτω] for om. *οὐν* cf. Gr. A D &c. παρ] om. FT*, cf. Gr. H 33. 157. 48^{ev} al pauc. *πιενη*] *π*, F. ερχω &c.] ετ., Q: *πεκνω*τ *παρ*, F. *δπον*] A B° (altered from Π and another letter) &c.: *δποκ*, D₂* by error. *δπωτε*] om. ΔΠ, Γ*. οτορ] om. BF₁*. *κχω*] B &c.: *εκχ*., A; cf. Gr. BL &c.: > *πθοκ κχω ελεος*, LNS, cf. Gr. NAD &c.: om. *πθοκ*, P. *πε*] om. B N. *πια*] + *ρω*ρ, A^{ms} F₁° L Fr¹: Gr. D adds *οὐν*. *πυρι* &c. 2°] Gr. L δ *λόγος οὗτος*; for om. *οὗτος* cf. Gr. H 33. b c &c. *φρω*, A. ³⁵ *κνω*τ] + *ον*, N. *πκνω*] om. N: erasure of five letters after τ, F₁°. *δενηνω*] cf. Gr. N B D L &c. *οτη*] cf. Gr. D e m¹⁴ Aug: om. NΓ*V, cf. the rest of Gr. *ρω*] BC₁*FG₂KMQT: *ρω*, A &c.: *ρωον*, N. *πτε*] *δεν*, N Q. *χαι* 1°] *κα*κ₁, A*Γ*. *δενπ*... *ιω*] om. B*. *πχαι* 2°] *π*, SV. *ρε*] *π*ρ., PSV Frⁱⁱ: *πρω*-*οτη*, Δ₁ O. *χε* 2°] om. F₁*. *δρω*] *ρω*, D₂: *δρ*α, N.

Frⁱⁱ
BM 3367¹⁸³
δεν...

³⁶ Ὡς πιωτινι ἦτεπ ἠποτ ελωσι ὅεν πιωτινι
 ρινα ἦτετεπερσρηι ἔπιωτινι.

λ.

Ἡαι ετασχοτοτ ἦχεινς αςψε πας αςχοπε
 εβολ ραρωτ. ³⁷ παιενηυ δε ἔλενηπι ετ-
 αςαιτοτ ἔποτἔθο ἔποτπαρτ̄ εροφ.

³⁸ Ρινα ἦτεσχωκ εβολ ἦχεπσαχι ἦνσαις πιπρο-
 φητης φη ετασχοφ.

τρε Χε ποτ̄ πιε ετασπαρτ̄ ε|τεπλεη. οτορ
 πωωβψ ἔποτ̄ ετασβωρη επιε.

^{ρβ}_a ³⁹ Εθεφαι πελεεον ψχοε ἔλεωτ̄ επαρτ̄
 πε. οτορ αςχοσ οη ἦχενσαις.

⁴⁰ Χε αςωεε ἦποτβαλ οτορ αςωεε ἔποτ-
 ρητ. ρινα ἦτοτψτελεπατ̄ ἦποτβαλ οτορ
 ἦτοτψτελεκατ̄ ὅεν ποτρητ̄ οτορ ἦτοτ-
 κοτοτ ραροι ἦτατοτχωτ̄.

^{ρι}_a ⁴¹ Ἡαι αςχοτοτ ἦχενσαις. χε αςπατ̄ επωτ̄
 ἔφτ̄ οτορ αςσαχι εθηητ̄. ⁴² οεωσ εεπ-
 τοι οταενηυ εβολ ὅεν πικεαρχωη ατπαρτ̄
 εροφ.

Ἀλλα πατοτπηρ ἔλεοφ εβολ απ πε εθε
 πιφαρισεος. χε ἦποταιτοτ ἦαποστπαρωτ̄.

⁴³ ατεεερε πωτ̄ γαρ ἦπρωεεε εεαλλοη
 εροτε πωτ̄ ἔφτ̄.

^{ρι}_a ⁴⁴ Ἰνς δε αςωψ εβολ οτορ πεχαφ. χε φη εθ-

Hunt 18, 26, ³⁶ ρωσ] ρωσ as before exc. also G₂^rKT. ελωσι ὅεν] Δ*
²⁶ ΠΔΙ-43 (tr. امشوا 'walk in') ΟΡ(ΟΥΗ ὅεν): παρτ̄ ε, Α° &c. (L Fr¹
 ὅεν). ετασψ.] αςψ., Fr¹¹ Hunt 26. αςψε πας] Gr. D
 απηλθεν και. αςχοπε] πας | χοπε omitting πας after ψε,
 Γ*. ³⁷ ΠΔΙ] pref. αλλα, Ν. δε] om. ΝQ, cf. Gr. G go.
 εηνη, Α. ετασαιτοτ] αςαιτοτ, D_{1,2} Δ₁ Ε J O S.
 ἔποτπαρτ̄] cf. Gr. G 13. &c. ³⁸ πσαχι] Π_{1,2} Β D₂, cf.?
 Gr. δ λόγος. ἦνσαις] ἦτε., Β. φη ετασχοφ] om. φη,
 Μ: εψχω ἔλεος, V. ετασπαρτ̄] Α: πεταφ., Δ₁ΚΟ:

went. ³⁶ While ye have the light, walk in the light, that ye may become sons of the light.'

Jesus having said these (things) went, he hid himself from them. ³⁷ But having done so many (lit. these multitudes of) signs before them, they believed him not. ³⁸ That (the) word of Esaias the prophet might be fulfilled, which he said: 'Lord, who believed our voice? and to whom was revealed (the) arm of the Lord?' ³⁹ Therefore it was not possible for them to believe, and Esaias said again: '⁴⁰ He hardened their eyes, and hardened their heart; that they might not see with their eyes, and understand in their heart, and might return to me, that I might cure them.' ⁴¹ These (things) said Esaias, because he saw (the) glory of God, and spake concerning him. ⁴² Nevertheless many of the rulers also believed him: but they were not confessing him because of the Pharisees, lest they should be put out of the synagogue: ⁴³ for they loved (the) glory of [the] men rather than (the) glory of God. ⁴⁴ And Jesus cried out and said: 'He who believeth me, believeth (ΔϚ)

πε ετΔϚ., B &c. οτορ] om. Q. πος] +πε, Q. ενιελ] π., D₂F Hunt 26. ³⁹ πελλεον] ελλεον, L Fr¹ Hunt 18. οτορ] AOF₁GHP Fr¹, obs. Gr. D και γαρ: Χε, B &c., cf. the rest of Gr. οπ] οππ, A, but tr. [ω] 'also:' om. JM. ⁴⁰ οτορ 1°] om. F₁*. Fr^{II} ends ... πποτβαλ 2°] Δεν., BD_{1,2}Δ₁EJMO₁QS Hunt 26, cf. sahschw. οτορ 1° οτορ 2°] οταε, Q Hunt 26. πτορπτελλ 2°] cf. Gr. D &c. praem μη: om. πτελλ, D₁*, as if negative had preceded. εδροι] εροι, Q. ⁴¹ πΔ] Gr. D 249. &c. add δε. Χε] cf. Gr. NABL &c.: om. Fr¹*. εεφ] εφ, D_{1,2}; cf. Gr. 13. 69. &c. οτορ] om. N. ⁴² οεωσ] AB*?C₁*GF (erasure of three letters after C)GHLPTV Fr¹ Hunt 18, 26: οεωσ, K: εοεωσ, D_{1,2}° (O altered from ω)Δ₁EJNO₁QS: οεωσ, B°: εοπωσ, C₁°M₁Q. >οτενη εεντοι, B: +γε, B. πικε] om. κε, K V. οτωπε] οτοπε, ΓG₁ Hunt 26. εεωσ] over erasure, G₁°: εεωωσ, Hunt 26. εβολ] om. Hunt 26. πε] πε, V. ⁴³ ετεεπε] pref. Χε, P. >εαρ πωσ, D₂. εροτε] cf.? Gr. ABD &c. ηπερ. ⁴⁴ ιησ δε] +οπ, N; obs. Gr. D 240. 244. ουν. οτορ πεχΔϚ] Hunt 18, 26, 44-50

παρ' εροι ἀσπαρ' εροι ἀπ ἀλλὰ ἀσπαρ' εφῆ ἐταρταροί. ⁴⁶ ὅτος φη εἶπατ εροι ἀσπατ εφῆ ἐταρταροί.

⁴⁶ Ἀποκ ἀπ ἐτοτωπι $\bar{\alpha}$ πικοςεος. ρινα ὅτοπ πιβεν εἶπαρ' εροι ἦτεψυτεεορ; $\bar{\delta}$ εν πχακι.

⁴⁷ ὅτος φη εἶπασωτεε επασαχι ὅτος ἦτεψυτεεαρερ ερωσ. ἀποκ ἀπ εἶπαρ' εροι εροφ. πεταπ ταρ ρινα ἦταρ' εροι επικοςεος ἀλλὰ ρινα ἦταπορεε $\bar{\alpha}$ πικοςεος.

⁴⁸ φη ἐτχωλ $\bar{\alpha}$ ελοί εβολ ὅτος ἐτεψυδὶ ἦπασαχι ἀπ. ὅτοπ | ἦταρ' εφῆ εἶπαρ' εροι εροφ. πιασχι ἐταισαχι $\bar{\alpha}$ ελοφ φη ἐτεεεεεετ εἶπαρ' εροι $\bar{\delta}$ εν πιεροσ ἦ $\bar{\delta}$ ε.

⁴⁹ Χε ἀποκ $\bar{\alpha}$ επιασχι εβολ ριτοτ $\bar{\alpha}$ εεεεεεεε. ἀλλὰ φη ἐταρταροί. ἦσοφ πεταρ' ἐπιτολη πη. χε ὅτ περ' παχοφ ιε ὅτ περ' πασαχι $\bar{\alpha}$ ελοφ. ⁵⁰ ὅτος ἴεει χε τερεπτολη ὅτ ωπ $\bar{\delta}$ ἦεπερ τε. πη ὅτπ ἀποκ ἐτχω $\bar{\alpha}$ εεωσ κατὰ φρη' ἐταρτος πη ἦχεπαιωτ παρηρ' ἴσαχι.

ετχω $\bar{\alpha}$ εεος, NB, obs. a fos 'clamabat dicens:' Gr. D 69. 346. Eus. *ἔκραζεν καὶ ἔλεγεν*. φη εἶ... ⁽⁴⁶⁾ ΤΑΡΤΑΡΟΙ] om. N, B om. 45. cf. Gr. U 64. 126. 142*. c^{scr} e^{scr} y^{scr} b: M has φη εἶπαρ' ἀπ ἀσπαρ' εροι ἀπ ἀλλὰ ἀσπαρ' εφῆ &c. he who believeth not, believed not on me, but believed on him &c. ἀσπαρ' εροι] παρ' εφῆ &c., F: om. BΓ*. ἀπ] om. Γ*. εφῆ] $\bar{\alpha}$ εφῆ, Q. ⁴⁵ εἶπατ] A^o tr.^o &c.: εἶπαρ', A* tr.^{*}, obs. G₁^o has πατ, but τ and following ε over erasure: ἐταρταρ, LM Hunt 18. εφῆ] $\bar{\alpha}$ εφῆ, Q. ⁴⁶ ἐτοτωπι] CΓFG^o, 2 HLPV Fr¹ Hunt 18. 26: εοτωπι, NA D₁ G₁^{*} KM N Q: εοτοτ., BD₂ Δ₁ EJO₁ ST. $\bar{\alpha}$ επι] $\bar{\alpha}$ ε over erasure of three or four letters, F₁^o. ὅτοπ πιβεν] Gr. B om. πās. εροι] om. Q. πχακι] AG₁^{*}: π., B &c.: + ἀλλὰ φη εἶπαρ' ωπι ἦοτωπι ἦωπ $\bar{\delta}$ ψαεπερ but who will be (a) light of life for ever, M. ⁴⁷ εἶπασωτεε]

not me, but he believed him who sent me. ⁴⁵And he who seeth me seeth (αϭ) him who sent me. ⁴⁶I came for a light of the world, that every one who believeth in me might not stay in (the) darkness. ⁴⁷And he who will hear my words, and will keep them not, I am not (he) who will judge him; for I came not that I might judge the world, but that I might save the world. ⁴⁸He who denieth me, and who receiveth not my words, hath that which will judge him: the word which I spake, that will judge him in the last day. ⁴⁹Because I spake not from myself; but he who sent me, he gave commandment to me what I shall (lit. will) say or what I shall (lit. will) speak. ⁵⁰And I know that his commandment is eternal life; the (things) then which I say, according as my Father said to me, thus I speak.'

επα., A*: om. πα, FHQ Hunt 26; cf.? Gr. U ακούεις al pauc ακούη. οὐτος 2°] om. NF₁* Q Hunt 26. ἦτερωπτελλ.] om. ωπτελλ., H. Δρεζ.] cf. Gr. NABDL &c. ερωωτ] + Δπ, HLM; obs. Gr. D &c. om. μη. Δπ] NAB &c.: om. KLM Fr¹. ερωϭ] + Δπ, D₂K^oQ^o; thus K*LM Fr¹ make a positive statement, D₂K^oQ^o repeat negative. πετΔπ] CΓD₁ &c.: ἦτΔπ, A: κεετΔπ, NBD₂F (Δπ)M*Q. τΔπ] + Δπ, A^o &c. ρπΔ 1°] om. Q. εεπι- κοςεεος] ε., G₂KO₁. ⁴⁸φπ] + Δε, N. ετεπϭ] ἦτεπϭ, Γ* Q Fr¹. ἦπΔ] om. ἦ, Q. οὐτον ἦτΔϭ] B D_{1,2}FMSV Hunt 26: οὐοντΔϭ, A &c. ⁴⁹Δπoc] Gr. D 22^{ev} place after εμαυτόν. εβολ ρπτοτ] cf.? Gr. L &c. από: om. ρπτοτ, F₂*. εεεεετ, A*. ελλΔ] A CΓG₂HN: + φιωτ the Father, B &c., cf. Gr., but placed after μί. φπ ετ.] om. φπ, D_{1,2}Δ₄EFG₁ J L O₁ Q S Fr¹ Hunt 18, 26: πετ., B. ἦθoϭ] + οὐορ, M. πετΔϭ†] πε ετ., D_{1,2}MQS Hunt 18: πετ†, K. ἦτολπ, A(π) B D₁E₁T. πε†.] πε ε†., D₂ twice, B V 2°. ιε] cf. d: οὐορ, M, cf. Gr. ⁵⁰οὐορ †εεει] om. L*. τεϭ- επτολπ] (A^o added ε): ἦτολπ, D₁Δ₁E₁T: † &c., L*. Δπoc] for position cf. Gr. N A B L &c.: om. M, cf. Gr. D &c. †cΔχι] †πΔ., Q.

ΛΔ.

- ¹ Ἦραχεν πῦραι δε ἦτε πιπασχα ετασπνατ ἦχε-
 ἦνς. χε Δσι ἦχετεροσποτ ρηπα ἦτεροστωτεβ
 εβολ ἕεν παικοςελοσ εσπασσε πασ ρα φιωτ.
 εδσλεεπρε πη ετεποσγ ετἕεν πικοςελοσ
 εδσλεεπριτοσ σπδεβολ.
- 15 ^{μγ}_θ ² Οτοσ ετασπσπι ἦχεσρδιπποκ. πιδιαβολοσ
 ρηκη πεδσοτω εσρδιοτι επρηντ ἄφη επασ-
 πατνησ. ετε ιοσρΔσ πε σιλεων πισκαριωτησ.
^{μδ}_ν ³ Ετασπνατ δε ἦχεἦνς. χε Δ φιωτ † ἦπερχαι
 πιβεν εἕρηι επεσχιχ. οτοσ χε ετασπ εβολ
 ἕεν φ† οτοσ Δσπασσε πασ ρα φ†.
- ^{με}_ι ⁴ Δστωπσ εβολ ἕεν πιδιπποκ Δσχω ἦπεσ-
 ρβωσ εἕρηι. οτοσ Δσβι ἦοσλεπτιον Δσ-
 ελοσρ ἄελοσ.
- ⁵ Οτοσ Δσρδιοτι ἦοσλεωσ εοσλακαπη. οτοσ
 Δσερρηντς ἦιωι ἦπεσβαλατχ ἦπεσλεεθ-
 ησ. οτοσ εσπω† ἄε|λεωσ ἄεπιλεπτιον
 επασλεερ ἄελοσ.
- τγζ ⁶ Δσπ οσπ ρα σιλεων πετροσ εσπαια ρατγ.
 πεχε πετροσ πασ. χε πῶσ ἦθοκ εθπαια ρατ
 εβολ.
- ⁷ Δσεροτω ἦχεἦνς οτοσ πεχασπ πασ. χε φη

^{Ο₂}
 1-15 (?)

¹ Ἦραχεν] A &c.: Q* had a different word without capital. Δε] om. N. ΕΤΑΣΠΝΑΤ] +ΔΕ, D₂K; for εἰδόν cf. Gr. 33. αἰθ. ΔΣΙ] cf. Gr. N A B L &c. ΤΕΡΟΣΠΟΥ] †., F₁*. ΠΑΙΚΟΣ- ΕΛΟΣ] N A P Q, cf. Gr.: ΠΙ., B &c. ΕΣΠΑΣΣΕ] ΔΣΠΑ., B: ΣΠΑ., L. ΕΔΣΛΕΕΠΡΕ 1°] ΔΣΛΕΕΠΡΕ, B. ΠΗ ΕΤΕ] A B D₁₂E₂FKMOPQSV: ΠΕΤΕ, ΟΓΔ₁E₁GHJLNT(ΠΗΤΕ) Fr¹. ΕΔΣ. 2°] ΔΣ., B. ΣΠΔΕΒΟΛ] ΣΠΔΒΟΛ, C Δ₁*. ² ΕΤΑΣ- ΠΩΠΙ] cf. Gr. N° A D B° &c. ΠΙΔΙΑΒΟΛΟΣ] Gr. A του τε &c. ΠΕΔΣΟΤΩ] om. ΠΕ, L Fr¹: ΕΔΣΟΤΩ, F Q: +ΠΕ, B M. ΕΣ- ΡΔΙΟΤΙ] ΔΣ., V. ΕΠΡΗΝΤ] ἄ., J₁* K M. ΕΠΑΣΠΑΤΗΝΙ] om. ΠΔ, QV*, for position cf.? Gr. N B L &c. ΣΙ(Τ, Α)ΛΕΩΝ] cf. e

XIII. Now before (the) feast of the passover, Jesus having seen that his hour came, that he should remove from this world, and (lit. about to) go to the Father; having loved them who were his own, who were in the world, he (lit. having) loved them until the end. ²And supper having been (ended), the devil had already put (lit. thrown) into (the) heart of him who was to deliver him (up), who was (lit. is) Judas Simon (the) Iscariot. ³And Jesus having seen that the Father gave everything into his hands, and that he came from God, and is to go to God, ⁴rose from the supper, laid his garments down, and took a towel, he girt himself with it. ⁵And he poured (lit. threw) water into a bason, and began to wash (the) feet of his disciples, and (is) wiping them with the towel with which he was (imperf.) girt. ⁶He came then to Simon Peter, about to wash his foot: Peter said to him: 'Lord, wilt thou wash my foot?' ⁷Jesus answered and said to him: 'That which

Or.^{2,126}. ΠΙΣΚΑΡΙΩΤΗΣ] ABΓFM PQ, cf.? Gr.: ΠΙΣΚ., CD_{1,2}
 Δ₁ E G H J K L N O S T V Fr¹. ³ΕΤΔCΠΔΤ] cf. Gr. 33. aeth.
 ΔΕ] cf. Gr. 13. 69. 124. &c.: om. N. ΠΧΕΙΗΣ] cf. Gr. A &c.
 ΦΙΩ, A*. ΧΕ 2°] om. F₁*. ΕΤΔCΠ] ΕΤΔΠ, C₁*. ΟΤΟΘ 2°]
 om. B H. ΔCΠΔΥΕ] εCΠΔ., T Fr¹: CΠΔ., Γ Δ₁ O V: ΔC.,
 F₁* Q: ΕΔC., S. ΠΔC] + OΠ, N B V. ⁴ΔCΤΩΠC...
 ΔCΧΩ] cf. a c d e f q Hil 'surrexit...posuit.' ΠCΘΩC] for
 αὐτοῦ cf. Gr. D &c. ΟΤΟΘ ΔCΘΙ] ΕΔCΘΙ, F: Gr. καὶ λαβών.
 ΞΞΞC] om. Γ*. ⁵ΟΤΟΘ 1°] om. B M Q: Gr. εἶτα. ΠΟΥ-
 ΞΞΞC] ε., Δ₁* T: ΞΞΞC, K. ΟΤΟΘ 2°] N B F₁*.
 ΠCΞΞΔΘ.] for αὐτοῦ cf. Gr. D &c. εCΨΩΤ] cf.? Gr. 63. 69. al
 pauc: ΔCΨΩΤ, N, cf. arm *ἔξμαξε*: εCΨΩΤ, Q. ΞΠΠΛΠ-
 ΤΙΟΝ] ε., Q: ΠΟΥ., D₂?. ΕΠΔCΞΚΡ] ΕΠCΨ., O.
⁶ΟΥΠ] ΔΕ, B, cf. c syr^{soh} 'autem.' εC(Θ, O)ΠΔΙΔ &c.] Δ 2°
 altered to Ε, A°: CΠΔΙΔ, L Q: om. N. ΠCΧΕ] for om. καὶ cf. Gr.
 B D L &c. ΠΕΤΡΟC 2°] cf. a c e f g q vg. ΠC] ΠΔC, J:
 Gr. N* om. ΠΘΟΚ] om. M*. ΕΒΟΛ]. om. N. ⁷ΟΤΟΘ] om.
 B F₁* K T V. ΠΔC] om. B M. ΦΗ] Gr. N* a.

εἶρα ἄλλοϋ ἦοκ κωονη ἄλλοϋ ἀπ ἴπου.
εκεεει δε εεεεεσα παι. ⁹ πεχε πετρος
παϋ. κε ἦπεκια ρατ εβολ ψαεεεε.

Δϋεροτω ἦχεῖνς. κε εεηη εεηη ἴχω ἄλλοϋ
πακ. κε διψτεεεια ρατκ ἄλλοοντεκ τοι
πεεηη.

⁹ Πεχε σιεωη πετρος παϋ. κε παῶσ οτ εεονοη
παβδαλατχ ἀλλὰ πεεε πακεχιχ πεεε ταεεε.

¹⁰ Πεχε ἴνς παϋ. κε φη εταϋχοκεεε ἦϋερχρια
ἀπ εβηλ εια ρατϋ. ἀλλὰ ϋοταεβ τηρϋ.
οτοϋ ἦωωτεη ϋωωτεη τετεποταεβ ἀλλὰ
τηροϋ ἀπ.

¹¹ Ηαϋκωονη γαρ εεφη επαϋπατηϋ. εεβεφα
παϋχω ἄλλοϋ. κε τετεποταεβ τηροϋ ἀπ.

¹² Ὡτε οηη εταϋιωη ἦπουβαλατχ ἀϋβι ἦπεϋ
ϋβωε οτοϋ εταϋροεβεϋ οη πεχαϋ πωοϋ.

Κε τετεπεεει κε οτ πεταειαϋ πωωτεη.

¹³

ἦωωτεη τετεπεεονῆ εροι. κε φρεϋτςβω
οτοϋ πεποῶ. κἀλωε τετεπηχω ἄλλοϋ. ἀποκ
γαρ πε.

τϋη ¹⁴ Ἰσχε οηη ἀποκ ἀιωη ἦπετεη|βαλατχ εβολ.
πετεποῶ οτοϋ πετεηρεϋτςβω. ἦωωτεη

ἄλλοϋ 1^o] erasure of three or four letters after ϋ, F¹.
ἄλλοϋ 2^o] ἄλλοϋ, CG₁* Fr¹. ἀπ] om. K* Fr¹. εκε-
εει] εκεεει, E₁F₁*. δε] om. Q: + εροϋ, D₂. ⁹ κε 1^o] Gr. D Π² 76. add κύριε. Δϋεροτω] for om. αἰτῆ cf. Gr. C³D &c.
ρατκ] + εβολ, FJ₁* K; 'tibi pedes' ap. Ln. ⁹ σιεωη] στεωη, A: Gr. B places after πετρος. παῶσ] ποῶ, M: Gr. N* 63. 253. om.; D₁ tr. omits 'Lord,' gloss adds يا سيدي روي ليس عربي 'O my Lord; Greek, not in Arabic.' εεονοη] for position cf. Gr. D &c. (ἦ, N) παβδαλατχ] Gr. D &c. om. μου. πεεε 1^o] om. M. πακεχιχ] for μου cf. Gr. F* 13. &c. ταεεε] τακεεε, also my head, Q. ¹⁰ χοκεεε] AG_{1,2}* (om. εεε): χωκεεε, B &c. ἦϋερχρια ἀπ] ϋερ., B Q. εβηλ εια] om. E, A; cf. Gr. BC* L &c. ἀλλὰ &c.] Gr. D syr^{soh} et^{hr} arm εστιν γαρ. οτοϋ]

I do, thou knowest not now; but thou shalt know after these (things).⁸ Peter said to him: 'Thou shalt never wash my foot.' Jesus answered: 'Verily, verily, I say to thee: Unless I wash thy foot, thou hast not part with me.'⁹ Simon Peter said to him: 'My Lord, not only my feet, but also (πεεε... κε) my hands and my head.'¹⁰ Jesus said to him: 'He who was washed hath not need except to wash his foot, but he is altogether clean, and ye also are clean, but not all.'¹¹ For he was knowing who was to deliver him (up); therefore he was saying: 'Ye are not all clean.'¹² When then he (had) washed their feet, he took his garments, and having sat down to meat again, he said to them: 'Ye know what I did to you.'¹³ Ye call me "Teacher" and "our Lord;" ye say well, for I am (it).¹⁴ If then I washed your feet, your Lord and your Teacher,

om. M N V. ΤΕΤΕΠΟΥΑΒ] +ΤΗΡΟΥ, V, then ΑΛΛΑ &c. ΔΠ 2°] om. S. ¹¹ Om. V homeot. ΠΑΥΣ.] ΠΑΥΗΑΣ., N. ΓΔΡ] om. Fr¹: Gr. D syr^{sch} arm add ω. ΔΕΦΗ] om. ΔΕ, C₁*. ΕΠΑΥΗΑΤΗΥ] ΕΤΕΥΗΑ., Q. ΕΘΕ...ΔΠ] Gr. D syr^{hr} om. ΠΑΥΧΩ ΔΕΕΟC] - ΔΕΕΟC, K: ΔΥΧΟC, B, cf. Gr. εἶπεν. ΤΗΡΟΥ] ΔΠ seems to have been first written, but ΤΗΡΟΥ is by *, A. ¹² ΠΠΟΥΒΑΔΑΥΧ] Gr. N* αυτου: +εβολ, J₁ QSV. ΔΥΒΙ] for om. και cf. Gr. ΝΑΟ²vid L &c. ΠΕΥΒΩC] ΠΟΥΒΩC, S*: Gr. D &c. om. αἰτου. ΟΥΟΥ] om. B Q, for om. και cf. Gr. C³D &c. ΕΤΑΥΡΟΘΕΥ] ΕΤΑΥΡΩΤΕΒ, D₂Q; cf. Gr. N*ΑΟ³DL &c.: ΔΥΡΟΘΕΥ, BMQ, cf. Gr. N*BC* &c. ΟΠ] om. D₂Q. ΠΩΟΥ] om. P. ΕΛΛΙ] CΩΟΥΠ, M. ΠΕΤΑΙΔΙΥ] ΠΕ, ΑΓ° &c.: ΠΕ ΕΤ &c., BD₁₍₂₎FHM QSV: - ΔΥΔΙΥ, D₂. ¹³ ΤΕΤΕΠΕΟΥΤ] ΤΕΤΕΠΝΑ., G₃J. ΦΡΕΥΤCΔΩ] ΠΙΡΕΥ., Q; for position cf. Gr. ΝΑΒC*DL &c.: >ΠΕΠΩ ΟΥΟΥ ΠΕΠΡΕΥΤCΔΩ our Lord and our Teacher, N, for order cf. Gr. C²E &c. ΚΑΛΩC] pref. ΟΥΟΥ, S. ΧΩ] CΩΟΥΠ, L. ΔΠΟΚ] ΧΕΔΠΟΚ, EG₂JMN V. ΓΔΡ] Γ over erasure, E₁°: om. M V. ¹⁴ ΔΠΟΚ] om. K. ΔΠΩ ΠΠΕΤΕΥ] A°(over erasure): ΤΕΤΕΠ., F. ΠΕΤΕΠΩ ΟΥΟΥ] -Ω ΠΕΕ, P: om. F₁*. ΠΩΟΥΠ] Gr. D &c. pref. πωω μαλλον.

ζωτεν σεεψα ῑτετενια ρατοϋ̄ ῑπε-
τεπερνοϋ̄.

¹⁵ Οῡσεοτ γαρ πεταιαϋ̄ πωτεν ζινᾱ κατα
φρη̄τ̄ αποκ̄ εταιαϋ̄ πωτεν. ῑπωτεν ζωτεν
ῑτετενιαϋ̄ ῑπετεπερνοϋ̄.

^{ρ17}_γ ¹⁶ Δε̄νη̄ δε̄νη̄ ῑχω̄ ε̄ελοϋ̄ πωτεν. κε̄ ε̄ελοϋ̄
οτ̄βωκ̄ ε̄φοῑ ῑπ̄ιψ̄τ̄ επεϋ̄ο̄σ̄ οτ̄δε̄ οτᾱποστο-
λοϋ̄ ε̄φοῑ ῑπ̄ιψ̄τ̄ ε̄φη̄ εταϋ̄τᾱοτοϋ̄.

¹⁷ Ῑσχε̄ τετεπε̄λεῑ επᾱι. ω̄οϋ̄ ῑιᾱτεν̄ ο̄ηποϋ̄
ε̄ψωπ̄ ᾱρετεψ̄ᾱπαιτοϋ̄.

^{ρ18}_ι ¹⁸ Η̄αῑχω̄ ε̄ελοϋ̄ ε̄οβε̄ ο̄ηποϋ̄ τ̄ηροϋ̄ απ̄. ῑσωοπ̄
γαρ̄ αποκ̄ ῑη̄η̄ ετᾱισοτ̄ποϋ̄. ᾱλλᾱ ζινᾱ ῑτε
ῑτραφ̄η̄ χω̄κ̄ ε̄βολ̄. κε̄ φ̄η̄ ε̄οοτω̄λε̄ ε̄ε̄πᾱωικ̄
πε̄λε̄νη̄ ᾱϋτωοπ̄ ε̄ε̄πεϋ̄ο̄ῑβ̄ς̄ ε̄ρρη̄ ε̄χω̄ι.

¹⁹ Ῑσχε̄ν̄ ῑποϋ̄ ῑχω̄ ε̄ελοϋ̄ πωτεν̄ ε̄ε̄πᾱτεϋ̄-
ψωπ̄ι. ζινᾱ ᾱϋ̄ᾱη̄ψωπ̄ῑ ῑτετε̄πη̄ᾱζ̄τ̄ κε̄
ᾱποκ̄ πε̄.

^{ρκ}_α ²⁰ Δε̄νη̄ δε̄νη̄ ῑχω̄ ε̄ελοϋ̄ πωτεν. κε̄ φ̄η̄
ε̄τ̄ψωπ̄ ε̄ε̄φη̄ ε̄τ̄η̄ᾱοτορ̄πεϋ̄ ᾱϋ̄ψωπ̄ ε̄ε̄λοϋ̄.
φη̄ δε̄ ε̄τ̄ψωπ̄ ε̄ε̄λοϋ̄ ᾱϋ̄ψωπ̄ ε̄ε̄φη̄ εταϋ̄-
τᾱοτοϋ̄ι.

. Λ(B).

^{ρκα}_δ ²¹ Η̄αῑ δε̄ εταϋ̄χοτοϋ̄̄ ῑχε̄ῑη̄ς̄ ᾱϋ̄ψ̄οορ̄τερ̄ ζ̄επ̄
π̄η̄π̄ᾱ. οτοϋ̄ ᾱϋ̄ε̄ρε̄ε̄ε̄ο̄ρε̄ οτοϋ̄ πε̄χᾱϋ̄. κε̄
δε̄νη̄ δε̄νη̄ ῑχω̄ ε̄ελοϋ̄ πωτεν. κε̄ οτᾱ
ε̄βολ̄ ζ̄επ̄ ο̄ηποϋ̄ πε̄ο̄πᾱτη̄η̄τ̄. |

τ̄ϋ̄ο̄ ^{ρκβ}_α ²² Η̄ᾱτ̄σο̄λε̄ς̄ ο̄η̄ πε̄ ε̄πο̄τερ̄η̄οϋ̄̄ ῑχε̄νε̄πεϋ̄ε̄ᾱδ̄ο̄η̄-

ζωτεν] om. T. σεεψα] + πωτεν, B. ¹⁵ οῡ-
σεοτ] οῡσεοτεν, G₃ J by error. πεταιαϋ̄] πε ετ.,
BD_{1,2}K(εταιαϋ̄)MQS. αποκ̄] > αποκ̄ κατα φρη̄τ̄, N:

¹⁶ οτ̄βωκ̄] om. O, cf. Gr. UΓ 33. &c. ζωτεν] om. F₁*N. ¹⁶ οτᾱποστ̄.]
om. O, FLM Fr¹. επεϋ̄ο̄σ̄...π̄ιψ̄τ̄] om. F₁*. οτᾱποστ̄.]
om. O, D₁*KMNO₁*PT. ε̄φοῑ ρ̄] ε̄φι, A. ε̄φη̄] om. D₂*.
τᾱοτοϋ̄] A L S Fr¹: οτορ̄πεϋ̄, B &c. ¹⁷ επᾱι] απ̄, F₁*.
ᾱρετεν] ᾱρε, C₁*K. ¹⁸ > απ̄ τ̄ηροϋ̄ + απ̄, P. γαρ̄]

ye also ought to wash the (lit. their) feet of one another. ¹⁵ For I gave (lit. did) to you a pattern, that according as I did to you, ye also might do to one another. ¹⁶ Verily, verily, I say to you, that there is not a servant [being] greater than his Lord, nor an apostle [being] greater than he who sent him. ¹⁷ If ye know these (things), blessed are ye if ye should do them. ¹⁸ I was not saying (it) concerning you all: for I know them whom I chose, but that the scripture may be fulfilled: "He who eateth my bread with me raised his heel upon me." ¹⁹ [From] now I say to you before it happen, that if it should happen, ye may believe that I am (he). ²⁰ Verily, verily, I say to you, that he who receiveth him whom I will send receiveth (ΔϚ) me; and he who receiveth me receiveth (ΔϚ) him who sent me.'

²¹ And Jesus having said these (things), was troubled in the spirit, and bare witness, and said: 'Verily, verily, I say to you, that one of you will deliver me (up).' ²² His

cf. Gr. NA &c. ΔΠΟΚ] om. N. ΠΗ ΕΤ] cf. Gr. AD &c. οὐς.
 † ΤΡΑΦΗ] Gr. D &c. place after πλῆρωθη. ΔΕ ΠΑΙΩΙΚ] A* BΓK:
 -ΠΑΙΩΙΚ this bread, F₁*: -ΠΙΩΙΚ, A° F₁° &c., cf. Gr. NA D &c.:
 om. P*; not one omits μετ' ἐμοῦ, therefore A* BΓK = Gr. E* q, but the
 reading is uncertain through the confusion between ΠΔ and ΠΔΙ, and
 the derivation of ΠΙ from ΠΔΙ. ΔϚ ΤΩ ΟΥΤΗ] cf. Gr. BODL &c.
 ἐπὶ τῆν. ΔΕ ΠΕϚ] ΔΕ over erasure, A°. ΕΞΡΗΙ ΕΧΩΙ] Gr. B
 om. ἐπ'. G₁E₁ gloss *مزمور* 'psalm 40.' ¹⁹ ΠΩΤΕΠ] + ΧΕ, O₁.
 ΠΤΕΤΕΠΠΔϚ†] for position cf. Gr. ACD &c. ²⁰ ΨΩ-
 ΔΕΦΗ 1°, A*. † ΠΔΟΥΟΡΠϚ] om. ΠΔ, L: ΠΔ over larger
 erasure, Γ°. ΦΗ ΔΕ] om. ΔΕ, M Q: pref. ΟΥΟϚ, B: Gr. D₁ και
 ο λαμβ: G₃ omits ΦΗ ΔΕ ΕΤΨΩΠ ΔΕ ΔΕ ΟΙ. ΤΔΟΥΟΙ] om. P*.
²¹ ΔΕ] om. B F₁*. ΠΠΔ] + ΕΘΟΥΔΒ, K: + ΟΥΟϚ ΔϚ ϚΙΔ-
 ϚΟΔΔ and he sighed, F₁° L. ΟΥΟϚ 1°] om. F₁*. ΔϚ ΕΡ-
 ΔΕΘΡΕ] om. F₁° L. ΟΥΟϚ ΠΕΧΔϚ] ΕϚΧΩ ΔΕ ΔΕ ΟΣ, V:
 om. ΟΥΟϚ, BM Q. ΠΩΤΕΠ] Gr. B places before λίγω. ΠΕΘ-
 ΠΔΤΗΓΤ] ΠΕ ΕΘ., ND_{1,2}: ΕΘΠΔ., V. ²² ΟΥΤΗ] cf. Gr.
 N* ADL &c.: ΟΠ, G₃. ΠΕ] om. N E₂* F. ΕΠΟΥΕΡΗΟΥ
 ΠΠΟΥ &c., E₂FKLO₁T: ΕΞΡΕΠΠΟΥΕΡΗΟΥ, Q. ΠΕϚ ΔΕ ΔΘ.
 cf. Gr. 13. 69. 124. a add αὐτοῦ.

^{ρσγ}
 ΤΗΣ. ἦσεσαι ἀπὸ κε ἀφῆκε ἐρε πῆλ ἄλλωτ.
 23 παφροτεβ δε πε ἦχεσαι ζεν κενφ ἦνσ
 εβολ ζεν πεφελθοντικ φη επαρε ἦνσ λει
 ἄλλωτ.

24 Δφωρεε οτη εφαι ἦχεσαιων πετροσ. ρηα
 ἦτεφφενφ. κε ἀφῆκε ἐρε πῆλ. 25 πηλθοντικ
 δε ετελλελατ εταφουαδφ ερηνι εχεν
 ελεστεῖρητ ἦνσ πεχαφ παφ. κε πασ
 πῆλ πε.

^{ρσδ}
 26 Δφροτω ἦχεῖνσ εφχω ἄλλωσ. κε φη ἀποκ
 εφπασεν πῆλωε ἦτατνιφ παφ ἦθωφ πε.
 οτοφ εταφσεν πῆλωε οτοφ ἀφτνιφ ἦοτ-
 δασ σῆλων πικκαριωτῆσ.

27 Οτοφ λενενσα πῆλωε ἀφφε παφ εθωτη
 εροφ ἦχενσαταπασ.

^{ρσε}
 Πεχε ἦνσ οτη παφ. κε φη ετεκπαδιφ ἀριτφ
 ἦχωλεε. 28 παισαχι δε ἔπε ρλι εει
 εροφ ζεν πη εθροτεβ. κε εταφχοσ παφ
 εθεοτ.

29 Ζαποτοπ δε πατελετι πε. κε επιαν παρε

ἀφῆκερε] A D₁* F S: ἀφῆκερε, B &c.: βερε, Q
 ἄλλωτ] om. N. 23 παφροτεβ] N A B C Γ* D₁ E₁* F G K P
 Q T: -ρωτεβ, Γ* &c. δε] cf. Gr. N A C² D &c. πε] om. N B
 D₁ Δ₁ E F₁* J M O S. εβολ... ἦνσ] om. G₂: Gr. E &c. om. &
 επαρε] om. E Γ^o, Q: Gr. D *ov kai*. 24 οτη] cf. Gr. N A B C²
 D L &c.: om. Q, cf. Gr. O* &c. ρηα ἦτεφφενφ] cf. Gr.
 A D &c. *πίθεσθαι*. ἀφῆκερε] A D₁* S: ἀφῆκερε, B &c. πῆλ
 + ἄλλωτ of them, B D_{1,2} E G₂ J M N S V. For om. *περὶ τοῦ λέγει*
 cf. Gr. 91. 299. b ff² l. 25 ηλθοντικ] cf. *συγ^{αδδ}*. δε] A C
 Γ F₁* G H K L P T Fr₁, cf. Gr. A &c.: οτη, N B D_{1,2} Δ₁ E F₁* G₂ J M N O₁
 Q S V, cf. Gr. N D L &c.: δε οτη, F₁^o: Gr. B C e om., but B C
 continue *αστοκρι. ονν*. ετελλελατ] *sah^{uunt}* om. For om. *οὔτως*
 cf. Gr. N A D &c. ερηνι] om. J₁*. εχεν] ριχεν, N
 ελεστεῖρητ] om. ρητ, G₂ J₁*. ἦνσ] ἦχεῖνσ, D₂.
 παφ] om. L M. πασ] πσσ, D_{1,2} V. πε] + φη that (one), F₁^c.
 26 ἀφροτω] (Gr. Π² 249. *ἀπεκρίθη*) cf. Gr. N* A C³ D &c.: Gr.

disciples then were gazing at one another, they knew not which of them he said it was (ερε). ²³ And one of his disciples was reclining in the bosom of Jesus, whom Jesus was loving. ²⁴ Simon Peter then beckoned to this (one), that he might ask him whom he said it was (ερε). ²⁵ And that disciple having leant upon (the) breast of Jesus said to him: 'My Lord, who is (it)?' ²⁶ Jesus answered, saying: 'He, to whom I will dip the sop and give it, is he:' and he dipped the sop, and he gave it to Judas Simon (the) Iscariot. ²⁷ And after the sop Satan went into him. Jesus then said to him: 'That which thou wilt do, do quickly.' ²⁸ Now no one among those who sat at meat knew of this word, wherefore he said (it) to him. ²⁹ And some were thinking,

№ B C* L &c. add οὐν: Gr. D &c. add αὐτῶ. εϛχω ε̅εεεοϛ]
 Gr. ND 13. 69. 346. syr^o arm aeth και λέγει: om. N, cf. Gr. ABCL &c.
 ΦΗ] om. F (see above). ΔΠΟΚ] om. NH, cf. Tbdrt^{1,1882}. ε†πα-
 σεπ... π̅τατθικ] cf. Gr. B C L syr^o arm aeth &c. λωεε]
 D₂E₂KQV: λοεε, NAB &c. thrice. οτορ 2°] A: om. NB &c.
 Om. λαμβάνει και, cf. Gr. N* et^{ob} AD &c. σιλωη] cf. Gr. 13. 101.
 346. &c. σίμων: om. LM. πιικαριωτθικ] A G F G₂ M P Q S:
 πιικ., B &c. For Ισκαριωτη in apposition cf. Gr. A &c. ²⁷ οτορ]
 om. Γ. εεεεεεεεεεεεεεεε] om. Γ, cf. Gr. D e: εεεεεε-
 εεεεεεεεεεεεεεεε, B D₁E₂N, for 'panem' cf. it^{plu}; D₁ gloss λοεε ε:
 εεεεεεεεεεεεεεεε, Q; obs. B had λοεε|εε 2° in ver. 26.
 εεεεεεεεεεεεεεεε (εεεεεεεεεεεεεεεε, N²)] A C G H K L P T V, cf. Gr.
 NDL &c.: prof. τοτε, N^{1,2} B G D_{1,2} Δ₁ E F G₂ J M O₁ Q S, cf. the rest
 of Gr. >εροϛ εθουπ, G₂J: Q seems confused τοτε εεεεεε
 εεεεεεεεεεεεεεεε. εθουπ εροϛ ηεεεεεεεεεεεεεεε.
 εεεεεεεεεεεεεεεε, A. οτη] om. B D₁* Q, cf. Gr. 59. &c. ²⁸ παι]
 παι, F₁*. εε] +οη, M: om. S, cf. Gr. B 157. 248. 435. om.
 εεεεεεεεεε] D₁E₁* K: ετ., A B C Γ* Δ₁ G P F₁: εεεεεεεεεε,
 E₁*₂ J M N Q S T: εεεεεεεεεε, Γ° D₂ F H L O₁ V. εοϛ] εοϛ, V.
 εεεε] erasure of two or three letters after ε, C₁*: om. P. ²⁹ εε]
 cf. Gr. 63. 253. t^{scr} &c.: εεεε, D_{1,2} N S: om. F₁*, cf. Gr. 251. go:
 the rest of Gr. γάρ. εεεεεεεεεε] ετ., A. εε] om. Δ₁ E G₂ J L
 M O S. εε 1°] om. H. εεεεεε (ε, A)] Gr. (exc. D ori) εεεε.

πιγλωσοκολλοον ἥτοτοϋ ἥιοταδσ. κε αρηοτ
 ερε ἱησ̄ χω ἄλλοσ παϋ. κε σ̄ωπ ἄφ̄η
 ετεππαερχρια ἄλλοσ επ̄σ̄αι. ιε κε ρ̄ιπα
 ἥτεσ̄τ̄ ἥοτεπ̄χ̄αι ἥπιρ̄ηκι.

30 Ετασ̄σ̄ι οτ̄η ἄπιλωε ἥχεφ̄η ετελλεεατ̄ αϋ
 εβολ σατοτοϋ. πε εκωρ̄ ρ̄ δε πε. 31 ρ̄οτε
 οτ̄η ετασ̄ι εβολ πεχε ἱησ̄. κε τ̄ποτ̄ αϋσ̄ίωοτ̄
 ἥχεπ̄σ̄ηρι | ἄφ̄ρωε. οτορ̄ α φ̄τ̄ σ̄ίωοτ̄
 ἥσ̄ητ̄ϋ.

32 Ισχε α φ̄τ̄ σ̄ίωοτ̄ ἥσ̄ητ̄ϋ. οτορ̄ φ̄τ̄ πατ̄ωοτ̄
 παϋ ἥρ̄ηη ἥσ̄ητ̄ϋ. οτορ̄ σατοτοϋ εσ̄ετ̄ωοτ̄
 παϋ.

ΑΓ.

33 Ηασ̄ηρι ετι κεκοτ̄χι τ̄χη πελωτεπ. ερετεπ-
 εκωτ̄ ἥσ̄ωι. οτορ̄ κατα φ̄ρητ̄ ετασ̄ιχοσ̄
 ἥπ̄ιοταδ̄αι. κε πιεα αποκ ετ̄πασ̄ε π̄η εροϋ
 ἥτετεππασ̄η εροϋ αη.

Οτορ̄ τ̄ποτ̄ ρ̄ωτεπ τ̄χω ἄλλοσ πωτεπ.
 34 οτεπτολη ἄβ̄ερι ετ̄τ̄ ἄλλοσ πωτεπ.
 ρ̄ιπα ἥτετεπλεπρε πετεπερ̄ηοτ̄. κατα
 φ̄ρητ̄ ετασ̄ιλεπρε ἠηποτ̄ ρ̄ιπα ἥωτεπ
 ἥτετεπλεπρε πετεπερ̄ηοτ̄.

γλωσοκο(ω, τ)λλοον] ΑΕ₂FL: γλωσοκολλωπ, σΓ*E₁
 GHJ: γλοσσοκολλοον, Ρ: γλοσοκ(τ, ρ)ο(ω, Δ₁Κ^οΝο)₁-
 λλο(ω, Γ^οΝQSV F¹), D_{1,2}K*: γλωσωτω(ο, Μ)λλω(ο, Μ)π,
 Β. ΙΟΥΤΔΔΣ] + ΠΕ, Β Q. ΔΡΗΟΥ] ΗΟΥ over erasure, Κ^ο:
 erasure of two or three letters after τ and ερ written over, F₁^ο. ερε]
 Δρε, J₁*. ἱησ̄] π̄σ̄, Ρ. ετεππα.] ετεπ, Β. επ̄σ̄αι]
 ἄπ̄, F. ιεχε] ΑΟΓD_{1,2}Δ₁EFG_{1,2}HJKLMNPQRS F₁¹: ισχε,
 BG₂ο₁TV F₁^ο. ρ̄ιπα] om. F₁*N. οτεπ̄χ̄αι] -ἥ-, ABD_{1,2}:
 Δ₁E₁FG₂JQT. πιρ̄ηκι] οτ̄., Β. 30 πιλω(ο, Α)λλ] πιωικ,
 ΒD₁E₂ΜN; D₁ gloss λολλ. ἥχεφ̄η ετελλεεατ̄] om. N,
 cf. Gr. 69. b. σατοτοϋ] ἥσ̄., Β, for position cf. Gr. NBCDL &c.
 πε εκωρ̄ϋ] Γ^ο: ἥ(π, ΑΔ₁Μ)εκωρ̄ϋ, ΑΒ &c.: πεπχωρ̄ϋ,
 Ν: πελλπ̄εχωρ̄ϋ, Q. ΔΕ ΠΕ] om. ΔΕ, Κ. 31 οτ̄η] cf.

that, since Judas was having the bag, [that] perhaps Jesus is saying to him: 'Buy that of which we shall (lit. will) have need for (the) feast;' or, that he might give something to the poor. ³⁰That (man) then having received the sop came forth immediately; and it was night. ³¹When then he came forth, Jesus said: 'Now (the) Son of (the) man was glorified, and God was glorified in him. ³²If God was glorified in him, [and] God will glorify him in himself, and immediately shall glorify him.

'³³My sons, yet a little I am with you: ye shall seek for me, and according as I said to the Jews, that the place to which I will go, ye will not be able to come to it; so (lit. and) now to you also I say (It). ³⁴A new commandment I give to you, that ye may love one another; according as I loved you, that ye may love one

Gr. NBCDL &c. $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\phi}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{\iota}$] $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\phi}\bar{\tau}$, Γ* Fr^{1*}. οτορ] ΙΕ, N. $\bar{\eta}\bar{\delta}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\nu}$] A Δ_{1,2}° G₂ S: prefix $\bar{\eta}\bar{\delta}\bar{\rho}\bar{\eta}\bar{\iota}$, BD₂FKLMQTV; $\bar{\eta}\bar{\delta}\bar{\rho}\bar{\eta}\bar{\iota}$, CGD₁EG₁HJNO₁P Fr¹: $\bar{\eta}\bar{\delta}\bar{\rho}\bar{\eta}\bar{\iota}$...⁽³²⁾ $\bar{\eta}\bar{\delta}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\nu}$ 1°, om. G₃. ³²ΙCΧΕ... $\bar{\eta}\bar{\delta}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\nu}$ 1°] cf. Gr. N°AC²; om. D₂*MP QT, cf. Gr. N°BC*DL &c. $\bar{\alpha}\bar{\phi}\bar{\tau}$] om. Δ, B. $\bar{\eta}\bar{\delta}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\nu}$] prefix $\bar{\eta}\bar{\delta}\bar{\rho}\bar{\eta}\bar{\iota}$, Δ₁KV. οτορ φτ] om. οτορ, KTV: φτ δε &c., V: οτορ $\bar{\alpha}\bar{\phi}\bar{\tau}$ πατρωσ, G. πατ 1°] +ον, Q. $\bar{\eta}\bar{\delta}\bar{\rho}\bar{\eta}\bar{\iota}$] ACGD₁EG_{1,2,3}HJNO₁PT° Fr¹: $\bar{\eta}\bar{\delta}\bar{\rho}\bar{\eta}\bar{\iota}$, BD₂Δ₁FKLMQT*V. εφετ] om. Q: om. εφ, D₂. ³³Ε₁^{ms} $\bar{\alpha}\bar{\chi}\bar{\eta}\bar{\delta}$ $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\chi}\bar{\omega}\bar{\rho}\bar{\delta}$ $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\chi}$ 'First hour of the night of the six(th).' πατρ, A*. κοτχι] cf. Gr. ABCD &c.: + $\bar{\eta}\bar{\delta}\bar{\chi}\bar{\omega}\bar{\tau}$, D_{1,2}EF₁°G₃JN, cf. Gr. NL &c. ερετεπεκωτ] NOD_{1,2}Δ₁E_{1,2,3}GHJNO₁PST, cf. the rest of Gr. exc. U y^{ms} al pauc (ηττωρε: ερετεπεκωτ, ABGFKL MQV Fr¹, cf. Gr. 69. (ηττωρε: prefix οτορ, B. οτορ 1°] om. NQ. χε] cf. Gr. N°ABOL &c. πιαα] φιαα, B. $\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\omega}\bar{\kappa}$] for position cf. Gr. NABODL &c. ετπαυε] τπα., F₁*. $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\eta}\bar{\delta}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\nu}$] A(βι)ΓGHKLNPTV Fr¹(βι): $\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\nu}$., NBC(βι)D_{1,2}Δ₁EFJMO₁QS(υβι): prefix $\bar{\eta}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\nu}$, BD_{1,2}EF G₃HJMN₀1, QS. $\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\nu}$] om. L. ³⁴ετ] om. ε, Δ₁G₃HJLM O₁V: pref. τε, N. τ] $\bar{\chi}\bar{\omega}$ say, M. φρητ] Gr. D adds καγω, 249. &c. εγω. $\bar{\eta}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\nu}$] Aδ: + $\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\nu}$, NA^{ms}B &c.

- ³⁶ Ἰερνι ζεν φαι σεπαεεε ἰχεοτον πιβεν. κε
ἰωπτεπ παεεαθηκτισ. εϋωπ αρετεπϋαη-
μεπρε πετεπερνοτ.
- ³⁶ Πεχε πετροс παϋ. κε πο̄σ ακпаϋε πακ εϋωп.
Δϋεροτω ἰχεῖηс. κε πιεε αпок εϋпаϋε
пни ероϋ ε̄εεоп ϋϋοεε ε̄εεοκ εεεοϋ ἰсωи
†поτ. επζδε δε еκεεεοϋ.
- ³⁷ Πεχε πετροс παϋ. κε εϋβεοτ ε̄εεоп ϋϋοεε
ε̄εεοи εεεοϋ ἰсωк †поτ. таψτηχн †па-
χас ερни еχωк.
- ³⁸ Δϋεροτω παϋ ἰχεῖηс. κε текψτηχн χπαχас
ερни еχωи.
Δεηп δεηп †χω ε̄εεοс παк. κε ἰпε οτα-
λεκτωρ εεοτ† ϋατεκχοлт εβολ ἰτ̄ ἰсоп |

τα
ρσ

λλ.

Ἰπεπερε πετεπερнт ϋϋορτερ. παρ† εφ†
οτορ παρ† εροι ϋω. ³οτοп οταεηϋ ε̄-
εεопη ζεν пни ε̄εпаиτ. επεεεεоп. παι-
паχос πωτεп пе. κε †паϋε пни ἰтасеβте
οταεε πωτεп.

³Οτορ αϋϋαηϋε пни ἰтасеβте οταεε πωτεп.
παλп оп εiei ἰтаεεл θηпоτ ϋαροι. ϋпа

³⁶ ἰερνι ζεν] οτορ ζεν, Q. φαι] Gr. D c add γαρ.
се] om. N. εϋωп] om. BD₁*Δ₁EF₁*G₃JNO, QS. εεεπρε &c.]
cf. Gr. 69. 124. &c. *δυναστε ἀλλήλους.* ³⁶ πετροс] A* N: pref.
сiεεωп, A^{ms} &c., cf. Gr. παϋ] om. P. πο̄с] па., Γ*.
ακпаϋε] κ., F. Δϋεροτω] cf. Gr. BC*L &c.: + παϋ, NQ,
cf. Gr. N A O³ D &c. ἰηс] πο̄с, Q. αпок] for position cf. Gr.
N D &c.: >εϋпаϋε пни αпок, B: om. па., O₁*; Gr. A B
CL &c. om. оп ϋϋοεε...⁽³⁷⁾ ε̄εεοи εεε] om. D₂. ζε(+I,
A^oF)ε] om. δε, Fr¹. еκεεεοϋ] еκεεοϋ, D₁E₁G₃J; for
position cf. Gr. A O³ D &c.; for om. μοί cf. Gr. A 3. 42. w^{act}** go
syg^{act} aeth Chr. ³⁷ πετροс] Gr. D om. κε] for om. κύριε cf.
Gr. N* 33. 249. &c.: + πο̄с, BMQ, cf. Gr. N^o A B O D &c.

another. ³⁵ By this all will know that ye (are) my disciples, if ye should love one another.' ³⁶ Peter said to him: 'Lord, whither art thou to go?' Jesus answered: 'The place to which I will go, it is not possible for thee to walk after me now (thither), but at (the) end thou shalt [walk].' ³⁷ Peter said to him: 'Wherefore is it not possible for me to walk after thee now? I will lay (down) my life (lit. soul) for thee.' ³⁸ Jesus answered him: 'Wilt thou lay (down) thy life for me? Verily, verily, I say to thee, that a cock shall not crow until thou deniest me three times.

'XIV. Let not your heart be troubled; believe God, and believe me also. ² There are many mansions in (the) house of my Father: if there were not, I would have said (it) to you; because (ΧΕ) I will go and prepare a place for you. ³ And if I should go and prepare a place for you, again I shall come, and take you away to me; that in (the)

εεεεοι] D₁^o(K*): εεεεο, A*: εεεεον, M*. >† ποτ
εεεοϣι ἰκωκ, Δ₁* M Q. cf.? Gr. C*(D) L &c. *νὴν ἀκολουθήσαι*, Gr.
D adds *απρι*: G₁* repeated επδδε...εεοϣι and crossed it out.
ΤΔΨϞΧΗ] for position cf. Gr. A B C D L &c.: pref. ΟΥΟΖ, Q:
pref. † ποτ ΤΔ, M, cf. Gr. D syr^{sob}: Gr. ΝΧ ὑπὲρ σοῦ τὴν ψυχὴν μου.
εζρηι] om. G. ³⁸ εϣεροτω] cf.? Gr. C³ D &c. ἀπεκρίθη.
πδϣ] A B C D₂ G₂ H K L M N O₁ Q S T V Fr¹: cf. Gr. C³ E &c.: om. D₁
Δ₁* E F G₁* J P. ΧΕ 1^o] pref. εϣχω εεεεοc, Q, obs. Gr. D c ff²
aeth syr^{hr} και ειπεν. Χπδχδc] κπδ., P: om. Χπδ, G₁*:
om. Χ, G₂ J. ΧΕ 2^o] cf.? Gr. D e go syr^{utr}. χωλτ, ΑΓ* D₂ F P.

² εεηϣ] + ΓΔρ, κτ. επεεεεον] om. Ε 1^o, BN: om. επε,
Q*: + πιδπ, which seems to be confusion with following πιδπδ, Q.
πε] om. B. ΧΕ &c.] cf. Gr. Ν A B C* D L &c.: Catena ed. Lagarde²¹⁵
connects with preceding. ³ ουοζ...πωτεπ] om. Δ₁* F₁* P*:
partly over erasure, G₁^o: Δ₁^c om. πωτεπ: εϣωπ δε &c., S.
διϣδπ] ϣδπ over erasure of two letters, D₂. ἰτδσεβτε]
cf. Gr. Ν B C L &c. και ετοιμάσω. εεδ πωτεπ] for order cf. Gr.
Ν B D L &c. οπ] οπν, B: om. L* P. εiei] † πδi, Q.
ἰτδελ] pref. ουοζ, D_{1,2} E G₂ J N S: ουοζ εieελ, M.

ἔφραδ ἀποκ εἴψον ἔλεος ἦωτεν ῥωτεν
ἦτετεψωπι ἔλεατ πελενι. ὄτορ φραδ
ἀποκ εἴψαψε νηι εροφ ἦωτεν τετεπ-
σωοτη ἔπιλεωιτ.

⁶ Πεχε θωραδσ παφ. κε πο̄ τεπελει ἀπ κε
ἀκπαψε πακ εῶωπ. οτορ πως οτοπ ψχολε
ἔλεον εσοτεν πιλεωιτ.

⁶ Πεχε ἰη̄ς παφ. κε ἀποκ πε πιλεωιτ πελε
ἴλεεθλενι πελε πιωπθ. ἔπαρε ρλι ι ρδ
φιωτ ἀψυτελει εβολ ριτοτ.

⁷ Ἰσχε ἀρετεπσοτωπτ ερετεπεσοτεν πακειωτ.
οτορ ισχεἴψουτ τετεπσωοτη ἔλεος οτορ
ἀτετεππατ εροφ.

⁸ Πεχε φιλιπποσ παφ. κε πο̄ λεαταλεον εφιωτ
οτορ κηπ εροπ.

⁹ Πεχε ἰη̄ς παφ. κε παισνοτ τηρψ ἴπελεωτεν
οτορ ἔπεκσοτωπτ φιλιππε. φη εταφπατ
εροι ἀφπατ εφιωτ. πως ἦθοκ κχω ἔλεος.
κε λεαταλεον εφιωτ.

¹⁰ Χπαρἴ ἀπ κε ἀποκ ἴθεπ παιωτ οτορ
παιωτ ἦθῆτ. παισαχι εἴχω ἔλεωοτ |
κωτεπ παισαχι ἔλεωοτ ἀπ εβολ ριτοτ
ἔλεατατ. ἀλλα φιωτ ετψον ἦθῆτ ἦθοφ

τδ

ἔφραδ] A: om. ἔε, B &c. ἀποκ] om. P. εἴψον...
(⁴) ἀποκ] om. Q. εἴψον ἔλεος] εἴψαψε νηι εροφ, L.
ὄτορ... ἦωτεν] restored, J₁. φραδ] εφραδ, G₂.
ἀποκ] cf. Gr. NABC &c. ἦωτεν &c.] cf. Gr. NBC* L &c.:
ἦωτεν ρωτεν &c., Q. λεωιτ] + ἀπ, P. ⁵ παφ]
om. Δ₁ O. πο̄] π̄χ̄ς, Δ₁ Γ. τεπελει] τεπσωοτη, Q:
ἦτεπελει, D₂ FN. ἀκπαψε] B &c.: εκπα., A: χπα.,
F: ακψε, T. εῶωπ] om. E, E₁ G₃ J₁*. οτορ] cf. Gr. NA
C² D &c.: om. BF₁*, cf. Gr. BC* L a b aeth. οτοπ ψχολε &c.]
for *δινάμεθα* cf. Gr. (N) AC² L &c. ⁶ πιωπθ] πωπθ, F₁*.
⁷ ἀρετεπ] cf.? Gr. ND* 8p*: ἀτετεπ, Γ, cf.? Gr. ABC
D² L &c. σοτωπτ] σοτεπτ, EJ: Gr. A 59. om. *ίμέ*. ere-

place in which I am, ye also may be there with me. ⁴And (to the) place to which I shall go, ye know the road.' ⁵Thomas said to him: 'Lord, we know not whither thou art to go, and how is it possible for us to know the road?' ⁶Jesus said to him: 'I am the road, and the truth, and the life; no one cometh to the Father, unless he come by me. ⁷If ye know (ἀρε) me, ye shall know my Father also; and henceforth ye know him, and ye saw him.' ⁸Philip said to him: 'Lord, shew to us the Father, and it is sufficient for us.' ⁹Jesus said to him: 'All this time I have been (lit. am) with you, and thou knewest me not, Philip? he who saw me, saw the Father; how sayest thou: "Shew to us the Father?" ¹⁰Believest thou not that I am in my Father, and my Father in me? these words which I say to you I was not speaking them by myself, but the Father who abideth in me, he doeth

ΤΕΠΕCΟΥΕΝ] ΒΔ, FMNOQV: ΕΡΕΤΕΠCΟΥΕΝ, A^{ms} (two letters erased after Π 1°, then CΟΥΕΝΠΔΚΕ added in the margin) CΓEG_{1,2,3} ΗJ₁* (CΟΥΗ) KLPST Fr¹, cf. Gr. Ν D* e q; ΔΡΕΤΕΠCΟΥΕΝ, Ν D₁*: ΠΔΡΕΤΕΝ., D₁°₂, cf. Gr. Α Β C* L &c. ἰγνώσκετε, ἴδετε. ΟΥΟΥ 1°] om. F₁*, cf. Gr. Β C* L &c. ΤΕΤΕΠCΩΟΥΗ] Gr. Ν &c. γνωσθε. ΔΤΕΤΕΠΠΔΥ] cf. Gr.: ΔΡΕΤΕΠΠΔΥ, Μ: ΤΕΤΕΠΠΔΥ, Q. ΕΡΟΥ] Gr. Β C* om. ° ΠΕΧΕ] + ΔΕ?, Γ*. ΠC] ΠΔ., V: om. Q. ΦΙΩΤ] ΦΕΩΙΩΤ the road, Γ*. ° ΙHC] + ΔΕ, Μ. †] + ΧΗ, P S V: + ΚΕ, Q°. ΟΥΟΥ] om. Μ Ν Q. ΦΙΛΙΠΠΕ] no point, but end of line, Α. ΕΦΙΩΤ] ΕΠΔΚΕΙΩΤ my Father also, Β Ν, for 'also' cf. a b c f ff² g q vg Ir Or &c.: ΕΡΟΥ him, Η₁*. ΠΩC] for om. και cf. Gr. Ν Β &c. ΞΞΞC, Α. ΧΕ 2°] cf. Gr. Ν*. ¹⁰ΧΠΔΟΥ†] Gr. Β* πιστευσεις. † ΔΕΗ] om. †, D₂L. ΠΔΙCΔΧΙ] Α: ΠΙCΔΧΙ, Β &c. † ΧΩ] cf. Gr. Β²L &c.: † CΔΧΙ, Κ Τ, cf. Gr. Ν Α &c. ΠΩΤΕΝ... ΞΞΞΩΟΥ] om. Q. ΠΔΙCΔΧΙ] Β &c.: ΠΔ., Α. ΞΞΞΩΟΥ 2°] om. S. ΔΠ] places after ΞΞΞΔΥΔΤ, Μ. ΕΤΥΟΥΠ] pref. ΠΕ, Μ: pref. ΦΗ, Ν; cf. Gr. Ν Α Δ &c. ΠΘΟΥ] cf. Gr. Α &c.

F₁ ends
...ΤΔ-
ΞΞΟΠ

πε ετιρι ἡνευρθνοτι. ¹¹ παρτ εροι κε αποκ
 †δεν παιωτ. οτορ παιωτ ἡδοντ. ἔλεον
 καν εοβε πιρβνοτι παρτ εροι.

¹² Δεην δεην †χω ἔλεος πωτεπ. κε φη
 εοπαρτ εροι πιρβνοτι αποκ ετρα ἔλεωοτ
 εφεδιτοτ ρωφ. οτορ ραππυ† επαι εφε-
 διτοτ.

^{ρκτ}
^δ

Χε αποκ †πασε πηι ρα φιωτ. ¹³ οτορ φη
 ετετεππαερετιπ ἔλεοφ †εν παραπ ειεαιφ
 πωτεπ. ρηα ἡτεφβιωτ ἡχεφιωτ †εν
 πωρηι. ¹⁴ φη ετετεππαερετιπ ἔλεοφ †εν
 παραπ φαι †παιφ.

^{ρκθ}
^α

¹⁵ Εϋωπ τετεππει ἔλεοι τετεππαερεε επα-
 επτολη. ¹⁶ οτορ αποκ εοπα†ρο εφιωτ.
 οτορ εφε† πωτεπ ἔπαρρακλητοσ ρηα
 ἡτεφωπι πελωτεπ ωδερεε.

¹⁷ Πηπα ἡτε †λεεθηνι. φη ετελεον ωχοη
 ἔπικοσμοσ εϋωφ. κε φπατ εροφ αν οταε
 εφωοτη ἔλεοφ αν.

Ἡωτεπ δε τετεπσωοτη ἔλεοφ. κε αφωοπ
 πελωτεπ οτορ εφεωπι †εν οηποτ.

¹⁸ ἡπαχα οηποτ ερετεποι ἡορφαποσ †ηκοτ
 ραρωτεπ.

¹⁹ Ετι κεκοτχι οτορ πικοσμοσ παχεπατ εροι

πε ετιρι] AD_{1,2}F₁¹MQ: ΠΕΤΙΡΙ, CΓΔ, GHLMO₁PSV Fr¹:
 ΠΕΤΡΙ, T: ΠΕΤΙΡΙ, ΒΕJKN. ΠΕΥΡΘΝΟΤΙ] ACGD_{1,2}Δ₁E
 F₁¹G¹HJKNO₁PQ¹T Fr¹, cf. Gr. NBD: ΠΙ. the works, B LMSV, cf.
 Gr. A &c. ¹¹ ΟΤΟΡ ΠΑΙΩΤ ἡδοντ] Gr. A om. ἡδοντ]
 for om. εἶπω cf. Gr. N(A)BDL &c. ΚΑΝ] obs. syr^{ou} 'et si... non:'
 Gr. D &c. add γε: om. H. ΕΘΒΕ] Gr. N^o om. διά. ΠΙΡΒΝΟΤΙ]
 for om. αὐτά cf. Gr. 24*. 157. 244. syr^{soh} et^p arm &c.: Gr. B 229*.
 αὐτοῦ. ΕΡΟΙ] cf. Gr. AB &c. ¹² ΑΠΟΚ] om. SV. ΟΤΟΡ]
 om. Q. ΟΤΟΡ to end] om. S. †ΠΑΣΕ] cf. Gr. H* Q.
 ΦΙΩΤ] cf. Gr. N A B D L &c. ¹³ ΟΤΟΡ] om. M. ΕΙΕΔΙΦ]
 ΕΙΕΤΗΙΦ I shall give it, Q: ΕΦΕΔΙΦ he shall do it, HLPSV Fr¹.

his works. ¹¹ Believe me that I am in my Father, and my Father in me, otherwise even because of the works believe me. ¹² Verily, verily, I say to you, that he who believeth me, the works which I do, he shall do also; and greater than these shall he do, because I will go to the Father. ¹³ And that which ye will ask in my name, I shall do it for you, that the Father may be glorified in (the) Son. ¹⁴ That which ye will ask in my name, this I will do. ¹⁵ If ye love me, ye will keep my commandments. ¹⁶ And I will beseech the Father, and he shall give to you (a) Paraclete, that he may be with you for ever. ¹⁷ The Spirit of the truth; whom it is not possible for the world to receive, because it seeth him not, nor knoweth him. But ye know him, because he abideth (ΔϞ) with you, and shall be in you. ¹⁸ I shall not leave you being orphans; I come to you. ¹⁹ Yet a little, and the world

κωτεν] cf. syr^{sch.} ωοτ] pref. ᾰ, Q. ζεν] κεε with, L. ¹⁴ φη] pref. οτορ, D_{1,2} E F₁' J O₁ S, cf. Gr. U al plus⁵ ff² syr^{sch.} Om. μί, cf. Gr. ADL &c. φδι] cf. Gr. ABL &c.: om. L. †πδαδικ] for om. εγω cf. Gr. ABL &c.: +κωτεν, D₁^o F₁' ¹⁵ τετενεει] ᾰτετεν., D₂ LM O₁ SV. εεεοι] Gr. N* om. τετενεεεε] cf. Gr. (N) BL &c. ¹⁶ οτορ 2^o] om. BQ. εεπαρρακλητος] A: ᾰκεπαρρακλητοπ another Paraclete, B &c. ψωπι] for position cf. Gr. ADL &c. ¹⁷ εεπικος.] ᾰτεπι., B Fr^l. εωοπ] om. E, Δ₁ O₁. οταε Ϟσωοπ εεεοϞ Δη] om. C₁*, cf. Gr. E: om. Δη, B: - πϞ -, D_{1,2} E_{1,2}^o F₁' S: - ᾰπϞ - neither shall, J₁: Gr. NB a &c. om. αὐτό sec. ᾰωτεν δε] cf. Gr. ADL &c.: om. δε, E₂ JNPV, cf. Gr. NB &c.: οτορ ᾰθ., M. τεπσωοπ, A. κε 2^o] οτορ, Fr^l. ΔϞωοπ] Δ altered to E, D₁^o: -ψωπ, D₂ Δ₁ O₁: Ϟωοπ, LSV, for present cf. Gr. E &c. μίνα. κεεωτεν] +πε, N. εϞεψωπι] cf. Gr. NAD²L &c. ζεπθηνοτ] ζ and θηκοτ over erasures, M. ¹⁹ οτορ 1^o] om. K QTV. πακεπατ εροι Δη] ABO Fr^l: παπατ εροι Δη κε, Γ D_{1,2} Δ₁ F₁' H J₁* K L M N O₁ P Q S T V: πατ εροι Δη κε, EGJ₁^o.

- ἀπ. ἦῶτεν δε τετεππατ εροι κε ἀποκ
 ττ τολθ οτοζ ἦῶτεν ρω|τεν ερετεπεωπθ.
 20 Ἦεν περοοτ ετελλεατ ερετεπεεεεε ἦῶ-
 τεπ. κε ἀποκ †θεν παιωτ οτοζ ἦῶτεπ
 ἦρρη ἦθῆτ οτοζ ἀποκ ρω θεν ἠηποτ.
 21 Φη ετε παεπτολη ἦτοτq οτοζ εταρεζ
 ερωτ φη ετελλεατ εθλεε ἄλλοι. φη δε
 εθλεε ἄλλοι εφελλεπριτq ἦχεπαιωτ. οτοζ
 ἀποκ ειελλεπριτq οτοζ ειεοτοπρτ εροq.
 22 Πεχε ιοταδς παq πιεκαριωτῆς ἀπ. κε πῶ-
 οτ πεταqψωπ. κε χπαοτοπρκ εροπ ἀποπ
 οτοζ πιεοελοε ἦθοq ἀπ.
 23 Ἀφεροτω ἦχεῖης εqχω ἄλλοε παq. κε φη
 εθλεε ἄλλοι εφεαρεζ επαεαχι. οτοζ εφε-
 λλεπριτq ἦχεπαιωτ. οτοζ ἐπεὶ ραροq οτοζ
 ἐπεθλεεο ἔπεπεεαἰψωπ ἦθῆτq.
 24 Φη ετεπqλεε ἄλλοι ἀπ qπααρεζ ἀπ επα-
 εαχι. οτοζ πιεαχι ετετεπcωτεε εροq φωι
 ἀπ πε. ἀλλὰ φαφιωτ πε εταqτaοτοι.
 25 Ἠδι δε διχοτοτ πωτεπ εἰqοπ θατεπ
 ἠηποτ.

ΛΕ.

- 26 Εψωπ δε αqψαπ ἦχεππαρακλῆτοε πιπῶ-
 εθοταβ. φη ετε φιωτ παοτοπρq θεν
 παραπ.

ἦῶτεπ 1°] χῦῶτεπ, A*: χεπῶτεπ, C1°(X over
 erasure). δε] om. BCJLPV. τετεππατ] A*LMST, cf. Gr.:
 τετεππαπατ, A°B &c. †ολθ] A B Γ D_{1,2} Δ₁ E₁ G₁ J P Q
 Fr¹: †ωπθ, CE₂F₁G₂HKLMNO,STV. ερετεπεωπθ]
 B &c.: ερετεπωπθ, AS: +εθῆτ because of me, Q.
 20 ερετεπεεεεε] D_{1,2}Δ₁EF₁JNO,SV: ερετεπεεεε, ABC
 ΓGHKLMNPQT Fr¹. ἦῶτεπ 1°] for position cf. Gr. ND &c.
 ἦῶτεπ 2°] +ρωτεπ, MNPQV. ἦρρη] ACGD₁E₁G₁H
 J₁LNP Fr¹: ἦθ., B &c. ρω] om. Q. 21 ετε] ετα, Fr¹.
 οτοζ... ερωτ] om. N. εθλεε] N A°(εεηι) B &c.(A*

will no longer see me; but ye see me; because I am alive, [and] ye also shall live. ²⁰In that day ye shall know that I am in my Father, and ye in me, and I also in you. ²¹He who hath my commandments, and who keepeth them, that (one) loveth me; and him who loveth me my Father shall love, and I shall love him, and I shall manifest myself to him.' ²²Judas said to him, not (the) Iscariot: 'Lord, what happened that thou wilt manifest thyself to us, and not (to) the world?' ²³Jesus answered, saying to him: 'He who loveth me shall keep my word, and my Father shall love him, and we shall come to him, and make our abode in him. ²⁴He who loveth me not, will not keep my words; and the word which ye hear is not mine, but that of the Father who sent me. ²⁵And these (things) I said to you, abiding with you.

²⁶But if the Paraclete should come, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, he will teach

εΘΛΙ+Ι), (Ρ ΕΤΛΛ): εϑλλει, G₁^o. 2. φη δε... ελλει] om. Δ₁F₁^rQ: om. δε, D_{1,2}EJS. ΔΠΟΚ] + ρω, NBD₂F₁^rKMT. ΟΥΟΡ 3^o] + ΔΠΟΚ, M. ²²ΠΙΣΚ.] A F₁^rKMPQS: ΠΙΣΚ., N &c., cf. Gr. For om. καί cf. Gr. A B D L &c. syr^{cu}. ΠΕΤΔϚ-ϙωΠ] ΠΕ ΕΤ., N D_{1,2}F₁^rM P Q S: Gr. D syr^{cu} εστιν. ΧΠΔ] ΚΠΔ, J₁*P. ΟΥΟΠΡΚ] om. K, M. ²³ΔϚερω] + δε, M. ΠΔϚ] om. N J₁*. εϑερερ] A &c.: ϚΠΔ., D_{1,2}Δ₁F₁^rS. εϑελενριτϚ] εϑελεν., D₂. επει] Gr. D e syr^{cu} ελευσομαι. ΟΥΟΡ 3^o] A C Γ Γ Η Κ Λ Ρ T Fr¹, cf. Gr.: om. NBD_{1,2}Δ₁E F₁^rJ M N O₁ Q S V. επεθλλιο] Gr. D e syr^{cu} ποιησομαι. ²⁴ΔΠ 1^o] Δ over erased Ϛ, K^c. ϚΠΔδρερ] εϑε., Wilkins; cf. Gr. D τηρησει. ΠΔΔΧΙ] A C Γ G₁H P: ΠΔ., B &c. ΠΙΔΧΙ] Gr. D &c. add δ έμός. ετε] om. τεπσω, A*. Δλλδ] over erasure, V^o. ΠΕ 2^o] om. B^oD_{1,2}Δ₁E F₁^rJ M N O Q S V: ΠΕΤ, Γ: φη ετ, ΜV. ΤΔΟΥΟΙ] + ΠΕ, B D_{1,2}Δ₁E₁F₁^rJ N O Q S. ²⁵Δε] om. P. ²⁶Δε] om. B. ΠΑΡΔΚΛΗΤΟΣ] -ΤΟΝ, N D_{1,2}Δ₁E F₁^rJ K L N Fr^{III} Bodl. O S. ετε] ετΔ, D₂L P Fr¹: ετ, Γ*. φιωτ] ΠΔιωτ, ϚϙΔΠΙ B D₁N, cf. Gr. D Π² &c. syr^{cu} add μου. ΠΔΟΥΟΡΠϚ] om. ΠΔ, Fr¹: + ΠΩΤΕΝ to you, BD_{1,2}F₁^rNS.

Ἦσοϋ εἰπατσαβε ἠηποτ ερωβ πιβεν. οτοϋ
 ϣπα† εἰφλεετι πωτεπ ερωβ πιβεν ετα-
 χοτοτ πωτεπ.

27 Ἰπαχω ἡταϋρηνη πωτεπ. ταϋρηνη αποκ
 ϣα† πωτεπ. εἰφρη† απ ετε πικοσεοϋ
 † εἰεοϋ ε†πα†.

Ἰπεπερεϣϣορτερ ἡχεπετερηнт οταε εἰ-
 περεϣϣαϋ ἡρηнт. 28 ἀρετεπσωτεεε χε
 . διχοϋ πωτεπ. χε †παϣε πηι οτοϋ †πηοτ
 ϋαρωτεπ. επαρετεπεεει εἰεοι παρετεπ-
 παραϣι πε χε †παϣε πηι ϋα φιωτ. χε
 παιωτ οτηϣ† εροι πε.

29 Οτοϋ †ποτ διχοϋ πωτεπ εἰπατεϣωπι.
 ϋηα δϣαηϣωπι ἡτετεπηαϋ†.

30 Ἠ†παχε οταηϣ ἡσαχι πωτεπ απ χε. ϣπηοτ
 γαρ ἡχεπαρχωπ ἡτε παικοσεοϋ. οτοϋ
 εἰεοπ ϋλι ἡταϣ ἡρηнт.

31 Ἀλλα ϋηα ἡτεϣεεει ἡχεπικοσεοϋ χε †ερ-
 αταπαπ εἰπαιωτ. οτοϋ κατα φρη† εταϣ-
 ϋορηπ πηι ἡχεπαιωτ †ηρι εἰπαρη†. Τεπ
 ἠηποτ. εεαροп εβολ ται.

1 Ἀποκ πε †βω ἡαλολι ἡταφλεηι οτοϋ παιωτ
 πε πιωτι. 2 κληεε πιβεν ετεπρηнт ετ-
 επϣηαεποτταϋ εβολ απ ϣπακορχϣ.

ερωβ] twice: ἡρωβ, BL twice. ϣπα†... πιβεν] Gr.
 Λ b m^o syr^{cu} om.: om. εἰφλεετι, H₁*: om. εἰ, NCGD₁Δ₁E₁^r
 G₁^o.₂JKNPQT Fr¹. εταδχοτοτ] pref. οτοϋ, Q. πω-
 τεπ 2^o] Gr. BL 127. add εγω, which may belong to ver. 27.
 27 πωτεп 1^o] πεεωτεп with you, ND₁EJ. ταϋρηνη 2^o] pref.
 οτοϋ, KT. εἰφρη†] om. †, A*: pref. οτοϋ, N. † εἰεοϋ
] Gr. N adds εμῶν: om. F₂*. εἰπεπερεϣ] om. ϣ,
 A G₁* Fr¹*. ϋρηнт 1^o] om. A*. οταε... ϋρηнт] om. F₂*.
 28 σωτεεε] +δε, Fr¹. πωτεп] om. Q. χε 2^o] om. B.
 ϋαρωτεп, A. επαρετεπεεει] Gr. D*HL 69. &c. εγασεε.
 εἰεοι] +πε, BD_{1,2}EF₁*JNS. πε 1^o] om. P. χε†παϣε]

you all things, and he will remind you of all things which I said to you. ²⁷I will leave my peace to you, my own peace I will give to you; not as the world giveth, will I give. Let not your heart be troubled, nor be doubtful. ²⁸Ye heard that I said to you, that I will go, and I come to you. If ye loved (imperf.) me, ye would rejoice, because I will go to the Father; because my Father is greater than I. ²⁹And now I said (it) to you before it happeneth, that if it should happen, ye may believe. ³⁰I will not say many words to you any longer, for (the) ruler of this world cometh; and he hath nothing in me. ³¹But that the world may know that I love my Father; and according as my Father ordered me, I do thus. Rise, let us go from here. XV. I am the true vine; and my Father is the husbandman. ²Every branch which is in me, which will not bring forth fruit he will cut away; and every one (lit. that) which will bring fruit, he will

cf.? Gr. $\text{\textcircled{NABDL}}$ &c. syr^{cu} $\delta\tau\iota$ $\text{\textcircled{\textit{πορεύομαι}}}$. $\text{\textcircled{\textit{\text{Z}}\text{A}\text{F}\text{I}\text{O}\text{T}}}$] $\text{\textcircled{\textit{\text{Z}}\text{A}\text{P}\text{A}\text{I}\text{O}\text{T}}}$, $\text{\textcircled{N Q}}$, cf. Gr. G 13. &c. syr^{cu} et^{soh} add $\mu\acute{o}\upsilon$. $\text{\textcircled{\textit{\text{P}}\text{A}\text{I}\text{O}\text{T}}}$] cf. Gr. $\text{\textcircled{N}^*}$ et^{cb} D^2 &c. add $\mu\acute{o}\upsilon$. $\text{\textcircled{\textit{\text{P}}\text{E}}}$ 2°] om. D_2^* . ²⁹ $\text{\textcircled{\textit{\text{A}}\text{I}\text{X}\text{O}\text{C}}}$] $\text{\textcircled{\textit{\text{O}}\text{N}}}$ $\text{\textcircled{\textit{\text{I}}\text{X}\text{O}\text{C}}}$ again, I say, BN: $\text{\textcircled{\textit{\text{O}}\text{N}}}$ $\text{\textcircled{\textit{\text{A}}\text{I}\text{X}\text{O}\text{C}}}$, E_1^{c} , J . $\text{\textcircled{\textit{\text{A}}\text{C}\text{C}\text{Y}\text{A}\text{N}\text{C}\text{Y}\text{O}\text{P}\text{I}}}$] cf. Gr. L $\text{\textcircled{\textit{\textit{e}\text{a}\text{v}}}}$. $\text{\textcircled{\textit{\text{P}}\text{A}\text{Z}\text{I}}}$] om. $\text{\textcircled{\textit{\text{I}}}}$, A^* : + $\text{\textcircled{\textit{\text{X}}\text{E}\text{A}\text{N}\text{O}\text{K}}}$ $\text{\textcircled{\textit{\text{P}}\text{E}}}$, E_1^{c} , J S Fr^{III}, cf. 1 gat Chr. ³⁰ $\text{\textcircled{\textit{\text{P}}\text{I}}}$] om. $\text{\textcircled{\textit{\text{P}}}}$, N . $\text{\textcircled{\textit{\text{A}}\text{N}}}$ $\text{\textcircled{\textit{\text{X}}\text{E}}}$. $\text{\textcircled{\textit{\text{C}}\text{Y}\text{P}\text{H}\text{O}\text{T}}}$ $\text{\textcircled{\textit{\text{G}}\text{A}\text{P}}}$] $\text{\textcircled{\textit{\text{A}}\text{N}}}$ $\text{\textcircled{\textit{\text{X}}\text{E}}}$. $\text{\textcircled{\textit{\text{X}}\text{E}\text{C}\text{Y}\text{P}\text{H}\text{O}\text{T}}}$ $\text{\textcircled{\textit{\text{G}}\text{A}\text{P}}}$, LS: om. $\text{\textcircled{\textit{\text{G}}\text{A}\text{P}}}$, A tr. D_1 $\text{\textcircled{\textit{\text{A}}_1}}$ $\text{E}\text{J}\text{O}_1$ QS , these and A join $\text{\textcircled{\textit{\text{X}}\text{E}}}$ with $\text{\textcircled{\textit{\text{C}}\text{Y}\text{P}\text{H}\text{O}\text{T}}}$; obs. Gr. 69. arm om. $\text{\textcircled{\textit{\text{yap}}}}$. $\text{\textcircled{\textit{\text{P}}\text{A}\text{I}\text{K}\text{O}\text{C}}}$] cf. Gr. I. 346. 2^{pe} al mu &c.; and for position cf.? Gr. I. 69. 346. 2^{pe} e vg &c.: $\text{\textcircled{\textit{\text{P}}\text{I}}}$., K, cf. Gr. $\text{\textcircled{\textit{\text{NABD}}}$ $\text{\textcircled{\textit{\text{L}}}}$ &c. $\text{\textcircled{\textit{\text{E}}\text{E}}}$ $\text{\textcircled{\textit{\text{O}}\text{N}}}$ $\text{\textcircled{\textit{\text{Z}}\text{L}}}$ $\text{\textcircled{\textit{\text{P}}\text{T}}}$] $\text{\textcircled{\textit{\text{E}}\text{E}}}$ $\text{\textcircled{\textit{\text{O}}\text{N}}}$ $\text{\textcircled{\textit{\text{P}}\text{T}}}$ $\text{\textcircled{\textit{\text{Z}}\text{L}}}$, V: Gr. D a add $\text{\textcircled{\textit{\text{e}\text{p}\text{e}\text{w}}}}$: $\text{\textcircled{\textit{\text{K}}\text{P}}}$ &c. $\text{\textcircled{\textit{\text{e}\text{u}\text{r}\text{h}\text{e}\text{i}}}$ $\text{\textcircled{\textit{\text{e}\text{u}\text{d}\text{e}\text{n}}}}$. ³¹ $\text{\textcircled{\textit{\text{O}}\text{T}}}$] om. S^* , cf. Gr. A^* E b $\text{\textcircled{\textit{\text{f}}^2}}$ om. $\text{\textcircled{\textit{\text{A}}_1}}$... $\text{\textcircled{\textit{\text{E}}\text{E}}}$ - $\text{\textcircled{\textit{\text{K}}\text{A}}}$. $\text{\textcircled{\textit{\text{E}}\text{P}}}$] A^* . $\text{\textcircled{\textit{\text{E}}\text{T}}}$ $\text{\textcircled{\textit{\text{C}}\text{Y}}}$ $\text{\textcircled{\textit{\text{Z}}\text{O}}}$ $\text{\textcircled{\textit{\text{P}}\text{H}}}$] cf. Gr. $\text{\textcircled{\textit{\text{NAD}}}}$ &c.: $\text{\textcircled{\textit{\text{E}}\text{E}}}$ $\text{\textcircled{\textit{\text{O}}\text{N}}}$ om. $\text{\textcircled{\textit{\text{P}}\text{H}}}$, Fr^{III} *. $\text{\textcircled{\textit{\text{P}}\text{A}\text{I}\text{O}\text{T}}}$ 2°] Gr. D e l om. δ $\text{\textcircled{\textit{\text{p}\text{a}\text{t}\text{h}\text{r}}}$, no Gr. adds $\mu\acute{o}\upsilon$. $\text{\textcircled{\textit{\text{I}}\text{P}}}$] om. $\text{\textcircled{\textit{\text{I}}}}$, T. $\text{\textcircled{\textit{\text{E}}\text{O}}}$] om. D_1^* .

¹ $\text{\textcircled{\textit{\text{I}}\text{D}}}$] $\text{\textcircled{\textit{\text{T}}\text{A}}}$., O_1 . $\text{\textcircled{\textit{\text{T}}\text{A}}}$ $\text{\textcircled{\textit{\text{F}}\text{E}}}$] + $\text{\textcircled{\textit{\text{P}}\text{O}}}$ $\text{\textcircled{\textit{\text{T}}\text{E}}}$ $\text{\textcircled{\textit{\text{N}}\text{E}}}$ $\text{\textcircled{\textit{\text{K}}\text{I}}}$ $\text{\textcircled{\textit{\text{K}}\text{L}}}$ - $\text{\textcircled{\textit{\text{E}}\text{E}}}$, M, cf. Gr. 5. 28. &c. $\text{\textcircled{\textit{\text{O}}\text{T}}}$] over erasure, G_1^{o} . ² $\text{\textcircled{\textit{\text{E}}\text{T}}}$ - $\text{\textcircled{\textit{\text{O}}\text{T}}}$] om. N . $\text{\textcircled{\textit{\text{O}}\text{T}}}$ $\text{\textcircled{\textit{\text{Z}}\text{O}}}$ 1°] + $\text{\textcircled{\textit{\text{E}}\text{P}}}$ $\text{\textcircled{\textit{\text{A}}\text{N}}}$ $\text{\textcircled{\textit{\text{C}}\text{Y}}}$, MS. $\text{\textcircled{\textit{\text{E}}\text{O}}}$ 1°] om. S. $\text{\textcircled{\textit{\text{E}}\text{T}}}$ 1° $\text{\textcircled{\textit{\text{C}}\text{Y}}}$ $\text{\textcircled{\textit{\text{K}}\text{O}}}$ $\text{\textcircled{\textit{\text{P}}\text{H}}}$] for future cf. e e $\text{\textcircled{\textit{\text{f}}^2}}$ g l q vg, for 'cut' cf. Or^{4,564}.

Ὅτιος φη πιβεν εἰσαενοῦταε γνατοῦβοε
 ρινα ἴτερενορο οὔταε εἰολ.

³ Ζηνη ἴωτεπ ἀτετεποῦβο εἰβε παισαχι
 εἰτασαχι ἔελοε πελωτεπ. ⁴ ὡπι ἴθρη
 ἴθρη οὔοε ἀποκ ρω θεν ἔηποε.

κατα φρηῖ ἔεπικληεε ἔελοε ψχοε ἴτερε-
 ενοῦταε εἰολ ριτοετῆ ἔελεαταετῆ εἰ-
 τεεεωπι θεν ἴθω ἴαλολι.

Παιρηῖ ἴωτεπ ρωτεπ ἔελοε ψχοε ἔε-
 εωτεπ ἀρετεπτεεωπι ἴθρη ἴθρη.

⁵ ἀποκ πε ἴθω ἴαλολι ἴωτεπ πε πικληεε
 φη εἰσαωπι ἴθρη οὔοε ἀποκ ρω ἴθρητῆ
 φαι εἰεεπ οὔεεω ἴοῦταε εἰολ. κε ἀτ-
 εποε ἔελοε ψχοε ἔεεωτεπ εερ ρλι.

⁶ ἀρετεε οὔαι ὡπι ἴθρη. σεραεῖτεε εἰολ
 ἔεφρηῖ ἔεπικληεε οὔοε ψαεωποε. οὔοε
 ψαεοῦτωε ἴσεεῖτωε ἐπιχρωε οὔοε
 ψαερωε.

⁷ ὡπι δε ἀρετεπψαεωπι ἴθρη ἴθρη
 οὔοε ἴτε πασαχι ὡπι θεν ἔηποε. φη
 εἰτετεποῦταε εἰεεπ ἔελοε οὔοε γνα-
 ωπι πωτεπ.

⁸ ἴθω φαι εἰεῖωε ἴεεαῖωε ρινα ἴτετεπεν
 οὔεεω ἴοῦταε εἰολ. οὔοε ἴτετεπωπι
 πη ἔελεαθρηε.

⁹ ἴφρηῖ εἰταεεεερεῖτ ἴεεαῖωε ἀποκ ρω

πιβεν 2^o] om. B. εἰσαε(ἴ, Α)επ] εἰτεεπα., N. οὔταε
 2^o] A* H: +εἰολ, A^m B &c. τοῦοε, A*. ροῦο οὔταε]
 ρο over erasure, Γ^c; for order cf. Gr. A D &c.: om. οὔταε, P*:
 ροῦο ἴοῦταε, MS. ³ ἴωτεπ] π 2^o added, A^c. παι-
 σαχι] A: π., B &c. πελωτεπ] πωτεπ, H. ⁴ οὔοε]
 om. ENQ. ἔελοε 1^o] A: εἰτεεεεεεε with relat. particle, B &c.
 ψχοε] + ἔελοε for it, D₁? 2 EF₁ J N S. ρωτεπ] cf. Gr.
 X &c. καὶ ἰμῆε. ἔεεεεεεε (over π)επ, A^c. ἴθρη &c., 2^o]

cleansed it, that it may bring forth more fruit. ³ Now ye were cleansed because of this word which I spake to you. ⁴ Abide in me, and I also in you. According as the branch—it is not possible that it should bring forth fruit from itself, unless it abide in the vine: thus ye also—it is not possible for you, unless ye abide in me. ⁵ I am the vine; ye are the branches: he who will abide in me, and I also in him, this (one) shall bring forth much fruit; because without me it is not possible for you to do anything. ⁶ Unless any one abide in me, he will be cast out as the branch; and he is withered; and they gather them, and cast them to the fire; and they are burned. ⁷ And if ye should abide in me, and my words abide in you, ask that which ye wish, and it will be done for you. ⁸ In this is (ΔϞ) my Father glorified, that ye bring forth much fruit, and that ye be to me disciples. ⁹ As my

εθρηι &c., B: ε 1° original, ρη altered by * from εν, ιηθρη over larger erasure, G₁^c. ⁵ ΔΠΟΚ 1°] Gr. D* a d add γαρ. πωτην] pref. οτορ, D_{1,2} Δ₁^r E F₁^r J O₁ S. πε] πε, M. πθρη] pref. πθρη, B. οτορ] om. BD₁EJNQ S. εφεεν] εφεεν, C, εφεεν, G₂. ποτταε] om. π, P, cf. verse 2. ελι] I added, A°. ⁶ οταε] over erasure, M°. σεναεργιτϞ] εναεργιτϞ, A° (previous τ over ι, and erasure of C? before ε) tr. طرح 'cast out.' οτορ 1°] om. Q. οτορ 2°... χρωε] om. Q*: om. οτορ, BN. ψαθεοτωτορ] ψαϞ &c., CG₁* P; cf. Gr. A B &c.: ψαθεοτωτϞ, M, ψαθεετοτϞ, F₁^r, cf. Gr. N D L &c.: ψαϞεωοτϞ it is gathered,? L, but πσε follows. ειτορ] ειτϞ, F₁^r; Gr. om. pronoun. πιχρωε] Gr. D &c. om. τό. ⁷ δε] cf. Gr. D &c.: om. BE₁*. ⁸ πδ] πδ, G₂. ετετεπ] +πδ, Q: Gr. N οσα. εριετιη] cf. Gr. ABDL &c. Ϟηαψωπι] om. Ϟ, A*. ηωτην] Gr. D* e om. ἑμίν. ⁹ φδαι] φοταε, O₁. εϞεε] εϞεε, M. πτετεπενπορ] εηηψ] A* points π thus, and seems to have added πορ and εηηψ in the two margins; obs. Gr. D πολλν καρπον; Γ° has εν, and εηηψ πορ over erasure. πτετεπωπι] cf. Gr. N A &c., conjunctive continuing the future. ηηι] Gr. D μου.

διελεπε ἄνητος. ὡπι ἰθρηι ἕεν τα-
αγαπη.

- ¹⁰ Ἐωπι ἰτετεπερεζ επεπτολη τετεππα-
ωπι ἕεν τααγαπη. ἔφρη† ζω εταιερεζ
επепτολη ἰτε παιωτ οτοζ †ωπι ἕεν
τεααγαπη.
- τϛ ¹¹ Ηαι διχοτοζ πωτεп ριπα | ἰτε παρᾶπι
ωπι ἕεν ἄνητος. οτοζ ἰτε πετεпρᾶπι
ζωτεп ἰτεαακωκ εβολ.
- ¹² Θαι ἀποκ τε ταепτολη ριπα ἰθωτεп ἰτε-
τεпεπρε πετεпepηοτ ἔφρη† εταиепρε
ἄνητος ἔελοζ.
- ¹³ Ἰεον πεθαααε εταиаγαπη ἰτεп ρλι. ριπα
ἰτε οται χω ἰτεαψτηχη εχеп πεαωφηp.
- ¹⁴ Ἰθωτεп ἰθωτεп παωφηp εωπι ἀρετεп-
ωαпep ηη ε†ζοпρεп ἔελωτεп epωοτ.
- ¹⁵ Ἰ†παεοτ† epωτεп ἀη κε κε βωκ. κε ἔπαρε
πιβωκ εει κε οτ πετε πεαοτ ρα ἔελοζ.
Ἰθωτεп δε διπαεοτ† epωτεп κε παωφηp.
κε ζωβ πιβеп εταicoθeοτ ἰτοτϙ ἔ-
παιωτ διταελωτεп epωοτ.
- ¹⁶ Ἰθωτεп ἀη ἀρετεпcoтπт. ἀλλα ἀποκ δι-
ceтп ἄνητος. οτοζ διχα ἄνητος ριπα ἰτε-
τεпωe πωτεп ἰτετεпepοτταζ εβολ οτοζ
πετεпοτταζ ἰτεαοζι.

Hunt 18,
9-16

⁹ ἄνητος] for position cf. Gr. NA D² &c. ἰθρηι] εθρηι, B.
¹⁰ εωπι... αααπη ρ^o] om. L Fr¹ Hunt 18, cf. Gr. N*. ὡπι]
+ ηηι, N. ἔφρη†] om. ἔε, A. ζω] cf. Gr. ND²⁷ &c. καγω.
επептоλη] ἰηι., P. ἰτεпαιωτ] for position cf. Gr.
ADL &c. †ωπι] †παωπι, Δ₁^r, cf. Gr. B³EGUX al tu μενᾶ.
¹¹ οτοζ] + οη, S. ἰτεпepηραωπι] ἰτετεп., Γ* Δ₁^r:
om. ἰτε, D_{1,2} EF₁^r J O₁ ST V. ¹² ταепτολη] ται.,
G₁* KFr¹. ἰθωτεп] om. B, cf. Gr.: + ζωτεп, Q. пepηοτ,
A^o(ρH over erasure). ἔφρη†... ἔελοζ] om. B. ἔελοζ]

Father loved me; I also loved you: abide in my love. ¹⁰If ye keep my commandments, ye will abide in my love: as I also kept the commandments of my Father, and I abide (ὑπὸν) in his love. ¹¹These (things) I said to you, that my joy may abide in you; and that your joy also may be fulfilled. ¹²This is my own commandment, that ye love one another, as I loved you. ¹³No one hath greater than this love, that he (lit. one) should lay (down) his life (lit. soul) for his friend. ¹⁴Ye are my friends, if ye should do the things which I order you. ¹⁵I will no longer call you "servant;" because the servant knoweth not what his lord doeth: but you I am to call "my friends;" because all things which I heard from my Father I shewed to you. ¹⁶Ye chose not me, but I chose you; and I set you, that ye might go and bring forth fruit, and that your fruit might stay. That that which ye will ask from

om. N. ¹³πεθῆδδς] om. Π, C₁*. ταιδγδπη] BC₁^o &c.: †, C₁*: ταιδδγ., A. ἡτεργλι] om. N. οταδ] cf. Gr. N^oABD²L &c. χω] † give, B. εχεν] N(δixεν)ABCΓGH K L N P Q T V Fr¹ Hunt 18: pref. ερρη, D_{1,2}Δ₁^rEF₁^rJMO₁S. πεφφφρη] NABD_{1,2}Δ₁^rMNSV: πεφ., CΓEF₁^rGHJKLO₁PQT Fr¹ Hunt 18; φφφρ, B^cCGHLNO₁T Fr¹. ¹⁴ἡωτεν... φ(erasure, A)φρη] om. Δ₁^rP homeot. ἡωτεν 1^o] Gr. N^oD* d add γάρ. ἡωτεν 2^o] ζωτεν πε, Q. φφρη] φφφρ, NC Fr¹ BM 1241 ends... φφφρῆ D₁*EJ Fr¹. ηη] cf. Gr. NDL &c. δ. ¹⁵ἡ†ηδ] om. ἡ, N. εεοτ†] obs. Or^{2,625} Thdr^{1,1061} καλώ, καλέσω. ερωτεν] for position cf. Gr. NABL &c. χε 2^o] B(ἡχχε) &c.: om. ANQ. πετε] πε ετε, BV: πετερε, NEJ₁*O₁: πε ετερε, D_{1,2}Fr¹. ρδ] ρι, N. διηεεοτ†] NABCHMPQV: διεεοτ†, ΓD_{1,2}Δ₁^rEF₁^rGJKLNO₁ST Hunt 18. ηδφφρη] ΑΓD₁^o, Δ₁^rJ₁^oMSV: -φφφρ, B &c. ¹⁶ἡωτεν] +δε, D₂Fr¹. ερετεν] ετετεν, B. ενοκ] om. D₁. εεεεη] T over erasure, A^o. φε] εφε, B. Om. ἡμεῖς, cf. Gr. 28. &c. ἡτετετεν] pref. εηηδ, M: pref. οτορ, BD₂Δ₁^rEF₁^rJNO₁S. οτταδ 1^o] οταεηφ ἡοτταδ, Q, cf. Gr. A 13. 346. εβολ...οτταδ] om. G₂*.

- $\overline{\rho\lambda\zeta}$
 δ ὅτι φη ἐτετεπνησεν τὴν ἄλλοτῃ ἥτοιτῃ
ἄφωτ ὅθεν παραπ ἥτεσῃτῃτῃ πωτεπ.
- $\overline{\rho\lambda\eta}$
 ι 17 **Και** δε τῶρονθεν ἄλλωτεπ ερωτῶ ὅτι
ἥτετεπηνεπρε πετεπερνοτ. 18 Ἰσχε πικος-
ελοσ ελοσ† ἄλλωτεπ ἀριελεὶ κε ἀποκ
ἥσῳρη πετασμελοσ† ἄλλοι. |
- τῷ** 19 **Ἐπε** ἥωτεπ ὅθενβολ ὅθεν πικοςελοσ παρε
πικοςελοσ παλεπρε πετῶσῃ.
Ὅτι δε ἥωτεπ ὅθενβολ ὅθεν πικοςελοσ ἀπ.
ἀλλὰ ἀποκ ἀισετπ ὅθεν εβολ ὅθεν πι-
κοςελοσ. εθεφει πικοςελοσ ελοσ† ἄλλω-
τεπ.
- $\overline{\rho\lambda\theta}$
 ν
 $\overline{\rho\mu}$
 ι 20 **Ἀριφλεετι** ἄπικασχι εταϊσασχι ἄλλοτῃ πωτεπ.
κε ἄλλοπ οτῶκ ἐπασσῃ επεσῶσ. ἰσχε ἀτ-
σοχι ἥσῳι ἥωτεπ ὅθεν ετεσοχι ἥσῳ-
τεπ. ἰσχε ἀταρεσῃ επασσασχι εταερεσῃ εῶτεπ
ὅθεν.
- $\overline{\rho\mu\alpha}$
 α
 $\overline{\rho\mu\beta}$
 γ
 $\overline{\rho\mu\gamma}$
 ι 21 **Ἀλλὰ** παὶ τῆροτ σενασσιτοτ πωτεπ εθε
παραπ. κε σεσωσῳπ ἀπ ἄφῃ ετασῃταστοι.
22 **Ἐπε** ἄπῃ πε οτοσ ἥτασασχι πελεωσ πελε-
ελοπτοτ ποβὶ ἄλλεατ.
ἥροτ δε ἄλλοπτοτ λωϊχι ἄλλεατ εθε
ποτποβὶ. 23 φη εθελοσ† ἄλλοι σμελοσ†
ἄπασκειωτ.
- $\overline{\rho\mu\delta}$
 α
 $\overline{\rho\mu\epsilon}$
 ι 24 **Ἐπε** ἐπῃρι ἥπῃσῃβνοτ ἥῳρη ἥῳητοτ πῃ
ετεεπε κεοταὶ ἀιτοτ πελλελοπτοτ ποβὶ
ἄλλεατ.

ὅτι 2°] Gr. N* om. ἐτετεπνησ] om. π.σ., S. ἥτοιτῃ]
om. Q: om. σ, E₁. ἥτεσῃτῃτῃ] -ἀισῃ do it, P: Gr. N al²⁵
Hunt 18 i, ii, fere δώσεις: obs. Gr. 13. &c. τοῦτο ποιήσω ἕνα &c. 17 **Και**] A &c.:
17-25 φῃ, H Hunt 18 i, ii. **δε**] om. B P. ὅτι] Gr. D e om.
18 ἄλλωτεπ] for position cf. Gr. N. ἥσῳρη] cf. Gr. N* D &c.
πετ] πε ετ, D_{1,2} E₁ M Q S Hunt 18 ii^c (* om. πε): om. H.
ἀσμελοσ† ἄλλοι] A: ἀσμελοστωι, N B &c. 19 **ἐπε**]
O₂ 19-26¹ πε, Q. ὅθεν 1°] om. B. κοςελοσ 1°] + πε, N. πικοςελοσ

the Father in my name, he might give it to you. ¹⁷And these (things) I order you, that ye love one another. ¹⁸If the world hate you, know that it first hated me. ¹⁹If ye were from the world, the world would love that which is its own. But because ye are not from the world, but I chose you from the world, therefore the world hateth you. ²⁰Remember the word which I spake to you (ΠΩΤΕΝ), that there is not a servant who is greater than his lord. If they persecuted me, they shall persecute you also; if they kept my word, they shall keep yours also. ²¹But all these (things) they will do to you because of my name; because they know not him who sent me. ²²If I had not come and spoken to them, they had not had sin: but now they have not pretext concerning their sin. ²³He who hateth me hateth my Father also. ²⁴If I had not done the works among them which no other did, they had not had

πλ.] om. Q. πετφωσ] AJ₁*: πετεφωσ, NB(+πε) &c.: πε ετεφωσ, D_{1,2}: φη ετεφωσ, F₁ M. οτι δε] οδι τε, D₂*: εοτε δη, Q: +χε, M: Gr. D e om. δι. ελπ 2°] om. B LN* Hunt 18 i*. πικοςελος 4°] πλι, D₂*. πικοςελος 5° &c.] for order cf. Gr. N syr^{hr}. ²⁰πισαχι] Gr. D τους λογους ους, Gr. E &c. add μου. σαχι ελλοσ] A, cf. Gr. N ελαλησα: χοσ, NB &c., cf. the rest of Gr. ειπον. πωτεν] πωοτ, G₂. οτδωκ] om. οτ, HLMQ Hunt 18 ii. ενδασ] om. ε, L. ησωτεν] N A C Γ G₁ H K L N P T V: ησθηποτ, BD_{1,2} Δ₁ E F₁ G₂ J M O Q S Hunt 18 i, ii. εταρεσ] εταρεσ, Γ D₂. εωτεν 2°] om. M. ²¹τηροσ] Gr. D &c. om. σεπλ.] ετε, Hunt 18 i, ii. ειτοσ] οταεοσ, M. πωτεν] cf.? Gr. AD² &c.: ερωτεν, M, cf.? Gr. N*BD*L &c. ελ] om. Γ*. ²²επε] πε, Q. πε] γαρ, N. οτοσ] om. NBN. ελλεατ 1°] A: +πε, NB &c. δε] χε, B Q: om. K*, cf. Gr. N* e. ελλεατ 2°] om. D₁ E_{1,2}° JS. ²³φελοςτ] εσ, T: +οη, Q. ²⁴επε] πε, Q. επειρι] Q: επειρι, Δ O: +πε, B C &c. ηπειροσ] after πε, Q. ηθητοσ] +πε, Q. επε κεοταδι ειτοσ πεε] om. E₁*: om. εε 1°, Q. εεατ] A: +πε, B &c.

Ἰ̅ποϋ δε ἀ̅π̅α̅τ̅ ο̅τοϋ ἀ̅τ̅ε̅ε̅σ̅τ̅ω̅ι̅ π̅ε̅ρ̅ π̅α̅-
 κ̅ε̅ι̅ω̅τ̅. ²⁵ ἀ̅λ̅λ̅α̅ ρ̅ι̅π̅α̅ ἡ̅τ̅ε̅ψ̅α̅ω̅κ̅ ε̅β̅ολ̅ ἡ̅χ̅ε̅-
 π̅ι̅σ̅α̅χ̅ι̅ ε̅τ̅ς̅θ̅η̅ο̅υ̅τ̅ ρ̅ι̅ π̅ο̅υ̅π̅ο̅λ̅ε̅ο̅ς. χ̅ε̅ ἀ̅τ̅-
 ε̅ε̅σ̅τ̅ω̅ι̅ ἡ̅χ̅ι̅π̅η̅.

ΛΣ.

ΙΖ ²⁰ Ἐ̅ψ̅ω̅π̅ ἀ̅ψ̅α̅π̅ι̅ ἡ̅χ̅ε̅π̅ι̅π̅α̅ρ̅α̅κ̅λ̅η̅τ̅ο̅ς̅ φ̅η̅ ἀ̅π̅ο̅κ̅
 τ̅η̅ ε̅τ̅π̅α̅ο̅υ̅ρ̅π̅ε̅ π̅ω̅τ̅ε̅ν̅ ε̅β̅ολ̅ ρ̅ι̅|τ̅ο̅τ̅ε̅ ἁ̅-
 π̅α̅ι̅ω̅τ̅. π̅ι̅π̅ᾱ̅ ἡ̅τ̅ε̅ †̅μ̅ε̅θ̅ε̅μ̅η̅ν̅ι̅ φ̅η̅ ε̅θ̅η̅κ̅ο̅υ̅
 ε̅β̅ολ̅ ρ̅α̅ φ̅ι̅ω̅τ̅. ἡ̅θ̅ο̅υ̅ ε̅θ̅η̅δ̅ε̅ρ̅ε̅μ̅ε̅θ̅ε̅ρ̅ε̅ ε̅θ̅ḡ̅η̅τ̅.
²⁷ ο̅τοϋ ἡ̅θ̅ω̅τ̅ε̅ν̅ ρ̅ω̅τ̅ε̅ν̅ τ̅ε̅τ̅ε̅π̅ε̅ρ̅ε̅μ̅ε̅θ̅ε̅ρ̅ε̅. χ̅ε̅
 τ̅ε̅τ̅ε̅π̅η̅χ̅η̅ π̅ε̅μ̅η̅ ι̅σ̅χ̅ε̅ν̅ψ̅ο̅ρ̅π̅.

¹ Ἡ̅δ̅ι̅ ἀ̅ι̅χ̅ο̅τ̅ο̅υ̅ π̅ω̅τ̅ε̅ν̅ ρ̅ι̅π̅α̅ ἡ̅τ̅ε̅τ̅ε̅π̅ε̅ψ̅τ̅ε̅μ̅ε̅ρ̅-
 σ̅κ̅α̅π̅α̅λ̅ι̅ζ̅ε̅σ̅ε̅. ² ἀ̅τ̅ψ̅α̅π̅ε̅ρ̅ θ̅η̅κ̅ο̅υ̅ ἡ̅α̅π̅ο̅-
 σ̅τ̅π̅α̅γ̅ω̅γ̅ο̅ς̅.

ρμς
α

Ἀ̅λ̅λ̅α̅ σ̅η̅κ̅ο̅υ̅ ἡ̅χ̅ε̅ο̅υ̅τ̅ο̅υ̅π̅ο̅υ̅ ρ̅ι̅π̅α̅ ο̅το̅π̅ π̅ι̅β̅ε̅ν̅
 ε̅θ̅η̅δ̅ω̅τ̅ε̅β̅ ἁ̅μ̅ε̅ω̅τ̅ε̅ν̅ ἡ̅τ̅ε̅ψ̅μ̅ε̅τ̅ι̅ χ̅ε̅ ἀ̅ψ̅ι̅π̅ι̅
 ἡ̅ο̅υ̅ψ̅ο̅υ̅ψ̅ω̅ν̅ο̅υ̅ψ̅ι̅ ε̅ρ̅η̅ν̅ι̅ ἁ̅ε̅φ̅†̅.

³ Ο̅τοϋ π̅α̅ι̅ ε̅τ̅ε̅δ̅ι̅τ̅ο̅υ̅ π̅ω̅τ̅ε̅ν̅ χ̅ε̅ο̅υ̅τ̅η̅ν̅ ἁ̅ε̅π̅ο̅υ̅-
 σ̅ο̅τ̅ε̅ν̅ φ̅ι̅ω̅τ̅ ο̅τ̅α̅ε̅ ἀ̅π̅ο̅κ̅ ἁ̅ε̅π̅ο̅υ̅σ̅ο̅υ̅τ̅η̅π̅τ̅.

ρμς
ι

⁴ Ἀ̅λ̅λ̅α̅ π̅α̅ι̅ ἀ̅ι̅χ̅ο̅τ̅ο̅υ̅ π̅ω̅τ̅ε̅ν̅ ρ̅ι̅π̅α̅ ἀ̅ψ̅α̅π̅ι̅
 ἡ̅χ̅ε̅†̅ο̅υ̅π̅ο̅υ̅ ἡ̅τ̅ε̅τ̅ε̅π̅ε̅ρ̅π̅ο̅υ̅μ̅ε̅τ̅ι̅ χ̅ε̅ ἀ̅ι̅ο̅υ̅τ̅ω̅
 ἀ̅π̅ο̅κ̅ ε̅ι̅χ̅ω̅ ἁ̅μ̅ε̅ω̅ο̅υ̅ π̅ω̅τ̅ε̅ν̅. π̅α̅ι̅ δ̅ε̅ ἁ̅ε̅π̅ι̅χ̅ο̅-
 τ̅ο̅υ̅ π̅ω̅τ̅ε̅ν̅ ι̅σ̅χ̅ε̅ν̅ρ̅η̅ χ̅ε̅ π̅α̅ι̅χ̅η̅ π̅ε̅μ̅ε̅ω̅-

ἀ̅τ̅π̅α̅τ̅] ΔC₁*Δ₁^γEGHJKLPQV: +εροι, BC₁°ΓD_{1,2}F₁^γMNO

ST, cf. ο go aeth; D₁ tr. ۱, 'they saw,' and gloss خ (ارني) 'they saw me.'

ο̅τοϋ] om. B. Om. και 3^ο, cf. Gr. D* &c. ²⁵ ἀ̅λ̅λ̅α̅] om. LT,

cf. Gr. 47. 61. syr. π̅ι̅σ̅α̅χ̅ι̅] A &c.: π̅σ̅α̅χ̅ι̅, KP. ε̅τ̅ς̅θ̅η̅ο̅υ̅τ̅]

for position cf. Gr. A &c. ²⁶ ε̅ψ̅ω̅π̅] NABCD₁E₁*GHJKLT,

cf. Gr. NB &c.: +δε, ΓD₂Δ₁^γE₁^ο.₂F₁^γMPQV, cf. Gr. ADL &c.

π̅α̅ρ̅α̅κ̅λ̅η̅τ̅ο̅ς̅] -το̅π̅, NCD₁^γKSTV. ἀ̅π̅ο̅κ̅] & altered, A.

†̅π̅α̅ο̅υ̅ρ̅π̅ε̅] om. π̅α̅, B, cf. Gr. D ff² go: -ωρπ, Γ*. ρ̅ι̅-

τ̅ο̅τ̅ε̅ ἁ̅] ρ̅ι̅τ̅ε̅ν̅, N. π̅α̅ι̅ω̅τ̅] cf. Gr. (A*)D &c. add μ̅ο̅υ̅.

ἡ̅τ̅ε̅†̅] ἡ̅†̅, E₁. ρ̅α̅φ̅ι̅ω̅τ̅] θ̅ε̅ν̅ &c., MT*V: ρ̅ι̅τ̅ε̅ν̅ &c.,

D_{1,2}F₁^γMN: Gr. D &c. add μ̅ο̅υ̅. ²⁷ ο̅τοϋ...ρ̅ω̅τ̅ε̅ν̅] cf. syr^{hr};

sin: but now they saw, and they hated me and my Father also. ²⁵ But (this is) that the word might be fulfilled which is written in their law, that they hated me without a cause.

²⁶ If the Paraclete should come, whom I will send to you from (21) my Father, the Spirit of the truth, who cometh from (22) the Father, he will bear witness concerning me. ²⁷ And ye also bear witness, because ye are with me from (the) first. XVI. These (things) I said to you, that ye might not be offended, ² if they should put you out of the synagogue. But an hour cometh, that every one, who will kill you, shall (conj.) think that he offered sacrifice to God. ³ And these (things) they shall do to you, because they knew not the Father, nor knew they me. ⁴ But these (things) I said to you, that if the hour should come, ye may remember them that I have said them to you; and these (things) I said not to you

obs. Gr. *kai... dé*: Gr. D &c. om. *δέ*. ΤΕΤΕΝΕΡ] ἦΤΕΤΕΝΕΡ,
NM: ΤΕΤΕΝΝΑΕΡ, Q. ΤΕΤΕΝΧΗ] -ΝΑΧΗ, Q.

¹ λῆζεσθε] ε 2° altered, A°. ² ἡ ἀποστολή] ελπο., Q.
ἔλεωτε] Gr. B om. *ύμᾶς*. ἀσπί] ἀσπιδί, D_{1,2} N:
σπίδ., S: ἀσπί he did, L: +εξρη υπ, B. ἔφ] ε., F₁ r:
Gr. A r. *κυρω*: εξρη εφ, B. ³ πωτε] cf. Gr. NDL &c.
ἔποστε] ἔποτε, T*. ἔποστεωκτ] ἔπι., L.
⁴ ἀλλὰ] om. N, cf. Gr. D* &c. διχοτο, Δ₁ r. εἰνα...
πωτε] 3°] A* om. homeot.; the marginal supplement is given, except
χοτο for χωτο (which D₂* has also), and the underlined
letters which are lost; the writing continued ΙΧΕΡΗ ΧΕΝΔΙΧΗ
πελωτε πε †, of which ΝΔΙ...† is crossed out. εἰνα]
over erasure, K°. ἀσπί] obs. Gr. N* *av*, N° L *έάν* for *δταν*: ἀσ-
πίσπι, Δ₁ r° O₁. †οτε] cf. Gr. ND &c.: τοτοπο, B N (τοτε), cf. Gr. ABL &c. ερποτε] cf. Gr. N* AB &c.:
ερφέτε, BGD_{1,2} F₁ r LNP SV, cf. Gr. N° DL &c. om. *αἰτών*.
ἀποκ] om. Q. εἰχω] ἀχω, D₂ F₁ r HL. ἔλεω] ἔλεω, Q*.
πωτε] 2°] Gr. N* om. ΝΔΙ ΔΕ ἔπιχοτο] ΝΔΙ ΕΤΕΠΙΧΟΤΟΥ, B: ΝΔΙ ΔΕ ΔΙΧΟΤΟΥ, L, without

τεν πε. ⁵† ποτ δε † παψε νηι ρα φη ετ-
αφταστοι. οτορ εελοπ ρλι εβολ δεπ
θηποτ ψηι εελοι. κε χπαψε πακ εωπ.

⁶ Αλλα κε αιχε παι πωτεπ & πεεκαρ πρητ
εερ πετεπρητ. ⁷ Αλλα αποκ θενη πε-
† χω εελοσ πωτεπ. σερποφρι πωτεπ ριπα
αποκ η†αψε νηι.

Εωπ γαρ αιψτεεεψε νηι πιπαρακλητοσ παι
ραρωτεπ αν. Εωπ δε αιψαψε νηι
† παστορη ραρωτεπ.

⁸ Οτορ αφψαηι ηχεφη ετεεεεεατ εφεσορι
εεπικοσελοσ εθε φποβι πεε εθε οτεεε-
ενη πεε εθε οτρηπ. |

το ⁹ Εθε φποβι εεπ. κε σεραρ† εροι αν.

¹⁰ εθε οτεεεεενη δε. κε † παψε νηι ρα
φιωτ οτορ τετεππαπατ εροι αν κε.

¹¹ εθε οτρηπ δε. κε παρχωπ ητε παι-
κοσελοσ ατοτω ε† ραν εροφ.

¹² Οτοη† ραηκεεεηψ εχοτοτ πωτεπ. Αλλα
τετεππαψαηι ραρωτ † ποτ αν.

¹³ Εωπ δε αφψαηι ηχεφη ετεεεεεατ. πιπα
ητε † εεεενη.

Εφεβίεωητ πωτεπ δεπ εεεενη πιθεν.

Αφπασαχι γαρ αν εβολ ριτοτφ (the page ending

negative, as if reading the text of A*. πωτεπ 3^o] for position cf. Gr.
L & c. Ισχεπρη] om. S^o. πε] om. G₂. ⁵ δε] om. Q. † παψε]
om. ΠΔ, M: Gr. Ν εγω υπαγω. φη] φιωτ, N. οτορ] om. M.
εβολ] om. P. χπαψε] O L (pref. αν): εχπαψε, ? :
εκπαψε, B & c.: ακψε, Δ₁^r: Gr. Ν* υπαγει. ⁶ κε] ΑΟΔ₁^r Η
ΟΡQ: om. ΒΓΔ_{1,2} ΕF₁^r GJKLMNSTV Fr¹¹; obs. Gr. Λ² οτε. παι]
om. P*, cf. Gr. Λ* & c. ⁷ πωτεπ 1^o] Gr. L & c. υμιν λεγω.
σερ... πωτεπ] om. V: σεερ., D₁^o. αποκ 2^o] om. Fr¹¹.
εωπ γαρ] εωπ δε, LM, but L omits πιπαρακ(λητοπ,
D₂ Q T)... νηι. αιψτεεεεψε] αιψαψε if I should go, P;
for om. εγω cf. Gr. ΝΒD L & c. παι... αν] cf. ? Gr. ΝΑD & c. ουκ

from (the) beginning, because I was (imperf.) with you.
 5 But now I will go to him who sent me, and no one of you asketh me, "Whither wilt thou go?" 6 But because I said these (things) to you, (the) grief filled your heart.
 7 But (the) truth I say to you; it is profitable for you that I go. For unless I go, the Paraclete will not come to you. But if I should go, I will send him to you.
 8 And if that (one) should come, he shall convict the world concerning (the) sin, and concerning righteousness, and concerning judgement. 9 Concerning (the) sin indeed, because they believe me not; 10 and concerning righteousness, because I will go to the Father, and ye will see me no longer; 11 and concerning judgement, because (the) ruler of this world hath been judged. 12 I have yet many things to say to you, but ye will not be able to bear them now.
 13 Howbeit if that (one), the Spirit of the truth, should come, he shall guide you in all truth. For he is not to

ἀλεύσεται: Gr. B L (33.?) Chr οὐ μὴ ἔλθῃ. ΔΕ] A C &c.: Γ Δ Ρ, P*: om. B Fr^{II}. ΔΙΨΔΠΨΕ] ΠΤΔΨΕ if I go, Q. 8 ΟΥΔΕΘ-
 ΔΕΗ] om. ΟΥ, Δ₁Γ: om. ΔΔΕ, ΗΚ. 9 ΧΕ 1°] om. V. CE-
 ΠΔΖ† ... ΔΠ] CE added, B^o: pref. Π, M: Gr. N* om. οὐ. εροι]
 εροϋ, B*. 10 ΟΥΔΕΘΔΕΗ] om. ΟΥ, T: om. ΔΔΕ, K. Δ₁ ΕΘ-
 ΦΙΩΤ] cf. Gr. NBDL &c. ΟΥΟΖ ... ΧΕ] om. N. ΤΕΤΕΠ-
 ΠΑΠΔΤ] B &c.: ΤΕΤΕΠΠΔΤ, A Q: ΠΤΕΤΕΠΠΑΠΔΤ, D₂T.
 εροι] ΕΠΔΖΟ, B. ΧΕ 2°] om. M. 11 ΔΕ] om. K. ΕΤ†-
 ΖΔΠ εροϋ] ΔΥΖΙΤΥ ΕΒΟΛ cast out, H. 12 ΟΥΟΠ†] ΝΑ
 CΓΔ₁GHKLO₁T: ΟΥΟΠ ΠΤΗ Π, BD_{1,2}°(Π 3° added) EF₁°JM
 N(om. Π) PQSV Fr^{II}. ΖΔΠΚΕΔΗΨ] ΟΥΔΕΗΨ, ? ΠΩΤΕΠ]
 for position cf. Gr. A D &c. ΤΕΤΕΠΠΔΨ] ΤΕΠΠΔΨ, J₁*.
 †ΠΟΥ] Gr. N* om. ΔΠ] B &c.: om. A; for αὐτά cf. Gr. D &c.
 13 ΔΕ] om. BHT, cf. Gr. D &c. ΕΥΕΒΙ] ΠΘΟΥ ΕΘΠΔΒΙ, V,
 cf. Gr. D syr^{hr} praeem ΕΚΕΙΝΟΣ. ΠΩΤΕΠ] Gr. D a &c. place before
 οδηγησεί. ΔΕΠ &c.] cf. Gr. NDL &c. (N* om. πάση). ΔΥΠΔ-
 CΔΧΙ] NABΓD_{1,2}Δ₁E₁°₂F₁°GHJKMNPST: ΥΠΔ., CLOQV:
 ΕΠΔΥΠΔ., Fr^{II}. Γ Δ Ρ Δ Π] A^{ms} &c.: om. A*, and ليس, negative,
 is crossed out in tr.: >ΔΔΔΔΥΔΤΥ ΔΠ, T.

ἰστοῦται is short by four lines) $\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\lambda}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$. ἀλλὰ
 πῆ ἐταψασοθελου̅ ετεψασαχι $\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\omega}\bar{\omega}\bar{\tau}$.
 οτορ πῆ εθῆνοτ εψεταλεωτεπ ερωτ.

¹⁴ Φῆ ετε $\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\lambda}\bar{\tau}$ εθπατ̅ωτ πῆ. κε αψναδ̅ι
 εβολ̅ ζεπ̅ πετεφ̅ωι οτορ̅ ψπαταλε̅ εθῆνοτ.

$\overline{\rho\mu\eta}$
 $\overline{\gamma}$
 $\overline{\rho\mu\theta}$
 $\overline{\iota}$ ¹⁵ Ζωβ̅ πιβεπ̅ ετεπτε̅ παιωτ̅ ποτι̅ πε. εθβεφ̅αι
 α̅ιχος̅ πωτεπ̅. κε αψναδ̅ι εβολ̅ ζεπ̅ πετε-
 φ̅ωι οτορ̅ ῆ̅τεψταλε̅ εθῆνοτ.

¹⁶ Κεκοτ̅χι̅ τετεπ̅παπατ̅ εροι̅ ἀπ̅ οτορ̅ παλιπ̅
 κεκοτ̅χι̅ τετεπ̅παπατ̅ εροι̅. ¹⁷ πεχε̅ ραπ̅-
 οτοπ̅ εβολ̅ ζεπ̅ πεψμεα̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅ ῆ̅ποτερ̅η̅νοτ̅.
 κε πα̅ι̅σα̅χι̅ οτ̅ πε̅ ετεψ̅χω̅ $\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\omega}\bar{\omega}\bar{\tau}$ παπ̅. κε

$\overline{\tau\iota}$ κεκοτ̅χι̅ τετεπ̅παπατ̅ εροι̅ ἀπ̅ οτορ̅ παλιπ̅
 κεκοτ̅χι̅ τετεπ̅παπατ̅ εροι̅ οτορ̅ κε̅ ἀποκ̅
 τ̅παψ̅ε̅ πῆ ρα̅ φ̅ιωτ̅.

¹⁸ Ηα̅τ̅χω̅ οτ̅π̅ $\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\omega}\bar{\omega}\bar{\tau}$ πε. κε̅ οτ̅ πε̅ φ̅αι̅ ετεψ̅χω̅
 $\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\omega}\bar{\omega}\bar{\tau}$. κε̅ κεκοτ̅χι̅. ῆ̅τεπε̅πει̅ ἀπ̅ κε̅ αψ̅χω̅
 $\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\omega}\bar{\omega}\bar{\tau}$ κε̅ οτ̅.

¹⁹ Δψ̅ει̅ ῆ̅χε̅ι̅η̅ς̅ κε̅ πα̅το̅τω̅ψ̅ εψ̅επ̅ε̅ πε. οτορ̅
 πεχα̅ε̅ π̅ω̅ωτ̅. κε̅ τετεπ̅κ̅ω̅τ̅ ῆ̅σα̅ πα̅ι̅σα̅χι̅
 πε̅ει̅ πετεπερ̅η̅νοτ̅ κε̅ α̅ιχος̅ πωτεπ̅. κε̅ κε-

εταψασοθελου̅] A Q: ετεψνα., B &c.; cf. Gr.? BD &c.:
 εταψσοθελου̅, V, cf.? Gr. NL 33. &c. ἀκούει. ετεψασαχι̅]
 εψνα., V. εθῆνοτ̅] + τ̅η̅ροτ̅, H. εψεταλεωτεπ̅]
 ετεψνα., M. ¹⁴ εθπατ̅] ψπατ̅, L. αψναδ̅ι̅] N A B
 C Γ D_{1,2} E_{1,2} F₁ H J M N O Q S T Frⁱⁱ: ψναδ̅ι̅, Δ₁ E₂* G K L P V.
 πετε] πε̅ ετε, D₁ Frⁱⁱ: φῆ̅ ετε, D₂ M T. φ̅ωι̅] erasure
 after I, A°. ψπαταλε̅] ῆ̅τεψταλε̅, G₂ M P. ¹⁵ Om.
 G₁* P*, cf. Gr. N*. ετεπτε] ετεπ, Γ° (two letters erased after Π).
 πωτεπ̅] A B C Γ D_{1,2} E F₁ G₂ H J K L M N P° Q S T V, cf. Gr. N° L &c.:
 om. N Δ₁ G₁ O P* Frⁱ, cf. the rest of Gr. αψναδ̅ι̅] A B C Γ Δ₁ H M O
 Frⁱⁱ: ψναδ̅ι̅, N Δ_{1,2} E F₁ G J K L N P Q S T V; cf. Gr. N° A &c. πετε]̅
 φῆ̅ ετε, D_{1,2}. οτορ̅] om. N H N T V. ¹⁶ κεκοτ̅χι̅ ι̅] cf.? Gr.
 122. f q go μικρὸν ἔτι. τετεπ̅παπατ̅ ι̅] A B C Γ G K L (om. Π Δ)
 M (om. Π Δ) P T V Frⁱⁱ: pref. οτορ̅, D_{1,2} Δ₁ E F₁ H J N O Q S; for
 future cf. it vg. ἀπ̅] cf. Gr. A &c. οτορ̅] om. B M. τε-

speak from himself, but the things which he is to hear he will speak; and the things which come, he shall shew to you. ¹⁴ That (one) will glorify me, because he is to take of that which is mine own, and will shew to you. ¹⁵ All things which my Father hath are mine; therefore I said to you, that he is to take of that which is mine own, and shew to you. ¹⁶ Yet a little, (and) ye will not see me; and again, yet a little, (and) ye will see me.' ¹⁷ Some of his disciples said to one another: 'What is this word which he saith to us, that yet a little, (and) ye will not see me; and again, yet a little, (and) ye will see me; and, because I will go to the Father?' ¹⁸ They were saying then: 'What is this which he saith, "Yet a little?" we know not what he said.' ¹⁹ Jesus knew that they were wishing to ask him, and he said to them: 'Ye seek for

ΤΕΝΝΑ 2°] ΤΕΝΝΑ, A Q: om. ΠΔ, D₃*E₁*M Fr^{II}. εροι 2°] A*BCΓD_{1,2,3}E₁F₁'GHJQV Fr^{II}, cf. Gr. NBDL &c.: +ΧΕΔΠΟΚ †ΠΔΨΕ ΠΗΙ ΞΔΦΙΩΤ because I will go to the Father, A^{ms}(ΠΗ) Δ₁E₂KLMOPT (A^{ms}LPS om. ΔΠΟΚ, cf. Gr. A &c.), cf. Gr. A &c. D₁ gloss *الاب منطلق الى رومي لاني منطلق الى الاب* 'Greek, because I (am) going to the Father;' E₁ same gloss, with *صح* 'correct.' ¹⁷ ΠΕ ΕΤ] ΠΕΤ, C₁*N. ΠΔΠ] om. L. ΚΕΚΟΥΧΙ 1°] ΕΤΙ ΚΕΚΟΥΧΙ, Q°. ΤΕΤΕΠΠΔ 1°] cf. Gr. D &c. ΔΠ] Gr. D &c. οὐκεία. ΠΔΛΠ] om. T. ΚΕ 2°] om. Fr^{II}. ΤΕΤΕΠΠΔ 2°] ΤΕΤΕΠ, ST. ΧΕ 3°] om. BO: Gr. N* ω. ΔΠΟΚ] cf. Gr. D &c. ¹⁸ ΠΔΨΧΩ &c.] Gr. D* &c. om. *ἄλεγρον οὐν*. ΟΥ ΠΕ ΦΔΙ] for order cf. Gr. NBD*L &c. ΕΤΕΨΧΩ] ΕΤΔΨΧΩ, Q; cf. Gr. N*ABD²L &c. ΞΞΞΞΟΥ] +ΠΕ, LP: +ΠΔΠ to us, T, then ΧΕΚΕΚΟΥΧΙ ΤΕΤΕΠΠΔ-ΠΔΨ &c., omitting ΠΤΕΠΕΞΞΙ ΔΠ. ΚΕ &c.] cf. Gr. BL &c. om. τό. ΠΤΕΠΕΞΞΙ] om. Π, M. ΔΨΧΩ] ΨΧΩ, L. ΧΕΟΥ] ABCΓD_{1,2}EF₁'GHIJKLMNT: ΕΘΒΕΟΥ, Δ₁OPQSV Fr^{II}: ΟΥ, Wilkins: Gr. B aeth om. *τί λαλεῖ*: Gr. D* ο λεγει. ¹⁹ ΔΨΞΞΞΙ] cf. Gr. NBDL &c.: +ΟΥΠ, KQ, cf. Gr. A &c.: +ΔΕ, D_{1,2}EF₁'JMNST, cf. Gr. UΠ &c. ΠΔΨΟΥΨΩΨ] but Gr. N &c. *ἤμελλον*. ΠΕ] om. D₁*EJS. ΟΥΟΥ 1°] om. T. ΠΩΟΥ] Gr. A al² gat om. ΠΔΙ-ΣΔΧΙ] ΠΔΙ, C₁*.

κοῦχι τετεππαπατ εροι απ οτοζ παλιπ
κεκοῦχι τετεππαπατ εροι.

²⁰ Δεηνη δεηνη ϙχω εελοσ πωτεπ. κε ηω-
τεπ τετεππαριει οτοζ τετεππαεργηδι.
πικοσελοσ δε ηθοϙ ϙπαρσϙι. ηωτεπ τε-
τεππαερεεκαζ ηρητ αλλα πετεπεεκαζ
ηρητ ϙπαϙωπι πωτεπ ετραϙι.

²¹ Ψεζιει δσϙαηποτι εεισι ϙασερεεκαζ ηρητ
κε δσι ηχετεσοτοποτ.

Εϙωπ δε δσϙαηπεισι εηπιϙηρι εηπασερφελετι
εηπιροχρεχ εθεε πιραϙι κε δσεεσ οτρωει
επικοσελοσ.

²² Οτοζ ηωτεπ ϑωτεπ ϙποτ μεπ ερετεπεδι
ηοταεκαζ ηρητ. παλιπ οη ϙπαπατ ερω-
τεπ οτοζ τετεππαρσϙι. οτοζ πετεπραϙι
εελοπ ϑλι παολϙ ητεπ οηποτ. ²³ οτοζ
θεπ πιεροοτ ετεεεεατ τετεππαϙεντ
εϑλι απ.

τιδ ^{ρν}_δ Δεηνη δεηνη ϙχω εελοσ πωτεπ. | φη ετε-
τεππαερετιπ εελοϙ ητοτϙ εηφιωτ θεπ
παρην εϙετηιϙ πωτεπ.

²⁴ Ψαϙποτ εηπατετεπερετιπ ηϑλι θεπ παρην.
αριετιπ οτοζ τετεππαδι ϑιηα ητε πετεπ-
ραϙι ϙωπι εϙηηκ εβολ.

^{ρνα}_ι ²⁵ Ηαι δε διχοτοϙ πωτεπ θεπ ϑαηπαροιεια.

τετεππα. 1^ο] om. πδ, Q. απ] om. O₁. οτοζ παλιπ...
R 20-33 εροι] om. F₁ G₂ O₁. ²⁰ Δεηνη 2^ο] om. C₁*. ηωτεπ 2^ο] cf. Gr. N* B D &c.: +δε, L, cf. Gr. A L &c. αλλα... ηρητ] A^m &c.: om. A* C₁* F₁ Q S*. ϙπαϙωπι] om. ϙ, Q. ²¹ σεζιει] +δε, N P. δσϙαηποτι] -ϙαηποτι, A Q R (τ added) S V: δσϙαηπ, P. οτποτ] Gr. D &c. ημερα. πιϙηρι] π., P, cf.? Gr. I. om. το. εηπιροχρεχ] N A C G H K L M P Q T: pref. κε, B G D_{1,2} Δ₁ E J N O R S V Frⁱⁱ. πιραϙι] οτ., L. δσεεσ] A &c. Γ^ο (E over δ, C over erasure): δσεεδσ, B: δσεεισι η, Q. οτρωει] Gr. N* ο ανθρ. επικοσελοσ] A* &c.: θεπ., A^ο Γ*.

σπνοῦ δε ἵχεοτοτοῦ ῥοτε εἰπασαχι πελω-
 ωτεπ ἀπ κε ῥεπ ῥαππαροίαια ἀλλὰ ῥεπ
 οὔπαρρησια †παταλωτεπ εῶβε φιωτ.

²⁶ ῥεπ περσοῦ ετελλελατ ερετεπεερετιπ ῥεπ
 παραπ. οτοῡ †παχος πωτεπ ἀπ. κε ἀποκ
 εῶπα†ρο εφιωτ εῶβε ἠπνοῦ.

²⁷ Ἡσοῦ γαρ ῥωϋ φιωτ ϋλεει ἄλλωτεπ. κε
 ἦωτεπ ἀρετεπλεπριτ οτοῡ ἀρετεπ-
 παρ† κε εταπ εβολ ῥα φιωτ.

²⁸ ἀπ εβολ ῥεπ φιωτ οτοῡ ἀπ επικομελοσ.
 παλιπ οπ †παχω ἄπικομελοσ οτοῡ †παϋε
 ππῖ ῥα φιωτ.

²⁹ Πεχε πεϋελαθῆτις παϋ. κε ῥηππε †πνοῦ
 κσαχι ῥεπ οὔπαρρησια οτοῡ κκε ῥλι ἀπ
 ἄπαροίαια.

³⁰ †πνοῦ τεπελι κε κσωοπῖ ἦρωβ πιβεν. οτοῡ
 ἦκερχρια ἀπ εῶρε οταῖ ϋεπκ. ῥεπφαῖ
 τεππαρ† κε ἀκι εβολ ῥα φ†.

τιβ ^{ρβ}₈ ³¹ ἀϋεροτω ἵχεῖνσ. κε †πνοῦ | τετεππαρ†.

³² ῥηππε σπνοῦ ἵχεοτοτοῦ οτοῡ ἀσι. ῥιπα
 ἦτετεπχωρ εβολ φοταῖ φοταῖ επεϋελα.
 οτοῡ ἦτετεπχατ ἄλλελατ. οτοῡ †χη
 ἄλλελατ ἀπ. κε ϋχη πεππῖ ἵχεπαῖωτ.

σπνοῦ... παροίαια] om. M (σπνοῦ, D₁* O₁, εσπνοῦ,
 D₂ F₁ r^o) homeot. δε] cf. syr^{sch}: om. Frⁱⁱ. οτοῡποῦ] om.
 οῦ, B. ῥοτε] ῥοταπ, Frⁱⁱ: Gr. N* οσου. εἰπα] ε over
 erasure of ε, T^v: εἰ, N. †παταλωτεπ] εἰπαταλω-
 τεπ, B. ²⁶ ετελλελατ] om. A. ερετεπεερετιπ]
 CΓD₁EG₁°R* Frⁱⁱ °, cf. Gr. (exc. N I. a αιησασθε): ερετεπερ., AB
 D₂ Δ₁ F₁ r^o G₁*. HJKLMNO₁ PQR°STV Frⁱⁱ * Hunt 18; for position
 cf. Gr. N I. †πα] pref. ἦ, T. ἀπ] Gr. H* L* om.: +χε, ἴπ,
 BD_{1,2}EF₁r^oJMNQS. φιωτ] Gr. D adds μω. ²⁷ ῥωϋ] om. N.
 ἀρετεπλεπριτ] ερετεπ., H: ἀτετεπ., B L Hunt 18.
 ἀρετεππαρ†] ερετεπ., L: Gr. L om. εταπ] pref.
 ἀποκ, BMN. ῥα] ῥεπ, MV: ῥιτεπ, BN. φιωτ 2°] cf.

when I will speak to you no longer in proverbs, but openly I will shew to you concerning the Father. ²⁶ In that day ye shall ask in my name, and I will not say to you, that I will beseech the Father concerning you. ²⁷ For the Father himself also loveth you, because ye loved me, and ye believed that I came from (ΖΔ) the Father. ²⁸ I came from (ΖΕΝ) the Father, and I came into the world; again I will leave the world, and I will go to the Father.' ²⁹ His disciples said to him: 'Lo, now thou speakest openly, and thou sayest not any proverb. ³⁰ Now we know, that thou knowest all things, and thou hast not need for any one to ask thee; in this we believe, that thou camest from (ΖΔ) God.' ³¹ Jesus answered: 'Now ye believe. ³² Lo, an hour cometh, and it came, that ye may be scattered, each one to his place, and may leave me alone, and I am not alone,

Gr. N^o BC* L. ²⁸ ΔΙΙ I^o] ΕΤΔΙΙ, D_{1,2}EF₁JN. ΖΕΝ] ΖΔ, L; obs. Gr. fluctuates between ἐκ, BC* L &c., and παρά, NA &c. ΟΥΟΖ I^o] om. T; this would suit the reading of D₁ &c. above. ΠΔΛΙΝ... ΚΟΚΕΛΟC] pref. ΟΥΟΖ, HS: om. N. ΟΠ] om. Δ₁*HLM. ΠΙ-ΚΟΚΕΛΟC 2^o] ΠΔΙ., V. †ΠΑΨΕ] ΠΤΑΨΕ, Q. ΠΗΙ ΖΔ] erasure before ΖΔ, which is over erasure also, Γ^c. ²⁹ ΠΔC] cf.? Gr. AC³D²L &c. ΖΕΝ] cf.? Gr. NBCD ev. ΚΧΕ] ACGD₂F₁GH KLNPRQRTV: pref. Π, BD₁Δ₁EJMS Fr^u. > ΠΠΑΡΟΙΕΙΔ J₁ ends ... ΔΠ, T. ³⁰ CWOY, A. ΠΚΕΡ] AOGHKLP: om. Π, BGD_{1,2} Δ₁EJ_{1,3}MOQRSTV Fr^u. ΕΘΡΕ] ABCFGHKLNPRQRTV Fr^u: ΠΔΡΟΙ- ΔΙΕ ΔΠΤΕ, D_{1,2}Δ₁EF₁J_{1,3}MOS. ΔΚΙ] pref. ΕΤ, BD_{1,2}Δ₁EJ_{1,3}NOQ RSV; obs. Gr. 69. 124. 3^{ev} 3I^{ev} ἐλήλυθας. ΖΔ] ΖΕΝ, BKP V: ΖΙΤΕΝ, Σ (سنة 'a copy'), cf.? Gr. D παρα. ³¹ ΔΨΕΡΟΥΩ] ABS: + ΠΩΟΥ, C &c., cf. Gr. ΙΗΣ] + ΠΕΧΔC, Q. ΤΕΤΕΝ- ΠΔΖ†] ΤΕΤΕΝΠΔΠΔΖ†, H. ³² ΖΗΠΠΕ] pref. IC, R: om. B. ΔCΙ] om. Q. Om. νῦν, cf. Gr. NABC*D*L &c. ΖΙΠΔ] om. Q. ΦΟΥΔΙ 2^o] + ΠΠΠΩΤΕΝ of you, A^{ms} P. ΠΤΕΤΕΝΧΔΤ] ΤΕΤΕΝΠΔΧΔΤ, Q: ΤΕΤΕΝΧΔΤ, H M N S. ΠΠ- ΠΠΔΤΔΤ] ΠΠΠΔΤ, Γ*. ΧΕ] ΟΥΟΖ, P. CΧΗ] om. C, O₁. ΠΔΙΩΤ] cf. Gr. Y 69. 247. al¹⁵ add μού: ΦΙΩΤ, B, cf. the rest of Gr.

^{ργγ}
 33 **Ναι** διχοτοῦ πωτεν ρινα ἢτε οὐριρηνι
 ψωπι πωτεν ἢθρηι ἢθρηι. οτοπ ἢτωτεν
 ἔλεατ ἢοτροχρεχ θεν πικοσελος. ἀλλα
 χελεποετ. ἀποκ διβρο επικοσελος.

Λξ.-

Ναι ἀφσαχι ἔλεωοτ ἢχεῖνς. οτορ εταφφα
 ἢπεφβαλ επψωῖ ετφε πεχαφ. χε παιωτ
 ελαωοτ ἔπεκψηρι. ρινα ἢτε πεκψηρι
 τωοτ πακ.

² Ὑφρητ ετακτ ερψιψι παφ εχεπ σαρη πιβεν.
 ρινα φη πιβεν ετακτνιφ παφ ἢτεφτ πωοτ
 ἢοτωπθ ἢπερερ.

³ Φδι δε πε πιωπθ ἢπερερ. ρινα ἢτοτσοτωπκ
 πιοται ἔλεατατφ φτ ἢταφλενι. πεε φη
 ετακοτορπη ἢνς ἢχς.

⁴ **Ἀποκ** διτωοτ πακ ριχεν πικαρι. εταδixωκ
 εβολ ἔπιρωβ ετακτνιφ πηι χε ἢταδαιφ.

⁵ **Οτορ** τποτ ελαωοτ πηι ἢθοκ παιωτ θα-
 τοτκ θεν πιωοτ επαφἢτηι ἢψορη. ἔπατε
 πικοσελος ψωπι θατοτκ.

⁶ **Διοτωπρ** ἔπεκραπ εβολ ἢπιρωει πη ετακ-
 τνιτοτ πηι εβολ θεν πικοσελος. ποτκ πε
 οτορ ακτνιτοτ πηι. | οτορ πεκσαχι αταρερ
 εροφ.

⁷ **Οτορ** τποτ ατεει χε ρωβ πιβεν ετακ-

^{E₂ ends}
 ... ΚΟC-¹ **Ναι** διχοτοῦ πωτεν ρινα ἢτε οὐριρηνι] B D_{1,2} (ΤΟ) F₁^r
 Η L M S V: ΟΤΟΠΤΩ(Ο, Α Q) ΤΕΠ, Α & c. ἔλεατ] om. P.
 ελοC¹ **ἀποκ**] om. Q. επικοσελος] ἔ., S V.

¹ ἀφσαχι ἔλεωοτ] ΝΑΓΔ₁ G₁ F₁^r K O₁ Q T F_rⁱⁱ: Εφ., CHL
 M P V: ΕΤΑΦ., B D_{1,2} E_{1,2}^r J₁^r, 3 N; cf. Gr. ελαλησεν, Gr. Ν y^{sc}
 λελαληκεν: ΔΦΧΟΤΟΥ, G₂^s S: ΔΦΧΩ ἔλεωοτ, G₂^c. οτορ]
 om. N. ΕΤΑΦΦΑΙ... ΠΕΧΑΦ] cf. Gr. ΝΒC*DL & c. ... οτορ
 ΠΕΧΑΦ, Ν, cf. ? Gr. Α & c. χε] om. L. ΠΑΙΩΤ] tra. after

because my Father is with me. ³³These (things) I said to you, that peace might be to you in me: ye have tribulation in the world, but be of good cheer; I conquered the world.'

XVII. These (things) Jesus spake, and having lifted up his eyes to (the) heaven, he said: 'My Father, glorify thy Son, that thy Son may glorify thee. ³As thou gavest to him authority over all flesh, that to every one (lit. that) whom thou gavest to him he should give to them eternal life. ³And this is the eternal life, that they may know thee the one true God alone, and him whom thou sentest, Jesus Christ. ⁴I glorified thee upon the earth, having finished the work which thou gavest to me, that I might do it. ⁵And now glorify thou me, my Father, with (apud) thee in the glory which I had (imperf.) at first, before the world was, with thee. ⁶I manifested thy name to the men whom thou gavest to me from the world: thine they are, and thou gavest them to me, and they kept thy word. ⁷And now they knew that all things

ΟΥΡΟΥ, Γ L P. ελωωυ] N A C G Q V*: pref. Δ C I ἵχετ-
 ΟΥΡΟΥ the hour came, A^mB Γ D_{1,2} Δ₁ E F₁ H J₁ K L M N O P S T F^u,
 cf. Gr. Om. καί, cf. Gr. N A B C* D &c. ΠΕΚΥΗΡΙ 2°] cf. Gr.
 Δ C³ D^u L &c. ²ερ] pref. ε̅πι, F₁: ΕΧΕΝ] over erasure, A^o.
 ΠΔΥ ἵτεϛ] ΠΗ ἵτεκ] Fr^u: Gr. N* δωσω: Gr. D εχη.
 Π(added, A^o)ωωυ] Gr. N* &c. αὐτῶ. ³φαι... επεζ] om. Q.
 ΔΕ] om. T, cf. Gr. L. ἵταφ. ΠΙΤΑΦ., Fr^u. ΟΥΟΡΠΥ]
 ΤΔΟΥΟΥ, B. ⁴ΠΙΚΑΖΙ] Π., D_{1,2} E₁ F₁ T. ΕΤΔΙΧΩΚ]
 cf. Gr. N A B C L &c. εβολ̅ ε̅πιρ̅ωωδ̅] A M Fr^u: >ε̅πι-
 ρωωδ̅ εβολ̅, B &c. ἵταδ̅ιϛ] for αὐτό cf. Gr. U γι. &c.
⁵ΠΗ] +ΟΥΗ, B M. ΨΩΠΙ] ΨΩ altered, K^o; cf.? Gr. D* sah^munt
 γεσθαι, for position the rest of Gr. τὸν κόσμον εἶναι. ΔΔΤΟΥΚ 2°]
 om. N: Gr. D &c. place after εἶχον. ⁶ἵπιρ̅ωωι] ΔΕΠ., G₁* Q.
 ΠΗ ΕΤ] pref. ἵ, K*: ἵπετ, B*. ΠΗ Ι°] om. S. ΠΟΥΚ]
 om. O₁. ΠΗ 2°] ΠΩΟΥ, Fr^u. ⁷ΟΥΟΥ ϛ̅ου] ρ̅ϛ̅ο
 over erasure, Γ^o; cf. b c ff² mt 'et nunc:' om. ΟΟΥΟΥ, T, cf. Gr.
 ΔΤΕΛΙ] cf. Gr. A B C D L &c.

ΤΗΤΟΥ ΠΗ ΖΑΠΕΒΟΛ ΖΙΤΟΥΚ ΠΕ. ⁸ ΧΕ ΠΙΣΑΧΙ ΕΤΑΚΤΗΤΟΥ ΠΗ ΔΙΤΗΤΟΥ ΠΩΟΥ. ΟΤΟΥ ΠΘΟΥ ΖΩΟΥ ΔΥΒΙΤΟΥ. ΟΤΟΥ ΔΥΕΛΙ ΤΑΦΕΛΗ ΧΕ ΕΤΑΠ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΥΚ. ΟΤΟΥ ΔΥΠΑΡΨ ΧΕ ΠΘΟΚ ΠΕΤΑΚΤΑΟΥΟΙ.

⁹ ΑΠΟΚ ΨΤΩΒΖ ΕΖΡΗ ΕΧΟΥ. ΠΑΙΤΩΒΖ ΑΠ ΕΘΒΕ ΠΙΚΟΣΜΕΟC. ΑΛΛΑ ΕΘΒΕ ΠΗ ΕΤΑΚΤΗΤΟΥ ΠΗ. ΧΕ ΠΟΥΚ ΠΕ. ¹⁰ ΟΤΟΥ ΠΗ ΕΤΕΠΟΥ ΠΟΥΚ ΠΕ.

ΟΤΟΥ ΔΙΒΙΟΥ ΠΖΡΗ ΠΘΗΤΟΥ. ¹¹ ΟΤΟΥ ΨΧΗ ΑΠ ΧΕ ΘΕΠ ΠΙΚΟΣΜΕΟC. ΠΑΙ ΔΕ ΠΘΟΥ CΕΧΗ ΘΕΠ ΠΙΚΟΣΜΕΟC. ΟΤΟΥ ΑΠΟΚ ΨΠΗΟΥ ΖΑΡΟΚ.

ΠΑΙΩΤ ΠΑΓΙΟC ΔΡΕΖ ΕΡΩΟΥ ΠΖΡΗ ΘΕΠ ΠΕΚΡΑΠ ΦΗ ΕΤΑΚΤΗΨ ΠΗ. ΖΗΝΑ ΠΤΟΥΨΩΠΗ ΘΕΠ ΟΥΛΕΤΟΥΑΙ ΞΠΕΠΡΗΨ. ¹² ΖΟΥΤΕ ΑΠΟΚ ΕΙΧΗ ΠΕΜΩΟΥ ΠΑΙΔΡΕΖ ΕΡΩΟΥ ΠΖΡΗ ΘΕΠ ΠΕΚΡΑΠ ΦΗ ΕΤΑΚΤΗΨ ΠΗ.

ΔΙΑΡΕΖ ΕΡΩΟΥ. ΟΤΟΥ ΞΠΕ ΖΛΙ ΕΒΟΛ ΠΘΗΤΟΥ ΤΑΚΟ ΕΒΗΛ ΕΨΥΗΡΗ ΠΤΕ ΠΤΑΚΟ. ΖΗΝΑ ΠΤΕ ΨΓΡΑΦΗ ΧΩΚ ΕΒΟΛ.

¹³ ΨΠΟΥ ΔΕ ΔΙΠΗΟΥ ΖΑΡΟΚ. ΟΤΟΥ ΠΑΙ ΨCΑΧΙ ΞΜΕΩΟΥ ΘΕΠ ΠΙΚΟΣΜΕΟC. ΖΗΝΑ ΠΤΕ ΠΑΡΑΨΨΩΠΗ ΕΨΧΗΚ ΕΒΟΛ ΠΘΗΡΗ ΠΘΗΤΟΥ.

M ends
... ΠΗΙ ΖΑΠ] pref. ΧΕ, D₂F₁^rT. ΠΕ] cf.? Gr. ΝΒΟΛ &c.: ΠΕ, E₁,f^r J₁^r,₃, cf.? Gr. ΑΔ &c. ⁸ ΠΙCΑΧΙ] ΠΙ., ΑC. ΖΩΟΥ] om. D₁Δ₁Ο₁. ΟΤΟΥ ²] om. Q. ΔΥΕΛΙ] cf. Gr. Ν^oΒΟΛ &c. ΖΙΤΟΥΚ] ΔΔ, C₁*. ΠΕΤΑΚΤΑΟΥΟΙ. ⁽⁹⁾ ΑΠΟΚ] om. Q: ΠΕ ΕΤΑΚ &c., BD_{1,2}F₁^rM^rPSTV F₁^u. ⁹ ΠΑΤΩΒΖ, Α*. ΕΘΒΕ ²] om. L*. ΠΗ] om. B. ¹⁰ ΠΗ ΕΤΕ] ΠΕΤΕ, ΟΓΔ₁E_{1,2}^rGHJ_{1,3}Ο₁. ΠΕ] ΑG₁: + ΟΤΟΥ ΠΗ ΕΤΕΠΟΥΚ ΠΟΥ ΠΕ and those who are thine are mine, B &c. (om. ΟΤΟΥ, T; ΠΕΤΕ, C₁*ΓE_{1,2}^rG₂HJ_{1,3} K O₁ F₁^u). ΟΤΟΥ ²] + ΑΠΟΚ, P. ΠΖΡΗ] ΑD₁E_{1,2}^rG₂^oJ_{1,3} N O₁V F₁^u: ΠΘΗΡΗ, B &c. ¹¹ ΟΤΟΥ ¹] om. Q. ΨΧΗ] pref. Π, D_{1,2}Δ₁^oE_{1,2}^rF₁^rJ_{1,3}Q S. ΧΕ] om. N. ΠΙΚΟΣΜΕΟC ¹] ΠΔΙ., H, cf. Gr. D &c. τουτω. ΠΔΙ... ΠΘΩΟΥ] seems to combine

which thou gavest to me are from thee. ⁸ Because the words which thou gavest to me, I gave to them; and they also received them, and they knew truly that I came from thee, and they believed that thou sentest me. ⁹ I pray for them: I was not praying concerning the world, but concerning them whom thou gavest to me, because they are thine. ¹⁰ And they who are mine are thine; and I was glorified in them. ¹¹ And I am no longer in the world; but these, they are in the world, and I come to thee. My Father, the holy (one), keep them in thy name which thou gavest to me, that they may be one as we are. ¹² When I was (lit. being) with them I was keeping them in thy name which thou gavest me. I kept them, and not any of them perished except (the) son of (the) perdition, that the scripture might be fulfilled. ¹³ But now I am coming to thee, and these (things) I speak in the world, that my joy may be complete in them.

οἱ τοὶ of Gr. CD⁸L &c. and αἱ τοὶ of Gr. NB &c. ΠΑΙ...ΚΟΚΛΕΟC] om. M^r. ΔΠΟΚ] om. Q. ΠΙΔΥΙΟC] A &c. (Γ^o I over erasure): ΠΙΔΥΔΕΟC, F₁^r ε^{*} (ΔΥΙΟC نسخة) LP. Ἰϋϋϋϋ] ABΓD_{1,2}Δ₁E_{1,2}^r GJ_{1,3}KNO₁QST Fr¹¹: Ἰϋϋϋϋ, CHM^rPV: om. L. ΦΗ ΕΤ ΔΚΤΗΙC ΠΗ] cf. Gr. N ABCD(o) L &c. φ: G₂ repeats, by error. ἸΤΟΥΨΩΠ] ἸΤΕC., O₁. Om. και, cf. Gr. N AB² et³ CDL &c. ΔΕΤΟΥΔΙ] om. ΔΕΤ, O₁ Fr¹¹. ¹² ϋΟΥΤΕ] ϋΟΥΤΑΠ, D_{1,2}F₁^rM^r. ΕΙΧΗ] ΠΑΙΧΗ, Q, cf. Gr. ἡμην: Gr. B ημεν. ΠΕΔΕΩΟΥ] cf. Gr. N BC^{*}DL &c.: + ΔΕΠΠΙΚΟΚΛΕΟC, V, cf. Gr. A &c. ΕΡΩΟΥ I^o] + ΠΕ, D_{1,2}J_{1,3}M^rO₁ Fr¹¹. Ἰϋϋϋϋ] Ἰϋϋϋϋ, Wilkins. ΦΗ ΕΤ] for sing. cf. Gr. N^o BC^{*}L &c. ΔΙΑΡΕϋ] B &c., for om. και cf. Gr. AC^{*}D⁸ &c.: om. ΙΔ, A. ΟΥΟΥ] om. L. ϋΛ, A^{*}. ΕΒΟΛ I^o] om. Δ₁^{*}GKNQ. ἸΤΕΠΤΑΚΟ ϋΙΠΔ] om. Q. ἸΤΕΤΓΡΑΦΗ &c.] ἸΤΕCΧΟΚ ΕΒΟΛ ΠΧΕΤΓΡΑΦΗ, B. ¹³ ΔΕ] om. ΓΤ. ΔΠΗΟΥ] ΕΙ., F₁^rPTV. †CAXI] †ΧΩ probably for ΧΩ, BNQS. ΠΙΚΟΚΛΕΟC] Gr. D &c. τουτω. Ἰϋϋϋϋ] A^o(PHI over erasure of probable ΤΟΥ) B &c.: Ἰϋϋϋϋ, Δ₁O₁. Ἰϋϋϋϋ] Gr. O^{*} sah^{münt} εν ταις καρδιας αυτων.

14 Αποκ αἰτ̄ πωοῡ ε̄πεκσαχι. οτορ & πικοςεεος
 εεστ̄ωου. χε ραπεβολ̄ ζ̄εν πικοςεεος |
 νιᾱ ᾱπ πε.

Ἰπαρητ̄ ρω̄ ετε̄ αποκ̄ οτεβολ̄ ζ̄εν πικοςεεος
 ᾱπ. 15 παῖτ̄ρο̄ ᾱπ ρινᾱ ἴτεκολοῡ εβολ̄
 ζ̄εν πικοςεεος. ἀλλᾱ ρινᾱ ἴτεκαρερ̄
 ερωοῡ εβολ̄ ρᾱ πιπετ̄ρωοῡ. 16 ραπεβολ̄
 ζ̄εν πικοςεεος ᾱπ πε̄ ε̄παρητ̄ ρω̄ ετε̄
 αποκ̄ οτεβολ̄ ζ̄εν πικοςεεος ᾱπ.

17 Ἰατοτ̄βωοῡ ἴρη̄νη̄ ζ̄εν̄ τ̄εεεε̄νη̄. πετεφωκ̄
 ἴσαχῑ πε̄ τ̄εεεε̄νη̄. 18 κατᾱ φρητ̄̄ ετακ̄
 οτορη̄τ̄ επικοςεεος. αποκ̄ ρω̄ αἰοτορη̄οῡ
 επικοςεεος.

19 Οτορ̄ τ̄τοτ̄βο̄ ε̄ε̄λοῑ αποκ̄ ερη̄νη̄ εχωοῡ.
 ρινᾱ ἴτοτ̄ω̄πῑ ρωοῡ ε̄τοτ̄β̄ηοῡτ̄ ζ̄εν̄
 οτεεεε̄νη̄.

20 Παῖτ̄ρο̄ δε̄ ᾱπ̄ ε̄θε̄ε̄ παῑ ε̄εεε̄τατο̄. ἀλλᾱ
 πεε̄ ερη̄νη̄ εχε̄π̄ κη̄ ε̄θαρη̄τ̄̄ εροῑ εβολ̄
 ριτε̄π̄ ποτ̄σαχῑ. 21 ρινᾱ ἴτοτ̄ω̄πῑ τ̄ηρο̄τ̄
 ζ̄εν̄ οτεεε̄τοτ̄αῑ. κατᾱ φρητ̄̄ φιωτ̄̄ ετεκ̄
 ω̄πῑ ἴρη̄νη̄ ἴθ̄η̄τ̄ αποκ̄ ρω̄ ἴρη̄νη̄ ἴθ̄η̄τ̄κ̄.
 ρινᾱ ἴθωοῡ ρωοῡ ἴτοτ̄ω̄πῑ ἴθ̄η̄τε̄π̄ ζ̄εν̄
 οτεεε̄τοτ̄αῑ. ρινᾱ ἴτε̄ πικοςεεος̄ παρη̄τ̄̄ χε̄
 ἴθ̄οκ̄ πετακ̄τᾱο̄τοῑ.

14 αἰτ̄] †, J₁^r.₃. πωοῡ] ωοῡ, K*. &... εεστ̄ωοῡ]
 Gr. D &c. μισει. ΠΙΚΟΣΕΕΟΣ I^o] Gr. D &c. τουτου. ραπ] over
 Er₂ erasure, Δ₁^o. ΠΕ] ε̄ over erasure, Δ₁^o. ε̄παρητ̄] lit. 'in my
 ε̄παρητ̄... manner,' A &c.: om. ε̄ε̄, P Q, ε̄ε̄ over erasure, Δ₁^o: ε̄ε̄παρητ̄
 ρητ̄... 'in this manner,' B* C₁* D₂* G₁* J₃^o Q. ρω] A &c., cf. f g vg sah^{schw}
 syr^{br} Or^{int}: om. B, cf. Gr. ετε] B &c.: ετα, A. 15, 16 Om.
 Q Fr^u, cf. Gr. 33. 225. 16 ᾱπ] ᾱ over previous letter, Δ₁^o.
 ἴτεκολοῡ] -ωλοῡ, A^o Δ₂; A* uncertain. Gr. B* om. ἐκ τοῦ...
 αἰτοῖς. ΚΟΣΕΕΟΣ] + ᾱπ, S. ρινᾱ 2^o] om. T. ἴτεκαρερ̄]
 -ολοῡ, L (and om. ερωοῡ). ΠΙΠΕΤ.] om. ΠΙ, M^r: crossed, and
 ΠΙΚΟΣΕΕΟΣ written, P^o. 16 Om. verse, N. ραπεβολ̄] Δ C

²² Ουοζ αποκ πωοτ ετακτνιϋ πνι διτνιϋ
 πωοτ. ρινα ἴτοτυωπι ρωοτ ζεν οταεετ-
 οται εεπερη† ρωπ επωοπ ζεν οταεετ-
 οται. ²³ ρινα ἴτοτυωπι ετχικ εβολ ζεν
 οταεετοται ρινα ἴτε πικοεεοσ εεει. κε
 ριε ἴθοκ πετακτα|οτοι.

²⁴ Παιωτ φη ετακτνιϋ πνι †οτυωϋ ρινα φεε
 ε†ωοπ εεεοϋ αποκ. ἴτοτυωπι εεεεατ
 πεεεπνι ρινα ἴτοτυατ επαωοτ ετακτνιϋ
 πνι. κε ακεεεπριτ ζαχεπ τκαταβολη
 εεπικοεεοσ.

^{ρνδ}
^γ ²⁵ Παιωτ πιεεπνι. ουοζ εεπε πικοεεοσ σοτυπκ
 αποκ δισοτυπκ. ουοζ παικεχωοτπνι ατεει
 κε ἴθοκ πετακταδοτοι.

^{ρνε}
^ι ²⁶ Ουοζ διταεεωοτ επεκραπ ουοζ †πατα-
 εεωοτ. ρινα †αγαπη ετακεεεπριτ ἴθνιτς
 ἴτεεωωπι ἴρρη ἴθνιτοτ ουοζ αποκ ρω
 ἴρρη ἴθνιτοτ.

ΛΗ.

^{ρνε}
^κ ²⁷ Ηα εταφχοτοτ ἴχεινς αφι εβολ πεε πεϋ-
 εεθνιτς εεεηρ εεπιεεοτἴεωρεε ἴτε πιϋε

²² ουοζ] om. T. διτνιϋ] αϋτνιϋ, H*1. ρωοτ] om.
 O₁ Fr^u. εεπερη† ...εεετοται] om. F₂*, corrector supplies
 and adds κε. ρωπ] A &c., cf. a^{90r} &c.: om. B Q Fr^u. επωοπ]
 cf. Gr. N° A C³ &c. ²³ ρινα ἴτοτυωπι] A C₁* G₁* P V:
 + ρωοτ, B Δ₁ F₁* O₁: pref. αποκ (+ ρω, O₁) ἴθ(ρ, O₁ Fr^u) ρη
 ἴθνιτοτ ουοζ ἴθοκ ἴθνιτ I in them and thou in me,
 B (ερρη) &c.: G₂ H and L ἴρρη twice: T transposes ρινα
 ἴτοτυωπι...εεετοται before αποκ &c.: obs. Gr. D invertz.
 ρινα 2° ...εεει] cf. Gr. Or^{8,599} ἵνα ὁ κόσμος: ουοζ ἴτεϋεεει
 ἴχεπικοεεοσ, B, cf. Gr. N &c. εεει] παρ† believe, P.
 πετακ] πε ετακ, D_{1,2} F₁* M* P Q S T V Fr^u. ταοτοι] ACV:
 add ουοζ (+ αποκ, L) εεεεπριτοτ εε(κατα, L) φρη†
 ετακεεεπριτ and I loved them as thou lovedst me, B Γ D_{1,2} Δ₁
 F₁* G K L M* O₁ P Q T Fr^u, cf. Gr. D &c.: ουοζ ακεεεπριτοτ &c.,
 E H J_{1,3} N S, cf. the rest of Gr. P repeated vers. 22 and 23 with the same

may believe that thou sentest me. ²² And the glory which thou gavest to me, I gave to them, that they also may be one, as we also are one: ²³ that they may be complete (in) one, that the world may know that thou sentest me. ²⁴ My Father, they whom (lit. that which) thou gavest to me,— I wish that (in the) place in which I am, they may be there with me; that they may see my glory, which thou gavest to me; because thou lovedst me before (the) foundation of the world. ²⁵ My Father, the righteous (one), though (οὐτος) the world knew not thee; I knew thee, and these also knew that thou sentest me. ²⁶ And I shewed to them thy name, and I will shew to them, that the love with (lit. in) which thou lovedst me may be in them, and I also in them.'

XVIII. Jesus having said these (things) came forth with his disciples across the torrent (lit. stray-water) of the

omission. ²⁴ ΦΗ ΕΤ] cf. Gr. ΝΒD &c. ρΗΠΔ 1°] om. Q. φλλλ] pref. ε, T. ελλεοϋ] ελλεατ, Ν. ἦτοϋϋωπι] -ϋωπ, Q. ελλεατ] ΑΒΟΓD₂F₁ḠΗΚLNP_TV: ρωωτ, ΝD₁ Δ₁EJ₁Ḡ₃MḠO₁QSF₁Ḡ, cf.? Chr Cyr και αιροι: the rest of Gr. κακεινοι or και εκεινοι. ΕΠΔωωτ] εεΠΔ., Ν: ΠΕΚωωτ thy glory, Q: Gr. D 91. &c. om. possessive. ²⁵ οὐτος 1°] om. ΝΚO₁*TV, cf. Gr. Fr^h ends D 91. ΠΙΚΟλλοC] Gr. D &c. τουτος (sic). ΔΝΟΚ] ΑCGJ₁Ḡ₃L: ...ΠΔτῆ +Δε, B &c., cf. Gr. ΔΙCOTΩHK] ΠΔΙCOTΩTK ελλοκ, Η. ΚΕΧωπι, A*. Δτελλι] A° &c.: Δτελετι they thought, A*: ΔτCOTΩHK οὐτος Δτελλι, Q. ΠΕΤΔΚ] K added, A°, ΠΕ ΕΤΔΚ, ΝΒD_{1,2}F₁ḠMḠPSTV. ²⁶ οὐτος 1°] om. QTV. ΕΠΕΚΡΔΠ...ΤΔεωωτ] om. Q: +ON, A° &c.: - >ON †ΠΔΤΔεωωτ, S V. εεΠΡΙΤ] Gr. Ν αυτος. ἦθητC] cf. Gr. D it vg η. ἦτεCϋωπι] pref. οὐτος, Q. ἦρη] (N 2°) twice, ΑCGΔ₁E₁GHJ₁Ḡ₃KL O₁P: ἦρη] (N 1°) twice, B (ερη 2°) D_{1,2}E₂F₁ḠMḠQSTV. οὐτος ΔΝΟΚ...ἦθητωτ] om. MḠ.

¹ ΠΔ] +Δε, ΝE₁°. ΕΤΔϋχοτοτ] ΠΔϋχωτοτ, Q. εεΠΙελοτ] AD₁Δ₁E₁G₂HJ₁Ḡ₃LO₁S: ΕΠΙ &c., ΝΒΟΓD₂F₁ḠK MḠNPQTV. Πϋε] ΝΑBD₁EF₁ḠJ₁ḠMḠ, cf. Gr. Ν°BCL &c.: ΠΙ &c., ΟΓD₂Δ₁F₂ &c., cf. Gr. N* D a b d sah^{schw} aeth.

ἵσχυι. πῆλα ετεροτον οὐβῶε ἄλλοσφ. φλι
 αψε εζοτη εροφ ἵχεινς πεε πεφλα-
 οητησ.

^{ρσ}_ι 2 Οτορ ιοτδασ φη επασηατησφ πασσωτη ρωφ
 ἄπῆλα ετελλελατ. κε οτληκῃ ἵσον αψ-
 οωοτ† εελατ ἵχεινς πεε πεφλαοητησ.

^{ρσγ}_α 3 Ιοτδασ οτη ετασβι ἄπῆλεκῃ πεε ραηρηπ-
 ερετησ εβολ ζεν παρχιερετс πεε πι-
 φαρсеос. αψι εελατ πεε ραηφασос πεε
 ραηλαεπασ πεε ραηρηοηλοп.

^{ρσθ}_ι 4 Ἰηс δε εψσωοτη ἵρωβ πιβεν εοηκοτ ερηι
 εχωφ. αψι εβολ πεααφ πωοτ. κε αρετεп-
 κω† ἵса πῆε. 6 ατεροτω πεχωοτ παφ. κε
 Ἰηс πιηαζωρεос. |

τιс Πεχε Ἰηс πωοτ. κε αпок пе. πασροзи ератφ
 πῆεωοτ пе ἵχειοτδас φη επασηατησφ.

6 Ζοτε οτη ετασχοс πωοτ. κε αпок пе. ατφωτ
 . εφαροτ οτορ ατρηι епеснт.

7 Παλιη οп αψηεποτ. κε αρετεпκω† ἵса πῆε.
 ἵεωοτ δε πεχωοτ. κε Ἰηс πιηαζωρεос.

8 Αψεροτω ἵχειнс. κε αιχοс πωτεп. κε αпок
 пе. ιсхе αρετεпκω† ἵсωι χα παι εβολ
 εεαροψе πωοτ.

9 Ζηпа ἵτε πιсахи хωк εβολ етаσχοφ. κε пη

ἵσχυι] K* seems to have written εεαν for ψен, and CI, either
 the shorter form of CIYI, or part of another word, CIPI (?). οὐβῶε]
 om. OT, HKLO₁P. φλι] pref. οτορ, N. αψε] + παφ, K.
 2 οτορ] om. NQ, cf. Gr. G arm: +IC lo, P. επασηα] ετ-
 ασηα, M^r. πασσωτη, A. αψοωοτ†] A &c.: εφ., M^r:
 παφ., Π, cf. c f 'conveniebat;' for om. και cf. Gr. NABODL &c.:
 +εζοτη, ND_{1,2}Δ₁EF₁J_{1,3}M^rO₁PS. εελατ] for position cf.?
 Gr. D &c. 3 ραηρηп-] πι., NL: -ρηп-, A: -ρηп-, B.
 -ερετηс] NA &c. ζενπιαρχ.] ραηι., BKV. πῆε-
 πιφαρ.] cf.? Gr. B: >πιφαρ. πῆεπιαρχ., N. αψι...
 φασос] om. D₁; obs. long erasure in C₁ after -сеос. εελατ]

cedar trees, the place in which there is a garden; into this entered Jesus and his disciples. ²And Judas also, who was to deliver him (up), was knowing that place, because many times Jesus assembled thither with his disciples. ³Judas then having received the multitude and officers from the chief priests and the Pharisees, came thither with lanterns and torches and weapons. ⁴And Jesus knowing all things which come upon him, came forth, he said to them: 'For whom sought ye?' ⁵They answered, they said to him: 'Jesus of Nazareth.' Jesus said to them: 'I am (he).' Judas, who was to deliver him up, was standing with them. ⁶When then he said to them: 'I am (he),' they fled back, and they fell down. ⁷Again he asked them: 'For whom sought ye?' And they said: 'Jesus of Nazareth.' ⁸Jesus answered: 'I said to you, that I am (he); if ye sought for me, send these away, let them go;' ⁹that the

Gr. N* om. *ἐκεί.* **περὲρ ἀπλάθει πας**] om. Q. ⁴ **δε**] cf. Gr. NDL &c.: om. L. **εἰς ὧν ὄψιν**] Gr. D &c. *ὄψιν*: **εἰς ὧν ὄψιν**, T. **εὐπνοῦ**] eq., V. **εἰρη]** **εἰρη**, B. **εἰς... περὶ εἰς**] cf. syr^{hr} 'exivit dixit.' **εἰρητενκωτ]** **εἰρητεν.**, T: **εἰρητε-τεν.**, P. **πῶς**] **ὅτι** what, V*. ⁵ **περὶ ὧν**] A &c., cf. Gr. X aeth which also read *καί*, go 'respondentes ei dixerunt:' om. N, cf. the rest of Gr. **περὶ**] om. D₁ Δ₁ E J_{1,2} O₁ P S. **περὶ ὧν**] **περὶ ὧν**, Wilkins: Gr. D &c. *ναζαρηθον.* **Ἰησὺς** 2°] Gr. NACL place after *αὐτοῖς*: Gr. B places after *εἰμι*: Gr. D &c. om. **χε** 2°] om. Γ* Q, cf.? Gr. **περὶ ὧν**] A Q: + **δε**, B &c., cf. Gr. **εἰρητενκωτ]** **περὶ** over erasure, A°: **εἰρητεν**, D₁ M^r. **περὶ** 2°] om. Δ₁* Q. ⁶ **ὄψιν**] Gr. A I₃. om. **πῶς**] Gr. N* om. **χε**] cf.? Gr. C &c.: om. V*, cf.? Gr. NABDL &c. **φωτὸς**] om. Q: **φωτὸς εἰς ὧν** C Δ, F₁ Γ. **ὄψιν**] om. B. **εἰρητενκωτ]** + **εἰρητενκωτ]** to (the) earth, A^{ms} L M^r. ⁷ **ὄψιν**] om. B. **εἰρητενκωτ]** cf. Gr. ABCL &c.: Gr. D sah^{sohw} (syr^{hr} aeth) add *λεγων*: + **πῶς**, BKV: + **εἰρητενκωτ]** **Ἰησὺς** the second time, D_{1,2} E F_{1,2} M^r N P S. **πῶς**] **Ἰησὺς**, B*, but probably corrected to **πῶς**. **περὶ ὧν**] + **περὶ**, D₂ M^r T: Gr. D Or add *πάλιν*. ⁸ **εἰρητενκωτ]** cf. Gr. NABCL &c.: + **πῶς**, N, cf. Gr. DX &c. **εἰρητενκωτ]** **εἰρητεν.**, L, but obs. **εἰ**, as if Π belonged to preceding word. ⁹ **πῶς**] ABΓD_{1,2} Δ₁ E₁ G_{1,2} &c.: **πῶς**,

ΕΤΑΚΤΗΓΙΤΟΥ ΠΗΙ ΕΠΙΤΑΚΕ ΘΛΙ ΕΒΟΛ
ΠΩΗΤΟΥ.

^{ρξ}_α 10 ΣΙΛΩΠ ΟΥΠ ΠΕΤΡΟΣ ΕΟΤΟΠ ΟΥΚΗΓΙ ΠΤΟΤΩ.
ΔΥΘΟΚΕΛΕΣ ΟΤΟΘ ΔΥΘΙΟΥΤΙ ΠΣΑ ΦΩΚ ΕΠΙ-
ΔΡΧΙΕΡΕΤΣ. ΟΤΟΘ ΔΥΧΩΧΙ ΕΠΕΦΕΛΕΔΥΧ ΠΟΥ-
ΠΑΛΕ ΕΒΟΛ. ΦΡΑΠ ΔΕ ΕΠΙΦΩΚ ΠΕ ΕΛΔΛΧΟΣ.

^{ρξ}_α 11 ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΟΥΠ ΕΠΕΤΡΟΣ. ΧΕ ΘΙΟΥΤΙ ΠΨΚΗΓΙ
ΕΤΕΣΘΗΚΗ. ΠΙΔΦΟΥΤ ΕΤΑΥΤΗΝΥ ΠΗΙ ΠΧΕΠΑΙΩΤ
ΔΠ ΨΠΑΣΟΥ ΔΠ.

^{ρξβ}_α 12 ΠΙΛΗΝΥ ΟΥΠ ΠΕΛΕ ΠΥΧΙΛΙΑΡΧΟΣ ΠΕΛΕ ΠΙΘΥΠ-
ΗΡΕΤΗΣ ΠΤΕ ΠΠΟΥΔΑΙ ΔΥΔΕΛΟΠΙ ΠΙΗΣ. ΔΥ-
ΣΟΠΘΥ ^{ρξγ}_ι 13 ΟΤΟΘ ΔΥΠΕΥ ΠΨΟΡΠ ΘΔ ΔΠΠΔ. ΠΕ
ΠΨΟΛΕ ΓΑΡ ΠΚΑΙΔΦΑ ΦΗ ΕΠΔΥΟΙ ΠΔΡΧΙΕΡΕΤΣ
ΠΤΕ ΨΡΟΛΠ ΕΤΕΛΕΛΕΥ.

14 ΗΕ ΦΔΙ ΔΕ ΠΕ ΚΑΙΔΦΑ ΦΗ ΕΤΑΥΣΟΒΠΙ ΠΠΙ-
ΟΥΔΑΙ ΕΥΧΩ ΕΛΕΟΣ. ΧΕ ΣΕΡΠΟΥΡΙ ΠΨΤΕ
ΟΥΡΩΛΠ ΠΟΥΩΤ ΕΛΟΥΤ ΕΘΡΗΙ ΕΧΕΠ ΠΙΔΑΟΣ.

ΛΘ.

^{ρξδ}_δ 15 ΗΔΥΕΛΟΥΠ ΔΕ ΠΕ ΠΣΑ ΙΗΣ ΠΧΕΣΙΛΩΠ ΠΕΤΡΟΣ
ΠΕΛΕ ΚΕΛΕΔΘΗΤΗΣ. ΠΙΛΕΔΘΗΤΗΣ ΔΕ ΕΤΕΛΕ-
ΛΕΥ ΠΔΥΟΙ ΠΣΟΥΠ ΠΕ ΠΤΕ ΠΙΔΡΧΙΕΡΕΤΣ.

^{ρξε}_ι ΟΤΟΘ ΔΥΙ ΕΘΟΥΠ ΠΕΛΕ ΙΗΣ ΕΨΑΥΛΗ ΠΤΕ Π-
ΔΡΧΙΕΡΕΤΣ. ^{ρξς}_α 16 ΠΕΤΡΟΣ ΠΔΥΟΥΓΙ ΕΡΑΤΥ ΣΑΒΟΛ
ΘΔΥΠΕ ΠΠΟ.

Γ₁*Κ. ΕΒΟΛ Γ^ο] om. Ε₁*. ΕΤΑΥ] ΦΗ ΕΤΑΥ, Q. ΠΩΗ-
ΤΟΥ] Gr. Α αυτου. 10 ΟΥΠ] Gr. D ουτε, q syr^{scb} et br δέ, go

'verum.' ΕΟΤΟΠ] ερε., s: ΠΕΟΥΠ, D₂ Δ₁ F₁ Γ₁ Κ Μ^τ Ο₁ ΤΥ. ΟΤΟΘ Γ^ο] om. ΒΤ. ΦΩΚ] for position cf. Gr. ΝΔ &c. ΟΤΟΘ Γ^ο] om. Τ. ΧΩΧΙ ΕΠ] χεχ, Τ. ΦΡΑΠ] ΑCΓΓ_{1,2}* ΗΚΛ, cf.? Gr.

ουμα, but Gr. DΧ al³ το &c.: pref. ΠΕ, ΒD_{1,2} Δ₁ ΕΓ₂ J₃ Μ^τ ΝΟ₁ Ρ Q S T V. ΠΕ] ΠΕ, F₁^τ. ΕΛΔΛ(Ρ, Ν*) ΧΟΣ] ΕΛΟΛΧΟΣ, PS. 11 ΠΕ-

ΤΡΟΣ] E₁ gloss رومي لسعان 'Greek, to Simon.' ΘΙΟΥΤΙ] ΕΛΔ-
ΤΔΣΘΟ return, Β. ΨΚΗΓΙ] for om. σου cf. Gr. Ν Α Β Ο Δ L &c.

Fr BM 3367

†ΣΚΗΓΙ

...

ΤΕΣ] cf. Gr. Χ &c. αυτης. ΘΗΚΗ] ΘΕΚΗ, ΑΓ*: ΘΗΚΙ, ΒΗ.

ΠΙΔΦΟΥΤ] ΠΔΙ., Μ^τ. ΠΔΙΩΤ] for μου cf. Gr. 69. &c. ΔΠ

word might be fulfilled which he said: 'Them whom thou gavest to me, I lost not any of them.' ¹⁰ Simon Peter then having a sword drew it, and struck at (the) servant of the chief priest, and cut off his right ear; now (the) name of the servant is Malchos. ¹¹ Jesus then said to Peter: 'Put (lit. throw) the sword into its sheath: the cup which my Father gave to me, shall (lit. will) I not drink it?' ¹² The multitude then and the Chiliarch and the officers of the Jews laid hold on Jesus, they bound him; ¹³ and they brought him first to Anna; for he was (the) father-in-law to Kaiapha, who was (imperf.) chief priest for that year. ¹⁴ Now it was this Kaiapha who counselled the Jews, saying, that it is profitable that one man should die for the people.

¹⁵ And Simon Peter was walking after Jesus, and another disciple: now that disciple was (imperf.) known to (ἦτε) the chief priest. And he came in with Jesus to the court of the chief priest. ¹⁶ Peter was standing outside by the

† πασοϋ ἀπ] A* B &c.: ρω† εροι ἦτασοϋ, A° Δ₁° L O₁.
¹² N inverts ἀταλειβῆσι &c. ἦχεπιλειψῆσι &c. ρυπηρετης] D₁E₁T: ρυπερετης, A &c. B(ρμ). ἀυσονρϋ] A B(-ρϋϋ) CΓGHKLQV: pref. οτορ, ND_{1,2}Δ₁E₁F₁†J₃M°N₀₁PST: εταυ-
 κονρϋ, ND₁N. ¹³ οτορ] om. NBNT Fr. ατεκϋ] for
 ἡγαγον cf.? Gr. N*BD &c.; for αὐτόν cf. Gr. AC³L &c. ρααηηα]
 ραηηηηα, C. ψωαα] ψωαα, D₂F₁†K°LN P°V. Γαρ]
 ACGHKLSTV: +πε, BD_{1,2}Δ₁EF₁†J₃M°N₀₁PQFr. καιαφα]
 Gr. CD &c. καιφα: +πε, K. ¹⁴ δε] cf. Gr. exc. O adds και:
 Γαρ, Q: om. HN. πε] om. S. αυσονη] AL: αυ†σονη,
 B &c. ἦτε] ἦ, L: εορε, T: pref. ρηηα, Fr. αου] cf. Gr.
 NB C* D^{supp} L &c. λαοϋ] +ἦτεψυτελειπειθνοϋ τηρϋ
 τακο, T(as in xi. 50 without οτορ) Fr(pref. οτορ), cf. Gr. 22. a.
¹⁵ δε πε] om. N: om. πε, D_{1,2}Δ₁ELM°O₁PQTV Fr. Ἰηϋ]
 Gr. C* avrou. ηειη (om. A) κε] cf. Gr. N* ABD^{supp} &c. ηειηαθ.]
 ηικηηηαθ. that other disciple, V. δε 2°] οτη, Δ₁O₁: om. S.
 ηαυροι] for position cf. Gr. NACD &c. ουτη] +δε, K. ἦτεπι-
 αρϋ.] AΔ₁F₁†GJ₃KLM°NPQT: ἦτεπηηη &c., BCΓD_{1,2}EHO₁SV.

- ^{ρϛϛ}_ι Ἀφί οτι π̄ ἵκεπελεδῶντης φη ἐπαχοί ἵρεε-
σωοτη ἐπιαρχιερετς. ἀφσαχι πεεε ἴεε-
ποττ οτοζ ἀφίπ̄ι εἶπετρος εἴοτη.
- ^{ρϛη}_α 17 Πεχε ἴαλοτ̄ ἵεεποττ̄ εἶπετρος. χε εη
ἵθοκ οτεβολ̄ ἴεε πεπελεδῶντης εἶπαίρωεε
ζωκ. ἵθοσ̄ δε πεχασ̄ χε εἶεεοπ.
- ^{ρϛθ}_ι 18 Ἡατοζι δε ερατοτ̄ πε ἵκεπεβιδικ̄ πεεε πι-
ζτηνρετς. εατ̄βερο ἵοτρακζι ερωοτ̄. χε
πε τ̄φρω τε. οτοζ παττ̄ἴεεο εἶεεωοτ̄ πε.
Ἡαζοζι δε ερατ̄τ̄ πεεεωοτ̄ ζωσ̄ ἵκεπετρος
εσ̄τ̄ἴεεο εἶεεοσ̄. 19 Πιαρχιερετς οτιπ̄ ἀφ-
σ̄π̄επ̄ ἵη̄ς εἴθε πεφ̄ελεδῶντης πεεε εἴθε
τεσ̄σ̄δω.
- ^{ρϛο}_α 20 Ἀφεροτω πασ̄ ἵκεἵη̄ς εσ̄χω εἶεεοσ̄. χε ἀποκ
δισαχι πεεε πικοςεεοσ̄ ἴεεπ̄ οτ̄παρρησια.
Οτοζ παἴτ̄σ̄ω πε ἴεεπ̄ πισ̄τ̄παζωτη ἵσ̄κοτ̄
πιεπ̄ πεεε ἴεεπ̄ περ̄φει. πιαε εσ̄αρε πι-
ιοτ̄ζαι τ̄ηροτ̄ ἴωοτ̄τ̄ εροσ̄.
- ^{ρϛι}_α Οτοζ εἶπιχε ζλι ἵσαχι | ἴεεπ̄ πετ̄ζηπ̄.
21 εἴθεοτ̄ κ̄σ̄π̄ι εἶεεοι σ̄π̄επ̄ π̄η ετατ̄σ̄ωτεε
χε οτ̄ πεταίχοσ̄ π̄ωοτ̄.
- Ζηπ̄πε ις παἴ σεεεε ἐπ̄η εταίχοτοτ̄ ἀποκ.

οτοζ ἀφί] εδφί, B. 16 πετρος] A C Γ: +δε, B &c.,
cf. Gr. σδβολ] for position cf. Gr. Ν &c.: +πε, V: om. Q.
πιο] φρο, T*. οτι] A O G H L: +εβολ, B &c. Om. αλλοσ,
cf. Gr. Y 254. sah^{sohw}. φη ἐπαχοί] cf. Gr. Ν A C² D^{supp} &c. & φ̄:
om. φη, L. ρεεεσωοτη] A C¹ F G G Q: ρεεεἵς., B C¹* &c.
ἐπιαρχ.] cf. Gr. Ν A C² D^{supp} &c. τ̄φ̄ ἀρχ.: εἶπ̄ι., L P Q S T,
cf. Gr. B C* L X τ̄ου ἀρχ.: ἵτεπ̄πιαρχ., B, cf. Gr. B &c. ἀφ-
σαχι] εσ̄., D₂: οτοζ ἀφ̄., D_{1,2} Δ₁ E F₁ F₂ M^c N O₁ P S Fr. ἴεε-
ποττ] A C Γ^c D_{1,2} E₁ G₁ H M^c P Q S T V: ἴεε &c., B &c. οτοζ]
om. B Δ₁ O₁ Q S Fr. ἀφίπ̄ι] +δε, S. 17 ἵεεποττ̄] A B
C Γ D₁ Δ₁ E₁ G_{1,2} H K O₁ P Q S V Fr. εἶπετρος] for position cf. Gr.
Ν A C³ D^{supp} &c. χε ι^o] om. Γ*, cf. Gr. εη] om. B. οτ̄-
εβολ] om. O^c, Γ S. πεπελεδῶ.] om. πεπ̄, O G: πιαεδῶ,
H L V Fr, cf. Gr. εἶπαίρωεε] over erasure, B^o: ἵτεπαἴ.,

entrance. The disciple then, who was (imperf.) an acquaintance of (lit. to) the chief priest, came, he spake to the portress, and he brought Peter in. ¹⁷The porter-maid said to Peter: 'Art thou also one of (the) disciples of this man?' and he said: 'Nay.' ¹⁸Now the servants and the officers were standing (by), having lit a fire for themselves, because it was (the) winter; and they were warming themselves: and Peter also was standing with them, warming himself. ¹⁹The chief priest then asked Jesus concerning his disciples, and concerning his teaching. ²⁰Jesus answered him, saying: 'I spake to the world openly. And I was teaching in the synagogues always, and in the temple, the place to which all the Jews assemble. And I said not any word in secret. ²¹Wherefore askest thou me? ask them who heard, what I said to them. Behold, these know the

K*? Fr. $\zeta\omega\kappa$] om. BV. $\xi\lambda\lambda\omicron\omicron\omicron$] D₁ gloss $\text{روى قال ذلك لا انا}$ Fr BM 3367
 'Greek, so said that one, not I.' ¹⁸ $\Delta\epsilon$] om. G₂*, cf. Gr. L ff^2 arm: ... $\bar{\eta}\theta\omicron\varsigma$
 Gr. N adds *καί*. $\text{πε } \iota^{\circ}$] om. N. $\text{πικριακ}] \text{πικε.}, \text{D}_{1,2}\Delta_1\text{EF}_1^{\text{r}}$ $\Delta\epsilon$
 M^o O₁ PS. $\zeta\tau\eta\eta\rho\epsilon\tau\eta\varsigma$] D₁ E₁: $\zeta\eta\eta\text{.}, \text{B: } -\epsilon\rho\epsilon\tau\eta\varsigma, \text{A}(\epsilon\rho\text{-}\text{τη\varsigma})$ &c. $\beta\epsilon\rho\omicron \bar{\eta}] \beta\epsilon\rho\epsilon, \text{B}(\beta\Delta)\Gamma\text{D}_2\text{F}_1^{\text{r}}\text{LT. } \tau\epsilon]$ $\text{πε, } \Gamma^*.$ Γ ends
 $\omicron\tau\omicron\omicron]$ om. VT. $\text{π}\alpha\tau\tau\delta\omicron\omicron\omicron]$ the causal form: $\text{π}\alpha\tau\tau\epsilon\text{-}\delta\omicron\omicron\omicron$... $\tau\epsilon$
 $\delta\omicron\omicron\omicron$, incorrect, A: $\text{π}\alpha\tau\tau\delta\omicron\omicron\omicron\omicron$, $\Gamma\text{D}_2.$ $\text{π}\epsilon\lambda\lambda\omega\tau]$
 for position cf. Gr. AD^{sup} &c. $\zeta\omega\psi]$ cf. Gr. NBCL &c.: om. D₁*:
 + $\text{πε, } \text{B}\text{D}_{1,2}\Delta_1\text{EF}_1^{\text{r}}\text{M}^{\text{r}}\text{P. } \epsilon\psi\tau\delta\omicron\omicron\omicron]$ B &c.: $\epsilon\psi\tau\delta\omicron\omicron\omicron$, A:
 $\epsilon\psi\tau\delta\omicron\omicron\omicron\omicron$, D₂: $\epsilon\psi\delta\omicron\omicron\omicron$, T: pref. $\omicron\tau\omicron\omicron$, L. ¹⁹ $\text{π}\iota\text{-}\delta\rho\chi.] \bar{\eta}\delta\rho\chi., \text{T: } \delta\psi\psi\epsilon\eta\eta\eta\varsigma \omicron\tau\eta \bar{\eta}\chi\epsilon\delta\rho\chi$ &c., N.
 $\omicron\tau\eta]$ om. B*: $\Delta\epsilon$, B^o. $\text{π}\epsilon\lambda\lambda\epsilon\theta\epsilon\tau\epsilon\psi\varsigma\beta\omega]$ om. F₂*.
²⁰ $\delta\psi\epsilon\rho\omicron\tau\omega$ &c.] Gr. N* praem *καί*, I. adds $\delta\epsilon$: $\text{I}\eta\varsigma \Delta\epsilon \text{π}\epsilon\chi\alpha\psi$
 $\text{π}\alpha\psi, \text{N. } \text{π}\alpha\psi]$ om. K Q V, cf. Gr. O 73. 44^{ov} a b: Gr. N* places
 after $\bar{\iota}\epsilon$. $\epsilon\psi\chi\omega \xi\lambda\lambda\omicron\omicron\omicron]$ obs. for 'et dixit:' + $\text{π}\alpha\psi$, K, cf. for
 'ei.' $\text{π}\epsilon\lambda\lambda\eta\pi\iota \xi\eta\pi\iota, \text{C}_1^*.$ $\text{π}\alpha\iota\tau.] \delta\eta\kappa\omicron\kappa \tau.$, O₁. $\text{πε}]$
 om. T. $\text{π}\iota\varsigma\tau\eta\eta.] \tau\varsigma\tau\eta\eta,$ sing., $\Gamma\text{D}_2\text{F}_1^{\text{r}}\text{M}^{\text{r}}$, cf. Gr. A &c.
 $\epsilon\psi\delta\alpha\rho\epsilon]$ $\psi\delta\alpha\rho\epsilon, \Delta_1^*.$ $\text{τ}\eta\rho\omicron\tau]$ cf. Gr. N A B C* L &c.: om.
 Γ° P S. $\bar{\eta}\varsigma\alpha\chi\iota]$ $\omicron\eta \varsigma\alpha\chi\iota$, A. $\text{π}\epsilon\tau\zeta\eta\eta]$ $\text{πε } \epsilon\tau., \text{D}_1.$
²¹ $\epsilon\theta\epsilon\beta\epsilon\dots \xi\lambda\lambda\omicron\omicron\omicron]$ om. E₂*. $\psi\eta\eta\eta]$ $\psi\eta\eta\eta, \text{A}\omicron.$ $\text{π}\epsilon\tau\delta\iota\chi\omicron\psi]$
 I added, A^o: $\text{πε } \epsilon\tau$ &c., NB $\Gamma^{\text{r}}\text{D}_{1,2}\text{F}_1^{\text{r}}\text{M}^{\text{r}}\text{PQSTV. } \text{π}\omega\tau]$ om. N.
 $\zeta\eta\eta\eta\epsilon \text{ic}] \text{ic } \zeta\eta\eta\eta\epsilon \text{ic, B. } \text{σε}\epsilon\epsilon\epsilon\iota]$ om. $\text{σε, L. } \epsilon\eta\eta]$

^{ροβ}_a 22 **Ναι** εταφχοτοϋ **ἵχεῖνς**. **α** οὔαι ἦτε πιρτυπ-
κρετικς ετορι ερατοϋ αφῆ ἵοτκοτρ ἵηκς
εφχω **ἔελοσ**. **χε** **απ** φαι πε φρηῆ ἵεροτω
ἔπιαρχιερετς.

^{ρογ}_i 23 **Αφεροτω** **ἵχεῖνς** πεχαφ παφ. **χε** ιςχε κακωκ
δικαχι. **αριερεεερε** **ἔπικακωκς**. ιςχε δε
^{ροδ}_a **καλωκς** εεβεοτ κριοτι εροι. 24 **τοτε** αφ-
οτορη **ἵχεαηπα** εφκοη **εα** καιαφα παρ-
^{ροε}_a **χιερετς**. 25 **παφορι** δε ερατφ **ἵχεσιεωη**
πετροκ εφτ^δελο **ἔελοφ**. πεχωοτ παφ. **χε**
μην ἵθοκ οτεβολ **επ** πεφμεεθνηκς **εωκ**.
ἵθοφ δε αφχωλ εβολ πεχαφ. **χε** **ἔελοη**.

26 **Πεχε** οὔαι εβολ **επ** πιεβιαικ ἦτε παρχι-
ερετς. εοτςτττεηηκς πε ἦτε φη ετα πετροκ
χωχι **ἔπεφμεεωη** εβολ.

Χε **μην** **αποκ** **απ** **απατ** εροκ πεεεαφ **επ**
πιβωε. 27 **παλιν** οη αφχωλ εβολ ἵχε-
πετροκ. οτορ σατοτφ **α** οταλεκτωρ **ελοτφ**.

^{ροε}_a 28 **Αντι** οτη ἵηκς εβολ **εα** καιαφα εδοτη επι-
πρετωριοη. πε ωρη δε πε. ἵθωοτ δε
^{ροδ}_i **ἔποτι** εδοτη επιπρετωριοη **εηα** **χε** ἵποτ-
σωφ **ωατοτοτωε** **ἔπιπακχα**. |

τιθ 29 **Αφ** οτη εβολ **εα**ρωοτ ἵχεπιλατοκ οτορ

om. E, C. **αποκ**] **πωοτ**, N. 22 **παι**] for om. **δέ** cf. Gr. X & C.
ἦτεπιρτυπ.] (κρετικς, D₁E₁) **επηνι**, N; for position cf. Gr.
A C³ D^{supp} &c., but for partic. plur. cf. Gr. N^o C* L &c. τῶν παρεστῶτων.
ετ (ετ, O₁)ορι... τοτ] - ερατφ, N, sing., cf. Gr. N* A B &c.
κοτρ] pref. **ωην**, D₂F₁ M^r T. φρηῆ] A(B)C D₁ Δ₁E₁: **ἔεφ**,
D₂E₂ &c.: **πιρηῆ**, N B. 23 **αφεροτω**] + **παφ**, Q V, cf. Gr.
exc. N 13. 69. 124. **αρη** δ **δέ** **ἰς** **εἶπεν** **αὐτῷ**. **πεχαφ παφ**] cf. ? **εγρ**^{om}
'et dixit illi:' om. **παφ**, Q V: **εφχω** **ἔελοκς**, L(+**παφ**) Q V.
χε] + **αποκ** **δικαχι** **πεεπικοκελοκς**, V*, crossed by °. **δι-**
καχι] but Gr. N* **εἶπον**. **αριερεεερε**] **αιερ**, A. **ἔπι-**
κακωκς] A C G H K P Q^o (om. **ἔε**): **ἔπικακοη**, B Γ^r D_{1,2} Δ₁ E F₁
M^r N O, S(ωη) T: **επικακοη**, N: **ἵκακωκς**, L V. **εεβεοτ**]

things which I said.' ²² Jesus having said these (things), one of the officers who stood (by) struck Jesus, saying: 'Is this (the) manner of answering the chief priest?' ²³ Jesus answered, he said to him: 'If evil (ΚΑΚΩC) I spake, bear witness of the evil (ΚΑΚΩC): but if well, wherefore beatest thou me?' ²⁴ Then Anna sent him bound to Kaiapha the chief priest. ²⁵ Now Simon Peter was standing, warming himself: they said to him: 'Art thou also one of his disciples?' and he denied, he said: 'Nay.' ²⁶ One of the servants of the chief priest, being kinsman of him whose ear Peter cut off, said: 'Did I not see thee with him in the garden?' ²⁷ Again Peter denied; and immediately a cock crew.

²⁸ They then brought Jesus from Kaiapha into the Prætorium; and it was early; and they themselves came not into the Prætorium, that they shall not be defiled, until they eat the passover. ²⁹ Pilate then came forth to them,

pref. ΙΕ, Ν. ΚΡΗΘΥ] om. Κ, Τ. εροι] εροϋ him, Κ.
²⁴ ΤΟΤΕ] cf. go: Gr. Ν &c. δέ: Gr. BC*L &c. οὐν: Gr. Α &c. om.
 ρα] ρα, Κ. ΠΑΡΧΙΕΡΕΥC] om. G. ²⁵ ΔΕ Ι^ο] cf. Gr.:
 om. T. ΕΡΑΤϋ] ΑΓΚΝΟ₁ΤΥ*: +ΠΕ, Β &c. ΕΥΤΩΘΕΟ]
 O added, Δ₁^ο: ΕΥΤΩΘΕ, Α. ΠΕΡΑΛΘ.] om. ΠΕϋ, Q.
 ρωκ] om. L. ΔΕ 2^ο] cf. f go: Gr. Ο³ &c. οὐν. ΔϋΧΩΛ] ΠΑϋ, L.
 ΠΕΧΔϋ] om. ΒL. ²⁶ ΟΥΔΙ] ΑCΓ^οΔ₁GHΛ, cf. Gr.: +ΠΔϋ,
 ΒD_{1,2}EF₁^οΚΜ^οΝ(after -ΡΕΥC)O₁PQRSTV. ΕΒΟΛ Ι^ο] om. Δ₁QV.
 Ε... ΠΕ] cf. Gr. ὄν, exc. LX 33.: om. ΠΕ, V*. CΥΓΓΕΝΗC]
 CΥΠΓΓΕΝΗC, Α, cf. Gr. ΝD. ΔΗ ΔΠΟΚ] ΔΠΔΠΟΚ, Μ^ο.
 ΔΠ] om. Γ^οPS. εροκ] εροϋ, L: +ΠΕ, Κ. ²⁷ ΟΠ] probably
 for ΟΥΠ, cf. Gr.: om. Β. Δ] om. T. ²⁸ ΟΥΠ] cf. Gr. Ν Α Β
 C D^οPP &c. ΕΒΟΛ] may belong to ΠΠ, then ρα = 'ad,' cf. e ff²
 g ing &c. ρα] ΔΕΠ, O₁. ΚΑΙΔΦΑ] +ΑΡΧΗΕΡΕΥC, QV, cf. a.
 ϋωρη] ϋωρη, ΑΡ. ΔΕ] om. Η. ΔΠΟΥ] ΔΠΟΥϋε,
 D₁Δ₁E O₁PS. ΕΠΙ 2^ο] ΔΠ, D₂. ϋΠΔ ΧΕΪΠΟΥCΩϋ]
 om. Ρ. ϋΑΤΟΥCΩϋ] om. ΟΥ, Α; cf. syr^{sch} perss arr 'donec
 edissent.' ²⁹ ΟΥΠ] cf. Gr.: ΔΕ, Γ^οD_{1,2}Δ₁EF₁^οΜ^οO₁PS:
 om. Ν. ΕΒΟΛ] may represent ἕξω, cf. Gr. Ν ΒC*L &c., but more

πεχας πωου. κε οτ ηκατηγορια ετετεπιμι
 ελεος δε παρωει.

³⁰ Ατεροτω πεχωου πας. κε επε φαι οτσαε
 πετρωου απ πε παπατης πακ απ πε.

³¹ Πεχε πιλατος πωου. κε οττω ηωτεπ εε-
 ραπ ερωυ κατα πετεπποεος.

Πεχωου πας ηχεπιουταδι. κε απον σψε παπ
 απ ερωτεβ ηρλι.

³² Ζιπα ητε πισαχι ηηκς χωκ εβολ φη εταρχος
 εφερσκειεπι κε δεπ αυ ελεος φπαεος.

^{ρσθ}
^α ³³ Παλιπ οπ αςι ηχεπιλατος ερωτη επιπρετω-
 ριου οτορ αφμοουτ εηκς πεχας πας. κε
 ηθοκ πε ποτρο ητε πιουταδι.

^{ρσθ}
^ι ³⁴ Ατεροτω ηχεηκς οτορ πεχας. κε ηθοκ ετχω
 εφαι εβολ ριτοτκ. ψαπ ραπκεχωουπι
 πετατχος πακ εθβητ.

³⁵ Ατεροτω ηχεπιλατος εφχω ελεος. κε εη
 αποκ οτιουταδι ρω. πεκεθπος ελεπι ελεοκ
 πεε παρχιερετς ηωου πεταττικ. οτ
 πετακδις.

³⁶ Ατεροτω ηχεηκς. κε ταεετοτρο ηθαπικος-
 εος απ τε. επε ταεετοτρο οτεβολ δεπ

probably = *εξ* of *εξηλθεν*, cf. Gr. A C³ D^{supp} &c. om. *εξ*. ΟΤΟΡ]
 om. NBN. ΚΑΤΗΓΩΡΙΑ, AV. ΙΠΙ] A^o &c.: ΙΡΙ, A*. Δε
 cf. Gr. N^o A C D^{supp} L &c.: ΔΕΠ, L, same meaning, but obs. Gr. N^o B
 om. prep. ³⁰ Ατεροτω] om. N. ΠΕΧΩΟΥ] om. N. ΟΤΣΑ-
 ΕΠΕΤΡΩΟΥ] cf.? Gr. A C³ D^{supp} &c. *κακοποιος*. ΔΠ Γ^o] om. L
 ΠΑΠΑΤΗΣ] ΠΑΠΕΤΗΣ, A: ΠΑΠΑΤΗΣ, OG¹*: ΕΠΑΠ-
 ΠΑΤΗΣ, D_{1,2}F₁^rM^rPS. ³¹ ΠΕΧΕ] for om. *οὐν* cf. Gr. 254. &c.
 ΤΕΠ ΕΕΡΑΠ] NABQTV: prof. ΟΤΟΡ, O &c. ερωυ] cf. Gr. N^o AB
 ΟΤΟΡ CD^{supp} &c.: ερωου, L. ΚΑΤΑ ΠΕΤΕΠΠΟΕΟΣ] om. N.
 ΠΕΧΩΟΥ ΠΑΣ] for om. *οὐν* cf. Gr. BC &c., but ΟΤΠ might have
 fallen out between ΟΤ and Π: om. ΗΧΕ &c., N. ΔΠΟΠ] om. N
 σψε] NABOCΓΔ₁GHKLO₁QTV Fr: prof. η, D_{1,2}E F₁^rM^rN
 PS(ΔΠ). ΔΠ] om. G₂*, because of the preceding ΠΔΠ. Ε-
 ΡΩΤΕΒ η] δετεβ, N. ηρλι] om. η, T. ³² ΗΚς] Gr. L Δ

Fr BM 1241
 ΤΕΠ
 ΟΤΟΡ
 ...

und said to them: 'What accusation bring ye against this man?' ³⁰They answered, they said to him: 'If this were not a wicked (man), we would not have delivered him to thee.' ³¹Pilate said to them: 'Take ye him, judge him according to your law.' The Jews said to him: 'It is not lawful for us to kill any one:' ³²that the word of Jesus might be fulfilled, which he said, signifying with what death he *will* die. ³³Again Pilate came into the Prætorium, and he called Jesus, he said to him: 'Art thou (the) king of the Jews?' ³⁴Jesus answered and said: 'Sayest thou this of thyself, or did others say (it) to thee concerning me?' ³⁵Pilate answered, saying: 'Am I a Jew also? thine own nation and the chief priests, they delivered thee (up): what didst thou?' ³⁶Jesus answered: 'My kingdom is not of (ΘΔ) the world: if my kingdom were of this world,

59. 259. θεοῦ. ΦΗ ΕΤΔΥΧΟΥ] Gr. N* 254. om. ΚΗΛΕΝΙΗ] D₁: ΚΗΛΕΛΕΝΙΗ, D₂: ΚΥΛΕΝΙΗ, ΝΑCΕ₁G₁*T: ΚΥΛΕΛΕΝΙΗ, ΒΔ₁G₂HKLPQSV. ³³ ΠΔΛΙΗ ΟΗ ΔΥΙ] Gr. ΒC* D^{supp} L &c. εισηλθεν οὐν πάλιν εἰς: Gr. ΝΑ &c. εισηλθεν οὐν εἰς τ. πραιτ. πάλιν: Gr. C³ &c. (sah^{schw} ΔΥΔΥΚ ΔΕ 'venit autem') om. πάλιν. ΔΥΙ] + εβολ, Η*. ΟΥΟΥ,] om. ΝNT. ΕΙΗC] ΠΙΗC, D₂F₁*M*T. ΠΕΧΔΥ] ΝΑΒCΓ*GHKLQTV Fr: prof. ΟΥΟΥ, D_{1,2}Δ₁EF₁*M' NO₁PS: om. ΠΔΥ, Fr. ³⁴ ΔΥερωτω ΠΧΕΙΗC] cf. Gr.: ΠΕΧΕΙΗC, Ν: + ΠΔΥ, Ν, for αυτῷ cf. Gr. ΝC³ &c. ΟΥΟΥ ΠΕΧΔΥ] ΑΒCΓ* D_{1,2}EF₁*GHK*LM*N PQSTV: ΠΕΧΔΥ, K*: om. Δ₁O₁Fr. ΠΘΟΚ] Gr. Ν &c. om. ΕΤΧΩ] prof. ΠΕ, Γ* D_{1,2}Δ₁E₁F₁*M'O₁S: ΠΕΤ., E₂P; Gr. N* επας, the rest λέγεις. εβολ ριτοτοκ] cf. Gr. ΝΒC*L &c. ΠΕΤΔΥ] ΠΕ ΕΤΔΥ, ΝΓ* D_{1,2}F₁*M'PT: ΕΤΔΥ, Γ* K. ΠΔΚ] for position cf. Gr. ΒC* D^{supp} L &c. ³⁵ ΔΥερωτω ΠΧΕ] ΠΕΧΕ, Ν. ΔΗΗ] cf. Gr. N* &c. ΠΕΤΔΥ] ΠΕ ΕΤΔΥ, ΝΒD_{1,2}F₁*M'PT. ΤΗΗΚ] + ΠΗΗ to me, D₂M'NT, cf. Gr.: ΟΥΟΥ, ΝΝ (then om. ΟΥ). ΠΕΤΔΚ] ΠΕ ΕΤΔΚ, ΝΒD_{1,2}F₁*M'PT. ³⁶ ΤΔΕΛΕΤΟΥΡΟ Γ] A*(om. ΡΟ) CGHKQTV, cf. Gr. Ν η μη β.: + ΔΠΟΚ, ΝΒΓ* D_{1,2}Δ₁EF₁*LM'NO₁PS, cf. the rest of Gr. η βασ. η ἐμή. ΠΘΔ] ΑCGHLTFr: om. Π, ΝΒΓ* D_{1,2}Δ₁E F₁*KM'NO₁PQSV. ΠΘΔ... ΔΕΤΟΥΡΟ] om. T*. ΠΙΚΟC- ΔΟC Γ] ΑΒ*Γ* F₁*K*S: ΠΔΙ, Β* &c., cf. Gr. τούτου. ΟΥεβολ]

παικοςμος τε. παρε παρ' υπερετης πατ' ης
εθρηι εκωι πε. |

κκ Ζηνα ἰτοϋϋτελετητ ἰπποταδι. † που δε
ταλετοτρο θαπικοςμος απ τε.

^{ρπ}_α 37 Πιλ'ατος οτη πεχαϋ κε οτκοτη ἰθοκ οτοτρο.
Δφερωτω ἰχεῖνς. κε ἰθοκ πετχω ἄελοσ
κε αποκ οτοτρο.

^{ρπ}_ι κε γαρ ετατελαστ αποκ επαρωβ. οτορ
εθεφαι απ επικοςμος επχιπταερεεθερε
ἰτ'εεθερη. οτοπ πιθεν ετε ρανεβολ ρεν
†εεθερη πε ϋατωτελε ετασεν.

^{ρπβ}_ε 38 Πεχε πιλατος παϋ. κε οτ πε †εεθερη.
†οτορ φαι εταϋχοϋ παλιπ οπ αϋι εβολ
ρ'απποταδι πεχαϋ πωοτ.

^{ρπγ}_α κε αποκ ἰτ'χελε ρλι ἰετια απ ρεν παρωαι
39 τετεπστ'ηκθια δε τε ρηνα ἰταχα οται
πωτεπ εβολ ρεν πιπασχα. τετεποτωϋ
οτη ἰταχω πωτεπ εβολ ἄποτρο ἰτε
πποταδι.

^{ρπδ}_δ 40 Ατωϋ δε εβολ τηροϋ ετχω ἄελοσ. κε
ἄεπερχα φαι εβολ. αλλα χα βαρ'αβ'αδ
παιβαρ'αβ'αδ δε πε οτσοπ πε.

U.

^{ρπε}_δ Τοτε πιλατος αϋβι ἰηνς αφερελαστιντοπ
ἄελοϋ. 2 οτορ, πιλατοι ατωϋπκτ ἰοτ.

om. οτ, D₁ Δ₁ ΕΘ₁ Ρ. παικοςμος] πι., ΒΕ₂*Κ*ΛΡ. παρε]
Gr. Ν praem και. ϋπερετης, ΑΒ(ρΗ) &c. πατ'] om. ΝQV.
δε] om. Κ: τε, Ρ: κε, C₁*. πικοςμος 2°] Α: παι &c.,
Β &c. 37 οτη] οπ, Α: δε, L. πεχαϋ] Α* Γ° D₁ ΕΡS:
+ παϋ, Α° Β &c. οτοτρο 1°] om. οτ, G₁* Τ. αφερωτω]
Gr. Κ syr^{sch} add αυτφ. πετχω] πε ετ., D_{1,2} ΕF₁' Μ' Τ: om.
C₂ ends πε, Ν. οτοτρο 2°] om. οτ, G_{1,2}* Τ. οτορ] om. ΝST.
...οτρο ἰτ'εεθερη] Gr. Ν* περι τησ. ετε] ετα, Α. εβολ
ρ'εν] Gr. Ν* om. εκ. πε] om. ΒL. 38 οτ] Gr. Ν* τικ. πε]
τε, Δ₁ Ο₁. †εεθερη] cf.? Gr. ι. al aliiq ἡ ἀλήθεια. οπ]

my servants (lit. officers) would have fought (lit. given) for me, that I should not be delivered to the Jews; but now my kingdom is not of (ἐκ) the world.' ³⁷ Pilate then said: '(Art) thou a king then?' Jesus answered: 'Thou sayest that I (am) a king. For I was born for this work, and therefore I came into the world for my bearing witness to the truth; all who are of the truth hear my voice.' ³⁸ Pilate said to him: 'What is the truth?' and having said this, again he came forth to the Jews, he said to them: 'I find not any guilt in this man. ³⁹ But your custom is that I should release one to you in the passover, wish ye then that I should release to you (the) king of the Jews?' ⁴⁰ And they all cried out, saying: 'Release not this (man); but release Barabbas.' Now this Barabbas was a robber.

XIX. Then Pilate took Jesus, he scourged him. ² And the soldiers plaited a crown of thorns, they put (lit. gave)

om. Γ·N. $\bar{\pi}\bar{\tau}\chi\epsilon\epsilon\epsilon$] om. $\bar{\pi}$, NGN: $\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\pi\iota\chi\epsilon\epsilon\epsilon$, P. $\bar{\pi}\epsilon\tau\iota\Delta$] ABCΓ^(x) D₁^{ms} G H K L Q T V Fr, cf. Gr. *airlav*: $\bar{\pi}\pi\omicron\beta\iota$, N D₁^{*.2} Δ₁ E F₁^r M^r N O₁ P S. $\bar{\zeta}\epsilon\pi\pi\alpha\iota\rho\omega\epsilon\iota$] $\bar{\zeta}\Delta$ &c. against &c., D₂ L T Fr, cf. Const *κατ' αὐτοῦ*; for position (*as = αὐτῶ*) cf. Gr. N A &c. ³⁹ $\tau\epsilon\tau\epsilon\pi\epsilon\sigma\tau\eta\kappa\theta\iota\Delta$] cf. ? Gr. L *συνήθ. ὑμῶν*. $\Delta\epsilon\tau\epsilon$] om. $\Delta\epsilon$, N B M: om. $\tau\epsilon$, D₂ F₁^r L P Q V. $\kappa\omega\tau\epsilon\pi$ 1°] for position cf. ? Gr. N B D^{supp} L &c., doubtful because of $\epsilon\beta\omicron\lambda$ following. $\epsilon\beta\omicron\lambda$ 1°] om. Fr. $\bar{\zeta}\epsilon\pi\dots\epsilon\beta\omicron\lambda$ 2°] om. E₁^{*} homeot.: Gr. B om. $\omicron\tau\eta$] om. N. $\bar{\pi}\tau\Delta\chi\omega$] cf. Gr. A B D^{supp} L &c.: pref. $\epsilon\pi\iota\Delta$, N B, cf. Gr. N &c. $\kappa\omega\tau\epsilon\pi$ 2°] cf. ? Gr. N A B D^{supp} L &c. ⁴⁰ $\Delta\epsilon$ 1°] cf. a go: $\omicron\tau\eta$, B, cf. the rest of Gr.: om. N D_{1,2} Δ₁ E F₁^r M^r N O₁ P S, cf. Gr. S &c. *sah^{sch}*. Om. $\kappa\acute{\alpha}\lambda\upsilon$, cf. Gr. G K U Π &c. $\tau\eta\rho\tau$] cf. Gr. A &c. $\chi\omega\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\epsilon\epsilon\omicron\sigma$] X added and C altered, A^o. $\delta\Delta\rho\delta\beta\text{-}\beta\Delta\sigma$ 1°] + $\epsilon\beta\omicron\lambda$, D₂ F₁^r M^r. $\pi\alpha\iota\beta\Delta\rho$] $\phi\alpha\iota\Delta\epsilon\delta\Delta\rho$, Q V: ϕ . δ . $\Delta\epsilon$, S. $\omicron\tau\sigma\omicron\eta$] $\rho\omicron\tau$, D₂^{*}: om. $\omicron\tau$, Q, ending at CO and omitting $\pi\epsilon$.

¹ Om. $\omicron\delta\upsilon$, cf. *syr^{sch}*. $\pi\iota\lambda\tau\omicron\sigma$, A*. $\Delta\gamma\beta\iota$] for position cf. ...
Gr. N L &c. $\epsilon\epsilon\Delta\sigma\tau\iota\upsilon\tau\omicron\eta$] τ altered, A^o. $\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\epsilon\epsilon\omicron\sigma$] Fr ends ...
cf. Gr. 235. &c. $\omicron\tau\omicron\sigma$ 1°

Γ begins again

TOTE

χλοεε εβολ θεν ραποτρι. αττηις εχεν
τεγαφε οτορ ατκολρις πορβος π̄σ̄ηχι.

³ Οτορ πατηνοτ ραροϋ πε ετχω εεεος. κε
τκα χερε ποτρο | ητε πινοταδι. οτορ πατ-
κοτρ παϋ πε.

^{ρπς}
^θ ⁴ Παλιπ οη αϋι η̄χεπιλατος οτορ πεχαϋ πωοτ.
κε ρηππε †παεϋ πωτεπ εβολ. ρηπα ητε-
τεπελλι κε †χεεε ρλι η̄ετια εροϋ αη.

^{ρπς}
^δ ⁵ Τοτε αϋι εβολ η̄χεη̄ς εϋερφοριπ ε̄πιχλοεε
η̄σοτρι πεεε πιρβος η̄σ̄ηχι. οτορ πεχε π-
λατος πωοτ. κε ρηππε ις πιρωεε.

^{ρπη}
^α ⁶ Ζοτε οη̄ι ετατηπατ εροϋ η̄χεπιαρχιερετς
πεεε πιρτηπρετης ατωϋ εβολ ετχω
εεεος. κε αϋϋ αϋϋ.

^{ρπθ}
^ι
^{† ρι}
^θ Πεχε πιλατος πωοτ. κε εεωιπι εροϋ η̄ωτεπ
αϋϋ. †αποκ ταρ η̄†χεεε ρλι η̄ετια βι
εροϋ αη.

^{ρτα}
^ι ⁷ Ατεροτω παϋ η̄χεπινοταδι. κε αηοη οτοη
η̄ταη η̄οτηποεεος εεεεατ. οτορ κατα πεη-
ποεεος ϋεεεπϋα ε̄φεεοτ. κε αϋαιϋ η̄ϋηρι
η̄τε φ†.

^{ρβ}
^δ ⁸ Ζοτε οη̄ι εταϋρωτεεε επαϊσαχι η̄χεπιλατος
αϋερρο† η̄ροτο.

⁹ Οτορ αϋι ε̄βοτη̄ επιπρετωριον πεχαϋ η̄η̄ς.
κε η̄θοκ οτεβολ θωη. η̄ς̄ δε ε̄πεϋεροτω
παϋ.

L. ends ...

χλοεε

² χλοεε] letter erased between λ and ο, A°. αττηις] pref. οτορ, D_{1,2} Δ₁ Ε F₁ O P S. εχεν &c.] cf. Gr. G &c. ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ. ρβος] N A B Γ D_{1,2} Δ₁ Ε₁ G K T: ρβως, C &c.

³ οτορ, ... πε ρ°] cf. Gr. N B L &c. ποτρο] obs. Gr. N βασιλει. η̄τεπ] η̄πι, N P. πατ†] cf. Gr. A D^{supp} &c.: + η̄οτ, P. πε 2°] om. S*.

⁴ παλιπ οη αϋι] obs. Gr. N D^{supp} sine copula: Gr. E &c. ἐξῆλθεν οὖν: Gr. A B L και ἐξῆλθεν: syr^{hr} 'et exiit ergo:'. Gr. 258*. 346. 47^{ev} i^{scr} b ff² om. παλω. αϋι] A*, cf.? Gr. 106. &c.: + εβολ, which may represent ε̄ξω, A° B &c., cf. the rest of Gr. variously placed. οτορ] om. B N. †πα] †, T, cf. Gr. †χεεε] pref.

it upon his head, and they arrayed him in a purple garment. ³And they were coming to him, saying: 'Hail, king of the Jews!' and they were striking him. ⁴Again Pilate came, and said to them: 'Lo, I will bring him out to you, that ye may know that I find not any guilt in (lit. to) him.' ⁵Then Jesus came out, wearing the thorn-crown and the purple garment, and Pilate said to them: 'Behold, the man!' ⁶When then the chief priests and the officers saw him, they cried out, saying: 'Crucify him, crucify him.' Pilate said to them: 'Take him yourselves, crucify him, for I find not any guilt attaching (lit. taking) to him.' ⁷The Jews answered him: 'We have a law; and according to our law he is worthy of (the) death, because he made himself Son of God.' ⁸When then Pilate heard this word, he feared the more. ⁹And he came into the Prætorium, he said to Jesus: 'Whence art thou?' But

π̄, Γ°D₂F₁NPQSV. εροϋ] pref. σ̄ι attaching to him, BN; cf.? Gr. N°B I. 33. sah^{sobw} aeth Cyr. ⁶εβολ] om. C₁*, cf.? Gr. 235. π² g vg om. ἕξω. εβωϋ] εβωϋ, E₂F₁K L' O₁P QSV. πι- λαιτοϋ] cf. Gr. 64. syr^{sob} pers^p. χε] om. Γ, cf.? Gr. πιρωει] Gr. B om. δ: πετεποτρο your king, P. ⁶εϋπερετης, A &c., εϋπερητης, B. εϋχω εειλος] cf. Gr. ABD^{supp} &c.: om. B QV, cf. Gr. N &c. εϋϋϋ &c. 1°] for αυτον cf.? Gr. NAD^{supp} &c. once, syr^{sob} syr^{hr} et^p sah^{sobw} aeth twice. εειωπι] εειωπι, A: εειωπι, K S° T: εειωπι, G L' QV. εροϋ 1°] Gr. D^{supp} LV e q ἡμεις αυτον. π̄αιαι, A*. π̄] om. π̄, N. ⁷παι] cf. Gr. AB D^{supp} L &c.: om. N. οτοπ π̄ταπ] BD_{1,2}F₁G₁*.2NO₁PQSV: οτοπταπ, ACGΔ₁EHKL'T. πεπποελοϋ] for ἡμων cf. Gr. A &c.: π̄., S*. εϋεϋϋ] εειεϋ, Δ₁*: εϋεϋ, E₁*. π̄τεϋϋ] εει., P; for order cf. sah^{sobw} syr^{hr}. ⁸οϋπ] οπ, B*. επαι] A°BΓD_{1,2}Δ₁*EF₁H L'PQS, cf. the rest of Gr.: εειπ̄, A*: επαι, OΔ₁*GKN O₁TV, cf. Gr. H. π̄χεπιλαιτοϋ] for position cf. Gr. 69. 124. 6^{pe}. π̄ροϋ] om. P. ⁹οτοϋ] om. N. εϋ] AΓD₁K QTV, cf. Gr. N° &c.: +ON, BΔ₁E₁*.2NO₁PS: +ON, CD₂F₁GHL'; cf. the rest of Gr. add παλω but after π̄ρατωριον: εταϋ, N. πεχεϋ] pref. οτοϋ, N: pref. π̄χεπιλ., N, cf. Gr. M^{ms} 2. εειπεροτω] εϋπεροτω, G₁*. παι] +π̄ελι π̄εαι, QV.

^{ρ⁴⁷}₁ ¹⁰ Πεχε πιλατος πας. κε εθεεου κσαχι πελενι
 απ. υπαν κελει απ κε οτονη εργαυι εελεατ
 εδωκ. οτονη εργαυι εελεατ οη εχακ εβολ

τκβ ¹¹ Αφρονω ηχεινς. κε εελοπτεκ ρλι ηεργαυι
 εδουτη εροι. επε εεποττης πακ | εβολ
 εεπρωι. εθεεφαι φη εταφτηητ πακ οτοπ-
 τεφ ηωη ηποβι εελεατ ηροτο. ¹² εθεεφαι
 οτη πιλατος παςκωη ησα χαφ εβολ

Ηποτται οτη πατωω εβολ ετωω εελεος. κε
 εσωπ ακωαηχα φαι εβολ ηθοκ πωφηρ
 εεποτρο απ. οτοη ταρ ηιβεη ετηρι εελεος
 ηποτρο εελεατατη εφη εδουτη ερεη ποτρο.

¹³ Πιλατος δε εταφσωτεε επαισαχι αφηη ηνς
 εβολ. οτορ αφρεεσι ρι ηιβηεα φηη
 ηεεα ετοτεεουη εροφ. κε ηιλιεοστρωτοη
 εεεετρεβερεος δε κε ταββαθα. ¹⁴ ηε
 τπαρσκηη δε τε ητε ηπαρσχα ηε φηατ
 δε ηαηης ηε.

^{ρ⁴⁸}_a Οτορ παςχω εελεος ηε ηχεπιλατος ηηποτ-
 ται. κε ρηηηε ις πετεποτρο. ¹⁵ ηεωου δε
 ατωω εβολ. κε αλιτη αλιτη εωφ.

¹⁰ πας] om. N. Om. copula, cf. Gr. N* A &c. κε] om. E, between two pages. εδωκ...εελεατ] om. F₁^r Q, obs. Gr. 96. 25a om. και εφ. εχ. στ. σε, Gr. NAB &c. > απολυσαι σε...σταυρωσαι σι. οτονη 2°] pref. οτορ, PV, cf. Gr. οη] om. N. ¹¹ Om. αιτη, cf. Gr. A &c. ηνς] +εφχω εελεος, D_{1,2}EF₁^rNPS, obs. Gr. 13. 69. 346. aeth syr^{hr} add και ειπεν αιτη, a c ff² 'et dixit.' εελοπτεκ] cf. ? Gr. NAD^{supp} L &c. εχεις. υπω] NABCGHKL'T: +εελεατ, ΓD_{1,2}Δ₁E₁F₁^rNO₁PQSV. εδουτη εροι] for position ροι... cf. Gr. A &c. επε] εδις to do it, Fr, then εεποτ &c. πακ] for position cf. Gr. NBD^{supp} L &c. εεπρωι] επ., T: +ηε, Fr. εταφτηητ] -τηης gave it, C₁*: τηης gave him, C₁^o D₂; for pret. cf. Gr. NB &c. ηωη] ACFGH L: οτηηηη, B &c. εελεατ] om. N. ¹² οτη η^o] cf. Gr. 1. 13. &c. πιλατος] for position cf. Gr. NBL &c. παςκωη] +οτη = οηη, K: +ηε, ΓD₂Δ₁E₁F₁^rL'P S. ησαχαφ] ησε., L'PV. οτη 2°] δε,

Jesus answered him not. ¹⁰ Pilate said to him: 'Wherefore speakest thou not to me? or knowest thou not that I have authority to crucify thee, I have authority again to release thee?' ¹¹ Jesus answered: 'Thou hast not any authority over (lit. into) me, if it had not been given to thee from above; therefore he who gave me to thee hath greater sin.' ¹² Because of this (lit. therefore) then Pilate was seeking to (lit. for) release him. The Jews then cried out, saying: 'If thou shouldst release this (man), thou (art) not (the) friend of (the) king; for every one who maketh himself king, (is) opposing (the) king.'

¹³ And Pilate having heard these words, brought Jesus forth, and he sat on the judgement-seat in the place which is called 'the Lithostrōton,' but in Hebrew 'Gabbatha.' ¹⁴ Now it was (the) Preparation of the passover, and it was (the) sixth hour. And Pilate was saying to the Jews: 'Behold, your king!' ¹⁵ And they cried out: 'Take him

Δ₁ O₁, cf. Gr. ΠΑΤΩΩ] cf. Gr. N° A &c.: ΔΤΩΩ, N, cf. Gr. B D^{supp} &c.: Gr. N* ελεγον. ΔΚΩΔΧΔ, A*. εβολ̄ π̄θoκ πωφηp] om. Q. εβολ̄] + πε, B. π̄θoκ] + πε, H L' P V Fr. ΓΔp] cf. Gr. D^{supp} &c.: om. Fr. εϑ†] A° (E erased after ϑ): Δϑ†, B &c. ¹³ ΔΕ] ΟΤΠ, Fr. ΠΑΙCΔΧΙ] cf. Gr. N A B L &c.: ΠΔI., B Q, cf. Gr. ΚΥΛΠ &c. IHC] Ω, P. ΟΤΟZ] om. N. ριπιθελε] ριχενπι., Fr: om. P; for article cf. Gr. E &c. ΧΕ I°] om. T. λιθoστροω(ο, G₁* K*) ΤΟΠ] A &c.: ληω-στροωτοπ, N: λιωστροωτοπ, G₂: λττ(θ, P T Fr) O-στροωτοπ, D₂. ΔΕ 2°] N A C D_{1,2} Δ₁ E₁ F₁ G H L' O₁ Q V Fr, cf. Gr. A B L &c.: om. B Γ E₂ K N P S T, cf. Gr. N D^{supp}. Γ(Κ, B N) ΔΒΒΔ-ΘΔ] B &c.: Γολθθαθ, A*, corrected to Γολγοθα, cf. Gr. N*; tr. ܓܠܓܠܓܠܬܗ. ¹⁴ ΤΠΑΡΔ] † &c., N B. ΔΕ I°] om. N C₁ K Q T V Fr, cf. Gr. Y arm. ΤΕ π̄τε... ΔΕ] om. F₁': om. ΤΕ, H L' P. ΠΙ] om. Q. ΠΔCΧΔ] B* seems to have written ΠΑΡΔ-σκετητεπινοταδιπεφπατ, B^c added π̄τε, and altered Η to Π. ΔΕ 2°] cf. Gr. E &c.: om. Γ* S, cf. Gr. N A B D^{supp} L &c. Σ] cf. Gr. N* A B &c.: F₂* om. πεφπατ ΔΕ π̄αχπε̄ πε. ΟΤΟZ] om. Fr. > π̄πινοταδι π̄χε &c., N. ¹⁵ ΔΕ] cf. Gr. (N*) A &c. ΧΕ I°] om. G₂. Δλιτϑ 2°] om. N, cf. Gr. N^{oa} c. Δϑϑ]

^{ρ4ε}_α Πεχε πιλατος πωου. ἦταεψ πετεποτρο. ατ-
^{ρ4ε}_α εροτω ἦχεπιαρχειερετς. κε ἔεεοπτεπ οτρο
 ἔεεατ εβηλ εκεσαρ. ¹⁶ τοτε οτη αψ
 πωου ἦηκς ριπα ἦτοταψψ.

UΔ.

^{ρ4ε}_α Δουσι οτη ἦηκς. ¹⁷ οτορ ἦθορ εψψαι ἔπεψ-
 στατρος αψι επιεεα ετοταεοττ ερορ κε
 πικραπιον ἔεεετρεβερεος δε κε γολγοθα.
^{† ρ4ε}_α ¹⁸ πιαα εταταψψ ἔεεοψ. τοτορ ατιψι ἦκε-
 σοπι β πεεεαψ σαεεπαι πεεε σαεεπαι ἔεεοψ
 ἦκς δε θεπ θεηκτ.

τκτ ^{ρ4ε}_α ¹⁹ Δψςθε κετιτλος δε ἦχε|πιλατος οτορ αψ-
 χαψ ριχεπ πιστατρος.
 Ηαψςθνοττ δε πε. κε ἦκς πιπαζωρεος ποτρο
 ἦτε πιοταδι.

^σ_ι ²⁰ Οταεηψ δε ἦτε πιοταδι ατωψ ἔπιτιτλος.
 κε παψθεπτ πε ετβακι ἦχεπιεεα ετατεψ
 ἦκς ἔεεοψ.

Οτορ παψςθνοττ πε ἔεεετρεβερεος ἔε-
 εεετρωεεος ἔεεετοτεπιπ.

²¹ Ηατχω οτη ἔεεοψ πε ἔπιλατος ἦχεπιαρ-
 χιερετς ἦτε πιοταδι. κε ἔπερςθαι. κε
 ποτρο ἦτε πιοταδι αλλα κε ἦθορ αψχοσ.

K ends om. G₁*: αψψ αψψ, A° (αλιτψ 2° altered by erasure to αψψ)
 ... αψψ L P. ἦταεψ] (ἦταε effaced, perhaps accidentally, A) D_{1,2} Δ₁ B
 F₁ P Q S V: -αψ, A &c. ατεροτω &c.] ατωψ εβολ
 ἦχε &c. the chief priests cried out, N. ¹⁶ οτη 1°] om. B. †-
 πωου] †ωου, D₁*; for order cf. Gr. N &c. ατσι &c.] cf. Gr.
 BL &c.: +οτορ ατεψ εβολ, Γ, cf.? Gr. A &c. και ἀπήγαγον:
 ατεψ εβολ, D₂ F₁, cf.? Gr. N* &c. sah^{sohw} (cop and sah adding
 αὐτόν). ¹⁷ οτορ ἦθορ εψψαι] I added, A°; ἦθορ usually
 agrees with αὐτός, here ? = εαυτῶ, Gr. N L &c. Or (who places it before
 βαστάει), and αὐτῶ, Gr. B &c.: om. οτορ, Fr: om. ἦθορ, P:

away, take him away, crucify him.' Pilate said to them: 'Should I (conj.) crucify your king?' The chief priests answered: 'We have no king except Kesar.' ¹⁶ Then, therefore (lit. then), he delivered to them Jesus, that they might crucify him.

They took then Jesus. ¹⁷ And he carrying his cross, came to the place which is called 'the skull,' but in Hebrew 'Golgotha;,' ¹⁸ the place in which they crucified him: and they crucified two robbers also with him on this side and this side of him, and Jesus in (the) midst. ¹⁹ And Pilate wrote a title also, and set it upon the cross. And it was written: 'Jesus of Nazareth, (the) king of the Jews.' ²⁰ And many of the Jews read the title, because the place in which Jesus was crucified was (imperf.) near to the city. And it was written in Hebrew, in Latin, in Greek. ²¹ The chief priests of the Jews were saying then to Pilate: 'Write not, "(The) king of the Jews," but that he said:

- εΤϞΔΙ, D_{1,2} E₁*. F₁* O₁ P S: ΠΔϞϞΔΙ, N K^r T, cf. sah^{schw}.
 ἄπεϞϞΤΔϞϞϞ] (ϞϞ, A &c. exc. P) cf. Gr. ΣΓΛ &c. αἰτοῦ:
 ἐπι., Γ. ΔϞι] + εβδολ, N D_{1,2} Δ₁ E F₁* O₁ P S Fr, cf. Gr. ἐήληθεν.
 ΠΙΛΑ ΕΤ &c.] = εἰς τὸν λεγόμενον τόπον of Gr. exc. E &c. ἄλλεετ-
 ρεβρεοc Δε] cf. Gr. L &c.: om. Δε, B K^r L^r P S T Fr. ΓΟΛ-
 ΓΟΘΑ] Gr. B γολγοθ. ¹⁸ ιϞι] I I^o added, A^b. Δε] Δ, A*.
 ΘΕΗΗ] ΤΟΥΘΕΗΗ] their midst, L^r. D₁ tr. وصلبوا معه 'and
 they crucified with him,' but gloss ليس في العربي 'not in the Arabic.'
¹⁹ Δε I^o] om. N. ΟΥΟΥ] om. B Fr. ρΙΧΕΝ] ΕΧΕΝ, B:
 ρΙ, N. ΣΤΑϞϞϞ] P*: ϞϞ, A &c. ΠΙΟΥΔΔΙ, A*.
²⁰ ΟΥΘΕΗΗ... ΙΟΥΔΔΙ] om. B*, cf.? Gr. 69. Obs. Δε for Gr.
 αυ. ΠΙΤΙΤΓΛΟC] A H: ΠΔΙ., B &c., cf.? Gr. ΕϞϞΔΑΚΙ]
 for position cf. Gr. I. 69. &c. ΔϞϞϞ] Δ₁* E F₁* O₁ S: -ΔϞ,
 A &c. ΠΔϞϞϞΗΟΥΤ ΠΕ] + Δε, K^r: om. ΠΕ, G₁*. ἄλλεετ-
 ρεβρεοc &c.] for order cf. Gr. N^a B L &c. ²¹ ΟΥΗ] om.
 ΕΚ^r T: > ἄλλεοc ΟΥΗ, N. ἦΧΕΝΙ... ΙΟΥΔΔΙ] om. N, obs.
 variations of Latt. &c. ϞΔΔΙ] + ἄπαιρηΗ thus, N. ἦΤΕΝΙ]
 ἦΠΙ, N. ΔΛΛΔ ΧΕ... ΙΟΥΔΔΙ] om. G₂: om. ΧΕ, K^r M^r T.
 ΔϞΧΟC] -ΧΟϞ, B*.

κε ἀποκ πε ποτρο ἦτε πιουταδι. ²² ἀφροτω
ἦχεπιλάτος. κε φη ἐταϊςὄντηϋ ἀϊςὄντηϋ.

^{σ^α} ^α ²³ Ηιεατοι οτη ἐτατεϋ ἰης ἀτσί ἦπεφρβωσ
ἀταϊτοτ ἦδ ἦτοι. πεε φκεϋθηη. φϋθηη
δε πε οτατῶρη τε ἦωθι εβολ ἔεπϋωι
τηρσ.

²⁴ Πεχωτ οτη ἦποτερνοτ κε ἔεπεπῶρεπφαθς.
ἀλλα εεαρεπρῖωη ερος κε ἀσπερ θαππε
ἔεεοη. ρῖμα ἦτε φτραφη χωκ εβολ εσχω
ἔεεοσ.

Χε ἀφῶϋ ἦπαρβωσ ερρατ οτορ ταρβεσω
ἀτρῖωη ερος.

^{†σβ} ^ι ²⁵ Ηαι οτη ἐταταϊτοτ ἦχεππεατοι. ^{†25} πατορῖ
δε ερατοτ πε θάτεη πιστατροσ ἦτε ἰης
ἦχετεφεεατ πεε τσωη ἦτεφεεατ | εεαρια
θη ἦτε κλεοπα πεε εεαρια φεεατδαλῖηη.

γκδ

²⁰ ἰης δε ἐταφπατ ετεφεεατ πεε ππεαθῆτησ
επαφεεῖ ἔεεοϋ εφορῖ ερατϋ πεχαϋ ἦτεφ-
εεατ. κε ισ πεϋηρῖ. ²⁷ ἰτα πεχαϋ ἔεπι-
εεαθῆτησ. κε ρῖηπε ισ τεκεεατ.

Οτορ ισχεη φτοποτ ετεεεεατ ἀφολς ἦχε-
ππεαθῆτησ επεφῖη.

^{σγ} ^δ ²⁸ Πεπεκσα παῖ ἐταφπατ ἦχεῖης. κε ρῖηη ἀ

ἀποκ πε] for position cf.? Gr. N A D^{supp} &c. ²² ἀφρο-
οτω &c.] πεχεπιλάτος, N. ἐταϊ] ἐταϋ, G₂. ἀϊς-
ὄντηϋ 2^o] written in another hand. ²³ ἐτατεϋ] Δ O D_{1,2}

Δ₁ E F₁ Γ N O₁ Q S V Fr: -αϋ, Β Γ G H K^r L^r P T; obs. Gr. N ο
σταυρωσαντες: Gr. L ἐσταύρωσαν without ὄτε. ἀτσί] cf. Gr. (exc.
69.) ἔλαβον. ρβωσ] ρβος, A Γ*. ἀταϊτοτ] for om. καὶ cf.

Fr ends ...

ἀτσίη

Gr. 69. ἦδ] ἔεδ, A C Γ* G₁ H. ἦτοι] A*: + οὔτοι εφοταῖ
ἦππεατοι, A^{ms} &c.: + εοτ &c., D_{1,2} Δ₁ E F₁ Γ O₁ (C for E) P S.
πεε φκεϋθηη] Gr. N* &c. om., and no Gr. has 'also.' πε] om. N.
ἦωθι] ἦσοθῖ (C added in^{ms}), A: εσσωθῖ, Q S V: ἦσσωθῖ, P.

²⁴ οτη] δε, D_{1,2} Δ₁ E F₁ Γ P S, cf. Gr. D^{supp} syr^p ^{ms}: om. Β Γ* K^r Q

'I am (the) king of the Jews.'" ²² Pilate answered: 'That which I wrote I wrote.' ²³ The soldiers then having crucified Jesus, took his garments, they made four portions, and the coat also: now the coat was seamless, woven from above all of it. ²⁴ They said then to one another: 'Let us not rend it, but let us cast lot for it, to which of us it is to belong.' That the scripture might be fulfilled, saying: 'They divided my garments among them, and they cast lot for my raiment.' These (things) then the soldiers did. ²⁵ But there were standing by the cross of Jesus his mother, and (the) sister of his mother, Mary of (lit. that of) Kleopa, and Mary the Magdalene. ²⁶ And Jesus having seen his mother, and the disciple whom he was loving, standing (by), said to his mother: 'Lo, thy son!' ²⁷ Then he said to the disciple: 'Behold, thy mother!' And from that hour the disciple took her away to his house.

²⁸ After these (things), Jesus having seen that now all

TV, cf. Gr. 13. 69. 346. c arm &c. $\epsilon\lambda\omega\pi\eta$] $\epsilon\rho\epsilon\lambda\omega\pi\eta$, G. - $\epsilon\sigma\chi\omega$ Γ ends
 $\epsilon\lambda\epsilon\lambda\omicron\varsigma$] cf.? Gr. A D^{supp} &c. η λέγουσα. $\epsilon\lambda\beta\omicron\varsigma$, A. $\epsilon\tau\alpha\tau$... $\epsilon\rho\omicron\varsigma$
 $\delta\iota\tau\omicron\upsilon$] $\epsilon\delta\alpha\tau$, V: $\epsilon\delta\iota\tau\omicron\upsilon$, Q: $\delta\tau\delta\iota\tau\omicron\upsilon$, N: Gr. LX
 $\epsilon\pi$. ταύτ. ²⁵ $\eta\pi\alpha\tau$] $\epsilon\pi\alpha\tau$, B. $\delta\epsilon$] om. N B C₁*. $\eta\pi\epsilon$] om. B.
 $\sigma\tau\alpha\tau\rho\omicron\varsigma$] A P. $\eta\tau\epsilon\iota\eta\kappa\varsigma$] $\eta\tau\epsilon\iota\eta\kappa\varsigma$, O. $\eta\tau\epsilon\tau\epsilon\tau\epsilon\varsigma$] χ over
 erasure, A^c. $\eta\tau\epsilon\tau\epsilon\tau\epsilon\tau\epsilon\varsigma$] N A B C Γ^c E N P Q S V: $\eta\tau\epsilon\tau\epsilon\tau\epsilon\varsigma$,
 D₁ &c. $\epsilon\lambda\delta\rho\iota\delta$] cf. Gr. A B D^{supp} L &c. twice. $\theta\eta$] om. B^c L^c Q
 T* V, cf.? Gr. L f^{scr} arm. $\kappa\lambda\epsilon\omicron\pi\alpha$] A C G H V: $\kappa\lambda\epsilon\omega\pi\alpha$, B &c.:
 $\kappa\lambda\delta\omicron\pi\alpha$, Δ_1^c ; cf. b f q am fu ing. $\epsilon\lambda\delta\rho\tau\alpha\lambda\iota\eta\eta$, A.
²⁶ $\delta\epsilon$] cf. Gr. N* &c. $\epsilon\pi\alpha\sigma\lambda\epsilon\iota$ $\epsilon\lambda\epsilon\lambda\omicron\varsigma$] Gr. L* 235. 346. om.
 $\eta\pi\epsilon\chi\delta\epsilon\upsilon$] Gr. N^c pref. $\eta\tau\epsilon\tau\epsilon\tau\epsilon\tau\epsilon\varsigma$] cf. Gr. A D^{supp} &c. add
 $\alpha\iota\tau\omicron\upsilon$. $\chi\epsilon$] A B C G₁* H K^c L^c N Q T V: + † $\sigma\lambda\epsilon\iota$ woman, Γ^c D_{1,2} Δ_1
 ϵF_1 G₁^c O₁ P S, cf. Gr. ²⁷ $\omicron\tau\omicron\varsigma$] Gr. T^d a e sah^{schw} om. $\kappa\alpha$.
 $\omicron\tau\eta\kappa\omicron\upsilon$] Gr. A &c. $\eta\mu\acute{\epsilon}\rho\alpha\varsigma$. $\delta\epsilon\sigma\omicron\lambda\varsigma$ &c.] cf.? Gr. N D^{supp} &c.:
 $\delta\pi\iota\epsilon\delta\omicron\theta\eta\tau\eta\varsigma$ $\omicron\lambda\varsigma$ &c., B, cf.? Gr. A B L &c. sah^{schw}. $\epsilon\pi\epsilon\tau\eta\eta$] $\eta\tau\epsilon\tau\epsilon\tau\epsilon\tau\epsilon\varsigma$
 A C Δ_1 G H K^c L^c O₁ Q T V: pref. $\epsilon\delta\omicron\tau\eta\eta$, N B Γ^c D_{1,2} E F₁^c N P S.
²⁸ $\eta\delta\iota$] cf.? Gr. U &c.: + $\delta\epsilon$, Γ^c D_{1,2} Δ_1 E F₁^c K^c N O₁ P S T. $\epsilon\tau\alpha\sigma$ -
 $\eta\pi\alpha\tau$] cf. Gr. E &c. $\epsilon\eta\delta\eta$] for position cf. Gr. A B D^{supp} L &c.:
 $\epsilon\eta\eta\pi\epsilon$ lo! H, obs. Gr. 1. &c. sah^{schw} om. $\eta\delta\eta$.

εἰς τὴν πύλην καὶ ἐβόλ. εἰς τὴν ἵπτε ἵπτα φη
καὶ ἐβόλ περὶ καὶ ἵπτε.

²⁹ Ἡγοροῦ οὐλοῦ καὶ περὶ ἐμμερ ἵπτε ἐμμερ ἐμμερ
ἐμμερ. ἀλλοῦ ἵπτε ἐμμερ. ἀ-
ταλοῦ ἐμμερ ἐμμερ οὐλοῦ. ἀλλοῦ
ἐμμερ περὶ. ³⁰ εἰς τὴν ἐμμερ ἐμμερ
ἐμμερ ἵπτε περὶ καὶ ἵπτε ἐβόλ.
οὐλοῦ ἐμμερ καὶ ἵπτε ἐμμερ.

³¹ Ἡγοροῦ οὐλοῦ ἐμμερ περὶ ἵπτε ἐμμερ τε. εἰς τὴν
ἵπτε ἐμμερ ἵπτε ἐμμερ εἰς τὴν
περὶ ἐμμερ.

Ἡ οὐλοῦ περὶ περὶ ἵπτε ἐμμερ
ἐμμερ. ἀλλοῦ ἐμμερ εἰς τὴν
καὶ ἵπτε οὐλοῦ ἵπτε.

³² Ἡ οὐλοῦ ἵπτε ἐμμερ. οὐλοῦ ἐμμερ ἐμμερ
καὶ ἵπτε. οὐλοῦ καὶ ἵπτε ἐμμερ
ἐμμερ | ἐμμερ.

³³ Ἡ οὐλοῦ καὶ εἰς τὴν ἀλλοῦ εἰς τὴν
ἐμμερ. ἐμμερ καὶ ἵπτε ἵπτε.

³⁴ Ἡ οὐλοῦ ἐβόλ ἐμμερ ἐμμερ ἐμμερ
ἐμμερ ἵπτε ἐμμερ. οὐλοῦ ἐμμερ ἐμμερ
ἐβόλ ἵπτε ἐμμερ ἐμμερ.

³⁵ Ἡ οὐλοῦ ἐμμερ ἐμμερ. οὐλοῦ ἐμμερ
τε ἐμμερ. οὐλοῦ ἵπτε ἐμμερ

καὶ ἐβόλ 1^o] ἐμμερ ἐβόλ, L^o. ἐβόλ 1^o] om. D₁^o.
εἰς τὴν...ἐβόλ] om. N. περὶ καὶ] pref. οὐλοῦ, L^o. ²⁹ εἰς τὴν
cf. Gr. N & c. περὶ] om. N. ἐμμερ] ἐμμερ, N. ἐμμερ]
ἐμμερ, G: om. T. ἐμμερ] ἐμμερ, B G₂: ἵπτε, F₁^o.
ἀλλοῦ] for om. οὐλοῦ cf. sah^{schw}: +οὐλοῦ, Γ^o D₂ E F₁^o N^o S: for
'filled' cf. Gr. A D^{sup} & c. πλήσαντες. ἵπτε 2^o] e., q. ἀλλοῦ-
λοῦ] -c, B. ἐμμερ] ἐμμερ, Γ^o D_{1,2} Δ₁ E O₁ S. οὐλοῦ ἐμμερ-
πο] -ον, B: om. οὐλοῦ, C. ἀλλοῦ] -c, B: +ἐμμερ, Q V.
³⁰ εἰς τὴν] T altered, A^o. οὐλοῦ] Gr. 131. sah^{schw} & c. ἐμμερ. ἐμμερ]
om. π, Q. ἵπτε] cf. Gr. N^o ABD^{sup} L & c. καὶ ἐμμερ
ἐβόλ] + ἵπτε ἵπτε οὐλοῦ, L^o, cf. ? Eus καὶ αὐτὴ ἡ γραφή.

things were finished, that the scripture might be finished, he said: 'I thirst.' ²⁹ And there was a vessel full of vinegar set down; they filled a sponge with vinegar, they placed it upon hyssop, they put (lit. threw) it by his mouth. ³⁰ When then Jesus tasted the vinegar, he said: 'It is (&ϛ) finished:' and having bent down his head, he delivered (up) the spirit.

³¹ The Jews then, since it was the Preparation, that the bodies might not stay upon the cross on (the) sabbath—for great was the day of that sabbath—they besought Pilate, that they might break their legs, and take them away. ³² The soldiers then came, and (of) the first indeed they brake his legs; and they brake those of the other who was crucified with him. ³³ But having come to Jesus, they found him—he was already dead; they brake not his legs. ³⁴ But one of the soldiers pierced his side with his spear; and immediately came out water and blood. ³⁵ And he who saw bare witness; and true is his witness; and

³¹ ἐπιζῆ] om. N. νε ἰ°] om. S. †παρὰς] T., D₁Δ₁ΕΟ₁PS: om. †, Γ, cf. Gr.; for position cf. Gr. NBL &c. τε] B &c.: om. A. τοῦψτεορῆ, A. ἦχι, A. πἰ ἰ°] A° &c., cf. Gr.: πἰ, A*: om. N* T. στατρος] AP. γαρ] om. Δ₁Ο₁. ἦτεπι... ετεεεεεεεεε] cf. Gr. NABD^{supp}L &c. ετ†ρο] Gr. N*L add οὐν. οτορ] om. B. ³² οτη] ON, B*. οτορ ἰ°] om. B. ἦπερκελι οτορ ετκωψ] om. Q homeot. ἦπερ] ἦπου, H. πικε] B &c.: κενἰ, ACH. εταταψα] ABD₁ &c.: εταταψου, O₁P*TV: ετοταψου, Δ₁K^rQ. ³³ ετατι δε] ΔΠΙΔΗ, Δ₁K^r (? = Gr. ἐπι δε) omitting the verb. ετκεεεε] cf. Gr. N* f. εγοτω] om. N: εεε, D₂F₁. εμεου] AF₁^rGK^rL^rQTV: εμεου, NBCΓ^rD_{1,2}Δ₁EH (N) O₁PS; for order cf. ? Gr. NA D^{supp} &c. ³⁴ οταἰ] pref. ε, BES. οουε] ΘΟΥΚ, D_{1,2}Δ₁ΕΟ₁PS: ΘΟΥΚ] pierced him, NV(ε); cf. Gr. ἐνυξεν. επερσφιρ] ζεν., NQV. λοτηη, A. εατοτα] for position cf. Gr. AD^{supp} &c. πεεουεποε] cf. Gr. Y e. ³⁵ οτεεη] om. ΟΥ, H: Gr. N 124. ἀληθῆς, the rest ἀληθινή. οτεεη... εεερε] om. N.

εταρετατ γενη κε εφε μεθενη ρηα
 ἥωτεπ ἥτετεππαρτ.

³⁶ Ηαι γαρ ετωπι ρηα ἥτε ττραφη χω
 εβολ. κε οτκασ ἥτατ ἥποτκαττ. ³⁷ οτορ
 παλιτ ττραφη χω ἔελοσ. κε ετεπατ εφη
 ετατθοκτ.

IH ^{σγ}_α ³⁸ Οεπεσα παι δε εφι ἥκειωσκη πηρεεαρ-
 μεθεασ εφτρο επιλατοσ. εοτεεαθθησ
 ρωτ πε ἥτε ἥκσ.

Ηεφχηη δε πε εθε τροτ ἥπιωταδι. ρηα
 ἥτεφωλι ἔεπισωεε ἥτε ἥκσ. οτορ εφωταρ-
 εαρη ἥεπιλατοσ ετητ.

Δφι οτη οτορ εφωλι ἔεπισωεε ἥτε ἥκσ.

^{σδ}_ι ³⁹ Δφι δε ρωτ ἥκεπικοζηελοσ φη εταφι ρε
 ἥκσ ἥχωρρ ἥωορη. εοτοη οτεεεεε ἥτοττ
 οτωαλ πεε οταλλον πατρ ἥλιτρα.

^{σδ}_α ⁴⁰ Δτοβι οτη ἔεπισωεε ἥτε ἥκσ οτορ ετκοτ-
 λωτ ἥεαηεπτω ἥιατ πεε πιθοι κατα
 τκαρσ ἥτε πιωταδι | ετκωσ.

τκτ

⁴¹ Ηεοτοη οτβωε δε πε ἔεπειε εταταττ
 ἔελοσ. οτορ ηεοτοη οτεερατ ἔεβερι θεπ
 πιβωε. ἔεπατοτρη ρλι εζοτη επερ.

⁴² Επιδη παρθεπτ ερωοτ ἥεπειερατ εθεχε

εφε] φχε, κτ. ἥωτεπ] ABL^rQV, for om. κασ cf. Gr.
 E &c.: om. Γ^rD₁* Δ₁E O₁PS: + εωτεπ also, ΝΟΓ^rD_{1,2}Δ₁ΕΦ^r
 ΓΗΚ^rΝΟ₁PST, cf. Gr. ΝΑΒD^{supp}L &c. ³⁶ ΗΑΙ] for position
 cf. a sah^{schw}. ἥτατ] cf. Gr. ΝΓ &c. ἀπ' αὐτοῦ. ἥποτκαττ]
 ἥπετκαττ, P; obs. a b c &c. 2nd plur. ³⁷ ΠΑΛΙΗ] + οη, A^oL.
 χω ἔελοσ] χωκ εβολ, O₁^o. ετεπατ] ετπατ, D₁.
 εφη] ἔεφη, P. θοτττ, A. ³⁸ ΔΕΓ^o] ΝΑΒCΓ^rD₂E₂F₁^rGH
 K^rNPS, cf. Gr. ΝΑΒD^{supp}L &c.: om. D₁Δ₁E₁L^rO₁QTV, cf. Gr.
 E &c. πηρεε] cf. Gr. Ν &c. ὁ ἀπό: Gr. ABL &c. om. ἰ
 -εεθεεσ] (-θεοσ, Δ₁*) cf. Gr. ΓD^{supp}. εφτρο επιλα-
 τοσ] om. Ν. Η (small, crossed and repeated as capital, A) εφχηη]

he also, that (one), knoweth that he said truth, that ye might believe. ³⁶ For these (things) happened, that the scripture might be fulfilled: 'A bone of his shall not be broken.' ³⁷ And again the scripture saith: 'They shall see him whom they pierced.'

³⁸ And after these (things) came Joseph the man of Arimatheas, he besought Pilate—being himself a disciple of Jesus; but he was (imperf.) in secret (lit. hid) because of (the) fear of the Jews—that he might take away the body of Jesus: and Pilate commanded to give it. He came then and took away the body of Jesus. ³⁹ And there came also Nicodemus, who came to Jesus by night at first, having a mixture (of) myrrh and aloe, about a hundred pound. ⁴⁰ They took then the body of Jesus, and wrapped it in linen cloths with the spices, according to the custom of the Jews for embalming. ⁴¹ Now there was a garden in the place in which he was crucified; and there was a new sepulchre in the garden: no one was ever yet put (lit. thrown) in (it). ⁴² Since the sepulchre was (imperf.)

-ΧΩΠ, P: ΕΨΧΗΠ, B. ΔΕ 2°] om. B (C) G₁*. ΠΕ 2°] om. B: +ΤΕ (= ΔΕ), C. ΠΗΠΙΟΥΔΔΙ] ΠΤΕ., Γ^r D_{1,2} Δ₁ E F₁^r N O₁. ΩΛΙ ΔΕ 1°] ΕΛ, N. ΕΤΗΙΨ] om. Δ₁, cf. Gr. sah^{sahw}: +ΠΔΨ, D₂F₁^r. D₁ tr. ان يعطا 'to give it;' gloss ليس في العربي رومي له بذلك 'not in the Arabic; Greek, (commanded) him that.' ΔΨΙ...ΔΨΩΛΙ] cf. Gr. N^c A B D^{supp} &c.: om. ΟΤΟΘ, B: ΔΕΠΙΩΔΔ &c., cf. Gr. D^{supp} &c. ΔΨΙ...ΙΗC] om. C₁*. ³⁹ ΔΕ] om. N, cf. Gr. Λ arm. ΠΙΚΟΤΙ-ΔΕΟC, A. ΔΔΙΗC] cf. Gr. N D^{supp} &c. ΠΨΩΡΠ, C S*. ΕΟΥΟΠ] cf. Gr. N* εχων: ΟΤΟΘ ΔΨΙΠΙ and he brought, N, cf. the rest of Gr. φέρων. ΨΔΛ] ΨΩΤ?, K^r. ΔΛΟΗ, N. ΛΙΤΡΔ] A B C Γ^r D_{1,2} Δ₁ E G₁ N S T: ΛΥΤ., N &c. ⁴⁰ ΙΗC] Gr. A θεου, 248. κυριου. ΚΩΛΩΛΨ, A. ΠΔΔΠ &c.] N A B C G H K^r L^r N Q T V, cf. Gr. N B L &c.: ΔΕΠ-ΔΔΠ &c., Γ^r D_{1,2} Δ₁ E F₁^r O P S, cf. Gr. A D^{supp} &c. ΠΤΕΠΙ] ΠΠΙ, Q V. ⁴¹ ΠΕ] om. B*. ΟΤΟΘ] om. N. ΔΕΒΕΡΙ] ΔΕΒΕΡΙ, D₁*: +ΠΕ, B D₂ F₁^r. ΔΕΠΔΤΟΥΔΙ] ΔΕΠΟΥΔΙ, N N: om. ΔΙ, B. ΕΘΟΥΠ] A*: +ΕΡΟΨ, A^{ms} &c. ΕΠΕΔ] om. D₁. ⁴² ΕΠΙΔΗ &c.] - ΔΩΠΤ, D₂ F₁^r L^r; obs. syr^{sah} 'eo quod sab. intraret.'

πε ἡ παρασκευῆ τε ἢ τε πιναδαί ατχά ἰησ
ἡδόντς.

UB.

^{σδ}
^α Ἡθρηι δε θεπ φοται ἡπισαββατον μερια
ἡμεγαλινη ασι επιμερατ ἡψωρη ετι ερε
^{σι}
τχελς μεβολ. οτορ ασηατ επιωρη εατολς
εβολ ρι ρωψ μεπιμερατ. ² αςβοχι οτη ασι
ρα σιελωη πετρος μεε ρα πικεμελεθνης
επαρε ἰησ μει μεελος οτορ πεχας πωστ.
χε ατωλι μεπεποε εβολ θεπ πιμερατ.
οτορ τεμελι αν χε ατχας θωη.

³ Δσι οτη εβολ ἡχεπετρος μεε πικεμελεθνης.
οτορ πατηνοτ επιμερατ. ⁴ πατβοχι δε
μεπβ ριοτσοη.

Οτορ μελεθνης αςβοχι ετρη μεπετρος
οτορ αςερψωρη εροψ επιμερατ. ⁵ οτορ
αςσοελς εδοτη ασηατ επιρβως ετχη
εθρηι. μεπτοι μεπεψμε εδοτη.

⁶ Δσι δε ρωψ ἡχεσιελωη πετρος εμελοψι ἡσωψ
οτορ αςρωλ εδοτη επιμερατ. οτορ ασηατ
επιρβως ετχη εθρηι. ⁷ μεε πισοταριοη
επαψχη ριχηπ τεψαφε παψχη αν μεε

ερωστ] A C G H K^r L^r T: +πε, N B Γ^r D_{1,2} Δ₁ E F^r N O P Q S V.
ἡ παρασκευῆ] T, D₁ Δ₁ E O₁ P S. τε] om. S. πιναδαί]
A^o (H altered from H) &c. ατχά ἰησ ἡδόντς] om. Γ^r E₂^{*}; tr.
of E_{1,2} om.

¹ E₁^{mg} ἡ παραστασις. δε] om. N. ἡπι] ἡτεπι, P.
μερια] cf. Gr. B D^{supp} &c.: ασι ἡχεμελια, N. μεγα-
ταλινη, A. επιμερατ] for position cf.? Gr. I 3. &c. ἡψωρη]
N B &c.: -ορη, A G₂^{*} P^{*} S^{*}. ερε τ] B Γ^r D_{1,2} E F^r G H N O₁ P Q
S T V: ερ τ, A C Δ₁: ερ, N. χελς] A B &c.: χρεελς,
G₂ Q T. μεβολ] εβολ, B C₁^{*}? N S^{*}. οτορ] om. Q V.
εατολς] ατω., A: om. ε, C: εατσκερκωρη rolled away,
Γ^r P. ριρωψ] cf.? Gr. N &c. ἀπὸ τῆς θύρας: om. ρωψ &c., P^{*},
cf.? the rest of Gr. ² μεε (om. A^{*}) ρα] om. ρα, N, cf. a^{vid} o

near to them, because that it was the Preparation of the Jews, they laid Jesus in it.

XX. Now on (the) first (lit. one) of the sabbaths, Mary the Magdalene came to the sepulchre early, it being yet dusk [out], and she saw the stone taken away from the mouth of the sepulchre. ²She ran then, she came to Simon Peter, and to the other disciple, whom Jesus loved (imperf.), and she said to them: 'They took away our Lord from the sepulchre, and we know not where they laid him.' ³Peter then came forth and the other disciple, and they were coming to the sepulchre. ⁴And they were running both together. And the disciple ran before Peter, and came (lit. did) first before (lit. to) him to the sepulchre. ⁵And he gazed in, he saw the garments laid down; however he entered not. ⁶And there came also Simon Peter walking after him, and he went on into the sepulchre, and he saw the garments laid down: ⁷and the napkin, which was (imperf.) upon his head, was (imperf.) not with the garments, but

d e for fos. επαρει] παρε, C₁*: ερε, B. εφολι, A. πεποσ] A° &c., cf. syr^{sch}: A* uncertain: ΠΔΟC, L', cf. Gr. XΔ &c. ΠΑΕΡΑΥ ΠΙ., plural, D₂. οτορ 2°] om. B. ΤΕΠΕΛΛΙ] ΝΑΒΟΓ' Ε₂GHK' NT: pref. Π, D_{1,2}Δ₁Ε₁Γ₁Ο₁Ρ QSV: Π†ΕΛΛΙ I know not, L', cf. Gr. S &c. ΧΕ 2°] om. S*. ΔΥΧΔΥ] pref. ΕΤ, L'. εβολ] om. NK'. ΠΔΥΠΗΟΥ] +ΠΕ, K'T: Gr. N* om. και ηρχοντο &c. ΔΕ] ΝΑ &c.: +ΠΕ, CE₁GHL'T: Gr. N* και ετρεχ. ΠΒ] ΠΙΒ, F₁Γ. ριοτρσον] ετροπ, N. οτορ 1°] Gr. A &c. δ δέ. ΠΑΕΔΘ.] pref. Δ, D₂; for om. άλλος cf.? a 'ille autem,' obs. Gr. N* προεδραμεν δε ταχιον. ΕΤΡΗ] A*: Δφερετρη, A° &c.: Δφερτη, G₁ H Q S* T V: Δφερριτη, N G₂ L' N: Δφερρι, P*. οτορ 2°] om. NB. ψορπ] Gr. N places πρως after μνημιον. επι.] ΑΠ., K*. ετχη] εφχη, G₂*; for position cf. Gr. N* A &c. ΔΕ] cf. sah^{schw}: om. Γ', cf. (s) arm aeth. ρωφ] cf. Gr. N° B L &c. εφροφ] Δφ., O. οτορ 2°] om. N. επΔφχη] επΔτχη, C₁*. ρικεν] εκεν, B. πΔφχη] +ΔΕ, Γ'D_{1,2}EF₁Γ'NPS. ΔΝ] +ΠΕ, D₂F₁Γ.

Δ₁ ends
... Δφ-
εωλ

πρωτος αλλα εκουτως εκχη σαουσα
 ελεαυτq. |

τκz 8 Τότε αqι εβουη ρωq ηχεπικελεαθητης ετ-
 αqι ηωρη επιερατ. οτοz αφπατ αφπαρτ.
 9 πεεπατοτοτεπ ττραφη ταρ πε.
 Χε ρωτ ερωq πε ετωηq εβολ θεη ηη εθ-
 ελωουτ. 10 αυηε πρωτ οη εποτεεε ηχεπ-
 ελεαθητης.

10 ^{σiα}_a 11 Παρια δε πασοzι ερατc σαβολ πε θατεπ
 πεερατ εcriει. ρωc δε εcriει.

Ασχοτητ εβουη επιερατ. 12 ασπατ εαγγε-
 λος β ετρεεσι θεη ραπδρβος ηοτωβq.
 οται θακωq οτοz οται θαρατq εεπειεε
 επαρε πιωεεε ητε ηc χη εεελοq.

^{σiβ}_i 13 Οτοz πεχωου παc ηχεπη ετεεεεατ. χε
 τcριει εβο τεριει. πεχασ πρωτ. χε
 αυωλι εεπαoc. οτοz ητεει απ χε αυχαq
 θωη.

14 Ηαι εταcχοτοτ ασφοηc εφαροτ ασπατ εηc
 εφοzι ερατq. οτοz παεεει απ χε ηc πε.

15 Πεχε ηc παc. χε τcριει εθεεου τεριει.
 ερεκωτ ηca πιε. Ηεoc δε εεεεεε χε
 πιεεη εεπιεεε πε πεχασ παq. χε παoc
 ιcχε ηθoc ακqαι εεελοq εεταεεοι χε
 ακχαq θωη οτοz αποκ εεπαολq.

ρβoc, A. ε(om. A) εκουτως] NB: εκουτωςq,
 Δ₁^r: εκουτωςq, D₂ K^r. ε(om. A*) εκχη] N A^{ms} &c.
 σαουσα] A° B &c.: σαπα, A* N. 8 ρωq] om. L.
 πικε] om. KE, NB, cf. a 'et,' b g^{vid} vg 'et ille.' εταqι η]
 εταqερ who was, K^r NT. οτοz] om. Δ₁^r. αφπαρτ] pref.
 οτοz, Δ₁^r. 9 εεπα(ε, A*) τοτ] Gr. N* &c. ηαι. ταρ]
 om. Δ₁^r. χερωτ ερωq πε] om. G. πεz°] om. F₁^r. ετωηq]
 AC₁* Δ₁^r GHK° O₁ T: ητεqτωηq, NBC₁° Γ° D_{1.2}° EF₁^r L^r NPQSV.
 ηη εθεεωουτ] πεθ &c., O₁* D₂ H; for position cf. Gr. X &c.
 10 Om. Γ°. οη] ABCD₂ F₁^r GHK^r L^r NP: οηη, T: om. Γ° D₁

wrapped (up), laid apart alone. ⁸ Then came in also the other disciple who came first to the sepulchre, and he saw, he believed. ⁹ For they had not yet known the scripture, that he must rise from the dead. ¹⁰ The disciples went again to their place. ¹¹ But Mary was standing outside by the sepulchre weeping: and as she (was) weeping, she looked into the sepulchre: ¹² she saw two angels sitting in white vesture, one at the head, and one at the foot, in the place in which the body of Jesus was lying. ¹³ And those (angels) said to her: 'Woman, why weepest thou?' She said to them: 'They took away my Lord, and I know not where they laid him.' ¹⁴ Having said these (things), she turned herself back, she saw Jesus standing, and she was not knowing that it is Jesus. ¹⁵ Jesus said to her: 'Woman, wherefore weepest thou? for whom sought thou?' And she, thinking that it is the gardener, said to him: 'My Lord, if thou carriedst him (away), shew to me where

Δ₁^r E O₁ Q S V. πο^ρε^α] πι^εε^α, T*?: +οη, ES: +οτη, Γ^r° D₁ Δ₁^r O₁ Q V. ¹¹ ε^αρ^ια] cf. Gr. ABD^{sup} L &c. αβδολ] for position cf. arm sah^w. πε] om. B. δ^ατεν] cf. Gr. exc. N εν. ε^αρ^ια] Δ₂°, ε^αρ^ια Δ₂° &c.] BG_{1,2} K^r P Q: ε^αρ^ια Δ₂° &c., A C D_{1,2} Δ₁^r E G₁* H L^r N O₁ S(τ) T V(τ): - πε ε^αρ^ια, D₂*?: om. ε^αρ^ια ε^αρ^ια, F₁^r. ¹² ε^αρ^ια] A B O G H K^r L^r N P Q V: pref. ο^αρ^ια, Γ^r D_{1,2} Δ₁^r E F₁^r O₁ S T. ε] +οτ, Γ^o S T. β] Gr. N* e om. δ^αο. ε^αρ^ια, A*. β^αρ^ια] A: -ω, B &c.; for position cf. Gr. N. ο^αρ^ια] om. B. ε^αρ^ια] ε., Δ₁^r F₁^r. πι^εε^α η^ατε] om. V*, cf. a. ¹³ ο^αρ^ια] cf. Gr. A B D^{sup} L &c. ε^αρ^ια] ε^αρ^ια, T: Gr. D &c. add τινα (την). πε^αρ^ια] Gr. B aeth pref. και. η^ατε] A O G H K^r L^r T: η^ατε, BΓ^r D_{1,2} Δ₁^r E F₁^r N O₁ P Q S V. ¹⁴ Om. και] cf. Gr. N A B D &c. πε^αρ^ια] Δ₂° &c., C₁*. ε^αρ^ια] +πε, B. πε] altered from πε, B°. ¹⁵ ε^αρ^ια] om. Δ₁^r. ε^αρ^ια] cf. Gr. N* &c.: om. L^r, cf. Gr. N° &c. ε^αρ^ια] Δ₂° H: πε^αρ^ια, L^r. β^αρ^ια] A C Δ₁^r H: β^αρ^ια, B &c. P* (β^αρ^ια, η is the ancient consonant). ε^αρ^ια] A: η^αρ^ια, B &c. ε^αρ^ια] pref. ε^αρ^ια, N. ε^αρ^ια] cf. Gr. N A B D L &c. ο^αρ^ια] om. B.

- ¹⁶ Πεχε ἰη̅ς πας. κε μερριαιε. ἰθ̅ος·δε ασφονρς
 πεχας πας ε̅εεετρεβρεος. κε ραββοτ̅πι
 ετε φαι πε κε φρεϋτ̅ςβω. |
- τκн ¹⁷ Πεχε ἰη̅ς πας. κε ε̅περβι πελενι. ε̅πατ̅ψε
 π̅νι γαρ επ̅ωσι ρα παιωτ. με̅ψε πε δε
 ρα πασπ̅νοτ̅ οτορ̅ αχοσ π̅ωοτ. κε τ̅παψε
 π̅νι επ̅ωσι ρα παιωτ ετε πετεπ̅ιωτ πε
 πεεε παποτ̅τ̅ ετε πετεπ̅ποτ̅τ̅ πε.
- ¹⁸ Δσι δε ἰ̅χεμερια τ̅μεεγδαλινη ασταεεε
 πιεε̅θ̅ν̅τ̅ς. κε απ̅ατ̅ επ̅ο̅ς οτορ̅ πα̅ι ετ̅
 ασχοτοτ̅ π̅νι.
- ^{σγ}_θ ¹⁹ Не роузи де пе ε̅π̅ιεροοτ̅ ετεεεεεετ̅ ε̅
 φοται ἰ̅π̅ιςαββατοπ. οτορ̅ ере π̅ρωοτ̅
 ψοτεεε ἰ̅τε πιεεε επ̅аре πιεε̅θ̅ν̅τ̅ς
 θοτ̅нт ἰ̅θ̅н̅т̅. ε̅β̅ε τ̅ροτ̅ ἰ̅τε π̅ινοτα̅ι.
 Δσι δε ἰ̅χεἰη̅ς ασφορ̅ι ера̅т̅ ρ̅επ̅ το̅εε̅т̅
 πεχας̅ π̅ωοτ. κε τ̅ρ̅ιρ̅η̅н̅ π̅ω̅т̅ε̅п̅.
- ^{σδ}_ι ²⁰ Οτορ̅ φαι ετασχοσ̅ ασταεεωοτ̅ επ̅εϋχιχ̅ πεε
 πεϋσφ̅ιρ. ασ̅ραψ̅ι οπ̅ι ἰ̅χεπ̅ιεε̅θ̅ν̅τ̅ς ετ̅
 ασ̅πατ̅ επ̅ο̅ς.
- ²¹ Οτορ̅ πεχας̅ π̅ωοτ̅ οπ̅. κε τ̅ρ̅ιρ̅η̅н̅ π̅ω̅т̅ε̅п̅
 κα̅τα φ̅ρη̅τ̅ ετασ̅τα̅ο̅το̅ι ἰ̅χεπ̅α̅ιω̅τ̅. απ̅οκ
 ρ̅ω̅ τ̅ο̅τω̅ρη̅ ε̅εεω̅т̅ε̅п̅.

¹⁶ μερριαιε] cf. Gr. N B L &c. ἰθ̅ος, A*. δε] cf. Gr. N D &c. ασφονρς] om. P S: pref. ετ̅, N. ε̅εεετρεβρεος] cf. Gr. N B D L &c. ραββοτ̅πι] (O altered, A) cf. Gr. N A B L &c.: ραββοπ̅ι, K^r, cf. it vg. φρεϋτ̅ςβω] Gr. D κυρη διδασκαλε. ¹⁷ πελενι] for position cf. Gr. B arm. &c. παιωτ̅ι^ο] cf. Gr. A L &c. ψε πε δε] > δε πε, BN; for δι cf. Gr. N^o B &c.: Gr. D L ο̅ν̅: om. δε, O₁, cf. Gr. A om. ρα 2^ο] om. A*. πασπ̅νοτ̅] for μου cf. Gr. N^o A B L &c.: om. πα, O₁?: ἰσπ̅νοτ̅, K^r (point on C not N) L^r. οτορ̅] om. N B. πε πεεε (οτορ̅, N)-παποτ̅τ̅ ετε] om. Q: cf. Gr. G. ¹⁸ δε] cf. sah^{schw}: om. B T*. μερριαιε] cf. Gr. A D &c. ασταεεε] obs. Gr. L^r &c. γ̅ι̅λο̅υ̅α̅. πιεε̅θ̅.] Gr. D aeth add αυτου. απ̅ατ̅] NA &c., cf. Gr. N B &c.:

thou laigest him, and I will take him away.' ¹⁶ Jesus said to her: 'Mariam.' and she turned herself, she said to him in Hebrew: 'Rabbouni,' which is this: 'Teacher.' ¹⁷ Jesus said to her: 'Touch me not: for I went not yet up to my Father: but go to my brothers, and say to them, that I will go up to my Father, who is your Father; and my God, who is your God.' ¹⁸ And Mary the Magdalene came, she told (lit. shewed) to the disciples: 'I saw the Lord, and these (things) he said to me.'

¹⁹ And it was evening of that day, (the) first (lit. one) of the sabbaths, and the doors being shut of the place in which the disciples were assembled, because of (the) fear of the Jews, then (ΔΕ) Jesus came, he stood in their midst, he said to them: '(The) peace to you.' ²⁰ And having said this, he shewed to them his hands and his side: the disciples then rejoiced having seen the Lord. ²¹ And he said to them again: '(The) peace to you; according as my

ΔCΠΔΥ, H, cf. Gr. A D L &c. ΠΔΙ] om. L^r, cf. Gr. D e aeth: + Π, S^{*}: + ΠΕ, Γ^r D_{1,2} E F₁^r K^r L^r O₁ S: + ΠΕ, B. ΠΗΙ] A D₁ L^r T^{*}?, cf. π² g vg sah^{schw}: ΠΔC, ΝΒΟΓ^r D₂ Δ₁^r E F₁^r G H K^r N O₁ P Q S T^v, cf. Gr. ¹⁹ ΔΕ I^o] cf. Gr. 239. &c. ΠΕ] om. Δ₁^r N. O₂
19-31 (7) ~~Ἐφ' ὅτι~~] obs. Gr. N^{*} om. τῆ. ΠΙCΔΒ.] cf. Gr. D &c. ΟΥΟΖ] om. Ν B. ερε] παρε, K^r T. ~~ἔωτε~~] ~~ἔωτε~~, G₁^{*} H. επαρε] ερε, B. ΠΙCΔΘ.] but Gr. L U Δ Π &c. sah^{schw} add αἰτοῦ. ΘΟΥΗΤ] ΘΟΥΗΟΥΤ, D₂; cf. Gr. L &c. ἦτεπι] A D_{1,2} E F₁^r G H N O: ἦπι, ΝΒΟΓ^r Δ₁^r K^r L^r P Q S T V. ΔCΙ ΔΕ] A B C Γ^r D₁ Δ₁^r E G₁ H L^r N P Q S V: om. ΔΕ, D₂ F₁^r G₂ K^r O T: ΔCΙ ΕΖΟΥΗ, D₂. ΠΕΧΔC] pref. ΟΥΟΖ, B, cf. Gr. ΠΩΟΥ] Gr. N^{*} om. ²⁰ ΦΔΕΤ, A. ΔCΤΔΕΛΩΟΥ] cf. Gr. L &c. ΕΠΕCΧΙΧ] Gr. τὰς χεῖρας: Gr. A B syr^p pref. κα. ΠΕCΦΙΡ] cf. Gr. L &c. ΟΥΠ] cf. Gr. unc. &c. ΠΙ] Gr. D 71. 127. aeth add αἰτοῦ. ²¹ ΟΥΟΖ] cf. Gr. N^{ca} L &c. ΟΠ] om. Ν Δ₁^r N P S^{*}, cf. syr ed^{widm}: ΟΥΠ ΟΠ, Γ^r. Om. ἰ, cf. Gr. Ν D L &c. ΕΤΔCΤΔΟΥΟΙ] A B C Γ^r Δ₁^r G H K^r L^r P Q T V: -ΟΥΟΡΠΤ, D_{1,2} E F₁^r N O S; obs. Gr. ἀπίσταλκεν, ἀπίσταλεν. ΔΠΟΚ] pref. ΟΥΟΖ, L^r. †ΟΥΩΡΠ] cf. Gr. N^{ob} A B &c. πέμψω: †ΠΔΟΥΩΡΠ, K^r T, cf. Gr. N^{*} c πέμψω: Gr. N^{ca} D^{*} L &c. ἀποστέλλω. ~~ἔωτε~~] πωτεπ, S.

²² Ουτοϛ φαι εταϑουϛ αϑιφι εϑουη ϑεν πουρο ουτοϛ πεχαϑ πωου. κε βι πωτεν πουππα εϑουαβ.

²³ Ηη ετετεππαχα πουνοβι πωου εβολ. σεχη πωου εβολ ουτοϛ ηη ετετεππαταρπο ελλωου. ετεταρπο ελλωου. |

ΠΓ.

τκε ²⁴ Θωλλεϛ δε φη ετοτελουτ̄ εροϑ. κε λιδυελοϛ. ουαι εβολ ϑεν πιβ̄ παϑχη ελλεατ πελλωου απ πε εταϑι ϑαρωου η̄χειν̄ς. ²⁵ πατχω ουη ελλεοϛ παϑ πε η̄χεπιελεθ̄ντηϛ. κε αππατ̄ επο̄ς.

Η̄ουϑ δε πεχαϑ πωου. κε λιδυτελλπατ̄ επ̄τ̄ποϛ η̄τε πιϑτ̄ ϑεν πεϑχιχ. ουτοϛ η̄ταρϑιουη ελλπατηβ̄ επ̄τ̄ποϛ η̄τε πιϑτ̄. ουτοϛ η̄ταρϑιουη η̄ταχιχ επεϑϑφιρ̄ η̄τ̄παπαρ̄τ̄ απ.

²⁶ Ουτοϛ ελεπεϛα η̄ η̄εϑουτ̄ παλιη οη παθ̄ουητ̄ εϑουη πε η̄χεπιελεθ̄ντηϛ. ουτοϛ παϑπελλωου πε η̄χεωλλεϛ.

Αϑι εϑουη η̄χειν̄ς. ερε πιρωου ϑουτελλ ουτοϛ αϑουρι ερατϑ ϑεν τοτελητ̄ πεχαϑ πωου. κε τϑιρηηη πωτεν.

²⁷ Ιτα πεχαϑ η̄ωλλεϛ. κε ελα πεκτηηβ̄ ελεπαι ουτοϛ αππατ̄ επαχιχ. ουτοϛ ατιϑ τεκχιχ ϑιτϑ επαϑφιρ̄. ουτοϛ ε̄περεραθ̄παρ̄τ̄.

²² ϑενπουρο] εποτ., K^r; cf. sah^{schw}: Gr. D syr^{soh} et hr arm aeth avrous. ²³ ΗΗ Ι^ο] NABCΔ^rG¹HK^rL^rPQTV, cf. Gr.: pref. ΟΥΤΟΥ, Γ^rD^{1,2}E^rF¹G²NOS; for plural cf. Gr. exc. B &c. τινος. ΠΟΒΙ] Π altered, A^o. ΣΕΧΗ] cf. Gr. (B^s αφιονται) Ε &c. αφιενται. ΟΥΤΟΥ] cf. b c g vg &c. 'et.' ΤΕΤΕΠΠΑ ^{2ο}] obs. Gr. D κρατησση, it vg 'retinueritis.' -ΤΑΡΠΟ Ι^ο] -ελλοηη hold, QV. ΕΤΕΤΑΡΠΟ] ΣΕΠΑελλοηη, QV; cf. b e 'detenta erunt,' a q sah^{sch} aeth &c. 'tenebuntur,' f 'detinebuntur.' ²⁴ ΔΥ(om. ΔΥ, Ο¹)ΔΙελοϛ, ΝΑ ΒΟ(ΔΙ)GL^rP Hunt 18. ΟΥΑΙ] ΟΥ, G^{2*}: +ΠΕ, D^{1,2}E^rF¹G²L^rS. ΕΒΟΛ] +ΠΕ, Β. ΧΗ ελλεατ̄] cf. Gr. L &c.: om. Ν: om.

Father sent me, I also send you.' ²² And having said this, he breathed in their face, and said to them: 'Receive to you the (lit. a) Holy Spirit. ²³ Whose sins ye will forgive [to them], they are forgiven to them; and them which ye will retain, they shall be retained.'

²⁴ But Thomas who is called 'Didymus,' one of the twelve, was (imperf.) not there with them, Jesus having come to them. ²⁵ The disciples then were saying to him: 'We saw the Lord.' But he said to them: 'Unless I see (the) print of the nails in his hands, and put (lit. throw) my finger into (the) print of the nails, and put (lit. throw) my hand into his side, I will not believe.' ²⁶ And after eight days again the disciples were assembled within, and Thomas was with them. Jesus came within, the doors being shut, and he stood in their midst, he said to them: '(The) peace to you.' ²⁷ Then he said to Thomas: 'Reach (lit. give) thy finger hither, and see my hands, and put forth thy hand, thrust (lit. throw) it into my side, and be not

ελεειναι, BQV; cf. the rest of Gr. εταξι &c.] Gr. N* *ore ouv...*
ελεγον αυτω οι μαθ. ²⁵ παταχω οτην ελεος] om. οτην, BN,
 cf. arm: παταχωου ελεος, Q. πιαεθ.] cf. Gr. N* 122. syr^ssch.
 χε 1°] cf. Gr. D 59. arm *δρι.* πωου] ου altered, A°. ητενι 1°]
 ηπι, N Hunt 18*. δεπνεψιχ] om. G₁: Gr. N* om. αυτοι.
 οτορ...ιψτ] Gr. Λ &c. sah^{munt} om. ηταριοτι 1°] ετα.,
 C₁?. επατην...ριοτι 2°] om. G₁. επταπος] εεπ.,
 ΗΚ^r; for *τυπον* cf. Gr. N°BDL &c. ητενι 2°] ηπι, K^r Hunt 18: Fr BM 3367
 om. πι, B. ταχιχ] πα., L^r: ηπα., Hunt 18; cf. Gr. D aeth. ΠOC 2°...
 η[πα] om. η, N. ²⁶ οη] om. B, cf. Gr.; obs. sah^{schw} has δε
 for οτορ. παθοσητ, A*. εδοση] pref. ησητ, V*.
 πε 1°] om. NT: >πε εδοση, Δ₁^r. πιαεθ.] ΝΑ* Γ^r D_{1,2}
 ΕF₁^r G₁^o HPS: πεψ., A°BCD₁^r G₁^{*,2} K^r L^r NOQTV Fr Hunt 18, cf.
 Gr. ABCDL &c. παψ] + χη, Δ₁^r. ψι] Gr. D &c. add *οδν.* ΗC Fr ...
 ερεπρω] over erasure, A°. ψωτεε, G₁^{*} Hunt 18. πεψαψ]
 pref. οτορ, ND₂F₁^r, cf. Gr. πωου] cf. Gr. Λ³ &c. ²⁷ εεδ]
 εερε, O. την] + ηηι for me, D₁^{*}. οτορ 1°] om. B.
 οτορ 2°] om. N. αψι] om. H. ριτς] om. L^r. επα]

^{σ17} 28 Δφεροτω ἵχεωμελες οτορ πεχαφ. κε παῶ
οτορ πανοτ̄. 29 πεχε ἱκ̄ς παφ. κε ετακ
πατ εροι ακπαρ̄τ̄. ωοτ̄ ἱατοτ̄ ἱπν ετελε
ποτ̄πατ̄ οτορ ατ̄παρ̄τ̄.

30 Κελενω μεν ἑλληνι ἀγατοτ̄ ἵχεῖκ̄ς ἑ-
πελεθο ἱπεφμελθ̄ντ̄ς πη ετεπσεσθ̄νοτ̄τ̄
ἀπ ἱρ̄ρηι θ̄εν παλχωε.

τλ 31 Καὶ δε ἀτ̄σθ̄νοτ̄ ριπα ἱτε|τεππαρ̄τ̄ κε
ἱκ̄ς π̄χ̄ς π̄σ̄ρηι ἑφ̄τ̄ πε. οτορ ριπα ερε-
τεππαρ̄τ̄ ἱτε οτωηθ̄ ἱεπερ̄ σ̄ωπ̄ι πωτεπ
ἱρ̄ρηι θ̄εν πεφραπ.

ΠΔ.

^{σ18} 0 Уепенса пай де он пафотопр̄φ ἵχεῖκ̄ς еπεφ-
μελθ̄нτ̄ς ριχеп φιοε ἱτε тиверιαδος.
ἀφотопρ̄φ δε ἑπαρη̄τ̄.

2 Νατ̄χη ριχеп οτ̄εα πε ἱχεσιμεωп петрос
πεε θωμελες. φη ετοτ̄ελοτ̄τ̄ εροφ̄ κε δι-
ατ̄ελοс. πεε πεпσ̄ρηι ἱζεβελεос πεε κεβ̄
εβολ̄ θ̄εν πεφμελθ̄нτ̄ς.

3 Πεχε σιμεωп петрос πωοτ̄. κε †паше πη
ἱταταρε тебт. πεχωοτ̄ παφ. κε теппноτ̄
ρ̄ωп πεεακ. οτορ ετατ̄ι εβολ̄ ἀταλ̄νι еп̄-
χοι. οτορ θ̄εν π̄εχωρ̄ ετεεεεατ̄ ἑποτ̄-
ταρε ρ̄λι.

ρ̄ιτεππα upon my, B*. ἀθπαρ̄τ̄] A* and tr.: +ἀλλα (+ἀ,
K^r) παρ̄τ̄, A^o &c. 28 Δφεροτω] cf. Gr. NBC* DL &c.: +ΔΕ,
Γ^r D_{1,2} ES; obs. Gr. A &c. praem και. οτορ 1^o] om. N Fr.
πεχαφ] cf. Gr. 440. &c.: +ΠΔφ, ΝΓ^r D_{1,2} EF₁^r PS Fr, cf. the rest
of Gr. 29 πεχεῖκ̄ς] Gr. N* &c. add δέ. ακπαρ̄τ̄] pref.
οτορ, CD₁(marked) EN O, cf. Gr. N* &c. ωοτ̄... παρ̄τ̄]
om. F₁^r. 30 μεν] ACG₁HK^rL^rO₂: ΔΕ, ΒΓ^rD_{1,2}EF₁^rG₂NO
P Q S V Fr. πεφμελθ̄.] cf. Gr. NCDL &c. σεσθ̄νοτ̄τ̄]
ссθ̄., T. ἱρ̄ρηι] ερ̄ρηι, A^oD₁* ES: om. P Q V. θ̄εν]
AH: ρ̄ι, B &c. 31 ἱκ̄ς... πε] for ἱ cf. Gr. D &c.; for order cf.

⁴ Ἐρε ψωρη δε παψωπι αφορι ερατη $\bar{\pi}$ χεινς
 ρι πιχρο. λεπτοι $\bar{\alpha}$ ποτελει $\bar{\pi}$ χειπιαθον-
 της κε $\bar{\iota}$ ης πε.

⁵ Πεχε $\bar{\iota}$ ης οτη πωοτ. κε πιαλωοτι λεη οτοη
 ρλι $\bar{\pi}$ εηχαι $\bar{\pi}$ οτωα $\bar{\eta}$ τεη οηκοτ. ατεροτω
 κε $\bar{\alpha}$ λεοη.

⁶ Πεχααψ πωοτ. κε ριοτι $\bar{\alpha}$ πιψηε σαοτιπαι
 $\bar{\alpha}$ πιχοι οτορ ερετεπεχιαει.

$\bar{\eta}$ ωοτ δε ατριοτι οτορ $\bar{\alpha}$ ποψχηελοη
 $\bar{\eta}$ σοκψ επψωι $\bar{\eta}$ τεη παψαι $\bar{\eta}$ τε πιτεβτ.

⁷ Πεχε πιαθοντης. φη επαρε $\bar{\iota}$ ης λεει $\bar{\alpha}$ λεοψ.
 $\bar{\alpha}$ πετρος. κε $\bar{\pi}$ οτ πε. |

υλα Σιαωη οτη πετρος εταψωτεα κε $\bar{\pi}$ οτ πε.
 αφαορω $\bar{\alpha}$ πεψεπεναντης. παψβηψ γαρ πε.
 οτορ αψριτψ εφιοει.

⁸ Ηικεαθοντης δε ατι $\bar{\delta}$ εη πιχοι. πατοηκοτ
 γαρ απ πε εβολ ρα πιχρο. αλλα ρωσ
 πατω $\bar{\alpha}$ λεαρι. ετσωκ $\bar{\alpha}$ πιψηε $\bar{\eta}$ τε πι-
 τεβτ.

⁹ Ζοτε δε ετατι επικαρι ατχοψτ ατηατ
 εοτρακρρι εςχη εβρη πεα οττεβτ ριχωσ
 πεα οτωικ.

¹⁰ Πεχε $\bar{\iota}$ ης πωοτ. κε αηιοτι εβολ $\bar{\delta}$ εη πιτεβτ
 εταρετεπταρωοτ †ποτ.

¹¹ Αψι οτη επψωι $\bar{\pi}$ χεσιεωη πετρος οτορ
 αψσεκ πψηε επψωι εχηη πικαρι. εψαεερ

⁴ Om. $\bar{\eta}$ δη, cf. Gr. N* &c. [παψωπι] om. ΠΔ, G₁*, cf. Gr. ABC*L &c. ρι] cf. Gr. NADL &c. $\bar{\epsilon}$ πι: Ε, QV, cf. Gr. BC &c. $\bar{\epsilon}$ σ. ΠΙΑΘΟ.] AOD₂Δ₁Γ₁Γ₁GHK'L'T Hunt 18: ΠΕΨ &c., NBI^rD₁E NO₁PQSV, cf. Gr. 69. f syr^{hr}. ⁵ ΟΤΗ] ACGHK'L'T Hunt 18: om. NBI^rD_{1,2}EF₁^rNO₁PQSV, cf. Gr. O³U &c. ρλι] om. τi Gr. N*. ΑΤΕΡΟΤΩ] A* QV: +ΠΔΨ, N A^o &c., cf. Gr. ⁶ ΠΕΧΑΨ] cf. Gr. N* &c.: pref. ΟΤΟΡ, N, cf. aeth: Gr. N^{ca} ABCDL &c. δ $\bar{\delta}$ $\bar{\epsilon}$ ίπεν. ΨΠΗ, ΑΔ₁Γ. ΟΤΟΡ I^o] om. QV. $\bar{\eta}$ ωοτ δε] cf. Gr. N* D. $\bar{\alpha}$ ποψχηεε (om. Α)ΧΟΛΛ] cf. Gr. A &c. $\bar{\iota}$ ωχουσα.

they caught not any. ⁴ But morning being about to come, Jesus stood on the shore; however the disciples knew not that it was (lit. is) Jesus. ⁵ Jesus then said to them: 'Children, have ye anything to eat?' They answered: 'Nay.' ⁶ He said to them: 'Cast the net on the right of the ship, and ye shall find.' And they cast, and they could not draw it up for (the) abundance of the fishes. ⁷ The disciple whom Jesus loved (imperf.) said to Peter: 'It is the Lord.' Simon Peter then having heard that it was (lit. is) the Lord, girded himself in his clothing, for he was (imperf.) naked, and threw himself into the sea. ⁸ But the other disciples came in the ship—for they were (imperf.) not distant from the shore, but about two hundred cubits—drawing the net of the fishes. ⁹ And when they came to the land, they looked, they saw a fire laid [down], and fish upon it, and bread. ¹⁰ Jesus said to them: 'Bring of the fishes which ye caught now.' ¹¹ Simon Peter then came up, and he drew the net up on the land, full of

Ἰ̄σ̄κοϋ] NA &c.: ε̄σοϋϋ, Δ₁^rNO₁Q. Ἰ̄τεν] Ἰ̄π̄ι, N.
⁷ ε̄ε̄λε̄θη̄ς] ACFEGHK^rL^rQSTV Hunt 18: +Δε, NBD_{1,2}
 Δ₁^rF₁^rNP: +χε, O₁, cf. Gr. οὖν. φη] om. B. ε̄πετρος]
 Ἰ̄σῑε̄ων̄ πετρος, QV Hunt 18*. π̄ο̄ς 1^o] Gr. D &c. add
 η̄μων: Ἰ̄η̄ς, Hunt 18. σ̄ῑε̄ων̄...πε 2^o] om. N. οὖν] π added, A^o.
 π̄ο̄ς 2^o] Ἰ̄η̄ς, Hunt 18. ε̄λε̄ορϋ] pref. οτορ, N. ε̄πεϋ]
 επεϋ, Γ^rF₁^rHK^rL^rNO₁QV Hunt 18. πεϋβηϋ, A. ε̄ϋῑτϋ]
 NB &c.: ε̄τ̄ε̄ϋ., A. ⁸ πικε...δε] pref. οτορ, N. ε̄τι]
 ε̄τ̄, A and tr. الذين كانوا في, 'and they who were in.' ε̄εν] ε̄ι,
 C Δ₁^r. πιχοί] Gr. N praem αλλω. ε̄ν] om. Γ^oSV*. πε] om.
 Δ₁^rP. ε̄ε̄] ε̄ι, L^r. ω] NAH^{*}NO₁ Hunt 18: C, O &c.; both
 = 200: ψη̄τ̄, B. ψη̄η, A Δ₁^r. ⁹ ε̄οτε δε] NAB(TE)
 D_{1,2}Δ₁^rE₁F₁^rK^rNO₁PQSV: om. δε, CΓ^rE₂GHL^rT: ε̄οτε οὖν,
 Hunt 18; obs. Gr. ὡς οὖν. επικε̄ε̄ι] επκε̄ε̄ι, L^r: Gr. N^oLX ἐπι.
¹⁰ ε̄β̄ολ̄ ε̄εν] cf.? Gr. DL ἐκ, b 'ex.' ¹¹ οὖν] cf. Gr.
 NBCL &c. οτορ 1^o] om. B Δ₁^rQV. ψη̄η 1^o, Δ₁^rG₂. ε̄εν]
 ε̄χε, A*, cf.? Gr. D &c. ἐπι τῆν: ε̄ῑχεν, B Δ₁^rK^rT, cf.? Gr. E &c.
 ἐπι τῆς. πικε̄ε̄ι] επκε̄ε̄ι, N.

ἦνιψ† ἦτεβτ εοτοπ ῥπῖ ἦδῆντϥ. οτοϩ
ερε ταινη ἦδῆντϥ ἔπερϥφωδ ἦχεπιϥηπε.

^{σκη}_θ 12 Πεχε ἦνς πωοτ. χε ἀλωπι οτωλε. †πελλεον
†^{σκη}_θ ρλι δε πε ἦπερϥεδῆντῆς ερτολλεαν εσηενϥ
χε ἦθοκ πιε. ετελει χε πῶτ πε.

^{σκη}_θ 13 Δϥι οτη ἦχεἦνς ἀϥβῖ ἔπιωικ οτοϩ ἀϥ† πωοτ
πελε πιτεβτ ἔπαρη†.

^{σκη}_θ 14 Φαι δε πε φεεζῶ ἦκοπ εταϥοτοϩϥ ἦχεἦνς
επερϥεδῆντῆς εδϥτωηϥ εβολ δειπ ηη
εθλωοτ.

ΠΕ.

15 Ζοτε οτη ετατοτωλε πεχε ἦνς ἦσιεων πε-
τρος. χε σιεων φαιωαηηης κεραταπαη
ἔλλοι εροτε παι.

τλβ ^{σκη}_θ Πεχαϥ παϥ. χε σε παῶτ ἦθοκ | ετελει χε
†λεει ἔλλοκ. πεχαϥ παϥ. χε λοπι ἦπα-
ρηβ.

^{σκη}_θ 16 Παλιη οη πεχαϥ παϥ ἔφλεεζῶσπδ. χε σιεων
φαιωαηηης κεραταπαη ἔλλοι. πεχαϥ παϥ.
χε σε παῶτ ἦθοκ ετελει χε †λεει ἔλλοκ.
†πεχαϥ παϥ. χε λοπι ἦπαεσωοτ.

†^{σκη}_θ ^{σλ}_θ 17 Πεχαϥ παϥ οη ἔφλεεζῶ ἦκοπ. χε σιεων φα-
ιωαηηης χλεει ἔλλοι. ἀϥερῆκαζ ἦρητ
ἦχεπετρος. χε ἀϥχος παϥ ἔφλεεζῶ ἦκοπ.
χε χλεει ἔλλοι.

εοτοπ] ερεοτοπ, Γ^r D_{1,2} E F₁^r N O₁ P S. οτοϩ 2^o...
ἦδῆντϥ] om. H*. ταινη] οτηνη, S. 12 ἦνς] + οτη, B.
δε πε] om. B, for om. copula cf. Gr. Β Ο taur. ἦπερϥεδῆθ.]
δειπηνϥ, Γ^r D_{1,2} E F₁^r P S: ἦτεπηνϥ &c., B. τωλεαν, A.
ετελει... πε] ἀτελει, T: ετεελει, A*: om. Δ₂ S, and Γ^r
marks — †, and has gloss زيد بين الشطين; 'an addition between the
two limits.' 13 οτη] οη, Q V; cf. Gr. A &c. οτοϩ] om. T.
πιτεβτ] πι., Γ^r D₁ Δ₁^r E L^r N O₁ P S: πικετεβτ, D₂ F₁^r T:
+ οη, Δ₁^r. ρη†] + οη, Γ^r D₁ F₁^r N O₁ P S T. 14 δε] cf. Gr.
N L &c.: om. T, cf. Gr. A B C D &c. πε] om. Δ₁^r Q. φεεζῶ]
πιεεζῶ, Δ₁^r: ἔλλεεζῶ, L^r. ῶ ἦκοπ] κοπδ second time, F₁^r.

great fish, being a hundred (and) fifty-three in it; and though (lit. being) this number (was) in it, the net was not rent. ¹² Jesus said to them: 'Come, eat.' And there was (imperf.) not any of his disciples (who) dare ask him: 'Who (art) thou?' knowing that it is the Lord. ¹³ Jesus then came, he took the bread and gave to them, and the fish thus. ¹⁴ And this is (the) third time that Jesus manifested himself to his disciples, having risen from the dead.

¹⁵ When then they (had) eaten, Jesus said to Simon Peter: 'Simon, (son) of John, lovest thou me (more) than these?' He said to him: 'Yea, my Lord, thou knowest that I love thee.' He said to him: 'Feed my lambs.' ¹⁶ Again he said to him (the) second time: 'Simon, (son) of John, lovest thou me?' He said to him: 'Yea, my Lord, thou knowest that I love thee.' He said to him: 'Feed my sheep.' ¹⁷ He said to him again (the) third time: 'Simon, (son) of John, lovest thou me?' Peter was grieved because he said to him (the) third time: 'Lovest thou me.' And he

ΔϞΟΥΟΠΡϞ] -ΩΠ-, A; obs. Gr. X &c. *ἐφανέρωσεν ἑαυτόν*. ΠΕϞ-
 ρρΔΘ.] cf. Gr. D &c. ΕΔϞΤΩΠϞ] A: ΕΤΔϞ, B &c. ¹⁵ ΠHC] ^{O₂}
 for position cf.? Gr. D &c. CΙΡΡΩΠ 2^o] om. Δ₁^r. ΙΩΔΠΠHC] ¹⁵⁻²⁴ (?)
 ΙΩΔΠΠΗ, P^o: -ΠΔ, Δ₁^r^o, cf. Gr. Ϟι. ΚΕΡΔΓΔΠΔΠ] over
 erasure, G₁^{*}: Χρρρρ, Δ₁^rF₂^{*}T. ΠΔΙ] + ΠΕ, Δ₁^r. ΠΔϞ 1^o] om. K^r.
 ΧΕρρρρ] om. ΧΕ, F₁^r, cf.? Gr.: -ρρρρρ, Γ^r D_L 2 E S T.
 ϞΙΗΒ] cf. Gr. NABL &c. ¹⁶ ΠΔΛΙΠ ΟΠ] for position cf. Gr.
 NC &c.; obs. syr^{hr} *καὶ πάλιν*: om. ΟΠ, Δ₁^rT, obs. Gr. D c e om. *πάλιν*.
 ρρ (om. A^{*}) φρρρρρρρρ] A^oB &c.: Gr. N &c. om. φΔΙΩΔΠ-
 ΠHC] cf. Gr. NBC^{*}DL &c.: -ΙΩΔΠΠΔ, Δ₁^r twice; ΙΩΔΠΠΗ,
 P^o twice, cf. Gr. Ϟι. *ἰωαννά*: om. K^r. ΚΕΡΔΓΔΠΔΠ] Κρρρρ, Δ₁^r.
 Χρρρρ, T. CE] Gr. N^{*} om. ΠΔϞ 3^o] + ΟΠ, Γ^r D₂ EF₁^r OPS:
 pref. N. ρρρρρ] ρρρρρ, BΓ^r D_L 2 E S. ΕϞΩΟΥ] cf.? Gr.
 NAD &c. ¹⁷ ΟΠ] B &c.: ΟΥΠ, A. ρρ (om. A^{*}) φρρρρρ 1^o] ^{O₂}
 A^o &c. CΙΡΡΩΠ] + ΠΕΤΡΟΣ, F₁^r. ΙΩΔΠΠHC] cf. Gr. NBOD &c.
 ΠΡΗΤ] + ΔΕ, BΓ^r D_L 2 EF₁^r PS, cf. Gr. N^{*}. ΧΕΧρρρρ] Gr. N^{*}
 και φρρρρ.

Νεταϋχος δε παϋ ἀπ ἰχθειῆς. κε ψηλλου
ἀπ. ἀλλὰ εϋωπ διαπονωϋ εχδϋ ψαϋ
αῖοκ ἰθοκ.

²⁴ Παι πε πλεονθης εταϋερλεερε δα παι
οτοϋ ἰθοϋ αϋςδῆτοϋ οτοϋ τεπελι κε
οτελι τε τεϋεεταεερε.

²⁵ Οτοκ ραπκεληϋ δε οπ εαϋαιτοϋ ἰχθειῆς.
παι επεαϋςδῆτοϋ πε κατα οται οται
ϋελι κε παρε πικοελοϋ παϋερχωριπ ἀπ
πε ἰπικωε ετοϋπαδῆτοϋ.

εταϋτλιον ζω
ης κατα ιωαννην
επιρηνη τω
κω αεληπ ϋθ

✠ ροεπι ✠
ωϋ πι α
βοτ μεσοϋρι

νεταϋ] πε εταϋ, Γ^o D_{1,2} Δ₁^o EF₁^o PST: κεπεταϋ, L.
δε 2^o] ABOGHK^o L^o QTV, cf. Gr. NBC &c.: om. Γ^o D_{1,2} Δ₁^o EF₁^o
N^o OPS: Gr. AD &c. και. Πδϋ] om. Δ₁^o, cf. Gr. 69. &c. > ἰχθ-
ἰης ἀπ, ἰ. κε 2^o] Gr. D Λ &c. om. δρι. ψηλλου] Gr. D ο
ἀποθησκεισ. μεοϋαπ repeated, A. αῖοκ ἰθοκ] cf. Gr. N^o AB
C (D) &c. ²⁴ παι] Λ: φαι, the correct absolute form of this dialect,
B &c. εταϋερ] αϋερ, C₁^o: Gr. B ο και μαρτυρων. οτοϋ ἰθοϋ
αϋςδῆτοϋ] — εϋςδῆτοϋ, K^o: — πεταϋςδῆτοϋ,
Γ^o E₁^o NS: — πε εταϋ &c., D_{1,2} F₁^o P. οτελι τε &c.]
cf. Gr. NA &c.: τεϋεεταεερε ταφελι τε, G₂, cf. ? Gr.
BC*. ²⁵ Gr. N^o om. οτοκ... δε] A^o (το over erasure of p and
another letter) BCΓ^o D₂ Δ₁^o EF₁^o HL^o N₀ QST: οτοϋ... δε, D₁ GK^o
PV, cf. ο ff². εαϋαιτοϋ] ABOD_{1,2} F₁^o G₁ HL^o NPQTV: αϋαι-
τοϋ, Γ^o E₁ G₂ K^o OS, cf. a b e ff². επεαϋςδῆτοϋ] εταϋ-
δῆτοϋ, P. κατα... οται οται] om. O₁. ϋελι] A:
ϋεετι I think, B &c.: +δε, Δ₁^o L^o. ἀπ] om. F₁^o. χοε,
A* K^o. ετοϋπαδ] om. Πδ, O₁. Om. ἀμην, cf. Gr. NABC^o D &c.

Jesus said not to him, that he will not die; but if I should wish to leave him until I come, what is it to thee? ²⁴This is the disciple who bare witness of these (things); and he wrote them; and we know that his witness is true. ²⁵And there are many other things again which Jesus did; these, if they had been written one by one, I know that the world would not be able to contain the books which would have been (lit. will be) written.

Gospel of life according to John in peace of the Lord.

Amen. Amen.

Time—year (of the) Martyrs eight hundred (and) ninety,
the month Mesûri.

εταγγελιον ζωης κατα ιωηνην εν ιρηνη τω
 κ̄ω̄ δελην στοι β̄τ̄ κεφαλεον ᾱε̄ε̄, B: ε. ζ. κ.
 ιωαηνην ειρηνη τ̄ω̄ κ̄ω̄ α. κ̄λ̄ ᾱε̄ε̄, C₁: no
 Ooptic subscription, O₂† D₄† Δ₁† F₁† J₃ T: ε. ζ. κ. ιωαηνης
 στυχος β̄τ̄ κεφαλεον π̄β̄ οτεινην ^{'Greek'} η̄πιψη† ^{'great'}
 κ̄ οτκοτχι ^{'small'} η̄κεφαλεον σ̄λ̄β̄ εν ηρηνη τω
 κ̄τ̄ριω̄ δελην, Γ: ε. ζ. κ. ι. στυχος β̄τ̄ κεφαλον
 η̄ εν ιρηνη τω κ̄ῑριω̄ δελην, D₁: no subscription, D_{2,3} Δ₂
 G₂† M† O₂(absent) S†: ε. ζ. κ. ι. στυχον β̄τ̄ κεφαλε⁰ π̄ᾱ
 οτεινην η̄πιψη† κ̄ οτκοτχι η̄κεφαλεον σ̄λ̄β̄ εν ι. τ.
 κ. α. χροπο &c., E₁: ε. ζ. κ. ι. στυχος β̄τ̄ κεφα-
 λεον π̄β̄ οτεινην η̄πιψη† κ̄ οτκοτχι &c. as above, except
 κ̄τ̄ριω̄ in full, and no date, E₂: ε. ζ. κ. ι., Δ₁† F₂: εταγγελι⁰
 ζ. κ. ι. ε. ι. τ. κ. στυχ β̄τ̄ κε^λ ᾱε̄ε̄, ς: ε. ζ. κ. ι. ε.
 ι. τ. κ. α., G₁: ε. ζ. κ. ι. στυχ ᾱω̄ κε^λ ᾱε̄ε̄ εν ι. τ. κ.,
 H_{1,2}(+ᾱδελην): ε. κ. ι. ε. ι. τ. κ. α. στυχ β̄τ̄ κεφα^λ
 ᾱε̄ε̄, Θ, for ε̄ιαγγελιον κ. ιω̄αννην cf. Gr. N^a A C E S Δ Λ 22. 33. al mu:
 ε. ζ. κ. ι. στυχ β̄τ̄ κεφαλε⁰ π̄ᾱ οτεινην η̄πιψη† κ̄

οἱ κοῦχι ἡ κεφαλεο $\overline{\sigma\lambda\beta}$ ἐν ἱρηνῆ τ. κ. Δ., J¹: ε. ζ.
 κ. ι. ε. ι. τωπ $\overline{\kappa\eta}$ ἀεινῆ στιχος $\overline{\sigma\lambda\beta}$ κε^λ $\overline{\alpha\alpha\epsilon}$
 † ἱρηνῆ ἡ τεφε† $\overline{\psi\omega\pi}$ παπ τῆρεν ἀεινῆ ἀεινῆ
 the peace of God be to us all, K^r: ε. ζ. κ. ι. ε. ι. τ. κ. Δ. ΣΤΙΧ
 $\overline{\beta\tau}$ κεφε^λ°, L^r: ε. ζ. κ. ἰωαπποτ ε. ι. τ. κ. Δ. ΣΤΟΙ-
 χοπ $\overline{\alpha\omega}$ κε^λ $\overline{\alpha\alpha\epsilon}$, N: ε. ζ. κ. ι. ΣΤΙΧ $\overline{\beta\tau}$ κεφαλεοπ
 $\overline{\alpha\alpha\epsilon}$ ἐν ἱρηνῆ τ. κ. Δ., O₁: ε. ζ. κ. ι. ΣΤΟΧ? $\overline{\beta\tau}$
 κεφαλεοπ ἡ κοῦχι $\overline{\sigma\lambda\beta}$ ἐν ἱρηνῆ τοτ $\overline{\kappa\tau}$ Δ., P:
 ε. ζ. κ. ι. ἐν ἱρηνῆ τοτ $\overline{\kappa\tau}$ Δ. ΣΤΙΧΟΣ ΔΨ κεφα-
 λεοπ $\overline{\alpha\alpha\eta}$ κοῦχι $\overline{\sigma\lambda\beta}$, V. For εὐαγγέλιον &c. cf. ? Gr. as above:
 for στιχοι Gr. Η Σ Λ al pl: for κεφαλαία σλβ Λ al pl.

ADDITIONS AND CORRECTIONS.

page number, t(ext), n(otes), tr(anslation), mg, line number.

12 n 6 OS | 101 mg Fr B. M. 14740 ΘΗ ΕΤ... | 102 t 10 ΣΠΟΝ |
 107 mg Fr B. M. 14740 . . . ΠΙΚΕΟΥΔΙ | 143 n 3 dele M | 148 n 7 add
 ἰς | 149 n 16 dele L | 154 n 1 Gr. D | 165 tr 6 And no | 173 tr 12 [the] |
 179 n 13 3° for 2° | 186 n 12 add Hunt 26 | 200 n 5 dele O | 255 n 10
 dele N | 272 n 5 dele₂ after D₁ | 279 tr 2 storm (or shaking, cf. syr^{lew});
 n 7 add Δ₁'S; n 16 ΠΔΙ for ΤΗΡΟΥ | 285 n 16 ^{ps} for ^{su} | 317 n 13
 trs. ⁸ before ΟΥΟΥ | 325 n 2] + ΠΧΕΙΡΣ, M | 333 n 14 SV | 343 n 6
 Hunt 18 | 355 n 3 Σ G₃; n 4 V dele ° | 376 n 10 P for 'both' and after
 'house' add C tr. الرحمة mercy house | 382 n 6 om. before F₁* | 431 mg F₁' |
 448 t 15 point after ΖΩΥ, t 16 trs. point before ΧΕ | 457 n 11, 12
 dele : pref. ΟΥΟΥ, Fr, add ΔΛΛΔ] ΟΥΟΥ, Fr before ΕΥ &c. and
 transpose after K° | 463 n 9 dele M | 471 n 8 dele G₂ | 485 n 17 2° for 1° |
 497 n 10 om. before Ν | 507 n 5 dele ΤΔ | 522 n 6 add O | 547 n 15
 ΔΕ 1° | 549 n 17 Gr. : + | 568 n 10 Q, cf. Gr.

MAY 1 0 1917

OXFORD
PRINTED AT THE CLARENDON PRESS
BY HORACE HART, M.A.
PRINTER TO THE UNIVERSITY

CLARENDON PRESS BOOKS THEOLOGY

The Holy Scriptures, Apocrypha, etc The Bible in English

Reprint of the Authorized Version of 1611. 4to. 1833. £3 3s. net.
The Authorized Version.

Complete lists of Oxford Bibles, Oxford Bibles for Teachers, Oxford Prayer Books, Church Sets, etc, in all styles and bindings can be obtained from any bookseller, or from Mr. HENRY FROWDE, Oxford University Press, Amen Corner, London, E.C.

The Revised Version. [The Revised Version is the joint property of the Universities of Oxford and Cambridge.]

Edition for the Church Desk.

Folio. In buckram, with the Apocrypha, £2 2s. net. Bound in Grained Cowhide, £2 10s.; with the Apocrypha, £3; in Turkey Morocco, £4 4s.; with the Apocrypha, £4 16s.

Library editions, in large type (pica). Bound in cloth.

Royal 8vo, with large margins: with the Apocrypha, 6 vols., from £1 9s.; the Apocrypha only, 10s. 6d.; the other five volumes, 18s. 6d.

Demy 8vo, with the Apocrypha, 6 vols., £1 1s.; the Apocrypha only, 7s. 6d.; the other five volumes, 14s.

Single volume editions:

Royal 8vo, on Oxford India Paper, and in large type (pica), in Persian, £2 12s. 6d.; with the Apocrypha, in Turkey Morocco, £3 19s.

Royal 8vo, small pica type. Cloth, 10s. 6d.; leather, from 19s. 6d.

8vo, small pica type. In cloth, 7s. 6d.; in leather bindings, from 10s. 6d.

8vo, minion type. Cloth, 4s.; with Apocrypha, 6s.; Apocrypha only, 3s.

16mo, ruby type. In cloth, 2s. 6d.; with the Apocrypha, 4s.; the Apocrypha only, 2s.; with the Oxford Helps, in leather, from 7s.

16mo, nonpareil type. In leather, from 3s.

16mo, pearl type. Cloth boards, from 8d.; with Oxford Helps, from 2s. 6d.

The Revised Version with Marginal References.

8vo, in bourgeois type, from 6s.; on Oxford India paper, from 15s.

8vo, in minion type, from 5s.; with the Apocrypha, from 7s. 6d.; with Oxford Helps, from 11s.; on Oxford India paper, bound in leather, from 14s.

16mo, in nonpareil type, in leather, from 6s.; on Oxford India paper, bound in leather, from 10s. 6d.

The Revised Version, New Testament: with Fuller References.

Edited by A. W. GREENUP and J. H. MOULTON. Demy 8vo. Cloth, 6s. net, and in leather bindings from 9s. Also on India paper in leather bindings from 15s.

The Parallel Bible, containing the Authorized and Revised Versions in parallel columns. Small quarto, in minion type. On ordinary paper, from 10s. 6d.; on Oxford India paper, bound in leather, from 16s.

The Two-Version Bible, being the Authorized Version with the differences of the Revised Version printed in the margins, so that both texts can be read from the same page. With references and maps. Bourgeois type. Cloth, 7s. 6d.; leather, from 10s. 6d.; on Oxford India paper—cloth, 10s. 6d.; leather, from 15s.; interleaved with writing-paper, and bound in leather, from £1 1s. With the Oxford Helps, leather, from 18s. 6d. Printed on writing-paper with wide margins for notes, from 10s. 6d. net.

Elementary Helps to the Study of the Bible

Oxford Bible for Teachers, containing the texts of the Old and New Testaments, with or without marginal references, and in either the Authorized or Revised Versions, together with the Oxford Helps to the Bible (see below), and 124 full-page plates.

In many styles and bindings, from 3s. to £5. A complete list can be obtained from Mr. Henry Frowde, Amen Corner, London, E.C.

The Oxford Helps to the Study of the Bible, containing Introductions to the several Books, the History and Antiquities of the Jews, the Natural History of Palestine, with copious tables, concordance and indices, and a series of maps. With 124 full-page plates.

8vo, in long primer type—cloth, 5s.; leather, from 6s. 6d.

8vo, in nonpareil type—cloth, 2s. 6d.; leather, 3s. 6d.

16mo, in pearl type—stiff covers, 1s. net; cloth, 1s. 6d.; leather, from 2s.

Bible Illustrations, being 124 full-page plates, forming an appendix to the above. Crown 8vo, cloth, 2s. 6d.

Old Testament History narrated for the most part in the words of the Bible. By GEORGE CARTER. With maps. Crown 8vo. 2s.

The Oxford Bible for Schools Advanced

The Parallel Psalter: being the Prayer-Book version of the Psalms and a new version arranged on opposite pages, with an introduction and glossaries by S. R. DRIVER. Second edition. Extra fcap 8vo. 3s. 6d. net.

The Book of Job in the Revised Version. Edited with introductions and brief annotations, by S. R. DRIVER. Crown 8vo. 2s. 6d. net.

The Hebrew Prophets in the Revised Version. Arranged and annotated by F. H. WOODS and F. E. POWELL. In four vols., crown 8vo. Vol. I (Amos, Hosea, Isaiah i-xxxix, Micah): Vol. II (Zephaniah, Nahum, Habakkuk, Jeremiah); each 2s. 6d. net.

The Book of Kings in the Revised Version. Annotated by D. C. SIMPSON. [In preparation.]

Elementary

The Gospel according to St. Mark. Ed. by A. S. WALPOLE. 1s. 6d.

The Gospel according to St. Luke. Edited by A. S. WALPOLE. [In the press.]

Dr. Stokoe's Manuals. Crown 8vo

Old Testament History for Schools. By T. H. STOKOE.
Part I. (Third edition.) From the Creation to the Settlement in Palestine.
Part II. From the Settlement to the Disruption. Part III. From the Disruption to the Return from Captivity. Extra fcap 8vo. 2s. 6d. each, with maps.

Manual of the Four Gospels. With Maps, 3s. 6d. Or, separately, Part I, The Gospel Narrative, 2s.; Part II, The Gospel Teaching, 2s.

- Manual of the Acts.** 3s.
- The Life and Letters of St. Paul.** 3s. 6d. Or, separately,
Part I, The Life of St. Paul, 2s. Part II, The Letters of St. Paul, 2s.
- First Days and Early Letters of the Church.** 3s. Or,
Part I, First Days of the Church, 1s. 6d. Part II, Early Letters of the Church, 2s.
- Graduated Lessons on the Old Testament.** By U. Z. RULE,
edited by L. J. M. BEBB. Selected Readings from the O. T. with para-
phrases and connecting paragraphs; with notes for teachers and pupils. For
use in lower forms, and in elementary and Sunday Schools. The text is that
of the R.V., but the book may be used with the A.V. In three volumes.
Extra fcap 8vo. 1s. 6d. each in paper covers, or 1s. 9d. each in cloth. Vol. I.
Creation to Death of Moses. Vol. II. Conquest of Canaan, Psalms, etc.
Vol. III. Israel and Judah, the Captivity, the Prophets.
- Notes on the Gospel of St. Luke, for Junior Classes.** By Miss E. J. MOORE
SMITH. Extra fcap 8vo, stiff covers. 1s. 6d.
- A Greek Testament Primer, being an easy grammar and reading-book for the
use of students beginning Greek.** By E. MILLER. Second edition. Extra
fcap 8vo, paper, 2s.; cloth, 3s. 6d.
- An Annotated Psalter.** Arranged by J. M. THOMPSON. Fcap 8vo. 2s.

History of the Bible

- List of Editions of the Bible in English,** by H. COTTON.
Second edition. 8vo. 8s. 6d.
- Rhemes and Doway; showing what has been done by Roman Catholics
for the diffusion of the Bible in English.** By H. COTTON. 8vo. 9s.
- The Part of Rheims in the Making of the English
Bible,** by J. G. CARLETON, containing historical and critical introduction,
tables and analyses thereof. 8vo. 9s. 6d. net.
- Wycliffe's Bible,** portion edited by W. W. SKEAT. See p. 6.
- The Psalter,** by RICHARD ROLLE of HAMPOLE. Edited by H. R.
BRAMLEY. With an introduction and glossary. 8vo. £1 1s.

- Studia Biblica et Ecclesiastica.** Essays chiefly in Biblical and
Patristic criticism, and kindred subjects. 8vo.
Vol. I, 10s. 6d. Vol. II, 12s. 6d. Vol. III, 16s. Vol. IV, 12s. 6d.
Vol. V, complete, 16s., or, in separate parts, Part I, Life of St. Nino, by
M. and J. O. WARDROP. 3s. 6d. Part II, Texts from Mount Athos, by
K. LAKE. 3s. 6d. Part III, Place of the Peshitto Version in the Ap-
paratus Criticus of the Greek New Testament. 2s. 6d. Part IV, Baptism
and Christian Archaeology, by C. F. ROGERS. 4s. 6d.
- The Gospel of Barnabas.** Edited and translated from the Italian
MS. in the Imperial Library, Vienna, by LONSDALE and LAURA RAGO. 8vo,
with a facsimile. 16s. net.
- The Journal of Theological Studies.** Edited by J. F. BETHUNE-
BAKER and F. E. BRIGHTMAN. Published Quarterly, price 3s. 6d. net.
Annual subscription 12s. net, post free. Many of the back numbers are still
obtainable.

The Old Testament and Apocrypha

- Lectures on Ecclesiastes. By G. G. BRADLEY. Second edition. Crown 8vo. 5s. 6d.
- Ecclesiasticus, translated from the Hebrew by A. E. COWLEY and A. NEUBAUER. Crown 8vo. 2s. 6d.
- The Place of Ecclesiasticus in Semitic Literature. An essay by D. S. MARGOLIOUTH. Small 4to. 2s. 6d.
- The Five Books of Maccabees, with notes and illustrations by H. COTTON. 8vo. 10s. 6d.
- The Book of Enoch, translated from Dillmann's Ethiopic text (emended and revised), and edited by R. H. CHARLES. 8vo. [Out of print.]
- The Book of the Secrets of Enoch, translated from the Slavonic by W. R. MORFILL, and edited, with introduction, notes, etc. by R. H. CHARLES. 8vo. 7s. 6d.
- History and Song of Deborah (Judges IV and V). By G. A. COOKE. 8vo. Paper covers. 1s. 6d. (Published by Mr. Frowde.)
- Deuterographs. Duplicate passages in the Old Testament. Arranged by R. B. GIRDLESTONE. 8vo. 7s. 6d.
- Astronomy in the Old Testament. By G. SCHIAPARELLI. Authorized translation. Crown 8vo. 3s. 6d. net.
- Libri Psalmorum Versio antiqua Latina, cum Paraphrasi Anglo-Saxonica. Edidit B. THORPE. 8vo. 10s. 6d.
- Libri Psalmorum Versio antiqua Gallica e Cod. MS in Bibl. Bodleiana adservato, una cum Versione Metrica aliisque Monumentis pervertustis. Nunc primum descripsit et edidit F. MICHEL. 8vo. 10s. 6d. net.
- Israel's Hope of Immortality. By C. F. BURNEY. 8vo. 2s. 6d. net.
- Chandler's Life of David. 8vo. 7s. 6d. net.
- Faussett's Sacred Chronology. 8vo. 10s. 6d. net.

Hebrew and Chaldee

- Notes on the Hebrew Text of the Book of Genesis. By G. J. SPURRELL. Second edition. Crown 8vo. 12s. 6d.
- Notes on Samuel. By S. R. DRIVER. [Out of print.]
- Notes on the Hebrew Text of the Books of Kings. By C. F. BURNEY. 8vo. 14s. net.
- A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament, with an Appendix containing the Biblical Aramaic, based on the Thesaurus and Lexicon of Gesenius, by F. BROWN, S. R. DRIVER, and C. A. BRIGGS. Small 4to. Cloth, 34s. net; morocco back, 45s. net. The several Parts can be supplied to complete sets.
- Gesenius's Hebrew Grammar, as edited and enlarged by E. KAUTZSCH. New edition, by A. E. COWLEY, in the press.

A Treatise on the Use of the Tenses in Hebrew. By S. R. DRIVER. Third edition. Crown 8vo. 7s. 6d. net.

A Commentary on the Book of Proverbs, attributed to ABRAHAM IBN EZRA. Edited from a MS in the Bodleian Library by S. R. DRIVER. Crown 8vo. Paper covers, 3s. 6d.

The Book of Tobit. A Chaldee Text, from a unique MS in the Bodleian Library; with other Rabbinical texts, English translations, and the Itala. Edited by A. NEUBAUER. Crown 8vo. 6s.

Ecclesiasticus (xxxix. 15—xlix. 11). The Hebrew, with early versions and English translation, etc, edited by A. E. COWLEY and A. NEUBAUER. With 2 facsimiles. 4to. 10s. 6d. net. Translation, see p. 67.

Facsimiles of the Fragments hitherto recovered of the Book of Ecclesiasticus in Hebrew. 60 leaves in Collotype. £1 1s. net. (Published jointly by the Oxford and Cambridge University Presses.)

The Psalms in Hebrew without points. Stiff covers. 9s.

Accentuation of Psalms, Proverbs, and Job. By W. WICKES. 8vo. 5s.

Hebrew Prose Accentuation. By the same. 8vo. 10s. 6d.

Lightfoot's Horae Hebraicae et Talmudicae. A new Edition by R. GANDELI. 4 vols. 8vo. £1 1s.

Greek

Vetus Testamentum ex Versione Septuaginta Interpretum secundum exemplar Vaticanum Romae editum. Accedit potior varietas Codicis Alexandrini. Tomi III. 18mo. 6s. each volume.

A Concordance to the Septuagint and other Greek Versions of the O. T. (including the Apocryphal Books); by the late EDWIN HATCH and H. A. REDPATH. With Supplement. By H. A. REDPATH. Fasc. I, containing a Concordance to the proper names occurring in the Septuagint; Fasc. II, containing a Concordance to Ecclesiasticus, other Addenda, and the Hebrew Index to the whole work. Imperial 4to. Cloth in 3 vols. £8 8s. net (or Concordance, 2 vols., £6 17s. 6d. net. Supplement, £2 net). Parts II—VI, 21s. net each; Supplements I and II, 16s. net each.

Origenis Hexaplorum quae supersunt sive Veterum Interpretum Graecorum in totum Vetus Testamentum Fragmenta. Edidit F. FIELD. 2 vols. 4to. £5 5s. net.

Essays in Biblical Greek. By EDWIN HATCH. 8vo. 10s. 6d. net.

The Book of Wisdom: the Greek Text, the Latin Vulgate, and the Authorized English Version; with an introduction, critical apparatus, and a commentary. By W. J. DEANE. 4to. 12s. 6d. net.

The Greek Versions of the Testaments of the Twelve Patriarchs. Edited from nine MSS, with variants from other versions. By R. H. CHARLES. 8vo. 18s. net.

Coptic

Tattam's Major and Minor Prophets. See p. 85.

The New Testament

The Parallel New Testament, Greek and English; being the Authorized Version, 1611; the Revised Version, 1881; and the Greek Text followed in the Revised Version. 8vo. 9s. net.

The New Testament in Greek and English. Edited by E. CARDWELL. 2 vols. 1837. Crown 8vo. 6s.

Greek

The Greek Testament, with the Readings adopted by the Revisers of the Authorized Version. (1) Pica type. Demy 8vo. 10s. 6d. (2) Long Primer type. With marginal references. Fcap 8vo. 4s. 6d. (3) The same, on writing-paper, with wide margin, 15s. (4) The same, on India paper. 6s.

Novum Testamentum Graece. Accedunt parallela S. Scripturae loca, etc. Ed. C. LLOYD. 18mo. 3s. On writing-paper, with wide margin, 7s. 6d.

Critical Appendices to the above, by W. SANDAY. Extra fcap 8vo. 3s. 6d.

Novum Testamentum Graece (ed. LLOYD), with Sanday's Appendices. Cloth, 6s.; paste grain, 7s. 6d.; morocco, 10s. 6d.

Novum Testamentum Graece juxta Exemplar Millianum. Fcap 8vo. 2s. 6d. On writing-paper, with wide margin, 7s. 6d.

Evangelia Sacra Graece. Fcap 8vo, limp. 1s. 6d.

Novum Testamentum Graece. Antiquissimorum Codicum Textus in ordine parallelo dispositi. Edidit E. H. HANSELL. Tomi III. 8vo. £1 4s.

Athos Fragments of Codex H of the Pauline Epistles. Photographed and deciphered by KIRSOPP LAKE. Full-size collotype facsimiles, large 4to, in an envelope. 21s. net.

Athos Fragments of the Shepherd of Hermas. Photographed and transcribed by KIRSOPP LAKE. Full-size collotype facsimiles, large 4to, in an envelope. 17s. 6d. net.

Textual Criticism of the New Testament. By C. E. HAMMOND. Sixth edition. Crown 8vo. 4s. 6d.

Greswell's Harmonia Evangelica. Fifth edition. 8vo. 9s. 6d. Prolegomena. 8vo. 5s. net. Dissertations on the Harmony. 25s. net.

Jones's Canon of the New Testament. 8vo. 3 vols. 18s. net.

Diatessaron. Edited by J. WHITE. 3s. 6d.

The Synoptic Gospels, arranged in parallel columns by J. M. THOMPSON. Crown 4to. 7s. 6d. net.

Horae Synopticae. By Sir J. C. HAWKINS, Bart. Second edition, revised and supplemented (1909). 8vo. 10s. 6d. net.

Dr. Sanday's Books

Sacred Sites of the Gospels, with numerous illustrations. 8vo. 13s. 6d. n.

Criticism of the Fourth Gospel. 8vo. 7s. 6d. net.

The Life of Christ in Recent Research. 8vo. 7s. 6d. net.

Presidential Address (Congress of Religions, 1908). 8vo. 1s. net.

Ancient and Modern Christologies. 8vo. (Immediately.)

The Logia

Two Lectures on the 'Sayings of Jesus', delivered at Oxford in 1897, by W. LOCK and W. SANDAY. 8vo. 1s. 6d. net.

The Oxyrhynchus Logia and the Apocryphal Gospels.
By C. TAYLOR. 8vo, paper covers, 2s. 6d. net.

The Oxyrhynchus Sayings of Jesus, found in 1903; with the Sayings called 'Logia', found in 1897. By C. TAYLOR. 8vo. 2s. net.

Published by Mr. Frowde for the Egypt Exploration Fund.

By B. P. GRENFELL and A. S. HUNT.

ΛΟΓΙΑ ΙΗΣΟΥ, from an early Greek papyrus, with translation and commentary. 8vo, stiff boards, with two colotypes, 2s. net; with two tone blocks, 6d. net.

New Sayings of Jesus and Fragment of a Lost Gospel. With one Plate. 1s. net.

Fragment of an Uncanonical Gospel from Oxyrhynchus. With one Plate. 1s. net.

Coptic and Syriac

The Coptic Version of the New Testament, in the Northern Dialect, otherwise called Memphitic and Bohairic. With introduction, critical apparatus, and English translation. 8vo. Vols. I and II. The Gospels. £2 2s. net; Vols. III and IV. The Epistles. £2 2s. net.

Tetraeuangelium Sanctum iuxta simplicem Syrorum versionem denuo recognitum. Lectionum supellectilem quam conquisiverat P. E. PUSEY auxit, digessit, edidit G. H. GWILLIAM. Accedunt capitulorum notatio, concordiarum tabulae, translatio Latina, annotationes. Crown 4to. £2 2s. net.

Collatio Cod. Lewisiani Evangeliorum Syriacorum cum Cod. Curetoniano, auctore A. BONUS. Demy 4to. 8s. 6d. net.

Latin

Old-Latin Biblical Texts : small 4to, stiff covers.

No. I. St. Matthew, from the St. Germain MS (g). Edited by J. WORDSWORTH. 6s. net. — No. II. Portions of St. Mark and St. Matthew, from the Bobbio MS (k), etc. Edited by J. WORDSWORTH, W. SANDAY, and H. J. WHITE. £1 1s. net. — No. III. The Four Gospels, from the Munich MS (q), now numbered Lat. 6224. Edited by H. J. WHITE. 12s. 6d. net. — No. IV. Portions of the Acts, of the Epistle of St. James, and of the First Epistle of St. Peter, from the Bobbio Palimpsest (s), now numbered Cod. 16 in the Imperial Library at Vienna. Edited by H. J. WHITE. 5s. net. — No. V. The Gospels from the Codex Corbeiensis (f₁ or f₂) with Fragments of the Catholic Epistles, Acts, and Apocalypse from the Fleury Palimpsest (h). Edited by E. S. BUCHANAN. 12s. 6d. net.

Nouum Testamentum Latine, secundum Editionem Sancti Hieronymi. Recensuit I. WORDSWORTH, Episcopus Sarisburiensis; in operis societatem adsumto H. I. WHITE. 4to. Part I (Gospels), £2 12s. 6d. (Some of the fasciculi of Part I can still be obtained separately.) Part II, fasc. i (Romans), in the press. Part III, fasc. i (Acts), 12s. 6d.

Notes on the Early History of the Vulgate Gospels. By Dom JOHN CHAPMAN, O.S.B. 8vo. 16s. net.

Gothic

Sacrorum Evangeliorum Versio Gothica cum interpretatione Latina ERICI BENZELII edidit EDWARDUS LYE (1750). Large 4to. £1 10s. net.

The Fathers of the Church and Ecclesiastical History

Editions with Latin Commentaries

- Catena Graecorum Patrum** in Novum Testamentum edidit J. A. CRAMER. Tomi VIII. 8vo. £2 8s. net.
- Clementis Alexandrini Opera**, ex rec. GUIL. DINDORFII. Tomi IV. 8vo. £3 net.
- Cyrilli Archiepiscopi Alexandrini in XII Prophetas** edidit P. E. PUSEY. Tomi II. 8vo. £2 2s.
- In D. Joannis Evangelium. Accedunt Fragmenta Varia. Edidit post Aubertum P. E. PUSEY. Tomi III. 8vo. £3 5s.
- Commentarii in Lucae Evangelium quae supersunt Syriace edidit R. PAYNE SMITH. 4to. £1 2s. Translation, 2 vols. 8vo. 14s.
- Ephraemi Syri, Rabulae, Balaei aliorumque Opera Selecta.** See p. 85.
- Eusebii Opera** recensuit T. GAISFORD.
- Evangelicae Praeparationis Libri XV. Tomi IV. 8vo. 42s. net.
- Evangelicae Demonstrationis Libri X. Tomi II. 8vo. 15s.
- Contra Hieroclem et Marcellum Libri. 8vo. 7s.
- Annotationes Variorum. Tomi II. 8vo. 17s.
- Canon Muratorianus.** Edited, with notes and facsimile, by S. P. TREGELLES. 4to. 10s. 6d.
- Evagrii Historia Ecclesiastica**, ex rec. H. VALESII. 8vo. 4s.
- Fl. Josephi de bello Judaico Libri Septem** recensuit E. CARDWELL. Tomi II. 8vo. 17s. net.
- Origenis Philosophumena; sive omnium Haeresium Refutatio e Codice Parisino nunc primum edidit** EMMANUEL MILLER. 8vo. 10s.
- Patrum Apostolicorum Clementis Romani, Ignatii, Polycarpi, quae supersunt** edidit G. JACOBSON. Tomi II. Fourth edition. 8vo. £1 1s.
- Reliquiae Sacrae secundi tertique saeculi** recensuit M. J. ROUTH. Tomi V. Second edition, 1846. 8vo. £1 5s. net.
- Scriptorum Ecclesiasticorum Opuscula** recensuit M. J. ROUTH. Tomi II. Third edition, 1858. 8vo. 10s.
- Socratis Scholastici Historia Ecclesiastica Gr. et Lat.** edidit R. HUSSEY. Tomi III. 1853. 8vo. 15s. net.
- Sozomeni Historia Ecclesiastica** edidit R. HUSSEY. Tomi III. 8vo. 15s. net.
- Theodoretii Ecclesiasticae Historiae Libri V** rec. T. GAISFORD. 8vo. 7s. 6d. net.
- Graecarum Affectionum Curatio rec. T. GAISFORD. 8vo. 7s. 6d.
-
- Notitia Scriptorum SS. Patrum.** By J. G. DOWLING. 8vo. 7s. 6d. net.

Editions with English Commentaries or Introductions

St. Athanasius. *Oration against the Arians.* With an account of his Life by W. BRIGHT. Crown 8vo. 9s.

Historical Writings, according to the Benedictine Text. With an introduction by W. BRIGHT. Crown 8vo. 10s. 6d.

St. Augustine. *Select Anti-Pelagian Treatises, and the Acts of the Second Council of Orange.* With introduction by W. BRIGHT. Crown 8vo. [Out of print.]

St. Basil : *on the Holy Spirit.* Revised text, with notes and introduction, by C. F. H. JOHNSTON. Crown 8vo. 7s. 6d.

Barnabas, *Editio Princeps of the Epistle of,* by Archbishop Ussher, as printed at Oxford, A. D. 1642. With a dissertation by J. H. BACKHOUSE. Small 4to. 3s. 6d.

Canons of the First Four General Councils of Nicaea, Constantinople, Ephesus, and Chalcedon. With notes by W. BRIGHT. Second edition. Crown 8vo. 7s. 6d.

Eusebius' Ecclesiastical History, according to Burton's text, with introduction by W. BRIGHT. Second edition. Crown 8vo. 8s. 6d.

Eusebii Pamphili Evangelicæ Præparationis Libri XV. Revised text edited, with introduction, notes, English translation, and indices, by E. H. GIFFORD. 4 vols. [Vols. I, II, text, with critical notes. Vol. III, in two parts, translation. Vol. IV, notes and indices.] 8vo. £5 5s. net. (Vol. III, divided into two parts, containing the translation, £1 5s. net.)

The Bodleian Manuscript of Jerome's Version of the Chronicles of Eusebius, reproduced in colotype, with an introduction by J. K. FOTHERINGHAM. 4to, buckram. £3 10s. net.

John of Ephesus. See p. 85. Translation, by R. PAYNE SMITH. 8vo. 10s. net.

Philo : *about the Contemplative Life; or, the Fourth Book of the Treatise concerning Virtues.* Edited, with a defence of its genuineness, by F. C. CONYBEARE. With a facsimile. 8vo. 14s. net.

Socrates' Ecclesiastical History, according to Hussey's Text, with introduction by W. BRIGHT. Second edition. Crown 8vo. 7s. 6d.

Tertulliani Apologeticus adversus Gentes pro Christianis. Edited by T. H. BINDLEY. Crown 8vo. 7s. 6d. net.

De Præscriptione Hæreticorum : ad Martyras : ad Scapulam. Edited by T. H. BINDLEY. Crown 8vo. 5s. net.

Works of the English Divines. 8vo Sixteenth, seventeenth, eighteenth and early nineteenth centuries

Editions of Hooker and Butler

Hooker's Works, with Walton's Life, arranged by JOHN KEBLE. Seventh edition, revised by R. W. CHURCH and F. PAGET. 3 vols. 12s. each. [Vol. II contains the Fifth Book.]

Introduction to Hooker's Ecclesiastical Polity, Book V.

By F. PAGET. Second edition. 5s. net.

The Text, as arranged by J. KEBLE. 2 vols. 11s.

The Works of Bishop Butler. By W. E. GLADSTONE. 2 vols.

14s. each. Crown 8vo, Vol. I, Analogy, 5s. 6d.; Vol. II, Sermons, 5s.

Studies subsidiary to the Works of Bishop Butler.

Uniform with the above. 10s. 6d. Crown 8vo, 4s. 6d.

PEARSON'S EXPOSITION OF THE CREED. Revised by E. BURTON. Sixth edition. 10s. 6d.

MINOR THEOLOGICAL WORKS. Edited by E. CHURTON. 2 vols. 10s.

ENCHIRIDION THEOLOGICUM ANTI-ROMANUM.

I. JEREMY TAYLOR'S DISSUASIVE FROM POPERY, and Real Presence. 8s.

II. BARROW'S SUPREMACY OF THE POPE, and Unity of the Church. 7s. 6d.

III. TRACTS BY WAKE, PATRICK, STILLINGFLEET, CLAGETT, and others. 11s.

ADDISON'S EVIDENCES. 3s. 6d. net.

ALLIX'S WORKS. 4 vols. 5s. each.

BENTLEY'S SERMONS. 4s.

BISCOE'S HISTORY OF THE ACTS. 9s. 6d.

BRAGGE'S WORKS. 5 vols. £1 12s. 6d. net.

BULL'S WORKS, with NELSON'S Life. Ed. by E. BURTON. 8 vols. £2 9s.

BUTLER'S WORKS, 1849. 2 vols. Sermons. 5s. 6d. Analogy. 5s. 6d.

CLERGYMAN'S INSTRUCTOR. Sixth edition. 6s. 6d.

COMBER'S WORKS. 7 vols. £1 11s. 6d.

FELL'S PARAPHRASE ON ST. PAUL'S EPISTLES. 7s.

FLEETWOOD'S WORKS. 3 vols. £1 1s. 6d. net.

HALL'S WORKS. Edited by P. WYNTER. 10 vols. £3 3s.

HAMMOND'S PARAPHRASE ON THE NEW TESTAMENT. 4 vols. 90s.

PARAPHRASE ON THE PSALMS. 4 vols. 20s.

HORBERRY'S WORKS. 2 vols. 10s. 6d. net.

HOOPER'S WORKS. 2 vols. 8s.

JACKSON'S (DR. THOMAS) WORKS. 12 vols. £3 6s. net.

JEWEL'S WORKS. Edited by R. W. JELF. 8 vols. £1 10s.

LESLIE'S WORKS. 7 vols. 42s. net.

LEWIS' (JOHN) LIFE OF WICLIF. 5s. 6d. **LIFE OF PECOCK.** 3s. 6d.

LEWIS' (THOMAS) ORIGINES HEBRAICAE. 3 vols. 16s. 6d.

NEWCOMBE'S OBSERVATIONS. 6s. net.

PATRICK'S THEOLOGICAL WORKS. 9 vols. £1 1s.

SANDERSON'S WORKS. Edited by W. JACOBSON. 6 vols. £1 10s.

SCOTT'S WORKS. 6 vols. 30s. net.

SMALRIDGE'S SERMONS. 2 vols. 8s.

SHERLOCK'S DISCOURSES. 4 vols. 42s. net.

STILLINGFLEET'S ORIGINES SACRAE. 2 vols. 9s.

GROUND'S OF PROTESTANT RELIGION. 2 vols. 10s.

STANHOPE'S PARAPHRASE. 2 vols. 10s.

TAVERNER'S POSTILS. 6s. net.

WALL'S HISTORY OF INFANT BAPTISM. By H. COTTON. 2 vols. £1 1s.

WATERLAND'S WORKS, with Life by Van Mildert. 6 vols. £2 11s.

DOCTRINE OF THE EUCHARIST. 3rd ed. Cr. 8vo. 6s. 6d.

WHEATLEY'S ILLUSTRATION OF THE BOOK OF COMMON PRAYER. 5s.

Early Ecclesiastical History

- The New Testament in the Apostolic Fathers.** By a Committee of the Oxford Society of Historical Theology. 8vo. 6s. net.
- The Origins of Christianity.** By C. BIGG. Edited by T. B. STRONG. 8vo. 12s. 6d. net.
- The Church's Task under the Empire.** With preface, notes, and excursus, by C. BIGG. 8vo. 5s. net.
- Bingham's Antiquities of the Christian Church, and other Works.** 10 vols. 8vo. £3 3s.
- The Church in the Apostolic Age.** By W. W. SHIRLEY. Second edition. Fcap 8vo. 3s. 6d.
- Harmonia Symbolica: Creeds of the Western Church.** By C. HEURTLEY. 8vo. 6s. 6d.
- A Critical Dissertation on the Athanasian Creed.** By G. D. W. OMMANNEY. 8vo. 16s.
- Ecclesiae Occidentalis Monumenta Iuris Antiquissima: Canonum et Conciliorum Graecorum Interpretationes Latinae.** Edidit C. H. TURNER. 4to, stiff covers. Tom. I, Fasc. I, pars I, 10s. 6d. net; pars II, 21s. net. Tom. II, pars I, 18s. net.
- The Key of Truth: being a Manual of the Paulician Church of Armenia.** By F. C. CONYBEARE. 8vo. 15s. net.
- Baptism and Christian Archaeology.** By C. F. ROGERS. 8vo. 5s. net.
- Monasticism on Mount Athos.** By K. LAKE. 8vo. 8s. 6d. net.

Ecclesiastical History of Britain, etc Sources

- Adamnani Vita S. Columbae.** Edited by J. T. FOWLER. Crown 8vo. 8s. 6d. net. With translation, 9s. 6d. net.
- Baedae Opera Historica.** Edited by C. PLUMMER. Two volumes. Crown 8vo. 21s. net.
- Councils and Ecclesiastical Documents relating to Great Britain and Ireland.** Edited after Spelman and Wilkins, by A. W. HADDAN and W. STUBBS. Medium 8vo. Vols. I-III, £3 13s. 6d. net. Also Vol. II (Parts I and II) and Vol. III, separately, 14s. net per volume.
- Nova Legenda Angliae,** as collected by John of Tynemouth and others, and first printed 1516. Re-edited 1902 by C. HORSTMAN. 2 vols. 8vo. £1 16s. net.
- Vitae Sanctorum Hiberniae.** Recognovit prolegomenis notis indicibus instruxit C. PLUMMER. 8vo. 2 vols. (In the press.)
- Wyclif.** A Catalogue of the Works. By W. W. SHIRLEY. 8vo. 3s. 6d.
Select English Works. By T. ARNOLD. 3 vols. 8vo. £1 1s. net.
Trialogus. First edited by G. LECHLER. 8vo. 7s.
- Cranmer's Works.** Collected by H. JENKYN. 4 vols. 8vo. £1 10s.
- 'Cranmer's' Catechism with the Latin Original.** Edited by EDWARD BURTON (1829). 8vo, with woodcuts. 7s. 6d. net.

Records of the Reformation. *The Divorce, 1527-1533.* Mostly now for the first time printed. Collected and arranged by N. Pocock. 2 vols. £1 16s.

Primers put forth in the reign of Henry VIII. 8vo. 5s.

The Reformation of Ecclesiastical Laws, as attempted in the reigns of Henry VIII, Edward VI, and Elizabeth. Edited by E. CARDWELL. 8vo. 6s. 6d.

Conferences on the Book of Common Prayer from 1551 to 1690. Edited by E. CARDWELL. Third edition. 8vo. 7s. 6d. net.

Documentary Annals of the Reformed Church of England; Injunctions, Declarations, Orders, Articles of Inquiry, etc., from 1546 to 1716. Collected by E. CARDWELL. 2 vols. 8vo. 25s. net.

Formularies of Faith set forth by the King's authority during Henry VIII's reign. 8vo. 7s.

Homilies appointed to be read in Churches. By J. GRIFFITHS. 8vo. 7s. 6d.

Hamilton's Catechism, 1552. Edited, with introduction and glossary, by T. G. LAW. With a Preface by W. E. GLADSTONE. 8vo. 12s. 6d.

Noelli Catechismus sive prima institutio disciplinaeque Pietatis Christianae Latine explicata. Editio nova cura G. JACOBSON. 8vo. 5s. 6d.

Sylloge Confessionum sub tempus Reformandae Ecclesiae edit. Subjic. Catechismus Heidelbergensis et Canones Synodi Dordrecht. 8vo. 8s. 6d. net.

Histories written in the seventeenth (or early eighteenth) and edited in the nineteenth century

Stillingfleet's Origines Britannicae, with LLOYD'S Historical Account of Church Government. Edited by T. P. PANTIN. 2 vols. 8vo. 10s.

Inett's Origines Anglicanae (in continuation of Stillingfleet). Edited by J. GRIFFITHS. 1855. 3 vols. 8vo. 15s.

Fuller's Church History of Britain. Edited by J. S. BREWER. 1845. 6 vols. 8vo. £2 12s. 6d. net.

Le Neve's Fasti Ecclesiae Anglicanae. Corrected and continued from 1715 to 1853 by T. D. HARDY. 3 vols. 8vo. £1 10s. net.

Strype's Memorials of Cranmer. 9 vols. 8vo. 11s. net. *Life of Aylmer.* 8vo. 5s. 6d. net. *Life of Whitgift.* 3 vols. 8vo. 16s. 6d. net. *General Index.* 2 vols. 8vo. 11s. net.

Burnet's History of the Reformation. Revised by N. Pocock. 7 vols. 8vo. £1 10s.

Prideaux's Connection of Sacred and Profane History. 9 vols. 8vo. 10s. Shuckford's Continuation, 10s.

Gibson's Synodus Anglicana. Edited by E. CARDWELL. 1854. 8vo. 6s.

Recent Works in English Ecclesiastical History

- History of the Church of England from the abolition of the Roman Jurisdiction.** By W. R. DIXON. 3rd edition. 6 vols. 8vo. 16s. per vol.
- Chapters of Early English Church History.** By W. BRIGHT. Third edition. With a map. 8vo. 12s.
- Registrum Sacrum Anglicanum : an attempt to exhibit the course of Episcopal Succession in England.** By W. STUBBS. 2nd ed. 4to. 10s. 6d.
- The Elizabethan Clergy and the Settlement of Religion, 1558-1564.** By HENRY GEE. With illustrative documents and lists. 8vo. 10s. 6d. net.

Liturgiology

- Liturgies, Eastern and Western.** Vol. I. **Eastern Liturgies.** Edited, with introductions and appendices, by F. E. BRIGHTMAN, on the basis of a work by C. E. HAMMOND. 8vo. £1 1s. net.
- Rituale Armenorum : the Administration of the Sacraments and the Breviary Rites of the Armenian Church, with the Greek Rites of Baptism and Epiphany.** Edited by F. C. CONYBEARE; with the East Syrian Epiphany Rites, translated by A. J. MACLEAN. 8vo. 21s. net.
- Cardwell's Two Books of Common Prayer.** Ed. 3. 8vo. 7s. net.
- Gelasian Sacramentary, Liber Sacramentorum Romanæ Ecclesiæ.** Edited by H. A. WILSON. Medium 8vo. 18s. net.
- Leofric Missal, with some account of the Red Book of Derby, the Missal of Robert of Jumièges, etc.** Edited by F. E. WARREN. 4to. £1 10s. net.
- Ancient Liturgy of the Church of England, according to the Uses of Sarum, York, Hereford, and Bangor, and the Roman Liturgy arranged in parallel columns.** By W. MASKELL. 8vo. 15s. net.
- Monumenta Ritualia Ecclesiæ Anglicanæ : the occasional Offices of the Church of England according to the old Use of Salisbury, the Prymer in English, and other prayers and forms, with dissertations and notes.** By the same. Second edition. Three volumes. 8vo. £2 10s. net.
- The Liturgy and Ritual of the Celtic Church.** By F. E. WARREN. 8vo. 16s. net.
- Sharp on the Rubric.** 8vo. 6s. net.
- Helps to the Study of the Book of Common Prayer.** By W. R. W. STEPHENS. Crown 8vo. Cloth, 2s. 6d. net; also in leather bindings. Printed on Oxford India paper and bound with the Prayer Book, from 11s. 6d.

The Oxford Hymn Book

- Music Edition.** Crown 8vo, 3s. 6d. net; gilt edges, 4s. net; India paper, 5s. net. **Words only.** Crown 8vo, 1s. 6d. net; gilt edges, 2s. net; India paper, 3s. 6d. net. 32mo, cut flush, 6d. net; cloth boards, 9d. net; India paper, 2s. net.

